
T O M O - I V

**ANTIGUO TESTAMENTO
INTERLINEAL
HEBREO-ESPAÑOL**

**LIBROS
PROFÉTICOS**

**ANTIGUO TESTAMENTO
INTERLINEAL
HEBREO-ESPAÑOL**

**LIBROS
PROFÉTICOS**

T O M O - I V

**ANTIGUO TESTAMENTO
INTERLINEAL
HEBREO-ESPAÑOL**

**LIBROS
PROFÉTICOS**

Traducción literal al castellano
del texto hebreo del Códice de Leningrado por

Ricardo Cerni



editorial clie

EDITORIAL CLIE

M.C.E. Horeb, E.R. n.º 2.910 SE-A

Ferrocarril, 8

08232 VILADECAVALLS (Barcelona) ESPAÑA

E-mail: libros@clie.es

Internet: <http://www.clie.es>

ANTIGUO TESTAMENTO INTERLINEAL HEBREO-ESPAÑOL

Tomo IV - Libros Proféticos

© 2002, Editorial CLIE

Texto castellano: Ricardo Cerni

El texto hebreo es de la *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, conocida como Biblia de Stuttgart. Usado con permiso de la sociedad Bíblica en Stuttgart.

Depósito legal:

ISBN: 84-8267-302-5

Impreso en

Printed in Spain

Clasifíquese:

84 HERMENÉUTICA:

Estudio del hebreo bíblico

CTC: 01-02-0084-07

Referencia: 22.40.63

Índice

Introducción	7
Isaías	11
Jeremías	207
Lamentaciones	430
Ezequiel	449
Daniel	649
Oseas	713
Joel	741
Amós	752
Abdías	774
Jonás	778
Miqueas	786
Nahúm	803
Habacuc	810
Sofonías	818
Hageo	827
Zacarías	834
Malaquías	867

PROFETAS

INTRODUCCIÓN

El cuarto volumen del Antiguo Testamento Interlineal Hebreo-Español contiene los libros proféticos, es decir, el conjunto de libros que en la Biblia cristiana, siguiendo el orden de la Biblia Vulgata, se agrupa al final del A.T., y que tradicionalmente se divide en Profetas Mayores y Profetas Menores, desde Isaías hasta Malaquías.

Es sabido que en el canon hebreo presenta una división distinta. Bajo el nombre de «profetas antiguos» o «profetas anteriores» la Biblia hebrea encierra los libros de Josué, Jueces, Samuel y Reyes. Con el nombre de «profetas posteriores» hallamos Isaías, Jeremías y Ezequiel. El libro de Daniel se encuadra en el grupo de los «escritos», como también lo hace el libro de Lamentaciones.

Conviene recordar aquí algunos datos concretos a tener en cuenta en el uso de la versión interlineal:

1. La escritura hebrea se lee de derecha a izquierda, por lo cual la traducción está ordenada en la misma dirección.
2. La escritura hebrea no tiene registro diferenciador de mayúsculas y minúsculas, y en consecuencia el uso de la inicial mayúscula en español se debe al criterio del traductor o del editor, pero no del autor original.

3. La concordancia de género y número entre sustantivos y adjetivos, así como entre verbos y sujetos, no coincide necesariamente en hebreo con el español, de manera que una palabra que en hebreo es masculina puede ser femenina en español, y viceversa. Lo mismo ocurre en cuanto al número. Por ejemplo, el vocablo *'elohim* = Dios, tiene forma plural y sin embargo se suele traducir por el singular «Dios».
4. La estructura del verbo hebreo es sustancialmente diferente del español. Sólo hay una forma de pasado, y el presente tiene la misma forma que el futuro. Existe en hebreo infinitivo, imperativo y participio con funciones comparables a las de la lengua española.
5. La traducción interlineal exige que para cada vocablo de la lengua original se seleccione un vocablo, y sólo uno, de la lengua de destino. Ello limita al traductor al tener que hacer uso de una sola acepción, sin posibilidad de matizaciones.
6. Las preposiciones hebreas son muy polivalentes y ello significa que el traductor se encuentra con un amplio abanico de preposiciones españolas para emplear en cada caso, con lo que el criterio del traductor tiene que resolver el dilema.
7. La traducción interlineal constituye la forma de traducción más cercana al original, pero no puede sustituir a la lectura directa del texto hebreo. El lector debe procurar no sacar conclusiones precipitadas. Como se podrá comprobar, la concisión de la lengua hebrea, sus figuras retóricas y sus muy abundantes elipsis, no contribuyen precisamente a «aclarar» el sentido. De hecho, en muchas ocasiones hay que hacer un gran esfuerzo deductivo para establecer el significado de una frase.

8. El vocabulario empleado por los profetas tiene sus peculiaridades, como es de esperar en autores que vivieron en circunstancias muy diferentes, e incluso en países diferentes. Hay que recordar que los escritos de los Profetas abarcan desde tiempos muy anteriores al exilio en Babilonia, hasta bien entrada la época post-exílica. Ello afecta al lenguaje, hasta el punto de que incluso tenemos una larga sección de Daniel escrita, no en hebreo, sino en arameo (Dn. 2:4 a 7:28), así como también una breve sección en Jeremías (10:11).

9. La lengua hebrea bíblica no tenía signos numéricos. Los numerales se indican con palabras completas. Posteriormente, en época rabínica, las letras del alfabeto hebreo recibieron un valor numérico convencional. Es, pues, más que dudoso que se pueda hallar un mensaje cifrado en las palabras de los profetas o en cualquier otro libro de la Biblia.

Es nuestro sincero deseo que esta traducción sirva para satisfacer la necesidad de quienes buscan un mayor acercamiento a la Sagrada Escritura.

RICARDO CERNI

ISAÍAS

הוֹזִין וְיִשְׁעִיחוּ בֶן־אֲמוֹץ אֲשֶׁר חָזָה עַל־יְהוּדָה
 Judá acerca-de vio que Amoz hijo-de Isaías Visión-de (1)

וְיִרְשָׁלַם בְּיָמָיו שְׁנֵיחֻ יוֹתָם אָחֻז וְיִתְקַיְהוּ מַלְכֵי יְהוּדָה:
 . Judá reyes-de , Ezequías , Acáz , Jotam , Uzías en-días-de y-Jerusalén

שָׁמְעוּ שָׁמַיִם וְהִאֲנִי אֶרְצָן כִּי יִתְהַ דַּבֵּר בָּנִים וְנִקְלָתִי
 crié Hijos : habló Yahweh porque tierra y-escucha cielos Oíd (2)

וְרוֹמַמְתִּי וְהֵם פָּשְׁעוּ כִּי: יָרַע שׁוּר
 buey Conoce (3) . contra-mí se-rebelaron pero-ellos y-levanté

קָנְהוּ וְחִמּוֹד אָבוֹס בְּעֲלֵיו יִשְׂרָאֵל לֹא
 no Israel ; sus-dueños pesebre-de y-asno su-amo

יָרַע עַמִּי לֹא הִתְבֹּנֵן: הוֹי הוֹי חַטָּא עַם
 pueblo , pecadora nación Ay ; (4) . comprende no mi-pueblo conoce

כָּבֵד עֲוֹן וְרָע מְרֵעִים בָּנִים מִשְׁחִיתִים
 ! corrompidos hijos malvados simiente-de , iniquidad cargado-de

עָזְבוּ אֶת־יְהוָה נֹאצוּ אֶת־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נָזְרוּ
 se-volvieron , Israel Santo-de a injuriaron , Yahweh a Abandonaron

אַחֲזֹר: עַל־מָה תִּכּוּ עוֹד תּוֹסִיפוּ סָרְהָ
 ? rebelión persistís ¿ ? aún seréis-castigados qué Por ¿ (5) . atrás

כָּל־רֹאשׁ לְחַלִּי וְכָל־לֵבָב דָּגִי: מִכַּרְּ-הַגֵּל
 pie Desde-planta-de (6) . desfallecido corazón y-todo enferma cabeza toda

וְעַד-רֹאשׁ אֵינָן בּוֹ מִלֵּוּם פְּצַע וְחִבּוּרָהּ וּמִכָּה מְרִיגָה
 , fresca y-llaga e-hinchazón herida , cosa-sana en-el no-hay cabeza y-hasta

לֹא-זָרוּ אֲרָצְכֶם וְלֹא-חֲבָשׁוֹ וְלֹא-רִפְּקָה
 suavizada y-no son-vendadas y-no son-limpiadas no

בְּשֶׁמֶן : אֲרָצְכֶם שְׂמֵמָה עָרֵיכֶם שְׂרִפּוֹת
 quemadas-por vuestras-ciudades , desolación Vuestro-país (7) , con-el-aceite

אֵשׁ אֲדַמְתֶּכֶם לְנֶגְדְּכֶם זָרִים אֲכָלִים אֹתָהּ
 , a-ella devoran extranjeros delante-de-vosotros vuestra-tierra , fuego

וּשְׂמֵמָה כְּמִדְּפַכְתָּ זָרִים : וְנֹתְרָה
 Y-queda (8) , extranjeros como-castigada-por y-desolada

בַּת-צִיּוֹן כְּסִפְּהָ בְּכַרְם כְּמִלּוּנָהּ בְּמִקְשָׁהּ כְּעִיר
 como-ciudad , en-melonar como-cabaña , en-viña como-refugio Sión hija-de

וְנִצְרָה : לֹלְלָה יְהִנֶּה צְבָאוֹת הַזֹּתִיר לָנוּ שְׂרִיד כְּמִעֻט
 pequeño resto a-nosotros dejara ejércitos Yahweh-de A-menos-que (9) , sitiada

כְּסֹדֶם תְּהִינּוּ לְעַמּוּרָה דְּמִינוּ :
 , semejantes a-Gomorra , seríamos como-Sodoma

שָׁמְעוּ דְּבַר-יְהוָה קְצִינֵי סֹדֶם הִאֲזִינוּ הַזֹּרֶת אֱלֹהֵינוּ עִם
 pueblo-de nuestro-Dios ley-de escuchad , Sodoma dignatarios- Yahweh palabra-de Oíd (10)

עַמּוּרָה : לְמַדָּה לִי רַב-זִבְחֵיכֶם יֹאמֶר יְהוָה
 , Yahweh dice ? vuestros-sacrificios multitud-de para-mí Para-qué ¿ (11) . Gomorra

שְׁבַעְתִּי עֲלוֹת אֵילִים וְתֵלֵב מְרִיאִים
 animales-engordados y-grasa-de carneros holocaustos-de estoy-hastiado-de

וְרָם פָּרִים וּכְבָשִׂים וְעֹהוּדִים לֹא תִפְצְתִּי : כִּי
 Cuando (12) . me-complazco no y-machos-cabríos y-corderos toros y-sangre-de

תָּבֹאוּ לְרֹאשׁוֹת פָּנַי מִי-בִקֵּשׁ זֹאת מִיָּדְכֶם רָמַס
 para-pisar de-vuestra-mano esto pidió quién ¿ , ante-mí para-comparecer venís

קִטְרֶת שְׁוֹא מִנְחַת־ תְּבִיא תוֹסִיפוּ לֹא : חֲצֵרִי
 incienso , vanidad ofrenda-de trayendo continuéis No (13) ? mis-atríos

תוֹעֵבָה הִיא לִי חֲדָשׁ וְשַׁבָּת קָרָא מִקְרָא לֹא-
 no , convocatoria convocar y-sábado novilunio , para-mí eso detestable

אֵיכָל אֹן וְעֲצָרָה :
 Vuestros-novilunios (14) . y-asamblea iniquidad soporte

וּמוֹעֲדֵיכֶם שְׂנֵאָה נִפְשׁ הָיוּ עָלַי לְטָרַח
 , por-carga para-mí son , mi-alma aborrece y-vuestras-fiestas-señaladas

נִלְאִיתִי וְנָשָׂא : וּבִפְרֹשְׁכֶם פְּפִיכֶם אֶעְלִים
 esconderé palmas-de-vuestras-manos Y-en-vuestro-extender (15) . llevar cansado-de

עֵינַי מִכֶּם גַּם כִּי- תִרְבוּ חִפְלָה אֵינִי שֹׁמֵעַ יְדֵיכֶם
 vuestras-manos ; escucho Yo-no oración multiplicáis si también , de-vosotros mis-ojos

רָמִים מְלֵאוּ : רַחֲצוּ חֲזֹו הִסִּירוּ רַע
 maldad-de quitad , limpias , Lavaos (16) . llenas sangres

מַעַלְלֵיכֶם מִנְגֹד עֵינַי תִּדְלוּ תִרְעֵ : לִמְרוּ
 Aprehended (17) . hacer-maldad parad-de , mis-ojos de-delante-de vuestras-obras

הִיטֵב דִּרְשׁוּ מִשְׁפָּט אֲשֶׁרוּ תְמוּזִן שְׁפָטֵי יְתוֹם רִיבֹו
 defended , huérfano proteged , oprimido ayudad , juicio buscad , hacer-bien

אֶלְמָנָה : לְכוּ- נָא וְנוֹכַחַה יֹאמֶר יְהוָה אִם-
 Aunque : Yahweh dice , y-razonemos-juntos ahora Venid (18) . viuda

יְהִיו חֲטָאֵיכֶם כְּשֵׁוֹם כְּשֶׁלֶג וּלְבִינֹו אִם-
 aunque , serán-emblanquecidos como-nieve , como-la-grana vuestros-pecados sean

וְאֲדִימוּ כְתוּלַע כְּצֹמֹר יִהְיוּ : אִם- תֵּאבֹו
 estáis-dispuestos Si (19) . serán como-lana como-el-carmesí son-rojos

וְשָׁמַעְתֶּם טוֹב הָאָרֶץ תֹּאכְלוּ : וְאִם- תִּמְאָנוּ
 os-resistís Pero-si (20) . comeréis la-tierra lo-mejor-de y-obedecéis

וּמְרִיתֶם	תֵּרַב	תֵּאָכְלוּ	כִּי	פִּי	יְהוָה	דִּבֶּר :
, y-os-rebeláis	espada	, seréis-devorados	pues	boca-de	Yahweh	. habló
אֵיכָה	הִיָּתָה	לְיוֹזֵהָ	קָרְיָהּ	נְאֻמָּנָה	מְלֵאֲתֵי	מִשְׁפָּט
Cómo ; (21)	has-venido-a-ser	en-ramera	ciudad	, fiel	llena-de	justicia
צֶדֶק	יְלִין	בָּהּ	וְעַתָּה	מִרְצָחִים :	כֶּסֶף	כֶּסֶף
rectitud	moraba	en-ella	pero-ahora	! de-asesinos	(22)	Tu-plata
הִנֵּה	לְסִינִים	סְבֵאָךְ	מְהוּל	בְּמַיִם :		
llegó-a-ser	, por-escoria	tu-vino-selecto	diluido	. con-el-agua		
שְׂרָיִד	סוֹדְרִים	וְחֻבְרֵי	וְנָגִים	כֻּלּוֹ		
Tus-dirigentes (23)	rebeldes	y-sus-compañeros	, ladrones	todo-él		
אָהַב	שָׂחַד	וְדָרַף	שְׁלֹמֹנִים	יְתוֹם	לֹא	יִשְׁפָּטוּ
aman	soborno	y-persiguen	, recompen- sas	huérfano	no	hacen-justicia
לֹא- יָבִיא	אֵלֵיהֶם :	לְכֹן	נֹאֵם	הָאֵלֹהִים	יְהוָה	
no	. ante-ellos	(24)	, Por-tanto	el-Señor	Yahweh	
עֲבָאוֹת	אָבִיר	יִשְׂרָאֵל	הוּא	אֲנֹחֵם	מִצָּרֵי	
, ejércitos	Poderoso-de	: Israel	, Ea	me-desembarazaré	de-mis-adversarios	
וְאֲנֻכָּהּ	מֵאוֹיְבֵי :					
y-me-vengaré	. de-mis-enemigos					Y-revolveré (25)
יָדִי	עָלֶיךָ	וְאֶצְרֶךָ	כִּפֹּר	סִינְיָךְ		
mi-mano	contra-ti	y-purificaré	con-lejía	tus-escorias		
וְאֶסִּירָהּ	כָּל-	בְּדִלְיוֹתָ :				
y-quitaré	todas	. tus-impurezas				Y-haré-volver (26)
שֹׁפְטִיךָ	כְּבָרָאשְׁנָה	וְיַעֲצִיךָ				
tus-jueces	como-antiguamente	y-tus-consejeros				
כִּבְתַּחֲלָהּ	אֲחֵרֵי-	כֵּן	יִקְרָא	לְךָ	עִיר	
como-al-principio	según	esto	se-llamará	a-ti	Ciudad-de	

בְּמִשְׁפָּט צִיּוֹן נְאֻמָּנָה: קִרְיָה הַדָּדָק
con-justicia Sión (27) . Fiel Ciudad , la-Justicia

: בְּצִדְקָה וְשָׁבִיחַ תְּפִידָה
. con-rectitud y-sus-arrepentidos , será-redimida

וְעֹבְדֵי יַחְדָּו וְחַטָּאִים פְּשָׁעִים וְשֹׁבְרֵי
y-abandonadores-de , juntos y-pecadores rebeldes Pero-quebrantados (28)

מֵאֵילִים יִבְשׁוּ כִּי יִכְלוּ: יִהְיֶה
por-las-encinas-sagradas se-avergonzarán Pues (29) . perecerán Yahweh

אֲשֶׁר מֵהֲנֹתַי וְתִחַפְּרוּ חֲמַדְתֶּם אֲשֶׁר
que por-causa-de-los-huertos y-os-avergonzaréis , os-deleitasteis en-que

עֲלֶהָ נִבְחַלָהּ כְּאֵלֶהָ תִּהְיוּ כִּי בְּחַרְתֶּם: עֲלֵי
su-hoja marchita-de como-encina seréis Ciertamente (30) . elegisteis

וְהָיָה לָהּ: אֵין מֵוַי- וְכִנְיָהּ
Y-será (31) . para-él no-hay aguas que y-como-huerto

וּבְעָרָיו לְיִצְוֹן וּפְעֻלָּו לְנֹעֲרַת הַחֶסֶן
y-arderán , como-chispa y-su-obra como-estopa el-poderoso

וַיִּרְאֶה אֲשֶׁר תִּדְבַר מִכְּבֹּהַ: וְאֵין יַחְדָּו שְׁנֵיתֶם
vio que El-asunto (1) . apaga y-nadie juntos los-dos **Cap. 2**

וְהָיָה וִירֹשָׁלַם: יְהוּדָה עַל- אֲמוֹן בֶּן- יִשְׁעֵיָהוּ
Y-será (2) . y-Jerusalén Judá acerca-de Amoz hijo-de Isafas

בֵּית- תָּר יִהְיֶה נִבּוֹן הַיָּמִים בְּאַחֲרֵית
casa-de monte-de será establecido los-días al-fin-de

מִנֹּבְעוֹת וְנִשָּׂא הַהָרִים בְּרֹאשׁ יִתְהַוֶּה
sobre-collinas y-será-elevado los-montes por-cabeza-de Yahweh

וְהָלְכוּ תְּהוּיִם: כָּל- אֵלָיו וְנִסְרוּ
Y-vendrán (3) . las-naciones todas a-él y-fluirán

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנֵלְכָה לָבוֹא וְאָמְרוּ עַמִּים רַבִּים
 Yahweh monte-de a y-subiremos Venid : y-dirán muchos pueblos

וְנֵלְכָה מִדְּרָכָיו וְיָרֵנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב אֵל-בֵּית
 y-caminaremos de-sus-caminos y-nos-enseñará Jacob Dios-de casa-de a

בְּאֶרְצוֹתָיו כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר-יְהוָה
 Yahweh y-palabra-de instrucción saldrá de-Sión pues en-sus-sendas

מִירוּשָׁלַם : בֵּין הַגּוֹיִם וְשֹׁפֵט
 las-naciones entre Y-juzgará (4) . desde-Jerusalén

וְהִזְכִּירָה לְעַמִּים רַבִּים וְכִתְּרוּ חַרְבוֹתָם
 sus-espadas y-convertirán , muchos a-pueblos y-castigará

לְאֵתִים וְתִנְיְהוּתֵיהֶם לְמִזְמוֹרוֹת לֹא יֵשֵׂא
 alzará no , en-hoces y-sus-lanzas en-rejas-de-arado

גּוֹי אֶל-גּוֹי חֶרֶב וְלֹא-יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה :
 . guerra más aprenderán y-no , espada nación contra nación

בֵּית יַעֲקֹב לָבוֹא וְנֵלְכָה בְּאוֹר יְהוָה : כִּי
 Ciertamente (6) . Yahweh en-luz-de y-andemos venid Jacob Casa-de (5)

וְנִשְׁאַתָּה עַמּוּךְ בֵּית יַעֲקֹב כִּי מְלֵאוֹ מִקְדָּם
 del-orientе llenos-de pues , Jacob casa-de tu-pueblo abandonaste

וְעֹנְנִים כַּפְּלִשְׁתִּים וּבְנֵי לְבָי וְנִכְרִים
 extraños y-con-hijos-de , como-los-filisteos

יִשְׁפִּיקוּ : וְהִמְלֵא אֶרְצוֹ כֶּסֶף וְחָב וְאֵין
 y-no-hay y-oro plata su-tierra Y-llena (7) . se-dan-la-
 mano

קֶצֶה לְאֶצְרֵתוֹ וְהִמְלֵא אֶרְצוֹ סוּסִים וְאֵין קֶצֶה
 fin a-sus-tesoros y-llena su-tierra , caballos y-no-hay fin

לְמַרְכָּבוֹ : וְהִמְלֵא אֶרְצוֹ אֱלִילִים לְמַעֲשֵׂה
 a-obra-de , ídolos su-tierra Y-llena (8) . a-sus-carros

אָנְבַּעְתָּיו : אָנְבַּעְתָּיו : אָנְבַּעְתָּיו : אָנְבַּעְתָּיו : אָנְבַּעְתָּיו :
 . sus-dedos hicieron a-lo-que , se-inclinan sus-manos

וְאֵל-אִישׁ וְיִשְׁפַּל-אָדָם וְיִשְׁחָץ-וְיִשְׁחָץ (9)
 y-no varón y-se-humillará hombre Y-se-encorvará

תִּשָּׂא תִּשָּׂא : תִּשָּׂא : תִּשָּׂא : תִּשָּׂא : תִּשָּׂא :
 de-delante-de en-el-polvo y-escóndete en-la-peña Métete (10) . a-ellos perdonarás

עֵינָי עֵינָי : עֵינָי : עֵינָי : עֵינָי : עֵינָי :
 Ojos-de (11) . su-majestad y-de-esplendor-de Yahweh temor-de

רִימֵ אַנְשִׁים רִימֵ אַנְשִׁים : רִימֵ אַנְשִׁים : רִימֵ אַנְשִׁים : רִימֵ אַנְשִׁים : רִימֵ אַנְשִׁים :
 hombres altivez-de y-será-abatida , será-humillada hombre arrogancia-de

וְיִשְׁבָּח וְיִשְׁבָּח : וְיִשְׁבָּח : וְיִשְׁבָּח : וְיִשְׁבָּח : וְיִשְׁבָּח :
 Ciertamente (12) . el-aquel en-el-día solo Yahweh y-será-exaltado

יְהוָה לִיתְהוֹת עַל כָּל-צְבָאוֹת עַל כָּל-צְבָאוֹת עַל כָּל-צְבָאוֹת עַל כָּל-צְבָאוֹת עַל כָּל-צְבָאוֹת
 todo y-sobre y-altivo orgulloso todo sobre ejércitos Yahweh-de día-de

וְשָׂא וְשָׂא : וְשָׂא : וְשָׂא : וְשָׂא : וְשָׂא :
 cedros-de todos y-sobre (13) ; y-será-humillado ensalzado

כָּל-וְשָׂא וְשָׂא וְשָׂא וְשָׂא וְשָׂא וְשָׂא וְשָׂא וְשָׂא
 todas y-sobre y-los-ensalzados los-altivos el-Líbano

הַרְרִים הַרְרִים : הַרְרִים : הַרְרִים : הַרְרִים : הַרְרִים :
 los-elevados los-montes todos y-sobre (14) , el-Basán encinas-de

וְעַל כָּל-הַנְּשָׂאוֹת : וְעַל כָּל-הַנְּשָׂאוֹת : וְעַל כָּל-הַנְּשָׂאוֹת : וְעַל כָּל-הַנְּשָׂאוֹת : וְעַל כָּל-הַנְּשָׂאוֹת :
 torre toda y-sobre (15) ; las-ensalzadas las-colinas todas y-sobre

וְעַל כָּל-חֻמֹּת בְּצוּרָה : וְעַל כָּל-חֻמֹּת בְּצוּרָה : וְעַל כָּל-חֻמֹּת בְּצוּרָה : וְעַל כָּל-חֻמֹּת בְּצוּרָה : וְעַל כָּל-חֻמֹּת בְּצוּרָה :
 barcos-de todos y-sobre (16) ; fortificada muralla toda y-sobre , alta

וְעַל כָּל-שִׁכְנוֹת : וְעַל כָּל-שִׁכְנוֹת : וְעַל כָּל-שִׁכְנוֹת : וְעַל כָּל-שִׁכְנוֹת : וְעַל כָּל-שִׁכְנוֹת :
 Y-será-abatida (17) . la-preciada las-naves todas y-sobre Tarsis

אָנְשִׁים רְוִים וְשָׁפֵל הָאָדָם וּבְהוֹת
hombres soberbia-de y-será-humillada , el-hombre altivez-de

:הַהוּא בְּיוֹם לְבַדּוֹ יְהוָה וְנִשְׁבַּח
. el-aquel en-el-día solo Yahweh y-será-exaltado

וּבְאֵן : יִתְלַף כָּלִיל וְהָאֱלִילִים
Y-se-meterán (19) . quitará totalmente Y-los-ídolos (18)

יְהוָה פֶּחַד מִפְּנֵי עָפָר וּבְמַחְלֹת צְרִים
Yahweh miedo-de ante , polvo y-en-hoyos-del peña en-cavernas-de

:הָאָרֶץ לְעֶלֶץ בְּקוֹמוֹ אֲאוּנוֹ וּמִתְכַבֵּר
. la-tierra para-sacudir en-su-levantarse su-majestad y-del-esplendor-de

כֶּסֶף הָאָדָם אֶת אֱלִילֵי יִשְׁלִיךְ הַהוּא בְּיוֹם
su-plata ídolos-de a el-hombre echará el-aquel En-el-día (20)

וְאֶת אֱלִילֵי זָהָב וְאֲשֶׁר עָשׂוּ לֹא לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַחֲפָר פְּרוֹת
a-topos , para-adorar para-sí hicieron que su-oro ídolos-de y-a

וְלַעֲטֵלְפִים : לְבוֹא בְּנִקְרוֹת הַצְּרִים וּבְסַעֲפֵי
y-en-hendiduras-de las-rocas en-cavernas-de para-meterse (21) , y-a-los-murciélagos

הַסְּלָעִים מִפְּנֵי יְהוָה פֶּחַד מִפְּנֵי אֲאוּנוֹ
su-majestad y-del-esplendor-de Yahweh miedo-de de-ante las-peñas

בְּקוֹמוֹ לְעֶלֶץ הָאָרֶץ : חֲדָלֵי לְכֶם מִן־ הָאָדָם אֲשֶׁר
que , el-hombre de a-vosotros Cesad (22) . la-tierra para-sacudir en-su-levantarse

נְשָׁמָה בְּאִפּוֹ כִּי־ בְמָה נִחְשָׁב הוּא : פִּי הִנֵּה
Cap. 3 he-aquí Porque (1) ? él es-considerado en-qué ¿ pues , en-su-nariz aliento

הָאֲדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת מְסִיר מִירוּשָׁלַם וּמִיְהוּדָה מִשְׁעָן
sostén y-de-Judá , de-Jerusalén que-quita ejércitos Yahweh-de el-Señor

וּמִשְׁעֲנָה כָּל מִשְׁעָן לֶחֶם וְכָל מִשְׁעָן מַיִם : נְבוֹר
Valiente (2) . aguas suministro-de y-todo pan suministro-de todo y-apoyo

וְאִישׁ מִלְחָמָה שׁוֹפֵט וְנָבִיא וְקָסִם וְזָקֵן :
 y-varón-de guerra , juez y-advivino y-anciano

שָׂר־חֲמִשִּׁים וְנָשׂוּא פָּנִים וְיוֹעֵזֵן
 cincuenta oficial-de (3) y-alzado-de , cara y-consejero

וְחָכֵם חֲרָשִׁים וְנָבִין לָחֵשׁ : וְנָסְתִי
 y-sabio artífice y-hábil . encantador Y-daré (4)

נְעָרִים שָׂרֵיהֶם וְנַעֲלָוִלִים יִמְשָׁלוּ-בָם :
 muchachos , sus-oficiales y-niños . en-ellos

וְנָשָׂא וְהָעָם אִישׁ בְּאִישׁ וְאִישׁ
 Y-se-oprimirá (5) , el-pueblo hombre contra-hombre y-hombre

בְּרַעְיוֹ וְרָהֲבוּ הַנְּעָרִים בְּזָקֵן
 contra-su-vecino y-se-levantarán el-joven contra-el-anciano

וְהַנְּקִלָּה בְּכֹכֵד : כִּי-יִתְפֹּשׂ
 y-el-vil . contra-el-honorable Porque tomará (6)

אִישׁ בְּאָחִיו בֵּית אָבִיו שְׂמֹלָה לָכָה קָצִין תְּהִיָּה-
 un-hombre a-su-hermano casa-de su-padre : su-padre , para-ti vestidura seas-tú dirigente

לָנוּ וְהַמְּקִשְׁלָה הַזֹּאת תַּחַת יָדָךְ : יִשָּׂא בַיּוֹם
 para-nos otros y-la-ruina la-esta bajo tu-mano : tu-mano Clamará (7) en-el-día

הַהוּא לֵאמֹר לֹא-אֶהְיֶה חֹבֵשׁ וּבְבֵיתִי אֵין
 el-aquel : diciendo No seré remediador y-en-mi-casa no-hay

לָחֵם וְאֵין שְׂמֹלָה לֹא תִשְׂמֵנִי קָצִין עִם : כִּי
 pan y-no-hay , vestidura no me-pongas dirigente-de pueblo (8) Cierta mente

כְּשֶׁלָּה יְרוּשָׁלַם וַיהוּדָה נָפַל כִּי-לְשׁוֹנָם וּמַעֲלֵיהֶם
 tambaleante , Jerusalén y-Judá , cayó palabra-de-ellos y-obras-de-ellos

אֶל-יְהוָה לְמַרְוֹת עֵינָי כְּבוֹדוֹ : הַכֶּרֶת פְּנֵיהֶם
 contra Yahweh para-provocar ojos-de su-gloria (9) Aspecto-de rostro-de-ellos

לֹא הִגִּידוּ כַסְדָּם וְחַטָּאתָם בָּם עֲנִתָהּ
no publican como-Sodoma y-su-pecado contra-ellos testifica

כִּתְרוּ אוֹי לְנַפְשָׁם כִּי- לְהָם רָעָה:
. desastre contra-ellos provocaron porque ! de-su-alma ay ; , esconden

אָמְרוּ צְדִיק כִּי- טוֹב כִּי- פְרִי מֵעֲלֵיהֶם יֹאכְלוּ:
. comerán de-sus-obras frutos-de pues , bueno que justo Decid-al (10)

אֵי לְרָשָׁע רָע כִּי- נִמְלֹךְ יָדָיו יַעֲשֶׂה
se-hará sus-manos obra-de pues , desgracia al-malvado Ay (11)

לֹא: עַמִּי נֹשְׂרוֹת נְטִישִׁים מְעֹלָלִים וְנָשִׁים
y-mujeres , muchacho sus-opresores Mi-pueblo (12) . para-él

מְשָׁלוּ בּוֹ עַמִּי מְאֻשְׁרֵיהֶם מִתְעִים
. desviadores tus-dirigentes pueblo-mío , en-él gobiernan

וְתִרְדָּךְ אֲרֻחֲתֶיךָ בְלָעוּ: וְנָצַב לְרִיב יְהוָה
Yahweh para-litigar Se-levanta (13) . tuercen tus-caminos y-curso-de

וְעָמְדָה לְדִין עַמִּים: יְהוָה בְּמִשְׁפָּט יָבוֹא עִם-
contra entra en-juicio Yahweh (14) . pueblos para-juzgar y-se-levanta

זָקְנֵי עַמִּי וְשָׂרֵי וְאַתֶּם בְּעֲרִיתֶם הַלָּרֶם
. la-viña habéis-arruinado pues-vosotros , y-sus-oficiales su-pueblo ancianos-de

וְנִלְתָה בְּחֵיכֶם: הָעֲנִי מִלְכֶם תִּדְכָּאוּ
aplastáis Qué a-vosotros ¿ (15) . en-vuestras-casas los-pobres despojo-de

עַמִּי וּפְנֵי עֲנִיִּים תִּשְׁחָנוּ נְאֻם- אֲדֹנָי יְהוָה
Yahweh-de Señor declaración-de ? moléis pobres y-rostros-de mi-pueblo

צְבָאוֹת: וַיֹּאמֶר יְהוָה יָעַן כִּי נִבְחָהוּ בָנֹת צִיּוֹן
Sión hijas-de son-altivas que puesto : Yahweh Y-dice (16) . ejércitos

וְתִלְכְּנָה וְנִנְתָּן נְרוֹן וּמִשְׁקָרוֹת עֵינַיִם
ojos y-provocadoras-de , cuello estiradas-de y-andan

תַּעֲבֹבֶנָּה : וּבְרַגְלֵיהֶם תֵּלְכָנָה וְטָפַף הֵלְוִי .
 . hacen-tintinear y-con-los-pies caminan y-contonearse andar

וַיִּהְיֶה צִיּוֹן בְּנוֹת קֶדְקֶד אֲרָזִי וְשֹׁפָח .
 y-Yahweh Sión hijas-de cabeza-de Señor Y-cubrirá-de-sarna (17)

יָסִיר הָאוֹר בַּיּוֹם יַעֲרֶה : פְּתָחַן .
 quitará el-aquel En-el-día (18) . dejará-al-descubierto sus-genitales

וְהַשְּׁהַרְוִים : וְהַשְּׂבִיכִים הַעֲבֹסִים אֵת תְּפָאֶרֶת אֲרָזִי .
 , y-las-lunetas y-los-prendedores las-ajorcas el-adorno ** Señor

הַפְּאָרִים תְּרַעְלֹת : וְהַשִּׁרְזֹת הַנְּטִיפֹת .
 los-tocados (20) , y-los-velos y-los-brazaletes los-zarcillos (19)

וְהַלְקָשִׁים : הַנֶּפֶשׁ וּבִתֵּי וְהַקְּשָׁרִים וְהַצְּעָרוֹת .
 , y-los-amuletos el-perfume y-frascos-de y-las-cintas y-las-cadenillas

וְהַמַּעֲטוֹת הַמִּתְלַצּוֹת : הָאָרַץ תְּזוּמֵי הַטְּבָעוֹת .
 y-los-mantones los-vestidos-finos (22) , la-nariz y-joyas-de los-anillos (21)

וְהַסְּרִינִים וְהַלְיָנִים : וְהַמְּפָחוֹת וְהַמְּבֹשִׁים .
 y-los-vestidos-de-lino y-los-espejos (23) , y-los-bolsos y-los-pañuelos

בְּשָׁם תִּחַת וְהָיָה : וְהַרְדִּירִים וְהַצִּיָּפוֹת .
 fragancia en-lugar-de Y-será (24) . y-los-chales y-las-tiaras

מִקְשָׁה מַעֲשָׂה וְתַחַת מְנוּבָה נִקְשָׁה וְתַחַת יִהְיֶה מִן הַחֵדִּי .
 peinado obra-de y-en-lugar-de , cuerda cinturón y-en-lugar-de , habrá hediondez

תַּחַת פִּי-שֶׁק מְחִנֶּרֶת פְּתִינִיל וְתַחַת קַרְחָה .
 en-lugar-de quemadura , cilicio envoltura-de ropa-fina y-en-lugar-de , calvicie

וּבְבוּרְתָדִי וַיִּפְּלוּ : בְּתֵרֵב מְחִינִי : וְיָפִי : .
 y-tu-guerrero , caerán por-la-espada Tus-varones (25) . belleza

פְּתַחַי וְאָבְלוּ וְאָנָּה : בְּמִלְחָמָה : .
 sus-puertas y-gemirán Y-harán-lamento (26) . en-la-batalla

וְהִתְחַיְּקוּ Y-agarrarán	(1)	תֹּשֵׁב : . se-sentará	לְאֶרֶץ en-tierra	וְנִתְּחָה y-desamparada
נֹאכַל comeremos	נַחֲמֵנוּ Nuestro-pan	: לֵאמֹר : diciendo	הַיּוֹם el-aquel	אֶחָד en-el-día
עֲלֵינוּ a-nosotros	שְׁמוֹ tu-nombre	יִקְרָא sea-llamado	וְכִי solamente	נִלְבָּשׁ , vestiremos
צִמְחָה brote	יִהְיֶה será	הַיּוֹם el-aquel	בַּיּוֹם En-el-día	(2) . חֲרָפָתְנוּ . nuestra-desgracia
לְנֹאֵן para-orgullo	הָאֲרֶץ la-tierra	וּפְרֵי y-fruto-de	וּלְקִבוֹד y-para-gloria	לְצַבִּי para-hermosura
הַיָּשָׁר el-que-sea-dejado	וְהִנֵּה Y-será	(3)	יִשְׂרָאֵל : . Israel	לְפָלִיטָה de-superviviente-de
לְיָ a-él	יֹאמֵר se-dirá	קַדוֹשׁ santo	בְּיְרוּשָׁלַם en-Jerusalén	וְהִנּוֹתָר y-el-que-queda
אִם cuando	(4)	בְּיְרוּשָׁלַם : , en-Jerusalén	לְחַיִּים entre-los-vivos	הַקְּתוּב lo-escrito
יְרוּשָׁלַם Jerusalén	דַּמֵּי sangres-de	וְאֶת-צִיּוֹן y-** Sión	בָּנוֹת hijas-de	אֶת-צִנּוֹת inmundicias- **
וּבְרוּחַ y-por-espíritu-de	מִשְׁפָּט juicio	בְּרוּחַ por-espíritu-de	מִקְרָבָהּ de-en-medio-de-ella	יְקַיֵּם limpiará
צִיּוֹן Sión	הַר- monte-de	כָּל- lugar-de	עַל- todo	יְהוָה en
אֵשׁ llama	וְנֹהַר fuego-de	וְעָשָׁן y-resplandor-de	יּוֹמָם de-día	עָנָן nube
לְצֶלֶל- por-sombra	תִּהְיֶה será	וְסִכָּה y-un-refugio	(6)	חֲפָת : , dosel
			קִבוֹד gloria	כָּל- toda
			עַל- sobre	פִּי porque
			לְלֵיל noche	

וּמְקַטֵּר : מְנַרֵם וּלְמַסְתוֹר וּלְמַחְסֶה מְחַרֵּב יוֹמָם
 . y-de-lluvia de-tormenta y-como-escondedero y-como-refugio del-calor de-día

הַדְּרִי שִׁירָה לִידֵי נָא אֲשֶׁרָה
 mi-amado canción-de para-mi-amado ahora Cantaré (1) **Cap. 5**

בְּרֵן לְכַרְמִי הָיָה כָּרֵם לְכַרְמִי
 hijo-de en-ladera mi-amado tenía Una-viña : sobre-su-viña

וַיִּטְעַהּ וַיִּסְקְלֶהּ וַיִּעַזְקֶהּ
 y-la-plantó y-la-despedregó Y-la-cavó (2) . fertilidad

יָקַב וְגַם בְּתוֹכָהּ מִגְדֵּל וַיִּבְנֶה שֵׂדֶק
 lagar y-también en-medio-de-ella una-torre y-construyó una-viña-selecta

בְּאֲשֵׁים : וַיַּעַשׂ לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיִּקְוֶה חֲצֵב
 . malos-frutos pero-produjo uvas para-producir y-esperó , en-ella excavó

בֵּינִי וְעַתָּה יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ יְהוּדָה שֶׁפְטוּר נָא בֵּינִי
 entre-mí ahora juzgad , Judá y-varón-de Jerusalén habitante-de , Y-ahora (3)

וַיִּבֵּן כְּרָמִי : מִהַ לַּעֲשׂוֹת עוֹד לְכַרְמִי וְלֹא
 que-no a-mi-viña más hacer Qué ¿ (4) . mi-viña y-entre

עָשִׂיתִי בּוֹ מִדָּמַע קִוִּיתִי לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בְּאֲשֵׁים :
 ? malos-frutos pero-produjo uvas producir esperé-que por-qué ¿ ? en-ella hice

וְעַתָּה אֹדִיעֶה-נָא אֶחְכֶם אֵת אֲשֶׁר-אֲנִי עֹשֶׂה לְכַרְמִי
 : a-mi-viña voy-a-hacer Yo lo-que ** a-vosotros ahora , haré-saber Y-ahora (5)

חָסַר מְשׁוֹכְחוֹ וְהָיָה לְבָעֵר פָּרַץ
 para-romper para-destruir y-será su-margen Quitar

נִדְרָו וְהָיָה לְמַרְמָס : וְאֲשִׁיתָהּ בְּחָה
 erial Y-la-haré (6) . para-pisotear y-será su-cerca

לֹא חֲזַמְרָ וְלֹא יַעֲדָר וְעַלָּה שְׁמִיר
 cardo y-crecerá será-cultivada y-no será-podada no

וְשֵׁית וְעַל הָעִבִּים אֲצִנֶּה מִהִמְטִיר עָלָיו מְטָר:
 , y-espino las-nubes y-a refrenaré de-llover sobre-ella lluvia

כִּי כָרֶם יִהְיֶה צְבָאוֹת בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ יְהוּדָה
 Porque (7) viña-de Yahweh-de ejércitos casa-de Jerusalén y-varón-de Judá

נִטְעַ שְׁשֻׁעִיּוֹ וְיִקְרֹ לְמִשְׁפָּט וְהִנֵּה מִשְׁפָּח
 sembrado-de , sus-delicias y-esperé justicia y-he-aquí violencia

לְצַדִּיקָה וְהִנֵּה צְעָקָה: הוֹי מְנוּעֵי בֵּית
 rectitud y-he-aquí . grito-de-angustia Ay ¡ (8) acumuladores-de casa

בְּבֵית שָׂדֵה בְּשָׂדֵה יִקְרִיבוּ עַד אֲפֹסֵּ מְקוֹם וְהוֹשְׁבֹתֶם לְבַדְכֶם
 , con-casa campo con-campo , juntan hasta-que , lugar no-hay y-vivís solos

בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: בְּאוֹזְנֵי יְהוָה צְבָאוֹת אִם-לֹא בְּתֵים
 en-medio-de ! la-tierra En-mis-oídos (9) Yahweh-de ejércitos no si casas

רְבִים לְשִׁמְנָה יִהְיוּ גְדֹלִים וְטוֹבִים מֵאֵין
 numerosas por-desolación , llegarán-a-ser grandes y-buenas de-no

יֹושֵׁב: כִּי עֲשָׂרָה צְמֻדֵי-כָרֶם יַעֲשׂוּ בַת
 . habitante Ciertamente (10) diez yugadas-de viña producirán un-bato

אֶחָת וְנֹרַע חֹמֶר יַעֲשֶׂה אֵיפָה: הוֹי מִשְׁכִּימֵי
 un-homer y-semilla-de producirá . un-efa Ay ¡ (11) madrugadores-de

בְּבֹקֶר שִׁכָּר וְרָדְפוּ מֵאַחֲרָי בְּנֹשֶׁף בַּיָּין
 por-la-mañana bebida persiguen hasta-tarde por-la-noche vino

יְדַלִּיקֶם: וְהָיָה כְּאוֹר וְנָבֵל תָּף וְסַלִּיל וְיַיִן
 ! los-inflama (12) Y-hay arpa , y-lira tamboril , y-flauta vino

מִשְׁתִּיהֶם וְאֵת פְּעַל יְהוָה לֹא יִבְיטוּ וּמַעֲשֶׂה יָדָיו
 y-** banquete-de-ellos acción-de Yahweh no , contemplan y-obra-de sus-manos

לֹא רְאוּ: לָכֵן נָלַח עַמִּי מִבְּלִי-
 . miran (13) Por-tanto fue-al-exilio mi-pueblo por-falta-de

צָחַת	וְהַמִּוֶּנֶה	רָעֵב	מָתוּ	וּכְבוֹדוֹ	רַעַת
se-secó-de	y-su-multitud	hambre	murió-de	y-su-gloria	entendimiento

וּפָעַרְהָ	נַפְשָׁהּ	שְׂאוּלֵי	הִרְחִיבָהּ	לָכֵן	זָמָּא :
y-abrió	su-deseo	Seol	ensanchó	Por-tanto	(14) . sed

וְהַמִּוֶּנֶה	הִדְרָהּ	וַיֵּרֵד	חֶק	לְבַלִּי-	פִּיהָ
y-su-multitud	su-majestad	y-descendió	, medida	sin	su-boca

אָדָם	וַיִּשָׁח	בָּהּ :	וַעֲלֹ	וַיִּשְׁאוּנָהּ
hombre	Y-será-abatido	(15) . en-ella	y-quien-se-divertía	y-su-tumulto

תִּשְׁפָּלְנָהּ :	נִבְהָיִים	וַעֲיֵינָי	אִישׁ	וַיִּשְׁפָּל-
. serán-humillados	arrogantes	y-ojos-de	, varón	y-será-humillado

וְהָאֵל	בְּמִשְׁפָּט	צְבָאוֹת	יְהוָה	וַיִּנְבָּה
y-el-Dios	en-la-justicia	ejércitos	Yahweh-de	Pero-será-exaltado

וְרָעוּ	בְּצִדְקָהּ :	נִקְדָּשׁ	הַקָּדוֹשׁ
Entonces-pastarán	(17) . por-rectitud	se-santificará	el-santo

גֵּרִים	מַחֲרִים	וְחָרְבוֹת	כְּדָבָרָם	כְּבָשִׁים
extranjeros	ricos	y-ruinas-de	como-con-su-hierba	ovejas

בְּחִבְלֵי	הַעֲוֹן	מִשְׁכָּבֵי	הוּי	יֹאכְלוּ :
con-cuerdas-de	la-iniquidad	arrastradores-de	Ay ¡	(18) . comerán

הָאֹמְרִים	חַטָּאתָה :	הַעֲגֹלָה	וְכַעֲבוֹת	הַשְּׂוֹא
: los-que-dicen	(19) , el pecado	el-carro	y-como-sogas-de	el-engaña

נִרְאֵה	לְמַעַן	מַעֲשֵׂהוּ	יִתְּשֵׁה	וַיִּמְתְּרוּ
, veamos	para-que	su-obra	dese-prisa	Apresúrese

יִשְׂרָאֵל	קָדוֹשׁ	עֲצֵת	וְתִבְוָאָה	וְתִקְרַב
Israel	Santo-de	propósito-de	y-venga	y-acérquese

וְלִטּוֹב	טוֹב	לְרָע	הָאֹמְרִים	הוּי	וְנִרְדָּעָה :
y-a-lo-bueno	bueno	a-lo-malo	los-que-dicen	Ay ¡	(20) ! y-conoceremos

רַע	שָׁמִים	חֹשֶׁךְ	לְאוֹר	וְאוֹר	לְחֹשֶׁךְ	שָׁמִים
, malo	que-ponen	oscuridad	por-luz	y-luz	, por-oscuridad	
מָר	לְמָחֹק	וּמְחֹק	לְמָר:	הוֹי	חֲכָמִים	בְּעֵינֵיהֶם
amargo	por-dulce	y-dulce	! por-amargo	Ay ¡	sabios	a-sus-ojos
וְנָגַד	פְּנֵיהֶם	נְבִיִּים:	הוֹי	גְּבוּרִים	לְשִׁתוֹת	יַיִן
y-ante	rostro-de-ellos	! prudentes	Ay ¡	valientes	para-beber	vino
וְאֲנָשִׁי-	חַיִּל	לְמִסְךָ	שָׁכָר:	מַצְדִּיקוֹ	רָשָׁע	עַקֵּב
y-hombres	, fuertes	para-mezclar	, bebida	que-justifican	malvado	soborno
וְצַדִּיקַת	צְדִיקִים	יִסְרוּ:	מִמֶּנּוּ:	לְכֹן	כְּאֹלֵל	
y-justicia-de	justos	quitan	! de-él	Por-tanto	como-lame	
קֶשׁ	לְשׁוֹן	אֵשׁ	וּחֹשֶׁשׁ	לְהַכֹּה	יִרְפָּה	שָׂרָשָׁם
paja	lengua-de	, fuego	y-rastrojo	llama	, consume	raíz-de-ellos
כִּמְקַ	יִהְיֶה	וּפְרָחֵם	כְּאֶבֶק	יַעֲלֶה		
como-putrefacción	, será	y-flor-de-ellos	como-polvo	, subirá		
כִּי	מָאֲסוּ	אֵת	תּוֹרַת	יְהוָה	צְבָאוֹת	וְאֵת
pues	** rechazaron	de	de	de	y-**	ejércitos
וְנִאֲצוּ:	עַל-	כֵּן	חָרָה	אִף-	יְהוָה	בְּעַמּוֹ
. vituperaron	Por	tanto	arde	ira-de	Yahweh	contra-su-pueblo
וַיִּשָּׂא	יָדוֹ	עָלָיו	וַיַּכֵּהוּ	וַיִּרְגְּמוּ		
y-levantó	su-mano	contra-él	y-lo-golpeó	y-temblaron		
הַהָרִים	וַתֵּי	נִבְלָתָם	כַּסּוּתָה	בְּקִרְבֵּי		
, los-montes	y-está	su-cadáver	como-basura	en-medio-de		
חֻצּוֹת	בְּכֹל-	זֹאת	לֹא-	שָׁב	אִפּוֹ	וְעוֹד
, calles	por-todo	esto	no	remitirá	su-ira	y-aún
נִשְׂיָה:	וְנִשְׂא-	נֶסֶךְ	לְנֹזִים	מִרְחֹק		
. levantada	Y-alzará	bandera	a-las-naciones	lejanas		

וְשָׂרָק לּוֹ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְהֵנָּה מְהֵרָה קָל יָבֹוא׃
 . viene ligero rápido y-he-aquí la-tierra del-confín-de a-él y-silba

אֵין עָנָה וְאֵין כּוֹשֵׁל בּוֹ לֹא יִנּוּם
 dormitará no , en-él tambaleante y-no-hay cansado No-hay (27)

וְלֹא יִישָׁן וְלֹא נִפְתָּח אֲזוּר חֲלָצִיו וְלֹא
 y-no , se-dormirá y-no sus-lomos cinto-de se-desatará y-no

נִתַּק שָׂרְדָה נִעְלָיו׃ אֲשֶׁר חֲצִיו אֶשְׁרֵי שְׁנֹנִים
 . sus-sandalias correa-de se-romperá Que (28) sus-saetas afiladas

וְכָל־קַשְׁתָּיו דְּרָכָיו פְּרָסוֹת סוּסָיו כֶּבֶד
 como-pedernal sus-caballos cascos-de , tensados sus-arcos y-todos

נִחְשְׁבוּ וְנִלְגְּדוּ כִּסּוּפָה׃ שְׁאֵנָה לּוֹ כְּלָבִיא
 , parecen y-sus-ruedas como-el-torbellino (29) Rugido de-él como-el-león

וְשִׁנָּה כַּפְּפִירִים וַיִּנְהַם וַיִּאֲחֶזֶק וַיִּשְׂרַף
 como-los-leoncillos y-gruñe y-arrebatará presa y-romperá

וַיִּנְהַם וַיִּנְהַם׃ וַיִּנְהַם וַיִּנְהַם׃ וַיִּנְהַם
 Y-rugirá (30) . librador y-no-habrará y-se-la-llevará

עָלָיו בַּיּוֹם הַהוּא כְּנִהְמַת־יָם וְנִבֵּט לְאָרֶץ
 sobre-él en-el-día el-aquel como-bramido-de , mar y-mirará a-la-tierra

וְהֵנָּה חֹשֶׁךְ צָר וְאֹרֶךְ חֹשֶׁךְ
 y-he-aquí oscuridad-de tribulación y-luz se-oscurecerá

בְּעֵרִיסִיתָ׃ בְּשָׁנַת מוֹת חֲמֻלָה עֲזִיָּהוּ וְאַרְאָה אֶת־
 . por-sus-nubes (1) En-año-de muerte-de el-rey Uzías ** entonces-vi

Cap. 6

אֲדֹנָי יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא רָם וְשִׁלְיוֹ תִּשָּׂא
 alto un-trono sobre sentado Señor y-sus-faldones , y-ensalzado

מִלְאִים אֶת־הַחֵיְקָל׃ שֶׁרָפִים עֹמְדִים מִמּוֹעֵל לּוֹ שֵׁשׁ
 . el-templo ** llenaban Serafines (2) sirviendo por-encima seis , tenía

כַּנְפִים שֵׁשׁ כַּנְפִים לְאַחַד בְּשֵׁתִים | יִכְסֶה פְּנֵי וּבְשֵׁתִים
y-con-dos sus-faces cubría con-dos ; a-cada uno alas seis alas

יִכְסֶה רַגְלָיו וּבְשֵׁתִים יְעוֹפֶף : וְקָרָא זֶה אֶל-זֶה
aquél a éste Y-llamaba (3) . volaba y-con-dos sus-pies cubría

וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת מְלֵא קֵל-הָאָרֶץ
la-tierra toda-de plenitud-de ejércitos Yahweh-de santo , santo , Santo y-decía

כְּבוֹדוֹ : וַיִּנְעוּ אַמּוֹת הַסָּפִים מִקּוֹל
por-sonido-de los-umbrales quiciales-de Y-se estremecieron (4) . su gloria

הַסּוּבָא וְהַבַּיִת יִמְלֵא עָשָׁן : וְאָמַר אֹי-
ay ; Y-dije (5) . humo se llenó y-la-casa ; el-que llama

לִי כִי- נִדְמִיתִי כִי אִישׁ טָמֵא-שְׁפָתַיִם אָנֹכִי וּבְחֹךְ עַם-
pueblo y-en medio de yo labios inmundo-de hombre pues , destruido pues ! a-mí

טָמֵא שְׁפָתַיִם אָנֹכִי יוֹשֵׁב כִּי אֶת-הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת רָאוּ
vieron ejércitos Yahweh el-rey ** pues ; habito yo labios inmundo-de

שֵׁינֵי : וַנֵּעַף אֵלַי אֶחָד מִן-הַסְּרָפִים וּבִידוֹ
y-en-su-mano los-serafines de uno a-mí Y-voló (6) . mis-ojos

רָצְפָה בְּמִלְקָמִים לָקַח מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ : וַיַּנֵּעַ עַל-
sobre Y-tocó (7) . el-altar de-sobre cogió con-tenazas ; brasa

פִּי וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָגַע זֶה עַל-שְׁפָתַיִךְ וְסָר
y-quitada ; tus-labios sobre esto tocó he aquí : y-dijo mi-boca

עוֹנֶךָ וְתִטְאָתְךָ תִּכְבֵּר : וְאִשְׁמַע אֶת-קוֹל
voz-de ** Y-óí (8) . expiado y-tu-pecado , tu-culpa

אֲדַנְּךָ אָמַר אֶת-מִי אֲשַׁלַּח וּמִי יֵלֵךְ-לָנוּ וְאָמַר
: y-dijo ? por-nosotros irá y-quién enviaré quién ¿ ** que-dice Señor

הִנֵּה שְׁלַחְנִי : וַיֹּאמֶר לֵךְ וְאָמַרְתָּ לְעַם הַזֶּה
el-este al-pueblo y-di ve : Y-dijo (9) . envíame , He-aquí-yo

וְאֵל-
y-no
רָאָה
ver
וּרְאוּ
y-ved
, comprendéis
תִּבְיִנוּ
,
וְאֵל-
y-no
שְׁמוֹעַ
oír
שָׁמְעוּ
oíd

וְאֹזְנוֹי
y-sus-oídos
תְּהֵא
el-este
הָעַם
el-pueblo
לִב-
corazón-de
הַשְּׁמֹן
Encallece (10)
: תִּדְעוּ
. entendéis

בְּעֵינָיו
con-sus-ojos
יִרְאֶה
vea
פֶּן-
para-que-no
הַשֶּׁעַר
, cierra
וְעֵינָיו
y-sus-ojos
הִכְבֵּד
agrava

וּבֵין
entienda
וּלְבָבוֹ
y-su-corazón
יִשְׁמַע
oiga
וּבְאֹזְנוֹי
y-con-sus-oídos

מָתַי
cuándo
עַד-
hasta
וְאָמַר
: Y-dije (11)
לֹא-
. a-él
וְהִרְפָּא
y-curara
וְשֶׁבַע
y-se-volviera

מֵאֵין
de-sin
עָרִים
ciudades
שָׂאוּ
asoladas
אִם-
cuando
אֲשֶׁר
que
עַד
hasta
וְיֹאמַר
: y-dijo
; ? שֵׁנֹר

תִּשְׁאַחַח
asolada
וְהִאֲדָמָה
y-la-tierra
אָדָם
hombre
מֵאֵין
de-sin
בְּבָתִּים
y-casas
יֹשֵׁב
habitante

וּרְבָה
y-es-grande
הָאָדָם
; el-hombre
אֵת-
**
יְהוָה
Yahweh
וַיִּזְכַּר
Y-echó (12)
: שְׁמֹמָה
. desolada

בְּהַ עֲשֵׂרִיָּה
décima
עַל-
en-ella
וְעוֹד
Y-aunque (13)
הָאָרֶץ
. la-tierra
בְּקֶרֶב
en-medio de
הַעֲזוּבָה
el-abandono

כְּאֵלֶּה
como-la-encina
לְבָעֵר
ser destruida
וְהִיְתָה
y-será
וְשֶׁבַע
y-volverá

קִרְשׁ
santidad
נִרְעָה
simiente-de
בָּם
en-ellos
מִעֵצָה
tallo
בְּשִׁלְכָהּ
en-el-cortar
אֲשֶׁר
que
וּכְאֵלֶּוּן
y-como-roble

עֲזִיָּהוּ
Uzías
בֶּן-
hijo-de
יֹזָבָב
Jotam
בֶּן-
hijo-de
אַחָז
Acaz
בֵּימֵי
en-días-de
וַיְהִי
Y-fue (1)
: מִעֵצָה
. su-tallo

Cap. 7

רֵמַלְיָהוּ
Remalfías
בֶּן-
hijo-de
יִפְקָח
y-Peka
אַרָם
Aram
מֶלֶךְ-
rey-de
רִצִּין
Rezín
עָלָה
subió
מֶלֶךְ יְהוּדָה
Judá
רֵי-
rey-de

מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָה עָלֶיהָ וְלֹא יָכַל
 rey-de Israel Jerusalén a-la-guerra contra-ella y-no pudo

לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ : וַיֵּדַע לְבַיִת דָּוִד לֵאמֹר נָחָה
 vencer sobre-ella (2) . Y-fue-dicho a-casa-de David para-decir se-alió

אָרַם עַל-אֶפְרַיִם וַיִּנְעַע לְקַבּוֹ וּלְקַבּוֹ עַמּוֹ
 contra Aram ; Efraín y-se-estremeció y-corazón-de su-pueblo

כְּנֻעַ עֲצֵי-יַעַר מִפְּנֵי-רוּחַ : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל-
 como-se-estremece bosque árboles-de a-causa-de viento Y-dijo a Yahweh

יִשְׁעֵיהֶוּ צָא נָא לְקַרְאֵת אֶחָז אֹתָהּ וּשְׂאֵר יָשׁוּב בְּנֵיךָ אֵל-
 : Isaías sal ahora a-encontrar tú Acaz y-Sear- jasub a tu-hijo

קִצְּהָ הַעֲלֵת הַחֶרֶבְכָּה הַעֲלִיזָה אֵל-מַסְלַת שָׂדֵה כּוֹבֵם :
 final-de acueducto-de el-Estanque el-Superior a camino-de campo-de , Lavador

וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הִשְׁמֵר וְתוֹשָׁטְתָּ אֵל-הִיָּא
 y-dices (4) : a-él ten cuidado no temas

וּלְקַבְּךָ אֵל-יִרְדָּךְ מִשְׁגֵי וְנִבּוֹת הָאוֹרִים
 y-tu-corazón no se debilite por-dos-de cabos-de los-tizones

הַעֲשֵׂנִים הָאֵלֶּה בְּחַר־יְאֹר וְאָרַם רִצִּין
 los-humeantes los-estos por-ardor-de ira-de y-Aram Rezín

וּבֶן-רִמְלִיָּהוּ : יֵעַן כִּי-יַעַן עָלֶיךָ אָרַם רָעָה
 e-hijo-de . Remalías (5) . Porque pues urdió contra-ti maldad Aram

אֶפְרַיִם וּבֶן-רִמְלִיָּהוּ לֵאמֹר : נַעֲלֵה בֵּית־יְהוּדָה
 Efraín e-hijo-de Remalías (6) : para-decir Subamos contra-Judá

וַיִּקְרָעֵנוּ וַיִּבְדְּדֵנוּ וַיַּחֲמֵדֵנוּ
 y-destrocermos-la y-dividamos-la entre-nosotros y-hagamos-rey

מֶלֶךְ בְּתוֹכָהּ אֵת בֶּן-טַבְּעַל : כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
 rey en-medio-de-ella ** hijo-de Tabeel Así (7) . dice Señor : Yahweh

לֹא תִקוּם וְלֹא תִהְיֶה כִּי רֹאשׁ אֲרָם
 no sucederá y-no . será (8) . Aram cabeza-de Porque

דָּמַשְׁקַּי וְרֹאשׁ דָּמַשְׁקַּי רִצְיִן וּבְעוֹד שְׁשִׁים וְחֲמִשׁ שָׁנָה
 Damasco y-cabeza-de , Rezín Damasco y-en-aún , Resín año y-cinco sesenta

יִתְּ אֶפְרַיִם מַעַם : וְרֹאשׁ אֶפְרַיִם שְׁמָרוֹן
 será-quebrado Efraín del-pueblo (9) . y-cabeza-de Efraín Samaria

וְרֹאשׁ שְׁמָרוֹן בֶּן רִמְלִיָּהוּ אִם לֹא כִּי לֹא
 y-cabeza-de Samaria hijo-de , Remalías no si , Remalías no entonces creéis

תִּמְנָעוּ : וַיֹּסֶף יְהוָה דְּבַר אֶל-אָחָז לֵאמֹר :
 . permaneceréis (10) . Y-añadió Yahweh a habló Acaz para-decir

שְׂאֵל-לְךָ אֹת מַעַם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַעֲמֵק שְׂאֵלָה אוֹ
 Pide (11) de señal para-ti de Yahweh tu-Dios o en-Seol de-profundidad

הַגְּבִיחַ לְמַעְלָה : וַיֹּאמֶר אָחָז לֹא-אֶשְׂאֵל וְלֹא-
 en-alto . arriba (12) . Y-dijo Acaz No : pediré y-no

אֲנִסָּה אֶת-יְהוָה : וַיֹּאמֶר שְׁמְעוּ-נָא בַּיִת דָּוִד הַמְעַט
 a tentaré . Yahweh (13) : Y-dijo ahora escucha casa-de David es-poco

מִפְּסוֹ הַלְאֹת אֲנָשִׁים כִּי חָלְאוּ נָם אֶת-אֱלֹהֵי :
 a-vosotros molestar que hombres (14) . molestaréis a también a mi-Dios ?

לָכֵן יִתֵּן אֲדֹנָי הוּא לְכֶם אֹת הַנְּהַה הַעַלְמָה
 (14) Por tanto dará Señor mismo para-vosotros señal he-aquí ; la-virgen

הַרְהַ וְיִלְדֶת בֶּן וּקְרָאתָ שְׁמוֹ עִמָּנוּ אֵל :
 preñada y-da-a-luz hijo y-llamará su-nombre El Emmanu-

חֲמֵאָה וְדָבַשׁ יֹאכַל לְדַעְתּוֹ מֵאוֹס בְּרָע
 Mantequilla (15) y-miel ; comerá hasta-saber-lo rechazar a-lo-malo

וּבְחֹזֶר בְּטוֹב : כִּי בְּטָרֵם יָרַע הַנְּעָר מֵאוֹס
 y-elegir . en-lo-bueno (16) . Porque antes que rechazar el-muchacho

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר חֲעֻזָּב בְּטוֹב וּבְחָר בָּרַע
 que la-tierra será-abandonada en-lo-bueno y-elegir en-lo malo

יְהִיָּה עָלֶיךָ יְהוָה יָבִיא מְלָכֵיהֶּם: שְׁנַיִם מִפְּנֵי אֵתָה קֶזֶן
 sobre-ti Yahweh Traerá (17) . sus-reyes dos-de a causa de temes tú

וְעָל- עִמָּךְ וְעָל- בַּיִת אָבִיךָ יָמִים אֲשֶׁר לֹא- נָאוּ
 vinieron no que días tu-padre casa-de y-sobre tu-madre y-sobre

לְמִיּוֹם סוּר- אֶפְרַיִם מֵעַל יְהוּדָה אֵת מֶלֶךְ אַשּׁוּר: .
 desde-el-día se-apartó Efraín de-sobre Judá rey-de Asiria

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁלַק יְהוָה לְזָבוּב
 a-la-mosca Yahweh silbará el-aquel en-el-día Y-será (18)

אֲשֶׁר בְּקֶצֶה יְאֹרֵי מִצְרַיִם וּלְדַבּוּרָהּ אֲשֶׁר בְּאַרְצוֹ אַשּׁוּר:
 ; Asiria en-tierra-de que y-a-la-abeja Egipto ríos-de en-final-de que

וּבְאוּ וַחֲוִי קָלִם בְּנַחְלֵי
 en-arroyos-de todos-ellos y-acamparán y-vendrán (19)

הַבְּתוֹת וּבְנִקְיָי תְּסֻלְעִים וּבְכָל תַּנְעֲצוּזִים
 los-eriales y-en-hendiduras-de las-rocas y-en-todos-de los-zarzales

וּבְכָל הַנְּחֻלָּיִם: בַּיּוֹם הַהוּא יִגְלַח אֲדֹנָי
 y-en-todos-de . los-matorrales En-el-día (20) el-aquel afeitará Señor

בְּתַעַר הַשְּׂבִירָה בְּעֵבְרֵי נָהָר בְּמֶלֶךְ אַשּׁוּר
 con-navaja-de la-alquilada en-más allá de río con-rey-de Asiria

אֶת-הָרֹאשׁ וְשַׁעַר תְּרַגְלֵיכֶם וְגַם אֶת-הַזָּקֵן תִּסְפֹּה:
 la-cabeza y-pelo-de las-piernas y-también la-barba ** . quitará **

וְתֵנָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתְיַחֵר אִישׁ עֹגֶלֶת
 Y-será (21) en-el-día el-aquel criará hombre cría-de

בְּקָר וּשְׁתֵּי- צֹאן: וְהָיָה מְרֹב עֲשׂוֹת חֶלֶב
 vaca y-dos-de oveja Y-será (22) por-abundancia-de dar leche

יֹאכַל תְּמָאָה כִּי - תְּמָאָה וּדְבַשׁ יֹאכַל כָּל- תְּבוֹתֶר
 comerá y-miel manteca cierta manteca comerá
 mente

בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה
 en-medio-de la-tierra . Y-será (23)

כָּל- מְקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה-שָׁם אֶלֶף גִּפְןִי בְּאֶלֶף כֶּסֶף
 lugar todo-de que allí había mil-de vid por-mil-de plata

לְשָׁמִיר וְלַשֵּׁת יִהְיֶה: בַּחֲצִיִּים
 y-para-cardo . será (24) Con-las-saetas

וּבְקִשְׁתָּהּ יָבוֹא שָׁמָּה כִּי- שָׁמִיר וְשֵׁת תְּהִיָּה כָּל-
 y-con-el-arco irá allí zarza porque todo-de será

הָאָרֶץ: וְכָל הַהָרִים אֲשֶׁר בַּמְעֵרָה יִעֲדִלוּ
 la tierra . Y-todos-de los-montes que con-la-azada se-cultivaban (25)

לֹא- תָבוֹא שָׁמָּה יִרְאֵת שָׁמִיר וְשֵׁת וְהָיָה
 no irás allí temor-de zarza será y-cardo

לְמַשְׁלַח שׁוֹר וְלִמְרֻמַּס שֶׁה: וַיֹּאמֶר יְהוָה
 para-destino-de ganado y-para-holladura cordero . (1) Yahweh Y-dijo

Cap. 8

אֵלַי קַח- לָךְ וּלְיִזְן גָּדוֹל וּכְתַב עָלָיו בְּחֶרֶט אָזוּשׁ
 coges a-mí grande tableta para-ti sobre-él y-escribe hombre con-pluma-de

לְמַהֵר שָׁלַל חֵשׁ בּוֹ: וְאֶעֱיֶדָה לִּי עֵדִים
 a-Maher- salal- has- . baz (2) Y-llamé para-mí testigos

וְאִמְנִים אֵת אֲוִרְיָה הַכֹּהֵן וְאֵת זַכַּרְיָהוּ בֶן יֵבֶרֶקְיָהוּ:
 fieles ** Urías el-sacerdote y-** Zacarías hijo-de . Jeberequías

וְאֶקְרַב אֵל- הַנְּבִיאָה וְתִסֵּר וּתְלַד בֶּן
 Y-me-acerqué a la-profetisa y-concibió y-dio-a-luz hijo

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קְרֵא שְׁמוֹ מַהֵר שָׁלַל חֵשׁ בּוֹ: כִּי
 Yahweh y-dijo a-mí llama : a-mí Porque (4) . baz has-

בְּטֶרֶם	יָבֵעַ	הַבָּעַר	קָרָא	אָבִי	וְאִמִּי
en-antes-que	sepa	el-muchacho	llamar	padre-mío	y-madre-mía
יִשָּׂאוּ	אֶתְּ-	חֵיל	דְּפוֹסֶק	וְאֵת	שְׂלַל
se-llevará	**	riqueza-de	Damasco	y-**	botín-de
מֶלֶךְ אַשּׁוּר:	וְיָסֵף	יְהוָה	דְּבַר	אֵלַי	עוֹד לֵאמֹר:
rey-de	(5) Y-volvió	Yahweh	hablar	a-mí	: decir otra-vez
יֵשֶׁן	כִּי	מֵאֵס	הָעָם	הַזֶּה	אֶת
Por-cuanto (6)	que	desechó	el-pueblo	el-este	**
הַהֹלְכִים	לְאֵט	וּמְשׁוֹשׂ	אֶתְ-	רֶצִין	וּבֶן-
las-que-discurren	mansamente	y-se-regocijó	con	Rezín	e-hijo-de
רִמְלָתָיו:	וְלָכֵן	הִנֵּה אֲדֹנָי	מַעֲלֶה	עֲלֵיהֶם	אֶתְ-
. Remalías	Y-por-tanto (7)	Señor he-aquí	hace-subir	contra-ellos	**
הַנָּהָר	הָעֲצוּמִים	וְהַרְבֵּים	אֶתְ-	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר
el-río	los-impetuosos	y-los-muchos	a	rey-de	Asiria
כְּבוֹדוֹ	וְעָלָה	עַל-	כָּל-	אֶפְסָיו	וְהִלָּךְ
su-gloria	y-subirá	sobre	todos-de	sus-cauces	y-pasará
עַל- כָּל-	וְדוֹתָיו:	וְתִלָּךְ	בִּיהוּדָה	שֹׁפֵף	
todas-de sobre	. sus-riberas	Y-pasará (8)	en-Judá	inundará	
וְעָבַר	עַד-	צַוָּאר	יָגִיעַ	וְתִהְיֶה	
y-pasará	hasta	cuello	alcanzará	y-será	
מְטוֹת	כְּנָפָיו	מְלֵא	לְחֵב-	אַרְצָה	עַמְּנוּ אֵל:
extensión-de	sus-alas	plenitud-de	anchura-de	tu-tierra	. El Emmanu-
רָעוּ	עַמִּים	וְחֻתּוֹ	וְהָאִיבִי	כָּל	
Sed inicuos (9)	pueblos	y-seréis quebrantados	y-oíid	todo-de	
מְרַמְקֵי-	הַהֲאֲזִיבֵי	וְחֻתּוֹ	הַהֲאֲזִיבֵי	קִהְאֲזִיבֵי	
alejados-de	preparaos	y-seréis-quebrantados	país	ceñíos	

יַעֲקֹב וּמְנַחֵם לוֹ : הִנֵּה אֲנֹכִי וְהַנְּדָרִים אֲשֶׁר נָסַח
 Jacob y-confiaré He-aquí (18) . en-Él yo que dio

לִי יְהוָה לְאִתּוֹת וּלְמוֹפְתִים בְּיִשְׂרָאֵל מִעַם יְהוָה צְבָאוֹת
 Yahweh a-mí Yahweh para-señales y-para-prodigios en-Israel ; de-parte de ejércitos

הַשֹּׁכֵן בְּתַר צִיּוֹן : וְכִי- יֹאמְרוּ אֵלֵיכֶם דְּרֹשׁוּ
 el-que-mora en-monte-de Sión (19) . Y-cuando digan consultad : a-vosotros

אֶל- הָאֲבוֹת וְאֶל- הַיְדֵעָנִים הַמְצַפְצָפִים וְהַמְהַמְהִים
 a los-mediums y-a los-advinos los-que-susurran y-los-que-murmuran

הַלּוֹא- עִם אֶל- אֶלְהֵינוּ יְדַלֵּשׁ בְּעַד הַחַיִּים
 a pueblo acaso- ¿ no su-Dios consultará de-parte de los-vivos

אֶל- הַמּוֹתִים : לְתוֹרָה וּלְתַעֲבֹדָה אִם- לֹא וְאֹמְרוּ
 a los-muertos ? A-ley (20) y-al-testimonio si no hablan

כַּדְבָר נִזְהָר אֲשֶׁר אֵין לוֹ שָׁחַר :
 según-el-dicho el-este que no-hay para-él . amanecer

וְעָבַר בָּהּ וְנִקְשָׁה וְרָעֵב ,
 Y-pasará por-ella fatigado , y-hambriento

וְהָיָה כִּי- יִרְעֵב וְהִתְקַצֵּף
 y-será cuando tendrá-hambre y-se-enrabiará

וְקָלַל בְּמַלְכוֹ וּבְאֵלֵהוּ וּפָנָה
 y-maldecirá contra-su-rey y-contra-su-Dios y-mirará-con-la-cara

לְמַעַלָּה : וְאֶל- אֶרֶץ וּבֵיט וְהֵיחָה צָרָה וְחֹשֶׁכָה
 hacia-arriba . (22) Y-hacia tierra contemplará y-he-aquí tribulación y-oscuridad

מִעוּרָה מִעוּרָה צוּקָה וְאִפְלָה : כִּי לֹא
 oscuridad tribulación y-tiniebla . arrojado Pero (1) no

Cap. 9

מוֹעֵף לְאִשָּׁר מוּצָק לָהּ כְּעַת הָרִאשׁוֹן הִלָּל אֶרְצָה
 oscuridad para-quien angustia a-ella como-el-tiempo el-primero despreció a-tierra-de

זבלון וְאֶרְצָה נֶפְתָּלִי וְהָאֲחֵרֹן הַכְּבִיר בְּרֶךְ הַיָּם
 el-mar camino-de ; honrará y-el-final Neftalí y-a-tierra-de Zabulón

עָבַר תְּנַרְוֶן גָּלִיל הַגּוֹיִם: הַעָם
 El-pueblo (2) . los-gentiles Galilea-de el-Jordán al-lado-de

הַחֲלָכִים בְּחֹשֶׁךְ רָאוּ אֹרֹת גְּדוֹל יֹשְׁבֵי בְּאֶרֶץ
 en-tierra-de habitantes-de ; grande luz vieron en-la-oscuridad los-que-andan

צִלְמֹת אֹרֹת גְּנָה עָלֵיהֶם: הִרְבִּיתִּי הַגּוֹי לֹא
 para-él la-nación Ampliaste (3) . sobre-ellos amaneció luz tinieblas

הִגְדַּלְתָּ הַשְּׂמֵחָה שָׂמְחוּ לִפְנֵיהֶן כְּשִׂמְחַת בְּסֻעֵי
 en-la-siega como-alegría-de delante de-ti se alegran ; la-alegría engrandeciste

כִּי יֵינֻלוּ בְּחֻלְקֵם שֶׁלָּל: כִּי אֶת-עַל-יֻגוּ
 yugo-de ** Porque (4) . despojo en-su repartir se gozan como-cuando

סָבְלוּ וְאֶת-מַטְּהָ שָׁכְמוּ שֶׁבֶט הַנֹּגֵשׁ בּוֹ
 a-él el-opresor cetro-de su-hombro vara-de y-** su-carga

תַּחֲתָהּ כְּיוֹם מַדְיָן: כִּי כָל-סֹאן סֹאן בְּרָעַשׁ
 en-tumulto guerrero calzado todo-de Pues (5) . Madián como-día-de

וְשִׂמְלָהּ מְגוּלְלָהּ בְּרַמִּים וְהִיְתָה לְשָׂרְפָה מֵאֲכֹלֵת אֵשׁ:
 . fuego alimento-de para-arder y-será ; en-sangres revuelta y-vestidura

כִּי-יֵלֵד יֵלֵד-לָנוּ בֶן-נֶפֶן לָנוּ וְהָיָה
 y-será a-nosotros es-dado hijo a-nosotros es-nacido niño Porque (6)

הַמְּשָׁרָה עַל-שֶׁכְּמוֹ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פְּלֵא
 , Admirable su-nombre y-se llamará ; su-hombro sobre el-dominio

יֹעֵץ אֱלֹהִים גְּבוּר אָבִי-עַד שֶׁר-שְׁלוֹם:
 . paz príncipe-de eternidad padre-de fuerte Dios , Consejero

לְסֻרְבָּה הַמְּשָׁרָה וְלִשְׁלוֹם אֵין-קֵץ עַל-כִּפְּאֵי דָוִד
 David trono-de sobre fin no-hay y-para-paz el-dominio Para-incremento- (7)
 de

וְעַל- מַמְלַכְתּוֹ לְהַכִּין אֹתָהּ וְלִסְעֹדָהּ בְּמִשְׁפָּט
 con-justicia y-para-sostenerlo a-él para-establecer su-reino y-sobre

וּבְצִדְקָה מֵעַתָּה וְעַד- עוֹלָם קִנְיָתָהּ יְהוָה יְהַנֶּה עֲבָדָיו
 ejércitos Yahweh-de celo-de siempre y-hasta desde-ahora y-con-rectitud

תִּשְׁעָה- זֹאת: דְּבַר שְׁלַח אֲדוֹנָי בְּיַעֲקֹב
 contra-Jacob Señor envió Palabra (8) . esto hará

וְנָסַל בְּיִשְׂרָאֵל: וְיָדְעוּ הָעַם כֻּלּוֹ
 todo-de-él el-pueblo Y-sabrán (9) . en-Israel y-cayó

אֶפְרַיִם וְיוֹשֵׁב שַׁמְרֹן בְּנֹאֲמָה וּבְגִדְלָה לִבָּב
 corazón y-con-arrogancia-de con-soberbia , Samaria y-habitante-de Efraín

לֵאמֹר: לְבָנִים נָפְלוּ וְנִגְנִית וְנִבְנֶה שִׁקְמוֹרִים
 sicómoros , edificaremos pero-piedra-labrada cayeron Ladrillos (10) : para-decir

גִּדְעוּ וְאַרְזִים נִחְלִיף: וַיִּשְׁבַּב יְהוָה
 Yahweh Y-enaltecíó (11) . repondremos pero-cedros fueron-talados

אֶת- צְבֵי רִצִּין עָלָיו וְאֶת- אֹיְבָיו וְסִכְסַּךְ:
 ; incitó sus-enemigos y-a , contra-él Rezín rivales-de a

אַרְעֵם מִמְּקָרֵם וּפְלִשְׁתִּים מֵאַחֲוֹר וַיֹּאכְלוּ אֶת-
 a y-devoraron de-poniente y-filisteos de-levante arameos (12)

יִשְׂרָאֵל בְּכָל- פֶּה בְּכָל- זֹאת לֹא- שָׁב אִפּוֹ
 su-furor se volvió no esto por-todo-de , boca con-todo-de Israel

וְעוֹד יָדוֹ נִטּוּתָהּ: וְהָעַם לֹא- שָׁב
 se-volvió no Pero-el-pueblo (13) . levantada su-mano y-todavía

עַד- הַמַּכְהוֹ וְאֶת- יְהוָה יְהַנֶּה עֲבָדָיו לֹא- דָרְשׁוּ:
 . buscaron no ejércitos Yahweh-de y-a el-castigador-suyo a

וַיִּכְרֹת וְיְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל רֹאשׁ וְזֹנֵב כַּפָּה
 palma , y-cola cabeza de-Israel Yahweh Y-cortará (14)

וְאֵמִין יוֹם אֶחָד : זָקֵן וְנִשְׂאָה פָּנִים תּוֹא תְּרָאֵשׁ
 la-cabeza él rostro y-elevado-de Anciano (15) . uno día y-caña

וְנָבִיא מְרֵדָה - שֶׁקֶר הוּא תִּנְבָּא : וַיְהִי מְאֹשְׁרֵי
 dirigentes-de Y-son (16) . la-cola él mentira que-enseña y-profeta

הָעָם- הַזֶּה מְחַשֵּׂים וּמְאֹשְׁרֵיו
 el-pueblo engañadores el-este y-sus-gobernados

מְבַלְשִׁים : עַל- כֵּן עַל- בְּחֹנָיו לֹא-
 no sus-jóvenes sobre tanto Por (17) . engañados

יִשְׂמַח | אֲדֹנָי וְאֶת- יִתְמוֹ וְאֶת- אֵלֶּמְנָחֻלּוֹ לֹא
 no sus-viudas y-a sus-huérfanos y-a Señor se complacerá

יִרְחַם פִּי כֻלּוֹ תִּנְיָ וּמַרְעֵ וּכְל־ פֶּה
 boca y-toda y-maligno impío todo-él porque compadecerá

דִּבֵּר נִבְלָה בְּכֻלּוֹ זֹאת לֹא- שָׁב אָפוֹ וְעוֹד
 y-todavía su-ira se-vuelve no esto por-todo , villanía que-habla

יָדוֹ נְטוּיָה : קִיר בְּעָרָה כֹּאֵשׁ רִשְׁעָה
 iniquidad como-fuego se-encendió Porque (18) . extendida su-mano

שְׁמִיר וְשִׁית תֹּאכֵל וְחַצֵּל בְּסִבְכֵי הַיַּעַר
 el-bosque a-matorrales-de y-prenderá fuego y-consumirá y-espino cardo

וְהָאֲבָבוּ נֶאֱוֹת עָשָׂן : בְּעִבְרַת יְהוָה צְבָאוֹת
 ejércitos Yahweh-de Por-ira de (19) . humo columna-de y-serán-alzados

נִעְתָּם אֶרֶץ וְהָיָה הָעָם כְּמִאֲקֵלֶת אִישׁ אִישׁ אֶל-
 a hombre fuego como-pasto-de el-pueblo y-será tierra se-ennegrecerá

אָחִיו לֹא יִתְקַלּוּ : וְחָזַר עַל- יְמִין
 derecha a Y-cortará (20) . se apiadará no su-hermano

וְרָעַב וְאָכַל עַל-שְׂמֹאוֹל וְלֹא שָׂבְעוּ
 , se saciarán y-no izquierda a y-comerá y-tendrá hambre

אִישׁ בְּשֵׁר- זָרְעוּ יֹאכְלוּ : מְנַשָּׁה אֶת- אֶפְרַיִם
 Efraín con Manasés (21) . se comerán su-brazo carne-de hombre

וְאֶפְרַיִם אֶת- מְנַשָּׁה יִתְּבוּ תִּקְוָה עַל- יְהוּדָה בְּכֹל- זֹאת לֹא-
 no esto en-todo , Judá contra ellos juntos Manasés con y-Efraín

Cap. 10 ; Ay ! (1) . extendida su-mano y-aún su-furor se volverá

תִּחְקֹקִים תִּחְקִי- אָנֹכִי וּמְכַתְּבִים עֲמַל בְּתַבּוּי:
 . decretan opresión y-promulgadores injusticia leyes-de los-que-legislan

לְהַטּוֹת מִדִּין דְּלִים וּלְגַזֵּל מִשְׁפָּט עֲנִי
 oprimidos-de justicia-de y- apartar pobres del-derecho-de Y-privar (2)

עַמִּי לְהַטּוֹת אֶלְמָנוֹת שְׁלָלִים וְאֶת- יְתוּמִים יִבְזוּ:
 . roban huérfanos y-** presa-de ellos viudas para-ser mi-pueblo

וְמָה- תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם פִּקְדוֹת וּלְשׂוֹאָה מִמֹּרְתָם
 desde-lejos y-de-desastre pasar-cuentas en-día-de haréis Y-qué ¿ (3)

תָּבוֹא עָלַי מִי תִּנּוּסוּ לְעֹזְרָה וְאֵיךְ תַּעֲזְבוּ
 dejaréis y-dónde ¿ ? para-ayuda correréis quién a ¿ , ? viene

כְּבוֹדְכֶם: בְּלִפְי כָרַע תַּחַת אֲסִיר וְתַחַת
 y-entre cautivo entre inclinó Nada (4) ? vuestra gloria

הַרוּגִים יִפְּלוּ בְּכֹל- זֹאת לֹא- עָב
 se volvió no esto por-todo-de ; caerán los-muertos

אֲפֹ וְאֹד יָדוּ נְטִיחָה: הוּי אֲשׁוּר שְׁבָט
 vara Asiria ; Ay ! (5) . extendida su-mano y-aún su-ira

אֲפִי וּמַטֵּה- הוּא בְּיָדָם וְעַמִּי: בְּנֵי
 Contra-nación (6) . y-mi-pueblo en-mano-de ellos él y-bastón ; mi-ira

תִּנְהַף אֲשַׁלְּחֵנוּ וְעַל- עַם עֲבָרְתִי אֲצַנְנֵנוּ לְשַׁלֵּל
 para-pillar ; le-mando mi-furor pueblo-de y-contra le-envió impía

שָׁלַל וְלָבַז בּוֹ וּלְשִׂימוֹ מְרֻסָּם כְּחָמֵר
 despojo y-arrebatar botín y-ponerlo pisoteado como-barro-de

חוֹצוֹת: וְהוּא לֹא-בָן וְלִבְבוֹ יִדְמָה לֹא-בָן יִחַשֵׁב
 Y-él (7) . calles así no y-su corazón intenta así no piensa

כִּי לְהַשְׁמִיד בְּלִבְבוֹ וּלְהַכְרִית נָיִם לֹא מְעֻט: כִּי
 destruir sino en-su-corazón y-aniquilar naciones no pocas Porque (8)

יֹאמֶר הֲלֹא שָׂרֵי יַחְדָּו מְלָכִים: הֲלֹא כְּכַרְכְּמִישׁ כַּלְנֹי
 mis-príncipes acaso-no ¿ : dice Acaso- ¿ (9) ? reyes todos Calnó como-Carquemis

אִם-לֹא כְּאַרְפָּד חַמַּת אִם-לֹא כְּדַמְשֶׁק שְׁמַרְוֹן: כְּאַשּׁוּר
 no o Hamat como-Arfad no o Como (10) ? Samaria como-Damasco

מִצָּאָה יָדִי לְמַמְלַכַת הָאֵלִיל וּפְסִילֵיהֶם
 halló mi-mano a-reinos-de el-ídolo y-sus-ímagenes

מִירוּשָׁלַם וּמְשַׁמְרוֹן: הֲלֹא כְּאַשּׁוּר עָשִׂיתִי
 que-Jerusalén ; y-que-Samaria (11) acaso-no ¿ como hice

לְשַׁמְרוֹן וְלְאֵלֵילֶיהָ לִירוּשָׁלַם
 con-Samaria y-con-sus-ídolos con-Jerusalén

וְלַעֲצָבִית: וְהָיָה כִּי-יִבְצַע אֲדֹנָי אֶת-כָּל-
 ? y-con-sus-ímagenes (12) Y-será cuando acabe Señor * todo-de

מַעֲשָׂהוּ בְּתֵר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם אֶפְקָד עַל-
 su-obra contra-monte-de Sión y-contra-Jerusalén por castigaré

פְּרִי-נֹרָל לִבָּב מֶלֶךְ-אֲשׁוּר וְעַל-תְּפִאֲרַת רוֹם
 soberbia-de corazón-de rey-de Asiria y-por gloria-de altivez-de

עֵינָיו: כִּי אָמַר בְּכַח יָדִי עָשִׂיתִי
 sus-ojos (13) Porque : dijo Por-poder-de mi-mano hice

וּבְחִכְמֹתַי כִּי נִבְנֹתַי וְאֶסִיר וְגִבּוֹלֹתַי
 y-por-mi-sabiduría porque tuve entendimiento y-quité fronteras-de

כַּאֲבִיר	וְאֹרִיר	שׁוֹלְחִי	וְעַתִּידֵיהֶם	עַמִּים			
como-poderoso	y-derribé	expolié	y-sus-tesoros	pueblos			
יְדִי	כַּקֵּן	וְתִמְצָא	(14)	יּוֹשְׁבִים :			
mi-mano	como-nido	Y-alcanzó		. (a-los)establecidos			
כָּל-	עֲזוּבוֹת	בֵּיצִים	וְכֹאסֶף	הָעַמִּים	לְתֵיל		
todo-de	abandonados	huevos	y-como-recoger	los-pueblos	a-riqueza-de		
וּפְצָה	כַּנֶּף	נִדְרָה	הָיָה	וְלֹא	אֶסְפְּתִי	אֲנִי	הָאָרֶץ
y-que abre	ala	que-aletea	hubo	y-no	recogí	yo	la-tierra
עַל	הַנֶּחֱרֹן	הִתְפָּאֵר	(15)	וּמִצְפָּנָה :	פֶּה		
contra	el-hacha	Se-gloriará ¿		. y-grazna	boca		
מְנִיפוֹ	עַל-	הַמִּשׁוֹר	וְתִגְדֵּל	אִם-	בּוֹ	הַחֶצֶב	
? (quien)la-usa	contra	la-sierra	se-engrandece ¿ o	? con-ella		el-que corta	
עֵץ :	לֹא	מִטָּה	כְּהָרִים	מְרִימוֹ	שֹׁבֵט וְאֵת-	כְּהִנֵּף	
. madera	no	bastón	como-levantar	lo-levantan	y-** báculo	como-blandir	
בְּמִשְׁמַנָּיו	צְבָאוֹת	יְהוָה	הָאֵלֹהִים	יִשְׁלַח	לְכֹן	(16)	
contra-sus-robustos	ejércitos	Yahweh-de	el-Señor	enviará	Por-tanto		
יֶקֶד	יִקְדֵּ	כְּבוֹדוֹ	וְתַחַת	רֵוֶן			
hoguera	se encenderá	su-gloria	y-debajo de	debilidad			
לְאֵשׁ	יִשְׂרָאֵל	אֹרֶחַ	וְהָיָה	אֵשׁ :	כִּי־קוֹדֵד		
por-fuego	Israel	luz-de	Y-será	. fuego	como-ardiente		
(17)							
וְאֹכְלָהּ	וּבְעָרָהּ	לְלֶהֱבֶהָ	וּקְדוֹשׁוֹ				
y-consumirá	y-arderá	como-llama	y-su-santo				
יַעֲרֹן	וּכְבוֹדוֹ	אֶחָד :	בַּיּוֹם	וּשְׁמִירוֹ	שִׁיתוֹ		
su-bosque	Y-gloria-de	(18) . uno	en-día	y-su-cardo	su-espino		
וְהָיָה	יֹכְלָהּ	בְּשָׂרָהּ	וְעַד-	מִנְפֶשֶׁת	וּכְרָמָלֵךְ		
y-será	consumirá	carne	y-hasta	desde-alma	y-su-campo-fértil		

יערו	עץ	ושאר	גסס :	כמסס
su-bosque	árbol-de	Y-resto-de (19)	. abanderado	como-deshacer
ותנה		יכתבם :	ותער	יהיו מספר
Y-será (20)		. puede-escribir-los	y-muchacho	serán tan pocos
ישראל	שאר	עוד	יוסיף	לא- יהוא
Israel	residuo-de	más	hará-otra-vez	no el-aquel
מכהו	על-	להשען	יעקב	בית-
el-que-le-golpea	en	apoyarse	Jacob	casa-de
				y-superviviente-de
שאר	באמת :	ישראל	קדוש	יהוה
Residuo-de (21)	. en-verdad	Israel	santo-de	Yahweh
			en	pero-se apoyará
יתלה	אם- כי	גבור :	אל- אל	שאר
sea aunque	Pues (22)	. poder	Dios-de a	Jacob
				residuo-de
				volverá
בו	ישוב	שאר	הים	כחול
; en-el	volverá	residuo	el-mar	como-arena-de
				Israel
				tu-pueblo
כלה	כי	צדקה :	שופף	חרון
destrucción	Pues (23)	. justicia	rebosa	decretada
				destrucción
בקרב	עשה	צבאות	יהוה	ארנן
en-medio-de	que hace	ejércitos	Yahweh-de	Señor
				y-decida
כל-	הארץ :	לכן	פה-	אמר
no	: ejércitos	Yahweh-de	Señor	dijo
				esto
				Por-tanto (24)
				. la-tierra
				toda
תירא	עמי	ישב	ציון	מאשור
temas	mi-pueblo	habitante-de	Sión	de-Asiria
				con-la-vara
יפכה	ומטהו	ישא-	עליך	בדרך
te-golpea	y-su bastón	alza	contra-ti	a-manera-de
				. Egipto
כי- עוד	מעט	מזער	וכלה	זעם
aún	Pues (25)	poco	muy	ira
				acabará
				acerca-de
				y-mi-furor

תְּבַלִּיחֵם : וְעוֹרָר עָלָיו יְהוָה צְבָאוֹת שׁוֹט
 destrucción-de-ellos . Y-levantará (26) sobre-él Yahweh-de ejércitos látigo

כַּמֶּכֶת מִדִּין בָּצוּר עוֹרֵב וּמַטְהוֹ עַל- הַיָּם
 como-herir-de Madián en-roca-de , Horeb y-su-báculo sobre el-mar

וְנִשְׂאוּ בְּרָרָךְ מִצְרַיִם : וְהָיָה בַּיּוֹם
 y-lo-levantará a-manera-de . Egipto Y-será (27) en-el-día

הַחוּא יִסוֹר סָבְלוֹ מֵעַל שְׂכָמְךָ
 el-aquel será-quitada su-carga de-sobre tu-hombro

וְעָלוּ מֵעַל צוּאֲרֶךְ וְחָבַל עַל מַפְנֵי-
 y-su-yugo de-sobre tu-cuello y-será-quebrado yugo a-causa-de

שֶׁמֶן : בָּא עַל- עֵיַת עָבַר בְּמִגְרוֹן לְמִכְמֵשׁ
 . grasa Viene (28) a Ajat pasó , por-Migrón en-Micmás

יִסְפְּרוּ כְּלוּי : עָבְרוּ מֵעֲבָרָה גִבְעָה קַלּוֹן לָנוּ
 . sus-enseres recuenta (29) Pasaron paso Geba albergue para-nos otros

חֲרָדָה חֲרָמָה נִבְעַת שְׂאוּל נִסָּה : צִהְלִי קוֹלְךָ
 tembló la-Ramá Guibeat-de Saúl . huyó Grite (30) tu-voz

בֵּת- גַּלִּים הַקְּשִׁיבִי לַיְשָׁה עֲנִיָּה עֲנֹתוֹת : נִדְרָה מְדַמְנָה
 hija-de Galim hasta-Lais pobrecita . Anatot Se escapa (31) Madmena

יֹשְׁבֵי הַנְּבִיִּים הִעֲזִיזוּ : עוֹד הַיּוֹם בְּנֹב לַעֲמֹד
 habitantes-de Gebim . se-refugian (32) Todavía el-día en-Nob detenerse

וְיִנְפֹף יָדוֹ תָר בֵּית- צִיּוֹן נִבְעַת יְרוּשָׁלַם :
 agitará su-mano monte-de hija-de Sión collado-de Jerusalén .

הֵנָּה הָאֲדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת מִסְעָף פֶּאֶרְהָ בְּמַעֲרָצָה
 He-aquí (33) el-Señor Yahweh-de ejércitos desgaja brotes con-violencia

וְהַנְּבָהִים וְרַמֵּי הַקּוֹמָה נִדְרָעִים
 y-los-altos derribados la-altura y-elevados-de

תִּנְעַר סִבְכֵי וַתִּקַּח יִשְׁפְּלוּ: .
 el-bosque matorrales-de Y-cortará (34) . serán humillados

יִפֹּל: בְּאֵדִיר וְהִלְבֵּנוּן כִּפְרוֹל
 . caerá con-fuerza y-el-Líbano con-el-hacha

וַנֶּצֶר יִשֵּׁי מִגִּזְע חֹטֵר וַיֵּצֵא (1)
 y-vástago Isay de-tronco-de brote Y-saldrá

Cap. 11

רוּחַ עָלָיו וַנָּחָה יִפְתָּה: מוֹשְׁרָשָׁיו
 espíritu-de sobre-él Y-descansará (2) . retoñará de-sus-raíces

וַיְבֹרֶךְ עֲצָה רוּחַ וּבִינָה חֲכָמָה רוּחַ יְהוָה
 y-poder consejo espíritu-de y-entendimiento sabiduría espíritu-de , Yahweh

בִּירְעָתָה וְהִרְחִיחוּ יְהוָה: וַיִּרְאֵתָה דַּעַת רוּחַ
 en-temor-de Y-su-deleite (3) . Yahweh y-temor-de conocimiento espíritu-de

לְמוֹשְׁמַעַת וְלֹא- יִשְׁפֹּט עֵינָיו לְמִרְאֵה וְלֹא- יִהְיֶה
 por-escuchar-de y-no juzgará sus-ojos por-ver-de y-no , Yahweh

בְּצִדִיק וְשֹׁפֵט יוֹדִיעַ: אָזְנוֹ
 con-justicia Y-juzgará (4) . decidirá sus-oidos

אֲרֶץ לְעֵנִי - בְּמִישׁוֹר וְהוֹדִיעַ דְּלִים
 tierra a-pobres-de con-equidad y-decidirá necesitados

וּבְרוּחַ פִּי בְּשֶׁבֶט אֲרֶץ וְהִקְהָה
 y-con-aliento-de su-boca con-vara-de tierra y-golpeará

אֲזוּר צֶדֶק וְהָיָה רִשָּׁע: יָמִית שִׁפְטָיו
 cinto-de justicia Y-será (5) . impío matará sus-labios

וַיֵּן חֲלָצָיו: אֲזוּר וְהֵאֱמִינָה מִתְּגִיו
 Y-vivirá (6) . sus-costados ceñidor-de y-la-fidelidad sus-lomos

וּכְפִיר וְעֹגֵל יִרְבֵּץ עִם- וְנֹמֵר עִם- זֶאֵב
 y-león y-becerro , yacerá cabrito con y-leopardo cordero con lobo

וּמְרִיא	יַחְדּוֹ	וְנֶעַר	קָטָן	נִתַּן	בָּם :	וּפְרָה	וְדָב
y-cría	juntos	y-niño	pequeño	guiará	a-ellos (7)	Y-vaca	y-oso
תִּרְעֵינָה	יַחְדּוֹ	יִרְבְּצוּ	יִלְדִינָה	וְאֲרִיָּה			
se-alimentarán	juntos	yacerán	sus-crías	y-león			
כַּבְּקָר	יֹאכַל-	תָּבוֹן :	וְשַׁעֲשַׁע	יֹזֵק	עַל-		
como-buey	comerá	. paja	Y-jugará (8)	bebé	sobre		
תַּר	פֶּתֶן	וְעַל	מֵאוֹרֵת	צִפְעוֹנִי	נְמוּל	יָדוֹ	
cueva-de	áspid	y-sobre	guarida-de	víbora	niñito	su-mano	
תְּקַח :	לֹא-	וְהָעוּ	וְלֹא-	יִשְׁתִּיתוּ	בְּכָל-		
. pondrá (9)	No	dañarán	y-no	destruirán	en-todo-de		
תֵּר	קִרְשֵׁי	כִּי-	מְלֵאָה	הָאָרֶץ	דַּעַה	אֶת-	
monte-de	mi-santidad	porque	llena	la-tierra	conocimiento	**	
יִתְּהָ	בַּמַּיִם	לַיָּם	מְכַסִּים :	וְתִהְיֶה	בַּיּוֹם		
Yahweh	como-el-agua	al-mar	. cubren	Y-será (10)	en-el-día		
הַהוּא	עֵרֶשׂ	יֵשׁוּ	אֲשֶׁר	עַמָּר	לְגַם	עַמִּים	אֵלָיו
el-aquel	raíz-de	Isay	que	se-yergue	por-estandarte-de	pueblos	a-él
גּוֹיִם	יִדְרְשׁוּ	וְתִהְיֶה	מִנְחָחוֹ	כְּבוֹד :			
naciones	inquirirán	y-será	su-lugar-de-descanso	. gloria			
וְתִהְיֶה	בַּיּוֹם	הַהוּא	יִזְכָּר	אֲדַנָּה	שֵׁנִית		
Y-será (11)	en-el-día	el-aquel	engrandecerá	Señor	segunda-vez		
יָדוֹ	לְקַנּוֹת	אֶת	שָׂאֵר	עַמּוֹ	אֲשֶׁר	יִשְׁאַל	
su-mano	para-reclamar	**	remanente	su-pueblo	que	quede	
מֵאַשּׁוּר	וּמִצִּיְרָיִם	וּמִפַּתְרָס	וּמִכּוּשׁ	וּמֵעִלָּם			
de-Asiria	y-de-Egipto	y-de-Patrós	y-de-Cus	y-de-Elam			
וּמִשִּׁנְעָר	וּמִחַמַּת	וּמֵאֲיָן	תֵּיִם :				
y-de-Sinar	y-de-Hamat	y-de-islas-de	. el-mar				

וְאַסַּף	לְגוֹיִם	גֹּם	וְעָלָא		
y-juntará	para-las-naciones	estandarte	Y-alzará	(12)	
וְיִקְבְּץ	יְהוּדָה	וְיִפְצְצוּת	יִשְׂרָאֵל	נִדְתֵי	
reunirá	Judá	y-esparcidos-de	Israel	desterrados-de	
קִנְיָתָא	וְסָרְחָה	הָאָרֶץ :	כְּנָפּוֹת	מֵאַרְבַּע	
envidia-de	Y-se-desvanecerá	(13)	. la-tierra	confines-de	
אֶפְרַיִם לֹא-	וְיִקְרְתוּ	יְהוּדָה	וְיִצְרָבִי	אֶפְרַיִם	
no Efraín	serán-cortados	Judá	y-enemigos-de	Efraín	
אֶת-אֶפְרַיִם :	וְיִצָּר	לֹא- יְהוּדָה	אֶת- יְהוּדָה	וְיִקְנֵא	
. Efraín a	será hostil	no Judá	Judá a	envidiará	
וְיִתְדוּ	לְמַחַ	כְּלִשְׁתִּים	בְּרִבְתָּךְ	וְעָפוּ	
juntos	al-occidente	filisteos	contra-frontera-de	Y-volarán	
				(14)	
יָדָם	מִשְׁלֹת	וּמוֹאָב	קְדָם אֲדוֹם	אֶת- בְּנֵי-	וְיִבְאוּ
su-mano[de ellos]	botín-de	y-Moab	Edom , oriente	hijos-de a	saquearán
יְהוָה אֵת	וְהִחְרִים	מִשְׁמַעְתָּם :	עַמּוֹן	וּבְנֵי	
** Yahweh	Y-secará	(15)	. su-súbdito (de ellos)	Amón	e-hijos-de
תְּהַרְרֵה	עַל-	יָדוֹ	וְהִבְרִיף	מִצְרַיִם	יָם- לַשָּׁן
el-río	sobre	su-mano	y-barrará	Egipto	mar-de lengua-de
נְחָלִים	לְשִׁבְעָה	וְהִקְרַח	רוּחֹו	בְּעִיִם	
corrientes	en-siete	y-lo-romperá	su-viento	con-ardor-de	
לְשָׂאָר	מִסְלָה	וְהִיִּתָּה	בְּנֻעָלִים :	וְהִדְרִיף	
para-remanente-de	camino	Y-habrá	(16)	. con-sandalias	y-hará-pasar
לְיִשְׂרָאֵל	הָיָה	כְּאֲשֶׁר	מֵאֲשֶׁר	וְשָׂאָר	אֲשֶׁר
para-Israel	fue	como	, de-Asiria	quede	que
בַּיּוֹם	וְאָמַרְתָּ	מִצְרַיִם :	מֵאֲרֶץ	עַלְתוֹ	בַּיּוֹם
en-el-día	Y-dirás	(1)	. Egipto	de-tierra-de	su-subida
					en-día-de

כִּי	אֲנַפֶּתָ	כִּי	יְהוָה	אֲדַבֵּר	הַהוּא
contra-mí	te-enojaste	aunque	Yahweh	te-alabaré	el-aquel

אֱלֹהִים	הֵנָּה	וְתַנְחֵמְנִי :	אֲפֹךְ	יָשָׁב	
Dios	He-aquí	(2)	. y-me-consolaste	tu-enojo	se-volvió

עָצִי	כִּי־	אֲפַתֵּר	וְלֹא	אֲבִטָּה	יְשׁוּעָתִי
mi-fortaleza	porque	temeré	y-no	confiaré	mi-salvación

: לְיְשׁוּעָה :	לִי	וַיְהִי־	יְהוָה	יְהִי	וְקָרַחְתָּ
. por-salvación	para-mí	y-fue	Yahweh	Yah	y-canto-de

: תְּשׁוּעָה :	מִמַּעַיִן	בְּשִׂשׂוֹן	מַיִם	וְשָׂאֲבֹתֶם־	(3)
. la-salvación	de-manantiales-de	con-goza	agua	Y-sacaréis	

קְרָאוּ	לַיהוָה	הוֹדוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְאָמַרְתֶּם
invocad	a-Yahweh	dad-gracias	: el-aquel	en-el-día	Y-diréis (4)

כִּי	הִנְפִירוּ	עֲלֵי־לִבֵּי	בְּעַמִּים	הוֹדִיעוּ	בְּשֵׁמוֹ
porque	proclamad	sus-obras	en-los pueblos	haced-saber	, en-su-nombre

עָשָׂה	גְּלוֹרִיּוֹסָה	כִּי	יְהוָה	זָמְרוּ	שְׁמוֹ :	נִשְׁאָב	
hizo	gloriosamente	porque	Yahweh	Cantad	(5)	. su-nombre	ensalzado

וְלִי	צְהִלִי	(6)	הָאָרֶץ :	בְּכֹל־	זֶה	מִיָּדְעַת
y-regocíjate	Grita		. la-tierra	en-toda-de	esto	conocido

: יִשְׂרָאֵל :	קָדוֹשׁ	בְּקֶרְבְּךָ	גָּדוֹל	כִּי־	צִיּוֹן	יוֹשְׁבֵי
. Israel	Santo-de	en-medio-de-ti	grande	porque	Sión	habitante-de

Cap. 13 מִשָּׂא בְּבָבֶל אֲשֶׁר תָּזַה יִשְׁעָהוּ בֶּן־ אֲמוּזִי : עַל הַר־ (1)

monte Sobre (2) . Amoz hijo-de Isaías vio que Babilonia Profecía-de

וְיָבֹאוּ	יָד	לְהִמָּשְׁךְ	לְהִמָּשְׁךְ	קוֹל	נֹס	תְּרִימוּ	שָׂאוּ־	נִשְׂפָה
y-entrarán	mano	agitad	a-ellos	voz	levantad	bandera	elevad	prominente

קָרָאתִי	נָם	לְמִקְדָּשׁ	צִוִּיתִי	אֲנִי	נְדִיבִים :	פְתָחֵי
llamé	también	a-mis-consagrados	mandé	Yo (3)	. nobles	puertas-de

קול	נְאוֹתַי :	עֲלִיזוֹן	לְאַפִּי	גְבוּרֵי	
Ruido-de	(4) . mi-triunfo	que-se-alegran-de	para-mi-ira	mis-guerreros	
שָׁאוֹן	קוֹל רָב	עַם-	דְּמוּת	בְּתָרִים	הַמּוֹן
estruendo	ruido-de grande	pueblo	semejanza-de	en-las-montañas	multitud
צְבָא	מַסְפָּד	צְבָאוֹת	יְהוָה	נֶאֱסָפִים	גּוֹיִם
ejército-de	revista	ejércitos	Yahweh-de	reunidos	gentiles
יְהוָה	הַשָּׁמַיִם	מִקְצֵה	מֵרַחֵק	מֵאַרְצֵן	בָּאִים :
Yahweh	los-cielos	del-extremo-de	lejana	de-tierra-de	Vienen (5) . guerra
הִילָלוּ	הָאָרֶץ :	כָּל-	לְחַבֵּל	זַעֲמוּ	וּבָרֵךְ
Aullad	(6) . la-tierra	toda-de	para-destruir	su-ira	y-armas-de
יָבוֹא :	מִשְׁדֵּי	כַּשֵּׁר	יְהוָה	יּוֹם	כִּי קָרוֹב
. vendrá	del-Todopoderoso	como-destrucción	Yahweh	día-de	cercano pues
לֵבָב	וְכָל-	תִּרְפִּינָה	יָדַיִם	כָּל-	בֶּן
corazón-de	y-todo	se-debilitarán	manos	todas-de	esto
וְחִבְלֵי־	צִירִים	וְנִבְהָלוּ	יָמֹס :	אִנּוּשׁ	
y-angustias	dolores	Y-se-aterrorizarán	(8)	. derretirá	hombre
אִישׁ-	יִחְלָוּ	כִּי־לָדָה	יֵאָחֲזוּן		
a hombre	se-retorcerán	como-parturienta	atenazarán		
הֵנָּה	פְּנֵיהֶם :	לְתָבִים	פָּנָי	יִתְקָהוּ	רֵעֵהוּ
He aquí	(9) . sus-rostros	llamas	rostros-de	estarán-atónitos	su-prójimo
לְשׂוֹם	אֵף	וְתִרְוֹן	וְעִבְרָה	אֲכֹרֵי	בָּא
para-poner	ira	y-ardor-de	y-furor	cruel	viene
יְהוָה	יּוֹם-	הָאָרֶץ	לְשִׁמָּה	וְחַטָּאִיהֶם	יִשְׁמֵד
Yahweh	día-de	la-tierra	para-desolación	y-sus-pecadores	exterminará
יִתְלוּ	לֹא	וּכְסֵילֵיהֶם	הַשָּׁמַיִם	כּוֹכְבֵי	כִּי-
mostrarán	no	y-sus-constelaciones	los-cielos	estrellas-de	Pues (10)

אֲנִי no	יָרֵחַ y-luna	בְּצֵאתוֹ en-su-salida	הַשֶּׁמֶשׁ el-sol	תִּשְׁדָּד se-oscurecerá	אוֹרָם su-luz
וְעַל- y-a	רָעָה malo	עַל- תְּבִלֵי a mundo	וּפְקַדְתִּי Y-castigaré	(11)	אוֹרוֹ: . su-luz
וְנִאֲוֹת y-soberbia-de	זָרִים altivos	נִאֲוֹן arrogancia-de	וְהִשְׁבַּחְתִּי y-haré cesar	עֲוֹנָם su-iniquidad	רְשָׁעִים impíos
מִפֶּנֶן que-oro-fino	אֲנֹשׁ varón	אֲקִיר Haré escasear	(12)	אֲשָׁפִיל: . humillaré	עֲרִיצִים opresores
אֲרָצִי haré-temblar	שָׁמַיִם cielos	עַל- כֵּן eso	אֲפִיר: Por (13) . Ofir	מִכֶּתֶם más-que-oro-de	וְאָדָם hombre
יְהוָה צְבָאוֹת ejércitos Yahweh-de	בְּעִבְרַת por-furor-de	מִמְקוֹמָהּ de-su-lugar	הָאָרֶץ la-tierra	וְתִרְעַשׁ y-se-estremecerá	
כַּצֵּבִי como-gacela	וְתִהְיֶה Y-será	(14)	אִפֹּי: . su-ira	תִּרְדֵּן ardor-de	וּבַיּוֹם y-en-día-de
עַמּוֹ su-pueblo	אִישׁ אֶל- a cada-uno	מִקְבָּצֵן pastor	וְאֵין y-no	וּכְצֹאן y-como-oveja	מְדֻחָה perseguida
כָּל- Cualquiera	(15)	וְנוֹסוּ: . huirán	אֶרְצוֹ su-tierra	אֶל- a	וְאִישׁ y-cada uno
וְכָל- y-cualquiera		יִדְגָּר será-atravesado			תְּהִיבָא el-descubierto
וְעַלְלֵיהֶם Y-sus-infantes	(16)	בְּחֶרֶב: . por-la-espada	יִפֹּל caerá		הַנִּסְפָּה el-capturado
יִשְׁלוּ serán-saqueadas		לְעֵינֵיהֶם ante-sus-ojos			יִרְטָשׁוּ serán-estrellados
הֵנִי He-aquí	(17)	תִּשְׁגַּלְגַּלְתָּ: . serán-violadas	וְנִשְׂיָהֶם y-sus-mujeres		בְּתֵיבֵיהֶם sus-casas

מַעִיר עֲלֵיהֶם אֶת־מְדֵי אֲשֶׁר־לָא יִחְשְׁבוּ וְהָבָה
 oro piensan no plata que Medos ** contra-ellos despierto

לֹא יִתְפַּצְצוּ־ בּוֹ: וּמְשָׁחוֹת וְעַרְיָם תְּרַמְּשֶׁנָּה
 derribarán jóvenes Y-arcos (18) . en-él se-deleitan no

וּפְרֵי־ בֶטֶן לֹא יִרְחֲמוּ עַל־ בְּנִים לֹא־
 no niños sobre se-apiadarán no vientre y-fruto-de

תְּחוּס עֵינָם: וְהָיְתָה בְּבָלְ צְבִי
 joya-de Babilonia Y-será (19) . su-ojo se-compadecerá

מִמְלָכוֹת הַפְּאֲרָת נֶאֱוָן כְּשָׂדִים כְּמִהַפְכֵת אֱלֹהִים אֶת־ סֹדִם וְאֶת־
 y-a Sodoma a Dios como-derribo-de Caldeos orgullo-de esplendor-de reinos

עַמְּרָה: לֹא־ תִשָּׁב לְנִצָּח וְלֹא תִשְׁכֵּן
 poblada y-no para-nunca habitada No (20) . Gomorra

עַד־ נְיֹר נְיֹר וְדֹר וְלֹא־ יִתֵּל שֵׁם עַרְבִי
 árabe allí plantará-tienda y-no y-generación generación hasta

וּרְעִים לֹא־ יִרְבְּצוּ שָׁם: וְיִרְבְּצוּ־
 Y-yacerán (21) . allí se-aposentarán no y-pastores

שָׁם צִיִּים וּמָלְאוּ בְּתֵיבָם אֲחִים
 chacales sus-casas y-llenarán fieras allí

וְשָׁכְנוּ וְשָׁם בָּנוֹת יִעֲנֶה וְשַׁעֲרִים יִרְקְדוּ־
 brincarán y-cabras-salvajes lechuzas hijas-de allí y-morarán

שָׁם: וְעֲנָה אֵיִם בְּאִלְמִנּוֹתָיו וְחַצִּים
 y-chacales en-sus-fortalezas hienas Y-aullarán (22) . allí

בְּתֵיכֵלֵי עֲנָה וְקָרֹב לְבֹא עֵתָה וְהָיְתָה לֹא
 no y-sus-días su-tiempo para-venir y-cercano lujo en-palacios-de

יִמְשְׁכוּ: כִּי יִרְחֹם יְהוָה אֶת־
 ** Yahweh se compadecerá Porque (1) . se-alargarán

עַל- וְהִנֵּיחֵם עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל וּבָתֵּר יַעֲקֹב
 en y-los-aposentará a-Israel otra-vez y-escogerá Jacob

עַל- וְנִסְפְּחוּ עֲלֵיהֶם הַגֵּר וְנִלְוָה אֶדְמָתָם
 con y-se-unirán con-ellos el-extranjero y-se-juntará su-tierra

וְהֵבִיאוּם עַמִּים וּלְקַחְתוּם יַעֲקֹב: בַּיִת
 y-los-traerá pueblos Y-los-tomarán (2) . Jacob casa-de

אֶל- מְקוֹמָם וְהִתְנַחְלוּם יִשְׂרָאֵל עַל אֶדְמַת
 tierra-de en Israel casa-de y-los-poseerán su-lugar a

יְתָהּ לַעֲבָדִים וְלִשְׂפָחוֹת וְהֵיוּ שָׂבִים
 capturadores y-serán y-por-servidoras por-siervos Yahweh

לְשָׂבִיהֶם וְדָרוּ בְּנִגְשֵׁיהֶם:
 a-sus-capturadores y-señorearán . en-sus-opresores

וְתָהּ בַּיּוֹם הַזֶּה מִמְּצָבָהּ לְךָ יְהוָה
 de-tu-sufrimiento a-ti Yahweh hacer reposar en-día Y-será (3)

וּמִרְגֵּזְךָ וּמִן-הַעֲבֻרָה הַקָּשָׁה אֲשֶׁר עָבַד-
 fue infligido que la-dura la-servidumbre y-de y-de-tu desazón

כִּי: וְנִשְׁאַתָּה מִן-הַמִּשְׁלַל הַזֶּה עַל- מֶלֶךְ
 y-pronunciarás (4) , en-ti rey-de contra el-este el-dicho

בְּכֹל וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׁבַת נִגְשׁ שְׂבָחָהּ מִדְּהַבָּה:
 : y-dirás Babilonia cómo acabó opresor . furia

שָׁבַר יְהוָה מַטֵּה רָשָׁעִים שָׁבַט מִשְׁלֵימוֹת:
 Quebró Yahweh vara-de malignos cetro-de gobernantes .

מִגֵּה עַמִּים בְּעִבְרָה מִכַּת בְּלִתֵּי סִרָה רָדָה
 Golpeador (6) pueblos con-furor golpe-de sin cesar que-somete

בְּאֵף גּוֹיִם מִרְדָּף בְּלִי חֲשׂוֹד: נָחָה שְׁקֵטָה
 sin agresión (7) . refrenarse sin tranquila

שִׂמְחוּ בְרוּשִׁים נִם רְנָה : פָּצְחוּ הָאָרֶץ כָּל־
se alegran cipreses Incluso (8) . canto prorrumpen-en la-tierra toda

לָהּ אֲרֹגַי לְבָנוֹן מֵאֵז שָׁכַבְתָּ לֹא־ יַעֲלֶה
sube no fuiste-derribado desde-que Líbano cedros-de de-ti

הַפְרַת עָלֵינוּ : שְׂאוֹל מִתַּחַת רְגֹזָה לָהּ לְקַבֵּאת
para-recibir por-ti se-excitó abajo Seol (9) . contra-nos otros el-cortador

בּוֹאֶיךָ עוֹרֵר לָהּ רִפְאִים כָּל־ עֲתִידֵי אֶרֶץ
tierra dirigentes-de todos-de espíritus-de-los-muertos para-ti el-que-levanta tu-venida

הַקִּיּוֹם מִכְסְּאוֹתָם כָּל מַלְכֵי גוֹיִם : כָּלָם
Todos-ellos (10) . naciones reyes-de todos-de de-sus-tronos hace-levantar

יַעֲנוּ וְיֹאמְרוּ : אֲלֵיךָ נִם־ אֲתָה חֲלִיתִי כְמוֹנוּ
como-nosotros te-debilitaste tú también : a-ti y-dirán responderán

אֲלֵינוּ נִמְשַׁלְתָּ : הוֹרֵד שְׂאוֹל נְאוֹנֶיךָ הַמִּנִּית
sonido-de tu-esplendor Seol Descendió (11) . te hiciste a-nosotros

נִבְלֵיךָ תַּחְתֶּיךָ יַעַע רִמָּתָה וּמִכְסֵיךָ תוֹלַעְתָּ :
. gusano y-tus-cubiertas gusano esparcido debajo-de-ti tus-arpas

אֵיךְ נָפַלְתָּ מִשָּׁמַיִם הַיְלָל בֶּן־ שָׁחַר נִגְרַעְתָּ
fuiste-derribado alba hijo-de estrella-de-la-mañana de-los-cielos caíste Cómo (12)

לְאֶרֶץ חוֹלֵשׁ עַל־ גוֹיִם : וְאָתָּה אָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ
en-tu-corazón dijiste Y-tú (13) . naciones a el-que debilita a-tierra

הַשָּׁמַיִם אֲעֹלָה מִמַּעַל לְכוֹכְבֵי־ אֵל אָרִים כְּסֵאֵי
mi-trono levantaré Dios a-estrellas-de de-arriba subiré los-cielos

וְאֲשָׁב בְּהַר־ מוֹעֵד בִּיְרֻכָּתִי צָפוֹן :
. norte en-lejanías-de testimonio en-monte y-me-sentaré

אֲעֹלָה עַל־ בְּמֹחֵי עָב לְעֵלְיוֹן :
. al-Altísimo será semejante nube cimas-de sobre Ascenderé (14)

אֵךְ אֶל-שְׂאוֹל תוֹרֵד אֶל-יַרְפְּתֵי-בּוֹר: רֵאִךְ
 Los-que-te-ven (16) . pozo profunda a eres-rebajado Seol a Pero (18)
 des-de

אֵלֶיךָ יִשְׁלַחוּ אֵלֶיךָ יִתְבּוֹנְנוּ הַזֶּה הָאִישׁ מֵרָצוֹן הָאָרֶץ
 la-tierra que-sacude el-varón este ¿ considerarán acerca-de-ti contemplarán a-ti

מֵרְעִישׁ מִמְּלְכוֹת: שָׁם תִּבְלַ כְּמִדְבָּר
 como-el-desierto mundo que-puso (17) ; reinos que-hace-temblar

וְעָרָיו תִּהְרַס לֹא-אֲסִירָיו הַגָּס בֵּיתָה:
 ? a-casa dejó ir no sus-cautivos destruyó y-sus-ciudades

כָּל-מַלְכֵי גוֹיִם כָּל־מַלְכֵי נַגְבֵי שְׂכָבוּ בְּקִבּוֹד אִישׁ בְּבֵיתוֹ:
 ; en-su-morada cada-uno con-gloria yacen todos-de-ellos naciones reyes-de Todos-de (18)

וְאִתָּה הִשְׁלַכְתָּ מִקַּבְרֶךָ כַּנֶּזֶר נִתְעַב
 desechada como-rama de-tu-sepulcro arrojado pero-tú (19)

לְבוּשׁ תְּרַנִּים מִטְעָנִי תִרְבַּע יוֹרְדֵי
 que-descienden-de espada atravesados-de muertos vestidura-de

אֶל-אֲבָנֵי-בּוֹר כַּפֶּנֶר מוּבָס: לֹא-תִחַד
 te unirás No (20) . pisoteado como-cadáver pozo piedras-de a

אַתָּם בְּקִבּוּלָה-כִּי-אַרְצֶךָ שִׁחַתְּ עַמְּךָ הִרְגַתְּ
 mataste tu-pueblo destruiste tu-tierra porque en-sepultura con-ellos

לֹא-יִקְרָא לְעוֹלָם זֵרַע מֵרְעִים:
 . malvados simiente-de para-siempre será-mencionado no

הַכִּינוּ לְבָנָיו מִטְבַּח בַּעֲוֹן אֲבוֹתָם
 a-sus-hijos Preparad (21) matadero por-iniuidad-de sus-padres

בַּל-יִקְמוּ וְיִרְשׁוּ אֶרֶץ וּמָלְאוּ פְנֵי-
 faces-de y-heredarán tierra llenarán se-levantarán no

תִּבְלַ עָרִים: וְקָמְתִי עֲלֵיהֶם יַהְוֵה
 Yahweh-de declaración-de contra-ellos Y-me-levantaré (22) . ciudades mundo

וְנִין y-descendiente וְשֹׁאֵר y-superviviente שֵׁם nombre לְבָבֶל de-Babilonia וְהִכְרַתִּי y-cortaré צְבָאוֹת ejércitos

לְמוֹרָשׁ en-posesión-de וְשִׁמְתִּיהָ Y-la-converteré יְהוָה: (23) . Yahweh נֹאֵם-־ declaración-de תְּנַדֵּר y-descendiente

הַשְּׂמֹד destruir בְּמִטְאָטָא con-escoba-de וְטֹאטְאֵתֶיהָ y-la-barreré מִיַּם aguas וְאֹמְי־ y-charcas-de קֶרֶד erizo

וְאִם no יְהוָה si צְבָאוֹת decir לֵאמֹר ejércitos אִם-לֹא Yahweh-de וְשָׁבַע Juró (24) יְהוָה . ejércitos צְבָאוֹת: Yahweh-de נֹאֵם declaración-de

כַּאֲשֶׁר רָפִיטִי כֵן תִּלְחַח וְכַאֲשֶׁר יֵעָצְתִי הִיא תִּקְוִים: . permanecerá eso determiné y-como será así planeé como

תְּרֵי mis-montes וְעַל- y-sobre בְּאַרְצֵי en-mi-tierra אַשּׁוּרִי asirio לְשַׁבֵּר Aplastar (25)

עָלָיו su-yugo מֵעַלֵיהֶם de-sobre-ellos וְסָרָה será-quitado אֲבוֹסוֹנוֹ le-hollaré

זֹאת Esto (26) יִסָּרֵר: . será-retirado שִׁבְמוֹ su-hombro מֵעַל de-sobre וְסָבְלוֹ y-su-carga

הַיָּד la-mano תָּאֵת y-esto הָאָרֶץ la-tierra כָּל- toda-de עַל- sobre הַיְעוּצָה el-determinado הַתְּעָדָה el-propósito

צְבָאוֹת ejércitos יְהוָה Yahweh-de כִּי- Porque הַגּוֹיִם: (27) . las-naciones כָּל- todas-de עַל- sobre הַנְּטוּיָה extendida

הַנְּטוּיָה la-extendida וְיָדָיו y-su-mano יִפְרֹ? impedirá וְיִמִּי y-quién יֵעֵן? determinó

אָחָז Acaz הַמֶּלֶךְ el-rey מוֹת muerte-de בְּשָׁנָה- En-año-de (28) וְיִשְׁבֹּנָה: ? la-hará retroceder וְיִמִּי y-quién

כִּי porque כָּל־תְּוֹדָה toda-tú פְּלִשְׁתִּי Filistea תִּשְׂמְתִי te-alegres אֶל- No (29) הַזֶּה: . el-este הַמִּשְׁאָה el-oráculo הָיָה fue

יֵצֵא נִשְׁבֵּר עֵבֶט מִכְּדָה כִּי- מִשְׁרָשׁ נֶחֱשׁ יֵצֵא
saldrá quebrada vara-de pues , te-golpea serpiente de-raíz-de

וְרָעוּ וּפְרִיָו וְצִפְעֵה שָׂרָף מְעוֹפֶףֶה : (30)
Y-pacerán y-su-fruto víbora . voladora serpiente-venenosa

יִרְבְּצוּ בְּכוֹרֵי רָלִים וְאֲבוֹנוֹת לְבֶטַח
se acostarán primogénitos-de pobres necesitados con-seguridad

וְשֹׁאֲרֵיהֶּה וְהִמְתִּיעֵה קָרֵעַב שְׂרָשֵׁף
tu-superviviente y-destruiré por-el-hambre tu-raíz

יִהְיֶה־גַּם : חֵילֵי־שַׁעַר וְעַמֵּי־עִיר נִמְזָג פְּלִשְׁתָּה כָּל־הָ
, matará . (31) , Aúlla , puerta , grita , ciudad , derretida Filistea , toda-tú

כִּי מִצְפוֹן עֵשֶׁן בָּא וְאֵין בּוֹדֵד בְּמוֹעֲדָיו :
pues del-norte humo viene y-no-hay rezagado . en-sus-filas

וְיָמָה וְיָמָה יִעֲנֶה מְלֹאכֵי־גוֹי כִּי יִתְהַלֵּךְ יִסְדֵּךְ
(32) Y-qué ; responderá enviados-de ? nación que Yahweh estableció

צִיּוֹן וּבָהּ יִחְסוּ עֲנִיִּים עַמּוֹ :
Sión y-en-ella se refugiarán afligidos-de . su-pueblo

Cap. 15 מִשָּׂא מוֹאֵב כִּי בְּלַיִל שָׂדֵד עַר מוֹאֵב
(1) Oráculo-de Moab : Moab de-noche cierto es-destruido Ar-de Moab

נִדְמָה כִּי בְּלַיִל שָׂדֵד קִיר־ מוֹאֵב נִדְמָה :
arruinado cierto de-noche es-destruido Kir-de Moab . arruinado

עָלָה תְּבִיחַ וְדִיבֹן הַבְּמוֹת לְבָבִי עַל־
(2) Subió-a la-Casa y-Dibón los-lugares-altos para-llanto sobre

נְבוֹ וְעַל מִדְבָּא מוֹאֵב יִלְלֵי בְּכָל־ רֵאשֵׁי קַרְחָה
Nebo y-sobre Medeba Moab se-lamentó y-todas-de sus-cabezas afeitadas

כָּל־ זָמַן וְרוּעָה : בָּחוּצוֹתָיו תְּנִירוּ שָׁק עַל־
(3) . cortada barba toda Por-sus-calles llevan sobre saco

יָרַד יִלְלֵל כָּלָה וּבָרַח בְּתֵינָהּ נְנוּתֵיהָ
 prostrado lamenta todo-él y-en-sus-plazas sus-tejados

יָהֵז עַד- וְאֶלְעָלָה חֶשְׁבוֹן וְהִזְעַק בְּבָכִי:
 Jáhaz hasta y-Elealé Hesbón Y-clama (4) . en-el-llanto

חִיֵּיו מוֹאָב חַלְצֵי עַל- קוֹלָם נִשְׁמַע
 chillan Moab guerreros-de esto por voz-de-ellos se oye

יִזְעַק לְמוֹאָב לְבִי לִי:
 grita por-Moab Mi-corazón (5) . en-él desfallecerá su-alma

מַעֲלָה כִּי־ו שְׁלִישִׁיָּהּ עֵגְלָתָהּ זֹאֵר עַד- בְּרִיחֵיהֶם
 cuesta-de incluso Shelishiyah Eglat Zoar hasta sus-fugitivos

חֹרְוָיִם דֶּרֶךְ כִּי־ בּוֹ יַעֲלֶה- בְּבָכִי הַלְוִיִּתִּים
 Horonáyim camino-de incluso por-él sube con-llanto el-Luhit

מִשְׁמֹות נִמְרִים מִי־ כִּי־ יַעֲרִו:
 consumidas Nimrim aguas-de Porque (6) . elevan destrucción lamento-de

יִהְיוּ כִּי־ יִבֶּשׂ חֲצִיר כָּלָה דָּשָׂא יֵרַק לֹא הָיָה:
 . es no verde vegetación desaparece hierba se-seca cierto , están

עַל- כֵּן יִתְרַב עָשָׂה וּפְקַדְתָּם עַל- נַחַל
 torrente-de a y-sus-reservas hizo riqueza esto Por (7)

הַעֲרָבִים יִשְׂאוּם:
 los-Sauces las-transportan (8)

נְכוּל מוֹאָב עַד- אֶגְלַיִם יִלְלָתָהּ וּבְאֵר אֵילִים
 frontera-de Moab hasta Eglaim su-lamento y-Beer- elim

יִלְלָתָהּ:
 su-lamento (9)

אֲשִׁית עַל- דִּמּוֹן נֹסְפֹות לְפָלִיטָתָהּ מוֹאָב אֲרִיָּה
 traeré sobre Dimón , mayores a-fugitivo-de Moab león

וְלִשְׂאֵרִית אֲדָמָה : שְׁלַחוּ - בָּר מִשְׁלַל - אֶרֶץ מִסְלַע
 desde-Sela tierra gobernante-de cordero Enviad (1) . tierra y-a-superviviente-de

מִדְּבָרָה אֶל- הָר בַּת- צִיּוֹן : וְהָיָה כְּעוֹף-
 monte-de a por-el-desierto hija-de Sión . como-ave Y-es (2)

נִדְרָה בֶּן מִשְׁלַח תִּהְיֶינָה בָּנוֹת מוֹאָב מֵעַבְרַת לְאַרְנוֹן :
 . de-Arnón vados Moab hijas-de serán esparcido nido que-revolotea

הֲבִיאוּ עֵצָה עֲשֵׂו פְלִילָה שְׂרֵי כַלִּיל צֶלֶף
 tu-sombra como-la-noche pon juicio haz consejo Trae (3)

בְּתוֹךְ צְהַרְיִם סִתְרִי נְדָחִים נָדָד אֶל-
 no refugiado fugitivos esconde mediodía en-medio-de

תִּנְגְּלִי : יִגְרוּ בְךָ יְגוּרוּ מוֹאָב הַיָּם
 sea Moab mis-fugitivos contigo Permanezcan (4) . entregues

סִתְרֵם לְמוֹ מִפְּנֵי שׂוֹדֵד כִּי- אָפֵס
 fenecerá porque destructor delante-de a-ellos refugio

תִּפְּצֵן פְּלָה שֹׁד שָׁמָו רָמָס
 agresor desaparecerá destrucción cesará el-opresor

מִן הָאֶרֶץ : וְהִיבֵן בְּחֶסֶד כִּסֵּא
 trono en-la-misericordia Y-será-establecido (5) . la-tierra de

וְיָשֵׁב עָלָיו בְּאֵמֶת בְּאֵהָל דָּוִד שֹׁפֵט
 juzgador David en-tienda-de en-fidelidad sobre-él y-se-sentará

וְדָרַשׁ מִשְׁפָּט וּמָהָר צֶדֶק : וְשָׁמְעוּ נָאוֹן
 soberbia-de Ófmos (6) . justicia y-rapidez-de juicio y-buscador-de

מִוֹאָב נָא מֵאֵד וְנִאֲוֹתָו וְנִאֲוֹתָו וְעִבְרָתָו
 y-su-arrogancia y-su-soberbia engreimiento , desmesurada soberbia Moab

לֹא-בֶן בְּדִיו : לְכֹן יִלְלֵם מוֹאָב לְמוֹאָב פְּלָה יִלְלֵם
 lamenta todo-de-él por-Moab Moab lamenta Por-tanto (7) . sus-jactancias así no

לְאַשִׁישׁ קִיר- חֲרֶשֶׁת תִּהְיוּ לְאֶתְּנֶה נְכָאִים : קִי
 Porque (8) . abatidos ciertamente lamentaréis heres Kir- para-tortas-de-pasas-de

שָׂדֵמוֹת חֶשְׁבוֹן אֲמָלָל נֶפֶן שִׁבְמָה בְּעַלְי גוֹיִם הִלְמוּ
 pisotearon naciones señores-de Sibma viña-de seca Hesbón campos-de

שְׂרוּיָקִיתָ עַד- יַעֲזֵר נִגְעוּ תַעֲוּ מִדְּבָר
 desierto extendieron alcanzaron Jazer hasta sus-vides-predilectas

שָׁלַחוּתֶיהָ נִשְׂאוּ עֲבָרוּ יָם : עַל- פֶּן אֲבָכָה בִּבְכִי
 con-llanto-de lloraré esto Por (9) . mar pasaron se-esparcieron sus-pámpanos

יַעֲזֹר נֶפֶן שִׁבְמָה אֲרֵנוֹךְ דְּמַעְתִּי חֶשְׁבוֹן וְאֵלְעָלָה כִּי עַל-
 sobre pues y-Eléalé Hesbón mi-lágrima te-mojo Sibmá viña-de Jazer

קִינָךְ וְעַל- קִצִּירְךָ חִידָד נִפְלָ:
 . cayó alarido tu-cosecha y-sobre tu-fruto-maduro

וְנִאֲסַף שְׂמֵחָה וְגִיל מִן- הַכַּרְמֶל וּבְכַרְמִים
 y-en-las-viñas el-huerto de y-alegría gozo Y-quitado (10)

לֹא- יִרְגֵן לֹא יִרְעַע יֵין בְּיַקְבִים לֹא- יִדְרֹךְ
 pisará no en-los-lagares vino , gritará no cantará no

חִידָךְ חִידָד חֶשְׁבֹתִי : עַל- פֶּן מַעֲי לְמוֹאָב
 por-Moab mis-entrañas esto Por (11) . hago cesar grito el-pisador

כַּכְּנֹד יִחְמוּ וְקַרְבִי לְקִיר חֲרֶשׁ :
 . heres por-Kir- y-mi-interior , lamentan como-el-arpa

וְהִיא כִי- נִרְאָה כִי- נִלְאָה מוֹאָב עַל-
 sobre Moab cansado cuando aparezca cuando Y-será (11)

הַבְּמָה וּבָא אֶל- מִקְדָּשׁוֹ לְהַתְּפַלֵּל וְלֹא יוֹדֵל :
 . valdrá y-no a-orar su-santuario a y-vaya el-lugar-alto

זֶה חֲדָבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל- מוֹאָב מֵאִז : וְעַתָּה
 Pero-ahora (14) . desde- Moab acerca-de Yahweh habló que la-palabra Esta (13)

דָּבַר יְהוָה לֵאמֹר בְּשָׁלֹשׁ שָׁנִים כַּשֵּׁנִי שְׂכִיר
 habla Yahweh para-decir en-tres años como-años-de asalariado

וְנִקְלָה כְבוֹד מוֹאָב בְּכֹל הַהֲמוֹן הָרֶב וְנִקְלָה
 y-será-depreciado esplendor-de Moab con-todo-de el-pueblo los-muchos

Cap. 17 וְשָׂרָר מֵעַתָּה מוֹעֵר לֹא כִבִּיר: מֵשָׂא דַמְשֶׁק הִנֵּה
 y-superviviente poco-de poco no fuerte . (1) Oráculo-de Damasco he-aquí

דַּמְשֶׁק מוֹסֵר מְעִיר מְעִיר מְעִי מִפְּלָה:
 Damasco removida de-ciudad de-ciudad ruina montón-de .

עֲזָבוֹת עָרֵי עֲרֵעַר לְעָדְרִים תְּהִינָה
 Abandonadas ciudades-de Aroer a-los-rebaños serán

וְרַבְצֵי וְנִשְׁבְּתוּ מִחֲרִיד: וְאֵין וְנִשְׁבְּתוּ
 y-yacerán y-nadie . asusta Y-desaparecerá (3)

מִבְצָר מֵאֶפְרַיִם וּמִמְלָכָה מִדַּמְשֶׁק וְשָׂרָר
 fortaleza de-Efraím y-reinado de-Damasco y-remanente-de

אָרָם כְּכְבוֹד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִהְיוּ וְאָם יְהוָה צְבָאוֹת:
 como-gloria-de hijos-de Israel , serán dicho-de . ejércitos Yahweh-de

וְהָיָה בְּיָוֵם הַהוּא יִקְלַח יַעֲקֹב וְהָיָה
 Y-será en-el-día el-aquel se-marchitará gloria-de Jacob

וּמִשְׁמֵן בְּשָׂרוֹ יִרְוָה: כַּאֲסֹף וְהָיָה
 y-grasa-de su-carne . se-desvanecerá Y-será como-recoger

קָצִיר קָמָה וּזְרָעוֹ שִׁבְלִים יִקְצֹר וְהָיָה
 segador cosecha y-su-brazo espigas , siega y-será

כְּמִלְקֵט שִׁבְלִים בְּעֵמֶק רְפָאִים: וְנִשְׂאָר
 como-recogedor espigas en-valle-de . Refaím Y-quedará (6)

כּוֹ עֹלְלוֹת כְּנֻקָּה זֵית שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה נְרוֹרִים בְּרֹאשׁ אֲמִיר
 en-él rebuscos como-sacudir-de olivo dos tres olivas copa en-punta-de

אֲרֶבֶעַה חֲמִשָּׁה בְּסַעֲפֵיהֶן פְּרִיָּהּ נֹאֵם־ יְהוָה אֱלֹהֵי
 Dios-de Yahweh dicho-de fructífera en-sus-ramas cinco cuatro

יִשְׂרָאֵל : בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁעָה הָאָדָם עַל־ עֲשָׂהוּ
 su-Hacedor a el-hombre mirará el-aquel En-el día (7) . Israel

וְעֵינָיו אֶל־ קְרוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּרְאֶינָה : וְלֹא יִשְׁעָה
 contemplará Y-no (8) . verán Israel Santo-de a y-sus-ojos

אֶל־הַמִּזְבְּחוֹת מַעֲשֵׂהָ וְרֵדוּ וְאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲצַבְעֹתָיו לֹא
 no sus-dedos hicieron y-lo-que sus-manos obra-de los-altares a

וְרָאָה וְהָאֲשָׁרִים וְהַחֲמִינִים : בַּיּוֹם
 En-el-día (9) . y-los-altares-de-incienso y-los-postes-de-Aserá mirará

הָהוּא יִהְיוּ עָרֵי מְעוֹז עָרֵי קְרוֹשׁ
 el-matorral como-dejados-de su-fortaleza ciudades-de serán el-aquel

וְהָאֵלֶּיךָ וְהָאֵלֶּיךָ וְהָאֵלֶּיךָ וְהָאֵלֶּיךָ וְהָאֵלֶּיךָ וְהָאֵלֶּיךָ
 y-será Israel hijos-de por-causa-de dejaron que y-la-copa(del-árbol)

שָׁמָמָה : כִּי שָׁכַחְתָּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֶךָ וְרוֹכַח
 y-roca-de tu-salvación Dios-de olvidaste Porque (10) . desolación

מְעוֹזָךְ לֹא זָכַרְתָּ עַל־כֵּן תִּטְעֵנִי
 plantas-de plantarás esto por recordaste no tu-fortaleza

נְעִמֹתִים וּזְמֵרָתָם זָרָה תִּזְרְעֵנִי : תִּזְרְעֵנִי
 En-día-de (11) . la-plantas extranjera y-vid-de hermosas

וְנִטְעָה תִּשְׁנֹשְׁנִי וְכַבְּקָר וְזָרְעֶךָ
 tu-plantar harás-crecer y-por-la-mañana tu-sembrar

תִּפְרֹחֵי יָדָי נִינְגָה קָצִיר בְּיוֹם נַחְלָה
 angustia en-día-de cosecha ninguna hasag-brotar

וְכָאֵב אִנּוּשׁ : חוּי הַמּוֹן עַמִּים רַבִּים כַּחֲמוֹת
 como-rugir muchos pueblos rugido-de ; Ay ! (12) . incurable y-dolor-de

ימים יְהַמִּינִין וּשְׁאֵוֹן לְאֻמִּים כְּשֵׁאוֹן מִים כְּבִירִים
abundantes aguas como-estruendo-de naciones y-estruendo-de ; rugen mares

יְשֻׁאוֹן : יְשֻׁאוֹן לְאֻמִּים כְּשֵׁאוֹן מִים רְבִים וּשְׁאֵוֹן
hacen-estruendo muchas aguas como-estruendo-de Naciones (13) . hacen-estruendo

וְנָעַר בָּו וְנָס מִמֶּרְחֵק וּרְדָף
y-es-llevado de-lejos y-huye a-él y-reprende

כְּמֶזְזָה הָרִים לְפָנָיו רֵיחַ וּכְנֹלֶלֶת לְפָנֵי סוּפָה :
. tempestad ante y-como-torbellino viento delante-de montes como-retama-de

לֵעֵת עָרֵב וְהִנֵּה בְלִדָּה בְּמָרָם בֶּקֶר אֵינֶנּוּ זֶה
este ; no-existe mañana antes-de turbación y-he-aquí atardecer Al-tiempo-de (14)

תֵּלַק שׁוֹטְטֵינוּ וְנֹרֵל לְבוֹנֵנוּ : הִי אֶרֶץ
Cap. 18 tierra ; Ay ! (1) . nuestros-saqueadores y-suerte-de nuestros-expoliadores porción-de

צִלְעַל כַּנְּפִים אֲשֶׁר מֵעַרְבַּ לְנַחֲרֵי-כּוּשׁ : תְּשַׁלַּח
El-que-envía (2) . Cus por-ríos-de a-lo-largo que alas batir-de

בָּיָם צִירִים וּבְכֵלֵי-נֹמָא עַל-פְּנֵי-מִים לְכוּ מִלְּאֻכִּים
mensajeros id aguas superficies-de sobre papiro y-en-barcas-de enviados por-el-mar

קָלִים אֶל-גּוֹי מְאֻשָּׁה וּמִזֶּרֶם אֶל-עַם
pueblo a y-lampiña alta gente a rápidos

נֹרָא מִן-הוּא וְתִלְאָה גּוֹי קַי-גּוֹ וּמְבוֹסָה
y-agresiva poderosa gente y-allí aquí de temido

אֲשֶׁר-בָּזְאוּ נְהָרִים אֶרְצוֹ : כָּל-יֹשְׁבֵי חֶבֶל
mundo habitantes-de Todos (3) . su-tierra ríos dividen que

וְשָׁבוּ אֶרֶץ כְּנָשָׂא גֹס הָרִים תֵּרְאוּ
veréis montes bandera-de cuando-se levante tierra y-moradores-de

וּכְתֻקַּע שׁוֹפָר תִּשְׁמְעוּ : כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
: a-mí Yahweh dijo así Pues (4) . oiréis trompeta y-cuando-suene

צַח	כָּהֵם	בְּמִכּוֹנִי	וְאֶבְיָטָה	אֲשַׁקֹּוֹטָה				
refulgente	como-calor	desde-mi-lugar	y-miraré	Estaré-quieto				
כְּצִיר	כִּי-לִפְנֵי	כְּצִיר:	מִלְּ	כְּעָב	אֹר			
cosecha	antes-de	Pues (5)	. cosecha	en-calor-de	rocío	como-nube-de	luz	en
נֹצֵה	יָדְהָה	גָּמַל	וּכְסֹר	פְּרַח	כָּתֵם-			
flor	sea	maduro	y-fruto-inmaduro	floración	cuando-se-acabe			
וְאֵת-	בְּמִנְמָלוֹת	תְּזַלְזִלִים	וְכָרַת					
y-**	con-podaderas	los-brotes	y-cortará					
יִשְׁבּוּ	הַתּוֹ:	הַסִּיר	הַנְּטִישׁוֹת					
Serán dejados	(6)	. cortará	quitará	las-ramas				
הָאָרֶץ	וְלִבְהֶמְתָּ	הַרִים	לְעֵיט	יַחְדָּו				
la-tierra	y-a-animal-de	montes	a-rapaz-de	juntos				
בְּהֶמְתָּ	וְכָל-	הָעֵיט	עָלָיו	וְהָזָן				
animal-de	y-todo-de	la-rapaz	sobre-él	pasará-el-verano				
הַהוּא	בְּעֵת	תִּסְתַּרְףּ:	עָלָיו	הָאָרֶץ				
el-aquel	En-el-tiempo	(7)	. pasará-el-invierno	sobre-él	la-tierra			
מִמְשָׁד	עַם	צְבָאוֹת	לִיהוָה	שִׁי	וְיִבְל-			
alto	pueblo	ejércitos	a-Yahweh-de	ofrenda	será-traída			
הוּא	מִן-	נֹרָא	וּמַעַם	וּמִזֶּרֶת				
aquí	desde	temible	y-de-pueblo	lampiño				
נְהַרִים	בְּזָאוּ	אֲשֶׁר	וּמְבוֹסָה	קַר-	נָדָו	וְהַלָּאָה		
ríos	surcan	que	y-agresivo	poderosa	nación	y-para-allí		
צִיּוֹן:	הַר-	צְבָאוֹת	יְהוָה	שֵׁם-	מְקוֹם-	אֶל-	אֶרְצוֹ	
. Sión	monte-de	ejércitos	Yahweh-de	nombre-de	lugar-de	a	su-tierra	
וּבָא	קַל'	עַב	עַל-	רֶכֶב	וְהוָה	הַנְּהָ	מִשָּׂא	
y-viene	ligera	nube	sobre	monta	Yahweh	he-aquí	: Egipto	Profecía-sobre

וּלְכַבּ	מִפְּנֵי	מִצְרַיִם	אֱלִילֵי	וְנִעְוּ	מִצְרַיִם
y-corazón-de	de-delante-de-él	Egipto	ídolos-de	y-temblarán	Egipto
מִצְרַיִם	וְסִבֵּבְתִי	(2)	בְּקִרְבוֹ:	יִמָּס	מִצְרַיִם
egipcios	Y-revolveré		. dentro-de-él	se-deshace	Egipto
בְּאַחֲרָיו	אִישׁ-	וְנִלְחָמוּ	בְּמִצְרַיִם		
contra-su-hermano	hombre	y-lucharán	contra-egipcios		
בְּמַמְלַכָּה:	מַמְלַכָּה	בְּעִיר	עִיר	בְּרֵעָהוּ	וְאִישׁ
. contra-reino	reino	contra-ciudad	ciudad	contra-su-prójimo	y-hombre
בְּקִרְבּוֹ	מִצְרַיִם	רוּחַ	וְנִבְקָה		
en-su-interior	Egipto	espíritu-de	Se-desvanecerá (3)		
אֶל-	וְדָרְשׁוּ	אֲבֵלַע	וְעֲצָתוֹ		
a	y-consultarán	destruiré	y-su-propósito		
הָאֲבוֹת	וְאֵל-	הָאֵשִׁים	וְאֵל-	הָאֱלִילִים	
los-mediums	y-a	los-espíritus-de-los-muertos	y-a	los-ídolos	
בְּיַד	אֶת- מִצְרַיִם	וְסִבֵּרְתִי	הַיְדֻעֵימָם:	וְאֵל-	
en-mano-de	Egipto **	Y-entregaré (4)	. los-espiritistas	y-a	
נֹאם	בָּם	יִמְשַׁל-	עוֹ	וּמֶלֶךְ	אֲדֹנָיִם
dicho-de	sobre-ellos	regirá	feroz	y-rey ; cruel	señor
מֵהַיָּם	מֵיִם	וְנִשְׁתְּרוּ-	צְבָאוֹת:	יְהוָה	הָאֲדֹנָיִם
del-mar	aguas	Y-se-secarán (5)	. ejércitos	Yahweh-de	el-Señor
וְהִאֲנִיחֵוּ		וְיִבֵּשׁ:	יִתְרַב	וְנָהָר	
Y-hederán	(6)	. y-quedará-seco	se-agotará	y-río	
קִנְיָה	מִצְרַיִם	יֵאָרֵי	וְתִרְבּוּ	דְּלָלוּ	נְהָרוֹת
caña	, Egipto	corrientes-de	y-se-secarán	mermarán	canales
יְאֹר	פִּי	עַל- יְאֹר	עַל- עֲרֹת	קִמְלוּ:	וְסוּף
Nilo	boca-de	en Nilo	sobre Plantas (7)	. se-agotarán	y-junco

נָדַף se-perderá	יִיבֶשׁ se-secará	יְאוּרֵי Nilo	מְזַרְעֵ sementera-de	וְכֹל־ y-toda				
וְאֶבְלִי y-lamentarán	תַּדְּיָנִים los-pescadores	וְאָנוּ Y-gemirán	(8)	וְאִינֵנוּ : . y-ya-no-será				
מִכְמֹרֶת red	וּפְרָשֵׁי y-echadores-de	חֶפְזָה , anzuelo	בְּיְאוּרֵי en-el-Nilo	מִשְׁלִיכֵי arrojadores-de	כָּל־ todos-de			
וּבָשׁוּ Y-se-desesperarán	(9)	אֲמַלְלוּ : . languidecerán	מֵי aguas	פְּנֵי־ superficies-de	עַל־ sobre			
חֹרְטֵי : . lino-fino	וְאַרְנָיִם y-tejedores-de	שְׂרִיקוֹת cardados	פְּשָׁטִים linos	עֹבְדֵי obreros-de				
כָּל־ todos-de	מִדְּכָאִים destrozados	שְׁתַּחֲתִיָּה sus-fundamentos	וְתֵנוּ Y-serán	(10)				
שָׂרֵי oficiales-de	אֲדֹלִים necios	אֶחָד־ Cierta mente	נַפְשׁ : . espíritu	אֲנָמִי־ enfermos-de	שֶׁכֶר salario	עֹשֵׂי ganadores-de		
אֵיךְ cómo ¿	נִבְעָרָה insensato	עֵצָה consejo	פַּרְעֹה Faraón	יַעֲצֵי consejeros-de	חֲכָמִי sabios-de	זְעֵן Zoán		
קְדָמָה : ? antigüedad	מַלְכֵי־ reyes-de	בְּנֵי hijo-de	אֲנִי yo	חֲכָמִים sabios	בְּנֵי hijo-de	פַּרְעֹה Faraón	אֶל־ a	תֹּאמְרוּ diréis
לָךְ a-ti	נָא ahora	וְיַגִּידוּ Y-expliquen	חֲכָמֶיךָ ? tus-sabios	אֵפֹא dónde	אֵימֵ Entonces ¿	(12)		
עַל־מִצְרַיִם : . Egipto	צָבָאוֹת contra	יְהוָה Yahweh	יַעַן se-propuso	מָה־ qué	וְיִדְעוּ y-hagan-saber			
שָׂרֵי oficiales-de	נִשְׂאִי son-engañados	זְעֵן Zoán	שָׂרֵי oficiales-de	נִשְׂאֵלֵי Se-hicieron-necios	(13)			
יְהוָה Yahweh	(14)	שִׁבְטֵיהֶם : . sus-tribus	פַּתֵּת piedra-angular-de	אֶת־מִצְרַיִם Egipto	אֶל־ a	תִּחְזְוּ desviaron	גֵּף Menfis	

מִסְקָד בְּקַרְבֵּיהּ רוּחַ עֹנֵעִים וַהֲתַעְוּ אֶת־
 ** derramó en-su-interior espíritu-de aturdimientos hicieron-tropezar

מִצְרַיִם בְּכֹל־ מַעֲשָׂהוּ כַּהֲתַעְוֹת שִׁכּוֹר בְּקִיאָיו: וְלֹא־
 Egipto en-toda-de su-obra como-tropezar borracho en-su-vómito Y-no (15)

יְהִי לְמִצְרַיִם מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה רֹאשׁ וְחֹב כַּפֶּה וְאֲנָמוֹן:
 para-Egipto será obra que haga cabeza o-cola rama-de-palmera o-caña

בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי מִצְרַיִם פְּנוּשִׁים וְתִרְדּוּ
 En-el-día (16) el-aquel será Egipto como-las-mujeres y-temblará

וּפְתוֹד מִפְּנֵי תְנוּפֹת יָד־ יִתְנֶה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־הוּא מִנִּיף
 y-temerá a-causa-de levantada mano-de levanta él que ejércitos Yahweh-de

עָלָיו: וְיִתְנֶה אֶדְמוֹת יְהוּדָה לְמִצְרַיִם לְתַנְאָ כָּל־
 contra-él Y-será (17) tierra-de Judá a-Egipto por-espanto a-todo

אֲשֶׁר יִזְכִּיר אֹתָהּ אֵלָיו יִפְתָּר מִפְּנֵי עֵצַת יִתְנֶה
 el-que hace-recordar a-él ella temerá a-causa-de propósito-de Yahweh

צְבָאוֹת אֲשֶׁר־הוּא יוֹעֵץ עָלָיו: בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה
 él que ejércitos se-propone él que En-el-día (18) el-aquel serán

חֲמֵשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מְדַבְּרוֹת שִׁפְתָּ כְּנָעַן
 cinco ciudades en-tierra-de Egipto habladoras-de lengua-de Canaán

וְנִשְׁבְּעוֹת לַיהוָה עִיר צְבָאוֹת לִיהוָה הַהָרִס
 y-los-que-juran a-Yahweh-de ejércitos ciudad-de עיר הַהָרִס

יֹאמֵר לְאַחַת: בַּיּוֹם הַהוּא יִתְנֶה מִזְבֵּחַ לַיהוָה
 será-llamado a-una (19) En-el-día el-aquel será יִתְנֶה מִזְבֵּחַ לַיהוָה

בְּחֹף אֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִצְבָּה אֶצֶל־ גְּבוּלָה לַיהוָה:
 en-medio-de tierra-de Egipto y-monumento junto-a su-frontera a-Yahweh

וְתִהְיֶה לְאוֹת וּלְעֵד לַיהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ
 Y-será (20) por-señal y-por-testigo a-Yahweh-de ejércitos en-tierra-de

מִצְרַיִם כִּי- יִצְעֲקוּ אֶל- יְהוָה מִפְּנֵי לְחַצְיָם
 Egipto porque claman a Yahweh a-causa-de opresores

וְיִשְׁלַח לָהֶם מוֹשִׁיעַ וְרֹב וְהִצִּילָם :
 y-enviará a-ellos salvador y-defensor . y-los-librará

וְנִדְבַע יְהוָה לְמִצְרַיִם וְיָדְעוּ
 Y-se-hará-conocer Yahweh a-Egipto y-conocerán (21)

מִצְרַיִם אֶת- יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְעִבְדוּ זֶבַח
 egipcios a Yahweh en-el-día el-aquel y-servirán sacrificio

וּמִנְחָה וְנָדְרוּ- גֵּר לַיהוָה וְשִׁלְמוּ :
 y-ofrenda y-harán voto a-Yahweh . y-cumplirán

וְנָגַף יְהוָה אֶת- מִצְרַיִם וְנָגַף
 Y-herirá(con plaga) Yahweh a Egipto y-herir(con plaga) (22)

וְרָפוּא וְשָׁבוּ עַד- יְהוָה וְנִעֲתַר
 y-sanar y-se-volverán a Yahweh y-responderá

לָהֶם וְרָפְאוּם : בַּיּוֹם הַהוּא תִּהְיֶה
 a-ellos . y-los-sanará En-el-día el-aquel será

מִסְלָה מִמִּצְרַיִם אֲשׁוּרָה וּבְאֶ- אֲשׁוּר בְּמִצְרַיִם
 calzada de-Egipto a-Asiria e-irá asirio a-Egipto

וּמִצְרַיִם בְּאֲשׁוּר וְעִבְדוּ מִצְרַיִם אֶת- אֲשׁוּר :
 y-egipcios a-Asiria y-adorarán egipcios con asirio

בַּיּוֹם הַהוּא יְהוָה יִשְׂרָאֵל שְׁלִישִׁיה לְמִצְרַיִם וּלְאֲשׁוּר
 En-el-día el-aquel será Israel tercero con-Egipto y-Asiria (24)

בְּרִכָּה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ : אֲשֶׁר בְּרָכּוּ יְהוָה צְבָאוֹת
 bendición en-medio-de la-tierra (25) Pues le-bendecirá Yahweh-de ejércitos

לְאֹמַר בְּרוּךְ עַמִּי מִצְרַיִם וּמַעֲשֵׂה יְדֵי אֲשׁוּר
 : para-decir bendito mi-pueblo Egipto y-obra-de mis-manos Asiria

וְנַחֲלֹתִי	יִשְׂרָאֵל :	בְּשָׁנָה	בָּא	תַּרְתֵּן	וְנַחֲלֹתִי	יִשְׂרָאֵל :	בְּשָׁנָה	בָּא	תַּרְתֵּן
y-mi-heredad	. Israel	En-el-año-de (1)	venir	comandante-supremo	y-mi-heredad	. Israel	En-el-año-de (1)	venir	comandante-supremo
אֲשֶׁר־וְהָ	בְּשַׁלַּח	אֵלָיו	סַרְגֹּן	מֶלֶךְ	אֲשֶׁר־וְהָ	בְּשַׁלַּח	אֵלָיו	סַרְגֹּן	מֶלֶךְ
a-Asdod	cuando-enviar	a-él	Sargón	rey-de	a-Asdod	cuando-enviar	a-él	Sargón	rey-de
בְּאֲשֶׁר־וְהָ	וְיִלְכְּדָהּ :	בְּעֵת	הָיָא	דָּבַר	בְּאֲשֶׁר־וְהָ	וְיִלְכְּדָהּ :	בְּעֵת	הָיָא	דָּבַר
contra-Asdod	. y-la-capturó	En-el-tiempo (2)	el-aquel	habló	contra-Asdod	. y-la-capturó	En-el-tiempo (2)	el-aquel	habló
יְהוָה	בְּיַד	יִשְׁעִיָּהוּ	בֶן־	אֲמוֹזַן	יְהוָה	בְּיַד	יִשְׁעִיָּהוּ	בֶן־	אֲמוֹזַן
Yahweh	por-mano-de	Isaías	hijo-de	Amoz	Yahweh	por-mano-de	Isaías	hijo-de	Amoz
הַשֵּׁק	מֵעַל	מִתְנַיֶה	וְנַעֲלֶהָ	תַּסְלִיץ	הַשֵּׁק	מֵעַל	מִתְנַיֶה	וְנַעֲלֶהָ	תַּסְלִיץ
el-cilicio	de-sobre	tu-cuerpo	y-tu-sandalia	descalza	el-cilicio	de-sobre	tu-cuerpo	y-tu-sandalia	descalza
מֵעַל	רַגְלֶיהָ	וַיַּעַשׂ	כֵּן	הִלְךְ	מֵעַל	רַגְלֶיהָ	וַיַּעַשׂ	כֵּן	הִלְךְ
de-sobre	; tus-pies	e-hizo	así	y-marchó	de-sobre	; tus-pies	e-hizo	así	y-marchó
וַיֹּאמֶר	יְהוָה	כַּאֲשֶׁר	הִלְךְ	עַבְדִּי	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	כַּאֲשֶׁר	הִלְךְ	עַבְדִּי
Y-dijo (3)	: Yahweh	como	anduvo	mi-siervo	Y-dijo (3)	: Yahweh	como	anduvo	mi-siervo
וַיִּהְיֶה	שְׁלֹשׁ	שָׁנִים	אֹת	וּמִוֹפֶת	וַיִּהְיֶה	שְׁלֹשׁ	שָׁנִים	אֹת	וּמִוֹפֶת
y-descalzo	tres	años	señal	y-maravilla	y-descalzo	tres	años	señal	y-maravilla
בֵּן	וַיִּקַּח	מֶלֶךְ־	אֲשֶׁר־	אֶת־	בֵּן	וַיִּקַּח	מֶלֶךְ־	אֲשֶׁר־	אֶת־
Así (4)	llevará	rey-de	Asiria	a	Así (4)	llevará	rey-de	Asiria	a
כּוֹשׁ	וְעַרְבִים	וּזְקֵנִים	עָרֹם	וַיִּתְּרָהּ	כּוֹשׁ	וְעַרְבִים	וּזְקֵנִים	עָרֹם	וַיִּתְּרָהּ
Etiopía	jóvenes	y-ancianos	desnudo	y-descalzo	Etiopía	jóvenes	y-ancianos	desnudo	y-descalzo
שֵׁת	עֲרֹגַת	מִצְרַיִם :	וַתִּתֵּן	וּבָשׂוּ	שֵׁת	עֲרֹגַת	מִצְרַיִם :	וַתִּתֵּן	וּבָשׂוּ
nalgas	vergiüenza-de	. Egipto	Y-temerán (5)	y-serán-avergonzados	nalgas	vergiüenza-de	. Egipto	Y-temerán (5)	y-serán-avergonzados
מִבְּטָח	וּמִן־	מִצְרַיִם	תִּפְאָרְתָּם :	יֹאמֵר	מִבְּטָח	וּמִן־	מִצְרַיִם	תִּפְאָרְתָּם :	יֹאמֵר
su-esperanza	y-de	Egipto	. su-jactancia	Y-dirá (6)	su-esperanza	y-de	Egipto	. su-jactancia	Y-dirá (6)
הָאֵי	הַיָּה	בַּיּוֹם	הַהוּא	הַיָּה	הָאֵי	הַיָּה	בַּיּוֹם	הַהוּא	הַיָּה
la-costa	la-esta	en-el-día	He-aquí	: el-aquel	la-costa	la-esta	en-el-día	He-aquí	: el-aquel
הָאֵי	הַיָּה	בַּיּוֹם	הַהוּא	הַיָּה	הָאֵי	הַיָּה	בַּיּוֹם	הַהוּא	הַיָּה
huimos	donde	nuestro-apoyo	así	He-aquí	huimos	donde	nuestro-apoyo	así	He-aquí

וְאֵיךְ אֲשִׁיר מֶלֶךְ מִפְּנֵי לְהַנְצִיל לְעֻזָּה שָׁם
 y-cómo ¿ Asiria rey-de de-delante-de para-ser-librados para-ayuda allí

כְּסוּפּוֹת יָם מְדִבְרֵ-יָם מִשָּׂא אֲנַחְנוּ: נִמְלֹט
 como-torbellino : mar desierto-de Profecía (1) ? nosotros nos-escaparemos

וְנִרְאָה: מֵאֶרֶץ פָּא מִמֶּדְבָר לְחַלֵּף בְּנֹב
 . aterrador de-país viene desde-el-desierto para-barrer por-el-Négueb

בּוֹגֵד הַבּוֹגֵד לִי הִגֵּד-קָשָׁה חֲזוֹת
 traiciona el-traidor a-mí fue-mostrada dura Visión (2)

אֲנַחְתָּה אֲנִי כָּל-מְדֵי צוּרֵי עֵילָם שׁוֹרֵד וְהַשׁוֹרֵד
 su-gemido todo Media sitia Elam sube despoja y-el-despojador

אֲנַחְתָּה אֲנִי כָּל-מְדֵי צוּרֵי עֵילָם שׁוֹרֵד וְהַשׁוֹרֵד
 angustias dolor mis-lomos son-llenados tanto Por (3) . haré-cesar

מִשְׁמַע נִעְיָוִיתִי יוֹלְדָה כְּצִיבָה אֲחֻזָּוִי
 de-oír estoy aturdido parturienta como-dolores-de se-apoderan

נִבְהַלְתִּי מִרְאוֹת: תַּעַה לִּבִּי פִלְצוֹת בַּעֲתָתִי
 me-hace-temblar miedo mi corazón Desmayó (4) . de-ver estoy-espantado

אֵת נִשְׂף חֲשֵׁקִי שָׁם לִי לְחִרְדָּה: עָרַף הַשְּׁלֵטָן
 la-mesa Preparar (5) . en-espanto para-mí se hizo mi-deseo atardecer-de **

צִפָּה הַצִּפִּית אָכַל שָׁתָה קִימוּ הַשָּׂרִים מִשְׁחוּ מִגֹּן:
 . escudo ungid los-oficiales levantaos a-beber a-comer la-alfombra extender

כִּי כֹה אָמַר אֱלֹהֵי אֲרָץ הַיַּם הַמְצִיפָה אֲשֶׁר
 que , el-vigía pon , Ve : Señor a-mí dijo así Pues (6)

יִרְאָה יִנִּיד: וְנִרְאָה רֶכֶב וְצֹמַד פָּרָשִׁים רֶכֶב
 jinete-de caballos grupo-de carro Cuando-vea (7) . informe vea

תִּמְזָר וְהִקְשִׁיב וְהִקְשִׁיב וְהִקְשִׁיב וְהִקְשִׁיב
 . atención lleno-de atención y-escuchó camello jinete-de asno

וּיְקַרְא וְאֵרְגָה עַל- מִצְפֵּתָהּ | אֲדַוְּי אֲנֹכִי עִמָּךְ תָּמִיד
 Y-clamó (8) sobre león Y-clamó siempre en-pie yo , Señor-mío : atalaya

יּוֹמָם וְעַל- לְשׁוֹמְרֵי אֲנֹכִי וְנָצַב כָּל- תְּהִלּוֹת : וְהִנֵּה-
 Y-en a-diario y-en mi-puesto yo permanezco todas las-noches . Y-he-aquí (9)

וְהָיָה בָּא רֶכֶב אִישׁ צָמֵד פָּרָשִׁים וַיַּעַן וַיֹּאמֶר
 y-dijo y-respondió caballos pareja-de varón carro-de viene este

וְנִפְלְה וְנִפְלְה בְּכָל וְכָל- פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהָ שִׁבְרָה
 quebrantó sus-dioses imágenes-de y-todas-de Babilonia cayó cayó

לְאֶרֶץ : מִדְּשֵׁתַי וַיִּכֶּן נִרְנִי
 . en-tierra Mi-pisoteado (10) y-pueblo-de mi-era

אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּנִי לְכֶם :
 of que de-** de-Yahweh-de ejércitos Dios-de , Israel digo a-vosotros .

מִשָּׂא דוֹמָה אֵלַי קִרְא מִשְׁעִיר שֹׁמֵר מַה-
 Profecía-de (11) Duma : llama a-mí desde-Seír guardián qué ¿

מִלְּיָלָה שֹׁמֵר מַה- מִּלְּיָלָה : אָמַר שֹׁמֵר
 ? de-noche guardián ? de-noche : guardián Dijo (12)

אֲתָהּ בֹּקֵר וְנָס לַיְלָה אִם- תִּבְעִינן בְּעִינֵי שָׁבוּ אֲתֵינוּ :
 Viene mañana y-también si noche y-también preguntad preguntarais . venid volved

מִשָּׂא בְּעָרָב בְּעָרָב בְּעָרָב אֲרָחוֹת
 Profecía (13) sobre-Arabia en-el-bosque de-Arabia acampáis caravanas-de

יִדְדָנִים : לְקִבְרֹת צָמָא הִתְנוּ מַיִם יֹשְׁבוֹ אֶרֶץ תִּימָא
 (14) . dedanitas Recibir sediento traed moradores-de agua Tema tierra-de

בְּלִתְמוֹ קִדְמוֹ נִגְדָה : כִּי- מִפְּנֵי תִרְבּוֹת
 (15) . fugitivo saludáis con-su-pan Porque de-delante-de espadas

נִגְדוּ מִפְּנֵי תִרְבַּ וְנִשְׁנָה וּמִפְּנֵי קִשְׁת וְדִרוּכָה
 desvainada espada de-delante-de huyen desvainada arco y-de-delante-de entesado

וּמִפְנֵי כָבֵד מִלְחָמָה: כִּי-כֹה אָמַר אֱלֹהֵי בְעוֹד
dentro-de : a-mí Señor dijo así Porque (16) . batalla ardor-de y-de-delante-de

שָׁנָה כְּשָׁנָה שְׂכִיר וְכָלָה כָּל-כְּבוֹד קָדֵר:
. Cedar gloria-de toda-de y-terminará jornalero como-años-de año

וְשֹׁאֵר מִסְפָּר-קָשָׁת וְגִבּוֹרֵי בְנֵי-קָדֵר
Cedar hijos-de valientes-de arquero número-de Y-superviviente-de (17)

יִמְעָטוּ כִּי יִהְיֶה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל דִּבֶּר: מִשָּׂא
Profecía-de (1) . habló Israel Dios-de Yahweh porque escasearán

Cap. 22

וְנָא חֲזִינוּן מַת-לָךְ אַפּוּא כִּי-עָלִית בְּלָךְ לַנְּזוֹחַ:
? en-tejados todos-de-ti subiste pues ahora a-ti qué ¿ Visión Valle-de

תִּשְׁאוֹתֶיךָ מְלֵאָה עִיר הוֹמָה קָרְיָה עֲלֵינָה סִלְלִיךְ
tus-matados ; alegre ciudad turbulenta población llena Alborotos (2)

לֹא סִלְלִי-תָרַב וְלֹא מָתוּ מִלְחָמָה: כָּל-
Todos-de (3) . batalla muertos-de y-no espada matados-de no

קָצִינְיָךְ גָּדְדוּ יַחַד מִקְשָׁח אֶסְרוּ כָּל-
todos-de , fueron-capturados sin-arco juntos huyeron tus-dirigentes

נִמְצְאוּךְ אֶסְרוּ יַחַד מִרְחֹק הִיָּחוּ:
. huyeron a-lo-lejos juntos fueron-capturados tus-encontrados

עַל-כֵּן אָמַרְתִּי שְׁעוּ מִנִּי אֲמַרְרָ בְּבִכִּי
, en-el-llanto me-amargo de-mí apartaos : dije esto Por (4)

אֵל-תִּצְיִצְוּ לְנַחֲמֵנִי עַל-שֹׁד בַּת-עַמִּי:
. mi-pueblo hija-de destrucción-de sobre consolar-me intentéis no

כִּי יוֹם מְהוּמָה וּמְבוֹסָה וּמְבוֹסָה וּמְבוֹסָה לְאֲדֹנָי יְהוָה
Yahweh-de al-Señor y-terror y-tumulto angustia día-de Porque (5)

צְבָאוֹת בְּגֵיא תִּצְוֶיךָ מִקְרָקֵר אֶל-
a y-clamar muro derribo-de visión en-valle-de ejércitos

הָהָרִים : וְעֵילָם וְנָשָׂא אֲשֶׁפָּה בְּרֶכֶב אָדָם פָּרָשִׁים
 . el-monte Y-Elam (6) toma aljaba con-carros caballos hombre-de

וְקִיר עָרָה מָגֵן : וְיָהִי מִבְּחַר- עֲמֻקֵּי
 y-Kir sacó . escudo Y-fue (7) mejor-de tus-valles

מְלֵאֵי רֶכֶב וְהַפָּרָשִׁים שֶׁת שָׂחוּ
 llenos-de carro y-los-jinetes apostar apostados

הַשְּׁעָרָה : וְיִזְלֶה אֶת מִסְפָּד יְהוּדָה וְתִבְבֵּט
 . a-la-puerta Y-desvistió (8) ** defensa-de Judá y-miraste

בַּיּוֹם הַהוּא אֶל- נֶשֶׁק בַּיִת הַיַּעַר : וְאֵת בְּקִיעֵי
 en-el-día el-aquel arma-de hacia casa-de el-bosque ** Y (9) brechas-de

עִיר- דָּוִד רְאִיתֶם כִּי- רָפוּ וְתִקְבְּצוּ אֶת- מֵי
 David ciudad-de que visteis se-multiplicaron y-almacenasteis ** aguas-de

הַבְּרֶכֶה הַתַּחְתּוֹנָה : וְאֶת- בָּתֵּי יְרוּשָׁלַם סִפְרֵתֶם
 el-estanco el-de-abajo Y-** (10) casas-de Jerusalén contasteis

וְתִתְצוּ תְּבֵרֹתֵי לְבָבָר הַחֹמָה : וּמְקוּנָה
 y-derribasteis las-casas para-reforzar el-muro . Y-depósito (11)

עֲשִׂיתֶם בֵּין הַתְּמֹלִים לְמֵי הַבְּרֶכֶה הַיְשָׁנָה וְלֹא
 hicisteis entre los-dos-muros para-aguas-de la-cisterna la-vieja no

הַבְּטַחְתֶּם אֶל- עֹשֵׂה מְרַחֵק לֹא
 mirasteis no su-hacedor y-a-su-diseñador desde-antiguo

רְאִיתֶם : וַיִּקְרָא אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא
 . mirasteis Y-llamó (12) Señor Yahweh-de ejércitos en-el-día el-aquel

לְבָבִי וּלְמִסְפָּד וּלְקַרְתָּה וּלְתֹגֵר שָׂק :
 para-llanto y-para-lamento y-para-arrancarse-el-cabello y-ponerse . saco

וְהִנֵּה שִׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה הָרְגוּ בְּקָר וְשָׂחַט צֹאן
 Y-he-aquí gozo alegría sacrificar bovino y-matar ovino (13)

אָכַל בָּשָׂר וּשְׁתָּה גֵינַי אֶכְוֹל וְשָׁחוּ כִּי מָחָר נָמוּת׃
 . moriremos mañana porque y-beber comer , vino y-beber carne comer

וְהִגִּילָה בְּאָזְנוֹי יְהוָה זְבָאוֹת אִם-יִכְפֹּר
 expiado no , ejércitos Yahweh-de en-mis-oídos Y-reveló (14)

הָעוֹן הַזֶּה לָכֵם עַד-תִּמְחֹוּן אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה זְבָאוֹת׃ קָה
 Así (15) . ejércitos Yahweh-de Señor dijo muráis hasta- a-vos el-este el-pecado
 que otros

אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה זְבָאוֹת לֵךְ-בֹּא אֶל-הַסֵּכֶן הַזֶּה עַל-
 a el-este el-administrador a ve anda : ejércitos Yahweh-de Señor dice

שֶׁבִנָּא אֲשֶׁר עַל-הַבַּיִת׃ מַה-לָּךְ פֹּה וּמִי לָךְ פֹּה
 aquí a-ti y-quien aquí a-ti Qué ¿ (16) . la-casa sobre que Sebná

כִּי-חֲצַבְתָּ לָּךְ פֹּה קִבְרוֹ חֲצַבְתָּ מְרוֹם קִבְרוֹ
 su-sepulcro altura labrando-de sepulcro aquí para-ti labraste que

חֲקַקְי חַקְקֵי בַסֵּלַע מִשְׁכַּן לִי׃ הִנֵּה יְהוָה
 Yahweh He-aquí (17) ? para-él morada en-la-roca tallador-de

יַעֲטֶהָ מִטְּלַטְלָה נָגַד טְלַטְלָה
 y-coger-te , valiente lanzar te-lanza

עָטָה׃ צִנּוֹף יִצְנַפֶּה יִצְנַפֶּה בְּדוּר אֶל-
 en bola rodando te-rodará Rodar (18) . coger

אֶרֶץ רַחֲבָת יָדַי שָׁמָּה תָמוּת וְשָׁמָּה מַרְכָּבוֹת
 carros-de y-allí morirás allí , medidas grande-de tierra

כְּבוֹדְךָ קָלוֹן בַּיִת אֲדֹנָי׃ וְהִרְפִּיֶהָ
 Y-te-arrojaré (19) . tus-señores casa-de desgracia-de tu-gloria

מִמְצַבְּךָ וּמִמַּעַמְדְּךָ יִהְיֶה׃ וְהָיָה
 Y-será (20) . te-expulsaré y-de-tu-puesto de-tu-oficio

בַּיּוֹם הַהוּא וְקָרָאתִי לְעַבְדִּי לְאֵלִיאִקִּים
 a-Eliaquim a-mi-siervo y-llamaré el-aquel en-el-día

וּאֲבִנְתֶהָ tu-talabarte	כְּתוּנָהָ tu-vestidura	וַהֲלַבְשֶׁתִּי Y-le-vestiré (21)	חֵלְקֵיהֶוּ: . Hilcías	בֶּן hijo-de
בְּיָדוֹ en-su-mano	אֶתֶן entregaré	וּמִמְשַׁלְתָּהּ y-tu-autoridad	אֶחְזִיקֶנּוּ y-le ceñiré	
יְהוּדָה: . Judá	וּלְבַיִת y-a-casa-de	יְרוּשָׁלַם Jerusalén	לְאָב por-padre	וְהָיָה y-será
וּפְתַח y-abrirá	שְׁכֻמֹּי , su-hombro	עַל־ sobre	בֵּית־ David	מִפְתַּח casa-de llave-de
וַתְּקַעְתִּי Y-le-clavaré (23)	פְּתַח: . abre	וְאֵין y-nadie	וּפְסָר y-cerrará	סָגַר cierra
לְבַיִת a-casa-de	כְּבוֹד gloria	לְכִסֵּא por-asiento-de	וְהָיָה y-será	נֶאֱמַן , firme
בֵּית־ casa-de	כְּבוֹד gloria-de	כָּל toda-de	עָלָיו sobre-él	וְתָלוּ Y-colgarán (24)
הַקְּטָנִים los-menores	כֵּלָי recipientes	כָּל todos-de	וְהַצֵּמֹת y-los-retoños	הַנְּצַצְאִים los-descendientes
הַהוּא el-aquel	בַּיּוֹם En-el-día (25)	הַיָּרֹסִים: . los-jarros	כֵּלֵי recipientes-de	כָּל־ todos-de
הַתְּקוּעָה la-clavada	הַיָּרֹס la-clavija	תָּמוּשׁ cederá	צְבָאוֹת ejércitos	יְהוָה Yahweh-de
וְנִפְלְאָה y-caerá	וְנִקְרְעָה y-será-cortado	נֶאֱמַן firme	בְּמָקוֹם en-lugar	
מִשָּׂא Profecía (1)	דִּבֶּר: . habló	יְהוָה Yahweh	כִּי porque	אֲשֶׁר־עָלֶיהָ sobre-ella-que
מִבּוֹא ni-entrada	מִבּוֹת ni-casa	שֶׁבֶד es-destruido	כִּי־ pues	תַּרְשִׁישׁ Tarsis
				נָאוֹת naves-de
				וְתִירוֹ aullad , Tiro

יֹשְׁבֵי	לְמוֹ	לְמוֹ :	נִגְלָה-	כְּתִים	מֵאֲרֶץ
habitantes-de	Callad (2)	. a-ellos	fue-revelado	Quitim	desde-tierra-de
מִלְאֵיהֶם :	יָם	עָבַר	צִידוֹן	סוּחַר	אֵי
. te-abastecían	mar	(que)pasa	Sidón	mercader-de	isla
תְּבוּאָתָהּ	יְאוֹר	קִצִּיר	שִׁיחֹר	גֶרֶם	וּבְמַיִם
su-provisión	Nilo	cosecha-de	Shihor	grano-de	muchas
וְתִי	גֹוִים :	בּוֹשֵׁי	צִידוֹן כִּי-	אָמַר יָם	
וְתִי	goyim (4)	Averguénzate	Sidón	mar	
מַעֲזוֹ	תֵּם לֵאמֹר לֹא-	תִּלְתִּי	וְלֹא-	יִלְדֵתִי	וְלֹא
fortaleza	y-no : para-decir	estuve-con-	y-no	parí	crié
בְּחֹרִים רוֹמְמֵתִי	בְּתוֹלוֹת :	כַּאֲשֶׁר-	שָׁמַע לְמִצְרַיִם	יִחִילוּ	
levanté	hijas	Como-	noticia	se angustiarán	
בְּשָׁמַע	צָר :	עָבְרוּ	תַרְשִׁישָׁה תִּילְלוּ	יֹשְׁבֵי	אֵי :
por-noticia-de	Tiro	Pasad (6)	a-Tarsis	habitantes-de	isla
הִזָּאת לְכֶם	עֲלֵינָה	מִימֵי-	קָדָם	קְדָמָה	יִבְלוּ
Es-esto ¿	regocijo	desde-días-de	antiguo	su-antigüedad	la-llevaron
רִגְלֵיךָ	מִרְחֹק	לְגוֹר :	מִי	יַעֲזֵן	זֹאת
sus-pies	desde-lejos	? para-habitar	Quién ¿	planeó	esto
הַמַּעֲשִׂיחָה	אֲשֶׁר	סוּחַרִּיהַ	שָׂרִים	כְּנֻעֵיהֶם	
la-coronadora	que	sus-comerciantes	príncipes	sus-mercaderes	
וְכַבְדֵּי-	אֲרֶץ :	יְהוָה	צְבָאוֹת	יַעֲצָה	לְחַלֵּל
nobles-de	? tierra	Yahweh-de	ejércitos	la-planeó	abatir
וְאֵין כָּל-	צָבִי	לְהַקְלֵ	כָּל-	וְכַבְדֵּי-	אֲרֶץ :
toda-de	gloria	para-humillar	todos-de	nobles-de	tierra
עָבְרִי	אֲרֶצְךָ	כִּי-	בְּתֵ	תַרְשִׁישׁ	אֵין
Atraviesa (10)	tu-tierra	, como-el-Nilo	hija-de	Tarsis	no-hay

הֲרִנִּי	עַל-הַיָּם	נִתְּנָה	יָדוּ	עוֹד :	מִנּוּחַ
hizo-temblar	el-mar sobre	extendió	Su-mano (11)	. ya	puerto
מִמְלָכוֹת יְהוָה	אֶל-כְּנָעַן	לְשַׁמֵּר	צִוָּה	יְהוָה	מִמְלָכוֹת יְהוָה
. sus-fortalezas	para-destruir	Canaán	acerca-de	ordenó	Yahweh , reinos
בְּחֻלָּה	הַמְעֻשָּׁקָה	לְעֹלֹז	עוֹד	תוֹסִיפִי	לֹא-יֵאמָר
virgen-de	la-oprimida	regocijar	más	continuarás	No : Y-dijo (12)
יִנּוּחַ	לֹא-שָׁם	גַּם-עֲבְרִי	קוּמִי	צִיּוֹן כְּתִיִּים	בַּת-צִיּוֹן
hallarás-reposo	no allí incluso	, pasa	levántate	Quitim Sidón	hija-de
אֲשִׁיר	לֹא הָיָה	הָעַם	זֶה	כַּשְׁדִּים	אֶרֶץ מִיָּד
asirio	es no	el-pueblo	este	caldeos	tierra-de Mira (13) . para-ti
בְּחֻלָּיִו	תִּקְמוּ	לְצִיִּים	יִסְדָּה		
sus-baluartes	levantaron	para-criaturas-del-desierto	hizo-su-lugar		
הִילָלוּ	לְמַפְלָה :	שָׂמָה	אֶרְמֹנוֹתֶיהָ	עָרְרוּ	
Aullad (14)	. para-ruina	la-puso	sus-palacios	despojaron	
וְתֵהָ	מִעֲזוֹנָה :	שָׁדֵד	כִּי	תַרְשִׁישׁ	אֲנָוֹת
Y-será (15)	. vuestra-fortaleza	es-destruida	pues	Tarsis	naves-de
מֶלֶךְ	שָׁנָה	שִׁבְעִים	וְנִשְׁכַּחַת	הָהוּא	בַּיּוֹם
rey	como-días-de	año	setenta	Tiro	y-olvidada el-aquel en-el-día
כְּשִׁירָת	לְצִיר	יִהְיֶה	שָׁנָה	שִׁבְעִים	מֵאֵץ
como-canto-de	a-Tiro	será	año	setenta	al-final-de , uno
זוֹנָה	עִיר	סָבִי	כְּנֹד	קָחִי	הַזּוֹנָה :
prostituida	ciudad	rodea	arpa	Coge (16)	. la-prostituida
תִּזְכְּרִי :	שִׁיר לְמַעַן	הַרְבִּי-	נָגֵן	הִיטִיבִי	נִשְׁכַּחַת
. serás-recordada	para-que canto	multiplica	tocar	haz-bien	olvidada
אֶת-צִיר	יְהוָה	יִפְקֹד	שִׁבְעִים	מֵאֵץ	וְתֵהָ
Tiro	a Yahweh	castigará	año	setenta	al-final-de Y-será (17)

אֶת-כָּל- וְשָׁבָה לְאַתְנַנָּה וְזָנְתָה
 todos-de con y-se-prostituirá para-su- recompensa y-volverá

מִמְלָכוֹת הָאָרֶץ עַל- פְּנֵי הָאָדְמָה: וְתִהְיֶה סְתָרָה
 su-ganancia Y-será (18) . el-territorio faces-de sobre la-tierra reinos-de

וְאַתְנַנָּה קָדַשׁ לִיהוָה לֹא יֵאָצֵר וְלֹא
 y-no almacenará no para-Yahweh apartado y-su-recompensa

יִחַסֵּן יְחַסֵּן כִּי לַיֹּשְׁבִים לִפְנֵי יְהוָה יִהְיֶה וְיִהְיֶה סְתָרָה
 su-ganancia será Yahweh delante-de a-los-habitantes pues , acapará

לְאֹכַל לְשָׂבְעָה וְלִמְכֹסָה עֲתִיק: הִנֵּה יְהוָה בּוֹקֵץ
 asola Yahweh He-aquí (1) . espléndida y-para-vesti para-abundancia para-comer **Cap. 24**
 menta

הָאָרֶץ וּבֹלְקָהּ וְעִנֵּהּ וְהַפִּיץ פָּנֶיהָ
 y-esparcirá sus-faces y-arruinará y-la-devastará la-tierra

יִשְׁבִּיהָ: וְזָנְתָה כָּעָם כַּפְּתָן
 así-también-al-sacerdote como-al-pueblo Y-será (2) . sus-habitantes

כַּעֲבָד כַּאֲדָוָה כַּשֹּׁפְתָה כַּגְּבֵרָתָה
 así-también a-su-ama como-a-la-criada así-también a-sus-señores como-al-siervo

כַּמְלִיחַ כַּמְזִיכַר כַּקּוֹנֵה
 como-al-prestamista así-también-al-vendedor como-al-comprador

כַּאֲשֶׁר כַּנֹּשֵׂה כַּלְוֵה
 como-al-que como-al-acreedor así-también-al-prestatario

נֹשֵׂא בֹ: הַבּוֹק | הַבּוֹק | הָאָרֶץ
 la-tierra asolada Asolar (3) . a-él deudor

וְהַבּוֹז | תְּבֹז כִּי יְהוָה דִּבֶּר אֶת- סֵדְרָה
 la-palabra ** habló Yahweh pues , será-expoliada ser-expoliada

הִנֵּה: אֲבָלָה נִבְלָה הָאָרֶץ אֲמַלְלָה נִבְלָה וְנִבְלָה חֲבָל
 , mundo se-seca languidece la-tierra se-seca Se-desgasta (4) . el-este

חֲנוּפָה	וְהָאָרֶץ	הָאָרֶץ :	עַם -	מְרוֹם	אִמְלִדוּ
contaminada	Y-la-tierra (5)	. la-tierra	pueblo-de	altanero	languidecen
חֶק	חָלְפוּ	חֹרֹת	עֲבָרוּ	כִּי-	יֹשְׁבֵיהָ
estatuto	violaron	leyes	desobedecieron	pues	sus-habitantes
תָּמַת					פֹּר
חָפְרוּ	אֶכְלָה	אֵלָה	עַל- בֵּן	עוֹלָם :	בְּרִית
tierra	devoró	maldición	esto Por (6)	. eterno	pacto-de
					rompieron
חָרוּ	בֵּן	עַל- בֵּן	יֹשְׁבֵי		וַיֵּאשְׁמוּ
consumidos	esto	por , en-ella	habitantes-de		y-son-culpables
תִּירוֹשׁ	אָבַל	אֲנֹשׁ מְזוּעַר :	וַיִּשְׁאֵר	אָרֶץ	יֹשְׁבֵי
vino-nuevo	Se-pierde (7)	. pocos hombre-de	y-queda	tierra	habitantes-de
מְשׁוֹשׁ	שָׁבַת	לֵב :	שְׂמֵחֵי-	כָּל-	וַנִּאֲהָוּ
regocijo	Cesó (8)	. corazón	alegres-de	todos-de	gimen
					וַיִּדּוּ
תַּפִּים	מְשׁוֹשׁ	שָׁבַת	עֲלִיזִים	שִׁעוֹן	חָדַל
	. arpa	regocijo-de	cesó	festejadores	ruido-de
					paró
					tamboriles
	לְשִׁתּוֹ :	שֵׁכָר	יָיִן	וַיִּשְׁתּוּ-	לֹא
	. para-sus-bebedores	cerveza	amargo , vino	beben	no
					Con-el-canto (9)
	מִבּוֹא :	בַּיִת	כָּל-	סָגַר	קְרִיַת הַחַיִּים
	. de-entrar	casa	toda-de	es-cerrado	, ruina ciudad-de
					Desolada (10)
צִוְחָה	עַל-	הַיַּיִן	בְּחוּצוֹת	עָרְבָה	כָּל-שִׂמְחָה
Clamor (11)	por	el-vino	, en-las-afueras	se-oscuració	alegría toda-de
נִלְהָ	מְשׁוֹשׁ	הָאָרֶץ :	וַיִּשְׁאֵר	בְּעִיר	שָׁמָּה
desterró	regocijo-de	. la-tierra	Queda (12)	en-la-ciudad	ruina
					y-devastada
יִכְתֹּר	שַׁעַר :	כִּי כֹה	יִהְיֶה	בְּקֶרֶב	הָאָרֶץ
derribo-de	. puerta	así	será	en-medio-de	la-tierra
					entre
הַעַמִּים	כִּנְקַף	זֵית	כְּעוֹלָלָה	אִם-	כָּלָה
los-pueblos	como-sacudir-de	olivo	como-rebuscos	cuando	terminada

יָרְנוּ gritan de alegría	קוֹלָם voz-de-ellos	יִשְׂאוּ alzan	הֵמָּה Ellos (14)	בְּצִיר : . vendimia
בְּאֵרִים en-los-valles	עַל-כֵּן eso Por (15)	מֵיָם : . desde-(el)mar	צִחְלוּ aclaman	יְהוָה Yahweh
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : . Israel	יְהוָה Dios-de Yahweh	שֵׁם nombre-de	הַיָּם el-mar	בְּאֵי en-islas-de
יְהוָה Yahweh	גִּבּוֹר glorificad	כְּבָדוֹ glorificad	יְהוָה Yahweh	כְּבָדוֹ glorificad
וְאָמַר pero-dije	לְצַדִּיק al-justo	צְבִי gloria , escuchamos canciones	הָאָרֶץ la-tierra	מִכֵּן Desde-con (16) fin-de
בְּנֵי Traidores	לִי ! de-mí	אֹי ay	לִי , de-mí	רֵי- ay ;
וְפָחַד y-foso	מִדּוֹ Miedo (17)	בְּנֵי : . traicionaron	בּוֹגְדִים traidores	וּבָגַד y-traición
וְפָחַד y-foso	מִדּוֹ Miedo (17)	בְּנֵי : . traicionaron	בּוֹגְדִים traidores	וּבָגַד y-traición
וְהָיָה Y-será (18)	הָאָרֶץ : . la-tierra	יֹשֵׁב habitante-de	עַלְיָה sobre-ti	וְפָחַ y-trampa
הַפֶּחַח el-foso	אֶל- en	יִפֹּל caerá	הַפֶּחַח el-miedo	מִקּוֹל de-sonido-de
הַפֶּחַח el-foso	אֶל- en	יִפֹּל caerá	הַפֶּחַח el-miedo	מִקּוֹל de-sonido-de
כִּי- pues	בַּפֶּחַח en-la-trampa	יִלְכָּד será-apresado	הַפֶּחַח el-foso	מִתּוֹךְ de-dentro-de
אֶרֶץ : . tierra	מְוָסְדֵי fundamentos-de	וַיִּרְעָשׂוּ y-temblarán	נִפְתְּחוּ se-abrirán	מִמְרוֹם de-lo-alto
אֶרֶץ : . tierra	מְוָסְדֵי fundamentos-de	וַיִּרְעָשׂוּ y-temblarán	נִפְתְּחוּ se-abrirán	מִמְרוֹם de-lo-alto
פֹּר ser-partida	הָאָרֶץ la-tierra	הִתְרַעְּבָה es-quebrada	רָעָה Ser-quebrada (19)	
תִּנּוּעַ se-mueve	וַיִּנּוּעַ Moverse (20)	הָאָרֶץ : . tierra	תִּנּוּעַ se estremece	מִזֶּה estremecerse
עָלֶיהָ sobre-ella	וַיִּכְבֵּד y-es-pesado	כַּמְלִינָה como-la-choza	וַיִּתְנַדְּדָה y-se-tambalea	כַּשְׂפוֹר como-el-ebrio
עָלֶיהָ sobre-ella	וַיִּכְבֵּד y-es-pesado	כַּמְלִינָה como-la-choza	וַיִּתְנַדְּדָה y-se-tambalea	כַּשְׂפוֹר como-el-ebrio

פִּשְׁעָהּ וּנְפֹלָהּ וְלֹא-חֲסִיף קוּם :
 su-rebelión y-caerá y-no repetirá . levantarse
 וְתָהָּ בַיּוֹם הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה עַל-צְבָאָה
 Y-será en-el-día el-aquel castigará a Yahweh ejército-de (21)

הַמְּרוֹם הַמְּרוֹם וְעַל-מַלְכֵי הָאָדָמָה עַל-הָאָדָמָה :
 en-la-altura la-altura y-sobre reyes-de la-tierra sobre la-tierra
 וְאֶסְפוּ וְאֶסְפָּה אֲסִיר עַל-בּוֹר וּסְגֹרוּ
 Y-serán-amontonados montón en prisionero pozo y-serán-encerrados (22)

עַל-מִסְגַּר וּמְרֹב יָמִים יִפְקְדוּ : וְתִפְרַח
 en prisión y-tras-muchos-de días . serán-castigados Y-se-avergonzará (23)
 הַלְּבָנָה וּבֹשֶׁה קַחֲמָה כִּי-מֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת
 la-luna y-se-confundirá pues el-sol reinará Yahweh-de ejércitos

בְּתַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם וְנִגַּד זִמְנֵי קְבוּרָה :
 en-monte-de Sión y-en-Jerusalén y-ante sus-ancianos gloria .
 יְהוָה אֱלֹהֵי אֲתָהּ אֲרוֹמְמֶךָ אֹדְבָה שְׂמֶךָ כִּי
 Yahweh Dios-mío , tú te-ensalzaré alabaré alabaré tu-nombre pues (1)

Cap. 25

עָשִׂיתִּי פֶלֶא עֲצוֹת מִרְחֹק אֱמִינָה אֱמֵן :
 hiciste maravilla propósitos desde-lejos verdad . fidelidad
 כִּי שָׁמַתָּ מֵעִיר לְנֹל קְרִינָה בְּעִוְרָה לְמַפְלָה
 Porque pusiste de-ciudad en-montón ciudad fortificada en-ruina (2)

אֲרַמּוֹן זָרִים מֵעִיר לְעוֹלָם לֹא יִבְנֶה :
 palacio-de extranjeros de-ciudad para-siempre no sea-reedificada

עַל-כֵּן יִכְבְּדוּךָ עַם-עוֹ קְרִינָה גּוֹיִם עָרִיצִים :
 eso Por te-glorificarán pueblo fuerte ciudad-de gentiles violentos (3)

יִירָאוּךָ : כִּי-הָיִיתָ מְעוֹז לְהֵל מְעוֹז לְאֲבִיזוֹן
 . te-temerán Porque fuiste refugio al-pobre refugio al-necesitado (4)

בַּצַּר־ לֹא מוֹתֶסְהָ מוֹרָם נֶגֶל מִחֶרֶב כִּי רִיחַ
 aliento-de porque del-calor sombra de-tormenta refugio , de-él en-la-angustia

עָרִיצִים כְּגֹרָם קִיר : כְּתָרֵב בְּצִיּוֹן שֹׂאוֹן
 tumulto-de de-desierto Como-calor-de (5) . pared como-tormenta violentos

זָרִים חֲכִנְיָע חֶרֶב בְּצַל עָב זְמִיר עָרִיצִים
 violentos canción-de nube en-sombra-de calor , silencias extranjeros

יַעֲנֶנָּה : וְעָשָׂה יְהוָה צְבָאוֹת לְכָל־ הַעַמִּים
 los-pueblos a-todos-de ejércitos Yahweh-de Y-hará (6) . es-contestada

בְּתֵר חֵזֶה מוֹשֶׁתָּה שְׂמָנִים מוֹשֶׁתָּה שְׂמָרִים שְׂמָנִים
 manjares , vinos-añejos banquete-de manjares banquete-de el-este en-el-monte

מִגְתָּוִים שְׂמָרִים מוֹזָקִים : וְיַבֵּלֵעַ
 Y-destruirá (7) . refinados vinos-añejos tuétanos

בְּתֵר חֵזֶה פְּגִי־ הַקְּלוֹט | הַקְּלוֹט עַל־ כָּל־
 todo-de sobre la-que-cubre la-envoltura superficies-de el-este en-el-monte

הַעַמִּים וְהַמַּסָּכָה הַנְּסוּכָה עַל־ כָּל־ הַגּוֹיִם :
 . los-gentiles todos-de sobre la-que-envuelve y-la-sábana los-pueblos

בִּלְעַ הַמָּוֶת לְנֶצַח וְיִמְזָחַ וְיִהְיֶה דִמְעָה
 lágrima Yahweh Señor y-enjugará para-siempre la-muerte Tragará (8)

מֵעַל כָּל־ פָּנִים וְחִרְפַּת עַמּוֹ יִסִּיר מֵעַל
 de-sobre quitará su-pueblo y-afrenta-de faces-de todas-de de-sobre

כָּל־ הָאָרֶץ כִּי יִחַת דִּבֶּר : וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא
 : el-aquel en-el-día Y-dijo (9) . habló Yahweh porque la-tierra toda-de

הַנְּה אֱלֹהֵינוּ זֶה קִנְיֵנוּ לֹא וְזֶה יְהוָה קִנְיֵנוּ
 confiamos Yahweh este y-nos-salvó en-él confiamos este nuestro-Dios He-aquí

לֹא נִגִּילָה וְנִשְׂמַחַת בִּישׁוּעָתוֹ : כִּי־
 Porque (10) . en-su-salvación y-nos-alegraremos nos-gozaremos en-él

וּנְדָוֶשׁ הַהַר בְּתֵר יַהְוֵה יָד- הַנְּיָח
será-hollado el-este en-el-monte Yahweh mano-de descansar

וַיִּפְרֹשׂ מִתְּהַיָּבֵן בְּמֵי מִדְמִנָּה : כְּהִדְוֹשׁ תַּחְתָּיו מוֹאֵב
Y-extenderá (11) . estiércol en paja como-hollar bajo-él Moab

לְשָׁחוֹת הַשָּׂחָה וַיִּפְרֹשׂ כְּאֲשֶׁר בְּקִרְבוֹ יָדָיו
nadar el-nadador extiende como en-medio-de-él sus-manos

: וַיִּדְּוֶה אֲדָבוֹת עִם גְּאֻנְחוֹ וְהִשְׁפִּיל'
. sus-manos destreza-de no-obstante su-soberbia y-abatirá

הִשָּׁח חוֹמוֹתָיִךָ מִשְׁנֵב וּמִבְצָר
derribará tus-murallas altura-de Y-fortificación-de (12)

Cap. 26 בַּיּוֹם עַד- עָפָר : לְאֶרֶץ הַחַיַּע הַשְּׁפִיל
En-el-día (1) . polvo hasta a-la-tierra echará abatirá

חֲלוּא יוֹשֵׁר הַשִּׁיר- הַהָר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה עִיר עוֹז - לְנוּ
a-nos fuerte ciudad Judá en-tierra-de el-este el-canto se-cantará el-aquel
otros

יְשׁוּעָה יִשִּׁית חוֹמוֹת וְחָל : פִּתְחוּ שְׁעָרִים וַיָּבֵא מִד- גִּיְל
gentil y-entrará puertas Abrid (2) . y-antemuros muros hace salvación

צַדִּיק שֹׁמֵר אֱמֻנִים : יִצָּר סְמוּךְ תִּצָּר שְׁלוֹם
paz guardará perseverante Pensamiento (3) . verdades guardador justo

שְׁלוֹם כִּי בָּךְ בְּטוֹת : בְּטַחֲו בֵּיהוֵה עַד- גִּי בְּנֵה
en-Yahweh porque siempre hasta en-Yahweh Confiad (4) . confiado en-ti porque paz

יַהְוֵה צוּר עוֹלָמִים : כִּי הַשָּׁח יֹשְׁבֵי מְרוֹם קִרְיָה
ciudad alta habitantes-de humilla Porque (5) . eternidades roca-de Yahweh

וַיִּשְׁבָּחָה וַיִּשְׁפִּילָהָ עַד- אֶרֶץ וַיִּשְׁעָה עַד-
hasta la-arroja tierra hasta la-derriba la-tira exaltada

: עָפָר תִּרְמָסְנָה רֶגֶל רֶגֶל עָנִי פְּעָמֵי דְלִים :
. pobres pasos-de afligido pies-de pie La-pisotea (6) . polvo

אֶרֶץ לְצַדִּיק מְיוֹשְׁרִים יֵשֶׁר מַעְגַּל צְדִיק תְּפִלָּס :
 . allanas justo camino recto , lisos para-el-justo Senda (7)

אֵף אֶרֶץ מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה קוֹיְגוּהָ לְשִׁמְךָ
 por-la-noche , te-esperamos Yahweh tus-juicios camino-de También (8)

וְלִזְכָּרְךָ תַּאֲוַת־נַפְשׁ : נַפְשִׁי אִוִּיתִיךָ בַּלַּיְלָה
 por-la-noche te-deseo Mi-alma (9) . alma deseo-de y-por-tu-recuerdo

אֵף־רוּחִי בְּקַרְבִּי אֲשַׁחֲרֶךָ כִּי כַּאֲשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ
 tus-juicios como porque te-anhelo en-mi-interior mi-espíritu también

לְאֶרֶץ צֶדֶק לְמָרוּ יֹשְׁבֵי תֵּבֵל :
 . mundo habitantes-de aprenden justicia a-la-tierra

יָמוּ רָשָׁע בַּל־לִמַּד לְצֶדֶק בְּאֶרֶץ נִכְחוֹת
 rectitud en-tierra-de justicia aprende no malo Es-agraciado (10)

יַעֲגַל וּבַל־יִרְאֶה גְּאוֹת יְהוָה : יְהוָה רָמָה
 alzada Yahweh (11) . Yahweh majestad-de considera y-no hace-iniquidad

יָדָה בַּל־יַחְזִיזוּ יַחְזִיזוּ וְיִבְשׁוּ קַנְזַת־עַם
 pueblo celo-de y-se-avergonzarán vean ven no tu-mano

אֵף־אֵשׁ צָרִיף תֹּאכְלֶם : יְהוָה תִּשְׁפֹּת
 estableces Yahweh (12) . los-consuma tus-enemigos fuego-de también

שָׁלוֹם לָנוּ כִּי גַם כָּל־מַעֲשֵׂינוּ פָּעַלְתָּ לָנוּ : יְהוָה
 Yahweh (13) . para-hiciste nuestras-obras todas-de también pues para-nosotros paz

אֱלֹהֵינוּ בַּעֲלֵנוּ אֲדֹנָיִם זִוְלַתְּךָ לְבַד־בְּךָ נוֹכִיר שִׁמְךָ :
 . tu-nombre reverenciamos en-ti sólo , fuera-de-ti señores nos-dominaron Dios-nuestro

מֵתִים בַּל־יַחֲיוּ רַפָּאִים בַּל־יִקְמוּ לָבֶן
 por-cuanto se-levantan no difuntos viven no Muertos (14)

פָּקַדְתָּ וַתְּשְׁמִידֵם וְתֹאבַדְתָּ כָּל־זְכָר
 memoria toda-de deshiciste y-los-destruiste castigaste

לְגוֹי	יִסְפָּתָהּ	יְהוָה	לְגוֹי	יִסְפָּתָהּ	לְמוֹ:
al-gentil	augmentaste	Yahweh	a-el-gentil	Aumentaste	(15) . de-ellos
יְהוָה	אֲרֶץ:	קְצוּי-	כָּל-	רַחֲקָהּ	וּכְבֹדָהּ
Yahweh	(16) . tierra	confines-de	todos-de	extendiste	te-glorificaste
לְמוֹ:	מוֹסָרָהּ	לְחֹשׁ	צָקוֹן	פָּקְדוֹתַי	בְּצָר
. a-ellos	tu-castigo	murmullo	oraron	vinieron-a-tu-en cuentro	en-la-aflicción
תֹּשֵׁק	תִּתֵּל	לְלֶדֶת	תִּקְרִיב	הָרָה	כִּמוֹ
grita	gime	parir	a-punto-de	parturienta	Como (17)
תִּרְוֵנוּ	יְהוָה:	מִפְנֵיהֶּ	כִּן תִּרְוֵנוּ	בְּתִבְלִיָּהּ	
Concebimos (18)	. Yahweh	en-tu-presencia	estábamos así	en-sus-dolores	
אֲרֶץ	נַעֲשֶׂה	בְּל-	וְשׁוֹעֵת	רֵיחַ	יִלְדֵנוּ
tierra	hicimos	no	salvaciones	viento	parimos
יִתְנוּ	תִּבְלַ:	יִשְׁבוּ	יִפְלוּ	וּבְל-	
Vivirán	(19) . mundo	habitantes-de	cayeron	y-no	
תִּקְיצוּ	יִקְוּמוּן	וּבִלְתִּי	מִתְּיָהּ		
despertad	, se-levantarán	mi-cadáver	tus-muertos		
טֶלֶהּ	אוֹרֹת	טֶל	כִּי	עָפָר	שֹׁכְנֵי
tu-roció	mañanas	rocío-de	pues	polvo	moradores-de
בָּא	עַמּוֹ	לָךְ	תִּפְּיֵל:	רִפְאִים	וְאֶרֶץ
entra	pueblo-mío	Anda	(20) . dará	cadáveres	tierra
רֵנַע	כִּמְעַט-	חֲבִי	בְּעֵדָהּ	דִּלְתֵיהֶּ	וּסְגֵר
momento	casí-de	escóndete ,	detrás-de-ti	tus-puertas	y-cierra
מִמְקוֹמָהּ	יֵצֵא	הִנֵּה יְהוָה	כִּי	הִנֵּה	וְעַם:
desde-su-morada	sale	Yahweh he-aquí	Porque	(21) . ira	pasará
וְגִלְתָּהּ	עָלָיו	הָאֶרֶץ	יֹשְׁבֵי-	עוֹן	לְפָקֵד
y-destapará	sobre-él	la-tierra	habitantes-de	maldad-de	para-castigar

הָאָרֶץ אַחַד דְּמֵיהַּ וְלֹא־ תִכְסֶּה עוֹד עַל־
 la-tierra ** sus-sangres y-no encubrirá más sobre

הַרוּיָהּ: בַּיּוֹם הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה
 . sus-muertos (1) En-el-día el-aquel castigará Yahweh

Cap. 27

בְּסַרְבּוֹ הַקָּשָׁה וְסִגְדוּלָהּ וְסִמְזוּקָהּ עַל לְוִיָּתָן
 con-su-espada la-dura y-la-grande y-la-fuerte contra leviatán

נִחַשׁ בְּרַחַּת וְעַל לְוִיָּתָן נִחַשׁ עַבְלָתוֹן וְהָרַג אֶת־
 deslizante serpiente y-contrá y-matará **, serpiente , enrollada leviatán

הַסַּפּוֹן אֲשֶׁר בַּיָּם: בַּיּוֹם הַהוּא כְּרֵם חֶמֶד
 que el-monstruo . en-el-mar (2) En-el-día el-aquel viña-de delicia

עוֹדֵר לָהּ: אֲנִי יְהוָה וְאַנְיָהּ נִצְרָה לְרוֹעִים אֲשַׁקֵּנָהּ
 . sobre-cantad ella (3) Yahweh Yo la-guardo la-riego continuamente

בֶּן יִפְקֹד עָלֶיהָ לַיְלָה וַיּוֹם אֲנִי־רָגַח: חֲמָה אֵין לִי
 dañe para-que-no contra-ella noche y-día y-guardo Enojo (4) no a-mí

מִי־ יִתְּנֵי שְׁמִיר שׂוֹת בְּמִלְחָמָה אֲפִשֶׁהּ בָּהּ
 me-pondrá quíen ¿ en-la-batalla Pisotearé contra-ella

אֲצִיחֶנָּה יָחַד: אֹו יִחַזַּק בְּמַעוֹזֵי
 la-quemará . a-una O (5) se-fortalece en-mi-refugio

יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם לִי שְׁלוֹם יַעֲשֶׂה־ לִי: תְּבֵאִים
 haga paz , conmigo paz haga Los-venideros (6) . conmigo

יִשְׁרָשׁ יַעֲקֹב יִצְיִן וּפְרַח יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ
 arraigará Jacob brotará y-floreceará Israel y-lleñarán

פְּנֵי־ תְּבֵל תְּנוּבָה: הַכְּמַכַּת מִכְחוֹ הַכְּפוֹ
 faces-del . fruto mundo (7) Acaso-como- golpe-de golpeador-a-él le-golpeó

אִם־ כְּתָרְגִי כְּתָרְגִי תָרְגִי:
 o como-matar-de sus-matadores ? fue-matado

הִנָּה expulsa	הִרִיבָנָה , contiendes-con-ella	בִּשְׁלָחָהּ con-exiliar-la	בְּסִמְסֹמֶת Con-guerrear-la	(8)		
בְּזֹאת con-esto	לְכֵן Por-tanto	קָדִים: (9) . viento-del-este	בְּיוֹם en-día-de	הִקְשָׁה el-intenso	בְּרוּחוֹ con-su-viento	
הִסֵּר quitar	פְּרִי fruto-de	כָּל- todo-de	זֶה y-este	יַעֲקֹב Jacob	עוֹן- culpa-de	וְיִסְרֶה será-expiada
גַּר cal	כַּאֲבֵי- como-piedras-de	מִזְבֵּחַ altar	אֲבָנֵי piedras-de	כָּל- todas-de	בְּשׁוּמְדוֹ en-su-hacer	חַטָּאתוֹ , su-pecado
: וְחַמְנוֹתֵי . y-altares-de- incienso	אֲשֵׁרִים imágenes-de-Asera	וְיָקֻמוּ se-levantarán	לֹא- no	מִנְפָצוֹת aplastadas		
מְשֻׁלַּח abandonada	נֹה población	בְּדֵר desolada	בְּצִוְרָה fortificada	עִיר ciudad	כִּי Cierta- mente	(10)
וְיָרֵץ yace	וְשָׁם y-allí	עֵגֶל becerro	וְרֵעָה pasta	שָׁם allí	כַּמִּדְבָּר como-el-desierto	וְנִשְׁבַּר y-desolado
קִצְרָהּ su-rebrote	בִּיבֹשׁ Cuando-se-seque	(11)	סַעֲפֵיהָ: . sus-ramas	וְכִלָּהּ y-se-acabará		
עַם- pueblo-de	לֹא no	אֹתָהּ כִּי pues a-ella	קִמְיָרוּחַ que-encienden	בָּאוֹת que-vienen	נָשִׁים mujeres	תִּשְׁבְּרָנָה son-quebradas
עֹשֶׂהוּ su-hacedor	וְרַחֲמֵנוּ le-compadece	לֹא- no	כֵּן tanto	עַל- por	הוּא este	בִּינֹתוֹ entendimiento
בְּיוֹם en-el-día	וְהִנָּה Y-será	(12)	: וְחַמְנֵהּ . le-compadecerá	לֹא no	וְיִצְרָו y-su-creador	
מִצְרַיִם Egipto	עַד- torrente-	תְּהִי עַד- hasta	מִשְׁבַּלְתָּ desde-corriente-de	יַחְוֶה Yahweh	וְיִחְפֹּט trillará	הַהוּא el-aquel
וְהִנָּה Y-será	(13)	: וְיִשְׂרָאֵל . Israel	בְּנֵי hijos-de	אֶחָד uno	וְיִקְרְבוּ seréis-reunidos	וְאַתֶּם y-vosotros

וְכָאוּ גָדוֹל בְּשׁוֹפָר יִתְקַע הַהוּא בַּיּוֹם
 y-vendrán grande con-trompeta se-tocará el-aquel en-el-día

בְּאַרְצוֹ מִצְרַיִם וְהַגְדִּיתִים אֲשׁוּר בְּאַרְצוֹ הַהֹלְכִים
 Egipto en-tierra-de y-los-exiliados Asiria en-tierra-de los-errantes

בִּירוּשָׁלַם : הַקֹּדֶשׁ בְּהַר לַיהוָה וְהִשְׁתַּחֲוּוּ
 . en-Jerusalén la-santidad en-monte-de a-Yahweh y-adorarán

הַיּוֹפִי עֲטֹרַת גְּאוֹת שִׁכְרֵי אֶפְרַיִם וְצִיץ נֶבֶל צְבִי
 hermosa corona-de soberbia-de ebrios-de Efraím y-flor marchita hermosa
 Ay ; (1) **Cap. 28**

תְּפָאֲרָתוֹ אֲשֶׁר עַל- רֹאשׁ גֵּיא- שְׁמֵנִים הַלּוֹמִי יַיִן :
 ! su-gloria sobre que cabeza-de valle-de fertilidades aturcidos-de ! vino

הַיָּה חֹזֵק וְאִמּוֹן לְאֲדוֹנָי כְּזֶרֶם בְּרַד שֶׁעַר קֵטֵב
 He-aquí (2) fuerte y-poderoso para-el-Señor como-tempe-
 tad-de viento-de granizo destrucción

כְּזֶרֶם מַיִם כְּבִירִים שְׁטֹפִים הַמַּיִת לְאַרְצוֹ בְּיַד :
 como-tempe-
 tad-de aguas poderosas inundadoras y-derribará a-tierra a-mano

בְּרַגְלֵיהֶם תִּרְמַסְנָה עֲטֹרַת גְּאוֹת שִׁכְרֵי אֶפְרַיִם :
 Con-pies (3) será-pisoteada corona-de soberbia-de ebrios-de Efraím .

וְלִיָּהּ צִיֵּצַת נֶבֶל' צְבִי תְּפָאֲרָתוֹ אֲשֶׁר עַל- רֹאשׁ
 Y-será (4) flor-de hermosa-de su-gloria sobre que cabeza-de

גֵּיא שְׁמֵנִים כְּבִבְרוֹתָי בְּטָרָם לְיוֹן אֲשֶׁר יִרְאֶה
 valle-de fertilidades como-su-higo-maduro en-antes verano que ve

הִרְאֶה אִתָּהּ בְּעוֹרָה בְּכַפּוֹ יִבְלַעְנָה : בַּיּוֹם
 el-que-ve a-ella cuando-aún-ella en-su-mano la-traga En-el-día (5)

הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה צְבָאוֹת לְעֲטֹרַת צְבִי וְלְצִפּוֹרֶת
 el-aquel será Yahweh-de ejércitos como-corona-de gloria y-por-corona-de

תְּפָאֲרָה לְשֹׂאֵר עַמּוֹ : וְלִרְוַח מִשְׁפָּט לִיּוֹשֵׁב
 belleza remanente-de su-pueblo Y-por-espíritu-de (6) justicia al-que-se sienta

עַל-הַמִּשְׁפָּט וְלִגְבוּרָה מְשִׁיבֵי מַלְחָמָה שְׁעָרָה: וְגַם-
 Y-también (7) . en-la-puerta batalla que-regresan-de y-por-fortaleza el-juicio en

אֵלֶּה בְּיַיִן שָׁנוּ וּבִשְׂכָר חָעוּ פָתָן וְנָבִיא
 y-profeta sacerdote se-tambalean y-con-la-cerveza yerran con-el-vino éstos

שָׁנוּ בִשְׂכָר נִבְלָעוּ מִן-חַיִּין תָּעוּ מִן-
 de se-tambalean el-vino de trastornados con-la-cerveza yerran

הַשְּׂכָר שָׁנוּ בְּרָאָה פָקְדוּ פְּלִילִיָּה: כִּי כָל-
 todas- Pues (8) . entendimiento tropiezan en-la-visión se-tambalean la-cerveza
 de

שְׁלֹחַנוֹת מְלֵאוֹ כִּי אֵין צִוּוּהָ בְּלִי מְקוֹם: אֵתֵר מִלְּיֹדֶה דַעָה
 conocimiento enseña quién ** ¿ (9) . lugar sin suciedad vómito llenas mesas

וְאֵתֵר מִי וְכִינִי שְׂמוּעָה וְנִמְלִי מִחֶלֶב עֲתִיקִי
 arrancados de-leche destetados , mensaje entiende quién y-**

מִשְׁדָּרִים: כִּי צִוּוּ צִוּוּ צִוּוּ צִוּוּ צִוּוּ צִוּוּ צִוּוּ צִוּוּ צִוּוּ צִוּוּ
 poco a-línea línea a-línea línea a-pre precepto a-pre precepto pre Porque (10) ? de-pechos
 cepto cepto

שָׁם זַעִיר שָׁם: כִּי בְּלֵעֲגֵי שְׂפָה וּבְלִשׁוֹן אַחֲרָה
 extraña y-con-lengua idioma con-extranjeros-de pues (11) ; allí poco allí

יְדַבֵּר אֶל-הָעָם הַזֶּה: אֲשֶׁר אָמַר אֲלֵיהֶם זֵאת
 esto : a-ellos dijo que (12) , el-este el-pueblo a hablará

הַמְנוּחָה הַנִּידוּ הַלְעִיף וְזֵאת הַמְרוּגָה וְלֹא
 y-no lugar-de-reposo y-este para-el-cansado haced-descansar el-lugar-de-
 descanso

אָבוֹא שְׂמוּעָה: וְהִלָּה לָהֶם דְּבַר-יְהוָה צִוּוּ לָצִוּ
 a-pre pre Yahweh palabra-de a-ellos Y-será (13) . escuchar quisieron
 cepto cepto

צִוּוּ לָצִוּ כִּי לָצִוּ כִּי לָצִוּ כִּי לָצִוּ כִּי לָצִוּ כִּי לָצִוּ כִּי לָצִוּ
 irán de-modo-que allí poco allí poco a-línea línea a-línea línea a-pre pre
 cepto cepto

וְנִשְׁבְּרוּ אַחֲזָר וְנִשְׁבְּרוּ וְנִשְׁבְּרוּ וְנִשְׁבְּרוּ
 y-enredados y-serán-heridos hacia-atrás y-caerán

וְנִלְכְּדוּ: לָכֵן שָׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה אֲנֹכִי לְצֹן
 mofa hombres-de Yahweh palabra-de escuchad Por-tanto (14) . y-serán-capturados

מִשְׁלֵי הָעַם הַזֶּה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם: כִּי אָמַרְתֶּם כְּרַחֲנוּ
 cortamos : dijisteis Porque (15) . en-Jerusalén que el-este el-pueblo gobernantes-de

בְּרִית אֶת-מָוֶת וְעַם-שְׂאוֹל עָשִׂינוּ חֲזָה שֵׁט אֲשֶׁר שׁוֹטֵף כִּי-
 cuando que-inunda azote acuerdo hicimos Seol y-con muerte con pacto

עָבַר לֹא יִבֹּאֲנוּ כִּי שָׁמְנוּ כֹזֵב מִחֲסֵנוּ וּבִשְׁקֵר
 y-en-la-falsedad nuestro- mentira pusimos porque nos-vendrá no pase
 refugio

נִסְתַּרְנוּ: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה תִּנְנִי יָסֵד בְּצִיּוֹן אֲבֵן
 piedra en-Sión pone He-aquí : Yahweh Señor dice así por- (16) , nos-escon-
 tanto demos

אֲבֵן בָּחוּן פֶּנֶת יִקְרַת מוֹסֵד מוֹסָד קַמְאֲמִין
 el-que-cree fundado fundamento preciosa-de angular-de prueba piedra-
 de

לֹא יִחַישׁ: וְשָׁמְתִי מִשְׁפָּט לָקוֹן
 por-cordel justicia Y-pondré (17) . desmayará no

וַיִּדְרֹקָה לְמִשְׁקָלָהּ וַיַּעֲרָה בָרֵד מִחֲסֵהָ כֹזֵב
 mentira refugio-de granizo y-barrará por-plomada y-rectitud

וְסִתַּר מֵיִם יִשְׁטְפוּ: וְכִפֵּר
 Y-será-anulado (18) . inundarán aguas y-escondirijó

בְּרִיתְכֶם אֶת-מָוֶת וְחֻזוֹתְכֶם אֶת-שְׂאוֹל לֹא תִקְוִים
 se-levantará no Seol con y-vuestro-acuerdo muerte con vuestro-pacto

שׁוֹט שׁוֹטֵף כִּי יַעֲבֹר וְהִנֵּיחֶם לָקוֹן לְמַרְמָס:
 . como-castigados por-él y-seréis pase cuando arrollador azote

מִנִּי עָבַר יִקַּח אֶתְכֶם כִּי- בִּפְקֹד
 por-la-mañana pues a-vosotros tomará pase Siempre-que (19)

בִּפְקֹד יַעֲבֹר בֵּינֵם וּבַלַּיְלָה וְהָיָה רַק
 sólo y-será y-por-la-noche por-el-día pasará por-la-mañana

וְנִעָה וְהָבִין שְׂמוּעָהּ : כִּי-קָצַר הַמִּצְעֵעַ מִהִשְׁתַּרְעַע
 para-estirarse el-lecho es-corto Porque (20) . mensaje entender terror

וְהַמְסָכָה וְצָרָה : כִּי כָהֵרַ פְּרָצִים
 Perazim como-monte-de Porque (21) . para-envolver estrecha y-la-manta

יָקִימוּ יְהוָה כַּעֲמֻק בְּגִבְעוֹן יִרְגֵעַ לַעֲשׂוֹת
 para-hacer se-excitará en-Gibeón como-valle-de Yahweh se-levantará

מִעֲשָׂהוּ זָרָה מְעֵשָׂהוּ וְלַעֲבֹד וְעֲבָדָיו נִכְרָה
 extraña su-obra y-obrar su-acción rara su-acción

עֲבָדָתוֹ : וְעַתָּה אַל-תְּתַלְּצוּן-פָּנָי יַחֲזִיקוּ מִזְּרָמֵיכֶם
 o os-burléis no Y-ahora (22) . su-obra se-agravarán

כִּי-קָלָה וְנִחְרָצָה שְׂמֵעֵתִי מֵאֵת אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת
 destrucción pues y-decretada oí de-parte-de Señor Yahweh ejércitos

עַל-כֹּל-הָאָרֶץ : הִאֲנִינוּ וְשָׁמְעוּ קוֹלִי הַקְּשִׁיבוּ
 toda-de contra la-tierra Escuchad (23) . mi-voz y-oíf atendid

וְשָׁמְעוּ אִמְרָתִי : הַכֹּל הַיּוֹם יַחֲרֹשׁ הַחֲרֹשׁ לִזְרֹעַ
 y-oíf mi-dicho El-todo (24) . el-día arará el-que-ara para-sembrar

יַפְתַּח וְיִשְׁרָד וְאֲדָמָתוֹ : הֲלוֹא אִם-שָׁנָה פְּנִיָּה
 rotura y-desmenuza su-terreno (25) . cuando Acaso- no iguala sus-superficies

וְהַפִּיץ קִצְחַת וְכִמְנוֹן יִזְרַק וְשֵׁם חֲטָתָה שׂוֹרָה וְשֵׁעֶרָה
 y-siembra hinojo y-comino y-pones esparce pone cebada trigo

נִסְמָן וְכִסְמָח וְגִבְלָתוֹ : וְיִסְרוּ לְמוֹשֶׁשֶׁט
 preparado y-avena ? su-límite Y-le-enseña (26) en-lo-recto

אֱלֹהֵינוּ יִרְנֵנוּ : כִּי לֹא בְחַרְוִין יִנְדֹשׁ קִצְחַת
 su-Dios le-instruye (27) . no pues con-trilladora trillado hinojo

וְאוֹפֵן עֲנָלָה עַל-פָּמֹן יִסָּב כִּי בַמַּטָּה יִחָבֵט
 y-rueda-de sobre comino es-volteado pues con-la-vara es-sacudido

קצח וּכְמוֹן בְּשֶׁבֶט: לֶחֶם יִיָּדֵק כִּי לֹא לְנֶצַח
 hinojo y-comino con-la-vara Grano (28) es-molido no así para-siempre

אָרוֹשׁ יְרוּשָׁנוּ וְהָמָס גִּלְגָּל עֲגֻלָּתוֹ וּפָרָשָׁיו
 trillar lo-trilla y-pasa rueda-de su-carro y-sus-caballos

לֹא יִדְקֶנּוּ: נֹס־זֹאת מֵעַם יְהוָה צְבָאוֹת יִצְאֶה
 no lo-tritura esto También (29) de-con Yahweh-de ejércitos sale **Cap. 29**

הַפְּלִיאַת הַעֲצָה הַקְּדִיל תּוֹשִׁיבָה: הֲוִי אַרְיֵאל אַרְיֵאל
 hace-maravilloso consejo engrandece תּוֹשִׁיבָה: sabiduría Ay ¡ (1) , Ariel , Ariel

קָרַתָּ חָנָה דָּגַד סָפוּ שָׁנָה עַל־שָׁנָה חֲגִים יִנְקֶפוּ:
 ciudad-de habitó , David añadid año tras fiestas hacen-su-ciclo

וְחִצְיָקוֹתַי לְאַרְיֵאל וְהָיִיתָ תְּאֻנָּה וְאֵנָּה
 Y-asediaré (2) a-Ariel y-será gemidora y-lamentadora

וְהָיִיתָ לִּי כְּאַרְיֵאל: וְחָנִיתִי וְחִנְיָתִי כְּדֹר
 y-será para-mí . como-Ariel Y-acamparé (3) como-el-círculo

עָלֶיךָ וְצָרַפְתִּי עָלֶיךָ מִצָּב וְהִקְיַמְתִּי עָלֶיךָ
 contra-ti y-rodaré torre contra-ti y-haré-levantar

מִצָּרֹת: וְשַׁפְּלִיתָ מֵאַרְצִי וּמֵעַפְרִי
 baluartes Y-te-humillarás (4) desde-tierra hablarás y-desde-polvo

תִּשְׁחַ אִמְרֹתַי וְהָיָה כְּאֹב מֵאַרְצִי קוֹלְךָ
 musitará y-será como-fantasma desde-tierra tu-voz

וּמֵעַפְרִי אִמְרֹתַי תִּצְפְּצֵף: וְהָיָה כְּאֹב
 y-desde-polvo tu-habla . murmurará Y-será (5) como-polvo

דָּק הַמֶּזֶן וְזִבִּיד וְכִמְזִין עֵבֶר הַמֶּזֶן
 fino montón-de tus-enemigos y-como-tamo que-pasa montón-de

עֲרִיצִים וְהָיָה לִפְתָע פְּתָאִם: מֵעַם יְהוָה צְבָאוֹת
 violentos y-será de-repente en-un-momento De-con (6) ejércitos Yahweh-de

סופה	גדול	וקול	וברעש	ברעם	תפקד		
huracán	grande	y-ruido	y-con-terremoto	con-trueno	serás-visitada		
כחלום	ותיה	אוכלה:	אש	ולתב	וסערה		
como-sueño-de	Y-será (7)	. devorador	fuego	y-llama-de	y-tormenta		
על-אריאל	הצבאים	הגוים	כל-	המון	לילה	תזון	
Ariel	contra	las-combatientes	las-naciones	todas-de	montón-de	noche	visión-de
והמציקים	ומצדותה	צביה	וקל-				
y-los-sitiadores	y-sus-fortalezas	sus-atacantes	y-todos-de				
אוכל	והנה	הרעב	יחלם	כאשר	ותה	לה:	
que-comer	y-he-aquí	el-hambriento	sueña	como-cuando	Y-será (8)	. contra-ella	
הצמא	יחלם	וכאשר	נפשו	וריקה	והקיץ		
el-sediento	sueña	y-como-cuando	su-ser	y-hambrienta	pero-despierta		
שוקקה	ונפשו	ענה	והנה	והקיץ	שתה	והנה	
sediento	y-su-ser	fatigado	y-he-aquí	pero-despierta	que-bebe	y-he-aquí	
תר ציון:	על-	הצבאים	הגוים	כל-	המון	יהיה	כן
. Sión	monte-de	sobre	las-combatientes	las-naciones	todas-de	montón-de	será así
שכרו	ושעו	השתעשעו	ותמהו	ותמהו	והתמהמו		
están-ebrios	cegaos	ofuscaos	asombraos	asombraos	Sorprendeos (9)		
יהוה	עליכם	נסד	כי-	שקר:	ולא	נעו	ולא
Yahweh	sobre-vosotros	trajo	Pues (10)	. cerveza	y-no	se-tambalean	vino y-no
ואת-	הנביאים	ואת-	עניכם	ואת-	ויעצם	תרדמה	רוח
y-**	los-profetas	**	vuestros-ojos	**	y-cerró	sopor	espíritu-de
הכל	תזות	לכם	ותהי	כסה:	החיים	ראשיכם	
el-todo	visión-de	a-vosotros	Y-será (11)	. cubrió	los-videntes	vuestras-cabezas	
יודע	אחז	אל-	יתנו	אשר-	החתום	הספר	כדברי
el-que-sabe	a	a-él	dan	que	el-sellado	el-rollo	como-palabras-de

הַסֵּפֶר לֹא־מֵר קָרָא נֹא־זֶה וְאָמַר לֹא אֵיכָל כִּי הַתּוֹם הוּא :
 . él sellado pues puedo no y-dice esto por-favor lee : diciendo el-rollo

וְנִתֵּן הַסֵּפֶר עַל־אֲשֶׁר לֹא־ יָדַע סֵפֶר לֹא־מֵר קָרָא נֹא־
 por- lee : diciendo escritura conoce no quien a el-rollo Y-se-da (12)
 favor

זֶה וְאָמַר לֹא יָדַעְתִּי סֵפֶר : וְיֹאמַר אֲדֹנָי גֹּשֶׁן כִּי
 esto por Señor Y-dice (13) . escritura conozco no y-dice esto

גֹּשֶׁן הָעַם הַזֶּה בְּפִי וּבִשְׂפִיתָיו
 y-con-sus-labios con-su-boca el-este el-pueblo se-acerca

כְּבִדּוֹנִי וְלִבּוֹ רִתֵּק מִמֶּנִּי וְהִתְיָ אֲדֹנָי
 a-mí adorar-de-ellos y-es de-mí está-lejos pero-su-corazón me-honran

מִצְוַת אַנְשֵׁים מִלְמַדְתָּ : לִבּוֹ הִנְנִי יוֹסֵף לְהַפְלִיא
 asombrar repite he-aquí-que-yo por-tanto (14) ; que-es- enseñado hombres manda mientos-de

אֶת־הָעַם־ הַזֶּה הַפְלִיא וְהָיָה וְאֶבְרָחָה וְסִפְרָא
 sabiduría-de y-perecerá y-prodigio hacer-prodigio el-este el-pueblo a

הַכְּלִי וְיִבִּינָה וְגִבּוֹרִי תִסְתַּפֵּר :
 . desaparecerá inteligente e-inteligencia-de sus-sabios

הוֹי הַמְעֻמְקִים מִיְהוָה לְסִתֵּר עֵצָה וְהִנֵּה
 está propósito para-ocultar de-Yahweh los-que-se-esconden Ay (15)

בְּמַתְשָׁנָה מַעֲשֵׂיהֶם וַיֹּאמְרוּ מִי רֹאֵנֵנוּ וּמִי יוֹדְעֵנוּ :
 ? nos-conoce y-quién nos-ve y-quién ¿ : y-dicen sus-obras en-osuridad

הַפְּכֹכִים אִם־כְּחָמֵר הַיֵּצֵר יִחְשָׁב
 será-considerada el-alfarero como-barro si Acaso-retorcimiento-vuestro ¿ (16)

כִּי־ יֹאמַר מַעֲשֵׂה לַעֲשֹׂהוּ לֹא עָשִׂנִי וַיִּצֶר
 y-vasija me-hizo no a-su-hacedor obra dirá pues

אָמַר לְיוֹצְרוֹ לֹא חֲבִין : הַלּוֹא־עוֹל מְעַט מוֹצֵר
 breve poco aún Acaso- ¿ (17) ? entiende no a-su-creador dijo

וְהַכְרַמִּל	לְכַרְמֵל	לִבְנוֹן	וְשָׁב
y-el-campo fértil	en-el-campo fértil	Líbano	y-se volverá
הַהוּא	בַּיּוֹם -	וְשָׁמְעוּ	וַיִּחְשַׁב :
el-aquel	en-el-día	Y-oirán	(18) ? parecerá
עוֹרִים	עֵינָי	וּמְחֹשֶׁד	וּמְאֵפֵל
ciegos	ojos-de	y-desde-oscuridad	y-desde-tinieblas
שְׂמֵחָה	בֵּיתָהּ	עֲנֻיִם	וַיִּסְפוּ
gozo	en-Yahweh	humildes	Y-otra-vez-harán
כִּי-	תִּקְרָא:	יִשְׂרָאֵל	בְּקִדּוֹשׁ
Pues	(20) . se-alegrarán	Israel	en-Santo-de
וְנִכְרְתוּ	לֶצַח	וּכְלָהּ	עָרִיצִין
y-serán-cortados	escarnecedor	y-desaparecerá	violento
בְּדָבָר	אָדָם	מַחֲסִיִּיאַי	אָנוּ :
con-palabra	hombre	Que-hacen-pecar	(21) . maldad
וַיִּטּוּ	יִקְשִׁין	בַּשַּׁעַר	וְלְמוֹדֵיכִיח
y-privan	ponen-trampa	en-la-puerta	y-al-defensor
יַעֲקֹב	בֵּית אֱלֹהֵי	אָמַר	וַיְהוָה
Jacob	casa-de a	Yahweh	dice así
עַתָּה	וְלֹא	יָבוֹשׁ	אֶת-אַבְרָהָם
ahora	y-no	Jacob	será-avergonzado
יְלָדָיו	בְּרֵאחֹו	כִּי	וַיְהוָה :
sus-niños	en-su-ver	Porque	(23) . palidecerán
שְׁמִי	וַיְקַדְּשׁוּ	בְּקִרְבּוֹ	וַיְדִי
mi-nombre	santificarán	en-medio-de-él	mis-manos
יִשְׂרָאֵל	וְאֵת	קִדּוֹשׁ	אֶת-
Israel	Dios-de y-*	Jacob	santo-de
		**	y-harán-santificar

רוּחַ תְּעִיר וַיִּדְעוּ יִעָרְצוּ:
 espíritu extraviados-de Y-sabrán (24) . y-tendrán-reve-
 rencia

הוּי לָקַח: יִלְמְדוּ וְרוֹנְנִים בִּינָה
 Ay i (1) . instrucción aprenderán y-quejosos entendimiento

וְלֹא לַעֲשׂוֹת עֶצָה וְיָהוָה נֹאֵם- סוֹרְרִים בְּנִים
 y-no propósito para-hacer Yahweh dicho-de obstinados hijos

מִנִּי וְלֹא־מַסְכָּה וְלֹא־מִנִּי וְלֹא־מִסְכָּה וְלֹא־מִסְכָּה
 sobre pecado amontonar para mi-espíritu y-no imagen-fun- y-ofrecer-liba-
 dida ción

תִּשְׁאַלוּ לֹא וּפִי מִצְרַיִם לַיֵּרֶד וְהַלְכִים:
 preguntaron no y-mi-boca Egipto para-bajar Los-que-viajan (2) ! pecado

בְּצֶלֶל וְלַחֲסוֹת וְפָרְעֹה בְּמַעֲזוֹ לַעֲזוֹ
 en-sombra-de y-refugiarse Faraón en-protección-de para-protgerse

מִצְרַיִם: וְהָיָה לָכֵם מְעִזָּה וְהָיָה לְבָשֶׁת וְהָיָה לְבָשֶׁת
 y-el-refugio para-vergüenza Faraón protección-de para-vosotros Pero-será (3) . Egipto

בְּצֶלֶל- מִצְרַיִם לְכָל־מָוָה: כִּי- תְּהִי בְּצֶעַן שְׂרָיו
 sus-oficiales en-Zoán estén Aunque (4) . para-desgracia Egipto en-sombra-de

וּמְלָאֲכָיו וְיָבִיעוּ: כָּל־ הַבְּאִישׁ עַל-
 , lleguen Hanés y-sus-mensajeros todos (5)

עַם לֹא- יוֹעִילוּ לָמוֹ לֹא לְעֹזֵר וְלֹא לְהוֹעִיל כִּי
 sino para-aprovechar y-no para-ayudar no para-él aprovecha no pueblo

לְבָשֶׁת וְגַם- לְחַרְפָּה: מִשָּׂא בְּהֵמוֹת נֶגֶב
 . para-oprobio y-también para-ver-
 güenza Profecía (6) sobre-animales-de

בְּאֶרֶץ צָרָה וְצוּקָה לְבִיאָה וְלִישׁ מִהֶם אִפְסָה וְשָׂרָף
 y-angustia tribulación león y-leona de-ellos víbora de-ellos y-serpiente

מֵעוֹפֵף וְשֹׂאוֹ עַל- כֶּתֶף עֲרִיִם חִילָהִם וְעַל- דְּבִשָּׁת וְנִמְלִים
 camellos joroba- y-sobre sus-riquezas asnos lomo-de sobre llevan voladora

אֲזָרְתֶם עַל-עַם לֹא יוֹעִילוּ: וּמִצְרַיִם הַבֵּל
 inútil Y-Egipto (7) . hacen-aprovechar no pueblo a sus-tesoros

וְרִיק יַעֲזְרוּ לָכֵן קָרָאתִי לְרַחֵב הַם שְׁכֵבֶת: עַתָּה
 Ahora (8) . descanso ellos Rahab para-esto llamé por-tanto , ayudan y-vacío

בְּוֹא כְתֹבָה עַל-לֹחַ אַתֶּם וְעַל-סֵפֶר חֲתָמָה וַתְּהִי
 y-sea regístrala rollo y-en a-ellos tabla en escribela ve

לְיוֹם אַחֲרָיון לְעַד עַד-עוֹלָם: כִּי עַם מְרִי הוּא
 él rebelión pueblo-de Pues (9) . eternidad hasta para-siempre venidero para-día

בְּנִים בְּחַשִּׁים בְּנִים לֹא-אָבוּ שָׁמָע תּוֹרַת
 instrucción-de escuchar quieren no hijos engañadores hijos

יְהִנֵּה: אֲשֶׁר אָמְרוּ לְרֹאִים לֹא תִרְאוּ וּלְחַזִּים
 y-a-los-profetas veáis no a-los-videntes dicen Que (10) . Yahweh

לֹא תַחֲזוּר לָנוּ נִבְחֹת וְדַבְּרוּ-לָנוּ חֲלָקוֹת חֲזוּ
 profetizad cosas-agradables nos hablad cosas-buenas , a-nosotros deis-visiones no

מִתְחַלְּלוֹת: סוּרוּ מִנִּי-לְדָרֶךְ הַטּוֹי מִנִּי-אֶרֶחַ תְּשַׁבִּיתוּ מִפְּנֵינוּ אֶת-
 ** de-delante-nuestro parad senda de salíis camino de Marchad (11) . farsas

קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: לָכֵן כֹּה אָמַר קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יַעַן
 porque Israel santo-de dice así Por-tanto (12) . Israel santo-de

מֵאֲסַסְכֶם בְּדַבַּר הַזֶּה וַתִּבְטַחְוּ בְּעֵשֶׂק
 en-opresión y-confiasteis el-este al-mensaje rechazasteis

וַנְּלֹחַ וַתִּשְׁעֲנוּ עָלָיו: לָכֵן יְהִיָּה לְכֶם
 a-vosotros será Por-tanto (13) . sobre-él y-os-apoyasteis y-engañador

הַשֵּׁנִן תִּהְיֶה כַּפְרִיץ נָפֵל נִבְעָה בְּחוֹמָה גִּשְׁבָּה
 alta en-muralla descubierta que-cae como-grieta el-este el-pecado

אֲשֶׁר-פִּתְאֹם לְפִתְעָה יָבוֹא שִׁבְרָה: וְשִׁבְרָה
 Y-la-quebrará (14) . su-colapso viene en-instante de-repente que

יִתְמַל לֹא כָתוּת יוֹצְרִים גְּבֵל כְּשֶׁבֶר
 tiene-misericordia no destrozado alfareros vasija-de como-rotura-de

וְלֹא- יִמָּצֵא בְּמִכְתָּחוֹ חֶרֶשׁ לְחַתּוֹת אֵשׁ
 fuego para-recoger pedazo entre-su-trozo se-hallará y-no

מִיָּקוֹד וְלִחְשֶׁף מַיִם מְנַבָּא: כִּי כֹה אָמַר
 del-encendido o-para-sacar aguas . de-cisterna dijo así Porque (15)

אֲדֹנָי יְהוִה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּשׂוֹבָה וְנַחַת תִּשְׁלֻעוֹן
 sois-salvados y-descanso en-arrepentimiento Israel santo-de Yahweh Señor

בְּהַשְׁקֵט וּבְבִטְחָה תִּהְיֶה גְבוּרְתְּכֶם וְלֹא אֲבִיתֶם:
 . queréis pero-no vuestra-fortaleza está y-en-confianza en-tranquilidad

וְתֵאמְרוּ לֹא- כִּי עַל- סוּס נָנוּס עַל- כֵּן תִּהְיוּנוּן
 huiréis esto por huiremos caballo en pues no Y-dijisteis (16)

וְעַל- קַל נִרְכָּב עַל- כֵּן יִקְלוּ רֹדְפֵיכֶם:
 . vuestros-perseguidores serán-rápidos esto por , cabalgaremos ligero y-sobre

אֶלֶף אֶחָד מִפְּוֵי וְעֵבֶר אֶחָד מִפְּנֵי וְעֵבֶר חַמֵּשָׁה
 cinco amenaza-de delante-de uno amenaza-de delante-de uno Mil (17)

תִּנְסוּ עַד אִם- גִּוְמַתְרֶם כַּתָּרֵן עַל- רֹאשׁ הַהָר
 el-monte cima-de sobre como-mástil quedéis cuando hasta huiréis

וְכִנֹּס עַל-תְּנֻבָּעָה: וְלָכֵן יִחַפֶּה יְהוָה לְחַנְּנֶכֶם
 apiadarse-de-vosotros Yahweh anhela Y-no- (18) . el-collado sobre y-como-bandera
 obstante

וְלָכֵן יָרִים לְבַחְמֶכֶם כִּי- אֱלֹהֵי מוֹשָׁפֵט יְהוָה
 Yahweh justicia Dios-de porque para-compadecerse-de-vosotros se-levanta y-por-eso

אֲשֶׁרֵי כָל- חוֹבֵי לֹד: כִּי- עַם בְּצִיּוֹן יָשָׁב
 habita de-Sión pueblo Porque (19) . a-él que-esperan todos-de felicidades-de

בִּירוּשָׁלַם בְּכֹו לֹא- תִבְכֶּה חֲנֹן יִתְנֶה
 lloraréis no llorar en-Jerusalén será-gracioso-contigo ser-gracioso

וְנִמְן	עֲנֶהְךָ :	כְּשִׁמְעֶתָּהּ	וְעִלֶּהְךָ	לְקוֹל		
Aunque-da (20)	. te-contestará	cuando-oírlo	tu-llamar	a-voz-de		
יִכְתְּפוּ	וְלֹא-	לְחֵץ	וּמַיִם	צָר	לְכֶם אֲדֹנָי יְהוִה	לֶחֶם
serán-escondidos	aun-así-no	aflicción	y-aguas-de	adversidad	pan-de	Señor a-vosotros
מִנְדְּרֵיךָ :	אֶת-	רֵאוֹת	עֵינֶיךָ	וְהָיוּ	מִנְדְּרֵיךָ	עוֹד
. tus-maestros	**	que-ven	tus-ojos	sino-que-serán	tus-maestros	más
וְהָיָה	לְאָמְרֵךָ	מֵאַחֲרֶיךָ	דְּבַר	תִּשְׁמָעֶנָּה	וְאֹזְנֶיךָ	(21)
el-camino	este para-decir	de-detrás-de-ti	palabra	oírán	Y-tus-oídos	
תִּשְׁמָעֶנָּה :	וְכִי	תִּגְרָעֶנָּה	כִּי	בּוֹ	לְכוּ	
. giráis-a-la-izquierda	como-si	giráis-a-la-derecha	si	en-él	andad	
וְאֶת-	כֶּסֶףְךָ	בְּסִילֵי	צִפּוּלִי	אֶת-	וְטִמְאַתֶּם	(22)
y-**	tu-plata	ídolos-de	revestimiento-de	**	Entonces-profanarás	
אֶפְרַת	כִּמּוֹ	תֹּרֵם	זָהָבְךָ	מִסֶּכֶת	אֶפְרַת	
trapo-de-menstruación	como	los-arrojarás	tu-oro	imagen-de	vestidura-de	
צֵא	תֹּאמַר	לִי :	וְנָתַן	מִשֶּׁר	וְרַעַף	אֲשֶׁר-תִּזְרַע
siembras	que	tu-semilla	lluvia-de	Y-dará	(23)	. a-él dirás ; fuera !
אֶת-הָאֲדָמָה	וְלֶחֶם	תְּבוּאָת	הָאֲדָמָה	וְהָיָה	דָּשֵׁן	וְשָׂמֵן
y-terreno	y-alimento	producto-de	el-terreno	y-será	rico	y-abundante
יִרְעָה	מִקְנֵיךָ	בַּיּוֹם	הַהוּא	כֶּרֶם	גֶּרְחָב :	
pastará	tu-ganado	en-el-día	el-aquel	prado	. ancho	
וְהָאֲלָפִים	וְהָעֲזִירִים	עֹבְדֵי	הָאֲדָמָה	בְּלִיל חֲמִיץ		
Y-los-bueyes	y-los-asnos	trabajadores-de	el-terreno	pienso mezclado		
יֹאכְלוּ	אֲשֶׁר-	זָרָה	בְּרַחַח	וּבְמִזְרָה :		
comerán	que	esparcido	con-la-horca	. y-con-la-pala		
וְהָיָה	עַל-	כָּל-	הַר	גְּבוּהַ	וְעַל-	כָּל-גְּבוּעָה
Y-estará	sobre	todo-de	monte	alto	y-sobre	elevada colina toda-de

פְּלִיטִים יִבְלִי- מִים בְּיוֹם תִּרְגַּן לָב בּוֹפֵל מְגֻדְלִים:
 . torres en -caer grande matanza en-el-día-de aguas corrientes-de arroyos

וַתֵּינָה אֹר- תְּלַבְּנָה כְּאֹר תַּחֲמָה וְאֹר תַּחֲמָה
 el-sol y-luz-de el-sol como-luz-de la-luna luz-de Y-será (26)

יִהְיֶה שִׁבְעָתִים כְּאֹר שִׁבְעַת תַּיָּמִים בְּיוֹם תְּכַשׁ יְהוָה
 Yahweh vendar en-día-de días siete-de como-luz-de siete-veces será

אֶת- שֹׁבֵר עֲמוֹ וַיַּחֲזֵן מִכְתּוֹ יִרְפָּא: הִנֵּה
 He-aquí (27) . cura su-castigo y-herida-de su-pueblo llaga-de **

שֵׁם- יְהוָה בָּא מִמְרוֹתָק בַּעַר אִפּוֹ וְכִבְדַּר מִשְׁאָה
 humo y-densidad-de su-enojo encendido desde-lejos viene Yahweh nombre-de

שִׁפְתָיו מְלֵאוּ וְעַם וּלְשׁוֹנוֹ כְּאֵשׁ אֹכְלֵת:
 . consumidor como-fuego y-su-lengua ira llenos sus-labios

וְרוּחוֹ בְּנַחַל שׁוֹטֵף עַד-צִנּוֹר יִחַצֵּה לְהַנְפִּיחַ נוֹגִים
 gentiles para-zarandear se-levanta cuello hasta que-corre como-torrente Y-su-espíritu (28)

בְּנִפְתַּח שׁוּא וְרִסָּן מִתְּעָה עַל לְחֵי עַמּוּם:
 . pueblos quijadas-de en que-hace-errar y-rienda destrucción en-criba-de

תִּשְׂרַף יְהוָה לָכֶם כְּלִיל תִּהְיֶה תִּקְדָּשׁ- חַג וְשִׂמְחַת
 y-alegría-de fiesta celebración-de como-noche-de a-vosotros será El-cántico (29)

לִבְבִי כְּהוֹלֵךְ בְּחִלְיִל לְבוֹא בְּהַר- יְהוָה אֶל-צִוֵּר יִשְׂרָאֵל:
 . Israel roca-de a Yahweh en-monte-de para-ir con-la-flauta como-el-que-va corazón

וַתִּשְׁמָע וַתִּשְׁמָע יְהוָה אֶת- תוֹד קוֹלוֹ וַיִּנְחַח
 y-descenso-de su-voz majestad-de ** Yahweh Y-hará-oír (30)

זְרוֹעוֹ יִרְאֶה בְּנֹעֵף אֵף וְלִהַב אֵשׁ אֹכְלֵה
 consumidor fuego y-llama-de enojo con-ira-de y-hará-ver su-brazo

גַּפְזֵן וְזָרֵם וְאֶבֶן בָּרָד: כִּי- מִקּוֹל יְהוָה
 Yahweh con-voz-de Porque (31) . granizo y-piedra-de tormenta tempestad

וְהָיָה : יִכָּהּ בְּשֹׁקֶט אֲשׁוּר יִתַּח
 Y-será (32) . golpeará con-el-cetro Asiria será-quebrantada

כָּל מַעֲבַר מִמֶּנָּה מוֹסְדָה אֲשֶׁר יִנְחַח יְהוָה עָלָיו בְּחַפְזִים
 como-panderos sobre-él Yahweh descarga que fundamento vara-de golpe-de todo-de

וּבְכַנְרֹת וּבְמִלְחָמוֹת תְּנִיפָה וְגַלְחָם - כָּהּ : כִּי
 Porque (33) . contra-ellos lucha tumultuosa y-en-batallas-de y-con-arpas

עָרוּף מֵאֲתָמוּל תְּפִלָּה גַם-הִיא לְמַלְאָךְ הוֹכֵן
 fue-preparado para-el-rey ella también Tofet desde-mucho-tiempo preparado

הַעֲמִיק הִרְחִיב מוֹדַרְתָּה אֵשׁ וְעֵצִים הִרְבֵּה נִשְׁמַת
 soplo-de abundante y-maderas fuego su-hoguera hizo-ancho hizo-profundo

יְהוָה כָּנַחַל וְנִפְרִית בְּעָרָה כָּהּ : הָיִי
 Cap. 31 Ay ; (1) . a-ella que-enciende azufre-ardiente como-torrente-de Yahweh

הַיִּרְדִּים מִצְרַיִם לְעֶזְרָה עַל-סוּסִים יִשְׁעֲנוּ וַיִּבְטְחוּ עַל-
 en y-confían se-apoyan caballos en para-ayuda Egipto los-que-descienden

רָכַב כִּי רַב וְעַל פָּרָשִׁים כִּי-עֲצֻמוֹ מְאֹד וְלֹא
 y-no mucho son-fuertes porque jinetes y-en mucho porque carro

שָׁעוּ עַל-קַדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְאֵת-יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ : וְגַם-הוּא תִּכְבֵּם
 sabio él Pero- (2) ! buscan no Yahweh y-a Israel santo-de a miran
 también

וַיָּבֵא לָעַ וְאֵת-דִּבְרָיו לֹא הִסִּיר וְקָם
 y-se-levantará retrae no sus-palabras y-** mal y-hará-venir

עַל-בֵּית מְרֻעִים וְעַל-עֹזֵר פְּעֻלֵי אֵנוּ :
 . maldad hacedores-de ayudador-de y-contrá malvados casa-de contra

וּמִצְרַיִם וְלֹא-אֵל וְסוּסֵיהֶם בֶּשֶׂר וְלֹא-רוּחַ
 espíritu y-no carne y-sus-caballos Dios y-no hombre Pero-egipcios (3)

וַיִּתְּן וְכָשַׁל יָדוֹ יִטָּה וַיְהִי
 ayudador y-tropezará su-mano extiende cuando-Yahweh

וְנָפַל וְנָפַל עִזָּר וְיַחְדָּו כָּלֶם יִכְלִיֹּן :
 . perecerán todos-ellos y-juntos ayudado y-caerá

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאֲרִיָּה וְתִכְפֹּר
 y-el-león el-leoncillo ruge como a-mí Yahweh dijo así Porque (4)

עַל־ טָרְפוֹ אֲשֶׁר יִקְרָא עָלָיו מְלֵא
 cuadrilla-de contra-él se-reúna aunque su-presa sobre

רְעִים מְקוֹלָם לֹא יִחַת וּמְהֻמָּוֹם
 y-por-clamor-de-ellos se-asusta no por-grito-de-ellos pastores

לֹא יִעָנֶה כֵּן יֵרֵד יְהוָה צְבָאוֹת לְצַבָּא עַל־
 en para-pelear ejércitos Yahweh-de descenderá así se-turba no

הַר־ צִיּוֹן וְעַל־ גְּבֻעָהּ: כְּצִפְּרִים עֹפוֹת כֵּן יִגַּן
 escudará así que-revolotean Como- (5) . su-altura y-sobre Sión monte-de
 pájaros

יְהוָה צְבָאוֹת עַל־ יְרוּשָׁלַם וְהִצִּילָם פָּסַח
 pasar-por-alto y-librará amparar Jerusalén sobre ejércitos Yahweh

וְהַמְלִיט : שׁוּבוּ לְאֲשֶׁר הִעֲמִיקוּ סָרְהָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :
 . Israel hijos-de revuelta profundizaron a-quien Volved (6) . y-salvará

כִּי בַיּוֹם הַהוּא יִמְאִסּוּן אִישׁ אֱלִילֵי כֶסֶף
 su-plata ídolos-de cada-uno-de rechazarán el-aquel en-el-día Porque (7)

וְאֱלִילֵי זָהָב וְהָבּוּ אֲשֶׁר עָשׂוּ לָכֶם יְדֵיכֶם חַטָּא :
 . pecadora vuestras-manos para-vosotros hicieron que su-oro e-ídolos-de

וְנָפַל אַשּׁוּר בְּתִרְבַּ לֹא־ אִישׁ וְתִרְבַּ לֹא־ אָדָם
 humano no y-espada varón no por-espada Asiria Y-caerá (8)

וְהִצִּילָנוּ וְנָסָה לֹא מִפְּנֵי־ חָרְבַּ
 espada de-delante-de le le-devorará

וּבַחֲרוּיָו וְלָמַס יִהְיוּ : וְסֻלְעוֹ
 Y-su-baluarte (9) . serán vasallos y-sus-jóvenes

	מָנֶסֶת	וַחֲתוּ	יַעֲבֹר	מִמָּנֹר	
	de-estandarte	y-tendrán pavor	pasará	a-causa-de-terror	
	וַחֲנוּר	בְּצִיּוֹן	לֹא	אֵשׁ-אֹר	יְהוָה
	y-horno	en-Sión	de-él	fuego que	Yahweh
	נָאֵם-	שָׁרִיו			
	dicho-de	sus-oficiales			
Cap. 32	מֶלֶךְ	יִמְלֹךְ-	לְצַדִּיק	תָּן	בִּירוּשָׁלַם:
	rey	reinará	con-rectitud	He-aquí (1)	. en-Jerusalén
	כְּמִחְבֵּא-	אִישׁ	וַחֲתוּה-	יִשְׁרוּ:	לְמִשְׁפָּט
	como-refugio	varón	Y-será (2)	. gobernarán	con-justicia
	וְלִשְׂרִים				y-oficiales
	רוּחַ	וּסְתֵר	זָרֵם	כַּפְלֵי-	מִים
	roca	como-sombra-de	en-sequedal	aguas	como-corrientes-de
	קָבֵד	בְּאֶרֶץ	עֵיפָה:	וְלֹא	תִשְׁעִינָה
	videntes	ojos-de	se-cerrarán	Y-no (3)	. reseca
	וְאֲזַנִּי	וְלִבִּי	תִקְשַׁבְנָה:	וְשָׁמְעִים	וְאֲזַנִּי
	necios	Y-corazón-de (4)	. oirán	oyentes	y-oídos-de
	יִבִּין	לְרַעַת	וְלִשׁוֹן	עֲלִיזִים	תִּמְהָר
	entenderá	para-conocer	y-lengua-de	tartamudos	será-rápida
	צְחוּחַ:	לֹא-	יִקְרָא	עוֹד	לְנֹבֵל
	. cosas-claras	(5)	será-llamado	No	al-ruin
	וְאָמַר	שׁוֹעַ:	כִּי	נֹבֵל	וְנֹבֵלָה
	será-dicho	. respetable	Porque (6)	ruin	Porque (6)
	יַעֲשֶׂה-	אָזֶן	לְעֲשׂוֹחַ	חֲנִף	וְלִדְבָר
	hará	maldad	para-hacer	impiedad	acerca-de
	לְהַרְיֵק	נַפְשׁ רָעֵב	וּמִשְׁקָה	צָמָא	יִחְסִיר:
	para-dejar-vacía	hambrienta	alma	y-bebida	retira (7)
	כְּלָיו	רָעִים	הוּא	זִמּוֹת	יַעֲזֵן
	sus-métodos	malvados	él	intrigas	prepara
	עֲנוּיִם	לְחַבֵּל	עֲנוּיִם		
	humildes	para-destruir			

בְּאִמְרֵי-לְשָׁקֵר וּבְדַבַּר אֲבִיוֹן מִשְׁפָּט: וְנָדִיב נְדִיבוֹת
 cosas-nobles Pero-noble (8) . justicia pobre incluso-cuando-pide mentira con-palabras-
 de

יַעַן וְהוּא עַל- נְדִיבוֹת יִקּוּם: נָשִׁים שְׂאֵנֹת קָמְתָה
 levantaos indolentes Mujeres (9) . se-alzará cosas-nobles por y-él planeará

שְׁמִיעָנָה קוֹלִי בָנוֹת בְּטַחוֹת הֵאָנְנָה אִמְרָתִי: יָמִים
 Días (10) . mi-dicho escuchad confiadas hijas mi-voz oíd

עַל- שָׁנָה תִרְגָּזְנָה בְּטַחוֹת כִּי כֹלָה בְצִיר
 vendimia faltará porque confiadas temblaréis año en

אֶסֶף בְּלִי יָבוֹא: תִּרְדּוּ שְׂאֵנֹת רָגְזָה
 estremeceos indolentes Temblad (11) . vendrá no cosecha

בְּטַחוֹת בְּשִׁמְתָה וְעָרָה וַחֲגֹרֹת עַל- הַלְצָיִם: עַל-
 En (12) . cinturas en y-poneos desnudaos despojaos confiadas

שָׁרִים סִפְּרִים עַל- שָׂרֵי- חֵמֵד עַל- גִּפְּוֹן פְּרִיָּה:
 . fructífera vid por deleite campos-de por golpeados pechos

עַל אֲדָמַת עַמִּי קוֹץ שְׂמִיר תִּעֲלֶה כִּי עַל- כָּל- בְּתָרִי
 casas-de todas-de por pues crece cardo espino mi-pueblo tierra-de Sobre (13)

מִשׁוֹשׁ קִרְיָה עֲלִיָּה: כִּי- אֲרַמּוֹן גִּטְשׁ חֲמוֹן עִיר
 ciudad ruido-de será-abandonado palacio Pues (14) . regocijo aldea-de diversión

עֵבֶב עֲפָל וּבָחוֹן תְּלָה בְּעַד מְעָרוֹת
 eriales por-causa-de será y-atalaya fortaleza será-abandonada

עַד-עוֹלָם מִשׁוֹשׁ בְּרֵאִים מִרְעֵה עֲרָרִים: עַד- יַעֲרָה עַל־נֹס
 sobre-nos sea-derramado hasta- (15) ; rebaños pasto-de asnos disfrute-de siempre para
 otros que

רִיחַ מִמְרוֹם וְתִהְיֶה מִדְבָּר לְכַרְמֵל
 en-el-campo-fértil desierto y-se-convierta , de-lo-alto espíritu

וּבְכַרְמֵל לַיַּעַר יִחַשְׁבּ: וְשָׁבֵן בְּמִדְבָּר
 en-el-desierto Y-morará (16) . parezca al-bosque y-campo-fértil

וְהָיָה : תֹּשֵׁב בְּכַרְמֶל וַיִּצְדָּקָה מִשְׁפָּט
 Y-será (17) . habitará en-el-campo-fértil y-rectitud justicia

הַשְׁקֵט הַצְּדִיקָה וְעֵבֶרֶת שְׁלוֹם הַצְּדִיקָה מַעֲשֵׂה
 la-tranquilidad la-rectitud y-resultado-de paz rectitud efecto-de

בְּנוֹה עַמִּי וַיֵּשֶׁב : עַד- עוֹלָם : וּבִטָּח
 en-morada-de mi-pueblo Y-habitará (18) . siempre hasta y-seguridad

: שְׁאֲנָנוּחַ : וּבְמִנוּחֹת וּבְמִשְׁכָּנוֹת מְבֹטָחִים : וּבְמִשְׁכָּנוֹת שְׁלוֹם
 . tranquilos y-en-lugares-de reposo seguros y-en-hogares paz

וּבְשִׁפְלָה תֵּיעַר בְּרָדָה וּבָרָד
 y-en-el-lugar-arrasado el-bosque en-aplastar Aunque-granizo (19)

הַשְּׁפֵל הָעִיר : אֲשֶׁרֵיכֶם אֲרָעֵי עַל- כָּל-
 la-ciudad será-arrasada . vuestra-felicidad (20) sembradores-de todas-de por

מַיִם מִשְׁלַחַי הַגֹּל- הַשֹּׂר וְהַחֲמֹר : תְּהִי
 que-dejáis-libres-de aguas el-ganado pie-de y-el-asno Ay ¡ (1)

Cap. 33

שׁוֹדֵד וְאַתָּה לֹא שָׁדוּד וְלֹא-
 y-no y-traidor saqueado no y-tu saqueador

בְּגֵדוֹ בָּו כְּהִתְמַחַת שׁוֹדֵד תִּשָּׂר
 traicionaron ! a-él cuando-tu-acabar destruido serás-destruido

כַּנְּתָנָה לְבָגֵד וּבְגָדוֹ- כָּף : יְהוָה תִּנְנוּ
 cuando-tu-terminar traicionar traicionarán . a-ti Yahweh (2) senos-gracioso

לָךְ קִנְיֵנוּ הֵינָה זֶרְעָם לְבָקָרִים אַף- יְשׁוּעָתָנוּ
 a-ti esperamos sé brazo-de-ellos por-las-mañanas también nuestra-salvación

בְּעַת צָרָה : מִקּוֹל תְּמוֹן נָדְרוּ עַמּוּם מִרוּמְמָתָךְ
 en-tiem po-de . tribulación (3) A-voz-de trueno huyen pueblos a-tu-levantarte

נִפְצָו גֵּוִים : וְאַסְףּ שְׁלָלְכֶם אֶסְףּ
 se-esparcen . gentiles (4) Y-es-cosechado cosecha-de vuestro-despojo

הַחֲסִיל **כַּמְשַׁק** **וְגָבִים** **שׁוֹקֵק** **בּוֹ** : **וַיִּשְׁבַּח**
 oruga-de-langosta como-plaga-de langostas que-corre-aquí-y- allá Se-exaltaré (5) . en-él

יְהוָה **כִּי** **שָׁקַן** **מְרוֹם** **מִלְאָה** **צִיּוֹן** **מִשְׁפָּט** **וַיִּצְדָּקָהּ** :
 pues Yahweh mora altura llenará Sión justicia . y-rectitud

וְתִהְיֶה **אֲמוֹנַת** **עֲפֻדָּה** **חֶסֶן** **יִשׁוּעַת**
 Y-será (6) fundamento-de tus-tiempos abundancia-de salvaciones

חֲכָמָה **וְנִדְעַת** **יִרְאַת** **יְהוָה** **הִיא** **אוֹצְרוֹ** : **הֵן**
 sabiduría-de y-conocimiento temor-de ella Yahweh su-tesoro He-aquí (7)

אֲדָאִים **צִעֲקוּ** **חֲצָה** **מִלֵּאכֵי** **שְׁלוֹם** **מָר** **יִבְכּוּן** :
 sus-valientes gritan afuera mensajeros-de paz amarga lloran .

וַיִּשְׁמוּ **מִסְלֹחַת** **שָׁבַת** **עֵבֶר** **אָרַח** **הַפֶּר** **בְּרִית**
 Están-abandonados (8) , caminos cesa el-que-pasa calzada rompió pacto

מָאֵס **עָרִים** **לֹא** **חָשַׁב** **אֲנוּשׁ** : **אָבֵל** **אֲמַלְלָה** **אֶרֶץ**
 no ciudades desprecia . respetar a alguien Se-enluta (9) se-desperdicia tierra

הַחֲפִיר **לְבָנוֹן** **קָמַל** **הִנֵּה** **הַשָּׂרוֹן** **כַּעֲרָבָה** **וַיִּנְעַר**
 Líbano se-avergüenza se-marchita es el-Sarón como-el-Arabá y-se-remueve

בָּשָׂן **וְכַרְמֵל** : **עַתָּה** **אֶקֱוִם** **יֹאמֵר** **יְהוָה** **עַתָּה** **אֲרוּמָם**
 y-Carmel Basán . Ahora (10) me-levantaré dice Yahweh ahora seré-exaltado

עַתָּה **אֲנוּשָׂא** : **תִּבְרָו** **חֲשֵׁשׁ** **תִּלְדוּ** **קֶשׁ** **רוּחֵכֶם**
 . seré-ensalzado ahora Concebís (11) tamo dais-a-luz paja vuestro-aliento

אֵשׁ **תֹּאכְלֶכֶם** : **וְהָיוּ** **עַמִּים** **מִשְׂרָפוֹת** **שִׂיד** **קִוצִים**
 . os-consume fuego Y-serán (12) pueblos quemados cal-viva zarzales

כְּסוּדָיִם **בְּאֵשׁ** **יִצְתּוּ** : **שָׁמְעוּ** **רְחוּקִים** **אֲשֶׁר**
 cortados con-fuego . arderán (13) Escuchad alejados lo-que

עָשִׂיתִי **וְדַעוּ** **קְרוֹבִים** **וְגִבְרָתִי** : **בְּצִיּוֹן**
 hice y-conoced cercanos mi-poder . Se-atorrizaron (14) en-Sión

חַטָּאִים אֲחֻזָּה רָעָה וְתַנְפִּים מִיּוֹר לָנוּ אֵשׁ
 fuego de-nosotros habitará quién ¿ , impíos temblor atenaza pecadores

אוֹכְלָה מִיּוֹר לָנוּ מוֹקְרֵי עוֹלָם: הַלֵּךְ
 El-que-camina (15) ? eternidad quemaduras-de de-nosotros habitará quién ¿ ? consumidor

צְדִקוֹת וְדַבֵּר מִיִּשְׂרָאֵל מֵאֵס בְּבִצָּע מִמַּעֲשֵׂקוֹת
 extorsiones ganancia-de que-rechaza cosas-rectas y-habla rectitud

נַעַר כַּפָּיִר מוֹתַמָּד בְּשֹׁחַד אֲתָם אָזְנוֹ
 su-oído que-detiene , al-soborno de-aceptar sus-manos que-sacude

מִשְׁמָע מִזְמָיִם וְעַצְמֵי עֵינָיו מִרְאוֹת
 de-mirar sus-ojos y-que-cierra , sangres de-oír

בָּרַע: הוּא מְרוֹמִים יִשְׁכֵּן מְצֻדוֹת סִלְעִים מְשֻׁבָּב
 su-refugio peñascos fortalezas-de morará alturas Él (16) . en-mal

לְחֻמוֹ נָתַן מִיַּמּוֹ נְאֻמָּיִם: מֶלֶךְ
 Rey (17) . fiables sus-aguas que-es-dado su-pan

בִּיפּוֹי תַחֲוֹנָה עֵינֶיךָ תִּרְאֶינָה אֶרֶץ מְרַחֲקִים:
 . lejana tierra verán , tus-ojos contemplarán en-su-hermosura

לִבָּךְ יִדְבָּק אִימָה אִיְהָה סִפְרֵי אֵינָה
 dónde ¿ ? escriba dónde ¿ terror considerará Tu-corazón (18)

שִׁקְלֵי אֵינָה סִפְרֵי אֶת-הַמִּגְדָּלִים: אֶת-עַם
 pueblo A (19) ? las-torres ** escriba dónde ¿ ? recaudador

נִעְזוּ לֹא תִרְאֶה עַם עִמְקֵי שְׂפָה מְשֻׁמָּע
 de-oír idioma ininteligible-de pueblo verás no arrogante

נִלְעַג לְשׁוֹן אֵין בִּינָה: צִיּוֹן קִרְיַת
 ciudad-de Sión Mira-a (20) . comprensión sin lengua extraño-de

מוֹעֲדֵינוּ עֵינֶיךָ תִּרְאֶינָה יְרוּשָׁלַם נְוָה שְׂאֵן אֶהֱלֵ בַל-
 no tienda quietud morada Jerusalén verás tus-ojos nuestros-festivales

יִזְעַן בַּל- יִסַּע וַיִּתְדַחֲיוּ לְנֹצַח וְכָל- חֲבָלָיו
 sus-cuerdas y-todas para-siempre sus-estacas arrancará no moverá

בַּל- יִנְתְּקוּ: כִּי אִם- שָׁם אֲדִיר יְהוָה לָנוּ מְקוֹם-
 lugar- a-nosotros Yahweh fuerte allí ciertamente Pues (21) . serán-rotas no

וַתְּרִים יְאֻרִים רַחְבֵי יָדַיִם בַּל- תֵּלֶךְ בּוֹ אֲנִי- שֵׁיט
 remo galera-de en-él marchará no manos anchos-de corrientes ríos

וַיְצִי אֲדִיר לֹא יַעֲבֹרֵנוּ: כִּי יְהוָה שֹׁפֵטֵנוּ יְהוָה
 Yahweh nuestro-juez Yahweh Porque (22) . lo-navegará no poderoso y-navío

נֹחַקֵּנוּ יְהוָה מִלְּכֵנוּ הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ: נִשְׂאוּ
 Se-aflojaron (23) . nos-salvará él nuestro-rey Yahweh nuestro-legislador

חֲבָלָיו בַּל- יִחַזְקוּ כֵן- תִּרְנֵם בַּל- פָּרְשׂוּ אֲזַי
 entonces vela desplegaron no mástil-de-ellos firme fijan no tus-cuerdas

חֶלֶק עַד-שָׁלַל מְרֻבָּה פְּסָחִים בְּזוּזוֹ בּוֹ:
 . despojo despojarán cojos abundante botín a será-repartido

וּבַל- יֹאמֵר שָׁכֵן חֲלִיתִי הָעָם הַיֹּשֵׁב בָּהּ
 en-ella el-que-habita el-pueblo estoy-enfermo morador dirá Y-no (24)

נִשָּׂא עוֹן: קִרְבּוֹ גוֹיִם לְשֹׁמֵעַ וְלֵאמוֹיִם
 y-naciones para-escuchar gentiles Acercaos (1) . pecado perdonado **Cap. 34**

הַקְּשִׁיבוּ תִשְׁמַע הָאָרֶץ וּבְמִלְאוֹתָ תִּבְלֵם וְכָל-
 y-todos-de mundo y-su-plenitud la-tierra oiga , escuchad

צִיִּצְאֵיהָ: כִּי קִצְףָּ לִיתְהוּהוּ עַל- כָּל- הַגּוֹיִם
 los-gentiles todos-de por a-Yahweh furor Porque (2) . salen-de-ella

וַחֲמָה עַל- כָּל- צְבָאָם הַחֲרִימִם נְהַגֵּם
 los-entregará los-destruirá ejército-de-ellos todo-de sobre e-ira

לְטָבַח: וַתִּלְחֲיוּ יִשְׁלְכוּ
 . a-la-matanza Y-sus-muertos (3) serán-arrojados

וְנִמְסוּ y-se-emparán	בְּאִשׁוֹ su-hedor	וְעָלָה subirá	וּפְגָרֵיהֶם y-sus-cadáveres
צְבָא ejército-de	כָּל- todo-de	וְנִמְקוּ Y-se-disolverán	מִדְּמָם: . de-sangre-de-ellos
וְכָל- y-todo-de	הַשָּׁמַיִם los-cielos	כַּסְפָּר como-rollo-de	וְנִגְלוּ y-se-enrollarán
וְכַנְקֵלָת y-como-marchitada	מִנְפֹן de-vid	עָלָה hoja	כַּנְבֵּל como-marchitar
			יִבֹּל caerá
			צְבָאָם su-ejército
הַנֶּחַל עַל-אֲדוֹם Edom sobre he-aquí	תַּרְבִּי mi-espada	בַּשָּׁמַיִם en-los-cielos	כִּי- se-embriagó
			רִוְתָה Porque (5)
			מִתְאֲנָה: . de-higuera
תִּרְדַּךְ de-Yahweh	וְעַל- Espada (6)	עַם . para-juicio	וְעַל- mi-destrucción
			יְשֹׁבְעֵי pueblo-de
			וְעַל- y-sobre
			תִּרְדַּךְ desciende
מִלֶּאֶה y-cabras	וְעַתּוּדִים corderos	מִדָּם con-sangre-de	מִחֵלֶב con-grasa
			וְהַנְּשֹׂנָה cubierta
			דָּם sangre
			מְלֵאָה llena-de
וּמַטְבַּח y-matanza	בְּבֹצְרָה en-Bosrá	לְיַהוָה a-Yahweh	וְנִבַּח sacrificio
			כִּי pues
			מַחְסֵי machos-
			כַּבְרִיּוֹת riñones-de
			וְעִיִּים con-grasa-de
וּפְרִים y-becerros	עִמָּם con-ellos	וְיִרְדּוּ bueyes-salvajes	וְיִרְדּוּ Y-caerán (7)
			עַד . Edom
			בְּאֶרֶץ en-tierra-de
			גְּדוּלָה grande
וְעַפְרָם y-su-polvo	מִדָּם con-sangre	אֶרְצָם tierra-de-ellos	וְרִוְתָה y-se-mojará
			עִם toros
			וְעִם con
שָׁנָת año-de	לְיַהוָה a-Yahweh	וְנָקָם venganza	כִּי día-de
			יּוֹם Porque (8)
			כִּי será-empapado
			מִחֵלֶב con-grasa
נְחָלֵיהָ sus-arroyos	וְנִהְפְּכוּ Y-se-convertirán	צִיּוֹן: . Sión	לְרִיב para-disputa
			שְׁלוּמִים retribuciones
אֶרְצָהּ tierra-de-ella	וְהִיְתָה y-será	לְנִפְגָּרִית en-azufre-ardiente	וְעַפְרָהּ y-polvo-de-ella
			לְזֶפֶת en-alquitrán

לְעוֹלָם תִּכְבְּהָ לֹא וַיּוֹמֵם לַיְלָה בְּעֶרְהָ : לְזַמַּת
para-siempre se-apagará no y-de-día Noche (10) . ardiente brea

תִּחְלַב לְרוֹד מִדֹּדָר עֲשָׂנָהּ יַעֲלֶה
será-asolada a-generación de-generación su-humo subirá

וַיִּרְשִׁיעוּ : עָבַר וְצִמִּים אֵין לְנִצַּח
Y-la-poseerán (11) . por-ella el-que-pasa no jamases por-jamás-de

בָּהּ יִשְׁכְּנוּ- וְעֵרָב וַיִּנְשֹׁף וְקַפּוֹד קָצֵת
en-ella anidarán y-cuervo y-lechuza y-erizo pelícano

וְאֶבְנֵי- חָחוּ קוֹד- עָלֶיהָ וְנִמְתָּה
y-plomadas caos cordel-de sobre-ella y-extenderá

וְכָל- יִקְרְאוּ מְלוּכָהּ שָׁם וְאֵין- חֲרִיבָהּ בָּהּ :
y-todos-de llamarán reino allí y-nada Sus-nobles (12) . desolación

אֶרְמִנְחֵיהֶן וְעֲלָתָהּ : אֵפֶס : יִהְיוּ שָׂרֵיהָ
sus-alcázares Y-crecerán (13) . nada serán sus-príncipes

גִּנְהָ וְהִתְחַלָּה בְּמִבְצָרֶיהָ וְחֹחַ סִיָּרִים קָמוּשׁ
guarida-de y-será en-sus-fortalezas y-cardo ortiga espinos

אֶת- צִיִּים וּפְנִישׁוֹ : יַעֲנֶנָּה : לְבָנוֹת תַּצִּיר תַּצִּיר
con fieras-del-desierto Y-se-encontrarán (14) . cernícalo para-crías-de morada chacales

הִרְנִיעֶנָּה שָׁם אֶת- יִקְרָא רַעְהוֹ עַל- וְשַׁעִיר אֵיִים
reposará allí también , llamará su-pareja a y-cabra-salvaje hienas

שָׁמָּה : מְנוּחָה : לָהּ וּמְצָאָהּ לַיְלִית
Allí (15) . reposo para-ella y-hallará ave-nocturna

וְדָגְתָהּ וּבְקִעָהּ וְתַמְלִיט קַפּוֹד קָנְנָה
y-cuidará-crías e-incubará y-pondrá huevos lechuza anidaré

: אִשָּׁה רֵעוּתָהּ : רֵיזוֹת נִקְבְּצוּ שָׁם אֶת- בְּצֻלָּהּ
. su-pareja cada-uno buitres se-reunirán allí también bajo-su-sombra

דְּרִשׁוּ מֵעַל-סֵפֶר יְהוָה וְקִרְאוּ אֶת־מִלְחָה לֹא נִשְׁדָּרָה
faltará no de-éstos uno y-leed Yahweh rollo-de acerca- Inquirid (16)
de

אִשָּׁה רְעוּתָהּ לֹא פָקְדוּ פִי-כִּי הוּא צִוָּה
ordenó él mi-boca porque faltarán no su-pareja cada-una

וְרוּחוֹ הוּא קִבְּצָן : וְהוּא-הַפִּיל לָהֶן גּוֹדֵל
porción a-ellas repartió Y-él (17) . las-reunirá y-él y-su-espíritu

וַיְדוּ חֲלֻקָתָהּ לָהֶם פָּקַן עַד-עוֹלָם
siempre para con-el-cordel a-ellos distribuyó y-su-mano

יִירְשׁוּהָ לְדוֹר וָדוֹר יִשְׁכְּנוּ-בָהּ :
. en-ella habitarán y-generación por-generación la-poseerán

Cap. 35

וְתִגְלַל וְשִׂשׂוּם מִדְּבָר וְצִיָּה
y-se-gozará y-lugar-solitario desierto Se-alegrarán (1)

עֲרֵבָה וְתִפְרַח פַּחַחְצֵלֹת : פְּרִיחַ תִּפְרָח
florecerá Florecer (2) . como-rosa-de-azafrán y-florecerá yermo

וְתִגְלַל אַף וַיִּלֵּחַ וּרְנָן כְּבוֹד הַלְבָנוֹן
el-Líbano gloria-de y-cantar-con-júbilo regocijo-de ciertamente y-se-regocijará

נֶסֶךְ-לָהּ חֵדֶר הַכַּרְמֶל וְהַשָּׂרוֹן הִנָּהוּ יִרְאוּ
verán ellos y-el-Sarón el-Carmelo esplendor-de a-ella será-dado

כְּבוֹד-יְהוָה תְּהַדֵּר אֱלֹהֵינוּ : חֲזִקוּ יָדַיִם רַפּוֹת וּבִרְפִיּוֹם
y-rodillas débiles manos Fortaleced (3) . nuestro-Dios esplendor-de Yahweh gloria-de

פְּשָׁלוֹת אֲמַצּוּ : אֲמַרוּ לְנַמְתָּרֵי-לֵב חֲזִקוּ אֵל-
no sed-fuertes corazón a-los-apocados-de Decid (4) . afirmad endebles

תִּירְאוּ הִנָּה אֱלֹהֵיכֶם נָקָם יָבוֹא וְנִמּוֹל אֱלֹהִים הוּא
Él Dios retribución-de vendrá venganza vuestro-Dios he-aquí temáis

יָבוֹא וְיִשַׁעְכֶם : אֲזַי תִּפְתָּחַנָה עֵינַי עוֹרִים
ciegos ojos-de serán-abiertos Entonces (5) . y-os-salvará vendrá

כָּאֵיל	יִדְלֵג	אָז	הַתְּחַתְּנָה:	חֲרָשִׁים	וְאָזְנוּ	
como-el-ciervo	saltará	Entonces (6)	. se-destaparán	sordos	y-oídos-de	
נִבְקְעוּ	כִּי־	אֲלֵם	לְשׁוֹן	וְתָרַן	פְּסָח	
correrán-a-borbotones	ciertamente	, mudos	lengua-de	y-gritará	, danzarán	
וְהָיָה	(7)	בְּעָרְבָה:	וַתְּחַלִּים	מַיִם	בְּמִדְבָּר	
Y-será	(7)	. en-lo-deshabitado	y-torrentes	aguas	en-el-desierto	
בְּנִיחָה	מַיִם	לְמַבְוֵיעֵי	וְצִמְאֹן	לְאֵמִים	הַשָּׂרִיב	
en-guarida-de	, aguas	en-manantiales-de	y-sequedal	, en-estanque	el-terreno-ardiente	
שָׁם	וְהִיא־	וְנִמְאָה:	תְּצִיר	רִבְצָה	תְּנִים	
Y-habrá	(8)	. y-juncos	de-cañas	hierba	su-lecho	chacales
לָא־	לָהּ	יִקְרָא	הַקְּדוֹשׁ	וְהָרַךְ	וְהָרַךְ	מִסְלֹול
. para-ella	será-llamado	la-santidad	y-camino-de	y-camino	calzada	
הָרַךְ	חֹלֵף	לָמוֹ	וְהוּא־	טָמֵא	יַעֲבֹרֵנוּ	
camino	caminante-de	, para-ellos	pero-él	inmundo	pasará-por-él	
אֲרִיָּה	שָׁם	יְהִיָּה	לֹא־	יִתְעָו:	לֹא	וְאֹוִילִים
león	allí	estará	No (9)	. se-extraviarán	no	y-torpes
שָׁם	תִּמְצָא	לֹא	יַעֲלֶנָה	בְּל־	חַיִּוֹת	וּפְרִיץ
allí	se-hallará	no	subirá-por-él	no	animales	o-feroz-de
יְהוָה	וּפְדֵינִי		וְאֹוִילִים:		וְהִלְכוּ	
Yahweh	Y-los-rescatados-de	(10)	. redimidos		sino-que-andarán	
עוֹלָם	וְשִׂמְחָת	בְּרָנָה	צִיּוֹן	וּבָאוּ	וְשָׁבוּ	
eterna	y-alegría-de	con-canto	Sión	y-vendrán-a	volverán	
יָגוֹן	וְתָסוּ	וְשִׁיגוּ	וְשִׂמְחָה	שִׂשׁוֹן	עַל־	רֵאשֵׁם
tristeza	y-huirán	tendrán	y-alegría	gozo	cabeza-de-ellos	sobre
תּוֹקְמָהוּ	לְפָלֶךְ	בְּאַרְבַּעַ עֶשְׂרֵה שָׁנָה	וְהָיָה		וְאִנְחָה:	
Ezequías	del-rey	año diez en-cuatro-de	Y-fue	(1)	. y-gemido	

עָלָה סִנְחֵרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל־כָּל־עָרֵי יְהוּדָה
 Judá ciudades-de todas-de contra Asiria rey-de Senaquerib

הַבְּצֻרוֹת וַיִּתְּפֹשֶׁם׃ וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ־אַשּׁוּר
 Asiria rey-de Y-envió (2) . y-las-conquistó las-fortificadas

אַחַד־רַב־שָׁקָה מֶלֶךְ־לַקִּישׁ יְרוּשָׁלַיִם אֶל־הַמֶּלֶךְ תְּזַקְיָהוּ
 Ezequías el-rey a a-Jerusalén desde-Laquis comandante grande-de **

בְּחֵיל כָּבֵד וַיַּעֲמֹד בְּתַעֲלֵת הַבְּרֵכָה הַשְּׁלִישִׁיָה בַּמִּסְלָח
 en-camino-de el-superior el-estanque en-acueducto-de y-se-detuvo grande con-ejército

שָׂרְהָ כּוֹבֵס׃ וַיֵּצֵא אֵלָיו אֱלִיאִקִים בֶּן־חִלְצִיָהוּ אֲשֶׁר־עַל־
 sobre que Hilcías hijo-de Eliaquim a-él Y-salió (3) . Lavador campo-de

הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא הַסֹּפֵר וַיּוֹאֵחַ בֶּן־אַסָּף הַמִּזְבִּיר׃
 , el-registrador Asaf hijo-de y-Joá el-escriba y-Sebná la-casa-de

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רַב־שָׁקָה אָמְרוּ־נָא אֶל־תְּזַקְיָהוּ כֹה־
 este Ezequías a ahora decid : comandante grande-de a-ellos Y-dijo (4)

אָמַר הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר מָה הַבְּטָחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר
 que la-esta la-confianza qué ¿ Asiria rey-de el-grande el-rey dice

בְּטַחַת׃ אָמַרְתִּי אֶף־דְּבַר־שִׁפְתַיִם עָצָה וַיַּבְרָה לַמִּלְחָמָה
 para-la-guerra y-fortaleza consejo labios palabra-de sólo Dije (5) ? confías

עַתָּה עַל־מִי בְּטַחַת כִּי מִרְדָּתָ כִּי׃ הִנֵּה בְּטַחַת עַל־
 en confías He-aquí (6) ? contra-mí te-rebelas que confías quién en ? ahora

מִשְׁעֵנֵת הַקָּנָה הַרְצִיץ הַנֵּה עַל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִסְמְךָ אִישׁ
 hombre se-apoya que Egipto en el-este la-cascada la-caña báculo-de

עָלָיו וּבָא בְּכַפּוֹ וַיַּנְקֵהָ בֶן־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־
 rey-de Faraón así , y-la-hiere por-su-mano y-atravesia sobre-él

מִצְרַיִם לְכָל־הַבְּטָחִים עָלָיו׃ וְכִי־תֹאמַר אֵלָי אֶל־יְהוָה
 Yahweh en : a-mí dices Y-si (7) . en-él los-que-confían para-todos Egipto

אֱלֹהֵינוּ בְּטַחְנוּ הַלּוֹא-הוּא אֲשֶׁר הִסִיר חִזְקִיהוּ אֶת-בְּמִתּוֹ וְאֶת-
 y-** sus-lugares-altos ** Ezequías quitó quien él acaso-no confiamos nuestro-
 Dios

מִזְבְּחָתָיו וַיֹּאמֶר לְיְהוּדָה וּלְיִרְוֹשָׁלַם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה
 el-este el-altar ante y-a-Jerusalén a Judá y-dijo sus-altares

תִּשְׁתַּחֲוּוּ : וְעַתָּה הֲתַעַרְב נָא אֶת-אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ
 el-rey mi-señor con por-favor haz-trato Y-ahora (8) . adoraréis

אֲשׁוּר וְאַתְנָה לָךְ אֲלֵפִים סוּסִים אִם-תּוּכַל לָתֵת לָךְ
 para-ti dar puedes si caballos dos-mil para-ti y-daré Asiria

רֶכְבִּים עֲלֵיהֶם : וְאֵיךְ תֵּשֵׁב אַתָּה פְּנֵי פֶתַח אֲמָר
 uno-de oficial-de faces-de ** resistirás Y-cómo ¿ (9) . en-ellos jinetes

עֲבָדֵי אֲדֹנָי הַקְּטָנִים וְחַבְטָח לָךְ עַל-מִצְרַיִם
 Egipto en para-ti y-confías ? los pequeños mi-señor servidores-de

לָרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים : וְעַתָּה הַמְּבַלְעֵבֵי יְהוָה עָלִיתִי עַל-
 contra subí Yahweh acaso-sin Y-ahora ¿ (10) . y-para-jinetes para-carros

הָאָרֶץ הַזֹּאת לְהַשְׁתִּיתָהּ יְהוָה אָמַר אֵלַי עֲלֶה אֶל-הָאָרֶץ
 la-tierra contra sube : a-mí dijo Yahweh ? para-destruir-la la-esta la-tierra

הַזֹּאת וְהַשְׁתִּיתָהּ : וַיֹּאמֶר אֱלִיאִקִים וְשֶׁבְנָא וַיּוֹאֵת אֶל-
 a y-Joá y-Sebná Eliaquim Y-dijo (11) . y-destruye-la la-esta

רֶב-שָׂקָה דְבַר-נָא אֶל-עֲבָדֶיךָ אֲדָמִית כִּי
 porque arameo tus-siervos a por-favor habla , comandante jefe-de

שְׁמַעִים אֲנַחְנוּ וְאֶל-תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ יְהוּדִית בְּאָזְנוֹ הָעַם אֲשֶׁר
 que el-pueblo a-oidos-de judío a-nosotros hables y-no , nosotros entendemos

עַל-חֻמָּתָהּ : וַיֹּאמֶר רֶב-שָׂקָה הֲאֵל אֲדָמֶיךָ
 tus-señores acaso-a ¿ : comandante jefe-de Y-dijo (12) . la-muralla en

וְאֵלֶיךָ שְׁלַחְנִי אֲדֹנָי לְדַבֵּר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא עַל-
 a acaso- , las-estas las-cosas ** para-decir mi-señor me-envió y-a-ti
 no

הַאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים עַל-הַחוֹמָה לֶאֱכֹל אֶת-חֲרָאֵיהֶם וּלְשִׁתּוֹת אֶת-
 ** y-para-beber excremento-de- ** para-comer la-muralla en los-sentados los-hombres
 ellos

שִׁנֵּי הֶם עִמָּכֶם : וַיַּעֲמֵד רַב-שָׁקָה וַיִּקְרָא
 y-gritó comandante jefe-de Y-se-levantó (13) ? como-voš orines-de-ellos
 otros

בְּקוֹל-גָּדוֹל יְהוּדִית וַיֹּאמֶר שָׁמְעוּ אֶת-דִּבְרֵי תַמְלֵךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ
 rey-de el-gran el-rey palabras- ** oíd : y-dijo judío grande con-voz
 de

אֲשׁוּר : כֹּה אָמַר תַּמְלֵךְ אֵל-יִשָּׂא לָכֶם חֲזָקָהוּ כִּי לֹא-
 no porque Ezequías a-vosotros engañe No : el-rey dice Así (14) . Asiria

יִוָּכַל לְהַצִּיל אֶתְכֶם : וְאֵל-יְבַשֵּׁחַ אֶתְכֶם חֲזָקָהוּ אֵל-יְהוָה
 Yahweh en Ezequías a-vosotros haga-confiar Y-no (15) . a-vosotros librar puede

לֵאמֹר הַצִּיל וַיִּצְלָנוּ יְהוָה לֹא תִנְחַן הָעִיר
 la-ciudad será-entregada no Yahweh nos-libraré librar para-decir

הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אֲשׁוּר : אֵל-תִּשְׁמְעוּ אֶל-חֲזָקָתוֹ כִּי כֹה
 así porque Ezequías a escuchéis No (16) . Asiria rey-de en-mano-de la-esta

אָמַר תַּמְלֵךְ אֲשׁוּר עָשׂוּ אִתִּי בְּרָכָה וַיֵּצֵאוּ אֵלַי וְאָכְלוּ אִישׁ-
 cada- y-comed a-mí y-salid paz conmigo haced : Asiria el-rey-de dice
 uno

גִּפְנוֹ וְאִישׁ תְּאֵנָהוּ וּשְׁתוּ אִישׁ מִי-בוֹרוֹ :
 . su-pozo aguas-de cada-uno y-beba su-higuera y-cada-uno su-vid

עַד-בָּאֵי וּלְקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל-אֶרֶץ כְּאֶרְצְכֶם אֶרֶץ דָּגָן
 grano tierra-de , como-vuestra- tierra a a-vosotros y-tomo mi-venida Hasta (17)
 tierra

וְחִירוֹשׁ אֶרֶץ לֶחֶם וּכְרָמִים : פֶּן-יִשָּׁח אֶתְכֶם חֲזָקָהוּ
 Ezequías a-vosotros engañe No (18) . y-viñas pan tierra-de y-vino-nuevo

לֵאמֹר יְהוָה וַיִּצְלָנוּ חֲזָקָהוּ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ אֶת-
 a alguno los-gentiles dioses-de acaso-libraron ¿ nos-libraré Yahweh : para-decir

אֶרְצוֹ מִיַּד מֶלֶךְ אֲשׁוּר : אֵיהָ אֱלֹהֵי חַמַּת וְאַרְפַּד
 ? y-Arfad Hamat dioses-de Dónde ¿ (19) ? Asiria rey-de de-mano-de su-tierra

אֵת אֱלֹהֵי סַפְרָוַיִּים וְכִי - הִצִּילוּ אֶת-שַׁמְרוֹן מִיָּדִי ;
 ? de-mi-mano Samaria ** libraron y-acaso ¿ ? Sefarváyim dioses-de dónde ¿

מִי בְּכָל- אֱלֹהֵי הָאָרְצוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר- הִצִּילוּ אֶת-
 ** libraron que los-estos los-países dioses-de de-todos-de Quién ? (20)

אֲרָצִים מִיָּדִי כִי- יַעֲלֵל יְהוָה אֶת- יְרוּשָׁלַם
 Jerusalén ** Yahweh libre que de-mi-mano sus-tierras

מִיָּדִי : וַיַּחְרִישׁוּ וְלֹא- עָנוּ אִתּוֹ דְּבַר
 palabra a-él respondieron y-no Y-callaron (21) ? de-mi-mano

כִּי- מַצּוֹת הַמֶּלֶךְ הָיָא לְאֹמֵר לֹא תַעֲנֶהוּ : וַיָּבֵא
 Y-fue (22) . le-contestéis no : diciendo esto el-rey mandamiento-de porque

אֱלִיאֲקִים בֶּן- חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר- עַל- הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא הַסּוֹפֵר וַיּוֹאֲחַ
 y-Joá el-escribano y-Sebná el-palacio sobre que Hílcías hijo-de Eliaquim

בֶּן- אֲסַף הַמּוֹכִיר אֶל- חֲזַקְיָהוּ קְרוּעֵי בְּגָדִים
 vestidos rasgados-de Ezequías a el-registrador Asaf hijo-de

וַיִּנְדְּדוּ לוֹ אֶת דְּבָרָי רַב- שָׂקָה : וַיְהִי
 Y-fue (1) . comandante jefe-de palabras-de ** a-él y-contaron

Cap. 37

כַּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ חֲזַקְיָהוּ וַיִּקְרַע אֶת- בְּגָדָיו וַיַּחַסֵּם
 y-se-revistió sus-vestidos ** y-rasgó Ezequías el-rey cuando-oír

בְּשָׂקָ וַיָּבֵא בֵּית יְהוָה : וַיִּשְׁלַח אֶת-
 ** Y-envió (2) . Yahweh templo-de y-fue-a con-el-saco

אֱלִיאֲקִים אֲשֶׁר- עַל- הַבַּיִת וְאֶת שֶׁבְנָא הַסּוֹפֵר וְאֵת זִקְנֵי הַכֹּהֲנִים
 los-sacerdotes ancianos-de y-a el-escriba Sebná y-a el-palacio sobre que Eliaquim

מִתְחַסְּמִים בְּשָׂקִים אֶל- יִשְׁעֵיהוּ בֶן- אֲמוֹץ הַנְּבִיא :
 . el-profeta Amoz hijo-de Isafas a con-los-sacos revestidos

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר חֲזַקְיָהוּ יוֹם- צָרָה וְתוֹכַחַתָּה
 y-represión angustia día-de : Ezequías dice así : a-él Y-dijeron (3)

וּנְאֻצָּה הַיּוֹם הַזֶּה כִּי בָאוּ בְנֵי עַד-מִשְׁבֵּר וְכַח
y-fuerza nacimiento a hijos vienen como-cuando el-este el-día y-desgracia

אֵין לְלִמְדָה: אוֹלַי יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת דְּבָרַי
palabras-de ** tu-Dios Yahweh escuchará Quizá (4) . para-parir no-hay

רַב-שָׂקָה אֲשֶׁר שְׁלַחוּ מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֲדָנָיו
sus-señores Asiria rey-de le-envió al-cual comandante jefe-de

לְחַרֵּף אֱלֹהִים חַי וְחַיִּית וְהוֹכִיחַ בְּדַבְרֵים אֲשֶׁר שָׁמַע יְהוָה
Yahweh oyó que por-las-palabras y-reprenderá viviente Dios para-in
sultar

אֶל-הֵיךָ וְנִשְׂאֵת תְּפִלָּה בְּעַד הַשְּׂאֲרִית הַנִּמְצָאָה: וַיָּבֹאוּ
Y-vinieron (5) . el-que-queda el-remanente por oración y-eleva tu-Dios

עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ אֶל-יִשְׁעֵיהוּ: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יִשְׁעֵיהוּ כֹּה
así : Isaías a-ellos Y-dijo (6) . Isaías a Ezequías el-rey siervos-de

הֲאִמְרוּן אֶל-אֲדֹנָיְכֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אֶל-תִּירָא מִפְּנֵי
delante-de temáis No : Yahweh dice así vuestros-señores a decid

הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר גִּדְּפוּ וַעֲבָרֵי מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אוֹתִי:
. a-mí Asiria rey-de subordinados-de blasfemaron que oíste que las-palabras

הֲנִי נוֹתֵן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע שְׁמוּעָה וְשָׁב אֶל-
a y-volverá rumor y-oirá espíritu en-él pongo He-aquí-
yo

אֶרְצוּ וְהִפְלַתִּיו בַּחֶרֶב בְּאֶרְצוֹ:
. en-su-tierra con-la-espada y-le-cortaré su-tierra

וַיָּשֶׁב רַב-שָׂקָה וַיִּמְצָא אֶת-מֶלֶךְ אַשּׁוּר
Asiria rey-de a y-halló comandante jefe-de Y-se-volvió (8)

וְלָחַם עַל-לְבָנָה כִּי שָׁמַע כִּי נָסַע מִלְּקִישׁ: וַיִּשְׁמַע
Y-escuchó (9) . de-Laquís marchó que oyó cuando Libná contra luchando

עַל-תִּרְחָקָה מֶלֶךְ-כּוּשׁ לֵאמֹר יָצָא לְהִלָּחֵם אַתָּה
contra-tí para-luchar Salió : para-decir Cus rey-de Tirhaca acerca-de

וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל-חֲזַקְיָהוּ לֵאמֹר: כִּי תֹאמְרוּן אֶל-
 a dirás Así (10) : para-decir Ezequías a mensajeros entonces-envió cuando-oyó

חֲזַקְיָהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה לֵאמֹר אֶל-יְשָׁאָה וְאַל תִּיָּדֵךְ אֲשֶׁר אַתָּה בֹטָח
 dependiente tú que tu-dios te-engañe no para-decir : Judá rey-de Ezequías

בּוֹ לֵאמֹר לֹא תִתֵּן יְרוּשָׁלַם בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר:
 . Asiria rey-de en-mano-de Jerusalén será-entregada No : para-decir de-él

הִנֵּה אַתָּה שֹׁמֵעַת אֲשֶׁר עָשׂוּ מְלָכֵי אַשּׁוּר לְכָל-הָאֲרָצוֹת
 los-países a-todos Asiria reyes-de hicieron lo-que oíste tú He-aquí (11)

לְהַחֲרִימָם וְאַתָּה תִּנְצָל: הֲתִצָּל אֲוֹתָם אֱלֹהֵי
 dioses-de a-ellos Acaso-libraron ¿ (12) ? serás-librado y-tú ¿ para-destruirlos

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-הִשְׁתִּיתוּ אֲבוֹתַי אֶת-גּוֹזָן וְאֶת-חֲרָדִי וְאֶת-
 y-Resef Harán y-a Gozán a mis-antepasados destruyeron que las-naciones

יִבְנוּ עֵדֵן אֲשֶׁר בְּתֵלְשָׁר: אֵיךְ מֶלֶךְ-חַמָּת וְיִמְלֹךְ אַרְפָּד
 Arfad y-rey-de Hamat rey-de Dónde ¿ (13) ? en-Telasar que Eden e-hijos-de

וְיִמְלֹךְ לְעִיר סְפַרְוַיִם הַנֵּעַ וְעִיבָה: וַיִּלַּח חֲזַקְיָהוּ אֶת-
 ** Ezequías Y-tomó (14) ? e-Ivá Hená Sefarváyim de-la-ciudad y-rey

הַסְּפָרַיִם מִיַּד הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאָהוּ וַיַּעֲלֵה בַּיִת
 templo-de y-subió y-lo-leyó los-mensajeros de-mano-de las-cartas

יְהוָה וַיִּפְרֹשֶׁהוּ חֲזַקְיָהוּ לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּתְפַּלֵּל חֲזַקְיָהוּ
 Ezequías Y-oró (15) . Yahweh ante Ezequías y-lo-extendió Yahweh

אֶל-יְהוָה לֵאמֹר: יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֹשֵׁב
 que-se sienta Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de (16) : para-decir Yahweh a

הַכַּרְבִּיִּים אַתָּה-הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה
 tú la-tierra reinos-de a-todos-de tú-solo el-Dios él tú los-querubines

עָשִׂיתָ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: הִטָּה יְהוָה וְאָזְנוֹ וַיִּשְׁמַע
 y-escucha tu-oído Yahweh Presta (17) . la-tierra y-** los-cielos ** hiciste

פָּקַח יְהוָה עֵינָיו וּרְאֵה וּשְׁמַע אֶת כָּל־דִּבְרֵי סִנְחַרִּיב
 Senaquerib palabras-de todas-de ** y-escucha y-ve tus-ojos Yahweh abre

אֲשֶׁר שָׁלַח לְחַרְף אֱלֹהִים חַי : אֲמַנָּם יְהוָה הַחֲרִיבוּ מַלְכֵי
 reyes-de destruyeron , Yahweh Cierta (18) . vivo Dios para-insultar-a envió que
 mente

אֲשׁוּר אֶת־כָּל־הָאָרְצוֹת וְאֶת־אֲרָצָם : וְנָתַן אֶת־אֱלֹהֵיהֶם
 sus-dioses ** Y-entregaron (19) . su-tierra y-** los-pueblos todos ** Asiria

בְּאֵשׁ כִּי לֹא אֱלֹהִים חֲמָה כִּי אִם־מַעֲשֵׂה יְדֵי־אָדָם עֵץ וְאֶבֶן
 y-piedra madera hombre manos-de obra sólo sino ellos dioses no pues en-el-fuego

וַיִּצְרְפוּם : וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנוּ מִיָּדוֹ
 de-su-mano libra-nos Dios-nuestro Yahweh Y-ahora (20) . y-los-destruyeron

וַיִּדְעוּ כָּל־מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ כִּי אִתָּה יְהוָה לְבַדְּךָ :
 . tú-sólo Yahweh tú que la-tierra reinos-de todos-de y-conozcan

וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁעֲנֵהוּ בֶן־אֲמוּזַן אֶל־חֲזַקְיָהוּ לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
 Dios-de Yahweh dice así : para- Ezequías a Amoz hijo-de Isafas Y-envió (21)
 decir

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִחְפַּלְלָתָ אֵלַי סִנְחַרִּיב מֶלֶךְ אֲשׁוּר : זֶה
 Esto (22) . Asiria rey-de Senaquerib acerca-de a-mí oraste porque : Israel

הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה עָלָיו בְּזֶה לְךָ לְעַנְהָ
 se-burla a-ti menosprecia : contra-él Yahweh habló que la-palabra

לְךָ בְּתוּלַת בַּת־צִיּוֹן אַחֲרֶיךָ רֹאשׁ הַנִּיּוּעָה בַת יְרוּשָׁלַם :
 . Jerusalén hija-de mueve cabeza tras-ti Sión hija-de virgen a-ti

אֶת־מִי חָרַפְתָּ וַיְגַדְּפֶתָ וְעַל־מִי הִרְמוֹתָ קוֹל
 voz elevaste quién y-sobre y-blasfemaste insultaste quién A ¿ (23)

וַתִּשָּׂא מְרוֹם עֵינָיו אֶל־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל : בְּיַד
 Por-mano-de (24) ? Israel Santo-de a tus-ojos altivez y-levantaste

עַבְדֶּיךָ חֲרַפְתָּ אֲדֹנָי וַהֲאָמַר בְּרַב רֶכְבִּי אָנִי
 yo mis-carros con-multitud-de y-dijiste Señor insultaste tus-servidores

קומת	ואֶקְרַח	לְבָנוֹן	יַרְדְּתֵי	הַרִים	מְרוֹם	עָלִיתִי
alto-de	y-corté	Líbano	alturas-de	montes	alto-de	ascendí
קִצּוֹ	מְרוֹם	וְאַבּוֹא	בְּרִשְׁוֹ	מִבְּתַר	אַרְזֵיוֹ	
su-lejanía	altura-de	y-alcancé	sus-cipreses	selección-de	sus-cedros	
וְאַתְרַב	מַיִם	וְשָׁתִיתִי	קָרַחְתִּי	אֲנִי	בְּרִמְלוֹ:	יַעַר
y-sequé	aguas	y-bebí	excavé	Yo (25)	. su-huerto	bosque-de
שְׁמַעְתָּ	הֲלוֹא-	מִצְוֹר:	יְאֲרִי	כָּל	פְּעַמַי	בְּכַף-
oíste	No ¿ (26)	. Egipto	corrientes-de	todas-de	mis-pies	con-planta-de
עַתָּה	וַיִּצְרַתִּיהָ	קִדְמָם	מִימֵי	עָשִׂיתִי	אוֹתָהּ	לְמִרְחוֹק
ahora	, lo-planeé	antes	Desde-días-de	? hice	lo	desde-lejos
עָרִים	נִצְיָם	וְגֵלִים	לְהַשְׁאוֹת	וַהֲיִי	הַבְּאִיתִי	
ciudades	arruinadas	, escombros	para-convertir	y-fuiste	lo-he-hecho-venir	
יָד	קִצְרֵי-	וַיִּשְׁבִּיחֶן			בְּצֻרוֹת:	
poder	escasos-de	Y-sus-moradores		(27)	. fortificadas	
וַיִּבְרַק	שָׂדֵה	עֵשֶׂב	הָיוּ	וַיִּבְשּׂוּ	חֲתוּ	
y-brote-de	campo	planta-de	fueron	y-avergonzados	acobardados	
וְשִׁבְתָּהּ	קִמְחָה:	לִפְנֵי	וַיִּשְׂדְּמָה	נִפְּוֹת	חֲצִיר	וְיֵשָׂא
Y-tu-situación (28)	. sazón	antes-de	y-campos	terrazas	hierba-de	verdura
יַעַן	אֵלַי:	הַתְּרַוּוֹת	יַדְעֵמִי וְאֵת	וּבֹאֲךָ	וְצֵאתָהּ	
Porque (29)	. contra-mí	tu-furor	y-** he-conocido	tu-venir	y-tu-salida	
בְּאָזְנִי	עָלָה	וְשִׁאֲנִי	אֵלַי		הַתְּרַוּוֹת	
en-mis-oidos	subió	y-tu-insolencia	contra-mí		tu-furor	
בְּשִׁפְתֵיךָ	וּמִתְנִי	בְּאַפְךָ	חֲחִי		וְשָׁמֵתִי	
en-tus-labios	y-mi-freno	en-tu-nariz	mi-gancho		y-pondré	
לָךְ	וְהָ-	בָּהּ:	אֲשֶׁר-	בְּדַרְךָ	וְהִשְׁבִּיתִיךָ	
a-ti	Y-esto (30)	. a-ella	viniste	que	por-el-camino	y-te-haré-volver

הָאוֹת	אָכֹל	הַשָּׁנָה	סָפִיחַ	וּבִשְׁנָה	הַשְּׁנִיית	שָׁחִים
: la-señal	Comer	este-año	brote	y-en-el-año	el-segundo	rebrote
וּבִשְׁנָה	הַשְּׁלִישִׁית	זָרְעוּ	וּקְצְרוּ	וְנִטְעוּ	כַּרְמִים	וְאָכֹל
y-en-el-año	el-tercero	sembrad	y-cosechad	y-plantad	viñas	y-comed
פְּרִים:	וְיִסְפָּה	פְּלִיטָה	בֵּית־יְהוּדָה	הַנִּשְׁאָרָה		
. frutos	Y-volverá (31)	remanente-de	Judá	lo-que-queda		
שָׂרֵשׁ לַמָּטָה	וְעֵשָׂה	פְּרִי לַמַּעְלָה:	כִּי	מִירוּשָׁלַם		
abajo raíz	y-producirá	fruto	. arriba	desde-Jerusalén		
חָצֵא	שְׂאֵרִית	וּפְלִיטָה	מִתַּר	צִיּוֹן קִנְיָתָה	יְהוָה צְבָאוֹת	
saldrá	residuo	y-remanente	desde-monte-de	Sión	Yahweh-de	ejércitos
תַּעֲשֶׂה-	זֹאת:	לָכֵן	כֹּה־אָמַר	יְהוָה	אֶל־	מֶלֶךְ אַשּׁוּר
hará	. esto	Por-tanto (33)	así	Yahweh	dice	: Asiria rey-de acerca-de
לֹא יָבוֹא	אֶל־הָעִיר	הַזֹּאת	וְלֹא־	יִזְרָה	שָׁם	תֵּן וְלֹא־
entrará No	en	la-esta	y-no	disparará	allí	y-no flecha
יִקְדָּמֶנָה	מָנֹן	וְלֹא־	יִשְׁפָּךְ	עָלֶיהָ	סֹלְלָה:	
se-presentará-ante-ella	escudo	y-no	construirá	contra-ella	. rampa-sitia dora	
בְּדֶרֶךְ אַשּׁוּר־	כֹּה	יָשׁוּב	וְאֶל־	הָעִיר	הַזֹּאת	
que Por-el-camino (34)	vino	en-ella	y-en	la-ciudad	la-esta	
לֹא יָבוֹא	נְאֻם־	יְהוָה:	וְנִגְדַתִּי	עַל־	הָעִיר	
entrará no	dicho-de	. Yahweh	(35)	Y-defenderé	la-ciudad a	
הַזֹּאת	לְהוֹשִׁיעָהּ	לְמַעְנֵי	וּלְמַעַן	דָּוִד	עַבְדִּי:	
la-esta	para-salvar-la	por-mi-causa	y-por-causa-de	David	. mi-siervo	
וַיֵּצֵא	מֵאֶתְּךָ	יְהוָה	וַיַּךְ	בְּמַחֲנֶה	אַשּׁוּר	מֵאֵהָ
Y-salió (36)	ángel-de	Yahweh	y-mató	en-campamento-de	Asiria	cien
וַשְׁמָנִים	וְחַמְשָׁה	אַלְף	וַיִּשְׁכְּמוּ	בַּבֶּקֶר	וַהֲנִיחַ	רַגְלָם
y-ochenta	y-cinco	mil	y-se-levantaron	por-la-mañana	y-he-aquí	todos-ellos

פְּגָרִים מְתִים : וַיִּסַּע וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב
 cuerpos muertos . Y-levantó-el-campamento (37) y-fue y-regresó

סֶנְאֶרִיב מֶלֶךְ-אַשּׁוּר וַיָּשָׁב בְּנֵינֹחַ : וַיְהִי הוּא מִשְׁתַּחֲוֶה
 rey-de Senaquerib Asiria y-moró en-Nínive . Y-estaba (38) adorando él

בֵּית | נִסְרוֹךְ אֱלֹהֵיו וַאֲדַרְמֶלֶךְ וְשַׂרְאֶזֶר בְּנָיו
 templo-de Nisroc sus-dioses y-Adramélec y-Sarézer sus-hijos

הִבָּהוּ בְּמַרְבַּב וַתִּמָּח וּנְמַלְטוּ אֶרֶץ אַרְרַט
 le-rajaron con-la-espada y-ellos escaparon tierra-de Ararat

וַיִּמְלֹךְ וַאֲסַר-חַדֹּן בְּנוֹ תַחְתָּיו : בְּיָמֵם
 y-reinó Esar-hadón su-hijo en-su-lugar . En-los-días (1) בְּיָמֵם

Cap. 38

הָהֵם חָלָה תִּזְקֶהוּ לָמוּת וַיָּבֹא אֱלֹהֵי יִשְׁעָהוּ בֶן-אָמוֹץ
 los-aquellos enfermó para-morir y-vino a-él Isafás hijo-de Amoz

תִּבְיָא וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי כַּהֲ אָמַר יְהוָה : צֵן לְבֵיתִךְ
 el-profeta y-dijo a-él : Yahweh dijo así : pon-en-orden a-tu-casa

כִּי מֵת אַתָּה וְלֹא תִחְיֶה : וַיִּסָּב חִזְקִיָּהוּ פָּנָיו
 y-no tú morir porque . vivirás Ezequías Y-volvió (2) su-rostro

אֶל-תִּקְוִיר וַיִּתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה : וַיֹּאמֶר אָנֹכָה יְהוָה זָכַר-נָא
 la-pared a oró a-Yahweh , Yahweh a : Y-dijo (3) , Yahweh Oh : por-favor recuerda

אֵת אֲשֶׁר הִתְחַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בְּאֵמֶת וּבְלֵב שָׁלֵם וְתָמוּב
 que ** he-andado ante-ti con-fe y-con-corazón íntegro y-lo-bueno

בְּעֵינַי עָשִׂיתִי וַיִּבֶךְ תִּזְקֶהוּ בְּכִי גָדוֹל : וַיְהִי דְבַר-
 hice en-tus-ojos y-lloró Ezequías llanto grande Y-fue (4) palabra-de

יְהוָה אֶל-יִשְׁעָהוּ לֵאמֹר : הֲלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל-חִזְקִיָּהוּ כַּהֲ אָמַר יְהוָה
 a Yahweh a Isafás a : para-decir Anda (5) : y-dí Ezequías a Yahweh dice así :

אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ שָׁמַעְתָּ אֶת-חַפְלֹתֶיךָ רָאִיתִי אֶת-דְּמַעְתֶּיךָ
 David Dios-de oí : tu-padre ** vi tu-oración ** tu-lágrima

הַנְּלִי יוֹסֵף עַל-יְמֵיךָ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה: וּמִכֶּרֶךְ מֶלֶךְ-
 rey-de Y-de-mano-de (6) . año diez cinco tus-días a añado he-aquí-
 que-yo

אֲשׁוּר אֲצִילֶךָ וְאֵת הָעִיר הַזֹּאת וְנִגְדַתִּי עַל-הָעִיר
 la-ciudad a y-defenderé la-esta la-ciudad y-** y-te-libraré Asiria

הַזֹּאת: וְזֶה-לָּךְ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה
 Yahweh hará que Yahweh de el-signo para-ti Y-este (7) . la-esta

אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר: הַנְּנִי מְשִׁיב אֶת-צֶל
 sombra-de ** hago-volver He-aquí- (8) . habló que la-esta la-cosa **
 yo

הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר יָרַדְהָ בַּמַּעֲלוֹת אָחֻז בַּשָּׁמֶשׁ אַחֲרַיְנִיחַ עֶשְׂרֵה מַעֲלוֹת
 pasos diez hacia-atrás por-el-sol Acaz en-pasos-de descendió que los-pasos

וַתִּשָּׁב הַשָּׁמֶשׁ עֶשְׂרֵה מַעֲלוֹת בַּמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר יָרַדְהָ:
 . descendió que por-los-pasos pasos diez el-sol y-retrocedió

מִכְתָּב לְתִזְקִנְהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה יְהִי בְּחַלְתּוֹ
 y-sanó en-su-enfermar Judá rey-de de-Ezequías Escrito (9)

מִחֲלִי: אֲנִי אָמַרְתִּי בְדַמִּי יָמֵי אֲלֶכְהָ
 tengo-que-ir mis-días En-lo-mejor-de : dije Yo (10) : de-su-enfer-
 medad

בְּשַׁעְרֵי שְׂאוֹל פִּקְרָתִי יֵתֵר שְׁנוֹתַי: אֲמַרְתִּי לֹא-
 No : Dije (11) . mis-años resto-de debo-ser-despojado Seol por-puertas-de

אֶרְאֶה יְהִי בְּאֶרֶץ הַחַיִּים לֹא-אֶבִּיט אָדָם
 hombre miraré no ; los-vivientes en-tierra-de , Yah , Yah veré

עוֹד עִם-יְוֹשְׁבֵי הַדֹּרִי:
 Mi-morada (12) . lugar-de-descanso moradores-de con más

נִסְעָה וְנִקְלְהָ מִנִּי כַּאֲחֵל רֹעֵי
 , mi-pastor como-tienda-de , de-mí y-removida desmontada

קִפְרָתִי כַּאֲרָג חַיִּי מִדְּלָה יִבְצַעֲנִי מִיּוֹם
 desde-día me-cortó del-telar mis-vidas como-el-tejedor enrollé

עַד-לַיְלָה תִשְׁלִימְנִי : שְׁנֵיתַי עַד-בֶּקֶר כְּאֵלֵי כֵן יִשְׁבֵּר
rompió así como-el-león amanecer hasta Esperé (13) . me-acabaste noche hasta

כָּל- עֲצָמוֹתַי מִיּוֹם עַד-לַיְלָה תִשְׁלִימְנִי : כָּסוּס עֲגוּר
tordo Como-veloz (14) . me-acabaste noche hasta desde-día mis-huesos todos

כֵּן אֲצַפְצֹף אֶתֶּהָ כִּי־נָחָה דָּלְוּ עֵינָי לְמָרוֹם אֲדוֹנָי
Señor a-la-altura mis-ojos se-debilitaron , como-la-paloma gemí , sollocé así

עֲשֻׂקָה - לִי עֲרַבְנִי : מָה- אֲדַבֵּר וְאָמַר - לִי וְתוֹא
y-él a-mí Pues-dijo ? hablaré Qué ¿ (15) . ayúdame para-mí opresión

עָשָׂה אֶתֶּהָ כָּל- שְׁנוֹתַי עַל- מָר נַפְשִׁי :
. mi-alma amargura-de por mis-años todos andará-humildemente hizo

אֲדוֹנָי עָלֵיהֶם יָחִיו וְלִכְלַל- בָּהֶן תִּנֵּן רוּחִי
mi-espíritu vidas-de en-ellas y-por-todas viven por-ellos , Señor (16)

וְתַחֲלִימְנִי וְתַחֲנִנִי : הִנֵּה לְשָׁלוֹם
para-paz He-aquí (17) . y-viva-yo y-me-restableciste

מָר- לִי מָר וְאֶתֶּה חֲשַׁקְתָּ נַפְשִׁי מִזַּשְׁחַת
de-hoyo-de mi-ser protegiste y-tú amargura a-mí fue-amargada

כִּי הִשְׁלַכְתָּ אַחֲרַי גִּוְהָ כָּל- חַטָּאֵי : כִּי לֹא
no Pues (18) . mis-pecados todos tu-espalda detrás-de tiraste porque destrucción

שָׂאוּ חוֹרֶךְ מָוֶת יִחַלְלֶנּוּ לֹא- יִשְׁבְּרוּ
tendrán-esperanza no , te-alabará muerte exaltará Seol

יֹרְדֵי- בּוֹר אֵל- אֱמִתְּךָ : תָּן תָּן הוּא
él viviente Viviente (19) . tu-fidelidad a pozo descendientes-a

יֹרֶךְ כְּמוֹנֵי הַיּוֹם אָב לְבָנִים יוֹדִיעַ אֵל- אֱמִתְּךָ :
. tu-fidelidad sobre hace-conocer a-hijos padre , hoy como-yo te-exalta

יְהוָה לְהוֹשִׁיעַנִי וְנִגְנוֹתַי וְנִגְנוֹתַי כָּל- יָמֵי
días-de todos tocaremos y-mis-instrumentos-de-cuerda para-salvar-me Yahweh (20)

תָּיִנוּ עַל-בֵּית יְהוָה : וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ יִשְׂאוּ
 preparen : Isaiás Y-dijo (21) . Yahweh casa-de en nuestra-vida

דְּבַלַת הָאֵיִים וַיִּמְרְחוּ עַל-הַשִּׁחִין וַיְחִי :
 y-apliquen higos emplasto-de .y-vivirá el-furúnculo sobre

וַיֹּאמֶר חֲזַקְיָהוּ מָה אֹת פִּי אֲעֹלָה בֵּית יְהוָה :
 Ezequías Y-dijo (22) : qué ¿ señal que subiré-a casa-de ? Yahweh

Cap. 39

בַּעַת הַהוּא שְׁלַח מֶרְדַּךְ בְּלָאֲדָן בֶּן-בְּלָאֲדָן מֶלֶךְ-
 En-el-tiempo (1) el-aquel envió Merodac- baladán hijo-de baladán rey-de

בְּבָל סְפָרִים וּמִנְחָה אֶל-חֲזַקְיָהוּ וַיִּשְׁמָעוּ כִּי חָלָה
 cartas Babilonia y-regalo a Ezequías pues-oyó que enfermó

וַיִּחְזַק : וַיִּשְׂמַח עֲלֵיהֶם חֲזַקְיָהוּ וַיִּרְאֵם אֶת-
 y-se recuperó (2) Y-se alegró Ezequías por-ellos y-los-mostró **

בֵּית נִכְתָּה אֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַבְּשָׂמִים וְאֶת-הַשֶּׁמֶן
 casa-de su-almacén ** la-plata y-** el-oro y-** las-especias y-**

הַטּוֹב וְאֶת כָּל-בֵּית כָּלִיו וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר נִמְצָא
 el-bueno y-** toda casa-de sus-armas y-** lo-que se-halló

בְּאֲצֻרֹתָיו לֹא-הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא-הָרְאִים חֲזַקְיָהוּ
 , entre-sus-tesoros no hubo cosa que no las-mostró Ezequías

בְּבֵיתוֹ וּבְכָל-מְדוּשָׁתוֹ : וַיָּבֵא יִשְׁעִיָּהוּ חֲנֻכִּיא
 en-su-casa y-en-todo . su-dominio Y-fue (3) Isaiás el-profeta

אֶל-הַמֶּלֶךְ חֲזַקְיָהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מָה אָמַרְוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה
 el-rey a Ezequías Y-dijo a-él : qué ¿ los-hombres dijeron los-aquellos

וּמֵאֵין וַיָּבֹאוּ אֵלָיָךְ וַיֹּאמֶר חֲזַקְיָהוּ מֵאַרְצָן רְחוֹקָה
 y-de-dónde vinieron ? a-ti Y-dijo Ezequías de-tierra : lejana

בָּאוּ אֵלַי מִבְּבֶל : וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתְךָ
 . de-Babilonia a-mí vinieron (4) Y-dijo que ¿ vieron בְּבֵיתְךָ

וַיֹּאמֶר חֲזַקְיָהוּ אֶתְּ כָל־אֲשֶׁר בְּבֵיתִי לֹא־נִהְיָ
hubo no vieron en-mi-casa lo-que todo ** : Ezequías y-dijo

דָּבָר אֲשֶׁר לֹא־הִרְאִיתִים בְּאוֹצְרוֹתַי : וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ
Isaías Y-dijo (5) . de-mis-tesoros les-hice-ver no que cosa

אֶל־חֲזַקְיָהוּ שָׁמַע דְּבַר־יְהוָה זְבָאוֹת : הֵנָּה יָיָמִים פָּאִים
vienen días He-aquí (6) : ejércitos Yahweh-de palabra-de escucha : Ezequías a

וְנִשְׂאֵא וְנִשְׂאֵא אֲשֶׁר בְּבֵיתְךָ וְנִשְׂאֵא אֲצֵרוֹ
atesoraron y-que en-tu-casa lo-que todo y-será-transportado

אֲבֹתֶיךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה בָּבֶל לֹא־יִתָּר דְּבַר אָמַר
dice cosa quedará no , Babilonia el-este el-día hasta tus-padres

יְהוָה : וּמִבְּנֵיךָ אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמֶּנָּה אֲשֶׁר
que de-ti saldrán que Y-de-tus-hijos (7) . Yahweh

תּוֹלִיד יִקָּחוּ וְתִהְיֶה סְרִיסִים בְּהֵיכַל
en-palacio-de eunucos y-serán serán-tomados engendrarás

מֶלֶךְ בָּבֶל : וַיֹּאמֶר חֲזַקְיָהוּ אֶל־יִשְׁעִיָּהוּ טוֹב דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר
que Yahweh palabra-de bien Isaías a Ezequías Y-dijo (8) . Babilonia rey-de

דְּבַרְךָ וַיֹּאמֶר כִּי יְהוָה שְׁלוֹם וְאַמֶּת בְּיָמַי :
. en-mis-días y-confianza paz habrá de-cierto y-dijo hablaste

נַחֲמוּ נַחֲמוּ עַמִּי יֹאמֶר אֱלֹהֵיכֶם : דַּבְּרוּ עַל־לֵב
corazón-de a Hablad (2) . vuestro-Dios dice , pueblo-mío consolaos , Consolaos (1) **Cap. 40**

יְרוּשָׁלַם וְקִרְאוּ אֵלֶיהָ כִּי מְלֵאָה צְבָאָה כִּי
que su-servidumbre completada que a-ella y-proclamad Jerusalén

נִרְצָה נְעוּנָה כִּי לָקַחְתָּ מִנֶּדֶד יְהוָה כְּפָלִים בְּכָל־
por-todos doble Yahweh de-mano-de recibió que su-iniquidad es-pagada

חַטֹּאתֶיךָ : קוֹל קוֹרְאָ בְּמִדְבָּר פְּנוּ דְרָךְ יְהוָה
Yahweh camino-de preparad en-el-desierto que-llama Voz-del (3) . sus-pecados

יִשְׂרָאֵל בְּעֶרְבָה מִסְלָה לְאֱלֹהֵינוּ: כָּל-וַיָּא
 enderezad en-el-desierto calzada para-nuestro-Dios Todo (4) . valle

וְנִשָּׂא וְכָל-תֵּר וְנוֹבְעָה יִשְׁפְּלוּ
 será-levantado y-todo monte y-colina serán-rebajados

וְהָיָה הָעֵקֶב לְמִישׁוֹר וְהָרְכָסִים לְבִקְעָה:
 y-será el-terreno-escabroso como-llano y-los-abruptos como-llanura .

וְנִגְלָה כְבוֹד יְהוָה וְרָאוּ כָל-בָּשָׂר
 Y-será-revelada gloria-de Yahweh y-verán carne toda (5)

יַחְדָּו כִּי פִי יְהוָה דִּבֶּר: קוֹל אֲמַר קוֹלָא וְאָמַר מָה
 habló Yahweh boca-de pues , junta que-dice Voz (6) . que-dijo ; grita ! : Y-dijo

אֶקְרָא כָּל-תְּבַשֵּׂר חֲצִיר וְכָל-חֲסֵדוֹ כְּצִיץ
 ? exclamaré toda la-carne y-toda hierba su-gloria como-flor-de

הַשָּׂדֶה: יָבֵשׁ חֲצִיר נָבֵל צִיץ כִּי רוּחַ יְהוָה
 el-campo Se-seca (7) . cae hierba Se-seca (8) . flores de-espíritu-de Yahweh pues

נִשְׁבָּה בּוֹ אֶבֶן חֲצִיר הָעָם: יָבֵשׁ חֲצִיר נָבֵל צִיץ
 sopla de-cierto , en-él el-pueblo hierba Se-seca (8) . flores cae hierba

וְדַבֵּר-אֱלֹהֵינוּ יָקוּם לְעוֹלָם: עַל-הַר-נֹבֵה עָלֶי-לְךָ
 nuestro- pero-palabra-de Dios . para-siempre permanece siempre Sobre ; alto monte ! sube a-ti

מִבְּשָׂרָת צִיץ תְּרִימֵי בִּפְחָ קוֹלְךָ
 pregonera-de Sión levanta con-la-fuerza tu-voz

מִבְּשָׂרָת יְרוּשָׁלַם תְּרִימֵי אֵל-תִּירָאֵי אֲמַרֵי לְעָרֵי
 pregonera , Jerusalén no levanta temas di a-ciudades-de

יְהוָה הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם: הִנֵּה אֲדַע יְהוָה בְּחֻזְקוֹ יָבֹא
 he-aquí : Judá . vuestro-Dios He-aquí (10) . Señor viene con-poder Yahweh

וְזַרְעוֹ מְשַׁלְתָּ לּוֹ הִנֵּה שְׂכָרוֹ אֲלוֹ וּפְעֻלָּתוֹ
 y-su-brazo , a-él gobierna he-aquí su-paga con-él su-retribución

בְּרָעוּ en-su-brazo	יִרְעָה apacienta	עֲרָרָו su-rebaño	כְּרֹעָה Como-pastor	לְפָנָיו : . delante-de-su-rostro
יִנְהַל : . apacienta-suave-mente	עֲלוֹת que-crían	וְשָׂא , lleva	וּבְחִיקָו y-en-su-seno	מְלֵאִים corderos
וְשָׁמַיִם o-cielos	מַיִם aguas	בְּשִׁעְלוֹ en-hueco-de-su-mano	מָדָד midió	מִי- Quién ¿ (12)
הָאָרֶץ la-tierra	עֶפְרוֹ polvo-de	בְּשִׁלָּה en-una-medida	וְכָל y-recogió	תִּמְכֵן marcó
תִּכְנֶן abarcó	מִי- Quién ¿ (13)	וּנְבָעוֹת בְּמֵאֻנָּיִם : ? con-balanzas	וּנְבָעוֹת הַרִים y-colinas montes	בַּפֶּלֶס en-la-báscula
מִי quién	אֵת- A ¿ (14)	יִדְרִיעָנִי : ? le-hizo-conocer	עֲצָתוֹ su-consejo	וְהוֹנָה וְאִישׁ u-hombre-de Yahweh
מִשְׁפָּט juicio	בְּאֶרֶץ en-camino-de	וַיְלַמְּדֵהוּ y-le-enseñó	וַיְבִינֵהוּ y-le-hizo-entender	נוֹעֵץ consultó
הֵן He-aquí (15)	יִדְרִיעָנִי : ? le-hizo-conocer	תְּבוּנוֹת entendimientos	וְדַרְךְ y-camino-de	וְדַעַת conocimiento
הֵן he-aquí	וְנִחְשְׁבוּ son-consideradas	מֵאֻנָּיִם balanzas	וְכַשְׁחָק y-como-polvo-de	מִדְּלִי de-cubo
אֵיִם islas	בְּמַר como-gota	גְּתִילִים gentiles	אֵיִם islas	כְּפֹתָלִים como-polvillo
בָּרָא bastante-para	אֵין no-es	וְלִבְנָן Y-Líbano (16)	יִשׁוּל : . pesa	כְּפֹתָלִים como-polvillo
כָּל- Todos (17)	עוֹלָה : . holocausto	בָּרָא bastante-para	אֵין no-es	וְתִיחֹו y-su-bestia
נִחְשְׁבוּ son-consideradas	וְרָחִיו y-vació	מֵאֻפָּס de-nada	נִגְדָו ante-él	כְּאֵין como-no-ser
תַּעֲרֹכוּ- compararéis	דְּמוּת imagen	וּמָה- y-qué ¿	אֵל ? Dios	תִּדְמִינוּ asemejaréis
לֹו : . a-él	וְאֵל- Y-a ¿ (18)	מִי quién	לֹו : . a-él	

לֹא:	הַפְסֹלִים	יִפְסֵהוּ	חָרֵשׁ	וְצִרְיָהוּ	בְּזָהָב
(19) ? por-él	El-ídolo	funde	artesano	y-platero	con-el-oro
יִרְקַעְנֵהוּ	וְרִתְקוֹת	כֶּסֶף	צֹרְףָהּ :	הַמְסַכֵּן	תְּרוּמָה
le-recubre	y-cadenas-de	plata	. adorna	El-pobre (20)	ofrenda
עַץ לֹא-	יִרְקַב	יִבְחַר	חָרֵשׁ	חָכֵם	וְיִבְקֹשׁ-
no madera	se-pudra	escoge	artesano	sabio	busca
לְהַכִּין	לֹא	תְּלֹא	תְּדַעוּ	תְּלֹא	וְיִשְׁמְעוּ
preparar	para-él	Acaso-no ¿	supisteis	Acaso-no	oisteis
הַגִּיד	וְיִמְוֵט:	הַלֹּא	הַבִּינְתֶּם	מוֹסְדוֹת	הָאָרֶץ:
fue-dicho	. derribará	no ídolo	comprendisteis	fundamentos-de	? la-tierra
הַיֵּשֶׁב	עַל-	חֹוּג	הָאָרֶץ	וְיִשְׁבִּיהָ	
El-que-se sienta (22)	sobre	círculo-de	la-tierra	y-sus-moradores	
כַּחֲנֻגִּים	הַנּוֹטָה	כְּדֹלֶק	שָׁמַיִם	וְיִמְסַחֵם	
, como-langostas	el-que-extiende	como-cortina	cielos	y-los-despliega	
כְּאֹהֶל	לְשָׁכַת:	הַנּוֹתֵן	רוֹזְנִים	לְאֵין	
como-tienda	. para-morar	El-que-transforma (23)	poderosos	en-nada	
שֹׁפְטֵי	אָרֶץ	כַּתְּחוּ	עָשָׂה:	אֵף בַּל-	וְנָטְעוּ
jueces-de	tierra	como-la-nada	. hace	no	Como (24)
אֵף בַּל-	זָרְעוּ	אֵף בַּל-	שָׁרֵשׁ	בְּאָרֶץ	וְנֹעַם
no de-cierto	son-sembrados	no de-cierto	arraiga	en-la-tierra	su-tallos
וְנֹם-	נֹשֵׁף	בָּהֶם	וְיִבְשׁוּ	וְיִסְעָרָה	בְּקָשׁ
y-entonces	sopla	en-ellos	y-se-secan	y-torbellino	como-paja
תִּשְׁאָם:	וְאֵל-	מִי	תִּדְמִינִי	וְאִשְׁנָה	
. los-arrastra	Y-a ¿ (25)	quién	me-compararéis	? y-me-igualaré	
יֹאמֵר	קְרוֹשׁ:	שְׂאוּ-מְרוֹם	עֵינֵיכֶם	וְרֹאוּ מִי-	בְּרָא
dice	. Santo	en-alto Levantad (26)	vuestros-ojos	quién ¿ : y-mirad	estos creó

יְקָרָא	בְּשֵׁם	לְכֻלָּם	צְבָאָם	בְּמִסְפָּר	הַמוֹצֵיא
llama	por-nombre	a-todas-ellas	sus-multitudes	por-número	el-que-hace-salir
נֶעְדָּר:	לֹא	אִישׁ	כֹּחַ	וְאַמִּיץ	אֹנִים
. falta	no	uno	fuerza	y-vigor-de	poderes
וְרַפְּי	וְנִסְתָּרָה	יִשְׂרָאֵל	וְתִדְבַר	יַעֲקֹב	לְמָה
mi-camino	escondido	, Israel	y-hablas	Jacob	dices
וְדַעַת	הֲלֹא	יַעֲבֹר:	מִשְׁפָּטִי	וּמֵאֱלֹהֵי	מִיְתוֹה
sabes	Acaso-no ¿ (28)	? pasa	mi-causa	y-por-mi-Dios	de-Yahweh
אִם-לֹא	שָׁמַעְתָּ	אֱלֹהֵי	עוֹלָם	יְתוֹה	בּוֹרָא
no	la-tierra	confines-de	creador	Yahweh	eternidad
וְיִצְרָף	וְלֹא	יִיגַע	אֵין	תִּחְקֹר	לְתַבּוּנָהּ:
. se-cansará	y-no	? se-fatigará	no-hay	sondeo	su-entendimiento
נִתַּן	לְיִצְרָף	כֹּחַ	וְלֹאֵין	אֹנִים	עֲצָמָה
Que-da (29)	a-el-cansado	fuerza	y-al-sin	poderes	potencia
וְיִעֲפוּ	וְנָעֲרִים	וְיִנָּעוּ	וּבַחֲוָרִים	כָּשׁוּל	
Y-se-cansan (30)	muchachos	, y-se-fatigan	y-jóvenes	tropezar	
יִכְשְׁלוּ:	וְקִנְי	יְתוֹה	וְחִלְיָם	כֹּחַ	
. tropezarán	(31)	Yahweh	Pero-los-que-esperan-a	fuerza	renovarán
יִעֲלוּ	אֶבֶר	כַּנְּשָׁרִים	וְרוֹצְלוּ	וְלֹא	יִיגָעוּ
levantarán	ala	como-águilas	correrán	y-no	se-fatigarán
וְלָבוּ	וְלֹא	יִיגָעוּ:	הַחֲרִישׁוּ	אֵלַי	אֵימ
andarán	y-no	. se-cansarán	Callad (1)	ante-mí	islas
וְלֹאֲמִים	וְחִלְיָם	כֹּחַ	וְיִגְשׁוּ	אָז	וְדַבְּרוּ
y-naciones	renueven	, fuerza	acérquense	entonces	hablen
וְתִדְבְּרוּ	לְמִשְׁפָּט	וְנִקְרָבָה:	מִי	הַעִיר	מִמִּזְרַח
juntos	para-juicio	. reunámonos	¿ (2)	despertó	del-este

גוֹיִם לְפָנָיו יָטֹן לְרַגְלוֹ יִקְרָאֵהוּ צֶדֶק
gentiles delante-de-él entrega , a-su-pie le-llamó rectitud

נִדְּבָה כְּכֶשֶׁת חֶרֶב כְּעָפָר יֵתֵן יִרְדֵּם וּמְלָכִים
aventada como-paja su-espada como-el-polvo hace somete y-reyes

לֹא בְּרַגְלָיו אֶרֶץ שְׁלוֹם יַעֲבֹר יִרְדָּפֶם קִשְׁתּוֹ :
no con-sus-pies sendero ,en-paz pasa Los-persiguió (3) ? su-arco

קָרָא וַעֲשֵׂה פָּעַל מִי- יְבוֹא :
que-llama , e-hizo obró Quién ¿ (4) . vino

הַדְּרוֹת מֶרְאֵשׁ אֲנִי יְהוָה רִאשׁוֹן וְאַתָּה אַחֲרָיִם אֲנִי-הוּא :
. él yo últimos y-con primero Yahweh Yo ? desde-principio las-generaciones

רָאוּ אִיִּים וַיִּירָאוּ קִצּוֹת הָאָרֶץ יִתְרַדּוּ קָרְבוּ
se-acercan tiemblan la-tierra confines-de y-temieron islas Vieron (5)

וַיָּבִיאוּ אִישׁ אֶת- רֵעֵהוּ יַעֲזְרוּ וּלְאָחִיו
y-a-su-hermano , ayudan su-prójimo a Cada-uno (6) . y-vienen

יֹאמֶר חֲזָק : וַיִּחַזַּק תְּרַשׁ אֶת- צִרְף
platero a artesano Y-animá (7) . sé-fuerte : dice

מִחֲלִיק פְּטִישׁ אֶת- תּוֹלֵם פָּעַם אָמַר לְדָבָק טוֹב הוּא
él bueno a-la-soldadura : dice yunque que-golpea ** martillo que-alisa

וַיִּחַזְקֵהוּ בְּמַסְמָרִים לֹא יִמוּט : וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל
Israel Pero-tú (8) . se-caiga no con-clavos y-lo-sujeta

עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךָ זָרַע אַבְרָהָם אַחֲבִי :
. mi-amigo Abraham simiente-de te-elegí que Jacob mi-siervo

אֲשֶׁר תִּחַזְקֵתִיךָ מִקִּצּוֹת הָאָרֶץ וּמֵאַחֲצִיטָּהּ
y-de-sus-extremos la-tierra de-confines-de te-tomé Que (9)

קָרָאתִיךָ וְאָמַר לְךָ עַבְדִּי- אַתָּה בְּחַרְתִּיךָ וְלֹא
y-no te-elegí tú mi-siervo : a-ti y-dije te-llamé

מֵאֲסִחֶיךָ :	אֵל- תִּירָא	כִּי עִמָּךָ- אֲנִי אֵל-	תִּשְׁתַּע	כִּי-אֲנִי	yo porque desmayes	no ; yo contigo	porque temas	No (10)	. te-rechacé			
אֱלֹהֶיךָ	אֲמַצְלִיךָ	אֶף- עֲזָרְתִּיךָ	אֶף- תִּמְכָּתִיךָ		te-sostendré	ciertamente	te-ayudaré	ciertamente	te-fortaleceré	tu-Dios		
בְּיָמֶיךָ	צְדִיקִי :	תֵּן	יִבְשׁוּ		se-avergonzarán	He-aquí	(11)	. mi-justicia	con-diestra-de			
וַיִּכְלָמוּ	כָּל	הַנְּחָרִים	בְּךָ	יִהְיוּ	serán	contra-ti	los-que-se-enfurecen	todos	y-serán-confundidos			
כְּאֵין	וַיֵּאבְדוּ	אֲנָשִׁים	רִיבֶךָ :		. tu-oposición	hombres-de	y-perecerán	como-nada				
תִּבְקָשֶׁם	וְלֹא	תִּמְצָאֵם	אֲנָשִׁים	מִצְטַחֶךָ	tu-enemistad	hombres-de	los-hallarás	pero-no	Los-buscarás	(12)		
יִהְיוּ כְּאֵין וְכַאֲפֵס	אֲנָשִׁים	מִלְחָמָתְךָ :	כִּי אֲנִי יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	tu-Dios	Yahweh	yo Por (13)	. tu-guerra	hombres-de	y-como-nada	como-no-ser	serán
מִמְנוֹנֶךָ	יְמִינֶךָ	הַאֲמַר	לָךְ	אֵל- תִּירָא אֲנִי	yo temas	no	a-ti	el-que-dice	, tu-diestra	que-aferra		
עֲזָרְתִּיךָ :	אֵל- תִּירָאִי	תוֹלַעַת יַעֲקֹב	מְחִי	יִשְׂרָאֵל אֲנִי	yo	Israel	pocos-de	Jacob	gusano	temas	No (14)	. te-ayudaré
עֲזָרְתִּיךָ	נֹאם-	יְהוָה	וְנֹאדָךְ	קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל :	. Israel	santo-de	y-tu-redentor	Yahweh	declaración-de	te-ayudaré		
הִנֵּה	שָׂמֵתִיךָ	לְמוֹרֵג	חֲרוֹץ חֲדָשׁ	בְּעַל פִּיפְיוֹת	dientes	llena-de	nueva	afilada	trilladora	te-pongo	He-aquí (15)	
תִּדְוֶשׁ	הַרִים	וְחָדַק	וַיִּבְעֹת	כַּמֵּץ	como-tamo	y-colinas	(13)	aplastarás	montes	molerás		
תִּשִׁים :	תִּזְרַם	וְרִיחַ	תִּשְׂאֵם		los-llevará	y-viento		Los-aventarás	(16)	. pondrás		

בִּיהוָה	תִּגִּיל	וְאַתָּה	אוֹתָם	תִּפְיץ	וְיִטְבֵּלְנוּ
en-Yahweh	te-regocijarás	y-tú	a-ellas	soplará	y-torbellino
וְהֶאֱבִיזוּם	הָעֲנִיִּים	וְתִתְהַלָּל:	יִשְׂרָאֵל	בְּקִדּוֹשׁ	
y-los-humildes	Los-pobres (17)	. te-gloriarás	Israel	en-santo-de	
בְּצַמָּא	לְשׁוֹנָם	וְאֵין	מַיִם	מִבְּקָשִׁים	
con-la-sed	lengua-de-ellos	pero-no-hay	agua	que-buscan	
אֶעְזָבֵם:	אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא	אֶעֱנֵם	אֲנִי יְהוָה	וְיִרְשָׁעוּ	
. los-abandonaré	no Israel Dios-de	les-contestaré	Yahweh yo	, reseca	
בְּקַעֲוֹת מַעְיָנוֹת	וּבְחֻדְדֵי	נְהַרֹת	שְׁפִיטִים	עַל-	אֲפִתֵּחַ
fuentes valles	y-en-medio-de	ríos	eriales	sobre	Abriré (18)
לְמוֹצָאֵי	צִיָּה	וְאַרְצָן	מַיִם	לְאֵנָם-	מִדְּבַר
en-surtidores-de	árida	y-tierra	agua	en-estanque-de	desierto
אֲשִׁים	וְאֶעֱבֹר	עָלֵיהֶם	וְאֶעֱבֹר	עָלֵיהֶם	וְאֶעֱבֹר
convertiré	los-que-están	sobre-ellos	sobre-ellos	sobre-ellos	sobre-ellos
מַיִם:	אֶתֵּן	בְּמִדְבַר	אֶרֶץ	שִׁטָּה	וְהָאֵשׁ
. agua	Daré (19)	en-el-desierto	cedro	acacia	arrayán
אֲשִׁים	בְּעֵרְבָה	בְּרוֹשׁ תְּדַהֵר	וְהָאֵשׁ	וְהָאֵשׁ	וְהָאֵשׁ
pondré	en-el-erial	abeto pino	y-ciprés	y-ciprés	y-ciprés
וְיִשְׁכְּלוּ	וְיִשְׁמְרוּ	וְיִשְׁמְרוּ	וְיִשְׁמְרוּ	וְיִשְׁמְרוּ	וְיִשְׁמְרוּ
y-entiendan	y-consideren	y-consideren	y-consideren	y-consideren	y-consideren
וְיִתְּנוּ	כִּי יִדְ-	וְיִתְּנוּ	וְיִתְּנוּ	וְיִתְּנוּ	וְיִתְּנוּ
que juntos	mano-de	que juntos	que juntos	que juntos	que juntos
קִרְבֵי	רִיבְכֶם	יֹאמֵר	יְהוָה	וְיִתְּנוּ	וְיִתְּנוּ
Presentad (21)	vuestro-caso	dice	, Yahweh	dice	dice
מֶלֶךְ	יַעֲקֹב:	וְיִשְׁלַח	וְיִשְׁלַח	וְיִשְׁלַח	וְיִשְׁלַח
rey-de	. Jacob	Traigan (22)	Traigan (22)	Traigan (22)	Traigan (22)
וְנִשְׁיֵמָה	תְּהִי	תְּהִי	תְּהִי	תְּהִי	תְּהִי
y-pongamos	expliquen	ellas	qué	los-principios	sucedarán

לִבְנוֹ וְנִדְעָה אֲחֵרֵינוּ אוֹ הַכּוֹסוֹת
 nuestro-corazón y-conozcamos su-final o las-cosas-que-vienen

הַשְּׁמִיעֵנוּ: הַתִּירוּ הַתִּינֹת לְאַחֵר וְנִדְעָה כִּי אֱלֹהִים
 Decid (23) las-señales para-después dioses que y-conozcamos . hacednos-oír

אֲתֶם אַף־ פִּיטִיבּוּ וְתַלְעוּ וְנִשְׁתַּעַה וְנִרְאָה
 o-haced-mal haced-bien y-desmayaremos y-temeremos también , vos otros

יַחְדָּו: הֵן־ אֲתֶם מֵאֵין וּפְעֻלָּתְכֶם מֵאֲפַע
 He-aquí (24) . juntos menos-que-nada vosotros menos-que-vanidad y-vuestras-obras

תּוֹעֵבָה יִבְחַר לָכֶם: הַעִירֹתִי מִצְפוֹן וְיָאֵת
 . a-vosotros elige Suscité (25) . y-viene del-norte abominación

מִמְזוּרַח־ שָׁמֶשׁ יִקְרָא בְּשִׁמִּי וְיִבֵּא סְנֹנִים כְּמוֹ־ חֲמֹר
 invoca sol desde-salida-de en-mi-nombre y-aplasta como nobles barro

יִבְנוּ יוֹצֵר יִרְמֹס־ טִישׁ: מִי־ הַיָּד מֵרֵאשׁ
 alfarero y-como . arcilla pisotea Quien ¿ (26) . desde-principio dijo

וְנִדְעָה וּמִלְפָּנִים וְנֹאמַר צְדִיק אַף־ אֵין־ מִיָּד
 o-desde-antes y-sabremos y-diremos quien-diga no-hay cierto recto

אַף־ אֵין־ מִשְׁמִיעַ אַף־ אֵין־ שָׁמַע אֲמַרְיָכֶם: רֵאשׁוֹן לְצִיּוֹן
 quien-oiga no-hay cierto quien-guarde no-hay cierto : a-Sión Primero (27) . vuestras-palabras

הֵנָּה הֵנָּה וְלִירוּשָׁלַם מְבַשֵּׂר אֲתֶן: וְאֵרָא
 he-aquí-ellos he-aquí a-Jerusalén mensajero-de-buenas nuevas Y-miro (28) . daré

וְאֵין־ אִישׁ וּמֵאֲלָה וְאֵין־ יוֹעֵץ וְאֲשַׁאלֶם
 y-no-hay nadie y-entre-ellos tampoco-no-hay consejero y-les-pregunto

וְיִשְׁבּוּ דְבַר: הֵן־ כֻּלָּם אֵין־ אֲפַס מַעֲשֵׂיהֶם
 y-respondan He-aquí (29) . palabra todos-ellos iniquidad nada sus-obras

רֵיחַ וְתָחוּ וְנִסְכֵיהֶם: תֵּן עֲבָדִי אֲתִמְדֶּךָ־ בּוֹ
 y-vanidad viento He-aquí (1) . sus-imágenes mi-siervo a-él le-sostengo

מִשְׁפָּט	עָלָיו	רוּחִי	נָתַתִּי	נַפְשִׁי	רָצִיתָהּ	בְּחִירִי
justicia	sobre-él	mi-espíritu	pondré	mi-alma	se-deleita	mi-elegido
וְלֹא־	יִשָּׂא	וְלֹא	יִצְעַק	לֹא	יֹדְעִיא :	לְגוֹיִם
y-no	exclamará	y-no	gritará	No (2)	. traerá	a-los-gentiles
לֹא	רְצוּץ	קָנָה	קוֹלוֹ :	בְּחוּץ	יִשְׁמִיעַ	
no	cascada	Caña (3)	. su-voz	en-el-exterior	hará-oír	
לְאֵמֶת	יִכַּבְּנָהּ	לֹא	כֹּהֶה	וּפְשָׁתָהּ	יִשְׁבֹּר	
con-fidelidad	la-apagará	no	humeante	y-mecha	quebrará	
יִרְוּץ	וְלֹא	יִכָּהֵה	לֹא	מִשְׁפָּט :	יֹדְעִיא	
desmayará	y-no	se-cansará	No (4)	. justicia	hará-brotar	
יִחְיִילוּ :	אִיִּים	וּלְחֻרְתּוֹ	מִשְׁפָּט	בְּאֶרֶץ	יִשִּׁים	עַד־
. esperarán	islas	y-en-su-ley	. justicia	en-la-tierra	establece	hasta-que
וְנִשְׂפְּחָהּ	הַשָּׁמַיִם	בּוֹרְאָהּ	יְהוָה	הָאֱלֹהִים	כֹּה־אָמַר	
y-los-despliega	los-cielos	que-crea	Yahweh	el-Dios	dice Así (5)	
וְשָׁמַח	נָתַן	וּפְּרֹדֹתֶיהָ	הָאֶרֶץ	רָקַע		
aliento	que-da	y-sus-productos	la-tierra	extiende		
קָרָאתִיךָ	אֲנִי יְהוָה	כֹּה :	לְהֵלְכִים	עָלֶיהָ	וְרוּחַ	לְעַם
te-llamé	Yahweh	Yo (6)	. en-ella	a-los-que-andan	y-espíritu sobre-ella	al-pueblo
וְאֶצְרֶךָ	בְּיָמֶיךָ	וְאֶחְזֹק	בְּצֶדֶק			
y-te-guardaré	, de-tu-mano	y-sostendré	en-rectitud			
לְפָקֶת עֵינַיִם	גּוֹיִם :	לְאוֹר	עַם	לְבְרִית	וְאֶתְּנֶהּ	
ojos	Para-abrir (7)	. gentiles	para-luz-de	pueblo	por-pacto-de	y-te-daré
יֹשְׁבֵי	כְּלָא	מִבֵּית	אֲסִיר	מִמַּסְגֵּר	לְהוֹצִיא	עוֹרֹת
moradores-de	prisión	de-casa-de	cautivo	de-cárcel	para-sacar	, ciegos
אֶסֶן	לֹא־	לְאַחֵר	וּכְבוֹדִי	שְׁמִי	אֲנִי יְהוָה	חֹשֶׁךְ :
daré	no	a-otro	y-mi-gloria	, mi-nombre	ese Yahweh	Yo (8)
						. oscu- ridad

וּתְהַלְתִּי לַפְסִילִים : תְּרֵאשׁוּת הַנֶּהַד בָּאוּ
 . a-los-ídolos ni-mi-alabanza Las-primeras-cosas (9) he-aquí vinieron

וַתְּרֵשׁוּת אֲנִי מְנַיֵד בְּטָרָם תִּצְמַחְנָה אֲשַׁמְיעַ אֶתְכֶם :
 . y-novedades yo declaro antes-que surjan a-vosotros hago-oír

שִׁירֵי לִיהוָה שִׁיר חָדָשׁ תְּהַלְתֶּוּ מִקְצֵה הָאָרֶץ
 Cantad (10) a-Yahweh canto nuevo su-alabanza desde-fin-de la-tierra

יִזְרְגִי הַיָּם וּמְלֵאוּ אֲיִים וְיֹשְׁבֵיהֶם :
 que-descienden-a el-mar y-su-plenitud y-sus-moradores .

יִשְׂאוּ מִדְבָּר וְעָרָיו חֲצָרִים תִּשְׁבּוּ בְּגֵד
 Alcen (11) desierto y-sus-ciudades aldeas habita Cedar

יִרְנֹו יְשָׁבֵי סֵלַע מֵרֵאשׁ הַרִים
 canten moradores-de Sela desde-cima-de montes

יִצְחָחוּ : יְשִׁימוּ לִיהוָה כְּבוֹד וּתְהַלְתֶּוּ בְּאִיִּים
 . griten-con-júbilo Den (12) a-Yahweh gloria y-su-alabanza en-las-islas

יִגִּידוּ : יִהְיֶה כְּגִבּוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ
 . proclamen Yahweh (13) como-el-valiente saldrá como-hombre-de

מִלְחָמוֹת יָעִיר קוֹנֵאָה יִרְעֵ יְצַרִיחַ עַל-
 despertará guerras celo gritará también voceará sobre

אֵיבָיו יִתְנַבֵּר : תְּחַשִּׁיתִי מֵעוֹלָם
 sus-enemigos . triunfará (14) Callé desde-antiguo

אֶחְרִישׁ אֶתְאָפֵק כִּי־לֹדְתָה אֶפְעֶה אֲשַׁם
 , me-retteve estuve-en-silencio como-parturienta grito me-sofoco

וְאֶשְׂאָף יַחַד : אֶחְרִיב הַרִים וּנְבָלוֹת וְכָל-
 . juntamente y-gimo (15) Asolaré montes y-collinas y-toda-de

עֲשֶׂבָם אֹבִישׁ וְשִׁמְתִּי נְהָרוֹת לְאִיִּים
 su-vegetación , secaré y-converteré ríos en-islas

וְאִנְיָמִים אֹבֵי־שׁוּב : וְהוֹלֵכְתִּי עִוְרִים בְּדֶרֶךְ לֹא יָדְעוּ
 conocían no por-camino ciegos Y-guiaré (16) . haré-secar y-cisternas

בְּנִתְיָבוֹת לֹא- יָדְעוּ אֲדָרִיכְכֶם אֲשֶׁם מִחֹשֶׁךְ לִפְנֵיהֶם
 ante-ellos oscuridad convertiré , encaminaré conocían no por-sendas

לְאֹר לְאֹר וּמַעַקְשִׁים לְמִישׁוֹר אֵלֶּה הַדְּבָרִים עֲשִׂיתֶם וְלֹא
 y-no las-haré las-cosas estas en-llano abrupto en-luz

עֹבְדֵי־תִמִּים : נִסְגּוּ אַחֲזֹר יִבְשׁוּ בְשֹׁת
 vergüenza se-avergonzarán atrás Se-volverán (17) . les-abandonaré

הַבִּטְחִים בַּפִּסָּל הָאֹמְרִים לְמִסְכָּה אַתֶּם אֱלֹהֵינוּ :
 . nuestros- dioses vosotros a-imagen los-que-dicen en-el-ídolo los-que-confían

הַחֲרָשִׁים שָׁמְעוּ וְהַעֲוִרִים הִבִּיטוּ לְרֵאוֹת : מִן עוֹר כִּי
 excepto ciego Quién ¿ (19) . para-ver miren y-los-ciegos oigan Los-sordos (18)

אִם- עֲבָדִי וְחָרָשׁ כְּמִלְאָכִי אֲשַׁלַּח מִן עוֹר
 ciego quién ¿ envió como-mi-mensajero y-sordo ? mi-siervo si

כְּמִשְׁלָם וְעוֹר כְּעֶבֶד יְהוָה : רְאִיתָ
 Ver (20) ? Yahweh como-siervo-de y-ciego como-genuino

רַבּוֹת וְלֹא תִשְׁמַר פְּקוּחַ אָזְנוֹת וְלֹא יִשְׁמָע :
 . oye y-no oídos abrir atiendes pero-no muchas-cosas

יְהוָה תִּפְצֵן תִּפְצֵן לְמַעַן צְדָקוֹ וְגִדִּיל תּוֹרָה
 ley engrandeció su-justicia por-causa-de se-complació Yahweh (21)

וַיֵּאדָרֵד : וְהוּא עַם- בְּנוֹחַ וְשׁוֹלֵף הַפֶּחַ
 atrapar expoliado saqueado pueblo Y-este (22) . y-magnífico

בְּחֹרִים כְּלָם וּבְבָתֵּי כָּל־אִיִּם הִתְבַּאֵו הֵיוּ
 fueron escondidos prisiones y-en-casas-de todos-ellos en-fosos

לְבוֹ וְאִין מִצִּיל מִשְׁסָּה וְאִין אֹמֵר הֲשִׁב : מִן
 Quién ¿ (23) . devuelve : quien-dice y-no-hay botín quien-rescate y-no-hay para-despojo

בְּכֶם וְאֶנִּין זֹאת יִקְשֹׁב וְיִשְׁמַע לְאַחֲזֹר :
? sobre-porvenir y-escuchará atenderá esto oirá entre-vosotros

מִי־נָתַן לְמִשְׁפַּחַת יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְבוֹזִים קְלוֹא יְהוָה
Yahweh Acaso-no ¿ ? a-saqueadores e-Israel Jacob por-botín entregó Quién ¿ (24)

זֵוּ חָטְאָנוּ לוֹ וְלֹא־אָבוּ בְדַרְכָּיו קְלוֹף וְלֹא
y-no andar en-sus-caminos quisieron Y-no ? contra-él pecamos al-cual

שָׁמְעוּ בְּחֹרְתוֹ : וְיִשְׁפֹּךְ עָלָיו חֲמָה אַפּוֹ
su-ira ardiente sobre-él Y derramó (25) ? a-su-ley obedecieron

וְעִזּוֹ מִלְחָמָה וְתִלְהַטְהוּ מִסְבִּיב וְלֹא יָדַע
entendió y-no alrededor y-lo-quemó guerra y-violencia-de

וַתִּבְעַר־בּוֹ וְלֹא־יָשִׁים עַל־לֵב : וְעַתָּה פֹה־אָמַר
dice así Pero-ahora (1) . corazón sobre puso y-no a-él y-consumió

Cap. 43

יִתְּנָה בְּרֵאשִׁית יַעֲקֹב וְיִצְרָף יִשְׂרָאֵל אֶל־תִּמְאָל כִּי
porque temas No : Israel , tu-formador , Jacob , tu-creador Yahweh

וְאֶל־תִּיֶדֶק קָרָאתִי בְּשִׁמְךָ לִי־אָתָּה : כִּי־חַעֲבָר
pases Cuando (2) . tú para-mí por-tu-nombre llamé te-redimí

בַּמַּיִם אֶתְּךָ־אֲנִי וּבְנְהָרוֹת לֹא יִשְׁמָפוּךָ
te-arrollarán no y-por-los-ríos yo contigo por-las-aguas

כִּי־חִלַּף בְּמוֹ־אֵשׁ לֹא תִפְוֶה וְלִקְבָה לֹא תִבְעַר־
prenderá no y-llama te-quemará no fuego por andes cuando

בְּךָ : כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעֶךָ וְנִתְּחִי
doy tu-salvador Israel santo-de tu-Dios Yahweh yo Por (3) . en-ti que

כְּפָרְךָ מִצְרַיִם כּוֹשׁ וּסְבָא תַחֲתֶיךָ : מֵאֲשֶׁר יִגְרֹת
tú-eres-precioso Por-cuanto (4) . en-lugar-de-ti y-Sebá Etiopía Egipto tu-rescate

בְּעֵינַי וְנִכְבְּדָתְךָ וְאֲנִי אֶהְבֵּתֶיךָ וְאֶתֶן אָדָם
hombre y-daré te-amó y-yo eres-honrado a-mis-ojos

תִּרְא	אֶל-	נִפְשֶׁךָ :	תַּחַת	וּלְאֲמִים	תַּחֲלִיף
temas	No (5)	. tu-vida	a-cambio-de	y-a-naciones	a-cambio-de-ti
כִּי	אֲתָךְ-	אֲנִי מִמִּזְרַח	אָבִיא	וְרֵעֶךָ	וּמִמְעַרְב
.	te-reuniré	y-del-occidente	traeré	tu-simiente	del-orient
אָמַר	לְצִפּוֹן	לְאֵל-	וּלְחִימֹן	תִּכְלְאִי	הִבִּיאִי
Diré (6)	: al-norte	no	: y-al-sur	trae	retengas
כְּנִי	מִרְחֹק	וּבְנֹתַי	מִקְצֵה	הָאָרֶץ :	כָּל
mis-hijos	de-lejos	y-mis-hijas	desde-fin-de	la-tierra	Todo (7)
הִנְקֵרָא	בְּשֵׁמִי	וְלְכַבֹּדִי	בָּרָאתִיו	יִצְרַתִּיו	
el-que-es-llamado	por-mi-nombre	y-para-mi-gloria	lo-creé	lo-formé	
אֶף- עָשִׂיתִיו :	הוֹצִיא	עִם-	עֵרָ וְעִינַיִם	יֵשׁ	וְחֹרְשִׁים
. lo-hice también	Haz-salir (8)	pueblo	ciego	, hay	y-sordos
וְאֹזְנִים	לָמוֹ :	כָּל-	הַגּוֹיִם	נִקְבְּצוּ	יַחְדָּו
pero-oídos	para-ellos	Todos (9)	los-gentiles	se-reúnen	juntos
לְאֲמִים	כִּי	בָּהֶם	יְגִיד	זֹאת	וְרֵאשֹׁנוֹת
quién ¿ pueblos	de-ellos	predijo	esto	esto	y-cosas-primeras
יִתְנוּ	עֲדֵיהֶם	וְיִצְדְּקוּ	וְיִשְׁמְעוּ		
Traigan	sus-testigos	y-sean-justos	y-escuchen		
וְיֹאמְרוּ	אֱמֶת :	אַתֶּם	עֲדֵי	נֹאם-	יְהוָה
y-digan	. verdad	Vosotros (10)	mis-testigos	declaración-de	Yahweh
וְעַבְדִּי	אֲשֶׁר בָּתַרְתִּי לְמַעַן	אֶתְדַעוּ	וְתִאֲמִינוּ	לִי	
y-mi-siervo	para-que elegí que	conozcáis	y-creáis	en-mí	
וְתִבְנֶנּוּ	כִּי-אֵנִי הוּא לְפָנַי	לֹא-	נִצְרָ	אֵל	וְאַחֲרַי
y-entendáis	él yo que	no	fue-formado	no	o-después-de-mí
יִתְנֶה :	אַנְכִי אֲנְכִי יְהוָה	וְאֵין	מִבְּלַעֲדִי	מוֹשִׁיעַ :	אַנְכִי
. será	Yahweh yo	y-no-hay	aparte-de-mí	que-salve	Yo (12)

הגדרתי והושעתי והשמעתי ואין בכם זר
 revelé y-salvé y-proclamé y-no entre-vosotros extranjero

ואתם עדי נאם יהוה ואני אל : גם מיום אני הוא
 y-vosotros mis-testigos dicho-de Yahweh y-yo Tam (13) . Dios él yo desde-
 día Tam
 bien

ואין מדי מפיל אפעל ומי ישיבנה :
 y-no-hay de-mi-mano que-libre obro y-quién ¿ la-hará-volver ¿

כה אמר יהוה ואלכם קדוש ישראל למענכם
 Así (14) : Yahweh dijo vuestro-redentor קדוש-de Israel por-vuestra-causa

שלחתי בקלה והורדתי בריחים כלם וכשדים
 enviaré a-Babilonia y-haré-descender fugitivos todos-ellos incluso-caldeos

באניות רנחם : אני יהוה קדושכם בורא ישראל
 en-naves-de su-orgullo . Yahweh Yo (15) . קדושכם Israel בורא

מלככם : כה אמר יהוה והנחן בים הרך
 . vuestro-rey Así (16) . יהוה אמר , והנחן el-que-establece בים por-el-mar camino הרך

ובמים עזים נתיבה : המוציא רכב וסוס
 y-en-aguas impetuosas , sendero el-que-hace-salir (17) רכב וסוס y-caballo carro

תיל ועוז יחדו יקומו יקומו יל יקומו
 ejército y-refuerzo juntos yacen יקומו יקומו יל יקומו se-levantarán nunca yacen

דעכו כפשתה קבו : אל תזכרו
 se-extinguieron como-mecha . fueron-apa gados אל תזכרו recordéis No (18)

ראשנות וקדמניות אל תחפננו : הנני עשה חדשה עתה
 (cosas)primeras y-(cosas)pasadas no sigáis-pen sando . He- aquí (19) הנני עשה חדשה עתה ahora nueva-(cosa) hago

תצמח הלוא תדעיה אף אשים במדבר הרך בישמון
 surge acaso-no ¿ la-percibís ? También אשים במדבר הרך בישמון en-páramo camino en-el-desierto pongo תצמח הלוא תדעיה אף אשים

נהרות : תכבדני תנת השלה תנים ובנות גענה
 . ríos (20) Me-honra תכבדני תנת השלה תנים ובנות גענה búho y-crías-de chacales el-campo animal-de

כִּי־ נָתַתִּי בַמִּדְבָּר מַיִם נְהַרֹת בְּיַשְׁלוֹן לְהַשְׁקוֹת
 dar-de-beber en-páramo ríos aguas en-desierto proveo porque

עַמִּי בְּחִירִי: עַם־ זֶה יִצְרַתִּי לִי תְהַלְתִּי
 mi-alabanza para-mí formé al-cual Pueblo (21) . mi-elegido mi-pueblo

יְסַפְרוּ: וְלֹא־ אֶתִּי קָרַאתָ יַעֲקֹב כִּי־ יִנְעַשֶׂת
 te-cansaste sino-que Jacob invocaste a-mí Y-no (22) . proclamen

בִּי יִשְׂרָאֵל: לֹא־ הֵבִיאתָ לִי עֹשֶׂה עֲלֹחֶיךָ
 tu-holocasto oveja-de a-mí trajiste No (23) . Israel de-mí

וּזְבִיחֶיךָ לֹא־ כִבַּדְתִּי לֹא־ הִעֲבַדְתִּיךָ בְּמִנְחָה
 con-ofrenda-de-grano te- cargué no me-honraste no ni-tu-sacrificio

וְלֹא־ הוֹנַעְתִּיךָ בְּלִבְנוֹחַ: לֹא־ קָנִיתִּי לִי בַכֶּסֶף
 con-plata para-mí compraste No (24) . con-incienso te-hice fatigar y-no

קָנִיתִּי וְתַלְבַּב וּזְבִיחֶיךָ לֹא־ הִרְוִיתִנִּי אֶת־ הִעֲבַדְתִּינִי
 me-cargaste sino-que , me-regalaste no tus-sacrificios y-grasa-de caña-aro
 mática

בְּחַטֹּאתֶיךָ הוֹנַעְתִּי בְּעֹנֹתֶיךָ: אֲנִכִּי אֲנִכִּי הוּא
 él yo , Yo (25) . con-tus-ofensas me-cansaste con-tus-pecados

מִתָּה כְּשִׁעֲוִיךָ לְמַעַן יִזְכַּר לֹא־ וְחַטֹּאתֶיךָ
 no y-tus-pecados por-mi-causa tus-transgresiones que-borra

אֲזַכֵּר: חֲזַרְתִּינִי נִשְׁפָּטָה יַחַד סִפְרָה אֶתָּה לְמַעַן
 para tú explica juntos pleiteemos Hazme-recordar (26) . recuerdo

תִּצְדָּק: אָבִיךָ הָרִאשׁוֹן חָטָא וּמְלִימֵיךָ
 y-tus-enseñadores pecó el-primerero Tu-padre (27) . justificarte

כָּשְׁעוּ בִּי: וְאַחֲלֵל עָרֵי קָדְשׁ
 santuario dignatarios-de Por tanto-profanaré (28) . contra-mí se-rebelaron

וְאַחֲנֶה לְתַרְם יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְגִדְוֹפִים: וְעַתָּה
 Y-ahora (1) . para-oprobios e-Israel Jacob para-la-destrucción y-destinaré

שָׁמַע יַעֲקֹב עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל בְּתַרְחֵי בּוֹ: כֹּה אָמַר יְהוָה
 Yahweh dice Así (2) . a-él elegí e-Israel siervo-mío Jacob escucha

עָשָׂה וְיִצְרָה מִבֶּטֶן יִצְוֶהָ אֵל-תִּירָא
 temas No te-ayudará desde-vientre tu-formador tu-hacedor

עַבְדִּי יַעֲקֹב וְיִשְׂרוּן בְּתַרְחֵי בּוֹ: כִּי אֲצַק מַיִם עַל-
 sobre aguas derramaré Porque (3) . a-él elegí y-Jesurún Jacob siervo-mío

צִמָּא וְנוֹלִים עַל-יִבְשָׁה אֲצַק רוּחִי עַל-
 sobre mi-espíritu derramaré (tierra)seca sobre y-arroyos sediento

וְרִעָה וּבִרְכָתִי עַל-צִאֲצָאִיהָ: וְצִבְחוֹ
 Y-brotarán (4) . tus-descendien sobre y-mi-bendición tu-simiente
 tes

בֵּבֶן הַחֵצִיר פַּעֲרָכִים עַל-יְבֵלֵי-מַיִם: וְהָ יֹאמֵר לִיתְנָה
 : a-Yahweh dirá Éste (5) . aguas corrientes- junto- como-chopos hierba entre
 de a

אֲנִי וְהָ יִקְרָא בְּשֵׁם-יַעֲקֹב וְהָ יִכְתֹּב יָדוֹ
 tu-mano escribirá y-aquél , Jacob por-nombre-de clamará y-ése ; yo

לִיתְוָה וּבְשֵׁם יִשְׂרָאֵל יִבְנֶה: כֹּה אָמַר יְהוָה
 Yahweh dice Así (6) . se-nombrará Israel y-con-nombre-de a-Yahweh

מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וְנֹאֲלֹו יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וְאַחֲרָיוֹן
 último y-yo primero Yo : ejércitos Yahweh y-su-redentor Israel rey-de

וּמִבְלַעֲדֵי אֵין אֱלֹהִים: וְיִמִּי-כְמוֹנִי יִקְרָא
 proclame ? como-yo Y-quién ¿ (7) . Dios no-hay y-fuera-de-mí

וְיִזְרְהָ וְיַעֲרֹכָהּ לִי מִשׁוֹמְרֵי
 desde-que-establecí , ante-mí y-exponga-la y-explique-la

עַם-עוֹלָם וְאִתִּיּוֹת וְאִשֶׁר תִּבְאָנָה וְיִגִּידוּ
 expliquen vendrán y-que y-señales ; antiguo pueblo-de

לְמוֹ: אֵל-תִּפְחָדוּ וְאֵל-תִּרְהוּ תִּלְאָ מֵאָז
 desde-entonces acaso- ¿ , tengáis-miedo y-no tembléis No (8) . sobre-ellos

הַשְׁמַעְתִּיךָ	וְהִנְדַתִּי	וְאַתֶּם	עֲדֵי	הֲיֵשׁ אֱלֹהִים					
? te-hice-oír	y-dije	y-vosotros	mis-testigos	¿	acaso-hay	Dios			
מִבְּלַעֲדֵי	וְאֵין	צֹר בַּל-יִדְעֵתִי:	וְצָרֵי-פֶסֶל						
? de-junto-a-mí	Y-no-hay	no roca	conozco	(9)	Hacedores-de	ídolo			
כָּלֶם	אֲהוּ	וְחִמּוּדֵיהֶם	בַּל-יִזְעִילוּ						
todos-ellos	, nada	y-sus-atesoramientos	no	tienen-valor					
וְעֲרִיבֵם	הֲמָהּ בַּל-יִרְאוּ	וּבַל-יִדְעוּ	לְמַעַן יִבְשׂוּ:						
y-sus-testigos	no ellos	y-no ven	para-que se-avergüen cen						
מִי-יָצַר	אֵל וּפֶסֶל	נִסְדָּךְ	לְבַלְתִּי	הוֹעִיל:	הֵן				
Quién ¿ (10)	dios forma	e-ídolo funde	para-nada	? aprovecha	He-aquí (11)				
כָּל-חֲבֵרָיו	יִבְשׂוּ	וְחֲרָשִׁים	הֲמָהּ	מֵאָרֶם					
sus-compañeros todos	se-avergonzarán	y-artesanos	ellos	sólo-hombre					
יִתְקַבְּצוּ	כָּלֶם	יִעֲמִדוּ	יִפְחָדוּ						
júntense	todos-ellos	pónganse-en-pie	se-asustarán						
יִבְשׂוּ	יָחַד:	חֲרָשׁ	בְּרִזְלֵי מַעֲצָד	וּפַעֲלֵי					
se-avergonzarán	. juntos	Artesano-de (12)	herramienta hierro	y-trabaja					
בַּפֶּחֶם	וּבַמַּקְבֹּזֹת	יִצְרֶהוּ	וַיַּפְעֵלְהוּ	בְּגִרְוֵעַ					
en-el-carbón	y-con-los-martillos	le-da-forma	y-lo-trabaja	con-brazo-de					
כֹּחֹו	גַּם-רָעֵב	וְאֵין	כֹּחַ לֹא-	שָׁתָה מֵיִם					
su-fuerza	hambriento también	y-no-hay	, fuerza	agua bebe no					
וַיִּיעָף:	חֲרָשׁ	עֲצִים	נֹטָה	קוֹ	יִתְאַרְהוּ				
. y-se-desmaya	Artesano-de (13)	maderas	mide	línea	lo-señala				
בְּשֵׂרֵד	יַעֲשֶׂהוּ	בַּמַּקְצָעוֹת	וּבַמְחַוּנָה						
con-el-marcador	le-da-forma	con-los-formones	y-con-el-compás						
יִתְאַרְהוּ	וַיַּעֲשֶׂהוּ	כְּחִבְנִית	אִישׁ כְּתַפְאֲרַת	אָרֶם לְשֹׁכֵת	בַּיִת:				
, lo-marca	y-lo-modela	como-forma-de	varón como-gloria-	hombre para-habitar	templo				

לָקַרְתָּ - לֹא אֲרֻזִים וַיִּקַּח חֲרֹבָה וְאֵלִיִן וַיֹּאמֶן - לֹא
 para-él y-deja-crecer o-roble ciprés y-toma cedros para-él Cortar (14)

בְּעֵצֵי-יַעַר וַיַּעַן אֲרוֹ וַיִּשֹׁם וַיִּגְדַּל : וַהֲיָה
 Y-es (15) . hace-crecer y-lluvia pino plantó , bosque entre-árboles-de

לְאָדָם לְבָשָׂר וַיִּקַּח מֵהֶם וַיִּחַם אֶף-וַיִּשַׂק
 hace-fuego también se-calienta de-ellos y-toma para-que para-hombre
 mar

וְאֵפָה לֶחֶם אֶף-וַיַּעַל-אֵל וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וְעָשָׂהוּ פֶסֶל
 ídolo lo-hace y-lo-adora dios fabrica también , pan y-cuece

וַיִּסְגֹּד - לָמוֹ : חֲצִיֹו שֶׁרָף בְּמוֹ-אֵשׁ עַל-חֲצִיֹו בָשָׂר וְאֹכֵל
 come carne su-mitad con fuego en quema Su-mitad (16) . a-él y-se-inclina

וַיִּצְלָה צֹלֵי וַיִּשְׂבַּע אֶף-וַיַּחֵם וַיֹּאמֶר הָאֵח
 ! ah ¡ y-dice se-calienta también y-se-sacia asado asa

חֲמוּרֵי רְאִיתִי אֹרֶ : וּשְׂאֵרֵיהֶו וְלֹא עָשָׂה לְפִסְלוֹ
 en-su-ídolo hace en-dios y-su-sobrante (17) , fuego he-visto me-he-
 calentado

וַיִּסְגֹּד - לֹא וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּתְפַּלֵּל אֵלָיו וַיֹּאמֶר הַצִּילֵנִי כִי
 pues Librame : y-dice a-él y-ora y-adora a-él se-inclina

אֵלַי אָתָּה : לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ כִּי טָח
 tapados porque entienden y-no conocen No (18) . tú mi-dios

מֵרְאוֹת עֵינֵיהֶם מִהִשְׁקִיל לִפְתָּח : וְלֹא-וַיֵּשֶׁב
 pone Y-no (19) . corazón-de-ellos de-comprender sus-ojos de-ver

אֶל-לִבּוֹ וְלֹא יָדָעַת וְלֹא-חֲבוּנָה לֵאמֹר חֲצִיֹו שֶׁרַפְתִּי
 he-quemado su-mitad para-decir entendimiento y-no conocimiento y-no su-corazón en

בְּמוֹ-אֵשׁ וְאֶף אֶפְתִּי עַל-וַיִּקְלֶה לֶחֶם אֲצִלָּה בָשָׂר וְאֹכֵל
 , y-comí carne asé , pan sus-brasas sobre cocí y-también fuego en

וַיִּתְרוֹ לְתוֹעֵבָה אֲעֲשֶׂה לְבֹיֵל עֵץ אֲסָגֹד :
 . me-postraré árbol a-tronco-de haré en-abominación y-su-resto

רעה אפר לב הוקל הטהו ולא יציל
 libra y-no le-desvía es-engañado corazón ceniza El-que-se-ali- (20)
 menta-de

אח נפשו ולא יאמר הלא שקר בימיני: זכר-
 Recuerda (21) ? a-mi-diestra mentira acaso- ¿ : diga y-no su-alma **
 no

אלה יעקב וישראל כי עבדי- אתה יצרתיה עבד- לי אתה ישראל
 Israel tú para-mí siervo te-hice tú mi-siervo porque e-Israel Jacob estos

לא תנשני: מתיתי קעב פשעיך
 tus-ofensas como-nube Deshice (22) . te-olvidaré no

וקענן הטאותיה שובה אלי כי נאלתיך:
 . te-redimí porque a-mí vuelve , tus-pecados y-como-niebla

רני שמים כי עשה יתהוה הריעו תחתיה ארץ
 tierra los-que-debajo-de gritad , Yahweh hizo porque cielos Cantad-ala (23)
 banzas

פצחו הרים רנה יער וכל- עץ בו כי נאל יתהוה יעקב
 Jacob Yahweh redimió porque , en-él árbol y-todo bosque cántico montes prorrumpid

ובישראל יתפאר: כה אמר יתהוה נאלך
 tu-redentor Yahweh dijo Así (24) . se-glorifica y-en-Israel

ויצרך מבטן אנכי יתהוה עשה כל נטה שמים
 cielos que-despliega todo que-hace Yahweh yo : en-ventre y-te-formó

לבדי רקע הארץ מי אחי: מפר אותות
 señales-de Que-desbarata (25) ? conmigo quién ¿ la-tierra que-extiende solo-yo

בדים וקסמים יהולל משוב חכמים אחר
 atrás sabios que-hace-volver , enloquece y-adivadores falsos-profetas

ידעתם ישכל: מקים דבר
 palabra-de Que-suscita (26) . ridiculiza y-su-saber

עבדו ועצת מלאכיו ישלים האמר
 el-que-dice , cumple sus-mensajeros y-predicción-de su-siervo

תִּבְנוּיָהּ serán-edificadas	יְהוּדָה Judá	וּלְעָרֵי y-ciudades-de	תּוֹשֵׁב será-habitada	לִירוּשָׁלַם de-Jerusalén
לַצֹּלָה al-océano	הָאֹמֵר El-que-dice	(27)	אֶקְוֶמָם : . las-restauraré	וְהָרְבוּתֶיהָ y-sus-ruinas
לְכוּרֶשׁ de-Ciro	הָאֹמֵר El-que dice	(28)	אֹבֵישׁ : . secaré	וְנִהַרְתִּיךָ y-tus-ríos
וְלֹאֲמֹר y-decir	יִשְׁלַם , , cumplirá	חֲפֵצִי mi-deseo	וְכָל- y-todo	רֹעִי mi-pastor
אֹמֵר dice	כֹּה אֵשֶׁר : Así (1)	תִּנְסַד : . sea-fundado	וְהֵיכָל y-templo	תִּבְנֶה sea-reconstruida
בְּיָמֶיךָ por-su-diestra	הִחַנְנֵתִי agarro	אֲשֶׁר- al-cual	לְכוּרֶשׁ , , a-Ciro	לְמִשְׁחָו , a-su-ungido
לְפָתַח para-abrir	אֶפְתַּח desharé	מְלָכִים reyes	וּמַחֲנֵי y-armaduras-de	גּוֹיִם naciones
אֶלֶף iré	לְפָנֶיךָ delante-de-ti	אֲנִי Yo	יִסְגְּרוּ : (2) : cerrarán	לְפָנָיו no y-entradas
אֶשְׁבֵּר romperé	נְחוּשָׁה bronce	דְּלָתוֹת puertas-de	אֲנַשֵּׁר allanaré	וְהָרְוִי y-promontorios
חֹשֶׁךְ oscuridad	אוֹצְרוֹת tesoros-de	לְךָ a-ti	וְנָתַתִּי y-daré	אֶנְקַע : (3) ; cortaré
הַקּוֹרָא el-que-llama	יְהוָה Yahweh	כִּי־אֲנִי yo que	תֵּדַע sepas	לְמַעַן para-que
יִשְׂרָאֵל e-Israel	יַעֲקֹב Jacob	עַבְדִּי mi-siervo	לְמַעַן Por causa-de	(4) : Israel
וְלֹא aunque-no	אֶכְנֶה te-di-tratamiento	בְּשֵׁמֶךָ por-tu nombre	לְךָ a-ti	וְאֶקְרָא y-llamé
				בְּחִירִי mi-elegido

אֵין	זוֹלָתִי	עוֹד	וְאֵין	אֲנִי יְהוָה	יִדְעַתְּנִי :
no-hay	fuera-de-mí	; otro	y-no-hay	Yahweh Yo	(5) . me-reconoces
יִדְעוּ	לְמַעַן	יִדְעַתְּנִי :	וְלֹא	אֲאַזְדָּקָה	אֱלֹהִים
sepan	Para-que (6)	. me-reconociste	aunque-no	te-ceñiré	, Dios
יְהוָה	בְּלַעֲדֵי אֲנִי	כִּי-אֵפֶס	וּמִמַּעַרְבָּה	שֶׁמֶשׁ	מִמִּזְרַח-
Yahweh	yo , junto-a-mí	ninguno que	y-hasta-el-poniente	sol	desde-levante-de
עֲשֵׂה	חֹשֶׁךְ	וּבֹרֵא	אוֹר	יֹצֵר	עוֹד :
el-que-hace	, oscuridad	y-crea	luz	Que-forma (7)	. otro y-no-hay
הַרְעִיפוּ	כָּל-אֵלֹהִים :	עֲשֵׂה	רַע	אֲנִי יְהוָה	וּבֹרֵא
Destilad (8)	. estas todas (cosas)	que-hago	Yahweh yo , desgracia	y-que-crea	paz
אֲרֶץ	תִּפְתַּח -	צַדִּיק	זָלוּ-	וּשְׁחָקִים	מִמַּעַל
tierra	ábrase	, rectitud	derramen	y-nubarrones	desde-lo-alto
אֲנִי	יַחַד	תִּצְמַחוּ	וַיִּצְדַּקְתָּ	יִשְׁעַ	וַיִּפְרוּ -
yo , juntos	crezcan	y-justicia	salvación	y-prodúzcanse	
אֶת-	תִּישָׂה	אֶת-	רַב	הוּא	בָּרָאתִיו :
con	tiesto	su-hacedor	con	el-que-riñe	Ay ¡ (9) . lo-creé
תַּעֲשֶׂה	מַה-	לְיֹצְרוֹ	תִּמְר	הֵיאֵמֹר	אֲדַמָּה
? haces	qué	: al-que-lo-modela	barro	acaso-dirá ¿	tierra
יִפְעַלְךָ	אֵין	יָבִים	לּוֹ :	הוּא	יִפְעַלְךָ
qué ¿	: a-padre	el-que-dice	Ay ¡ (10) ? para-él	manos	no-hay y-tu-obra ¿
אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	קָדוֹשׁ	יְהוָה	אֵמֵר	יְהוָה
Israel	santo-de	Yahweh	dice	Así (11) !?	pariste
וְעַל-	בְּנֵי	עַל-	שְׁאֵלוּנִי	הַאֲתִיּוֹת	וַיִּצְרֹ
y-acerca-de	mis-hijos	acerca-de	pregúntame	las-señales	: y-su-Hacedor
עָלֶיהָ	וְאָדָם	אֲנִי עָשִׂיתִי	אֲרֶץ	תִּצְוֵנִי :	יָדִי
sobre-ella	y-hombre	tierra	hice	Yo (12) . ordenadme	mis-manos
					obra-de

צְבָאָם וְכָל- שָׁמַיִם נָמְוֵי יָדַי אָנִי
 su-ejército y-todo cielos desplegaron mis-manos yo , creé

דְּרָכָיו וְכָל- בְּצֻרְךָ הַעִירִיתְהוּ אֲנֹכִי צִוִּיתִי:
 sus-caminos y-todos en-rectitud le-alzaré Yo (13) . mandé

יִשְׁלַח וְנִלְוִיתִי עִירִי יִבְנֶה הוּא- אֲשֶׁר
 soltará y-mi-cautivo mi-ciudad reconstruirá él enderezaré

לֹא בַמַּחִיר וְלֹא בְשֶׁחֶד אָמַר יְהוָה בְּמַחִיר וְלֹא בְשֶׁחֶד אָמַר יְהוָה:
 : Yahweh dice Así (14) . ejércitos Yahweh-de dice , por-salario y-no por-precio no

וְיֵעַ מִצְרַיִם וְסָחַר - כּוֹשׁ וְסָבְאִים אֲנֹשִׁי מִדְּהַ עַלְיָךְ
 sobre-ti estatura hombres-de y-sabeos Etiopía y-mercancía-de Egipto producto-de

יֵלְכוּ אַחֲרָיְךָ יִהְיוּ וְלָךְ יַעֲבְרוּ
 caminarán detrás-de-ti estarán y-a-ti . pasarán

בְּזִקִּים וְאֶלְיָךְ יִשְׁתַּחֲוּוּ יַעֲבְרוּ בְּזִקִּים
 a-ti se-inclinarán, y-ante-ti pasarán con-las-cadenas

יִתְפַּלְּלוּ אֵת בְּךָ אֵל וְאֵין עוֹד אֶפְסֵי אֱלֹהִים: אֲכֹן אֲתָה
 tú De- (15) . Dios ningún otro no-hay Dios contigo ciertamente suplicarán

אֵל מִסְתַּתֵּר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ: בּוֹשׁוּ וְגַם-
 y-también Avergonzados (16) . que-salva Israel Dios-de que-se-oculta Dios

נִכְלָמוּ וְנִכְלָמוּ כָּלָם יַחְדָּו הִלְכוּ בַּכְּלָמָה
 en-la-afrenta marcharán juntos todos-ellos serán-afrentados

חָרְשֵׁי צִירִים: יִשְׂרָאֵל נוֹשַׁע בֵּיתְהוּהַ תְּשׁוּעָה עוֹלָמִים
 eternidades salvación-de por-Yahweh será-salvado Israel (17) . ídolos hacedores-de

לֹא- תִבְשׂוּ וְלֹא- תִכְלָמוּ עַד- עוֹלָמִי עַד:
 . siempre eternidad hasta seréis-afrentados y-no seréis-avergonzados no

כִּי כֹה אָמַר- יְהוָה בּוֹרֵא תִשְׁמְעוּ תוֹא הָאֱלֹהִים יִצַּר
 que-forma el-Dios Él los-cielos que-crea Yahweh dice así Pues (18)

הָאָרֶץ וְעָשָׂה הוּא כּוֹנֵן לֹא תָהוּ בְרָאָה
la-tierra y-el-que-la-hace Él la-fundó no vacía la-creó

לְשִׁבֶת יִצְרָה אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד: לֹא
para-ser-habitada la-formó Yahweh yo no (19) . otro

בְּסֵתֶר וּדְבַרְתִּי בְּמָקוֹם אֶרֶץ חֹשֶׁךְ לֹא אָמַרְתִּי לְגֹרֵעַ
en-lo-secreto hablé en-lugar-de tierra-de oscuridad no dije a-descendiente-de

יַעֲקֹב תָהוּ בִקְשׁוֹנֵי אֲנִי יְהוָה דִּבֵּר צֶדֶק מִיִּשְׁרָיִם: מִנִּיד
en-vano Jacob me-buscáis Yahweh yo , que-habla que-declara justicia rectitudes .

הַקְּבִצוּ וְכֹאוּ הַתְּנַשְׁוּ וַיְחַדּוּ פְּלִיטֵי הַגּוֹיִם
Agrupaos (20) y-venid reuníos juntos fugitivos-de las-naciones

לֹא יָדְעוּ הַנּוֹשְׂאִים אֶת-עֵץ פְּסָלִים וּמִתְפַּלְלִים אֶל-אֵל
entienden no los-que-llevan ** madera-de sus-ídolos y-que-oran dios a

לֹא יוֹשִׁיעַ: תִּנְיָדוּ וְתִלְשׁוּ אֶף יוֹעֲצוּ וַיְחַדּוּ
no salva (21) Declarad , y-exponed también , יוֹעֲצוּ יחדוּ
juntos consulten

מִי הַשְׁמִיעַ זֹאת מִקִּדְם הַמָּאָז הַיְחִידָה הַלּוֹא אֲנִי
quién hizo-oír , esto desde-antes desde-entonces lo-declaró yo acaso-no

יְהוָה וְאֵין עוֹד אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדִי אֵל-צַדִּיק וּמוֹשִׁיעַ
? Yahweh y-no-hay Dios otro Dios aparte-de-mí , אל-צַדִּיק וּמוֹשִׁיעַ
y-el-que-salva justo

אֵין זִילְתִּי: פְּנוּ אֵלַי וְהוֹשִׁעוּ כָל-אֶפְסֵי-אֶרֶץ כִּי
no-hay . excepto-yo a-mí Volveos (22) y-sed-salvos כָּל-אֶפְסֵי-אֶרֶץ כִּי
pues tierra términos-de todos

אֵין-אֵל וְאֵין עוֹד: כִּי נִשְׁבַּעְתִּי יֵצֵא מִפִּי
Dios yo y-no-hay otro . Por-mí-mismo (23) , juré יֵצֵא מִפִּי
de-mi-boca salió

צִדְקָה דְבַר וְלֹא יִשׁוּב כִּי-לִי תִכְרַע כָּל-
rectitud palabra y-no : se-revocará כִּי-לִי תִכְרַע כָּל-
toda se-doblará a-mí que

כָּרֶךְ תִּשְׁבַּע כָּל-לְשׁוֹן: אֶף בִּידְהוָה לִי אָמַר
, rodilla jurará toda : lengua (24) . אֶף בִּידְהוָה לִי אָמַר
se-dirá de-mí en-Yahweh Sólo

כָּל יִבְשׂוּ יָבֹוא עֲדִיו וְעֹז צְדָקוֹת
 todos y-serán-avergonzados vendrá a-él ; y-fuerza rectitudes

יִצְדְּקוּ בִיהוּהָ בּוֹ : הַחַרְטִים
 serán-rectos En-Yahweh (25) . contra-él los-que-se-enardecen

בֵּל פְּרַע : יִשְׂרָאֵל זָרַע כָּל- וַיִּתְהַלְלוּ
 Bel Se-postra (1) . Israel descendiente-de todo y-exultarán

Cap. 46

וּלְבַתְמָה לַחֲתָה עַצְבֵיהֶם הָיוּ נְבוֹ קָבַס
 y-del-ganado de-la-bestia sus-ídolos son Nebó se-inclina

: לַעֲיֹפָה : מִשָּׂא עֲמוּסוֹת נְשֵׂאתֵיכֶם
 . para-la-fatigada carga pesadas vuestras-cargas

מִשָּׂא מַלְטָ יִכְלוּ לֹא יַחְדּוּ כָרְעוּ קָרְסוּ
 carga rescatar pueden no juntos se-postran Se-inclinan (2)

יַעֲקֹב בַּיִת אֵלַי שְׁמְעוּ הַלְכָה : בְּשִׁבְי וַנְּפָשִׁם
 Jacob casa-de a-mí Escuchad (3) . marcha al-cautiverio y-persona-de-ellos

בֶּטֶן מִנִּי- הַעֲמֻסִים יִשְׂרָאֵל בַּיִת שְׂאֲרִית וְכָל-
 vientre desde los-sostenidos , Israel casa-de resto-de y-todo

הַנְּשָׂאִים מִנִּי- רַחֵם : וְעַד- זָקְנָה אֲנִי הוּא וְעַד- שִׁיבָה
 los-llevados desde (4) . matriz y-hasta él yo vejez Incluso-hasta

אֲנִי אֲסַבֵּל אֲנִי וְאֲנִי אֲשָׂא וְאֲנִי עָשִׂיתִי אֲנִי יוֹ , אֲסַבֵּל יוֹ
 sostendré y-yo llevaré y-yo hice yo , sostendré yo

וַתִּשְׁווּ וְתִמְשָׁלוּ : וְתִמְשָׁלוּ וְתִשְׁווּ
 o-igualaréis me-compararéis A-quién ¿ (5) . y-rescataré

מִפִּיס וְתֵב הַזֹּלִים : וְנִדְמָה : וְתִמְשָׁלוּ וְתִשְׁווּ
 de-bolsa oro Los-que-derraman (6) ? y-seamos-comparables o-me-asemejaréis

וַיַּעֲשֶׂה וְצֹרֶף יִשְׁכְּרוּ יִשְׁקְלוּ בַמֶּנְה וְכֶסֶף
 y-lo-hace orfebre alquilan , pesan en-la-balanza y-plata

אל יסגדו אף־ וישתחוו: וישאהו על־ כתף יסבֹּלוּ
lo-transportan hombro sobre Lo-levantan (7) . adoran también se-inclinan dios

ויניחיהו ויניחיהו תחתיו ויניחיהו , y-está-de-pie ממוקמו לא ימיש
se-mueve no de-su-lugar , su-sitio lo-colocan-en

אף־ יצעק אליו ולא יענה מצרתו לא
no de-su-tribulación , responde pero-no a-él grita aunque

יושיעני: זכרו זאת והתאששו השיבו פושעים על־ לב:
. corazón de prevaricadores volveos , y-avergonzaos esto Recordad (8) . le-salvará

זכרו ראשנות מעולם כי אנכי אל ואין עוד אלהים
Dios otro y-no-hay Dios yo porque , del-pasado principios Recordad (9)

ואפס כמוני: מגיד מראשית אחריה ומקדם
y-desde-antiguo , final desde-principio Que-anuncia (10) . como-yo y-nadie

אשר לא־ נעשו אמר עצתי תקום וכל־
y-todo permanecerá mi-propósito que-dice , hicieron no lo-que

תפצו אעשה: קרא ממזרח עיט מארץ
de-tierra , ave-de-presa del-oriente Que-llama (11) . haré mi-deseo

מרחק איש עצתי אף־ דברתי אף־ אביאנה
lo-haré-venir ciertamente hablé ciertamente , mi-propósito hombre-de lejana

יצרתי אף־ אעשה: שמעו אלי אבירי לב
corazón duros-de a-mí Oíd (12) . lo-haré ciertamente planifiqué

הרחוקים מצדקה: קרבתי צדקתי לא תרחק
está-lejos no mi-justicia Acercó (13) . de-justicia los-alejados

ותשיעתי לא תאחר ונסתי בציון תשועה
salvación a-Sión y-daré , se-retrasará no y-mi-salvación

לישראל תפארת: רדו ושבי על־ עפר בתולת בת־
hija-de virgen-de polvo sobre y-siéntate Baja (1) . mi-esplendor a-Israel

בְּכֹל שְׁבִי לְאֶרֶץ אֵין כְּפֹא בֵת כַּשְׁדִּים כִּי לֹא
no pues , caldeos hija-de trono no-hay en-la-tierra siéntate Babilonia

תּוֹסִיפִי יִקְרְאוּ לְךָ רַכָּה וְעֲנֶנָּה : קְחִי רִחִים
pedras-de-molino Toma (2) . y-delicada tierna a-ti llamarán , repetirás

וּמַחְנֵי קֶמַח וְלִי צַמְטוֹךְ חֻשְׁפֵי-שָׁבֵל וְלִי-שֹׁק עֵבְרִי
pasa pierna desnuda falda levanta tu-velo quita , harina y-muele

נִהְרֹות : תִּגְלוּ עֲרוֹנוֹךְ וְגַם תִּרְאָה
será-descubierta también tu-desnudez Será-expuesta (3) . corrientes

תִּרְפְּטוֹךְ גְּמָם אֶתְךָ וְלֹא אֶפְנֶנּוּ אָדָם : נֹאֲלֵנוּ
Nuestro-redentor (4) . hombre se-librará y-no tomaré venganza tu-vergüenza

יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל : שְׁבִי דוּמָם וּבֹאֵי
y-ve en-silencio Siéntate (5) . Israel Santo-de , su-nombre ejércitos Yahweh-de

בְּחֹשֶׁךְ בֵּת כַּשְׁדִּים כִּי לֹא תּוֹסִיפִי יִקְרְאוּ
llamarán repetirás no pues caldeos hija-de en-la-oscuridad

לְךָ וְגֵבְרַת מַמְלָכוֹת : קִצְפֹתִי עַל-עַמִּי חִלְלֹתִי
profané mi-pueblo contra Me-irrité (6) . reinos señora-de a-ti

נִחְלֹתִי וְאֶתְנֵם בְּיָדָךְ לֹא-שָׁמַתָּ לָהֶם
a-ellos pusiste no , en-tu-mano y-los-entregué mi-heredad

רַחֲמִים עַל-זֶקֶן הִכְבַּדְתָּ עֲלֶיךָ מְאֹד : וְחֵאמְרִי לְעוֹלָם
para-siempre : Y-dijiste (7) . mucho tu-yugo hiciste-gravoso anciano sobre , merce des

אֶהְיֶה נְגִבַת עַד לֹא-שָׁמַתָּ עַל-לִבְּךָ לֹא
no tu-corazón sobre esto pusiste no aún , señora será

זָכַרְתָּ אַחֲרֵיהֶן : וְעַתָּה שְׁמַעֲנִי זָאת עַד־נִיחָה
amadora-de-placeres esto escucha Y-ahora (8) . su-final recordaste

הַיּוֹשֶׁבֶת לְבִטָּח הָאֹמְרָה בְּלִבָּבֶתָּ אֲנִי וְאִפְסִי
y-nadie yo : a-sí-misma la-que-dice , en-seguridad la-que-se-sienta

שְׂבוּלָה : אֲדַע וְלֹא אִלְמָנָה אֲשֶׁב לֹא עוֹד
 . orfandad conoceré y-no viuda quedaré no , otra

אֶחָד בְּיוֹם רִנְנֵה אֵלֶיךָ שְׁתִּי- לֵךְ וְתִבְאַנְהוּ
 uno en-día momento estos dos a-ti Y-vendrán (9)

עַל־יְדֵיךָ בָּאוּ כַתְּמֻם וְאִלְמָנָה שְׂבוּלָה
 sobre-ti vendrán como-su-plenitud y-viudedad orfandad

מְאֹד : תִּבְרִיךְ בְּעֶצְמָתְךָ כְּשִׁפְיָיִךְ בְּרַב
 . mucho tus-encantamientos a-pesar-del-poder-de tus-brujerías a-pesar-de-multitud-de

תִּבְרִיךְ מֵאֵינִי אֲמַרְתָּ אֵין בְּרַעְיוֹנֶיךָ וְתִבְשָׁתִּי
 tu-sabiduría me-ve nadie : dijiste en-tus-maldades Y-confiaste (10)

אֲנִי בְּלִבִּיךָ וְתִאֲמַרְתָּ שׁוּבְבִיחֶיךָ תִּיא וְדַעְתְּךָ
 yo : a-ti-misma y-dijiste te-desviaron esta y-tu-conocimiento

וְאִפְסִי עוֹד : וּבָא עָלֶיךָ רָעָה לֹא תִדְעִי
 sabrás no desgracia sobre-ti Y-vendrá (11) . más y-nadie

שְׁחַרְחִי וְתִפְלַע עָלֶיךָ הַזָּה לֹא תוּכְלִי כִּפְפֹּרָה
 remediar podrás no calamidad sobre-ti y-caerá conjurar-la

וְתִבְאֵה עַל־יְדֵיךָ פְּתָאֵם שׁוֹאָה לֹא תִדְעִי : עֲמַד־י
 Continúa (12) . ves no catástrofe de-repente sobre-ti y-vendrá

נָא בְּתִבְרִיךָ וּבְרַב כְּשִׁפְיָיִךְ בְּאֲשֶׁר
 en-las-cuales tus-brujerías y-con-muchas-de con-tus-encantamientos entonces

וְנִעַתָה מִנְעוּרֶיךָ אוּלַי תוּכְלִי הוֹשִׁיל אוּלַי
 quizá lograr puedas quizá , desde-tu-juventud te-esforzaste

תִּעֲרוּצִי : נִלְאִית עֲצָתְךָ בְּרַב
 Estás-exhausta (13) . causarás-miedo con-multitud-de tus-consejos

יְעַמְדוּ-נָא וְיִוְשְׁעוּךָ הַבְּרוּ שָׁמַיִם
 ahora que-se-presenten y-te-salven trazadores-de cielos

תחזים בכוכבים מודיעם לחדשים מאשר יבאו
vienen de-lo-que por-los-meses pronostican , a-las-estrellas los-que-observan

עליך: הנה הניו כקש אש שרפתם לא-
no los-quemará fuego como-paja son Ciertamente (14) . sobre-ti

יגילו את נפשם מיד להבה אין נתלת
carbón-de no-hay , llama de-mano-de su-persona ** salvarán

לתמם אור לשבת נודו: כן היו לך אשר יגעת
te-fatigaste quienes contigo serán Así (15) . junto-a- para-sen lumbr su-pan
ella tarse

סחרוך מנעורך איש לעברו תעו
se-equivocan en-su-deambular cada-uno desde-tu-juventud tus-trafficantes

אין מושיעך: שמעו זאת בית יעקב הנקראים
los-llamados Jacob casa-de esto Escuchad (1) . te-salve no-hay-quien **Cap. 48**

בשם ישראל ומני יהודה יצאו הושבעים
los-que-juran salieron Judá y-de-aguas-de Israel en-nombre-de

בשם יהוה ובאלתי ישראל יזכירו לא באמת ולא
y-no en-verdad no hacen-recordar Israel y-por-Dios-de Yahweh en-nombre-de

בצדקה: כי מעיר הקדש נקראו ועל-
y-sobre se-llaman la-santidad de-ciudad-de porque (2) ; en-rectitud

אלתי ישראל נסמכו יהנה צבאות שמו: הראשנות
Las-cosas-primeras (3) . su-nombre ejércitos Yahweh-de confían Israel Dios-de

מאז הנהתי ומפי יצאו ואשמיעם
y-de-mi-boca advertí desde-entonces salieron

פתאם עשיתי ותבאנה: מדעתך פי קשה אתה
tú duro que Por-cuanto-conozco (4) . y-sucedieron hice de-repente

וניד ברזל ערפך ומצנחך נחושה: ואניד לך
a-ti Y-dije (5) . bronce y-tu-frente , tu-cerviz hierro y-barra-de

תאמר	פך	השמעתיך	תבוא	בטרם	מאז
dijeras	para-que-no	te-anuncié	sucediera	antes-que	desde-entonces
צום :	ונספי	ופסלי	עשם	עצבי	
. los-ordenó	y-mi-dios-de metal	y-mi-imagen-de madera	los-hizo	mi-ídolo	
השמעתיך	תגידו	הלא	ואתם	כלה	חזל
te-he hecho-oír	? anunciaréis	acaso-no ¿	y-vosotros	toda-ella	mira
שמעתם					Oíste (6)
עתה	ידעתם :	ולא	ונצרות	מעתה	חדשות
Ahora (7)	. las-conoces	y-no	y-ocultas	desde-ahora	cosas-nuevas
שמעתם	ולא	ולפני- יום	מאז	ולא	נדבראו
oíste-de-ellos	y-no	día y-antes	desde-entonces	y-no	son-creadas
ידעת	לא	לא- שמעת גם לא	גם לא- ידעתיו :	תאמר הנה	פך
conociste	no tam poco	oíste no Tam poco (8)	. las-conocí	He-aquí : digas	para-que-no
בגוד	ידעתי	כי	אזגך	פתחה	לא- מאז
ser-desleal	sabía	porque	tu-oído	se-abrió	no desde-entonces y
תבגוד	ופשע	מבטן	קרא	לך :	למען
serás-desleal	y-rebelde	desde-vientre	se-llamó	a-ti	Por-causa-de (9)
שמי	אאריך	אפי	ותהלתי	אחטם -	לך
mi-nombre	retraso	mi-ira	y-mi-alabanza	retengo	para-no , de-ti
הכריתך :	הנה	צרפתיך	ולא	בקסף	בסרתך
. destruir-te	He-aquí (10)	te-refiné	aunque-no	, como-plata	te-probé
בכור	עני :	למעני	למעני	אעשה	כי
en-horno-de	. aflicción	Por-mi-causa (11)	Por-mi-causa	actuaré	porque cómo ¿
יתל	וקבודי	לאחר	לא	אתן :	שמע אלי
, es-infamado	y-mi-gloria	a-otro	no	. daré	a-mí Escucha (12)
יעלב וישראל	מקראי	אני-הוא	אני ראשון	אך אני	אחרי-
e-Israel Jacob	, mi-llamado	Él yo	yo y primero yo	último Tam (13)	bién

שָׁמַיִם טָפַחָה וַיְמִינִי אֲרֶץ יִסְדָּה יָדִי
 cielos desplegó y-mi-mano-derecha tierra fundó mi-mano

כָּלְכֶם הִקְבִּצוּ יַחְדָּו : יַעֲמְדוּ אֲנִי אֲלִיָּהֶם קָרָא
 todos-vosotros Reuníos (14) . juntos comparecen a-ellos yo llamo

אָהָבוּ יַהְוָה אֵת-אֱלֹהֵי הַיָּבֵד בֵּתָם מִי וְשִׁמְעוּ
 lo-amó Yahweh ? estas ** anuncie entre-ellos quién ¿ y-escuchad

כַּשְׂדִּים : וּזְרָעוֹ בְּכַבְּלֵי תְּפִצּוּ יַעֲשֶׂה
 . caldeos y-su-brazo contra-Babilonia su-propósito hará

וְהִצַּלְתִּיח הִבִּיאֲתִיו קָרָאתִיו אִף- אֲנִי אֲנִי דִבַּרְתִּי
 y-tendrá-éxito lo-haré-venir lo-llamé también , hablé yo , Yo (15)

בְּסֵתֶר מֵרֵאשִׁית לֹא שְׁמַעוּ זֹאת אֲלֵי קָרְבוּ דַּרְכּוֹ :
 en-lo-secreto desde-principio No : esto escuchad a-mí Acercaos (16) . su-camino

יִנְיִי יַהְוָה אֲדֹנָי שָׁם אֲנִי וְעַתָּה הִיוֹתָה מֵעַתָּה דִּבַּרְתִּי
 me-envió Yahweh Señor y-ahora Yo allí su-suceder desde-tiempo-de hablé

יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ נֹאֲלָךְ יַהְוָה אָמַר כֹּה- וְרוּחֹו :
 Israel Santo-de tu-redentor Yahweh dijo Así (17) . con-su-espíritu

בְּדֶרֶךְ מִדְּרִיבָה לְהוֹשִׁילַ מִלְּמַרְתָּ אֲלֵיָּהֶיךָ אֲנִי יַהְוָה יוֹ
 en-camino te-encamina ser-mejor te-enseña tu-Dios Yahweh Yo

וְהִי לְמִצְוֹתַי הִקְשַׁבְתָּ לֹא תֵלֶךְ :
 sería a-mis-mandamientos hubieras-atendido Si-sólo (18) . debes-andar

תֵּיִם : כְּגַלִּי וְצַדִּיקְתָּ שְׁלוֹמָךְ כְּהָרִי
 . el-mar como-olas-de y-tu-justicia tu-paz como-el-río

מֵעִיד וְצִאֲצֵאִי זֶרְעֶךָ כְּחוֹלֵי וְהִי
 tus-lomos y-renuevos-de tu-simiente como-la-arena Y-sería (19)

יִשְׁמַד וְלֹא- יִקָּרַע לֹא כְּמַעֲתִיו
 destruido y-no cortado no , como-sus-granos

שְׁמוֹ מִלְפָּנַי : צֵאוּ מִבְּבִלְיָ בְּרַחְוּ מִכַּשְׁדִּים
de-delante-de-mí su-nombre
de-caldeos ;huid! de-Babilonia ! Salid ; (20)

בְּקוֹל רִוְחַ הַקִּיָּרוֹ הַשְּׁמִיעוּ אֶת הוֹצִיאוּהוּ עַד-קִצְחַ הָאָרֶץ
la-tierra fin-de hasta haced-lo-salir , esto proclamad ; anunciad ! gozo con-grito-de

אִמְרוּ וְאֵל יְהוָה עֲבַדוּ יַעֲקֹב : וְלֹא צִמְאוּ
tuvieron-sed Y-no (21) ! Jacob su-siervo Yahweh redimió ; ; decid

בְּחֶרְבוֹת הוֹלִיכֶם מִן מַצִּיוֹר הַיָּבֵל לְמוֹ
para-ellos hizo-brotar de-roca aguas , los-llevó por-los-desiertos

וַיִּבְקַע-צוּר וַיִּזְבּוּ מֵיֵם : אֵין שְׁלוֹם אָמַר
dijo paz No-hay (22) . aguas y-corrieron roca y-partió

Cap. 49 יְהוָה לְרָשָׁעִים : שִׁמְעוּ אִיִּם אֵלֵי וְהִקְשִׁיבוּ לְאֻמִּים
naciones y-escuchad a-mí islas Oíd (1) . para-los-malos Yahweh

מִרְחֹק מִבֶּטֶן יְהוָה אִמִּי מִמְעַי קָרָאֵנִי
mi-madre desde-entrañas me-llamó desde-vientre Yahweh desde-lejos

הִזְכִּיר שְׁמִי : וַיִּשֶׁם פִּי כְּחֶרֶב תִּלְחַח
afilada como-espada mi-boca Y-puso (2) . mi-nombre hizo-recordar

בְּצֵל יָדוֹ הִתְחַבֵּאֵנִי וַיִּשְׁמְלֵנִי לְתֵן בְּרוּר
pulida por-flecha y-me-puso me-escondió su-mano en-sombra-de

בְּאֲשַׁפְתּוֹ הִסְתַּיְרַנִּי : וַיֹּאמֶר לִי עֲבַד־יְהוָה וְשָׂאֵל
Israel tú mi-siervo : a-mí Y-dijo (3) . me-ocultó en-su-aljaba

אֲשֶׁר-בָּהּ אֶחְפָּאֵר : וְאֲנִי אִמְרֹתַי לְבִיק וְנִעַמְתִּי
me-esforcé para-nada : dije Pero-yo (4) . exhibiré-esplendor en-ti que

לְתוֹ וְהִבֵּל כֹּחִי אֲכַן מִשְׁפָּטִי אִתְּךָ יְהוָה
Yahweh con mi-deber pero , consumí mi-fuerza y-sin-provecho en-vano

וּפָעַלְתִּי אֶת-אֱלֹהֵי : וְעַתָּה אָמַר יְהוָה יִצְרֵי מִבֶּטֶן
desde-vientre que-me-forma Yahweh dice Ahora-pues (5) . mi-Dios ** y-mi-recompensa

לְעַבְדְּ לֹא יִשְׂרָאֵל וְיַעֲקֹב אֵלֵינוּ יָשׁוּב לַעֲשׂוֹת
 será-recogido a-él e-Israel a-él Jacob hacer-volver de-él como-siervo

וְאֶכְבֹּד בְּעֵינַי יְהוָה וְאֵלֹהֵי יְהוָה עִזִּי
 . mi-fuerza es y-mi-Dios Yahweh a-ojos-de pues-seré-honrado

וַיֹּאמֶר נָקַל מִהְיוֹתְךָ לִי עֹבֵד לְהַקִּים אֶת-
 ** para-restaurar siervo para-mí de-tu-ser es-poco : Y-dice (6)

שְׁבַטַי יַעֲקֹב וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב וּנְתַתִּיךָ
 y-te-di , hacer-volver Israel y-los-que-queda-n-de Jacob tribus-de

לְאֹר גוֹיִם לְהַנִּיחַ יְשׁוּעָתִי עַד-קֵץ קֶצֶף הָאָרֶץ : כֹּה
 Así (7) . la-tierra fin-de hasta mi-salvación para-ser naciones para-luz-de

אָמַר- יְהוָה וְאֵלֵינוּ יִשְׂרָאֵל קָדוֹשׁ לְבֹזֵה - נַפְשׁ
 alma a-despreciado-de su-santo Israel que-redime Yahweh dice

לְמִתְעַב גוֹי לְעַבְדְּ מַשְׁלִיִּים מְלָכִים יִרְאוּ
 verán reyes , gobernantes a-siervo-de nación a-aborrecido-de

וְקָמוּ וְשָׂרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְמַעַן יְהוָה אֲשֶׁר
 el-cual Yahweh por-causa-de , y-se-postrarán príncipes y-se-levantarán

וְנֶאֱמַר קָדֹשׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּבְחַרְךָ : כֹּה אָמַר יְהוָה
 : Yahweh dice Así (8) . y-te-eligió Israel santo-de es-fiel

בְּעֵת רְצוֹן עֲנִיתִיךָ וּבְיוֹם יְשׁוּעָה עֲנִיתִיךָ
 te-ayudaré salvación y-en-día-de te-responderé favor En-tiempo-de

וְאֶצְרָךְ וְאֶתַּנְתֶּךָ לְבָרִית עַם לְהַקִּים אֶרֶץ
 tierra para-restaurar pueblo por-pacto-de y-te-daré y-te-guardaré

לְהַנְחִיל נַחֲלוֹת שְׂמֻחוֹת : לְאֹמְרִים לְאֹסוּרִים
 : a-los-cautivos Para-decir (9) . asoladas heredades para-repartir

זָאוּ לְאֶשֶׁר בְּחֹשֶׁךְ הִגְלוּ עַל-דְּרָכִים יִרְעוּ
 serán-apacentados caminos Junto-a . Sed-libres : en-la-oscuridad a-los-que ; Salid

וּבְכָל-
שְׁפִיִּים
מְרֵעֵיהֶם :
לֹא יִרְעָבוּ וְלֹא
y-no tendrán-hambre No (10) . sus-pastos colina y-en-toda

יִצְמָאוּ וְלֹא-
יִשְׁמַשׁ וְשָׂרֵב יִכֹּם
pues , ni-sol calor les-castigará y-no tendrán-sed

מִרְחֻמָּם וְעַל-
מִיָּעַי מַיִם
aguas manantiales-de y-junto-a los-guiará el-que-los-compadece

יִנְהַלְמֵם :
וְשִׁמְתִּי כָּל-
הָרֵי לְדַרְךְּ
, para-el-camino mis-montes todos Y-pondré (11) . los-conducirá

וּמִסְלֹתַי וּרְמִיזוֹן :
הִנֵּה-אֵלֶּה מִרְחֹק יָבִאוּ
, vendrán de-lejos éstos He-aquí (12) . serán-levantadas y-mis-avenidas

וְהִנֵּה-אֵלֶּה מִצָּפוֹן וּבְנֵלָם וְאֵלֶּה
מֵאֶרֶץ סִינִים :
. Sinim de-la-tierra-de y-éstos y-del-occidente del-norte éstos y-he-aquí

רְפוּ שָׁמַיִם וְגִילֵי אֲרֶץ יִפְצְחוּ הָרִים רְנָה כִּי-
pues , canto montes prorumpid tierra y-alégrese cielos Cantad-con-gozo (13)

נַחֵם יְהוָה עַמּוֹ וְעֲנִי יִרְחֵם :
. se-compadecerá y-de-sus-pobres su-pueblo Yahweh consuela

וְהִתְאַמֵּר צִיּוֹן עֲזַבְנִי יְהוָה וְאֲדֹנָי שָׁכַחְנִי :
. me-olvidó y-Señor , Yahweh me-abandonó : Sión Pero-dijo (14)

הִתְשַׁכַּח אִשָּׁה עוֹלָה וּבְנֵי מִרְחָם
הִיָּבֵן :
hijo-de de-compadecer su-cría mujer Olvidará ¿ (15)

בְּטֶנְתָּהּ גַּם-אֵלֶּה הִתְשַׁכַּחְתָּהּ וְאֲנֹכִי לֹא אֲשַׁכַּחְתָּהּ :
He-aquí (16) . te-olvidaré no pero-yo olviden éstos aunque ? su-vientre

עַל-כַּפַּיִם תִּקְחֶנּוּ חוֹמֹתֶיךָ נִגְדִי תִמְיֵד :
מִתְרוֹוּ בְּנֵיךָ
tus-hijos Se-apresuran (17) . siempre ante-mí tus-muros , te-grabé palmas en

מְהַרְסֵיךָ וּמְתַרְבְּבֵיךָ מוֹמְדֵי יִצְאוּ :
שָׂאִי
Alza (18) . salen de-ti y-asoladores-de-ti destructores-de-ti

סָבִיב עֵינַיִךָ וּרְאֵי כָלֵם נִקְבְּצוּ בְּאוֹרִי לֵךְ חַי־אֲנִי
 , yo vivo , a-ti vienen se-agrupan todos-ellos : y-mira tus-ojos en-torno

נָאִם- יְהוָה כִּי כָלֵם כַּעֲרֵי תִלְבָּשׁ
 declaración-de :Yahweh de-cierto todos-ellos como-el-ornamento vestirás

וּתְקַשְׂרִים כַּפְלָה : כִּי חֲרָבֶיךָ
 y-te-los-pondrás . como-la-novia Aunque (19) tus-ruinas

וְשָׂמַמְתִּיךָ וְאֶרֶץ חֲרָסֶיךָ כִּי עַתָּה
 y-tus-desoladores y-tierra-de , tu-destrucción de-cierto ahora

תִּצְרֵי מִיֹּשֵׁב מִבְּלַעֲנֵיךָ וּרְחִקוּ מִיֹּשֵׁב
 serás-pequeña de-habitante y-se-alejarn tus-devoradores

עוֹד יֹאמְרוּ בְּאָזְנוֹךָ בְּנֵי שִׂבְלֶיךָ צָר־ לִי
 dirán Todavía (20) en-tus-oídos hijos-de para-mí estrecho : tu-aflicción

הַמָּקוֹם וְנִשְׂאָה לִי וְאֶשְׁבֶּה : בְּלִבְבְּךָ
 haz-sitio este-lugar a-mí y-viviré . y-dirás (21) en-tu-corazón

מִי יֵלֵד- לִי אֶחָד- אֱלֹהִים וְאֲנִי שְׂכוּלָה וְנִלְמוּדָה גְּלוּתָא
 engendró quién ¿ para-mí a para-mí ? pues-yo afligida y-estéril exiliada

וְסוּרָה וְאֵלֶּה מִי גִדַּלְתִּי הֵן אֲנִי וְשִׂאֲרֹתַי לְבַדִּי
 y-rechazada quién ¿ y-éstos ? crió yo He-aquí fui-dejada sola

אֵלֶּה אֵיפֹה הֵם : כֹּה־ אָמַר אֲדַבֵּר יְהוָה הִנֵּה אֲשָׂא אֵל-
 ¿ ellos dónde ¿ éstos dice Así (22) Señor he-aquí : Yahweh a invitaré

גּוֹיִם וְיָדִי וְאֵל- עַמִּים אָרִים נָסִי וְהִבִּיאוּ
 naciones mi-mano y-a pueblos levantaré mi-bandera y-traerán

בְּנֶיךָ בְּחֶצֶן וּבְנֵתֶיךָ עַל- כַּתֵּף תִּנְשָׂאנָה :
 tus-hijos en-brazo y-tus-hijas sobre hombro serán-llevadas

וְהָיוּ מְלָכִים אֲמִנֶיךָ וְשָׂרוֹתֵיהֶם
 Y-serán (23) tus-ayos tus-reinas reyes

מִיִּנְקֹלְתֶיךָ אַפִּים אֶרֶץ יִשְׁתַּחֲוּוּ לְךָ וְעַפְרָר וְגִלְיָד
 tus-pies y-polvo-de a-ti se-inclinarán tierra rostro , tus-nodrizas

וְלַחְכוּ וְיִדְעֶתָ כִּי־אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־יִבְשׁוּ
 se-avergonzarán no que , Yahweh yo que y-sabrás lamerán

קָרִי : הֲיִקַּח מִנְבוֹר מִלְקָחַת וְאִם־שָׁבִי
 Acaso-puede-ser-¿ (24) . que-confían-en-mí
 cautivo-de o-si , botín del-guerrero

צָדִיק וְיִמְלֹט : כִּי־כֵן אָמַר יְהוָה וְאִם־שָׁבִי גִבּוֹר
 (25) ? será rescatado justo(tirano)
 guerrero cautivo-de cierto , Yahweh dice así Pues

יִקַּח וּמִלְקָחַת עָרִיץ וְאִת־וְיִמְלֹט
 y-con , recuperado tirano y-botín-de será-tomado

יְרִיבֶךָ אֲנֹכִי אֲרִיב וְאִת־בְּנֵיךָ אֲנֹכִי אוֹשִׁיעַ :
 . salvaré yo tus-hijos y-a opondré yo tu-opositor

וְהֵאֲכַלְתִּי אֶת־מוֹנֵיךָ וְכַעֲסִים
 Y-haré-comer (26) a tus-opresores
 y-como-el-vino carne-de-ellos **

דָּמָם יִשְׁכְּרוּן וְיִדְעוּ כָּל־בָּשָׂר כִּי אֲנִי
 y-sabrán se-embriagarán sangre-de-ellos
 yo porque carne toda

יְהוָה מוֹשִׁיעֶךָ וְנֹאֲלֶךְ יַעֲקֹב : כֵּן הִיא
 tu-salvador Yahweh y-tu-redentor
 Así (1) . Jacob fuerte-de

Cap. 50

אָמַר יְהוָה אֵי זֶה סֵפֶר כְּרִיתוֹת אִמְכֶם אֲשֶׁר
 : Yahweh dice
 que vuestra-madre divorcio-de libro-de este dónde¿

שְׁלַחְתִּיהָ אוֹ מִי מוֹנְשֵׁי אֲשֶׁר־מָכַרְתִּי אֶתְכֶם לִי הֵן
 ? la-despedí
 He-? a-él a-vosotros vendí que de-mis-acreadores quién¿ o

בַּעֲוֹנוֹתֵיכֶם גִּמְפְּרֹתֵם וּבַפְּשָׁעֵיכֶם
 por-vuestras-maldades
 y-por-vuestras-transgresiones fuisteis-vendidos

שְׁלַחַת אִמְכֶם : מִדְּנֵעַ בָּאתִי וְאִין אִישׁ קָרָאתִי
 despedí . vuestra-madre vine Por-qué¿ (2) . nadie y-no-había
 llamé

מַפְלוֹת יָדִי קָצְרָה הַקְּצוֹר עוֹנֶה וְאֵין
 ? de-rescate mi-mano se-acortó Acaso-acortarse ¿ ? quien-responda y-no-hay

וְאִם- אֵין- בִּי כַח לְחַצֵּיל תֵּן בְּנִעְרָתִי אַחֲרֵיב יָם
 mar hago-secar por-mi-reprensión he-aquí ? para-librar fuerza en-mí no-hay o-acaso ¿

אֲשִׁים נְהַרֹת מִדְבָּר תִּבְאֵשׁ דְּנִתָּם מֵאֵין מֵיִם
 aguas pues-no-hay sus-peces pudre , desierto ríos convierto

וְתִמָּח בְּצִמָּא : אֶלְבִּישׁ שָׁמַיִם קִדְרוֹת וְשִׁק
 y-muere . por-la-sed Hago-vestir (3) , oscuridad cielos y-cilicio

אֲשִׁים כְּסוּתָם : אֲדַנֵּי יְהוָה גִּתָּן לִי לְשׁוֹן לְמוֹדִים
 entendidos su-cubierta Señor (4) Yahweh dió a-mí lengua-de pondgo

לְדַעַת לָעוֹת אֶת- יַעֲף דְּבַר יְעִיר בְּבֹקֵר בְּבֹקֵר
 para-saber a sostener cansado , palabra despierta , por-la-mañana por-la-mañana

יְעִיר לִי אָזְנוֹ לְשִׁמְעַ כְּלִמּוֹדִים : אֲדַנֵּי יְהוָה פָּתַח-
 despierta a-mí oído para-escuchar . como-los-enseñados (5) Señor Yahweh abrió

לִי אָזְנוֹ וְאָנֹכִי לֹא מְרִיתִי אַחֲזֹר לֹא נָסוּנְתִי : גּוֹי נִתִּיתִי
 oído a-mí no y-yo fui-rebelde no atrás , me-volví (6) Mi-espalda di

לְמַכִּים וְלִחְנֵי לְמַרְטִים פָּנַי לֹא הִסְתַּרְתִּי
 a-golpeadores y-mis-mejillas , a-estiradores-de-barba no mi-rostro escondí

מִקְלָמוֹת וְלֶק : וְאֲדַנֵּי יְהוָה יִעֲזֹר- לִי עַל- כֵּן
 de-burlas . y-escupir (7) Y-Señor Yahweh ayuda a-mí por eso

לֹא נִכְלַמְתִּי עַל- כֵּן שָׁמַתִּי פָּנַי כַּחַלְמִישׁ וְאֲדַע
 no caeré-en-desgracia por eso puse mi-faz como-pedernal y-sé

כִּי- לֹא אֲבוֹשׁ : קְרוֹב מִצְדִּיקִי מִי- קִי- גְרִיב
 no que . seré-aver-gonzado (8) Cercano mi-justificador quién ¿ contendrá

אֲתִי נִעֲמָדָה יַחַד מִי- בַּעַל מִשְׁפָּטִי יִנָּשׁ
 ? contra-mí estemos juntos quién ¿ señor-de ? mi-enjuiciamiento Enfréntese

אֵלַי: תֵּן אֲדוֹנָי יְהוָה יִעֲזָר־לִי מִי־הוּא יִרְשִׁיעַנִי תֵּן
He-aquí ? me-condenará él quién ¿ a-mí ayuda Yahweh Señor He- (9) . a-mí
aquí

כָּלֶם כַּפְּנֵדוּ יִבְלוּ עֵשׂ יֹאכְלֶם: מִי
Quién ¿ (10) . los-comerá polilla , se-desgastarán como-vestido todos-ellos

בָּכֶם יִרְאָ יְהוָה שָׁמַע בְּקוֹל עֲבָדָיו אֲשֶׁר אַנְדָּא
anda que , su-siervo a-voz-de que-obedece Yahweh temeroso de-vosotros

חֹשְׁכִים וְאֵין נֹהַ לֹּז יִבְטַח בְּשֵׁם יְהוָה
Yahweh en-nombre-de confie , para-él luz y-no-hay tinieblas

וַיִּשָּׁן בְּאַלְהֵיוּ: תֵּן כָּלֶכֶם קִדְמֵי אֵשׁ
fuego que-encendéis todos-vosotros He-aquí (11) . en-su-Dios y-se-apoye

מֵאֲנָרֵי זִיקָתוֹ מֵאֲנָרֵי לָכוּ בְּאֹזֶר אֲשֶׁכֶם וּבִזְקוֹתַי
y-de-teas vuestro-fuego en-luz-de andad , antorchas proveedores-de

בְּעִרְתֶּם מִיָּדִי הִיָּחַד-זֹאת לָכֶם לְמַעַצְבָּת תִּשְׁכַּבּוּן:
. yaceréis en-tormento a-vosotros esto será de-mi-mano , encendéis

Cap. 51

שָׁמְעוּ אֵלַי רְדִפֵי צֶדֶק מְבַקְשֵׁי יְהוָה הַבֵּיטוּ
contem , Yahweh buscadores-de rectitud seguidores-de a-mí Escuchad (1)
plad

אֶל-צוּר חֲצַבְתֶּם וְאֶל-מַקְבַּת בּוֹר נִקְרַתֶּם: הַבֵּיטוּ אֶל-אַבְרָהָם
Abraham a Contem (2) . arrancados pozo cantera-de y-a fuisteis-cortados roca a
plad

אֲבִיכֶם וְאֶל-שָׂרָה תַחֲלוּלְכֶם כִּי־אֶחָד קָרָאתִיו
lo-llamé uno cuando , os-dio-a-luz Sara y-a vuestro-padre

וְאַבְרָהָם וְאַרְבָּהוּ: כִּי־נַחַם יְהוָה צִיּוֹן
Sión Yahweh confortará Ciertamente (3) . y-lo-multipliqué y-lo-bendije

נַחַם כָּל-חֲרָבֹתֶיהָ מִדְּבָרָה
su-desierto y-pondrá sus-ruinas todas-de confortará

כַּעֲדֵן וְעַרְבָמֶה כֶּגֶן יְהוָה שִׁשׁוֹן וְשִׂמְחָה
y-alegría gozo Yahweh como-huerto-de y-su-páramo como-Edén

יִמְצֵא	בָּהּ	תּוֹרָה	וְקוֹל	זְמִירָה:	הַקְשִׁיבוּ אֵלַי
se-hallará	en-ella	gratitud	y-voz-de	canto	a-mí Escuchad (4)
עַמִּי	וְלֹאֹמְרֵי	אֵלַי הָאֲזִינוּ כִּי	תּוֹרָה	מֵאֵתִי	תֵּצֵא
pueblo-mío	y-nación-mía	a-mí , oíd	ley	de-mí	saldrá
וּמִשְׁפָּטַי	לְאוֹר	עַמִּים	: אֲרַנֶּיֶע	קְרוֹב	צְדִקְתִּי
y-mi-juicio	para-luz-de	pueblos	. haré	Cerca (5)	mi-rectitud
יֵצֵא	יִשְׁעֵי	וְזַרְעֵי	עַמִּים	יִשְׁפָּטוּ	
sale	mi-salvación	y-mis-brazos	pueblos	juzgarán	
אֵלַי אֲיִים	יִקְוּ	וְאֶל-	זַרְעֵי	וַיִּתְקַלְּנוּ:	שְׂאוּ
a-mí	confiarán	y-en	mi-brazo	. ponen-esperanza	Alzad (6)
לְשָׁמַיִם	עֵינֵיכֶם	וְתַבִּיטוּ אֶל-	הָאָרֶץ	מִתַּחַת	כִּי- שָׁמַיִם
a-los-cieelos	vuestros-ojos	a y-contemplad	la-tierra	desde-abajo	cielos pues
כְּעָשָׁן	נִמְלָחוּ	וְהָאָרֶץ	כַּבְּגָד	תִּבְלָה	
como-humo	se-desvanecerán	y-la-tierra	como-vestidura	se-desgastará	
וַיִּשְׁבְּתֶיהָ	כַּמוֹ- כֵּן	וַיִּמּוּתוּן	וַיִּשׁוּעָתִי	לְעוֹלָם	
y-sus-habitantes	como pulga	, morirán	pero-mi-salvación	para-siempre	
תִּהְיֶה	וְצְדִקְתִּי	לֹא	תַחַת:	שָׁמְעוּ אֵלַי	
será	y-mi-rectitud	no	. decaerá	a-mí Oíd (7)	
יָרְעֵי	צְדִק עַם	תּוֹרָתִי	בְּלִבָּם	אֶל- תִּירְאוּ	תְּרַפַּת
conocedores-de	pueblo rectitud	mi-ley	en-corazón-de-ellos	no	afrenta-de
אָנוּשׁ	וּמִנְדַפְתָּם	אֶל-	תַּחַתוּ:	כִּי	כַּבְּגָד
hombre	y-por-sus-ultrajes	no	. os-asustéis	Pues (8)	como-vestidura
יֹאכְלֵם	עֹשׂ	וּכְצֹמֵר	יֹאכְלֵם	סֹס	
los-comerá	polilla	y-como-la-lana	comerán	gusano	
וְצְדִקְתִּי	לְעוֹלָם	תִּהְיֶה	וַיִּשׁוּעָתִי		
pero-mi-rectitud	para-siempre	será	y-mi-salvación		

לְדוֹר וְדוֹרִים: עוֹרֵי עוֹרֵי לְבָשִׁי- עוֹז זְרוּעַ
 brazo-de poder vistete-de despierta Despierta (9) . generaciones por-generación-de

יְהוָה עוֹרֵי כִּימֵי קָדְמָם דְּרוֹת עוֹלָמִים הֲלוֹא אַתָּה-הוּא
 ella tú acaso-no ¿ antiguas generaciones , antes como-días-de despierta , Yahweh

הַמְחַצְצֶבֶת רָהַב מְחוֹלְלֵת תַּעֲנִין: הֲלוֹא אַתָּה-הוּא
 ella tú Acaso-no ¿ (10) ? monstruo atravesó Ráhab el-que-descuartiza

הַמְסַרְרֶבֶת יָם מֵי תְהוֹם רַבָּה הַשְּׂמָחַת מֵעַמְמֵי- יָם הַדָּרָךְ
 camino mar abismos-de el-que-convirtió grande profundidad aguas-de , mar la-que-seca

לְעָבֵר נְאוּלִים: וּפְרֵלֵי יְהוָה
 Yahweh Y-los-rescatados-de (11) ? redimidos para-pasar

יִשׁוּבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרָנָה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל-
 sobre eterna y-alegría con-canto Sión y-vendrán volverán

רֹאשָׁם שִׂשׁוֹן וְשִׂמְחָה יִשְׁיִיגוּן נִסּוּ יִגְוֹן וְאִנְחָה:
 . y-gemido dolor huirán , alcanzarán y-alegría gozo , cabeza-de-ellos

אַנְכִי אֲנֹכִי הוּא מְנַחֵמְכֶם מִי- אַתָּה וְיִירָאִי מֵאֲנוּשׁ יָמוּת
 que-muere del-hombre que-temes tú quién ¿ vuestro-consolador él yo , Yo (12)

וּמִבֶּן- אָדָם הַצֵּיר יִנְחֵן: וְתִשְׁכַּח יְהוָה עֲשֶׂךָ
 tu-Hacedor Yahweh Y-olvidas (13) ? se-conver hierba hombre y-de-hijo-de
 tirá

נוֹטָה שָׁמַיִם וְיִסְדֵּי אֲרֶץ וְתַפְתֹּד תָּמִיד
 siempre y-temes tierra y-fundamenta cielos extiende

כָּל- הַיּוֹם מִפְּנֵי חַמַּת הַמְצִיק כַּאֲשֶׁר כּוֹנֵן
 se-inclina cuando el-opresor ira-de a-causa-de el-día todo

לְהַשְׁחִית וְאֵיהָ חַמַּת הַמְצִיק: מִהֵרָ צֶטְהָ
 cautivo Pronto (14) ? opresor ira-de y-dónde ¿ para-destruir

לְהַפְתִּיחַ וְלֹא- יָמוּת לְשַׁחַת וְלֹא יִחְסֵר לְחִמּוֹ:
 . su-pan faltará y-no en-la-mazmorra morirá y-no ser-liberado

וְאֵלֶיךָ יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ וְיָהוָה יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ
 sus-olas y-rugen , el-mar que-agita tu-Dios Yahweh Pues-yo (15)

וְיָהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: וְאֲשִׁים דְּבָרָיו בְּפִיךָ
 en-tu-boca mis-palabras Y-pongo (16) . su-nombre ejércitos Yahweh-de

וּבְצֵל יָדִי וּבְיָסֵד שָׁמַיִם לִנְטֵעַ כְּפִיתֶיךָ
 y-fundamentar cielos para-colocar te-cubrió mi-mano y-con-sombra-de

אֶרֶץ וְלֹא אָמַר לְצִיּוֹן עַמִּי-אַתָּה: הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי קוֹמִי יְרוּשָׁלַם
 Jerusalén levanta , despierta Despierta (17) . tú pueblo-mío a-Sión y-para-decir tierra

אֲשֶׁר שָׁתִיתַּת מִיַּד יָהוָה אֶת-כּוֹס קִבְעַת כּוֹס
 copa-de , cáliz ** , su-ira copa-de ** Yahweh de-mano-de bebiste que

הִתְרַעַלְתָּ שָׁתִיתַּת מְצִית: אֵין מִנְתָּל לָהּ
 a-ella que-guifé No-hay (18) . secaste bebiste el-aturdimiento

מִכָּל-בָּנִים יִלְדָה וְאֵין מִחֲזִיק מִכָּל-בָּנִים
 hijos de-todos por-su-mano quien-tome y-no-hay , dio-a-luz hijos de-todos

גִּדְלָה: שְׁתִּים חֲנָה קָרְאוּתֶיךָ מִי יָנִיד לָךְ
 ? a-ti compadecerá quién ¿ te-sucedieron ellas Dos-cosas (19) . crió

הַשָּׂד וְהַשָּׂבָר וְהָרָעַב וְהַחֶרֶב מִי אֲנַחֵמְךָ:
 ? te-consolaré cómo ¿ y-la-espada y-el-hambre y-la-destrucción la-ruina

בְּנֵיךָ עָלְפוּ שָׁכְבוּ בְּרֹאשׁ כָּל-חַוּצוֹת כְּתוּא
 como-antlope caminos todos en-cabecera-de echados desmayaron Tus-hijos (20)

מִמְּכַר הַמְּלֵאִים חֲמַת-יָהוָה נִעְרַת אֱלֹהֶיךָ: לִבְנֵי שְׁמַעִי-
 escucha , Por-tanto (21) . tu-Dios reprensión-de Yahweh ira-de los-lenos-de , red

נָא זֹאת עֲנִיָה וְשִׁכְרַת וְלֹא מִנִּין: כָּהֵן אָמַר
 dice Así (22) . de-vino pero-no y-embriagada , afligida esto ahora

אֲדַבְּרֶךָ יָהוָה וְאֱלֹהֶיךָ יָרִיב עִמּוֹ הִנֵּה לִקְחֹתִי
 tomé He-aquí : su-pueblo defiende y-tu-Dios Yahweh tu-Señor

כִּי־בְיָדְךָ אֶת־כּוֹס הַחֲרָעָלָה אֶת־קַבְעֵת כּוֹס חֲמָתִי לֹא־
 no mi-cólera copa-de cáliz-de ** el-aturdido copa-de ** de-tu-mano

תּוֹסִיפִי לְשִׁתּוֹתָהּ עוֹד: וְשָׁמְתִיהָ בְיָד־
 en-mano-de Y-la-pondré (23) . otra-vez a-beberla volverás

מוֹנִיף אֲשֶׁר־ אָמְרוּ לְנַפְשִׁי שְׁתִי
 ! póstrate ; a-tu-alma dicen que te-atormentan

וְנַעֲבְרָה וְתִשְׁמִיעַ כְּאֶרֶץ וְכַחֲוִיץ
 y-como-la-calle , tu-espalda como-el-suelo y-pusiste , y-pasaremos-por-encima

לְעֹבְרִים: עוֹרֵי עוֹרֵי לְבָשִׁי עֲנִף
 tu-fortaleza vístete , despierta , Despierta (1) . para-los-que-pasan-por-encima

צִיּוֹן לְבָשִׂי בְגָדֵי תִפְאֶרְתֶּךָ יְרוּשָׁלַם עִיר הַקִּדְשׁ כִּי
 porque ; la-santidad ciudad-de Jerusalén tu-esplendor vestiduras-de vístete , Sión

לֹא יוֹסִיף יְבֹא־ בָךְ עוֹד עָרְלָה וְשָׁמָא
 . e-inmundo incircunciso otra-vez en-ti entrará volverá no

הַתְּנַעֲרִי מֵעָפָר קוּמִי שָׁבִי יְרוּשָׁלַם הַחֲפֹתְחוֹ
 libérate-de ; Jerusalén , siéntate , levanta , del-polvo Sacúdetes (2)

מוֹסְרֵי צְוֹאֵרְךָ שְׁבִיָּה בַת־ צִיּוֹן: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה
 : Yahweh dice así Porque (3) . Sión hija-de cautiva tu-cuello cadenas-de

חֲנָם נִמְכַרְתֶּם וְלֹא בְכֶסֶף תִּנְאַלּוּ: כִּי־כֹה
 así Porque (4) . seréis-redimidos con-dinero y-no fuisteis-vendidos Por-nada

אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה מִצְרַיִם יָרַד־ עַמִּי בְּרֵאשִׁיטָה לָנוֹר
 para-vivir en-principio mi-pueblo descendió Egipto Yahweh Señor dice

שָׁם וְאַשּׁוּר בְּאִפְסֵי עֲשָׂקוֹ: וְעַתָּה מִי־ לִי - פֹּה
 , allí y-Asiria sin-causa lo-oprimió (5) . Y-ahora que ; , aquí a-mí qué ;

וְאָמַר יְהוָה כִּי־ לָקַח עַמִּי חֲנָם
 ? por-nada mi-pueblo fue-llevado porque , Yahweh dicho-de

מִשְׁלֹ֑ם יְהִלִּילוּ נְאֻם־ יְהוָה וְחָמִיד כָּל־ הַיּוֹם
el-día todo y-continuamente , Yahweh dicho-de , se-burlan sus-enseñeadores

שְׁמִי מוֹנְאֵץ : לְכֹן יָדַע עַמּוֹ שְׁמִי
, mi-nombre mi-pueblo conocerá Por-tanto (6) . blasfemado mi-nombre

לְכֹן בְּיוֹם הַהוּא כִּי־אָנִי־הוּא הַמְדַבֵּר הִנְנִי : מַה־
Cuán ¡ (7) . he-aquí-yo el-que-habla él yo que el-aquel en-el-día por-tanto

נְאוּוֹ עַל־ הַהָרִים רַגְלֵי מוֹשְׁמִיעַ מוֹשְׁמִיעַ
que-proclama que-trae-buenas-nuevas pies-de los-montes sobre son-hermosos

שְׁלוֹם מִבְּשָׂר טוֹב מוֹשְׁמִיעַ יְשׁוּעָה אִמְרָ לְצִיּוֹן
a-Sión que-dice salvación que-proclama bueno que-trae-buenas-nuevas paz

מַלְכָּה אֱלֹהֵינוּ : קוֹל אֶפְרָיִם נִשְׂאוּ קוֹל יִתְחַוּ
juntos voz alzan tus-centinelas Voz-de (8) ! tu-Dios reina

יִרְגְּזוּ כִּי עֵינַי בְּעֵינַי יִרְאוּ בְּשׁוֹב יִתְהַה צִיּוֹן :
. Sión Yahweh cuando-vuelva verán con-ojo ojo pues exultarán-con-gozo

פְּצַחוּ רִנְנוּ יִתְלוּ חֲרָבוֹת יְרוּשָׁלַם כִּי־ נָתַם יְהוָה עַמּוֹ
su-pueblo Yahweh consoló porque , Jerusalén ruinas-de , juntas cantad Regocij (9)
jaos

נָאֵל יְרוּשָׁלַם : חֲשָׁף יְהוָה אֶת־ זְרוּעַ קְדָשׁוֹ
su-santidad brazo-de ** Yahweh Desnudó (10) . Jerusalén redimió

לְעֵינַי כָּל־ הַגּוֹיִם וְרָאוּ כָּל־ אַפְסֵי־ אֲרֶץ
tierra confines-de todos y-verán las-naciones todas a-ojos-de

אֶת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ : סוּרוּ סוּרוּ צְאוּ מִשָּׁם טָמְא
inmundicia ! de-allí salid , marchad , Marchad (11) . nuestro-Dios salvación-de **

אֶל־ הַנְּעִי צְאוּ מִתּוֹכָהּ הַבְּרוּ נִשְׂאוּ כְּלֵי
utensilios-de portadores-de purificaos de-dentro-de-ella salid toquéis no

יִתְהַה : כִּי לֹא בַחֲפִזוֹן תֵּצְאוּ וּבְמִנוּסָה לֹא תֵלְכוּן כִּי־
pues , iréis no y-en-huida saldréis con-prisa no Pues (12) . Yahweh

חֲלֹץ לְפָנֵיכֶם וַיִּתְּחַהּ וּמַאֲסָפְכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: הִנֵּה
 He- (13) . Israel Dios-de y-vuestra-retaguardia Yahweh delante-de-vos va
 aquí otros

וְנִשָּׂא וְיָרִים עִבְדֵי יִשְׂרָאֵל וְיַשְׁכִּיל
 y-será-ensalzado será-levantado , mi-siervo obrará-sabidamente

וְנִבְהַה מְאֹד: כַּאֲשֶׁר שָׁמְרוּ עָלַי רַבִּים
 muchos sobre-ti se-asombraron Como (14) . mucho y-será-exaltado

בֶּן מִשְׁחָת מֵאִישׁ מִרְאֵהוּ מִרְאֵהוּ מִבְּנֵי אָדָם:
 , hombre de-hijos-de y-su-forma su-aspecto de-varón desfigurado así

בֶּן יִתְהַוֶּה גּוֹיִם רַבִּים עָלָיו וַיִּקְפְּצוּ מִלְּכִים
 reyes cerrarán por-causa-de-él muchas naciones estremecerá así (15)

פִּיָּהֶם כִּי אֲשֶׁר לֹא סָפַר לָהֶם רְאוּ וְאֲשֶׁר לֹא
 no y-lo-que verán a-ellos fue-contado no lo-que pues , boca-de-ellos

Cap. 53 שָׁמְעוּ הַתְּבוֹנָנִי: מִי הָאֲמִין לְשִׁמְעָתוֹ וַיִּרְזַע
 y-brazo-de , a-nuestro-mensaje creyó Quién ¿ (1) . comprenderán escucharon

וַיִּהְיֶה עַל-מִי נִגְלָהּ: וַיַּעַל בִּיּוֹזָק
 como-renuevo Y-subirá (2) ? se-ha-revelado quién sobre Yahweh

לְפָנָיו וְכַשְׁרֵשׁ מֵאֲרֶץ צִיָּה לֹא תֵאָדָר לוֹ וְלֹא
 y-no a-él belleza no secano de-tierra-de y-como-raíz delante-de-él

תִּגְדַר וְנִרְאֵהוּ וְלֹא-מִרְאֵהוּ וְנִתְמַדְהוּ:
 , para-que-él-nos-deleitara buen-parecer y-no para-que-le-mirásemos atractivo

וְנִבְהַה וְחָרַל אִישׁ מִכְּאֹבוֹת וַיִּרְזַע
 y-conocedor-de dolores varón-de hombres y-rechazado-de Despreciado (3)

חָלִי וְכַמְסָתָר פָּנָיו מִמֶּנּוּ נִבְהַה וְלֹא
 y-no despreciado de-él rostro y-como-el-que-esconde , sufrimiento

חֲשַׁבְנָהוּ: אֲבָן חֲלִינֵנוּ תוֹא נִשָּׂא וּמִכְּאֹבֵינוּ
 y-nuestros-padecimientos cargó él nuestras-enfermedades Cierta mente (4) . lo-estimamos

מָכָה azotado-de	נָגַע golpeado	חֲשַׁבְנָהּ lo-consideramos	וְאֵנָּחְנוּ pero-nosotros	סָבַלְמִי , los-llevó			
מִמַּשְׁעָרֵינוּ por-nuestras-transgresiones	מַחֲלָל herido	וְהוּא Y-él	וּמַעֲנָה: (5) . y-afligido	אֱלֹהִים Dios			
עָלָיו sobre-él	שְׁלוֹמֵנוּ nuestra-paz	מוֹסֵר castigo-de	מִעֲוֹנוֹתֵינוּ , por-nuestras-iniquidades	מִדְּכָא aplastado			
תָּעִינוּ nos-descarriamos	כַּצֹּאֵן como-ovejas	כָּלֵנוּ Todos- nosotros (6)	לָנוּ: . para- nosotros	נִרְפָּא- fue-curado	וּבַחֲבֵרָתוֹ y-por-su-herida		
: כָּלֵנוּ . todos- nosotros	עֲוֹן iniquidad-de	אֵת **	בְּיַהֲוֵה y-Yahweh	פָּנִינוּ nos-volvimos	לְדַרְכּוֹ a-su-camino	אִישׁ cada- uno	
פִּי su-boca	יָפְתָח- abrió	וְלֹא y-no	נַעֲנָה fue-afligido	וְהוּא y-él	נִגְשׁ Fue-oprimido	(7)	
נִזְוִיָּה su-esquilador	לִפְנֵי delante-de	וּכְצֹאֵן y-como-oveja	יִבָּל fue-conducido	לְטַבַּח a-la-matanza	כַּשֶּׂה como-cordero		
וּמִמִּשְׁפָּט y-por juicio	מִעֲצָר Por-opresión	(8)	פִּי: . su-boca	יָפְתָח abrió	וְלֹא y-no	נִאֲלָמָה enmudeció	
נִגְזַר fue-cortado	כִּי que	יִשׁוֹחַח ? consideró	מִי quién ¿	דֹּרוֹ su-generación	וְאֵת- y-**	לָקַח fue-tomado	
: לָמוֹ . a-él	נָגַע golpeó	עַמִּי mi-pueblo	מִמַּשְׁעָ por-transgresión-de	חַיִּים vivientes	מֵאֲרֶץ de-tierra-de		
בְּמוֹתָיו en-sus-muertes	וְאֵת- עָשִׂיר rico y-con	קְבֹרוֹ su-sepulcro	רָשָׁעִים malos	אֵת- con	וַיִּתֵּן Y-se-dispuso	(9)	
חָפֵץ quiso	וַיַּהֲוֵה Y-Yahweh	(10)	בְּפִיו: . en-su-boca	וְלֹא מִרְמָה engaño y-no	עָשָׂה hizo	חֲמָס violencia	עַל לֹא- no aunque
נַפְשׁוֹ su-vida	אֶשֶׁם una-expiación	תָּשִׂים ponga	אִם- cuando	חִתְּלִי hizo-enfermar	דִּכְאוֹ aplastar-le		

בְּיָדוֹ יְהוָה וְחַפְזוֹ יָמִים יִאָרְיֵף וְרַע יִרְאֶה
 en-su-mano Yahweh y-voluntad-de días prolongará simiente verá

[אור] יִצְלַח: מַעֲמָל נַפְשׁוֹ יִרְאֶה
 luz verá su-alma Del-sufrimiento-de (11) . prosperará

יִשְׁבֵּעַ בְּרַעְיוֹנוֹ יִצְדִּיק יִצְדִּיק עַבְדִּי
 quedará-satisfecho por-su-conocimiento justificará justificará mi-siervo

לְרַבִּים וְעוֹנוֹתָם הוּא יִסְבֵּל: לָכֵן
 a-muchos y-sus-iniquidades él . llevará Por-tanto (12)

אֶחָדָּךְ לָּו בְּרַבִּים וְאֶחָדָּךְ עֲצוּמִים
 daré-porción a-él con-los-muchos y-con fuertes

יִחַלֵּק שְׂלָל־ תַּחַח אֲשֶׁר הִעֲרַה לַמָּוֶת נַפְשׁוֹ
 repartirá botín pues que derramó a-la-muerte su-vida

וְאֶת־ פְּשָׁעִים נִמְנָה וְהוּא חֲטָא־ רַבִּים נָשָׂא
 y-con transgresores , fue-contado y-él , muchos pecado-de llevó

וּלְפָשָׁעִים יִפְגֹּעַ: רָנָה עֲקָרָה
 y-por-los-transgresores . intercedió (1) Cantó estéril

לֹא יִלְדָה פִּצְחוֹ רִנָּה וְצִחְלִי לֹא־ חָלָה
 nunca dio-a-luz prorrumpió canto y-grita-de-alegría nunca estuvo-de-parto

כִּי־ רַבִּים בְּנֵי־ שׁוֹמְמָה מִבְּנֵי
 porque muchos hijos-de desolada más-que-hijos-de

בְּעוֹלָה אָמַר יְהוָה: הֲרַחֲבֵי אֶמְקוֹם אֶחְלָף
 , casada dijo . Yahweh (2) Ensancha lugar-de tu-tienda

וּרְיֵעוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ אֵל־ יִשׂוּ וְהָאֵלֶּיךָ
 y-cortinas-de tus-habitaciones no se-extiendan , escatimes alarga

מִיִּתְּרֶיךָ וַיִּתְּרֶיךָ תוֹגֵי: כִּי־ יָמִין וּשְׂמֹאל
 tus-cuerdas y-tus-estacas . refuerza (3) Porque derecha e-izquierda

וְעָרִים	יִירָשׁ	גוֹיִם	תִּרְעַף	תִּתְבָרַצִי
y-ciudades	poseerá	naciones	y-tu-simiente	, te-extenderás
לֹא	כִּי-	תִירָאֵי	אֶל-	יֹושְבוֹ:
no	pues	temas	No (4)	. habitarán
חֲחַפְרִי	לֹא	כִּי	תִפְלְמִי	וְאֶל-
serás-humillada	no	pues	sufrirás-desgracia	y-no
אֶלְמִנִיחֶיךָ	וְתִרְפַח	תִשְׁכַּחֲוִי	עַל־יֻמֶיךָ	בְּשֵׁחַ
tus-viudeces	y-afrenta-de	olvidarás	tus-juventudes	vergüenza-de
עֹשֶׂה	בְּעֵלֶיךָ	כִּי	עוֹד:	חֲזַכְרֶי-
tu-hacedor	tu-marido	Porque (5)	. más	recordarás
יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי	קְדוֹשׁ	וְזֹא אֱלֹהֶיךָ	שְׁמוֹ	יְהוָה צְבָאוֹת
Dios-de Israel	Santo-de	y-tu-redentor	, su-nombre	ejércitos Yahweh-de
עֲזוּבָה	כְּאִשָּׁה	כִּי-	יִקְרָא:	הָאָרֶץ
abandonada	como-mujer	Pues (6)	. es-llamado	la-tierra
גְּעוּרִים	וְאִשָּׁה	יְהוָה	קְרָאֶךָ	וְעֲצִיבַת
juventudes y-esposa-de	, Yahweh	te-llamará	espíritu	y-entristecida-de
עֲזַבְתִּיךָ	קָטָן	בְּרֵנֶה	אֱלֹהֶיךָ:	אָמַר
te-abandoné	pequeño	Por-momento (7)	. tu-Dios	dijo
קִצְףִי	בְּשֹׁפְךָ	אֶקְבְּצֶךָ:	גְּדֹלִים	חֲמָסִים
ira En-desbordamiento-de	(8)	. te-recogeré	grandes	pero-con-compasiones
עוֹלָם	וּבְחַסְדֶּךָ	מִמֶּךָ	רֵנֶה	חֲסִפְתִּי
eterna	pero-con-misericordia	de-ti	momento	mi-faz escondí
כִּי-	יְהוָה:	זֹא אֱלֹהֶיךָ	אָמַר	רַחֲמֵיךָ
Porque (9)	. Yahweh	tu-redentor	dijo	, te-compadeceré
עוֹד	נֹחַ	מִי-	מֵעַבְרָה	אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי
otra-vez	Noé	aguas-de	de-pasar	juré cuando para-mí esto
				Noé
				aguas-de

עַל-הָאָרֶץ כִּן נִשְׁבַּעְתִּי מִקְצֶהָ עָלֶיךָ וּמִנְעָרָ-: אֶתְּךָ
 . a-ti y-de-reprender contra-ti de-enojar juré así la-tierra sobre

כִּי הַהָרִים יִמּוּשׁוּ וְהַגְּבֻעוֹת תִּמּוּטְנָה
 , sean-removidas y-las-collinas sean-sacudidas las-montañas Aunque (10)

וְחִסְדִּי וְחִסְדִּי מֵאֵתְךָ לֹא-יָמוּשׁ וּבְרִית
 ni-pacto-de será-sacudida no de-contigo no-obstante-mi-gracia

שְׁלוֹמִי לֹא תִמּוּשׁ אָמַר מִרְחֻמְךָ יְהוָה:
 . Yahweh que-te-compadece dice será-removida no mi-paz

עֲנִיחַ לֹא סֶעֱרָה הֲלוֹה אֲנִי מִרְבִּינִי
 coloco yo he-aquí consolada no agitada-por-tempestad Pobre (11)

בְּפוֹךְ אֲבָנֶיךָ וַיִּסְדַּתֶּיךָ בְּסַפִּירִים:
 . con-los-zafiros y-estableceré-tus-fundamentos tus-piedras con-la-turquesa

וְשִׁמְתִּי בְּרֹכֵל שְׁמֵשְׁלֹתֶיךָ וְשַׁעֲרֶיךָ לְאֲבָנֵי
 de-piedras-de y-tus-puertas tus-almenas rubí Y-pondré (12)

אֲקָרָח וְכָל- וְבִינְךָ לְאֲבָנֵי-: תִפְסֵיךָ וְכָל- בְּנֵיךָ
 tus-hijos Y-todos (13) . preciosa de-piedras tu-cerca y-toda brillante

לְמוֹרֵי יְהוָה וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ:
 En-rectitud (14) . tus-hijos paz-de y-grande Yahweh enseñados-de

תִּכְוָנִי רַחֲמֵי מַעֲשֶׂק כִּי- לֹא תִירָאֵי
 temerás no pues de-tiranía aléjate serás-establecida

וּמִמְחֻתָּהּ כִּי לֹא- תִקְרַב אֵלֶיךָ: תֵּן גֹּדֵר יָגִיד
 atacará atacar Si (15) . a-ti se-acercará no pues y-de-la-ruina

אֲפֹס מֵאֲחֵי מִי- נָךְ אֵתְךָ עָלֶיךָ יִפּוֹל: הֲנֵנִי אֲנִכִּי
 yo He-aquí (16) . se-rendirá a-ti contra-ti ataca quien ; de-mí nada

בְּרֵאתִי חֶרֶשׁ נִפְחָה בְּאֵשׁ פְּחָם וּמוֹצִיא כְּלִי
 arma y-forjador-de carbón en-fuego que-aventa herrero he-creado

לְמַעַשְׂהוּ וְאֵנִי בָּרָאתִי מִשְׁחִיחַ לְתַבֵּל: כָּל-
 , para-su-obra y-yo creé asolador para-destruir (17) Toda

כְּלִי יוֹצֵר עָלַיְךָ לֹא יִצְלַח וְכָל- לְשׁוֹן
 arma forjada contra-ti no prevalecerá y-toda lengua

תְּקוּם- אִתְּךָ לְמִשְׁפָּט תִּרְשָׁעִי זֹאת נַחֲלַת
 se-levanta contra-ti en-juicio , será-rechazada esta herencia-de

עַבְדֵי יְהוָה וְצַדִּיקְתֶּם מֵאִתִּי נֹאֵם- יְהוָה:
 siervos-de Yahweh y-su-justificación , de-mí dicho-de .Yahweh

הוֹי כָּל- צָמָא לְכוּ לַמַּיִם וְאֲשֶׁר אֵין לוֹ כֶּסֶף לְכוּ (1) Cap. 55 , Ea
 , Venid : dinero para-él no-hay y-quien , a-las-aguas venid , sediento todo , Ea

שִׁבְרוּ וְאָכְלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ בְּלוֹא- כֶּסֶף וּבְלוֹא מִחִיר יַיִן וְתֵלֵב:
 , y-venid y-comed comprad , y-venid sin comprad sin dinero sin coste y-sin vino y-leche

לָמָּה תִשְׁקְלוּ כֶּסֶף בְּלוֹא- לֶחֶם וּיִוַעֲבֶם בְּלוֹא לְשִׂבְעָה ?
 ¿ para-satisfacción en-no y-vuestro-esfuerzo pan en-no dinero gastáis Por-qué ¿ (2)

שְׁמְעוּ שְׁמוֹעַ אֵלַי וְאֲכַלוּ-טוֹב וְחִתְעַנְנִי בִּדְשָׁן
 , Escuchad a-mí y-comed bueno y-se-deleitará en-la-grosura

נַפְשְׁכֶם: הִטּוּ אָזְנוֹכֶם וּלְכוּ אֵלַי שְׁמְעוּ וְחַיִּי
 , vuestra-alma (3) Inclina vuestro-oído y-venid a-mí escuchad y-viva

נַפְשְׁכֶם וְאֲכַרְתָּה לָכֶם בְּרִית עוֹלָם תִּסְרִי דָוִד
 vuestra-alma y-cortaré con-vosotros pacto eterno misericordias-de David

הַנְּאֻמָּנִים: הֵן עֵד לְאֻמִּים וְנִסְתִּי נָגִיד
 , las-fieles (4) He-aquí testigo-de a-pueblos ; le-entregué jefe

וּמִצְוָה לְאֻמִּים: הֵן גּוֹי לֹא-תִדְעַ תִּקְרָא
 y-comandante . a-pueblos (5) He-aquí no conoces llamarás

וְגוֹי לֹא- יִדְעוּךָ אֲלֵיךָ יִרְצוּ לְמַעַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 no y-nación te-conocen a-ti , se-apresurarán por-causa-de Yahweh tu-Dios

וְלִקְרוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פִּאֲרָף : דְּרָשׁוּ יְהוָה
 Yahweh Buscad (6) . te-ha-glorificado que Israel y-al-santo-de

בְּהִמְצָאוֹ קְרָאֵהוּ כְּהִיְתוֹ קְרוֹב : יַעֲזֹב
 Abandone (7) (7) . cerca mientras-estar-él llamad-le , mientras-encontrar-le

רָשָׁע דְּרָפוּ וְאִישׁ אָוֹן מִחֲשַׁבְתּוֹ יִשָּׁב אֶל-יְהוָה
 Yahweh a y-vuelta , sus-pensamientos malvado y-hombre su-camino malo

וְיִרְחַמְדָּהוּ וְאֶל-אֱלֹהֵינוּ כִּי-יִרְבֶּה לְסִלּוֹת :
 . para-perdonar será-amplio porque nuestro-Dios y-a y-le-compadecerá

כִּי לֹא מִחֲשַׁבְתֵּי מִחֲשַׁבְתֵּיכֶם וְלֹא מִחֲשַׁבְתֵּי דְרָכֵיכֶם דְּרָכֵי
 , mis-caminos vuestros-caminos y-no vuestros-pensamientos mis-pensamientos no Pues (8)

נֵאֻם יְהוָה : כִּי-נִבְהוּ שָׁמַיִם מֵאֲרָץ כֵּן
 así más-que-tierra cielos son-altos Porque (9) . Yahweh dicho-de

וְנִבְהוּ דְרָכֵי מִדְּרָכֵיכֶם וּמִחֲשַׁבְתֵּי
 y-mis-pensamientos más-que-vuestros-caminos mis-caminos son-altos

מִמִּחֲשַׁבְתֵּיכֶם : כִּי כַּאֲשֶׁר יֵרֵד פֶּלֶאֱשׁ וְהִשְׁלֵג
 y-la-nieve la-lluvia desciende como Pues (10) . más-que-vuestros-pensamientos

מִן-הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב בִּי אִם-תִּרְגֵּל אֶת-הָאָרֶץ
 la-tierra ** riega que sino vuelve no y-allí los-cielos de

וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן זֵרַע לְזֹרַע
 al-sembrador simiente así-da , y-le-hace-salir-plantas y-la-hace-brotar

וְלֶחֶם לֹא-כָל : כֵּן יִהְיֶה דְבָרִי אֲשֶׁר יֵצֵא
 sale que mi-palabra es Así (11) . para-comer y-pan

מִפִּי לֹא-יָשׁוּב אֵלַי רִיקָם כִּי אִם-עָשָׂה אֶת-
 ** hará que sino vacía a-mí volverá no de-mi-boca

אֲשֶׁר חָפְצָתִי וְהִצְלִיחַ אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיו : כִּי-בְשִׂמְחָה
 con-alegría Por (12) . lo-envié para-lo-que y-tendrá-éxito deseo lo-que

וְהִנָּבְעוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת
 y-las-colinas los-montes seréis-conducidos y-con-paz saldréis

וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת
 . palma batirán el-campo árboles-de y-todos cántico ante-vosotros prorrumpirán

וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת
 la-ortiga en-lugar-de ciprés crecerá la-zarza en-lugar-de

וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת
 eterna por-señal por-renombre para-Yahweh y-será , arrayán crecerá

וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת
 y-haced justicia mantened :Yahweh dice Así (1) . será-destruida no **Cap. 56**

וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת
 . para-ser-revelada y-mi-rectitud para-venir mi-salvación cercana pues , derecho

וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת
 , a-ella se-aferra hombre e-hijo-de esto hace hombre Bienaventuranzas- (2)
 de

וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת
 de-hacer su-mano y-que-guarda de-profanar-lo sábado que-guarda

וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת
 que-se-une el-extranjero hijo-de diga Y-no (3) . mal ningún

וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת
 su-pueblo de-entre Yahweh excluirá excluir para-decir Yahweh a

וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת
 : Yahweh dice así Por (4) . seco árbol yo he-aquí :el-eunuco diga y-no

וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת
 lo-que y-eligen mis-sábados ** guardan que a-los-eunucos

וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת וְהַרְיָמוֹת
 a-ellos Y-daré (5) . a-mi-pacto y-los-que-se-aferran me-agrada

מִבְּנֵי	טוֹב	וְשֵׁם	יָד	וּבְחֻמּוֹתַי	בְּבֵיתִי
más-que-hijos	bueno	y-nombre	mano	y-en-mis-muros	en-mi-casa
לֹא	אֲשֶׁר	לֹא	אֲתֵן-	עוֹלָם	שֵׁם
no	que	a-él	daré	eterno	nombre
וּמִבְּנֹתַי					
וְיָכַרְתִּי:	חֲלָוִים	חֲנֹכָר	וּבְנֵי		
será-cortado	los-que-se-unen	el-extranjero	E-hijos-de	(6)	
וְיָהוָה	לְשָׂרְתּוֹ	וְלֹאֲהַבֵּה אֶת-	שֵׁם	וְיָהוָה	לְהִיזֹת
Yahweh	para-servir-le	Yahweh	nombre-de	**	y-para-amar
לְעֹבְדֵי					
לֹא	וּמִתְזַקְּקִים	מִחֲלָלוֹ	שַׁבָּת	שֹׁמֵר	כָּל-
por-servidores	y-los-que-se-aferran	sin-profanar-lo	sábado	el-que-guarda	todo
בְּבֵרִיתִי:	קָדְשִׁי	הַר	אֶל-	וְהֵבִיאֹתִים	
a-mi-pacto	mi-santidad	monte-de	a	Y-los-traeré	(7)
וְשִׂמְחֹתִים	עוֹלֹתֵיהֶם	תְּפִלָּתִי	בְּבֵית		
y-les-alegraré	sus-holocaustos	mi-oración	en-casa-de		
וּזְבַחֵיהֶם	בֵּיתִי	כִּי	מִזְבְּחִי	עַל-	לְרִצּוֹן
y-sus-sacrificios	mi-casa	porque	, mi-altar	sobre	para-aceptación
חֲפִלָּה	וְאֵלֶיךָ	וְאֵלֶיךָ	וְאֵלֶיךָ	וְאֵלֶיךָ	וְאֵלֶיךָ
oración	Señor	Dicho-de	(8)	. los-pueblos	para-todos
וְיָהוָה	מִקְבֶּץ	וְיָהוָה	וְיָהוָה	וְיָהוָה	וְיָהוָה
Yahweh	que-reúne	exiliados-de	Israel	aún	reuniré
לְנִקְבְּצָיו:	כָּל	חֵיתוֹ	שָׂדֵי	אֲתָיו	לְאֹכַל
. junto-a-sus-reunidos	Toda	fiera-de	, campo	venid	a-devorar
כָּל-	חֵיתוֹ	בְּיַעַר:	צִפּוֹ	עוֹרִים	כָּלֵם
toda	bestia	en-el-bosque	(10)	ciegos	no
וְיָדְעוּ	כָּלֵם	כָּלֵם	כָּלֵם	כָּלֵם	כָּלֵם
, saben	todos-ellos	perros	no	mudos	ladrar
	adormecidos	, ladrar	pueden	no	adormecidos

אהבי לָנוֹם : וְהַפְּלָגִים עֲוִי- נֶפֶשׁ לֹא יֵדְעוּ
 amantes . dormir Y-los-perros (11) poderosos-de no alma conocen

שְׂבָעָה וְתַמָּה רָעִים לֹא יֵדְעוּ הַבֵּין כָּלֵם
 bastante y-ellos pastores no saben entender todos-ellos

לְדַרְכָּם פָּנוּ אִישׁ לְבָצְעוֹ מִקְצָתוֹ : אֲתִיוּ אֶקְחָה-
 a-su-provecho cada-uno se-vuelven a-su-camino de-su-fin . Venid (12) , tomemos

יֵין וְנִסְבְּאָה שְׂכָר וְהִיָּה כְּזָה יוֹם מָחָר גְּדוֹל
 y-Illenémonos-de cerveza y-será como-este día mañana grande

יֵתֵר מְאֹד : הַצְּדִיק אֲבָר וְאִין אִישׁ שָׁם עַל-לֵב
 . mucho más El-recto (1) perece y-no-hay nadie y-no-hay , corazón en pone

Cap. 57

וְאֲנָשִׁי- חֶסֶד נֶאֱסָפִים בָּאִין מִבֵּין כִּי-
 y-hombres-de piedad quitados nadie entiende que

מִפְּנֵי הָרָעָה נֶאֱסַף הַצְּדִיק : יָבוֹא שְׁלוֹם
 de-delante-de el-mal quitado . el-recto Entrará (2) paz

יְגִיחוּ עַל- מוֹשְׁבֹתָם חֶלְדָּה נִכְחוּ :
 descansan en , sus-lechos el-que-anda . su-rectitud

וְאַתֶּם קִרְבוּ- הֵנָּה בְּנֵי עֵנְנָה זֶרַע
 Pero-vosotros (3) acercaos aquí hijos-de hechicera simiente-de

מִנְאָף וְתוֹנָה : עַל- מִי תִחְעַנְנוּ עַל- מִי
 adúltera . y-prostituida De ¿ (4) . os-burláis , quién contra ¿

תִּרְחִיבוּ פֶה תִּאֲרִיכוּ לְשׁוֹן הַלֹּא-אַתֶּם יִלְדֵי- פֶשַׁע זֶרַע
 boca ensancháis sacáis ¿ ? lengua vos no-acaso ¿ ? otros simiente-de rebelión hijos-de

שֶׁקֶר : תִּתְחַמֵּם בְּאֵלִים תַּחַת כָּל- עֵץ רֵעָנָן
 , mentira (5) que-ardéis-de-lujuria entre-las-encinas bajo todo árbol frondoso

שַׁחֲטֵי תִילָדִים בְּנֵתַלִּים תַּחַת סַעֲפֵי הַסְּלָעִים :
 sacrificadores-de los-niños en-las-torrenteras bajo salientes-de ? las-rocas

בַּחֲלָקֶיךָ - גַּחַל חֲלָקֶיךָ הֵם הֵם גּוֹרְלֶיךָ וְגַם - לָהֶם
 Entre-(guijarros)lisos-de (6) torrente ,tu-porción ellos ellos , tu-suerte a-ellos también

שָׁפַכְתָּ וְסֶדֶף הֵעַלִיתָ מִנְחָה הַעַל אֵלֶּה
 derramaste libación ofreciste ofrenda-de-grano estas(cosas) acaso-por ¿

אֲנַחֵם : עַל תֹּר־וְנֹבָה וְנִשְׂאָ שָׁמְתָּ מִשְׁכַּבְּךָ וְגַם - שָׁם
 ? seré-aplacado Sobre (7) alto monte y-elevado pusiste y tu-lecho allí también

עָלִיתָ לְזִבְחָה וְזָבַח : וְאַחֲרַי חֲדָלָתָ וְתִמְזוּזָה
 subiste sacrificar sacrificio . Y-detrás-de (8) la-puerta y-de-la-jamba

שָׁמְתָּ זְכוֹרֹנְךָ כִּי מֵאַחֲרַי וְגַלִּיתָ וְתִשְׁעִלִי
 pusiste tu-recordatorio porque aparte-de-mí te-descubriste y-te-subiste

תִּרְתַּבֵּת מִשְׁכַּבְּךָ וְתִכְרַת - לָךְ מִחֵם אָהַבְתָּ
 abriste-ampliamente tu-lecho e-hiciste-pacto para-ti con-ellos amaste

מִשְׁכַּבְּכֶם יָד מִיָּד : וְתִשְׂרִי לְפָלְךָ בְּשֹׁמֵן
 lecho-de-ellos mano miraste . Y-fuiste (9) al-rey con-aceite

וְתִרְבִּי וְתִרְבִּי רִגְסִיךָ וְתִשְׁלִחִי צִירֶיךָ עַד - מִרְחֹק
 y-aumentaste , tus-perfumes y-enviaste tus-embajadores hasta de-lejos

וְתִשְׁפִּילִי עַד - שְׂאוֹל : בָּרַב דְּרַכְּךָ יִנְעַתָּ לֹא
 y-descendiste . Seol hasta Por-todo- (10) tu-camino te-cansaste no

אָמַרְתָּ נִוְאָשׁ כִּנִּית יָדְךָ מִצֵּאתָ עַל - כֵּן לֹא
 dijiste , es-inútil renovación-de tu-vigor no esto por , hallaste

חֲלִיתָ : וְאַתָּה מִי דָּאֲנָתָה וְתִירָאִי כִּי תִכְזְבִּי
 . desmayaste Y-bien (11) de-quién ¿ te-asustaste y-temiste que fuiste-falsa

וְאוֹתִי לֹא זָכַרְתָּ לֹא - שָׁמְתָּ עַל - לִבְךָ הֲלֹא אָנֹכִי מִחֻשָּׁה
 no recordaste no pusiste en acaso- ¿ ? tu-corazón yo he-callado

וּמֵעַתָּה לֹא תִירָאִי : אָנֹכִי אֲנִיד אֲנִי צְדָקְתְּךָ
 y-desde-antiguo no que-a-mí ? temas Yo (12) explicaré tu-rectitud

בְּנַעֲקֶךָ	וְאַתָּה	מַעֲשֵׂיךָ	וְלֹא־	יִוְעִילוּךָ:	בְּנַעֲקֶךָ	וְאַתָּה	וְאַתָּה	וְאַתָּה	וְאַתָּה	וְאַתָּה
En-tu-clamar		tus-obras	y-no	. te-beneficiarán	(13)					
וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ
viento	se-llevará	todos-ellos	pero-a	, tus-colecciones(de ídolos)	que-te-salven					
וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ
tierra	heredará	en-mí	pero-el-que-se-refugia	, soplo	arrebatará					
וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ	וְיִצִּילְךָ
construid	Y-dirá	(14)	. mi-santidad	monte-de	y-poseerá					
סֵלֶךָ	סֵלֶךָ	סֵלֶךָ	סֵלֶךָ	סֵלֶךָ	סֵלֶךָ	סֵלֶךָ	סֵלֶךָ	סֵלֶךָ	סֵלֶךָ	סֵלֶךָ
así	Porque	(15)	. mi-pueblo	de-camino-de	obstáculo	quidad	, camino	preparad	construid	
אָמַר	אָמַר	אָמַר	אָמַר	אָמַר	אָמַר	אָמַר	אָמַר	אָמַר	אָמַר	אָמַר
su-nombre	y-santo	siempre	que-habita	y-Sublime	Alto	dice				
מְרוֹם	מְרוֹם	מְרוֹם	מְרוֹם	מְרוֹם	מְרוֹם	מְרוֹם	מְרוֹם	מְרוֹם	מְרוֹם	מְרוֹם
espíritu- de	para-vivificar	espíritu- de	y-humilde-de	contrito	y-con	, habito	y-santidad	altura		
שְׁפָלִים	שְׁפָלִים	שְׁפָלִים	שְׁפָלִים	שְׁפָלִים	שְׁפָלִים	שְׁפָלִים	שְׁפָלִים	שְׁפָלִים	שְׁפָלִים	שְׁפָלִים
para-siempre	no	Pues	(16)	. contritos	corazón-de	y-para-vivificar	humildes			
אָרִיב	אָרִיב	אָרִיב	אָרִיב	אָרִיב	אָרִיב	אָרִיב	אָרִיב	אָרִיב	אָרִיב	אָרִיב
de-delante-de-mí	espíritu	pues	, estaré-enojado	para-siempre	y-no	acusaré				
יַעֲטֹף	יַעֲטֹף	יַעֲטֹף	יַעֲטֹף	יַעֲטֹף	יַעֲטֹף	יַעֲטֹף	יַעֲטֹף	יַעֲטֹף	יַעֲטֹף	יַעֲטֹף
su-codicia	Por-pecado-de	(17)	. hice	yo	y-hálitos	, decaerá				
שׂוֹבֵב	שׂוֹבֵב	שׂוֹבֵב	שׂוֹבֵב	שׂוֹבֵב	שׂוֹבֵב	שׂוֹבֵב	שׂוֹבֵב	שׂוֹבֵב	שׂוֹבֵב	שׂוֹבֵב
rebelde	y-siguió	; y-me-enfurecí	ocultar	y-le-castigué	me-enfurecí					
בְּדַרְךָ	בְּדַרְךָ	בְּדַרְךָ	בְּדַרְךָ	בְּדַרְךָ	בְּדַרְךָ	בְּדַרְךָ	בְּדַרְךָ	בְּדַרְךָ	בְּדַרְךָ	בְּדַרְךָ
y-le-guiaré	pero-le-sanaré	vi	Sus-caminos	(18)	. su-corazón	en-camino- de				
נוֹב	נוֹב	נוֹב	נוֹב	נוֹב	נוֹב	נוֹב	נוֹב	נוֹב	נוֹב	נוֹב
fruto-de	El-que-crea	(19)	. y-a-sus-enlutados	a-él	consolaciones	y-restauraré				

שִׁפְתֵיךָ שָׁלוֹם וְשָׁלוֹם לְרָחוֹק וּלְקָרוֹב אָמַר יְהוָה וּרְפָאתָיו:
 . y-lo-curaré Yahweh dice , y-al-cercano al-lejano paz paz labios

וְתִרְשָׁעִים בַּיָּם וְנִגְרָשׁ כִּי הַשְׁקֵט לֹא יוּכַל
 puede no estar-tranquilo pues , agitado como-el-mar Pero-los-malos (20)

וַיִּגְרָשׁוּ מִיַּמֵּי רֶפֶשׁ וְיָמִים: אֵין שָׁלוֹם אָמַר
 dice paz No-hay (21) . y-lodo cieno sus-aguas y-arrojan

Cap. 58

אֱלֹהֵי לְרִשָּׁעִים: קָרָא בְּגֵרוֹן אֶל-תִּחְשָׁד
 te-retengas no con-garganta Clama (1) . para-los-malos mi-Dios

כְּשׁוֹפֵר הָהָם קוֹלָךְ וְחִנֵּד לְעַמּוֹ שִׁשְׁעֵם
 rebelión-de-ellos a-mi-pueblo y-declara , tu-voz alza como-trompeta

וּלְבַיִת יַעֲקֹב חַטָּאתָם: וְאוֹתֵי יוֹם וַיּוֹם יִדְרָשׁוּן וְדַעַת
 y-conocimiento-de buscan día día Y-a-mí (2) . pecado-de-ellos Jacob y-a-casa-de

דְּרָכֵי יִחְפְּצוּן כְּגוֹי אֲשֶׁר-גָּדְגָה עָשָׂה וּמִשְׁפַּטּוֹ אֱלֹהֵי
 su-Dios y-mandamiento-de hace justicia que como-nación , se-deleitan mis-caminos

לֹא עָזַב יִשְׁאָלוּנִי מִשְׁפָּטִי-צְדָק קָרְבַת אֱלֹהִים יִחְפְּצוּן:
 . les-deleita Dios acercarse-a justicia juicios-de me-piden abandonaron no

לָמָּה צַמְנוּ וְלֹא רָאִיתָ עֲגִינוּ נַפְשֵׁנוּ וְלֹא תִדְעַ
 ? entendiste y-no nuestro-ser humillamos , percibiste y-no ayunamos Por-qué ¿ (3)

תָּן בְּיוֹם צַמְכֶם הַמִּצְאוֹ-חֶפֶץ וְכָל-עַבְדֵיכֶם וְתִגְנָשׁוּ:
 . oprimís vuestros-trabajadores y-a-todos placer halláis vuestro-ayuno en-día- He-aquí de

תָּן לְרִיב וּמִצָּחַת הַצִּוְמוֹ וּלְהַכּוֹת בְּאֶגְרֵף רָשָׁע
 , maldad con-puño-de y-para-golpear ayunáis y-pelea para-contienda He-aquí (4)

לֹא-תִצְוּמוּ כִּיּוֹם לְהִשְׁמִיעַ בְּפִרוֹם קוֹלְכֶם: תִּכְזֹה
 Acaso- ¿ (5) . vuestra-voz en-la-altura para-hacer-oír como-hoy ayunéis no esto

יִהְיֶה צוֹם אֲבָחֵלְהוּ יוֹם עֲנוּת אָדָם נַפְשׁוֹ תִלְכַּף כְּאֶגְמוֹן
 como-junco inclinarse ; su-ser hombre humillar día-de lo-escogí ayuno es

ראשו	ושק	ואפר	יציע	הלזה	תקרא- צום	ויום
su-cabeza	y-cilicio	y-ceniza	? se-echa	A-esto ¿	ayuno llamaréis	y-día-de
רצון	ליהוה:	הלוא זה צום	אבתרהו	פתחו	תקצבות	רשע
aceptable	? a-Yahweh	ayuno este	lo-elijo	ataduras-de	deshacer	maldad
התר	אגדות מוטה	ושלח	רצוצים	חפשים	וכל-	מוטה
desatar	yugo cuerdas-de	y-soltar	oprimidos	libres	y-todo	yugo
תנפקו:	הלוא פרס	לרעב	לחמך	ועניים	מרויחים	
? rompáis no	Acaso- ¿ (7)	con-el-hambriento	tu-alimento	y-pobres	errantes	
תביא	בית	כי- תראה	ערם	וכסיתו	ומבשרך	
hagas-entrar	, casa	cuando	desnudo	entonces-lo-vistas	y-de-tu-carne	
לא	תתעלם:	אז	יבקע	כשחר	אורך	
no	? te-escondes	Entonces (8)	surgirá	como-el-alba	tu-luz	
וארככתך	מהרה	תצמח	ותלך	לפניך		
tu-curación	rápidamente	, aparecerá	entonces-irá	delante-de-ti		
צדקך	כבוד	יהוה	יאספקך:	אז		
tu-rectitud	gloria-de	Yahweh	. tu-retaguardia	Entonces (9)		
תקרא	ויהנה	יענה	תשע	ויאמר		
llamarás	y-Yahweh	, responderá	pedirás-ayuda	y-dirá		
הגני אם- תסיר	מתוךך	מוטה	שלח	אצבע	ודבר-	און:
si , he-aquí-yo	de-en-medio-de-ti	yugo	dedo señalar	dedo	y-hablar	. malicia
ותפק	לרעב	נפשך	ונפש	נענה		
Y-si-gastas (10)	para-el-hambriento	tu-alma	y-alma-de	oprimido		
תשביע	וזרח	בחשך	אורך	ואפלךך		
sacias	entonces-surgirá	en-la-oscuridad	tu-luz	y-tus-tinieblas		
כצהרים:	ותחן	יהוה	תמיד	והשביע		
. como-el-medio-día	Y-te-guiará (11)	Yahweh	siempre	y-saciará		

יחליץ

fortalecerá

ועצמותיך

y-tus-huesos

ונפשך

, tu-alma

בצוקצוחות

en-sequedales

מים אשר לא-

no que aguas

ויכמוצא

y-como-manantial-de

רזה

riego

כגן

como-huerto-de

ותלית

y-serás

עולם חרבות

antigüedad ruinas-de

מקום

de-ti

ויבנו

Y-edificarán (12)

מימיו:

. sus-aguas

יכזבו

faltan

וקרא

y-será-llamado

תקומם

, levantarán

ודור

y-generación

דור-

generación

מוסדי

fundamentos-de

אם- נתיבות לשבת:

Si (13) . para-habitar

משבב

restaurador-de

פריץ

portillos

גדר

reparador-de

לה

para-ti

קדש

mi-santidad

ביום

en-día-de

תפצין

tus-deseos

עשות

hacer

רנלה

tu-pie

משבת

del-sábado

תשיב

retraes

מכבוד

, glorioso

יהנה

Yahweh

לקדוש

para-santidad-de

טנג

delicia

לשבת

al-sábado

וקראת

y-llamas

ודבר

o-hablar

תפצין

tu-deseo

ממצוא

de-hallar

דרךך

tus-caminos

מעשות

de-hacer

ויבדתו

y-lo-veneras

על- גמותי

alturas-de sobre

והרפבטיך

y-te-haré-cabalgar

על- יהנה

Yahweh en

תהענל

te-deleitarás

אז: דבר:

entonces (14) , palabra

פי

boca-de

כי

pues

אביך

,tu-padre

יעקב

Jacob

ונחל

herencia-de

והאכלתיך

y-te-haré-comer

ארץ

tierra

ולא- מהושיע

y-no de-salvar

יהנה יד- יהנה

Yahweh mano-de

קצרה

es-corta

תן לא-

no He-aquí (1)

דבר:

. habló

יהנה

Yahweh

הני

son

עונותיכם

vuestras-iniquidades

כי אם-

más-bien pero (2)

משמוע:

, de-escuchar

אזנו

su-oído

קברה

es-pesado

אלהיכם ותשאותיכם הסתירו פנים

rostro hicieron- y-vuestros-pecados , vuestro-Dios

לבין

y-entre

בינכם

entre-vosotros

מבדלים

hacen-separación

מִכֶּם מִשְׁמֹעַ: כִּי כַפְיֵיכֶם וְנֹאֲלֵי בְדָם
 de-vosotros de-oír Porque (3) . de-oir
 con-la-sangre contaminadas vuestras-manos

וְאַצְבְּעוֹתֵיכֶם בְּעֵגֶן שִׁפְהוֹתֵיכֶם וְדִבְרוּ- שָׁקֵר לְשׁוֹנְכֶם
 y-vuestros-dedos ; de-iniquidad vuestros-labios hablaron
 vuestra-lengua , mentira

עוֹלָה תִּתְּנֶה: אֵין קָרָא בְצִדִּיק וְאֵין
 maldad murmura No-hay (4) . murmura
 y-no-hay , por-justicia quien-clame

נִשְׁפֵט בְּאֵמוּנָה בְטוֹחַ עַל- תְּהוּ וְדַבְּרֵ- שְׁוֹא הָרוּ
 quien-litigue ; con-verdad vacío en confiar y-hablar
 concebir , falsedad

עָמַל וְהוֹלִיד אֵין: בִּיצֵי צִפְעוֹנִי בִקְעוּ וְקוֹרֵי עַפְבִּישׁ יֵאָרְגוּ
 engaño y-dan-a-luz . iniqui- dad de Huevos- (5) . iniqui- dad de
 tejen araña y-telas-de , incuban víbora

הָאֵכֵל מִבִּיצֵיהֶם יָמוּת וְהִזְוָרָה תִּבְקַע
 el-que-come de-huevos-de-ellos , morirá y-el-que-se-rompe
 incuba

אֲפַעָה: קוֹרֵיהֶם לֹא- יִתְּנוּ לְבָגֵד וְלֹא יִתְּפְסוּ
 víbora araña Sus-telas-de- (6) . víbora
 se-cubren y-no para-vestido son no

בְּמַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂי- אֵין וּפַעַל חָמָס
 con-sus-acciones sus-acciones acciones-de iniquidad y-obra-de
 violencia

בְּכַפְיֵיהֶם: רַגְלֵיהֶם לִרְעַע לְרַע יִרְצוּ וְיִמְדְּרוּ לְשִׁפֹּךְ
 en-sus-manos (7) . en-sus-manos corren para-hacer-mal Pies-de-ellos
 para-derramar y-son-rápidos

גָּם נָקִי מִחֲשֹׁבוֹתֵיהֶם מִחֲשֹׁבוֹת אֵין שָׂד וְשִׁבְרֵ
 , inocente sangre , iniquidad pensamientos- pensamientos-de-ellos
 y-destrucción ruina

בְּמִסְלֹוֹתֶם: דֶּרֶךְ שְׁלוֹם לֹא יָדְעוּ וְאֵין מִשְׁפָּט
 en-sus-sendas (8) . en-sus-sendas no paz Cami-no-de
 justicia y-no-hay conocen

בְּמַעֲגָלוֹתֶם נְתִיבוֹתֵיהֶם עֲקָשׁוּ לָהֶם כָּל דֶּרֶךְ
 , en-sus-calzadas senderos-de-ellos retuercen a-ellos , a-ellos
 que-anda todo

כִּי לֹא יָדַע שְׁלוֹם: עַל- כֵּן רַחֵק מִשְׁפָּט מִמֶּנּוּ וְלֹא
 no en-ella conocerá Paz (9) . paz
 y-no de-nosotros justicia está-lejos tanto Por

חֹשֶׁךְ וְהֵנָּה לְאוֹר וְנִקְרָה וְצִדְקָה תִּשְׁיָנוּ
 oscuridad y-he-aquí a-la-luz buscamos , rectitud nos-alcanza

כְּעוֹרִים נִגְשָׁשָׁה וְנַחֲלֵךְ : בְּאֶפְלֹת לְנִהוֹת
 como-los-ciegos Palpamos (10) . andamos en-las-tinieblas al-resplandor

כְּפֹשֶׁף בְּצַהֲרִים כְּשִׁלְנוּ נִגְשָׁשָׁה עֵינַיִם וְכַאֲוֶן קִיר
 como-al-atardecer al-mediódía tropezamos , palpamos ojos y-como-sin pared

כְּדָבִים נִהְמָה כְּמֵתִים : בְּאֶשְׁמֹנִים
 como-los-osos Gruñimos (11) . como-los-muertos entre-los-vigorosos

לְמוֹשָׁפֵט לְנִקְרָה נִהְנָה הִנָּה וְכִיּוֹנִים כָּלֵנוּ
 a-la-justicia buscamos , gemimos gemir y-como-las-palomas , todos-nosotros

רַבּוּ כִּי מִמֶּנּוּ : רַחֲקָה לְיִשׁוּעָה וְאֵין
 se-multiplican Porque (12) . de-nosotros está-lejos para-salvación , y-no-hay

כִּי בָנוּ עֵתָה וְחַטָּאוֹתֵינוּ נִגְדָּךְ פְּשָׁעֵינוּ
 pues contra-nosotros testifica y-nuestros-pecados delante-de-ti nuestras-ofensas

פָּשַׁע יִדְעֵנוּם : וְעֹנֹתֵינוּ אֲתָנוּ פְּשָׁעֵינוּ
 transgredir (13) . las-conocemos y-nuestras-iniquidades , con-nosotros nuestras-rebeliones

דַּבֵּר אֱלֹהֵינוּ מֵאַחַר וְנִסְגּוּ בִיהוָה וְכַחַשׁ
 hablando nuestro-Dios de-tras y-volverse contra-Yahweh y-negar

דְּבַר־שֶׁקֶר : מִלֵּב וְהִנּוּ הָרָו וְסָרָה עֲשָׂק
 . mentira palabras- desde-corazón y-pronunciar concebir y-revuelta opresión
 de

כִּי מֵחֶמְדִּים מֵרַחֵק וְצִדְקָה אַחֲרֵי מוֹשָׁפֵט וְהִסָּג
 de-cierto , se-yergue de-lejos y-rectitud justicia atrás Es-echada (14)

וְהִנֵּי : וְנִכְחָה לֹא- תוּכַל לָבוֹא : וְהִנֵּי
 Y-es (15) . entrar puede no y-honestidad , verdad en-la-calle tropezó

מִשְׁתַּלְּל מֵרַע וְסָרָה נִעְדָּרָת הָאֱמֶת
 se-convierte-en-presa del-mal y-que-se-aparta , no-es-hallada la-verdad

אֵין	כִּי־	בְּעֵינָיו	וַיִּרַע	יְהוָה	וַיִּמְרֹא
no-había	que	a-sus-ojos	y-desagradó	Yahweh	y-miró
אֵין	כִּי	וַיִּשְׁתּוֹמֵם	אִישׁ	אֵין	כִּי־
no-había	que	y-se-asombró	nadie	no-había	que
				וַיִּמְרֹא	מִשְׁפָּט:
				Y-miró (16)	. justicia
וַצַּדִּיקָתוֹ	זְרַעוֹ	לֹא	וַתּוֹשַׁע	מִפְּנֵי	
y-su-rectitud	su-brazo	para-él	obró-salvación	, quien-interviniera	
כַּשְׂרָזָן	צַדִּיקָהּ	וַיִּלְבַּשׁ	סִמְכָתָהּ:	תִּיא	
como-la-coraza	rectitud	Y-se-vistió	(17)	. le-sostuvo	ella
וְנָקָם	בְּגָדָי	וַיִּלְבַּשׁ	בְּרֹאשׁוֹ	יְשׁוּעָה	וְכֹבֵעַ
venganza	vestidos-de	y-se-vistió	, en-su-cabeza	salvación	y-yelmo-de
כַּעַל	וּמַלּוֹת	כַּעַל	כַּמַּעֲיֵל קִנְיָאָה:	וַיַּעַט	חֵלְבֹשֶׁת
así	obras	Según (18)	. celo como-manto	y-se-cubrió	vestidura
לְאֵיבָיו	וְנִמְוֵל	לְצַדִּיקוֹ	חַמָּה	יִשְׁלַם	
a-sus-enemigos	retribución	, a-sus-adversarios	ira	pagará	
מִמַּעַרְבַּ אֶת־שֵׁם	וַיִּירָאוּ	יִשְׁלַם:	וְנִמְוֵל	לְאֵיִים	
nombre-de ** desde-occidente	Y-temerán	(19)	. pagará	retribución	a-las-islas
כַּתֹּרֶל	וַיָּבֹא	כִּי־	כְּבוֹדוֹ	וּמִמְזֻרַח־	יְהוָה
como-torrente	vendrá	porque	, su-gloria	** sol y-desde-el-levante-del	Yahweh
לְצִיּוֹן	וַיָּבֹא	כּוֹ:	נִסְסָה	יְהוָה	רִיחַ
a-Sión	Y-vendrá (20)	. a-él	empuja	Yahweh	viento-de
					יְהוָה:
. Yahweh	dicho-de	, en-Jacob	transgresión	y-a-los-que-se-vuelven-de	Redentor
עַל־יָדְךָ	וְאֵי	זֹאת	בְּרִיתִי	אֹתָם	אָמַר
sobre-ti	que	mi-espíritu	: Yahweh	dice	, con-ellos
					mi-pacto
					éste
					Y-yo (21)
מִפִּיךָ	וַיִּבְרִי	אֲשֶׁר־	שְׁמֹתַי	בְּפִיךָ	לֹא־
de-tu-boca	se-apartarán	no	en-tu-boca	pongo	que
					y-mis-palabras

וּמִפִּי וְרַעְףִי אָמַר
 dice , tu-descendiente descendiente-de y-de-boca-de tu-descendiente y-de-boca-de

Cap. 60 יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם: קוֹמִי אֲרִי כִי בָא אוֹרֵךְ
 tu-luz ha-venido por resplandece Levántate (1) . eternidad y-hasta desde-ahora Yahweh
 que

וּכְבוֹד יִתְהַה עָלֶיךָ וְזָרַח: כִּי-הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יִכְסֶה
 cubre la-oscuridad he-aquí Porque (2) . se-levanta sobre-ti Yahweh y-gloria-de

אֶרֶץ וְעַרְפָּל לְאֻמִּים וְעַלְיוֹךְ יִזְרַח יְהוָה וּכְבוֹדוֹ
 y-su-gloria Yahweh se-levanta pero-sobre-ti , pueblos y-tinieblas tierra

עָלֶיךָ יֵרָאֵה: וְהִלְכוּ גוֹיִם לְאוֹרֵךְ וּמַלְכִים
 y-reyes a-tu-luz naciones Y-andarán (3) . aparece sobre-ti

לְנֹגַהּ וְזָרַחךָ: שְׂאֵי-סָבִיב עֵינֶיךָ וּרְאֵי כָלֵם
 todos-ellos , y-mira tus-ojos alrededor Alza (4) . tu-amanecer al-resplandor-de

וּנְקַבְצוּ בְּאוֹרֵךְ מִרְחוֹק יָבֹאוּ וּבְנוֹתֶיךָ
 y-tus-hijas vienen de-lejos tus-hijos a-ti vienen se-reúnen

עַל-צֵד וְהָאֲמָנוֹת: אֲזַי תִּרְאֶי וְנִגְרַתָּ
 y-resplandecerás mirarás Entonces (5) . son-llevadas lado al

וּפְתַח וְרָחֵב לְבָבֶךָ וְיִהְיֶה עָלֶיךָ
 a-ti será-traída porque , tu-corazón y-se-ensanchará se-maravillará

הַמָּוֶן יָם תֵּיל גוֹיִם יָבֹאוּ לְךָ: שִׁפְעַת וּמַלְיִם
 camellos Rebaño-de (6) . a-ti vendrán naciones riqueza-de mar abundan-
 cia-del

תִּכְסֹּף מִדְּבָרֵי מִדְיָן וְעֵיפָה כָּלֵם מִשְׁבָּא
 de-Sebá todos y-Efá Madián dromedarios-de te-cubrirá

יָבֹאוּ זָהָב וּלְבוֹנָה יִשְׂאוּ וְתִהְיֶה לְךָ יְהוָה
 Yahweh y-alabanzas-de , llevarán e-incienso oro , vendrán

יְבַשְׂרוּ: כָּל-צֹאן קֶדֶר יִקְבְּצוּ לְךָ אֵילֵי
 carneros-de a-ti se-reunirán Cedar ovejas-de Todas (7) . proclamarán

מִזְבְּחֵי מִצְוֹן עַל-יְעֲלֶינָהּ יִשְׁרָתִינָהּ נְבִיאוֹת
 mi-altar aceptación con ofrecerán te-servirán Nebayot

וְהַעֲוִיפוּנָהּ כָּעָב מִי-אֵלֶּהּ : אֲפָאֵר : תִּפְאָרְתִּי וּבַיִת
 vuelan como-la-nube éstos Quienes ¿ (8) . glorificaré mi-gloria y-casa-de

וְיִמְרוּ וְכִינּוֹיִם אֶל-אֲרֻבְתֵיהֶם : כִּי-לִי אֲנִים יִמְרוּ
 miran islas a-mí Ciertamente (9) ? sus-nidos a y-como-palomas

וְאֵנִיּוֹת תְּרִשִׁישׁ בְּרֹאשׁוֹתָ לְהָבִיא בְּנֹדֶן מִרְחֹק כֶּסֶפֶם
 plata-de-ellos , de-lejos tus-hijos para-traer en-cabeza Tarsis y-barcos-de

וְזָהָב וְזָהָב אִתָּם לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלִקְרוֹשׁ יִשְׂרָאֵל
 Israel y-al-Santo-de-Israel tu-Dios Yahweh para-nombre- , con-ellos y-su-oro
 de

כִּי פִאֲרֵךְ : וּבְנֵי בְנֵי-זָכָר
 extranjero hijos-de Y-edificarán (10) . te-ha-dado-esplendor pues

חֲמוֹתֶיךָ וּמַלְכֵיהֶם יִשְׁרָתִינָהּ כִּי בַקְצֵפִי
 en-mi-furor pues te-servirán y-sus-reyes tus-muros

רַחֲמַתֶיךָ : וּבְרִצּוֹנִי חֲפִיזֶיךָ
 . te-compadeceré pero-en-mi-favor te-golpeé

וּפְתָחוּ שַׁעְרֶיךָ תָּמִיד יוֹמָם וְלַיְלָה לֹא
 no y-noche de-día siempre tus-puertas Y-estarán abiertas (11)

וְיִסְגְּרוּ לְהָבִיא אֵלֶיךָ תֵּיל גּוֹיִם וּמַלְכֵיהֶם נְהוּגִים :
 . conducidos y-sus-reyes naciones riqueza-de a-ti para-traer se-cerrarán

כִּי-תִהְיֶה תִהְיֶה וְתִמְמַלְכָה אֲשֶׁר לֹא יִשְׁבְּדוּךָ יִאֲבְדוּ
 perecerán te-sirvan no que o-el-reino la-nación Pues (12)

וְהַגּוֹיִם תִּלְבַּב יִחַרְבוּ : כְּבוֹד הַלְבָנוֹן אֵלֶיךָ
 para-ti el-Líbano Gloria-de (13) . serán-asoladas asolar y-las-naciones

יָבֹוא בְּרוֹשׁ תִּדְהָר וְתִאֲשִׁיר יַחְדָּו לְפָאֵר מְקוֹם מִקְדָּשִׁי
 de-mi-santuario lugar-de para-adornar juntos y-ciprés olmo pino vendrá

וּמְקוֹם	רַגְלֵי	אֲכַבְדֶּנּוּ :	וְתִלְכוּ	אֲלֵיךָ	שְׁחֹוּחַ
lugar-de	mis-pies	. glorificaré	Y-vendrán	a-ti	postrarse
בְּנֵי	מִעֲבָדֶיךָ	וְהִשְׁתַּחֲוּוּ	עַל-כַּפּוֹת	רַגְלֶיךָ	כָּל-
hijos-de	tus-opresores	y-se-postrarán	plantas-de a	tus-pies	todos
מִנְאֲצִיךָ	וְיִקְרְאוּ	לְךָ	עִיר	יְהוָה	צִיּוֹן
los-que-te-desprecian	y-llamarán	a-ti	ciudad-de	Yahweh	Santo-de
יִשְׂרָאֵל :	תַּחַת	חַיֹּתֶיךָ	עֲזוּבָה	וְשִׁנּוּאָה	וְאֵין
. Israel	Aunque (15)	tú-seas	abandonada	y-aborrecida	y-sin
עוֹבֵר	וְשִׁמְתִיךָ	לְגִאוֹן	עוֹלָם	מִשׁוֹשׁ	דּוֹר
, uno-que-pasa	pero-te-pondré	para-orgullo-de	eternidad	gozo-de	generación
וְדוֹר :	וְיִנְמָתָהּ	חֵלֶב	גּוֹיִם	וְשֵׁד	מַלְכִים
. y-generación	Y-mamarás	leche-de	naciones	y-pecho-de	reyes
תִּינָמְךָ	וְיֵדַעַתְּ	כִּי אֲנִי יְהוָה	מוֹשִׁיעֶיךָ	וְנֹאֲלֶיךָ	
, mamarás	y-sabrás	Yahweh yo que	tu-salvador	y-tu-redentor	
אֲבִיר	יַעֲקֹב :	תַּחַת	הַנְּחֹשֶׁת	אָבִיָּא	זָהָב
Todopoderoso-de	. Jacob	En-lugar-de	el-bronce	traeré	oro
הַבְּרֹזֶל	אָבִיָּא	כֶּסֶף	וְתַחַת	הַעֲצִים	נְחֹשֶׁת
el-hierro	traeré	plata	y-en-lugar-de	las-maderas	bronce
הָאֲבָנִים	בְּרֹזֶל	וְשִׁמְתִי	פָקֵדְתֶךָ	שָׁלוֹם	וְנִגְשִׁיךָ
las-piedras	, hierro	y-pondré	tu-oficial	paz	y-tus-gobernantes
צְדָקָה :	לֹא-	וְשִׁמְעַ	עוֹד	חֶמְסִים	בְּאַרְצֶיךָ
. rectitud	No	se-oirá	ya	violencia	ruina
וְשִׁבְרֵךָ	בְּנִבְוֵלֶיךָ	וְקִבְרָתָהּ	יְשׁוּעָה	תּוֹמְלֹתֶיךָ	
o-destrucción	, en-tus-fronteras	y-llamarás	salvación	tus-muros	
וְשַׁעֲרֶיךָ	תְּהַלְלָהּ :	לֹא-	יְהִיָּה	לְךָ	עוֹד
y-tus-puertas	. alabanza	No	será	para-ti	ya

וּלְנֹגַהּ תִּהְיֶה לְאֵרֹךְ יָמֶיךָ וְתִהְיֶה לְךָ
 o-por-resplandor-de para-ti , para-ti lucirá no la-luna

וְיִהְיֶה לְאֹרֶךְ עוֹלָם וְאַלְהֵיךָ לְהַפְאֵרְתְּךָ : לֹא יִבּוֹא
 por-luz-de Yahweh eternidad y-tu-Dios .por-gloria-tuya No (20) marchará

עוֹד שְׁמֶשֶׁךָ וּיְרַחֵךְ לֹא יֵאָסֵף כִּי יִהְיֶה יִתְהַדֵּר
 ya tu-sol y-tu-luna no , cesará porque Yahweh será

לְךָ לְאֹרֶךְ עוֹלָם וְשִׁלְמוֹ יָמֵי אֲבֹלְדֶךָ :
 para-ti por-luz-de eternidad y-se-cumplirán días-de . tu-luto

וְעַמְּךָ כָּלֵם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירְשׁוּ
 Y-tu-pueblo (21) todos-ellos rectos para-siempre poseerán

אֶרֶץ נֹצֵר מִטַּעַם מַעֲשֵׂה יָדַי לְהַתְּפַאֵר : הַקָּטָן
 rebrote-de tierra mi-plantación obra-de mis-manos para-resplandecer El-pequeño (22)

יִהְיֶה לְאַלְפֵי וְהַצְעִיר לְנוֹי עֲצוּם אֲנִי יִהְיֶה
 será por-mil y-el-menor por-nación , poderosa Yo Yahweh

בְּעֵתָהּ אֲחִישָׁנָה : רוּחַ אֲדֹנָי יִהְיֶה עָלַי
 en-su-tiempo . lo-apresuraré (1) Espíritu-de Señor Yahweh ,sobre-mí

Cap. 61

לְעַן מָשַׁח יְהוָה אֹחִי לְבָשָׂר עָנִוִּים שְׁלַחְנִי
 porque ungió Yahweh a-mí para-dar-buenas-nuevas pobres me-envió

לְתַבֵּשׁ לְנִשְׁבְּרֵי-לֵב לְקַרְא לְשָׁבוּיִם דְּלוֹר
 para-vendar a-quebrantados-de corazón para-proclamar a-cautivos libertad

וְלְאֲסוּרִים פָּקַח-קֶוֶחַ : לְקַרְא שְׁנַת-רְצוֹן לְיִתְהוָה
 y-para-los-presos . puesta-en-libertad (2) Para-pro clammar año-de favor de-Yahweh

וְיוֹם נָקָם לְאֵלֹהֵינוּ לְנַחֵם כָּל-אֲבֵלִים : לְשׂוֹם
 y-día-de venganza de-nuestro-Dios para-consolar todos dolientes Para-conceder (3)

לְאֲבֵלֵי צִיּוֹן לְתַחֵ לְהֵם פֶּאֶר תַּחַת אֶפְרַיִם שְׂשׂוֹן
 a-dolientes-de Sión para-dar a-ellos hermosura en-lugar-de ceniza alegría

וְקָרָא	כְּתָה	רוּחַ	תַּחַת	תְּהִלָּת	מַעֲטָה	אֶבֶל	תַּחַת
y-se-llamará	, angustia	espíritu-	en-vez-de	alabanza	manto-de	, duelo	en-vez-de
לְהַתְּפָאֵר :	יְהוָה	מִמֶּנּוּ	הַצְּדִק	אֵילֵי	לָהֶם		
. para-resplandecer	Yahweh	plantío-de	la-rectitud	robles-de	a-ellos		
רֵאשִׁימִים	שְׂמֹמֹת	עוֹלָם	חֲרָבוֹת	וּבְנוּ			(4)
de-los-principios	asolamientos	, antiguo	ruinas-de	Y-edificarán			
שְׂמֹמֹת	חֲרָב	עָרֵי	וְחֻדְשׁוּ	יִקְוֹמוּ			
asolamientos	ruina	ciudades-de	y-renovarán	restaurarán			
זָרִים	וְעַמְּרֵי		וְדוֹר :	דָּוָר			
extranjeros	Y-habrán	(5)	. y-generación	generación			
אֶבְרִיכֶם	גֹּזֵר	וּבְנֵי	צֹאֲנֵכֶם	וְרָעִי			
vuestros-labradores	forastero	e-hijos-de	vuestros-rebaños	y-pastorearán			
תִּקְרְאוּ	יְהוָה	כַּתְּנֵי	וְאַתֶּם	וּבְרֵמִיכֶם :			
seréis-llamados	Yahweh	sacerdotes-de	Y-vosotros	(6) . y-vuestros-viñadores			
גוֹיִם	חֵיל	לְכֶם	יֵאמָר	אֱלֹהֵינוּ	מִשְׁתָּרֵי		
naciones	riqueza-de	a-vosotros	se-nombrará	nuestro-Dios	ministros-de		
תַּחַת	תִּתְנַמְּרוּ :		וּבְכַבֹּדָם	וְחָלְלוּ			
En-vez-de	(7) . os-gloriaréis		y-con-grandeza-de-ellos	comeréis			
חֶלְקֶם	וְרָנוּ	וּכְלָמָה	מִשְׁנֵה	בְּשִׁתְּכֶם			
porción-de-ellos	os-regocijaréis-de	y-desgracia	doble-porción	vuestra-vergüenza			
תִּהְיֶה	עוֹלָם	שְׂמֹחַת	יִירָשׁוּ	מִשְׁנֵה	לְכֵן בְּאַרְצָם		
será	eternidad	gozo-de	heredarán	doble-porción	en-tierra-de-ellos	así	
בְּעוֹלָה	נָזַל	שָׂנֵא	מִשְׁפָּט	אֲהַב	כִּי אֲנִי יְהוָה	לָהֶם :	
con-iniquidad	latrocinio	que-odia	justicia	que-ama	Yahweh Yo	Pues (8) . para-ellos	
עוֹלָם	וּבְרִית	בְּאֵמֶת	פְּעֻלָּתָם	וְנָתַתִּי			
eterno	y-pacto	en-fidelidad	recompensa-de-ellos	y-daré			

זָרְעִים בְּגוֹיִם וְנוֹדָע אֲכָרוֹת לָהֶם :
 simiente-de-ellos en-las-naciones Y-será-conocida (9) . con-ellos cortaré(haré)

וְאֵיחָם כָּל- הַעַמִּים בֵּתוֹךְ וְצִדְצִיחֵיהֶם
 los-que-los-vean todos los-pueblos entre y-descendientes-de-ellos

שׁוֹשׁ יְהוָה : בְּרַךְ זָרַע הֵם כִּי יִבְרָאוּם
 Deleitar (10) . Yahweh bendita-de simiente ellos que les-reconocerán

הִלְבִּישָׁנִי כִּי בְּאֵלֹהֵי נַפְשִׁי תִּגְלֵךְ בֵּיתוֹהָ אֲשֵׁישׁ
 me-vistió-de pues en-mi-Dios mi-alma se-regocija , en-Yahweh me-deleito

כְּתָחוֹן יִעֲטֵנִי צְדָקָה מַעֲיֵל יִשַׁע בְּגָרִים-
 como-el-novio me-atavió rectitud vestidura-de salvación ropas-de

כְּלִיָּהּ : תַּעֲדָהּ וְכַפְלָהּ פָּאֵר יִכְתֵּן
 . sus-joyas se-adorna-con y-como-novia un-turbante se-pone-cual-sacerdote

זְרִיעֶיהָ וּכְגַנָּה צִמְחָהּ תּוֹצִיאַ כִּי כְּאֶרֶץ
 sus-semillas y-como-jardín su-rebrote hace-salir como-la-tierra Pues (11)

וְתִהְיֶה צְדָקָהּ יִצְמֹחַ יְהוָה אֲדֹנָי כִּן תִּצְמַחַת
 y-alabanza rectitud hará-brotar Yahweh Señor así hace-brotar

אֶחְשֶׂה לֹא צִיּוֹן לְמַעַן הַגּוֹיִם : כָּל- נֹגֵד
 callaré no Sión Por-causa-de (1) . las-naciones todas ante

Cap. 62

כְּגִבְוָה יֵצֵא עַד- אֲשַׁקֹּם לֹא יְרוּשָׁלַם וּלְמַעַן
 como-resplandor salga hasta-que descansaré no Jerusalén y-por-causa-de

וְרָאוּ יִבְעֵר : כָּל־פִּיר וְיִשׁוּעָתָהּ צְדָקָהּ
 Y-verán (2) . arda como-antorcha y-su-salvación su-rectitud

וְקָרָא כְּבוֹדָךְ מְלָכִים וְכָל- צְדָקָתְךָ גּוֹיִם
 y-será-llamado tu-gloria reyes y-todos tu-rectitud naciones

וְהִנֵּיתִי יִקְבְּנוּ : יְהוָה פִּי שֵׁם תִּלְשֵׁ אֲשֶׁר לָךְ
 Y-serás (3) . le-impondrá Yahweh boca-de que nuevo nombre a-ti

עֲמֻרַת תְּפָאֶרֶת בְּיַד- יְהוָה וּצִנּוֹף מְלוּכָה בְּכַף- אֱלֹהֵיךָ :
 . tu-Dios en-mano-de realeza y-diadema-de Yahweh en-mano-de esplendor corona-de

לֹא- יֹאמֵר לְךָ עוֹד עֲזוּבָה וּלְאֶרֶץ לֹא-
 no y-a-tu-tierra Desamparada más a-ti se-dirá No (4)

יֹאמֵר עוֹד שְׁמֹמָה כִּי לְךָ יִקְרָא חֲפְצֵי- הָהָה
 En-ella Mi-Deleite se-llamará a-ti sino , Desolación más se-dirá

וּלְאֶרֶץ בְּעוֹלָה כִּי- חֲפֵץ יְהוָה לְךָ וְאֶרֶץ
 y-tu-tierra en-ti Yahweh se-deleitará porque ; Desposada y-a-tu-tierra

תִּבְעַל : כִּי- יִבְעַל בְּחוֹר בְּתוּלָה וּבְעֻלּוֹת
 te-desposarán una-virgen un-joven desposa Como (5) . se-desposará

בְּגִנּוֹת וּמִשׁוּשׁ חֲתָן עַל- פְּלֵה יִשֵּׁשׁ עֲלֶיךָ
 por-ti se-regocijará novia por novio y-regocijo-de tus-hijos

אֱלֹהֵיךָ : עַל- חוֹמֹתַיְךָ יְרוּשָׁלַם הַפְּקָדוֹתֵי שְׁמָרִים כָּל- הַיּוֹם
 el-día todo guardianes he-puesto Jerusalén tus-muros Sobre (6) . tu-Dios

וְכָל- הַלַּיְלָה תִּמְוֵד לֹא יִחָשׂוּ הַמְּזַכְרִים אֶת-
 a los-que-recordáis , callarán no siempre la-noche y-toda

יְהוָה אֵל- דְּמִי לָכֶם : וְאֵל- תַּחְנוּ דְּמִי לֹו עַד- יִכְוֶן
 establezca hasta-que a-él descanso déis Y-no (7) . a-vos descanso no Yahweh
 otros

וְעַד- יִשִּׂים אֶת- יְרוּשָׁלַם תְּהִלָּה בְּאֶרֶץ : וְשָׁבַע יְהוָה
 Yahweh Juró (8) . de-la-tierra alabanza Jerusalén a ponga y-hasta-que

בְּיַמִּינוֹ וּבְזְרוֹעַ עֵז אִם- אֶתְּןָ אֶת- דְּגָנְךָ
 tu-grano ** daré nunca su-poder y-por-brazo-de por-su-diestra

עוֹד מֵאֲכָל לְאֵי־בֵיךָ וְאִם- יִשְׁתּוּ בְּנֵי-
 hijos-de beberán y-nunca a-tus-enemigos alimento otra-vez

נֹכַח תִּירוּשָׁף אֲשֶׁר יִנְעַת בּוֹ : כִּי מֵאֲסָפוֹ
 sus-cosechadores Porque (9) . por-él trabajaste que tu-vino-nuevo forastero

וּמִקְבָּצָיו וְהִלְלוּ יֹאכְלֵהוּ
 y-los-que-lo-recogen Yahweh a y-alabarán lo-comerán

עָבְרוּ עָבְרוּ קְרָשִׁי בְּתִצְרוֹת יִשְׁתְּהוּ
 pasad Pasad (10) . mi-santuario en-atríos-de lo-beberán

הַמְסֻלָּה סָלוּ סָלוּ הָעַם בְּרֶדֶךְ פָּנָיו בְּשַׁעֲרֵים
 la-calzada construid construid , el-pueblo camino-de preparad por-las-puertas

הַשְּׁמִיעַ מִסְקָלוֹ מֵאֲבָן הָרִימוּ גֵם עַל-הָעַמִּים : הִנֵּה יְהוָה הִנֵּה יְהוָה
 proclamó Yahweh He- (11) . los-pueblos para bandera levantad , de-piedra despejad
 aquí-que

הִנֵּה הִנֵּה אֵל-קַנְיָה הָאָרֶץ אָמְרוּ לְבַח- צִיּוֹן הִנֵּה יִשְׁעָךְ כֵּן הִנֵּה
 he-aquí viene tu-salvación He-aquí : Sión a-hija-de Decid : la-tierra fin-de a

וְקִרְאוּ שְׁכָרוֹ אִתּוֹ וּפְעֻלָּתוֹ לְפָנָיו :
 Llamarán (12) . delante-de-él y-su-recompensa con-él su-retribución

וְלָךְ יְהוָה וְאֹיְלֵי תִקְדָּשׁ עַם- שְׁכָרוֹ לָהֶם
 y-a-ti Yahweh redimidos-de la-santidad pueblo-de a-ellos

יְהוָה מִי-זֶה עִיר לֹא נִשְׁבָּתָה : עִיר לֹא עִיר דְּרוּשָׁה יְקָנָה
 éste Quien ¿ (1) . desamparada no ciudad deseada será-llamado

Cap. 63

הַדָּוִד מְאֹרוֹם בָּא מִבְּצֻלָּה זֶה בְּגָדִים חֲמוּץ קָנָה
 espléndido este de-Bosrá vestiduras rojo de-Edom que-viene

אֲנִי מְדַבֵּר אֲנִי מְדַבֵּר אֲנִי מְדַבֵּר אֲנִי מְדַבֵּר אֲנִי מְדַבֵּר
 hablo Yo ? su-poder con-grandeza-de que-se-pasea con-su-túnica

וּבְגָדֶיךָ וּבְגָדֶיךָ רַב לְהוֹשִׁיעַ : מְדוּעַ אָדָם לְלִבּוֹשָׁךְ
 y-tus-vestiduras tu-túnica roja Por- ¿ (2) . par-salvar poderoso con-rectitud
 qué

וּמַעֲמִים כְּדָרְךְ בָּנָה : פּוֹרְהָ וְדָרְכָתִי לְבָדִי
 y-de-(los)pueblos yo-solo he-pisado Lagar (3) ? en-lagar como-el-que-pisa

וְאֶרְמָסֶם אִישׁ אִישׁ וְאֶדְרַכְכֶם אִתִּי אִישׁ אִישׁ אִישׁ
 y-los-pisoteé en-mi-furor y-los-aplasté connmigo nadie no-hay

וְכָל-	בְּגָדֵי	עַל-	נִצָּחֶם	וְזָ	בְּחַמְתִּי
y-todas	mis-vestiduras	en	su-sangre	y-salpicó	en-mi-ardor
וּשְׁנַת	בְּלִבִּי	נִקְמָם	יוֹם	כִּי	אֲנֹלְתִי :
y-año-de	en-mi-corazón	venganza	día-de	Pues (4)	. manché
עֹזֵר	וְאֵין	וְאֵבִיט	בָּאָה :	וְאוֹלִי	
quien-ayudara	y-no-hubo	Y-miré	(5)	. vino	mi-redención
וְתוֹשֵׁעַ	סוֹמְדָה	וְאֵין	וְאֲשַׁתּוֹמֵם		
y-dio-victoria	quien-sostuviera	y-no-hubo	y-me-asombré		
עַמִּים	וְאֵבִיט	סִמְכַתִּי :	תִּיא	וְחַמְתִּי	לִי זְרָעִי
pueblos	Y-hollé	(6)	. me-sostuvo	ella(él)	y-mi-ardor
לְאֶרֶץ	וְאֵזְרִיד	בְּחַמְתִּי	וְאֲשַׁכְּרֵם	בְּאֵפִי	
en-la-tierra	y-derramé	en-mi-ardor	y-los-embriagué	en-mi-furor	
כְּעֵל	יְהוָה	תְּהַלֵּלְתָּ	אֲזַכִּיר	יְהוָה	חַסְדֵי
según	Yahweh	alabanzas-de	recordaré	Yahweh	Misericordias-de
					(7)
					. su-sangre
כָּל אֲשֶׁר-	לְבַיִת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-	טוֹב	וְרַב -	יְהוָה	וְנִמְלְנוּ
que	Israel	a-casa-de	bondad	y-gran	, Yahweh
					nos-ha-hecho
					lo-que todo
וְכָרַב	וְנִמְלְמוּ	כְּרַחֲמָיו	וְנִמְלְמוּ		
y-conforme-multitud-de	según-su-compasión	les-hizo			
לֹא	הֵמָּה בְּנֵים לֹא	עַמִּי	אֵף-	וַיֹּאמֶר	חַסְדָּיו :
no	hijos	ellos	mi-pueblo	Ciertamente	: Y-dijo
					(8)
					. sus-misericordias
בְּכָל-	לְמוֹשִׁיעַ :	לָהֶם	וַיְהִי	וַיִּשְׁקְרוּ	
En-toda	(9)	. por-salvador	para-ellos	y-fue	son-falsos
הוֹשִׁיעַם	פָּנִיו	וּמְלֹאָךְ	צָר	לֹא	צָרְתָם
los-salvó	su-presencia	y-ángel-de	angustia	a-él	angustia-de-ellos
וַיִּנְטֵלֵם	וַיִּרְדֵּם	הוּא	וּבְחַמְלָתוֹ	בְּאַהֲבָתוֹ	
y-los-levantó	los-redimió	Él	y-en-su-clemencia	en-su-amor	

וַיִּנְשְׂאוּם כָּל-יְמֵי עוֹלָם: וְהִמָּה מָרוּ וַעֲצָבוּ
 y-los-llevaron . antigüe días-de todos Pero (10) . se-rebelaron y-contristaron

אֶת-רוּחַ קִדְשׁוֹ וַיִּהְיֶה לָהֶם לְאוֹיֵב הוּא
 espíritu-de a su-santidad entonces-se-volvió contra-ellos como-enemigo él

וְלָחֵם-בָּם: וַיִּזְכֹּר יְמֵי-עוֹלָם מִשֶּׁה עַמּוֹ
 luchó . contra-ellos (11) Entonces-recordó antiguo días-de Moisés su-pueblo

אֵיחָהּ הַמַּעֲלִים רָעִי אֶת מַיִם בְּיָם אֵיחָהּ
 ¿ dónde el-que-los-hizo-subir con del-mar pastor-de su-rebaño ?

אֵיחָהּ הַשֵּׁם בְּקִרְבּוֹ אֶת-רוּחַ קִדְשׁוֹ: מוֹלִידֶה
 el-que-pone dónde el-que-pone en-medio-de-él * * espíritu-de su-santidad , (12) el-que-hizo-ir

לַיְמִין מֹשֶׁה זְרוּעַ תְּפָאֲרָתוֹ בּוֹקֵעַ מַיִם מִפְּנֵיהֶם
 a-la-diestra-de Moisés brazo-de su-gloria el-que-divide aguas de-delante-de-ellos

לַעֲשׂוֹת לּוֹ שֵׁם עוֹלָם: מוֹלִיכֶם בְּתוֹהֲמוֹת
 para-él para-hacer , eterno nombre para-él para-hacer el-que-los-conduce (13) por-los-abismos

כְּסוּס כַּמְדָּבָר לֹא יִכְשְׁלוּ: כַּבֵּה־מָה
 como-un-caballo por-el-desierto no tropezaron ? Como-el-ganado (14)

בְּבִקְעָה חֲרָד רֹחַ יְהוָה תִּגְיִתְּנוּ בֵּן גִּיַּעַת
 a-la-llanura desciende espíritu-de Yahweh , le-hizo-descansar así , guiaste

עֲמִידָה לַעֲשׂוֹת לָהּ שֵׁם תְּפָאֲרָתָהּ: הִבֵּט מִשָּׁמַיִם וַרְאָהּ
 tu-pueblo para-hacer para-ti nombre-de gloria Mira (15) . desde-el-cielo y-ve

מִזְבֵּל קִדְשֶׁהּ וְתִפְאֲרָתָהּ אֵיחָהּ קוֹנֵה־הָאֵל
 desde-morada-de tu-santidad , y-tu-gloria dónde ¿ tu-cielo

וַיְבִירֶהָּ חֲמוֹן מַעֲיָה וַרְחֲמֶיהָ אֵלַי
 y-tus-proezas abundancia-de tu-ternura a-tu-compasión de-mí

הַתְּאַפְּקוּ: כִּי-אַתָּה אָבִינוּ כִּי אַבְרָהָם לֹא יָדָעֵנוּ
 ? son-retiradas tú Pero (16) nos-conoce

וְיִשְׂרָאֵל לֹא יִכְיָרוּ אֶתְּךָ יְהוָה אֲבִינוּ אֲנִלְנוּ
 nuestro-redentor nuestro-padre Yahweh tú , nos-recuerda no e-Israel

מֵעוֹלָם שְׁמֹךְ : לָמָּה חָתַעְנוּ יְהוָה מִדְּרָכֶיךָ
 de-tus-caminos Yahweh nos-haces-errar Por-qué ¿ (17) . tu-nombre desde-eternidad

תִּמְקֶשֶׁת לִבֵּנוּ מִיָּדְךָ שׁוּב לְמַעַן עֲבָדֶיךָ
 tus-siervos por-causa-de Vuelve ? a-tu-temor nuestro-corazón endureciste

שְׁבִטֵי נַחֲלָתְךָ : לְמַצֵּר יָרְשׁוּ עַם-
 pueblo-de poseyeron Por-un-poco (18) . tu-heredad tribus-de

קִדְשֶׁךָ צָרֵינוּ בּוֹסְסוּ מִמִּקְדָּשֶׁךָ : הֲלֵינוּ
 Somos (19) . tu-santuario pisoteado nuestros-enemigos , tu-santidad

מֵעוֹלָם לֹא-מָשַׁלְתָּ בָּם לֹא-נִקְרָא שְׁמֹךְ עַלֵיהֶם
 sobre-ellos tu-nombre fue-invocado no , en-ellos gobernaste no nunca

לֹא-קָרַעְתָּ שָׁמַיִם יִרְדָּתָּ מִפְּנֵיךָ
 de-tu-presencia , descendieras cielos desgarraras Oh-si ;

Cap. 64 תְּרִים נִזְלוּ : כִּקְרַח אֵשׁ הַמַּיִם אֲנִי
 aguas leños fuego Como-encender (1) ! se-estremecieran montes

תִּבְעָה-אֵשׁ לְהוֹרִיעַ שְׁמֹךְ לְצָרֶיךָ מִפְּנֵיךָ
 de-tu-presencia a-tus-enemigos tu-nombre hacer-conocer fuego hace-hervir

גוֹיִם יִרְנוּ : בְּעִשׂוֹתֶיךָ נִרְאוֹת לֹא יִגְנָה
 esperaríamos no maravillas Cuando-en-tu-hacer (2) . temblarían naciones

יִרְדָּתָּ מִפְּנֵיךָ תְּרִים נִזְלוּ : וּמֵעוֹלָם לֹא-
 no Y-desde-nunca (3) . se-estremecieron montes de-tu-presencia descendiste

שָׁמְעוּ לֹא הָאָזְנוּ עֵינַי לֹא רָאִתָּה אֱלֹהִים זִוְלָתְךָ יַעֲשֶׂה
 hace , junto-a-ti Dios vio no ojo , percibieron no oyeron

לְמַחְפָּה- לָּו : פָּגַעְתָּ אֶת-שֵׁשׁ יַעֲשֶׂה צְדָקָה
 rectitud y-hace que-se-alegra al Recibes (4) . a-él al-que-espera

וּנְחַמָּא	קָצַפְתָּ	תָּו אַתָּה	יִזְכְּרוּךְ	בְּדַרְכֶיךָ
y-pecamos	estabas-airado	tú he-aquí	te-recordaban	en-tus-caminos
כַּטְמֵא	וַיְהִי	: וְנִשְׁעַנְּנוּ	עוֹלָמְךָ	בָּהֶם
como-el-impuro	Y-fuimos	(5) . seremos-salvados	eternamente	contra-ellos
וְנִבֵּל	צְדָקֹתֵינוּ	כָּל-עֲדִים	וּכְבֹּד	כָּלֵנוּ
y-nos-marchitamos	nuestras-obras-justas	todas inmundicia	y-como-ropa-de	todos-nos otros
: יִשְׁאַנּוּ	כְרוּחַ	וְעֻנּוּנוּ	כָּלֵנוּ	כַּעֲלֵהּ
. nos-arrastran	como-el-viento	y-nuestros-pecados	todos-nosotros	como-la-hoja
בָּךְ	לְהִסְתַּכֵּךְ	מִתְעוֹרֵר	בְּשִׁמְךָ	קוֹבֵא
de-ti	por-asirse	que-se-esfuerce	en-tu-nombre	que-invoque
				Y-no-hay (6)
בְּיַד־	וְתִמְנֹנֵנוּ	מִמֶּנּוּ	פָּנֶיךָ	כִּי-הִסְתַּרְתָּ
en-mano-de	y-nos-has-entregado	de-nosotros	tu-rostro	escondiste pues
וְאַתָּה	אַתָּה אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר	אֲבִינוּ	וְעַתָּה יְהוָה	: עֻנּוּנוּ
y-tú	la-arcilla nosotros , tú	nuestro-padre	Yahweh Pero-ahora	(7) . nuestros-pecados
תִּקְצַף	אֵל-כָּלֵנוּ	: יָדְךָ	וּמַעֲשֵׂהָ	יִצְרָנוּ
te-irrites	No (8) . todos-nosotros	tu-mano	y-obra-de	nuestro-alfarero
נָא	עֲנֵן הֵן הַבֶּטֶל	תִּזְכֵּר	לְעַד וְאֵל-	מְאֵד עַד-
ahora	mira he-aquí , pecado	recuerdes	para-siempre y-no	exceso hasta
				Yahweh
צִיּוֹן	הָיָה	קְדוּשָׁתְךָ	עָרֵי	: כָּלֵנוּ
Sión , desierto	fueron	tu-santidad	Ciudades- (9)	. todos-nosotros tu-pueblo
וְתִפְאֵרֹתֵינוּ	קְדוּשָׁתֵנוּ	בַּיִת	: שְׁמֹמָה	מִדְבַּר הַחַיָּה יְרוּשָׁלַם
y-nuestra-gloria	nuestra-santidad	Casa-de (10)	. desolación	Jerusalén es desierto
וְכָל-	אֵשׁ	לְשַׂרְפֹת	הָיָה	אֲבֹתֵינוּ
y-todos	fuego	como-quemada-por	está	nuestros-padres
				te-alabaron
יְהוָה	חֲתַאפֵּק	חַעַל-אַלֵּה	: תִּהְיֶה לְחֻרְבָּה	מִחֲמֹדֵינוּ
Yahweh	te-abstendrás	esto Acaso- ¿ (11)	. por-ruina es	nuestros-tesoros sobre

נִדְרַשְׁתִּי	עַד- מְאֹד :	וּתְעַנְנִי	תִּחְשָׁה
Me-manifesté (1)	? exceso hasta	y-nos-castigarás	estarás-en-silencio
לָלוּא שְׁאֵלוּ נִמְצָאתִי לֹא בִקְשֵׁנִי אֲמַרְתִּי הֲנֵנִי הֲנֵנִי אֵל-	a heme-aquí heme- : dije , me-buscaba del-que-no fui-hallado preguntaban que-no		
אֵל- לֹא- קָרָא בְשְׁמִי : פָּרַשְׁתִּי יְדֵי כָל- הַיּוֹם	el-día todo mis-manos Extendí (2) . por-mi-nombre llamada no nació		
אֵל- עַם סוֹרֵר הַחֲלָכִים הַחֲרָף לֹא- טוֹב אַחַר	tras bueno no el-camino los-que-andan obstinado pueblo a		
מִחֲשַׁבְתֵּיהֶם : הָעָם הַמְכַעֲסִים אוֹתִי עַל- פָּנָי	mi-rostro a a-mí los-que-provocan El-pueblo (3) . pensamientos-de-ellos		
תָּמִיד זִבְחִים בְּנֵינֹת וּמִקְטָרִים עַל-	sobre y-queman-incienso en-los-jardines sacrifican siempre		
הַלְבָנִים : תִּישָׁבִים בִּקְבָרִים וּבִנְצוּרִים	Los-que-se-sientan (4) . los-ladrillos entre-los-sepulcros y-con-los-que-hacen-vigilia		
יְלִינוּ הָאֲכָלִים בְּשֶׁר הַחֲזִיר וּפְרָק פְּנֻלִים	, pernoctan los-que-comen carne-de el-cerdo y-caldo-de carnes-inmundas		
קְלִיָּהֶם : הָאֲמָרִים קָרַב אֵלַי אֵל- תִּנְשֵׁ- כִי כִי	Los-que-dicen (5) . sus-ollas mantén , para-ti no , te-acerques pues a-mí		
קָרַשְׁתִּי אֵלֶּה עָשָׂן בְּאֵפִי אֵשׁ יִקְרָת כָּל- הַיּוֹם :	, estoy-apartado-de-ti humo estos , en-mis-narices fuego , ardiente todo el-día		
הִנֵּה כְתוּבָה לִפְנֵי לֹא אֲחַשָּׂה כִּי אִם- שְׁלַמְתִּי	He-aquí (6) está-escrito , ante-mí no , callaré sino que pagaré		
וּשְׁלַמְתִּי עַל- חִיקָם : עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְעֹנוֹת אֲבוֹתֵיכֶם	y-pagaré en su-regazo (7) . Vuestros-ini quidades e-iniquidades-de		
יַחְדָּו אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר קָטְרוּ עַל- הַתְּהִיִּם וְעַל-	Yahweh dice juntos porque quemaron-incienso sobre los-montes y-sobre		

הַנְּבָעוֹת הַרְפוּי וּמִדַּתִּי פַעֲלָתָם רֵאשִׁיטָה עַל - חִיקָם :
 . su-regazo en primera obra-de-ellos así-mediré , me-afrentaron las-colinas

כֹּה אָמַר יְהוָה כֹּאשֶׁר יִמָּצֵא הַתִּירוֹשׁ בְּאֶשְׁכּוֹל וְאָמַר
 y-dice en-el-racimo el-mosto se-halla Como-cuando : Yahweh dice Así (8)

אֵל-תִּשְׁחִיתֵהוּ כִּי בְרַכָּה בּוֹ בְּיַד אֲנִי לְמַעַן עֲבָדִי לְבַלְתִּי
 no mi-siervo en-favor-de haré así , en-él bendición pues lo-deseches no

הַשְׁחִית הַכֹּל : וְהוֹצֵאתִי מִיַּעֲקֹב זֵרַע וּמִיהוּדָה
 y-de-Judá simiente de-Jacob Y-haré-salir (9) . el-todo destruir

זֵרֵשׁ הָרִי וּיְרֵשׁוּהָ בְחֵרֵי
 mis-elegidos la-poseerán , mis-montes poseedor-de

וְעַבְדֵי יִשְׁכְּנוּ : וְשָׁמָּה יִשְׁכְּנוּ וְהָיָה תִּשְׁרוֹן
 el-Sarón Y-será (10) . allí habitarán y-mis-siervos

לְנוֹהַר צֹאן וְעֵמֶק עֲבוֹר לְהַבְּזֵן בְּקָר לְעַמִּי
 para-mi-pueblo , ganado-va como-redil-de Acor y-valle-de rebaño-lanar como-pasto-de
 cuno

אֲשֶׁר דִּרְשׁוּנִי : וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם יְהוָה הַשְׁכַּחְתֶּם אֶת-
 ** los-que-olvidáis Yahweh que-abandonáis-a Pero-vosotros (11) . me-busca que

הַר קָדְשִׁי הַעֲרִיכֶם לִנְזֵל שְׁלֹחַן
 mesa para-la-Fortuna los-que-preparáis , mi-santidad monte-de

וְתִמְמַלְאִים לְמַנֵּי מִמְסַךְ : וּמִנִּיתִי אֶתְכֶם
 a-vosotros Y-destinaré (12) . vino-mezclado al-Destino y-los-que-escancian

לְחַרֵּב וְכֻלְכֶם לְטַבַּח תִּכְרְעוּ יָעַן קָרְאתִי
 llamé pues , os-arrodillaréis para-la-matanza y-todos-vosotros para-la-espada

וְלֹא עֲנִיתֶם דְּבַרְתִּי וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וַתַּעֲשׂוּ חַרְעַל
 el-mal e-hicisteis , escuchasteis pero-no hablé respondisteis pero-no

בְּעֵינֵי וּבְאֲשֶׁר לֹא-חָפְצִיתִי בְּחַרְתֶּם : לָכֵן בַּחֲרָתֶם אָמַר
 dice así Por-tanto (13) . elegisteis me-agrada no y-lo-que , a-mis-ojos

אֲדַנֵּי יְהוָה תִּהְיֶה עֲבָדָי | יֹאכְלוּ וְאַתֶּם תִּרְעָבוּ הַנֶּה
He-aquí ; tendréis-hambre pero-vosotros comerán mis-siervos He-aquí : Yahweh Señor

עֲבָדָי יִשְׂאוּ וְאַתֶּם תִּשְׂבְּעוּ הַנֶּה עֲבָדָי
mis-siervos he-aquí ; tendréis-sed pero-vosotros beberán mis-siervos

יִשְׂמְחוּ וְאַתֶּם תִּבְשְׂוּ: הַנֶּה עֲבָדָי
mis-siervos He-aquí (14) . seréis-avergonzados pero-vosotros se-alegrarán

יִרְנוּ מִטּוֹב לֵב וְאַתֶּם תִּצְעֲקוּ מִכָּאֵב לֵב
corazón por-angustia-de gritaréis pero-vosotros ,corazón de-gozo-de cantarán

וּמִשְׂבָּר רִיחַ תִּלְלִילוּ: וְהִנַּחְתֶּם שְׁמֵכֶם
vuestro-nombre Y-dejaréis (15) . aullaréis espíritu y-por-quebranta
miento-de

לְשִׁבוּעָה לְבַחֲרֵי וְהִמִּיתִי אֲדַנֵּי יְהוָה
, Yahweh Señor y-te-matará a-mis-elegidos por-maldición

וְלְעֲבָדָי יִקְרָא שֵׁם אֲחֵר: אֲשֶׁר הִמְתַּבְּרָךְ
el-que-pide-ser-bendecido Porque (16) . otro nombre llamará pero-a-sus-siervos

בְּאֶרֶץ יִתְבָּרַךְ בְּאֱלֹהֵי אֱמֶן וְהִנֵּשְׁבַע בְּאֶרֶץ
en-el-país el-que-jure verdad por-Dios-de bendecirá en-el-país

יִשָּׁבַע בְּאֱלֹהֵי אֱמֶן כִּי נִשְׁכַּחוּ הַצָּרוֹת
las-angustias serán-olvidadas pues , verdad por-Dios-de jurará

הַרְאשׁוֹת וְכִי נִסְתָּרוּ מֵעֵינַי: כִּי הִנֵּנִי
he-aquí Porque (17) . de-mis-ojos serán-escondidas y-ciertamente las-pasadas

בִּרְאָ שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וְאֶרֶץ חֲדָשָׁה וְלֹא תִזְכְּרֶנָּה
serán-recordadas y-no nueva y-tierra nuevos cielos creo

הַרְאשׁוֹת וְלֹא תִעֲלֶינָה עַל-לֵב: כִּי אִם-שִׂישׂוּ
alegraos antes-bien Pero (18) . corazón al vendrán y-no las-cosas-primeras

וְגִלְלוּ עַד-עַד אֲשֶׁר אֲנִי בִּרְאָ כִּי הִנֵּנִי בִּרְאָ אַחַי יְרוּשָׁלַם
Jerusalén ** creo he-aquí- pues , creo Yo lo-que jamás por-siempre y-gozaos

בִּירוּשָׁלַם וְגִלְתִּי מְשׂוֹשׁ: וְעַמִּי וְגִלָּה
 con-Jerusalén Y-me-alegraré (19) . un-regocijo y-su-pueblo un-deleite

קוֹל עוֹד בָּהּ יִשְׁמַע וְלֹא- בְּעַמִּי וְשִׂשְׂתִּי
 sonido-de más en-ella se-oirá y-no , en-mi-pueblo y-me-deleitaré

בְּיָמֵי וְקוֹל וְעִקָּה: לֹא- יִהְיֶה מִשָּׁם עוֹד עוֹל יָמִים
 días niño-de más allí habrá No (20) . clamor y-sonido-de llanto

וְזָמֶן אֲשֶׁר לֹא- יִמְלֵא אֶחָד- יָמָיו כִּי הַנַּעַר בֶּן-
 hijo-de el-joven ciertamente , sus-días ** cumpla no que ni-viejo

מֵאָה שָׁנָה יָמוּת וְהַחֹטֵא בֶּן- מֵאָה שָׁנָה
 año cien hijo-de y-el-pecador morirá año cien

וְיָשְׁבוּ בְתֵימִים וּבְנוּ יִקָּלַל:
 y-habitarán casas Y-construirán (21) . será-maldito

לֹא פְּרִיִם: וְאָכְלוּ כַּרְמִים וְנִטְעוּ
 No (22) . su-fruto y-comerán viñas y-plantarán

יִבְנוּ וְאַחֵר יֵשֵׁב לֹא יִטְעוּ וְאַחֵר
 y-otro plantarán no , habitará y-otro construirán

יֹאכַל כִּי- כִּימֵי הָעֵץ יָמֵי עַמִּי וּמַעֲשֵׂהָ יְדֵיהֶם
 sus-manos y-obra-de mi-pueblo días-de el-árbol como-días- pues , comerá

יִבְלוּ בְּחִירֵי: לֹא יִיָּעֲוּ לְדֹק וְלֹא
 y-no en-vano se-esforzarán No (23) . mis-elegidos disfrutarán

יִלְדוּ לְבָהֳלָה כִּי זָרַע בְּרוּכֵי יְהוָה
 Yahweh benditos-de simiente pues , para-desgracia darán-a-luz

הֵמָּה וְצִאֲצָאִיהֶם אִתָּם: וְתִהְיֶה טָרָם- יִקְרָאוּ וְאֲנִי
 que-Yo clamen antes-que Y-será (24) . con-ellos y-sus-descendientes ellos

אֲעֹנֶה עוֹד הֵם מִדְּבָרִים וְאֲנִי אֲשָׁמַע: זֶאֱב וְשֹׁלָה
 y-cordero Lobo (25) . escucharé entonces-Yo hablando ellos aún responderé

יָרְעוּ כְּאַחַד וְאַרְיֵה כַּבָּקָר וְיֹאכְל־תְּבֵן וְיִנְחַשׁ עָפָר
 polvo y-serpiente ,paja comerá como-el-buey y-león como-uno pacerán

לְהִמּוֹ לֹא יִרְעוּ וְלֹא יִשְׁתִּיחוּ בְּכֹל־הָרַם
 monte-de en-todo destruirán y-no dañarán no , su-alimento

Cap. 66 קִדְשִׁי אָמַר יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי
 mi-trono los-cielos Yahweh dice Así (1) . Yahweh dice mi-santidad

וְהָאָרֶץ וְהָאֵי־רַגְלִי אֵי־יְהוָה בַּיִת אֲשֶׁר תִּבְנֶנּוּ לִי
 para-mí edificaréis que casa esa dónde ¿ , mi-pie estrado-de y-la-tierra

וְאֵי־יְהוָה מְקוֹמִים מְנוּחָתִי: וְאֵת־כָּל־אֱלֹהֵי יָדֵי עֲשֵׂתָהּ
 hizo mi-mano estos todos Y-a (2) ? mi-reposo lugar-de ese y-donde

וַיְהִיו כָּל־אֱלֹהֵי נְאֻם־יְהוָה וְאֵל־יְהוָה אֲפִישׁ אֵל־יְהוָה
 a miraré éste y-a Yahweh declaración-de éstos todos y-fueron

עָנִי וְנִכְחַת־רוּחַ וְחִקְרֵי עַל־דְּבָרַי: שׁוֹחֵט
 El-que-sacrifica (3) . mi-palabra por y-que-tiembla espíritu y-contrito-de humilde

חֲשׂוֹר מַכֶּה־אִישׁ זֹבֵחַ חֲשֹׂה עֵרָף כָּל־ב
 un-perro el-que-desnuca el-cordero el-que-sacrifica un-hombre que-mata el-toro

מַעֲלָה מִנְחָה דָם־חֲזִיר מִזְכִּיר לְבָנָה
 incienso el-que-hace-memorial-de cerdo sangre-de ofrenda-vegetal el-que-ofrece

מִבְּרַחֲמֵי אֲנִי נִם־חֲמָה בְּחָרוּ בְּדַרְכֵיהֶם
 en-sus-caminos eligieron ellos también , ídolo el-que-bendice

וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם נִשְׂמָחַת: נִם־אֲבִיר
 elegiré Yo También (4) . se-deleita su-alma y-en-sus-abominaciones

בַּתְּעַלְלֵיהֶם וּמִגִּוְרָתָם אָבִיא לָהֶם יָשׁוּן קְרֵאתִי
 llamé pues sobre-ellos traeré y-sus-temores sus-aflicciones

וַאֲנִי עֹנֶה דְבַרְתִּי וְלֹא שָׁמְעוּ וַיַּעֲשׂוּ
 e-hicieron , escucharon y-no hablé el-que-responde y-no-hubo

תַּרְעַ בְּעֵינַי וּבְאָשֶׁר לֹא־ הִפְצֵתִי בְּתַרוּ: שָׁמְעוּ דְבַר־
 palabra- Escuchad (5) . eligieron me-agrada no y-lo-que en-mis-ojos el-mal
 de
 יְהוָה הַתַּרְדִּים אֶל־ דְּבָרוֹ אָמְרוּ אַחֲיֵיכֶם שְׂנְאֵיכֶם
 que-os-odian vuestros-hermanos dijeron , su-palabra a los-que-tiemblan Yahweh
 מְנַדִּיכֶם לְמַעַן שְׁמִי יִכְבֵּד יְהוָה וְנִרְאָה
 y-veamos Yahweh sea-glorificado mi-nombre para-que que-os-expulsan
 בְּשִׂמְחַתְכֶם וְתָם יִבְשׁוּ: קוֹל שְׂאוֹן מְעִיר קוֹל
 ruido , de-ciudad alboroto Ruido (6) . serán-avergonzados y-ellos en-vuestro-gozo
 מְהִיכַל קוֹל יְהוָה מִשְׁלֵם וְמוֹל לְאֹיְבָיו:
 . a-sus-enemigos retribución que-paga Yahweh voz-de del-templo
 בְּטָרֵם תְּחִיל יִלְדָה בְּטָרֵם יָבוֹא תִבֵּל
 dolor viene antes-que , da-a-luz está-de-parto Antes-que (7)
 לָהּ וְהִמְלִיטָה זָכָר: מִי־ שָׁמַע קוֹאֶת מִי רֵאָה
 vio ? quién semejante-a-esto ¿ oyó Quién ¿ (8) . varón entonces-da-a-luz sobre-ella
 כְּאַלֶּה הַיּוֹמָל אֲרִין בְּנִיּוֹם אֶתֶר אִם־ יִלְדָה נָדִי
 nación engendrarse o uno en-día un-país acaso-nacerá ¿ como-estas-cosas
 פַּעַם אֶתֶת כִּי־ תִלֵּה נָם־ יִלְדָה צִיּוֹן אֶת־ בְּנֵיהֶּ:
 . sus-hijos a Sión dió-a-luz también estuvo-de-parto pues ? uno momento
 הָאֲנִי אֲשַׁבֵּר וְלֹא אֲוִלֵּד יֹאמֵר
 dice ? haré-nacer y-no haré-estar-de-parto Acaso-yo ¿ (9)
 יְהוָה אִם־ אֲנִי הַמוֹלֵד וְעַצְרֹתַי אָמַר אֱלֹהֵינוּ:
 . tu-Dios dice ? y-cerraré-vientre el-que-hace-engendrar Yo o ¿ , Yahweh
 שְׂמְחוּ אֶת־ יְרוּשָׁלַם וְגִילוּ בָּהּ כֹּל־ אִתְּכֶם
 que-la-amáis todos con-ella y-gozaos Jerusalén con Alegraos (10)
 שִׂישׁוּ אִתָּהּ מְשׁוֹשׁ כֹּל־ הַמִּתְאֲבָלִים עָלֶיהָ: לְמַעַן
 para-que (11) , por-ella los-que-lamentáis todos regocijando con-ella gozaos

תִּינָקוּ maméis	וּשְׂבַעְתֶּם y-quedáis-satisfechos	מִשֶׁד en-el-pecho-de	תִּנְחַמְיָהּ sus-consolaciones	לְמַעַן para-que
תִּלְבְּצוּ bebáis-profundamente	וְהִתְעַנְתֶּם y-os-deleitéis	מִזֵּי en-la-abundancia-de	כְּבוֹדָהּ: . su-riqueza	
כִּי- כֹה אָמַר así Pues (12)	יְהִי־הֵנּוּ he-aquí :Yahweh	נֹמְדָה- extiendiendo	אֵלֶיהָ a-ella	כְּנֹהַר שְׁלוֹמַי paz como-un-río
וּכְנֹחַל y-como-río	שׁוֹמֵרָה que-se-desborda	רִיכוּזָה riqueza-de	וַיִּמָּרְצוּ , y-mamaréis	עַל- צַד costado sobre
תִּשָּׂאוּ seréis-llevados	וְעַל- y-sobre	בְּרַגְלֵיכֶם rodillas	תִּשְׁעֲשְׂעוּ: . seréis-mimados	כְּאִישׁ אֲשֶׁר a-quien Como-alguien (13)
אָמַר su-madre	תִּנְחַמְנִי lo-consuela	כֵּן אֲנִכִּי Yo así	אֲנִחֲמֶכֶם os-consolaré	וַיְבִיר וַיִּשְׁלַם y-en-Jerusalén
תִּנְחַמְנוּ: . seréis-consolados	(14)	וְרִאִיתֶם Y-veréis	וַיִּשֶׂשׂ y-se-alegrará	לְבָבְכֶם vuestro-corazón
וְעַצְמוֹתֵיכֶם y-vuestros-huesos	כְּבֶשֶׂת como-la-hierba	תִּפְרָחְנָה florecerán	וַיִּנְדַּע y-se-hará-conocer	
יָד- mano-de	יְהוָה Yahweh	אֶת- a	עֲבָדָיו sus-siervos	וְיָצַג a
אֵיבָיו: . sus-enemigos	(15)	כִּי- Pues	הֵנּוּ he-aquí	יָבֹוא viene
וְכִסּוּפָה y-como-el-torbellino	מִרְכָּבֹתָיו sus-carros	לְהֵשִׁיב para-descargar	בְּחֵמָה con-ira	אִפּוֹ su-furor
וַתִּעֲרָזוּ y-su-represión	בְּלֶהֱבִי- con-llamas-de	אֵשׁ: . fuego	כִּי Pues (16)	יְהוָה Yahweh
וַיִּשְׁפֹּט juzgará	וּבִתְרָבּוֹ y-con-su espada	אֶת- a	כָּל- toda	בְּשָׂר , carne

וְרָבוּ	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:
y-serán-muchos	. Yahweh	matados-por	matados-por	matados-por	matados-por
וְהַמְטַהְרִים	אֶל-	הַגְּנוֹת	אֶתְר	אֶתְר	אֶתְר
y-los-que-se-purifican	por	los-huertos	tras	uno	en-el-medio
וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:
que-comen	carne-de	el-cerdo	y-la-abominación	y-la-rata	juntos
וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:
acabarán	dicho-de	. Yahweh	(18)	Y-yo	Y-yo
וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:
y-sus-pensamientos	vengo	para-reunir	todas	las-naciones	y-las-lenguas
וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:
y-vendrán	y-verán	mi-gloria	(19)	Y-pondré	en-ellos
וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:
señal	y-enviaré	de-ellos	supervivientes	de-ellos	de-ellos
וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:
que-disparan	arco	Tubal	y-Grecia	las-islas	las-lejanas
וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:
oyeron	mi-fama	y-no	vieron	mi-gloria	y-proclamarán
וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:
mi-gloria	entre-las-naciones	(20)	Y-traerán	אֶת-	אֶת-
וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:
vuestros-hermanos	de-todas	las-naciones	ofrenda	a-Yahweh	en-los-caballos
וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:
y-en-el-carro	y-en-las-carretas	y-en-los-mulos	y-en-los-camellos	a	en-los-caballos
וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:	וְהָיָה:
monte-de	mi-santidad	Jerusalén	Yahweh	como	hijos-de

יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּנְחָה בְּכֵלֵי טָהוֹר בַּיִת יְהוָה: וְגַם־
 Y-también (21) . Yahweh casa-de limpia en-vasija la-ofrenda-vegetal ** Israel

מֵהֶם אֶקַּח לְכֹהֲנִים לְלוֵוִיִּם אָמַר יְהוָה:
 . Yahweh dice , para-los-levitas para-los-sacerdotes tomaré de-ellos

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ וְהַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי
 Yo que la-nueva y-la-tierra los-nuevos los-cielos como Porque (22)

עֲשֶׂה עִמָּדִים לִפְנֵי נֹאֵם־יְהוָה בֵּן יַעֲמֹד
 permanecerá así , Yahweh dicho-de , ante-mí permanecerán hago

זֶרְעֵכֶם וְשִׁמְכֶם: וְהָיָה מְדִי־חֹדֶשׁ
 un-mes(luna-nueva) de Y-será-que (23) . y-vuestro-nombre vuestra-simiente

בְּחֹדֶשׁוֹ וּמְדֵי־יָבוֹא בְּשַׁבָּתוֹ שַׁבָּת וּמְדֵי
 vendrá a-su-sábado un-sábado y-de a-su-mes(luna-nueva)

כָּל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אָמַר יְהוָה: וַיֵּצְאוּ
 Y-saldrán (24) . Yahweh dice , ante-mí se-inclinarán carne toda

וְרָאוּ בַּפְּגָרִי הַפְּשָׁעִים הָאֲנָשִׁים בַּפְּגָרֵי־וְיִמְרָאוּ
 los-que-se-rebelan los-hombres a-los-cadáveres-de y-mirarán

כִּי כִּי תוֹלְעֵתָם לֹא תָמוּת וְאֵשׁ לֹא
 no y-su-fuego morirá no su-gusano pues contra-mí

תִּכְבֶּה וְהָיוּ דָרְאוּן לְכָל־בָּשָׂר:
 se-apagará y-serán abominables a-toda . carne

JEREMÍAS

דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ בֶן-חִלְקִיָּהוּ מִן-הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בְּעִנְתוֹת
 en-Anatot que los-sacerdotes de Hilcías hijo-de Jeremías Palabras-de (1)

בְּאֶרֶץ בְּנֵימִן : אֲשֶׁר הָיָה דִבְרַי-יְהוָה אֵלָיו בְּיַמֵּי יֹאשִׁיָּהוּ
 Josías en-días-de a-él Yahweh palabra-de fue que (2) , Benjamín en-tierra-de

בֶּן-אָמוֹן מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּשָׁלֹשׁ-עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמָלְכוֹ : וַיְהִי
 Y-fue (3) . de-su-reinado año diez en-tres , Judá rey-de Amón hijo-de

בְּיַמֵּי יְהוֹנָתָן בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה עַד-חֵם עֲשָׂתִי
 uno fin-de hasta , Judá rey-de , Josías hijo-de , Joacim en-días-de

עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בֶן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה עַד-גְּלוֹת יְרוּשָׁלַם
 Jerusalén exilio hasta , Judá rey-de , Josías hijo-de , de-Sedequías año diez

בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי : וַיְהִי דִבְרַי-יְהוָה אֵלָי לֵאמֹר : בְּטָרִם
 Antes (5) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (4) . el-quinto en-el-mes

אֶצְוֶרְךָ בְּבֶטֶן וַיִּדְעֵתִיךָ וּבִטְרָם תֵּצֵא מִתְּחָא מִרְחֹם
 de-las-entrañas salieras y-antes-que te-conocí en-el-vientre te-formé

הִקְדַּשְׁתִּיךָ נְבִיא לְגוֹיִם וְאָמַר אֶהְיֶה : וְנִתְּיָדְךָ :
 ¡ Ah ! : Y-dije (6) . te-di a-las-naciones profeta te-puse-aparte

אֲדַבְּרֶנּוּ יְהוָה הִנֵּה לֹא-יִדְעֵתִי דִבְרַי-כִּי נַעַר אָנֹכִי : וַיֹּאמֶר יְהוָה
 Yahweh Y-dijo (7) . yo muchacho pues , hablar sé no he-aquí Yahweh Señor

אֵלָי אֶל-חֹמֶר נַעַר אָנֹכִי כִי עַל-כֵּל-אֲשֶׁר אֶשְׁלַחְךָ תֵּלַךְ
 ve te-envío que todo-lo a sino , yo muchacho digas No : a-mí

וְאַתָּה כָּל-אֲשֶׁר אֶצְוֶה תְּדַבֵּר : אֶל-תִּירָא מִפְּנֵיהֶם
de-faz-de-ellos temas No (8) . hablarás te-ordeno lo-que todo y-**

כִּי-אֶתְּוֶה אֲנִי לְהַצִּילָךְ נֹאם-יְהוָה : וַיִּשְׁלַח יְהוָה
Yahweh Y-extendió (9) . Yahweh dicho-de , te-libraré Yo a-ti pues

אֶת-יָדוֹ וַיַּגֵּעַ עַל-פִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נָתַתִּי
pongo he-aquí : a-mí Yahweh y-dijo mi-boca a y-tocó su-mano **

דְּבָרֶיךָ בְּפִיךָ : רְאֵה הַפְּמֹךְ דְּתִיךָ הַיּוֹם הַזֶּה עַל-
sobre el-este el-día te-he-puesto Mira (10) . en-tu-boca mis-palabras

הַגּוֹיִם וְעַל-הַמַּמְלָכוֹת לְנַחֵשׁ וּלְנַחֵץ וּלְהַאֲבִיד
y-para-destruir y-para-romper para-desarraigar los-reinos y-sobre las-naciones

וּלְהַרְוֹס וּלְבָנוֹת וּלְנַטְעַע : וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי
a-mí Yahweh palabra-de Y-vino (11) . y-para-plantar para-edificar , y-para-derribar

לֵאמֹר מָה-אַתָּה רֹאֶה יִרְמְיָהוּ וַאֲמַר מִמֶּנִּי שָׂקֵד אֲנִי רֹאֶה :
. veo yo almendro Rama-de : y-dije ? Jeremías ves tú Qué ¿ : diciendo

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הֵיטֵבָה לְרֵאוֹת כִּי-שָׂקֵד אֲנִי עַל-
sobre yo vigilo pues , visto tú-bien-has : a-mí Yahweh Y-dijo (12)

דְּבָרֶיךָ לַעֲשׂוֹתוֹ : וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי שְׁנֵית לֵאמֹר
: diciendo segun a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (13) . para-hacer-la mi-palabra
da-vez

מָה אַתָּה רֹאֶה וַאֲמַר סִיר נֹפֶת אֲנִי רֹאֶה וּפְנֵי מַפְנֵי
de-cara y-su-cara veo yo hirviente Olla : y-dije ? ves tú Qué ¿

צְפוֹנָה : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מִצְפוֹן תִּפְתַּח
se-derramará Desde-el-norte : a-mí Yahweh Y-dijo (14) . al-norte

הַרְעָה עַל-כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ : כִּי הִנְנִי קֹרָא
llamo he-aquí Pues (15) . la-tierra habitantes-de todos sobre el-mal

לְכָל-מִשְׁפְּחוֹת מַמְלָכוֹת צְפוֹנָה נֹאם-יְהוָה וּבָאוּ
y-vendrán , Yahweh dicho-de hacia-el-norte reinos-de familias-de a-todas

ירושלם	שערי	פּתחו	כסאו	איש	ונקו	
Jerusalén	puertas-de	entrada-de	su-trono	cada-uno	y-establecerán	
ערי יהודה:	כל-	ועל	סביב	חומתיה	כל-	ועל
. Judá	ciudades-de	todas	y-contra	, alrededor	sus-muros	todos y-contra
רעתם	כל-	על	אותם	משפטי	ודברתי	
, maldades-de-ellos	todas	por	contra-ellos	mis-juicios	Y-pronunciaré (16)	
וישתחוו	אלהים	אחרים	ויקטרו	אשר	עזבוני	
y-adoraron	otros	a-dioses	y-quemaron-incienso	me-abandonaron	cuando	
ומתוך	מתוך	תאזר	ואתה	ידיתם:	למעש	
y-levántate	tus-lomos	ciñe	Y-tú (17)	. manos-de-ellos	a-obras-de	
תחת	אל-	אצנך	אשר אנכי	את כל-	אליהם	ודברת
tengas-miedo	no	, te-ordeno	Yo lo-que	todo **	a-ellos	y-di
נתתיך	ואני	הנה	לפניהם:	אחתך	פך-	מפניהם
te-hago	he-aquí	Y-yo (18)	. ante-ellos	te-haga-desmayar	no-sea-que	de-su-presencia
נחשת	והחמות	ברזל	ויעמוד	מבצר	לעיר	היום
bronce	y-como-muros-de	hierro	y-como-pilares-de	fortificada	como-ciudad	hoy
לשריה	יהודה	למלכי	הארץ	כל-	על-	
contra-sus-oficiales	Judá	contra-reyes-de	la-tierra	toda	contra	
ונלחמו	הארץ:	ולעם	לכהנה			
Y-pelearán (19)	. la-tierra	y-contra-pueblo-de	contra-sus-sacerdotes			
נאם-	אתה	אני	כי-	לך	ויכלו	אלך
dicho-de	Yo contigo	pues	, a-ti	vencerán	pero-no	contra-ti
תלך:	אלי	לאמר:	יהוה	דבר-	יהוה	לחצילך:
Ve (2)	: diciendo	a-mí	Yahweh	palabra-de	Y-fue (1)	. para-librarte
יחזק	יהוה	אמר	כזה	ירושלם	לאמר	באזני
Recuerdo	: Yahweh	dice	Así	: diciendo	Jerusalén	a-oídos-de
						y-proclama

לְךָ	תְּמַרָה	וְעוֹרֶיךָ	אֶהְבֶּתָה	כְּלוֹלֵתֶיךָ	לְקַתְּךָ	אֶחְרִי
de-ti	temtura-de	tus-juventudes	amor-de	tus-despororios	tú-seguiste	tras-mí
בְּמִדְבָּר	בְּאֶרֶץ	לֹא	זְרוּעָה :	קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל	לִיהוָה	
por-el-desierto	en-una tierra	no	sembrada	Israel Santo	(3)	a-Yahweh
רֵאשִׁית	תְּבוּאָתָהּ	כָּל-	אֲכָלוּ	יְאֻשְׁמוּ		
primicias	, de-su-cosecha	todos-los-que	lo-devoran	son-culpables		
רָעָה	תָּבֵא	אֲלֵיהֶם	נֹאם-	יְהוָה :	שְׁמַעוּ	דְּבַר-
desgracia	alcanzó	, a-ellos	dicho-de	Yahweh	Escuchad	Yahweh
בֵּית יַעֲקֹב	וְכָל-	מִשְׁפְּחוֹת	בֵּית	יִשְׂרָאֵל :	כֵּהוּ	אָמַר
Jacob casa-de	y-todas	familias-de	casa-de	Israel	Así	(5)
מִצְאוּ	אֲבוֹתֵיכֶם	בִּי	עוֹל	כִּי	רָחֲקוּ	מֵעֲלֵי
hallaron	vuestros-padres	en-mí	, falta	pues	se-alejaron	de-mí
וַיֵּלְכוּ	אֶחְרַי	הֶחְבֵּל	וַיְהִיכְלוּ :	וְלֹא		
y-anduvieron	en-pos-de	lo-vano	? y-se-hicieron-vanos	Y-no	(6)	
אָמְרוּ	אֵיךְ	יְהוָה	הַמַּעֲלָה	אֲתָנוּ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם
: dijeron	Yahweh	Dónde	el-que-hizo-subir	de-tierra-de	a-nosotros	el-que-guió , Egipto
אֲתָנוּ	בְּמִדְבָּר	בְּאֶרֶץ	עֲרֵבָה	וְשׁוֹחָה	בְּאֶרֶץ	צִיָּה
a-nosotros	por-el-desierto	por-tierra-de	desolación	y-barranco	por-tierra-de	sequía
וְצִלְמוֹת	בְּאֶרֶץ	לֹא-	עָבַר	בָּהּ	אִישׁ	וְלֹא-
y-tinieblas	por-tierra	no	pasa	por-ella	nadie	hombre habita y-no
שָׁם :	וְאָבִיא	אֶתְכֶם	אֶל-	אֶרֶץ	הַפְּרִמָּל	לְאֲכֹל
? allí	E-hice-venir	a a-vosotros	a	tierra-de	la-fertilidad	su-fruto para-comer
וְטוֹבָה	וְתָבֵאוּ	וְהִשְׁמָנוּ	אֶת-	אֶרְצִי		
, y-su-bonanza	pero-venisteis	y-contaminasteis	**	mi-tierra		
וְנַחֲלָתִי	שְׁמַעְתֶּם	לְחוּעַבָּה :	הַכֹּהֲנִים	לֹא	אָמְרוּ	אֵיךְ
y-mi-heredad	hicisteis	como-abo minable	Los-sacerdotes	no	(8)	Dónde

וְהָרָשִׁים	וְיָדְעוּנִי	לֹא	הַתּוֹרָה	וְתַפְשִׁי	יְהוָה
y-los-dirigentes	, me-conocieron	no	la-ley	y-los-que-tratan-de	? Yahweh
וְאַחֲרָי	בְּעַל	נִבְּאוּ	וְתִנְבִיאִים	בִּי	פָּשְׁעוּ
y-tras	, por-Baal	profetizaron	y-los-profetas	, contra-mí	se-rebelaron
אֶתְכֶם	אָרִיב	עַד	לָכֵן	הִלְכוּ:	יֹעֵלוּ
contra-vosotros	reñiré	otra-vez	Por-tanto (9)	. anduvieron	aprovechan
אָרִיב:	בְּנֵיכֶם	בְּנֵי	וְאֶת־	יְהוָה	נֹאֵם־
. reñiré	vuestros-hijos	hijos-de	y-contra	, Yahweh	dicho-de
וְהִתְבּוֹנְנוּ	שְׁלַחְתִּי	וְקִדְרָר	וְרֵאוּ	כַּתִּימִים	אֵינִי
y-considerad	enviad	y-Cedar	y-ved	Quitim	costas-de
וְהִתְבּוֹנְנוּ	שְׁלַחְתִּי	וְקִדְרָר	וְרֵאוּ	כַּתִּימִים	אֵינִי
y-considerad	enviad	y-Cedar	y-ved	Quitim	costas-de
מְאֹד	וְרֵאוּ	הֵן	הָיְתָה	כְּזֹאת:	הַחֲמִידָר
, mucho	y-ved	si	fue	. así	Acaso- ¿ (10) . así
לֹא	אֱלֹהִים	וְעַמִּי	הִמְרִי	כְּבוֹדוֹ	בְּלוֹא
? dioses	no	pero-mi-pueblo	cambió	su-gloria	por-lo-que-no
שְׁמוֹ	שָׁמַיִם	עַל־זֹאת	וְשִׁעְרוּ	תִּרְבוּ	מְאֹד
Espantaos (12)	esto	por	y-temblad	horrorizaos	mucho
יְהוָה:	כִּי־שְׁתִּים	רָעוֹת	עָשָׂה	אֵלַי	עָזְבוּ
. Yahweh	De- (13)	cierto	hizo	, mi-pueblo	manantial-de
מֵיִם	חַיִּים	לְחַצְב	לָהֶם	בְּאֵרוֹת	בְּאֵרוֹת
aguas	vivas	para-cavar	para-ellos	cisternas	cisternas
יִכְלוּ	הַמַּיִם:	הַעֲבֹד	יִשְׂרָאֵל	אִם־יֵלֵיד	בֵּית
pueden-retener	. las-aguas	o	Israel	Acaso- ¿ (14)	ha-devenido
לָבֹז:	עָלִיו	יִשְׁאַנּוּ	כַּפְלִיִּם	נִתְּנוּ	קוֹלָם
? como-	Contra-él (15)	rugieron	, leones	levantaron	su-gruñido
אֶרְצוֹ	לְשִׁמּוֹה	עָרָיו	נִצְתָה	מִבְּלִי	יֹשֵׁב:
su-tierra	, como-desolación	sus-ciudades	quemadas	sin	. habitante

גַּם־בְּנֵי־נָרְךָ וַתַּחַפְּנוּ יִרְעוּךָ קָדַדְךָ : הֲלוֹא־זֹאת
 esto Acaso- ¿ (17) . coronilla te-afeitaron y-Tafnes Nof hijos-de Aun (16)
 no

תַּעֲשֶׂה - לְךָ עֲזַבְךָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעַת מוֹלִיכְךָ
 conducir-te en-tiempo-de tu-Dios Yahweh a abandonaste contra-ti hiciste

בְּדֶרֶךְ : וְעַתָּה מַה־לְּךָ לְדֶרֶךְ מַצְלִיִּים לְשִׁתּוֹת מִי שִׁתּוֹר
 ? Nilo aguas-de para-beber Egipto por-camino-de a-ti qué ¿ Y-ahora (18) ? por-el-camino

וּמַה־לְּךָ לְדֶרֶךְ אֲשׁוֹר לְשִׁתּוֹת מִי נְהַר : תִּסְתַּרְךָ
 Te-castigaré (19) ? río[Éufrates] aguas-de para-beber Asiria por-camino-de a-ti y-qué ¿
 de

רָעָתְךָ וּמִשְׁבוֹתֶיךָ תוֹכְתֶךָ וְדַעְךָ
 entonces-considera te-condenarán y-tus-apostasías tu-maldad

וְרֵאִי כִּי־רַע וָמָר עֲזַבְךָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלֹא
 y-no tu-Dios Yahweh a tu-abandonar y-amargo malo que y-ve

פַּחַדְתִּי אֵלֶיךָ נֹאֵם־אֲדַנִּי יְהוָה צְבָאוֹת : כִּי מֵעוֹלָם
 desde-antiguo Porque (20) . ejércitos Yahweh-de Señor dicho-de , a-ti temor-de-mí

שִׁבַּרְתִּי עֲלֶיךָ נִשְׁתַּחֲוִיתִי מוֹסְרֹתֶיךָ וְהִאֲמַרְתִּי לֹא אֶעֱבֹד
 serviré no y-dijiste , tus-ataduras y-destruí tu-yugo rompí

כִּי עַל־כָּל־גְּבוּעָה וְכֹהֵה וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲוֹן אֶתְּ צִעָה
 te-echabas tú frondoso árbol todo y-bajo alta colina toda sobre pues

זָנָה : וְאֲנֹכִי נִשְׁעַתִּיךָ שֶׁלֶק כָּלָה וְנָרַע
 simiente toda-ella vid-selecta te-planté Pero-yo (21) . prostituta

אֲמַת וְאֵיךְ נִהַפְכַתְּ לִי סוּרֵי תַנְפֵּן וְכַרְיָה :
 ? extraña la-vid corrupciones-de contra-mí te-volviste entonces-cómo ¿ ; fiable

כִּי אִם־הִכְבַּסְתִּי בַנְּחָר וְתַרְבִּי־לְךָ בְּרִית
 jabón para-ti y-hagas-abundante con-la-sosa te-laves aunque Pues (22)

נִכְתָּם עוֹנֶיךָ לְפָנַי נֹאֵם אֲדַנִּי יְהוָה :
 . Yahweh Señor dicho-de ante-mí tu-pecado mancha-de

אֵיךְ תֹאמְרִי לֹא נִטְמָאתִי אַחֲרַי הַבְּעָלִים לֹא הִלַּכְתִּי רֵאָה
 ; mira ! ? anduve no los-Baales tras , contaminado no dices Cómo ¿ (23)

דְּרָכָךְ בְּנֵיאָה דְּעֵי מָה עָשִׂיתְּ בְּכִרְהָ קְלָה
 ligera dromedaria hiciste qué considera , en-el-valle tu-camino

מְשַׁרְכֶת דְּרָכֶיהָ: פָּרְהָ לְמַדְּרָה מִדְּבָרָה בְּאֵת
 con-ansia-de desierto acostumbrado Asno-salvaje (24) . sus-caminos volteando-por

נִפְשׁוּ שְׂאֵפָה רִיחַ תִּאֲנָתָה מִי יִשִּׁיבְנָה כָּל-
 todos-los-que ? la-detendrá quién ¿ su-ardor ; viento olfatea su-ser

מִבְּקִשְׁיָה לֹא יִיעֲפוּ בַּחֲדָשָׁה יִמְצְאוּנָה:
 . la-hallarán en-su-mes , se-fatigarán no la-buscan

מִנְעִי רִגְלֶךָ מִיִּחָף וּגְוִירֶךָ מִצְמָאָה
 de-la-sed y-tu-garganta de-desnudez tus-pies Guarda (25)

וְתֹאמְרִי נוֹאֵשׁ לֹא כִי אֶתְבַּחֲתִי זָרִים וְאַחֲרֵיהֶם
 y-tras-ellos extranjeros he-amado pues no es-inútil pero-dijiste

אֵלַי: כְּבִשְׁתׁ נָגַב כִּי יִמְצָא כֵן חֲבִישׁוּ
 se-avergonzarán así , es-descubierto cuando ladrón Como-vergüen (26) . irá
 za-de

בֵּית יִשְׂרָאֵל תְּמָה מַלְכֵיהֶם שְׂרֵיהֶם וְכֹהֲנֵיהֶם
 y-sus-sacerdotes sus-oficiales sus-reyes ellos , Israel casa-de

וְנִבְיָיהֶם: אֲמָרִים לְעֵץ אָבִי אֵתָה וְלֶאֱבֹן
 y-a-la-piedra tú mi-padre a-la-madera Los-que-dicen (27) . y-sus-profetas

אֵת יִלְדֵתִי כִי פָנוּ אֵלַי עֲרָף וְלֹא פָנִים וּבִעַת
 pero-en-tiempo-de , cara y-no espalda a-mí giraron pues , nos-engendraste tú

רַעְתָּם יֹאמְרוּ קוֹמָה וְהוֹשִׁיעֵנו: וְאַיָּה אֱלֹהֵיךְ אֲשֶׁר
 que tus-dioses Y-dónde ¿ (28) . y-salva-nos ven : dicen su-desgracia

עָשִׂיתָ לָךְ יִקְוּמוּ אִם- יוֹשִׁיעוּךָ בְּעֵת רַעְתָּךְ
 tu-desgracia en-tiempo-de te-salvarán si levántense ? para-ti hiciste

כִּי מִסְפַּר עָרֶיךָ הֵיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה : לָמָּה תִּרְיֹבוּ
 contendéis Por- ¿ (29) . Judá tus-dioses son tus-ciudades número-de pues
 אֵלַי כָּלְכֶם פָּשַׁעְתֶּם בִּי נֹאֵם- יְהוָה :
 . Yahweh dicho-de contra-mí os-rebelasteis todos-vosotros ? contra-mí
 לְשׁוֹא הַפִּיתִי אֶת-בְּנֵיכֶם מוֹסֵר לֹא לָקְחוּ
 , admitieron no corrección vuestros-hijos a castigué En-vano (30)
 אֲכָלָה חֶרֶבְכֶם וְנְבִיאֵיכֶם כַּאֲרֵיָה מִשְׁחִית : הַדֹּר
 La-generación (31) . rapaz como-león vuestros-profetas vuestra-espada devoró
 אַתֶּם רְאוּ דְבַר-יְהוָה הַמְדַבֵּר לְיִשְׂרָאֵל אִם אֶרֶץ מִאֲפֶלְיָה
 ? tinieblas tierra-de o a-Israel fui Un-desierto ¿ : Yahweh palabra- considerad vos- otros
 מִדְּבַר אֲמָרוּ עִמּוֹ רָדְנוּ לֹא- נִבּוֹא עוֹד אֵלֶיךָ :
 ? a-ti más vendremos no somos-libres : mi-pueblo dicen Por-qué ¿
 הַתְּשַׁכַּח בְּתוּלָה עֵדוּיָה פֶלְאָה קִשְׁרֵיהָ ?
 ? sus-adornos una-novia su-tocado una-virgen Olvida ¿ (32)
 וְעַמִּי שָׁכַחוּנִי יָמִים אֵין מִסְפַּר : מַה- תִּישָׁבִי
 bien-llevas Qué ¿ (33) . número sin días me-olvidaron pues-mi-pueblo
 דַּרְכֶּךָ לְבַקֵּשׁ אַהֲבָה לְכֵן וְגַם אֶת-הַרְעוֹת לְמַדְתִּי אֶת-
 ** enseñaste las-malvadas a incluso por-tanto ! amor para-buscar tu-camino
 דַּרְכֶיךָ : וְגַם בְּכַנְפֶיךָ נִמְצְאוּ הֵם נַפְשׁוֹת
 vidas-de sangre-de se-hallaron en-tus-faldas Incluso (34) . tus-caminos
 אֲבִיוֹנִים וְנָקִים לֹא- בַּמִּחְתָּרָה מִצְאָתִים בִּי עַל-
 acerca-de sin-embargo los-hallaste en-el-delito no , inocentes pobres
 כָּל- אֵלֶּה : וְתֹאמְרֵי כִּי נְקִיתִי אֵךְ שָׁב אַפּוֹ
 su-furor él-se-volvió- sin-duda , soy-inocente cierta Entonces-dices (35) : estas todas
 mente (cosas)
 מִמֶּנִּי הִנְנִי נֹשֵׁט אוֹתְךָ עַל- אָמַרְךָ לֹא הִטָּאתִי : מַה- תוֹלִי
 vas-errando Por- ¿ (36) . pequé no : dijiste porque a-ti juzgo he-aquí-yo , de-mí
 qué

מָאֵד לְשָׁנוֹת אֶת־ דְּרָכָךָ נָם מִמִּצְרַיִם כַּאֲשֶׁר־
 como te-avergonzarás de-Egipto También ? tu-camino ** para-cambiar tanto

בְּשֶׁת׃ מֵאֲשׁוּר׃ נָם מֵאֵת זֶה תִּצְאֵי
 saldrás esto de-** También (37) . de-Asiria te-avergonzaste

וְיָרִידְךָ עַל־ רֵאשֶׁתְךָ כִּי־ מָאֵס יְהוָה בְּמִבְטְחֶיךָ
 a-los-que-tú-confías Yahweh rechazó porque , tu-cabeza en y-tus-manos

וְלֹא תִצְלַח מִצְלִיחֵי לְקֵם׃ לֵאמֹר תֵּן יִשְׁלַח אִישׁ אֶת־ אִשְׁתּוֹ
 su-mujer a un-hombre despidе si : Dicen (1) . por-ellos serás-prosperado y-no **Cap. 3**

וְהִלְכָה מֵאֵתוֹ וְהָיְתָה לְאִישׁ אֲחֵר׃ תִּלְשׁוּב
 acaso-volverá ¿ otro para-hombre y-ella-es de-él y-ella-marcha

אֲלֵיָּהּ עוֹד הָלָא תִּחַנֵּף תִּחַנֵּף הָאֲרֶץ הַהִיא וְאַתָּה
 Pero-tú ? la-aquella la-tierra contaminará contaminar acaso- ? otra-vez a-ella no

זָנִיתְךָ רַעִים רַבִּים וְשׁוּב אֵלַי נֹאֵם־ יְהוָה׃
 . Yahweh dicho-de , a-mí pero-vuelve , muchos amantes te-prostituiste

שָׁאִי־ עֵינֶיךָ עַל־ שָׁפִים וּרְאֵי אֵיפֹה לֹא שָׁלַחְתְּ
 estabas-echada no dónde ¿ y-mira cumbres a tus-ojos Levanta (2)

עַל־דְּרָכִים יִשְׁבַּח לָהֶם כַּעֲרָבִי בַּמִּדְבָּר וַתִּחַנְּפֵי אֶרֶץ
 tierra y-contaminaste en-el-desierto como-nómada para-ellos te-sentaste caminos por

בְּזוֹנוֹתֶיךָ וּבְרָעוֹתֶיךָ׃ וַיִּקְנְעוּ
 Por-ello-fueron-detenidos (3) . y-con-tu-maldad con-tus-prostituciones

רַבִּים וַיִּמְלָקוּשׁ לֹא הָיָה וַיִּצַּח אִשָּׁה זוֹנָה
 prostituta mujer y-frente-de , hubo no y-chubasco aguaceros

הֲיֵה לָךְ מֵאֵת הַפְּלֵם׃ הֲלֹא מֵעַתָּה קָרָאתִי לִי
 a-mí invocas desde-ahora Acaso- ¿ (4) . avergonzarte no-quieres , a-ti es

אָבִי אֶלְיָךְ וְעָרִי אֶתָּה׃ הֲיִנָּטֵר לְעוֹלָם אָם־
 o para-siempre Estará-enojado ¿ (5) ? tú mi-juventud amigo-de Padre-mío

ישמר לנצח הנקד דברתי ותעשי הרעות ותוכל :
 . que-puedes los-males pero-haces hablas he-aquí ? para-siempre mantendrá

ולאמר יהיה אלי בימי יאשיהו המלך הראית אשר עשית
 ha-hecho lo-que Has-visto ה' : el-rey Josías en-días-de a-mí Yahweh Y-dijo (6)

משבה ישראל הלכה היא על- כל- הן גבה ואל- תחת כל-
 cualquier bajo y-en alto monte cualquier sobre ella que-va ? Israel rebelde

עץ רענן ותוני - שם : ואמר אחרי עשותה
 su-hacer tras Y-pensé-que (7) . allí y-adulteró frondoso árbol

את כל- אלה אלי תשוב ולא- שבה ונתראה
 y-vio volvió pero-no volvería a-mí estas-cosas todas **

בגדה אחותה יהודה : וארא כי על- כל- אדות
 causas-de todas por que Y-vi (8) . Judá su-hermana infiel

אשר נאפה משבה ישראל שלחתיה ואמן את-
 ** y-di la-despedí , Israel rebelde adulteró que

ספר פריסתיה אליה ולא- יראה בגדה
 infiel temió pero-no , a-ella sus-repudios documento-de

יהודה אחותה ושלך ותון נם היא :
 . ella también y-adulteró y-fue su-hermana Judá

ותיה מקל זנותה ותחנף את-
 ** que-contaminó su-inmoralidad por-ligereza-de Y-fue (9)

הארץ ותנאף את- האבן ואת- העץ : ונס-
 Y-también (10) . el-madero y-con la-piedra con y-cometió-adulterio la-tierra

בכל- זאת לא- שבה אלי בגדה אחותה
 su-hermana infiel a-mí volvió no esto a-pesar-de

יהודה בכל- לבנה כי אם- בשקר נאם- יהיה :
 . Yahweh dicho-de con-fingimiento sólo sino , su-corazón con-todo Judá

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי צְדָקָה גִּפְשָׁה מְשֻׁבָּה יִשְׂרָאֵל
 Israel rebelde ella-misma es-recta : a-mí Yahweh y-dijo

מִבְּנֵיהָ יְהוּדָה: הֲלֹךְ וְקִרְאתָ אֶת־הַדְּבָרִים
 las-palabras ** y-proclama Ve (12) . Judá más-que-la-desleal

הֲאֵלֶּה צְפוּנָה וְאָמַרְתָּ שׁוֹבָה מְשֻׁבָּה יִשְׂרָאֵל נָא־
 dicho-de Israel rebelde Vuelve : y-dices al-norte las-estas

יְהִי לֹא־ אֶפִּיל פָּנַי בְּכֶם כִּי־ חֲסִיד אֲנִי נָא־
 dicho-de , yo misericor pues en-vosotros mi-ira haré-caer no , Yahweh
 dioso

יְהִי לֹא אֶפֶד לְעוֹלָם: אֵךְ דַּעַי עוֹנֵךְ פִּי
 pues tu-iniquidad reconoce Así-pues (13) . para-siempre estaré airado no , Yahweh

בִּיהִתָּה אֱלֹהֶיךָ פָּשַׁעְתָּ וַתְּפֹרֵץ אֶת־דְּרָכֶיךָ
 tus-favores ** y-esparciste te-rebelaste tu-Dios contra-Yahweh

לְזָרִים לַתַּחַת כָּל־ עֵץ רֵעֵן וּבְקוֹלִי לֹא־
 no y-a-mi-voz frondoso árbol cualquier bajo a-extraños

שְׁמַעְתֶּם נָא־ יְהוָה: שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹבְבִים נָא־
 dicho-de rebeldes hijos Volved (14) . Yahweh dicho-de escuchasteis

יְהוָה פִּי אֲנֹכִי בַעֲלֹתִי בְכֶם וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶתְדַּ מְעִיר וּשְׁנַיִם
 y-dos de-una-ciudad uno a-vosotros y-tomaré , de-vosotros soy-marido Yo pues Yahweh

מִמְשֻׁפָּחָה וַתְּבֹאֲתִי אֶתְכֶם צִיּוֹן: וְנִחַתִּי לָכֶם רֹעִים
 pastores a-vosotros Entonces- (15) . Sión a-vosotros y-traeré de-una familia
 daré

כְּלָבִי וְרַעֲוִי אֶתְכֶם דַּעַה וְהַשְׁכִּיל:
 . y-comprensión conocimiento a-vosotros y-apacientarán según-mi-corazón

וְהָיָה כִּי תִרְבּוּ וּפְרִיְתֶם בְּאֶרֶץ
 en-la-tierra y-crezcáis aumentéis cuando Y-será (16)

בְּיָמִים הַתְּלֹמָה נָא־ יְהוָה לֹא־ יֹאמְרוּ עוֹד אֲרוֹן
 archa-de : más dirán no Yahweh dicho-de los-aquellos en-los-días

בְּרִית־יְהוָה וְלֹא יַעֲלֶה עַל־לֵב וְלֹא יִזְכְּרוּ
 pacto-de , Yahweh y-no , corazón al subirá y-no , se-acordarán

בּוֹ וְלֹא יִפְקְדוּ וְלֹא יַעֲשֶׂה עוֹד : בְּעַת הַהוּא
 de-él y-no echarán-en-falta y-no se-hará otro : (17) . En-el-tiempo el-aquel

יִקְרְאוּ לִירוּשָׁלַםׁ כִּסֵּא יְהוָה וְנִקְוּ אֵלֶיהָ כָּל־
 llamarán a-Jerusalén trono-de Yahweh y-se-reunirán todas en-ella

הַגּוֹיִם לְשֵׁם יְהוָה לִירוּשָׁלַם וְלֹא־יֵלְכוּ עוֹד אַחֲרָי
 por-nombre-de las-naciones Yahweh a-Jerusalén y-no andarán tras más

שְׂדֵרוֹת לִבָּם הֲרַע : בְּיָמִים הַהֵמָּה יֵלְכוּ
 terquedad-de corazón-de-ellos el-malo . En-los-días (18) . los-aquellos caminarán

בֵּית־יְהוּדָה עַל־בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְיָבֹאוּ יַחְדָּו מִצָּפוֹן
 casa-de con Judá casa-de Israel y-venirán juntos de-la-tierra-de norte

עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִנְחַלְתִּי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם : וְאֲנִכִּי אֲמַרְתִּי אֵיךְ
 que la-tierra a di-en-posesión a vuestros padres a dije Y-yo (19) . Cómo

אֲשִׁיתֶךָ בְּבָנִים וְאֲתֶן־לְךָ אֶרֶץ חֲמֻדָּה
 te-pondría entre-los-hijos y-daré a-ti deseo tierra-de

נַחֲלַת צְבִי צְבָאוֹת נוֹיִם וְאֲמַר אָבִי תִקְרְאוּ־
 heredad bella-de multitudes-de ! naciones Y-dije : mi-padre llamaríais

לִי וּמֵאַחֲרָי לֹא תָשׁוּבוּ : אֲכַן בְּגַדְהָ אִשָּׁה
 a-mí y-de-en-pos-de-mi no os-volveríais : (20) . Pero-como infiel mujer

מֵרַעֲתָה כֵּן בְּגַדְתֶּם כִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נֹאֵם־
 , a-su-marido así , fuisteis-infieles a-mí casa-de Israel dicho-de

יְהוָה : קוֹל עַל־שָׁפְטִים וְשָׁמַע בְּכִי תַחֲנוּנֵי בָנָי
 Voz (21) . Yahweh sobre cumbres se-oye llantos-de ruegos-de hijos-de

יִשְׂרָאֵל כִּי הָעוֹלָה אֶת־דְּרָכָם שָׁכְחוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם :
 porque Israel pervirtieron **, camino-de-ellos , Yahweh a Dios-de-ellos

הִנְנוּ מְשׁוּבְחֵיכֶם אֲרַפָּה שׁוֹבְכַיִם בְּנֵי בָנִים וְשׁוּבוּ
 he-aquí-nos , vuestras-apostasías sanaré , apóstatas hijos ; Volved ! (22)
 otros

אֲתָנוּ לָךְ כִּי אָתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ : אֲכַן לְשָׁקֵר
 como-un-engaño Cierta (23) . nuestro-Dios Yahweh Tú porque a-ti vendremos
 mente

מִזְבְּעוֹת הַמֶּזֶן הָרִים אֲכַן בִּיהוָה אֱלֹהֵינוּ תְּשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל :
 . Israel salvación- nuestro-Dios en-Yahweh ciertamente montes alboroto-de de-colinas
 de

וְהַבִּשָּׁח אָכַלְתָּ אֶת-יַיֵּעַ אֲבוֹתֵינוּ מִנְעוּרֵינוּ
 desde-nuestras- nuestros-padres trabajo-de ** consumió Pero-la-vergüenza (24)
 juventudes

אֶת-צֹאנִים וְאֶת-בְּקָרָם אֶת-בְּנֵיהֶם וְאֶת-בָּנוֹתֵיהֶם :
 . hijas-de-ellos y-** hijos-de-ellos ** su-ganado-mayor y-** su-ganado-menor **

נִשְׁכַּבְתָּהּ בְּבִשְׁתָּנוּ וְתִכְסֶנּוּ כְּלִמְחֵנוּ כִּי
 porque nuestra-confusión y-cúbranos en-nuestra-vergüenza Acostémonos (25)

לִיהוָה אֱלֹהֵינוּ חָטָאנוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ מִנְעוּרֵינוּ וְעַד-
 y-hasta desde-nuestras-juventudes y-nuestras- nosotros pecamos nuestro- contra-Yahweh
 padres Dios

הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ : אִם-
 Si (1) . nuestro-Dios Yahweh a-la-voz-de escuchamos y-no , el-este el-día **Cap. 4**

תָּשׁוּב יִשְׂרָאֵל נֹאם- יְהוָה אֵלַי תָּשׁוּב וְאִם- תָּסִיר
 retiras y-si vuelves a-mí Yahweh dicho-de Israel vuelves

שְׁקוּצֵיךָ מִפְּנֵי וְלֹא תִגּוֹד : וְנִשְׁבַּעְתָּ
 : y-juras (2) , te-desvías y-no de-mi-rostro tus-abominaciones

חַי- יְהוָה בְּאֵמֶת בְּמִשְׁפָּט וּבְצִדְקָה וְהִתְבָּרְכוּ
 entonces-serán-bendecidas , y-en-rectitud en-justicia en-verdad ! Yahweh Vive ;

כֹּו גוֹיִם וְכֹו יִתְהַלְלוּ : כִּי- כֹה אָמַר יְהוָה לְאִישׁ
 a-hombre-de Yahweh dice así Cierta (3) . se-gloriarán y-en-él naciones en-él
 mente

יְהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם נִירוּ לָכֶם נִיר וְאֵל- תִּזְרְעוּ אֵל-
 entre sembréis y-no campo-de-barbecho para-vosotros Arad : y-a-Jerusalén Judá

קוצים: המלו יהנה וקטרו ערלות
Circuncidaos (4) . espinos para-Yahweh y-quitad prepucio-de

לבבכם איש יהודה וישבני ירושלים פן חצא
Judá hombre- vuestro-corazón de y-habitantes-de , Jerusalén salga no-sea-que

כאש חמתי ובקעה ואין מכבה מפני
mi-furor como-fuego y-arda y-no-haya quien-apague a-causa-de

רע מעלליכם: הגידו ביהודה ובירושלים השמיעו ואמרו
Anunciad (5) . vuestras-obras mal-de en-Judá y-en-Jerusalén y-decid proclamad

והקעו שופר בארץ קראו מלאו ואמרו האספו
trompeta tocad , por-la-tierra gritad fuerte Reuníos : y-decid

תבואה אל ערי המבצר: שאו נס ציונה
ciudades-de a y-huyamos la-fortificación . (6) Levantad estandarte hacia-Sión

העזו אל תעמדו כי רעה אנכי מביא מצפון ושבר
no buscad-refugio os-retraséis mal Yo hago-venir del-norte y-destrucción

גדול: עליה ארוה מסבכו ומשחית גוים
grande . (7) Subió un-león de-su-matorral y-un-destructor-de naciones

נסע יצא ממקמו לשום ארצך לשמה עריך
marchó salió , de-su-lugar para-poner tu-tierra en-desolación tus-ciudades

תצינה מאין יושב: על זאת חגרו שקים
estarán-arruinadas por-ausencia-de . habitante (8) Por esto חגרו שקים

ספרו וחיילי כי לא שב תרון אף יהנה כמנוני
y-gemid lamentad no pues se-volvió la-ira-de Yahweh furor-de de-nos otros יהנה כמנוני

והנה כיום החוא נאם יהנה יאבר
Y-será (9) en-el-día el-aquel una-declaración-de , Yahweh desfallecerá יהנה

לב- המלך ולב השרים ונשמו תכתבים
el-rey corazón-de los-magnates y-se-horrorizarán los-sacerdotes תכתבים

וְתִנְבְּאִים יִתְמָהוּ : וְאָמַר אֲהֵהּ | אֲרַנֵּי יְהוָה
 Yahweh Señor ! Ah ¡ : Entonces-dije (10) . quedarán-atónitos y-los-profetas

אֲכַן הַשָּׂא הַשָּׂאָה לְעַם הַזֶּה וְלִירוּשָׁלַם לֵאמֹר שָׁלוֹם
 Paz : diciendo y-a-Jerusalén el-este al-pueblo engañaste engañar como

יְהִיָּה לְכֶם וְנִגְעָה חֶרֶב עַד- הַנֶּפֶשׁ : בְּעֵת הַהִיא
 el-aquel En-el-tiempo (11) . la-garganta hasta espada cuando-está- cerca , a-vosotros será

יֵאמֹר לְעַם- הַזֶּה וְלִירוּשָׁלַם רִיחַ צַח
 abrasador viento y-a-Jerusalén el-éste al-pueblo será-dicho

שָׁפִיִּים בְּמִדְבָּר רֶדֶד בַּת- עַמּוֹ לֹא לִזְרוֹת
 para-aventar no mi-pueblo hija-de camino-de , en-el-desierto cerros

וְלֹא לְהַבֵּר : רִיחַ מְלֵא מֵאֲלֵה יָבֹא לִי עַתָּה וְסֵ-אֲנִי
 Yo también ahora , para- viene más-que-éstos fuerte Viento (12) . para-limpiar y-no mí

אֲדַבֵּר מִשְׁפָּטִים אוֹתָם : הִנֵּהוּ כַעֲנָנִים יַעֲלֶה
 sube como-las-nubes He-aquí (13) . contra-ellos juicios pronuncio

וְכִסּוּפָה וּמִרְכָבוֹתָיו קָלוּ מִנְּשָׁרִים סוּסָיו
 ,sus-caballos más-que-águilas son-ligeros sus-carros y-como-el-tornado

אֵי לָנוּ כִּי שִׁדְדָנוּ : כַּבֵּי מִרְעָה לִבָּהּ יְרוּשָׁלַם לְמַעַן
 para-que Jerusalén tu-corazón del-mal Lava (14) ! estamos- arruinados pues de-nos ay ; otros

תִּשְׁעִי עַד- מִתְּ חֲלִין בְּקִרְבֶּךָ מַחְשְׁבוֹת
 pensamientos-de en-medio-de-ti albergarás cuándo hasta ; , seas-salvada

אוֹנֵךְ : כִּי קוֹל מְנַד מִדָּן וּמִשְׁמִיעַ אֲנִי
 desastre y-que-proclama desde-Dan que-anuncia voz De-cierto (15) ? tu-maldad

מִתֵּר אֶפְרַיִם : חֲזִקִירוֹ לְגוֹיִם הִנֵּה הַשְׁמִיעוּ עַל- יְרוּשָׁלַם
 Jerusalén a anunciad he-aquí a-las-naciones Avisad (16) . Efraín del-monte-de

נִצְרִים בָּאִים מֵאֶרֶץ הַמִּרְחַק וַיִּתְּנוּ עַל-
 contra y-ponen , la-lejanía desde-tierra-de vienen sitiadores

עָרֵי יְהוּדָה קוֹלָם: כְּשֹׁמְרֵי שָׂדֵי הָיוּ עָלֶיהָ
 contra-ella están campo Como-guardianes-de (17) . su-grito Judá ciudades-de

מִסָּבִיב פִּי- אֶתִּי מִרְחָה נֹאֵם- יְהוָה: דְּרָכָהּ
 Tu-camino (18) . Yahweh dicho-de se-rebeló contra-mí pues , alrededor

וּמַעֲלָלֶיהָ עָשׂוּ אֵלֶּהָ לָּךְ זֹאת רַעַסְךָ פִּי לָמַר פִּי
 qué amargo qué tu-desgracia esto sobre-ti estas para-hacer y-tus-acciones

נִנְעַ עַד- לִבְךָ: מֵעֵרָו מֵעֵרָו אֲחֻלָּה
 me-retuerzo-de-dolor , mis-angustias Mis-angustias (19) . tu-corazón hasta atraviesa

קִירוֹת לִבִּי הִקְמָה- לִי לִבִּי לֹא אֲתַרְשֵׁי פִי
 pues puedo-callar no mi-corazón en-mí golpea mi-corazón paredes-de

קוֹל שׁוֹפָר שָׁמַעְתִּי נַפְשִׁי תְרוּעַת מִלְחָמָה: שָׁבַר עַל- שָׁבַר
 desastre sobre Desastre (20) . batalla alarido-de mi-alma has-oído trompeta sonido-de

נִקְרָא פִּי שִׁדְרָה כָּל- הָאָרֶץ פְּתָאם שִׁדְרוּ
 son-destruidas de-repente , la-tierra toda está-en-ruinas pues se-sucede

אֶהְיֶה רִנֵּעַ וְרִיעָתִי: עַד- מָתַי אֶרְאֶה- נֶס אֲשַׁמְעָה
 he-de-oír , estandarte he-de-ver cuándo Hasta ¿ (21) . mis-refugios un-mo- mento mis-tiendas

קוֹל שׁוֹפָר: פִּי אֲנִיל עַמִּי אוֹתִי לֹא יָדְעוּ בָנִים
 hijos conocen no a-mí mi-pueblo necio De-cierto (22) ? trompeta sonido-de

סְכָלִים הִמָּה וְלֹא נְבוֹנִים הִמָּה חֲכָמִים הִמָּה לְהַרַע
 para-hacer-mal ellos sabios , ellos entendidos y-no ellos ignorantes

וּלְהִיטִיב לֹא יָדְעוּ: רְאִיתִי אֶת- הָאָרֶץ וְהִגַּדְתָּ תְהִי
 sin-forma y-he-aquí la-tierra ** Miré (23) . saben no pero-hacer-bien

וַבְּהִי וְאֵל- תְּשָׁמַי וְאִין אֲוָרָם: רְאִיתִי
 Miré (24) . su-luz y-no-había los-cielos y-a vacía

הַהָלִים וְהַגָּה רַעֲשִׁים וְכָל- תְּנוּבְעוֹת הַתְּהַלְקָלוּ: רְאִיתִי
 Miré (25) . se-agitaban las-colinas y-todas , temblaban y-he-aquí los-montes

וְהָיָה אֵין הָאָדָם וְכָל-
 . Huyeron los-cielos ave-de y-toda , el-humano no-había y-he-aquí

וְרָאִיתִי וְהִנֵּה הַכַּרְמֶל הַמְדֻבָּר וְכָל-
 sus-ciudades y-todas , el-desierto el-campo-fértil y-he-aquí Miré (26)

נִתְצוּ מִפְּנֵי יְהוָה מִפְּנֵי תְרוּן אָפוּ : כִּי-
 Porque (27) . su-ira ardor-de delante-de Yahweh delante-de en-ruinas

כֹּה אָמַר יְהוָה שְׂמִמָּה תִהְיֶה כָּל-
 pero-total-destrucción el-país todo será desolación Yahweh dice así

לֹא אֶעֱשֶׂה : עַל-זֶה תִּלְבֹּט הָאָרֶץ וְקָדְרוּ
 y-se-oscurecerán la-tierra lamentará esto Por (28) . haré no

הַשָּׁמַיִם מִמַּעַל עַל כִּי-דִבַּרְתִּי וְלֹא זָמַתִּי וְלֹא
 y-no me-retractaré y-no decidí hablé lo-que porque de-arriba los-cielos

אָשׁוּב מִמֶּנָּה : מִקּוֹל פָּרֶשׁ וְנִרְמָה קָשֶׁת
 arco y-el-que dispara jinete Al-ruido-de (29) . de-ella me-volveré

בָּרַחַת כָּל-הָעִיר בָּאוּ בְּעֵבִים וּבְפִסִּים
 y-entre-los-peñascos en-los-matorrales entran la-ciudad toda huye

עָלוּ כָּל-הָעִיר עֲזוּבָה וְאֵין יוֹשֵׁב
 habitante y-no-hay abandonada la-ciudad toda , suben

בְּהֵן אִישׁ : וְאִתִּי שְׂדוּד מַה-תַּעֲשֶׂי כִּי-חִלְבַּשְׁתִּי
 te-vistes que haces qué , destruida Y-tú (30) . alguno en-ellas

שָׁנִי כִּי-תַעֲנֵי עֲדִי-זָהָב כִּי-תַקְרְעֵי בַּפּוֹד עֵינָי
 ? tus-ojos con-la-pintura agrandas que , oro adornos-de te-pones que escarlata

לְשׁוֹן תִּתְעַפֵּי מֵאֲסוּ-בְךָ עֹנָבִים
 amantes a-ti desprecian , te-adornas En-vano

נִפְשָׁךְ וּבִקְשׁוּ : כִּי-קוֹל כַּחֲזוּלָה שְׂמִמְעִי צָרָה
 gemido oigo como-de-parturienta voz Porque (31) . buscan tu-vida

תַּרְנִיחַן צִיּוֹן בַּת- קוֹל כְּמִבְרִיחַהּ
sofocada Sión hija-de voz-de como-primeriza

נַפְשִׁי עֵיפָה כִּי- לִי נָא אֲוִי- כַפֵּיהָ תִּפְרַשׁ
mi-alma desmaya porque , a-mí ahora ¡ ay ! sus-manos alarga

Cap. 5 ! ahora ¡ y-mira Jerusalén las-calles-de Recorred (1) . por-los-asesinos

וְדַעוּ וּבְקִשׁוּ בְּרַחֲבוֹתֶיהָ אִם- תִּמְצְאוּ אִישׁ אִם-
y-considerad y-buscad en-sus-plazas si se-encuentra si alguien

יֵשׁ עֲשֵׂה מִשְׁפָּט מִבְּקִשׁ אֱמוּנָה וְאִסְלַח לָהּ :
hay quien-haga juicio que-busca verdad y-perdonaré . a-ella

וְאִם חַי- יְהוָה יֹאמְרוּ לָכֵן לְשָׁקֵר יִשָּׁבְעוּ :
Y-aunque (2) Yahweh vive dicen no-obstante con-falsedad . juran

יְהוָה עֵינֶיךָ הֲלֹא לְאֱמוּנָה הִכִּיתָ אֲהֵם וְלֹא- חָלוּ
Yahweh (3) tus-ojos acaso-no ¿ a-la-verdad ? azotaste a-ellos pero-no , enfermaron

כְּלִיחָם מֵאֲנִי קָבַחַת מוֹסֵר חִזְקוּ פְּנֵיהֶם
los-consumiste rehusaron aceptar , corrección endurecieron su-rostro

מִסְלַע מֵאֲנִי לָשׁוּב : וְאֲנִי אִמַּרְתִּי אֲדָ- דְלִים הֵם
más-que-una-piedra rehusaron . volverse Y-yo (4) : dije ciertamente pobres ellos

נֹאֲלָיו כִּי לֹא יָדְעוּ בְּרַחֲ יְהוָה מִשְׁפָּט אֱלֹהֵיהֶם :
alocados no pues conocieron camino-de , Yahweh juicio-de Dios-de-ellos

אֶלְכָה- לִי אֶל- הַנְּדָלִים וְאִדְבַּרְהָ אֹתָם כִּי הִמּוּתָ יָדְעוּ
Iré (5) yo-mismo a los-principales y-hablaré ellos de-cierto , a-ellos conocieron

בְּרַחֲ יְהוָה מִשְׁפָּט אֱלֹהֵיהֶם אַף הִמּוּתָ יַחְדָּו שִׁבְרוּ עַל
Yahweh camino- juicio-de , Dios-de-ellos ellos pero , Dios-de-ellos quebraron yugo

נִתְקְוּ מוֹסְרוֹתָ : עַל- כֵּן הִפָּם אֲרִיָּה מִנֵּער זֶאֵב
rompieron . ataduras Por (6) tanto les-atacará león del-bosque lobo-de

עַרְבוֹת יִשְׂרָאֵל נִמְרָ שָׁקֵר עַל- עָרֵיהֶם כָּל-
desiertos los-destruirá un-leopardo que-espera junto-a ciudades-de-ellos todo

הִיוֹצֵא מִתְּנֶה יִמְרָף כִּי רַבּוּ
el-que-salga de-ella , será-despedazado pues se-multiplicaron

פְּשָׁעֵיהֶם עֲצָמָו מִשְׁבוֹתֵיהֶם: אֵי לְזֹאת
rebeliones-de-ellos son-muchas deslealtades-de-ellos . Como ¿ (7) por-esto

אֶסְלֹחַ - לָךְ בְּנֵיךְ עֲזָבוּנִי וַיִּשְׁבְּעוּ בְּלֹא
perdonaré ? a-ti tus-hijos me-abandonaron y-juraron por-no

אֱלֹהִים וַאֲשַׁבַּע אֹתָם וַיִּנְאַפוּ וּבַיִת
dioses y-sacué a-ellos , pero-cometieron-adulterio y-casa-de

זֹנֶה יִתְנַקְּרוּ: סוֹסִים מִיָּזְמִים
ramera . van-en-tropel : Caballos poderosos (8)

מִשְׁקִים הֵיוּ אִישׁ אֶל- אִשְׁתּוֹ רֵעֵהוּ יִצְחָלוּ: תַּעַל-אֵלָהּ
bien-alimentados , son הָיוּ אִישׁ אֶל- אִשְׁתּוֹ רֵעֵהוּ יִצְחָלוּ: תַּעַל-אֵלָהּ
esto Acaso- ¿ (9) . relinchan su-prójimo mujer-de por cada-uno , son

לֹא- אֶפְקֹד נָא- יִהְיֶה וְאִם בְּנֵי אֲשֶׁר- כָּזָה לֹא
? castigaré no נָא- יִהְיֶה וְאִם בְּנֵי אֲשֶׁר- כָּזָה לֹא
no así que en-nación y-acaso ¿ Yahweh dicho-de

תִּתְנַקֵּם נַפְשִׁי: עֲלֹו בְּשָׂרוֹתֶיהָ וַיִּשְׁחָתוּ
se-vengará ? mi-alma Subid (10) por-sus-viñedos y-destruid

וְכִלָּה אֶל- תַּעֲשׂוּ הַסִּירוּ וְטִישׁוֹתֶיהָ כִּי לֹא לִיהוָה
pero-destrucción-total , hagáis no אֶל- תַּעֲשׂוּ הַסִּירוּ וְטִישׁוֹתֶיהָ כִּי לֹא לִיהוָה
de-Yahweh no pues sus-ramas arracad , hagáis no

הִקְמָה: כִּי בָנוּד בְּנֵי אִי- בֵּית יִשְׂרָאֵל
ellos . Cierta mente (11) ser-infieles fueron-infieles a-mí casa-de Israel

וּבַיִת יִהְיֶה נָא- יִהְיֶה: קַחְשׁוּ בֵּיהוָה וַיֹּאמְרוּ
y-casa-de , Judá dicho-de . Yahweh יהוה: קַחְשׁוּ בֵּיהוָה וַיֹּאמְרוּ
y-dijeron sobre-Yahweh Dijeron- (12) . Yahweh

לֹא-הוּא וְלֹא- תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה וְחָרֵב וְרָעַב לֹא נִרְאֶה:
y-no , él no תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה וְחָרֵב וְרָעַב לֹא נִרְאֶה:
y-espada , daño sobre-nosotros vendrá y-no , él no . veremos no y-hambre

וְהַנְּבִיאִים	וְהָיוּ	לְרִיחַ	וְהַדְּבָר	אֵין	בָּהֶם	כֹּה
y-los-profetas	son	como-viento	y-el-habla	no-hay	así	,
וְעָשָׂה	לָהֶם :	לְכֵן	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יִשְׂרָאֵל
se-hará	a-ellos	Por-tanto (14)	dice	así	Yahweh	de
וְדִבַּרְתֶּם	אֶת־	הַדְּבָר	הַזֶּה	הַיְנִי	נִחַן	דְּבָרַי
vuestro-decir	la-palabra **	la-esta	he-aquí	pongo	mis-palabras	en-tu-boca
וְהָעָם	הַזֶּה	עֵצִים	וְאֶכְלֶתֶם :	הַיְנִי	מִבְּיֹא	
el-pueblo	el-este	maderas	que-los-devorará	trayendo	He-aquí-yo	(15)
עַל־יְכוֹסֵיכֶם	וְיָדִי	מִמֶּרְחֶק	בַּיִת	יִשְׂרָאֵל	נֹאמֶ־	יְהוָה
contra-vosotros	nación	desde-lejos	casa-de	Israel	dicho-de	: Yahveh
אֵיתָן	הוּא	נֹאמֶ־	לֹא־	תֵּדָע	לְשׁוֹנִי	וְלֹא
robusta	nación	él	antigua	nación	él	robusta
וְהִשְׁמַע	מִה־	וְדַבֵּר :	אֲשַׁפְּתוּ	כְּקִבְר	פְּתוּחִי	
entiendes	lo-que	habla	Su-aljaba	como-sepulcro	, abierto	(16)
כָּל־הֵם	וְגִבּוֹרִים :	וְאָכַל	וְיִשְׂעוּ	קִצְרִיךָ	וְלַחֲמוֹךָ	
todos-ellos	valientes	Y-se comerá	(17)	tu-cosecha	y-tu-alimento	
יֹאכְלוּ	וְבָנֵי־	וְבָנֵי־	יֹאכְלוּ	וְבָנֵי־	יֹאכְלוּ	
y-se-comerán	tus-hijos	tus-hijos	se-comerán	se-comerán	se-comerán	
וְעֹצֵבֶיךָ	וְבָקְרֶיךָ	יֹאכְלוּ	וְנִפְקְדָה	וְהִיאֲנִיחָהּ		
tus-ovejas	y-tu-rebaño-vacuno	se-comerán	tu-vid	, y-tu-higuera		
וְיִרְשָׁשׁ	עָרֵי	מִבְצֻרֶיךָ	אֲשֶׁר	אֶתְּךָ	בּוֹטְמָה	בְּהֵנָה
y-destruirá	ciudades-de	tus-fortificaciones	que	tú	confiando	en-ellas
בְּחֶרֶב :	וְגַם	בְּיָמִים	הַהֵמָּה	נֹאמֶ־	יְהוָה	לֹא־
con-la-espada	Y-también (18)	en-los-días	los-aquellos	dicho-de	Yahweh	no
אֲעֲשֶׂה	אֶתְּכֶם	כְּלֶה :	וְתִהְיֶה	כִּי	הֲאֲמָרוּ	תִּשְׁמַע
destrucción-total	a-vosotros	destrucción-total	Y-será	que	A-cause-de	preguntarán
haré			(19)			

מָה עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָנוּ אֶת-כָּל-אֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם
 : a-ellos entonces-dirás ? esto todo ** a-nosotros nuestro- Yahweh hizo qué
 Dios

כַּאֲשֶׁר עָזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעֲבְדוּ אֱלֹהֵי גֹר וּבְאֶרֶץְכֶם כֵּן
 así en-vuestra-tierra extraños dioses y-servisteis a-mí abandonasteis Como

תַּעֲבְדוּ זָרִים בְּאֶרֶץ לֹא לָכֶם : הַיְדוּ זֹאת
 esto Anunciad (20) . de-vos no en-tierra extranjeros serviréis
 otros

בְּבֵית יַעֲקֹב וְהִשְׁמִיעוּהָ בֵּיהוּדָה לֵאמֹר : שְׁמְעוּ נָא זֹאת
 esto ahora Escuchad (21) : diciendo en-Judá y-haced-la-oír , Jacob en-casa-de

עַם סָקֵל וְאֵין לֵב שִׁיעִים לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ אָזְנוֹים לָהֶם
 a-ellos oídos , ven y-no a-ellos ojos , corazón y-sin necio pueblo

וְלֹא יִשְׁמְעוּ : הַאֲוִתִּי לֹא- תִירְאוּ נְאֻם- יְהוָה אֵם
 o , Yahweh dicho-de ? temeréis no Acaso- ¿ (22) . escuchan pero-no
 a-mí

מִפְּנֵי לֹא תִחִילוּ אֲשֶׁר-שָׁמַחַי חוּל' גְּבוּל לַיָּם
 para-el-mar límite arena puse que , temblaréis no ante-mi-presencia

חֶקֶר- עוֹלָם וְלֹא יַעֲבְרֶנּוּהוּ וַיִּתְנַשְּׁשׁוּ וְלֹא
 pero-no y-se-encreспен , puede-pasar y-no perpetua barrera

יִוָּלְדוּ וְהָמוּ גִלּוּי וְלֹא יַעֲבְרֶנּוּהוּ :
 . pueden-pasar-lo pero-no sus-olas y-rugen prevalecen

וְלָעָם וְהָאֵל הָאֵל תִּהְיֶה לֵב סוֹדֵר וַיִּמְרָה
 , y-rebelde terco corazón tiene el-este Y-el-pueblo (23)

סָרוּ וַיִּלְכּוּ : וְלֹא- אָמְרוּ בְּלִבָּבָם
 en-su-corazón dicen Y-no (24) . y-se-fueron se-apartaron

נִירָא נָא אֶת- יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הַנִּתָּן גֶּשֶׁם וַיִּרֶה
 lluvia-temprana lluvia que-da nuestro-Dios Yahweh a ahora temamos

וּמִלְקֹדֶשׁ בַּעֲתוֹ שָׁבָעוֹת חֲקוֹת קִצִּיר יִשְׁמַר- לָנוּ :
 . para-nosotros guarda cosecha señaladas semanas en-su-tiempo y-lluvia-tardía

עוונותיכם הָטוּר אֵלֶּה וְחַטֹּאתֵיכֶם מִנְעוּ הַטּוֹב
 el-bien apartaron y-vuestros-pecados estas-cosas alejaron Vuestras-iniquidades (25)

מִמֶּם: כִּי- נִמְצְאוּ בְעַמִּי רָשָׁעִים יִשׁוּר
 espera malignos entre-mi-pueblo se-hallan Ciertamente (26) . de-vos otros

כַּשֶּׁךְ יְקוּשִׁים הַצִּיבוּ מִשְׁחִית אַנְשִׁים יִלְכְּדוּ: בְּכַלּוֹב
 Como- (27) . atrapan hombres trampa preparan cazadores como-acecho-de
 jaula

מָלֵא עוֹף כֶּן בְּתֵיחָם מִלְּאִים מְרֵמָה עַל- כֶּן גָּדְלוּ
 se-engrandecieron esto por , engaño llenas sus-casas así pájaro llena

וַיַּעֲשִׂירוּ: שְׂמֵנוּ עָשָׂתוּ גַם עָבְרוּ
 fueron-más-allá-de también se-pusieron-lustrosos Engordaron (28) . y-se-enriquecieron

דְּבָרֵי- לָע דִּין לֹא- לָנוּ דִין יְתוֹם וַיִּצְלַחוּ וּמִשְׁפָּט
 y-derecho-de hacer-triunfar huérfano causa-de hacen-justicia no causa , maldad obras-de

אֲבוֹנִים לֹא שָׁפְטוּ: הַעַל-אֵלֶּה לֹא- אֶפְקֹד נֹאם-
 dicho-de ? castigaré no esto Acaso- ¿ (29) . defienden no pobres
 sobre

יְהוָה אִם בְּנוֹי אֲשֶׁר- כָּזָה לֹא תִחַנְקֶם נַפְשִׁי:
 ? mi-alma se-vengará no así que(es) de-nación o ¿ Yahweh

שָׂמָה וְשַׁעֲרוֹתָהּ נְהִיחָה בְּאַרְצָן: הַנְּבִיאִים
 Los-profetas (31) . en-esta-tierra sucedió y-cosa-horrible Cosa-espantosa (30)

נִבְאוּ- בַשֶּׁקֶר וְחַכְתֵּנִים יִרְדּוּ עַל- יְדֵיהֶם
 manos-de-ellos por gobiernan y-los-sacerdotes con-la-mentira profetizan

וְעַמִּי אֶחָבוּ כֶּן וּמָה- תַּעֲשׂוּ לְאַחֲרִיתָהּ:
 ? en-su-final haréis pero-qué ¿ esto aman y-mi-pueblo

הַעֲזוּ| בְּנֵי בִנְיָמִן מִקְרֵב יְרוּשָׁלַם וּבְחַקְלֵעַ
 y-en-Técoa Jerusalén en-medio-de Benjamín hijos-de Buscad-refugio (1)

Cap. 6

תִּקְעוּ שׁוֹפָר וְעַל- בֵּית הַכְּרָם שָׂאוּ מִשָּׂאת כִּי רָעָה נִשְׁקָפָה
 aparece desgracia porque señal alzado haquérem Bet- y-sobre trompeta tocado

הַנְּחֹלָה	גָּדוֹל :	וְשֹׁדֵד	מִצְפּוֹן
La-hermosa (2)	. grande	y-destrucción	del-norte
אֶלֶיהָ	צִיּוֹן :	בֵּת-דָּמִיתִי	וְתַמְעֲנַנְהָ
Contra-ella (3)	. Sión	hija-de destruiré	y-la-delicada
עָלֶיהָ	תִּקְעוּ	וְעֲדֵרְיָהֶם	רָעִים יִבְאוּ
contra-ella	plantarán	con-sus-rebaños	pastores vendrán
עָלֶיהָ	קִדְשׁוּ	יָדוּ :	אִישׁ אֶחָד-רָעוּ
contra-ella	Preparad (4)	. su-lado	** cada-uno
כִּי תִּהְיֶה הַיּוֹם כִּי	פֹּנֵה פָּנָה	לְנוּ אֹיֵי	בְּצַהֲרָיִם
pues el-día cae	porque	! de-nos ay i ;	, al-mediodía
וְנִשְׁבְּרָה קוֹמָנוּ	וְנַעֲלֶה	קוֹמוּ	עָרְבִי-צִלְלֵי
otras levantaos	y-ataquemos	Levantaos (5)	. atardecer sombras-de
וְנִשְׁחַדְּתָהּ	אָמַר יְהוָה	כֵּן כֹּה	אֲרַמְנוֹתֶיהָ :
y-destruyamos	ejércitos Yahveh-de dice	así Pues (6)	. sus-fortalezas
כִּדְתוּ עֵצָה	וְשִׁפְרוּ	עַל-יְרוּשָׁלַם	וְשִׁפְרוּ
la-ciudad esta	rampa-de-sitio	Jerusalén	contra y-construid
וְנִשְׁבְּרָה	וְנִשְׁבְּרָה :	עֲשָׂק	כֻּלָּהּ
Como-refresca (7)	. en-medio-de-ella	opresión	toda-ella , será-castigada
וְשֹׁדֵד	חֲמָס	רָעָתָהּ	תִּקְרָה
y-destrucción	violencia	su-maldad	refresca
וְנִשְׁבְּרָה	וְנִשְׁבְּרָה :	תָּמִיד חֲלִי	פָּנֵי-עַל-בָּהּ
Pon-atención (8)	. y-herida	enfermedad siempre	mi-presencia ante en-ella
וְנִשְׁבְּרָה אֶרֶץ	וְנִשְׁבְּרָה	כִּי-אֶרֶץ	וְנִשְׁבְּרָה
país , desolación	te-haré	o de-ti	mi-alma se-apartará o
וְנִשְׁבְּרָה	וְנִשְׁבְּרָה :	אָמַר יְהוָה	כֵּן כֹּה
rebuscarán	rebuscar : ejércitos	Yahveh dice	Así (9)
וְנִשְׁבְּרָה	וְנִשְׁבְּרָה :	וְנִשְׁבְּרָה	וְנִשְׁבְּרָה
no	. habitable		

כַּנָּפֶן שְׂאֵרֵית יִשְׂרָאֵל הַשֵּׁב יָדְךָ כְּבוֹצֵר עַל-
 en como-el-que-recoge tu-mano pasa , Israel residuo-de como-la-vid

סֹסְלוֹת: עַל- מִי אֲדַבֵּר וְאֶעֱיֵדָה וְיִשְׁמְעוּ הִנֵּה
 he-aquí , y-escucharán y-advertiré hablaré quién A ¿ (10) . sarmientos

עֲרָלָה אֲזִנֹם וְלֹא יוּכְלוּ לְהִשְׁמָע הִנֵּה דְבַר- יְהוָה הִנֵּה
 es Yahweh palabra-de he-aquí escuchar pueden y-no , su-oído incircunciso

לָהֶם לְחַרְפָּה לֹא יִחַפְּצוּ- בּוֹ: וְאֵת חַמַּת יְהוָה |
 Yahweh ira-de Por tanto (11) . en-ella encuentran-placer no como-ofensa a-ellos

מִלֹּאֲתִי נִלְאֵיתִי הַכִּיל שִׁפְךָ עַל- עוֹלָל' בַּחוּץ וְעַל
 y-sobre en-la-calle infante sobre derrama contenerme soy-incapaz-de estoy-lleno

סוֹד בַּחוּרִים יַחְדָּו כִּי- גַם- אִישׁ עִם- אִשָּׁה יִלְכְּדוּ
 serán-atrapados mujer con marido ambos de-cierto , juntos jóvenes reunión-de

זֶקֶן עִם- מִלֵּא יָמִים: וְנִסְבּוּ בְּתֵיחֵם
 sus-casas Y-serán-traspasadas (12) . días lleno-de con viejo

לְאַחֵרִים שְׂדוֹת וְנָשִׁים יַחְדָּו כִּי- אֲטֹחַ אֶת- יָדִי עַל-
 contra mi-mano ** extenderé porque , juntas y-mujeres campos a-otros

יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נֹאם- יְהוָה: כִּי מִקְטָנָם וְעַד-
 incluso desde-menor-de-ellos Pues (13) . Yahweh dicho-de esta-tierra habitantes-de

גְּדוֹלָם כָּלֹו בּוֹצֵעַ בְּצַע וּמְנַבִּיא
 y-desde-el-profeta ganancia-injusta ambicioso-de todo-él mayor-de-ellos

וְעַד- פֹּתֹן כָּלֹו עָשָׂה שִׁקְרָה: וַיְרַפְּאוּ אֶת- שִׁבְרֵי
 herida-de ** Y-curan (14) . engaño que-hace todo-él sacerdote y-hasta

עַמִּי עַל- נִקְלָה לְאֹמַר שְׁלוֹם | שְׁלוֹם וְאִין
 y-no-hay , paz , Paz : diciendo ligereza con mi-pueblo

שְׁלוֹם: הִבִּישׁוּ כִּי חוֹעֵבָה עָשׂוּ גַם- בְּיֹשֵׁ
 avergonzar Ciertamente ? hicieron abominación cuando Se-avergonzaron ¿ (15) . paz

לֹא- יבוֹשׁוּ נִם- הַקְּלִים לֹא יָדְעוּ לָכֵן יִפְּלוּ
caerán por-tanto , no-saben no ruborizarse incluso se-avergüenzan no

בְּנִפְּלִים בְּעַת- פְּקֻדָּתֵימָּה יִכְשְׁלוּ אָמַר
dice serán-derribados yo-castigar-los en-el-tiempo-de con-los-que-caen

יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה עֲמְדוּ עַל- דְּרָכֵימָּה וּרְאוּ וּשְׁאַלְוּ
y-preguntad y-mirad caminos por estad-en-pie : Yahweh dice Así (16) . Yahweh

לְנִתְבוֹחַת עוֹלָם אִי- זֶה הַדֶּרֶךְ הַטּוֹב וְלָכוּ- בָּהּ וּמְצְאוּ מְנוּחָה
descanso y-hallad en-él y-caminad ? el-bueno camino este dónde ¿ , antigüedad por-sendas-
de

לְנַפְשֵׁיכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא נֵלְךָ: וְהִקְמַתִי עַל-יֹכֶם
sobre-vosotros Y-establecí (17) . andaremos no :pero-dijeron , para-vuestra-alma

צִפִּים חֲשִׁיבוּ לְקוֹל שׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ לֹא נִקְשִׁיב:
. escucharemos No : pero-dijeron , trompeta al-sonido-de escuchad ; vigilantes

לָכֵן שְׁמְעוּ הַגּוֹיִם וְדַעִי עֲנֵה אֶת-אֲשֶׁר- בָּם: שְׁמְעִי
Oiga (19) . a-ellos lo-que ** comunidad y-sabed , las-naciones oíd Por-tanto (18)

הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲנִי מֵבִיא רָעָה אֵל- הָעָם הַזֶּה פְּרִי מִחֲשִׁבוֹתֵם
sus-pensamientos fruto-de el-éste el-pueblo a mal hago-venir yo He-aquí : la-tierra

כִּי עַל- דְּבָרַי לֹא הִקְשִׁיבוּ וְתוֹרָתִי וַיִּמְאַסּוּ- בָּהּ:
. a-ella también-rechazaron y-mi-ley escucharon no mis-palabras a porque

לְמַה- זֶה לִי לְבוֹנָה מִשֶּׁבַּא תְּבוֹא וְקַנָּה הַטּוֹב
la-buena y-caña viene de-Sebá incienso para-mí esto Para-qué ¿ (20)

מֵאַרְץ מֶרְחָק עֲלוֹתֵיכֶם לֹא לְרָצוֹן וְזִבְחֵיכֶם
y-vuestros-sacrificios aceptable no Vuestros-holocaustos ? de-lejos de-país

לֹא- עָרְבוּ לִי: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הֲנִי נָתַן
pongo he-aquí- : Yahweh dice así Por-tanto (21) . a-mí complacen no
que-Yo

אֵל- הָעָם הַזֶּה מִכְשָׁלִים וְקִשְׁלוּ בָּם אֲבוֹת
padres en-ellos y-tropezarán , barreras el-éste el-pueblo ante

וּבָנִים יַחְדָּו שָׁכֵן	וּרְעוּ	וְיִאָּבְדוּ :	כֹּה אָמַר
e-hijos	y-su-amigo	. y-perecerán	dice Así (22)
יְהוָה הִנֵּה עִם בָּא מֵאַרְצֵי צָפוֹן וְנָוִי גָדוֹל יִעָרֵב	מֵאַרְצֵי צָפוֹן	וְנָוִי	גָדוֹל יִעָרֵב
He- : Yahweh	de-tierra-del	y-nación	se-remueve grande
אֶרֶץ :	קֶשֶׁת וְכִידּוֹן	יַחְזִיקוּ	אֲכַזְרֵי הוּא וְלֹא
. tierra	Arco (23)	, armados	y-no él cruel
יִרְחֲמוּ	קוֹלָם	בְּיָם	וְהָמָה וְעַל- סוּסִים יִרְכָּבוּ
, tienen-misericordia	ruido-de-ellos	como-el-mar	montan caballos y-sobre ruge
עָרוּף כְּאִישׁ לְמַלְחָמָה עָלֶיךָ	בַּת צִיּוֹן :	שָׁמַעְנוּ	
en-formación	para-la-batalla	contra-ti	Hemos- (24) . Sión
אֶת שָׁמַעוּ	רַפּוּ	וְיָנִינוּ	צָרָה
, noticia-de-él **	cuelgan-flácidas	, nuestras-manos	angustia
כִּי־לָרָה :	אֵל- הַצָּאִי	הַשָּׂדֶה	וּבְדֶרֶךְ אֵל-
. como-la-parturienta	No (25)	al-campo	no o-en-el-camino
תִּלְכֵי בִי חֶרֶב	לְאֵיב	מְגוֹר	מִסְבִּיב :
espada porque , camines	(tiene)el-enemigo	terror	Hija-de (26) . en-alrededor
עָמִי חֲגִיר־ שֶׁקְ וְהִתְפַּלֵּשׂ בְּאָפֶר	אֲבָל	יַחֲדֵל עָשִׂי	
mi-pueblo	saco	ponete	haz unigénito
לָךְ מִסָּפֵד	תִּמְרוּרִים כִּי פְתָאֵם	יָבֵא	הַשָּׂדֶד
gemido-de	por-que	de-repente	el-destructor
עָלֵינוּ :	בָּחוֹן	נִתְתִּיק	בְּעָמִי
. sobre-	Probador (27)	te-hice	para-mi-pueblo
נִבְחַנְתָּ	אֶת- דְּרָכָם :	כָּלֵם	סָרִי
y-pongas-a-prueba	. su-camino **	Todos-ellos (28)	rebeldes
חֲלָכֵי	רָכִיל וְחֹשֶׁת	וּבְרוֹזָל	כָּלֵם
andan	difamando	y-hierro	todos-ellos
הָמָה :	מִשְׁחִיתִים	הָמָה :	
. ellos	corrompidos		

צָנָף לְשׂוֹן עֲפָרַת מֵאֲשָׁתָם מִפֶּחַח נְתַר
 refina en-vano , plomo consumido-por-fuego fuele Sopla (29)

נִמְאָס כֶּסֶף : נִתְקִי לֹא וְרָעִים צָרוּף
 rechazada Plata (30) , son-removidos no pues-(los)malos refinar

הָיָה הַדְּבָר אֲשֶׁר : בָּהֶם יְהוָה מֵאִס כִּי- לָהֶם קְרָאוּ
 fue que La-palabra (1) , a-ellos Yahweh rechazó porque , a-ellos llaman

Cap. 7

אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: עֲמֹד בְּשַׁעַר בַּיִת יְהוָה
 Yahweh casa-de a-la-entrada- Ponte (2) : diciendo Yahweh de Jeremías a
 de

וְקִרְאתָ שָׁם אֶת- הַדְּבָר הַזֶּה וְאָמַרְתָּ שְׁמִעוּ דְבַר- יְהוָה
 Yahweh palabra-de Oíd : y-dirás , el-este el-mensaje ** allí y-proclama

כֹּל-יְהוּדָה תְּבָאִים בְּשַׁעְרִים הָאֵלֶּה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה:
 . a-Yahweh para-adorar las-estas por-las-entradas los-que-vienen Judá todo

כִּדְרֵיכֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִיטִיבוּ דְרֵיכֵיכֶם
 vuestros-caminos Enmendad : Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de dice Así (3)

וּמַעַלְלֵיכֶם וְאֲשַׁכְנֶנָּה אַתְּכֶם בְּמָקוֹם תָּחֹז: אֵל-תִּבְטְחוּ
 confiéis No (4) . el-éste en-el-lugar a-vosotros y-os-dejaré-habitar y-vuestras-obras

לָכֶם אֵל-דְּבָרֵי הַשֶּׁקֶר לֵאמֹר הֵיכַל יְהוָה הֵיכַל יְהוָה
 Yahweh templo-de Yahweh Templo-de :diciendo engaño palabras-de en vosotros

הֵיכַל יְהוָה הַזֶּה : כִּי אִם- הִיטִיב תִּשְׁמְעוּ אֶת- דְרֵיכֵיכֶם וְאֶת-
 y-** vuestros- ** enmendáis enmendar si De- (5) . ellos Yahweh templo-de
 caminos

מַעַלְלֵיכֶם אִם- עָשׂוּ תַעֲשׂוּ מִשְׁפָּט בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ:
 . su-prójimo y-entre hombre entre justicia hacéis hacer si , vuestras-obras

גַּר יְתוֹם וְאֶלְמָנָה לֹא תַעֲשִׂקוּ וְדָם נָקִי אֵל-תִּשְׁפְּכוּ
 derramáis no inocente y-sangre oprimís no y-viuda huérfano Extran (6)
 jero

בְּמָקוֹם תָּחֹז וְאַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תִלְכוּ לְרַע לָכֶם:
 . a-vosotros para-dañar andáis no otros dioses y-tras , el-éste en-el-lugar

וּשְׁכַנְתִּי אִתְּכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי
 di que en-la-tierra el-éste en-el-lugar a-vosotros Entonces-dejaré-morar (7)

לְאָבוֹתֵיכֶם לְמִן-עוֹלָם וְעַד-עוֹלָם: הִנֵּה אִתְּכֶם בְּטוֹתִים לְכֶם
 a-vosotros confiáis vosotros He- (8) . siempre y-hasta siempre desde , a-vuestros-padres
 aquí

עַל-דִּבְרֵי הַשָּׁקֶר לְבַלְתִּי הוֹשִׁיל: הִנְגַּב וְרָצַח
 asesinar Robar (9) . aprovechamiento sin el-engaño palabras-de con

וְנֹאֵף וְהִשָּׁבַע לְשָׁקֶר וְקָטַר לְבַעַל
 al-Baal y-quemar-incienso con-falsedad y-jurar y-adulterar

וְהִלַּךְ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתֶּם: וּבָאתֶם
 Entonces-venid (10) . conocéis no que otros dioses tras y-andar

וְעַמְדַתְּם לְפָנַי בַּבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמִי עָלֶיהָ
 sobre-ella mi-nombre es-invocado que la-esta en-la-casa en-mi-presencia y-estaréis

וְאָמַרְתֶּם נִצַּלְנוּ לְמַעַן עָשׂוֹת אֵת כָּל-הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה:
 . las-estas las-abominaciones todas ** hacer para hemos-sido-librados : y-decís

הַמְעַרְתֶּם פְּרִצִים הֵלֵךְ הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמִי
 mi-nombre se-invoca que la-esta la-casa fue ladrones Cueva- (11)
 de

עָלַי בְּעֵינֵיכֶם וְגַם אֲנִי הִנֵּה רֹאֵתִי נֹאֵם-יְהוָה: כִּי לְכוּ נָא
 ahora id Así (12) . Yahweh dicho-de vigilo he-aquí Yo pero , a-vuestros-
 ojos en-ella

אֶל-מְקוֹמִי אֲשֶׁר בְּשִׁילֹו אֲשֶׁר שְׁכַנְתִּי שָׁמָּה שֵׁם בְּרִאשׁוֹנָה
 en-el-principio allí mi-nombre hice-habitar donde en-Silo que(está) mi-lugar a

וְרֹאוּ אֵת אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי לוֹ מִפְּנֵי רָעַת עַמִּי יִשְׂרָאֵל:
 . Israel mi-pueblo maldad-de a-causa-de a-él hice que lo y-mirad

וְעַתָּה יַעַן עָשׂוֹתְכֶם אֵת כָּל-הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה נֹאֵם-
 declaración-de las-estas las-acciones todas ** vuestras-obras por-causa-de Y-ahora (13)

יְהוָה וְאָדַרְבַּר אֲלֵיכֶם הַשָּׁמַיִם וְדַבַּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם
 escuchasteis pero-no y-hablando anticipadamente a-vosotros y-hablé , Yahweh

וְאָמַרְא אַתְּכֶם וְלֹא עָנִיתֶם : וְעָשִׂיתִי לְבַיִתִּי אֲשֶׁר
 que a-la-casa Por-tanto-haré (14) . respondisteis y-no a-vosotros y-llamé

נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו אֲשֶׁר אִתָּם בְּטוֹתִים בּוֹ וְלִמְקוֹם אֲשֶׁר-
 que incluso-al-lugar en-él confiáis vosotros que sobre-él mi-nombre es-invocado

נָתַתִּי לָכֶם וְלֵאבוֹתֵיכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשִׁלוֹ : וְהִשְׁלַכְתִּי
 Y-despediré (15) . a-Silo hice como , y-a-vuestros-padres a-vosotros di

אֶתְכֶם מֵעַל פָּנָי כַּאֲשֶׁר הִשְׁלַכְתִּי אֶת-כָּל-אֶחְיֶיכֶם אֶת
 a vuestros-hermanos todos a despedí como mi-presencia de-ante a-vosotros

כָּל-יָרֵעַ אֶפְרַיִם : וְאַתָּה אֶל-הַחִפְּלָלִים בְּעַד-הַזֶּה
 el-este el-pueblo en-favor-de ores no Y-tú (16) . Efraín descendencia- toda
 de

וְאֶל-הַשָּׂא תִשָּׂא בְעַתְּהֶם רִנָּה וּתְפִלָּה וְאֶל-הַפְּנֹעַ בִּי
 a-mí supliques y-no ni-petición ruego por-ellos ofrezcas y-no

כִּי-אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ אֲחֵיךָ : הַאֵינֶנִּי רֹאֶה מְהֵרָה עָשִׂים בְּעָרֵי
 en-ciudades-de hacen ellos lo-que ves Acaso- ¿ (17) . a-ti escucho yo-no pues
 tú-no

יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם : הַבָּנִים מִלְּקַטְטִים עֲצִים
 maderas recogen Los-hijos (18) ? Jerusalén y-en-calles-de Judá

וְהָאֲבוֹת מִבְּעָרִים אֶת-הָאֵשׁ וְהַנְּשִׂים לְשׁוֹת בָּצֵק
 , pasta amasan y-las-mujeres , el-fuego ** los-que-encienden y-los-padres

לַעֲשׂוֹת פַּתִּים לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם וְחִסָּךְ נֹסְכִים לְאֱלֹהִים
 a-los-dioses libaciones y-derramar los-cielos a-Reina-de tortas para-hacer

אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְּעִסְנִי : הָאֵתִי הֵם מְכַעְסִים
 irritan ellos A-mí ¿ (19) . irritar-me para otros

נֹאם-יְהוָה הֲלֹוא אִתָּם לְמַעַן בָּשַׁח פְּנֵיהֶם : לָכֵן
 Por-tanto (20) ? rostro-de-ellos vergüenza-de para a-ellos acaso- , Yahweh dice
 no

כֹּה-אָמַר יְהוָה אֲדַבֵּר יְהוָה הֵנָּה אִפִּי וְחִמְתִּי נִהְלַח
 se-derrama y-mi-ira mi-furor He-aquí : Yahweh Señor dice así

אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה עַל-הָאָדָם וְעַל-הַבְּהֵמָה וְעַל-עֵץ הַשָּׂדֶה וְעַל-
 y-sobre el-campo árbol-de y-sobre la-bestia y-sobre el-hombre sobre el-éste el-lugar a

פְּרֵי הָאָרֶץ וּבַעֲרָה וְלֹא תִכְבֶּה : כֹּה
 Así (21) . se-apagará y-no y-arderá la-tierra fruto-de

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲלוֹחֵיכֶם סִפּוּ עַל-
 a añadid vuestros-holocaustos , Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de dice

וּבְחִיכֶם וְאָכְלוּ בָשָׂר : כִּי לֹא-דַבַּרְתִּי אֶת- אֲבוֹתֵיכֶם וְלֹא
 y-no vuestros-padres a hablé no Por (22) . carne y-comed vuestros-sacrificios
 que

צִוִּיתִים בַּיּוֹם הַזֶּה וְצִוִּיתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל- דְּבָרֵי
 cosas(que) sobre Egipto de-tierra-de a-ellos saqué en-día(que) les-ordené

עוֹלָה וְזֶבֶח : כִּי אִם-אֶת- הַדָּבָר הַזֶּה צִוִּיתִי
 ordené la-esta(que) la-cosa ** antes Pero (23) . y-sacrificio holocausto

אוֹתָם לֵאמֹר שְׁמַעוּ בְּקוֹלִי וְהִיִּיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ-
 seréis y-vosotros por-Dios para-vosotros y-seré a-mi-voz Obedeced : diciendo a-ellos

לִי לַעֲמֵם וְהִלַּכְתֶּם בְּכָל- הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֲצַוְהָ אֶתְכֶם לַמֶּעַן
 para-que a-vosotros ordeno que el-camino en-todo y-andad , por-pueblo para-mí

יֵיטֵב לָכֶם : וְלֹא שְׁמַעוּ וְלֹא- תִפְּוּ אֶת-
 ** inclinaron y-no escucharon Pero-no (24) . a-vosotros vaya-bien

אָזְנוֹם וַיִּלְכוּ בְּמַעֲצוֹת בִּשְׂרָרוֹת לָבָם
 corazón-de-ellos en-obstinación-de en-consejos sino-que-anduvieron oído-de-ellos

הַרְעַ וְהִיוּ לְאַחֲזֹר וְלֹא לְפָנַיִם : לַמָּוֶן הַיּוֹם
 el-día Desde (25) . hacia-el-frente y-no hacia-atrás y-fueron , el-mal

אֲשֶׁר יָצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה
 , el-éste el-día hasta Egipto de-tierra-de vuestros-padres salieron que

וְאֲשַׁלַּח אֵלֵיכֶם אֶת- כָּל- עֲבָדֵי תְּנַבְיָאִים יוֹם הַשָּׁמַיִם
 el-temprano día los-profetas mis-siervos todos a a-vosotros y-envié

וּשְׁלַחַת: וְלֹא שָׁמְעוּ אֵלַי וְלֹא הִטּוּ אֶת-
 . y-enviando (26) Pero-no obedecieron a-mí y-no inclinaron **

אָזְנוֹ וַיִּקְשׁוּ אֶת- עַרְפָּם הֲרִעוּ
 su-oído y-endurecieron ** hicieron-mal su-cerviz

מֵאֲבוֹתָם: וְדַבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת- כָּל- הַדְּבָרִים
 . más-que-sus-padres (27) Cuando-digas a-ellos ** las-cosas todas

הֲאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵלֶיךָ וְקָרָאתָ אֲלֵיהֶם וְלֹא
 las-estas pero-no escucharán a-ti y-llamarás a-ellos pero-no

יִשְׁוֹבְכָה: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַנְּוִי אֲשֶׁר לֹא שָׁמְעוּ
 . te-responderán (28) Así-di a-ellos : esto la-nación no que obedecieron

בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָיו וְלֹא לָקְחוּ מוֹסֵר אֶבְדָּה
 a-voz-de Yahweh su-Dios y-no aceptaron , corrección pereció

הָאֱמוּנָה וְנִכְרְתָה מִפִּיהֶם: וְנִגְרַף גִּנְיָ
 la-verdad y-desapareció . de-boca-de-ellos (29) tu-cabello Corta

וְהַשְּׁלִיכֵי וְשָׂאֵי עַל- שְׁפִימַי קִינָה בִּי מָאֵס יְהוָה
 y-arroja(lo) y-alza sobre colinas-estériles , lamento porque rechazó Yahweh

וַיַּטֵּשׁ אֶת- דֹּר עֲבָרְתוֹ: כִּי- עָשׂוּ בְנֵי-
 y-abandonó a generación-de su-ira (30) Cierta-mente hicieron hijos-de

יְהוּדָה הַרְבֵּעַ בְּעֵינַי נְאוֹם- יְהוָה שְׁמוֹ שִׁקּוּצֵיהֶם
 el-mal Judá a-mis-ojos , Yahweh declaración-de colocan , שְׁקוּצֵיהֶם sus-ídolos-abominables

בַּבַּיִת אֲשֶׁר- נִקְרָא שְׁמוֹ עָלָיו לְטַמְּאוֹ: וּבְנוּ
 en-la-casa que es-invocado mi-nombre sobre-él para-profanar-lo (31) Y-edificaron

בְּמוֹת הַחַפְתָּ אֲשֶׁר בְּגֵיאַ בֶּן- הַנֹּעַם לְשַׂרְף אֶת- בְּנֵיהֶם
 altos-de que el-Tófet en-valle-de Ben Hinom a para-quemar hijos-de-ellos

וְאֶת- בְּנוֹתיהֶם בָּאֵשׁ אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִי וְלֹא עָלְתָה עַל-
 y-** hijas-de-ellos , en-el-fuego no lo-cual , en-el-fuego en subió ni ordené

לְכִי: לָכֵן הַנְּהָ-יָמִים בָּאִים נֹאֵם-יְהוָה וְלֹא-
cuando-no Yahweh dicho-de vienen días he-aquí Por- (32) . mi-corazón
tanto

וְאָמַר עוֹד הַתֹּפֶת וּגְיֵא בֶן-הַנֹּס פִּי אִם-גֵּיא
Valle-de más-bien sino Hinom Ben ni-valle-de el-Tófét más se-dirá

הַמַּרְגָּה וּקְבְּרוּ בְתֹפֶת מֵאֵין מְקוֹם:
. lugar hasta-que-no-haya en-Tófét y-sepultarán la-Matanza

וְהִיָּה וְנִבְלֵת הָעַם הַזֶּה לְמֵאֲכָל לְעוֹף
para-ave-de por-comida el-este el-pueblo cadáver-de Y-será (33)

הַשָּׁמַיִם וְלִבְהֵמַת הָאָרֶץ וְאֵין מִסְתַּרִּיד:
. espantará y-nadie la-tierra y-a-bestia-de el-cielo

וְהַשְׁבִּיתִי וּמֵעָרֵי יְהוּדָה וּמֵחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם קוֹל
voz-de Jerusalén y-en-las-calles-de Judá en-ciudades-de Y-haré cesar (34)

שִׁשׁוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חֲסוֹן וְקוֹל פְּלִיָּה פִּי לְחֻרְבָּה
para-desolación pues novia y-voz-de novio voz-de , alegría y-voz-de gozo

תִּתֵּן הָאָרֶץ: בְּעֵת הַתֵּיָא נֹאֵם-יְהוָה
Cap. 8 Yahweh declaración-de el-aquel En-el-tiempo (1) . la-tierra será

וַיִּצְאוּ אֶת-עֲצָמוֹת מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְאֶת-עֲצָמוֹת שָׂרֵיוֹ וְאֶת-
y-** sus-oficiales huesos-de y-** Judá reyes-de huesos-de ** harán-sacar

עֲצָמוֹת הַכֹּהֲנִים וְאֶת עֲצָמוֹת הַנְּבִיאִים וְאֶת עֲצָמוֹת יוֹשְׁבֵי-
habitantes-de huesos-de y-** los-profetas huesos-de y-** los-sacer-
dotes

יְרוּשָׁלַם מִקְבְּרֵיהֶם: וְשִׁמְחוּם לְשִׁמֶשׁ
al-sol Y-los-extenderán (2) . de-sus-sepulcros Jerusalén

וְלִירָח וְלְכָל צְבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר אָהָבוּ וְאֲשֶׁר
y-que las-amaron que los-cielos ejército-de y-a-todo y-a-la-luna

עָבְדוּם וְאֲשֶׁר חָלְכוּ אַחֲרֵיהֶם וְאֲשֶׁר דָּרְשׁוּם
los-consultaron y-que tras-ellos anduvieron y-que los-sirvieron

וְלֹא	יִאֲסְפוּ	לֹא	לָהֶם	הִשְׁתַּחֲוּוּ	וְאֲשֶׁר
ni	serán-recogidos	no	, a-ellos	adoraron	y-que
יִהְיוּ:	הָאֲדָמָה	פְּנֵי	עַל-	לְרֶמֶן	יִקְבְּרוּ
. serán	la-tierra	faz-de	sobre	como-estiercol	, serán-sepultados
הַשְּׂאֲרִיתִּ	לְכֹל	מִתַּיִם	מָוֶת	וְנִבְחָר	
el-superviviente	por-todo	a-la-vida	muerte	y-será-preferida	
הַמְּקוֹמֹת	בְּכֹל-	תּוֹאֵת	הַרְעָה	הַמְּשֻׁפְּתָה	מִן-
los-lugares	en-todos	, la-esta	la-mala	la-familia	de
הַמְּשֻׁפְּתָה	הַרְעָה	תּוֹאֵת	בְּכֹל-	הַמְּקוֹמֹת	
los-que-queden	la-mala	la-esta	en-todos	los-lugares	
הַשְּׂאֲרִים	אֲשֶׁר	הַדְּחִימִים	שָׁם	נֵאֱמָר	יְהוָה צְבָאוֹת:
los-que-queden	donde	los-destierre	, allí	declaración-de	. ejércitos Yahweh-de
וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הַיִּפְּלוּ	וְלֹא
o	: a-ellos	dice	Así	Acaso-caen ¿	y-no
Y-di (4)				Yahweh	se-levantan
יָשׁוּב	וְלֹא	יָשׁוּב:	מִדּוּעַ	שׁוּבָבָה	הָעָם
se-aparta	y-no	? vuelve	Por- ¿	se-ha-apartado	el-pueblo
			qué (5)		
יְרוּשָׁלַם	מִשְׁבָּה	נִצָּחַת	הַחֲזִיקוּ	בַּתְּרָגְמִית	מֵאַנּוּ
Jerusalén	apostasía	, perpetua	se-aferran	al-engaño	rehúsan
לְשׁוּב:	הַקִּשְׁבֹּתִי	וְאִשְׁמַע	לֹא-	כֵן	יִדְבְּרוּ
? volver	Puse-atención (6)	, y-escuché	no	bien	, hablan
אִישׁ	נָחַם	עַל-	רָעָתוֹ	לֵאמֹר	מָה
de	se-arrepienta	de	su-maldad	diciendo	he-hecho
					qué
בַּמְּרָצוֹתָם	כְּסוּסִים	שׁוֹטְףִי	בַּמְּלִחָמָה:	גַּם-תְּסִיְדָה	בַּשְּׁמַיִם
su-propia-carrera	como-caballo	que-se-lanza	Incluso (7)	la-cigüeña	en-los-cielos
יִדְעָה	מוֹעֲדֶיהָ	וְתָר	וְסוֹס	וְעוֹר	שְׁמָרוּ אֶת-
conoce	sus-estaciones	incluso-paloma	y-golondrina	y-grulla	** guardan
עַתָּה	בְּאַנְחָה	וְעַמִּי	לֹא	יִדְעוּ	אֶת
tiempo-de	, su-migración	pero-mi-pueblo	no	conoce	** ordenanza-de
					. Yahweh

אִיכָּה תֹאמְרוּ חֲכָמִים אֲנִיָּהּ וְחֹרֶת יְהוָה אֲתָנוּ אֲכַן הִנֵּה לְשָׁקֵר
 como-la- he-aquí cuando ? con- Yahweh y-ley-de nosotros sabios decís Cómo ¿ (8)
 mentira nosotros

עָשָׂה עֵט וְשָׁקֵר סִפְּרִים: הִבִּישׁוּ חֲכָמִים
 (los)sabios Se-avergonzarán (9) . escribas mentira-de pluma-de ha-hecho

תָּתוּ וַיִּלְכְּדוּ הִנֵּה בְּדַבַּר-יְהוָה מֵאֲסוּ
 rechazaron Yahweh a-palabra-de he-aquí , y-serán-atrapados desfallecerán

וְחִכְמַת- מָה לָּהֶם: לָכֵן אֶתֵּן אֶת- נְשֵׂיהֶם
 sus-mujeres ** entregaré Por-tanto (10) ? a-ellos qué ¿ y-sabiduría

לְאַחֵרִים שְׂדוֹתֵיהֶם לְיֹזְשִׁים כִּי מִקְטָן וְעַד- גָּדוֹל
 (el)mayor y-hasta del-pequeño porque a-conquistadores sus-campos a-otros

כֻּלָּהּ בִּצְעָה בִּצְעָה מִנְּבִיא וְעַד- כֹּהֵן כֻּלָּהּ עֹשֶׂה
 que-hace todo-aquel sacerdote y-hasta desde-profeta ganancia codicioso-de todo-aquel

שָׁקֵר: וַיִּרְפוּ אֶת- שִׁבְרֵי בֵּת עַמּוֹ עַל-
 como-si mi-pueblo hija-de herida-de ** Y-han-curado (11) . miente

נִקְלָה לֵאמֹר שְׁלוֹם | שְׁלוֹם וְאֵין שְׁלוֹם:
 . paz y-no-hay , paz , Paz : diciendo liviana

הִבִּישׁוּ כִּי תוֹעֵבָה עָשׂוּ וְגַם- אֲבֹרְשׁוּ
 avergonzar Ciertamente ? hicieron abominación cuando Se-avergonzaron ¿ (12)

לֹא- יִבְשׁוּ וְהִקְלָם לֹא יָדְעוּ לָכֵן יִפְּלוּ
 caerán por-tanto , saben no y-sonrojarse se-avergonzaron no

בִּנְפִלִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יִשְׁקְלוּ אָמַר
 dice , serán-derribados su-castigo en-tiempo-de entre-los-caídos

יְהוָה: אָסַף אֲסִיפֶם נֹאֵם- יְהוָה אֵין
 no-habrán Yahweh declaración-de , los-acabaré Acabar (13) . Yahweh

עֲנָבִים בְּאֵין תְּאֵנִים בַּתְּאֵנָה וְהַעֲלָה
 y-la-hoja en-la-parra en-la-higuera higos y-no-habrán en-la-parra uvas

נָבֵל וְאֵתָן לָהֶם יַעֲבְרוּם : עַל-מָה אֲנַחְנוּ
 nosotros qué Por ¿ (14) . les-ha-pasado a-ellos y-(lo-que)yo-di se-marchitará

וְשָׁבִים הָאֲסָפוּ וְנָבֹא אֶל-עָרֵי הַמְּבֻצָּר
 la-fortificación ciudades-de a y-huyamos Recoged ? estamos-sentados

וְנִדְמָה-שָׁם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הִדְמָנוּ
 nos-hizo-perecer nuestro-Dios Yahweh porque , allí y-perezamos

וַיִּשְׁקֵנוּ מַי-רֹאשׁ כִּי חָטָאנוּ לִיהוָה :
 . contra-Yahweh pecamos porque veneno aguas-de y-nos-hizo-beber

כִּנְיָה לְשָׁלוֹם וְאֵין טוֹב לַעֵת מִרְפָּה וְהַנְּחָה בְּעַתָּה :
 . terror pero-he-curación para-tiempo-de , bien y-no-hubo para-paz Esperamos (15)

מִדָּן נִשְׁמַע נִחְרַת סוּפִי מִקוֹל מִצְהָלוֹת
 relinchos-de por-ruido-de , sus-caballos resoplido-de se-escucha Desde-Dan (16)

אֲבִירֵי רַעֲשָׁה כָּל-הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ וַיֹּאכְלוּ אֶרֶץ
 tierra y-devoraron y-vinieron la-tierra toda tiembla sus-corceles

וּמְלוֹאָה עִיר וַיִּשְׁבּוּ בָּהּ : כִּי הִנְנִי מוֹשְׁלַח
 envió he-aquí-que-yo Porque (17) . en-ella y-los-que-habitan ciudad , y-su-plenitud

בְּכֶם נַחְשִׁים צְפַעֲנִים אֲשֶׁר אֵין לָהֶם לַחֵשׁ וַיִּנְשְׁכוּ
 y-morderán encantamiento para-ellas no-hay que víboras serpientes entre-vos-otros

אֲתֶכֶם נֹאם-יְהוָה : מִבְּלִיגִיתִי עָלַי יִגוֹן עָלַי לִבִּי
 mi-corazón en-mí , aflicción en Mi-consolador (18) . Yahweh declaración-de , a-vos-otros

דְּנִי : הִנֵּה-קוֹל שׁוֹעֵת בַּח-עַמִּי מֵאֶרֶץ
 desde-tierra-de mi-pueblo hija-de lamento-de sonido-de He-aquí (19) . desmaya

מִרְחָקִים תִּיתְנֶה אֵין בְּצִיּוֹן אִם-מִלְּקָה אֵין בָּהּ מִדְּוֵעַ
 por-¿ ? en-ella no-está su-rey acaso ¿ ? en-Sión no-está acaso-Yahweh ¿ ; lejanías qué

חֲכַעְסוּנִי בַּפְּסִלִיָּהם בְּהַבְּלִי נִכְרָ :
 . extranjeros con-ídolos con-sus-imágenes me-han-provocado-a-ira

עַבְרָא קַצִּיר כָּלָה קִיץ וְאַנְחֵנוּ לֹא נוֹשְׁעֵנוּ : עַל-
 Por (21) . somos-sal no y-nosotros verano ha-terminado siega Pasó (20)
 vados

שֶׁבֶר בַּת- עַמִּי הַשְׁבְּרָתִי קִדְרָתִי שִׁמְחָה הִחֲזַקְתֵּנִי :
 . me-atenaza espanto , gimo , estoy-quebrantado mi-pueblo hija-de quebranto-de

הַצִּירִי אֵין בְּגוֹלְעָד אִם- בְּנֹלְעָד אֵין
 no-hay médico acaso ¿ ? en-Galaad no-hay Acaso-¿ (22)
 bálamo

שָׁם כִּי מַדּוּעַ לֹא עָלְתָה אֲרַכְתָּ בַת- עַמִּי :
 ? mi-pueblo hija-de curación-de ha-llegado no por-qué ¿ entonces ? allí

כִּי- יִתֵּן רֹאשִׁי מֵיִם וְעֵינַי מְקוֹר דִּמְעָה
 , lágrima fuente-de y-mi-ojo (fuera)agua mi-cabeza diera-que Quien (23)

וְאִבְכָּה יוֹמָם וְלַיְלָה אֵת חַלְלֵי בַת- עַמִּי :
 . mi-pueblo hija-de asesinados-de por y-noche de-día entonces-lloraría

כִּי- יִתְּנֵנִי בַמִּדְבָּר מְלוֹן אֲרָחִים
 Cap. 9 caminantes hostel-de en-el-desierto me-diera Quién ; (1)

וְאַעֲזֹבָה אֶת- עַמִּי וְאֵלְכָה מֵאַתֶּם כִּי
 pues ! de-con-ellos y-marchara mi-pueblo a y-dejara

כֻּלָּם מְנַאֲפִים עֲצָרָת בְּנֵדָיִם :
 . traidores grupo-de adúlteros todos-ellos

וַיִּדְרְכוּ אֶחָד- לְשׁוֹנָם קִשְׁתָּם שֶׁקֶר וְלֹא לְאִמּוּנָה
 con-la-verdad y-no mentira su-arco su-lengua ** Y-tensan (2)

וַבְּרִי בְּאֶרֶץ כִּי מַרְעָה אֶל-רַעָה וַיִּצְאוּ וְאֵתִי לֹא- יִדְעוּ
 reconocen no y-a-mí van maldad en de-maldad pues , en-la-tierra se-han-fortale-
 cido

נִאֵם- יְהוָה : אִישׁ מַרְעֵהוּ הַשְׁמָרוּ וְעַל- כָּל- אֵח
 hermano ningún y-en , guárdese de-su-prójimo Cada-uno (3) . Yahweh declaración-de

אֶל- תִּבְטְחוּ כִּי כָל- אֵח עֲקֹב עֲקֹב וְעֵקֵב וְכָל- רַע
 prójimo y-todo engaña engañar hermano todo pues confiéis no

רְכִיל יִהְיֶה : וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ יִדְחֵלּוּ וְאֵמֶת לֹא
 no y-verdad miente a-su-prójimo Y-cada-uno (4) . anda calumnia

וְיִדְבְּרוּ לְמַדּוּ לְשׁוֹנָם וּדְבַר־שֶׁקֶר תִּשְׁנֶה וְלֹא־
 . se-fatigan pecar mentira hablar su-lengua enseñaron hablan

שְׁבִתָּהּ בְּתוֹךְ מִרְמָה בְּמִרְמָה מֵאֲנִי רְעַת־ אֹתִי
 a-mí conocer rehúsan sobre-falsedad falsedad en-medio-de Tu-morada (5)

וְנָאִם־ יִהְיֶה : לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּנִי
 he-aquí- : ejércitos Yahweh dice así Por-tanto (6) . Yahweh declaración-de
 yo

עוֹרְפָם וּבְתַנְתִּים כִּי־ אֵיךְ אֲעֲשֶׂה מִפְּנֵי בַת־
 hija-de a-causea-de haré cómo ¿ pues , y-los-probaré los-refinaré

עַמִּי : חַץ שׂוֹתֵמָּה לְשׁוֹנָם מִרְמָה דְּבַר
 habla falsedad su-lengua mortal Saeta (7) . mi-pueblo

בְּפִיו שְׁלוֹם אֶת־ רַעְהוּ יִדְבֹר וּבִקְרָבוֹ יֵשִׁים
 pone pero-en-su-interior habla su-prójimo a paz ; engaño

אֲרָבוּ : הַעַל־אֱלֹהֵי לֹא־ אֲפַקֵּד־ בָּם נָאִם־ יְהוָה אֵם
 o ¿ , Yahweh declaración-de ? a-ellos castigaré no esto Acaso-por ¿ (8) . su-embos
 cada

בְּנֵי אֲשֶׁר־ כֹּה־ לֹא תִנְגַּם חַתְנִגָּם וּנְפִשִׁי : עַל־
 Por (9) ? mi-alma se-vengará no (es)así que en-nación

חֲהָרִים אֲשָׂא בְכִי וְנָהִי וְעַל־ נְאוֹת מִדְּבַר
 desierto pastizales-de y-por y-lamento llanto haré los-montes

קִינָה כִּי נִצְחוּ מִבְּלִי־אִישׁ עָבַר וְלֹא שָׁמְעוּ קוֹל
 bramido-de escucharon y-no , pase nadie sin-que fueron-desolados porque , lamento

מִקְנֵה מַעוֹף הַשָּׁמַיִם וְעַד־ בְּחַמָּה נָדְרוּ הִלְכוּ : וְנִתְחִי
 Y-haré (10) . marcharon huyeron bestia y-hasta los-cielos desde-ave-de ganado

אֶת־ יְרוּשָׁלַם לְנִלְיָם מְעוֹן חַנְיָם וְאֶת־ עָרֵי יְהוּדָה אֲתָן
 haré Judá ciudades-de y-** chacales guarida-de por-montón-de-ruinas Jerusalén a

שְׂמֵמָה מִבְּלִי יוֹשֵׁב : מִי הָאִישׁ הַחֲכָם וַיִּבֶן אֶת-
 sin desolación . habitante Quién ¿ (11) . que-entiende el-sabio el-varón

זֹאת וְאִשָּׁר דִּבֶּר פִּי- יְהוָה אֵלָיו וַיְנַדְּרָה עַל-
 esto y-a-quién instruyó boca-de Yahweh a-él ? que-lo-explique por ¿

מָה אֲבָרָה הָאָרֶץ נִצְתָה כִּמֹּדֶבֶר מִבְּלִי עֵבֶר :
 qué está-arruinada , la-tierra asolada como-el-desierto sin transeúnte ?

וַיֹּאמֶר יְהוָה עַל- עֲזַבְתֶּם אֶת- תּוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַחַי
 Y-dijo (12) por Yahweh su-abandonar ** que mi-lei puse

לִפְנֵיהֶם וְלֹא- שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְלֹא- הִלְכוּ בָּהּ :
 ante-ellos y-no obedecieron a-mi-voz y-no anduvieron . en-ella

וַיִּלְכְּוּ אַחֲרַי שָׂרָרוּת לִבָּם וְאַחֲרַי תִּבְעָלוּם
 Pero-anduvieron (13) tras tozudez-de su-corazón y-tras los-baales

אֲשֶׁר לְמַדְּוִים אֲבוֹתָם : לָכֵן כָּתַב אֱמֶר יְהוָה צְבָאוֹת
 como les-instruyeron sus-padres (14) . Por-tanto así Yahweh-de ejércitos

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵאֲכִילֵם אֶת- הָעָם הַזֶּה לְעֵנָה
 He-aquí-que- : Israel Dios-de yo les-haré-comer a el-pueblo el-éste con-ajenjo

וְהִשְׁקִיתִים מִי- רָאשׁ : וְהִפְצֹחִים
 y-les-haré-beber . envenenadas aguas (15) Y-los-esparciré

בְּנֹחִים אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ תְּמוּהָ וְאַבוֹתָם וְשִׁלַּחְתִּי
 entre-las-naciones no que ellos conocieron , ni-sus-padres y-perseguiré

אֲחַרְיָהֶם אֶת- הַחֶרֶב עַד פְּלוֹתִי אוֹתָם : כֹּה אֱמֶר יְהוָה צְבָאוֹת
 con tras-ellos hasta la-espada mi-destruir a-ellos (16) . Así Yahweh : ejércitos

הַחֲבוּנָנוּ וְקִרְאוּ לְמִקְוֵנוֹת וְתִבּוּאֵינָה וְאֶל- תְּחַכְּמוּת
 y-llamad considerad a-las-plañideras y-a y-vengan las-sabias

שְׁלַחוּ וְתִבּוּאָנָה : וְתִמְלִרְנָה וְתִשְׁנָתָה עָלֵינוּ נְהִי
 . y-vengan enviad (17) . Y-apresúrense y-alcen , lamento sobre-nosotros

וּתְהַדְדָּהּ עֵינָיו דְּמָעָה וְעַפְעָפֵינוּ יִזְלוּ- קוֹים :
 y-rebosen nuestros-ojos lágrima y-nuestros-párpados fluyan y-agua

כִּי קוֹל נְהִי נִשְׁמָע מִצִּיּוֹן אֵיךְ שֶׁדָּרְנוּ בְּשָׁנוּ
 se-escucha lamento sonido-de Porque (18) cómo de-Sión se-estamos-arruinamos avergonzamos

מָאֵר כִּי- עָנַבְנוּ אֶרֶץ כִּי הִשְׁלִיכוּ מוֹשְׁכֵנוֹתֵינוּ : כִּי-שָׁמְעֵנָה
 cierta , mucho mente abandonamos país pues destruyeron escuchad Ahora (19) . nuestros-hogares

נָשִׁים דְּבַר- יְהוָה וְתַקַּח אֲזוֹכֶם דְּבַר- פִּי וּלְהַדְרִינָהּ
 Yahweh palabra-de mujeres y-reciba vuestro-oído su-boca y-enseñad

בְּנֹתֵיכֶם נְהִי וְאִשָּׁה רְעוּתָהּ קִינָה : כִּי- עָלָה
 endecha vuestras-hijas y-una su-otra lamento Cierta mente (20) . subió

מָוֶת בְּחַלּוֹנֵינוּ בָּא בְּאֶרְמֹנֹתֵינוּ לְתַחְרִית עוֹלָל'
 en-ella por-nuestras-ventanas en-nuestras-fortalezas para-cortar infante (la)muerte

מִחוּץ בְּחוּרִים מִרְחֹבוֹת : דְּבַר פֶּה נֹאֵם- יְהוָה
 de-(la)calle jóvenes . de-(las)plazas de Di (21) así Yahweh declaración-de

וְנִפְלָה וּנְבִלַת הָאָדָם כְּדָמֵן עַל- פָּנָי הַשָּׂדֶה
 yacerá cadáver-de el-hombre como-estiercol sobre faz-de ,el-campo

וּכְעָמִיר מֵאַחֲרַי הַקָּצֵר וְאֵין מֵאַסְפָּף : פֶּה
 y-como-gavilla detrás-de el-segador y-no-hay quien-recoja Así (22) .

אָמַר יְהוָה אֵל- יִתְהַלֵּל חָכָם בְּתַבְּרָתוֹ וְאֵל- יִתְהַלֵּל
 Yahweh dice : no se-alabe (el)sabio en-su-sabiduría y-no se-alabe

חֲבֹר חֲבֹרָתוֹ אֵל - יִתְהַלֵּל עָשִׂיר בְּעִשְׂרוֹ :
 el-fuerte , en-su-fortaleza no se-alabe (el)rico en-su-riqueza

כִּי אִם- בְּזֹאת יִתְהַלֵּל הַמִּתְהַלֵּל הַשֶּׁבֶל וְיָדַע
 Sino (23) en-esto alábese el-que-se-alabe comprender y-conocer

אוֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה חֶסֶד מִשְׁפָּט וְיִצְדָּקָה בְּאֶרֶץ
 Yahweh Yo pues a-mí que-hace misericordia justicia y-rectitud en-la-tierra

כִּי־ בְּאֵלֶּה חִפְצֹתַי נֹאֵם־ יְהוָה: הֲנֵנּוּ יָמִים בָּאִים
vienen días He-aquí (24) . Yahweh declaración-de , me-deleito en-estos pues

נֹאֵם־ יְהוָה וּפְקֻדָּתִי עַל־ כָּל־ מוֹל
circuncidado todo a cuando-castigaré , Yahweh declaración-de

בְּעֵרְלָה: עַל־מִצְרַיִם וְעַל־יְהוּדָה וְעַל־אֲדוֹם וְעַל־ בְּנֵי עַמּוֹן וְעַל־
y-a Amón hijos-de y-a Edom y-a Judá y-a Egipto A (25) . incircunciso

מוֹאָב וְעַל־ כָּל־ קְצוּצֵי פֹאֵה תְּיֹשְׁבִים בְּמִדְבָּר כִּי
pues , en-el-desierto los-que-habitan , cabellos-de- que-se-recortan todos y-a , Moab
los-lados

כָּל־ הַגּוֹיִם עֵרְלִים וְכָל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל
Incircuncisas las-naciones y-toda israel (la)casa-de

Cap. 10 עֵרְלֵי־ לֵב: שְׁמַעְנוּ אֶת־ הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
Yahweh habla que la-palabra ** Escuchad (1) . corazón incircuncisos-de

עֲלִיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל: כֹּה אָמַר יְהוָה אֵל־ הַדֶּרֶךְ הַגּוֹיִם אַל־ תִּלְמְדוּ
aprendáis no las-naciones camino- a : Yahweh dice Así (2) . Israel casa-de a-vosotros
de

וּמֵאֲתוֹת הַשָּׁמַיִם אַל־ תִּתְּלוּ כִּי־ יִחַתּוּ הַגּוֹיִם
las-naciones están-espantadas aunque , estéis-espantados no los-cielos y-de-señales-de

מִמֶּנָּה: כִּי־ חֲקוֹת הַעֲמִים תִּבְלֵ הוּא כִּי־ עֵץ מִנֶּעַר
del-bosque árbol cierta , él vanidad los-pueblos costumbres- Porque (3) . por-ellas
de

כִּרְתּוֹ מַעֲשֵׂה יָדָי־ חָרָשׁ בְּמַעֲצָד: בְּכֶסֶף
Con-plata (4) . con-el-buril artesano manos-de obra-de , lo-corta

וּבְהִקֵּב יִיפְהוּ בְּמַסְמְרוֹת וּבְמַמְכָּוֹת יִחַזְקוּם וְלֹא
para-que-no los-sujetan y-con-martillos con-clavos , lo-adorna y-con-oro

יִפִּיק: כְּתֹמֵר מִקֶּשֶׁה הַמֶּזֶה וְלֹא יִדְבְּרוּ
hablan y-no (son)ellos en-campo-de-melones Como-espanta (5) . se-mueva
pájaros

נִשּׂוּא יִנְשׂוּא כִּי־ לֹא יֵצְעָדוּ אַל־ תִּירְאוּ מֵהֶם כִּי־ לֹא
no pues de-ellos temáis no , andan no pues son-llevados llevar

וְרָעוּ וְגַם־הַיָּטִיב אִין אֹתָם : מֵאִין כְּמוֹךָ
 como-tú No-hay (6) . en-ellos no-hay hacer-bien y-también hacen-daño

יְהוָה גָּדוֹל אֶתְּךָ וְגָדוֹל שְׁמֹךָ בְּגִבּוֹרָה : מִי לֹא יִרְאַךָ
 te-temerá no Quién ¿ (7) . en-poder tu-nombre y-grande tú grande Yahweh

מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לָךְ יֵאָתֶה כִּי בְּכָל־חַכְמֵי
 (los)sabios-de entre-todos pues es-debido a-tí porque ? las-naciones rey-de

הַגּוֹיִם וּבְכָל־מַלְכוּתָם מֵאִין כְּמוֹךָ : וּבְאַחַת
 Y-ambos (8) . como-tú no-hay sus-reinos y-en-todos las-naciones

וַיַּעֲרֹוּ וַיִּכְסְּלוּ מוֹסֵר הַבָּלִים עֵץ הוּא : כֶּסֶף
 Plata (9) . él madera ídolos(vanidades) instrucción-de , y-son-necios son-estúpidos

מִרְקָע מִתַּרְשִׁישׁ יוּבָא וְזָהָב וּמֵאֻפֹּז מַעֲשֵׂה תַרְשִׁי
 artesano obra-de de-Ufaz y-oro es-traída de-Tarsis batida

וַיְהִי צֹרֶף וְחֶבְלֵת וְאַרְוֶמָן לְבוֹשֶׁם מַעֲשֵׂה חֲכָמִים
 expertos obra-de su-ropaje y-púrpura azul , orfebre y-manos-de

כָּלֵם : וַיְהוָה אֱלֹהִים אֱמֶת הוּא־אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם
 , eternidad y-rey-de viviente Dios Él fiel Dios Pero-Yahweh (10) . todos-ellos

מִקְצָפוֹ תִרְעַשׂ הָאָרֶץ וְלֹא־יִכָּלוּ גוֹיִם וְעָמוֹ :
 . su-ira (las)naciones pueden(resistir) y-no la-tierra tiembla por-su-cólera

כִּדְבַר הַתַּמְרוֹן לְחוּם אֱלֹהֵיָּא דִּי־שָׁמַיָּא וְאֶרְקָא לֹא
 no y-la-tierra cielos que los-dioses : a-ellos diréis Así (11)

עָבְדוּ וַיִּאֲבְדוּ מֵאֶרְעָא וּמִן־תַּחֲתֵי שָׁמַיָּא אֵלֶּה :
 . estos los-cielos debajo y-desde desde-la-tierra perecerán , hicieron

עָשָׂה אֶרֶץ בְּכַחוֹ בְּחִכְמָתוֹ חָבַל מִכִּין
 , con-su-sabiduría (el)mundo que-funda con-su-poder (la)tierra El-que-hace (12)

וּבְחַבְבֻּנְתּוֹ נִטְּהָ שָׁמַיִם : לְקוֹל דָּתָו
 da Cuando-su-voz (13) . (los)cielos desplegó y-con-su-entendimiento

הַמִּזְוֹן מַיִם בַּשָּׁמַיִם וַיַּעַלְהָ וְנִשְׂאִים מִקְצֵה אֶרֶץ.
 (la)tierra desde-confín-de nubes y-hace-subir en-los-cielos agua tumulto-de

בְּרָקִים לְמִטְרָא עֲשֵׂה וַיֵּוצֵא רוּחַ מֵאֲצֻלְחָיו :
 . desde-sus-almacenes (el)viento y-hace-salir , hace para-la-lluvia relámpagos

וְנִבְעַר כָּל-אָדָם מִדַּעַת הַכִּישׁ כָּל-
 todo es-avergonzado sin-conocimiento hombre todo Es-estúpido (14)

צוּרָף מִפֶּסֶל כִּי שֶׁקֶר נִסְפוּ וְלֹא-רוּחַ בָּם :
 . en-ellos aliento y-no su-imagen falsa pues de-idolo orfebre

תִּבְלַהּ הַמָּזָה מַעֲשֵׂה הַתַּעֲהוּעִים בַּעַת פְּקֻדָּתָם
 juicio-de-ellos en-tiempo-de , burlas objeto-de , ellos Vanidad (15)

יִאָבְדוּ : לֹא-כִאֲלֵה חֶלֶק יַעֲקֹב כִּי-יִזְכֵּר הַכֹּל הוּא
 él el-todo quien-formó pues Jacob porción-de como-estos No (16) . perecerán

וְיִשְׂרָאֵל שְׁבַט גִּחְלָתוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ :
 . su-nombre ejércitos Yahweh-de su-heredad tribu-de e-Israel

אֶסְפֵּי מֵאֶרֶץ כְּנֻעַתָּךְ יִשְׁבְּתִי בְּמַצֹּר : כִּי-
 Pues (18) . en-el-lugar-sitiado tú-que-habitas , tu-fardo de-la-tierra Recoge (17)

כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי קוֹלֵעַ אֶת-יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בַּפֶּעַם
 en-la-vez la-tierra habitantes-de a lanzaré He-aquí-que- Yahweh dice así
 yo

הַנֹּאֵת וְהַצָּרוּתִי לָהֶם לְמַעַן יִמָּצְאוּ : אֹי לִי
 de-mí Ay ¡ (19) . lo-sientan para-que a-ellos traeré-afflicción la-esta

עַל-שִׁבְרִי נִחְלָה מִכְּתִי וְאֲנִי אֲמַרְתִּי אֵךְ זֶה
 esto de-cierto : dije y-yo , mi-herida dolorosa(es) ! mi-golpe a-causa-de

חֲלִי וְאֲשֹׁאֲנִי : אֲהֲלִי שָׁדָד וְכָל-מִיתְרֵי
 mis-cuerdas y-todas está-destruida Mi-tienda (20) . y-debo-so-portarla una-enfermedad

נִתְקוּ בְּנֵי יִצְאָלִי וְאִינָם אֵין
 no-hay , y-ellos-no-están se-me-han-ido mis-hijos están-rotas

נָמָה עוֹד אֶתְלִי וּמְקִים יִרְעוּקֵי כִי
 Cierta (21) . mis-cortinas o-quien-coloque mi-tienda ya quien-plante
 mente

וְאֵת־יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ עַל־בֵּן
 eso por inquieren no Yahweh y-a los-pastores son-necios

לֹא הַשְׁפִּילוּ וְכֹל־מְרֵעֵתָם נְפוּצָה: קוֹל שְׂמוּעָה
 un-rumor Sonido-de (22) . esparcido su-rebaño y-todo prosperan no

הִנֵּה בָּאָה וְרַעַשׁ וְגוֹל מֵאַרְצֵי צָפוֹן לְשׂוֹם אֶת־עָרֵי יְהוּדָה
 Judá ciudades-de ** para-poner , norte de-la-tierra-del grande y-conmoción viene he-aquí

שְׁמָמָה מֵעוֹן פְּגָמִים: יִבְעֲתֵי יְהוָה כִּי לֹא לְאָדָם יִדְרֹג
 , su-camino en-el-hombre no que oh-Yahweh Yo-sé (23) . chacales guarda- desolación
 de

לֹא לְאִישׁ הִלְךְ וְהָבִין אֶת־צַעְדּוֹ: יִפְתְּנֵי יְהוָה אֶדְ-
 pero oh-Yahweh Corrígeme (24) . sus-pasos ** y-dirigir que-anda para-varón no

בְּמִשְׁפָּט אֵל־בְּאִפְקָא פֶן־תִּמְעַטְנִי שִׁפְדָּה
 Derrama (25) . me-humillas no-sea-que en-tu-ira no con-justicia

חֲמֹתְךָ עַל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יִדְעוּךָ וְעַל־מִשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר
 que pueblos y-sobre te-reconocen no que las-naciones sobre tu-furor

בְּשִׁמְךָ לֹא קָרְאוּ כִי־אֶכְלֹו אֶת־יַעֲקֹב וְאֶכְלֹהוּ
 y-lo-devoraron Jacob a devoraron porque , invocan no en-tu-nombre

וַיִּכְלְהוּ וְאֵת־נִגְדֵהוּ תִשְׁמוּ: חֲדָבַר אֲשֶׁר
 que La-palabra (1) . destruyeron su-morada y-** y-lo-consumieron

Cap. 11

הִנֵּה אֵל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֹאמַר: שְׁמַעוּ אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית
 el-pacto palabras- de Jeremías a fue
 de ** Obedeced (2) : para- decir

הַנְּאֻת וְדַבַּרְתֶּם אֵל־אִישׁ יְהוּדָה וְעַל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם:
 . Jerusalén habitantes-de y-a Judá persona-de a y-diles el-este

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָרִיר הָאִישׁ
 la-persona maldita : Israel Dios-de Yahweh dice Así : a-ellos Y-di (3)

אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמַע אֶת דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת: אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־
 a ordené Que (4) . el-éste el-pacto palabras-de ** obedece no que

אֲבוֹתֵיכֶם בְּיָוֶם הוֹצִיאִי- אֹתָם מֵאֶרֶץ- מִצְרַיִם מִכּוּר
 del-horno-de Egipto de-tierra-de a-ellos hice-salir en-día-de vuestros-padres

הַבְּרִיָּה לֵאמֹר שִׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְעֲשִׂיתֶם אוֹתָם כְּכֹל אֲשֶׁר- אֲצַוֶּה
 ordeno que según-todo los y-cumplid a-mi-voz obedeced : diciendo el-hierro

אֲתֶכֶם וְהִיתֶם לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לְכֶם לֵאלֹהִים: לְמַעַן
 para- (5) , por-Dios a-vosotros seré y-Yo por-pueblo para-mí y-seréis a-vosotros
 que

הַיָּמִים אֶת-הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר- נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לְתֵת לָהֶם אֶרֶץ
 tierra a-ellos dar a-vuestros-padres juré que el-juramento cumpla

וְבַת חֶלֶב וְדָבַשׁ כִּי־וַיִּהְיֶה וְאָמַר אָמֵן | יְהוָה:
 . Yahweh , amén : y-dije y-respondí el-éste como-el-día y-miel leche que-destila

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קְרֵא אֶת- כָּל- הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּעָרֵי
 en-ciudades-de las-estas las-cosas todas ** proclama : a-mí Yahweh Y-dijo (6)

יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר שִׁמְעוּ אֶת- דְּבָרֵי הַבְּרִית
 el-pacto palabras-de ** escuchad : diciendo Jerusalén y-en-calles-de Judá

הַזֹּאת וְעֲשִׂיתֶם אוֹתָם: כִּי הֵעֵד הַעֲרֵתִי בְּאֲבוֹתֵיכֶם
 a-vuestros-padres avisé avisar Porque (7) . **-las y-cumplid el-éste

בְּיָוֶם הַעֲלוֹתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְעַד- הַיּוֹם הַזֶּה
 el-éste el-día y-hasta Egipto de-tierra-de a-ellos hacer-subir desde-el-día-de

הַשָּׁמַיִם וְהֵעֵד לֵאמֹר שִׁמְעוּ בְּקוֹלִי: וְלֹא שִׁמְעוּ
 obedecieron Pero-no (8) . a-mi-voz obedeced : diciendo avisar persistentemente

וְלֹא- הָיוּ אַחַד אֹזְנָם וַיִּלְכוּ אִישׁ בְּשִׁרְיוֹתָיו
 en-la-terquedad-de cada-uno sino-anduvieron , sus-oídos ** estuvieron-atentos ni

לְכֶם הָרַע וְאָבִיא עֲלֵיהֶם אֶת- כָּל- דְּבָרֵי הַבְּרִית-
 el-pacto palabras-de todas ** contra-ellos e-hice-venir , el-mal su-corazón

הַנְּזִאת אֲשֶׁר-צִוִּיתִי לַעֲשׂוֹת וְלֹא עָשׂוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה
 Yahweh Y-dijo (9) . hicieron pero-no hacer ordené que el-éste

אֵלַי נִמְצְאָה-קִשְׁרֹת בְּאִישׁ יְהוּדָה וּבִישְׁבֵי
 y-entre-habitantes-de ,Judá entre-gente-de rebelión se-halla :a-mí

יְרוּשָׁלַם: שָׁבוּ עַל-עֲוֹנוֹת אֲבוֹתָם הַרְאשִׁימ אֲשֶׁר
 que los-primeros sus-padres pecados-de a Volvieron (10) . Jerusalén

מֵאֲנִי לִשְׁמוֹעַ אֶת-דְּבָרַי וְתַנְהוּהוּ תִלְכוּ אַחֲרַי אֱלֹהִים אֲחֵרִים
 otros dioses tras anduvieron y-ellos , mis-palabras ** escuchar rehusaron

לְעַבְדָם הַפְּרוּ בֵּית-יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֶת-בְּרִיתִי
 mi-pacto ** Judá y-casa-de Israel casa-de rompieron , para-servir-los

אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת-אֲבוֹתָם: לְכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי
 he-aquí- : Yahweh dice así Por-tanto (11) . sus-padres con corté que
 Yo

מֵבִיא אֲלֵיהֶם רָעָה אֲשֶׁר לֹא יוּכְלוּ לְצָאתָ מִמֶּנָּה וְתַעֲקוּ
 aunque-clamen de-ella escapar pueden no que desgracia sobre-ellos traigo

אֵלַי וְלֹא אֲשָׁמַע אֲלֵיהֶם: וְהִלְכוּ עָרֵי יְהוּדָה
 Judá ciudades-de E-irán (12) . a-ellos escucharé entonces-no a-mí

וַיִּשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם וְתַעֲקוּ אֱלֹהֵי אֲשֶׁר הֵם
 ellos que los-dioses a clamarán Jerusalén y-habitantes-de

מִקְטָרִים לָהֶם וְהוֹשַׁע לֹא-יוֹשִׁיעוּ לָהֶם בְּעֵת
 en-tiempo-de a-ellos salvarán no pero-salvar , a-ellos queman-incienso

רַעֲתָם: כִּי מִסְפָּר עָרֵיהֶם הֵיוּ אֱלֹהֵיהֶם יְהוּדָה
 , Judá tus-dioses son tus-ciudades número-de Porque (13) . su-desgracia

וּמִסְפָּר חֲצוֹת יְרוּשָׁלַם שְׁמָתָם מִזְבְּחוֹת לְבִשְׁתַּת מִזְבְּחוֹת
 altares para-vergüenza altares pusisteis Jerusalén calles-de y-número-de

לְקַטֵּר לְבַעַל: וְאַתָּה אֵל-תְּחַפְּלֵל בְּעַד-הָעָם
 el-pueblo en-favor-de ores no Pero-tú (14) . al-Baal para-quemar-in
 cienso

הָיָה וְאֵל-תִּשָּׂא בְעֲדָם רִנָּה וּתְפִלָּה כִּי אֵינֶנִּי
Yo-no porque u-oración súplica en-favor-de-ellos ofrezcas y-no , el-este

שָׁמַע בְּעֵת קְרָאִים אֵלַי בְּעַד רָעָתָם : מָה
Qué ¿ (15) . su-desgracia por-causa-de a-mí su-llamar en-tiempo-de escuchar

לִידִירִי בְּבֵיתִי עָשׂוּתָהּ הַמְזֻמָּתָה הַרְבִּים
los-numerosos el-acto-vil que-ha-hecho en-mi-casa a-mi-amada

וּבִשְׂרָ-קָדֵשׁ יִעֲבְרוּ מִעָלֶיךָ כִּי רָעַתְכִי
tu-maldad cuando de-contra-ti evitarán consagración y-carne-de

אֲזַ תִּעְלֶנִּי : זֵית רֶעֵנֹן יָפֵה פְרִי-חֹמֶר קָרָא
llamó forma fruto-de hermoso frondoso Olivo (16) ? te-regocijas entonces

יַהֲוֶה שָׁמְךָ לְקוֹל הַמּוֹלָה גְדֹלָה הַצִּית אֵשׁ עָלֶיהָ
a-ella fuego pondrá grande tormenta con-sonido-de , tu-nombre Yahweh

וּרְעוּ דְלִיזְתֵינוּ : וַיַּהֲוֶה צְבָאוֹת הַנּוֹטֵעַ
el-que-planta ejércitos Y-Yahweh (17) . sus-ramas y-quebraron

אוֹתְךָ דִּבֶּר עָלֶיךָ רָעָה בְּגִלְל רָעַת בֵּית-יִשְׂרָאֵל וּבַיִת
y-casa-de Israel casa-de maldad-de a-causa-de desgracia contra-ti habló a-ti

יְהוֹדֶה אֲשֶׁר עָשׂוּ לָהֶם לְחַכְעֲסֵנִי לְקַטֵּר לְבַעַל :
. al-Baal por-quemar-incienso para-provocar-me a-ellos hicieron que Judá

וַיַּהֲוֶה הוֹדִיעֵנִי וְאַרְעָה אֲזַ הִרְאִיתָנִי מַעֲלָיָהֶם :
. sus-obras me-mostró entonces , y-conocí me-reveló Entonces-Yahweh (18)

וְאֵנִי כְכֹבֵשׁ אֶלְנִי יוֹבֵל לְטָבוֹחַ וְלֹא-יָדַעְתִּי כִּי-
que supe y-no a-degollar es-llevado inocente como-cordero Y-yo (19)

עָלַי חֲשָׁבוּ מַחְשָׁבוֹת נִשְׁחִיתָה עֵץ בְּלַחְמוֹ
con-su-fruto árbol destruyamos maquinaciones pensaron contra-mí

וְנִכְרְתֵנוּ מֵאֶרֶץ חַיִּים וּשְׁמוֹ לֹא-
no para-que-su-nombre vivientes de-tierra-de y-cortemos-lo

יִזְכָּר עוֹד: וַיְהִי צְבָאוֹת שֹׁפֵט זָרָק
 será-recordado (20) . más Pero-Yahweh-
 de

בָּחוּן בְּלִיָּוֹת וְלֵב אֲרָאָה נִקְמָתְךָ מִמֶּם כִּי אֵלֶיךָ
 mente examinador-de , y-corazón déjame-ver tu-venganza porque , sobre-ellos a-ti

וְלִי אֶת-רִיבִי: לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה עַל-אֲנָשִׁי
 **, encomendé . mi-causa Por-tanto (21) dice así Yahweh sobre

עֲנֹתוֹת הַמְּבַקְשִׁים אֶת-נַפְשָׁךְ לֵאמֹר לֹא חֲנֹבֵא בְּשֵׁם יְהוָה
 Anatot que-buscan **, tu-alma no : diciendo profeticas en-nombre-de Yahweh

וְלֹא תָמוּת בְּיָדֵינוּ: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
 morirás y-no (22) . por-nuestra-mano Por-tanto así dice Yahweh-
 de , ejércitos

הֲנִי פָקֵד עֲלֵיהֶם הַבְּחוּרִים יָמָתוּ בְּחֶרֶב בְּנֵיהֶם
 he-aquí-yo castigo ; a-ellos los-jóvenes morirán a-espada , sus-hijos

וּבְנֹתֵיהֶם וְיָמָתוּ בָרָעָב: וְשֹׁאֲרֵית לֹא
 y-sus-hijas morirán . de-hambre . Y-residuo (23) no

תְּהִיָּה לָהֶם כִּי-אָבִיא רָעָה אֶל-אֲנָשִׁי עֲנֹתוֹת שָׁנָה
 , a-ellos será porque traeré a desgracia hombres-de año-de Anatot

פָּקַדְתָּם: צְדִיק אַתָּה יְהוָה כִּי אָרִיב אֵלֶיךָ אֲךָ
 (1) . su-castigo Justo Tú Yahweh para-que dispute pero , contigo

Cap. 12

מִשְׁפָּטִים אֲדַבֵּר אוֹתְךָ מִדּוֹעַ הַדָּרַךְ רָשָׁעִים צְלָחָה
 cosas-justas hablaré : contigo por-qué ¿ camino-de malignos , prospera

שָׁלוֹ כָּל-בְּגָדֵי בְּגָדֵי: נִשְׁעַתְּם
 viven-bien todos que-son-desleales-de ? deslealtad Los-plantaste (2)

גַּם-שָׁלוֹשׁוּ יִלְכוּ גַם-עָשׂוּ פְרִי קִרְוֹב אַתָּה בְּפִיתָם וְרָחוֹק
 arraigan y hacen también crecen pero-lejos en-boca-de-ellos tú cerca fruto

מִכְלִיֹּתֵיהֶם: וְאַתָּה יְהוָה יָדַעְתָּנִי תִרְאֵנִי וּבַחֲנֹת
 (3) . del-corazón-de-ellos Pero-Tú Yahweh me-conoces me-ves y-examinas

וְהִקְדַּשְׁם	לְמִבְדָּחַהּ	כְּצֹאן	וְהִתְקַם	אֶתְךָ	לִפִּי
y-apártalos	al-degolladero	como-ovejas	arrastra-los	; acerca-de-ti	mi-corazón
כָּל-	וְעֵשֶׂב	הָאָרֶץ	תֵּאָכַל	עַד- מָתַי	לְיוֹם
todo	y-hierba-de	, la tierra	yerma	cuándo Hasta ¿ (4)	matanza para-día-de
בָּהּ	וְיֹשְׁבֵיהָ	מִרְעֵתָהּ		יִיבֶשׂ	הַשָּׂדֶה
en-ella	que-habita	por-la-maldad-del		Se-secará	? el-campo
סָפְּתָהּ	בְּהֵמוֹת וְעוֹף	כִּי	אֲמָרוּ לֹא	יִרְאֶה אֶת-	אַחֲרֵיתֵינוּ :
. perecieron	, y-ave bestias	además	no dicen	** verá	. nuestro-fin
כִּי אֶת-	רֹגְלִים ו	וְיִלְאוּךָ	וְאֵיךְ	תִּתְחַכְּרָה	
con Si (5)	corredores	y-te-fatigaron	¿ entonces-cómo	contenderás	
אֶת- הַסּוּסִים	וּבְאֶרֶץ	שְׁלוֹם	אַתָּה בּוֹטָח	וְאֵיךְ	תַּעֲשֶׂה
con	Si-en-tierra-de	paz	tú confiar	¿ entonces-cómo	harás
בְּנֹאֵן	בַּיַּרְדֵּן :	כִּי	גַם-	אֶתְךָ	וּבֵית-
en-espesura-de	? el-Jordán	Cierta mente (6)	también	tus-hermanos	y-casa-de
אָבִיךָ	גַם- הָמָּה	בָּגְדוּ	בָּךְ	וְגַם- תִּקְרָאוּ	אֶתְרִיךָ
tu-padre	ellos también	traicionaron	a-ti	ellos también	tras-de-ti
מִלֵּא	אֶל-	תִּאֲמַן	בָּם	כִּי- יִדְבְּרוּ	טוֹבוֹת :
, de-leno	no	confíes	en-ellos	aunque	. buenas-cosas
עֹזְבֹתַי	אֶת-	בֵּיתִי	נִטְשֵׁתִי	אֶת-	נִחַלְתִּי
Abandoné (7)	**	, mi-casa	desamparé	**	mi-herencia
אֶת- יְדֵדוֹת	נַפְשִׁי	בְּכַף	אִיְבֹתַי :	תִּיחַת-	לִי
amor-de **	mi-alma	en-mano-de	. sus-enemigos	Fue (8)	para-mí
נִחַלְתִּי	כְּאַרְנֵה	בַּיַּעַר	וְנִתְּנָה	עָלַי	בְּקוֹלָהּ
mi-heredad	como-león	en-el-bosque	da	a-mí	esto por con-su-rugido
שְׂנֵאתֶיהָ :	הַעֵיט	צְבוּעַ	נִחַלְתִּי	לִי	הַעֵיט
. la-aborrezco	El-ave-de-rapiña (9)	moteada	mi-heredad	para-mí	el-ave-de-rapiña

סָבִיב עָלֶיהָ לָכוּ אִסְפוּ כָּל-חַיַּת הַשָּׂדֶה הַתִּיּוֹ לֶאֱכָלָהּ:
 . para-devorar traed-los el-salvaje animal todo reunid id , contra-ella alrededor

רָעִים רַבִּים שְׁחָתוּ כַרְמֵי בִסְסוּ
 Pastores (10) muchos arruinarán mi-viña pisotearán

אֶת-חֶלְקִי אֶת-חֶלְקִי נִתְּנוּ אֶת-חֶלְקִי לְמִדְבָּר חֲנֻדָּתִי
 ** mi-porción convertirão porción ** en-desierto-de placentera

שְׂמֹמָה: שְׂמֹמָה לְשֹׁמְמָה אֲבָלָה עָלַי שְׂמֹמָה
 . desolación La-pondrá por-desolación se-lamenta sobre-mí desolada (11)

נְשֹׁמָה כָּל-הָאָרֶץ כִּי אֵין אִישׁ שֶׁם עַל-לֵב: .
 será-desolada toda la-tierra pues nadie a ponga corazón

עַל-כָּל-שְׂפִינִים בְּמִדְבָּר בָּאוּ שְׂדָדִים
 Sobre (12) todas alturas-yermas en-el-desierto vendrán destructores

כִּי תֵרַב לִיהוָה אֲכָלָהּ מִקְצֵה-אֶרֶץ וְעַד-קִצְתָּהּ הָאָרֶץ
 de-Yahweh espada pues que-devora desde-confín-de tierra confín-de y-hasta la-tierra

אֵין שְׁלוֹם לְכָל-בָּשָׂר: זָרְעוּ חֲסִים וְקַצִּים
 no-habrá paz a-toda carne . Sembrarán (13) pero-espinos trigos

קָצְרוּ נָחְלוּ לֹא יוֹעֵלוּ וּבָשׂוּ
 segarán se-fatigarán no aprovechan y-serán-avergozados

מִתְבוֹאֲתֵיכֶם מִחֲרוֹן אַף-יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה:
 , de-vuestras-cosechas por-ardiente . Yahweh furor-de : Yahweh dice Así (14)

עַל-כָּל-שְׂכֵנֵי הָרָעִים הַנּוֹעִים בְּנַחְלָה
 todos sobre mis-vecinos los-malvados los-que-tocan en-la-heredad

אֲשֶׁר-הִנַּחְתִּי אֶת-עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל הִנְנִי נֹחֵשׂם
 que yo-di-por-heredad a mi-pueblo a he-aquí-Yo , Israel a los-arranco

מֵעַל אֲדָמָתָם וְאֶת-בֵּית יְהוּדָה אֶתְּוֹשׂ מִתּוֹכָם:
 de-sobre , tierra-de-ellos y-a casa-de Judá arrancaré . de-entre-ellos

אָשׁוּב אֹתָם נִתְשִׁי אַחֲרַי וְהָיָה
 volveré a-ellos mi-arrancar después-de Y-será (15)

לְנַחֲלָתוֹ אִישׁ וְהִשְׁבַּחְתִּים וְרַחֲמֵתִים
 a-su-heredad cada-uno y-los-haré-volver y-los-compadeceré

וְאִישׁ לְאֶרְצוֹ : וְהָיָה אִם-לִמְדוֹ יִלְמְדוּ אֶת-דְּרָכָי
 caminos-de ** aprenden aprender si Y-sucederá (16) . a-su-tierra y-cada-uno

עַמִּי לְהִשְׁבַּע בְּשֵׁמִי חַי-יְהוָה כַּאֲשֶׁר לְמַדְרוֹ אֶת-
 a enseñaron como , Yahweh vive en-mi-nombre a-jurar mi-pueblo

עַמִּי לְהִשְׁבַּע בְּבַעַל וְנִבְנוּ בְּתוֹךְ עַמִּי :
 . mi-pueblo entre entonces-serán-establecidos , por-Baal a-jurar mi-pueblo

וְאִם לֹא יִשְׁמָעוּ וְנִתְשַׁתִּי אֶת-הַגּוֹי הַהוּא נִתְּשָׁה
 arrancar el-aquel el-pueblo a entonces-arrancaré escuchan no Pero-si (17)

וְאֶבֶד וְנֹאֵם-יְהוָה : כֹּה-אָמַר יְהוָה אֵלַי הַלֹּדֶד
 Ve : a-mí : Yahweh dijo Así (1) . Yahweh declaración-de , y-destruir

וְקִנִּיתָ לְךָ אֲזוּר פְּשָׁתִים וְשָׂמְתָו עַל-מְתַנְנֶךָ
 tu-cintura en-torno-a y-pon-lo de-linos cinto-de para-ti y-compra

וּבְמַיִם לֹא תִבְאֵהוּ : וְאֶקְנֶה אֶת-הָאֲזוּר כַּדְּבַר
 según-palabra-de el-cinto ** Entonces-compré (2) . o-metas no pero-en-el-agua

יְהוָה וְאָשָׁם עַל-מְתַנְנִי : וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי
 a-mí Yahweh palabra-de Luego-fue (3) . mi-cintura en-torno-a y-puse Yahweh

שֵׁנִית לֵאמֹר : קַח אֶת-הָאֲזוּר אֲשֶׁר קִנִּיתָ אֲשֶׁר עַל-
 en-torno-a que compraste que el-cinto ** Toma (4) : diciendo segunda-vez

מְתַנְנֶךָ וְקוּם לְךָ פְּרָתָה וְשָׂמְנָהוּ שָׁם בְּנֻקִּים הַסֵּלַע :
 . la-roca en-hendidura-de ahí y-escónde-lo a-Perat ve y-levántate tu-cintura

וְאֵלַף וְאִשְׁמַנְהוּ בַּפֶּרֶת כַּאֲשֶׁר צִוָּה וַיְהִי אֹתִי : וַיְהִי
 Y-fue (6) . a-mí Yahweh ordenó como en-Perat y-lo-escondí Y-fui (5)

Cap. 13

מִקֵּץ יָמִים רַבִּים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לֵךְ פְּרֹתָה וְגַח
y-toma a-Perat ve levántate a-mí Yahweh y-dijo muchos días al-fin-de

מִשָּׁם אֶת־הַצֵּיטוֹר אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְטַמְנוֹ-שָׁם : וְאַלְךָ פְּרֹתָה
a-Perat Entonces-fui (7) . allí esconder-lo te-ordené que el-cinto ** de-allí

וְאַחֲפָר וְאֶקֶח אֶת־הַצֵּיטוֹר מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־טַמְנִיתִי שָׁמָּה
allí lo-escondí que el-lugar de el-cinto ** y-tomé y-cavé

וְהִנֵּה נִשְׁתַּח וְהַצֵּיטוֹר לֹא יִצְלַח לְכָל : וַיְהִי
Y-fue (8) . para-nada era-útil no , el-cinto estaba-estropeado y-he-aquí

דָּבַר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : כֹּה אָמַר יְהוָה קִבְּהָ אֲשַׁחֲתִית אֶת־
** estropearé igualmente Yahweh dice Así (9) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de

נְאוֹן יְהוּדָה וְאֶת־נְאוֹן יְרוּשָׁלַם תִּרְבֶּה : הָעָם הַזֶּה הַמַּלְיָח
el-maligano el-éste El-pueblo (10) . el-grande Jerusalén orgullo- y-** Judá orgullo-de

הַמְּאַנִּים | לְשִׁמּוֹעַ אֶת־דְּבָרַי תְּחַלְּכִים בְּשִׁרְרֹת
con-terquedad-de los-que-andan mis-palabras a escuchar que-rehúsan

לָבָם וַיֵּלְכוּ אַחֲרַי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָּם וַיִּלְהַשְׁתַּחֲוֹת
y-adorar para-servir-los otros dioses tras y-andan , corazón-de-ellos

לָהֶם וַיְהִי כַצֵּיטוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר לֹא־יִצְלַח
es-útil no que el-este como-el-cinto y-será , a-ellos

לְכָל : כִּי כַצֵּיטוֹר יִדְבֵק הַצֵּיטוֹר אֶל־מִתְנֵי־אִישׁ בֶּן
así hombre cintura-de en el-cinto está-atado igual-que Porque (11) . para-nada

הַדְּבָרָתִי אֵלַי אֶת־כָּל־בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־בַּיִת יְהוּדָה
Judá casa-de toda y-a Israel casa-de toda a a-mí he-atado

נָאִם־יְהוָה לְהִזּוֹת לִי לְעָם וּלְשֵׁם וּלְתַהֲלָה
y-por-alabanza y-por-renombre por-pueblo para-mí ser Yahweh declaración-de

וּלְתִבְאֲרַת וְלֹא שָׁמְעוּ : וְאִמְרַתְּ אֵלֵיהֶם אֶת־תְּדַבֵּר הַזֶּה
: la-esta la-palabra ** a-ellos Y-di (12) . escucharon pero-no y-por-honra

כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּל־נֶבֶל יִמְלֵא יַיִן
; vino será-llenado-de pellejo todo : Israel Dios-de Yahweh dice Así

וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ הִדְעֵ לָא גִדַע כִּי כֹל־נֶבֶל יִמְלֵא
será-llenado-de pellejo todo que sabemos no Saber ¿ : a-ti si-dicen

יַיִן : וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה הֲנִנִי מִמְלֵא אֶת־כֹּל־
todos a lleno He-aquí- : Yahweh dice Así : a-ellos Entonces-dirás (12) . vino
Yo

יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הִזְאת וְאֶת־ הַמְּלָכִים הַיֹּשְׁבִים לְדָוִד
con-David que-se-sientan los-reyes y-** la-esta la-tierra habitantes-de

עַל־כִּסְאוֹ וְאֶת־ הַכֹּהֲנִים וְאֶת־ הַנְּבִיאִים וְאֶת־ כֹּל־יֹשְׁבֵי
habitantes-de todos y-a los-profetas y-a los-sacerdotes y-a su-trono sobre

יְרוּשָׁלַם שָׁרוֹן : וְנִפְצַתִּים אִישׁ אֶל־אֹחִיו
el-otro contra uno Y-los-quebrantaré (14) . embriaguez Jerusalén

וְהָאֲבוֹת וְהַבָּנִים יַחְדָּו נֹאֵם־יְהוָה לֹא־אֶחְמוּל
perdonaré no : Yahweh declaración-de , juntos y-los-hijos incluso-los-padres

וְלֹא־אָחִים וְלֹא־אֲרַחֵם מִהַשְׁחִיתָם :
. de-destruir-los tendré-compasión y-no tendré-misericordia y-no

שָׁמְעוּ וְהִאֲזִינוּ אֶל־תִּנְבְּאוֹתַי כִּי יְהוָה דִּבֶּר : הֲנִי
Dad (16) . habló Yahweh pues , seáis-arrogantes no y-prestad-atención Escuchad (15)

לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כְּבוֹד בְּטָרֵם יַחְשֶׁךְ וּבְטָרֵם יִתְנַפּוּ
tropiecen y-antes-que traiga-oscuridad antes-que gloria vuestro-Dios a-Yahweh

הַגְּלִיכֶם עַל־הַרֵי גִשְׁף וְקוֹיְתֵם לְאוֹר לְשִׁמְחָה
y-la-convierta luz y-esperéis , tinieblas montes-de en vuestros-pies

לְצִלְמוֹת יִשִׁית לְעֲרֵפֶל : וְאִם לֹא
no Pero-si (17) . en-tenebrosidad y-cambiará en-espesa-tiniebla

חֲשַׁמְעוּהָ בְּמִסְתָּרִים חֲבֹבָה נַפְשִׁי מִפְּנֵי גִוְהָ
soberbia a-causa-de mi-alma llorará en-secreto la-escucháis

וְדָמַעַת וְדָמַעַת כִּי וְדָמַעַת וְדָמַעַת וְדָמַעַת וְדָמַעַת
 porque lágrima mi-ojo y-derramará llorará y-llorar

וְנִשְׁבְּחָה וְנִשְׁבְּחָה עָרַר יְהוָה: אָמַר לְמַלְכָּהּ וְלַבַּיְתָהּ
 y-la-reina-madre al-rey Di (18) . Yahweh rebaño-de será-capturado

הַשְּׁפִילוּ שְׂבִיבוּ כִּי יָרַד מִרְאֲשׁוֹתֵיכֶם עֲשֵׂרֶת תִּפְאֲרֹתֵיכֶם:
 . vuestra-gloria corona-de de-vuestras-cabezas ha-caído porque sentaos rebajaos

עָרֵי הַנִּגְבַּב סָגְרוּ וְאֵין שִׁתְּחַת
 el-Négueb Ciudades-de (19) serán-cerradas y-no-habrá quien-abra

הַנִּלְתָּ הַיְהוּדָה כֻּלָּהּ שְׁלֹמִים:
 . totalmente llevada-al-exilio toda-ella Judá llevada-al-exilio

שְׂאֵי עֵינֵיכֶם וּרְאוּ הַבָּאִים מִצָּפוֹן אֵינָה הָעֵרֶב
 el-rebaño dónde ¿ del-norte los-que-vienen y-mirad vuestros-ojos Alzad (20)

נִפְתָּר לְךָ צִבְאוֹ תִפְאֲרֹתָי: מַה תֹּאמְרֵי כִּי-יִפְקֹד
 ponga cuando dirás Qué ¿ (21) ? tu-hermoso rebaño a-ti fue-dado

עָלֶיךָ וְאַתָּה לְפָנֶיךָ אַתֶּם עָלֶיךָ אֲלֵפִים לְרֹאשׁ הַלְּוֹא תִבְלִים
 dolores acaso- ¿ ? en-ca aliados sobre-ti a-ellos enseñaeste y-tú sobre-ti
 no beza

יֵאחֲזִיזוּךָ כָמוֹ אִשָּׁה לְדָה: וְכִי תֹאמְרֵי בְּלִבְבֶךָ
 en-tu-corazón dices Y-si (22) ? de-parto mujer como te-entrarán

מִדְּוַע קָרָאֵנִי אֵלֶּה בְּרָב עֲוֹנֶיךָ נִלְוּ
 fueron-levantadas tu-pecado por-enormidad-de ? estas-cosas me-han-sucedido Por- ¿
 qué

שׁוּלְיֶיךָ נִחְמָסוּ עַקְבֵיךָ: הִנֵּה תִפְּדֵה כֹּשֵׁי
 etíope Cambiará ¿ (23) . tus-tobillos padecen-violencia tus-faldas

עוֹרוּ וְנִמְרָ חֲבַרְבְּרֵי נִם-אַתֶּם תּוֹכְלוּ לְהֵיטִיב לְמַדֵּי
 enseñados hacer-bien puedes tú también sus-manchas o-leopardo su-piel

הָרַע: וְאִפְסִים כַּקֶּשׂ-עוֹבֵר לְרוּחַ מִדְּבָר:
 . hacer-mal Y-los-esparciré (24) . desierto por-viento-de que-pasa como-tamo

זֶה גּוֹרְלְךָ מִנַּחַת מִמֶּדֶה מֵאֵם יְהוָה
 Esta (25) tu-suerte porción-de tu-medida , de-mí , Yahweh declaración-de

אֲשֶׁר שָׁכַחְתָּ אוֹתִי וְתִבַּטְחִי בַשֶּׁקֶר: וְגַם אֲנִי
 por-cuanto olvidaste a-mí y-confiaste en-la-falsedad . Yo Así-también (26)

חֲשַׁפְתִּי שׁוֹלְיָךְ עַל-פְּנֵיךָ וְנִרְאָה קְלוּנְךָ:
 levantaré tus-faldas sobre tu-rostro para-se-vea . tu-vergüenza

נֶאֱפִיךָ וּמִצְחֶלֹסֶיךָ זַמַּת זְנוּתְךָ
 Tus-adulterios (27) y-tus-relinchos maldad-de tu-prostitución

עַל-נֹבְעוֹת בַּשָּׂדֶה רְאִיתִי שְׁקוּצוֹתַי אוֹי לְךָ יְרוּשָׁלַם לֹא
 sobre colinas en-el-campo vi tus-abominaciones ay ; de-ti no ! Jerusalén

Cap. 14 תִּשְׁתַּחֲוֶי אַחֲרַי מִתִּי עַד: אֲשֶׁר הִנֵּה דְבַר-יְהוָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ
 Jeremías a Yahweh palabra-de fue Que (1) ? más cuánto después ¿ serás-limpia

עַל-דְּבָרֵי הַבְּצֻרוֹת: אֲבָלָה יְהוּדָה וּשְׂעָרֶיהָ
 por asunto-de las-sequías . Se-lamenta (2) Judá y-sus-ciudades

אֲמָלְלוּ קִדְרֵי לְאֶרֶץ וְצוֹמֵת יְרוּשָׁלַם עָלְתָה:
 , se-entristecen gimen por-la-tierra y-clamor-de Jerusalén . se-eleva

וְאֲנִדְרִיחֵם שְׁלְחֵי צְעוּרֵיהֶם לַמַּיִם בָּאוּ עַל-
 Y-sus-nobles (3) envían sus-servidores por-agua a van

גְּבִים לֹא-מֵצְאוּ מַיִם שָׁבוּ קְלִיחֵם רִיקִם בָּשׁוּ
 no encuentran agua vuelven sus-cántaros vacíos se-avergüenzan

וְהִכְלָמוּ וְחָפוּ רֹאשָׁם: בַּעֲבוּר הָאֲדָמָה
 y-se-desesperan y-cubren . su-cabeza (4) Porque el-terreno

חֲתָה כִּי לֹא-הָיָה גֶשֶׁם בְּאֶרֶץ בָּשׁוּ אֲפָרִים
 está-cuarteado porque hay no lluvia en-la-tierra se-avergüenzan labradores

חָפוּ רֹאשָׁם: כִּי גַם-אֵילַת בַּשָּׂדֶה יִלְךָ וְעָזֹב
 cubren (5) . su-cabeza Porque en-el-campo cierva incluso da-a-luz y-abandona

כִּי לֹא־הָיָה דְשֵׁא׃ וּפְרָאִים עֲמְדוּ עַל־שָׂפָיִם
colinas-yermas en están Y-asnos-monteses (6) . pasto hay no porque

שָׂאֵפוּ רֵוַח כַּפְתָּיִם כָּלוּ עֵינֵיהֶם כִּי־אֵין עֶשֶׂב׃
. pasto no-hay porque sus-ojos se-ofuscan como-chacales viento jadean

אִם־עוֹלָנוּ עָנוּ בָנוּ יְהוָה עֲשָׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ
tu-nombre por-causa-de actúa Yahweh contra-nosotros testifican nuestros-pecados Aunque (7)

כִּי־רַבּוּ מְשׁוֹבְתֵינוּ לָךְ חָטָאנוּ׃ מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל
Israel Esperanza- (8) . hemos-pecado contra-ti nuestras-rebeliones son-grandes porque
de

מוֹשִׁיעוּ בְעֵת צָרָה לָמָּה תִהְיֶה כְגַר כְּאַרְץ
en-la-tierra como-extranjero eres por-qué ¿ , aflicción en-tiempo-de su-guardador

וּכְאַרְץ וְנָטָה לְלוֹן׃ לָמָּה תִהְיֶה כְּאִישׁ
como-varón eres Por-qué ¿ (9) ? para-per noctar que-se-retira y-como-viajero

נִדְחָם כַּגִּבּוֹר לֹא־יִוָּכַל לְחַוֵּשׁ וְאַתָּה בְּקִרְבֵּנוּ
entre-nosotros y-tú ? para-salvar es-poderoso no como-guerrero , atónito

יְהוָה וְשִׁמְךָ עָלֵינוּ נִקְרָא אֵל־תִּנְחַנּוּ׃ כֹּה־אָמַר
dice Así (10) . nos-abandones no es-invocado sobre-nosotros y-tu-nombre Yahweh

יְהוָה לָעָם הַזֶּה בֵּן אֲהַבּוּ לָנוּעַ רַגְלֵיהֶם לֹא
no sus-pies deambular les-gusta Cierta mente : el-éste del-pueblo Yahweh

חֲשִׁכוּ וַיְהִי לֹא רָצָם עַתָּה יִזְכָּר עוֹנָם
su-maldad recordará ahora , los-quiere no y-Yahweh se-refrenan

וַיִּפְקֹד חַטָּאתָם׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל־תִּתְפַּלֵּל
ores no : a-mí Yahweh Luego-dijo (11) . sus-pecados y-castigaré

בְּעַד־הָעָם הַזֶּה לְטוֹבָה׃ כִּי יִצְמוּ אֵינָנוּ
Yo-no ayunen Aunque (12) . para-bienestar el-este el-pueblo por

שְׂמַע־אֵל־רִנָּתָם וְכִי יַעֲלוּ עֹלָה וּמִנְחָה
y-ofrenda-vegetal holocausto ofrecen y-aunque su-clamor a atiando

אֵינִי רֹצֵם כִּי בְחַרְבַּי וּבְרָעֵב יִבְרָעֵב וּבְדַבְרֵךְ
 Yo-no los-aceptaré sino-que con-la-espada y-con-el-hambre y-con-la-plaga

אֲנִכִּי מִכְלֵה אוֹתָם: וְאָמַר אֲתָהּ | אֲדַבֵּר יְהוָה הֲנֵה הַנְּבִאִים
 Yo destruiré a-ellos (13) . Entonces- dije ! ah ; : אֲתָהּ | אֲדַבֵּר יְהוָה הֲנֵה הַנְּבִאִים
 los-profetas he-aquí Yahweh Señor

אֲמַרְיִם לָהֶם לֹא- תֵרְאוּ חֶרֶב וְרָעֵב לֹא- יִהְיֶה לָּכֶם כִּי-
 dicen a-ellos No : veréis sino , para-vosotros habré no y-hambre espada

שְׁלוֹם אֱמֶת אֶתֵּן לָכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה: וַיֹּאמֶר יְהוָה
 daré verdadera paz a-vosotros en-el-lugar el-éste : וַיֹּאמֶר יְהוָה
 Yahweh Y-dijo (14) .

אֲלֵי שָׂקֵר הַנְּבִאִים נִבְּאִים בְּשֵׁמִי לֹא שְׁלַחְתִּים וְלֹא
 los-profetas mentira : a-mí ni los-envié no en-mi-nombre

צִוִּיתִים וְלֹא דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם סוּזֹן שָׂקֵר וְגִסְסִים
 les-mandé y-no hablé a-ellos visión-de mentira y-advinación

וְאֵלּוּלִי וְתַרְמוֹת לָבָם הִמָּה מִתְנַבְּאִים לָכֶם :
 y-vanidad y-engaño-de , su-corazón ellos , a-vosotros profetizan

לָכֵן כֹּה- אָמַר יְהוָה עַל- הַנְּבִאִים הַנְּבִאִים
 Por-tanto (15) así : Yahweh dice Sobre : los-profetas los-que-profetizan

בְּשֵׁמִי וְאֵינִי לֹא- שְׁלַחְתִּים וְהִמָּה תֵרְבַּב וְרָעֵב לֹא
 en-mi-nombre pero-You no pero-los-envié pero-ellos אֲמַרְיִם תֵרְבַב וְרָעֵב לֹא
 no y-hambre espada dicen

יִהְיֶה בְּאֶרֶץ הַזֹּאת בְּתֵרֵב וּבְרָעֵב יִתְמוּ
 habrá en-la-tierra , la-esta por-la-espada y-por-el-hambre perecerán

הַנְּבִאִים הַהֵמָּה: וְהָעָם אֲשֶׁר-הִמָּה נִבְּאִים לָהֶם
 los-profetas los-aquellos (16) . Y-el-pueblo al-cual ellos profetizan a-ellos

יִהְיוּ מְשֻׁלְּכִים בְּחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי הָרָעֵב
 y-serán arrojados en-calles-de Jerusalén a-causa-de el-hambre

וְהַחֶרֶב וְאֵין מִקְבֵר לְהִמָּה הֵמָּה גְּשִׁיהֶם
 y-la-espada y-no-habrá quien-entierre , a-ellos sus-mujeres

וּבְנֵיהֶם וּבְנֵיהֶם וְשִׁפְכֵתִי עֲלֵיהֶם אֶת-
 y-sus-hijos y-sus-hijos y-derramaré sobre-ellos **

רַעְתָּם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת-תְּדַבֵּר הַזֶּה תִּדְרְגוּהָ
 su-maldad Y-di (17) a-ellos la-palabra **: la-esta derramen

עֵינַי דְּמַעַתָּה לַלַּיְלָה וַיּוֹמֵם וְאֵל-תִּדְרְמוּנָהּ כִּי שֶׁבֶר גָּדוֹל
 mis-ojos y-de-día de-noche lágrima y-no cesen y-no grande herida porque

נִשְׁבְּרָה בְּתוֹלַת בַּת-עַמִּי מִכָּה נִחְלָה מְאֹד:
 fue-herida virgen hija-de mi-pueblo golpe doloroso mucho

אִם-יָצְאָתִי הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה תִלְלֵי-תֹרֵב וְאִם-בְּאֶתִי הָעִיר
 salgo Si (18) y-he-aquí muertos-de espada y-si , voy la-ciudad

וְהִנֵּה תִתְחַלְּאוּ רַעֲב כִּי-גַם-נִבְיָא גַם-כֹּהֵן סָתְרוּ אֶל-אָרְצָךְ
 y-he-aquí males-de hambre pues , tanto profeta como sacerdote vagaron por tierra

וְלֹא יָדְעוּ: תִּמְאָס תִּמְאָס אֶת-יְהוּדָה אִם-בְּצִיּוֹן נִעְלָה
 y-no saben Rechazar ¿ (19) a has-rechazado a-Sión o ¿ ? ha-despreciado

נִפְשְׁךָ מִדוּעַ הִכִּיתָנוּ וְאִין לָנוּ מִרְפָּא קְוָה לְשָׁלוֹם
 tu-alma por-qué ¿ ? nos-has-herido y-no-hay curación para-nosotros ? Esperando la-paz

וְאִין טוֹב וְלַעֲתַח מִרְפָּא וְהִנֵּה בְּעֵתָהּ: יָדָעְנוּ
 y-no-hay , bien y-tiempo-de curación y-he-aquí turbación Reconocemos (20)

יְהוָה רָשָׁעֵנוּ עֲוֹן אֲבוֹתֵינוּ כִּי חָטָאנוּ לָךְ:
 Yahweh nuestra-maldad iniquidad-de , nuestros-padres pues , hemos-pecado contra-ti

אֶל-תִּנְאֹץ לִמְעַן שְׁמֶךָ אֶל-תִּנְבָּל כִּסֵּא
 No (21) nos-desprecies por-causa-de , tu-nombre no , deshonres trono-de

כְּבוֹדְךָ זָכַר אֶל-תִּפְרָר בְּרִיתְךָ אֲחֵנוּ: הֲיֵשׁ
 , tu-gloria , recuerda no , rompás B-r-pacto con-nosotros Acaso- ¿ (22) hay

בְּהַבְלֵי הַגּוֹיִם מִגּוֹשְׁמִים וְאִם-הַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ
 entre-ídolos-de las-naciones מ-ג-לlover ? o-quizá ¿ ? los-cielos darán

רַבִּימִים הֲלֹא אַתָּה-הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִנְקָנָה - לָךְ כִּי-אַתָּה עָשִׂיתָ
haces Tú porque en-ti por-tanto-esperamos nuestro-Dios Yahweh Él Tú acaso-¿? lluvias
no

אֶת-כָּל-אֲלֹהֵי : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אִם-יַעֲמֹד מִזְשָׁה וְשִׁמוּאֵל

Cap. 15 o-Samuel Moisés estuvo Si : a-mí Yahweh Entonces-dijo (1) . esto todo **

לִפְנֵי אֵין נַפְשִׁי אֶל-הָעָם הַזֶּה שְׁלַח מְעַל-
de-ante échalos , el-este el-pueblo a mi-alma no en-mi-presencia

פָּנָי וַיִּצְאֵאוּ : כִּי-יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ אַנְהוּ
Adónde ¿ : a-ti dicen si Y-sucedará (2) . y-salgan mi-presencia

וַנָּא וַאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר לִמְנוֹת
a-muerte quien : Yahweh dice así : a-ellos entonces-di ? iremos

לִמְנוֹת וַאֲשֶׁר לַחֶרֶב לַחֶרֶב וַאֲשֶׁר לַחֶרֶב
a-hambre y-quien ,a-espada a-espada y-quien a-muerte

לַחֶרֶב וַאֲשֶׁר לַשָּׁבִי לַשָּׁבִי : וּפְקַדְתִּי
Y-enviaré (3) . a-cautiverio a-cautiverio y-quien a-hambre

עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִשְׁפָּחוֹת נָאִם- יְהוָה אֶת-הַחֶרֶב לְהַלֵּךְ וְאֶת-
y-** para-matar la-espada ** : Yahweh dicho-de géneros cuatro contra-ellos

תִּפְלְבִים לְסֹחָב וְאֶת-עוֹף הַשָּׁמַיִם וְאֶת-בְּהֵמַת הָאָרֶץ לְאֹכַל
para-devorar la-tierra bestia-de y-** los-cielos ave-de y-**, para-desgarrar los-perros

וְלַהֲשָׁחִית : וַנִּסְתִּים וְיִנְקָנָה לְכָל מַמְלָכוֹת
reinos-de a-todos por-horror Y-los-constituiré (4) . y-para-destruir

הָאָרֶץ בְּגִלְלָה מְנַשֶּׁה בֶן-יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַל אֲשֶׁר-עָשָׂה
hizo lo-que por Judá rey-de Ezequías hijo-de Manasés por-causa-de la-tierra

בִּירוּשָׁלַם : כִּי מִי-יִחַמַּל עָלֶיךָ יְרוּשָׁלַם וּמִי
y-quién ¿ ? Jerusalén de-ti se-apiadará quién ¿ Porque (5) . en-Jerusalén

יִנּוּד לָךְ וּמִי יִסּוּר לְשָׂאֵל לְשָׁלֵם לָךְ : אֶת
Tú (6) ? tuya por-la-paz para-pedir se-detendrá y-quién por-ti lamentará

וְנִמְשַׁקְתָּ אֶת־יָדְךָ נָא־יְהוָה אֶת־חֲזוֹן חֲזוֹן לְךָ וְאֵת אֶת־
 ** por-ello-pondré , continúas hacia-atrás , Yahweh declaración-de , a-mí rechazaste

יָדְךָ וְאֵת־חֲזוֹן חֲזוֹן לְךָ וְאֵת־חֲזוֹן חֲזוֹן לְךָ וְאֵת־חֲזוֹן חֲזוֹן לְךָ
 . apiadarme estoy-cansado-de , y-te-destruiré contra-ti mi-mano

וְאֵת־חֲזוֹן חֲזוֹן לְךָ וְאֵת־חֲזוֹן חֲזוֹן לְךָ וְאֵת־חֲזוֹן חֲזוֹן לְךָ
 , el-país en-puertas-de-ciudades-de con-horca-de-aventador Aunque-los-aventé (7)

שִׁבְתִּי אֶת־עַמִּי מִדְרָכֵיהֶם לֹא־שָׁבוּ :
 . han-cambiado no (pero)de-sus-caminos mi-pueblo a he-destruido he-afligido

עָצְמוּ לִי אֶלְמֵנוֹתַי מִן־הַיָּם הַבְּאֵרִיתִי
 he-traído mares más-que-arenas-de sus-viudas para-mí Se-multiplicaron (8)

לָהֶם עַל־אִם בְּחֹרֵר שְׂרָד בְּצִדְקָהִים הִפַּלְתִּי
 hice-caer , a-mediodía destructor joven madre-de contra a-ellos

עָלְיָהּ פְּתָאֵם עִיר וּבְהִלּוֹת : אֶמְלֵלָה יְלֶדְתָּ
 la-que-dio-a-luz Se-debilitó (9) . y-terrores angustia de-repente sobre-ellos

הַשֶּׁבַע נִפְתַּח נַפְשָׁהּ בָּאָה נִפְשָׁהּ בְּעַד
 mientras-aún su-sol se-puso su-alma exhaló los-siete

יָזְמוּ בְּוֶשֶׁה וְחַפְרָה וְשֹׁאֲרֵיהֶם לְחַרֵּב
 a-la-espada y-sus-supervivientes , y-ha-sido-humillada ha-sido-avergonzada , de-día

אֶתְּךָ לִפְנֵי אֵיבֵיהֶם נָא־יְהוָה : אֵי־
 Ay ; (10) . Yahweh declaración-de , sus-enemigos delante-de pondré

לִי אִמִּי כִּי יְלֶדְתִּנִּי אִישׁ רִיב וְאִישׁ מְדוּן
 contienda y-hombre-de lucha hombre-de me-dio-a-luz que mi-madre ! de-mí

לְכֹל־הָאָרֶץ לֹא־נָשִׂיתִי וְלֹא־נָשִׂיתִי וְלֹא־נָשִׂיתִי וְלֹא־נָשִׂיתִי :
 . maldiciendo- todo-él a-mí prestaron y-no presté no , la-tierra con-toda a-mí

אָמַר יְהוָה אִם־לֹא אִם־לְטוֹב אִם־לְזָאוּ
 no si , para-bien te-he-librado no Si : Yahweh Dijo (11)

הַפְּנֵתִי בְּךָ בָּעֵת־רָעָה וּבְעֵת צָרָה אֶת־
he-rogado por-ti en-tiempo-de aflicción y-en-tiempo-de angustia **

הָאֵיבִי : הַדָּרֵעַ בְּרֹגֶלְךָ | בְּרֹגֶלְךָ מִצָּפוֹן וּנְחֹשֶׁת :
el-enemigo . Se-puede-romper ¿ (12) hierro hierro del-norte ? o-bronce

חֵילְךָ וְאוֹצְרוֹתֶיךָ לְבוֹ אֶתָּן לֹא בְמַחִיר
Tu-riqueza (13) y-tus-tesoros por-botín no daré con-pago

וּבְכָל־חַטֹּאוֹתֶיךָ וּבְכָל־נְבוּלֹתֶיךָ :
y-por-todos tus-pecados y-en-todas tus-regiones

וְתַעֲבַרְתִּי אֶת־אֵיבֵיךָ בְּאֶרֶץ לֹא יָדַעְתָּ
Y-haré-servir[o pasar] (14) tus-enemigos en-tierra(que) no conoces **

כִּי־אֵשׁ קָדְחָהּ בְּאִפִּי עַלְיֵכֶם תִּוְקַד : אַתָּה
fuego pues se-ha-encendido por-mi-ira contra-vosotros arderá Tú (15)

יָדַעְתָּ יְהוָה זְכַרְתִּי וּפָקַדְתִּי וְהִנֵּנְךָ לִי
conoces , Yahweh recuerda-me cuida-me y-haz-venganza para-mí

מִדְרָפִי אֵל־לְאָרְךָ אִפְךָ תִּקְחֵנִי יָדַע
mis-perseguidores no a-lo-largo-de tu-ira me-quites , sabes

שָׂאתִי עָלֶיךָ תִּרְפָּה : נִמְצְאוּ דְבָרֶיךָ וְאֶכְלֵם וַיְהִי
sufro . afrenta por-ti Fueron- (16) tus-palabras y-las-devoré y-fue halladas

דְּבָרֶיךָ לִי לְשֹׂשׂוֹן וְלִשְׂמֹחַת לִבִּי כִּי־נִקְרָא שְׁמֶךָ
tu-palabra a-mí con-gozo y-con-alegría mi-corazón pues es-invocado tu-nombre

עָלַי יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת : לֹא־יָשַׁבְתִּי בְּסוּד־מִשְׁחָקִים
Yahweh sobre-mí . ejércitos Dios-de No (17) me-senté en-compañía-de los-que-se-divertían

וְאֵעֲלֶזׁ מִפְּנֵי גִדְךָ בְּיָדִי יִשְׁבְּתִי כִּי־זַעַם
y-me-alegré a-causa-de , tu-mano solo porque me-senté de-indignación

מִלֵּאֲחֵנִי : לָמָּה הָיָה כְּאִבִּי נֹצֵחַ וּמִכְתִּי אֲנוּשָׁה
me-llenaste . Por-qué ¿ (18) es mi-dolor perpetuo y-mi-herida grave

מֵאֲנָה הֲרַפָּא הָיוּ תְהִיָּה לִי כְמוֹ אֲכֹזֵב מַיִם לֹא
no agua ilusión como para-mí serás ser , curarse rehúsa

נֶאֱמְרוּ : לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אִם-תָּשׁוּב
te-arrepientes si : Yahweh dice así Por-tanto (19) . estables

וְאֲשִׁיבְךָ לִפְנֵי תַעֲמֹד וְאִם-תּוֹצִיא יָקָר
(cosa)valiosa expresas y-si , estarás en-mi-presencia entonces-te-restauraré

מִזֹּלָל כִּפְיִי תְהִיָּה יֹשְׁבוּ הַמָּה אֵלַיךְ
a-ti ellos vuélvanse , serás como-mi-boca en-lugar-de-vanidad

וְאִתָּה לֹא-תָשׁוּב אֲלֵיהֶם : וְנִסְתִּיף לָעַם הַזֶּה
el-éste para-el-pueblo Y-te-haré (20) . a-ellos vuelvas no pero-tú

לְחֹמַת נְחֹשֶׁת בְּצוּרָה וְנִלְחֲמוּ אֵלַיךְ וְלֹא-
pero-no contra-ti y-lucharán fortificada bronce como-muro-de

יִוָּכְלוּ לָךְ כִּי-אִתָּךְ אֲנִי לְהוֹשִׁיעַךָ וְלִהַצִּילְךָ
y-para-librar-te para-salvar-te Yo contigo porque contra-ti podrán

נֹאם-יְהוָה : וְהִצַּלְתִּיךָ מִיַּד רָעִים
malvados de-mano-de Y-te-libraré (21) . Yahweh declaración-de

וּפְדִיתִיךָ מִמָּוֶה עֲרֻצִים : וַיְהִי דְבַר-יְהוָה
Yahweh palabra-de Y-fue (1) . crueles de-mano-de y-te-rescataré

Cap. 16

אֵלַי לֵאמֹר : לֹא-תִקַּח לָךְ אִשָּׁה וְלֹא-יִהְיוּ לָךְ בָּנִים
hijos para-ti hayan ni , mujer para-ti tomes No (2) . diciendo a-mí

וּבָנוֹת בְּמָקוֹם הַזֶּה : כִּי כֹה אָמַר יְהוָה עַל-הַבָּנִים
los-hijos sobre Yahweh dice así Porque (3) . el-éste en-el-lugar e-hijas

וְעַל-הַבָּנוֹת הַיְלֻדִים בְּמָקוֹם הַזֶּה וְעַל-אִמּוֹתָם
sus-madres y-sobre , el-éste en-el-lugar los-nacidos las-hijas y-sobre

הַיְלֻדוֹת הַיְלֻדוֹת וְעַל-אִמּוֹתָם הַמּוֹלְדִים אֹתָם
a-ellos los-que-engendraron sus-padres y-sobre a-ellos las-que-dieron-a-luz

בָּאָרֶץ הַזֹּאת: מְמוֹתַי תִּחְלָאִים יָמָתוּ לֹא יִסְפְּרוּ
 serán-endechados no morirán enfermedades De-muertes- (4) : la-esta en-la-tierra
 de

וְלֹא יִקְבְּרוּ לְדָמֹן עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה יִהְיוּ
 serán-enterrados y-no en como-estiércol superficie-de el-terreno serán

וּבְחֶרֶב וּבְרָעָב יָכֻלוּ וְהָיְתָה
 y-por-la-espada y-por-el-hambre perecerán y-vendrá-a-ser

נִבְלַתְּם לְמֵאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבְּהֵמַת הָאָרֶץ: כִּי-
 Porque (5) . la-tierra y-para-bestia-de los-cielos para-ave-de por-comida sus-cadáveres

כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹ-הֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ
 a-lamentar vayas y-no luto casa-de entres No : Yahweh dice así

וְאֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ
 de-con mi-paz ** retiré porque , a-ellos consueles y-no

הָעָם-הַזֶּה נִאֵם-יְהוָה אֵת-הַחֶסֶד וְאֵת-הַרְחֻמִּים:
 . las-piedades y-** la-misericordia ** Yahweh declaración-de el-este el-pueblo

וְיָמָתוּ גְדֹלִים וְקְטַנִּים בָּאָרֶץ הַזֹּאת לֹא
 Y-morirán (6) grandes y-pequeños en-la-tierra no la-esta

יִקְבְּרוּ וְלֹא-יִסְפְּרוּ לָהֶם וְלֹא-יִתְגַּדְּדוּ
 , serán-enterrados y-no lamentarán y-no se-hará-cortes

וְלֹא יִקְרַח לָהֶם: וְלֹא-יִפְרְסוּ לָהֶם עַל-
 y-no se-rapará (7) . por-ellos Y-no ofrezcarán-alimento por a-ellos

אָבִל לְנִחְמוֹ עַל-מָוֶת וְשָׁקוּ וְלֹא-אֹהֶם כּוֹס
 lamento para-consolar-lo por muerto y-no darán-a-beber a-ellos copa-de

תְּנַחֲמוּם עַל-אָבִיו וְעַל-אִמּוֹ: וּבֵית-מִשְׁתֵּה
 por consolación su-padre y-por su-madre . Y-en-casa-de (8) fiesta

לֹא-תְבוֹא לְשֵׁבֶת אֹתָם לֵאמֹר: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה
 Yahweh dice así Porque (9) . y-beber para-comer con-ellos para-sentarte entres no

צָבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מִשְׁבִּית מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה לְעֵינֵיכֶם
 ante-vuestros-ojos el-éste el-lugar en haré-cesar He-aquí : Israel Dios-de ejércitos

וּבְיָמֵיכֶם קוֹל שִׁשּׁוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חֶסֶן וְקוֹל
 y-voz-de novio voz-de alegría y-voz-de gozo voz-de y-en-vuestros-días

כָּלָה: וְהָיָה כִּי תִגֵּד לְעַם הַזֶּה אֵת כָּל־
 todas ** el-éste a-el-pueblo digas cuando Y-será (10) . novia

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ אֵלֵיךְ עַל־מַה דָּבַר יְהוָה עָלֵינוּ
 contra-nos Yahweh habla qué Por ¿ : a-ti y-dicen las-estas las-palabras
 otros

אֵת כָּל־הַרְעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וּמַה עֲוֹנוֹ וּמַה
 y-cuál ¿ nuestra-iniquidad y-cuál ¿ ? la-esta la-grande la-desgracia toda **

חָטָאתֵנוּ אֲשֶׁר חָטָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם
 : a-ellos Entonces-di (11) ? nuestro-Dios contra-Yahweh pecamos que nuestro-
 pecado

עַל־אֲשֶׁר־עָזְבוּ אֲבוֹתֵיכֶם אוֹתִי נֹאֵם־יְהוָה וַיִּלְכוּ
 y-anduvieron , Yahweh declaración-de , a-mí vuestros-padres abandonaron cuanto Por

אֲחֵרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעֲבְדוּם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וְאֵתִי
 y-a-mí , a-ellos y-adoraron y-los-sirvieron otros dioses tras

עָזְבוּ וְאֵת־תּוֹרָתִי לֹא שָׁמְרוּ: וְאַתֶּם הִרְעַתֶּם לַעֲשׂוֹת
 para-hacer fuisteis-malvados Y-vosotros (12) . guardaron no mi-ley y-** abandonaron

מֵאֲבוֹתֵיכֶם וְהוֹנַסְתֶּם חֲלָכִים אִישׁ אַחֲרֵי שִׁרְיוֹת
 obstinación tras cada-uno andáis y-he-aquí-que-vosotros más-que-vuestros-padres

לְבַד־הִרְעָה לְבַלְתִּי שָׁמַע אֵלַי: וְהִשְׁלַתִּי אֶתְכֶם מֵעַל הָאָרֶץ
 la-tierra de-sobre a-vosotros Así-arrojaré (13) . a-mí obedecer sin el-mal su-corazón

הַזֹּאת עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתֶּם אֶתֶם וְאֲבוֹתֵיכֶם וַעֲבַדְתֶּם־
 y-serviréis ni-vuestros-padres vosotros conocéis no que la-tierra a la-esta

שָׁם אֵת־אֱלֹהִים אֲחֵרִים יוֹמָם וּלְיַלְהָ אֲשֶׁר לֹא־אֶתֶן לָכֶם חַיִּינָה:
 . clemencia a-vos otros mostraré no porque y-de-noche de-día otros dioses a allí
 otros

לִבְּנֵי הַיָּמִים בָּאִים נֹאֵם יְהוָה וְלֹא יֹאמֵר
 se-dirá cuando-no , Yahweh declaración-de vienen días he-aquí Pero (14)

עוֹלָם חַיִּי יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֲלָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם;
 ; Egipto de-tierra-de Israel hijos-de a hizo-subir que Yahweh Vive : más

כִּי אִם־חַיִּי יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֲלָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
 de-tierra-de Israel hijos-de a hizo-subir que Yahweh Vive : sino (15)

צִפּוֹן וּמִכָּל־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדִּיחִם שָׁמָּה
 allí los-había-arrojado donde los-países y-de-todos norte

וְהִשְׁבֹּתִים עַל־אֲדָמָתָם אֲשֶׁר נִחֲתִי לְאֲבוֹתָם:
 . a-sus-padres di que su-tierra a pues-les-haré-volver

הֲנִי שְׁלַח לְדוֹגִים רַבִּים נֹאֵם־יְהוָה
 Yahweh declaración-de , muchos a-pescadores envió He-aquí-que (16)

וְדִיגִים וְאַחֲרָיו כֹּן אֲשַׁלַּח לְרַבִּים צַיִדִים
 cazadores a-muchos enviaré ** y-después , y-los-pescarán

וְצֹדוֹם מֵעַל־כָּל־הָר וּמֵעַל־כָּל־גִּבְעָה
 colina toda y-de-sobre montaña toda de-sobre y-los-cazarán

וּמִנְקִיּוֹת הַסֻּלָּעִים: כִּי עֵינַי עַל־כָּל־דְּרָכֵיכֶם לֹא
 no sus-caminos todos sobre mis-ojos Porque (17) . las-rocas y-de-hendiduras-de

נִסְתָּרוּ מִלְּפָנַי וְלֹא־נִצְפָן עוֹנֵם מִנֶּגֶד
 de-ante su-iniquidad se-esconde y-no de-mi-presencia están-ocultos

עֵינַי: וְשִׁלַּמְתִּי רִאשׁוֹנָה מִשְׁנֵה עוֹנֵם וְתַטְאֲתָם
 y-su-pecado su-iniquidad doble-de primero Pero-pagaré (18) . mis-ojos

עַל־חֲלָלִים אֶת־אֶרְצִי בְּנִבְלָת שְׂקוּצֵיהֶם
 sus-ídolos con-cadáver-de mi-tierra ** su-contaminar por

וְתוֹעֲבוֹתֵיכֶם מִלְּאוּ אֶת־נַחֲלָתִי: יְהוָה
 Yahweh (19) . mi-heredad ** llenaron y-sus-abominaciones

עָזְיִי וּמְצוּיִי וּמְנוּסֵי בְּיָוֶם צָרָה אֵלַיְךָ
 mi-fuerza y-mi-fortaleza y-mi-refugio en-día-de a-ti
 afflictión

גוֹיִם יָבֹאוּ מֵאֲפְסֵי-אֲרֶץ יִאמְרוּ אֶדְ-שֶׁקֶר
 naciones vendrán desde-confines-de , tierra mentira solamente
 y-dirán

נָחֲלוּ אֲבוֹתֵינוּ הַקֵּל וְאֵין-בָּם מוֹעִיל:
 poseyeron , nuestros-padres vanidad y-no-hay . provecho
 en-ellos

הַיְעֲשֶׂה-לוֹ אָדָם אֱלֹהִים וְהִמָּה לֹא אֱלֹהִים: לְכֹן הֵנִי
 Se-hace ¿ (20) para-él hombre dioses y-ellos no dioses ? (21) Por- tanto
 he-aquí-yo

מִדִּישָׁם בְּפַעַם הַזֹּאת אֹדִיעֵם אֶת-יָדִי וְאֶת-
 les-hago-saber , la-esta en-la-vez les-haré-conocer y-** mi-mano(poder) **

וְיָדַעְתִּי וְיָדָעוּ יְהוָה וְיָדָעוּ יְהוָה: חַטָּאת יְהוּדָה
 y-mi-fuerza y-conocerán que mi-nombre יהוה: . Yahweh Pecado-de Judá (1)

כְּתוּבָה בְּעֵט בְּרֹזֶל בְּצַפְרֵן שְׁמִיר תְּרוּשָׁה עַל-לֹחַ
 escrito con-cinzel-de hierro con-punta-de , pedernal esculpido sobre tabla-de

לְבָם וּלְקַרְנֹת מִזְבְּחוֹתֵיכֶם: כִּזְפָּר בְּנֵיהֶם
 en-su-corazón y-en-cuernos-de . vuestros-altares Mientras-recuerdan (2) sus-hijos

מִזְבְּחוֹתָם וְאֲשֵׁרֵיהֶם עַל-עֵץ רֵעֵנָן עַל זְבַעוֹת
 sus-altares y-sus-Aseras junto-a árbol frondoso sobre colinas

הַגְּבוּהוֹת: הַרְרֵי בַשָּׂדֶה חֵילָךְ כָּל-אוֹצְרוֹתַי
 . las-altas (3) Mi-monte en-el-campo tu-riqueza todos tus-tesoros

לְבִז אֶתֵּן בְּמוֹתֵיךָ בְּחַטָּאת בְּכָל-
 por-botín , daré tus-lugares-altos por-pecado en-todos

וְגִבּוֹלְיָךְ: וְשָׁמַטְתָּהּ וּבָךְ מִנַּחֲלָתְךָ
 . territorios (4) Y-perderás tu-mano-por-tu-causa de-tu-heredad

אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ וְהַעֲבַדְתִּיךָ אֶת-אֹיְבֵיךָ בְּאֶרֶץ
 a-ti di que y-te-haré-servir ** en-la-tierra tus-enemigos

Cap. 17

אֲשֶׁר לֹא יִדְעֶתָ כִּי־אֵשׁ קָדַחְתֶּם בְּאָפִי עַד־עוֹלָם תִּוְקָד׃
 . arderá siempre hasta en-mi-furor habéis-encendido fuego por conocéis no que
 que

כֹּה אָמַר יְהוָה אָרוּר הַגֵּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בְּאָדָם׃
 en-el-hombre confía que el-hombre Maldito : Yahweh dice Así (5)

וְשָׂם בְּשָׂרׁוֹ זְרָעוֹ וּמִן־יְהוָה יִסּוֹר לִבּוֹ׃
 . su-corazón aparta Yahweh y-de su-fuerza(brazo) carne y-pone

וְהָיָה כַּעֲרַעַר כַּעֲרַבָה וְלֹא יִרְאֶה כִּי־יָבֹא׃
 viene cuando verá y-no en-el-desierto como-matorral Y-será (6)

טוֹב וְשָׁבֵן חֲרָדִים בַּמִּדְבָּר אֶרֶץ מְלַחָה וְלֹא־
 y-no sal tierra-de en-el-desierto sequedales y-habitará , prosperidad

תֵּשֵׁב׃ בְּרוּךְ הַגֵּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בִּיהוָה וְהָיָה יְהוָה׃
 Yahweh y-es en-Yahweh confía que el-hombre Bendito (7) . es-habitada

מִבְּטַחֹו׃ וְהָיָה כַּעֲנַן וְשָׂתוּל עַל־מַיִם וְעַל־
 y-junto-a aguas junto-a plantado como-árbol Y-será (8) . su-confianza

יִבְלֵ יִשְׁלַח שָׁרְשָׁיו וְלֹא יִרְאֶה כִּי־יָבֹא חֶם וְהָיָה׃
 y-será calor venga cuando verá(temerá) y-no sus-raíces extiende corriente

עֲלֵהוּ רֵעֵנָה וּבִשְׁנָתָהּ בְּצִרְתָּ לָּא יִדְאָג וְלֹא יִמְיֹשׁ׃
 dejará y-no estará-ansioso no sequía y-en-año-de , verde su-hoja

מִמַּעֲטוֹת פְּרִי׃ עֵקֵב הַלֵּב מִכָּל וְאֵינֶשׁ הוּא׃
 él e-incurable sobre-todo el-corazón Engañoso (9) . fruto de-hacer

כִּי יִדְעֵנִי׃ אֲנִי יְהוָה חֲקֵר לֵב בִּתְּוֹן פְּלִיזוֹת׃
 mentes que-examina corazón que-investiga Yahweh Yo (10) ? lo-conocerá quién ¿

וְלַחַת לְאִישׁ כַּדָּרְכּוֹ כַּפְּרִי׃
 según-fruto-de , según-su-camino a-cada-uno y-dar

מַעֲלָלָיו׃ קִבְּא דְנִרְ וְלֹא יֵלֵד עֲשָׂה עֲשָׂר׃
 riqueza el-que-gana , ha-puesto y-no que-incuba Perdiz (11) . sus-obras

וּבְאַחֲרֵיתוֹ	יַעֲזֹבֵנִי	יָמֹוֹ	בְּחֶצְיִי	כְּמוֹשֶׁפֶט	וְלֹא
y-en-su-final	lo-abandona	sus-días	en-la-mitad-de	con-derecho	y-no
מְקוֹם	וּמֵרֵאשִׁיטוֹן	מָרוֹם	כְּבוֹד	כֶּסֶף	וְהִנֵּה נֶגְלָל:
lugar-de	, desde-el-principio	exaltado	gloria	Trono-de (12)	. será-un-necio será
עֲזָבִיךָ	כֹּל-	יְהוָה	מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל	מִקְדָּשֵׁנוּ:	
los-que-te-abandonan	todos	Yahweh	Israel	Esperanza-de (13)	. nuestro-san-tuario
וְכָתוּבוּ	בְּאֶרֶץ	יִסּוּרֵי	וְיִבְשׁוּ		
serán-escritos	en-la-tierra	los-que-me-dejan	, serán-avegonzados		
וְהָיָה	רְפָאֵנִי	אֶתְּ יְהוָה:	מִיַּם חַיִּים	מְקוֹר	עֲזָבוּ
Yahweh	Sáname (14)	. Yahweh a	vivas	aguas	manantial-de abandonaron pues
הַגֹּדֶל-	אָתָּה:	כִּי תִהְלָתִי	וְאֶלְשָׁעָה	הוֹשִׁיעֵנִי	וְאֶרְפָּא
He- (15)	. tú	mi-alabanza	porque	y-seré-salvado	sálvame y-seré-sanado
aquí					
וְאָנֹכִי	נָא:	וְבוֹא	דְּבַר-יְהוָה	אֵיךְ	אֵלַי אֲמָרִים
Y-yo (16)	. ahora	Venga	? Yahweh	palabra-de	dónde ¿ : a-mí dicen ellos
לֹא-אֶצְטִיחַ	אֲנִישׁ	וַיּוֹם	אֲחֵרֶיךָ	מֵרֵעָה	לֹא-אֶצְטִיחַ
he-deseado no	desastre	y-día-de	detrás-de-ti	de-ser-pastor(o del mal)	he-insistido no
אֵתְּ יִבְרָעַתְּ	אֵל-תִּהְיֶה-	הֲיֵה:	נִכְחַ	שְׂפִתַי	מוֹצֵא
seas	No (17)	. fue	tu-presencia	ante	mis-labios ha-salido-de sabes tú
לִי	וְיִבְשׁוּ	רָעָה:	בַּיּוֹם	אֶתְּ	מִחְסֵי-
Avergüéncense	(18)	. mal	en-el-día-de	tú	mi-refugio por-terror para-mí
רָדְפֵי	וְאֵל-	אֲבָשָׁה	אֲנִי	וְאֵל-	רָדְפֵי
pero-no	ellos	espántense	, yo	me-avergüence	pero-no mis-perseguidores
אֶחְסֶה	אֲנִי	הֵבִיא	עֲלֵיהֶם	יּוֹם	רָעָה
destrucción	y-doble	mal	día-de	sobre-ellos	trae , yo me-espante
שְׂבָרָם:	פֶּה-אָמַר	יְהוָה	אֵלַי	תִּלְךָ	וְעָמַדְתָּ
hijos-de	en-la-entrada-de	y-ponte	Ve : a-mí	Yahweh	dice Así (19)
					. los-destruya

שָׁמַעְתִּים אֲשֶׁר יָבִיאוּ בּוֹ מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֲשֶׁר יֵצְאוּ
 salen y-que Judá reyes-de en-ella entran que pueblo
 בּוֹ וּבְכָל שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם : וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם שְׁמְעוּ
 Escuchad : a-ellos y-di (20) ; Jerusalén puertas-de y-en-todas por-ella
 דְּבַר-יְהוָה מַלְכֵי יְהוּדָה וְכָל-יְהוּדָה וְכָל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
 , Jerusalén habitantes-de y-todos Judá y-todo Judá reyes-de Yahweh palabra-de
 הַבָּאִים בַּשַּׁעֲרִים הָאֵלֶּה : כֹּה אָמַר יְהוָה הַשְׁמְרוּ
 Vigilad : Yahweh dice Así (21) . las-estas por-las-puertas los-que-entran
 בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם וְאַל-תִּשְׂאוּ מִשָּׂא בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְהַבֵּאתֶם
 y-metéis el-sábado en-día carga carguéis y-no a-vuestras-almas
 בַּשַּׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם : וְלֹא-תוֹצִיאוּ מִשָּׂא בְּיוֹם
 en-día-de de-vuestras-casas carga saquéis Y-no (22) . Jerusalén por-puertas-de
 הַשַּׁבָּת וְכָל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ וְקִדְשַׁתֶּם אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת
 el-sábado día-de ** y-santificaréis , haréis no obra y-toda el-sábado
 כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם : וְלֹא שְׁמְעוּ וְלֹא
 y-no escucharon Pero-no (??) . vuestros-padres a mandé como
 הִטּוּ אֶת-אָזְנֵם וַיִּקְשׂוּ אֶת-עַרְפֹּם לְבַלְתִּי
 para-no su-cerviz ** sino-que-endurecieron su-oído ** inclinaron
 שׁוֹמְעֵי וְלְבַלְתִּי קָחַת מוֹסָר : וְהָיָה אִם-שָׁמַעְתֶּם תִּשְׁמְעוּן
 obedecéis obedecer si Y-será (24) . instrucción recibir y-sin obedecer
 אֵלַי נֹאם-יְהוָה לְבַלְתִּי הֵבִיא מִשָּׂא בַּשַּׁעֲרֵי הָעִיר הַזֹּאת
 la-esta la-ciudad por-puertas-de carga traer sin , Yahweh declaración-de , a-mí
 בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְלֹקְדֵשׁ אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת-כֹּה
 en-él hacer sin el-sábado día-de ** y-santificar el-sábado en-día-de
 כָּל-מְלָאכָה : וּבָאוּ בַּשַּׁעֲרֵי הָעִיר הַזֹּאת מְלָכִים
 reyes la-esta la-ciudad por-puertas-de Y-entrarán (25) . obra ninguna

יֹשְׁבִים עַל-כִּסֵּא דָוִד רֹכְבִים | בְּרֶכֶב
 y-sus-oficiales en trono-de David montados y-oficiales en-el-carro

וּבְסוּסִים הֵמָּה וְשָׂרֵיהֶם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי
 y-en-los-caballos ellos y-sus-oficiales varón-de Judá y-habitantes-de

יְרוּשָׁלַם וְיֹשְׁבֵיהָ הָעִיר-הַזֹּאת לְעוֹלָם:
 Jerusalén y-será-habitada la-ciudad la-esta para-siempre

וּבָאוּ מֵעַרְבֵי-יְהוּדָה וּמִסְבִּיבוֹת יְרוּשָׁלַם
 Y-vendrán desde-ciudades-de Judá y-alrededores Jerusalén (26)

וּמֵאֶרֶץ בְּנֵימִן וּמִן-הַשְּׂפֵלָה וּמִן-
 y-desde-tierra-de Benjamín y-desde la-Sefela y-desde

הַהָרַיִם וּמִן-הַנֶּגֶב מְבָאִים עוֹלָה וְזֶבֶח
 el-monte y-desde el-Négueb traen holocausto y-sacrificio

וּמִנְחָה וּלְבֹנֶה וּמִבְּאֵר תּוֹדָה בַּיַּת יְהוָה:
 y-ofrenda-vegetal y-ofrenda-gracias y-traen ofrenda-de-gracias casa-de Yahweh

וְאִם-לֹא תִשְׁמָעוּ אֵלַי לְקַדְּשׁ אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת וּלְבַלְתֵּי | שָׂאתָ
 no Pero-si (27) obedecéis a-mí para-santificar día-de ** את-יום השַׁבָּת ולְבַלְתֵּי | שָׂאתָ

מִשָּׂא וּבָא בְּשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְהִצַּתִּי
 y-entrar carga por-puertas-de Jerusalén en-día-de יהוָה וְהִצַּתִּי

אֵשׁ בְּשַׁעְרֵיהָ וְאֶכְלָה אֶת-מִנְחֹת יְרוּשָׁלַם וְלֹא
 fuego en-sus-puertas y-consumiré fortalezas-de Jerusalén y-no

תִּכְבְּהָ: הַדְּבַר אֲשֶׁר הִנֵּה אֶל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה
 se-apagará (1) La-palabra que fue a Jeremías de Yahweh **Cap. 18**

לֵאמֹר: קוּם וְרִדְתָּ בֵּית הַיּוֹצֵר וְשָׁמָּה
 Levántate (2) : diciendo y-baja-a casa-de el-alfarero y-allí

אֲשַׁמְיֶךָ אֶת-דְּבָרַי: וְאָרַר בֵּית הַיּוֹצֵר
 te-haré-oír ** את-דְּבָרַי: וְאָרַר בֵּית הַיּוֹצֵר
 mis-palabras (3) . Y-bajé-a casa-de el-alfarero

וַהֲנִי עֹשֶׂה מְלָאכָה עַל-הָאֲבָנִים: וְנִשְׁתַּתּוּ הַכְּלִי אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה
 Pero-se- (4) . los-tornos en una-obra haciendo y-he-aquí
 malogró

וַיַּעֲשֶׂהוּ
 y-lo-hizo

וְשָׁב
 y-repitó

הַיּוֹצֵר
 el-alfarero

בְּיַד
 en-mano-de

בַּחֹמֶר
 con-el-barro

לַעֲשׂוֹת:
 . para-hacer

הַיּוֹצֵר
 el-alfarero

בְּעֵינָי
 a-ojos-de

יֵשֶׁר
 mejor

כְּאֲשֶׁר
 como

אֲחֵר
 otra
 vasija

הִנֵּה
 el-éste

הַכּוֹצֵר
 Acaso-como-el-
 alfarero

(6) :
 diciendo

אֵלַי
 a-mí

יְהוָה
 Yahweh

דְּבַר-
 palabra-de
 Y-fue (5)

לֹא-אוּכַל לַעֲשׂוֹת לְכֶם בַּיַּת יִשְׂרָאֵל נְאֻם-
 como-el-barro he-aquí Yahweh declaración-
 de ? Israel casa-de con-vosotros hacer puedo no

בְּיַד
 Un-mo (7) .
 mento

בַּיַּת יִשְׂרָאֵל:
 Israel casa-de

בְּיַד
 en-mi-mano

כִּן-אַתֶּם
 vosotros así

הַיּוֹצֵר
 el-alfarero

בְּיַד
 en-mano-de

וְלְהַאֲבִיד:
 . y-para-destruir

וְלְנַתּוֹץ
 y-para-derribar

וְעַל-מַמְלָכָה
 para-desarra-
 gar

וְעַל-מַמְלָכָה
 un-reino y-sobre

עַל-
 una-nación

עַל-
 sobre

אֲדַבֵּר
 anuncio

עָלַי
 contra-ella

אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי
 hablé que

מִרְעַתוֹ
 de-su-maldad

הַזֹּאת
 , la-esta

הַנִּי
 la-nación

וְשָׁב
 Y-se-arrepiente (8)

לֹא:
 . a-él

לַעֲשׂוֹת
 para-hacer

חֲשַׁבְתִּי
 pensé que

אֲשֶׁר
 que

הַרְעָה
 el-mal

עַל-
 sobre

וְנִחַמְתִּי
 entonces-reconsideraré

לְבָנֹת
 edificar

מַמְלָכָה
 reino y-sobre

עַל-
 nación

עַל-
 sobre

אֲדַבֵּר
 anuncio

וְרִנֵּה
 Y-otro-momento (9)

בְּקוֹלִי
 a-mi-voz

לְבַלְתִּי שָׁמַעַ
 obedecer para-no

בְּעֵינָי
 a-mis-ojos

הַרְעָה
 el-mal

וַעֲשֶׂה
 Y-hace (10)

וְלִנְטֹעַ:
 . y-plantar

לֹא:
 . a-él

לְהַיִּטֵּב אוֹתוֹ:
 hacer-bien

אָמַרְתִּי
 dije que

אֲשֶׁר
 que

הַטוֹבָה
 el-bien

עַל-
 sobre

וְנִחַמְתִּי
 entonces-reconsideraré

יְרוּשָׁלַם
 Jerusalén

הַיּוֹשְׁבֵי
 habitantes-de

עַל-
 y-a

יְהוּדָה
 Judá

אִישׁ-
 persona-de

אֵל-
 a

נָא
 ahora

וְעַתָּה
 di Por-tanto-ahora (11)

לֹא־אָמַר כֹּה אָמַר יְהוָה הֲיֵהָ אֲנֹכִי יוֹצֵר עֲלֵיכֶם רָעָה וְחֹשֶׁב
 y-pensando mal contra-vos preparando Yo he-aquí : Yahweh dice Así : diciendo
 otros

עֲלֵיכֶם מִן־שָׂבָה שׁוּבוּ נָא אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הַרְעָה וְהִיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם
 vuestros-y-haced-bue el-mal de-su-camino cada-ahora volved un-plan contra-vos
 caminos nos uno otros

וַיִּמַעַלְלֵיכֶם: וְאָמְרוּ נוֹאֵשׁ כִּי־אֲחֲרָי מִחֲשָׁבוֹתֵינוּ
 nuestros-planes con ciertamente , es-en-vano Y-dirán (12) . y-vuestras-acciones

נֵלְךְ וְאִישׁ שְׂרָרוֹת לִבּוֹ- הָרַע נִעֲשֶׂה:
 . seguiremos el-mal su-corazón terquedad-de y-cada-uno andaremos

לִכֵּן כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁאֵלֹ- נָא בְּנֹזִים מִי שְׁמַע
 escuchó quién entre-las-naciones ahora preguntad : Yahweh dice así Por-tanto (13)

כַּאֲלֹה שְׁעָרָת עָשָׂתָה מְאֹד בְּחֹלֶת יִשְׂרָאֵל: הֲיֵעֲזֹב
 Acaso-se-¿ (14) . Israel virgen-de mucho hizo Cosa-horrible . como-éstas
 deshace

מִצֹּר שְׂרֵי שָׁלֵג לְבָנוֹן אִם־ יִנְחָשׁוּ מַיִם זָרִים
 distantes aguas cesan o Líbano nieve-de ladera de-roca-de

קָרִים נוֹזְלִים: כִּי־ שָׁכַחְנִי עַמִּי לְשׂוֹא
 por-el-ídolo mi-pueblo me-olvidó No-obstante (15) ? que-fluyen frías

יִקְטְרוּ וַיִּכְשְׁלוּם בְּרַרְכֵיהֶם שְׁבִילֵי עוֹלָם
 antiguas sendas en-sus-caminos y-les-hacen-tropezar queman-incienso

לְלַכְתַּח נְחִיבוֹת דַּרְךְ לֹא סְלוּלָה: לְשׂוֹם אֲרָצָם לְשִׁמָּה
 en-desolación su-tierra para-poner (16) , preparado no camino senderos andar

שְׂרוּקֹת עוֹלָם כֹּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יֵשׁ
 se-horrorizará por-allí el-que-pase todo para-siempre objetos-de-burla

וַיַּעֲד וַיִּנְעַד בְּרֹאשׁוֹ: כְּרֵחַ קָרִים אֲפִיעֵם
 los-esparciré este Como-viento-del (17) . con-su-cabeza y-meneará

לְפָנַי אֹיֵב עֶרְפָּה וְלֹא־ פָנָיו אֲרָאם בַּיּוֹם
 en-día-de les-mostraré rostro y-no espalda , enemigo delante-de

אִדָּם : וַיֹּאמְרוּ לָכֵן וַנִּחְשְׁבָה עַל-יִרְמְיָהוּ
 Jeremías contra y-pensemos Vamos : Y-dijeron (18) . su-calamidad

מִחְשְׁבוֹתַי כִּי לֹא-תֹאבֵד תּוֹרַת מִפְּתֵן וְעֵצָה מִחֶכְמֶם וְדַבָּר
 o-palabra de-sabio o-consejo de-sacerdote instrucción perecerá no pues planes

מִנְבִיא לָכֵן וְנִפְחֵוּ בְּלִשׁוֹן וְאֵל-נִקְשְׁבָה
 prestemos-atención y-no con-la-lengua y-ataquémosle ¡ vamos ! de-profeta

אֶל-כָּל-דְּבָרָיו : הַקְשִׁיבָה יְהוָה אֵלַי וּשְׁמַע לְקוֹלִי
 a-la-voz-de y-escucha , a-mí Yahweh Presta- (19) . sus-palabras todas a
 atención

יָרִיבֵי : הַיְשַׁלֵּם תַּחַת-טוֹבָה רְעָה כִּי-כָרוּ שׂוֹחָה
 hoyo cavén para-que (el)mal (el)bien para Acaso-es-re ¿ (20) . mis-acusadores
 compensa

לְנַפְשִׁי זָכַר | עֹמְדִי לְפָנָיִךְ לְדַבֵּר עֲלֵיהֶם טוֹבָה לְהַשִּׁיב
 para-apartar , bien por-ellos para-hablar en-tu-presencia estoy recuerda ; para-mi-vida

אָח-תִּמְתָּךְ מֵהֶם : לָכֵן תֵּן אָח-בְּנֵיהֶם לְרָעֵב
 a-el-hambre sus-hijos ** da Por-tanto (21) . de-ellos tu-furor **

וְתַגֵּרְם עַל-יָדֵי-חֶרֶב וְתַהַלְנָה וְנִשְׂחָם
 sus-mujeres y-sean espada mano-de a y-entrégalos

שְׁכֵלוֹת וְאֶלְמָנוֹת וְאֲנָשִׁיהֶם יָדָיו חֲרָנֵי מוֹת
 muerte matados-por sean y-sus-hombres y-viudas huérfanos

בַּחַיִּוִּיָּהֶם מְכִי-חֶרֶב בְּמִלְחָמָה : תִּשְׁמַע זַעֲקָה
 clamor Que-se-oiga (22) . en-la-batalla espada heridos-por sus-jóvenes

מִבְּתֵיהֶם כִּי-תָבִיא עֲלֵיהֶם וְגָדוֹד פָּתְאִים כִּי-כָרוּ שִׂיחָה
 hoyo caván pues , de-repente invasor contra-ellos hagan-venir cuando de-sus-casas

לְלַכְדֵּנִי וּפְחִים שָׂמְנוּ לְרַגְלֵי : וְאַתָּה יְהוָה יָדַעְתָּ
 conoces Yahweh Pero-tú (23) . a-mis-pies han-tendido y-trampas para-prenderme

אֶת-כָּל-עֲצָתָם עָלַי לָמוֹת אֶל-חֲכַפְרִי עַל-עוֹנָם
 su-crimen ** perdones no , para-muerte contra-mí su-intriga toda **

וּמִשְׁפָּתָם מִלְּפָנַי אֶל־תִּמְחִי וְהִיוּ מִקְשָׁלִים
y-su-pecado y-de-ante-tu-presencia no de-ante-tu-presencia y-sean , borres derribados

לְפָנַי בַּעֲת אֶפְרָה עֲשֵׂה בָהֶם : כֹּה אָמַר יְהוָה
ante-ti en-tiempo-de tu-ira haz con-ellos (1) . Yahweh dice Así

Cap. 19

הֲלוֹךְ וּקְנִיתָ בְּקִבְבֶּךָ יוֹצֵר חָרָשׁ וּמִזְקֵנֵי הָעָם
Anda y-compra vasija-de alfarero barro y-de-ancianos-de el-pueblo

וּמִזְקֵנֵי הַכֹּהֲנִים : וְיָצְאתָ אֶל־בֶּן־חִינּוֹם אֲשֶׁר
y-de-los-ancia nos-de . los-sacerdotes Y-sal (2) . que Hinom Ben valle-de al

פֶּתַח שַׁעַר תְּחַרְסוֹת וּקְרֵאתָ שָׁם אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָדַבֵּר
Puerta-de entrada-de El-Tiesto y-proclama allí y- las-palabras ** he-hablado que

אֵלֶיךָ : וְאַמְרָתָּ שְׁמַעוּ דְבַר־יְהוָה מִלְּכֵי־יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי
Escuchad : Y-di (3) . a-ti , Yahweh palabra-de Judá reyes-de y-habitantes-de

יְרוּשָׁלַם כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא רָעָה עַל־
sobre desastre traigo he-aquí- : Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de dice así , Jerusalén Yo

הַמָּקוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר כָּל־שְׁמֹעָה תִּצְלָנָה אָזְנוֹ :
el-lugar el-éste que que todo-el-que lo-oiga retiñan . sus-óidos

יַעַן אֲשֶׁר עָזְבוּ וַיִּנְכְּרוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה
Porque (4) ** me-abandonaron y-profanan el-lugar el-éste

וַיִּקְשְׁרוּ בֹל לֵאלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּם תְּמוּהָ
y-quemaron-sacrificios en-él a-dioses otros que que no que ellos conocían

וְאֲבוֹתֵיהֶם וּמִלְכֵי־יְהוּדָה וּמִלְאוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה
y-sus-padres y-reyes-de Judá y-llenaron el-lugar el-éste

דָם נְקִיָּם : וּבָנוּ אֶת־בָּמֹת וַתִּפְעַל לְשַׂרְף אֶת־
Y-edificaron (5) . inocentes sangre-de ** para-quemar el-Baal lugares-altos-de

בְּנֵיהֶם בְּאֵשׁ עֲלֹת לְבַעַל אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִי וְלֹא
sus-hijos en-el-fuego holocaustos al-Baal que no que mandé y-no

דַּבַּרְתִּי vienen	וְלֹא días	עָלְתָה he-aquí	עַל-לְבָי: Por- (6)	לִכְן הַגֵּה-יָמִים tanto	בָּאִים
נֹאֵם- más	יְהוָה el-éste	וְלֹא- al-lugar	יִקְרָא se-llamará	יְהוָה y-no	וְהָיָה Yahweh
הַתְּפִיחַ . la-Matanza	וַיָּנֵא Valle-de	בֶּן- más-bien	הַנֶּגֶם sino	בְּנֵי , Hinom	הַמַּתְנָה Ben
וּבְקִחִי el-éste	אֶת- en-el-lugar	עֲצַת y-Jerusalén	יְהוּדָה Judá	יְרוּשָׁלַם plan-de	בְּמָקוֹם **
וְהִפַּלְתִּים sus-enemigos	לְפָנַי delante-de	בְּחֶרֶב por-la-espada	אֵיבֵיהֶם y-les-haré-caer		
וּבְיָדִי sus-cadáveres	מִבְּקִשָׁי **	וְנָתַתִּי y-daré	נַפְשָׁם , sus-vidas	וְנָתַתִּי los-que-buscan	וּבְקִדָּתִי y-por-mano-de
לְמֹאכָל **	לְעוֹף Y-pondré	הַשָּׁמַיִם (8)	וּלְבִהֵמַת . la-tierra	וּלְבִהֵמַת y-a-bestias-de	וּלְשָׁמַיִם los-cielos
הָעִיר el-que-pasa	הַזֹּאת la-esta	לְשֹׂמָה por-horror	וּלְשָׂרָקָה y-por-burla	כָּל- todo	עָבַר el-que-pasa
עָלֶיהָ por-ella	יִשֵּׁם se-asombrará	וְיִשְׂרָק y-se-burlará	עַל- por	כָּל- todos	מִכַּתְּחָה . sus-desastres
וְהֵאֲכַלְתִּים Y-les-haré-devorar	אֶת-בְּשָׂרָה carne-de	בְּנֵיהֶם sus-hijos	וְאֶת-בְּשָׂרָה y-**	בְּנֵיהֶם sus-hijos	בְּנֵיהֶם
וְאִישׁ carne-de	בְּשָׂרָה su-prójimo	יֹאכְלוּ comerán	בְּמִצּוֹר en-el-asedio	וּבְמִצּוֹק que	אֲשֶׁר y-en-el-apuro
יֵצִיְקוּ impondrán	לָהֶם a-ellos	אֵיבֵיהֶם sus-enemigos	וּמִבְּקִשָׁי y-los-que-buscan	נַפְשָׁם . su-alma	
וְשִׁבְרָהּ Entonces-rompe	הַתְּפִיחַ la-vasija	לְעֵינַי a-ojos-de	הָאֲנָשִׁים los-hombres	הַחֲלָקִים los-que-van	אִתְּךָ . contigo

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר | יְהוָה צְבָאוֹת כָּכָה אֲשַׁבֵּר אֶת־
 ** aplastaré así ejércitos Yahweh dice Así : a-ellos y-di

הָעָם הַזֶּה וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר יִשְׁבֹּר אֶת־קִלְיֵי
 vasija-de ** aplastó como la-esta la-ciudad y-** el-este el-pueblo

הַיּוֹצֵר אֲשֶׁר לֹא־יִוָּבַל לְהִרְפֹּה עוֹד וּבְתֻמָּת
 y-en-Tófet ya-más ser-reparado puede no que el-alfarero

יִקְבְּרוּ מֵאִין מְקוֹם לְקַבֹּר : כֵּן אֶעֱשֶׂה לְמִקְוֹם
 al-lugar haré Así (12) . para-sepultar sitio hasta-que-no-haya sepultarán

הַזֶּה וְנָא־יְהוָה וּלְיוֹשְׁבָיו וְלַתַּח אֶת־הָעִיר
 la-ciudad ** y-poner y-a-sus-habitantes Yahweh declaración-de , el-éste

הַזֹּאת כְּתֻמָּת : וְהָיוּ בְתֵי יְרוּשָׁלַם וּבְתֵי
 y-casas-de Jerusalén casas-de Y-serán (13) . como-Tófet la-esta

מַלְכֵי יְהוּדָה כַּמְקוֹם הַתְּחַפָּת הַטְּמֵאִים לְכָל תְּבֵתִים אֲשֶׁר
 que las-casas a-todas , inmundas el-Tófet como-lugar-de Judá reyes-de

קָטְרוּ עַל־נְנֻתֵיהֶם לְכָל צְבָא הַשָּׁמַיִם וְהִסְפָּד
 y-derramar los-cielos ejército-de a-todo sus-terrados en queman-incienso

וְסָבִים לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים : וַיָּבֹא יֵרֵמְיָהוּ מִתְּחַפָּת
 del-Tófet Jeremías Y-volvió (14) . otros a-dioses libaciones

אֲשֶׁר שָׁלְחוֹ יְהוָה שָׁם לְהִנְבֵּא וַיַּעֲמֵד בַּחֲצַר בֵּית־
 casa-de en-patio-de y-se-presentó para-profetizar allí Yahweh envió adonde

יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־הָעָם : כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
 Dios-de ejércitos Yahweh-de dice Así (15) : el-pueblo todo a y-dijo Yahweh

יִשְׂרָאֵל הֵנִי מֵבִי אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְעַל־כָּל־עַרְיָה אֲתִ
 ** sus-pueblos todos y-a la-esta la-ciudad a traigo He-aquí : Israel

כָּל־הַרְעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ כִּי הִקְשָׁו אֶת־
 ** endurecen porque contra-ella hablé que el-mal todo

עָרַפְם לְבִלְתִּי שְׁמוֹעַ אֶת־ דְּבָרַי : וַיִּשְׁמַע פֶּשְׁחוּר בֶּן־
hijo-de Pasur Cuando-oyó (1) . mis-palabras ** escuchar sin su-cerviz

אָמַר הַכֹּהֵן וְהוּא־ פְּקִיד נָגִיד בְּבַיִת יְהוָה אֶת־יְרֵמְיָהוּ נְבִיא
profetizando Jeremías a Yahweh en-casa-de jefe oficial y-él el-sacerdote Imer

אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה : וַיִּכֶּה נִינְה פֶּשְׁחוּר אֶת יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא
el-profeta Jeremías a Pasur Entonces-azotó (2) . las-estas las-cosas **

וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל־הַמַּהְפֵּכַת אֲשֶׁר בַּשַּׁעַר בְּנִימִן הַעֲלִיּוֹן אֲשֶׁר בְּבַיִת
en-templo-de que la-superior Benjamín en-la-puerta-de que el-cepo en a-él y-puso

יְהוָה : וַיְהִי מִמָּחָרָת וַיֵּצֵא פֶּשְׁחוּר אֶת־יְרֵמְיָהוּ מִן־
de Jeremías a Pasur cuando-soltó al-día-siguiente Y-sucedió (3) . Yahweh

הַמַּהְפֵּכַת וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְרֵמְיָהוּ לֹא פֶּשְׁחוּר קָרָא יְהוָה שְׁמֶךָ כִּי
sino tu-nombre Yahweh ha-llamado Pasur No : Jeremías a-él y-dijo el-cepo

אִם־ מְנוּר מְסָבִיב : כִּי כֹה אָמַר יְהוָה הֲנִי נִתְּנָה לְמַגֹּר
por-terror te-pongo He-aquí-Yo : Yahweh dice así Pues (4) . En-Derredor Terror antes

לָךְ וּלְכָל־ אַהֲבֵיךָ וְנִפְּלוּ בְּחַרְבַּב
por-espada-de y-caerán tus-amigos y-a-todos a-ti

אֵיבֵיהֶם וְשִׁיעַף וְאֵת־כָּל־יְהוּדָה אֶתֵּן
entregaré Judá todo y-a verán y-tus-ojos tus-enemigos

בְּיַד מַלְכֵךְ־ בָּבֶל וְהוֹלֵם וְהַגִּלָּה וְהַכַּסּ
y-los-matará a-Babilonia y-los-llevará Babilonia rey-de por-mano-de

בְּחַרְבַּב : וְנִתְּתִי אֶת־כָּל־ חֵסֶן הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת־
y-** la-esta la-ciudad riqueza-de toda ** Y-entregaré (5) . la-espada

כָּל־ יְנוּעֶיהָ וְאֶת־כָּל־ יְקָרֶיהָ וְאֵת כָּל־ אוֹצְרוֹת מַלְכֵי
reyes-de tesoros-de todos y-** sus-cosas-valiosas todas y-** su-producto todo

יְהוּדָה אֶתֵּן בְּיַד אֵיבֵיהֶם וּבְזוֹם
y-los-saquearán sus-enemigos en-mano-de entregaré Judá

וּלְקַחֵם וְהִבִּיאֵם בְּבִלְהָ: וְאַתָּה פִּשְׁחוּר
 y-los-tomarán y-los-llevarán a-Babilonia Y-tú (6) Pasur

וְכָל יֹשְׁבֵי בֵיתְךָ תִּלְכוּ בַשָּׁבִי וּבְבָבֶל
 y-todos habitantes-de tu-casa iréis al-exilio y-Babilonia

תָּבוֹא וְשָׂם תָּמוּת וְשָׂם תִּקְבֹּר וְכָל-
 irás y-allí morirás y-allí serás-sepultado tú

אַהֲבִיךָ אֲשֶׁר- נִבֵּאתָ לָהֶם בַּשֶּׁקֶר:
 tus-amigos que profetizaste a-ellos con-la-mentira

פְּתִיתָנִי וַיְהִי וְאַפְסָתָּ תִּזְקַמְתִּי וַתִּיבָל
 Me-engañaste (7) Yahweh , y-fui-engañado y-has-vencido fuiste-más-fuerte-que-yo

הֲיִיתִי לְשִׁחֻקְךָ כָּל- הַיּוֹם כָּלָה לַעֲגוֹ לִי: כִּי- מִדֵּי
 para-risa soy todos el-día todo de-mí se-burlan Cuando (8) además

אֲדַבֵּר אֲזַעֵק תָּמָס וְשָׂר אֶקְרָא כִּי- הָלָה דְּבַר- יְהוָה
 hablo grito violencia y-destrucción , proclamo fue pues , יהוה palabra-de

לִי לְחִרְפָּה וּלְקָלָס כָּל- הַיּוֹם: וְאַמְרֹתַי לֹא- אֲזַכְּרֶנּוּ
 por-insulto a-mí y-por-reproche todo el-día no Si-digo (9) lo-recordaré

וְלֹא- אֲדַבֵּר עוֹד בְּשֵׁמוֹ וַהֲיָה בְּלִבִּי כְּאֵשׁ בֹּעֶרֶת
 y-no hablaré más en-su-nombre entonces-es ardiente como-fuego en-mi-corazón

עָצָר בְּעַצְמוֹתַי וְנִלְאִיתִי כָּל־כָּל וְלֹא אוּכָל: כִּי
 encerrado , en-mis-huesos desfallezco resistir y-no puedo De- (10) cierto

שָׁמַעְתִּי דְּבַת רַבִּים מְגוֹר מִסָּבִיב תִּגְדְּרוּ וְנִדְּוֵנוּ
 escuchó muchos murmuración-de terror informad , en-torno-a-mí y-lo-denunciaremos

כָּל אָנוּשׁ שְׁלוֹמִי שְׁמָרִי צִלְעֵי אוּלַי יִפְתָּה
 hombre-de todo mi-paz aguardando quizás mi-traspié será-engañado

וְנִיבָלָה לֹא וְנִקְחָה נִקְמָתֵנוּ מִמֶּנּוּ: וַיְהִי
 prevaleceremos contra-él y-tomaremos nuestra-venganza sobre-él Pero-Yahweh (11)

אוֹתִי כְּגִבּוֹר עֲרִיץ עַל-כֵּן רֹדְפֵי יִכְשְׁלוּ וְלֹא
y-no tropezarán mis-perseguidores tanto por poderoso como-guerrero conmigo

יִגְלוּ בָשׁוּ מְאֹד כִּי-לֹא הִשְׁפִּילוּ
triumfarán no porque completamente serán-avergonzados prevalecerán

כָּל־מַתְּחַת עוֹלָם לֹא תִשְׁכַּח: וְיִתְּנָה צְבָאוֹת
ejércitos Y-Yahweh-de (12) . será-olvidado no jamás deshonra-de

בְּתוֹן צְדִיק רָאָה קְלִיזוֹת וְלֵב אֲרָאָה נִקְמַתָּךְ
tu-venganza que-yo-vea , y-corazón intenciones que-ve justo que-examina

מִמֶּנּוּ כִּי אֶלֶיךָ וְגִלִּיתִי אֶת-רִיבִי: שִׁירוּ לַיהוָה תְּלָלוּ
alabad a-Yahweh Cantad (13) . mi-causa ** encomendé a-ti pues en-ellos

אֶת-יְהוָה כִּי הִצִּיל אֶת-נַפְשׁ אֲבִיוֹן מֵמַד: מֵרָעִים:
. malvados de-mano-de pobre vida-de ** rescata pues Yahweh a

אָרוּר הַיּוֹם אֲשֶׁר יָלַדְתִּי בּוֹ יוֹם אֲשֶׁר-יָלַדְתִּי אִמִּי
mi-madre me-dio-a-luz que día , en-él nació que el-día Maldito (14)

אֵל-יְהִי בְרֹוך׃ אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר בִּשְׂרָ אֶת-
a anunció que el-hombre Maldito (15) . bendecido sea no

אָבִי לֵאמֹר יָלַד-לָךְ בֶּן זָכָר שִׂמְחָה: שִׂמְחָהוּ:
. lo-alegró alegrar varón hijo a-ti Es-nacido : diciendo mi-padre

וַתִּהְיֶה הָאִישׁ הַהוּא כְּעָרִים אֲשֶׁר-הִפְךָ יְהוָה וְלֹא
y-no Yahweh derribó que como-las-ciudades el-aquel el-hombre Y-sea (16)

נַחֵם וְשִׁמְעַתְּ זַעֲקָהּ בַּבֶּקֶר וּתְרוּעָהּ בְּעַת
en-tiempo-de y-clamor-de-batalla por-la-mañana lamento y-oiga se-apiade

צָהָרִים: אֲשֶׁר לֹא-מִזְחָתִי מִמֶּנּוּ וּתְהִי-לִי אִמִּי קִבְרִי
mi-sepulcro mi-madre para-mí así-fue , en-vientre me-mató no Por (17) . medio día que

וְנִרְחַמָּה תִּרְחַח עוֹלָם: לָמָּה זֶה מִמֶּנּוּ יֵצְאתִי לְרֵאוֹת
para-ver salí del-vientre esto Por-¿ (18) . siempre agrandado y-su-vientre qué

עֲמַל וְדוֹל וְיָקְלוּ וּבְשֹׁמֵת יָמָיו : הַדְּבָר אֲשֶׁר־
que La-palabra (1) ? mis-días en-vergüenza y-consumidos y-dolor trabajo

הָיָה אֵלֶיךָ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בְּשֵׁלַח אֵלָיו הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת־
a Sedequías el-rey a-él al-enviar , Yahweh de-** Jeremías a fue

פִּשְׁחוֹר בֶּן־ מַלְכִּיָּהוּ וְאֶת־ צְפַנְיָה בֶּן־ מַעֲשֵׂיָה הַכֹּהֵן לֵאמֹר :
: diciendo el-sacerdote Maasías hijo-de Sofonías y-a Malquías hijo-de Pasur

דְּרָשׁ נָא בְּעַדְנוּ אֶת־ יְהוָה כִּי נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־
rey-de Nabucodonosor porque Yahweh a de-parte-nuestra ahora Consulta (2)

בָּבֶל וְלַחֲמֵם עָלֵינוּ אֲוֵלִי יַעֲשֶׂה יְהוָה אֹתָנוּ כְּכָל־
según-todas por-nos Yahweh hará quizás contra-nosotros atacando Babilonia

וְנִפְלְאוֹתָיו וַיַּעֲלֶה מֵעָלֵינוּ : וַיֹּאמֶר
Y-dijo (3) . de-contra-nosotros y-se-retirá sus-maravillas

יִרְמְיָהוּ אֵלֵיהֶם כֹּה תֹאמְרוּן אֵלֶיךָ צִדְקִיָּהוּ : כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
: Israel Dios-de Yahweh dice Así (4) . Sedequías a dirás así : a-ellos Jeremías

הֲנֵנִי מִסֵּב אֶת־ כָּלִי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיַדְכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם וְלַחֲמֵם
lucháis vosotros que en-vuestras-manos que guerra utensilios-de ** revuelvo He-aquí

כֹּם אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶת־ הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עָלֵיכֶם
contra-vosotros los-que-hacen-asedio los-caldeos y-a Babilonia rey-de a con-ellos

מִחוּץ לַחֻמָּה וְאֶסְפְּתִי אֹתָם אֶל־ הַיּוֹד הָעִיר הַזֹּאת :
. la-esta la-ciudad dentro-de a a-ellos y-reuniré , la-muralla desde-fuera-de

וְנִלְחַמְתִּי אֲנִי אֶתְכֶם בְּיַד נְטִינָה וּבְיַד עֹז הַזִּקְהָ
poderoso y-con-brazo extendida con-mano contra-vosotros Yo Y-lucharé (5)

וּבִאֵף וּבְחֵמָה וּבְקִצְף וְגֹדֵל : וְהִכִּיתִי אֶת־
a Y-golpearé (6) . grande y-con-ira y-con-furor y-con-cólera

יוֹשְׁבֵי הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת־ הָאָדָם וְאֶת־ הַבְּהֵמָה בְּרָבֵר גֹּדֵל
grande con-plaga la-bestia y-a el-hombre y-a la-esta la-ciudad habitantes-de

יָמָתוּ :	וְאַחֲרָיִךְ כֵּן	נֹאמַרְךָ	יְהוָה	אֶפְרָיִם	אֶת־צְדָקֶיךָ
.	Y-después-	declaración-de	, Yahweh	a	Sedequías
	de				(7) . morirán
מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאַתָּה עֲבָדָיו וְאַתָּה הָעָם וְאַתָּה הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר					
en-la-ciudad	los-supervivientes	y-*	el-pueblo	y-*	sus-siervos y-*
	Judá				rey-de
הִזְאת מִן־הַדְּבָר מִן־תַּחֲרַב וּמִן־הָרָעָב בְּיַד נְבוּכַדְרֶאֱצַר					
Nabucodonosor	en-mano-de	el-hambre	y-de	la-espada	de la-plaga
	de	de			de la-esta
מֶלֶךְ־בָּבֶל וּבְיַד אֲבוֹיָהֶם					
y-por-mano	sus-enemigos	y-por-mano-de	Babilonia	rey-de	
מִבְּקָשֶׁיךָ	נַפְשָׁם	וְהִכַּם	לְפִי	חֶרֶב לֹא־	
los-que-buscan	, vida-de-ellos	y-los-herirá	a-filo-de	no	espada
יְחֹס	עֲלֵיהֶם וְלֹא	יִחַמֵּל	וְלֹא	יִרְחַם :	
tendrá-misericordia	y-no	de-ellos	de-ellos	se-apidará	y-no
				tendrá-compasión	
וְאַל־	הָעָם	הַזֶּה	הַאֲמֹר כֹּה	אָמַר	יְהוָה הַנֵּנִי
y-a	el-pueblo	el-éste	: dirás	Así	dice Yahweh
					He-aquí :
נִתֵּן לְפָנֵיכֶם אֶת־דֶּרֶךְ הַחַיִּים וְאֶת־דֶּרֶךְ הַמָּוֶת :					
El-que-perma	ante-vosotros	camino-de	la-vida	camino-de	la-muerte
nezca	**	y-*	y-*		(9) .
בְּעִיר הִזְאת	יָמוּת	בַּחֶרֶב	וּבְרָעָב	וּבְדָבַר	
en-la-ciudad	morirá	por-la-espada	o-por-el-hambre	o-por-la-plaga	
וְהִי־צֵא	וְנָפַל	עַל־	הַכַּשְׂדִּים	הַצִּדְרִים	
pero-el-que-salga	y-se-rinda	ante	los-caldeos	los-sitiadores	
עֲלֵיכֶם	יְחִיָּה	וְהִי־תָה־	לִי	נַפְשִׁי	לְשַׁלֵּל :
contra-vosotros	vivirá	y-será	para-él	su-vida	por-botín
כִּי שָׁמָתִי פָּנָי	בְּעִיר	הִזְאת	לְרָעָה	וְלֹא לְטוֹבָה	
mi-rostro	contra-la-ciudad	la-esta	para-mal	y-no	para-bien
pongo					(10) Cierta mente
נֹאמַרְךָ	יְהוָה	בְּיַד־	מֶלֶךְ	בָּבֶל	הַזֹּאת
declaración-de	, Yahweh	en-mano-de	rey-de	Babilonia	será-entregada

וּשְׂרָפָהּ בְּאֵשׁ : וּלְבַיִת מַלְכֵךְ יְהוּדָה שָׁמְעוּ
 la-destruirá por-fuego (11) . Y-a-la-casa-de escuchad : Judá rey-de

דְּבַר-יְהוָה : בֵּית דָּוִד זֶה אָמַר יְהוָה דִּינוֹ לְבֹקֵר
 palabra-de Casa-de (12) : Yahweh dice así , David por-la-mañana Administrad : Yahweh

מִשְׁפָּט וְהַצִּילוּ נָזוּל מִיַּד עוֹשֵׂק פֶּן-
 , justicia y-librad-al que-ha-sido-robado de-mano-de o , opresor

תֵּצֵא כְּאֵשׁ חֲמָתִי וּבְעָרָהּ וְאֵין מִכְבֶּה
 saldrá como-fuego mi-furor y-arderá y-no se-apagará

מִמֶּנִּי רָע מַעַלְלֵיהֶם : הֲנִי אֵלֶיךָ יֹשֵׁב הַעֲמֹק
 a-causa-de maldad-de sus(vuestras)- obras He-aquí (13) . contra-ti habitante-de el-valle

צִוֵּר הַמִּישֵׁר נֹאם-יְהוָה הָאֲמָרִים מִי-יֵבֶת
 roca-de la-meseta declaración-de : Yahweh Los-que-dicen ¿ quién ¿ bajará

עָלֵינוּ וּמִי יָבוֹא בְּמַעוֹנֹתֵינוּ : וּפְקֹדֹתַי
 y-quién , contra-nosotros entrará ? en-nuestros-refugios Y-castigaré (14)

עַלְיֶכֶם כַּפְּרֵי מַעַלְלֵיכֶם נֹאם-יְהוָה וְהִצַּתִּי אֵשׁ
 según-fruto-de a-vosotros , vuestras-obras declaración-de , Yahweh y-encenderé fuego

בֵּיעֹרָה וְאֶכְלָה כָּל-סְבִיבֶיהָ : זֶה אָמַר
 en-su-bosque y-consumiré todo . a-su-alrededor Así (1) dice

Cap. 22

יְהוָה רָד בֵּית-מַלְכֵךְ יְהוּדָה וּדְבַרְתָּ שָׁם אֶת-דְּבַר
 Desciende-a : Yahweh casa-de , Judá rey-de y-anuncia allí ** el-mensaje

תְּהֵא : וְאִמְרָתָּ שְׁמַע דְּבַר-יְהוָה מַלְכֵךְ יְהוּדָה הִישֵׁב עַל-
 . el-este : Y-dí (2) . palabra- Escucha sobre el-que-se-sienta Judá rey-de , Yahweh

כִּסֵּא דָוִד אַתָּה וְעַבְדֶּיךָ וְעַמֶּיךָ הַבָּאִים
 trono-de , David tú , y-tus-servidores y-tu-pueblo los-que-entran

בַּשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה : זֶה אָמַר יְהוָה עֲשׂוּ מִשְׁפָּט וְצִדְקָה
 por-las-puertas las-estas : Yahweh dice Así (3) . y-justicia derecho Haced

והצילו וְהַצִּילוּ נֹזֵל מִיַּד עֹשֶׂוֹק וְגַר יְתוּם וְאַלְמָנָה
 o-viuda huérfano y-extranjero , opresor de-mano-de al-que-ha-sido-robado y-librad

אֶל-הַנּוֹ אֶל-תַּחֲלוּסוֹ וְרָם נָקִי אֶל-הַשִּׁפְכוֹ בְּמָקוֹם
 en-el-lugar derramaréis no limpia y-sangre haréis-violencia no engañéis no

הַזֶּה: הֵנָּה כִּי אִם-עָשׂוּ תַעֲשׂוּ אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה
 la-esta la-palabra ** hacéis hacer si Porque (4) . el-este

וּבָאוּ בְּשַׁעֲרֵי הַבַּיִת הַזֶּה מְלָכִים יֹשְׁבִים
 que-se-sientan reyes el-este el-palacio por-las-puertas-de y-entrarán

לְדָוִד עַל-כִּסְאוֹ רֹכְבִים בְּרֶכֶב וּבִסּוּסִים הוּא
 él y-en-los-caballos en-el-carro que-montan su-trono en en-lugar-de-David

וְעַבְדוֹ וְעַבְדֵי וְאִם לֹא תִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרַיִם
 las-palabras ** escucháis no Pero-si (5) . y-su-pueblo y-sus-servidores

הָאֵלֶּה בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נָא-יְהוָה כִּי-לְחָרָבָה יִהְיֶה
 será por-desolación que , Yahweh declaración-de , juro por-mí las-estas

הַבַּיִת הַזֶּה: כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה עַל-בַּיִת מַלְכֵי יְהוּדָה
 Judá rey-de palacio-de sobre Yahweh dice así Porque (6) . el-éste el-palacio

וְלַעֲד אֲתָהּ לִי רֹאשׁ הַלְבָנוֹן אִם-לֹא אֲשִׁיתְךָ מִדְּבָר עָרִים
 ciudades desierto te-haré embargo sin , el-Líbano cima-de para-mí tú Galaad

לֹא נוֹשְׁבָה: וְקִדְשְׁתִּי עָלֶיךָ מִשְׁחַתְתִּים אִישׁ
 varón destructores-de contra-ti Y-apartaré (7) . habitadas no

וְכָלְיוּ וְקָרְתוּ מִכַּתֵּר אֲרָזִיךָ
 tus-cedros lo-escogido-de y-cortarán con-sus-armas

וְהִפִּילוּ עַל-הָאֵשׁ: וְעָבְרוּ נָחִים רַבִּים עַל
 por muchas naciones Y-pasarán (8) . el-fuego en y-arrojarán

הָעִיר הַזֹּאת וְאָמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ עַל-מָה עָשָׂה יְהוָה
 Yahweh hizo qué Por ¿ : su-prójimo a cada-uno y-dirá , la-esta la-ciudad

פָּכָה לְעִיר הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת: וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר
Porque : Y-dirán (9) . la-esta la-grande a-la-ciudad así

עָזְבוּ אֶת-בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְאֱלֹהִים
a-dioses y-adoraron su-Dios Yahweh pacto-de ** abandonaron

אֲחֵרִים וַיַּעֲבְדוּם: אֶל-הַבָּבִי לָמֶת וְאֵל-
y-no por-muerto lloréis No (10) . y-los-sirvieron otros

תִּגְדּוּ לְוֹ בָבוּ כְּכֹ לְחַלְדָּי כִּי לֹא
no porque por-exiliado llorar llorad , por-él lamentéis

יָשׁוּב עוֹד וְרָאָה אֶת-אֶרֶץ מוֹלַדְתּוֹ: כִּי כֹה
así Pues (11) . su-nacimiento tierra-de ** ni-verá más retornará

אָמַר-יְהוָה אֶל-שָׁלֹם בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַמְּלֶכֶת
el-que-reina , Judá rey-de , Josías hijo-de Salum acerca-de Yahweh dice

וַתַּחַת יֹאשִׁיָּהוּ אָבִיו אֲשֶׁר יָצָא מִן-הַמָּקוֹם הַזֶּה לֹא-
No : el-este el-lugar de salió que su-padre Josías en-lugar-de

יָשׁוּב שָׁם עוֹד: כִּי בַמָּקוֹם אֲשֶׁר-הִגְלוּ אֹתוֹ שָׁם
allí a-él llevaron-cautivo que en-el-lugar Pero (12) . aún allí volverá

יָמוּת וְאֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת לֹא-יִרְאֶה עוֹד: הוּא בִנֵּה
el-que-construye Ay ; (13) . otra-vez verá no la-esta la-tierra y-** morirá

בֵּיתוֹ בְּלֹא צְדָק וְעֲלִיזוֹתָיו וּבְלֹא מִשְׁפָּט
, juicio sin y-sus-aposentos-altos justicia sin su-casa

בְּרַעְיוֹהוּ יַעֲבֹד חֲנֹם וּפְעָלוֹ לֹא יִתֵּן לוֹ:
! a-él da no y-su-obra de-balde trabaja con-su-vecino

הָאָמַר אֲבָנָהּ לִי בַּיִת מְדוֹת וְעֲלִיזוֹת
y-aposentos-altos grandezas casa-de para-mí construiré El-que-dice (14)

מְרוּחָיִם וּמְקַרְעֵ לֹא חַלּוֹנָי וְסָפּוֹן
y-ensancha espaciosos para-él ventanas y-molduras-de

בְּאֵרֶיךָ וּמְשֻׁחֶיךָ בְּשֹׁשֶׁרֶת: הֲתִמְלִיךָ כִּי אַתָּה
 tú porque Acaso-eres-rey ¿ (15) . con-bermellón y-decorar con-el-cedro

מִתְחַרְתָּהּ בְּאֵרֶיךָ אָבִיךָ הֲלוֹא אָכַל וְשָׂתָה וְעָשָׂה מִשְׁפָּטָה
 juicio e-hizo y-bebió comió acaso-no ¿ tu-padre ? del-cedro sobreabundancia

וְצַדִּיקָהּ אִם טוֹב לֹא: הֵן דִּין- עָנִי וְאֲבִיזָן אִם טוֹב הֲלוֹא-
 acaso- ¿ , bien así y-necesitado pobre causa-de Defendió (16) ? a-él bien así y-justicia
 no

הִיא הַקְּעִיחַ אֶתִּי נְאֻם- יְהוָה: כִּי אֵין עֵינַיִךָ
 tus-ojos no Pero (17) . Yahweh declaración-de ? de-mí el-conocimiento que

וְלִבְךָ כִּי אִם-עַל- בְּצַעֲךָ וְעַל דָּמֵי הַנְּקִי
 el-inocente sangre-de y-sobre tu-ganancia-injusta sobre excepto sino y-tu-corazón

לְשֹׁפֵךְ וְעַל- הַעֲשָׂק וְעַל- הַמְרוֹצָה לַעֲשׂוֹת: לָכֵן כֹּה-
 así Por-tanto (18) . hacer la-extorsión y-para la-opresión y-para derramar

אָמַר יְהוָה אֵל- יְהוֹנָדָּה בֶן- יֹאשָׁהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא- יִסְפְּרוּ
 lamentarán no Judá rey-de Josías hijo-de Joacim acerca-de Yahweh dice

לֹא הוֹי אֶתִּי וְהוֹי אֶחָת לֹא- יִסְפְּרוּ לֹא הוֹי
 ay ¡ por-él lamentarán no ! hermana y-ay ¡ ! mi-hermano ay ! por-él

אֲרוֹן וְהוֹי הִלָּח: קְבוּרַת הַמּוֹד יִקְבָּר סָחֹב
 arrastrar , será-enterrado asno Entierro-de (19) ! su-majestad o-ay ¡ ! señor

וְהִשְׁלַךְ מִהַלְאָה לְשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם: עָלִי הַלְבָנוֹן וּצְעָקִי
 , y-grita al-Líbano Sube (20) . Jerusalén puertas-de afuera-de y-arrojar

וּבְבִשְׁן וְתָנִי קוֹלְךָ וּצְעָקִי מִעַבְרִים כִּי נִשְׁבְּרוּ
 son-aplastados porque desde-Abarim y-grita , tu-voz alza y-en Basán

כָּל- מֵאֻחָדֶיךָ: דְּבַרְתִּי אֵלֶיךָ בְּשִׁלְוֹתֶיךָ אָמַרְתָּ
 dijiste , en-tus-prosperidades a-ti Hablé (21) . tus-aliados todos

לֹא אֲשַׁמְעֶנּוּ וְהָ דַרְכְּךָ מִנְעוּלֶיךָ כִּי לֹא- שָׁמַעַתָּ
 escuchaste no ciertamente desde-tus-juventudes tu-camino esto escucharé no

בְּקוֹלִי : כָּל־ רְעֵיךָ תִרְעָהּ לוח
 viento apacientará tus-pastores Todos (22) . a-mi-voz

וּמֵאֲהֻבֶיךָ בְּשִׁבִי יִלְכוּ פִי אֲזִי
 entonces ciertamente , irán al-exilio y-tus-aliados

תִּבְשֵׁי וְנִכְלַמְתָּ מִכָּל רָעָתְךָ :
 . tu-maldad por-toda y-serás-confundida serás-avergonzada

יֹשְׁבְתֵי בְּלִבָּנוֹן מִקְנֵי נִתְיָי בְּאֲרָזִים מַה
 cómo , en-los-cedros el-que-anida en-el-Líbano El-que-habita (23)

וְנִחַנְתָּ וְנִחַנְתָּ בָּבֶל־ לָךְ חֲבָלִים חֵיל פִּילָהּ :
 ! como-parturienta dolor ataques sobre-ti cuando-vengan gemirás

חַי־אֲנִי נֹאֵם־ יִהְיֶה כִּי אִם־ יִהְיֶה פָּנֵהוּ בֶן־ יְהוֹיָכִים
 Joacim hijo-de Conías fuera si incluso , Yahweh declaración- de , Yo Vivo (24)

מֶלֶךְ יְהוּדָה חוֹתָם עַל־ יָד יְמִינִי כִי מִשָּׁם
 de-allí ciertamente mi-derecha mano-de en anillo-de-sellar Judá rey-de

אֶתְקַנְנֶה : וְנִחַתִּיךָ בְּיַד מְבַקְשֵׁי
 buscadores-de en-mano-de Y-te-entregaré (25) . te-extraeré

נַפְשְׁךָ וּבְיַד אֲשֶׁר־ אַתָּה יָגוּר מִפְּנֵיהֶם וּבְיַד
 y-en-mano-de , por-causa-de-ellos temes tú quien y-en-mano-de tu-alma

נְבוּכַדְרֶצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל וּבְיַד הַכַּשְׂדִּים : וְהִטַּלְתִּי
 Y-te-arrojaré (26) . los-caldeos y-en-mano-de Babilonia rey-de Nabucodonosor

אֶתְךָ וְאֶת־ אִמְךָ אֲשֶׁר יִלְדֶתְךָ עַל הָאָרֶץ אֲחֵרָת אֲשֶׁר לֹא־
 no que otra la-tierra en te-dio-a-luz que tu-madre y-a a-ti

יִלְדֶתְכֶם שָׁם וְשָׁם תָּמוּתוּ : וְעַל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ תָּם
 ellos donde la-tierra Y-a (27) . moriréis y-allí , allí nacisteis

מִנְשָׂאִים אֶת־ נַפְשָׁם לָשׁוּב שָׁם לֹא שָׁמָּה שָׁם לָשׁוּב וְיָשׁוּבוּ :
 . volveréis no allí , allí volver su-alma ** desean

הַעֵצָב וְנִבְזָה נְפוּיָן הָאִישׁ הַזֶּה כְּנִהוּ אִם-קְלִי אֵין
 desechado Acaso-¿ (28) roto el-este el-hombre no-hay objeto u Conías

הַסֵּץ בּוֹ מִדּוּעַ הַיּוֹשְׁלוֹ תְּמוֹא תִרְעוּ וְהִשְׁלֹכוּ
 serán-arrojados por-qué¿ ? en-él deseo y-serán-echados y-su-descendiente él

עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ : אָרֶץ אָרֶץ אָרֶץ שְׂמָשִׁי דְבַר-יְהוָה : פְּהַו

Así (30) . Yahweh palabra-escu tierra tierra Tierra (29) ? conocen no que la-tierra a

אֶמְרַי יְהוָה כְּתָבוּ אֶת-הָאִישׁ הַזֶּה עֲרִירִי נֶגֶד לֹא-יִצְלַח
 prosperará no hombre , sin-hijos el-este el-varón a Escribid : Yahweh dice

בְּיָמָיו כִּי לֹא יִצְלַח מִזְרְעוֹ אִישׁ יֹשֵׁב עַל-
 prosperará no pues en-sus-días en sentado hombre de-su-descendencia

כִּסֵּא דָוִד וּמִשְׁלַל עוֹד בִּיהוּדָה : הַיּוֹד רְעִים
 más o-gobernando David trono-de pastores Ay ¿ (1) . en-Judá

Cap. 23

מְאַבְדִּים וּמְסַפְּרִים אֶת-צֹאן מִרְעֵיתִי נֹאם-
 que-destruyen y-que-esparcen a ovejas-de ! mi-prado declaración-de

יְהוָה : לָכֵן פֶּה-אֹמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל-הָרְעִים
 Por-tanto (2) . Yahweh dice así los-pastores acerca-de Israel Dios-de Yahweh

הָרְעִים אֶת-עַמִּי אַתֶּם הִפַּצְתֶּם אֶת-צֹאנִי
 que-pastorean a mi-pueblo vosotros esparcisteis ** mi-rebaño

וּתְדַחֲוִים וְלֹא פָקַדְתֶּם אֶתֶּם הַנְּגִי פָקַד עֲלֵיכֶם אֶת-
 y-las-alejasteis y-no cuidasteis ** en-vosotros hago-recaer he-aquí , a-ellos

רַע מֵעַלְלֵיכֶם נֹאם-יְהוָה : וְאֲנִי אֶקְבֹּץ אֶת-שְׂאֵרֵי
 , vuestras-obras maldad-de declaración-de , Yahweh Pero-yo (3) . resto-de ** reuniré

צֹאנִי מִכָּל הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר-הִדְחִיתִי אֶתֶּם שָׁם וְהִשְׁבֹּתִי
 de-todos mis-ovejas los-países donde , allí a-ellas conduje de-todos mis-ovejas

אֶחְתֹּן עַל-גִּתְּוֹן וְיִפְרוּ וְרָבוּ :
 a ellas a-ellas su-prado y-fructificarán . y-se-multiplicarán

וְרָעוּם	רָעִים	עַלֵיהֶם	וְהִקְמַתִּי
y-los-pastorearán	pastores	sobre-ellos	Y-estableceré (4)
וְלֹא	יִתְחַוּ	וְלֹא	עוֹד
y-no	se-espantarán	y-no	más
וְלֹא	יִירָאוּ	וְלֹא	יִפְקְדוּ
y-no	temerán	y-no	faltarán
נִאֻם-	בְּאֵיִם	תְּהוֹת יָמִים	יְהוָה:
declaración-de	, vienen	días He-	(5) . Yahweh
		aquí	
מֶלֶךְ	וּמֶלֶךְ	צָדִיק	צִמְחָה
un-rey	y-reinará	, justo	un-retoño
			a-David
			וְהִקְמַתִּי
			y-levantaré
			יְהוָה
			Yahweh
וְהַשְׂכִּיל	וְעָשָׂה	מִשְׁפָּט וְצִדְקָה	בְּאַרְצִי:
y-será-prudente	y-hará	juicio	y-justicia
			En-sus-días (6)
			. en-la-tierra
תִּשָּׁע	יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל	וְיִשְׁכֵּן	לְבַטָּח
será-salvo	e-Israel	y-vivirá	con-seguridad
	Judá		y-este
			וְזֶה-
			שְׁמוֹ
			su-nombre
אֲשֶׁר-	יִקְרָאֻ	יְהוָה	צְדִקְנוּ:
que	lo-llamará	Yahweh	Nuestra-Justicia
			. Por- (7)
			tanto
נִאֻם-	יְהוָה	וְלֹא	יֵאמְרוּ
declaración-de	, Yahweh	y-no	:dirán
			עוֹד
			חַי- יְהוָה אֲשֶׁר
			que Yahweh
			הַעֲלָה
			hizo-subir
אֶת- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:	כִּי אִם-	חַי- יְהוָה אֲשֶׁר
hijos-de a	. Egipto	:antes Sino (8)	que Yahweh
	de-tierra-de		הַעֲלָה
	Israel		hizo-subir
וְאֲשֶׁר	הָבִיא	אֶת-	זָרַע
y-que	hizo-venir	a	descendencia-de
			בֵּית יִשְׂרָאֵל
			de-tierra-de
			צָפוֹנָה
			el-norte
וּמִכָּל-	הָאֲרָצוֹת	אֲשֶׁר	הִדְחַתִּים
y-de-todos	los-países	donde	los-echó
			שָׁם
			וְיִשְׁבוּ
			en
			וְיִשְׁבוּ
			y-habitarán
			עַל-
			עַל-
			עַל-
			עַל-
אֶדְמָתָם:	לְנֹבְאִים	נִשְׁבָּר	לְבִי
. su-tierra	: A-los-profetas (9)	Está-quebrantado	mi-corazón
			בְּקִרְבִּי
			dentro-de-mí
רָחֳפוּ	כָּל-	עַצְמוֹתַי	הָלִיתִי
tiemblan	todos	mis-huesos	como-hombre
			שָׂפוֹר
			וּכְנֹבֵר
			y-como-hombre
			עָבְרוּ
			lo-venció
			עָבְרוּ
			lo-venció

יֵין מִפְּנֵי יְהוָה וּמִפְּנֵי דִבְרֵי קָדְשׁוֹ : כִּי
 Cierta (10) . su-santidad palabras-de y-a-causa-de Yahweh a-causa-de vino
 mente

מְנַאֲפִים מְלֵאָה הָאָרֶץ כִּי־ מִפְּנֵי אֱלֹהִים אֲבֵלָה
 gime maldición a-causa-de pues la-tierra llena adúlteros

הָאָרֶץ יִבְשׁוּ נְאוֹת מִדְּבַר וַתְּהִי מְרוֹצְתָם רָעָה
 maldad su-rumbo y-es desierto pastos-de se-secan , la-tierra

וּנְבוֹרְתָם לֹא־כֵן : כִּי־ נִסְּ נְבִיא נִסְּ כֹהֵן חֲנֹפִי
 , impíos sacerdote como profeta tanto Porque (11) . bien no y-su-poderío

נִסְּ בְּבֵיתִי מִצְּאֵחִי רָעָתָם וְנֹאֵם־ יְהוָה : לִכְן
 Por-tanto (12) . Yahweh declaración-de , maldad-de-ellos he-hallado en-mi-casa incluso

וְהָיָה דְרָכָם לְהֵם כַּחֲלָקְלוֹת בְּאֲפֵלָה
 en-las-tinieblas como-resbaladeros para-ellos camino-de-ellos será

יִדְחוּ וְנִפְּלוּ בָהּ כִּי־ אָבִיא עֲלֵיהֶם
 sobre-ellos traeré ciertamente , en-ella y-caerán serán-conducidos

רָעָה שָׁנָה פְּקֻדָּתָם וְנֹאֵם־ יְהוָה : וּבְנִבְיֵאֵי
 Y-entre-profetas-de (13) . Yahweh declaración-de castigo-de-ellos año-de mal

שָׁמְרוֹן רְאִיתִי תַפְּלָה הִנֵּבְאוּ בְּעֵל וַיִּתְּעוּ אֶחָד־
 a y-desviaron por-el-Baal profetizaron abominación vi Samaria

עַמִּי אֶחָד־יִשְׂרָאֵל : וּבְנִבְיֵאֵי יְרוּשָׁלַם רְאִיתִי שְׁעֵרוֹתָהּ
 cosa-horrible vi Jerusalén Y-entre-profetas-de (14) . Israel a mi-pueblo

נְאוֹף וְהָלַךְ בְּשִׁקְרָה וַיְחַזְּקוּ יְדֵי
 manos-de y-fortalecen en-la-mentira y-andar adulterar

מְרֵעִים לְבַלְתִּי־שָׁבוּ אִישׁ מִרָעָתוֹ חֵיד לִי כָלֵם
 todos-ellos para-mí son de-su-maldad ninguno volverse sin malvados

כְּסֹדִים וַיִּשְׁבְּיָהּ כַּעֲמֹרָה : לִכְן כֹּה־ אָמַר
 dice así Por-tanto (15) . como-Gomorra y-sus-habitantes como-Sodoma

יְהוָה צְבָאוֹת עַל- הַנְּבִיאִים הַנִּי מֵאֲכִיל אוֹתָם לַעֲנָה
 ajenjo a-ellos haré-comer he-aquí , los-profetas acerca-de Ejércitos Yahweh-de

וְהַשְּׁקִיתִים מִי- רֵאשׁ כִּי מֵאֵת נְבִיאֵי יְרוּשָׁלַם
 Jerusalem profetas-de mediante porque veneno aguas-de les-daré-a-beber

יֵצְאָה חֲנֻפָה לְכָל- הָאָרֶץ: כֹּה- אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
 : ejércitos Yahweh-de dice Así (16) . la-tierra en-toda impiedad se-esparció

אֶל- תִּשְׁמְעוּ עַל- דְּבָרֵי הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים לְכֶם
 a-vosotros los-que-profetizan los-profetas palabras-de a escuchéis no

מִהַבְּלִים הִמָּה אֲתֻכֶם חֲזוֹן לְכֶם וַדְּבָרוּ לֹא
 no hablan su-corazón visión-de , a-vosotros ellos dan-vana-esperanza

מִפִּי יְהוָה: אֲמָרִים אָמַר לְמִנְאֲצֵי דְבַר יְהוָה
 Yahweh dice a-los-que-me-desprecian diciendo Los-que- (17) . Yahweh por-boca-de dicen

שְׁלוֹם יִהְיֶה לְכֶם וְכֹל הַלֵּךְ בְּשָׂרָיו לְבוֹ
 su-corazón en-obstinación-de el-que-anda y-todo ,a-vosotros será paz

אָמְרוּ לֹא- תָבֹא עֲלֵיכֶם רָעָה: כִּי מִי עָמַד בְּסוֹד יְהוָה
 Yahweh en-secreto-de estuvo quién ¿ Pero (18) . mal sobre-vosotros vendrá no :dicen

וַיֵּרָא וַיִּשְׁמַע אֶת- דְּבָרוֹ מִי- הַקְּשִׁיב דְּבָרֵי וַיִּשְׁמַע:
 ? y-ha-escuchado su-palabra ha-oído quién ? ? su-palabra ** y-ha-escuchado y-ha-visto

הִנֵּה וּסְעַרַת יְהוָה חֲמָה יֵצְאָה וְסַעַר מִתְחַלֵּל עַל
 sobre que-gira y-torbellino ha-salido furor Yahweh tormenta- He-aquí (19) de

רֵאשׁ רְשָׁעִים יָחֹל: לֹא יִשׁוּב אֶף- יְהוָה
 Yahweh ira-de remitirá No (20) . gira malvados cabeza-de

עַד- עֲשִׂתוּ וְעַד- הַקִּימוּ מְזֻמּוֹת לְבוֹ
 ,su-corazón propósitos-de su-realizar y-hasta su-hacer hasta

בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים תִּחְבֹּנְנִי בָּהּ לֹא-שְׁלַחְתִּי אֶת-
 a he-enviado No (21) . entendi miento en-ella entenderéis los-días en-posterior-de

הַנְּבִיאִים	וְתָם	רָצוּ	לֹא־	דִּבַּרְתִּי	אֲלֵיהֶם	וְתָם	נִבְּאוּ:
los-profetas	pero-ellos	han-corrido	no	he-hablado	a-ellos	pero-ellos	han-profeti-
							zado
וְאִם־	עָמְדוּ	בְּסוֹדֵי	וַיִּשְׁמְעוּ	דְּבָרֵי			
Pero-si	hubieran-	en-mi-secreto	habrían-hecho-escuchar	mis-palabras			(22)
	estado						
אֵת־	עַמִּי	וַיִּשְׁבוּם	מִדְּרָכָם	הַרְעַ			
a	, mi-pueblo	entonces-se-habrían-vuelto	de-su-camino	el-mal			
וַיַּרְעַ	מֵעַל־לֵיהֶם:	הָאֱלֹהֵי	מִקְרֹב	אֲנִי	נָאִם־	יְהוָה	וְלֹא
y-del-mal-de	sus-acciones	No-soy- (23)	cercano	Yo	declaración-	de	y-no
		Dios					de
אֱלֹהֵי	מִרְחָק:	אִם־	יִסְתָּר	אִישׁ	בְּמִסְתָּרִים	וְאֲנִי	לֹא־
Dios-de	? lejanía	O (24)	se-esconde	alguien	en-escondites	así-Yo	no
אֲרָאֵנִי	נָאִם־	יְהוָה	הֲלוֹא	אֵת־	הַשָּׁמַיִם	וְאֵת־	הָאָרֶץ
? lo-veré	Yahweh	declaración-de	Acaso- (25)	no	los-cielos	y-*	la-tierra
			no				
נָאִם־	יְהוָה:	שָׁמַעְתִּי	אֵת	אֲשֶׁר־	אָמְרוּ	הַנְּבִיאִים	
Yahweh	dicho-de	He-escu (25)	lo-que	**	los-profetas	los-que-profetizan	
		chado					
בְּשֵׁמִי	שָׁקַר	לֵאמֹר	הַלְמַתִּי	הַלְמַתִּי:	עַד־	מָחָי	הַנֶּשֶׁב
en-mi-	diciendo	mentira	en-mi-	he-soñado !	Hasta (26)	he-soñado !	corazón-de
nombre				!	¿ cuándo	hay (26)	
הַנְּבִיאִים	נִבְּאוּ	הַשָּׁקַר	וְנִבְּאוּ	תַּרְמַת	לְבָם:		
los-profetas	profetizadores-de	la-mentira	y-profetas-de	engaño-de	su-corazón		
הַחֹשְׁבִים	לְהַשְׁכִּיחַ	אֵת־	עַמִּי	שְׁמִי	בְּחִלּוּמָתָם		
los-que-piengan	a	hacer-olvidar	mi-pueblo	mi-nombre	por-sus-sueños		(27)
אֲשֶׁר	יִסְפְּרוּ	אִישׁ	לְרַעְהוּ	כְּאֲשֶׁר	שָׁכְחוּ	אֲבוֹתָם	אֵת־
cada-uno	cuentan	que	a-su-prójimo	como	olvidaron	sus-padres	**
שְׁמִי	בְּבַעַל:	הַנְּבִיא	אֲשֶׁר־	אֵתוֹ	חִלּוּם	יִסְפֵּר	חִלּוּם
mi-nombre	? por-Baal	El-profeta	a-él	que	un-sueño	cuenta	sueño
		(28)					
וְאֲשֶׁר	דְּבָרֵי	אֵתוֹ	יְדַבֵּר	דְּבָרֵי	אֲמַת	מִת־	לְתַכֵּן
y-quien	, a-él	mi-palabra	hable	mis-palabras	, fielmente	qué (28)	a-la-paja

את הַגֶּר נֹאֵם-יְהוָה: הֲלוֹא כֹה דִבַּרְתִּי כְאֵשׁ
 como-fuego mi-palabra así Acaso- ¿ (29) . Yahweh declaración-de ? el-grano **

נֹאֵם-יְהוָה וְכַפְּטִישׁ יִפְצֹץ סֶלַע: לָכֵן הֲנִי
 he-aquí- Yo Por-tanto (30) . roca rompe-a-trozos y-como-un-martillo Yahweh declaración-de

עַל-הַנְּבִיאִים נֹאֵם-יְהוָה מִנְּבִנֵי דִבַּרְתִּי אִישׁ
 cada-uno mi-palabra que-roban , Yahweh declaración-de los-profetas contra

מֵאֵת רֵעֵהוּ: הֲנִי עַל-הַנְּבִיאִים נֹאֵם-יְהוָה
 Yahweh declaración-de , los-profetas contra He-aquí-Yo (31) . su-prójimo de-**

הַלְקַתִּים לְשׁוֹנָם וַיִּנְאֲמוּ נֹאֵם: הֲנִי עַל-
 contra He-aquí- Yo (32) ; declaración ! y-afirman su-lengua los-que-usan

נְבִאֵי חֲלֻמוֹת שִׁקְרָא נֹאֵם-יְהוָה וַיִּסְפְּרוּם
 y-les-dicen , Yahweh declaración-de , mentira sueños-de profetizadores-de

וַיִּתְעוּ אֶת-עַמִּי בְּשִׁקְרֵיהֶם וּבִפְחוּזֵיהֶם
 y-con-su-temeridad con-sus-mentiras mi-pueblo a y-desvían

וְאֵלַי לֹא-שָׁלְחִיתִים וְלֹא-צִוִּיתִים וְהוֹעִיל לֹא-יִוְעִילוּ
 benefician no y-beneficiar les-encargué ni los-envié no y-Yo

לְעַם-הַזֶּה נֹאֵם-יְהוָה: וְכִי-יִשְׁאַלְהֶם הָעָם
 el-pueblo te-pregunte Y-cuando (33) . Yahweh declaración-de , el-éste al-pueblo

הֲאֵל-הַזֶּה אֵל-תְּנַבִּיאָא אוֹ-כֹהֵן לְאֹמַר מִזֶּה-מִשָּׂא יְהוָה וְאָמַרְתָּ
 entonces-dirás ? Yahweh oráculo-de Cuál ¿ : diciendo sacerdote o el-profeta o el-este

אֲלֵיהֶם אֶת-מִזֶּה-מִשָּׂא וְנִמְשַׁתִּי אֲתָכֶם נֹאֵם-יְהוָה:
 . Yahweh declaración-de , a-vosotros ciertamente-desecharé ? oráculo qué ¿ ** a-ellos

וְתִנְבִיא וְהִכְהֵן וְהָעָם אֲשֶׁר יֹאמַר מִשָּׂא יְהוָה
 ! Yahweh Oráculo-de ; : diga que o-el-pueblo o-el-sacerdote Y-el-profeta (34)

וּפְקַדְתִּי עַל-הָאִישׁ הַהוּא וְעַל-כֶּהֱנָה חֹמְרֵי
 diréis Así (35) . su-casa y-a el-aquel el-varón a entonces-cas tigaré

אִישׁ עַל - רַעְהוּ וְאִישׁ אֶל- אַחֲיוּ מִה- עֲנֵה יְהוָה וּמַה-
o-qué ¿ ? Yahweh responde qué ¿ su-hermano a y-cada-uno su-prójimo a cada-
uno

דִּבֶּר יְהוָה: וּמִשָּׂא יְהוָה לֹא תִזְכְּרוּ - עוֹד כִּי
porque otra-vez recordéis no Yahweh Pero-oráculo- (36) ? Yahweh habló
de

הַמִּשָּׂא יְהוָה לְאִישׁ דִּבְרוּ וְהִפַּכְתֶּם אֶת-דִּבְרֵי אֱלֹהִים
Dios palabras- ** y-pervertís , su-palabra para-cada-uno Yahweh el-oráculo-de
de

חַיִּים יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵינוּ: כֹּה תֹאמַר אֶל- הַנְּבִיא מִה-
qué ¿ el-profeta a dirás Así (37) . nuestro-Dios ejércitos Yahweh-de vivo

עָנָה יְהוָה וּמַה- דִּבֶּר יְהוָה: וְאִם- מִשָּׂא יְהוָה
Yahweh oráculo-de Y-aunque (38) ? Yahweh habló y-qué ¿ ? Yahweh te-contestó

תֹּאמְרוּ לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה יַעַן אָמַרְתֶּם אֶת- דִּבְרֵי הַזֶּה
la-esta la-palabra ** dijisteis Por-cuanto : Yahweh dice así por-tanto decís

מִשָּׂא יְהוָה וְאֶשְׁלַח אֵלֵיכֶם לְאֹמַר לֹא תֹאמְרוּ מִשָּׂא יְהוָה:
. Yahweh oráculo-de digáis no diciendo a-vosotros aunque- , Yahweh oráculo-
envié de

לָכֵן הֲנִי וְנִשְׁתִּי אֶחְכֶּם וְנִשְׁתִּי אֶחְכֶּם וְאֶת-
y-a a-vosotros y-arrojaré , olvidar a-vosotros olvidaré he-aquí Por-tanto (39)

הָעִיר אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וְלְאֲבוֹתֵיכֶם מִעַל פָּנָי:
. mi-presencia de-ante , y-a-vuestros-padres a-vosotros di que la-ciudad

וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם חֲרַפַּת עוֹלָם וּכְלָמוֹת עוֹלָם
para-siempre y-oprobio , para-siempre desgracia sobre-vosotros Y-traeré (40)

אֲשֶׁר לֹא חֲשַׁבְתָּ: תִּרְאֵנִי יְהוָה וְהִנֵּה שְׁנֵי
dos y-he-aquí Yahweh Me-hizo-ver (1) . se-olvidará no que

Cap. 24

דוֹדָאֵי חֲאִיִּים מוֹעֲדִים לִפְנֵי הַיְקָל יְהוָה אַחֲרַי הַיְקָלוֹת
exiliar tras Yahweh templo-de delante-de colocados higos cestos-de

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת- יְכֻנְיָהוּ בֶן- יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְאֶת-
y-a Judá rey-de Joacim hijo-de Jeconías a Babilonia rey-de Nabucodonosor

שְׂרֵי יְהוּדָה וְאֶת-הַחֲרָשׁ וְאֶת-הַמַּסְגֵּר מִירוּשָׁלַם
 de-Jerusalén el-herrero-de y-a el-artesano y-a Judá principales-de

וַיָּבֵאם בְּבֶלְ: הַיָּרֵד אֶחָד הַטְּאֵנִים טְבוֹת מְאֹד כַּתְּאֵנִי
 como-higos , muy buenos higos uno El-cesto (2) . Babilonia y-los-llevó-a

הַבְּכֻרוֹת וְהַיָּרֵד אֶחָד הַטְּאֵנִים רְעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-
 no que , muy malos higos uno(otro) y-el-cesto los-tempranos

הַמְּאֻכְלָנָה מֵרַע: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מִה-אַתָּה רֹאֵה
 ? estás- tú Qué ¿ : a-mí Yahweh Y-dijo (3) . de-malos comestibles
 viendo

וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ הַטְּאֵנִים הַטְּאֵנִים הַטְּבוֹת טְבוֹת מְאֹד וְהַרְעוֹת
 pero-los-malos , muy buenos los-buenos los-higos , higos : y-dije ? Jeremías

רְעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא- הַמְּאֻכְלָנָה מֵרַע: וַיְהִי דְבַר-
 palabra-de Y-fue (4) . de-malos comestibles no que muy malos

יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּתְּאֵנִים
 como-los-higos : Israel Dios-de Yahweh dice Así (5) : diciendo a-mí Yahweh

הַטְּבוֹת הַמְּאֻכְלָנָה כֹּה אָפִיר אֶת-גְּלוֹת יְהוּדָה אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי מִן-הַמָּקוֹם
 el-lugar desde envié al-cual Judá exilio-de ** considero así , los-estos los-buenos

הַיָּה אֶרֶץ כַּשְׂדִּים לְטוֹבָה: וְשִׁמְתִּי עֵינַי עֲלֵיהֶם לְטוֹבָה
 para-bien sobre-ellos mi-ojo Y-pondré (6) . para-bien caldeos tierra-de el-este

וְהַשְׁבִּחִים עַל-הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְנִיתִים וְלֹא
 y-no y-los-edificaré la-esta la-tierra a y-los-haré-volver

אֶהְרִס וְנִטְעַתִּים וְלֹא אֶתּוֹשׁ: וְנָתַתִּי
 Y-daré (7) . desarraigaré y-no y-los-plantaré derribaré

לְהֵם לֵב לְבַעַת אֶתִּי בִּי אֲנִי יְהוָה וְהָיוּ- לִי לְעָם וְאֲנִכִּי
 y-Yo por-pueblo para-mí y-serán , Yahweh Yo pues a-mí conocer corazón a-ellos

אֶהְיֶה לְהֵם לְאֱלֹהִים כִּי- יִשְׁבוּ אֵלַי בְּכָל- לְבָם:
 . su-corazón con-todo a-mí volverán porque , por-su para-ellos seré
 Dios

וְכַהֲנָנִים הַרְעוּת אֲשֶׁר לֹא-חֹמֵקֶנָה מֵרַע
 Y-como-los-higos (8) los-malos que no comestible de-malo

כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה בֶּן אֶחָן אֶת-צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְאֵת
 y-** Judá rey-de Sedequías a haré Así : Yahweh dice así porque

שָׂרֵיו וְאֵת שְׂאֲרֵית יְרוּשָׁלַם הַנּוֹשְׂאִים בְּאֶרֶץ
 en-la-tierra los-que-quedan Jerusalén superviviente-de y-a sus-oficiales

הַזֹּאת וְהַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: וְנִתְּתִים לְזוּעָה
 por-horror Y-los-haré (9) .Egipto en-tierra-de y-los-que-habitan la-esta

לְרַעָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ לְחַרְפָּה וּלְמִשְׁלָל
 y-por-refrán por-oprobio la-tierra reinos-de a-todos por-desgracia

לְשִׁינָה וּלְקַלְלָה בְּכָל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר-אֲדִיחֵם שָׁם:
 . allí los-echaré donde los-lugares en-todos y-por-maldición por-ridículo

וְשַׁלַּחְתִּי כָם אֶת-הַחֶרֶב אֶת-הָרָעָב וְאֶת-הַדָּבָר עַד-
 hasta la-plaga y-** el-hambre ** la-espada ** contra-ellos Y-enviaré (10)

תָּמָם מֵעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָהֶם וּלְאֲבוֹתֵיהֶם:
 . y-a-sus-padres a-ellos di que el-territorio de-sobre destruir-los

הַדָּבָר אֲשֶׁר-הָיָה עַל-יְרֵמְיָהוּ עַל-כָּל-עַם יְהוּדָה
 Cap. 25 Judá pueblo-de todo acerca-de Jeremías sobre fue que La-palabra (1)

בְּשָׁנָה הַרְבַּעִית לַיהוֹיָקִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה זֶה הַשָּׁנָה
 el-año este , Judá rey-de Josías hijo-de de-Joacim el-cuarto en-el-año

הַקְּאֻשִׁית לְנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל: אֲשֶׁר דִּבֶּר יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא
 el-profeta Jeremías habló Lo-que (2) . Babilonia rey-de de-Nabucodonosor el-primer

עַל-כָּל-עַם יְהוּדָה וְאֵל כָּל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר: מִן-
 Desde (3) . diciendo Jerusalén habitantes-de todos y-a Judá pueblo-de todo a

שָׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַיֹּאשִׁיָּהוּ בֶן-אֲמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה
 el-este el-día y-hasta , Judá rey-de , Amón hijo-de , de-Josías año diez tres

זֶה שְׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי וְאָדַבְרָ אֲלֵיכֶם
 a-vosotros y-hablé a-mí Yahweh palabra-de fue año y-veinte tres esto

אֲשֶׁכִּים וְדַבַּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם : וְשָׁלַח יְהוָה אֲלֵיכֶם אֶת־
 ** a-vosotros Yahweh Y-envió (4) . escuchasteis pero-no hablar con-prontitud

כָּל־עַבְדָּיו הַנּוֹבְאִים הַשְּׂכֵם וְשָׁלַח וְלֹא שָׁמַעְתֶּם
 , escuchasteis pero-no y-envié persistentemente los-profetas sus-siervos todos

וְלֹא־הִשִּׁיתֶם אֶת־אָזְנוֹכֶם לְשִׁמְעַ : לֵאמֹר שׁוּבוּ וְאִישׁ
 cada-ahora Volved : diciendo (5) para-escu char vuestro- ** presteis pero-no
 uno oído

מִדְרָבּוֹ הַרְעָה וּמַרְעַע מַעַלְלֵיכֶם וּשְׁבוּ עַל־הָאָדְמָה
 el-territorio en y-permaneced vuestras-acciones y-del-mal-de el-mal de-su-camino

אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם וְלֹא־בֹחֲסֵיכֶם לְמִן־עוֹלָם וְעַד־עוֹלָם :
 ; siempre y-hasta siempre desde y-a-vuestros-padres a-vosotros Yahweh dio que

וְאֵל־חַלְכוּ אַחֲרַי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדֵם וְלֹהֲשִׁמְחֹת לָהֶם
 a-ellos y-para-adorar para-servir-les otros dioses tras andéis y-no (6)

וְלֹא־תִכְעִסוּ אוֹתִי בְּמַעֲשֵׂה וְיָדֵיכֶם וְלֹא אָרַע
 haré-daño y-no vuestras-manos con-obra-de a-mí provoquéis y-no

לָכֶם : וְלֹא־שָׁמַעְתֶּם אֵלַי נְאֻם־יְהוָה לְמַעַן
 de-modo-que , Yahweh declaración-de , a-mí escuchasteis Pero-no (7) . a-vosotros

הַכְּעִסְוִי בְּמַעֲשֵׂה וְיָדֵיכֶם לְרַע לָכֶם : לָכֵן
 Por- (8) . a-vosotros para-dañar vuestras-manos con-obra-de me-provocasteis
 tanto

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת יְעִן אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתֶּם אֶת־דִּבְרָי :
 , mis-palabras ** escuchasteis no que Por-cuanto : ejércitos Yahweh-de dice así

הֲנֵנִי שָׁלַח וְלִקְחִי אֶת־כָּל־מִשְׁפְּחוֹת צָפוֹן נְאֻם־
 declaración-de , norte pueblos-de todos a y-tomaré envió he-aquí- (9)
 que

יְהוָה וְאֵל־נְבוּכַדְרֶאֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַבְדִּי וְהִבֵּאתִים
 y-los-traeré mi-siervo Babilonia rey-de Nabucodonosor y-a , Yahweh

עַל- הָאָרֶץ הַזֹּאת וְעַל- יְשֻׁבֵיהָ וְעַל- כָּל-
 todas y-contrá sus-habitantes y-contrá la-esta la-tierra contra

הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה סָבִיב וְתַחְרַמְתִּים וְשַׁמְתִּים
 y-los-pondré y-los-destruiré alrededor las-estas las-naciones

לְשֹׁמָה וְלִשְׂרָקָה וּלְחַרְבוֹת עוֹלָם:
 . perpetuas y-por-ruinas y-por-burla por-horror

וְתִאַבְדְּתִי מֵהֶם קוֹל שִׁשׁוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל
 voz-de alegría y-voz-de gozo voz-de de-ellos Y-retiraré (10)

חֲתָן וְקוֹל בְּלִיָּה קוֹל רִחִים וְאוֹר נֵר:
 . lámpara y-luz-de piedras-de-molino sonido-de novia y-voz-de novio

וְתִחַתָּה כָּל- הָאָרֶץ הַזֹּאת לְשֹׁמָה
 por-desolación por-yermo la-esta la-tierra toda Y-será (11)

וְעָבְדוּ יְהוָה הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֶת- מֶלֶךְ בָּבֶל שִׁבְעִים שָׁנָה:
 . años setenta Babilonia rey-de a las-estas las-naciones y-servirán

וְתִהְיֶה כַּמְלָאוֹת שִׁבְעִים שָׁנָה אֶפְקֹד עַל- מֶלֶךְ-
 rey-de a castigaré años setenta cuando-se-cumplan Y-será (12)

בָּבֶל וְעַל- הַגּוֹי הַהוּא נֹאֵם- יְהוָה אֶת- עוֹנָם
 su-culpa **, Yahweh declaración-de , la-aquella la-nación y-a Babilonia

וְעַל- אֶרֶץ כַּשְׂדִּים וְשַׁמְתִּי אֹהֶן לְשֹׁמְמוֹת עוֹלָם:
 . perpetuas por-desolaciones a-él y-pondré caldeos tierra-de y-sobre

וְתִבְאִיתִי עַל- הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶת- כָּל- דְּבָרֵי אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי
 hablé que mis-palabras todas ** la-aquella la-tierra sobre Y-haré-venir (13)

עָלֶיהָ אֶת כָּל- הַכְּתוּב בְּסֵפֶר תִּהְיֶה אֲשֶׁר- נָבֵא
 profetizó que el-este en-el-libro lo-que-está-escrito todo ** contra-ella

יִרְמַעְהוּ עַל- כָּל- הַגּוֹיִם : כִּי עָבְדוּ- בָם
 por-ellos serán-esclavizados Ciertamente (14) . las-naciones todas contra Jeremías

גַּם־הַמָּה גוֹיִם רַבִּים וּמְלָכִים גְּדוֹלִים וְשֹׁלְמוֹתֵי לְהֵם
 a-ellos y-pagaré grandes y-reyes muchas naciones ellos también

כַּפְּעֵלֶם וּכְמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם : כִּי כֹה
 así Porque (15) . sus-manos y-según-obra-de según-sus-acciones

אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלַי קַח אֶת־פּוֹס הַיַּיִן הַחַמָּה הַזֹּאת
 la-esta la-ira el-vino-de copa-de *** Toma : a-mí Israel Dios-de Yahweh dijo

מִיָּדִי וְהִשְׁקִיתָהּ אִתּוֹ אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אֲנִי שְׁלַחְתִּי אֹתָהּ
 a-ti envió Yo que las-naciones todas ** a-él y-haz-beber de-mi-mano

אֲלֵיהֶם : וְשָׁתוּ וְהִתְנַעְשׂוּ וְהִתְהַלְלוּ מִפְּנֵי
 a-causa-de y-enloquecerán y-se-tambalearán Y-beberán (16) . a-ellos

הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲנִי שְׁלַחְתִּי בֵּינְהֶם : וְאַקַּח אֶת־הַכּוֹס מִיַּד יְהוָה
 Yahweh de-mano-de la-copa ** Y tomé (17) . entre-ellos envié Yo que la-espada

וְאַשְׁקָה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־שְׁלַחְתִּי יְהוָה אֲלֵיהֶם : אֶת־
 A (18) . a-ellos Yahweh me-envió que las-naciones todas a e-hice-beber

יְרוּשָׁלַם וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה וְאֶת־מְלָכֶיהָ אֶת־שָׂרֶיהָ לְחַח אֲהֵם
 a-ellos hacer sus-oficiales a sus-reyes y-** Judá ciudades-de y-** Jerusalén

לְחַרְבָּהּ לְשִׁמּוֹה לְשָׂרְקָה וּלְקַלְלָהּ כַּיּוֹם הַזֶּה :
 . el-este como-el-día y-maldición por-escarnio por-horror por-ruina

אֶת־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְאֶת־עַבְדָּיו וְאֶת־שָׂרָיו וְאֶת־
 y-** sus-oficiales y-** sus-servidores y-** Egipto rey-de Faraón A (19)

כָּל־עַמּוֹ : וְאֵת כָּל־הַפֹּרָסִי וְאֵת כָּל־מְלָכֵי אֶרֶץ
 tierra reyes-de todos y-a el-forastero todo Y-a (20) . su-pueblo todo

הָעֻז וְאֵת כָּל־מְלָכֵי אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְאֵת־אֲשֶׁקְלוֹן וְאֵת־עַזָּה וְאֵת־עַקְרוֹן
 Ecrón y-a Gaza y-a Asquelón y-a filisteos tierra-de reyes-de todos y-a el-Uz

וְאֵת שְׂאֲרִית אֲשְׁדּוֹד : אֶת־אֶדוֹם וְאֶת־מוֹאָב וְאֶת־בְּנֵי עַמּוֹן : וְאֵת כָּל־
 todos Y-a (22) . Amón hijos-de y-a Moab y-a Edom A (21) . Asdod residuo-de y-a

מַלְכֵי-צֹר וְאֵת כָּל-מַלְכֵי צִדּוֹן וְאֵת מַלְכֵי הָאֵץ אֲשֶׁר בְּעֶבֶר
allende que la-costa reyes-de y-a Sidón reyes-de todos y-a Tiro reyes-de

הַיָּם : וְאֶחָד דָּדָן וְאֶת-תִּימָא וְאֶת-בּוּז וְאֵת כָּל-קַצְוֵי פִּלְאָה :
. flequillo recortan todos-los- y-** Buz y-** Tema y-** Dedán Y-** (23) . el-mar
que

וְאֵת כָּל-מַלְכֵי עֲרָב וְאֵת כָּל-מַלְכֵי הָעֲרָב הַשְּׂכֵנִים
los-que-viven el-forastero reyes-de todos y-** Arabia reyes-de todos Y-** (24)

בְּמִדְבָּר : וְאֵת כָּל-מַלְכֵי זִמְרִי וְאֵת כָּל-מַלְכֵי עֵילָם וְאֵת כָּל-
todos y-** Elam reyes-de todos y-** Zimri reyes-de todos Y-** (25) . en-el-desierto

מַלְכֵי מְדִי : וְאֵת כָּל-מַלְכֵי הַצָּפוֹן הַקְּרֹבִים וְהַרְחֻקִים
y-los-lejanos los-cercanos el-norte reyes-de todos Y-** (26) . Media reyes-de

אִישׁ אֶל-אָחִיו וְאֵת כָּל-הַמְּמַלְכּוֹת הָאֲרָץ אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ
la-tierra faz-de sobre que la-tierra los-reinos-de todos y-** , su-hermano a uno

וּמֶלֶךְ שֹׁשַׁק יִשְׁתֶּה אַחֲרֵיהֶם : וְאַמְרַת אֲלֵיהֶם כֹּה-
Así : a-ellos Y-di (27) . después-de-ellos beberá Sheshak(Babilonia) y-rey-de

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁתּוּ וְשָׁכְרוּ וּקְאוּ וְנִפְלוּ
y-caed y-vomitad y-embriagos Bebed : Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de dice

וְלֹא תִקְוּמוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁלֵחַ בֵּינֵיכֶם : וְהִלָּה
Y-sucederá (28) . entre-vos envío Yo que la-espada a-causa-de os-levantéis y-no
otros

כִּי וּמִאֲנִי לְקַחְתֶּם הַכּוֹס מִיַּדְּךָ לְשִׁתּוֹת וְאַמְרַת אֲלֵיהֶם
: a-ellos entonces-di para-beber de-tu-mano la-copa tomar rehúsan si

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁתּוּ תִשְׁתּוּ : כִּי הִנֵּה בָעִיר אֲשֶׁר
que en-la-ciudad he-aquí Pues (29) . beberéis beber : ejércitos Yahweh-de dice Así

וְקָרָא-שְׁמִי עָלֶיהָ אֲנִי מִתְּלֵי לְהָרִיעַ וְאַתֶּם
y-vosotros a-traer-desgracia empiezo Yo en-ella mi-Nombre es-invocado

הַנִּקְרָה תִּנְקוּ לֹא תִנְקוּ כִּי תִרְבַּעַנִי
Yo espada porque iréis-sin-castigo no , iréis-sin-castigo ir-sin-castigo

קרא על-כל יושבי הארץ נאם יהוה צבאות :
 . ejércitos Yahweh-de declaración-de , la-tierra habitantes-de todos a llamo

ואתה תנבא אליהם את כל-הדברים האלה ואמרת
 y-dices , las-estas las-cosas todas ** a-ellos profetiza Y-tú (30)

אליהם יהוה ממרום ישאנ ויממזעון קדשו
 su-santidad y-desde-morada-de rugirá desde-lo-alto Yahweh a-ellos

יתן קולו שאנ ישאנ על-ננהו הידל
 un-grito , su-redil contra rugirá rugir su-voz dará

כדרכים יענה אל כל-יושבי הארץ :
 . la-tierra habitantes-de todos contra gritará como-los-que-pisan-uva

בא שאון עד-קצה הארץ כי ריב ליהוה
 de-Yahweh querella porque la-tierra confines-de hasta tumulto Vendrá (31)

בנחם נשפט הוא לכל-בשר הרשעים נתנם
 los-entregará los-malvados , carne a-toda él juzgará contra-las-naciones

לחרב נאם-יהוה: פה אמר יהוה צבאות תנה רעה
 desgracia He-aquí : ejércitos Yahweh- dice Así (32) . Yahweh declaración-de a-la-espada
 de

יצאת ממני אל-גוי וסער גדול יעור מן-רפתי-ארץ:
 . tierra desde-confines- se-levanta grande y-tormenta nación a de-nación sale
 de

ותיו חללי יהוה ביום ההוא מקצה הארץ
 la-tierra desde-confín-de el-aquel en-el-día Yahweh matados-por Y-serán (33)

ועד-קצה הארץ לא יספדו ולא יאספו
 serán-recogidos ni serán-endechados no , la-tierra confín-de y-hasta

ולא יקברו לדמן על-פני האדמה יהיו:
 . serán la-tierra faz-de sobre como-estiércol ; serán-enterrados ni

הילילו הרעים וזעקו והתפלשו אדירי הצאן
 el-rebaño dirigentes-de revolcaos-en-el-polvo y-gemid los-pastores Lamentad (34)

כִּי־מָלְאוּ יְמֵיכֶם לְמַטְבוֹחַ וְחַפְזוֹתֵיכֶם וַיִּנְפְּלוּתְּכֶם
y-caeréis y-de-vuestros-destrozos para-matanza vuestros-días se-han-cumplido pues

כַּכְּלִי חֲמֻדָּה : וְאָבַר מְנוֹס מִן־הָרְעִים
los-pastores de huida Y-se-desvanecerá (35) . preciosa como-vasija

וַיִּפְּלוּתְּכֶם מֵאֲדִירַי הַצֹּאן : קוֹל צַעֲקַת הָרְעִים
los-pastores grito-de Sonido-de (36) . las-ovejas de-los-guías-de y-escapada

וַיִּלְלַת אֲדִירַי הַצֹּאן כִּי־שָׁדַד יְהוָה אֶת־מִרְעֵיתָם :
. sus-pastos ** Yahweh destruye porque , las-ovejas guías-de y-lamento-de

וְנִבְּמוּ נְאוֹת הַשְּׁלֹמִים מִפְּנֵי חֲרוֹן
furor a-causa-de la-paz rediles-de Y-serán-desolados (37)

אֶפְרַיִם יְהוָה : עֹזֵב כַּכְּפִיר סִבּוֹ כִּי־הִתְהַה
será porque , su-guarida como-el-león Dejará (38) . Yahweh ira-de

אֲרָצָם לְשִׁמְהָ מִפְּנֵי חֲרוֹן הַיּוֹנָה וּמִפְּנֵי
y-a-causa-de el-opresor furor-de a-causa-de por-desolación tierra-de-ellos

חֲרוֹן אַפּוֹ : בְּרֵאשִׁית מַמְלַכּוֹת יְהוֹנָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ
Cap. 26 Josías hijo-de Joacim reinado-de Al-principio-de (1) . su-ira furor-de

מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדְּבָר הַזֶּה מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר : כֹּתָה אָמַר
dice Así (2) : diciendo Yahweh de-parte-de la-esta la-palabra fue , Judá rey-de

יְהוָה עֹמֵר בַּחֲצַר בֵּית־יְהוָה וְדַבְּרָתָּ עַל־כָּל־עָרֵי
ciudades-de todas a y-habla Yahweh casa-de en-patio-de Ponte-en-pie : Yahweh

יְהוּדָה הַבָּאִים לְהַשְׁתַּחֲוֹת בֵּית־יְהוָה אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר
que las-palabras todas ** Yahweh casa-de a-adorar-a los-que-vienen Judá

צוֹוִיתִיךָ לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם אֵל־תִּגְרַע דְּבָר : אוּלַי יִשְׁמְעוּ
escucharán Quizá (3) . palabra omitas no , a-ellos para-hablar te-ordeno

וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הָרָעָה וַנִּחְמַתִּי אֵל־
acerca-de y-me-retracte , el-mal de-su-camino cada-uno y-se-vuelvan

הַרְשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם מִפְּנֵי רָע מַעֲלָלֵיהֶם :
 . sus-acciones maldad-de a-causa-de a-ellos para-hacer pienso Yo que el-mal

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אִם-לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לָלֶכֶת
 para-andar a-mí escucháis no si : Yahweh dice así : a-ellos Y-di (4)

בְּתוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם : לְשִׁמְעַע עַל-דְּבָרֵי עֲבָדַי
 mis-siervos palabras-de a para-escuchar (5) , ante-vosotros pongo que en-mi-ley

הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר אֲנִי שִׁלַּח אֲלֵיכֶם וְהִשְׁכַּם וְשִׁלַּח וְלֹא
 aunque-no y-enviar y-madrugar , a-vosotros envío Yo que los-profetas

שָׁמַעְתֶּם : וְנָתַתִּי אֶת-הַבַּיִת הַזֶּה כְּשִׁלְהָ וְאֶת-הָעִיר
 la-ciudad y-** , como-Silo la-esta la-casa ** Entonces-pondré (6) . escuchasteis

הַזֹּאתָה אֲפִן לְקַלְלָהּ לְכֹל גּוֹי הָאָרֶץ :
 . la-tierra naciones-de a-todas por-maldición pondré la-esta

וַיִּשְׁמְעוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל-הָעָם אֶת-יִרְמְיָהוּ
 Jeremías a el-pueblo y-todo y-los-profetas los-sacerdotes Y-escucharon (7)

מִדְּבַר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּבַיִת יְהוָה : וַיְהִי כַּכֵּלֹת
 cuando-acabó Y-sucedió (8) . Yahweh en-casa-de las-estas las-palabras ** hablar

יְרֵמְיָהוּ לְדַבֵּר אֶת כָּל-אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לְדַבֵּר אֶל-כָּל-הָעָם
 el-pueblo todo a hablar Yahweh mandó lo-que todo ** hablar Jeremías

וַיִּתְּפְשׂוּ אֹתוֹ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל-הָעָם לֵאמֹר
 : para-decir el-pueblo y-todo y-los-profetas los-sacerdotes a-él prendieron

מֵזֶת תָּמוּת : מַדּוּעַ נִבִּיתָ בְּשֵׁם-יְהוָה לֵאמֹר כְּשִׁלְיָ
 como-Silo : diciendo Yahweh en-nombre-de profetizas Por-qué ¿ (9) . morirás morir

יִהְיֶה הַבַּיִת הַזֶּה וְהָעִיר הַזֹּאת הַחֲרָב מֵאִן
 sin asolada la-esta y-la-ciudad la-esta la-casa será

יֹשֵׁב וַיִּקְהָל כָּל-הָעָם אֶל-יְרֵמְיָהוּ בְּבַיִת יְהוָה :
 . Yahweh en-casa-de Jeremías contra el-pueblo todo y-se-congregó ? habitante

וַיַּעֲלוּ	וַיִּשְׁמְעוּ	שָׂרֵי	יְהוּדָה	אֵת	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	וַיַּעֲלוּ
entonces-subieron	Quando-oyeron	dignatarios-	Judá	**	las-cosas	las-estas	entonces-subieron
בַּפֶּתַח	מִבֵּית-	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	יְהוָה	וַיֵּשְׁבוּ	בַּפֶּתַח	מִבֵּית-
a-la-entrada-de	desde-casa-de	el-rey	casa-de	Yahweh	y-se-aposentaron	a-la-entrada-de	desde-casa-de
שַׁעַר -	וַיְהִי	הַחֲדָשׁ:	וַיֹּאמְרוּ	הַכֹּהֲנִים	וְהַנְּבִיאִים	אֶל-	שַׁעַר -
Yahweh	Y-dijeron	la-nueva	(11)	los-sacerdotes	y-los-profetas	a	Yahweh
הַשָּׂרִים	וְאֵל-	כָּל-	הָעָם	לֵאמֹר	מִשְׁפֵּט-	מוֹת	לְאִישׁ
los-dignatarios	y-a	todo	el-pueblo	: diciendo	Sentencia-	muerte	al-hombre
כִּי	נִבֵּא	אֶל-	הָעִיר	הַזֹּאת	כַּאֲשֶׁר	שָׁמַעְתֶּם	בְּאָזְנוֹכֶם:
porque	profetizó	contra	la-ciudad	la-esta	como	oísteis	con-vuestros-oidos
וַיֹּאמֶר	וַיִּרְמְזוּ	אֶל-	כָּל-	הַשָּׂרִים	וְאֵל-	כָּל-	הָעָם
Entonces-dijo	Jeremías	a	todos	los-dignatarios	y-a	todo	el-pueblo
יְהוָה	שָׁלַחְנִי	לְהַנְבִּיאַ	אֶל-	הַבַּיִת	הַזֶּה	וְאֶל-	הָעִיר
Yahweh	me-envió	a-profetizar	a	la-casa	la-esta	y-a	la-ciudad
הַזֹּאת	אֵת	כָּל-	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	שָׁמַעְתֶּם:	וְעַתָּה	הִיטִיבוּ
la-esta	a	las-palabras	todas	que	oísteis	Y-ahora	vuestros-caminos
וּמַעַלְלֵיכֶם	וְשָׁמְעוּ	בְּקוֹל	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	וְיָנַחַם	וּמַעַלְלֵיכֶם	וְיָנַחַם
y-vuestras-acciones	y-escuchad	a-la-voz-de	Yahweh	, vuestro-Dios	entonces-se-retraerá	y-vuestras-acciones	entonces-se-retraerá
יְהוָה	אֶל-	הַרְעָה	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	עֲלֵיכֶם:	וְאֲנִי	הִנְנִי
Yahweh	sobre	el-mal	que	habló	contra-vosotros	Y-Yo	he-aquí
בְּיָדְכֶם	עָשׂוּ	לִי	כַּטּוֹב	וּכְיֶשֶׁר	בְּעֵינֵיכֶם:	אֲדָ	בְּיָדְכֶם
en-vuestra-	a-mí	haced	como-bueno	y-como-recto	en-vuestros-ojos	Pero	en-vuestra-
יָדַע	תִּדְעוּ	כִּי	אִם-	מִמָּתִים	אֶתֶּם	אֶתִּי	כִּי-
sabed	sabréis	si	que	matáis	que	a-mí	vosotros
נְקִי	אֶתֶם	נֹתְנִים	עֲלֵיכֶם	וְאֶל-	הָעִיר	הַזֹּאת	וְאֶל-
vosotros	traeréis	vosotros	y-a	sobre-vosotros	la-ciudad	la-esta	y-a
inocente							

כִּי בְאֵמֶת שְׁלַחְנִי יְהוָה עֲלֵיכֶם לְדַבֵּר בְּאָזְנוֹיְכֶם אֵת כָּל-הַדְּבָרִים
 las-palabras todas ** en-vuestros- para-hablar a-vosotros Yahweh me-envió en-verdad pues
 oídos

הַאֲלֵה: וַיֹּאמְרוּ חֲשָׁרִים וְכָל-הָעָם אֶל-הַכֹּהֲנִים
 los-sacerdotes a el-pueblo y-todo los-dignatarios Entonces-dijeron (16) . las-estas

וְאֶל-הַנְּבִיאִים אִיךָ לְאִישׁ הַזֶּה מִשְׁפָּט-מוֹת כִּי בָשָׂם
 en-nombre-de pues muerte sentencia-de el-este al-hombre No los-profetas y-a

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דָּבַר אֵלֵינוּ: וַיִּקְמוּ אַנְשֵׁים מִזִּקְנֵי
 de-ancianos-de hombres Entonces-se-levantaron (17) . a-nosotros habló nuestro-Dios Yahweh

הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ אֶל-כָּל-קַהֲלֵי הָעָם לֵאמֹר: מִיכֵּה
 Miqueas (18) : diciendo el-pueblo asamblea-de toda a y-dijeron la-tierra

הַמִּזְרָשְׁתִּי הִנֵּה נֹבָא בְיָמַי חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה וַיֹּאמֶר
 y-dijo Judá rey-de Ezequías en-días-de profetizando estaba el-morasetita

אֶל-כָּל-עַם יְהוּדָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צִיּוֹן שָׂדֵה
 campo Sión : ejércitos Yahweh-de dice Así : diciendo Judá pueblo-de todo a

תִּחְרַשׁ וִירוּשָׁלַיִם עֵינַם תִּהְיֶה וְהָרֶם וְהָרֶם
 y-monte-de será montón-de ruinas y-Jerusalén será-arado

הַבָּיִת לְבָמֹת יִשְׂרָאֵל: הֲקִנְיָהוּ אֲכַסְיָהוּ
 ejecutaron Acaso-ejecutar ¿ (19) . un-bosque como-alturas-de el-Templo

חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְכָל-יְהוּדָה הִלְאִי וַיִּבֶא אֶת-יְהוָה וַיִּחַל אֶת-
 ** y-buscó Yahweh a temió Acaso-¿ ? Judá y-todo Judá rey-de Ezequías
 no

פָּנָיו יְהוָה וַיִּנְחָם אֶל-הָרָעָה אֲשֶׁר-דָּבַר
 habló que el-mal acerca-de Yahweh y-se-retrajo Yahweh rostro-de

עֲלֵיהֶם וַאֲנַחְנוּ עָשִׂים רָעָה גְדוֹלָה עַל-נַפְשׁוֹתֵינוּ: וְגַם-
 Y-también (20) . nuestras- sobre grande desgracia causamos Y-nosotros ? contra-ellos
 almas

אִישׁ הִנֵּה מִתְנַבֵּא בְשֵׁם יְהוָה אֲוִרְיָהוּ בֶן-שִׁמְעִיָּהוּ מִקִּירְיָת
 de-Quiryat- Semaías hijo-de Urías , Yahweh en-nombre- que-profetizaba había hombre
 de

הַיְעָרִים וַיִּנְבֵּא עַל-הָעִיר הַזֹּאת וְעַל-הָאָרֶץ
 la-tierra y-contra la-esta la-ciudad contra y-profetizó jeairim

הַזֹּאת כָּל דְּבָרֵי יְרֵמְיָהוּ: וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ-יְהוֹיָכִים
 Joacim el-rey Cuando-escuchó (21) . Jeremías palabras-de según-todas la-esta

וְכָל-גְּבוּרָיו וְכָל-הַשָּׂרִים אֶת-דְּבָרָיו וַיִּבְקֹשׁ
 entonces-intentó us-palabras ** los-dignatarios y-todos sus-guerreros y-todos

הַמֶּלֶךְ הַמִּיתוֹ וַיִּשְׁמַע אֹרְיָהוּ וַיָּרָא וַיִּבְרַח
 , matar-lo el-rey y-oyó Urfias y-temió y-huyó

וַיִּבֵּא מִצְרַיִם: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָכִים אֲנָשִׁים מִצְרַיִם אֶת אֶלְנָתָן
 Elnatán a Egipto hombres Joacim el-rey Pero-envió (22) . Egipto y-fue-a

בֶּן-עַכְבּוֹר וְאֲנָשִׁים אֹתוֹ אֶל-מִצְרַיִם: וַיֹּצִיאוּ אֶת-אֹרְיָהוּ
 Urfias a E-hicieron-salir (23) . Egipto a con-él y-hombres Acbor hijo-de

מִמִּצְרַיִם וַיִּבְאֵהוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָכִים וַיִּגְבְּהוּ
 y-le-golpeó Joacim el-rey a y-lo-llevaron de-Egipto

בְּתַרְבַּת וַיִּשְׁלְךְ אֶת-נִבְלָתוֹ אֶל-קִבְרֵי בְנֵי הָעָם:
 . el-pueblo hijos-de sepulcros-de en su-cuerpo ** y-echaron con-la-espada

אֶף יָד אַחִיקָם בֶּן-שַׁפָּן הָיְתָה אֶת-יְרֵמְיָהוּ לְבִלְתִּי תֵת-
 entregar para-no , Jeremías con estaba Safán hijo-de Ahicam mano-de Pero (24)

אֹתוֹ בְּיַד-הָעָם לְהַמִּיתוֹ: בְּרֵאשִׁית מַמְלַכַת
 Cap. 27 reinado-de Al-principio-de (1) . para-matar-lo el-pueblo en-mano-de a-él

יְהוֹיָכִים בֶּן-יְאוֹשָׁהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָלָה הַדָּבָר הַזֶּה אֶל-יְרֵמְיָה
 Jeremías a la-esta la-palabra fue Judá rey-de Josías hijo-de Joacim

מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי עֲשֵׂה לְךָ מוֹסְרוֹת
 correas para-ti Haz : a-él Yahweh dice Así (2) : diciendo Yahweh de-parte-de

וּמַשּׁוֹת וַתְּתֵמָם עַל-צוּאְרֶךְ: וְשַׁלְּחֵתָם אֶל-מֶלֶךְ
 rey-de al y-envíalos (3) , tu-cuello sobre y-pon-los y-yugos

אָדום וְאֶל־ מֶלֶךְ מוֹאָב וְאֶל־ מְלִכֵי בְנֵי עַמּוֹן וְאֶל־ מֶלֶךְ צָר וְאֶל־
 y-a Tiro rey-de y-a Amón hijos-de rey-de y-a Moab rey-de y-a Edom

מֶלֶךְ צִדּוֹן בְּיַד מְלָאכִים הַבָּאִים יְרוּשָׁלַם אֶל־ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה:
 . Judá rey-de Sedequías a Jerusalén los-que-van-a mensajeros por-mano- Sidón rey-de
 de

וְצִוִּיתָ אֹתָם אֶל־ אֲדֹנֵיהֶם לֵאמֹר כֹּה־ אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת
 ejércitos Yahweh-de dice Así : diciendo sus-señores para a-ellos Y-manda (4)

אֲלֵהֶן יִשְׂרָאֵל כֹּה תֹאמְרוּ אֶל־ אֲדֹנֵיכֶם : אֲנֹכִי עָשִׂיתִי אֶת־ הָאָרֶץ אֶת־
 ** la-tierra ** hice Yo (5) : vuestros-señores a decid así : Israel Dios-de

הָאָדָם וְאֶת־ הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עָלַי פָּנֵי הָאָרֶץ בְּכַחַי תְּהוֹדוּל
 el-grande con-mi-poder la-tierra faz-de sobre que el-animal y-** el-hombre

וּבְרָזְעִי וּבְנִטְוֵיהָ תְּנַטְוֶיהָ וּנְתִיתִיהָ לְאִשֶׁר יֵשֶׁר
 es-recto a-quien y-la-doy , extendido y-con-mi-brazo

בְּעֵינַי : וְעַתָּה אֲנֹכִי נָתַתִּי אֶת־ כָּל־ הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה
 los-estos los-países todos a he-dado Yo Y-ahora (6) . a-mis-ojos

בְּיַד נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל עֲבָדָי וְגַם אֶת־ הַחַיָּה
 animal-de a e-incluso mi-siervo Babilonia rey-de Nabucodonosor en-mano-de

הַשְּׂדֵה נָתַתִּי לוֹ לְעַבְדּוֹ : וְעַבְדּוֹ אֶתּוֹ
 a-él Y-servirán (7) . para-servir-le a-él he-entregado el-salvaje

כָּל־ הַגּוֹיִם וְאֶת־ בְּנוֹ וְאֶת־ בֶּן־ בְּנוֹ עַד בֵּאֵר עַת
 tiempo-de venida-de hasta , su-hijo hijo-de y-a su-hijo y-a las-naciones todas

אֲרָצוֹ גַם־ הִוא וְעַבְדּוֹ בּוֹ גּוֹיִם רַבִּים וּמְלָכִים
 y-reyes muchas naciones a-él y-servirán él también su-tierra

גְּדֹלִים : וְתִהְיֶה הַגּוֹי וְהַמְּמֻלְכָה אֲשֶׁר לֹא־ יַעֲבְדּוּ
 servirán no que y-el-reino la-nación Y-será (8) . grandes

אֶתּוֹ אֶת־ נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְאֶת־ אֲשֶׁר לֹא־ יִתֵּן אֶת־ צְוֹאוֹ
 su-cerviz ** entregará no que y-** Babilonia rey-de Nabucodonosor ** a-él

בַּעַל מֶלֶךְ בָּבֶל בַּחֶרֶב וּבְרָעָב וּבְדָבָר
 y-con-la-plaga y-con-el-hambre con-la-espada , Babilonia rey-de bajo-yugo-de
 אֶפְקָר עַל-הַגּוֹי הַהוּא נְאֻם-יְהוָה עַד-תִּמְּוִי
 mi-destruir hasta , Yahweh declaración-de la-aquella la-nación a castigaré
 אַתֶּם בְּיָדוֹ: וְאַתֶּם אַל-תִּשְׁמְעוּ אֵל-נְבִיאֵיכֶם וְאֵל-
 y-a vuestros-profetas a escuchéis no Pero-vosotros (9) . por-su-mano a-ellos
 קְסָמִיכֶם וְאֵל חֲלֻמֹתֵיכֶם וְאֵל-עֲנֻיִכֶם
 vuestros-agoreros ni-a vuestros-sueños ni-a vuestros-adivinos
 וְאֵל-כַּשְׁפֵּיכֶם אֲשֶׁר-הֵם אֹמְרִים אֵלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעֲבֹדוּ אִתִּי-
 a serviréis No : diciendo a-vosotros dicen ellos que vuestros-hechiceros ni-a
 מֶלֶךְ בָּבֶל: כִּי שָׁקֵר הֵם וּנְבָאִים לְכֶם לְמוֹעַן הַחֲתִיק
 alejar para a-vosotros que-profetizan ellos mienten Pues (10) . Babilonia rey-de
 אֶתְכֶם מֵעַל אֲדֻמַּתְכֶם וְתִדְרַחְתִּי אֶתְכֶם וְאַבְרַתֶּם: וְהַגּוֹי
 Pero-la-nación (11) . y-pereceréis a-vosotros y-dispersaré vuestra-tierra de a-vosotros
 אֲשֶׁר יִבֵּא אִתִּי צִוְּאוֹרוֹ בַּעַל מֶלֶךְ-בָּבֶל וְעַבְדּוֹ
 y-le-servirá Babilonia rey-de bajo-yugo-de su-cerviz ** incline que
 וְהַנְּחַתְיוּ עַל-אֲדֻמַּתּוֹ נְאֻם-יְהוָה וְעַבְדָּתָהּ
 y-la-cultivará , Yahweh declaración-de , su-tierra en la-dejaré-estar
 וְיָשָׁב בָּהּ: וְאֵל-צִדְקָהּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה דִּבְרַתִּי כָכָל-
 según-todas hablé Judá rey-de Sedequías Pero-a (12) . en-ella y-habitará
 תְּדַבְּרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר הִבִּיאוּ אֶת-צִוְּאוֹרֵיכֶם בַּעַל מֶלֶךְ-בָּבֶל
 Babilonia rey-de bajo-yugo-de vuestras-cervices ** Inclínad : diciendo las-estas las-palabras
 וְעַבְדּוֹ אִתּוֹ וְעַמּוֹ וְחַיּוֹ: לָמָּה תָמוּתוּ אַתָּה
 tú morirás Por-qué ¿ (13) . y-vivid y-su-pueblo a-él y-servid
 וְעַמְּךָ בַּחֶרֶב בְּרָעָב וּבְדָבָר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
 habló como y-por-la-plaga por-el-hambre por-la-espada y-tu-pueblo

יְהוָה אֱלֹהֵי הַנְּחֻי אֲשֶׁר לֹא יַעֲבֹד אֶת־מֶלֶךְ בְּבָל : וְאֶל־
 Y-no (14) ? Babilonia rey-de a serviriera no que la-nación a Yahweh

תִּשְׁמְעוּ אֶל־דְּבָרַי הַנְּבִאִים הָאֵלֶּים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא
 No : diciendo a-vosotros los-que-dicen los-profetas palabras-de a escuchéis

תַּעֲבֹדוּ אֶת־מֶלֶךְ בְּבָל כִּי שֶׁקֶר הֵם וּנְבִאִים לְכֶם : כִּי
 De- (15) . a-vosotros profetizan ellos mentira pues , Babilonia rey- a serviréis
 cierto de

לֹא שְׁלַחְתִּים נָא־יְהוָה וְהֵם נְבִאִים בְּשִׁמִּי
 en-mi-nombre profetizan y-ellos , Yahweh declaración-de , los-envié no

לְשֶׁקֶר לְמַעַן הַדְּיִחִי אֶתְכֶם וְאַבְדֶּתֶם אִתְּם
 vosotros y-pereceréis a-vosotros mi-dispersar por-tanto sobre-la-mentira

וְהַנְּבִאִים וְהַנְּבִאִים לְכֶם : וְאֶל־הַכֹּהֲנִים וְאֶל־כָּל־
 todo y-a los-sacerdotes Y-a (16) . a-vosotros los-que-profetizan y-los-profetas

הָעָם הַזֶּה דְּבַרְתִּי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הַנְּחֻי אֲשֶׁר לֹא תִשְׁמְעוּ אֶל־דְּבָרַי
 palabras-de a escuchéis No : Yahweh dice Así : diciendo hablé el-éste el-pueblo

נְבִיאֵיכֶם הַנְּבִאִים לְכֶם לֵאמֹר הִנֵּה כָלִי בַיַּת־יְהוָה
 Yahweh casa-de utensilios- de He-aquí : diciendo a-vos otros los-que-profetizan vuestros-profetas

מוֹשְׁבֵיכֶם מִבְּבֶלָה עֲתָה מְהֵרָה כִּי שֶׁקֶר הֵמָּה וּנְבִאִים
 profetizan ellos mentira pues pronto ahora de-Babilonia los-retornados

לְכֶם : אֱלֹהֵי הַנְּחֻי אֲשֶׁר לֹא תִשְׁמְעוּ אֶלֵיהֶם עֲבַדוּ אֶת־מֶלֶךְ בְּבָל וְחִנֵּי לְמָה
 por-qué ¿ , y-vidid Babilonia rey-de a servid a-ellos escuchéis No (17) . a-vos otros

תִּהְיֶה הָעִיר הַזֹּאת תְּרֻבָּה : וְאִם־נְבִאִים הֵם וְאִם־
 y-si ellos profetas Y-si (18) ? una-ruina la-esta la-ciudad será

יֵשׁ דְּבַר־יְהוָה אִתְּם יִפְגְּעוּ־נָא בַּיַּתְּהָ צְבָאוֹת לְבֵלְתֵי־
 para-que-no ejércitos con- ahora intercedan con-ellos Yahweh palabra-de hay
 Yahweh

בָּאוּ הַכֵּלִים | הַנּוֹתְרִים בְּבֵית־יְהוָה וּבַיַּת־
 y-palacio-de Yahweh en-casa-de los-que-quedan los-utensilios marchen

מֶלֶךְ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם בְּבִלְהָ : כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
 ejércitos Yahweh-de dice así Porque (19) . a-Babilonia y-en-Jerusalén Judá rey-de

אֶל-הַעַמּוּדִים וְעַל-הַיָּם וְעַל-הַמְּכֹנֹת וְעַל-יָתֵר
 otros y-sobre las-basas y-sobre el-mar y-sobre las-columnas sobre

הַכֵּלִים הַנּוֹתָרִים בְּעִיר הַזֹּאת : אֲשֶׁר לֹא-לָקְחָם
 los-utensilios que-quedan en-la-ciudad que (20) la-esta en-la-ciudad que-quedan los-utensilios

וְבוֹכְדֵנְאֶצֶר מֶלֶךְ בָּבֶל פְּגָלוּחֹו אֶת-יְכוּנִיָּה בֶן-יְהוֹיָכִים
 Joacim hijo-de Jeconías a cuando-deportó Babilonia rey-de Nabucodonosor

מֶלֶךְ-יְהוּדָה מִירוּשָׁלַם בְּבִלְהָ וְאֵת כָּל-חַרְיֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:
 . y-Jerusalén Judá nobles-de todos y-a a-Babilonia de-Jerusalén Judá rey-de

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל-הַכֵּלִים
 los-utensilios sobre Israel Dios-de Ejércitos Yahweh-de dice así Porque (21)

הַנּוֹתָרִים בַּיַּת יְהוָה וּבַיַּת מֶלֶךְ-יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:
 : y Jerusalén Judá rey-de y-casa-de Yahweh casa-de los-dejados-(en)

בְּבִלְהָ יִּוָּבְאוּ וְשָׁמָּה יִהְיוּ עַד יוֹם
 día-de hasta estarán y-allí serán-llevados A-Babilonia (22)

פָּקְדֵי אֲחֵם נֹאם-יְהוָה וְהֶעֱלִיתִם
 entonces-los-haré-subir Yahweh declaración-de , de-ellos me-ocuparé

וְהִשִּׁבְתִּים אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה : וַיְהִי בַשָּׁנָה הַהִיא
 el-aquel en-el-año Y-sucedió (1) . el-este el-lugar a y-los-haré-volver

Cap. 28

בְּרֵאשִׁית מַמְלַכַת צְדָקְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה בַּשָּׁנָה הַרְבַּעִית בַּחֹדֶשׁ
 en-el-mes el-cuarto en-el-año Judá rey-de Sedequías reinado-de en-el-principio

הַחֲמִישִׁי אָמַר אֵלַי חַנַּנְיָה בֶן-עֲזוּר הַנָּבִיא אֲשֶׁר מִנְבֻעוֹן
 de-Gabaón que el-profeta Azur hijo-de Hananías a-mí dijo , el-quinto

בְּבַיַת יְהוָה לְעֵינָי הַכֹּהֲנִים וְכָל-הָעָם לֵאמֹר : כֹּה-
 Así (2) : diciendo el-pueblo y-todo los-sacerdotes a-ojos-de Yahweh en-casa-de

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר שִׁבְרֹתִי אֶת-עַל מְלֶכֶךְ
 rey-de yugo-de ** Romperé : diciendo Israel Dios-de Ejércitos Yahweh dice

בְּכֹל: בְּעוֹר | שְׁנַתִּים יָמִים אֲנִי מְשִׁיב אֶל-הַמְּקוֹם הַזֶּה אֶת-
 ** el-éste el-lugar a hago-volver Yo días dos-años Dentro-de (3) . Babilonia

כָּל-כְּלֵי בַּיִת יְהוָה אֲשֶׁר לָקַח נְבוּכַדְנֶאֶצַּר מְלֶכֶךְ-בְּבָבֶל
 Babilonia rey-de Nabucodonosor tomó que Yahweh casa-de utensilios-de todos

מִן-הַמְּקוֹם הַזֶּה וַיְבִיאֵם בְּכֹל: וְאֶת-יְכֹנָיָה בֶן-יְהוֹיָקִים
 Joacim hijo-de Jeconías Y-a (4) . Babilonia y-los-llevó el-este el-lugar de

מְלֶכֶךְ-יְהוּדָה וְאֶת-כָּל-נְלוֹת יְהוּדָה הַבָּאִים בְּבָבֶלָה אֲנִי מְשִׁיב
 los-hago-volver Yo a-Babilonia los-que-van Judá cautiverio-de todo y-a Judá rey-de

אֶל-הַמְּקוֹם הַזֶּה נְאֻם-יְהוָה כִּי אֲשַׁבֵּר אֶת-עַל מְלֶכֶךְ
 rey-de yugo-de ** romperé porque , Yahweh declaración-de el-este al-lugar a

בְּכֹל: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנְּבִיא אֶל-הַנְּבִיָּה הַנְּבִיא
 el-profeta Hananías a el-profeta Jeremías Y-dijo (5) . Babilonia

לְעֵינַי הַכֹּהֲנִים וּלְעֵינַי כָּל-הָעָם הַעֹמְדִים
 los-que-estaban el-pueblo todo y-a-ojos-de los-sacerdotes a-ojos-de

בְּבַיִת יְהוָה: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנְּבִיא אָמֵן כֵּן יַעֲשֶׂה יְהוָה
 Yahweh haga así , amén : el-profeta Jeremías Y-dijo (6) . Yahweh en-casa-de

וַיִּקַּם יְהוָה אֶת-דְּבָרֵיךָ אֲשֶׁר נְבִאתָ לְהָשִׁיב כְּלֵי
 utensilios-de para-hacer-volver profetizaste que tu-palabra ** Yahweh cumpla

בֵּית-יְהוָה וְכָל-הַעוֹלָה מִבְּבֶל אֶל-הַמְּקוֹם הַזֶּה:
 . el-este el-lugar a desde-Babilonia el-cautiverio y-todo Yahweh casa-de

אֲדָ-שָׁמַע נָא הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר בְּאָזְנוֹךָ
 en-tus-oídos hablo Yo que la-esta la-palabra ahora escucha Pero (7)

וּבְאָזְנוֹ כָּל-הָעָם: הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לִפְנֵי
 antes-de-mí fueron que Los-profetas (8) : el-pueblo todo y-en-oídos-de

אֶרְצוֹת	אֶל-	וַיִּנְבְּאוּ	הָעוֹלָם	מִן	וּלְפָנָי
países	contra	y-profetizaron	antiguo	desde	y-antes-de-ti
וּלְרָעָה	וְעַל-	לְמַלְחָמָה	מִמְּלָכוֹת	וְעַל-	רַבּוֹת
y-sobre-desgracia	y-contr	sobre-guerra	reinos	y-contr	muchos
בָּבֶל	לְשָׁלוֹם	וַיִּנְבֵּא	אֲשֶׁר	הַנְּבִיא	וּלְרָבֵר :
cuando-viene	, sobre-paz	profetiza	que	El-profeta (9)	. y-plaga
יְהוָה	שָׁלְחֵהוּ	הַנְּבִיא	וְיָדַעַ	הַנְּבִיא	דְּבַר
Yahweh	lo-envió	que el-profeta	será-reconocido	, el-profeta	palabra-de
צַוְאֵר	מֵעַל	אֶת-הַמוֹשָׁה	הַנְּבִיא	וַיִּקַּח	בְּאֵמֶת:
cuello-de	de-sobre	el-yugo **	el-profeta	Hananías	Entonces- (10) . en-verdad tomó
לְעֵינַי	הַנְּבִיא	וַיֹּאמֶר	וַיִּשְׁבְּרֵהוּ :	הַנְּבִיא	וַיִּרְמֵנָה
a-ojos-de	Hananías	Y-dijo (11)	. y-lo-rompió	el-profeta	Jeremías
עַל	אֶת-	אֲשַׁבֵּר	כַּכֵּה	וְיִתְּנָה	כָּל-הָעָם
yugo-de **	romperé	así	Yahweh	dice Así : diciendo	el-pueblo todo
כָּל-	צַוְאֵר	מֵעַל-	שְׁנַתַּיִם	בְּעוֹד	נְבֻכַדְרֶאצַּר
todas	cuello-de	de-sobre	días dos-años	dentro-de	Babilonia rey-de Nabucodonosor
וַיְהִי	לְדַרְכּוֹ:	הַנְּבִיא	וַיִּרְמֵנָה	וַיִּמָּלֵךְ	הַגּוֹיִם
Y-fue (12)	. por-su-camino	el-profeta	Jeremías	y-marchó	las-naciones
אֶת-הַמוֹשָׁה	הַנְּבִיא	הַנְּבִיא	שִׁבְּרֵהוּ	אֶל-יִרְמְיָהוּ	דְּבַר-יְהוָה
el-yugo **	el-profeta	Hananías	romper	después- Jeremías a	Yahweh palabra-de de
אֶל-הַנְּבִיא	וַאֲמַרְתָּ	הַלּוֹיָהּ	לֵאמֹר :	הַנְּבִיא	וַיִּרְמֵנָה
Hananías a	y-di	Ve (13)	: diciendo	el-profeta	Jeremías
וַעֲשִׂיתָ	שִׁבַּרְתָּ	עֵץ	מוֹשֵׁת	וְיִתְּנָה	אֲמַר
y-harás	rompiste	madera	Yugos-de	: Yahweh	dice Así : diciendo
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	מִשּׁוֹת	תַּחֲתֵיהֶן
: Israel Dios-de	ejércitos Yahweh-de	dice	así Por (14)	. hierro yugos-de	en-su-lugar

עַל בְּרִזְלִי נִחֲתִי עַל-צַנְאָרוֹ כָּל-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְעַבְדֹתֵי-
a para-servir las-estas las-naciones todas cuello-de sobre pondré hierro yugo-de

וּבְכֹדֶנְאֶשֶׁר מֶלֶךְ-בָּבֶל וְעַבְדָּהוּ וְנָם אֶת-חַיָּה
animal-de a e-incluso y-le-servirán Babilonia rey-de Nabucodonosor

הַשָּׂדֶה נִחֲתִי לוֹ : וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהּ הַנְּבִיא אֶל-חַנַּנְיָה
Hananiás a el-profeta Jeremías Y-dijo (15) . a-él entregaré el-campo

הַנְּבִיא שָׁמַע-נָא חַנַּנְיָה לֹא-שָׁלַחַן יְהוָה וְאַתָּה הַבְּטַחְתָּ
hiciste-confiar pero-tú , Yahweh te-envió no , Hananiás ahora Escucha : el-profeta

אֶת-הָעָם הַזֶּה עַל-שִׁקְרִי : לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּבִי
He-aquí : Yahweh dice así Por-tanto (16) . mentira en el-éste el-pueblo a

מִשְׁלַחְךָ מִשָּׁל מִשְׁלַחְךָ פָּגַע הָאָדָמָה הַשָּׁנָה אַתָּה מָת כִּי-סָרָה
rebelión porque morirás tú este-año ; la-tierra faz-de de-sobre te-quitaré

דְּבַרְסִי אֶל-יְהוָה : וַיָּמָת חַנַּנְיָה הַנְּבִיא בַשָּׁנָה
en-el-año el-profeta Hananiás Y-murió (17) . Yahweh contra hablaste

הַיָּהּ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי : וְאֵלֶּה דְבָרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר
que el-documento palabras-de Y-estas(son) (1) . el-séptimo en-el-mes , el-aquel

Cap. 29

שָׁלַח יִרְמְיָהּ הַנְּבִיא מִירוּשָׁלַם אֶל-יָתֵר זָקֵנֵי הַגּוֹלָה
el-exilio ancianos-de superviviente-de a desde-Jerusalén el-profeta Jeremías envió

וְאֶל-הַכֹּהֲנִים וְאֶל-הַנְּבִיאִים וְאֶל-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר הִגְלָה
exilió que el-pueblo todo y-a los-profetas y-a los-sacerdotes y-a

וּבִכְדֹנְאֶשֶׁר מִירוּשָׁלַם בְּבִלְהָ : אַחֲרַי צֵאת יְכֹנְיָהּ הַמֶּלֶךְ
el-rey Jeconías salir después- (2) a-Babilonia de-Jerusalén Nabucodonosor

וְהַנְּבִילָה וְהַסְרִיסִים שָׂרֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם
y-Jerusalén Judá dirigentes-de y-los-cortesanos y-la-reina-madre

וְהַחֶרֶשׁ וְהַמְסָנָר מִירוּשָׁלַם : בְּנֵי אֵלְעָשָׂה בֶן-
hijo-de Elasá por-mano-de (3) de-Jerusalén y-el-herrero y-el-artesano

שָׁפָן וְגִמְרִיָּה בֶן-חִלְקִיָּה אֲשֶׁר שָׁלַח צְדַקְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֶל-
 a Judá rey-de Sedequías envió que Hircías hijo-de y-Gemariás Safán

נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּבִלְתָּה לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
 ejércitos Yahweh- dice Así (4) :diciendo en-Babilonia Babilonia rey-de Nabucodonosor
 de

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְכֹל-הַגּוֹלָה אֲשֶׁר-הִגַּלְתִּי מִירוּשָׁלַם בְּבִלְתָּה:
 : a-Babilonia de-Jerusalén exilié que el-exilio a-todo Israel Dios-de

בְּנֵי בָתִּים וְשָׂבוּ וְנָטְעוּ גִטִּים וְאָכְלוּ אֶת-פְּרִיָּתָם:
 . su-fruto ** y-comed huertos y-plantad y-estableceos casas Construid (5)

קַחוּ נָשִׁים וְהוֹלִידוּ בָנִים וּבָנוֹת וְקַחוּ לְבָנֵיכֶם נָשִׁים
 mujeres para-vuestros-hijos y-tomad e-hijas hijos y-engendrad mujeres Tomad (6)

וְאֵת-בָּנוֹתֵיכֶם הָנוּ לְאִנְשֵׁים וְתִלְדְנָה בָנִים וּבָנוֹת
 e-hijas hijos y-den-a-luz a-maridos dad vuestras-hijas y-**

וּרְבוּ-שָׁם וְאֵל-הַמְּעָטוּ: וְדַרְשׁוּ אֶת-שָׁלוֹם הָעִיר
 la-ciudad paz-de ** Y-buscad (7) . disminuyáis y-no allí y-aumentad

אֲשֶׁר הִגַּלְתִּי אֵתְכֶם שָׁמָּה וְתִתְפַּלְלוּ בַעֲדָהּ אֶל-יְהוָה כִּי
 porque Yahweh a por-ella y-orad allí a-vosotros exilié que

בְּשָׁלוֹמָה יִהְיֶה לָכֶם שָׁלוֹם: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה
 Yahweh dice así Porque (8) . paz para-vosotros habrá en-su-paz

צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵל-יְשִׁיאוֹ לָכֶם נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר-בְּקִרְבְּכֶם
 entre-vosotros que vuestros-profetas a-vosotros engañen no Israel Dios-de ejércitos

וְאֵל-תִּשְׁמְעוּ אֶל-חֲלֻמֹּתֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם וְקִסְמֵיכֶם
 vosotros que vuestros-sueños a escuchéis y-no y-vuestros-adivinos

מִחֲלָמִים: כִּי בְשִׁקְרָה נְבִיאִים לָכֶם בְּשִׁמִּי לֹא
 no en-mi-nombre a-vosotros profetizan ellos con-mentira Pues (9) . soñáis

שְׁלַחְתִּים נְאֻם-יְהוָה: כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה כִּי
 Cuando : Yahweh dice así De cierto (10) . Yahweh declaración-de los-envié

לְפִי מְלֵאֵת שְׁבַעִים שָׁנָה אֶפְקֹד אֶתְכֶם
 por-mi-boca se-cumplan años setenta para-Babilonia vendré a-vosotros

וְהִקְמֵתִי עֲלֵיכֶם אֶחַד רִבְרִי הַטּוֹב לְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֵלַי-
 y-cumpliré ** para-vosotros mi-palabra la-buena hacer-volver a a-vosotros

הַמָּקוֹם הַזֶּה: כִּי אֲנֹכִי יָדַעְתִּי אֶחָד-הַמְחַשְׁבֵּת אֲשֶׁר אֲנֹכִי חָשַׁב עֲלֵיכֶם
 el-lugar el-éste . el-éste Yo Porque (11) conozco Yo los-pensa mientos ** sobre-vos otros pienso

נָאִם- יְהוָה מַחְשְׁבוֹת שְׁלוֹם וְלֹא לְרָעָה וְלֹתָת לְכֶם אַחֲרַיִת
 declaración-de de paz pensamientos- Yahweh para-mal y-no para- dar a-vosotros posteridad

וְהִקְוֵה : וְקִרְאתֶם אֵתִי וְהִלַּכְתֶּם וְהִתְפַּלַּלְתֶּם אֵלַי
 . y-esperanza (12) Entonces-invocaréis a-mí a-mí y-vendréis y-oraréis a-mí

וְשָׁמַעְתִּי אֲלֵיכֶם : וּבִקְשַׁתֶּם אֵתִי וּמְצַאתֶם כִּי
 y-escucharé . a-vosotros (13) Y-buscaréis a-mí cuando y-hallaréis

תִּדְרֹשְׁנִי בְּכֹל- לְבַבְכֶם : וּנְמָצְאתִי לְכֶם נָאִם-
 me-buscaréis . vuestro-corazón con-todo (14) Y-seré-hallado , por-vosotros declaración-de

יְהוָה וְשָׁבַתִּי אֶת- שְׁבִיתְכֶם וְקִבְצְתִי אֶתְכֶם מִכָּל-
 , Yahweh y-haré-volver ** vuestro-cautiverio y-reuniré a-vosotros de-todas

הַגּוֹיִם וּמִכָּל- הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר תִּדְרַחְתִּי אֶתְכֶם שָׁם נָאִם-
 las-naciones y-de-todos los-lugares donde envié a-vosotros allí , declaración-de

יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּי אֶתְכֶם אֵל- הַמָּקוֹם אֲשֶׁר- הִגַּלְתִּי אֶתְכֶם מִשָּׁם :
 , Yahweh y-haré-volver a a-vosotros el-lugar a donde exilié a-vosotros . de-allí

כִּי אָמַרְתֶּם הַקִּיָּם לָנוּ יְהוָה נְבִאִים בְּבָלָה : כִּי-
 (15) Pues : vosotros-decís Pero (16) . en-Babilonia profetas Yahweh para-no otros suscitó

כֹּתָב אָמַר יְהוָה אֵל- הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב אֵל-בֶּסֶט דָּוִד וְאֵל- כָּל-
 el-rey acerca-de Yahweh dice así el-que-habita en-la-ciudad que-se-sienta David trono-de y-acerca-de

הָעָם הַיּוֹשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת אַחֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא-
 el-pueblo el-que-habita en-la-ciudad , la-esta no que vuestros-hermanos

יָצְאוּ אִתְּכֶם בְּנוֹלָה: כֹּה אָמַר יְהוָה יְצָאוֹת הַנְּנִי מִשְׁלַח
envío He-aquí- ejércitos Yahweh-de dice Así (17) . al-exilio con-vosotros salieron
Yo

כָּם אֶת־הַחֶרֶב אֶת־הַרְעָב וְאֶת־הַדָּבָר וְנִתְּנִי אוֹתָם
a-ellos y-haré la-plaga y-** el-hambre ** la-espada ** contra-ellos

כְּהֵאֲנִים הַשְּׁעָרִים אֲשֶׁר לֹא־ תֵאָכְלָהּ מֵרַע:
. de-malos se-pueden-comer no que los-estropeados como-higos

וְרָדְפֹתִי אַחֲרֵיהֶם בַּחֶרֶב בְּרָעָב וּבַדָּבָר
y-con-la plaga con-el-hambre con-la-espada tras-ellos Y-haré-persecución (18)

וְנִתְּנִים לְזִנְעָה לְכֹל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ לְאַלְהָ
por-maldición la-tierra reinos-de a-todos en-aborrecimiento y-los-converteré

וְלִשְׂמֹחַ וְלִשְׂרָקָה וְלִחְרָפָה בְּכֹל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־
que las-naciones en-todas y-por-oprobio y-por-burla y-por-horror

הַדְּהָתִים שָׁם: תַּחַת אֲשֶׁר־לֹא־ שָׁמְעוּ אֵל־ דְּבָרֵי וְאִם־
declaración-de mis-palabras no escucharon no que Por- (19) . allí los-conduzco
cuanto

יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי אֵלֵיהֶם אֶת־ עַבְדִּי הַנּוֹבְאִים הַשְּׂבָבִים וְשָׁלַח
y-enviar con-frecuencia los-profetas mis-siervos ** a-ellos envié que Yahweh

וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וְאִם־ יְהוָה: וְאַתֶּם שָׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה
Yahweh palabra-de escuchad Vosotros- (20) . Yahweh declaración-de escuchasteis y-no
pues

כֹּל־ הַגּוֹלָה אֲשֶׁר־ שְׁלַחְתִּי מִיְרוּשָׁלַם בְּבִלְהָ: כֹּה־ אָמַר
dice Así (21) . a-Babilonia de-Jerusalén envié que el-exilio todo

יְהוָה יְצָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־אֲחָאָב בֶּן־ קוֹלָיָה וְאֶל־ צִדְקִיָּהוּ בֶן־
hijo-de Sedequías y-acerca-de Colaías hijo-de Acab a Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de

מַעֲשֵׂיהָ הַנּוֹבְאִים לְכֶם בְּשִׁמִּי שָׁקֵר הֵנִנִּי נָתַן אִתָּם
a-ellos entrego He-aquí : mentira en-mi-nombre a-vosotros los-que-profetizan Maasías

בְּיַד נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְהָסַם
y-los-matará Babilonia rey-de Nabucodonosor en-mano-de

לְעֵינֵיכֶם : וְלָקַח מֵהֶם קָלָלָה לְכָל וְגָלוּת
 ante-vuestros-ojos . Y-será-tomada (22) por-ellos a-todos cautivos maldición

יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּבָבֶל לֵאמֹר יִשְׁמְךָ יְהוָה כְּצִדְקֵינָהוּ וּכְאָחָב
 en-Babilo que Judá Que-te-ponga : diciendo en-Babilo que Judá
 nia

אֲשֶׁר- קָלַם מֶלֶךְ- בָּבֶל בְּאֵשׁ : יַעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ
 rey-de los-quemó que . en-el-fuego Babilonia Porque (23) hicieron

נִבְלָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְאַפוּ אַחַד- נָשִׁי רְעֵיָהֶם
 en-Israel maldad y-adulteraron con mujeres-de sus-prójimos

וַיְדַבְּרוּ דָבָר בְּשֵׁמִי שֶׁקֶר אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִם וְאָנֹכִי
 y-hablaron palabra en-mi-nombre que mentira no que ordené y-You les-ordené

הַיּוֹדֵעַ וְעַד נֹאם- יְהוָה : וְאַל- שְׁמַעְנָהוּ
 el-que-conoce y-testigo declaración-de Yahweh . Y-a (24) Semaías

הַנְּהַלְמִי תֹאמַר לֵאמֹר : כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 el-nehelamita dirás : diciendo Así (25) dice Yahweh Dios-de ejércitos Israel

לֵאמֹר יַעַן אֲשֶׁר אָתָּה שְׁלַחְתָּ בְּשֵׁמִי סִפְרִים אֶל- כָּל- הָעַם
 Por : diciendo el-pueblo todo a misivas en-tu-nombre enviaste tú cuanto

אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וְאַל- צִפְנִיהָ בֶן- מַעֲשִׂיָה הַכֹּהֵן וְאַל כָּל-
 en-Jerusalén que Sofonías y-a hijo-de Maasías el-sacerdote y-a todo

הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר : יְהוָה נִתְּנָה נְחֹנֶן כֹּהֵן תַּחַת יְהוֹיָדָע
 los-sacerdotes : diciendo Yahweh (26) te-ha-puesto sacerdote en-lugar-de Joyadá

הַכֹּהֵן לְהִיזֹת פְּקָדִים בַּיִת יְהוָה לְכָל- אִישׁ מְשֻׁנַּע
 para-ser el-sacerdote cuidadores-de casa-de Yahweh a-todo hombre loco

וּמִתְנַבֵּא וְנִתְּתָה אֵתוֹ אֶל- הַמַּהְפֵּכֶת וְאַל- הַצִּינֹק :
 y-que-actúa-como-profeta y-pongas en a-él el-calabozo y-en el-cepo

וְעַתָּה לָמָּה לֹא גַעַרְתָּ בִּירְמְיָהוּ הָעֵנֹתִי
 Y-ahora (27) no por-qué ¿ has-reprendido a-Jeremías el-anatotita

הַמְתַּנְבֵּא לָכֶם : כִּי עַל-כֵּן שָׁלַח אֵלֵינוּ בְּבָל
 a-Babilonia a-nosotros envió eso por Pues (28) ? a-vosotros el-que-actúa-como-profeta

לֵאמֹר אֲרַכָּה הִיא בְּנוֹי בְּתִים וְשָׁבוּ וְנִטְעוּ גִּזְוֹת וְאָכְלוּ אֶת-
 ** y-comed huertos y-plantad y-estableceos casas edificad ,ella larga diciendo

בְּרִיָּהוּן : וַיִּקְרָא צְפַנְיָה הַכֹּהֵן אֶת-הַסֵּפֶר הַזֶּה
 el-este el-documento ** el-sacerdote Sofonías Y-leyó (29) . sus- frutos

בְּאָזְנוֹ יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא : וַיְהִי יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ
 Jeremías a Yahweh palabra-de Y-fue (30) . el-profeta Jeremías a-oidos-de

לֵאמֹר : שָׁלַח עַל-כָּל-הַנּוֹלָדִים לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי שְׁמַעְיָה
 Semaías a Yahweh dice Así : diciendo el-exilio todo a Envía (31) : diciendo

הַנְּחַלְמִי וְעַן אֲשֶׁר נָבֵא לָכֶם שְׁמַעְיָה וְאַנִּי לֹא שָׁלַחְתִּיו
 lo-envié no aunque-yo Semaías a-vosotros profetizó que puesto el-nahalamita

וַיַּבְטַח אֶתְכֶם עַל-שָׁקֶר : לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה חַנּוּי פֶּקֶד
 castigo He-aquí- : Yahweh dice así por- (32) ; mentira en a-vosotros e-hizo-confiar
 yo tanto

עַל-שְׁמַעְיָה הַנְּחַלְמִי וְעַל-זְרַעוֹ לֹא יִתְּלָה לִּי אִישׁ
 hombre para-el habrá no su-descendencia y-a el-nahalamita Semaías a

יֹשְׁבוֹ בְּתוֹךְ-הָעָם הַזֶּה וְלֹא יִרְאֶה בְּטוֹב אֲשֶׁר-אֲנִי עֹשֶׂה-
 hago Yo que el-bien verá y-no el-éste el-pueblo en-medio-de habite

לְעַמִּי נֹאֵם- יְהוָה כִּי-סָרָה דְבַר עַל-יְהוָה :
 . Yahweh contra habló rebelión porque , Yahweh declaración-de , a-mi-pueblo

הַדְּבַר אֲשֶׁר הֵנָּה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר : כֹּה-
 Cap. 30 Así (2) : diciendo Yahweh de Jeremías a fue que La-palabra (1)

אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּתֹב-לִי אֵת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-
 que las-palabras todas ** para-ti Escribe : diciendo Israel Dios-de Yahweh dice

דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ אֶל-סֵפֶר : כִּי הֵנָּה יָמִים בָּאִים נֹאֵם- יְהוָה
 Yahweh declaración-de vienen días he-aquí Pues (3) . un-libro en a-ti hablé

וְשָׁבוּ אֶת־שְׁבוֹת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְיִהְיֶה אָמֵר
 dice Y-Judá Israel mi-pueblo cautividad-de ** y-haré-volver

יִהְיֶה וְהִשְׁבֹּתִים אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם
 a-sus-padres di que la-tierra a y-los-restauraré , Yahweh

וַיִּרְשׁוּהָ: וְאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל
 Israel a Yahweh habló que las-palabras Y-estas (4) . y-la-posean

וְאֵל־יְהוּדָה: כֹּה אָמַר יְהוָה קוֹל חֲרָדָה שָׁמַעְנוּ פֶּחַד וְאִין
 y-no miedo oímos temor grito-, Yahweh dice así Pues (5) . Judá y-a
 de

שְׁלוֹם: שְׁאַל־נָא וּרְאוּ אִם־יֵלֵךְ זָכַר מִדֹּעַ רְאִיתִי כָל־
 todo he-visto por-qué ; varón da-a-luz si y-ved ahora Pregun (6) . paz
 tad

נָבֵר וְיָדָיו עַל־חֲלָצָיו כַּמִּלֵּךְ
 como-la-que-da-a-luz sus-costados sobre sus-manos hombre

וְנִהְפְּכוּ כָל־פָּנִים לְדַקְדָּן: הִי כִי גָדוֹל הַיּוֹם הַהוּא
 el-aquel el-día terrible cuán Ay ; (7) ? en-pálido rostros todos y-se-han-tornado

מִיָּאִין כַּמֹּהוּ וְעַתָּה צָרָה הִיא לְיַעֲקֹב וּמִמִּנְהָ
 y-de-ella a-Jacob ella turbación y-tiempo-de ! como-él ninguno

יִרְשָׁע: וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא נֹאֵם יְהוָה
 Yahweh-de declaración-de el-aquel en-el-día Y-será (8) . será-salvo

צָבָאוֹת אֲשֶׁר־עָלָיו מֵעַל צַוְאֲךָ וּמוֹסְרוֹתֶיךָ
 y-vuestras-ataduras vuestro-cuello de-sobre su-yugo romperé ejércitos

אֲנַתְּךָ וְלֹא־יַעֲבֹדוּ בּוֹ עוֹד זָרִים:
 , extranjeros más a-él esclavizarán y-no , destrozaré

וְעַבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵחָל דָּוִד מֶלֶכָם אֲשֶׁר
 que rey-de-ellos David y-a Dios-de-ellos Yahweh a sino-que-servirán (9)

אָקִים לָהֶם: וְאֵתָּה אֶל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב נֹאֵם־
 declaración-de Jacob mi-siervo temas no Pero-tú (10) . para-ellos levantaré

מְרָחוֹק	מוֹשִׁיעַךָ	הֲנִי	כִּי	יִשְׂרָאֵל	תַּחַת	וְאֵל-	יְהוָה
desde-lejos	te-salvo	he-aquí-	pues	, Israel	desmayes	y-no	, Yahweh
		Yo					
יַעֲקֹב	וְשָׁב	שְׁבִימִ	מֵאַרְצִי	וְרָעַךְ	וְאֵת-		
Jacob	y-tornará	su-exilio	desde-tierra-de	tu-descendiente	y-a		
מִחֲרִיד:	וְאֵין	וְשֶׁאֵין		וְשֶׁאֵין		וְשֶׁאֵין	
. hará-temer	y-nadie	y-estará-seguro		y-estará-seguro		y-estará-tranquilo	
כָּלֶה	כִּי	אֶעֱשֶׂה	כָּלֶה	יְהוָה	לְהוֹשִׁיעַךָ	כִּי	אֶתְּךָ
destrucción	haré	porque	, para-salvar-	,Yahweh	declaración-	,Yo	contigo
			te		de		Porque (11)
בְּכָל-	תְּגוֹיִם	אֲשֶׁר	הִפְצוּתֶיךָ	שָׁם	אֵת	לֹא-	אֶעֱשֶׂה
haré	no	a-ti	pero	, allí	te-he-esparcido	que	las-naciones
							en-todas
לֹא	וְנִקָּה	לְמִשְׁפָּט	וְיִסְרְתֶיךָ	כָּלֶה			
no	y-sin-castigo	, con-justicia	pero-te-disciplinaré	destrucción			
אֲנִישׁ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי		אֲנִי	אֶנְקֶה:
No-hay-curación	: Yahweh	dice	así	Pues	(12)	. te-dejaré-sin-	castigo
הֵן	אֵין	מִכְתָּךְ:	נִחְלָה	לְשִׁבְרֶךָ			
quien-defienda	No-hay	(13)	. tu-llaga	sin-sanidad	para-tu-herida		
כָּל-	לְךָ:	אֵין	תְּעִלָּה	רַפְאוֹת	לְמִזּוֹר	דִּינֶךָ	
Todos (14)	. para-ti	no-hay	curación	medicinas	, para-dolor	tu-causa	
מִכַּף	כִּי	יִדְרְשׁוּ	אֹתְךָ	לֹא	שָׁכַחְךָ	מֵאַהֲבֶיךָ	
golpe-de	porque	, se-cuidan	no	de-ti	, te-olvidaron	tus-aliados	
עוֹנֶיךָ	רַב	עַל	אֲכֹרֵי	מוֹסֵר	הַכִּיתֶיךָ	אֹיֵב	
tu-iniquidad	enormidad-de	a-causa-de	cruel	azote	te-golpeé	enemigo	
אֲנִישׁ	שִׁבְרֶךָ	עַל-	תִּזְעַק	מֵה-	חַטֹּאתֶיךָ:	עַצְמוֹ	
incurable	? tu-herida	sobre	gritas	Por-¿ (15)	. tus-pecados	multitud-de	
				qué			
חַטֹּאתֶיךָ	עַצְמוֹ	עוֹנֶיךָ	רַב	עַל	מִכְאֲבֶךָ		
hice	tus-pecados	multitud-de	tu-iniquidad	enormidad-de	a-causa-de	, tu-dolor	

וְכָל- יֵאָכְלוּ אֹכְלֵיךָ לֹאן כָּל- אֱלֹהִים לָךְ :
 y-todos serán-devorados tus-devoradores todos Por- (16) . a-ti estos
 tanto

וְהָיוּ יִלְכוּ בְּשָׁבִי כָּלֵם צָרֵיךָ
 y-serán marcharán al-exilio todos-ellos tus-enemigos

אֶתֵּן בְּיָדְךָ וְכָל- לְמַשְׁפָּחָה שֵׁאֲסִיף
 entregaré los-que-te-saquean y-a-todos por-despojo los-que-te-despojan

וּמִמִּכּוֹתֶיךָ לָךְ אֲרַכָּה אֲעֲלֶה כִּי לְבָז :
 y-de-tus-heridas a-ti salud restauraré Pero (17) . por-saqueo

לָךְ קָרְאוּ נִדְחָה כִּי יִהְיֶה וְאָם- אֲרַפֵּאךָ
 a-ti llamarán deshauciada porque , Yahweh dicho-de , te-curaré

צִיּוֹן הִיא רַחֵשׁ אֵין לָהּ : פָּהוּ אָמַר יִהְיֶה הַנְּגִי-
 he-aquí- : Yahweh dice Así (18) . para-ella no-hay quien-se-cuide , ella Sión
 Yo

שָׁב שָׁבוּת אֲחֵלֵי יַעֲקֹב וּמִשְׁכְּנֹתַי אֲרַחֵם
 me-compadeceré y-sus-moradas Jacob tiendas-de fortuna-de hago-volver

וּנְבִנְתָה עִיר עַל- תְּלֵה וְאֲרַמֹּן עַל- מִשְׁפָּטוֹ
 su-lugar-debido sobre y-(el)palacio su-ruina sobre (la)ciudad y-será-reedificada

יֵשֵׁב : וַיָּצֵא מֵהֶם תּוֹרָה וְקוֹל
 y-voz-de acción-de-gracias de-ellos Y-saldrá (19) . se-establecerá

מִשְׂתַּקִּים וְהִרְבִּיתִים וְלֹא יִמְעָטוּ
 , los-que-se-alegran y-los-multiplicaré y-no menguarán

וְהִנְיוּ וְהַכְּבִדְתִים וְלֹא יִצְעָרוּ :
 Y-serán (20) . serán-despreciados y-no y-los-honraré

בְּנֵיוּ כְּקֶדֶם וְעִדְתּוֹ לְפָנַי תִּכּוֹן
 será-confirmada en-mi-presencia y-su-comunidad como-antiguamente sus-hijos

וַיַּכְּתִי עַל כָּל- לְחַצְיוֹ : וְתִלָּה אֲדִירֹו
 su-dirigente Y-será (21) . sus-opresores todos a y-castigaré

וְהִקְרַבְתִּיו	יֵצֵא	מִקְרָבוֹ	וּמִשְׁלוֹ	מִמֶּנּוּ
y-lo-aproximaré	saldrá	de-su-entorno	y-su-gobernante	de-él
לִבּוֹ	אֶת- לְבֹ	עָרַב	אֵלַי כִּי מִי הוּא- זֶה	וְנִגַּשׁ
su-corazón	**	dedicará	que él quién ¿, porque , a-mí	y-se-acercará
וְאֵנֹכִי	לִי	וְהִיִּיתֶם	יְהוָה:	נֹאמַר- אֵלַי
y-yo , por-pueblo	para-mí	Y-seréis (22)	. Yahweh	declaración-de ? a-mí
סַעַר	יֵצֵאֶהָ	חֲמָהּ	יְהוָה	הִנֵּה סַעַרְתָּ
tormenta	saldrá	furor	Yahweh	tormenta- He- (23) . por-Dios
אֶהְיֶה לְכֶם	לְאֱלֹהִים:	הִנֵּה סַעַרְתָּ	יְהוָה	הִנֵּה סַעַרְתָּ
a-vosotros	seré	de aquí	de aquí	de aquí
יָשׁוּב	לֹא	יְחֹל:	רָשָׁעִים	מִתְנַוֵּרֵר עַל רֹאשׁ
se-volverá	No	(24) . se-arremolinará	impíos	cabeza-de sobre , que-llega
מְקִימוֹ	וְעַד-	עֲשֵׂתוֹ	עַד-	יְהוָה אַף-
cumplir-lo	y-hasta	hacer-lo	hasta	Yahweh ira-de
מְזֻמּוֹת	לְבֹ	בְאַחֲרִית	נְקִמָם	וְעַד-
propósitos-de	; su-corazón	al-final-de	los-días	entenderéis
בְּעֵת	הַהִיא	נֹאמַר-	יְהוָה	אֶהְיֶה לְאֱלֹהִים
En-el-tiempo (1)	el-aquel	declaración-de	, Yahweh	por-Dios
מִשְׁפָּחוֹת	יִשְׂרָאֵל	וְהֵמָּה	יְהוָה	יְהוָה
familias-de	, Israel	y-ellos	serán	Así (2) . por-pueblo
מֵצֵא	חֵן	בְּמִדְבָּר	עִם	שְׁרִידֵי
Hallará	gracia	en-el-desierto	pueblo	supervivientes- de
יִשְׂרָאֵל:	מִדְּחֹק	יְהוָה	נִרְאָה	לִי
. Israel	En-el-pasado (3)	Yahweh	apareció	, a-mí
אֶבְנֶה	עַל- כֵּן	מִשְׁכַּתִּיךָ	חֶסֶד:	עוֹד
te-he-amado	tanto por	te-he-atraído	. misericordia	Otra-vez (4)
וְנִבְנִית	בְּחֹלֶת	יִשְׂרָאֵל	עוֹד	תִּטְעֵנִי
y-serás-reedificada	virgen-de	, Israel	otra-vez	tomarás

וַיִּצְאָתָּ בְּמַחֲוֹל מְשֻׁחָקִים : עוֹד הַמַּעֲוִי כַרְמִים
 y-saldrás en-danzas-de . alegres Otra-vez (5) . plantarás viñas

בְּהָרֵי שְׁמֶרֹן נִטְעוּ נְטָעִים וַחֲקְלוּ :
 en-montes-de , Samaria plantarán (los)plantadores . y-disfrutarán

כִּי יֵשׁ-יּוֹם קָרְאוּ נֹצְרִים בְּתַר אֶפְרַיִם
 Porque (6) hablará día gritarán vigilantes en-monte-de Efraín

קוּמוּ וְנַעֲלֶה צִיּוֹן אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ : כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה רְנֵנוּ
 Cantad : Yahweh dice así Porque (7) . nuestro- Yahweh a Sión y-subamos levantaos
 Dios

לִיעֲקֹב שְׂמֵחָה וְצַחֲלוּ בְּרֹאשׁ הַנְּזִימִים הַשְּׁמִיעוּ קְלָלוֹ וְאָמְרוּ
 y-gritad alegría por-Jacob en-la-cabeza-de , las-naciones y-decid alabad haced-oír

הוֹשַׁע יְהוָה אֶת-עַמּוּךָ אֶת שְׂאֲרֵי־יִשְׂרָאֵל : הֲנֵנִי מַבִּיא אוֹתָם
 a-ellos hago- He- (8) . Israel residuo-de a tu-pueblo a Yahweh salva
 volver aquí

מֵאֲרֶץ צָפוֹן וְקִבְּצֹתֵימָּם מֵעַד-אֶרֶץ בֵּין עֵינַי
 desde-confines-de y-los-reuniré , norte de-tierra-del
 ciego entre-ellos tierra desde-confines-de

וּפֶסַח הָרָה וְיִלְדַת יְתֵדוֹ קָהֵל גָּדוֹל
 y-cojo , mujer-encinta y-mujer-que-dio-a-luz y-que-dio-a-luz
 grande congregación juntamente

וְיָשׁוּבוּ הֵנָּה : בְּבִכּוֹ יָבֹאוּ וּבְתַחֲנוּנֵימָּם
 y-volverán . aquí Con-llanto (9) vendrán y-suplicantes

אוֹבִילֵם אוֹלִיבֵם אֶל-נַחְלֵי מַיִם בְּנַדְדוֹ יֵשֶׁר
 los-haré-volver los-guiaré junto-a corrientes-de agua en-camino derecho

לֹא יִקְשְׁלוּ כִּי-הֵינִי לְיִשְׂרָאֵל לְאֵב וְאֶפְרַיִם
 no tropezarán porque en-ella seré por-padre a-Israel , por-padre y-Efraín

בְּכַרִּי הוּא : שְׁמַעוּ דְבַר-יְהוָה גּוֹיִם וְחִמְדוּ כְּאֵיִם
 mi-primogé nito . él Escuchad (10) . palabras- Yahweh naciones y-hacedlo-saber en-las-costas

מִמְדַּתְקָם וְאָמְרוּ מִזְרַהּ יִשְׂרָאֵל וְקִבְּצֵנוּ וְשָׁמְרוּ
 de-la-lejanía : y-dirán Israel (el)que-esparce lo-reunirá y-lo-guardará

כרעה אָרְרוּ : כִּי פָדָה יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב
 como-pastor-de su-rebaño (11) . rescatará a Yahweh

וְנָאֲלוּ מִיַּד חֲזָק מִמֶּנִּי : וְבָאוּ
 y-lo-redimirá de-mano-de fuerte más-que-él (12) . Y-vendrán

וְרִנְנוּ בְּמָרוֹם - צִיּוֹן וְנִהְיֶינָהּ אֶל־טוֹב יְהוָה
 y-gritarán en-altura-de Sión y-se-gozarán y-טוב יהוה

עַל־דָּגָן וְעַל־תֵּינֵשׁ וְעַל־יַצְהָר וְעַל־בְּנֵי־צֹאן וּבְקָר
 y-por grano por vino-nuevo y-por aceite y-por crías-de ovejas y-reses

וְהָיְתָה נַפְשׁוֹ כַּגֵּן וְלֹא־יֹסִיפוּ
 y-será su-alma como-huerto y-no volverán

לְדַאֲבָה עוֹד : אֲנִי תִשְׂמַח בְּחִילָהּ בְּמִחוּל וּבְחָרִים וּזְקֵנִים
 a-dolerse más (13) . Enton ces se-alegrará en-danza muchacha jóvenes y-ancianos

יַחְדוּ וְהִפְכֵיתִי אֲבָלָם לְשִׂשׁוֹן וְנִחַמְתִּים
 juntos y-converteré su-lamento en-alegría y-los-consolaré

וְשִׂמְחָתִים מִיָּגוֹם : וְרוּיְתִי נַפְשׁוֹ
 y-les-daré-alegría en-lugar-de-su-dolor (14) . alma-de Entonces-satisfaré

הַכֹּהֲנִים רִשׁוֹן וְעַמִּי אֶת־טוֹב יִשְׂבְּעוּ
 los-sacerdotes abundancia y-mi-pueblo mi-bondad serán-saciados

נֹאֵם־יְהוָה : כֹּה אָמַר יְהוָה קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נְדוּ
 declaración-de Yahweh (15) . Así Yahweh dice : יהוה קול ברמה נשמע נדו

בְּכִי חֲמָרוּיָם רָחַל מִבְּכָה עַל־בְּנֵיהָ מֵאֲנָה לְחַנְתָּם
 llantos , amargos Raquel por llora sus-hijos ; rehúsa ser-consolada

עַל־בְּנֵיהָ כִּי אֵינָנוּ : כֹּה אָמַר יְהוָה מוֹעִי
 porque sus-hijos porque no-están (16) . יהוה מועי : יהוה אמר

קוֹלְךָ מִכֵּי וְשִׁנְיֹךְ מִדְּמְעָה פִּי יֵשׁ שְׂכָר
 tu-voz de-llanto y-tus-ojos , de-lágrima porque , de-lágrima recompensa habrá

מֵאַרְצֵי de-tierra-de
 וְשָׁבוּ y-volverán
 יְהוָה , Yahweh
 נֹאֵם- declaración-de
 לַפְעֻלָּתְךָ , por-tu-obra

וְיֵשׁ- Por-tanto- (17)
 תְּקוּהָ esperanza
 לְאַחֲרֵיהֶּךָ para-tu-posteridad
 נֹאֵם- Yahweh declaración-de
 יְהוָה . enemigo

וְשָׁבוּ y-volverán
 בְּנֵים hijos
 לְנִבְיָאֵם : a-su-país
 שְׁמוֹעַ שְׁמֵעֵי אֶפְרַיִם מִחֲנוּדָד :lamentándose Efraín he-oído Oír (18)

וְאִנֹּסְרִי y-fui-disciplinado
 כְּעִנְוֵל לֹא no como-novillo
 לְמַד , enseñado
 הָשִׁיבֵנִי hazme-volver
 וְיִסְרַתְנִי me-disciplinaste

וְאֶשׁוּבָה y-volveré
 כִּי אַתָּה יְהוָה Yahweh
 אֱלֹהֵי : mi-Dios
 כִּי אַחֲרָי שׁוּבִי volverme después-de
 Cierta mente (19)

וְנִחַמְתִּי וְאַחֲרָי y-después-de me-arrepentí
 הַנְּדַעְתִּי mi-ser-instruido
 סִפְקַתִּי עַל- יָגֵךְ , pecho en
 בְּשֵׁתִי וְנָם- y-también me-avergoncé

וְנִכְלַמְתִּי fui-humillado
 כִּי וְנִשְׂאֵתִי חֲרַפְתָּ נְעוּרָי : mi-juventud
 הַבֵּן יִקָּרֵר לִי para-mí querido Acaso- ¿ (20)
 hijo

אֶפְרַיִם אִם o Efraín
 יִלְדֵּם שְׁשֻׁעִים ? delicias
 כִּי- porque
 מַדְּבָרִי בּוֹ de-él hablo
 מַדְּבָרִי בּוֹ de-él hablo

זָכַר recordar
 אֶזְכְּרֶנּוּ lo-recuerdo
 עוֹד עַל- כֵּן הָמָּה por , aún
 מִעֵי לוֹ mi-corazón ansía cuanto

רָחַם compadecer
 אֶרְחַמְנִי , lo-compadeczo
 נֹאֵם- Yahweh
 יְהוָה : הַצִּיבִי Planta (21)

לָךְ para-ti
 צִיָּנִים señales
 שְׁמֵי לָךְ , jalones
 תִּמְרוּרִים שְׂתִי לָבֶךָ tu-corazón
 לְמִסְלָה hacia-la-calzada

בְּרַךְ הַלְכְתִּי וְשָׁבוּ , anda camino
 בְּחֻלַּת יִשְׂרָאֵל שָׁבוּ אֶל- עָרֶיךָ a vuelve , Israel virgen-de
 יְהוָה : אֵלָּה : עד- Hasta ¿ (22) . estas tus-ciudades

מִתִּי הַתְּחַמְּקִין irás-descarriada
 תִּבְתֵּי הַשְׁוֹכֵכָה ? la-infiel
 כִּי- בְרָא יְהוָה Yahweh
 יְהוָה creará ciertamente

חֲדָשָׁה	בְּאֶרֶץ	וְקָבָה	תִּסְוָבּ	וְנָבַר :	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה
novedad	en-la-tierra	una-mujer	cortejará-a	un-hombre	Así (23)	dice	Yahweh
עֲבֹאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	עוֹד	יֹאמְרוּ	אֶת־	תִּדְבַר	הַזֶּה
Dios-de	Israel	Dios-de	otra-vez	dirán	la-cosa	la-esta	Judá en-tierra-de
וּבְעָרָיו	בְּשׁוּבִי	אֶת־	שְׁבוּתָם	יְבָרְכֶהָ			
y-en-sus-ciudades	cuando-haga-volver	**	su-cautividad	te-bendiga			
יְהוָה	נִהְיָה	צֶדֶק	הַר	הַקִּדְשׁ :	וַיֵּשְׁבוּ		
Yahweh	habitación-de	justicia	monte-de	la-santidad	(24)	Y-morarán	
בְּהַ	יְהוּדָה	וּכְל־	עָרָיו	יַחְדָּו	אֶפְרָיִם	וְנִסְעוּ	
Judá	en-ella	y-todas	sus-ciudades	, juntos	labradores	y-se-trasladarán	
בְּעֵדֶר :	כִּי	הַרְוִיתִי	נִפְשׁ	עֵיפָה	וְכָל־	נַפְשׁ	דְּאֵבָה
. con-el-rebaño	Cierta mente (25)	reconfortaré	alma	cansada	y-toda	alma	débil
מִלְּאֵתִי :	עַל־	זֹאת	הַקִּיּוּצָתִי	וַאֲרָאָה	וַשְׁנָתִי		
. satisfaré	En (26)	eso	desperté	y-miré-en-torno	y-mi-dormir		
עָרְבָה	לִי :	הַנָּהָה	יָמִים	בָּאִים	נֹאֵם־	יְהוָה	
fue-agradable	. para-mí	He-aquí (27)	días	, vienen	declaración-de	, Yahweh	
וְרָעִיתִי	אֶת־	בַּיִת	יִשְׂרָאֵל	וְאֶת־	בַּיִת	יְהוּדָה	זָרַע
cuando-plantaré	**	casa-de	Israel	y-**	casa-de	, Judá	hombre simiente-de
וְרָעִיתִי	בַּחֲמָה :	וְהָיָה	כַּאֲשֶׁר	שָׁקַדְתִּי	עֲלֵיהֶם	לְנִתּוֹשׁ	
y-simiente-de	. animal	Y-será (28)	como-cuando	velaba	sobre-ellos	para-arrancar	
וּלְנִתּוֹץ	וּלְהָרִים	וּלְהַאֲבִיד	וּלְהַרְבֵּעַ	כֵּן			
y-para-dispersar	y-para-derribar	y-para-destruir	, y-para-afligir	así			
אֲשָׁקֵד	עֲלֵיהֶם	לְבָנוֹת	וּלְנִטּוֹעַ	נֹאֵם־	יְהוָה :	בַּיָּמִים	
para-edificar	sobre-ellos	para-edificar	y-para-plantar	declaración-de	Yahweh	En-los-días (29)	
וְהָיָה	לֹא־	יֹאמְרוּ	עוֹד	אֲבוֹת	אֲכָלוּ	בְּסֹר	וּשְׁנֵי
no	los-aquellos	dirán	más	Padres	comieron	uvas-agrias	hijos y-dientes-de

תִּקְהֵינָהּ : כִּי אִם־אִישׁ בְּעוֹנוֹ יִמּוֹת כָּל־
 tienen-dentera , (30) sino que cada-uno a-morirá todo

הָאָדָם הַאֲכָל הַבָּצֹר תִּקְהֵינָהּ שִׁנָּיו :
 la-persona el-que-come la-uva-agria tendrá-dentera sus-dientes .

הֵנָּה יָמִים בָּאִים נֹאֵם־יְהוָה וְכָרַתִּי אֶת־בַּיִת
 días He-aquí (31) , vienen declaración-de , Yahweh y-haré[cortaré] con casa-de

יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בַּיִת יְהוּדָה בְּרִית חֲדָשָׁה : לֹא כַּבְרִית אֲשֶׁר כָּרַתִּי
 y-con Israel casa-de Judá pacto nuevo . No (32) como-el-pacto hice[corté] que

אֶת־אָבוֹתָם בְּיוֹם הַחֲזוּקָי בְּיָדָם לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ
 con sus-padres en-día tomé por-su-mano para-sacar-los de-tierra-de

מִצְרַיִם אֲשֶׁר־הָמָּה הִפְרוּ אֶת־בְּרִיתִי וְאָנֹכִי בָּעַלְתִּי בָּם
 , Egipto porque ellos rompieron ** mi-pacto aunque-yo fui-marido a-ellos

נֹאֵם־יְהוָה : כִּי נֹאֵת הַבְּרִית אֲשֶׁר אָכַרְתָּ אֶת־בַּיִת
 declaración-de Yahweh . Porque (33) este el-pacto que haré[cortaré] con casa-de

יִשְׂרָאֵל אַחֲרַי הַיָּמִים הַהֵם נֹאֵם־יְהוָה נִתְּנִי אֶת־תּוֹרָתִי
 Israel tras los-días los-aquellos declaración-de Yahweh , pondré ** mi-ley

בְּקִרְבָּם וְעַל־לִבָּם אֶכְתָּבָנָהּ וְהָיִיתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים
 en-su-mente y-sobre su-corazón , la-escribiré y-seré a-ellos por-Dios

וְהָמָּה יְהוּדֵי־לִי לְעָם : וְלֹא יִלְמְדוּ עוֹד אִישׁ אֶת־
 y-ellos serán a-mí por-pueblo a-nadie más enseñarán Y-no (34)

רְעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־אָחִיו לֵאמֹר דַּעוּ אֶת־יְהוָה כִּי־
 su-prójimo a ni-varón a su-hermano a : Conoce ! יְהוָה , porque

כֻּלָּם יֵדְעוּ אוֹתִי לְמִקְטָנָם וְעַד־גְּדוֹלָם
 todos-ellos conocerán a-mí desde-el-menor-de-ellos y-hasta el-mayor-de-ellos ,

נֹאֵם־יְהוָה כִּי אֶסְלַח לְעוֹנָם וְלִחְטָאֲתָם
 declaración-de Yahweh , pues אֶסְלַח לְעוֹנָם וְלִחְטָאֲתָם y-a-sus-pecados

לֹא אֶזְכֶּר- עוֹד: כֹּה אָמַר יְהוָה נָתַן שֶׁשֶׁשׁ לְאוֹר
 no recordaré más Así (35) . por-luz-de sol que-pone Yahweh dice

יּוֹמָם חֻקֹּת יָבִיחַ וְכוֹכְבַיִם לְאוֹר לַיְלָה רִנָּע תֵּימֹם
 de-día ordenanzas luna y-estrellas por-luz-de , noche que-agita el-mar תֵּימֹם

וַיִּהְיוּ נִלְיוֹ יְהוָה זְבָאוֹת שְׁמוֹ: אִם- יִמָּשׁוּ
 para-que-rujan : sus-olas Yahweh-de ejércitos su-nombre Si (36) . desaparecen אם- יִמָּשׁוּ

הַחֻקִּים הָאֵלֶּה מִלְּפָנַי נִאֵם- יְהוָה נִם זָרַע יִשְׂרָאֵל
 las-estas las-ordenanzas , de-delante-de- de-claración- de- נִאֵם- יְהוָה נִם זָרַע יִשְׂרָאֵל
 Israel de descendencia- también , Yahweh de- las-estas las-ordenanzas

יִשְׁבְּחוּ מַהֲלוֹת נְוִי לְפָנַי כָּל- הַיָּמִים: כֹּה אָמַר
 cesarán de-ser nación לפני כל- הַיָּמִים: כֹּה אָמַר
 dice Así (37) . los-días todos delante-de-mí nación de-ser cesarán

יִתְּזֶה אִם- יִמְדוּ שָׁמַיִם מִלְּמַעְלָה וַיִּחְקְרוּ
 si : Yahweh se-midieran y-exploradas de-arriba cielos שָׁמַיִם מִלְּמַעְלָה וַיִּחְקְרוּ

מִזִּסְדֵי- אֶרֶץ לְמַטָּה וְגַם- אֲנִי אֶמְאֵס בְּכָל- זָרַע יִשְׂרָאֵל
 fundamentos-de tierra de-abajo Yo también , rechazaré a-toda descendencia-de זָרַע יִשְׂרָאֵל מִזִּסְדֵי- אֶרֶץ לְמַטָּה וְגַם- אֲנִי אֶמְאֵס בְּכָל-

עַל- כָּל-אֲשֶׁר עָשׂוּ נִאֵם- יְהוָה: הֵנָּה יָמִים
 por lo-que todo hicieron declaración-de נִאֵם- יְהוָה: הֵנָּה יָמִים
 vienen días He-aquí (38) . על- כָּל-אֲשֶׁר עָשׂוּ נִאֵם- יְהוָה: הֵנָּה יָמִים

נִאֵם- יְהוָה וַיְבַנְתָּהּ הָעִיר לִיהוָה מִמִּגְדַּל
 declaración-de , Yahweh cuando-será-reconstruida הָעִיר לִיהוָה מִמִּגְדַּל
 desde-la-torre-de para-Yahweh נִאֵם- יְהוָה וַיְבַנְתָּהּ הָעִיר לִיהוָה מִמִּגְדַּל

חֲנֻנְאֵל שַׁעַר הַפִּנְיָה: וַיִּצָּא עוֹד קוֹה חֲמֻדָּה
 Hananeel . la-esquina puerta-de חֲנֻנְאֵל שַׁעַר הַפִּנְיָה: וַיִּצָּא עוֹד קוֹה חֲמֻדָּה
 la-medición cordel-de aún Y-extenderá (39) . חֲנֻנְאֵל שַׁעַר הַפִּנְיָה: וַיִּצָּא עוֹד קוֹה חֲמֻדָּה

נָגְדוּ עַל נִבְעַת גָּרֵב וְנָסַב גִּעְתָּה: וְכָל- הָעֵמֶק
 hasta frente-a-él de Gareb colina- y-girárá . a-Goá Y-todo (40) . נָגְדוּ עַל נִבְעַת גָּרֵב וְנָסַב גִּעְתָּה: וְכָל- הָעֵמֶק
 el-valle-de de NAGDU AL NIBCAT GARIB VNASAB GITTA: V-KOL-HAEMEK

הַפְּגָרִים וְתִלְשָׁן וְכָל- הַשְּׂרָמוֹת עַד- נַחַל קְדְרוֹן עַד-
 los-cadáveres y-la-ceniza y-todas hasta las-terrazas hasta torrente-de עד- נַחַל קְדְרוֹן עַד-
 hasta Cedrón torrente-de hasta las-terrazas y-todas y-la-ceniza los-cadáveres

פֶּנֶת שַׁעַר הַסּוּסִים מִזְרִיחַה קָדַשׁ לִיהוָה לֹא- יִנְתָּשׁ וְלֹא-
 puerta-de esquina-de los-caballos santo al-oriente para- no , para- y-no será-devastada no לֹא- יִנְתָּשׁ וְלֹא-
 y-no será-devastada no , para- santo al-oriente los-caballos puerta-de esquina-de Yahweh

יְהִרְסוּ עוֹד לְעוֹלָם: הַדְּבָר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ
Jeremías a fue que La-palabra (1) . para-siempre más será-destruida

מֵאֵת יְהוָה בַּשָּׁנָה הָעֲשֻׁרִית לְצִדְקָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַיְּהוּדָה הַשָּׁנָה
el-año este Judá rey-de a-Sedequías el-décimo en-el-año Yahweh de

שְׁמֹנֶה-עָשָׂר שָׁנָה לְנְבוּכַדְרֶאֶצַּר: וְאִזְ חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל
Babilonia rey-de ejército-de Y-entonces (2) . de-Nabucodonosor año dieciocho

צָרִים עַל- יְרוּשָׁלַם וַיִּרְמְיָהוּ הַנְּבִיא הָיָה כָּלוּא
confinado fue el-profeta y-Jeremías Jerusalén contra pusieron-sitio

בַּחֲצַר הַמְּשֻׁלָּה אֲשֶׁר בֵּית- מֶלֶךְ יְהוּדָה: אֲשֶׁר כָּלְאוּ
encarcelar-le Pues (3) . Judá rey-de casa-de que la-guardia en-el-patio-de

צִדְקָהוּ מֶלֶךְ- יְהוּדָה לֵאמֹר מִדַּוְעָ אֵתָּה נְבִיא לֵאמֹר כֹּה אָמַר
dice Así : diciendo profetizas tú Por-qué ; : diciendo Judá rey-de Sedequías

יְהוָה הַנְּנִי נָתַן אֶת- הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד- מֶלֶךְ- בָּבֶל
Babilonia rey-de en-mano-de la-esta la-ciudad ** entrego He-aquí- : Yahweh
Yo

וְלִכְרֹתָ: וְצִדְקָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא יִמָּלֵט
escapará no Judá rey-de Y-Sedequías (4) . y-la-conquistará

מִיַּד הַכַּשְׂדִּים כִּי הִנָּתַן בְּיַד- מֶלֶךְ-
rey-de en-mano-de será-entregado entregar sino-que los-caldeos de-mano-de

בָּבֶל וְדַבֵּר- פִּי עִם- פִּי בָּרוּךְ וְעֵינָיו אֶת-
** y-sus-ojos su-boca con su-boca y-hablará Babilonia

עֵינָי תִּרְאֶינָה: וּבָבֶל יוֹלֵךְ אֶת- צִדְקָהוּ וְשָׁם
y-allí Sedequías a llevará Y-a-Babilonia (5) . verán sus-ojos

יְהִי עַד- פָּקְדֵי אֵתוּ נְאֻם- יְהוָה כִּי תִלָּחֲמוּ אֶת-
contra lucháis si Yahweh declaración-de a-él que-visite hasta estará

הַכַּשְׂדִּים לֹא תִצְלִיחוּ: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ הָיָה דְבַר- יְהוָה
Yahweh palabra-de Fue : Jeremías Y-dijo (6) ? prosperaréis no los-caldeos

אֵלַי לֵאמֹר: הֲנֵנּוּ חֲנַמְאֵל בֶּן־שָׁלֹם דָּרָךְ כָּא אֶלְיָךְ לֵאמֹר
: diciendo a-ti viene tu-tío Salum hijo-de Hanameel He- (7) : diciendo a-mí
aquí

קָנָה לְךָ אֶת־שְׂדֵי אֲשֶׁר בַּעֲנֹתוֹת כִּי לְךָ מִשְׁפָּט
derecho- tuyo porque en-Anatot que mi-campo ** para-ti compra
de

הַנְּאֻלָּה לִקְנוֹת: וַיֵּבֵא אֵלַי חֲנַמְאֵל בֶּן־דָּרָךְ
mi-tío hijo-de Hanameel a-mí Y-vino (8) . para-comprar la-redención

בְּדַבַּר יְהוָה אֶל־חֲצֵר הַמִּשְׁרָה וַיֹּאמֶר אֵלַי קְנֵה נָא אֶת־
** ahora Compra : a-mí y-dijo la-guardia patio-de a Yahweh según-palabra-
de

שְׂדֵי אֲשֶׁר־בַּעֲנֹתוֹת אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ בְּנֵימִין כִּי־לְךָ מִשְׁפָּט
derecho-de tuyo pues Benjamín en-tierra-de que en-Anatot que mi-campo

הַיְרֻשָּׁה וְלֹךְ הַנְּאֻלָּה קְנֵה לְךָ וְאֵדַע כִּי דַבַּר־
palabra-de que y-supe ; para-ti compra , la-redención y-tuya la-posesión

יְהוָה הוּא: וְאִקְנֵה אֶת־הַשָּׂדֶה מֵאֵת חֲנַמְאֵל בֶּן־דָּרָךְ
mi-tío hijo-de Hanameel de-** el-campo ** Así-compré (9) . esto Yahweh

אֲשֶׁר בַּעֲנֹתוֹת וְאֲשַׁקְלֶהָ לֹד אֶת־הַכֶּסֶף שִׁבְעָה שָׁקִלִים וְעֶשְׂרֵה
y-diez siclos siete : la-plata ** para-él y-pesé , en-Anatot que

הַכֶּסֶף: וְאִכְתַּב בְּסֵפֶר וְאֶחָתֶם וְאָעַד עֲדִים
testigos y-llamé-a-testificar y-puse-el-sello en-el-documento Y-firmé (10) . la-plata

וְאֲשַׁקֵּל הַכֶּסֶף בְּמֵאזְנַיִם: וְאָקַח אֶת־סֵפֶר הַמִּקְנָה
la-compra documento- ** Y-tomé (11) . en-la-balanza la-plata y-pesé
de

אֶת־הַחֲתוּמִים הַמְצֻנָּה וְהַחֲקִים וְאֶת־הַנְּלוּיִם:
. la(copia)-abierta y-** y-las-cláusulas las-obligaciones la-sellada **

וְאֵתֵן אֶת־הַסֵּפֶר הַמִּקְנָה אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נְרְיָה בֶּן־מַחֲסֵיָה
Maasías hijo-de Nerías hijo-de Baruc a la-compra el-documento-de Y-entregué (12)

לְעֵינַי חֲנַמְאֵל דָּרָךְ וְלְעֵינַי הָעֲדִים
los-testigos y-a-ojos-de mi-tío[primo] Hanameel a-ojos-de

הַכֹּתְבִים בְּסֵפֶר הַמִּקְנָה לְעֵינַי כָּל-הַיְהוּדִים
 los-firmantes en-documento-de , la-compra a-ojos-de todos los-judíos

הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצַר הַמִּטְרָה : וְאָצְוָה אֶת בְּרוּךְ
 los-que-estaban en-el-patio-de . la-guardia (13) Baruc a Y-ordené

לְעֵינֵיהֶם לֵאמֹר : כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְקוֹחַ
 a-ojos-de-ellos : diciendo Así (14) : dice Yahweh-de ejércitos Dios-de Israel Toma

אֶת-הַסְּפָרִים הָאֵלֶּה אֶת-סֵפֶר הַמִּקְנָה הַזֶּה וְאֵת
 los-documentos ** los-estos ** אֶת-סֵפֶר הַמִּקְנָה הַזֶּה וְאֵת-סֵפֶר הַחֲתוּמִים
 y-** el-este la-compra documento-de ** los-estos los-documentos ** y-los-pondrás el-este el-abierto documento y-** el-sellado

בְּכֹל-תְּרַשׁ לְמַעַן יַעֲמְדוּ יָמִים רַבִּים : כִּי כֹה אָמַר יְהוָה
 para-que barro vasija-de duren para-que muchos días . muchos días Yahweh dice así Pues (15)

צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יִקְנוּ בָתַּי וְשָׂדוֹת וּכְרָמִים
 Otra-vez : Israel Dios-de ejércitos se-comprarán casas y-campos y-viñas

בָּאָרֶץ הַזֹּאת : וְאַתְּפִלֵּל אֶל-יְהוָה אֱתָרִי תִתֵּן אֶת-סֵפֶר
 la-esta en-la-tierra . la-esta Entonces-oré (16) , Yahweh a despues- de documento-de darme

הַמִּקְנָה אֶל-בְּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה לֵאמֹר : אֲהִי אֲדַעַי יְהוָה הִנֵּה אֲתָה
 Tú he-aquí ! Yahweh Señor Ah ; (17) : diciendo Neerías hijo-de Baruc a la-compra

עָשִׂיתָ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ כְּכַחַד הַגְּדוֹל וּבְזַרְעֶךָ
 hiciste ** los-cielos y-** la-tierra por-tu-poder el-grande y-por-tu-brazo

הַנְּטוּיָה לֹא-יִפְלֵא מִמֶּנָּה כָּל-דָּבָר : עֲשֵׂה
 , el-extendido no difícil para-ti ninguna cosa (18) Que-muestra

חֶסֶד לְאֲלֹפִים וּמִשְׁלָם עֲנֵן אָבוֹת אֶל-תֵּיב בְּנֵיהֶם
 a-millares gracia y-que-paga iniquidad-de en padres seno-de sus-hijos

אֲתַרְיָהִם הָאֵל הַגְּדוֹל הַנְּבוֹר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ : גְּדֹל
 el-Dios tras-ellos el-grande el-valiente Yahweh-de ejércitos su-nombre Grande- (19) de

הַעֲלָה וְרַב הַעֲלִילָה אֲשֶׁר-עֵינֶיךָ פְּקוּחוֹת עַל-כָּל-דְּרָכַי
 el-propósito y-poderoso ,de-obra que tus-ojos abiertos a caminos-de todos

בְּנֵי אָדָם לָתֵת לְאִישׁ כְּדֶרְכָיו וּכְפָרֵי
 hijos-de hombre para-dar a-cada-uno conforme-a-sus-caminos y-conforme-al-fruto-de

מֵעֲלֵיו : אֲשֶׁר-שָׁמַתְּ אֹתוֹת וּמִפְתֵּי־מִצְרַיִם
 sus-obras . Que (20) hiciste señales y-maravillas en-tierra-de Egipto

עַד-הַיּוֹם הַזֶּה וּבִישְׂרָאֵל וּבְאָדָם וַתַּעֲשֶׂה-לִּי
 hasta el-día el-este el-en-Israel como-en-humanidad e-hiciste para-ti

שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה : וַתֵּצֵא אֶת-עַמְּךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל
 nombre como-el-día . (21) E-hiciste-salir a tu-pueblo a Israel

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֵתוֹת וּבְמוֹפְתִים וּבְיָד חֲזָקָה וּבְאַזְנוֹעַ
 de-tierra-de de-Egipto con-señales y-con-maravillas y-con-mano fuerte y-con-brazo

גְּמוּלָה וּבְמוֹרָא וְדוֹל : וַתֵּן לָהֶם אֶת-הָאֶרֶץ
 extendido y-con-terror . grande (22) Y-diste a-ellos la-tierra **

הַזֹּאת אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתָם לָתֵת לָהֶם אֶרֶץ זָבֵת
 la-esta que juraste a-sus-padres para-dar a-ellos tierra que-destila

חֶלֶב וְדָבַשׁ : וַיָּבֹאוּ וַיִּרְשׁוּ אֹתָהּ וְלֹא-שָׁמְעוּ
 y-miel leche . (23) Y-entraron y-poseyeron a-ella pero-no obedecieron

בְּקוֹלְךָ וּבְתוֹרֹתַי לֹא-הָלְכוּ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר צִוִּיתָה
 a-tu-voz y-a-tu-ley no anduvieron lo-que todo en ordenaste

לָהֶם לַעֲשׂוֹת לֹא עָשׂוּ וַתִּקְרָא אֲתָם אַתְּ כָּל-הַרְעָה
 a-ellos no para-hacer a-ellos ,hicieron y-trajiste sobre-ellos toda ** la-desgracia

הַזֹּאת : הִנֵּה הַסְּלָלוֹת בָּאוּ הָעִיר לְלָכְדָּהּ וְהָעִיר
 la-esta . (24) He-aquí las-rampas-de-sitio vienen la-ciudad para-tomar-la la-ciudad y-la-ciudad

נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים הַנּוֹלְתִמִּים עָלֶיהָ
 será-entregada en-mano-de los-caldeos los-que-atacan contra-ella

מִפְנֵי הַתָּרֵב וְהָרָעָב וְהַדָּבָר וְהָיָה
 sucedería dijiste y-lo-que y-la-plaga y-el-hambre la-espada a-causa-de

וְהִנֵּה רֹאֵה : וְאַתָּה אָמַרְתָּ אֵלַי אָרְנָי יְהוָה קָנָה
 Compra ; Yahweh Señor a-mí dijiste Pero-Tú (25) . estás-viendo y-he-aquí-que-tú

לָךְ הַשָּׂדֵה בַּכֶּסֶף וְהָעֵד עֵדִים וְהָעִיר
 aunque-la-ciudad ; testigos y-que-testifiquen con-la-plata el-campo para-ti

נִתְּנָה בְיַד הַכַּשְׂדִּים : וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי
 a Yahweh palabra-de Y-fue (26) ! los-caldeos en-mano-de será-entregada

יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר : הִנֵּה אֲנִי וְהוּא אֱלֹהֵי כָל-בָּשָׂר הַמִּמְנִי יִפְלֵא
 es-difícil acaso-para-¿ , carne toda Dios-de Yahweh Yo He- (27) : diciendo Jeremías aquí

כָּל-דְּבַר : לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הַנֵּן נָתַן אֶת-הָעִיר הַזֹּאת
 la-esta la-ciudad ** entrego He-aquí : Yahweh dice así Por-tanto (28) ? cosa cualquier

בְּיַד הַכַּשְׂדִּים וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל
 Babilonia rey-de Nabucodonosor y-en-mano-de los-caldeos en-mano-de

וְלִכְדָּה : וּבָאוּ הַכַּשְׂדִּים תְּנַלְחָמִים
 los-que-batallan los-caldeos Y-vendrán (29) . y-la-conquistará

עַל-הָעִיר הַזֹּאת וְהִצִּיתוּ אֶת-הָעִיר ** הַזֹּאת בְּאֵשׁ
 con-fuego la-esta la-ciudad ** y-prenderán , la-esta la-ciudad a

וּשְׂרְפוּהָ וְאֵת הַבָּתִּים אֲשֶׁר קִטְרוּ עָלֶיהֶם
 sus-terrados sobre quemaron-incienso donde las-casas y-*, y-la-quemarán

לְבַעַל וְהִסְכוּ וְנִסְכִּים לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן
 para otros a-dioses libaciones y-derramaron a-Baal

הַכַּעֲסָנִי : כִּי-הָיוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וּבָנֵי
 e-hijos-de Israel hijos-de fueron Ciertamente (30) . provocarme

יְהוּדָה אֲךָ עֹשִׂים הַרְעָה בְּעֵינַי מִנְעֻרְתֵיהֶם כִּי
 de-cierto desde-sus-juventudes a-mis-ojos el-mal hacedores-de nada-sino Judá

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵף מְקַדְּסִים אֲחִי בַּמַּעֲשֵׂה יְדֵיהֶם
 sus-manos haciendo-con a-mí provocando nada-sino Israel hijos-de

נָאֻם־ יְהוָה : כִּי עַל־ אֲפִי וְעַל־ חֲמָתִי הָיְתָה
 ha-sido mi-ira y-a mi-furor a Cierta (31) . Yahweh declaración
 mente

לִי הָעִיר הַזֹּאת לְמֶנֶךְ הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּנּוּ אוֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם
 este-día y-hasta a-ella edificaron que el-día desde la-esta la-ciudad a-mí

הַזֶּה לְהִסְרָה מֵעַל פָּנָי : עַל־ כָּל־ רָעַת בְּנֵי־
 hijos-de mal todo Por (32) . mi-rostro de-ante para-apartar-la , el-este

יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסְנִי מֶלְכֵיהֶם
 sus-reyes ellos para-provocar-me hicieron que Judá e-hijos-de Israel

שָׂרֵיהֶם כֹּהֲנֵיהֶם וּנְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ יְהוּדָה
 Judá y-varón-de y-sus-profetas sus-sacerdotes sus-dignatarios

וַיִּשְׁבּוּ יְרוּשָׁלַם : וַיִּפְּנוּ אֵלַי עֲרֹף וְלֹא פָנִים
 rostro y-no espalda a-mí Y-volvieron (33) . Jerusalén y-habitantes-de

וְלִמָּד אֲחֵם הַתְּשָׁבָם וְלִמָּד וְאִינָם שָׁמְעִים
 escucharon pero-ellos-no , y-enseñar desde-temprano a-ellos aunque-enseñar

לְקַחַת מוֹסֵר : וַיִּשְׂימוּ שְׁקוּצֵיהֶם בַּבַּיִת
 en-la-casa sus-abominaciones Y-pusieron (34) . corrección para-recibir

אֲשֶׁר־ נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו לְטַמְאוֹ : וַיִּבְנוּ אֶת־
 ** Y-edificaron (35) . para-profanar-lo en-él mi-nombre es-invocado donde

בְּמִזֵּוֹת הַבַּעַל אֲשֶׁר | בְּנֵי בֶן־ הַנּוֹם לְהַעֲבִיר אֶת־ בְּנֵיהֶם
 sus-hijos a para-sacrificar Hinom Ben en-valle-de que(está) el-Baal lugares-altos

וְאֶת־ בְּנוֹתֵיהֶם לְמֹלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־ צִוִּיתִים וְלֹא
 y-no les-ordené no lo-cual a-Moloc sus-hijas y-a

עָלְתָה עַל־ לִבִּי לַעֲשׂוֹת הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת לְמַעַן הַחֲטִי
 hacer-pecar para la-esta la-abominación para-hacer , mi-corazón en subió

אֶת־יְהוּדָה׃ וְעַתָּה לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר
 la-ciudad a Israel Dios-de Yahweh dice así por-tanto Pero- (36) . Judá a
 ahora

הַזֹּאת אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים נִתְּנָה בְיַד מַלְאָךְ־בָּבֶל
 Babilonia rey-de en-mano-de Será-entregada : decís vosotros de-la-cual la-esta

בַּחֶרֶב וּבְרָעָב וּבְכַרְבּ׃ הִנְנִי מִקְבָּצֶם
 los-reúno He-aquí-que (37) . y-por-la-plaga y-por-el-hambre por-la-espada

מִכָּל־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדְחִיתִים שָׁם בְּאִפִּי וּבְחַמְדִּי
 y-en-mi-ardor en-mi-furor allí los-he-desterrado adonde los-países de-todos

וּבְקִצְף וּבְגֹזֶל וְהִשְׁבֵּיתִים אֶל־הַמְּקוֹם הַזֶּה
 el-este el-lugar a y-los-haré-volver , grande y-con-ira

וְהִשְׁבֵּיתִים לְבִטָּח׃ וְהָיוּ לִי לְעָם וְאָנִי
 y-Yo por-pueblo para-mí Y-serán (38) . con-seguridad y-los-haré-habitar

אֶדְנֶה לָהֶם לֵאלֹהִים׃ וְנִתְּנִי לָהֶם לֵב אֶחָד וְתַרְדּוֹ אֶחָד
 único y-camino único corazón a-ellos Y-daré (39) . por-Dios a-ellos será

לִירְאָה אוֹתִי כָּל־הַיָּמִים לְטוֹב לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם׃
 . después-de-ellos y-para-sus-hijos para-ellos para-bien , los-días todos a-mí para-temer

וּכְרַתִּי לָהֶם בְּרִית עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא־אֲשׁוּב׃
 me-volveré no que eterno pacto con-ellos Y-haré[cortaré] (40)

מֵאַחֲרֵיהֶם לְהוֹשִׁיבֵי אוֹתָם וְאֶת־יְרֵאתִי אֶתֵּן בְּלִבָּם
 en-corazón-de-ellos pondré mi-temor y-**, a-ellos para-bendecir de-tras-ellos

לְבַלְתִּי סוּר מֵעָלַי׃ וְשִׂשְׁתִּי עֲלֵיהֶם לְהַשִּׁיב אוֹתָם
 a-ellos para-bendecir por-ellos Y-me-gozaré (41) . de-mí apartarse para-no

וְנִשְׁעַתִּים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת בְּאַמְתָּא בְּכָל־לְבִי
 mi-corazón con-todo con-certeza la-esta en-la-tierra y-los-plantaré

וּבְכָל־נַפְשִׁי׃ כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר הִבְאֵתִי אֶל־
 a he-traído Así-como : Yahweh dice así Porque (42) . mi-alma y-con-toda

הָעָם תְּהֵא אֶת כָּל־ הַרְעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת פֶּן אֲנֹכִי מְבִיא עֲלֵיהֶם
sobre- hago-venir Yo así , la-esta la-grande la-desgracia toda ** el-éste el-pueblo
ellos

אֶת־כָּל־ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי דִבַּר עֲלֵיהֶם : וּנְקָנָה
Y-será-comprado (43) . a-ellos he-prometido Yo que el-bien todo **

הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים שָׁמָּה הִיא מֵאֵין אָדָם
hombre sin , ella Desolación : decís vosotros que la-esta en-la-tierra el-campo

וּבַהֶמָּה וְנָתַה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים : שְׂדוֹת בְּכֶסֶף
por-la-plata Campos (44) . los-caldeos en-mano-de fue-entregada , ni-bestia

יִקְנוּ וְכָתוּב בְּסֵפֶר וּתְחַוֶּם וְהַעֲדָ עֵדִים
testigos y-testificar y-sellar en-el-documento y-firmar comprarán

בְּאֶרֶץ בְּנֵימִן וּבְסָבִיבֵי יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה
Judá y-en-ciudades-de Jerusalén y-en-alrededores-de Benjamín en-tierra-de

וּבְעָרֵי הַהָר וּבְעָרֵי הַשְּׂפֵלָה וּבְעָרֵי
y-en-ciudades-de la-serranía y-en-ciudades-de el-monte y-en-ciudades-de

תִּנְגַב כִּי־ אָשִׁיב אֶת־ שְׁבוֹתֶם נֹאֵם־ יְהוָה :
. Yahweh declaración-de su-cautividad ** haré-volver porque , el-Négueb

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ שֵׁנִית וְהוּא עוֹדְנוּ
Cap. 33 todavía y-él segunda-vez Jeremías a Yahweh palabra-de Y-fue (1)

עָצוּר בַּחֲצַר תַּמְטָרָה לֵאמֹר : כֹּה־ אָמַר יְהוָה
Yahweh dice Así (2) : diciendo , la-guardia en-el-patio-de encerrado

עֲשֵׂה יְהוָה יוֹצֵר אוֹתָהּ לַהֲכִינָהּ יְהוָה שְׁמוֹ :
. su-nombre Yahweh , para-establecer-la a-ella que-forma Yahweh , que-la-hace

קְרֵא אֵלַי וְאֶעֱנֶה וְאֶנְדַּח לְךָ גְּדֹלוֹת
grandes[cosas] a-ti y-diré y-te-responderé a-mí Llama (3)

וּבְצִוֹת לֹא יִדְעֶתֶם : כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
Dios-de Yahweh dice así Pues (4) . las-conoces no y-ocultas

יִשְׂרָאֵל עַל- בְּתוּלֵי הָעִיר הַזֹּאת וְעַל- בְּתוּלֵי מַלְכֵי יְהוּדָה
 , Judá reyes-de palacios-de y-acerca-de la-esta la-ciudad casas-de acerca-de Israel

הַנְּתָצִים אֶל- הַסְּלָלוֹת וְאֶל- הַחֲרָב :
 . la-espada y-con las-rampas-sitiadoras con los-derribados

בָּאִים לְהִלָּחֵם אֶת- הַכַּשְׂדִּים וּלְמַלֵּאם אֶת- פְּגָרֵי
 cadáveres-de con y-para-llenar-los los-caldeos a para-combatir Vienen (5)

הָאָדָם אֲשֶׁר- הַכִּיתִי בְּאַפִּי וּבְחַמְתִּי וְאֲשֶׁר הִסְתַּרְתִּי
 esconderé y-que y-en-mi-ardor en-mi-ira mataré al-cual el-hombre

פְּנֵי מִהַעִיר הַזֹּאת עַל- כָּל- רָעָהֶם : הִנְנִי
 He-aquí (6) . su-maldad toda por la-esta de-la-ciudad mi-rostro

מֵעֲלֶיהָ לְהָ אָרְכָה וּמְרַפָּא וּרְפָאִים וְנִלְיִתִי
 y-haré-gozar y-los-curaré y-curación salud a-ella traigo

לָהֶם עֲתֵרַת שְׁלוֹם וְאֱמוּנָה : וְהִשְׁבַּחְתִּי אֶת- שְׁבוּת
 cautividad-de ** Y-haré-volver (7) . y-verdad paz abundancia-de a-ellos

יְהוּדָה וְאֶת שְׁבוּת יִשְׂרָאֵל וּבְנִיתִים כְּבָרְאֲשֵׁנָה :
 . como-al-principio y-los-reedificaré Israel cautividad-de y-a Judá

וְטִהַרְתִּים מִכָּל- עֲוֹנֵם אֲשֶׁר חָטְאוּ-
 pecaron que su-iniquidad de-toda Y-los-limpiaré (8)

לִי וְסָלַחְתִּי לְכֹל- עֲוֹנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ-
 pecaron que sus-iniquidades de-todas y-perdonaré contra-mí

לִי וְאֲשֶׁר פָּשְׁעוּ בִּי : וְהָיְתָה לִי לְשֵׁם
 por-nombre-de para-mí Y-será (9) . contra-mí se-rebelaron y-que contra-mí

שְׂשׂוֹן לְתַהֲלָה וּלְתַפְאֲרָת לְכֹל גּוֹיֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ אֶת-
 ** escuchan que la-tierra naciones-de para-todas y-por-honor por-alabanza gozo

כָּל- הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי עֹשֶׂה אֲתֶם וּפְחַדּוֹ וְרָגְזוֹ
 a-ellos hago Yo que el-bien todo

עַל כֹּל-הַטּוֹבָה וְעַל כָּל-הַשְּׁלוֹם אֲשֶׁר
 que la-paz toda y-por el-bien todo por

אֲנִי עֹשֶׂה לָּהּ : כֵּן | אָמַר יְהוָה עוֹד וְשָׁמַע
 se-oirá otra-vez : Yahweh dice Así (10) . para-ella proveo Yo

בְּמָקוֹם-הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים תִּרְבֶּה הוּא מֵאִין אָדָם
 hombre sin , él Desolado : decís vosotros que el-éste en-el-lugar

וּמֵאִין בְּהֵמָה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם
 Jerusalén y-en-calles-de Judá en-ciudades-de animal y-sin

הַנְּשֹׁמֹת מֵאִין אָדָם וּמֵאִין יוֹשֵׁב מֵאִין בְּהֵמָה :
 . animal y-sin habitante y-sin hombre sin las-desiertas

קוֹל שִׁשׁוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כְּלָה
 novia y-voz-de novio voz-de alegría y-voz-de gozo Voz-de (11)

קוֹל אֹמְרִים הוֹדוּ אֶת-יְהוָה צְבָאוֹת כִּי-טוֹב יְהוָה כִּי-
 pues Yahweh bueno pues ejércitos Yahweh-de a Dad-gracias : (los)que-dicen voz-de

לְעוֹלָם חֲסִדוֹ מִבָּאִים תּוֹרָה בַּיִת יְהוָה כִּי-
 porque , Yahweh casa-de ofrenda-de-gracias que-traen , su-misericordia para-siempre

אֲשִׁיב אֶת-שְׁבוּת-הָאָרֶץ כְּבְרָאשְׁנָה אָמַר יְהוָה : כֵּן-
 Así (12) . Yahweh dice como-al-principio la-tierra la-cautivi** haré-volver
 dad-de

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד יְהִי | בְּמָקוֹם הַזֶּה הִתְרַב
 el-desolado el-éste en-el-lugar habrá Otra-vez : ejércitos Yahweh-de dice

מֵאִין-אָדָם וְעַד-בְּהֵמָה וּבְכָל-עָרֵי נֶגֶד רְעִים
 pastores cabaña-de sus-ciudades y-en-todas animal ni hombre sin

מִרְבְּעִים מְרִבָּאִין : בְּעָרֵי הַהָרִים
 en-ciudades-de el-monte En-ciudades-de (13) . rebaño que-dan-descanso

הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי תְּנֹבַת וּבְאֶרֶץ בִּנְיָמִן
 Benjamin y-en-tierra-de el-Négueb y-en-ciudades-de la-Ilanura

וּבְסָבִיבֵי יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה עַד תַּעֲבְרֶנָּה
 pasarán otra-vez , Judá y-en-ciudades-de Jerusalén y-en-alrededores-de

הַצֵּאן עַל־ יָדֵי מוֹנֵה אָמַר יְהוָה: הַנְּהַךְ יָמִים בָּאִים
 , vienen días He- (14) . Yahweh dice el-que-cuenta mano-de por el-rebaño
 aquí

נֹאֵם־ יְהוָה וְהִקְמֹתִי אֶת־ הַדְּבָרִי הַטּוֹב אֲשֶׁר
 que la-buena la-palabra ** cuando-cumpliré , Yahweh declaración-de

דִּבַּרְתִּי אֶל־ בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְעַל־ בַּיִת יְהוּדָה: בְּיָמִים הַהֵם
 los-aquellos En-los-días (15) . Judá casa-de y-a Israel casa-de a hablé

וּבָעֵת הַהִיא אֶצְמַח לְדָוִד אֶצְמִיחַ
 rectitud rama-de a-David haré-brotar el-aquel y-en-el-tiempo

וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בְּאֶרֶץ: בְּיָמִים הַהֵם
 los-aquellos En-los-días (16) . en-la-tierra y-rectitud justicia y-hará

תִּשְׁעַתְּ יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם הַשְּׂכֹן לְבֶטַח וְזֶה אֲשֶׁר־
 que y-este , con-seguridad habitará y-Jerusalén Judá será-salva

יִקְרָא־ לָהּ יְהוָה וְיִהְיֶה צִדְקָנוּ: כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה
 : Yahweh dice así Pues (17) . rectitud-nuestra Yahweh a-ella llamará

לֹא־ יִכָּרֵחַ לְדָוִד אִישׁ יֹשֵׁב עַל־ כִּסֵּא בַּיִת־יִשְׂרָאֵל:
 . Israel casa-de trono-de sobre que-se-asienta hombre a-David faltará No

וְלִכְהֹנֵיִם הַלְוִיִּם לֹא־ יִכָּרֵחַ אִישׁ מִלְּפָנַי מֵעַלָּה
 que-ofrezca ante-mi-presencia hombre faltará no los-levitas Y-a-los-sacerdotes (18)

עוֹלָה וּמִקְטִיר מִנְתָּה וְעָשָׂה זֶבַח כָּל־ הַיָּמִים:
 . los-días todos sacrificio y-hace ofrenda-vegetal y-quema holocausto

וְהָיָה דְבַר־ יְהוָה אֶל־יֶרְמְיָהוּ לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה אֱמֹר־
 Si : Yahweh dice Así (20) : diciendo Jeremías a Yahweh palabra-de Y-fue (19)

תִּפְרְוּ אֶת־ בְּרִיתִי הַיּוֹם וְאֶת־ בְּרִיתִי הַלַּיְלָה וְלִבְלֹתִי
 para-que-no la-noche mi-pacto y-** el-día mi-pacto ** romperiais

הָיֹוֹת יוֹמָם וְלַיְלָה בְּעֵתָם :	גַּם בְּרִיתִי	חָפֹר					
será	mi-pacto	también (21)	, en-su-tiempo	y-noche	de-día	será	
אֶת־דָּוִד עַבְדִּי מִהָיֹוֹת לּוֹ בֶן מַלְכָּה עַל־כִּסְאוֹ							
, su-trono	sobre que-reine	un-hijo	para-él	de-tener	mi-siervo	David	a
וְאֶת־הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתִי :	אֲשֶׁר לֹא־						
no	Como (22)	. mis-ministros	los-sacerdotes	los-levitas	y-*		
יִסְפָּר צְבָא הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִמְדַּח הָיָם	חֹל הָיָם						
el-mar	arena-de	se-puede-medir	y-no	los-cielos	ejército-de	puede-contarse	
בֶּן אַרְבָּה אֶת־זֶרַע דָּוִד עַבְדִּי וְאֶת־הַלְוִיִּם							
los-levitas	y-*	mi-siervo	David	descendencia-de	**	multiplicaré	así
מִשְׁרָתִי אֶת־יְהוָה דְּבַר־יְתוּהָ אֵל־יְדַמְּתוּ לֵאמֹר : תִּלְוֵא							
Acaso- ; (24) : diciendo	Jeremías a Yahweh	palabra-de	Y-fue (23)	. a-mí	que-ministran		
רְאִיתָ מָה־הָעָם תִּזוּהוּ דְּבָרוֹ לֵאמֹר שְׁתֵּי הַמִּשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר							
que	las-familias	Dos : diciendo	hablan	el-éste	el-pueblo	que	has-visto
בָּחַר יְהוָה בָּהֶם וַיִּמְאַסֵּם וְאֶת־עַמּוֹן יִנְאַצֵּן							
desprecian	mi-pueblo	Y-a ?	ahora-los-ha-rechazado	a-ellos	Yahweh	eligió	
מִהָיֹוֹת עוֹד נֹוִי לִפְנֵיהֶם : כֵּן אָמַר יְהוָה אֵם־לֹא בְרִיתִי							
mi-pacto	no si : Yahweh dice	Así (25)	. ante-ellos	nación	más	de-ser	
יוֹמָם וְלַיְלָה חֻקֹּת שָׁמַיִם וָאָרֶץ לֹא־שָׁמַתִּי :	גַּם־						
también (26)	, establecí	no	y-tierra	cielos	leyes-de	y-noche	del-día
זֶרַע יַעֲקֹב וְדָוִד עַבְדִּי אָמַס מִקְחָת							
de-elegir	rehusaré	mi-siervo	y-David	Jacob	descendencia-de		
מִזְרְעוֹ מִשְׁלִים אֵל־זֶרַע אַבְרָהָם יִשְׁתַּק וַיַּעֲקֹב כִּי־							
pues	y-Jacob	Isaac	Abraham	descendencia-de	a los-que-gobernan	de-su-descendencia	
אָשׁוּב אֶת־שְׁבוּתָם וְהָיִיתִי לָהֶם :	הַדְּבָר						
su-cautividad	**	haré-volver					

אֲשֶׁר-הָיָה אֵל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה וּנְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ-בָּבֶל
 Babilonia rey-de cuando-Nabucodonosor , Yahweh de Jeremías a fue que

וְכָל-חֵילוֹ וְכָל-מַמְלָכוֹת אֶרֶץ מִמְשַׁלְתָּ יָדוֹ
 su-mano de-dominio-de tierra reinos-de y-todos su-ejército y-todo

וְכָל-הָעַמִּים וְלָחֳמִים עַל-יְרוּשָׁלַם וְעַל-כָּל-
 todas y-contra Jerusalén contra que-luchan los-pueblos y-todos

עָרֵיהָ לֵאמֹר: כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹךְ וְאָמַרְתָּ אֵל-
 a y-di Ve : Israel Dios-de Yahweh dice Así (2) : diciendo sus-ciudades

צְדַקְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הֲנִי נָתַן אֶת-
 a entrego He- : Yahweh dice Así : a-él y-di , Judá rey-de Sedequías
 aquí

הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּנֵד וְיִשְׂרָפָה בְּאֵשׁ:
 , por-fuego y-la-quemará Babilonia rey-de en-mano-de la-esta la-ciudad

וְאָמַרְתָּ לֹא תִמְלָט מִיָּדוֹ כִּי תִפְשׂ תִּפְשָׁשׁ
 serás-capturado capturar pues , de-su-mano escaparás no y-tú (3)

וּבְיָדוֹ תִתְּנֶנּוּ וְעֵינַיִךָ אֶת-עֵינֵי מֶלֶךְ-בָּבֶל
 Babilonia rey-de ojos-de ** y-tus-ojos , serás-entregado y-en-su-mano

תִּרְאֶינָה וּפִיהוּ אֶת-פִּיךָ יְדַבֵּר וּבָבֶל
 y-a-Babilonia hablará tu-boca a y-su-boca verán

חֲבוּא : אֵךְ שָׁמַע דְּבַר-יְהוָה צְדַקְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה כֹּה-אָמַר
 dice Así : Judá rey-de Sedequías , Yahweh palabra-escucha Pero (4) . irás
 de

יְהוָה עָלֶיךָ לֹא תָמוּת בְּחַרְבַּב : בְּשָׁלוֹם תָּמוּת
 morirás En-paz (5) . por-la-espada morirás No : acerca-de-ti Yahweh

וּכְמִשְׂרָפוֹת אָבוֹתֶיךָ הַמְּלָכִים הַרְאֵשִׁים אֲשֶׁר-הָיוּ
 fueron que los-primeros los-reyes tus-padres y-cómo-quemaron-aromas-
 por

לִפְנֵיךָ בֵּן יִשְׂרָפּוּ-לְךָ וְהוּי אֲדוֹן יִסְפְּדוּ
 lamentarán ! señor Ay ; por-ti quemarán-aromas así , antes-de-ti

- לָךְ כִּי דָבַר אָנִי דְבַרְתִּי נָאִם - יְהוָה: וַיֹּדֶבֶל יִרְמְיָהוּ
 Jeremías Entonces- (6) . Yahweh declaración-de , hablé yo palabra porque , por-ti
 habló
- הַנְּבִיא אֶל-צִדְקָיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּירוּשָׁלַם :
 . en-Jerusalén las-estas las-palabras todas ** Judá rey-de Sedequías a el-profeta
- וַתֵּלַךְ מֶלֶךְ-בָּבֶל נִלְחָמִים עַל-יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל-
 todas y-contrá Jerusalén contra luchaban Babilonia rey-de Cuando-ejército- (7)
 de
- עָרֵי יְהוּדָה הַנּוֹתְרוֹת אֶל-לְכִישׁ וְאֶל-עֲזֵקָה כִּי הָיָה
 estas pues , Azecá y-contrá Laquís contra , que-habían-quedado Judá ciudades-
 de
- נִשְׁאָרוּ בְעָרֵי יְהוּדָה עָרֵי מִבְצָר: הַדְּבָר אֲשֶׁר-
 que La-palabra (8) . fortificación ciudades-de Judá ciudades-de únicas
- הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחֲרֵי כֵן הַמֶּלֶךְ צִדְקָיָהוּ בְרִית
 pacto Sedequías el-rey hizo después-que , Yahweh de Jeremías a fue
- אֵת כָּל-הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם לְקַרְא לְהֵם דְּרוֹר:
 . libertad a-ellos para-proclamar en-Jerusalén que el-pueblo todo **
- לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת-שִׁפְחָתוֹ
 su-esclava a y-cada-uno su-siervo a cada-uno Soltar (9)
- הָעִבְרִי וְהָעִבְרִיָּה חֲפְשִׁים לְבַלְתִּי עַבְד־בָּם
 por-ellos esclavizar sin , libres y-la-hebrea el-hebreo
- בִּיהוּדֵי אָחִיהוּ אִישׁ: וַיִּשְׁמְעוּ כָל-הַשָּׂרִים וְכָל-
 y-todos los-dignatarios todos Y-acordaron (10) . nadie su-hermano a-judío
- הָעָם אֲשֶׁר-בָּאוּ בְּרִית לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ
 su-siervo a cada-uno soltar , en-el-pacto entraron que el-pueblo
- וְאִישׁ אֶת-שִׁפְחָתוֹ חֲפְשִׁים לְבַלְתִּי עַבְד־בָּם עוֹד
 más a-ellos esclavizar sin libres esclava a y-cada-uno
- וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁלְחוּ: וַיִּשְׁוּבוּ אַחֲרָי-כֵן
 esto después-de Pero-se-retractaron (11) . y-soltaron y-obedecieron

וַיִּשְׁבוּ אֶת הָעֲבָדִים וְאֵת הַשְּׁפָחוֹת אֲשֶׁר שָׁלְחוּ
 soltaron que las-esclavas y-** los-esclavos ** y-recuperaron

חֲפְשִׁים וַיִּקְבְּעוּם יְהוָה וַיִּקְבְּעוּם יְהוָה וַיִּקְבְּעוּם יְהוָה וַיִּקְבְּעוּם יְהוָה
 Y-fue (12) . y-como-esclavas como-esclavos y-los-esclavizaron , libres

דָּבַר יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 Dios-de Yahweh dice Así (13) : diciendo Yahweh de-parte- Jeremías a Yahweh palabra-
 de de

יִשְׂרָאֵל אֲנִי כָרַתִּי בְרִית אֶת אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הַזֹּצֵא אוֹתָם
 a-ellos mi-sacar en-día-de vuestros-padres con pacto hice[corté] Yo : Israel

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבַּיִת עֲבָדִים לֵאמֹר: מִקֵּץ שִׁבְעֵי שָׁנִים
 años siete Al-fin-de (14) : diciendo esclavos de-casa-de Egipto de-tierra-de

תִּשְׁלַחְוּ אִישׁ אֶת-אָחִיו הָעֵבְרִי אֲשֶׁר-יָמַכְוּ לָךְ
 a-ti se-vendió que el-hebreo su-hermano a cada-uno soltaréis

וְעַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וְשִׁלַּחְוּ חֲפְשִׁי מִעִמָּךְ וְלֹא-
 pero-no de-contigo libre entonces-lo-soltarás años seis y-te-sirvió

שָׁמְעוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי וְלֹא הִטּוּ אֶת-אָזְנוֹם:
 . su-óido ** inclinaron y-no a-mí vuestros-padres escucharon

וּתְשָׁבוּ אַתֶּם הַיּוֹם וַתַּעֲשׂוּ אֶת-הַיָּשָׁר בְּעֵינַי
 a-mis-ojos lo-recto ** e-hicisteis este-día vosotros Pero-os-arrepen-
 tisteis (15)

לִקְרָא דָּרוֹר אִישׁ לְרֵעֵהוּ וַתִּכְרַתּוּ בְרִית לְפָנַי
 en-mi-presen pacto e-hicisteis[cortasteis] , a-su-prójimo cada-uno libertad para-procla-
 mar

בְּבַיִת אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו: וַתִּשְׁבּוּ וַתַּחֲלִלּוּ
 y-profanasteis Pero-os-volvisteis (16) . sobre-él mi-nombre se-invoca donde en-el-templo

אֶת-שְׁמִי וַתִּשְׁבּוּ אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת-
 a y-cada-uno su-esclavo a cada-uno y-volvisteis mi-nombre **

שְׁפָחוֹת אֲשֶׁר-שָׁלַחְתֶּם חֲפְשִׁים לְנַפְשָׁם וַתִּכְבְּשׁוּ
 y-obligasteis , por-su-deseo libres dejasteis que su-esclava

אַתֶּם לְהִיזוֹת לָכֶם לַעֲבָדִים וּלְשִׁפְחוֹת: לָכֵן כֹּה אָמַר
 dice así Por-tanto (17) . y-por-esclavas por-esclavos para-vos a-ser a-ellos
 otros

יְהוָה אִתְּם לֹא-שָׁמַעְתֶּם אֵלַי לְקַרְא דְּרוֹר אִישׁ לְאָחִיו וְאִישׁ
 y-cada-uno a-su-hermano cada- libertad para-proclamar a-mí escuchasteis no vosotros Yahweh
 uno

לְרַעְיוֹ הִנְנִי קָרָא לָכֶם דְּרוֹר נְאֻם-יְהוָה אֵל-
 a , Yahweh declaración-de , libertad para-vosotros proclamo he-aquí ; a-su-prójimo

הַחֶרֶב אֵל-הַדָּבָר וְאֵל-הָרָעֵב וְנִסְתִּי אֶתְכֶם לְזַעֲחָה
 por-oprobio a-vosotros y-entregaré el-hambre y-a la-plaga a la-espada

לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ: וְנִסְתִּי אֶת-הָאֲנָשִׁים הָעֹבְדִים
 los-que-traspasan los-hombres a Y-entregaré (18) . la-tierra reinos-de a-todos

אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר לֹא-הִקְיִמוּ אֶת-דְּבָרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרְתוּ
 hicieron que el-pacto palabras-de ** cumplieron no que mi-pacto **

לְפָנַי הָעֵגֶל אֲשֶׁר כָּרְתוּ לְשָׁנִים וַיַּעֲבְרוּ בֵּין בְּתָרָיו:
 , sus-pedazos entre y-pasaron en-dos cortaron que el-becerro , ante-mí

שָׂרֵי יְהוּדָה וְשָׂרֵי יְרוּשָׁלַם הַסֹּרְסִים וְהַכֹּהֲנִים
 y-los-sacerdotes los-funcionarios Jerusalén y-dignatarios-de Judá dignatarios-
 de (19)

וְכֹל עַם הָאָרֶץ הָעֹבְדִים בֵּין בְּתָרֵי הָעֵגֶל:
 . el-becerro trozos-de entre los-que-pasan la-tierra pueblo-de y-todo

וְנִסְתִּי אוֹתָם בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד
 y-en-mano-de sus-enemigos en-mano-de a-ellos Y-entregaré (20)

מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהָיְתָה נַפְשָׁם וְהָיְתָה נַפְשָׁם
 por-comida su-cadáver y-será , su-vida buscadores-de

לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבְּהֵמַת הָאָרֶץ: וְאֶת-צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה
 Judá rey-de Sedequías Y-a (21) . la-tierra y-a-animal-de los-cielos a-ave-de

וְאֶת-שָׂרָיו אֶתֵּן בְּיַד אֹיְבֵיהֶם
 sus-enemigos en-mano-de entregaré sus-dignatarios y-a

וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד חֵיל מִלְחָמָה
 rey-de ejército-de y-en-mano-de , vida-de-ellos buscadores-de y-en-mano-de

בְּכָל הָעָלִים מִמְּעַלְיָכֶם: הֲנִי מְצַוֶּה נְאֻם־
 declaración-de ordeno He-aquí- (22) . de-contra-vos los-que-se-han-retirado Babilonia
 Yo otros

יְהוָה וְהִשְׁבַּחְתִּים אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחַמּוּ
 y-lucharán la-esta la-ciudad a y-los-haré-volver Yahweh

עָלֶיהָ וְלָקְחוּהָ וְשָׂרְפָהּ בְּאֵשׁ וְאָחַז־
 y-la-tomarán y-la-quemarán y-** con-el-fuego

עָרֵי יְהוּדָה אֲתָן שְׂמֹמָה מֵאִין יִשָּׁב: הַדְּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֵלַי־
 a fue que La-palabra (1) . habitante sin desolada dejaré Judá ciudades-
 de **Cap. 35**

יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בְּיָמָיו יְהוֹיָכִים בֶּן־יֹאשָׁהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר:
 : diciendo Judá rey-de Josías hijo-de Joacim en-días-de Yahweh de-parte-de Jeremías

הֲלוֹךְ אֶל־בַּיִת הַרְכָּבִים וְדַבַּרְתָּ אֲלֵהֶם וְהִבְאוּתָם בְּיַת
 casa-de y-haz-los-venir a-ellos y-habla los-recabitas casa-de a Ve (2)

יְהוָה אֶל־אֶחָת הַלְּשָׁכוֹת וְהִשְׁקִיתָ אֹתָם יַיִן: וְאָכַח אֶת־
 a Y-tomé (3) . vino a-ellos y-da-a-beber las-cámaras una-de a Yahweh

וְאֹזַנְיָה בֶן־יִרְמְיָהוּ בֶן־חַבְצִנְיָה וְאֶת־אֶחָיו וְאֶת־כָּל־
 todos y-a sus-hermanos y-a Habasinías hijo-de Jeremías hijo-de Jaazanías

בְּנָיו וְאֶת־כָּל־בַּיִת הַרְכָּבִים: וְאָבָא אֲתָם בְּיַת
 templo-de a-ellos Y-llevé (4) . los-recabitas casa-de toda y-a sus-hijos

יְהוָה אֶל־לְשַׁכַּת בְּנֵי תַנּוּן בֶּן־יְגֻדָלְיָהוּ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־אָעַל־
 junto-a que , el-Dios varón-de Igdalfías hijo-de Hanán hijos-de cámara-de a , Yahweh

לְשַׁכַּת הַשָּׂרִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְלְשַׁכַּת מַעֲשִׂיָהוּ בֶן־שָׁלֹם שֹׁמֵר
 guarda-de Salum hijo-de Maasías cámara-de encima-de que los-dignatarios cámara-
 de

הַפֶּתַח: וְאֶתֵּן לִפְנֵי בְנֵי בֵּית־הַרְכָּבִים וּבָעִים מְלֵאִים יַיִן
 vino llenas-de tazas los-recabitas casa-de hijos-de delante-de Y-puse (5) . la-puerta

וַכִּסּוֹת וַאֲמַר אֲלֵיהֶם שְׁתוּ-יַיִן : וַיֹּאמְרוּ לֹא נִשְׁתָּהּ-יַיִן
 , vino beberemos no : Pero-dijeron (6) . vino Bebed : a-ellos y-dije , y-vasos

כִּי יוֹנָדָב בֶּן-רֶכָב אָבִינוּ צִוָּה עָלֵינוּ לֵאמֹר לֹא
 No : diciendo a-nosotros mandó nuestro-padre Recab hijo-de Jonadab porque

תִּשְׁתוּ-יַיִן אַתֶּם וּבְנֵיכֶם עַד-עוֹלָם : וּבַיִת לֹא-
 no Y-casa (7) . siempre hasta y-vuestros-hijos vosotros vino beberéis

תִּבְנוּ וְזָרַע לֹא-תִזְרְעוּ וּכְרֵם לֹא-תִטְעוּ וְלֹא
 y-no plantaréis no y-viña sembraréis no y-semilla edificaréis

יִהְיֶה לָכֶם כִּי בָּאֵהָלִים תִּשְׁבּוּ כָּל-יְמֵיכֶם לְזִמְנָן
 para-que vuestros-días todos habitaréis en-las-tiendas pues , para-vosotros habrá

תִּחְיוּ יָמִים רַבִּים עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם נֹרְמִים שָׁם :
 . allí nómadas vosotros que la-tierra faz-de sobre muchos días viviréis

וַנִּשְׁמָע וַנִּשְׁמָע יְהוֹנָדָב בֶּן-רֶכָב אָבִינוּ לְכָל אֲשֶׁר
 lo-que a-todo nuestro-padre Recab hijo-de Jonadab a-voz-de Y-obedecimos (8)

צִוָּנוּ לְבַלְתִּי שְׁתוֹת-יַיִן כָּל-יְמֵינוּ אֲנַחְנוּ נְשִׁינוּ בְּנֵינוּ
 nuestros-hijos nuestras-mujeres nosotros-nuestros-días todos vino beber no , nos-ordenó

וּבְנֵינֵינוּ : וּלְבַלְתִּי בָנוֹת בָּתִּים לְשִׁבְתֵּנוּ וּכְרֵם וּשְׂדֵה
 ni-campo ni-viña para-nuestro-vivir casas construir Y-no (9) . y-nuestras-hijas

וְזָרַע לֹא יִהְיֶה-לָּנוּ : וַנִּשְׁבּ בָּאֵהָלִים וַנִּשְׁמָע וַנַּעַשׂ
 e-hicimos y-obedecimos en-las-tiendas Y-habítamos (10) . para-nos hubiera no y-semilla
 otros

כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּנוּ יְהוֹנָדָב אָבִינוּ : וַיְהִי
 Y-fue (11) . nuestro-padre Jonadab nos-ordenó lo-que según-todo

בְּעֲלוֹת נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶל-הָאָרֶץ וַנֹּאמַר בָּאוּ
 Vamos : y-dijimos la-tierra a Babilonia rey-de Nabucodonosor cuando-subió

וַנָּבֹא יְרוּשָׁלַם מִשְׁנֵי חֵיל הַכַּשְׂדִּים וּמִפְּנֵי חֵיל
 ejército-de y-a-causa-de los-caldeos ejército-de a-causa-de Jerusalén y-vayamos-a

אַרָם וַנִּשָּׁב בִּירוּשָׁלַם : וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר :
 : diciendo Jeremías a Yahweh palabra- Y-fue (12) . en-Jerusalén y-nos-quedamos Aram
 de

כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַלֵּךְ וְאַמְרָתָּ לְאִישׁ יְהוּדָה
 Judá a-hombre-de y-di ve : Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de dice Así (13)

וּלְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם הֲלוֹא תִקְחוּ מוֹסֵר לְשִׁמְעָאֵל-
 a para-obe instrucción tomaréis acaso-no ¿ ; Jerusalén y-a-habitantes-de
 decer

דְּבָרֵי נָאִם- יְהִנָּח : הוֹלֵם אֶת- דְּבָרַי יְהוֹנָדָב בֶּן-
 hijo-de Jonadab palabras-de ** Fueron-cum- plidas (14) . Yahweh declaración- ? mis-palabras
 de

רֶכַב אֲשֶׁר- צִוָּה אֶת- בָּנָיו לִבְלֹתֵי שְׂתוֹחַ-זֶּיֶן וְלֹא שָׁתוּ עַד-
 hasta beben y-no vino beber para-no sus-hijos a ordenó que Recab

הַיּוֹם הַזֶּה כִּי שָׁמְעוּ אֶת מִצְוַת אָבוֹתָם וְאַנְכִי דַבַּרְתִּי
 hablé pero-yo padre-de-ellos mandamiento- ** obedecieron pues el-este el-día
 de

אֲלֵיכֶם הַשָּׂקִם וְדַבֵּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם אֵלַי : וְאַשְׁלַח אֲלֵיכֶם
 a-vosotros Y-envié (15) . a-mí obedecisteis pero-no y-hablar temprano a-vosotros

אֶת- כָּל- עֲבָדַי הַנְּבִיאִים | הַשָּׂקִים וְשָׁלַח לֵאמֹר שׁוּבוּ-
 Volved : para-decir y-enviar temprano los-profetas mis-siervos todos a

נָא אִישׁ מִנְדַרְכּוֹ הַרְעָה וְהִיטִיבוּ מַעַלְלֵיכֶם וְאַל- תֵּלְכוּ
 andéis y-no vuestras-acciones y-mejorad el-malo de-su-camino cada- ahora
 uno

אֲחֵרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָּם וּשְׁבוּ אֶל- הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָכֶם
 a-vosotros di que la-tierra en y-habitaréis para-servir-les otros dioses tras

וְלֹאֲבֹתֵיכֶם וְלֹא הִטִּיתֶם אֶת- אוֹנְכֶם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם
 obedecisteis y-no vuestro-oído ** inclinasteis pero-no y-a-vuestros-padres

אֵלַי : כִּי הִקִּימוּ בְנֵי יְהוֹנָדָב בֶּן- רֶכַב אֶת-
 ** Recab hijo-de Jonadab hijos-de cumplieron Cierta mente (16) . a-mí

מִצְוַת אָבוֹתָם אֲשֶׁר צִוָּם וְהָעָם הַזֶּה לֹא
 no el-este pero-el-pueblo les-ordené que su-padre mandamiento-
 de

שָׁמְעוּ אֵלַי : לְכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
: Israel Dios-de ejércitos Dios-de Yahweh dice así Por-tanto (17) . a-mí obedecieron

הֵנֵנִי מֵבִיא אֶל־ יְהוּדָה וְאֵל כָּל־ יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אֵת
** Jerusalén habitantes-de todos y-a Judá a traigo He-aquí

כָּל־ הַרְעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עֲלֵיהֶם יֵעַן דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא
y-no a-ellos hablé por-cuanto , contra-ellos hablé que el-mal todo

שָׁמְעוּ וְאָקְרָא לָהֶם וְלֹא עָנּוּ : וּלְבַיִת
Y-a-casa-de (18) . contestaron pero-no a-ellos y-llamé obedecieron

הַרְכָּבִים אָמַר יְרֵמְיָהוּ כֹה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵעַן
Por-cuanto : Israel Dios-de ejércitos Yahweh dice Así : Jeremías dijo los-recabitas

אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם עַל־ מַצֹּת יְהוֹנָדָב אֲבִיכֶם וְתִשְׁמְרוּ אֶחָ־כָּל־
todos ** y-obedecisteis vuestro-padre Jonadab mandamiento- a obedecisteis que
de

מַצֹּתָיו וְתַעֲשׂוּ כְכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה אֶתְכֶם : לְכֵן
Por-tanto (19) . a-vosotros mandó lo-que como-todo y-obedecisteis sus-mandamientos

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־ יִכָּרֵת אִישׁ לְיֹנָדָב בֶּן־
hijo-de a-Jonadab varón faltará no : Israel Dios-de ejércitos Yahweh- dice así
de

Cap. 36

רָכַב עֲמֹד לִפְנֵי כָל־ הַיָּמִים : וַיְהִי בַשָּׁנָה הַרְבִּיעִת
el-cuarto en-el-año Y-fue (1) . los-días todos ante-mí que-esté Recab

לְיְהוֹאָכִים בֶּן־ יֹאשָׁהוּוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדְּבָר הַזֶּה אֶל־יְרֵמְיָהוּ
Jeremías a la-esta la-palabra fue , Judá rey-de Josías hijo-de de-Joachim

מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר : קַח־ לְךָ מִגִּלְת־ סֵפֶר וְכַתְּבֵת אֵלָיָהּ
en-él y-escribe documento rollo-de para-ti Toma (2) : diciendo Yahweh de-**

אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ עַל־ יִשְׂרָאֵל וְעַל־ יְהוּדָה
Judá y-sobre Israel sobre a-ti hablé que las-cosas todas **

וְעַל־ כָּל־ הַגּוֹיִם מִיּוֹם דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ מִיּוֹם יֹאשָׁהוּוּ
Josías en-días-de a-ti hablé desde-el-día las-naciones todas y-sobre

וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה: אֵילֵי יִשְׁמָעוּ בֵּית יְהוּדָה אֶת כָּל-
 todo ** Judá casa-de oirán Quizás (3) . el-este el-día y-hasta

הַרְעָה אֲשֶׁר אֲנִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם לְמַעַן יָשׁוּבוּ אִישׁ
 cada-uno se-vuelvan para-que a-ellos hacer pienso Yo que el-daño

מִדְרָכּוֹ הַרְעָה וְסָלַחְתִּי לַעֲוֹנֹתָם: וְלֹחֲטֹאתָם:
 . y-a-su-pecado a-su-maldad entonces-perdonaré , el-malo de-su-camino

וַיִּקְרָא יִרְמְיָהוּ אֶת-בָּרוּךְ בֶּן-נֶרְיָה וַתִּכְתֹּב בָּרוּךְ
 Baruc y-escribió Nerías hijo-de Baruc a Jeremías Entonces-llamó (4)

כּוֹפֵי יִרְמְיָהוּ אֶת כָּל-דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֵלָיו עַל-
 sobre a-él habló que Yahweh palabras-de todas ** Jeremías de-boca-de

מִנְלַחַת-סֵפֶר: וַיִּצְוֶנָה יִרְמְיָהוּ אֶת-בָּרוּךְ לֵאמֹר אֲנִי עֹשֶׂה
 tengo-prohibido yo : diciendo Baruc a Jeremías Entonces- (5) . documento rollo-de
 mandó

לֹא אֶכְלֵל לָבוֹא בֵּית יְהוָה: וּבָאתָ אֵתָּה וּקְרֵאתָ בְּמִנְלַחַת
 del-rollo y-lee tú Y-entra (6) . Yahweh casa-de entrar puedo no

אֲשֶׁר-כָּתַבְתָּ מִפִּי אֶת-דְּבָרֵי יְהוָה בְּאָזְנוֹ הָעָם
 el-pueblo a-oídos-de Yahweh palabras-de ** de-mi-boca escribiste que

בֵּית יְהוָה בְּיוֹם צֹום וְגַם בְּאָזְנוֹ כָּל-יְהוּדָה הַבָּאִים
 los-que-vienen Judá todo a-oídos- y-también , ayuno en-día-de Yahweh casa-de
 de

מִעָרֵיהֶם תִּקְרָאם: אֵילֵי תִפֹּל תְּחִנָּתָם
 petición-de-ellos caerá Quizás (7) . lee-las de-ciudades-de-ellos

לִפְנֵי יְהוָה וַיָּשׁוּבוּ אִישׁ מִדְרָכּוֹ הַרְעָה כִּי-גָדוֹל הָאֵף
 la-ira grande pues , el-malo de-su-camino cada-uno y-se-volverán Yahweh ante

וַתַּחַמֵּם אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה אֶל-הָעָם הַזֶּה: וַיַּעַשׂ
 E-hizo (8) . el-éste el-pueblo a Yahweh habló que y-el-furor

בָּרוּךְ בֶּן-נֶרְיָה כָּל-אֲשֶׁר-צִוָּהוּ יִרְמְיָהוּ תִנְבִּיא לִקְרֹא
 leer el-profeta Jeremías le-ordenó lo-que según-todo Nerías hijo-de Baruc

בספר דברי יהוה בית יהוה: ויהי בשנה
 en-el-año Y-fue (9) . Yahweh casa-de Yahweh palabras-de en-el-documento

החמשת ליהויקים בן יאשיהו מלך יהודה בתרש הנושעי
 el-noveno en-el-mes Judá rey-de Josías hijo-de de-Joacim el-quinto

קראו צום לפני יהוה כל העם בירושלם וכל-
 y-todo en-Jerusalén el-pueblo todo Yahweh delante-de ayuno proclamaron

העם הבאים מערי יהודה בירושלם: ויקרא ברוך
 Baruc Y-leyó (10) . a-Jerusalén Judá de-ciudades-de los-que-venían el-pueblo

בספר את דברי ירמיהו בית יהוה בלשפת נמריהו בן-
 hijo-de Gemarías en-aposento-de Yahweh casa-de Jeremías palabras- ** del-documento-
 de de

שפן הספר בהצר העליון פתח שער בית
 casa-de puerta-de entrada-de el-superior en-el-atrio el-secretario Safán

יהוה החלש באזני כל העם: וישמע מכהו בן-
 hijo-de Micaías Cuando-oyó (11) . el-pueblo todo a-oídos-de la-nueva Yahweh

ונמריוהו בן שפן את כל דברי יהוה מעל הספר:
 , el-documento de Yahweh palabras-de todas ** Safán hijo-de Gemarías

ונרד בית המלך על לשכת הספר והנה שם
 allí y-he-aquí el-secretario aposento-de a el-rey casa-de entonces-descendió-a (12)

כל השרים ושבים אלישמע הספר ודלגיהו בן שמעיהו
 Semafías hijo-de y-Delaías el-secretario Elisamá , estaban- los-dignatarios todos
 sentados

ואלנאן בן עכבור ונמריוהו בן שפן וצדקנהו בן חנניהו
 Ananías hijo-de y-Sedequías Safán hijo-de y-Gemarías Acbor hijo-de y-Elnatán

וכל השרים: ויגד להם מכהו את כל הדברים
 las-palabras todas ** Micaías a-ellos Y-contó (13) . los-dianatarios y-todos

אשר שמע בקרא ברוך בספר באזני העם:
 . el-pueblo a-oídos-de en-el-documento Baruc al-leer oyó que

וַיִּשְׁלְחוּ כָל־הַשָּׂרִים אֶל־בָּרוּךְ אֶת־יְהוֹדִי בֶן־נְתַנְיָהוּ
 Netanías hijo-de Jehudí a Baruc a los-dignatarios todos Entonces-
 enviaron (14)

בֶּן־שִׁלְמִיָּהוּ כִּי־שָׁאֵל לֵאמֹר הַמְּגִלָּה אֲשֶׁר קָרַאתָ בְּהַ
 a-oídos-de de-él leíste que El-rollo : diciendo Cusí hijo-de Selemías hijo-de

הַעָם קָטַחְהָ בְיָדָהּ וְגַלְךָ וְיָקַח בָּרוּךְ בֶּן־נֶרְיָהוּ
 Nerías hijo-de Baruc y-tomó ; y-ven en-tu-mano tómalo el-pueblo

אֶת־הַמְּגִלָּה בְּיָדוֹ וַיָּבֵא אֵלֵיהֶם : וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
 : a-él Y-dijeron (15) . a-ellos y-fue en-su-mano el-rollo **

שֵׁב נָא וְקִרְאֵנָה בְּאָזְנוֹנֵינוּ וַיִּקְרָא בָרוּךְ בְּאָזְנֵיהֶם :
 . a-oídos-de-ellos Baruc y-leyó ; a-nuestros-oídos y-léelo ahora Siéntate

וַיְהִי כִשְׁמָעָם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים פָּחַדוּ אִישׁ אֶל־
 de cada-uno y-se-asustaron , las-palabras todas ** cuando-oyeron Y-sucedió (16)

רַעְיָהוּ וַיֹּאמְרוּ אֶל־בָּרוּךְ הַגִּיד הַגִּיד נְגִיד לְמֶלֶךְ אֶת
 ** al-rey informaremos Informar : Baruc a y-dijeron su-prójimo

כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה : וְאֶת־בָּרוּךְ שָׁאֵלוּ לֵאמֹר הַגִּיד־נָא לָנוּ אֵיךְ
 cómo ¿ , a-nos ahora Infor : diciendo pregunta Baruc Enton (17) . las- las-palabras todas
 otros ma ron ces-a estas

כְּתֹבֶתָ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי : וַיֹּאמֶר
 Y-dijo (18) ? de-su-boca las-estas las-palabras todas ** escribiste

לָהֶם בָּרוּךְ מִפִּי יִקְרָא אֵלַי אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 las-estas las-palabras todas ** a-mí hablaba de-su-boca : Baruc a-ellos

וַאֲנִי כָתַבְתִּי עַל־הַסֵּפֶר בְּדִין : וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־
 a los-dignatarios Y-dijeron (19) . con-la-tinta el-documento en escribí y-yo

בָּרוּךְ לָךְ הַסֵּתֵר אֲתָהּ וַיִּרְמְנֵהוּ וְאִישׁ אֶל־יָדַע אֵיפֹה אַתֶּם :
 . vosotros dónde sepa no y-nadie y-Jeremías tú escóndete Ve : Baruc

וַיָּבֵאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ הַצָּרָה וְאֶת־הַמְּגִלָּה הַפְּקֻדִי בַלְשַׁכְּתָהּ
 en-aposento-de pusieron el-rollo y-** en-el-atrío el-rey a Y-fueron (20)

אֱלִישֶׁמַע הַסֵּפֶר וַיְנַדְרוּ בְּאָזְנוֹ הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל-הַדְּבָרִים :
 . las-palabras todas ** el-rey a-oídos-de e-informaron el-secretario Elisamá

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת-יְהוֹיָדָי לִקְחוֹת אֶת-הַמְּגִלָּה וַיִּקְחוּהָ
 y-lo-tomó el-rollo ** a-recoger Jehudí a el-rey Y-envió (21)

מִלְשַׁכַּת אֱלִישֶׁמַע הַסֵּפֶר וַיִּקְרָאָהּ יְהוֹדָי בְּאָזְנוֹ הַמֶּלֶךְ
 , el-secretario Elisamá del-aposento-de el-rey a-oídos-de Jehudí y-lo-leyó

וּבְאָזְנוֹ כָּל-הַשָּׂרִים הַעֲמֻדִים מֵעַל הַמֶּלֶךְ:
 . el-rey junto-a los-que-estaban los-dignatarios todos y-a-oídos-de

וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בַּיֵּת הַחֹרֶף בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי וְאֵת-
 y-** el-noveno en-el-mes el-invierno casa-de estaba-sentado Y-el-rey (22)

הָאֵשׁ לִפְנֵי מִבְשַׁרְתָּ : וַיְהִי | כִּקְרֹא יְהוֹדָי שְׁלֹשׁ
 tres Jehudí cuando-había-leído Y-sucedió (23) . ardiendo delante-de-él un-brasero

דְּלָחוֹת וְאַרְבָּעָה יְקָרְעָהּ בְּתַעַר הַסֵּפֶר וַתִּשְׁלֹף אֶל-
 en y-arrojar el-escriba con-cuchillo-de y-lo-cortó o-cuatro columnas

הָאֵשׁ אֲשֶׁר אֶל-הָאֵשׁ עַד-תֵּם כָּל-הַמְּגִלָּה עַל-
 en el-rollo todo consumirse hasta el-brasero en que el-fuego

הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל-הָאֵשׁ : וְלֹא פָחְדוּ וְלֹא קָרְעוּ אֶת-
 ** rasgaron y-no tuvieron-miedo Y-no (24) . el-brasero en que el-fuego

בְּגָדֵיהֶם הַמֶּלֶךְ וְכָל-עֲבָדָיו הַשְּׂמֵעִים אֵת כָּל-
 todo ** los-que-escuchaban sus-servidores y-todos el-rey , sus-vestidos

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה : וְגַם אֶלְנָתָן וְדֹלָיָהּ וְגִמְרִיָּהּ הִפְנִיעוּ
 rogaron y-Gemariás y-Delaía Elnatán Y-también (25) . las-estas las-palabras

בַּמֶּלֶךְ לְבַלְתִּי שָׂרֵף אֶת-הַמְּגִלָּה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם :
 . a-ellos escuchó y-no el-rollo ** quemar para-no al-rey

וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ אֶת-יֵרֵחַמְאֵל בֶּן-הַמֶּלֶךְ וְאֶת-שֶׁרְיָהוּ בֶן-
 hijo-de Seraías y-a el-rey hijo-de Jerameel a el-rey Y-ordenó (26)

עזריאל ואת-שלמיהו בן-עבדאל לקחת את-ברוך הספר ואת ירמיהו

Jeremías y-a el-escriba Baruc a prender Abdeel hijo-de Selemías y-a Azriel

הנביא ויסתכם יהוה : ויהי דבר יהוה אל-ירמיהו

Jeremías a Yahweh palabra-de Y-fue (27) . Yahweh pero-los-escondió , el-profeta

אחרי שרף המלך את-המגלה ואת-הדברים אשר כתב ברוך

Baruc escribió que las-palabras y-** el-rollo ** el-rey quemar tras

מפי ירמיהו לאמר : שוב קח לך מגלה אחרת וכתב

y-escribe otro rollo para-ti toma , Vuelve (28) : diciendo Jeremías por-boca-de

עליה את כל-הדברים הראשונים אשר היו על-המגלה הראשונה

el-primero el-rollo en estaban que las-primeras las-palabras todas ** en-él

אשר שרף יהויקים מלך-יהודה : ועל-יהויקים מלך-יהודה האמר

: dirás Judá rey-de Joacim Y-a (29) . Judá rey-de Joacim quemó que

כה אמר יהוה אלהי שרפת את-המגלה הזאת לאמר מדוע כתבתם

escribiste Por-qué ¿ : diciendo el-este el-rollo ** quemaste Tú : Yahweh dice así

עליה לאמר בא-יבוא מלך-בבל והשחית את-הארץ

esta-tierra ** y-destruirá Babilonia rey-de vendrá Venir : diciendo en-él

הזאת והשבית ממנה אדם ובהמה : לכן כה אמר

dice así Por-tanto (30) . y-animal hombre de-ella y-hará-desaparecer la-esta

יהוה על-יהויקים מלך יהודה לא-יהיה לו יושב על-פסא

trono-de en quien-se-para-él habrá No : Judá rey-de Joacim acerca-de Yahweh

רוך ונבלתו תהיה משלכת לחרב ביום

por-el-día al-calor será-arrojado será y -su-cuerpo , David

ולקרח בגילתה : ופקדתי עליו ועל-זרעו

su-descendiente y-sobre sobre-él Y-castigaré (31) . por-la-noche y-a-la-escarcha

ועל-עבדיו את-עונם והבאתי עליהם ועל-

y-sobre sobre-ellos y-haré-venir iniquidad-de-ellos ** sus-servidores y-sobre

יִשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם וְאֶל-אִישׁ יְהוּדָה אַתָּה כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר-
que el-mal todo ** Judá persona-de y-sobre Jerusalén habitantes-de

דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ: וַיִּרְמְיָהוּ לָקַח מִגִּלְגָּה
rollo tomó Y-Jeremías (32) . escucharon pues-no a-ellos hablé

אֲחֵרַת וַיִּתְּנָהּ אֶל-בָּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה הַסֹּפֵר וַיִּכְתֹּב עָלֶיהָ
en-él y-escribió el-escriba Nerías hijo-de Baruc a y-se-lo-dio otro

מִפִּי יְרֵמְיָהוּ אֵת כָּל-דִּבְרֵי הַסֹּפֵר אֲשֶׁר שָׁבַף יְהוֹיָקִים
Joacim quemó que el-documento palabras-de todas ** Jeremías de-boca-de

מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּאֵשׁ וְעוֹד גִּזַּף עָלֵיהֶם דְּבָרִים רַבִּים כַּהֲמָה:
. como-ellas muchas palabras sobre-ellas se-añadió y-aún en-el-fuego Judá rey-de

וַיִּמְלֹךְ-וַיִּמְלֹךְ צִדְקִיָּהוּ בֶן-יֹאשִׁיָּהוּ תַחַת כְּנַנְיָהוּ בֶן-
hijo-de Conías en-lugar-de Josías hijo-de Sedequías rey Y-reinó (1)

יְהוֹיָקִים אֲשֶׁר הִמְלִיךָ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּאֶרֶץ יְהוּדָה:
. Judá en-tierra-de Babilonia rey-de Nabucodonosor hizo-rey al-cual Joacim

וְלֹא שָׁמַע הוּא וְעַבְדָּיו וְעַם הָאָרֶץ אֶל-
a aquella-tierra ni-pueblo-de ni-sus-servidores él escuchó Y-no (2)

דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא: וַיִּשְׁלַח
Y-envió (3) . el-profeta Jeremías por-medio-de habló que Yahweh palabras-de

הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת-יְהוֹכָל בֶּן-שִׁלְמִיָּה וְאֶת-צְפַנְיָהוּ בֶן-מַעֲשִׂיָּה
Maasías hijo-de Sofonías y-** Selemías hijo-de Jucal a Sedequías el-rey

הַכֹּהֵן אֶל-יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר הֲתַפְלֵל-נָא בְעַדְנוּ אֶל-יְהוָה
Yahweh a por-nosotros ,por-favor ,Ora : diciendo el-profeta Jeremías a el-sacerdote

אֲלֵהֵנוּ: וַיִּרְמְיָהוּ בָּא וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעָם וְלֹא-נָתְנוּ
pusieron y-no , el-pueblo entre y-salía entraba Y-Jeremías (4) . nuestro-Dios

אֶתוֹ בַּיּוֹם הַקְּלִיאַ: וַתֵּיל פַּרְעֹה וַיֵּצֵא מִמִּצְרַיִם
de-Egipto salió Faraón Y-ejército-de (5) . la-prisión casa-de a-él

וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁמְעוּ תַּכְּשָׁדִים הַצָּרִים עַל-יְרוּשָׁלַם אֶת-
 ** Jerusalén contra los-sitiadores los-caldeos cuando-oyeron-que

שָׁמְעוּ וַיִּעָלוּ מֵעַל יְרוּשָׁלַם: וַיְהִי דְבַר-
 palabra-de Y-fue (6) . Jerusalén de-contra entonces-se-retiraron , su-informe

וַיְהִי אֶל-יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר: כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה-
 así Israel Dios-de Yahweh dice Así (7) : diciendo el-profeta Jeremías a Yahweh

תֹּאמְרוּ אֶל-מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשְׁלֵחַ אֶתְכֶם אֵלַי לְדַרְשָׁנִי הֲנֵהוּ תֵּל-
 ejército- He-aquí : para-consultar- a-mí a-vosotros que-envía Judá rey-de a diréis
 de me

פָּרַעְתָּ הַיֵּצֵא לָכֶם לְעֻזָּה שָׁב לְאַרְצוֹ
 a-su-tierra regresará para-ayuda para-vosotros el-que-sale Faraón

מִצְרָיִם: וְשָׁבוּ הַכַּשְׂדִים וְנִלְחְמוּ עַל-הָעִיר
 la-ciudad contra y-atacarán los-caldeos Entonces-volverán (8) . Egipto

הַזֹּאת וְלָכְדָהּ יִשְׂרָפָה בְּאֵשׁ: כֹּה-
 Así (9) . por-fuego y-la-quemarán la-conquistarán la-esta

אָמַר יְהוָה אֶל-תַּשְׂאוּ וּנְפַשְׁתֶּם לָאָמֹר הֲלֹךְ יֵלְכוּ
 marcharán Marchar : diciendo a-vosotros-mismos engañéis No : Yahweh dice

מֵעַלֵינוּ הַכַּשְׂדִים כִּי-לֹא יֵלְכוּ: כִּי אִם-הַפּוֹתָם
 derrotarais sí Incluso (10) . marcharán no pues los-caldeos de-contra-nosotros

כָּל-תֵּיִל כַּשְׂדִים הַנִּלְחָמִים אֶתְכֶם וְנִשְׁאַרוּ
 y-quedaran a-vosotros los-que-atacan caldeos ejército-de todo

בָּם אַנְשִׁים מִדַּקְרִים אִישׁ בְּאֹהֶלּוֹ יִקְוּמוּ
 se-levantarían , en-su-tienda cada-uno heridos hombres de-ellos

וְשָׂרְפוּ אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בְּאֵשׁ: וְהָיָה בְּהִעָלוֹת
 al-retirarse Y-sucedió (11) . por-fuego la-esta la-ciudad ** y-quemarán

תֵּיִל הַכַּשְׂדִים מֵעַל יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי תֵּיִל פָּרַעְתָּ:
 , Faraón ejército-de a-causa-de Jerusalén de-contra los-caldeos ejército-de

וַיֵּצֵא יִרְמְיָהוּ מִירוּשָׁלַם לָלֶכֶת אֶרֶץ בְּנִימִן לְחַלֵּק
 para-tener-parte Benjamín tierra-de para-ir-a de-Jerusalén Jeremías que-salió (12)

מִשָּׁם בְּתוֹךְ הָעָם: וַיְהִי-הוּא בְּשַׁעַר בְּנִימִן וְשָׁם
 y-allí Benjamín en-la-puerta-de él Y-sucedió- (13) . el-pueblo entre de-allí
 que

בְּעַל פֶּקֶדֶת וְשֵׁמוֹ יִרְאִיָּה בֶן-שֵׁלֻמִּיָּה בֶן-תַּנְחֻנֵּה
 Ananías hijo-de Selemías hijo-de Irías y-su-nombre guardia jefe-de

וַיַּחְפֹּשׂ אֹתוֹ יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא לֵאמֹר אֶל-הַכַּשְׂדִּים אַתָּה נָפַל:
 . desertor tú los-caldeos a : diciendo el-profeta Jeremías a y-arrestó

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ שָׁקֵר אֲנִי נָפַל עַל-הַכַּשְׂדִּים וְלֹא
 y-no los-caldeos a deserto yo-no Falso : Jeremías Y-dijo (14)

שָׁמַע אֱלֹהֵי וַיַּחְפֹּשׂ יִרְאִיָּה בִּירְמְיָהוּ וַיְבִאֵהוּ אֶל-
 a y-lo-llevó a-Jeremías Irías y-arrestó a-él escuchó

הַשָּׂרִים: וַיִּקְצָפוּ הַשָּׂרִים עַל-יִרְמְיָהוּ
 Jeremías contra los-dignatarios Y-se-irritaron (15) . los-dignatarios

וַיַּכּוּ אֹתוֹ וַנְּתָנוּ אוֹתוֹ בַּיִת הַאֲסוּר בַּיִת יְהוֹנָתָן
 Jonatán casa-de la-prisión casa-de a-él y-pusieron a-él y-golpearon

הַסֹּפֵר כִּי-אֵתוּ עָשׂוּ לְבַיִת הַכְּלֹא: כִּי בָא יִרְמְיָהוּ
 Jeremías fue Así (16) . la-cárcel en-casa-de hicieron a-él pues el-escriba

אֶל-בַּיִת הַפֹּדֵר וְאֶל-הַחֲגִזוֹת וַיִּשְׁב-שָׁם
 allí y-permaneció , las-mazmorras y-en la-prisión casa-de en

יִרְמְיָהוּ יָמִים רַבִּים: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּקְחֵהוּ
 y-lo-tomó Sedequías el-rey Y-envió (17) . muchos días Jeremías

וַיִּשְׁאַלֵהוּ הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ בַּסֶּהַר וַיֹּאמֶר הֲנֵשׁ
 Acaso-hay ¿ : y-dijo en-privado en-su-palacio el-rey y-le-interrogó

דָּבָר מֵאֵת יְהוָה וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ וַיֵּשׁ וַיֹּאמֶר בְּיַד
 En-mano-de : Y-dijo Hay : Jeremías Y-dijo ? Yahweh de-parte-de palabra

מֶלֶךְ-בָּבֶל תִּהְיֶה : וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ
 el-rey a Jeremías Y-dijo (18) . serás-entregado Babilonia rey-de

וְצִדְקִיָּהוּ מֶהֱוָה חֲטָאתִי לְךָ וְלַעֲבָדֶיךָ
 o-contra-tus-servidores contra-ti he-pecado En-qué ¿ : Sedequías

וְלָעָם וְהָזֶה כִּי-נִתַּתְּם אוֹתִי אֶל-בַּיִת הַהַלְלָא :
 ? la-prisión casa-de en a-mí pusisteis que el-este o-contra-el-pueblo

וַאֲנִי וְנְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר-נִבְּאוּ לָכֶם לֵאמֹר לֹא-יָבֹא
 vendrá No : diciendo a-vosotros profetizaron que vuestros-profetas Y-dónde ¿ (19)

מֶלֶךְ-בָּבֶל עֲלֵיכֶם וְעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת : וְשָׁמְעָה שְׁמֹעַ-
 escucha Y-ahora (20) ? la-esta la-tierra ni-contra contra-vosotros Babilonia rey-de

נָא אֲדַנִּי הַמֶּלֶךְ הַפֹּל-נָא תְחַנְּתִי לִפְנֵיךָ וְאֶל-
 y-no ante-ti mi-petición ahora caiga , el-rey señor-mío por-favor

תִּשְׁבְּנִי בֵּית יְהוֹנָתָן הַסֵּפֶר וְלֹא אָמוֹת שָׁם :
 . allí moriré y-no el-secretario Jonatán casa-de me-hagas-volver-a

וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּפְקְדוּ אֹת-יְרֵמְיָהוּ בַּחֲצַר
 en-el-patio-de Jeremías a y-pusieron Sedequías el-rey Entonces-ordenó (21)

הַמִּטְרָה וְנָתַן לוֹ כֶּבֶד-לֶחֶם לַיּוֹם מִתּוֹךְ הָאֲפִים
 los-Panaderos de-la-calle-de al-día pan una-barra-de a-él y-dar la-guardia

עַד-תֵּם כָּל-הַלֶּחֶם מִן-הָעִיר וַיִּשָּׁב יְרֵמְיָהוּ
 Jeremías y-se-queda : la-ciudad de el-pan todo acabarse hasta

בַּחֲצַר הַמִּטְרָה : וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמָה בֶן-מַתָּן וְגַדְלִיָּהוּ
 y-Gedaliás Matán hijo-de Sefatías Y-oyó (1) . la-guardia en-el-patio-de

Cap. 38

בֶּן-פַּשְׁחוּר וַיּוֹכֵל בֶּן-שֵׁלֶמְיָהוּ וּפַשְׁחוּר בֶּן-מַלְקִיָּהוּ אֶת-הַדְּבָרִים
 las-palabras ** Malquías hijo-de y-Pasur Selemías hijo-de y-Jucal Pasur hijo-de

אֲשֶׁר יְרֵמְיָהוּ מְדַבֵּר אֶל-כָּל-הָעָם לֵאמֹר : כֹּה אָמַר יְהוָה
 Yahweh dice Así (2) : diciendo el-pueblo todo a hablaba Jeremías que

בָּרָעֵב	בַּחֶרֶב	יָמוּת	הַזֹּאת	בְּעִיר	הַיֹּשֵׁב
por-el-hambre	por-la-espada	morirán	la-esta	en-la-ciudad	los-que-se-queden
וְהָיְתָה־	וַיְחִיָּה	אֶל־הַכַּשְׂדִּים	אֵל	וְהִיצֵא	וַיִּבְדָּבֵר
y-será	vivirá	los-caldeos	a	pero-el-que-se-pase	o-por-la-plaga
הַחַיָּתָן	יַהְוֵה	אָמַר	כֵּן	וַיְחִי:	לְשַׁלֵּל
entregar	Yahweh	dice	Así	(3)	. y-vivirá
בָּבֶל	מֶלֶךְ־	חֵיַל	בְּיַד	הַזֹּאת	הָעִיר
Babilonia	rey-de	ejército-de	en-mano-de	la-esta	la-ciudad
					será-entregada
הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הַשָּׂרִים	וַיֹּאמְרוּ		וַלְכָדָה:
: el-rey	a	los-dignatarios	Y-dijeron	(4)	. y-la-conquistará
יָמוּת	נָא	אֶת־הָאִישׁ	הַזֶּה	כִּי־עַל־	כֵּן הוּא־מֵרַפָּא
Ha-de-morir	** ahora	el-hombre	el-este	por	hace-desmayar él eso
					por pues
יָדַי	אֲנֹשֵׁי	הַמִּלְחָמָה	הַנּוֹשְׂאִים	בְּעִיר	הַזֹּאת
manos-de	y-**	la-esta	en-la-ciudad	los-que-quedan	la-guerra
					hombres-de
					manos-de
כָּל־	הָעָם	לְדַבֵּר	אֵלֵיהֶם	כַּדְּבָרִים	הָאֵלֶּה
el-este	el-hombre	pues	las-estas	las-palabras	a-ellos
					diciendo
					el-pueblo
					todo
אֵינֶנּוּ	רָחֵשׁ	לְשָׁלוֹם	לָעָם	הַזֶּה	כִּי
Y-dijo	(5)	. la-desgracia	antes	sino	, el-este
					para-el-pueblo
					la-paz
					busca
					no
הַמֶּלֶךְ	צָדַקְתָּהוּ	הַנֶּחֱזָה	הוּא	בְּיַדְכֶם	כִּי־
contra-vosotros	puede	el-rey	no	pues	, en-vuestra-mano
					él he-aquí
					: Sedequías
					el-rey
דָּבַר:	וַיִּקְחוּ	אֶת־יֶרְמְיָהוּ	וַיִּשְׁלְכוּ	אֹתוֹ	אֶל־
Malquías	la-cisterna-de	a	a-él	y-enviaron	Jeremías
					a
					Entonces-
					(6)
					. nada
					prendieron
בֶּן־	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	בַּחֲצַר	הַמִּטְרָה	וַיִּשְׁלְחוּ
Jeremías	a	y-enviaron	la-guardia	en-el-patio-de	que
					el-rey
					hijo-de
בַּחֲבָלִים	וּבְכוֹר	אֵין־	מַיִם	כִּי־אִם־שֵׁט	וַיִּטְבַּע
Jeremías	y-se-hundió	cien	sólo	sino	, agua
					no-había
					y-en-la-cisterna
					con-cuerdas

בְּפִיטָה : וַיִּשְׁמַע עֲבֶד-מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אִישׁ סָרִיס וְהוּא
 y-el oficial hombre el-etíope mélec Ébed- Pero-oyó (7) . en el cieno

בְּבַיִת הַמֶּלֶךְ כִּי- נָתַנוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ אֶל- הַבּוֹר וְהַמֶּלֶךְ
 mientras-el-rey la-cisterna en Jeremías a habían-puesto donde el-rey en-palacio-de

יּוֹשֵׁב בַּשַּׁעַר בְּנִימִן : וַיָּצֵא עֲבֶד-מֶלֶךְ מִבַּיִת
 del-palacio-de mélec Ébed- Y-salió (8) . Benjamín en-puerta de sentado

הַמֶּלֶךְ וַיְדַבֵּר אֶל- הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר : אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ
 el-rey Mi-señor (9) : diciendo el-rey a y-habló el-rey

הָרָעוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשׂוּ לִירְמְיָהוּ הַנְּבִיא
 el-profeta a-Jeremías han-hecho lo-que todo en los-estos los-hombres han-obrao-mal

אֶת אֲשֶׁר-הִשְׁלִיכוּ אֶל- הַבּוֹר וַיָּמָת תַּחְתּוֹ מִפְּנֵי הָרָעֵב
 el-hambre a-causa-de en-él y-morirá la-cisterna en arrojaron quien a

כִּי אֵין תִּלְחָם עוֹד בְּעִיר : וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ אֶת
 a el-rey Y-ordenó (10) . en-la-ciudad ya el-pan no-haya cuando

עֲבֶד-מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר קַח בְּיָדְךָ מִנְּהַ שְׁלֹשִׁים אָנָשִׁים
 hombres treinta de-aquí en-tu-mano Toma : diciendo el-etíope mélec Ebed-

וְהַעֲלִיתָ אֶת-יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא מִן- הַבּוֹר בְּטָרֵם יָמוּת :
 . muera antes-que la-cisterna de el-profeta Jeremías a y-haz-subir

וַיִּקַּח | עֲבֶד-מֶלֶךְ אֶת-הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ וַיָּבֵא בַּיִת-
 palacio-de y-fue en-su-mano hombres ** mélec Ébed- Entonces- (11)
 tomó

הַמֶּלֶךְ אֶל-תַּחַת הָאוֹצָר וַיִּקַּח מִשָּׁם בְּלוֹי הַסְּחָבוֹת
 trapos viejos de-allí y-tomó la-tesorería debajo-de a el-rey

וּבְלוֹי מְלָחִים וַיִּשְׁלְחֵם אֶל-יִרְמְיָהוּ אֶל- הַבּוֹר
 la-cisterna en Jeremías a y-las-envió ropas y-usadas

בַּחֲבָלִים : וַיֹּאמֶר עֲבֶד-מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אֶל-יִרְמְיָהוּ שִׁים נָא
 ahora Ponte Jeremías a el-etíope mélec Ébed- Y-dijo (12) . con-cuerdas

בְּלוֹאֵי הַסִּתְּכוֹת וְהַמְּלָחִים יָתַת אֲצִלּוֹת יָדָי מִתַּחַת
debajo-de tus-brazos sobacos-de bajo y-las-ropas los-trapos viejos

לְחַבְּלִים וַיַּעַשׂ יִרְמְיָהוּ כֵּן : וַיִּמְשְׁכוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ בְּחַבְּלִים
con-las-cuerdas Jeremías a Y-alzaron (13) . así Jeremías e-hizo las-cuerdas

וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ מִן-הַבּוֹר וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר
en-el-patio-de Jeremías y-se-quedaó , la-cisterna de a-él y-subieron

הַמְּטָרָה : וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צְדַקְיָהוּ וַיִּקַּח אֶת-יִרְמְיָהוּ
Jeremías a y-llevó Sedequías el-rey Entonces-envió (14) . la-guardia

הַנְּבִיא אֵלָיו אֶל-מְבוֹא הַשְּׁלִישׁ אֲשֶׁר בְּבַיִת יְהוָה וַיֹּאמֶר
y-dijo Yahweh en-Templo-de que la-tercera entrada a ante-él el-profeta

הַמֶּלֶךְ אֶל-יִרְמְיָהוּ שְׂאֵל אֲנִי אֶתְּךָ דְבָר אֶל-תְּכַחֵד מִמֶּנִּי דְבָר :
. nada de-mí escondas no : una-cosa a-ti yo Pregunto : Jeremías a el-rey

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-צְדַקְיָהוּ בִּי אֲנִיד לָךְ הֲלוֹא הָמַת
matar acaso-no ¿ a-ti respondo Si : Sedequías a Jeremías Y-dijo (15)

תִּמְיַתְנִי וְכִי אֵינְךָ לֹא תִשְׁמַע אֵלָי :
. a-mí escucharás no te-aconsejo y-si ? me-matarás

וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ צְדַקְיָהוּ אֶל-יִרְמְיָהוּ בַּסֵּתֵר לֵאמֹר חַי-
Vive : diciendo en-secreto Jeremías a Sedequías el-rey Y-juró (16)

יְהוָה אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה לְנוֹ אֶת-הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת אִם-אֲמִיתְךָ וְאִם-
y-que-no te-mataré que-no la-esta el-alma ** para-nos hizo que ** Yahweh
otros

אֶתְּךָ בְּיַד הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר מִבְּקָשִׁים אֶת-נַפְשְׁךָ :
. tu-alma ** buscan que los-aquellos los-hombres en-mano-de te-entregaré

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-צְדַקְיָהוּ כֹה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
Dios-de ejércitos Dios-de Yahweh dice Así : Sedequías a Jeremías Entonces-dijo (17)

יִשְׂרָאֵל אִם-יֵצֵא חֵצָא אֶל-שָׂרֵי מַלְךְ-בָּבֶל
Babilonia rey-de oficiales-de a te-entregas entregar Si : Israel

תִּשְׂרָף תִּחְיֶה וְנַפְשְׁךָ וְהָעִיר הַזֹּאת לֹא וְהָיִיתָ
 será-quemada entonces-vivirás tu-alma no la-esta y-la-ciudad

בְּאֵשׁ וְחַיְתָה אַתָּה וּבֵיתְךָ : וְאִם לֹא- תִּעָא
 , por-el-fuego y-vivirás tú y-tu-casa . y-tu-casa no Pero-si (18) te-entregas

אֶל- שְׂרֵי מַלְךְ בָּבֶל וְנִתְּנָה הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד
 a oficiales-de a rey-de Babilonia entonces-será-entregada la-ciudad la-esta

הַכַּשְׂדִּים וְשָׂרְפוּהָ בְּאֵשׁ וְאַתָּה לֹא- תִּמָּלֵט
 los-caldeos y-la-quemarán con-el-fuego y-tú no escaparás

מִיָּדָם : וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל- יִרְמְיָהוּ אֲנִי רֹאֵן אֶת-
 . de-mano-de-ellos Y-dijo (19) el-rey Sedequías a Jeremías a Yo : Jeremías a

הַיְהוּדִים אֲשֶׁר נִפְלוּ אֶל- הַכַּשְׂדִּים פֶּן- יִתְּנוּ אֶתִּי בְיָדָם
 que los-judíos a se-pasaran los-caldeos no-sea- que a-mí entreguen a-tí que los-judíos en-mano-de-ellos

וְהִתְעַלְלוּ- כִּי : וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ לֹא יִתְּנוּ שְׂמַע-
 y-maltratan a-mí (20) Y-dijo Jeremías no : Jeremías ; entregarán obedece

נָא | בְּקוֹל יְהוָה לְאֲשֶׁר אָנִי דֹבֵר אֵלֶיךָ וְיִשָּׁב לְךָ
 a-voz-de ahora Yahweh que yo hablo a-tí e-irá-bien a-ti

וְחַיְתִּי וְנַפְשְׁךָ : וְאִם- קִמָּן אַתָּה לְעֵצַת נְהִי הַדְּבָר
 y-será-respetada tu-vida . tu-vida Pero-si (21) tú rehúsas esta , rendirte la-palabra

אֲשֶׁר הִרְאֵנִי יְהוָה : וְהִנֵּה כָּל- הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נִשְׁאַרוּ
 que me-reveló que : Yahweh Y-he-aquí (22) todas las-mujeres que queden

בְּבֵית מַלְךְ- יְהוּדָה מוֹצְאוֹת אֶל- שְׂרֵי מַלְךְ בָּבֶל
 en-palacio-de Judá rey-de serán-sacadas a oficiales-de a rey-de Babilonia

וְהָיָה אִמְרוֹת תְּסִיתוּהָ וַיִּכְּלוּ לָךְ אֲנָשֵׁי
 y-ellas : dirán Te-han-engañado y-han-podido contra-ti amigos-de

שְׁלֹמֹךָ הִסְבְּעוּ בְּכֶן רַגְלֶךָ נִסְנוּ אַחֲרָי : וְאַתָּה-
 , tu-confianza se-hundieron en-el-cieno tus-pies se-volvieron , atrás Y-** (23) . atrás

כָּל- וְנָשִׂיךְ וְאֶת- בְּנֵיךְ מִזְצֵאִים אֶל- הַכַּשְׂדִּים
 los-caldeos a sacados tus-hijos y tus-mujeres todas

וְאֵתָה לֹא- תִמְלֹט מִיָּדָם כִּי בְיַד מֶלֶךְ- בָּבֶל
 Babilonia rey-de por-mano-de sino-que de-mano-de-ellos escaparás no y-tú

תִּתְפָּשׂ וְאֶת- הָעִיר הַזֹּאת תִּשְׂרֹף בְּאֵשׁ :
 . por-fuego quemarás la-esta la-ciudad y-**, serás-capturado

וַיֹּאמֶר צַדְקִיָּהוּ אֶל- יֵרֵמְיָהוּ אִישׁ אֶל- יָדַע בְּדַבְרֵים-
 sobre-las-palabras sepa no Nadie : Jeremías a Sedequías Y-dijo (24)

הָאֵלֶּה וְלֹא תָמוּת : וְכִי- יִשְׁמְעוּ הַשָּׂרִים כִּי- דַבַּרְתִּי
 hablé que los-oficiales oyen Y-si (25) . morirás y-no las-estas

אִתְּךָ וּבָאוּ אֵלֶיךָ וַאֲמָרוּ אֵלֶיךָ הִנְיָדָה-נָא לָנוּ מַה- דַּבַּרְתָּ
 dijiste qué ¿ a-nos ahora Di : a-ti y-dicen a-ti y-vienen , contigo

אֶל-הַמֶּלֶךְ אֶל- תִּכְתֹּד מִמֶּנּוּ וְלֹא נִמְוִתֶךָ וּמַה- דַּבַּר אֵלֶיךָ
 a-ti habló y-qué ¿ te-mataremos y-no de-nosotros escondas no ? el-rey a

תִּמְלֹךְ : וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם מִפִּיל- אֲנִי תְחַנְּתִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לִבְלֹתִי
 que-no el-rey ante mi-petición yo Presenté : a-ellos Y-dirás (26) ? el-rey

הַשִּׁבְנִי בַּיֵּת יְהוֹנָתָן לָמוּת שָׁם : וַיָּבֹאוּ כָל-
 todos Y-vinieron (27) . allí para-morir Jonatán casa-de me-haga-volver-a

הַשָּׂרִים אֶל-יֵרֵמְיָהוּ וַיִּשְׁאַלּוּ אוֹתוֹ וַיִּנְדַּח לָהֶם כְּכֹל-
 según-todas a-ellos y-contó , a-él e-interrogaron Jeremías a los-oficiales

הַדַּבְרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה הַמֶּלֶךְ וַיִּתְרַשּׁוּ מִמֶּנּוּ כִּי לֹא-
 no pues ante-él y-enmudecieron , el-rey ordenó que las-aquellas las-cosas

וַיִּשְׁמַע נִדְבָר : וַיֵּשֶׁב וַיִּרְמְיָהוּ בַּחֲצַר
 en-el-patio-de Jeremías Y-se-queda (28) . el-asunto se-oyó

הַמִּטְּוֶה עַד- יוֹם אֲשֶׁר- נִלְכְּדָה וְרוּשְׁלָם וְהָיָה כַּאֲשֶׁר נִלְכְּדָה
 fue-conquistada cuando y-estaba , Jerusalén fue-conquistada que día hasta la-guardia

ירושלם : בשנה הששית לצדקיהו מלך יהודה בתרש
 en-el-mes Judá rey-de de-Sedequías el-noveno En-el-año (1) . Jerusalén

העשרי בא ובוכדראצר מלך בבל וכל חילו
 su-ejército y-todo Babilonia rey-de Nabucodonosor fue el-décimo

אל ירושלם ויצרו עליה : בעשתי-עשרה שנה לצדקיהו
 de-Sedequías año diez En-uno (2) . contra-ella y-pusieron-sitio Jerusalén contra

בתרש הרביעי בחשעה לתרש העיר :
 . la-ciudad se-hizo-brecha-en del-mes en-el-nueve el-cuarto en-el-mes

ויבאו כל שרי מלך בבל וישבו
 y-se-sentaron Babilonia rey-de oficiales-de todos Y-fueron (3)

בשער התוף גרגל שר-אצר סנמר-נבו שר-סקים רב-סרים
 principal jefe Sarsequim nebó Samgar-sarez Nergal- , el-medio en-puerta-de

גרגל שר-אצר רב-מג וכל שארית שרי מלך
 rey-de oficiales-de otros y-todos oficial jefe sazer Nergal-

בבל : ויהי כאשר ראו צדקיהו מלך יהודה וכל
 y-todos Judá rey-de Sedequías los-vio cuando Y-sucedió (4) . Babilonia

אנשי המלחמה ויברחו ויצאו לילה מן העיר דרך גן
 jardín-de camino-de la-ciudad de de-noche y-salieron y-huyeron la-guerra hombres-de

המלך בשער בין החמטים ויצא הדרך הערבה :
 . el-desierto camino-de y-salió los-dos-muros entre por-una-puerta el-rey

וירדפו חיל-כשדים אחריהם וישגו את-צדקיהו
 Sedequías a y-alcanzaron tras-ellos caldeos ejército-de Y-persiguieron (5)

בערבות ירחו ויקחו אתו ויגלוהו אל-בוכדראצר
 Nabucodonosor a y-lo-llevaron a-él y-capturaron Jericó en-llanos-de

מלך בבל רבלתה בארץ חמת וידבר אתו משפטים :
 . sentencias contra-él y-pronunció Hamat en-tierra-de a-Riblá Babilonia rey-de

וַיִּשְׁחַטּוּ מֶלֶךְ בָּבֶל אֶת־בְּנֵי צַדְקִיָּהוּ בְּרִבְלָה
 en-Riblá Sedequías hijos-de a Babilonia rey-de Y-degolló (6)

לְעֵינָיו וְאֵת כָּל־חֲרֵי יְהוּדָה שְׁחַט מֶלֶךְ בָּבֶל:
 . Babilonia rey-de degolló Judá nobles-de todos y-a ante-sus-ojos

וְאֵת עֵינֵי צַדְקִיָּהוּ עָנָה וַיֹּאסְרֵהוּ בַּגְּחָשְׁתִּים
 con-los-grillos y-lo-encadenó sacó Sedequías ojos-de Y-** (7)

לְבִיא אֶתּוֹ בַּבְּלָה : וְאֶת־בַּיִת הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בַּיִת הָעָם
 el-pueblo y-casa-de y-** el-rey palacio-de Y-** (8) . a-Babilonia a-él para-
 llevar

שָׂרְפוּ וְהַכַּשְׂדִּים בָּאֵשׁ וְאֶת־חֲמוֹת יְרוּשָׁלַם נִתְּצוּ: וְאֵת
 Y-** (9) . derribaron Jerusalén muros-de y-** por-fuego los-caldeos quemaron

יְתֵר הָעָם הַנּוֹשְׂאִים בְּעִיר וְאֶת־הַנְּפִלִים אֲשֶׁר
 que los-que-se-pasaron y-** en-la-ciudad los-que-queדaron el-pueblo resto-de

נָפְלוּ עֲלָיו וְאֵת יְתֵר הָעָם הַנּוֹשְׂאִים הִגְלָה נְבוּזַר־
 Nabuzar- exilió , los-que-queדaban el-pueblo resto-de y-** a-él pasaron

אֶדָן רַב־טַבָּחִים בָּבֶל: וּמִן־הָעָם הַרְּלִים
 los-pobres el-pueblo Pero-de (10) . Babilonia guardia-imperial-de jefe-de adán

אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם מְאוּמָה הַשָּׂאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים
 guardia-imperial jefe-de Nabuzaradán dejó nada tenían no que

בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וַיִּתֵּן לָהֶם כְּרָמִים וְיִגְבִּים בַּיּוֹם הַהוּא:
 . el-aquel en-el-día y-campos viñas a-ellos y-dio Judá en-tierra-de

וַיִּצַו נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַל־יְרֵמְיָהוּ בֶן־
 por-mano-de Jeremías sobre Babilonia rey-de Nabucodonosor Y-dio-orden (11)

נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים לֵאמֹר: קָחֵנוּ וְעֵינֶיךָ
 y-tus-ojos Tómalo (12) : diciendo guardia-imperial jefe-de Nabuzaradán

שִׁים עֲלָיו וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה רָע כִּי אִם כְּאֲשֶׁר יִדְבַר אֵלֶיךָ
 a-ti diga como ** sino , daño ningún a-él hagas y-no sobre-él pon

כֵּן עָשָׂה עִמּוֹ: וַיִּשְׁלַח נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים
 guardia-imperial jefe-de Nabuzaradán Y-envió (13) . con-él haz así

וַיְבֹשְׁבוּ וַיָּבִיאוּ רַב־סוּרִים וַנְּרַגְלֵי שַׂר־אַצֵּר רַב־מִן
 oficial jefe sarezer y-Nergal- oficialía jefe-de y-Nabuzaradán

וְכָל רַבֵּי מַלְכֵי־בָבֶל: וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְחוּ אֶת־יֶרְמְיָהוּ
 Jeremías a y-tomaron Y-enviaron (14) . Babilonia rey-de oficiales-de y-todos

מִחֻצֵּי הַמִּטְרָה וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ אֶל־נְדַלְיָהוּ בֶן־אַחִיקָם
 Ahicam hijo-de Gedalías a a-él y-entregaron la-guardia del-patio-de

בֶּן־שַׁפָּן לְהוֹצֵאתוֹ אֶל־הַבַּיִת וַיֵּשֶׁב בְּתוֹךְ הָעָם:
 . el-pueblo en-medio-de y-habitó la-casa a para-hacerlo-volver Safán hijo-de

וְאֶל־יֶרְמְיָהוּ הִנֵּה דְבַר־יְהוָה בְּהִיטֵי עֲצוּר
 preso cuando-estaba Yahweh palabra-de fue Jeremías Y-a (15)

בְּחַצֵּר הַמִּטְרָה לֵאמֹר: הֲלוֹךְ וְאָמַרְתָּ לְעֶבֶד־מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי
 el-etíope mélec- a-Ébed- y-di Ve (16) : diciendo la-guardia en-el-patio-de

לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מְבִי אֶת־
 ** hago-venir He-aquí : Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de dice Así : diciendo

דְּבָרַי אֶל־הָעִיר הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה
 para-bien y-no para-mal la-esta la-ciudad a mis-palabras

וְהָיוּ לְפָנַי בְּיוֹם הַהוּא: וְהִצַּלְתִּיךָ
 Pero-yo-te-libraré (17) . el-aquel en-el-día delante-de-ti y-estarán

בְּיוֹם־הַהוּא נֹאֵם־יְהוָה וְלֹא תִתְּנֶן בְּיַד
 en-mano-de serás-entregado y-no Yahweh declaración-de , el-aquel en-el-día

הָאָנָשִׁים אֲשֶׁר־אַתָּה יָגוּר מִפְּנֵיהֶם: כִּי מוֹלַטְךָ אֲמַלְתִּיךָ
 salvar-te salvar Porque (18) . a-causa-de-ellos temas tú que los-hombres

וּבְחָרְבָה לֹא תִפֹּל וְהָיָה לְךָ נַפְשֶׁךָ לְשִׁלָּל
 por-botín tu-vida para-ti y-será caerás no y-por-la-espada

כִּי־ בַטְחָתָּ בְּי נְאֻם־ יְהוָה : תִּדְבָר אֲשֶׁר־ הָיָה אֵל־
 a fue que La-palabra (1) . Yahweh declaración-de en-mí confiaste porque

יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַתָּה וְשָׁלַח אֹתוֹ נְבוּזַרְדַּאן רַב־
 jefe-de Nabuzaradán a-él soltó después-que Yahweh de-parte-de Jeremías

טַבָּחִים מִן־ הָרָמָה בְּקַחְתּוֹ אֹתוֹ וְהוּא־ אֲסוּר בְּאֲזִיקִים
 con-grillos encadenado y-él a-él cuando-le-tomó , Ramá de guardia-imperial

בְּתוֹךְ כָּל־ גְּלוֹת יְרוּשָׁלַם וְיְהוּדָה הַמְּגָלִים בְּבִלְחָ:
 . a-Babilonia los-exiliados , y-Judá Jerusalén cautivos-de todos entre

וַיִּקַּח רַב־ טַבָּחִים לִירְמְיָהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו :
 : a-él y-dijo a-Jeremías guardia-imperial jefe-de Entonces-tomó (2)

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דָּבַר אֶת־ הָרַעָה הַזֹּאת אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה :
 . el-este el-lugar a el-este el-mal ** ha-hablado tu-Dios Yahweh

וַיָּבֵא וַיַּעַשׂ יְהוָה כַּאֲשֶׁר דָּבַר כִּי־ חָטַאתֶם
 pecasteis porque , dijo como Yahweh y-ha-hecho Ahora-ha-venido (3)

לִיהוָה וְלֹא־ שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ וְהָיָה לָכֶם דָּבָר
 la-cosa a-vosotros y-ha-sucedido a-su-voz escuchasteis y-no a-Yahweh

הַיּוֹם : וְעַתָּה הִנֵּה פָתַחְתִּיךָ הַיּוֹם מִן־ הָאֲזִיקִים אֲשֶׁר עַל־ יָדְךָ
 tu-mano en que las-cadenas de este-día te-libero he-aquí Pero- (4) . la-esta
 ahora

אִם־טוֹב בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אִתִּי בָבֶלְ בָּא וְאָשִׁים אֶת־ עֵינִי
 mi-ojo ** y-pondré ven , a-Babilonia conmigo venir a-tus-ojos bueno si

עָלֶיךָ וְאִם־רַע בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אִתִּי בָבֶלְ תִּדְבָר רָאָה
 Mira . déjalo , a-Babilonia conmigo venir a-tus-ojos malo y-si , sobre-ti

כָּל־ הָאָרֶץ לִפְנֶיךָ אֶל־טוֹב וְאֶל־ הַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת
 para-ir a-tus-ojos lo-recto y-a bueno a ante-ti la-tierra toda

שָׁמָּה לָךְ : וְעוֹרְבָנוּ לֹא־ יָשׁוּב וְשָׁבָה אֶל־ גְּדַלְיָה בֶן־
 hijo-de Gedalías a y-volvió fue no Pero-él (5) . marcha allá

אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן אֲשֶׁר הִפְקִיד מֶלֶךְ־ בָּבֶל בְּעָרֵי יְהוּדָה
 Ahicam hijo-de Safán al-cual designó rey-de Babilonia en-ciudades-de Judá

וְשָׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם אֹו אֶל־ כָּל־ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיֶךָ
 y-habita con-él en-medio-de el-pueblo a o el-pueblo lo-que-sea-recto todo a-tus-ojos

לְלַכְתַּ לְךָ וַיִּסָּר־ לּוֹ רַב־ טְבָחִים אֲרָתָה וּמִשְׁאֵת
 Y-dio .marcha marchar a-él jefe-de guardia-imperial provisión y-regalo

וַיִּשְׁלַחְהוּ: וַיָּבֵא וַיִּמְנְתוּ אֶל־ גְּדַלְיָה בֶּן־ אֲחִיקָם הַמִּצְפָּתָה
 Y-lo-despidió . Y-fue (6) a Jeremías Gedalfás hijo-de Ahicam a-Mizpá

וַיָּשָׁב וַיִּשְׁמְעוּ אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם הַנְּשָׂאֲרִים בְּאֶרֶץ:
 y-habitó con-él entre el-pueblo los-que-quedaaban en-el-país . en-el-país

וַיִּשְׁמְעוּ כָל־ שָׂרֵי הַחַיָּלִים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה הָמָּה
 Y-oyeron todos oficiales-de los-ejércitos que en-el-campo ellos

וְאֲנָשֵׁיהֶם כִּי־ הִפְקִיד מֶלֶךְ־ בָּבֶל אֶת־ גְּדַלְיָהוּ בֶּן־ אֲחִיקָם
 y-sus-hombres que había-designado (el)rey-de Babilonia a Gedalfás hijo-de Ahicam

בְּאֶרֶץ וְכִי הִפְקִיד אִתּוֹ אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וְטָרֶף וּמִדְּבַלַּת
 en-el-país y-que encomendó a-él hombres y-mujeres y-criaturas y-pobres

הָאֶרֶץ מֵאֲשֶׁר לֹא־ הָגְלוּ בְּבָלָה: וַיָּבֵאוּ אֶל־ גְּדַלְיָה
 del-país de-los-que no fueron-exiliados a-Babilonia . a Y-fueron (8) Gedalfás a

הַמִּצְפָּתָה וַיִּשְׁמַעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָהוּ וַיּוֹחֲנָן וַיּוֹנָתָן בְּנֵי־
 a-Mizpá , es-decir-Ismael hijo-de Netanfás y-Johanán y-Jonatán hijos-de

קָרַח וּשְׂרָיָה בֶּן־ תַּנְחֻמֶת וּבְנֵי עוֹפַי הַנְּטַפְתִּי וַיּוֹזְנִיָהוּ
 Carea y-Serafás hijo-de Tanhumet e-hijos-de Efay el-netofatita y-Jezanfás

בֶּן־ הַמַּעֲכָתִי הָמָּה וְאֲנָשִׁיהֶם: וַיִּשְׁבַּע לָהֶם גְּדַלְיָהוּ
 hijo-de el-maacateo ellos y-sus-hombres . y J-uró (9) a-ellos Gedalfá

בֶּן־ אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן וְלֵאנָשִׁיהֶם לֵאמֹר אֶל־ תִּירְאוּ
 Ahicam hijo-de Safán y-a-sus-hombres No : diciendo temáis

מַעְבֹּד הַכַּשְׂדִּים שָׁבוּ בְּאֶרֶץ וְעַבְדוּ אֶת-מֶלֶךְ בָּבֶל
Babilonia rey-de a y-servid en-este-país habitad , los-caldeos de-servir-a

וַיֵּשֶׁב לָכֶם: וְאֲנִי הֵנְנִי יֹשֵׁב בְּמִצְפָּה לְעַמּוֹד
para-presentarme en-Mizpá me-esta he-aquí Y-yo (10) . a-vosotros y-os-irá-bien
blezco

לִפְנֵי הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר יָבִיאוּ אֵלֵינוּ וְאַתֶּם אִסְפוּ לֵינּוּ וְקִיץ
y-fruto-de-verano vino recoged y-vosotros , a-nosotros vienen que los-caldeos ante

וְשָׁמֶן וְשִׁמּוֹן בְּכֵלֵיכֶם וּשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר-הִפַּשְׁתֶּם:
. habéis-tomado que en-vuestras-ciudades y-habidad en-vuestras-vasijas y-poned y-aceite

וְגַם כָּל-הַיְהוּדִים אֲשֶׁר-בְּמוֹאָב וּבְבִנְיָ-עַמּוֹן וּבְאֶדוֹם
y-en-Edom Amón y-entre-hijos-de en-Moab que los-judfos todos Y-también (11)

וְאֲשֶׁר בְּכָל-הָאֲרָצוֹת שָׁמְעוּ כִּי-נָתַן מֶלֶךְ-בָּבֶל שְׂאִרִית
un-resto Babilonia rey-de había-dejado que oyeron los-países en-todos y-que

לַיהוּדָה וְכִי הִתְקִיד עֲלֵיהֶם אֶת-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם בֶּן-
hijo-de Ahicam hijo-de Gedalías a sobre-ellos había-nombrado y-que en-Judá

שָׁפָן: וַיָּשׁוּבוּ כָל-הַיְהוּדִים מִכָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר
donde los-lugares de-todos los-judíos todos Y-volvieron (12) . Safán

נִדְחוּ-שָׁם וַיָּבִיאוּ אֹרֶץ-יְהוּדָה אֶל-גְּדַלְיָהוּ הַמְּצַפְתָּה
a-Mizpá Gedalías a Judá tierra-de y-fueron , allí estaban-esparcidos

וַיֵּאֲסֹפוּ לֵינּוּ וְגִיזִין הִרְבֵּה מְאֹד: וַיִּזְחַן בֶּן-
hijo-de Y-Johanán (13) . muchas muy y-frutas-de-verano vino y-cosecharon

קָרַח וְכָל-שָׂרֵי הַחַיָּלִים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בָּאוּ אֶל-
a fueron en-el-campo que los-ejércitos oficiales-de y-todos Carea

גְּדַלְיָהוּ הַמְּצַפְתָּה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הֲדָעָה תִּדְעֵהוּ בַּיּוֹם:
Baalís que sabes Acaso-saber ¿ : a-él Y-dijeron (14) . en-Mizpá Gedalías

מֶלֶךְ-בְּנֵי-עַמּוֹן שָׁלַח אֶת-יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה לְהַכְתִּיךָ נַפֶּשׁ וְלֹא-
Pero-no ? vida para-matar-te Netanías hijo-de Ismael a envió Amón hijos-de rey-de

הָאֵמִין לָהֶם וְגַדְלִיהוּ בֶן־אֲחִיקָם: וַיֹּחֲזֶן בֶּן־קָרֵחַ אָמַר
dijo Carea hijo-de Entonces- (15) . Ahicam hijo-de Gedalías a-ellos creyó
Johanán

אֶל־גַּדְלִיהוּ בְּסֻתֵּר בְּמִצְפָּה לֵאמֹר אֵלֶיךָ נָא וְאֶכֶה
y-mataré ahora Iré :diciendo en-Mizpá en-privado Gedalías a

אֶת־יִשְׁמַעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וְאִישׁ לֹא יָדַע לָמָּה יִכְבֶּה
matará por-qué ¿ ; sabrá no y-nadie Netanías hijo-de Ismael a

נֶפֶשׁ וְנִפְצוּ כָּל־יְהוּדָה הַנִּקְבָּצִים אֵלָיךָ
contigo los-reunidos Judá todo y-esparcirán vida

וְאֶבְדֶּה וְשָׂאֲרֵית יְהוּדָה: וַיֹּאמֶר גַּדְלִיהוּ בֶן־אֲחִיקָם אֶל־
a Ahicam hijo-de Gedalías Y-dijo (16) ? Judá resto-de y-perecerá

יֹחֲזֶן בֶּן־קָרֵחַ אֶל־תַּעֲשֵׂ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה כִּי־שָׁקֵר אַתָּה דָּבָר
dices tú falso pues la-esta la-cosa ** hagas no : Carea hijo-de Johanán

אֶל־יִשְׁמַעֵאל: וַיְהִי בַחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמַעֵאל בֶּן־
hijo-de Ismael fue el-séptimo en-el-mes Y-sucedió (1) . Ismael a **Cap. 41**

נְחַנְיָה בֶּן־אֵלִישַׁמַּע מִנִּזְרַע הַמְּלוּכָה וּרְבִי הַמֶּלֶךְ
el-rey y-oficiales-de la-realeza de-la-descendencia-de Elisamá hijo-de y-Netanías

וַעֲשָׂרָה אַנְשִׁים אִתּוֹ אֶל־גַּדְלִיהוּ בֶן־אֲחִיקָם הַמִּצְפָּתָה וַיֹּאכְלוּ שָׁם
allí y-comieron en-Mizpá Ahicam hijo-de Gedalías a con-él hombres y-diez

לָחֶם וַיָּחֲדוּ בְּמִצְפָּה: וַיָּקָם יִשְׁמַעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וַעֲשָׂרַת
y-diez-de Netanías hijo-de Ismael Y-se-levantó (2) . en-Mizpa juntos pan

הָאֲנָשִׁים | אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ וַיִּכּוּ אֶת־גַּדְלִיהוּ בֶן־אֲחִיקָם
Ahicam hijo-de Gedalías a y-atacaron con-él estaban que los-hombres

בֶּן־שַׁפָּן בַּחֲרֵב וַיָּמָת אִתּוֹ אֲשֶׁר־הִפְקִיד מֶלֶךְ־
rey-de había-nombrado a-quien , a-él y-mataron con-la-espada Safán hijo-de

בָּבֶל בְּאַרְצֵי: וְאֵת כָּל־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ אֶת־גַּדְלִיהוּ
Gedalías con , con-él estaban que los-judíos todos También (3) . en-el-país Babilonia

בַּמִּצְפָּה וְאֶת־הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ־ שָׁם אֶת אַנְשֵׁי הַמֶּלֶךְ הָמָּה
 la-guerra hombres- ** , allí se-encontraban que los-caldeos y-** en-Mizpá

הִכָּה יִשְׁמַעֵאל : וַיְהִי בַיּוֹם הַשֵּׁנִי לְהַמִּית אֶת־
 a de-asesinar el-segundo en-el-día Y-sucedió (4) . Ismael mató

גְּדַלְגָּהוּ וְאִישׁ לֹא יָדָע : וַיִּבְּאוּ אֲנָשִׁים מִשִּׁקֶּם מִשִּׁלּוֹ
 de-Silo de-Siquem hombres Y-fueron (5) . sabía no y-nadie Gedalías

וּמִשְׁמָרוֹן שְׁמֹנִים אִישׁ מְגֻלְתֵי וַיִּקְרְעוּ
 y-rasgados-de barba afeitados-de hombres ochenta y-de-Samaria

בָּנָיִם וּמְהַלְדֵּים וּמִנְתָּה וּלְבוֹנָה בְּיָדָם
 en-su-mano e-incienso y-ofrenda-vegetal , y-sajados ropas

לְהָבִיא בַּיִת יְהוָה : וַיֵּצֵא יִשְׁמַעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה לְקִרְאתָם
 a-su-encuentro Netanías hijo-de Ismael Y-salió (6) . Yahweh casa-de para-llevar-a

מִן־הַמִּצְפָּה הַלֶּךְ הַלֶּךְ וּבָכָה וַיְהִי כַפְנֹשׁ אִתָּם וַיֹּאמֶר
 que-dijo con-ellos cuando-se-reunió y-sucedió , y-llorando andando andar Mizpá desde

אֵלֵיהֶם בָּאוּ אֶל־גְּדַלְגָּהוּ בֶּן־אֲחִיקָם : וַיְהִי כַבּוּאָם אֶל־
 en cuando-entraron Y-sucedió (7) . Ahicam hijo-de Gedalías a Venid : a-ellos

תּוֹךְ הָעִיר וַיִּשְׁחָטֵם וַיִּשְׁמַעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה אֶל־תּוֹךְ
 dentro-de a Netanías hijo-de Ismael que-los-degolló la-ciudad dentro-de

הַבּוֹר הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אִתּוֹ : וַעֲשְׂרֵה אַנְשִׁים נִמְצְאוּ־נָם
 entre-ellos se-encontraban hombres Pero- (8) . con-él que y-los-hombres él la-cisterna diez

וַיֹּאמְרוּ אֶל־יִשְׁמַעֵאל אַל־תִּמְתְּנוּ כִּי־יֵשׁ־לָנוּ מְטַמְנִים בַּשָּׂדֶה
 en-el-campo escondidos para-nos hay porque nos-mates No : Ismael a y-dijeron otros

חֲטִימִים וְשַׁעֲרִים וְשֶׁמֶן וְדַבָּשׁ וַיְהִי־לֵי וְלֹא הִמִּיתָם
 los-mató y-no y-(los)dejó , y-miel y-aceite y-cebada trigo

בְּתוֹךְ אֲחִיקָם : וַתִּבּוֹר אֲשֶׁר הִשְׁלִיךְ שָׁם יִשְׁמַעֵאל אֶת וְכָל־
 todos ** Ismael allí arrojó donde Y-la-cisterna (9) . los-otros entre

פָּגְרוּ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִכָּה בְיַד- וְנָלְתוּ הוּא אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אָסָא
Asá el-rey hizo que la-misma Gedalías debido-a mató que los-hombres cuerpos-de

מִפְּנֵי בַעֲשָׂא מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֹתוֹ מָלֵא יִשְׁמַעֵאל בֶּן- וְנִתְּנוּ חֲלָלִים:
. de-cadáveres Netanías hijo-de Ismael llenó la , Israel rey-de Baasa a-causa-de

וַיָּשֶׁב | יִשְׁמַעֵאל אֶת- כָּל- שְׂאֵרֵיט הָעָם אֲשֶׁר בַּמִּצְפָּה
en-Mizpá que el-pueblo resto-de todo ** Ismael E-hizo-cautivo (10)

אֶת- בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת- כָּל- הָעָם הַנּוֹשָׁאִים בַּמִּצְפָּה
en-Mizpá los-que-quedaaban el-pueblo todo y-** el-rey hijas-de **

אֲשֶׁר הִפְקִיד וּבְנוֹרָאָדָן רַב-טְבָחִים אֶת- וְנָלְתוּ בֶן-
hijo-de Gedalías a , guardia-imperial jefe-de Nabuzaradán nombró que

אֲחִיקָם וַיִּשְׁבֵם יִשְׁמַעֵאל בֶּן- וְנִתְּנוּ וַיֵּלֶךְ
y-los-hizo-cautivos Ahicam y-marchó Netanías hijo-de Ismael

לְעָבֵר אֶל- בְּנֵי עַמּוֹן: וַיִּשְׁמַע יוֹחָנָן בֶּן- קָרַח וְכָל-
y-todos Carea hijo-de Johanán Y-oyó (11) . Amón hijos-de a para-pasar

שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אֹתוֹ אֶת כָּל- הַרְעָה אֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׁמַעֵאל בֶּן-
hijo-de Ismael hizo que el-mal todo ** , con-él que los-ejércitos oficiales-de

נִתְּנָה: וַיִּקְחוּ אֶת- כָּל- הָאֲנָשִׁים וַיִּלְכוּ לְהִלָּחֵם עִם-
contra a-luchar y-fueron los-hombres todos a Y-tomaron (12) . Netanías

יִשְׁמַעֵאל בֶּן- נִתְּנָה וַיִּמְצְאוּ אֹתוֹ אֶל- מַיִם רַבִּים אֲשֶׁר בְּגֹבְעוֹן:
. en-Gabaón que muchas aguas cerca-de a-él y-hallaron Netanías hijo-de Ismael

וַיְהִי כִּרְאוֹת כָּל- הָעָם אֲשֶׁר אֶת- יִשְׁמַעֵאל אֶת- יוֹחָנָן בֶּן-
hijo-de Johanán a Ismael con que el-pueblo todo al-ver Y-sucedió (13)

קָרַח וְאֶת כָּל- שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אֹתוֹ וַיִּשְׂמְחוּ:
. se-alegraron , con-él que los-ejércitos oficiales-de todos y-** Carea

וַיִּסְבּוּ כָל- הָעָם אֲשֶׁר- שָׁבָה יִשְׁמַעֵאל מִן- הַמִּצְפָּה
Mizpá desde Ismael llevó-cautivo que el-pueblo todo Y-se-volvió (14)

וַיָּשָׁבוּ וַיֵּלְכוּ אֶל-יֹחָנָן בֶּן-קָרֵחַ: וַיִּשְׁמַעְאֵל בֶּן-
hijo-de Pero-Ismael (15) . Carea hijo-de Johanán a y-fueron y-volvieron

נְתַנְיָהוּ נִמְלֹט בְּשִׁמְנֵה אַנְשִׁים מִפְּנֵי יֹחָנָן וַיֵּלֶךְ אֶל-בְּנֵי
hijos-de a y-fue Johanán de-delante-de hombres con-ocho escapó Netanías

עֲמוֹן: וַיִּקַּח יֹחָנָן בֶּן-קָרֵחַ וְכָל-שָׂרֵי הַתַּיָּלִים
los-ejércitos oficiales-de y-todos Carea hijo-de Johanán Y-tomó (16) . Amón

אֲשֶׁר-אָחֹז אֶת-כָּל-שְׂאֵרֵי הָעָם אֲשֶׁר הָשִׁיב מֵאֵת יִשְׁמַעְאֵל
Ismael de-con recuperó que el-pueblo resto-de todo a con-él que

בֶּן-נְתַנְיָהוּ מִן-הַמִּצְפָּה אֶתֶר הִכָּה אֶת-נְדַלְיָה בֶּן-אַחִיקָם
Ahicam hijo-de Gedalías a mató después-que Mizpá de Netanías hijo-de

גְּבָרִים אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְנָשִׁים וְנָעָרִים וְסוֹרְסִים אֲשֶׁר הָשִׁיב
había-traído que y-cortesanos y-niños y-mujeres la-guerra hombres- soldados
de

מִנְבֶּעֶזַן: וַיֵּלְכוּ וַיָּשָׁבוּ בְּגֵרֹת כְּמוֹתָם אֲשֶׁר-אָצַל
junto-a que quimam en-Gerut- y-se-establecieron Y-fueron (17) . de-Gabaón

בֵּית לָחֶם לָלֶכֶת לְבֹא מִצְרַיִם: מִפְּנֵי הַפְּשָׁדִים כִּי יִרְאוּ
tenían-miedo pues ; los-caldeos a-causa- (18) , a-Egipto para-ir ir Belén
de

מִפְּנֵיהֶם כִּי-הִכָּה יִשְׁמַעְאֵל בֶּן-נְתַנְיָהוּ אֶת-נְדַלְיָהוּ בֶּן-אַחִיקָם
Ahicam hijo-de Gedalías a Netanías hijo-de Ismael mató porque , a-causa-de-ellos

אֲשֶׁר-הִפְקִיד מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּאֶרֶץ: וַיָּוֶשׁוּ כָּל-
todos Y-vinieron (1) . sobre-el-país Babilonia rey-de nombró que

Cap. 42

שָׂרֵי הַתַּיָּלִים וַיֹּחָנָן בֶּן-קָרֵחַ וַיִּזְנִיָּה בֶּן-הוֹשַׁעַנָּה
Osafías hijo-de y-Jezanías Carea hijo-de y-Johanán los-ejércitos oficiales-de

וְכָל-הָעָם מִקָּטָן וְעַד-גָּדוֹל: וַיֹּאמְרוּ אֶל-יִרְמְיָהוּ
Jeremías a Y-dijeron (2) . grande hasta desde-pequeño el-pueblo y-todo

הַנְּבִיא הַפֶּלֶל-נָא תְחַנְּנֵנוּ לְפָנֶיךָ וְתִתְפַּלֵּל בְּעַדְנוּ
por-nosotros y-ora ante-ti nuestra-petición ahora Caiga : el-profeta

אֶל-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּעֵד כָּל-הַשְּׂאִרִית הַזֹּאת כִּי-נִשְׁאַרְנוּ
 quedamos pues el-este el-resto todo en-favor-de tu-Dios Yahweh a

מְעַט מִהַרְבֵּה כַּאֲשֶׁר עֵינֶיךָ רְאוּת אֲתָנוּ: וַיֹּדֶר-לָנוּ
 a-nosotros Y-diga (3) . a-nosotros ven tus-ojos como , de-los-muchos pocos

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נִלְךָ-בָּהּ וְאֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר
 que la-cosa y-** en-ella debemos-ir que el-camino ** tu-Dios Yahweh

נַעֲשֶׂה: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיאָ שְׁמַעְתִּי הַנִּנְי מִתְּפִלָּל
 oraré he-aquí , He-escu chado : el-profeta Jeremías a-ellos Y-dijo (4) . debemos-
 hacer

אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כְּדְבָרֵיכֶם וְהָיָה כָּל-הַדָּבָר אֲשֶׁר-
 que la-cosa toda y-será según-vuestras-palabras vuestro-Dios Yahweh a

יַעֲנֶה יְהוָה אֶתְכֶם אֲנִיד לָכֶם לֹא-אֲמַנֶּע מִכֶּם דְּבָר:
 . nada de-vosotros reservaré no a-vosotros diré a-vosotros Yahweh dice

וְהָמָּה אָמְרוּ אֶל-יְרֵמְיָהוּ יְהִי יְהוָה בְּנוֹ לְעַד אָמֵת
 verdadero por-testigo contra-nos Yahweh Sea : Jeremías a dijeron Y-ellos (5)

וַנֵּאמֶן אִם-לֹא כָּכָל-הַדָּבָר אֲשֶׁר יִשְׁלַחֲךָ
 te-envía que la-cosa según-toda no si y-fiel

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲלֵינוּ כֵּן נַעֲשֶׂה: אִם-טוֹב וְאִם-רָע
 malo o-sea bueno Sea (6) . haremos así a-nosotros tu-Dios Yahweh

בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר אָנּוּ שְׁלַחִים אֵתְךָ אֵלָיו נִשְׁמָע לְמִשְׁנִי
 para-que obedeceremos a-él a-ti enviamos nosotros que nuestro-Dios Yahweh a-voz-de

אֲשֶׁר יֵיטֵב-לָנוּ כִּי נִשְׁמָע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
 . nuestro-Dios Yahweh a-voz-de obedeceremos pues a-nosotros vaya-bien **

וַיְהִי מִקֵּץ עֶשְׂרֵת יָמִים וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ:
 . Jeremías a Yahweh palabra-de entonces-fue , días diez al-fin-de Y-sucedió (7)

וַיִּקְרָא אֶל-יֹדָנָן בֶּן-קָרֵחַ וְאֶל-כָּל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים
 los-ejércitos oficiales-de todos y-a Carea hijo-de Johanán a Entonces-llamó (8)

אֲשֶׁר אֲתוּ וּלְכָל-הָעָם לְמִקְטָן וְעַד-גָּדוֹל : וַיֹּאמֶר
 Y-dijo (9) . grande y-hasta desde-pequeño el-pueblo y-a-todo con-él que

אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלַחְתֶּם אֹתִי אֵלָיו לְהַפִּיל
 para-presentar a-él a-mí enviasteis que Israel Dios-de Yahweh dice así : a-ellos

תְּחִנּוֹתְכֶם לְפָנָיו : אִם-שׁוּב תִּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ הַזֹּאת
 la-esta en-la-tierra habitáis habitar Si (10) . ante-él vuestra-petición

וּבְנִיתִי אֶתְכֶם וְלֹא אֶהְרַס וְנִשְׁעַתִּי אֶתְכֶם וְלֹא
 y-no a-vosotros y-plantaré derribaré y-no a-vosotros y-edificaré

אֶתֹשׁ כִּי נִחַמְתִּי אֶל-תְּרַעַה אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָכֶם : אֶל-
 No (11) . a-vosotros hice que el-mal por siento-pena porque desarraigaré

תִּירְאוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ בָּבֶל אֲשֶׁר-אַתֶּם יִרְאִים מִפְּנֵי
 a-causa-de-él teméis vosotros que Babilonia rey-de a-causa-de temáis

אֶל-תִּירְאוּ מִמֶּנּוּ נְאֻם-יְהוָה כִּי-אַתֶּם אֲנִי לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם
 a-vos para-salvar Yo con-vos pues ,Yahweh declaración-de , de-él tengáis-temor no
 otros

וּלְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ : וְאֲתֵן לָכֶם רַחֲמִים
 compasión de-vosotros Y-tendré (12) . de-su-mano a-vosotros y-libraré

וְרַחֲמֵי אֶתְכֶם וְהִשִּׁיב אֶתְכֶם אֶל-אֶדְמַתְכֶם :
 . vuestra-tierra a a-vosotros y-haré-volver , de-vosotros y-se-compadecerá

וְאִם-אֲמַרְתֶּם אִתְּכֶם לֹא נִשְׁבַּח בְּאֶרֶץ הַזֹּאת לְבַלְתִּי שָׁמַע
 obedecer sin , la-esta la-tierra habitaremos No : vosotros decís Pero-si (13)

בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם : לֵאמֹר לֹא כִּי אֶרֶץ מִצְרַיִם נִבְּוֵא אֲשֶׁר
 donde iremos Egipto tierra- sino No : diciendo (14) , vuestro-Dios Yahweh a-voz-de
 de

לֹא-נִרְאָה מִלְחָמָה וְקוֹל שׁוֹפָר לֹא נִשְׁמַע וּלְלֶחֶם לֹא-
 no y-por-el-pan , oiremos no trompeta y-voz-de guerra veremos no

נִרְעָב וְשָׁם נִשְׁבַּח : וְעַתָּה לְכֵן שָׁמְעוּ דְבַר-
 palabra-de escuchad por-tanto y-ahora (15) , habitaremos y-allí tendremos-hambre

יְהוָה שְׂאֵרֵית יְהוּדָה כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם־אֲהִיֶּם
 vosotros Si : Israel Dios-de ejércitos Yahweh- dice Así : Judá resto-de Yahweh

שָׁם תִּשְׁכְּחוּן פְּנֵיכֶם לְבָא מִצְרַיִם וּבְאִתְּם לְנוֹר שָׁם :
 , allí para-estable y-váis a-Egipto para-ir vuestro-rostro fijáis fijar
 cerse

וְהָיְתָה הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲהִיֶּם יִרְאִים מִמֶּנָּה שָׁם תִּשְׁיג
 alcanzará allí , de-ella teméis vosotros que la-espada y-será-que (16)

אֲתִיבְכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָרְעֵב אֲשֶׁר־אֲהִיֶּם דְּאֵיִים מִמֶּנּוּ שָׁם
 allí de-él tenéis-miedo vosotros que y-el-hambre , Egipto en-tierra-de a-vos
 otros

יִדְבֹק אַחֲרֵיכֶם מִצְרַיִם וְשָׁם תָּמֹתוּ : וְהָיוּ
 Y-serán (17) . moriréis y-allí Egipto tras-vosotros seguirá

כָּל־ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ שָׁמוּ אַח־ פְּנֵיהֶם לְבָא מִצְרַיִם לְנוֹר שָׁם
 allí para-vivir Egipto para-ir sus-rostros ** fijaron que los-hombres todos

יָמוּתוּ בַחֶרֶב בָּרָעַב וּבְדָבָר וְלֹא־ יְהוָה
 morirán por-el-hambre por-la-espada por-la-plaga y-no habrá

לָהֶם שְׂרִיד וּפְלִיט מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אָנִי מֵבִיא עֲלֵיהֶם :
 . sobre-ellos traigo Yo que el-mal a-causa-de o-fugitivo superviviente de-ellos

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה־אָשֶׁר נָתַד
 fue-derramada Igual-que : Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de dice así De cierto (18)

אֲפִי וְחַמְתִּי עַל־ יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם כֵּן תִּתָּד
 será-derramado así Jerusalén habitantes-de sobre y-mi-furor mi-ira

חַמְתִּי עֲלֵיכֶם כִּבְאֲכֶם מִצְרַיִם וְהָיִיתֶם לְאֵלָה וּלְשֹׁמָה
 y-por-horror por-maldición y-seréis Egipto por-vuestro-ir-a sobre-vosotros mi-furor

וְלִקְלָה וּלְחֶרֶף וְלֹא־ תֵרָאוּ עוֹד אֶת־ הַמָּקוֹם
 el-lugar ** otra-vez veréis y-no y-por-afrenta y-por-maldición

תָּדָע : דָּבָר יְהוָה עֲלֵיכֶם שְׂאֵרֵית יְהוּדָה אֶל־תִּבְאוּ מִצְרַיִם יָדַע
 saber a-Egipto vayáis No : Judá resto-de sobre-voş Yahweh Habló (19) . el-éste
 otros

תָּדַעוּ כִּי־הֵעִידְתִּי בְּכֶם הַיּוֹם : כִּי תִהְיוּ עֲשִׂיִם בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם כִּי־
cuando en-vuestras-almas errasteis pues (20) , este-día a-vosotros aviso porque , sabréis

אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֵאמֹר הַחֲפֹלֶל בְּעַלְנוּ אֶל־יְהוָה
Yahweh a por-nosotros Ora : diciendo vuestro-Dios Yahweh a a-mí enviasteis vosotros

אֱלֹהֵינוּ וְכָל־יְהוָה אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּן הַנִּדְּ לָנוּ
a-nosotros di así nuestro-Dios Yahweh dice lo-que y-según-todo , nuestro-Dios

וְעָשִׂינוּ : וְאָנֹכִי לָכֶם הַיּוֹם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי יְהוָה
Yahweh a-la-voz--de obedecisteis y-no aquel-día a-vosotros Y-expliqué (21) . y-haremos

אֱלֹהֵיכֶם וְלֹכַל אֲשֶׁר־שָׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם : וְעַתָּה יָדַע תָּדַעוּ
sabéis saber Y-ahora (22) . a-vosotros me-envió lo-que y-a-todo vuestro-Dios

כִּי בַתְּרַב בַּרְעָב וּבַדָּבָר וּבַמָּוֶת בְּמָקוֹם אֲשֶׁר
que en-el-lugar moriréis y-por-la-plaga por-el-hambre por-la-espada que

חִפְצְתֶּם לָבוֹא לָגוֹר שָׁם : וַיְהִי כְּכַלּוֹת יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר
de-hablar Jeremías cuando-terminó Y-sucedió-que (1) . allí para-vivir ir quisisteis

Cap. 43 de-hablar Jeremías cuando-terminó Y-sucedió-que (1) . allí para-vivir ir quisisteis

אֶל־כָּל־הָעָם אֶת־כָּל־דְּבָרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר שָׁלַח
le-envió que Dios-de-ellos Yahweh palabras-de todas ** el-pueblo todo a

יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֵלֵיהֶם אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה : וַיֹּאמֶר עֲזַרְיָה
Azarías Y-dijo (2) . las-aquellas las-palabras todas ** a-ellos su-Dios Yahweh

בֶּן־הוֹשַׁעְיָהוּ וַיּוֹחַנָּן בֶּן־קָרֵחַ וְכָל־הָאֲנָשִׁים הַזֵּהִים
los-soberbios los-hombres y-todos Carea hijo-de y-Johanán Osaías hijo-de

אֹמְרִים אֶל־יִרְמְיָהוּ שֶׁקָּר אֶתְּךָ מַדְבֵּר לֹא שְׁלַחְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לֵאמֹר
: diciendo nuestro- Yahweh te-envió no , hablas tú Mentira : Jeremías a (que)decían
Dios

לֹא תָבֹאוּ מִצְרַיִם לָגוֹר שָׁם : כִּי בָרוּךְ בֶּן־נְרִיָּה מִסִּית אֶתְּךָ
a-ti incita Nerías hijo-de Baruc sino- (3) , allí para-vivir Egipto vayáis-a no
que

בְּנוּ לָמַעַן תִּתְּנוּ אֶתְנוּ בְיַד־הַכַּשְׂדִּים לְהַמִּית אֶתְנוּ וְלַחַלּוֹת
o-exiliar a-nosotros para- los-caldeos en-mano-de a-noś entregar para contra-nosotros
matar otros

אֶתְנוּ בָּבֶל : וְלֹא־ שָׁמַעַ יוֹחָנָן בֶּן־קָרַח וְכָל־ שָׂרֵי
 oficiales-de ni-todos Carea hijo-de Johanán obedeció Y-no (4) . a-Babilonia a-
 nosotros

הַחַיִּלִּים וְכָל־ הָעָם בְּקוֹל יְהוָה לְשַׁבֵּחַ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה :
 , Judá en-tierra- para-habitar Yahweh a-voz-de el-pueblo ni-todo los-ejércitos
 de

וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן־קָרַח וְכָל־ שָׂרֵי הַחַיִּלִּים
 los-ejércitos oficiales-de y-todos Carea hijo-de Johanán sino-que-tomó (5)

אֶת כָּל־ שְׂאֵרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־ שָׁבוּ מִכָּל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
 que las-naciones de-todas regresaron que Judá resto-de todo a

נִדְחוּ־ שָׁם לְגוֹר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה : אֶת־הַנְּבָרִים וְאֶת־ הַנְּשִׁים
 las-mujeres y-** los-hombres ** (6) , Judá en-tierra-de para-vivir , allí estaban-esparcidos

וְאֶת־ הַטַּף וְאֶת־ בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל־ הַנְּפֹשׁ אֲשֶׁר הֵצִיחַ
 dejó que las-personas todas y-a el-rey hijas-de y-a los-niños y-a

נְבוּזַרְאֲדָן רֹב־ טַבָּחִים אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־שַׁפָּן
 Safán hijo-de Ahicam hijo-de Gedalías a , guardia-imperial jefe-de Nabuzaradán

וְאֶת יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא וְאֶת־ בָּרוּךְ בֶּן־נֶרְיָהוּ : וַיָּבֹאוּ
 Y-fueron (7) . Nerías hijo-de Baruc y-a el-profeta Jeremías y-a

אֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וַיָּבֹאוּ עַד־
 hasta y-fueron Yahweh a-voz-de obedecieron no pues Egipto tierra-de

תַּחֲפֹנְחָס : וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ בְּתַחֲפֹנְחָס לֵאמֹר : קַח
 Toma (9) : diciendo en-Tafnes Jeremías a Yahweh palabra-de Y-fue (8) . Tafnes

בְּיָדְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וּשְׂמֹנֶתָם בְּמֶלֶט בְּמַלְבָּן
 en-el-enladrillado en-el-barro y-mételas grandes piedras en-tu-mano

אֲשֶׁר בְּפֶתַח בַּיִת־ פַּרְעֹה בְּתַחֲפֹנְחָס לְעֵינֵי אַנְשֵׁי יְהוּדָה :
 . judíos hombres a-vista-de en-Tafnes Faraón palacio-de en-entrada-de que

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲנִי
 he-aquí : Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de dice Así : a-ellos Y-di (10)

שְׁלַח וְלָקַחְתִּי אֶת־נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עִבְדִּי
mi-siervo Babilonia rey-de Nabucodonosor a y-tomaré yo-envío

וְשָׂמְתִי כִסֵּאִי מִמַּעַל לְאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר טָמַנְתִּי
enterré que las-aquellas de-las-piedras encima su-trono y-pondré

וְנָטַה אֶת־שִׁפְרוֹרוֹ עַל־הֵמָּה : וְכָאֵה
Y-vendrá (11) . sobre-ellas su-palio ** y-extenderá

וְהָפָה אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר לְמוֹת לְמוֹת וְאֲשֶׁר
y-los-que a-muerte a-muerte los-que , Egipto tierra-de a y-atacará

לְשָׁבִי לְשָׁבִי וְאֲשֶׁר לְחַרְבֵּי לְחַרְבֵּי :
. a-espada a-espada y-los-que a-cautividad a-cautividad

וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּבֵתֵי אֱלֹהֵי מִצְרַיִם וְשָׂרַפְתִּי
y-los-quemaré Egipto dioses-de en-templos-de fuego Y-Prenderé (12)

וְשָׁבַם וְעָטָה אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר־
como Egipto tierra-de con y-se-envolverá , y-los-hará-cautivos

יֵעָטֶה הַרְעָה אֶת־בְּגָדוֹ וַיֵּצֵא
y-saldrá su-capa ** el-pastor se-envuelve

מִשָּׁם בְּשָׁלוֹם : וְשָׁבַר אֶת־מַצְבּוֹת בַּיִת
templo-de estatuas-sagradas-de ** Y-derribará (13) . como-indemne de-allí

שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶת־בְּתֵי אֱלֹהֵי־מִצְרַיִם יִשְׂרָף בְּאֵשׁ :
. con-fuego quemará Egipto dioses-de templos-de y-** Egipto en-tierra-de que Sol

תִּדְבַר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ אֵל כָּל־הַיְהוּדִים הַיֹּשְׁבִים

Cap. 44 los-que-habitan los-judíos todos acerca-de Jeremías a fue que La-palabra (1)

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הַיֹּשְׁבִים בְּמִגְדֹל וּבְתַחְפַּנְתֵּס וּבְנֹף
y-en-Nof y-en-Tafnes en-Migdol los-que-habitan , Egipto en-tierra-de

וּבְאֶרֶץ פַּתְרוֹס לֵאמֹר : פַּתְּ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם
vosotros : Israel Dios- ejércitos Yahweh dice Así (2) : diciendo Patros y-en-tierra-de

רְאִיתֶם אֶת כָּל- הַרְעָה אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עַל-יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל- עָרֵי
ciudades-de todas y-sobre Jerusalén sobre he-traído que el-mal todo ** visteis

יְהוּדָה וְהַנֶּגֶם תִּרְבֶּה הַיּוֹם הַזֶּה וְאִין בָּהֶם יוֹשֵׁב: מִפְּנֵי
a-causa-de (3) , habitante en-ellas y-no-habrá , el-este el-día ruina y-ellas-serán Judá

רָעַתֶּם אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסְנִי לְלַכֵּת לְקַטֵּר לְעַבְדֹּת
a-servir a-quemar-incienso para-ir irritándome hicieron que su-maldad

לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּם הָמָּה אַתֶּם וְאַבְחִיכֶם: וְאַשְׁלַח
Y-envié (4) . ni-vuestros- vosotros ellos conocían no que otros a-dioses
padres

אֲלֵיכֶם אֶת- כָּל- עַבְדֵי הַנְּבִיאִים הַשְּׂמֵינִי וְשָׁלַח לְאֹמֵר
: para-decir y-enviar temprano los-profetas mis-siervos todos a a-vosotros

אֶל- נָא תַעֲשׂוּ אֶת דְּבַר- הַתַּעֲבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר שָׁנֵאתִי:
. aborrezco que la-esta la-detestable cosa la hagáis ahora no

וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא הִטּוּ אֶת- אָזְנוֹם לְשׁוּב
para-volver su-oído ** prestaron y-no escucharon Pero-no (5)

מִרְעַתֶּם לְבַלְתִּי קַטֵּר לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים: וְהִתְפָּךְ
Entonces-se-derramó (6) . otros a-dioses quemar- para-no de-su-maldad
incienso

חַמְתִּי וְאִפִּי וְתִבְעַר וּבְעָרֵי יְהוּדָה
Judá contra-ciudades-de y-se-encendió y-mi-ira mi-furor

וּבַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם וְהִרְגִּינָה לְתַרְבֵּה לְשִׁמְמָה כַּיּוֹם
como-el-día por-desolación por-ruina y-fueron , Jerusalén y-contra-calles-de

תְּנֵה: וְעַתָּה כֹּה- אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְמָה אַתֶּם
tú por- ¿ : Israel Dios-de ejércitos Dios-de Yahweh dice así Y-Ahora (7) . el-este
qué

עֹשִׂים רָעָה גְדוֹלָה אֶל- נַפְשֵׁיכֶם לְחַכְרִית לְכֶם אִישׁ וְאִשָּׁה
y-mujer hombre a-voş para-cortar vuestras-almas contra grande mal hacéis
otros

עוֹלָל וְיוֹנֵק מִתּוֹךְ יְהוּדָה לְבַלְתִּי הוֹתִיר לְכֶם שְׂאֲרֵית:
, un-resto a-vosotros dejar para-no Judá en-medio-de y-lactante niño

לְהַכְעִסְנִי לְהַכְעִסְנִי
para-irritarme (8)
בְּמַעֲשֵׂי בְּמַעֲשֵׂי
con-obras-de
יְדֵיכֶם יְדֵיכֶם
vuestras-
מַנּוֹת מַנּוֹת
manos
לְקַטֵּר לְקַטֵּר
para-quemar-inciense
לְאֱלֹהִים לְאֱלֹהִים

אֲחֵרִים אֲחֵרִים
otros
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר-אַתֶּם בְּאֵים
que Egipto en-tierra-de
לְנוֹר לְנוֹר
a-vivir
שָׁם שָׁם
para
לְמַעַן לְמַעַן
destruir

לְכֶם לְכֶם
a-vosotros
וְלִמְעַן וְלִמְעַן
de-modo-que
הַיּוֹתֶכֶם הַיּוֹתֶכֶם
sois
לְקַלְלָהּ לְקַלְלָהּ
por-maldición
וּלְחַרְפָּהּ וּלְחַרְפָּהּ
y-por-oprobio
בְּכָל בְּכָל
en-todas
גוֹיֵי גוֹיֵי
naciones-de

הָאָרֶץ הָאָרֶץ
? la-tierra
הַשְּׂכַחְתֶּם אֶת- הַשְּׂכַחְתֶּם אֶת-
** Olvidasteis (9)
רָעוֹת רָעוֹת
maldades-de
אַבוֹתֵיכֶם אַבוֹתֵיכֶם
y-**
וְאֵת וְאֵת
maldades-de
רָעוֹת רָעוֹת
maldades-de

מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֵת מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֵת
y-** Judá reyes-de
נְשֵׁי וְאֵת נְשֵׁי וְאֵת
y-** vuestras-mujeres
רָעוֹת רָעוֹת
maldades-de
רָעוֹת רָעוֹת
y-** vuestras-maldades

רָעוֹת רָעוֹת
maldades-de
נְשֵׁיכֶם אֲשֶׁר נְשֵׁיכֶם אֲשֶׁר
que vuestras-mujeres
עָשׂוּ עָשׂוּ
hicieron
בְּאֶרֶץ יְהוּדָה בְּאֶרֶץ יְהוּדָה
en-tierra-de Judá
וּבַחֲצוֹת וּבַחֲצוֹת
y-en-calles-de

יְרוּשָׁלַם יְרוּשָׁלַם
? Jerusalén
לֹא לֹא
No (10)
דָּבְאוּ דָבְאוּ
se-humillaron
עַד עַד
hasta
הַיּוֹם הַיּוֹם
el-día
תִּהְיֶה תִהְיֶה
, el-este
וְלֹא וְלֹא
y-no

יָרְאוּ יָרְאוּ
tuvieron-temor
וְלֹא- וְלֹא-
y-no
הִלְכוּ הִלְכוּ
anduvieron-en
בְּתוֹרֹתַי בְּתוֹרֹתַי
mi-enseñanza
וּבְחֻקֵּי אֲשֶׁר- וּבְחֻקֵּי אֲשֶׁר-
que y-mis-leyes

נָתַתִּי לְפָנֵיכֶם נָתַתִּי לְפָנֵיכֶם
ante-vosotros puse
וְלִפְנֵי אֲבוֹתֵיכֶם וְלִפְנֵי אֲבוֹתֵיכֶם
y-ante
לְכֵן לְכֵן
Por-tanto (11)
כֹּה כֹּה
dice
אָמַר אָמַר
Yahweh
יְהוָה יְהוָה

צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי
Dios-de ejércitos
שָׁם שָׁם
pongo
פָּנֵי פָּנֵי
mi-rostro
בְּכֶם בְּכֶם
contra-vosotros
לְרָעָה לְרָעָה
para-mal

וְלִהְרֹס וְלִהְרֹס
y-para-destruir
אֶת-כָּל- יְהוּדָה אֶת-כָּל- יְהוּדָה
Judá todo a
וְלִקְחֹתִי וְלִקְחֹתִי
Y-tomaré (12)
אֶת-שְׂאֵרֵי יְהוּדָה אֶת-שְׂאֵרֵי יְהוּדָה
resto-de **
Judá

אֲשֶׁר-שָׂמוּ אֲשֶׁר-שָׂמוּ
pusieron los-cuales
פְּנֵיהֶם פְּנֵיהֶם
sus-rostros
לְבֹא אֶרֶץ- לְבֹא אֶרֶץ-
tierra-de para-ir-a
מִצְרַיִם מִצְרַיִם
Egipto
לְנוֹר לְנוֹר
para-vivir
שָׁם שָׁם
allí

וְתָמוּ וְתָמוּ
y-morirán
כָּל כָּל
Egipto en-tierra-de todos
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
Egipto
יִפְלוּ יִפְלוּ
caerán
בְּתַרְבּ בְּתַרְבּ
por-la-espada
בְּרָעֵב בְּרָעֵב
por-el-hambre

יָמוּתוּ מִקָּטָן וְעַד-גָּדוֹל בַּחֶרֶב וּבָרָעַב וּמָתוּ
 morirán y-por-el-hambre por-la-espada grande y-hasta desde-pequeño y-morirán

וְהָיוּ לְאֵלֶּה לְשִׁמָּה וּלְקָלָה וּלְחִרְפָּה:
 . y-serán por-espanto por-execración y-por-oprobio y-por-maldición

וּפְקַדְתִּי עַל הַיּוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר פְּקַדְתִּי עַל-
 a castigué como Egipto en-tierra-de los-que-habitan a Y-castigaré (13)

יְרוּשָׁלַם בַּחֶרֶב בָּרָעַב וּבַדָּבָר: וְלֹא יִהְיֶה
 hablará Y-no (14) . y-por-la-plaga por-el-hambre por-la-espada Jerusalén

פְּלִיט וְשָׂרִיד לְשֹׁאֲרֵי יְהוּדָה הַבָּאִים לָנוֹר-שָׁם בְּאֶרֶץ
 en-tierra-de allí para-vivir los-que-van , Judá del-resto-de ni-superviviente escapado

מִצְרַיִם וְלָשׁוּב | אֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר-הִמָּה מִנְּשָׂאִים אֶת-נַפְשָׁם לָשׁוּב
 para-volver su-alma ** desearán ellos que Judá tierra-de o-volver , Egipto

לָשֶׁבֶת שָׁם כִּי לֹא-יָשׁוּבוּ כִּי אִם-פְּלִטִים: וַיַּעֲנוּ
 Entonces-con testaron (15) . fugitivos sólo excepto regresarán no pues allí para-habitar

אֶת-יְרֵמְיָהוּ כָּל-הָאֲנָשִׁים הַיְדָעִים כִּי-מִקְטָרוֹת וְנִשְׂיָהֶם
 sus-mujeres quemaban-incienso que los-que-sabían los-hombres todos Jeremías a

לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וְכָל-הַנְּשִׁים הַעֲמֻדוֹת קָתַל
 asamblea las-presentes las-mujeres y-todas otros a-dioses

גָּדוֹל וְכָל-הָעָם הַיּוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם בְּפִתְרוֹס לֵאמֹר:
 : diciendo en-Patros Egipto en-tierra-de los-que-habitan el-pueblo y-todo grande

הַדְּבַר אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ אֵלֵינוּ בָשֵׁם יְהוָה אֵינָנוּ שֹׁמְעִים אֲלֶיךָ:
 . a-tí escucharemos nosotros-Yahweh en-nombre-de a-nos otros hablaste que La-palabra (16)

כִּי עָשָׂה נַעֲשֶׂה אַתָּה-כָּל-הַדְּבָר וְאֲשֶׁר-יֵצֵא מִפִּינוּ
 de-nuestra-boca salió que la-palabra toda ** haremos hacer Cierta mente (17)

לְקַטֵּר לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם וְהַסִּיד - לָהּ וְנִסְכִּים
 libaciones a-ella y-derramar los-cielos a-Reina-de para-ofrecer-incienso

כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבֹתֵינוּ מְלָכֵינוּ וְשָׂרֵינוּ בְּעָרֵי
 en-ciudades-de y-nuestros-dignatarios nuestros- y-nuestros-padres nosotros hicimos como
 reyes

יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם וְנִשְׁבַּע- לָחֶם וּנְהַנְּה טוֹבִים
 bien y-estábamos pan y-abundábamos-de Jerusalén y-en-calles-de Judá

וְרָעָה לֹא רָאִינוּ: וּמִן- אֲזוּ חָדְלָנוּ לְקַטֵּר לְמַלְכַת
 a-Reina-de de-quemar-incienso paramos entonces Pero- (18) . vimos no y-mal
 desde

הַשָּׁמַיִם וְהִסַּף- לָהּ נִסְכִּים חָסְרָנוּ כֹּל
 todo nos-faltó libaciones a-ella y-derramar los-cielos

וּבְתָרְב וּבְרָעַב תָּמְנוּ: וְכִי- אֲנַחְנוּ מְקַטְרִים
 quemamos-incienso nosotros Y-cuando (19) . morimos y-por-el-hambre y-por-la-espada

לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם וְלִהְסֹף לָהּ נִסְכִּים הַמְּבַלְעָתִי
 acaso-aparte-de ¿ , libaciones a-ella y-derramar los-cielos a-Reina-de

אֲנָשֵׁינוּ עָשִׂינוּ לָהּ כַּוְנִים לְהַעֲצָבָה וְהִסַּף לָהּ
 a-ella y-derramar para-representar-la tortas a-ella hicimos nuestros-maridos

נִסְכִּים: וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֵל- כָּל- הָעָם עַל- הַגְּבֻרִים וְעַל-
 y-a los-hombres a el-pueblo todo a Jeremías Y-dijo (20) ? libaciones

הַנְּשִׂאִים וְעַל- כָּל- הָעָם הַעֲנִים אֹתוֹ דִּבֶּר לֵאמֹר: הֲלֹא אֶחָד-
 ** Acaso- ¿ (21) : diciendo palabra a-él los-que-contes el-pueblo todo y-a las-mujeres
 no taron

הַקֵּטֹר אֲשֶׁר קִטַּרְתֶּם בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם אַתֶּם
 vosotros Jerusalén y-en-calles-de Judá en-ciudades-de quemasteis que el-incienso

וְאֲבֹתֵיכֶם מְלָכֵיכֶם וְשָׂרֵיכֶם וְעַם הָאָרֶץ אֲחֵם
 a-ellos la-tierra y-pueblo-de y-vuestros-dignatarios vuestros-reyes , y-vuestros-padres

זָכַר יְהוָה וַתַּעֲלֶה עַל- לִבּוֹ: וְלֹא- יוּכַל°
 pudo Y-no (22) . su-corazón a y-subió Yahweh recordó

יְהוָה עוֹד לְשֹׂאת מִפְּנֵי רָע מַעַלְלֵיכֶם מִפְּנֵי
 a-causa-de vuestras-acciones maldad-de a-causa-de soportar más Yahweh

הַחֹעֲבֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם וְהָיִי אֶרְצְכֶם לְחֹרְבָה
por-desolación vuestra-tierra entonces-fue , hicisteis que las-abominaciones

וְלִשְׁמָהּ וּלְקַלְלָהּ מֵאִין יוֹשֵׁב בְּהַיּוֹם הַזֶּה : מִפְּנֵי
Por-cuanto (23) . el-este como-el-día habitante sin y-por-maldición y-por-desecho

אֲשֶׁר קִטְרַתְּם וְאֲשֶׁר חִטַּאתֶם לַיהוָה וְלֹא שָׁמַעְתֶּם
escuchasteis y-no contra-Yahweh pecasteis y-que quemasteis-incienso que

בְּקוֹל יְהוָה וּבְתַרְתּוֹ וּבְחֻקֵּי וּבְעֵדוּתָיו
ni-a-sus-testimonios ni-a-sus-leyes ni-a-su-instrucción Yahweh a-voz-de

לֹא הִלַּכְתֶּם עַל-כֵּן קָרָאת אֶתְכֶם הַרְעָה הַזֹּאת כִּי
como-en-el-día el-este el-mal a-vosotros sucedió eso por , anduvisteis no

הַזֶּה : וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל-כָּל-הָעָם וְאֵל-כָּל-הַנָּשִׁים
: las-mujeres todas y-a el-pueblo todo a Jeremías Y-dijo (24) . el-este

שָׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה כָּל-יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם : כֹּה אָמַר יְהוָה
Yahweh-de dice Así (25) . Egipto en-tierra-de que Judá todo Yahweh palabra-de oíd

זָבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַתֶּם וּנְשֵׁיכֶם וְתַדְבַּרְנָה בְּפִיכֶם
con-vuestra-boca y-prometisteis y-vuestras-mujeres Tú : diciendo Israel Dios-de ejércitos

וּבִידְרִיכֶם מִלֵּאתֶם | לֵאמֹר עֲשֵׂה וּבִידְרִיכֶם
nuestros-votos ** haremos Hacer : diciendo mostrasteis y-con-vuestras-manos

אֲשֶׁר נְדָרְנוּ לְקַטֵּר לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם וּלְהַסִּף לָהּ
a-ella y-derramar los-cielos a-Reina-de para-quemar-incienso prometimos que

וְגַם תְּקִים תְּקִים תְּקִימוּנָה אֶת-נְדָרֵיכֶם וְעֲשֵׂה תַעֲשִׂינָה אֶת-נְדָרֵיכֶם :
. vuestros-votos ** hacéis y-hacer vuestros-votos ** confirmáis confirmar libaciones

לְכֵן שָׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה כָּל-יְהוּדָה הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הַנִּזְי
He-aquí : Egipto en-tierra-de los-que-habitan Judá todo , Yahweh palabra-de oíd Por-
tanto (26)

נִשְׁבַּעְתִּי בְּשֵׁמי הַגָּדוֹל אָמַר יְהוָה אִם-יְהוּהָ עוֹד שְׁמִי
mi-nombre otra-vez será No : Yahweh dice , el-grande por-mi-nombre juro

יְהוָה בְּפִי כָל־אִישׁ יְהוּדָה אָמַר חִי אֲדֹנָי יְהוָה
Yahweh Señor Vive : que-diga Judá hombre-de ningún por-boca-de invocado

בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: הִנְנִי שֹׁקֵד עֲלֵיהֶם לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה
para-bien y-no para-mal sobre-ellos velo He-aquí (27) . Egipto tierra-de en-toda

וְתָמוּ כָל־אִישׁ יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בְּתָרַב
por-la-espada Egipto en-tierra-de que Judá hombre-de todo y-morirá

וּבְרָעַב עַד־כָּל־חַתָּם: וּפְלִיטֵי תָרַב
espada Y-fugitivos-de (28) . su-destrucción hasta y-por-el-hambre

יִשְׁבוּן מִן־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרֶץ יְהוּדָה מִתִּי מִסְפָּר וַיֵּדְעוּ
y-conocerán , número pocos-de , Judá a-tierra- Egipto tierra- desde volverán
de de

כָּל־שְׂאֵרֵי יְהוּדָה הַבָּאִים לְאֶרֶץ־מִצְרַיִם לְגֹר שָׁם דְּבַר־
palabra-de ; allí para-vivir Egipto a-tierra-de los-que-van Judá resto-de todo

מִי יָקוּם מִמֶּנִּי וּמַהֵם: וְזֹאת לָכֶם הָאוֹת נְאֻם־
declaración-de , la-señal a-vosotros Y-esta (29) . o-de-ellos de-mí , permanecerá de-quién

יְהוָה כִּי־פָקֵד אֲנִי עֲלֵיכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה לְמַעַן תִּדְעוּ כִּי
que sepáis para-que el-éste en-el-lugar a-vosotros Yo castigo que , Yahweh

קוֹם יָקוּמוּ דְבָרַי עֲלֵיכֶם לְרָעָה: כֹּה אָמַר יְהוָה
: Yahweh dice Así (30) . para-mal contra-vosotros mis-palabras permanecerán permanecer

הִנְנִי נֹחַן אֶת־פַּרְעֹה תַּפְרַע מֶלֶךְ־מִצְרַיִם בְּיַד
sus-enemigos en-mano-de Egipto rey-de Hofrá faraón a entregó He-
aquí

וּבְיַד מִבְּקָשָׁי נַפְשׁוֹ כַּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת־צַדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־
rey-de Sedequías a entregué así-como , su-vida buscadores-de y-en-mano-de

יְהוּדָה בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל אֵיבֹ
su-enemigo Babilonia rey-de Nabucodonosor en-mano-de Judá

וּמִבְּקָשׁ נַפְשׁוֹ: הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא
el-profeta Jeremías habló que La-palabra (1) . su-vida y-del-que-busca

אֶל-בָּרֻךְ בֶּן-נְרִיָּה בָּקְתָבוּ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה עַל-סֵפֶר
 rollo en las-estas las-palabras ** cuando-escribió Nerías hijo-de Baruc a

מִפִּי יִרְמְיָהוּ בַּשָּׁנָה הַרְבֵּעִית לַיהוֹיָקִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ
 rey-de Josías hijo-de de-Joacim el-cuarto en-el-año Jeremías de-boca-de

יְהוֹנָדָה לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲלֶיךָ בְּרוּךְ: אָמַרְתָּ
 : Dijiste (3) : Baruc a-ti Israel Dios-de Yahweh dice Así (2) : diciendo Judá

אֲנִי-נָא לִי כִי-יִסַף יְהוָה יָגוֹן עַל-מִכְאָבִי וְגַעְתִּי
 estoy-fatigado mi-dolor sobre angustia Yahweh añadió porque ! de-mí ahora Ay ;

בְּאַנְחָתִי וּמְנוּחָה לֹא מֵצָאתִי: כֹּה וַתֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה
 :Yahweh dice Así : a-él dirás Así (4) . he-halla no y-descanso con-mi-gemir
 do

הֲנֵה אֲשֶׁר-בְּנִיתִי אֲנִי חֲרַס וְאֵת אֲשֶׁר-נִטְעִיתִי אֲנִי נִתְּשׁ וְאֵת כָּל-
 todo y-** arranco Yo planté lo-que y-** derribo Yo edificué Lo- : mira
 que

הָאָרֶץ הִיא : וְאַתָּה תִּבְקֶשׁ-לָהּ גְדֵלוֹת אֶל-תִּבְקֶשׁ לִי
 porque busques no cosas-grandes para-ti buscas Y-tú (5) . esta la-tierra

הֲנִי מֵבִיא רָעָה עַל-כָּל-בָּשָׂר נְאֻם-יְהוָה וְנָתַתִּי
 y-daré , Yahweh declaración-de , carne toda sobre mal hago-venir he-aquí

לָךְ אֶת-נַפְשְׁךָ לְשָׁלַל עַל כָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר תֵּלֵךְ-שָׁם:
 . allí vas donde los-lugares todos en por-botín tu-vida ** a-ti

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל-הַגּוֹיִם:
 . las-naciones acerca-de el-profeta Jeremías a Yahweh palabra-de fue Esta (1) **Cap. 46**

לְמִצְרַיִם עַל-חֵיל פְּרָעָה נָכוֹ מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר-הָיָה עַל-
 junto-a estaba que Egipto rey-de Neco faraón ejército-de Contra : Respecto-a (2)
 Egipto

נְהַר-פָּרָת בְּכַרְכַּמְשׁ אֲשֶׁר הִכָּה וְנִבְּוֶכְדָּאֲצַר מֶלֶךְ בָּבֶל
 Babilonia rey-de Nabucodonosor derrotó al-cual en-Carquemís Éufrates río

בַּשָּׁנָה הַרְבֵּיעִית לַיהוֹיָקִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה: עָרְבוּ
 Preparad (3) . Judá rey-de Josías hijo-de a-Joacim el-cuarto en-año

מִגֹּן	וְצִנָּה	וְנָשׂוּ	לְמַלְחָמָה :	אֲסָרוּ	הַסּוּסִים
escudo-grande	y-escudo-pequeño	y-marchad	a-la-batalla	Ensellad (4)	caballos
וַעֲלוּ	הַפָּרָשִׁים	וְהִתְיַצְּבוּ	בְּכוֹבָעִים	מִרְקוֹ	הַרְמָתִים
y-monten	los-jinetes	y-preparaos	, con-cascos	pulid	las-lanzas
לְבָשׁוּ	הַסַּרְיֹנָה :	מִדּוּעַ רָאִיתִי הֵמָּה	חֲתִים	גִּסְיִים	אַחֲזֹרָה
vestfíos	las-arma duras	Por-qué ¿ (5)	espantados	retirándose	? atrás
וְנִבְרִיחֵם	יִכְתּוּ	וּמְנוֹס	נָסוּ	וְלֹא	הַפְּנֹו
y-sus-valientes	son-derrotados	y-huida	huyen	y-no	, miran-atrás
מִגֹּר	מִסָּבִיב	נֹאם־	יְהוָה :	אֵל־	יָנוֹס
terror	, alrededor	declaración-de	Yahweh	No (6)	puede-huir
יִמְלֹט	הַנּוֹבֵר	צְפוֹנָה	עַל־	יָד	נְהַר־
puede-escapar	; el-valiente	en-el-norte	junto-a	río	Éufrates
וְנִכְלוּ :	מִי־	זֶה	כִּיָּאֵר	יַעֲלֶה	כַּנְהָרוֹת
. y-caen	Quién ¿ (7)	este	como-el-Nilo	, sube	y-como-los-ríos
מִיָּמִיו :	מִצְרַיִם	כִּיָּאֵר	יַעֲלֶה	וּכְנַהְרוֹת	יִתְנַשְּׁשׁוּ
? sus-aguas	Egipto (8)	como-el-Nilo	sube	y-como-los-ríos	se-desbordan
מַיִם	וַיֹּאמֶר	אֶעֱלֶה	אֲכַסֶּה־	אֶרֶץ	אֲבִידָה
aguas	: y-dice	Me-levantaré	cubriré	, tierra	destruiré
וְיֹשְׁבֵי	בָּהּ :	עָלוּ	הַסּוּסִים	וְהִתְהַלְּלוּ	
y-habitantes	. en-ella	Carguen (9)	los-caballos	y-ataquen	
הָרֶכֶב	וַיֵּצְאוּ	הַנּוֹבְרִים	כּוֹשׁ	וּפּוּטַי	חַפְּשֵׁי
los-carros	y-salgan	, los-valientes	de-Etiopía	y-de-Put	portadores-de
מִגֹּן	וְלוֹדִיִּים	חַפְּשֵׁי	דְרָכֵי	קֶשֶׁת :	וְהַיּוֹם
escudo	y-los-de-Lidia	portadores-de	disparadores-de	arco	Pero-el-día (10)
לְאֲדֹנָי	יְהוָה	צְבָאוֹת	יוֹם	נִקְמָה	לְהִנָּקֵם
para-Señor	Yahweh	ejércitos	día-de	venganza	para-vengarse
					de-sus-enemigos

וְאָכְלָהּ חֶרֶב וְשִׁבְעָה וְרוּחָהּ
 y-devorará espada y-se-hartará y-apagará-la-sed

מִדְּמַם כִּי זָבַח לְאֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ צָפוֹן אֶל-
 con-su-sangre pues al-Señor Yahweh-de ejércitos en-tierra-de junto-a norte

נְהַר- פָּרַח: עָלַי וְלַעֲד וּקְחֵי צִלִּי בְּתוּלַת בַּת- מִצְרָיִם
 río . Éufrates (11) Sube-a Galaad y-toma bálsamo , virgen hija-de Egipto

לְשׂוֹא הַרְבִּיתִי רַפְאוֹת תַּעֲלֶה אֵין לְךָ: שְׁמַעוּ גוֹיִם
 en-vano , medicinas multiplicas , para-ti no-hay curación (12) Oirán naciones

קְלוֹנֶף וְצוֹחֶקֶף מְלֵאָה הָאֶרֶץ כִּי- גִבּוֹר גִּבּוֹר
 tu-afrenta y-tu-clamor llenará , la-tierra cierta , guerrero sobre-guerrero

כְּשָׁלוּ וַתֵּדְוּ נָפְלוּ שְׁנֵיהֶם: הַדָּבָר אֲשֶׁר
 tropezarán juntos caerán , ambos (13) La-palabra que

דִּבֶּר יְהוָה אֶל- יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לְבֹא נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ בָּבֶל
 habló a Jeremías el-profeta sobre-venida- Nabucodonosor rey-de Babilonia

לְהַכּוֹת אֶת- אֶרֶץ מִצְרָיִם: הַיַּדּוּ בְּמִצְרַיִם וַתִּשְׁמְעוּ בְּמִגְדּוֹל
 a para-atacar . Egipto Haced- (14) en-Egipto y-haced-oír en-Migdol

וַתִּשְׁמְעוּ בְּנֶף וּבַתְּחַפְּנָתָס אָמְרוּ הַתִּיצָב וְהִכֵּן
 y-haced-oír en-Nof y-en-Tafnes : decid Colócate y-prepárate

לְךָ כִּי- אָכְלָהּ חֶרֶב סְבִיבֶיךָ: מִדּוּעַ גָּסַתְךָ
 a-ti pues devorará espada tus-alrededores , Por-qué (15) será-abatido

אֲפֹרֶיךָ לֹא עֲמֹד כִּי יְהוָה תִּדְרֹפּוּ: הַרְבֵּה
 , tu-valor se-mantendrá no porque Yahweh . lo-empujará (16) Se-multiplica

כּוֹשֵׁל גַּם- נָפַל אִישׁ אֶל- רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ קִימָה
 , tropiezo también caerá sobre cada-uno su-prójimo : y-dirán Levántate

וַנִּשְׁבֶּה אֶל- עַמָּנוּ וְאֶל- אֶרֶץ מוֹלְדָתֵנוּ מִפְּנֵי
 a nuestro-pueblo y-a tierra-de nuestra-infancia de-delante-de y-regresemos

קרב היונה : קראו שם פרעה מלך-מצרים
 Grito rey-de faraón , allí Gritarán (17) . opresora espada

שאון העביר המועד : חי אני נאם- המלך
 el-Rey declaración-de Yo Vivo (18) . la-ocasión dejó-pasar , un-clamor

יהוה צבאות שמו כי כתבור בנהלים וכברמל
 y -como-el-Carmelo entre-las-montañas como-Tabor pues , su-nombre ejércitos Yahweh-de

בים יבוא : פלי נולה עשי לך יושבת
 habitante-de , para-tí prepara cautiverio Enseres-de (19) . vendrá por-el-mar

בת מצרים פי נח לשמה חלה ונצחה מאין
 sin arruinada , será por-erial Nof pues Egipto hija-de

יושב : עולה יפה פניה מצרים גרן מצפון בא בא :
 . viene viene del-norte destrucción , Egipto hermosa Becerra (20) . habitante

גם שכניה בקרבה כעולי מרפק פי גם-
 también de- , establo como-beceros-de pertenecientes-a-ella sus-mercenarios También (21)
 cierto

המה הפנו גסו יחדיו לא עמדו כי יום
 día-de porque permanecerán no juntos huirán se-volverán ellos

איהם בא עליהם עת פקדתם : קולה
 Su-ruido (22) . su-castigo tiempo-de sobre-ellos viene su-desastre

פוחש ילך כי בתול ילכו ובקרדמות באו
 vendrán y-con-hachas caminan con-poder pues , anda como-de-serpiente

לה כחטבי עצים : פרתו יערה
 su-bosque Cortarán (23) . árboles como-taladores-de contra-ella

נאם ותן כי לא יחקר כי רבו
 se-multiplican pues se-averiguará no aunque , Yahweh declaración-de

מארבה ואין להם מספר : הבישה בת מצרים
 , Egipto hija-de Será-avergonzada (24) . número para-ellos y-no-hay más-que-langosta

וְהָיָה בְיַד עַם צָפוֹן : אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
 Dios-de ejércitos Yahweh Dice (25) . norte pueblo-de en-mano-de será-entregada

יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פוֹקֵד אֶל-אֲמוֹן מִנָּא וְעַל-פְּרֹעַה וְעַל-מִצְרַיִם וְעַל-
 y-a Egipto y-a faraón y-a de-Tebas Amón a castigo He-aquí : Israel

אֱלֹהֵיהָ וְעַל-מְלָכֶיהָ וְעַל-פְּרֹעַה וְעַל-הַבְּטָחִים בּוֹ :
 . en-él los-que-confían y-a faraón y-a us-reyes y-a sus-dioses

וְנִתְּנָהּ בְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד
 y-en-mano-de , vida-de-ellos buscadores-de en-mano-de Y-los-entregaré (26)

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וּבְיַד-עֲבָדָיו וְאַחֲרָיו כֵּן
 esto pero-después-de , sus-servidores y-en-mano-de Babilonia rey-de Nabucodonosor

תִּשְׁכֵּן כִּימוֹי-קָדָם נֶאֱמַר יְהוָה : וְאַתָּה אֵל-
 no Pero-tú (27) . Yahweh declaración-de , pasado como-días-del será-habitado

תִּירָא עֲבָדָי יַעֲקֹב וְאֵל-תַּתַּת יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי
 he-aquí pues , Israel desmayes y-no Jacob mi-siervo temas

מוֹשְׁעֶךָ מִרְחֹק וְאַתָּה זֶרְעֶךָ מֵאַרְצוֹ
 su-exilio de-la-tierra-de tu-descendencia y-a de-lejos te-salvo

וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקֵט וְשָׁאֵן וְאֵין
 y-no-habrá y-tendrá-seguridad y-estará-tranquilo Jacob y-volverá

מִחֲרִיד : אַתָּה אֵל-תִּירָא עֲבָדָי יַעֲקֹב נֶאֱמַר יְהוָה
 Yahweh declaración-de Jacob sirvo-mío temas no Tú (28) . quien-atemorice

כִּי אֶתְּךָ אֲנִי כִּי אֶעֱשֶׂה כָּלָה בְּכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
 donde las-naciones en-todas destrucción haré porque Yo contigo pues

הִרְחַתִּיךָ שָׁמָּה וְאַתְּךָ לֹא-אֶעֱשֶׂה כָּלָה
 destrucción haré no pero-contigo , allí te-disperso

וְיִסְרַתִּיךָ לְפָשַׁט לֹא וְנִקָּה
 no e-impune con-justicia pero-te-disciplinaré

אֲנַקֶּה: אֲשֶׁר הָיְתָה דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ
Jeremías a Yahweh palabra-de fue Que (1) . te-dejaré-impune

הַנְּבִיאַ אֶל-פְּלִשְׁתִּים בְּתָרֵם יִבָּה פָּרַעַה אֶת-עֵזָה: כָּה
Así (2) . Gaza a faraón atacara antes-que filisteos acerca-de el-profeta

אָמַר יְהוָה הַגֵּת מַיִם עֲלֵים מִצְפּוֹן וְהָיוּ לַגֵּת
como-torrente y-serán desde-el-norte que-suben aguas He-aquí : Yahweh dice

שׁוֹמֵף וַיִּשְׁטְפוּ אֶרֶץ וּמְלוּאָה עִיר וַיִּשְׁבִּי
y-habitantes ciudad ,y-su-plenitud país inundarán que-se-desborda

בָּהּ וַיִּזְעֲקוּ הָאֲדָמָה וְהַיִּלָּל כָּל יוֹשֵׁב
habitante todo y-gemirá la-tierra y-clamarán , en-ella

הָאֶרֶץ: מִקּוֹל שַׁעֲמָח פָּרְסוֹת אַבְיָדִים מִרְעָשׁ
por-ruido sus-poderosos cascos-de galopar-de Por-el-sonido-de (3) . la-tierra

לְרִכְבּוֹ הַמִּזֶּן וְלִגְלוֹיו לֹא-חֲפָנֵי אָבוֹת אֶל-בָּנִים
hijos a padres cuidarán no ; sus-ruedas estruendo-de , su-carro

מִרְפְּיוֹן יָדַיִם: עַל-הַיּוֹם תָּבֵא לְשָׂרוֹד אֶת-כָּל-
todos a para-destruir que-viene el-día por (4) , manos por-debilidad-de

פְּלִשְׁתִּים לְהַכְרִית לְצַר וּלְצִדּוֹן כָּל שְׂרִיד עֵגֶר קִי-
cierta mente , ayudador superviviente todo y-a-Sidón a-Tiro para-cortar filisteos

שָׂרָד יְהוָה אֶת-פְּלִשְׁתִּים שְׂאֲרֵית אֵי כַפְתּוֹר: בָּאָה
Vendrá (5) . Caftor costa-de resto-de filisteos a Yahweh destruye

קָרְחָה אֶל-עֵזָה נִדְמָתָה אֲשַׁקְלוֹן שְׂאֲרֵית עַמְקָם עַד-
hasta ¿ , su-valle resto-de Ascalón fue-silenciada Gaza a rapada

מָסִי תַחַנּוּרְדִי: הוֹי חֶרֶב לִיהוָה עַד-אָנָּה לֹא
no dónde hasta ¿ ! de-Yahweh espada-de Ay ¿ (6) ? te-sajarás cuándo

תִּשְׁקָטִי תֵאָסְפִי אֶל-תַּעֲרָף הַרְגֵעִי וְדָמִי: אֵיךְ תִּשְׁקָטִי
te-tranquilizarás Cómo ¿ (7) . y-descansa detente a-tu-vaina a vuelve ? descansarás

וַיְהִי־הָיָה צִוְּיָהּ לָהּ אֶל־אֲשַׁקְלֹן וְאֶל־חֹרֵף הַיָּם שָׁם
 allí el-mar orilla-de y-a Ascalón contra a-ella ordenó si-Yahweh

יַעֲרָהּ : לְמוֹאָב כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 : Israel Dios-de ejércitos Yahweh dice así Sobre-Moab (1) ? la-estableció **Cap. 48**

הוּי אֶל־נְבוֹ כִּי שִׁדְדָה הִבִּישָׁה וְלִקְרָהּ
 será-capturada será-maltratada será-arruinada porque ! Nebo de Ay ;

קִרְיָתַיִם הִבִּישָׁה הַמִּשְׁגָּב וְחִתָּהּ : אֵין
 No-hay (2) , y-será-sacudida la-fortaleza será-maltratada , Quiryatáyim

עוֹרֵל תְּהִלַּת מוֹאָב בְּחֶשְׁבֹן תִּשְׁבוּ עָלֶיהָ רָעָה לָכוּ
 venid , mal contra-ella pensarán en-Hesbón Moab alabanza-de más

וְנִקְרִיתָנָה מִגִּוֵי נִם־מִרְמֵן תִּדְמִי אֲחֻרָי
 en-pos-de-ti , serás-silenciada Madmén también , de-la-nación y-cortémos-la

תִּלְךָ תִּרְבֶּה : קוֹל צְעָקָה מִחֹרֹנַיִם שָׁד וְשֹׁבֵד וְרוֹל
 , grande y-destrucción caos Horonáyim clamor Ruido- (3) , espada perseguirá de

נִשְׁבְּרָה מוֹאָב הַשְּׂמִיעוּ זַעֲקָה צְעוּרִיהָ : בִּי
 Cierta (5) , sus-pequeños clamor-de hicieron-oír , Moab Será-quebrantada (4) mente

מַעֲלָה תִּלְחֹת בְּבָכִי יַעֲלֶה בְּכִי בִּי בְּמוֹרָד
 en-bajada-de cierta , llorando sube con-llanto el-Luhit subida-de

חֹרֹנַיִם צָרִי צַעֲקַת־שֹׁבֵד שְׁמַעוּ : נִסִּי מִלְטֵי
 corred-por Huid (6) , se-oyen destrucción alarido-de lastimeros Horonáyim

נַפְשֵׁיכֶם וְחַיֵּינָה פַּעְרוּעַר בַּמִּדְבָּר : כִּי יַעַן בַּטְחָךָ
 tu-confianza por-cuanto Pues (7) , en-el-desierto como-Aroer y-serás , vuestra-vida

בְּמַעֲשֵׂיךָ וּבְאֹצְרוֹתֶיךָ נִם־אָתָּה תִּלְכָּדִי וְיֵצֵא
 tú también , y-en-tus-tesoros en-tus-obras y-saldrá , serás-capturada

כְּמִישׁ בְּגוֹלָה פִּהְגִּוּ וְשָׂרָיו יַחַד :
 , juntos y-sus-dignatarios sus-sacerdotes al-exilio Quemós

וְיָבֹא שָׂדֵד אֶל-כָּל-עִיר וְעִיר לֹא
no y-ciudad ciudad toda contra destruidor Y-vendrá (8)

חָמָלֵט וְאָבַד הָעֵמֶק וְנִשְׁמַד הַמִּישֵׁר
, la-meseta y-será-destruida el-valle y-será-arruinado , escapará

אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה: תָּנוּ צִיץ לְמוֹאָב כִּי נִצָּא תִצָּא
, saldrá salir porque a-Moab ala Dad (9) . Yahweh habló porque

וְעָרֶיהָ לְשִׁמְחָה תְהִינָה מֵאֵין יוֹשֵׁב בָּהֶן:
. en-ellas habitante sin serán por-desolación y-sus-ciudades

אָרוּר עֲשָׂה מְלֹאכֶת יְהוָה רַמְיָה וְאָרוּר מִנְעַל
el-que-retiene y-maldito indolente Yahweh obra-de el-que-hace Maldito (10)

חֲרָפוֹ מִדָּם: שְׁאֵנִי מוֹזָאָב מִנְעוּרָיו
desde-su-juventud Moab Tranquilo (11) . de-la-sangre su-espada

וְשָׁקַט הוּא אֶל-שְׁמֵרָיו וְלֹא- הוֹרַק מִכְּלֵי אֶל-כָּלִי
vasija a de-vasija fue-derramado y-no , su-poso en él y-reposado

וּבַגְּלוֹהָ לֹא הֶלְךְ עַל-כֵּן עָמַד טַעֲמוֹ בּוֹ
en-él su-sabor queda tanto por , marchó no y-al-cautiverio

וְרִיחוֹ לֹא נִמְרַ: לְכֵן הִנֵּה-יָמִים בָּאִים נְאֻם-
declaración-de , vienen días he-aquí Por-tanto (12) . cambió no y-su-aroma

יְהוָה וְשִׁלְחֵתִי- לוֹ צְעִים וְצִעְהוּ
y-lo-derramarán derramadores a-él cuando-enviaré , Yahweh

וְכִלְיוֹ יִדְיִקוּ וְנִבְלִיָּהֶם יִנְפְצוּ:
. romperán y-sus-jarros vaciarán y-sus-vasijas

וּבֵשׁ מוֹזָאָב מִכְּמוֹשׁ כַּאֲשֶׁר- בֵּשׂוּ בֵּית
casa-de se-avergonzaron como de-Quemoós Moab Y-se-avergonzará (13)

יִשְׂרָאֵל מִבֵּית אֵל מִבְּטָחָם: אֵיךְ הָאִמְרוּ גִבּוֹרִים אֲנַחְנוּ וְאֲנָשֵׁי- חֵיל
valor y-hombres- , nosotros valientes decís Cómo ¿ (14) . su-confianza de-Betel Isarel
de

לְמַלְחָמָהּ : שָׁרַד מוֹאֵב וְעָרֶיהָ עָלָה
 invadirá y-sus-ciudades Moab Será-destruida (15) ? en-la-batalla

וּמִבְּחַר בְּחֹרָיו יִרְדּוּ לְטָבַח נֶאֱמַר
 declaración-de , en-la-matanza caerán sus-jóvenes y-lo-mejor-de

הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ : קְרוֹב אִיד - מוֹאֵב לָבוֹא
 para-venir Moab caída-de Cerca (16) . su-nombre ejércitos Yahweh-de el-rey

וּרְעָתוֹ מִסָּרָה מְאֹד : גְּדוּ לֹא כָּל-
 todo por-él Lamentad (17) . mucho se-apresurará y-su-desgracia

סְבִיבָיו וְכָל יְדָעֵי שְׁמוֹ אִמְרוּ אֵיכָה נִשְׁבַּר
 se-quebró Cómo ; decid ; su-nombre (los)conocedores-de y-todos en-torno-suyo

מִשְׁתָּה עֹז מִמָּל תִּפְאָרְתָּ : רָדִי מִכְבוֹד יִשְׁבִּי
 siéntate de-(la)gloria Desciende (18) ! majestad báculo poder cetro-de

בְּצִלָּא יֹשֵׁבַת בַּח- דִּיבּוֹן כִּי- שָׁרַד מוֹאֵב
 Moab destructor-de porque Dibón hija-de habitante-de en-tierra-seca

עָלָה כֶּד שָׁחַת מְבַצְרֶיהָ : אֶל-הַרְרָה עָמְרִי
 plántate camino En (19) . tus-fortalezas destruyó , contra-ti subió

וְצִפִּי יוֹשֵׁבַת עָרוֹעַר שְׂאֵלִי- נָס וְנִמְלְטָה אִמְרֵי מַה-
 Qué ; di y-a-la-escapada al-que-huye pregunta , Aroer moradora-de y-vigila

נִהְיָתָה : הִבִּישׁ מוֹאֵב כִּי- חָתָה הִילְלִי וְזָעַקִי
 y-grita gime , sacudido porque Moab Está-confundido (20) ? ha-sido

הַגִּידוּ בְּאַרְנוֹן כִּי שָׁרַד מוֹאֵב : וּמִשְׁפַּט בָּא אֶל-אֶרֶץ
 tierra-de a vino y-juicio (21) , Moab es-destruido que en-el-Arnón anuncia

הַמִּישֵׁר אֶל-חִלּוֹן וְאֶל-יַהֲצָה וְעַל-מוֹפְעַת : וְעַל-דִּיבּוֹן וְעַל-נְבוֹ
 Nebó y-sobre Dibón y-sobre (22) , Mefaat y-sobre Jahaza y-sobre Holón sobre la-meseta

וְעַל-בֵּית דְּבִלְתָּיִם : וְעַל קְרִיָּתָיִם וְעַל-בֵּית נְמוּל וְעַל-בֵּית מְעוֹן :
 , meón- Bet y-sobre gamul Bet- y-sobre Quiryatáyim y-sobre (23) , Diblatáyim Bet y-sobre

ועל-קריית ועל-בצורה ועל כל-ערי ארץ מואב הרחקות	las-lejanas Moab tierra-de ciudades- todas y-sobre Bosrá y-sobre Queryot y-sobre de
והקרבות: נגדעה בקרן מואב ורעו נשברה	está-roto y-su-brazo Moab cuerno-de Es-cortado (25) . y-las-cercanas
נאם יהוה: השפירוהו כי על-יהוה הנגיד	se-engrandeció Yahweh contra porque Embriagad-lo (26) . Yahweh declaración-de
וספק מואב בקיאו ותנה לשחק נם-הוא:	. él también para-burla y-sea en-su-vómito Moab y-que-se-revuelque
ואם לא השחק הנה לה ישאל אם-	acaso ¿ ? Israel para-ti fue objeto-de-burla no Y-acaso ¿ (27)
בגנבים נמצאה כי מתי דברך בו ותנוקד:	. meneas-la-cabeza sobre-él tus-palabras cuando porque ? fue-hallado entre-ladrones
עזבו ערים ושכנו בסלע ישבי מואב ותני כיונה	como-paloma y-sé , Moab habitante-de en-la-roca y-mora ciudades Abandona (28)
תקנן בעברי פתח: שמענו גאון מואב נאה	soberbia- Moab soberbia- Oímos (29) . caverna boca-de en-los-lados-de que-anida de de
מאד נבהו ונאונו ונאנתו ורם	y-altivez y-su-arrogancia y-su-orgullo su-engaño , mucha
לבו: אני ידעתי נאם יהוה עברתו ולא כן	así pero-no su-insolencia , Yahweh declaración-de , conozco Yo (30) . su-corazón de de
בריו לא כן עשו: על-כן על-מואב אגיל ולמואב	y-por- haré-lamento Moab por , Por-tanto (31) . hacen así no sus-jactancias Moab
כלה אזעק אל-אנשי קיר-חרש יהנה: מבכי יעזר	Jazer Con-llanto-de (32) . gemirá heres Kir- hombres-de por sollozaré todo-él
אכבה לה הנפן שבמה נטישתיך עברו ים עד ים	mar-de hasta , mar traspasan tus-ramas , Sibmá la-vid-de por-ti lloraré

יַעֲזֹר נִגְעוּ עַל- קִיְצָה וְעַל- בְּצִירָהּ שֹׁדֵד
 destructor tu-vendimia y-sobre tu-cosecha sobre ; alcanzaron Jazer

נָפַל : וְנֹאסְפָה שְׂמֵחָה וְגִיל מִכַּרְמֶל וּמֵאֲרֶץ מוֹאָב
 Moab y-de-tierra-de de-la-viña y-gozo alegría Y-ha-desapa (33) . cayó
 recido

וַיִּין מִיִּקְבִּים הוֹשְׁבֵתִי לֹא יִדְרֹךְ הַיָּד הַיָּד לֹא הִיָּד : מוֹעֲזֶת
 Desde- (34) . júbilo no júbilo , júbilo pisa no , haré-que- de-lagares vino
 clamor-de falte

חֲשָׁבוּן עַד-אֶלְעָלָה עַד-יַחֲזִי נְחֻנוּ קוֹלָם מִצְעַר עַד- חֲרוֹנִים
 Horonáyim hasta desde-Zoar su-sonido dieron Jahaz hasta Elealé hasta Hesbón

עֲגֹלַת שְׁלִישִׁיהָ בִּי גַם- מִי נִמְרִים לְמִשְׁמוֹת יַהֲוִי :
 . serán como-desaparecidas Nimrim aguas-de también porque , Selisiya Eglat

וְהוֹשַׁבְתִּי לְמוֹאָב נֹאם- יְהוָה מִעֲלֵהָ בָמָה
 lugar-alto el-que-sacrifica- , Yahweh declaración-de , en-Moab Y-haré-cesar (35)
 en

וּמִקְטִיר לְאֱלֹהָיו : עַל- כֵּן לִבִּי לְמוֹאָב
 por-Moab mi-corazón eso Por (36) . a-sus-dioses y-los-que-queman-incienso

כַּחֲלִילִים יִהְיֶה וְלִבִּי אֶל- אַנְשֵׁי קִיר- חֲרָשׁ כַּחֲלִילִים
 como-flautas heres Kir- hombres-de por y-mi-corazón lamenta como-flautas

יִהְיֶה עַל- כֵּן יִתְרַת עָשָׂה אָבְדוּ : כִּי כָל- רֹאשׁ
 cabeza toda Porque (37) . desaparecieron hizo riquezas-que eso por , lamenta

קַרְחָה וְכָל- זָקֵן וְרַעָה עַל- כָּל- יָדַיִם וְקִרְחָת וְעַל-
 y-en rasguños manos todas en rapada barba y-toda afeitada

מִתְנַיִם שֶׁק : עַל- כָּל- נְנוֹת מוֹאָב וּבְרַחֲבֹתֶיהָ כָּלָה
 todo-él y-en-sus-plazas Moab terrados- todos Sobre (38) . cilicio cintura
 de

מִסְפָּד כִּי-שִׁבַרְתִּי אֶת-מוֹאָב כִּכְלִי אֵין חֲפֵץ בּוֹ נֹאם-
 declaración-de , por-él deseo no-hay , como-vasija Moab a rompí porque , lamento

יִתְרַת : אֵין חֲמָה הִילִילוּ אַיִךְ הַפְּנֵת-עַרְףְּ מוֹאָב בּוֹשׁ
 ! avergonzado Moab espalda vuelve cómo ! ; os-lamentáis ! está-destro Cómo ; (39) . Yahweh
 zada

וְהָיָה מוֹאָב לְשֹׁק לְכָל־סְבִיבוֹ:
y-He Moab por-irrisión a-su-alrededor a-todos y-por-horror

כִּי־כֹל אָמַר יְהוָה הִנֵּה כַנְּשֵׁר יִדְאָה וּפְרָשׁ
Porque (40) así dice He-aquí : Yahweh como-el-águila se-lanza y-extiende

כַּנְּפֵיו אֶל־מוֹאָב : גְּלֻכְדָּה הַקְּרִיּוֹת וְהַמְצָדוֹת
sus-alas sobre Moab (41) Será-capturada las-ciudades y-las-fortalezas

וְהָיָה נְחֻפְשָׁה לֵב גְּבוּרֵי מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא
será-tomada corazón-de guerreros-de Moab en-el-día el-aquel

כָּל־אִשָּׁה מַצְרָה : וְנִשְׁמַד מוֹאָב מֵעַם כִּי
como-corazón-de mujer en-angustias Y-será-destruido (42) Moab como-pueblo pues

עַל־יְהוָה הַנְּדִיל : פֶּחַד וּפְחַת עֲלֶיךָ יוֹשֵׁב
contra Yahweh (43) Miedo se-engran deció y-fosa y-trampa contra-ti habitante-de

מוֹאָב נֹאֵם־יְהוָה : הַיֵּים מִפְּנֵי הַפֶּחַד יִפֹּל
Moab declaración-de Yahweh (44) El-que-huya de-delante-de el-miedo caerá

אֶל־הַפְּחַת וְהֵעֵלָה מִן־הַפְּחַת יִלְכֹּד בַּפֶּחַח
la-fosa en y-el-que-sale de la-fosa de quedar-á-apresado en-la-trampa

כִּי־אָבִיא אֵלַיָּה אֶל־מוֹאָב שְׁנַת פְּקָדוֹתָם נֹאֵם־יְהוָה :
haré-venir pues sobre-ella sobre Moab año-de su-castigo declaración-de Yahweh

בְּצֵל חֲשֹׁבֹן עָמְדוּ מִכָּח נָסִים כִּי־אֵשׁ
A-la-sombra-de Hesbón se-pararon sin-fuerza fugitivo porque fuego

יֵצֵא מִחֲשֹׁבֹן וְלָהָבָה מִבֵּין סִיחוֹן וְהֵאֲכַל פְּאֵת
salió de-Hesbón y-llama del-medio-de Sehón y-devora frente-de

מוֹאָב וְקַדְקַד בְּנֵי שְׂאוֹן : אִוִי־לָת מוֹאָב אָבַד עַם־
Moab y-calavera- de hijos-de revoltosos Ay i (46) ! Moab de-ti pereció pueblo-de

כְּמוֹשׁ כִּי־לָקְחוּ בְּנֵיךָ בְּשָׁבִי וּבְנֹתֶיךָ
Quemós pues son-tomados tus-hijos al-exilio y-tus-hijas

בשביה : ושבתי שבות מואב באחרית הימים
 en-la-cautividad . Pero-haré-volver (47) Moab cautividad-de al-final-de los-días

נאם יהנה עד הנה משפט מואב : לבני עמון
 declaración-de Yahweh hasta aquí juicio-de Moab (1) . Acerca-de-los-hijos-de Amón **Cap. 49**

כה אמר יהנה הבנים אין לישראל אם יורש אין
 dice así : Yahweh los-hijos no-hay , para-Israel y heredero no-hay

לו מדוע ירש מלכם את גר ועמו בערי
 para-él por-qué ¿ para-él ha-poseído Gad a Milcom y-su-pueblo en-sus-ciudades

ישב : לכן הנה ימים באים נאם יהנה והשמעתי
 ¿ habita días he-aquí Por- tanto (2) , vienen , Yahweh declaración-de cuando-haré-oír

אל רבת בני עמון תרועת מלחמה והיתה לתל שממה
 contra Rabá-de hijos-de Amón alarido-de batalla מלחמה יהיתה y-será לתל שממה ruina por-montón-de

ובנחיה באש תצתנה ירש ישראל
 y-sus-hijas con-fuego serán-quemadas ירש y-desposeará Israel

את ירשיו אמר יהנה : הילילי השבון כי שדדה עי
 a sus-desposeedores , dice Yahweh . Lamenta (3) . Hay es-destruida pues

צעקנה בנות רבת חנרנה שקים ספדנה והתשוטטנה
 gritad hijas-de Rabá poneos sacos gemid y-het-su-ot-ot-na

בגרות כי מלכם בגולה ילך פתני
 entre-los-vallados porque Milcom al-exilio irá su-sacerdocio

ושריו יחדיו : מה תתקלי בעמקים וב
 y-sus-dignatarios . juntos Por-qué ¿ (4) . te-glorías de-los-valles fértiles

עמקך חבת השוברה הבטחה באצרותיה מי
 , tu-valle la-hija , la-infiel , la-que-confía באצרותיה מי quién ¿ ? en-sus-riquezas

ובוא אלי : הנני מביא עליך פחד נאם אדני
 vendrá ? contra-mí He-aquí (5) . Señor declaración-de miedo sobre-ti hago-venir

יְהוָה צְבָאוֹת מְקַל־ סְבִיבוֹךְ וְנִדְחָסִים אִישׁ
 Yahweh-de ejércitos de-todo en-tu-alrededor y-seréis-arrojados cada-uno

לְפָנָיו וְאִין מִקְבֹּץ לִנְדָד : וְאַחֲרַי- כֵּן
 delante-de-él y-no-hay quien-recoja al-fugitivo esto Pero-después-de (6)

אָשִׁיב אֶת־ שָׁבוֹת בְּנֵי־ עַמּוֹן נְאֻם־ יְהוָה : לְאַחוֹם
 haré-volver cautiverio-** hijos-de , Amón Yahweh declaración-de , Yahweh (7) Acerca-de-Edom

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הָאֵין עוֹד חִכְמָה בְּתֵימָן אֲבָבָה עֲצָה
 dice así Yahweh ejércitos ; ya no-hay ; sabiduría en-Temán ? Pereció consejo

מְבִנִים נִסְרָחָה חִכְמָתָם : נִסּוּ הַפְּנוּ הַעֲמִיקוּ
 prudentes ? Se-ha-desvanecido ; su-sabiduría ? Huid (8) excavad , retroceded

לְשֹׁכַת יִשְׁבֵי דָדָן כִּי אִיד עֲשֹׂו הַבֹּאֲתִי עָלָיו עַת
 para-habitar habitantes-de para-habitar pues Dedán quebranto-de Esaú hará-venir sobre-él tiempo-de

פְּקַדְתִּיו : אִם־ בְּצָרִים בָּאוּ לָךְ לֹא יִשְׁאָרוּ
 su-castigo (9) Si vendimiadores vinieran a-ti no dejarían

עוֹלְלוֹת אִם־ נִבְקִים בַּלַּיְלָה הִשְׁחִיתוּ דָיִם : כִּי־ אֲנִי
 Si ? rebuscos ladrones por-la-noche robarían ; su-necesidad Yo Pero (10)

חֲשַׁפְתִּי אֶת־ עֲשׂוּ וְגַלִּיתִי אֶת־ מִסְתָּלָיו
 desnudaré a , Esaú destaparé ** sus-escondites

וְנִחְפָּה לֹא יוּכַל שְׂדֵד זֶרְעוֹ
 y-ocultarse no ; podrá perecerá su-descendiente

וְאֶחָיו וּשְׁכֵנָיו וְאֵינָנִי : עֲזָבָה יְתֵמִיךְ
 y-sus-hermanos y-sus-vecinos y-él-no-es Deja tus-huérfanos (11)

אֲנִי אֶחְיָה וְאֶלְמַנְתִּיךְ עָלַי תִּבְטְחוּ : כִּי־ כֹה
 Yo cuidaré-la-vida y-tus-viudas en-mí , confien (12) Porque así

אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר־ אֵין מִשְׁפָּטִים לְשִׁתּוֹת הַכּוֹס שְׁתוּ יִשְׁתּוּ
 Yahweh dice aquí : he- quienes no juzgados para-beber la-copa beber , beberán

וְאַתָּה הוּא	נִקְחָה	תִּנְקָה	לֹא	תִּנְקָה	תִּנְקָה	כִּי
ser-absuelto	él	y-tú	no	serás-absuelto	ser-absuelto	sino-que
שָׁתָה	תִּשְׁתָּה:	כִּי	כִּי	בִּי	נִשְׁבַּעְתִּי	נֹאם-
beber	. beberás	Cierta (13)	mente	por-mí-mismo	, juro	declaración-de
לְשִׁמָּה	לְחִרְפָּה	לְחִרְב	וְלִקְלָה	תִּהְיֶה	בְּצֻרָה	וְכָל-
por-ruina	por-espanto	por-oprobio	y-por-maldición	será	Bosra	y-todas
עָרֵיהֶּ	תִּהְיֶינָה	לְחִרְבוֹת	עוֹלָם:	שָׁמוּעָה	שָׁמַעְתִּי	מֵאֵת
sus-ciudades	serán	perpetuas	por-ruinas	escuché	Un-	(14)
וְיָדִיר	בְּנֹגִים	שְׁלֹחַ	הַתְּקַבְּצוּ	וּבָאוּ	עָלֶיהָ	
y-embajador	a-las-naciones	: es-enviado	Reuníos	e-id	contra-ella	
וְקוּמוּ	לְמַלְחָמָה:	כִּי	הִנֵּה	קָטָן	נִתְחַדֵּךְ	בְּנֹגִים
y-levantaos	. para-la-batalla	Pues (15)	he-	pequeño	te-haré	entre-las-naciones
בְּזִיר	בְּאָדָם:	תִּפְלֹצְתָהּ	הַשָּׂא	אֶתְךָ	זִרְזוֹן	
despreciado	. entre-los-hombres	Tu-pavor (16)	engañó	soberbia-de , a-ti		
לְבָךְ	שְׁכֵנִי	בְּתוֹנֵךְ	הַסֵּלַע	תִּפְשֵׁי	מְרוֹם	וּגְבֻעָה
tu-corazón	habitante-de	en-hendiduras-de	la-peña	ocupante-de	colina	altura-de
כִּי-	תִּגְבִּיהַ	כְּנִשְׁרִי	קִנְיָךְ	מִשָּׁם	אֲוִירֶיךָ	
aunque	hagas-alto	como-el-águila	, tu-nido	de-allí	te-haré-bajar	
נֹאם-	יְהוָה:	וְהִיְתָה	אֲדוֹם	לְשִׁמָּה	כָּל	עֵבֶר
declaración-de	. Yahweh	Y-será (17)	Edom	, por-espanto	todo	el-que-pasa
עָלֶיהָ	יִשָּׁם	וְיִשְׂרַק	עַל-	כָּל-	מִכּוֹתֶיהָ:	
junto-a-ella	se-asombrará	y-se-burlará	por	todas	. sus-calamidades	
כְּמִהַפְּכַת	סוֹדָם	וְעִמְרָה	וּשְׁכֵנֶיהָ	אָמַר	יְהוָה	לֹא-
(18)	Sodoma	y-Gomorra	y-sus-vecinos	dice	no	Yahweh
יֵשֵׁב	שָׁם	אִישׁ	וְלֹא-	יָגִיד	בֶּן-	אָדָם:
habitará	allí	nadie	y-no	vivirá	hijo-de	en-ella
					He-aquí (19)	

כְּאַרְיֵה יַעֲלֶה מִנְּאֻן הַיַּרְדֵּן אֶל-נַחַשׁ רִיבֵי אֵינֶן כִּי -
de-cierto rico pasto a el-Jordán de-espesura-de que-sube como-león

אַרְיֵה אַרְיֵנוּ מֵעַלֶיהָ וּמִי בָחַר אֵלֶיהָ
para-ella escogido y-quien , de-sobre-ella haré-que-huya haré-de-súbito

אֶפְקֹד כִּי מִי כְמוֹנִי וּמִי יַעֲרִיבֵי וּמִי-זֶה
este y-quién ¿ ? me-desafía y-quién ¿ ? como-Yo quién ¿ porque , designaré

רָעָה אֲשֶׁר יַעֲמֹד לְפָנָי : לָכֵן שָׁמְעוּ עֲצַת-יְהוָה
Yahweh plan-de escuchad Por-tanto (20) ? contra-mí se-plantata que pastor

אֲשֶׁר יַעֲזֵן אֶל-אֶדוֹם וּמַחֲשׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל-
contra pensó que y-sus-propósitos Edom contra planeó que

יֹשְׁבֵי תִמָּן אִם-לֹא יִסְחָבוּם צְעִירֵי הַצֹּאן
el-rebaño crías-de arrastrarán de-cierto-que Temán habitantes-de

אִם-לֹא יִשֵּׁם עֲלֵיהֶם נֹחֶם : מִקּוֹל
Del-ruído-de (21) . su-pasto a-causa-de-ellos destruirá ciertamente-que

נִפְלְאָם רַעֲשָׁה הָאָרֶץ צִעֲקָה בַיַּם-סוּף וְשָׁמַע
se-oirá Junco en-Mar-de su-grito , la-tierra retumbará caída-de-ellos

קוֹלָהּ : הִנֵּה כְּנֶשֶׁר יַעֲלֶה וְיִדְאָה
y-se-lanzará subirá como-el-águila He-aquí (22) . su-ruído

וְיִפְרֹשׂ כְּנָפָיו עַל-בְּצֻרָה וְתִהְיֶה לֵב גְּבוּרֵי
guerreros-de corazón-de y-será Bosrá sobre sus-alas y-extenderá

אֶדוֹם בַּיּוֹם הַהוּא כְּלָב אִשָּׁה מִצָּרָה : לְדַמְשֵׁק
Acerca-de-Damasco (23) . en-angustias mujer como-corazón- , el-aquel en-el-día Edom
de

בֹּשָׁה חֲמַת וְאַרְפָּד כִּי-שָׁמְעָה רָעָה שָׁמְעוּ נִמְנוּ
están-confundidas oyeron mala noticia porque , y-Arfad Hamat está-avergonzada

בַּיָּם וְדָאָה חֲשֵׁקט לֹא יוּכַל : רַפְתָּה דַּמְשֵׁק
Damasco Desmayó (24) . puede no estar-en-calma , agitación en-el-mar

הַפְּנִתָּה לָנוּס וּרְפָטוּ הַחֲזִיקָה צָרָה וְחִבְלִים אֲחֻזָּתָה
 la-tomó y-dolores angustia , se-apoderó-de-ella y-pánico para-huir se-volvió

כִּי־לָדָרָה : אֵיךְ לֹא- עָזְבָה עִיר תְּהִלָּה קִרְיַת
 población-de fama ciudad-de ha-sido-abandonada no Cómo ; (25) . como-parturienta

מִשׁוֹשֵׁי : לָכֵן יִפְּלוּ בַחֲוָרִיָּה בְּרַחֲבֹתֶיהָ
 en-sus-calles sus-jóvenes caerán Por-tanto (26) ! mi-deleite

וְכָל- אַנְשֵׁי הַמְּלָחָמָה וְדַמוֹ בַּיּוֹם הַהוּא נֹאֵם
 declaración-de , el-aquel en-el-día serán-silenciados la-guerra hombres-de y-todos

יְהוָה צְבָאוֹת : וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחֻמֹּת דַּמָּשֶׁק וְאֶכְלָהּ
 y-consumiré Damasco en-muros-de fuego Y-encenderé (27) . ejércitos Yahweh-de

אֲרָמֹנֹת בֶּן־הַרְדִּי : לִקְרָא וְלִמְמַלְכוֹת חָצוֹר אֲשֶׁר
 que Hazor y-acerca-de-reinos-de Acerca-de-Cedar (28) . Ben-abad fortalezas-de

הָפָה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ- בָּבֶל כֹּה אָמַר יְהוָה קוּמוּ עָלוּ
 subid , Levantaos : Yahweh dice así , Babilonia rey-de Nabucodonosor atacó

אֶל- קֶדֶר וְשָׂדֵרוֹ אֶת־ בְּנֵי־ קָדָם : אֲחֵלֵיהֶם וְצֹאֲנָם
 y-sus-rebaños Sus-tiendas (29) . oriente hijos-de a y-destruid Cedar contra

יִקְחוּ יְרֵיעוּתֵיהֶם וְכָל- כְּלֵיהֶם וְגַמְלֵיהֶם
 y-sus-camellos sus-bienes y-todos sus-refugios , serán-apresados

וְשָׂאוּ לָהֶם וְקִרְאוּ עֲלֵיהֶם מְנוּר מִסָּבִיב :
 . en-derredor terror contra-ellos y-gritarán , para-ellos se-llevarán

נִסּוּ נָדוּ מְאֹד הַעַמִּיקוּ לְשִׁבְתָּ יֹשְׁבֵי חָצוֹר נֹאֵם-
 declaración-de Hazor habitantes-de , para-morar excavad , mucho marchad , Huid (30)

יְהוָה כִּי־ יַעַץ עֲלֵיכֶם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ- בָּבֶל עָצָה
 un-plan Babilonia rey-de Nabucodonosor contra-vosotros ha-planeado porque , Yahweh

וְחָשַׁב עֲלֵיהֶם מַחֲשָׁבָה : קוּמוּ עָלוּ אֶל- נָוִי שְׁלֵוִי
 tranquila nación contra subid , Levantaos (31) . maquina contra-vosotros y-ha-pensado
 ción

יֹשֵׁב לְבִטָּח נֹאֵם- יְהוָה לֹא-דִלְתֵים וְלֹא-בָרִיחַ לוֹ בָּדָד
solos para-él tranca ni puertas sin ,Yahweh declaración-de , con-confianza que-vive

יִשְׁכְּנוּ : וְהָיוּ נִמְלִיחֵם לְבוֹ וְהָמוֹן
y-abundancia-de por-botín sus-camellos Y-serán (32) . habitan

מִקְנֵיהֶם לְשָׁלַל וְזֹרְתִים לְכָל- רֵיחַ קְצוּצֵי
los-que-cortan-cabellos- viento a-todo y-dispersaré por-despojo sus-rebaños
de

פָּאֵה וּמְכָל- עֲבָרָיו אָבִיא אֶת- אִידִם
desastre-de-ellos ** traeré sus-lados y-de-todos , la-frente

נֹאֵם- יְהוָה : וְהָיְתָה חֲצוֹר לְמַעוֹן חַצְיֵים
chacales por-guarida-de Hazor Y-será (33) . Yahweh declaración-de

שְׁמָמָה עַד-עוֹלָם לֹא- יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא- יִגֹּר בָּהּ
en-ella vivirá y-no nadie allí habitará no , siempre para una-desolación

בֶּן- אָדָם : אֲשֶׁר הָיָה דְבַר- יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֵל-
acerca-de el-profeta Jeremías a Yahweh palabra-de fue Que (34) . hombre
hijo-de

עֵילָם בְּרֵאשִׁית מַלְכוּת צִדְקִיָּה מֶלֶךְ- יְהוּדָה לֵאמֹר : כֹּה אָמַר
dice Así (35) : diciendo Judá rey-de Sedequías reinado-de al-principio-de Elam

יְהוָה צְבָאוֹת הַנִּנְיָ שָׁבַר אֶת- מִשְׁתַּעַי עֵילָם רֵאשִׁית וְבוֹרְתָם :
. su-poderío lo-principal-de , Elam arco-de ** quiebro He-aquí : ejército Yahweh

וְהִבֵּאתִי אֶל-עֵילָם אַרְבַּע רוּחוֹת מֵאַרְבַּע קְצוֹת הַשָּׁמַיִם
los-cielos confines-de de-los-cuatro vientos cuatro Elam contra Y-traeré (36)

וְנִרְתָּם לְכָל הַרְחוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא- יִהְיֶה חַיֵּי
la-nación habrá y-no los-esos los-vientos a-todos y-los-esparciré

אֲשֶׁר לֹא- יָבֹא שָׁם נִדְחֵי עוֹלָם : וְהִסְתַּתִּי אֶת-
a Y-haré-desfa (37) . Elam refugiados-de allí vaya no donde
llecer

עֵילָם לְפָנָיו אֹיְבֵיהֶם וְלִפְנֵינוּ מִבְּקָשֵׁי וּנְפֻשֵׁם
vida-de-ellos los-que-buscan y-delante-de sus-enemigos delante-de Elam

וְהִבֵּאתִי עֲלֵיהֶם | רָעָה אֶת־ חֲרוֹן אַפִּי נֶאֱמַר
 declaración-de , mi-ira ardor-de ** desgracia sobre-ellos y-haré-venir

יְהוָה וְשִׁלַּחְתִּי אַחֲרֵיהֶם אֶת־ הַחֶרֶב עַד כְּלֹחֵתִי אֹהֶם:
 . a-ellos mi-acabar hasta la-espada ** tras-ellos y-enviaré Yahweh

וְשִׁמַּתִּי כִסֵּאִי בְּעִלָּם וְהִאַבְדֵתִי מִשָּׁם מֶלֶךְ־רֵךְ
 rey desde-allí y-destruiré en-Elam mi-trono Y-estableceré (38)

וְשָׂרִים נֶאֱמַר יְהוָה: וְהָיָה | בְּאַחֲרִית הַיָּמִים
 los-días al-final-de Y-sucederá (39) . Yahweh declaración-de , y-oficiales

אֲשׁוּב אֶת־ שְׁבִית עִלָּם נֶאֱמַר יְהוָה: תִּדְבָר אֲשֶׁר
 que La-palabra (1) . Yahweh declaración-de , Elam cautiverio-de a haré-volver

Cap. 50

דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ בָּבֶל אֶל־ אֶרֶץ כַּשְׂדִּים בְּיַד
 por-mano-de caldeos tierra-de sobre Babilonia sobre Yahweh habló

יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא : הַיָּדוּר בְּנֵי־יְהוָה וְהַשְׁמִיעוּ וְיִשְׂאוּ־נֶס
 bandera y-alzad y-haced-oír entre-las-naciones Anunciad (2) . el-profeta Jeremías

הַשְׁמִיעוּ אֶל־ תְּכַחְדוּ אִמְרוּ גִלְכָּדָה בְּכָל־ חֲבִישׁ בֵּל
 Bel será-avergonzada Babilonia Será-capturada : decid , encubráis no haced-oír

תָּת מֶלֶךְ־רֵךְ חֲבִישׁוּ עֲצָפִיָּה חֲתוּ
 destruidos , sus-imágenes serán-humilladas ; Merodac destruido

גִּלְגִּילִית : כִּי עֲלֶה עָלֶיהָ עֲלֶיהָ גֹי מִצְפּוֹן הוּא־ יִשִּׁית
 pondrá él del-norte nación contra-ella subirá Cierta mente (3) . sus-idolos

אֶת־ אֶרְצָהּ לְשִׁמָּה וְלֹא־ יְהִיָּה יוֹשֵׁב בָּהּ מֵאָדָם וְעַד־
 y-hasta desde-hombre en-ella habitante habrá y-no en-desolación su-tierra **

בְּהֵמָה נָדוּ תִלְכוּ : בְּיָמִים הָהֵמָּה וּבַעֲתָ
 y-en-la-época los-aquellos En-los-días (4) . marcharán huirán animal

הָיָה נֶאֱמַר יְתוּהוּ יִבְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל חֲמָה וּבְנֵי־
 e-hijos-de ellos Israel hijos-de irán , Yahweh declaración-de , la-aquella de

יְהוּדָה יַחְדָּו הַלְלוּךָ וּבְכוּ יִלְכוּ וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם יִבְקְשׁוּ׃
 . buscarán su-Dios Yahweh y-a andarán y-llorarán andando juntos Judá

צִיּוֹן יִשְׁאַלּוּ דְרָךְ הַנֶּה פְּנֵיהֶם בָּאוּ
 Venid sus-rostros hacia-allí camino preguntarán Sión (5)

וְנָלְנוּ אֶל־יְהוָה בְּרִית עוֹלָם לֹא תִשְׁכַּח׃
 . será-olvidado no perpetuo pacto , Yahweh a y-uníos

צֹאן אֲבֵדוֹת הָיָה עִמִּי רְעִיָּהם
 sus-pastores mi-pueblo era perdidas Ovejas (6)

הִתְעוּם הַרִים שׁוֹבְבִים מֵתָר אֶל־גִּבְעַת הַלְלוּ
 caminaban colina a de-monte , las-hicieron-recorrer montañas , las-extraviaron

שָׁכְחוּ רִבְצִים׃ כָּל־מוֹצְאֵיהֶם אֲכָלוּם
 los-devoraron los-que-encontraban-a-ellos Todos (7) . sus-rediles olvidaron

וְצָרֵיהֶם אָמְרוּ לֹא נֹאשָׁם תַּחַת אֲשֶׁר חָטְאוּ לַיהוָה
 contra-Yahweh pecaron que pues , culpables No : dijeron y-sus-enemigos

נְהַל־צֶדֶק וּמִקְנֵה אֲבוֹתֵיהֶם יְהוָה׃ גָּדוּ מִתּוֹךְ בָּבֶל
 Babilonia de-dentro-de Huid (8) . Yahweh sus-padres y-esperanza-justicia morada-de

וּמֵאַרְצֵי כַּשְׂדִּים יֵצְאוּ וְהָיוּ כְּעִתּוּדִים לְפָנַי־צֹאן׃ כִּי הִנֵּה אֲנִלִּי
 Yo he- Pues (9) . rebaño delante- como-cabras y-sed , salid caldeos y-de-tierra-de

מֵעִיר וּמִנְעֵלָה עַל־בָּבֶל קַהֲל־גוֹיִם גְּדֹלִים מֵאַרְצֵי
 de-tierra-de grandes naciones asamblea-de Babilonia contra y-haré-subir removeré

צִפּוֹן וְעָרְכוּ לָהּ מִשָּׁם הַלְכָד
 , será-capturada desde-allí contra-ella y-se-situarán norte

חֲצִיזוֹ כְּנַגְדוֹ מִשְׁכִּיל לֹא יִשׁוּב רִיקָם׃
 . de-vacío volverá no ; diestro como-de-guerrero sus-flechas

וְהִיתָה כַּשְׂדִּים לְשַׁלַּל כָּל־שְׁלֵלָהּ יִשְׁבְּעוּ
 se-llenarán los-que-la-saqueen todos , por-botín Caldea Y-será (10)

נאם- יהוה: כי השמחו כי תעלוי' שסי
 saqueadores-de , estáis-contentos porque , os-alegráis Porque (11) . Yahweh declaración-
 de

ונחלתי תפוש' כעוקה דשה ותצקלי'
 y-relincháis en-prado como-novilla retozáis porque , mi-heredad

כאברים: בושה אמכם מאד
 mucho vuestra-madre Se-avergonzará (12) . como-corceles

תפרה וולדתכם הגה אחרית גולם מדבר צנה
 erial desierto , naciones última-de he-aquí , vuestra-progenitora se-afrentará

וערבה: מקצף יהוה לא תשב והיתה
 sino-que-será será-habitada no Yahweh Por-causa-de-la-ira- (13) . y-soledad
 de

שממה כלה על עבר על- בכל ישם
 se-asombrará Babilonia por el-que-pase todo , toda-ella desolación

וישרק על- כל- מכותיה: ערכו על-
 contra Tomad-posición (14) . sus-calamidades todas por y-se-burlará

בכל סביב כל- נרכו קשה ירו אליה אל- תחמלו אל- תזן
 flecha ** escatiméis no contra-ella disparad arco que-apuntáis todos alrededor Babilonia

כי ליהנה קטאת: הריעו עליה סביב נהנה
 se-ha-rendido alrededor contra-ella Gritad (15) . pecó contra-Yahweh porque

יתה נפלו אשיותיה נהרסו חומותיה פי
 porque sus-murallas son-demolidas sus-torres han-caído , su-mano

נקמת יהוה היא הנקמו בה כאשר עשתה עשו- לה:
 . a-ella haced hizo como , de-ella vengaos , esto Yahweh venganza-de

פרתו זרע' מבבל ותפש מעל בעת קציר
 cosecha en-tiempo-de hoz y-manejador-de , de-Babilonia sembrador Cortad (16)

מפני תרב חיונה איש אל- עמו יפנו
 volverá su-pueblo a cada-uno el-opresor espada-de a-causa-de

וְאִישׁ לְאֶרְצוֹ יִנְסוּ: שֶׁה פְּוִיחָה יִשְׂרָאֵל אֲרִינֹת
 leones ; Israel descarriada Oveja (17) . huirán a-su-tierra y-cada-uno

הִדְרִיחוּ הָרִאשׁוֹן אָכְלוֹ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְהָ הָאֲחֵרוֹן
 el-último y-este , Asiria rey-de lo-devoró el-primerero ; persiguieron

עֲצְמוֹ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל: לָכֵן כֹּה אָמַר
 dice así Por-tanto (18) . Babilonia rey-de Nabucodonosor le-quebrantó-los-huesos

יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי בָקָר אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶל- אֶרְצוֹ
 , su-tierra y-a Babilonia rey-de a castigo He-aquí : Israel Dios- de ejércitos Yahweh- de

כַּאֲשֶׁר פָּקַדְתִּי אֶל- מֶלֶךְ אַשּׁוּר: וְשִׁבַּבְתִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל אֶל-
 a Israel a Pero-haré-volver (19) . Asiria rey-de a castigué como

נִזְחִי וְרַעְהָ תְּכַרְמֵל וְהַבְּשָׁן וּבְהַר אֶפְרַיִם
 Efraín y-en-monte-de y-el-Basán el-Carmelo y-pacerá su-pastizal

וְהוֹלַעַד וְחִשְׁבַּע נִפְשׁוֹ: בְּיָמִים הָהֵם
 los-aquellos En-los-días (20) . su-alma se-saciará y-el-Galaad

וּבְעֵת הַהִיא נֹאֵם יְהוָה יִבְקָשׁ אֶת-עֲוֹן יִשְׂרָאֵל
 Israel iniquidad-de será-buscada , Yahweh declaración-de , el-aquel y-en-el-tiempo

וְאֵינִי נֹאֵחַ חַטָּאת יְהוּדָה וְלֹא תִמְצְאוּנָהּ כִּי אֶסְלַח לְאִשָּׁר
 a-quien perdonaré pues serán-hallados y-no Judá pecados- y-** pero-no- hay

אֲשָׁאִיר: עַל- הָאָרֶץ מֵרָתַיִם עָלָה עָלֶיהָ וְאֶל-
 y-contra contra-ella sube Meratáyim la-tierra-de Contra (21) . dejaré

יֹשְׁבֵי פְקוּדַת חֶרֶב וְהִסְתַּרְם אֶתְרֵיהֶם נֹאֵם יְהוָה וְעָשָׂה
 y-haz , Yahweh declaración-de , en-pos-de-ellos y-destruye mata Pecod habitantes-de

כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיד: קוֹל מִלְחָמָה בְּאָרֶץ וְשִׁבַר
 y-destrucción en-la-tierra batalla Ruido-de (22) . te-ordené lo-que según-todo

גָּדוֹל: אֵיךְ נִגְדַע וַיִּשְׁבַּר פְּטִישׁ כָּל- הָאָרֶץ אֵיךְ
 cómo ; ; la-tierra toda martillo-de y-se-ha-roto se-ha-quebrado Cómo ; (23) . grande

הִתְחַל לְשֹׁמֵה בְּבָבֶל בְּנֹזְמִים : יִקְשְׁתִּי לָךְ וְגַם-
y-también para-ti Puse-trampa (24) ! entre-las-naciones Babilonia por-desolación es

וְלִפְדֹתָ בְּבָבֶל וְאַתָּה לֹא יָדַעְתָּ נִמְצְאָתָ וְגַם-
y-también fuiste-hallada , no-supiste no y-tú Babilonia fuiste-atrapada

נִתְפָּשְׁתָּ כִּי בִיהוּתָ הִתְנַגַּרְתָּ : פָּתַח יְהוָה אֶת-
** Yahweh Abrió (25) . te-opusiste contra-Yahweh porque fuiste-capturada

אֹצְרוֹ וַיִּצָּא אֶת-כְּלֵי זַעְמֹו כִּי-מְלֹאכָה הִיא
ella obra porque , su-furor armas-de ** y-sacó su-tesoro

לְאֹדְנֵי יְהוָה צְבָאוֹת בְּאַרְצָן כַּשְׁדִּים : בָּאוּ-לָהּ מִמֶּנָּה
desde-lejos contra-ella Venid (26) . caldeos en-tierra-de ejércitos Yahweh del-Señor

פָּתְחוּ מֵאֲבָסִיָּה סְלוּיָה כְּמוֹ-עֲרֻמִּים וְהִתְרִימוּהָ אֶל-
no ; y-destruid-la montones-de-grano como amontonad-la , sus-graneros abrid

תְּחִי-לָהּ שְׂאֵרִית : חֲרְבוּ כָּל-פָּרִיָּה יִרְדּוּ
desciendan sus-becerros todos Matad (27) . un-residuo para-ella haya

לְמַטְבַּח הָיוּ עֲלֵיהֶם כִּי-בָא יוֹמָם עַתָּה פְּקַדְתָּם :
. su-castigo tiempo-de su-día ha-venido pues !de-ellos Ay ; al-matadero

קוֹל וּפְלִטִים וּפְלִטִים מֵאַרְצָן בְּבָבֶל לְתַנְדֵּר
para-anunciar Babilonia de-tierra-de y-refugiados fugitivos Ruido-de (28)

בְּצִוִּין אֶת-נִקְמַת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִקְמַת הַיְכָלוֹ : הִשְׁמִיעוּ
Convocad (29) . su-templo venganza-de nuestro-Dios Yahweh venganza-de ** en-Sión

אֶל-בְּבָבֶל וְרַבִּים כָּל-יִרְכֵי קִשְׁתַּת תַּנּוּ עָלֶיהָ סָבִיב אֶל-
no , alrededor contra-ella acampad arco disparadores-de todos muchos Babilonia contra

יְהִי-פָלְטָה שְׁלֵמוֹ-לָהּ כַּפְּעֵלָהּ כַּכֵּל אֲשֶׁר עָשְׂתָה עֲשׂוּ-
haced , hizo lo-que según-todo según-su-obra a-ella pagad , escapado de-ella haya

לָהּ כִּי אֶל-יְהוָה זָרָה אֶל-קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל : לָכֵן
Por-tanto (30) . Israel Santo-de contra , se-ensoberbeció Yahweh contra porque a-ella

יִשְׁלוּ בַחֲנוּנֵיהֶם וְכָל-אֲנָשֵׁי מַלְחַמָּתָהּ
su-ejército hombres-de y-todos en-sus-calles sus-jóvenes caerán

יִדְמּוּ בַיּוֹם הַהוּא נֹאֵם-יְהוָה: הֲנִי
He-aquí- (31) . Yahweh declaración-de , el-aquel en-el-día serán-silenciados
Yo

אֵלֶיהָ וְזָדוֹן נֹאֵם-אֲדַנּוּ יְהוָה צְבָאוֹת כִּי בָא יוֹמָהּ
tu-día ha-venido pues ejércitos Yahweh- Señor declaración-de , arrogante , contra-ti
de

עַתָּה בְּקִדְתִּיהָ: וְכָשֶׁל יָדוֹן וְנִפֹל
y-caerá (el)arrogante Y-tropezará (32) . mi-castigar-te tiempo-de

וְאִין לּוֹ מִקִּמָּים וְהִצַּחֲתִי אֵשׁ בְּעָרָיו
en-sus-ciudades fuego y-encenderé , levantador para-él y-no-habrá

וְאֶכְלָה כָּל-סְבִיבֹתָיו: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
: ejércitos Yahweh-de dice Así (33) . a-su-alrededor todos y-consumirá

עֲשׂוּקִים בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי-יְהוּדָה יַחְדָּו וְכָל-
y-todos , juntamente Judá e-hijos-de Israel hijos-de Oprimidos

שְׁבִיהֵם הַחֲנוּקִים בָּם מֵאֲנִי שִׁלְחָם:
 , soltar-los rehúsan , a-ellos se-aferran sus-capturadores

אֶלֶם | חֲזָק יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ רִיב יִדְבֹר
defenderá defender , su-nombre ejércitos Yahweh- fuerte Su-redentor (34)
de

אֶת-רִיבָם לְמַעַן הַרְצִיעַ אֶת-הָאָרֶץ וְהִרְצִי
pero-turbará , esta-tierra a traiga-reposo a-fin-de-que , su-causa **

לְיֹשְׁבֵי בָבֶל: תָּרַב עַל-פְּשָׁדִים נֹאֵם-יְהוָה
Yahweh declaración-de , caldeos contra Espada (35) . Babilonia a-habitantes-de

וְאֶל-יֹשְׁבֵי בָבֶל וְאֶל-שָׂרֵיהֶם וְאֶל-
y-contra sus-oficiales y-contra , Babilonia habitantes-de y-contra

חֲכָמֶיהָ: תָּרַב אֶל-הַבְּדִים וְנֶאֱלוּ
; y-se-volverán-necios los-falsos-profetas contra Espada (36) . sus-sabios

חָרַב אֶל-חָרַב וְתַתּוּ: גְּבוּרֵיהֶּ נְבֹרֵיהֶּ אֶל-חָרַב
 contra Espada (37) . y-se-aterrorizarán sus-valientes contra espada

סוּסֵי וְאֶל- רֶכְבוֹ וְאֶל- כָּל- הָעַרְב אֲשֶׁר
 que el-extranjero todo y-contra sus-carros y-contra sus-caballos

בְּתוֹכָהּ וְהָיוּ לְנָשִׁים חָרַב אֶל- אוֹצְרוֹתֶיהָ
 sus-tesoros contra espada ; como-mujeres y-serán , en-medio-de-ella

וּבְזָזוּ: חָרַב אֶל- מֵימֵיהֶּ וּבִשְׂוּ
 y-se-secarán sus-aguas contra Espada (38) . y-serán-saqueados

כִּי אֶרֶץ פְּסִלִים הִיא וּבְאִימִים יִתְהַלְּלוּ: לָכֵן יֵשְׁבוּ
 habitarán Por- tanto (39) . enloquecerán y-con-las-abominaciones , ella ídolos tierra-de pues

צִיִּים אֶת- אֵיִם וְיֵשְׁבוּ בָהּ בְּנוֹת בִּיעֲנָה וְלֹא-
 y-no búho crías-de en-ella y-habitarán , hienas con fieras-del-desierto

חָשֵׁב עוֹד לְנֶצַח וְלֹא תִשְׁכַּח עַד- דּוֹר
 generación hasta se-morará y-no para-siempre más será-habitada

וְדוֹר: כְּמַהֲפֹלַח אֱלֹהִים אֶת- סוּדֹם וְאֶת- עֲמֹרָה וְאֶת- שְׂכֵנֶיהָ
 sus-vecinos y-a Gomorra y-a Sodoma a Dios Como-destrucción-de (40) . y-generación

נֹאם- יְהוָה לֹא- יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא- יֵנֹר בָּהּ בֶּן-
 hijo-de en-ella vivirá y-no nadie allí habitará no , Yahweh declaración-de

אָדָם: הִנֵּה עַם בָּא מִצָּפוֹן וְהָיוּ גְדוֹלִים וּמְלָכִים רַבִּים
 muchos y-reyes grande y-nación , del norte viene un-pueblo He- (41) . hombre aquí

וְעָרוֹ מִנִּרְפְתֵי- אֶרֶץ: בְּשֵׁת וּכְיֹדֶן יִחַזְקוּ אֲבוֹרֵי הַמָּה
 ellos crueles , portan y-lanza Arco (42) . (la)tierra desde-confines- se-levantarán de

וְלֹא יִרְחָמוּ קוֹלָם כַּיָּם יִהְיֶה וְעַל- סוּסִים יִרְכָּבוּ
 montan caballos y-sobre , ruge como-el-mar su-ruido tienen-piedad y-no

עָרוֹד כְּאִישׁ לַמִּלְחָמָה עָלֶיךָ בֵּת- בָּבֶל: שָׁמַעַ
 Escuchó (43) . Babilonia hija-de contra-ti para-la-batalla como-hombres en-orden

מִלְדָּד-בְּבָבֶל אֶת-שְׁמַעַם וּרְפוּ יָדָיו צָרָה
angustia , sus-manos y-se-debilitaron informe-de-ellos ** Babilonia rey-de

הַחֲזִיקְתָּהוּ כִּיל בְּיֹלְדָהּ: הִנֵּה כְּאַרְיֵה יַעֲלֶה
sube como-león He-aquí (44) . como-la-parturienta dolor , le-atenzó

מִנְאֹן סִרְדֵּן אֶל-נָה אֵיתָן כִּי-אֲרַנֶּשֶׂה
haré-que-súbitamente de-cierto , abundante prado a el-Jordán de-matorral-de

אֲרוּצִים מַעֲלֶיהָ וּמִי בַחֲדוּד אֲלֶיהָ אֲפַקֵּד
, designaré para-ella elegido y-a-quien , de-sobre-ella los-ahuyentaré

כִּי מִי כְמוֹנִי וּמִי יוֹעֲלֵי וּמִי-זֶה רֹעֶה
pastor este y-quién ¿ ? me-desafiará y-quién ¿ ? como-
Yo
quién ¿ pues

אֲשֶׁר יַעֲמֵד לִפְנֵי: לָכֵן שְׁמַעוּ עֲצַת-יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲן
se-propuso que Yahweh propósito- escuchad Por- (45) ? ante-mí permanecerá que
de tanto

אֶל-בָּבֶל וּמַחְשְׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל-אֶרֶץ כַּשְׂדִּים אִם-
pues , caldeos tierra-de contra pensó que y-sus-pensamientos Babilonia contra

לֹא יִסְתַּבּוּם צְעִירֵי הַצֹּאן אִם-לֹא יִשִּׁים
destruirá de-cierto que , el-rebaño crías-de arrastrarán de-cierto

עֲלֵיהֶם נָהָה: מִקוֹל נַחֲשָׁה בָבֶל נִרְעָשָׂה
temblará , Babilonia captura-de Al-ruido-de (46) . prado a-causa-de-ellos

Cap. 51 הָאָרֶץ וּזְעָקָה בְּגוֹיִם נִשְׁמָע: כֹּה אָמַר יְהוָה
Yahweh dice Así (1) . se-oirá entre-las-naciones y-alarido , la-tierra

הַנְּגִל מֵעִיר עַל-בָּבֶל וְאֶל-יֹשְׁבֵי לֵב קַמִּי
Camay Leb- habitantes-de y-contra Babilonia contra suscito He-aquí-
Yo

רוּחַ מִשְׁחִית: וְשִׁלַּחְתִּי לְבָבֶל וְזֵרִים
extranjeros a-Babilonia Y-enviaré (2) . destructor viento

וְיִבְקְרוּ וְזָרִיהָ אֶת-אֶרְצָהּ כִּי-הֵיוּ
estarán ciertamente , su-tierra ** y-vaciarán , y-la-aventarán

עָלֶיהָ מִסָּבִיב בַּיּוֹם רָעָה: אֶל- יִדְרָךְ יִדְרָךְ
 ** tense ** (3) . calamidad en-día-de alrededor contra-ella

הַדְרָךְ קִשְׁתּוֹ וְאֶל- יִתְעַל בְּסַרְיָו וְאֶל-
 y-no ; su-armadura se-ponga o su-arco el-arquero

תַּחֲמְלוּ אֶל- בְּחַרְיָה הַחַרְיָמוּ כָּל- צְבָאָה: וְנִפְלוּ
 Y-caerán (4) . su-ejército todo destruid , sus-jóvenes a perdonéis

חַלְלִים בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים וּמִדְּקָרִים בְּחוֹצוֹתֶיהָ:
 . en-sus-calles y-heridos-de-muerte caldeos en-tierra-de muertos

כִּי לֹא- אֶלְמָן יִשְׂרָאֵל וַיהוָה מֵאֲלֹהֵי מִדְּבָרָה צְבָאוֹת כִּי
 pues , ejércitos de-Yahweh-de , de-su-Dios y-Judá Israel ha-enviu no Porque (5)
 dado

אֶרֶצַם מְלֵאָה אֲשֶׁם מִקְדָּשׁ יִשְׂרָאֵל: גִּסּוּ מִתּוֹךְ
 de-dentro-de Huid (6) . Israel contra-Santo-de pecado llena su-tierra

בְּבָל וּמָלְטוּ אִישׁ נַפְשׁוֹ אֶל- הַדְּמּוּ בַעֲוֹנָה כִּי
 pues por-su-iniquidad seáis-destruidos no , su-vida cada-uno y-librad Babilonia

שֶׁת נִקְמָה הִיא לַיהוָה גְּמוּלָה הוּא מְשַׁלֵּם לָהּ: כּוֹס- זָהָב בָּבֶל
 Babilonia oro Copa- (7) . para- un-pago es , retribución , de-Yahweh es venganza tiempo-
 de

בְּיַד- יְהוָה מְשֻׁכְּרָת כָּל- הָאָרֶץ מִיַּיְנָה שָׁתוּ
 bebieron de-su-vino , la-tierra toda está-embriagada , Yahweh en-mano-de

גוֹים עַל- כֵּן וַתְּחַלְּלוּ גוֹיִם: פְּתָאם נִפְלָה בָּבֶל
 Babilonia cayó De-repente (8) . naciones enloquecieron eso por naciones

וַתִּשְׁבֵּר הַיְלִילוּ עָלֶיהָ קָחוּ צְרִי לְמִכְאוּבָה אוֹלִי
 quizás , para-su-dolor bálsamo tomad , por-ella lamentad , y-se-quebró

תִּרְפָּא: רַפְּאֵנוּ אַחַד בְּבָלָ וְלֹא נִרְפָּתָה
 ; podía-ser-curada pero-no Babilonia a Habríamos-curado (9) . se-podría-curar

עֲזָבוּהָ וַגִּלְדָּה אִישׁ לְאֶרְצוֹ כִּי- נִגַּע אֶל- הַשָּׁמַיִם
 los-cielos hasta alcanza porque , a-su-tierra cada-uno y-vayamos dejadla

מִשְׁפָּטָהּ וְנִשְׂאָה עַד־שָׁתָקִים : הִזְצִיא יְהוָה אֶת־צְדָקֹתֵינוּ
 nuestras-justicias ** Yahweh Ha-hecho- (10) . nubes hasta y-se-eleva su-juicio
 salir

בָּאוּ וְנִסְפְּרָהּ בְּצִיּוֹן אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: הִבְרֹוּ הַחֲצִיִּים
 las-flechas Afilad (11) . nuestro- Yahweh obra-de ** en-Sión y-contemos venid
 Dios

מִלְאוּ הַשְּׁלֵטִים הָעִיר יְהוָה אֶת־רוּחַ מַלְכֵי מְדֵי כִי־
 porque Medas reyes-de espíritu-de ** Yahweh levantó ; las-aljabas llenad

עַל־בָּבֶל מִזְמֹתוֹ לְהַשְׁתִּיתָהּ כִּי־נִקְמַת יְהוָה הִיא
 ,ella(es) Yahweh venganza-de pues , para-destruir-la su-propósito Babilonia contra

נִקְמַת הַיְכָלוֹ: אֶל־חוֹמֹת בָּבֶל שְׂאוֹר נִס הַחֲזִיקוּ
 reforzad , bandera levantad Babilonia murallas- Contra (12) . su-templo venganza-de
 de

הַמִּשְׁמָר הַקְּלוֹמוֹ שְׁמָרִים הִכְנוּ הָאֲרָבִים כִּי נִס־זָמַם
 se-propuso también pues , las-emboscadas preparad vigilantes colocad , la-guardia

יְהוָה נִס־עָשָׂה אֶת אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵל־יֹשְׁבֵי
 habitantes-de contra habló lo-que ** cumplirá también Yahweh

בָּבֶל: שִׁכְנוֹתַי עַל־מַיִם רַבִּים רַבַּת אוֹצְרוֹת בָּא קֶצֶף
 tu-fin ha-llegado , tesoros multitud- , abundantes aguas junto-a Que- (13) . Babilonia
 de vive

אִמַּת בְּצַעֲךָ: נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת בְּנַפְשׁוֹ כִּי
 pues , por-sí-mismo ejércitos Yahweh-de Juró (14) . cortar-te momento-de

אִם־מִלֵּאתִיךָ אָדָם כְּפִלְק וְעָנִי עֲלֶיךָ הִיָּדָד:
 . gritería contra-ti y-contestarán como-la-langosta hombres te-llenaré-de de-cierto

עָשָׂה אֶרֶץ בְּכַחוֹ מִכִּין תִּבְלַת בְּחַקְמָתָו
 por-su-sabiduría mundo que-fundó por-su-poder tierra El-que-hizo (15)

וּבַחֲבוּנָתוֹ נִטָּה שָׁמַיִם: לְקוֹל תִּהְיוֹ
 le-da Cuando-trueno (16) . cielos extendió y-por-su-entendimiento

הַמָּוֶן מַיִם בְּשָׁמַיִם וַיַּעַל נִשְׂאִים מִקְצֵה־אֶרֶץ
 , tierra del-término-de nubes y-levanta en-los-cielos aguas estruendo-
 de

בְּרָקִים לְמָטָר עֹשֶׂה וְיֹצֵא רִיחַ מֵאֲצֻרְתָּיו:
 . de-sus-almacenes viento y-saca hace con-la-lluvia relámpagos

וְנִבְעַר כָּל-אָדָם מִדַּעַת הַבֵּישׁ כָּל-
 todo se-avergüenza , ignorante hombre todo Es-insensato (17)

צָרָף מִפֶּסֶל כִּי שָׁקֵר נִסְכּוֹ וְלֹא-רִיחַ בָּם:
 . en-ellos espíritu y-no su-estatua mentira pues de-ídolo orfebre

הִבֵּל הָמָה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בָּעַת פִּקְדֹתֶם יֵאבְדוּ:
 . perecerán su-castigo en-tiempo-de , de-burla obra , ellos Vanidad (18)

לֹא-כִאֲלֹה תִלַּק יַעֲקֹב כִּי-יֹצֵר הַכֹּל הוּא וְשִׁבְט
 incluso-tribu-de , Él todo el-que-forma porque , Jacob porción-de como-estos No (19)

נִחַלְתוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: מִפֶּיץ-אֲתָה לִי כָל־
 armas-de , para-mí tú Mazo (20) . su-nombre ejércitos Yahweh , su-heredad

מִלְחָמָה וְנִפְצַתִּי בָךְ נוֹלִים וְהִשְׁחַתִּי בָךְ מִמְּלָכוֹת:
 . reinos por-medio-de-ti y-destruiré , naciones por-medio-de-ti quebrantaré , guerra

וְנִפְצַתִּי בָךְ סוֹס וְרֹכֵב וְנִפְצַתִּי בָךְ
 por-medio-de-ti y-quebrantaré y-su-jinete caballo , por-medio-de-ti Y-quebrantaré (21)

רֶכֶב וְרֹכְבוֹ: וְנִפְצַתִּי בָךְ אִישׁ וְאִשָּׁה
 y-su-conductor carro (22) . y-su-conductor carro

וְנִפְצַתִּי בָךְ זָקֵן וְנָעַר וְנִפְצַתִּי בָךְ בְּחֹיִר
 por-medio-de-ti y-quebrantaré , y-muchacho anciano por-medio-de-ti y-quebrantaré

וּבְחֹלָה: וְנִפְצַתִּי בָךְ רֹעֵה וְעֵרְוֹ
 y-virgen (23) . y-virgen

וְנִפְצַתִּי בָךְ אֶבֶר וְצִמְדוֹ וְנִפְצַתִּי בָךְ
 por-medio-de-ti y-quebrantaré y-su-yunta labrador por-medio-de-ti y-quebrantaré

פְּחוֹת וְסַנְגִּים: וְשָׁלַמְתִּי לְכָבֵל וְלְכָל יוֹשְׁבֵי
 habitantes-de y-a-todos a-Babilonia Y-pagaré (24) . y-oficiales gobernadores

לְעֵינֵיכֶם	בְּצִיּוֹן	אֲשֶׁר-עָשׂוּ	רָעָתְכֶם	כָּל-	אֶת	כַּשְׂדִּים
ante-vuestros-ojos	en-Sión	hicieron que	su-maldad	toda	**	Caldea
הַמְשַׁחֵת	הַר	אֵלַיְךָ	הֲנִי	יְהוָה:	נָאִם	
el-destructor	monte	contra-ti	He-aquí- (25)	. Yahweh	declaración-de	
			Yo			
וְנִשְׂתִּיר	הָאָרֶץ	כָּל-	אֶת-	הַמְשַׁחֵת	יְהוָה	נָאִם-
y-extenderé	;la-tierra	toda	**	el-que-destruye	Yahweh	declaración-de
וְנִסְתַּיֵּךְ	מִן-הַסְּלָעִים	וְנִלְגַלְתִּיךָ	עָלַיְךָ	אֶת-יָדִי		
y-te-converteré-en	el-barranco desde	y-te-haré-rodar	contra-ti	mi-mano	**	
וְנִסְתַּיֵּךְ	מִמַּדָּה	יִקְחוּ	וְלֹא-	שָׂרְפָה:	לְהָר	
para-ángulo	pedra	tomarán	Y-no (26)	. quemada	en-montaña	
וְנִסְתַּיֵּךְ	תִּהְיֶה	עוֹלָם	שְׁמֵמוֹת	כִּי-	לְמוֹסְדוֹת	וְאֲבָן
declaración-de	, serás	siempre	desolación	pues	para-fundamentos	ni-piedra
קְדָשׁוֹ	בְּגוֹיִם	בְּאָרֶץ	תִּקְעוּ	שָׂאוּ-נֶס	יְהוָה:	
preparad	en-las-naciones	trompeta	tocad , en-el-país	bandera	Alzad (27)	. Yahweh
פְּקָדוֹ	וְאַשְׁכְּנָן	מִמַּלְכוֹת	אֲרָרַט	עָלֶיהָ	גּוֹיִם	הַשְּׁמִיעוּ
nombrad , y-Askenaz	Mini	Ararat	reinos	contra-ella	convocad , naciones	contra-ella
עָלֶיהָ	עָלֶיהָ	כְּיֹלֵק	סוֹס	הַעֲלוּ-	טַפְסֹר	עָלֶיהָ
contra-ella	Preparad (28)	. plaga	como-langosta	caballo	haced- subir , comandante	contra-ella
וְאֵת	סֹנְגֵיהָ	כָּל-	פְּחוֹתֶיהָ	אֶת-	מְדֵי	גוֹיִם
y-a	sus-oficiales	todos	y-a	sus-gobernadores	a	medas
כִּי	וְתִחַל	הָאָרֶץ	וְתִרְעַשׂ	מִמְשַׁלְתּוֹ:	אֲרֶץ	כָּל-
pues , y-se-affligirá	la-tierra	Y-temblará (29)	. su-gobierno	tierra-de	y-toda	
בְּבָבֶל	אֶת-אֲרֶץ	לְשׁוֹם	יְהוָה	מִחֻשְׁבוֹת	בְּבָבֶל	עַל-
Babilonia	tierra-de	** para-dejar	Yahweh	propósitos-de	Babilonia	contra
בְּבָבֶל	לְהִלָּחֵם	גְּבוּרֵי	חָדְלוּ	יֹושְׁבֵ:	מֵאֵין	לְשִׁמָּה
de-luchar	Babilonia	guerreros-de	Dejaron (30)	. habitante	sin	por-desolación

וְשָׁבוּ בְּמִצְדוֹתַי וְנִשְׁתָּהּ גְבוּרָתָם הָיוּ
 se-que-daron , en-las-fortalezas está-exhausta ; su-fortaleza fueron
 לְנָשִׁים הֵצִיטוּ מִשְׁכְּנֵיהֶּ נִשְׁבְּרוּ בְּרִיחֵיהֶּ
 , como-mujeres incendiadas sus-viviendas rotos sus-barrotes

רֵץ רָץ לְקִרְאת־ רֵץ וּמַנְיֵד
 Correo que-sigue-a correo y-mensajero (31)

לְקִרְאת־ מַנְיֵד לְהַגִּיד לְמֶלֶךְ בְּבָבֶל כִּי- וּלְכַהֵן
 que-sigue-a mensajero para-comunicar al-rey-de Babilonia que ha-sido-capturada

עִירוֹ מִקְצָהּ: וְהַמַּעֲבָרוֹת נִחְפְּשׁוּ וְאֶת־ הָאֲנָמִים
 . completamente su-ciudad Y-los-vados han-sido-tomados los-cañaverales y-**

שָׂרְפוּ בְּאֵשׁ וְאֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה נִבְהָלוּ: כִּי כֹה
 , con-el-fuego y-hombres-de la-guerra están-aterroizados así Porque (33)

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בֵּת- בְּבָבֶל כָּנָן
 Yahweh-de dice : Israel Dios-de Hija-de Babilonia como-una-era

עַתָּה הִדְרִיכָה עוֹד מְעֻט וּבָאָה עַתָּה הַקְּצִיר לָהּ:
 , trillar-la aún un-poco y-llegará tiempo-de la-siega tiempo-de a-ella

אֶכְלֵנוּ הַמָּמְנוּ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בְּבָבֶל הֵצִינֵנוּ כְּלִי
 Me-devoró me-aplastó Nabucodonosor rey-de Babilonia vasija me-ha-puesto (34)

רֵיק בְּלֵעֵנוּ כַּתְּנִין מָלֵא כְּרֶשֶׁוּ מַעֲדָנֵי
 , vacía me-tragó , como-cocodrilo llenó su-estómago de-mis-manjares

הִדִּיתָנוּ: חֲמָסִי וּשְׂאֵרֵי עַל- בְּבָבֶל תֹּאמֶר
 . me-vomitó (35) Violencia-a-mí y-a-mi-carne sobre Babilonia dirá

יִשְׁבֶּת צִיּוֹן וְדָמוֹ אֶל- יֹשְׁבֵי כַּשְׂדִּים תֹּאמֶר
 moradora-de , Sión y-mi-sangre en habitantes caldeos dirá

יְרוּשָׁלַם: לָכֵן זֶה אָמַר יְהוָה הַנְּגִיד רַב אֶת־ רִיבְךָ
 . Jerusalén Por-tanto (36) así Yahweh dice He-aquí-Yo defiendo ** tu-causa

יָמָה	אֶת־	וְהִסַּרְתִּי	נִקְמַתְךָ	אֶת־	וְנִקְמַתִּי
su-mar	**	y-secaré	, tu-venganza	**	y-vengaré
לְגִלְיָם	בְּבָבֶל	וְהָיְתָה	מְקוֹרָהּ:	אֶת־	וְהִבְשַׁתִּי
montón-de-ruinas	Babilonia	Y-será (37)	. su-fuente	**	y-haré-secar
יֹשֵׁב:	מֵאֵין	וְשָׂרָהָ	שִׁמָּה	חַצְלִים	מְעוֹן־
. habitante	sin	y-burla	espanto	chacales	guarida-de
פְּנֵי אַרְיֹת:	כַּגִּבּוֹרִים	וְעָרֵי	יִשְׁאָגוּ	כַּפְּרִים	יַחְדָּו
. leones	como-cachorros-de	gruñirán	, rugirán	como-leones-jóvenes	Juntos (38)
מִשְׁתֵּיָם	אֶת־	אֲשֵׁר	בְּחָמָם		
su-festín	**	prepararé	Al-levantarse-ellos		(39)
עוֹלָם	שְׁנַת־	וְיִשְׁנִי	יַעֲלוּ	לְמַעַן	וְהִשְׁכַּרְתִּים
perpetuo	un-dormir	y-duerman	rían	para-que	y-los-embriagaré
אֲרִירָם		יְהוָה:	נָאִם	יִקְרְצוּ	וְלֹא־
Los-haré-bajar	(40)	. Yahweh	declaración-de	despertarán	y-no
שִׁשַׁךְ	נִלְכְּדָה	אֵיךְ	כְּאֵלִים עִם-עַוְדִים:	לְמַטּוֹחַ	כְּכָרִים
Sesac	fue-capturada	Cómo (41)	. machos- y como-	, a-matanza	como-
[Babilonia]			cabríos carneros		corderos
לְשִׁמָּה	הָיְתָה	אֵיךְ	הָאָרֶץ	כֹּל־	וְהִתְפַּשְׁ
por-espanto	será	cómo	, la-tierra	toda	alabanza-de y-será-apresada
בְּמִוֶּן	הַיָּם	בְּבָבֶל	עַל־	עָלָה	בְּנֹחִים:
con-el-montón-de	, el-mar	Babilonia	sobre	Se-levantó	(42) . entre-las-naciones
בְּבָבֶל	וְעַרְבָה אֶרֶץ לֹא־	יֵשֵׁב	בְּהֵן	כֹּל־	אִישׁ וְלֹא־
por-ellas	pasa	y-no	persona	ninguna	en-ellas
אֶרֶץ	לְשִׁמָּה	עָרֵיהֶן	הָיוּ	נִכְסָתָהּ:	וְנִלְיוּ
tierra-de	, por-desolación	sus-ciudades	Fueron (43)	. fue-cubierta	sus-olas
בְּהֵן	וְעַרְבָה אֶרֶץ לֹא־	יֵשֵׁב	בְּהֵן	כֹּל־	אִישׁ וְלֹא־
por-ellas	pasa	y-no	persona	ninguna	en-ellas
אֶת־	וְהִצֵּאתִי	עַל־	בְּבָבֶל	וּפְקַדְתִּי	בֶּן־
**	y-haré-salir	en-Babilonia	Bel	a	Y-castigaré (44) . hombre
					hijo-de

בָּלַעַו **מִפִּי** **וְלֹא־** **יִנְהָרוּ** **אֵלָיו** **עוֹד**
 lo-que-ha-tragado , de-su-boca y-no fluirán a-él más

גוֹיִם **גַּם־** **חוֹמַת** **בָּבֶל** **נִפְלְאָה** **צָאוּ** **מִתּוֹכָהּ**
 , naciones muro-de Babilonia . caerá Salid (45) de-dentro-de-ella

עַמִּי **וּמִלְטוּ** **אִישׁ** **אֶת־** **נַפְשׁוֹ** **מִתּוֹרוֹ** **אֶת־** **יְהוָה**
 mi-pueblo y-salve cada-uno ** su-vida del-furor-de . Yahweh ira-de

וַיִּפֶן־ **וַיִּבְדַּ** **לְבַבְכֶם** **וַתִּירְאוּ** **בַשְּׂמוּעָה**
 Y-no (46) desmaye vuestro-corazón ni-temáis por-el-rumor

הַנּוֹשְׁמַעַת **בְּאַרְצָא** **וַיָּבֵא** **בַשָּׁנָה** **הַשְּׂמוּעָה** **וְאַחֲרָיו**
 el-que-se-oirá , en-la-tierra y-vendrá en-el-año el-rumor y-después-de-él

בַּשָּׁנָה **הַשְּׂמוּעָה** **וְחַמְסָה** **בְּאַרְצָא** **וּמַשָּׁל** **עַל־** **מַשָּׁל**
 el-rumor en-el-año y-violencia , en-la-tierra y-gobernante contra gobernante

לְכֹן **הַנְּהַ** **יָמִים** **בָּאִים** **וַיַּקְדַּתִּי** **עַל־פְּסִילָיו** **בָּבֶל** **וְכָל־**
 Pues (47) días he-aquí , vienen cuando-castigaré a ídolos-de Babilonia y-toda

אַרְצָהּ **תִּבּוֹשׁ** **וְכָל־** **חַלְלֵיהָ** **וַיִּפְּלוּ**
 su-tierra será-avergonzada y-todos sus-muertos caerán

בְּתוֹכָהּ **וּרְנֵנוּ** **עַל־** **בָּבֶל** **שָׁמַיִם** **וְאַרְצָא** **וְכָל** **אֲשֶׁר**
 dentro-de-ella (48) . Entonces-gritarán- con-gozo por Babilonia por cielos y-tierra y-todo lo-que

בָּהֶם **כִּי** **מִצְפוֹן** **יָבֹוא־** **לָהּ** **הַשׁוֹדְדִים** **נְאֻם־**
 en-ellos pues del-norte vendrán , los-destruidores contra-ella declaración-de

יְהוָה **גַּם־** **בָּבֶל** **לְנַפְל** **חַלְלֵי** **יִשְׂרָאֵל** **גַּם־** **לְבָבֶל**
 . Yahweh (49) . Como- por Babilonia caer muertos-de Israel , así por-Babilonia

נִפְּלוּ **חַלְלֵי** **כָּל־** **הָאָרֶץ** **פָּלְטִים** **מִתְרַב** **הִלְכוּ** **אֶל־**
 cayeron muertos-de toda la-tierra . Escapados (50) de-espada , marchad no

תִּשְׁמְרוּ **זְכְרוּ** **מִרְחוֹק** **אֶת־** **יְהוָה** **וּירוּשָׁלַם** **תַּעֲלֶה** **עַל־**
 os-quedéis recordad desde-lejos a Yahweh a suba

לְבַבְכֶם: בְּשֵׁנוּ כִּי־ שָׁמְעֵנוּ חֲרָפָה כִּסְתָה כָל־מִוּה פָּנֵינוּ
 nuestras-caras oprobio cubrió , insulto escuchamos porque Avergonza (51) . vuestro-
 dos corazón

כִּי בָאוּ זָרִים עַל־ מְקֹדְשֵׁי בַיִת יְהוָה:
 . Yahweh casa-de lugares-santos-de en extranjeros entraron porque

לָכֵן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נֹאֵם־ יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל־
 a cuando-castigaré , Yahweh declaración-de , vienen días he-aquí Por-eso (52)

פְּסִילֶיהָ וּבְכָל־ אֶרֶצָהּ יֶאֱנֶה חֶלְלָה: כִּי־
 Aunque (53) . herido gemirá su-tierra y-por-toda sus-ídolos

תַּעֲלֶה בְּבָל' הַשָּׁמַיִם וְכִי תִבְצֹר מְרוֹם עֵזָה
 su-poder altura-de fortifique y-aunque , los-cielos Babilonia suba

מֵאֵתִי יָבֹאוּ שֹׁדְדִים לָהּ נֹאֵם־ יְהוָה:
 . Yahweh declaración-de , a-ella destruidores vendrán de-mí

קוֹל זַעֲקָה מִבָּבֶל וְשֹׁבֵר גָּדוֹל מֵאֶרֶץ כַּשְׂדִּים:
 . caldeos de-tierra-de grande y-destrucción de-Babilonia alarido Ruido-de (54)

כִּי־ שֹׁדֵד יְהוָה אֶת־ בָּבֶל וְאֵבֶד מִמֶּנָּה קוֹל גָּדוֹל
 grande ruido de-ella y-hará-cesar Babilonia ** Yahweh destruye De-cierto (55)

וְהִמּוּ וְגִלְיָהֶם כָּמֹן רַבִּים נִתֵן שִׁאֲוֵן
 estruendo-de resonará muchas como-aguas sus-olas y-bramarán

קוֹלָם: כִּי בָא עָלֶיהָ עַל־ בָּבֶל' שׁוֹדֵד
 destructor , Babilonia contra , contra-ella vendrá Cierta (56) . su-sonido
 mente

וְנִלְכְּדוּ גִבּוֹרֵיהָ חֲתֻתָּה קִשְׁתוֹתָם
 sus-guerreros y-serán-capturados fue-quebrado su-arco

כִּי אֵל וְנִמְלֹת יְהוָה שָׁלֵם יְשַׁלֵּם: וְהִשְׁכַּרְתִּי
 Y-embriagaré (57) . pagará pagar , Yahweh retribuciones Dios-de pues

שָׂרֵיהָ וְחֲכָמֶיהָ פְּחוּתֶיהָ וּסְגָנֶיהָ
 sus-dignatarios y-sus-sabios sus-gobernantes y-sus-oficiales

וְנִבְּרִיהּ וַיִּשְׁנוּ שְׁנַת־ עוֹלָם וְלֹא יִקְיִצוּ
 y-sus-guerreros y-dormirán sueño perpetuo y-no despertarán

נֹאם־ הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ : כֹּה־ אָמַר יְהוָה
 Yahweh dice Así (58) . su-nombre ejércitos Yahweh-de el-Rey declaración-de

צְבָאוֹת חֲמוֹת בְּבָל הַרְחִיבָה עָרְעַר תַּתְּעַרְעַר וּשְׁעָרֶיהָ
 Muralla- : ejércitos de Babilonia la-groesa derruir será-derruida y-sus-puertas

הַגְּבוּהִים בָּאֵשׁ יִצְתּוּ וַיִּנְעוּ עַמּוּם בְּדִי־
 , prenderán con-el-fuego las-altas y-se-fatigan pueblos por-causea-de

רִיק וְלֵאמֹים בְּדִי־ אֵשׁ וַיִּנְעוּ : הַדְּבָר אֲשֶׁר־ צִנֵּה |
 comunicó que La-palabra (59) . se-cansaron fuego a-causea-de y-naciones nada

יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא אֶת־ שְׂרָיָה בֶן־ נְרִיָּה בֶן־ מַחְסִיָּה בְּלִכְתּוֹ אֶת־
 con cuando-él-iba Maasías hijo-de Nerías hijo-de Serafias a el-profeta Jeremías

צִדְקָיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בְּבָל בַּשָּׁנָה הַרְבֵּעִית לְמָלְכוֹ וּשְׂרָיָה
 y-Seraías , de-su-reinado el-cuarto en-el-año , (a)Babilonia Judá rey-de Sedequías

שָׁר מְנוּחָה : וַיִּכְתֹּב יִרְמְיָהוּ אֵת כָּל־ הָרָעָה
 el-mal todo ** Jeremías Entonces-escribió (60) . descanso oficial-de

אֲשֶׁר־ תִּבּוֹא אֶל־ בְּבָל אֶל־ סֵפֶר אֶחָד אֶת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 las-estas las-cosas todas ** uno rollo en Babilonia sobre vendrían que

הַכְּתוּבִים אֶל־ בְּבָל : וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־ שְׂרָיָה
 :Serafias a Jeremías Y-dijo (61) . Babilonia acerca-de los-escritos

כַּבֹּאֵךְ כָּל וְרֵאִיתָ וְקִרְאתָ אֶת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה :
 , las-estas las-palabras todas ** que-leas mira a-Babilonia Cuando-llegues

וְאָמַרְתָּ יְהוָה אֵתָהּ רָבָתָּ אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהַכְרִיתוֹ
 para-destruir-lo el-éste el-lugar sobre hablaste tú Yahweh : y-dirás (62)

לְבִלְתִּי תִיזַתְּ בּוֹ יוֹשֵׁב לְמֵאדָּם וְעַד־ בְּהֵמָה כִּי־ שִׁמְמוֹת עוֹלָם
 desde-hombre , habitante en-él estar sin perpetuas asolaciones pues animal hasta

תְּהִיָּה : וְהָיָה כְּכִלְתֶּךָ לִקְרֹא אֶת-הַסֵּפֶר הַזֶּה
el-este el-rollo ** de-leer cuando-termines Y-será (63) . será

תִּקְשֹׁר עָלָיו אֶבֶן וְהִשְׁלַכְתּוּ אֶל-תּוֹךְ פְּרַת : וְאָמַרְתָּ
: y-dirás (64) , Éufrates el-medio-de a y-lo-echarás una-piedra a-él atarás

כִּפֶּה תִשְׁקַע בְּבָבֶל וְלֹא-תִקּוּם מִפְּנֵי הַרְעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי
Yo que el-daño a-causa-de se-levantará y-no Babilonia se-hundirá Así

מֵבִיא עָלֶיהָ וְיִעָפוּ עַד-הַנָּה דְבַר יִרְמְיָהוּ : בֶּן-
Cap. 52 Hijo- (1) . Jeremías palabras-de aquí hasta ; y-caerán-agotados contra-ella traigo
de

עֲשָׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צָדָקְיָהוּ בְּמַלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ
reinó año diez y-uno , cuando-fue-rey Sedequías año y-uno veinte

בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ חַמְטַל בַּת-יִרְמְיָהוּ מִלְכָּנָה :
. de-Libná Jeremías hija-de Hamutal su-madre y-nombre-de en-Jerusalén

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינַי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוֹיָכִים : כִּי
Pues (3) . Joacim hizo lo-que como- Yahweh a-ojos-de el-mal E-hizo (2)
todo

עַל-אֵף יְהוָה הָיְתָה בִּירוּשָׁלַם יְהוּדָה עַד-
hasta y-a-Judá a-Jerusalén sucedió Yahweh ira-de a-causa-de

הַשְּׁלִיכוֹ אֹתָם מֵעַל פָּנָיו וַיִּמְרֹד צָדָקְיָהוּ בְּמַלְךְ
contra-rey-de Sedequías y-se-rebeló , su-presencia de a-ellos expulsar

בְּבָבֶל : וַיְהִי בַשָּׁנָה הַתְּשַׁעִית לְמַלְכוֹ בַּחֲדָשׁ הָעֲשִׂירִי
el-décimo en-el-mes de-su-reinado el-noveno en-el-mes Y-sucedió (4) . Babilonia

בְּעֶשְׂרִי לַחֲדָשׁ קָא נְבוּכַדְרֶאצַּר מַלְךְ-בָּבֶל הוּא וְכָל-
y-todo él Babilonia rey-de Nabucodonosor marchó , del-mes en-el-diez

חֵילוֹ עַל-יְרוּשָׁלַם וַיַּחֲנוּ עָלֶיהָ וַיְבִנוּ עָלֶיהָ
contra-ella y-edificaron , frente-a-ella y-acamparon Jerusalén contra su-ejército

דִּיק סָבִיב : וַתֵּבֵא הָעִיר בַּמְצוֹר עַד עֶשְׂתֵּי עֶשְׂרֵה
diez uno hasta sitiada la-ciudad Y-estuvo (5) . en-derredor un-baluarte

שָׁנָה לְמֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ: בְּחֹדֶשׁ הַרְבִּיעִי בְּחֹשֶׁנָּה לַחֹדֶשׁ
 del-mes a-nueve el-cuarto En-el-mes (6) . Sedequías del-rey año

וַיִּחְזַק הָרָעָב בְּעִיר וְלֹא-הָיָה לָחֶם לָעָם
 para-el-pueblo-de pan había y-no en-la-ciudad el-hambre y-arreció

הָאָרֶץ: וַתִּבְקַע הָעִיר וְכָל-אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה
 el-ejército hombres-de y-todos la-ciudad Y-abrieron-brecha-en (7) . la-tierra

וַיִּבְרְחוּ וַיֵּצְאוּ מִהָעִיר לַיְלָה דְרָוּ שְׁעַר בֵּין-הַחֲמַתַּיִם
 las-dos-murallas entre puerta camino-de de-noche de-la-ciudad y-salieron huyeron

אֲשֶׁר עַל-גֵּן הַמֶּלֶךְ וּכְשָׁדִים עַל-הָעִיר סָבִיב
 en-derredor la-ciudad contra y-los-caldeos el-rey jardín-de cerca-de que

וַיִּלְכוּ דְרָו הָעֲרָבָה: וַיִּרְדְּפוּ חֵיל-כַּשְׂדִּים אַחֲרָי
 en-pos-de caldeos ejército-de Pero-persiguieron (8) . el-Arabá camino-de y-marcharon

הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁגּוּ אֶת-צִדְקִיָּהוּ בְּעֵרְבַת יֵרֵחוֹ וְכָל-
 y-todos , Jericó en-llanuras-de Sedequías a y-alcanzaron el-rey

חֵילוֹ נִפְצוּ מֵעַלְיוֹ: וַיִּחַפְּשׂוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ
 el-rey a Y-capturaron (9) . de-con-él y-fueron-dispersados su-ejército

וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל רַב־לְחָמָה בְּאֶרֶץ חַמַּת וַיְדַבֵּר
 y-pronunció Hamat en-tierra-de a-Ribla Babilonia rey-de a a-él y-llevaron

אִתּוֹ מִשְׁפָּטִים: וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ
 Sedequías hijos-de a Babilonia rey-de Y-degolló (10) . sentencias contra-él

לְעֵינָיו וְגַם אֶת-כָּל-שָׂרֵי יְהוּדָה שָׁחַט בְּרַב־לְחָמָה:
 . en-Riblá degolló Judá oficiales-de todos a y-también ante-sus-ojos

וְאֶת-עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עָגַר וַיֹּאסְרֵהוּ בַּחֲשִׁימוֹתַיִם
 con-grillos y-lo-aprisionó sacó Sedequías ojos-de Y-** (11)

וַיִּבְאֵהוּ מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּבִלְתָּה וַיִּתְּנֵהוּ בְּבֵית-הַסְּפָקוֹת
 las-cárceles en-casa-de y-lo-entregó a-Babilonia Babilonia rey-de y-lo-llevó

עד- יום מותו: ובח'ש התמישי ב'עשור לח'ש
del-mes a-diez el-quinto Y-en-el-mes (12) . de-su-muerte día-de hasta

היא שנת תשע-עשרה שנה למלך נבוכדראצר מלך- בבל בא
fue Babilonia rey-de Nabucodonosor del-rey año diez nueve año **

נבוזראדן רב- טבחים עמד לפני מלך- בבל
Babilonia rey-de delante-de se-presentó guardia-imperial jefe-de Nabuzaradán

בירושלם: וישלף את- בית יהנה ואת- בית המלך
el-rey casa-de y-** Yahweh casa-de ** Y-quemó (13) . a-Jerusalén

ואת כל- בתי ירושלם ואת- כל- בית הגדול שלף
quemó la-grande casa toda y-** Jerusalén casas-de todas y-**

באש: ואת- כל- חמזת ירושלם סביב נתצו כל- תיל
ejército-de todo derribaron alrededor Jerusalén muros-de todos Y-** (14) . con-fuego

כשדים אשר את- רב- טבחים: ומדלות השם
el-pueblo Y-pobres-de (15) . guardia-imperial jefe-de con que caldeos

ואת- יתר העם הנשארים בעיר ואת- הנפלים אשר
que los-desertores y-a en-la-ciudad los-que-queadaron el-pueblo resto-de y

נפלו אל- מלך בבל ואת יתר האמון הגלה נבוזראדן
Nabuzaradán exilió los-artistas resto-de y-** Babilonia rey-de a se-pasaron

רב- טבחים: ומדלות הארץ השאיר
dejó el-país Pero-de-pobres-de (16) . guardia-imperial jefe-de

נבוזראדן רב- טבחים לכרמים
como-vendimiadores guardia-imperial jefe-de Nabuzaradán

ול'נבים: ואת- עמודי הנחשת אשר לבית- יהנה
Yahweh en-casa-de que bronce columnas-de Y-** (17) . y-como-labradores

ואת- המכנזת ואת- ים הנחשת אשר בבית- יהנה שברו
rompieron Yahweh en-casa-de que bronce mar-de y-** las-basas y-**

כְּשָׂדִים וַיִּשְׂאוּ אֶת-כָּל-נְחֹשֶׁת הַבְּלָה: וְאֵת-הַסְּרוֹת
 los-calderos Y-** (18) . a-Babilonia su-bronce todo ** y-se-llevaron , caldeos

וְאֵת הַיָּעִים וְאֵת-הַמְּזִלּוֹת וְאֵת-הַמְּזַרְקֹת וְאֵת-הַכְּפֹזֹת וְאֵת
 y-** las-cucharas y-** las-palanganas y-** las-espabiladeras y-** las-paletas y-**

כָּל-כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר-יִשְׂרָתוּ בָּהֶם לָקְחוּ: וְאֵת-
 y-** (19) , tomaron con-ellos servían que el-bronce objetos-de todos

הַסְּפִיסִים וְאֵת-הַמַּחְתּוֹת וְאֵת-הַמְּזַרְקוֹת וְאֵת-הַסִּינְרוֹת וְאֵת-הַמְּנִירוֹת
 las-lámparas y-** las-ollas y-** los-tazones y-** los-incensarios y-** las-copas

וְאֵת הַכְּפֹזֹת וְאֵת-הַמְּנִקּוֹת אֲשֶׁר זָהָב וְזָהָב וְאֲשֶׁר-כֶּסֶף
 plata y-lo-que , oro oro lo-que las-tazas y-** los-platos y-**

כֶּסֶף לָקַח רַב-טַבָּחִים: הָעַמּוּדַיִם שְׁנַיִם הַיָּם אֶחָד
 uno el-mar dos Las-columnas (20) . guardia-imperial jefe-de tomó plata

וַתִּבְקַר שְׁנַיִם-עָשָׂר נְחֹשֶׁת אֲשֶׁר-תַּחַת הַמְּכֹנּוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ
 el-rey hizo que las-basas debajo-de que de-bronce diez dos y-los-bueyes

שְׁלֹמֹה לְבַיִת יְהוָה לֹא-הָיָה מִשְׁקַל לְנְחֹשֶׁתָם כָּל-
 todos de-su-bronce peso había no , Yahweh para-casa-de Salomón

הַכְּלִים הָאֵלֶּה: וְהַעַמּוּדַיִם שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמָה הָעַמּוּד
 la-columna altura-de codo diez ocho Y-las-columnas (21) . los-estos los-objetos

הָאֶחָד וְחוּט שְׁתַּיִם-עֶשְׂרֵה אַמָּה יִסְבְּנוּ וְעִבּוּ אַרְבַּע
 cuatro y-su-espesor su-alrededor codo diez dos y-medida-de el-uno

אֲצַבְעוֹת נָבוּב: וְכַתְּרָת עָלָיו נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת הַכַּתְּרָת
 el-capitel y-altura-de bronce sobre-él Y-un-capitel (22) . hueco dedos

הָאֶחָת הַמִּנְשׂ אַמּוֹת וְשִׁבְכָה וְרִמּוֹנִים עַל-הַכַּתְּרָת סָבִיב הַכָּל
 todo alrededor el-capitel en y-granadas y-una-red codos cinco el-uno

נְחֹשֶׁת וְכַאֲלֵה לְעַמּוּד הַשְּׁנִי וְרִמּוֹנִים:
 . y-granadas la-segunda en-la-columna y-como-estos , bronce

וַיְהִיו הַגְּרַמְלִים תְּשַׁעִּים וְשֵׁשָׁה רִיחָה כָּל־ הַגְּרַמְוִנִים
 Y-eran (23) las-granadas noventa y-seis total por-hilera y-seis noventa las-granadas

מֵאָה עַל־ הַשֶּׁבֶכָה סָבִיב : וַיִּקַּח רַב־
 cien sobre la-red . alrededor Y-prendió (24) jefe-de

טַבָּחִים אֶת־ שֶׁרְיָה פֶתֶן הָרֹאשׁ וְאֶת־ צְפַנְיָה פֶתֶן הַמְּשַׁנֶּה
 guardia-imperial Serafías a el-principal sacerdote Sofonías y-a , el-principal sacerdote el-siguiente

וְאֶת־שְׁלֹשַׁת שַׁמְרֵי הַסֶּף : וּמִן־ הָעִיר לָקַח סָרִיס אֶחָד
 guardias-de tres y-a . el-portón Y-de (25) la-ciudad oficial tomó uno

אֲשֶׁר־הָיָה פְּקִיד וְעַל־אִנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְשֶׁבַעַת אַנְשִׁים מֵרֹאֲשֵׁי
 era que encargado hombres- sobre de la-guerra y-siete hombres de-los-que-ven

פָּנֵי־ הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר נִמְצְאוּ בָעִיר וְאֶת סֵפֶר שֶׁר
 el-rey rostro-de que se-hallaban en-la-ciudad y-** secretario principal-de

הַצֵּבָא הַמְּצָבָא אֶת־ עַם הָאָרֶץ וְשֵׁשִׁים אִישׁ
 el-ejército el-que-reclutaba ** pueblo-de , el-país y-sesenta hombres

מֵעַם הָאָרֶץ הַנּוֹמְצָאִים בְּתוֹךְ הָעִיר : וַיִּקַּח
 del-pueblo-de el-país que-se-encontraban dentro-de la-ciudad Y-tomó (26)

אוֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים וַיִּלְךְ אוֹתָם אֶל־ מֶלֶךְ
 a-ellos Nabuzaradán jefe-de guardia-imperial y-llevó a-ellos rey-de

בְּכָל רִבְלָתָהּ : וַיַּכֵּה אוֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּמְתָּם
 en-Riblá Babilonia Y-mató (27) . rey-de a-ellos Babilonia y-los-ejecutó

בְּרִבְלָהּ בְּאֶרֶץ חַמַּת וַיִּגַּל יְהוּדָה מֵעַל אֶדְמוֹתָיו :
 en-tierra-de en-Riblá Hamat Así-fue-a-cautividad Judá fuera-de su-tierra

זֶה הָעָם אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְרֶאצַּר בְּשַׁנַּת־שֶׁבַע יְהוּדִים שְׁלֹשַׁת
 Este (28) el-pueblo que exilió Nabucodonosor en-el-año : siete Judíos tres

אַלְפִים וְעֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה : בְּשַׁנַּת שְׁמוֹנֶה עָשָׂר לְנְבוּכַדְרֶאצַּר
 y-tres y-veinte miles . En-el-año (29) diez de-Nabucodonosor

מִירוּשָׁלַם נָפֶשׁ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וּשְׁנָיִם : בַּשָּׁנָה שְׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים
 y-veinte tres En-el-año (30) . y-dos treinta cientos ocho personas de-Jerusalén

לְנָבוּכַדְרֶאצַּר הִגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים יְהוּדִים נָפֶשׁ
 perso judíos , guardia-imperial jefe-de Nabuzaradán exilió de-Nabucodonosor
 nas

שִׁבְעַת מֵאוֹת אַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה כָּל־נָפֶשׁ אַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת :
 . cientos y-seis miles cuatro personas total , y-cinco cuarenta cientos siete

וַיְהִי בַשָּׁלְשִׁים וְשִׁבְעַת שָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹיָכָן מֶלֶךְ־יְהוּדָה
 Judá rey-de Joaquín del-cautiverio-año y-siete en-treinta Y-sucedió (31)

בְּשָׁנָה עֶשְׂרִי חָדָשׁ בְּעֶשְׂרִים וְחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ נִשְׂא אֶמְרֵל מֶרְדַּךְ
 merodac Evil- alzó , del-mes y-cinco a-veinte , mes diez en-dos

מֶלֶךְ בָּבֶל בַּשָּׁנָה מִלְכָּתוֹ אֶת־רֹאשׁ יְהוֹיָכָן מֶלֶךְ־יְהוּדָה
 Judá rey-de Joaquín cabeza-de ** , su-reinado en-año-de Babilonia rey-de

וַיֵּצֵא אוֹתוֹ מִבַּיִת הַקְּלִיָּא : וַיְדַבֵּר אֵתוֹ טֹבוֹת
 cosas-buenas a-él Y-habló (32) . la-prisión de-casa-de a-él y-sacó

וַיִּתֵּן אֶת־כִּסְאוֹ מִמַּעַל לְכִסֵּא מְלָכִים אֲשֶׁר אֵתוֹ בְּבָבֶל :
 . en-Babilonia con-él que reyes del-asiento-de por-encima su-asiento ** y-puso

וַשְּׂנֶה אֶת בְּגָדָיו כְּלָאוֹ וְאָכַל לֶחֶם לִפְנֵי
 ante-él pan y-comió , su-prisión ropas-de ** Y-quitó (33)

תָּמִיד כָּל־יְמֵי חַיָּו : וְאַרְתָּתוֹ וְאַרְתָּתוֹ
 una-manutención Y-su-manutención (34) . su-vida días-de todos siempre

תָּמִיד נִתְּנָה־לּוֹ מֵאֵת מֶלֶךְ־בָּבֶל דְּבַר־יוֹם
 día asunto-de Babilonia rey-de de-parte-de a-él era-dada constante

בְּיוֹמוֹ עַד־יוֹם מוֹתוֹ כָּל־יְמֵי חַיָּו :
 . su-vida días-de todos su-muerte día-de hasta en-su-día

LAMENTACIONES

אֵיכָהּ | יָשְׁבָה בְּדָר הָעִיר רַבָּתִי עִם הַיְתָה כְּאַלְמָנָה רַבָּתִי
grande ; como-viuda es , pueblo llena-de la-ciudad solitaria ha-quedado Cómo ; (1)

בְּנוֹתִים עָרְוִי בְּמַדְיָנוֹת הַיְתָה לְמַסּוּ : בְּכוֹ
Llorar (2) ! como-esclavi está entre-las-provincias princesa entre-las-naciones
zada

תִּבְכֶּה בַּלַּיְלָה וְדַמְעָתָהּ עַל לַחֲיָהּ אֵין לָהּ מְנַחֵם
un-consolador para-ella no-hay , sus-mejillas por y-sus-lágrimas por-la-noche llora

מִכָּל- אַהֲבֵיהָ כָּל- רְעֵיהָ פָּגְרוּ בָּהּ הֵיוּ
se-hicieron , a-ella traicionaron sus-amigos todos , sus-amantes de-todos

לָהּ לְאֹיְבִים : גָּלְתָה יְהוּדָה מֵעֲנִי
con-aflicción Judá Fue-al-cautiverio (3) . como-enemigos para-ella

וּמְרַב עֲבֹדָה הִיא יָשְׁבָה בְּגוֹתִים לֹא מִצְאָהּ
encuentra no entre-las-naciones habita ella ; servidumbre y-dureza-de

מְנוּחַ כָּל- רֹדְפֵיהָ הַשִּׁיגָהּ בֵּין הַמְצָרִים :
. las-angustias en-medio-de la-alcanzaron sus-perseguidores todos , descanso

דְּרָכֵי צִיּוֹן אֲבֵלוֹת מִבְּלִי בָּאֵי מוֹעֵד כָּל-
todas fiesta-solemne viene-a porque-nadie enlutados Sión Caminos- (4)
de

שַׁעֲרֵיהָ שׁוֹמְמוֹת כַּהֲנֵיהָ נְאֻנָּתִים בְּתוּלָתֵיהָ
sus-virgenes , gimen sus-sacerdotes asoladas sus-puertas

נוֹנָוֹת וְהִיא מֵר- לָהּ : הֵיוּ צָרֵיהָ לְרֹאשׁ
como-jefes sus-enemigos Son (5) . para-ella amargura y-ella están-aflicidas

הוֹנָה	יְהוָה	כִּי-	שְׁלוֹ	אֵיבֵיהֶּ	
la-afigió	Yahweh	ciertamente	, están-cómodos	sus-enemigos	
עַל	רֹב-	פְּשָׁעֵיהֶּ	עוֹלָלֵיהֶּ	הִלְכוּ	שָׁבִי לְפָנַי-צָר:
por	multitud-de	sus-transgresiones	sus-niños	marcharon	adversario ante exilio
וַיֵּצֵא	מִן-בֵּת-	צִיּוֹן כָּל-	הַדְרָה	הֵיוּ	
Y-desapareció (6)	hija-de de	todo	Sión	son	, su-esplendor
שָׁרֵיהֶּ	כְּאֵילִים לֹא-	מִצְאוּ	מִרְעָה	וַיִּלְכוּ	בְּלֹא-כֹחַ
sus-nobles	no como-ciervos	encuentran	, pastizal	y-huyeron	sin fuerzas
לְפָנַי רוֹדֵף:	זְכֵרָה	יְרוּשָׁלַם	יָמַי	עֲנִיָּה	
, perseguidor delante-de	Recuerda (7)	Jerusalén	días-de	su-aflicción	
וּמְרוֹדֵיהֶּ	כָּל	מִתְמַדִּיהֶּ	אֲשֶׁר	הָיוּ	קִימוֹי קָדָם
, y-de-sus-angustias	de-todas	sus-riquezas	que	tuvo	antigüedad en-días-de
בְּנֶפֶל	עַמָּה	בְּיַד-	צָר	וְאֵין	עוֹזֵר לָהּ
antes-de-caer	su-pueblo	en-mano-de	, adversario	y-no-hay	a-ella quien-ayude
רָאוּהָ	צָרִים	שָׂחָקוּ	עַל-	מִשְׁבֹּתֶיהָ:	חָטָא חָטָאָהּ
la-vieron	adversarios	se-mofaron	por	su-destrucción	Pecar (8)
יְרוּשָׁלַם עַל-	כֵּן	לְיִנְדָה	תִּנְתָּה	כָּל-	מְכַבְּרֶיהָ
eso por Jerusalén	como-inmunda	fue	, fue	todos	los-que-la-honraban
כִּי-רָאוּ	עֲרוֹתָהּ	גַּם-הִיא	נֹאנָחָה	וַתָּשָׁב	אַחֲוֹר:
vieron porque	, su-desnudez	y	gime	atrás	y-se-vuelve
טְמֵאָתָהּ	בְּשׁוּלֵיהֶּ	לֹא	זְכָרָה	אֲחֲרֵיתָהּ	וַתָּרַד
Su-inmundicia (9)	; en-sus-faldas	no	consideró	su-posteridad	y-cayó
כְּלָאִים	אֵין	מִנְחָם	לָהּ	רָאָה	יְתוֹה אֶת-עֲנִיָּי כִּי
, sorprendente-mente	no-hay	para-ella	consolador	Mira	pues mi-aflicción ** Yahweh
הִגְדִּיל	אֵיבֵב:	יָדוּ	פָּרַשׁ	צָר	עַל כָּל-
se-engrandeció	(el)enemigo	(10)	Su-mano	alargó	todos sobre (el)adversario

מַחֲמֵדֶיהָ כִּי־ רָאָתָהּ גוֹיִם בָּאוּ מִקְדָּשָׁהּ אֲשֶׁר
que su-santuario entraron naciones ella-vio ciertamente ; sus-riquezas

צִוִּיתָהּ לֹא־ יָבֹאוּ בְּקִהְלָהּ לָךְ: כָּל־ עַמְּהָ
su-pueblo Todo (11) . tuya en-la-asamblea entraran no ordenaste-que

נֶאֱנָחִים מְבַקְשִׁים לֶחֶם נִתְּנוּ מִחֲמוּדֵיהֶם בְּאֹכֵל לְהַשִּׁיב
para-man por-comida sus-riquezas intercambian ; pan buscan gime tener

נֶפֶשׁ רָאָה יְהוָה וְהִבִּיטָה כִּי הִיִּיתִי זוֹלָלָה: לֹא־ אֲלִיכֶם
a-vosotros No ¿ (12) ! despreciada soy porque y-contempla Yahweh mira ; ; vida

כָּל־ עֲבָרֵי דַרְךְ הַבֵּיטוּ וּרְאוּ אִם־ יֵשׁ מִכְאוֹב
dolor hay si y-ved contemplad , camino los-que-pasan-por todos

כְּמִכְאוֹבִי אֲשֶׁר עוֹלָל לִי אֲשֶׁר יְהוָה בַּיּוֹם
en-día-de Yahweh trajo que , en-mí fue-infligido que como-mi-dolor

חֲרוֹן אָפוֹ: מִמְּרוֹם שְׁלַח־ אֵשׁ בְּעַצְמוֹתַי
en-mis-huesos fuego envió Desde-lo-alto (13) . su-ira ardor-de

וַיִּרְדְּוָה פָּרֶשׁ רְשֵׁת לְרַגְלֵי הָשִׁיבֵנִי אַחֲוֹר נִתְּנִי
me-dejó , atrás me-volvió , a-mis-pies una-red extendió , y-lo-hizo-descender

שְׂמֵמָה כָּל־ הַיּוֹם דָּוָה: נִשְׁקַרְּ עַל פְּשָׁעֵי
mis-rebeliones yugo-de Fue-atado (14) . desmayo el-día todo desolada

בְּיָדוֹ יִשְׁתַּרְּנוּ עָלָיו צְוֹאֲרֵי הַקְּשִׁיל
ha-debilitado ; mi-cuello sobre subieron , fueron-tejidas por-su-mano

כֹּחִי נִתְּנִי אֲדֹנָי בֵּיתִי לֹא־אוּכַל קוּם: סָלָה
Rechazó (15) . resistir puedo no en-manos-que mi-Señor me-entregó , mi-fuerza

כָּל־ אֲבִירָיו אֲדֹנָי בְּקִרְבִּי קָרָא עָלַי מוֹעֵד לְשִׁפְר
para-aplas compañía contra-mí convocó , en-medio-de-mí el-Señor mis-guerreros todos tar

בַּחֲוִירֵי נֶת דָּבַךְ אֲדֹנָי לְבַתוּלַת בֵּת־ יְהוּדָה:
; mis-jóvenes lagar pisoteó el-Señor a-virgen-de . Judá hija-de

עַל-אֱלֹהִים | אָנֹכִי בֹכֵהָ | עֵינַי | שֵׁנוּי | זָרְדָה | מִים כִּי- רָתַם
alejado pues , aguas fluyen mis-ojos mis-ojos lloro yo eso Por (16)

מִמֶּנִּי מְנַחֵם מְשִׁיב נַפְשִׁי הֲיוּ בְנֵי
mis-hijos son , mi-alma el-que-restaura el-que-conforta de-mí

שׁוֹמְמִים כִּי נָבַר אֹיֵב : פָּרָשָׁה
Extendió (17) . (el)enemigo prevaleció porque desolados

צִיּוֹן בְּיָדֶיהָ אֵין מְנַחֵם לָהּ צִוָּה יְהוָה לִישָׁקֵב
para-Jacob Yahweh ordenó , a-ella quien-conforte no-hay , con-sus-manos Sión

סְבִיבֵינוּ צָרוּ הִתְחַהּ יְרוּשָׁלַם לְנֶדָה בֵּינֵיהֶם :
. entre-ellos como-abominación Jerusalén fue ; sus-adversarios en-torno-a-él

צַדִּיק הוּא יְהוָה כִּי פִיהוּ מְרִיתִי שְׁמַעוּ-נָא כָל-
todos ya Escuchen . desobedecí su-palabra pero , Yahweh es Justo (18)

עַמִּים וְרֵאוּ מִכְּאֵבִי בְתוֹלְתִי וּבַחֲוָרֵי
y-mis-jóvenes mis-virgenes ; mi-dolor y-miren (los)pueblos

הִלְכוּ בְשָׁבִי : קָרָאתִי לְמֵאֲהָבָי תִּמְחָה
ellos a-mis-amantes[aliados] Llamé (19) . al-exilio fueron

רְמוּנֵי כַּחֲנֵי וְזָקְנֵי בְעִיר נֹגְעֵי כִי-
mientras perecían en-la-ciudad y-mis-ancianos mis-sacerdotes , me-traicionaron

בְּקִשׁוֹ אָכַל לֶמֶךְ וְיָשִׁיבוּ אֶת- נַפְשָׁם : רֵאֵה יְהוָה
Yahweh Mira (20) . su-vida ** y-mantener para-sí comida buscaban

כִּי- צָר- לִי מֵעַי תִּמְרָמוֹרוּ נִהְפָּךְ לִבִּי
mi-corazón está-turbado , están-atormetados mis-interiores , para-mí desgracia pues

בְּקִרְבִּי כִי מָרוּ מְרִיתִי מִחוּץ שִׁבְלָה- תִּרְבַּח
espada hizo-estrageo por-fuera , fui-rebelde rebelde porque , dentro-de-mí

בְּבֵית כַּמּוֹת : שְׁמַעוּ כִּי נִאֲנַחָה אֲנִי אֵין מְנַחֵם
conforta nadie , yo gemía que Oyeron (21) . como-la-muerte en-la-casa

לִי כָל-אֹיְבֵי שָׁמְעוּ רַעְתִּי לְשׂוֹ
 todos ; a-mí mis-enemigos escucharon mi-desgracia se-alegran

כִּי אָתָּה עָשִׂיתָ הַבֹּאֶת יוֹם-קְרִאתָ וַיְהִי קָמוּנִי ;
 por-lo-que Tú has-hecho haz-venir día(que) anunciaste como-yo y-sean

תָּבֵא כָל-רַעְתֶּם לְפָנָי וְעוֹלָל לְמוֹ פְּאֻשֶׁר
 Que-venga (22) toda (la)maldad-de-ellos y-trata delante-de-ti como con-ellos

עוֹלָלָתְךָ לִי עַל כָּל-פְּשָׁעַי כִּי-רַבּוֹת אָנֹחְתִי
 trataste conmigo todas por cierta ; mis-rebeliones muchos mis-gemidos

וְלִבִּי רָדַי : אֵיכָה יַעִיב בְּאַפּוֹ | אָרְנִי אֶת-
 y-mi-corazón . desmaya Cómo ; (1) cubrió-con-nube en-su-ira a (el)Señor

Cap. 2

בַּת-צִיּוֹן הַשְּׁלִיף מִשָּׁמַיִם אֶרֶץ הַסְּפָאֶרֶת יִשְׂרָאֵל וְלֹא-
 hija-de ! Sión Lanzó desde-el-cielo a-(la)tierra esplendor-de Israel y-no

זָכַר קְדָם-רַגְלָיו בְּיוֹם אָפּוֹ : בִּלְע
 recordó escabel-de sus-pies en-día-de . su-ira (2) Se-tragó

אָרְנִי לֹא חָמַל אֶת כָּל-נְאוֹת יַעֲקֹב הֲרַס בְּעִבְרָתוֹ
 no (el)Señor compadeció ** todas (las)moradas-de ; Jacob derribó en-su-ira

מִבְּצָרֵי בַת-יְהוּדָה הֵנִיעַ לָאָרֶץ חָלַל
 fortalezas-de hija-de Judá hizo-caer , a-la-tierra deshonoró

מִמְּלָכָה וְשָׂרֵיהָ : קָרַע בְּחָרִי-אֵף כָּל
 reino . y-sus-nobles (3) Cortó en-el-furor-de ira todo

גָּרַן יִשְׂרָאֵל הִשִּׁיב אַחֲזָר יְמִינוֹ מִפְּנֵי
 cuerno-de , Israel retiró atrás su-diestra en-presencia-de

אֹיֵב וַיִּבְעַר בַּיַּעֲקֹב פָּאֵשׁ לַחֲכָה אֲכָלָה סָבִיב :
 , enemigo y-ardió en-Jacob como-fuego-de llama consume alrededor

דָּרַף קָשְׁאוֹ כְּאֹיֵב נָצַב יְמִינוֹ
 Tensó (4) su-arco , como-enemigo preparó su-diestra

צִיּוֹן בַּח- בְּאֵהָלַי עֵינַי מִחֲמֵדֶי-כָּל וַיְהִרֵגוּ כְּצָר
Sión hija-de en-tienda-de ; ojo agradable-a todo y-destruyó como-enemigo

כְּאֹיֵב | אֲרָנִי הָיָה : חֲמָתוֹ כָּאֵשׁ שָׁפַךְ
como-enemigo (el)Señor Fue (5) . su-furor como-fuego derramó

שָׂחַח אֲרָמֹנֹתָיָהּ כָּל- בָּלַע יִשְׂרָאֵל בָּלַע
destruyó sus-palacios todos se-tragó , Israel se-tragó-a

תֵּאֲנִיָּה יְהוּדָה בְּבַח- וַיִּרְבֵּב מִבְּצֻרָיו
luto Judá en-hija-de y-multiplicó sus-fortalezas

שָׂחַח שָׂכֹוּ בְּנֵי וַיִּהְיֶה וַאֲנִיָּהּ :
destruyó , su-morada como-huerto Pisoteó (6) . y-lamento

וּשְׁבֹת מוֹעֵד מוֹעֵד בְּצִיּוֹן יִהְיֶה וְשָׂחַח מוֹעֵדוֹ
y-sábado fiesta-solemne en-Sión Yahweh hizo-olvidar , su-lugar-de-reunión

זָחַ וַיִּזְאֵן בְּגֹעַם- אָפוּ מֶלֶךְ וְכַהֵן :
Rechazó (7) . y-sacerdote rey su-ira en-ardor-de y-desechó

בְּיַד- אֲרָנִי מִזְבְּחוֹ נָאֵר מִקְדָּשׁוֹ תִּסְגֹּר
en-mano-de entregó su-santuario abandonó su-altar (el)Señor

יִהְיֶה אֹיֵב חוֹמַת אֲרָמֹנֹתָיָהּ קוֹל נָתְנוּ בְּבַיִת- יִהְיֶה
Yahweh en-casa-de dieron grito ; sus-palacios muros-de enemigo

חוֹמַת כְּנוֹם מוֹעֵד : תִּשְׁבַּב יִהְיֶה לְתִשְׁחִיתָ לְתִשְׁחִיתָ
muralla-de para-derribar Yahweh Determinó (8) . fiesta-solemne como-día-de

יָדוֹ בַּח צִיּוֹן נָטָה לָא- לָא קוֹל צִיּוֹן
su-mano retiró no cordel extendió Sión hija-de

אֲמָלְלוּ: יַתְרוּ וְחוֹמָה תָּלַ וַיִּהְיֶה גֵּבִי מִבְּלַע
. quedaron-arruinados juntos , y-muralla antemuro y-hubo-lamento-por de-la-demolición

בְּרִיתֵיהָ וְשָׂחַח אָבַד שְׁעָרֶיהָ בְּאֶרֶץ טָבְעוּ
sus-barras y-destruyó rompió , sus-puertas en-la-tierra Se-hundieron (9)

מְלָכָה	וְשָׂרֵיהֶּ	בְּגוֹיִם	אֵין תּוֹרָה נִם-	נְבִיאֵיהֶּ	
su-rey	y-sus-nobles	entre-las-naciones	no-hay	sus-profetas	
לֹא- מַצְאוּ	חֲזוֹן	מִתְהַהֵּה:	וַיִּשְׁבוּ	לְאֶרֶץ	יָדְמוּ
hallan no	visión	. de-Yahweh	Se-sentaron (10)	, en-la-tierra	callaron
זָקֵן	בֵּת-	צִיּוֹן	הֵעִלוּ	עָפָל עַל-	רֹאשָׁם
ancianos-de	hija-de	, Sión	se-echaron	sobre polvo	su-cabeza
שָׁקִים	הוֹרִידוּ	לְאֶרֶץ	רֹאשָׁן	בְּתוֹלֹת	יְרוּשָׁלַיִם:
cilicios	inclinaron	a-tierra	su-cabeza	vírgenes-de	. Jerusalén
כָּלוּ	בְּדַמְעוֹת	עֵינַי	חֲמַרְמָרוּ	מֵעַי	
Desfallecieron (11)	por-las-lágrimas	, mis-ojos	están-conmovidas	mis-entrañas	
וּשְׁפָךְ	לְאֶרֶץ	קָבִדִי	עַל-	שֹׁבֵר	בֵּת-
se-ha-revolcado	por-tierra	mi-hígado	a-causea-de	destrucción-de	hija-de
עַמִּי	בַּעֲטָרָה	עוֹלָל'	וְיֹזֵק	בְּרַחֲבוֹת קְרִיָּה:	
mi-pueblo	por-desfallecimiento-de	niño	y-lactante	. ciudad en-calles-de	
לְאִמּוֹתָם	וְאִמּוֹרֵי	אֵיהָ	דָּגֵן	וַיִּגֵּן	בְּהִתְעַשְׂפָם
A-sus-madres (12)	: decían	¿ Dónde	trigo	? y-vino	Al-desfallecer
כְּחֻלָּי'	בְּרַחֲבוֹת	עִיר	בְּהִשְׁתַּפְּףָהּ	נַפְשָׁם	אֶל- חֵיק
como-los-heridos	en-las-calles-de	ciudad	mientras-se-disipaba	su-vida	brazos-de en
אִמּוֹתָם:	מָה-	אֲעִידָךְ	מָה	אֲדַמָּה-	לָךְ
. sus-madres	¿ Qué	? te-testificaré	¿	compararé	a-ti
חֵבֶת	יְרוּשָׁלַיִם	מָה	אֲשַׁנְהָ-	לָךְ	וְאֲנַחֲמָךְ
la-hija-de	? Jerusalén	¿	igualaré	a-ti	para-confortar-te
בְּתוֹלֹת	בֵּת-	צִיּוֹן	כִּי- גָדוֹל בַּיָּם	שִׁבְרָךְ	מִי יִרְפָּא-
virgen-de	hija-de	? Sión	Pues	tu-herida	sanará
לָךְ:	נְבִיאֵיךְ	תָּזוּ	לָךְ	שָׁוָא	וְחִפְּל
? a-ti	Tus-profetas	vieron-visiones	para-ti	falsedad	y-vanidad

וְלֹא- נָגְדוּ עַל- עוֹנֵיךָ לְהַשִּׁיב שְׁבִיתֶךָ וַיִּתְחַוּוּ
sino-que-vieron tu-cautividad para-prevenir tu-iniquidad ** denunciaron y-no

לְךָ מִשְׁאוֹחַ שׁוֹא וַיִּמְדוּחִים: סָפְקוּ עֲלֶיךָ כָּפַיִם כָּל-
todos sus-palmas por-ti Batieron (15) ,y-extraviadores de-falsedad oráculos para-ti

עֲבָרֵי דֶרֶךְ שָׂרְקוּ וַיִּנְעוּ רֹאשָׁם עַל- בֵּת
hija-de por su-cabeza y-menear se-burlan camino los-que-pasan

יְרוּשָׁלַיִם הַזֹּאת הָעִיר שֵׁיִאמְרוּ כְּלִילַת יָפִי מְשׁוֹשׁ לְכָל-
de-toda alegría hermosura perfección-de que-llamaban la-ciudad ésta ; Jerusalén

הָאָרֶץ: פָּצוּ עֲלֶיךָ פִּיהֶם כָּל- אֹיְבֹיךָ
tus-enemigos todos su-boca contra-ti Abren (16) ? la-tierra

שָׂרְקוּ וַיִּסְרְקוּ- שֵׁן אָמְרוּ בְּלִעְנֵנוּ אַךְ זֶה הַיּוֹם
el-día este ciertamente ; traguemos : dicen , diente rechinan se-burlan

שָׁקִינָהוּ מִצָּאֵנוּ רְאִינוּ: עָשָׂה יְהוָה אֲשֶׁר זָמַם
se-propuso lo-que Yahweh Hizo (17) . (lo)hemos- (lo)encontramos , que-esperábamos visto

בַּצֵּעַ אָמְרָתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה קִימֵי- קָדָם הָרֶס וְלֹא
y-no ha-derribado ; antigüedad desde-días-de ordenó que su-palabra cumplió

חָמַל וַיִּשְׁמַח עֲלֶיךָ אֹיֵב הָרִים קָרָן
cuerno-de levantó enemigo sobre-ti y-se-regocijó , se-compadeció

צָרִיךָ: צָעַק לָבָם אֶל- אֲדֹנָי חוֹמַת בֵּת- צִיּוֹן
Sión hija-de muro-de ; el-Señor a corazón-de-ellos Clama (18) . tus-adver- sarios

חוֹרֵיךָ כַּנַּחַל דִּמְעָה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל- תְּחַנֵּן פּוֹנֵת לְךָ
para-ti alivio des no , y-de-noche de-día llanto como-torrente haz-descender

אֶל- תְּדָם בֵּת- עֵינֶיךָ: קוּמִי רֵנִי בַלַּיְלָה
por-la-noche grita Levántate (19) . tus-ojos niña-de des-descanso no

לְרֹאשׁ אֲשֵׁמְרוֹת שִׁפְכֵי כַּמַּיִם לְבָבְךָ נֹכַח
enfrente-de tu-corazón como-las-aguas derrama las-vigilias al-principio-de

פָּנָי אֲדַנְיָ שָׂא אֵלָיו כַּפַּיִךְ עַל-נַפְשִׁי עוֹלָלָיִךְ
 tus-niños vida-de por tus-manos a-Él alza el-Señor presencia-de

הַעֲטוּפִים בָּרָעַב בְּרֵאשׁ כָּל-חוֹצוֹת : רְאֵה יְהוָה
 , Yahweh Mira (20) . (las)calles todas al-principio-de de-hambre que-desmayan

וְהִבִּיטָה לְמִי עוֹלֵלֶתָ כֹּה אִם-הִיא כֹּלְנָה נָשִׁים
 (las)mujeres comieran que , así has-tratado a-quién ¿ , y-considera

פָּרִים עָלַי טַפְּסִים אִם-וְהָגַעַב בְּמִקְדָּשׁ
 en-el-santuario-del fuera-matado que ¿ ? acariciados niños su-descendencia

אֲדַנְיָ כֹהֵן וְנָבִיא : שָׁכַבוּ לְאֶרֶץ חוֹצוֹת נֶעַר וְזָקֵן
 y-anciano joven calles por-tierra Yacían (21) ? y-profeta sacerdote Señor

בְּתוֹלְתַי וּבְחֹרֵי נָפְלוּ בְּתַרְבֵּי הָרְגַתְּ בְּיֹם
 en-día-de mataste , por-la-espada cayeron y-mis-jóvenes mis-virgenes

אָפַךְ טָבַחְתָּ לֹא תִמְלַחְתָּ : תִּקְרָא כְּיֹם מוֹעֵד
 solemne como-día Convocaste (22) . tuviste-piedad no , hiciste-matanza tu-ira

מִנּוּרַי מִסְבִּיב וְלֹא הָיָה בְּיֹם אִף-יְהוָה פָּלִיט
 fugitivo Yahweh ira-de en-día-de hubo y-no , en-derredor mis-terrores

וְשָׂרִיד אֲשֶׁר-טַפַּחְתִּי וְרָבִיתִי אִיבִי כִלְמִי :
 . los-acabó mi-enemigo y-mantuve crié los-que , superviviente

Cap. 3 אָנִי הַגֵּבֵר רְאֵה עָלַי בְּשֶׁבֶט עֲבַרְתָּו : אוֹתִי נָהַג
 condujo A-mí (2) . su-ira por-vara-de aflicción vio el-hombre Yo (1)

וַיֵּלֶךְ חֹשֶׁךְ וְלֹא-אֹרֶךְ : אֵפֶי בִּי יָשַׁב
 se-volvió contra-mí Cierta (3) . luz y-no oscuridad e-hizo-caminar

יָהַרְפֵּךְ יָדוֹ כָּל-הַיּוֹם : בָּשָׂרִי בְּשָׂרִי וְעוֹרִי
 y-tornó su-mano todo . el-día Hizo-des (4) . gastar

שָׁבַר עֲצָמוֹתַי : בָּנָה עָלַי וַיִּקַּף רֵאשׁ
 amargura y-rodeó-de contra-mí Edificó (5) . mis-huesos quebró

עוֹלָם :	כְּמָתִי	הוֹשִׁיבֵנִי	בְּמַחְשָׁכִים	וְתִלְאַה :	
. mucho-tiempo	como-muertos	me-hizo-habitar	En-oscuridades (6)	. y-congoja	
נְחֻשְׁתָּי :	הַכְּבִיד	אֵצָא	וְלֹא	בְּעָרִי	נָדַר
. mis-cadenas	hizo-pesadas	pude-salir	y-no	contra-mí	Hizo-cerco (7)
הַפְּלִתִי :	שָׁתֵם	וְאֲשׁוּעַ	אֲזַעֵק	כִּי	נָם
. mi-oración	tapa	y-pido-socorro	clamo	cuando	Incluso (8)
לֵב	עָוָה :	נְחִיבָתִי	בְּנֹזֶת	דְּרַכִּי	נָדַר
Un-oso (10)	. torció	mis-sendas	, con-bloque-de-piedra	mi-camino	Obstruyó (9)
סוֹרֵר	דְּרַכִּי	בְּמִסְתָּרִים :	הוּא לִי אֲרִיה	אֲרֵב	
trastorna	Mis-caminos (11)	. en-escondites	un-león para-mí , Él	acechando	
קִשְׁתּוֹ	דָּבַךְ	שָׁמָם :	שָׁמְנִי	וַיִּפְשְׁחֵנִי	
su-arco	Entesó (12)	. desolado	me-dejó	, y-me-destrozó	
בְּכַלְיוֹתַי	הֵבִיא	לַחֲץ :	כַּמְטָרָא	וַיַּצִּיבֵנִי	
en-mis-entrañas	Hizo-entrar (13)	. para-la-flecha	como-blanco	y-me-puso	
עַמִּי	לְכָל-	שָׂחַק	הֵיחִי	אֲשַׁפְּתוּ :	בְּנֵי
mi-pueblo	para-todo	burla	Fui (14)	. su-aljaba	hijos-de
הִרְגֵנִי	בְּמִרוּרִים	הִשְׁבִּיעֵנִי	חַיּוֹם :	כָּל-	נְוִינֹתָם
me-saturó	de-hierbas-amargas	Me-llenó (15)	. el-día	todo	su-canción
בְּאַפֵּר :	הִכְפִּישְׁנִי	שֵׁנִי	בְּחֻצָּן	וַיִּגְרַס	לַעֲנָה :
. en-el-polvo	me-pisoteó	mis-dientes	con-un-guijarro	Y-quebró (16)	. con-hiel
טוֹבָה :	נִשְׁיִתִּי	נַפְשִׁי	מִשְׁלָוִם	וַתִּזְנַח	
. prosperidad	me-olvidé-de	mi-alma	de-paz	Fue-privada (17)	
זְכֹר-	מִיְהוָה :	וַתִּזְחַלְתִּי	נֹצְחִי	אֲבָד	וְאָמַר
Recuerda (19)	. de-Yahweh	y-mi-esperanza	mi-esplendor	ha-desaparecido	: Y-dije (18)
זְכוֹר	וְרֵאשׁ :	לְעֵנָה	וּמְרוּרִי	עֲנִי	
Recordar (20)	. y-amargura	hiel	y-mi-angustia	mi-aflicción	

תִּזְכֹּר	וְתָשִׁיחַ	עָלַי	נַפְשִׁי :	זָאת אָשִׁיב אֶל-
recordaré	y-abatida	en-mí	. mi-alma	a traeré Esto (21)
לְבִי	עַל-כֵּן	אוֹחִיל :	חַסְדֵי	יְהוָה כִּי לֹא-
mi-corazón	por	. esperaré	Misericordias-de (22)	no que Yahweh
תִּמְנוּ	כִּי לֹא-	כָּלוּ	רַחֲמָיו :	חֲדָשִׁים
somos-consumidos	no	se-acaban	. sus-compasiones	Nuevas (23)
לְבַקְרֵים	רַבָּה	אֱמוּנָתְךָ :	חֶלְקִי	יְהוָה אֲמַרְהָ
, por-las-mañanas	grande	. tu-fidelidad	Mi-porción (24)	dice , Yahweh
נַפְשִׁי	עַל-כֵּן	אוֹחִיל	לוֹ :	טוֹב יְהוָה
mi-alma	por	esperaré	. en-Él	Bueno (25)
לְנַפֵּשׁ	תִּדְרָשְׁנוּ :	טוֹב	וְיַחִיל	וְרוּחִם
. le-busca	. Buena (26)	Bueno	y-esperar	y-tranquilamente
טוֹב	לְאָדָם	כִּי-	יִשָּׂא	עַל
Bueno (27)	para-el-hombre	que	lleve	que-se-siente (28)
בָּדָד	וְיָדָם	כִּי	נָטַל	עָלָיו :
solo	y-calle	porque	impuso	en-el-polvo (29)
פִּיהוּ	אֵילֵי	יֵשׁ	תִּקְנָה :	יִתֵּן
su-boca	quizás	hay	. esperanza	Que-ponga (30)
יִשָּׂבַע	בְּחִרְפָּה :	כִּי לֹא	יִזְנַח	לְעוֹלָם אֲדָנִי :
sea-lleeno	. de-afrenta	Porque (31)	desecha	. el-Señor para-siempre
כִּי	אִם-	הוֹנָה	וְרַחֵם	כְּרַב
Aun (32)	cuando	, causa-congoja	así-tendrá-compasión	según-multitud-de
חַסְדֵי :	כִּי לֹא	עָנָה	מִלְבּוֹ	מִלְבּוֹ
. sus-misericordias	Porque (33)	aflige	de-su-corazón	de-su-corazón
וַיִּנָּה	בְּנֵי-	אִישׁ :	לְדַכֵּא	תַּחַת
ni-acongoja	hijos-de	. hombre	Aplastar (34)	bajo
				todos sus-pies

אֲסִירֵי אֶרֶץ: לְהַטּוֹת מִשְׁפַּט־גֹּבֵר נִגַּד פָּנָי עָלְיוֹן:
 . Altísimo presencia-de ante hombre derecho-de Torcer (35) . país prisioneros-del

לְעוֹת אָדָם בְּרִיבֹו אֲדֹנָי לֹא רָאָה: מִי זֶה
 este Quién ¿ (37) . vio[aprueba] no el-Señor en-su-causa hombre Trastornar (36)

אָמַר וְהָיִי אֲדֹנָי לֹא צִוָּה: מִפִּי
 De-boca-de (38) ? ordenó no el-Señor y-será(que) dijo

עָלְיוֹן לֹא תֵצֵא הַרְעוֹת וְהַטּוֹב: מַה יִּתְאוּנֶן
 se-queja Por-qué ¿ (39) ? y-el-bien las-calamidades sale no ¿ Altísimo

אָדָם חַי גֹּבֵר עַל-הַטָּאָו: נַחֲפָשָׁה דְרָכֵינוּ וְנַחֲקֶרְהָ
 y-examinemos nuestros-caminos Escudriñemos (40) . su-pecado sobre hombre Vivo ? hombre

וְנִשְׁוֶבֶה עַד-יְהוָה: נִשְׂא לְבָבֵנוּ אֶל-כַּפָּיִם אֶל-אֵל
 Dios a manos con nuestros-corazones Alcemos (41) . Yahweh a y-volvamos

בַּשָּׁמַיִם: נִחַמְנוּ פְּשָׁעֵנוּ וּמְרִינוּ אֶתְּךָ לֹא סָלַחְתָּ:
 . perdonaste no Tú ; y-fuimos-desleales nos-rebelamos Nosotros (42) . en-los-cielos

סָבַחְתָּ בְּאִף וְתַרְדֵּפְנוּ תִרְנֶתָ לֹא
 no , mataste , y-nos-perseguiste con-ira Te-recubriste (43)

חָמַלְתָּ: סָבַחְתָּ בְּעָנָן לָךְ
 a-ti-mismo con-una-nube Te-recubriste (44) . te-apiadaste

מֵעֲבוֹר תַּפְלָה: סְחִי וּמְאוֹס תִּשְׁיַמְנוּ בְּקֶרֶב הָעַמִּים:
 . los-pueblos entre nos-pusiste y-basura Heces (45) . oración de-atravesar

פָּצוּ עָלֵינוּ פִּיהֶם כָּל-אֵיבֵינוּ:
 . nuestros-enemigos todos su-boca contra-nosotros Abrieron (46)

פָּחַד וּפְחַת תְּהִי לָנוּ הַשָּׂחַת וְהַשְׂבָּר:
 . y-la-destrucción la-ruina para-nosotros fue y-trampa Miedo (47)

פְּלִגֵּי-מַיִם תַּרְדוּ עֵינָי עַל-שִׁבְר
 destrucción-de a-causa-de mis-ojos echan agua Corrientes-de (48)

תִּדְרָמָה	וְלֹא	נִדְרָמָה	עֵינַי	עַמִּי :	בֵּת-
cesarán	y-no	derraman	Mis-ojos	(49) . mi-pueblo	hija-de
מִשָּׁמַיִם :	יְהוָה	וְרָא	יִשְׁקֹף	עַד-	הַפְּנוּת :
. desde-los- cielos	Yahweh	y-vea	contemple	Hasta-que (50) . alivios	no-hay
בָּנוֹת	מִכָּל	לְנַפְשִׁי	עוֹלָלָה	עֵינַי	
hijas-de	a-causa-de-todas	a-mi-alma	contristan	Mis-ojos	(51)
אֵיבֵי	כַּצְּפוֹר	צָדוּנִי	צוֹד	עִרְי :	
mis-enemigos	como-al-pájaro	me-cazaron	Cazar (52)	. mi-ciudad	
אֶבֶן	וַיִּדְרוּ-	תְּלִי	בְּבוֹר	צָמְמוּ	חָנֹם :
piedra	y-tiraron	mi-vida	en-el-pozo	Silenciaron (53)	. sin-causa
נִגְזַרְתִּי :	אָמַרְתִּי	רֹאשִׁי	עַל-	מֵימֵי	צָפוּר :
. Soy-cortado	: dije	, mi-cabeza	sobre	aguas	Cubrieron (54)
					. contra- mí
שָׁמַעַתָּ	קוֹלִי	מְבוֹר	תְּחִמּוֹת :	יְהוָה	שָׁמַךְ
escuchaste	Mi-súplica (56)	. profundidades	desde- el-pozo	Yahweh	tu-Nombre
בְּיוֹם	קָרַבְתָּ	לְשׁוֹעַתִּי :	לְרוֹחִתִּי	אָזְנֶךָ	אֶל- הַעֲלָמִים
en-el-día	Te-acercaste (57)	. por-mi-clamor	para-aliviarme	tu-oído	cierres no
רֵבִי	אֲדֹנָי	רִבֵּת	תִּירָא :	אֶל-	אָמַרְתָּ
causas-de	Señor	Has-defendido (58)	. temas	No	: dijiste
					te-llamé
שֹׁפֵטָה	עֲנֵתָתִי	יְהוָה	רְאִיתָה	חַיִּי :	וְנִלְתָּ
juzga	, mi-agravio	Yahweh	Has-visto (59)	. mi-vida	redimiste
					, mi-alma
מִחֲשַׁבְתָּם	כָּל-	נִקְמָתָם	כָּל-	רְאִיתָה	מִשְׁפָּטִי :
sus-pensamientos	todos	su-venganza	toda	Has-visto (60)	. mi-derecho
עָלַי :	מִחֲשַׁבְתָּם	כָּל-	יְהוָה	חֲרַפְתָּם	שָׁמַעַתָּ
. contra-mí	sus-pensamientos	todos	, Yahweh	su-insulto	Has-oído (61)
					. contra-mí
עָלַי	וְהִגְיוֹנָם	קָמִי	שִׁפְתֵי		
contra-mí	y-sus-murmuraciones	mis-adversarios	Susurros-de[labios]		(62)

כָּל- הַיּוֹם : שְׁבַתְתֶּם וְקִיַּמְתֶּם הַכִּיּוֹטָה אֲנִי מִנְּנִינְחָם :
 . el-día todo Sentados (63) , o-levantados yo(soy) , mira . su-canción

תָּשִׁיב לָהֶם וְנָמֹל יְהוָה כְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם : תַּתֵּן
 Devuelve (64) a-ellos retribución Yahweh según-obra-de sus-manos Da (65)

לָהֶם מִנְּנֹת- לֵב תִּאָלְתָּךְ לָהֶם : תִּרְדָּף בְּאַף
 insolencia-de a-ellos ; corazón tu-maldición ; sobre-ellos Persigue (66) con-ira

וְתִשְׁמִירֵם מִתַּחַת שָׁמַי וְיִהְיֶה : אֵיכָה יוֹעֵם
 y-detrúyelos de-debajo-de cielos-de Yahweh (1) ; . Cómo se-ha-oscurcido

Cap. 4

וְהֵב יִשְׁנָא הַכֶּהֱם הַטּוֹב תִּשְׁתַּפְּכֵנָה אֲבִי- קָדֶשׁ
 ha-perdido-brillo ; ! (el)oro el-oro el-bueno ! son-esparcidas las-gemas-de santidad

בְּרֵאשִׁי כָּל- חוֹצוֹת : בְּנֵי צִיּוֹן הַיָּקָרִים
 al-principio-de todas (las)calle . (2) Hijos-de Sión los-preciosos

הַמִּסְלָאִים בַּפֶּזֶז אֵיכָה נִחְשָׁבוּ לְנֹבֵל- חָרָשׁ
 los-pagados , con-el-oro-fino cómo ; son-considerados como-tiestos-de barro

מַעֲשֵׂה יָדַי יוֹצֵר : גַּם- תַּנִּין תִּלְצֵנוּ שָׂר הַיַּיָּקוּ
 manos-de obra-de ! alfarero Incluso (3) los-chacales dan , pecho amamantan

גּוֹרִיתָן בַּת- עַמִּי לְאִקָּר כִּי עֵינַיִם
 ; sus-crías hija-de mi-pueblo tan-cruel avestru como ces

בַּמִּדְבָּר : דִּבֶּק לְשׁוֹן יוֹנֵק אֶל- חֲפוּ
 . en-el-desierto Se-peg a el-que-mama su-paladar

בְּצַמָּא עוֹלָלִים שָׂאוּ לֶחֶם פָּרֵשׁ אֵין לָהֶם :
 ; por-la-sed (los)niños pidieron , pan quien-reparta no-hay para-ellos

הָאֲכָלִים לְמַעֲרָוִים נִשְׁמֹו בַּחוֹצוֹת
 Los-que comían manjares están-desolados , en-las-calles

הָאֲמֵנִים עָלַי תוֹלַע חֲבָקוּ אֲשַׁפְּתוֹת : וַיִּגְדַּל
 los-que-se-criaron en púrpura yacen-en . estercoleros (6) Y-es-grande

סְדוֹמָה	מִחַטָּאת	עַמִּי	בֵּת־	עֲוֹן
Sodoma	que-el-pecado-de	mi-pueblo	hija-de	iniquidad-de
בְּהָרָה יָדָיִם :	תָּלוּ	וְלֹא־	כְּמוֹ־	תִּהְיוּכָה
. manos a-ella	debilitaron	y-no , en-un-momento	como	la-derribada
מִחֶלֶב	צָהוּ	מִשְׁלֹג	נְזִירֵיהָ	זָפוּ
más-que-leche	blancos	, más-que-nieve	sus-nobles	Eran-puros (7)
גִּזְרֹתָם :	סַפִּיר	מִפְּנֵינִים	עֶצֶם	אֲדָמוּ
. su-aspecto	zafiro	, más-que-corales	cuerpo	sonrosados-de
נִכְרָו	לֹא	תֵּאֲרֶם	מִשְׁחֹרֵר	חֹשֶׁךְ
son-reconocidos	no	; su-apariencia	más-que-el-carbón	Oscuro (8)
יִבֶשׂ	עֲצָמוֹם	עַל־	עוֹרָם	צָפַד
se-secó	su-hueso	en	su-piel	se-arrugó , en-las-calles
חֶרֶב	תָּלַל־	הָיוּ	טוֹבִים	כְּעֵץ :
espada	muerdos-por	fueron	Mejores (9)	. como-un-palo fue
מִדְּקָרִים	יִזְוֹבוּ	שֶׁהֵם	רָעֵב	מִחֶלְלֵי
atravesados	se-desvanecen	porque-ellos	, hambre	más-que-muertos-por
בִּשְׂלוּ	רַחֲמַנִּיּוֹת	נָשִׁים	יָדַי	שָׂרֵי :
cocinaron	compasivas	mujeres	Manos-de (10)	. campos sin- frutos-de
בֵּת־	בְּשֹׁבֵר	לָמוּ	לְבָרוֹת	הָיוּ
hija-de	en-la-destrucción-de	a-ellas	para-alimentar	fueron , sus-niños
שָׁפַךְ	תִּמְתָּו	אֶת־	יְהוָה	כִּלְהָ
derramó	su-furor	**	Yahweh	Colmó (11)
וַתֹּאכַל	בְּצִיּוֹן	אֵשׁ	וַיִּצְתָּ	אָפוּ
y-consumió	, en-Sión	fuego	y-prendió	su-ira ardor-de
וְכָל	אֲרֶץ	מַלְכֵי־	הָאֲמִינִי	לֹא
ni-todos	tierra	reyes-de	creyeron	No (12)
				. sus-fundamentos

וְאֹיֵב	צָר	יָבֵא	כִּי	תִּבְלֵ	יֹשְׁבֵי
y-enemigo	adversario	entraría	que	mundo	habitantes-de
נְבִיאֶיהָ	מִהַטְּאֹת		יְרוּשָׁלַם :	בְּשַׁעְרֵי	
sus-profetas	Por-pecados-de	(13)	. Jerusalén	por-puertas-de	
דָּמָם	בְּקִרְבָּהּ	הַשֹּׁפְכִים	פְּחָנֶיהָ	עֲוֹנוֹת	
sangre-de	dentro-de-ella	los-que-derraman	sus-sacerdotes	iniquidades-de	
נִגְאַלּוּ	בַּחֲזוֹת	עִוְרִים	נָעוּ	צְדִיקִים :	
se-contaminaron	por-las-calles	ciegos	Van-palpando (14)	. justos	
סִוְרוּ	בְּלִבְשֵׁיהֶם :	וְנָעוּ	וְיִכְלוּ	בְּלֹא	בְּדָם
Apartaos ; (15)	. a-sus-ropas	tocar	pueden	que-no	con-la-sangre
וְנָצוּ גַם-	כִּי תִנְעוּ אֶל-	סִוְרוּ	סִוְרוּ	לָמוּ	טָמְאָה קְרָאוּ
y huían	cuando ! ; toquéis	no , apartaos	, Apartaos ;	a-ellos	gritaban ! impuros
לְגֹר :	יֹסִיפוּ	לֹא	בְּגוֹיִם	אָמְרוּ	נָעוּ
. habitar	pueden-más	No	: entre-las-naciones	decían	, merodeaban
לְתַבְיָטָם	יֹסִיף	לֹא	חֲלָקָם	יְהוָה	פָּנֵי
contemplándolos	sigue	no	los-esparció	Yahweh	El-rostro-de (16)
עוֹרֵינָה	חָנְנוּ :	לֹא	זְקֵנִים	נִשְׂאוּ	כַּהֲנָיִם לֹא
En-cuanto-a-nosotros (17)	. fueron-piadosos	no	ancianos	, honraron	no sacerdotes
רוֹסְטוֹ	תִּכְלִינָה	עֵינֵינוּ	אֶל- עֲזָרְתָנוּ	הַבֵּל	בְּצַפְיֹתֵנוּ
no	vigilamos	desde-nuestra-torre ; en-vano	nuestro-socorro	por	nuestros-ojos
רוֹסְטוֹ	בְּרַחֲבֵינוּ	מְלָכָה	צָעֲדוּ	צָעֲדוּ	יֹשֵׁעַ :
en-nuestras-calles	de-andar	nuestros-pasos	Siguieron (18)	. salva	no nació
קָרַב	קָצִינוּ	מָלְאוּ	יָמֵינוּ	כִּי בָא	קָצִינוּ :
. nuestro-fin	ha-llegado	porque	nuestros-días	cumplidos	; nuestro-fin
שָׁמַיִם	מִנְּשָׁרֵי	רֹדְפֵינוּ	הָיוּ	קָלִים	
cielos	más-que-águilas-de	nuestros-perseguidores	fueron	Rápidos	(19)

עַל- הַהָרִים רָדְּלָקְנוּ בְּמִדְבָּר אָרְבוּ לָנוּ:
 sobre los-montes nos-persiguieron en-el-desierto estuvieron-al-acecho .de-nosotros

רוּחַ אֶפְרַיִם מְשִׁיחַ יְדוּהָ נִלְכַּד בְּשִׁחִיתוֹתֵם
 Aliento-de nuestra-nariz ungido-de Yahweh fue-atrapado en-sus-trampas (20)

אֲשֶׁר אָמַרְנוּ בְּצֵלוֹ נִחֵה בְּגוֹיִם:
 del-cual :decíamos A-su-sombra viviremos .entre-las-naciones

שִׁישִׁי וְשִׁמְחִי בַת- אֲדוֹם יוֹשֵׁבֹתֶי בְּאֶרֶץ עוֹיֵן גַּם-
 Gózate y-alégrate hija-de Edom habitante en-tierra-de también , Uz (21)

עַל-יָדְךָ תַעֲבֹר- כּוֹס תִּשְׁכַּרְי וְתִתְעַרִי:
 hasta-ti ,copa te-embriagarás .y-quedarás-desnuda

תָּם- עוֹנֵךְ בַּת- צִיּוֹן לֹא יוֹסִיף
 Se-ha-cumplido tu-castigo hija-de no , Sión se-alargará (22)

לְהַגְלוֹתְךָ לְפָקֵד עוֹנֵךְ בַּת- אֲדוֹם גִּלְהָ עַל-
 tu-exilio castigará tu-iniquidad hija-de Edom , descubrirá ** (23)

תַּטְאֲתִיךָ: זָכַר יִתְּנָה קוֹה- תִּיָּת לָנוּ הַבִּישׁ
 tu-pecaminosidad Recuerda (1) Yahweh lo-que sucedió Mira a-nosotros (24)

וְרָאָה אֶת- חַרְפְּתָנוּ: נַחֲלָתָנוּ נִהְפָּכָה
 y-ve ** .nuestra-desgracia Nuestra-heredad ha-sido-traspasada (25)

לְזָרִים בְּתֵינוּ לְנִכְרִים: יְתוּמִים הָיִינוּ
 a-extraños nuestras-casas a-extranjeros Huérfanos fuimos (3)

אֵין אָב אִמּוֹתֵינוּ כְּאֵלְמָנוֹת: מִיַּמֵּינוּ בְּכֶסֶף
 sin ,padre nuestras-madres como-viudas Nuestras-aguas por-dinero (4)

שָׁתִינוּ עֲצֵינוּ בְּמִחָר עָלָנוּ: נִבְאוּ: גֵּרָדְפְנוּ
 bebemos nuestras-maderas por-precio .vienen (5) .Hasta nuestro-cuello somos-perseguidos

יָגַעְנוּ לֹא הוֹנַח- לָנוּ: מִצְרַיִם נָתַנוּ יָד
 y-no estamos-cansados hay-descanso .para-nosotros (6) A-Egipto extendimos (la)mano

אִינָם	חָטְאוּ	אֲבֹתֵינוּ	לֶחֶם:	לְשֹׁבַע	אֲשׁוּר
(y)ya-no-están	pecaron	Nuestros-padres	(7) . pan	para-tener-suficiente	a-Asiria
פָּרַק	בָּנוּ	מְשֻׁלוֹ	עֲבָדִים	סָבְלָנוּ:	עֹנֵתֵיהֶם
libre	en-nosotros	gobiernan	Esclavos (8) .	soportamos	sus-castigos
לְחֻמֵּנוּ	נָבִיא	בְּנַפְשֵׁנוּ	מִיָּדָם:		אֵין
nuestro-pan	traemos	Con-nuestra-vida	(9) . de-su-mano		no-hay
נִכְמְרוּ	כַּתְנֹור	עוֹרְנוּ	הַמִּדְבָּר:	חֶרֶב	מִפְּנֵי
caliente	como-horno	Nuestra-piel (10) .	el-desierto	espada-de	a-causa-de
בְּתֻלָּת	עָנוּ	בְּצִיּוֹן	נָשִׁים	רָעַב:	זִלְעָפוֹת
vírgenes	, violaron	en-Sión	Mujeres (11) .	hambre	ardor-de
פָּנֵי	נִתְלוּ	בְּיָדָם	שָׂרִים	יְהוּדָה:	בְּעָרֵי
rostros-de	, colgaron	de-sus-manos	Príncipes (12) .	Judá	en-ciudades-de
נִשְׂאוּ	טָחֹון	בַּחֲוִירִים	נִהְדָּרוּ:	לֹא	זְקֵנִים
levantaban	pedra-de-molino	(Los)jóvenes (13) .	respetaron	no	ancianos
שָׁכְחוּ	מִשַּׁעַר	זְקֵנִים	כָּשְׁלוּ:	בַּעֵץ	וּנְעָרִים
, desaparecieron	de-la-puerta	(Los)ancianos (14) .	se-tambalea	por-la-madera	y-muchachos
נִהְדָּד	לְבָנוּ	מִשׁוֹשׁ	שָׁבַת	מִנְגִּינָתָם:	בַּחֲוִירִים
se-tornó	, en-nuestro-corazón	gozo	Cesó (15) .	de-hacer-sonar-su-música	(los)jóvenes
נָא	אֵי- רֵאשֵׁנוּ	עֲטָרַת	נִפְלָה	מִחֻלָּנוּ:	לְאֵבֶל
ahora	ay ; nuestra-cabeza	corona-de	Cayó (16) .	nuestra-danza	en-lamento
לְבָנוּ	רֵחַ	הָיָה	עַל-	חָטְאָנוּ:	כִּי
nuestro-corazón	entristecido	fue	Por (17) .	pecamos	porque ! de-nos-otros
צִיּוֹן	הַר-	עַל	עֵינֵינוּ:	חֲשָׁבוּ	עַל-
Sión	monte-de	Sobre (18) .	nuestros-ojos	se-enturbian	estas(cosas) por
לְעוֹלָם	יְהוָה	אַתָּה	בּוֹ:	שׁוֹעֲלִים	שְׁשָׁלָם
para-siempre	Yahweh	Tú (19) .	por-él	merodean	chacales , que-(está)asolado

לְנֶצַח	לָמָּה	: וְדוֹר	לְדוֹר	כִּסְאוֹךָ	תֵּשֵׁב
para-siempre	Por-qué ¿	(20)	. y-generación	por-generación	tu-trono , estás-entronizado
יְהוָה	הַשִּׁיבֵנוּ	: יָמִים	לְאַרְךָ	תַּעֲזָבֵנוּ	תִּשְׁכַּחֵנוּ
Yahweh	Restauranos (21)	? días	por-largura-de	nos-abandonas	nos-olvidas
כִּי	: כְּקִדְמָה	יָמֵינוּ	תִּמְדַּשׁ	וְנָשׁוּבָה	אֵלֶיךָ
Excepto (22)	. como-antes	nuestros-días	renueva	, y-volveremos	a-ti-mismo
: מְאֹד	עַד-	עָלֵינוּ	קָצַפְתָּ	מֵאַסְתָּנוּ	אִם- מֵאִס
. gran-manera	hasta	contra-nosotros	te-has-airado	, nos-rechazaste	rechazar que

EZEQUIEL

וַיְהִי | בַּשָּׁלְשִׁים שָׁנָה בְּרַב־עֵי בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ וְאֲנִי בְּהוֹדֶךָ-
entre y-yo del-mes en-el-cinco en-el-cuarto[mes], año en-el- Y-sucedió (1)
treinta

הַגּוֹלָה עַל- נְהַר- כְּבָר נִפְתְּחוּ הַשָּׁמַיִם וְאֶרְצָהּ מִרְאֵי אֱלֹהִים:
. Dios visiones-de y-vi los-cielos se-abrieron Quebar río-de junto-a el-exilio

בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ הָיָא הַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לְנִגְלוֹת הַמֶּלֶךְ יוֹאָכִין:
. Joaquín el-rey del-exilio-de el-quinto el-año era , del-mes En-el-cinco (2)

הָיָה הַנָּה דְבַר- יְהוָה אֶל-יְהוֹנָדָא בֶן- בּוּזִי הַכֹּהֵן בְּאֶרֶץ
en-tierra-de el-sacerdote Buzi hijo-de Ezequiel a Yahweh palabra-de fue Ser (3)

בַּשָּׂדִים עַל- נְהַר- כְּבָר וַתְּהִי עָלָיו יָד- יְהוָה:
. Yahweh mano-de allí sobre-él y-fue , Quebar río-de junto-a caldeos

וְאֶרְאָה וְהִנֵּה רִיחַ סַעֲרָה בָּאָה מִן- הַצָּפוֹן עָנָן גָּדוֹל
grande una-nube , el-norte desde llegaba tormenta viento-de y-he-aquí Y-miré (4)

וְאֵשׁ מִחַלְקֵתָת וְנֹגַהּ לִי סָבִיב וּמִחוּכָה
y-en-su-centro , alrededor de-él y-resplandor , refulgente y-un-fuego

כַּעֲנַן תַּחֲשֵׁמֶל מִחוּכָה הָאֵשׁ : מִחוּכָה
Y-en-su-centro (5) . el-fuego del-centro-de bronce-reluciente con-aspecto-de

דְּמוֹת אַרְבַּע חַיִּוֹת יְהִי מִרְאֵיהֶן דְּמוֹת אָדָם לְהֵנָּה:
. a-ellas hombre forma-de aspecto-de-ellos y-era , seres-vivientes cuatro forma-de

וְאַרְבַּעַת פָּנִים לְאַחַת וְאַרְבַּע פְּנָפִים לְאַחַת לָהֶם : וְרַגְלֵיהֶם
Y-sus-piernas (7) . de-ellos a-cada-uno alas y-cuatro a-cada-uno caras Y-cuatro (6)

וְנֹצְעִים	רֵגַל יִשְׂרָאֵל	כְּכַף	רֵגְלֵיהֶם	וְכַף	רֵגַל יִשְׂרָאֵל
y-relucientes	, becerro pata-	como-pezuña-de	sus-piernas	y-pie-de	, recta pierna
	de				
כְּפִיָּהֶם	מִתַּחַת	אָדָם	וַיָּדוּ	קָלָל :	נְחֹשֶׁת
sus-alas	debajo-de	hombre	Y-manos-de	(8) . bruñido	bronce
					con-aspecto-de
עַל אַרְבַּעַת	וּכְפִיָּהֶם	וּפְנֵיהֶם	רַבְעֵיהֶם	עַל אַרְבַּעַת	
. para-los-cuatro-de-	y-sus-alas	y-sus-caras	lados-de-ellos	cuatro-de	en
ellos					
בְּלִכְתָּן	יִסְבּוּ	לֹא-	כְּפִיָּהֶם	אֲחֻזָּה	אֵל-אִשָּׁה
al-moverse	giraban	no	, sus-alas	su-otra	a cada-una
					Tocaban (9)
אִישׁ אֶל-עֵבֶר	פָּנָיו	יִלְכוּ :	וּדְמוּת	פָּנֵיהֶם	פָּנָיו
caras-de	sus-caras	Y-aspecto-de	(10) . iban	caras-de-él	adelante
					hacia cada-
					una
אָדָם	וּפָנָיו	אֲרִיָּה אֶל-	הַיְמִין	לְאַרְבַּעֵיהֶם	וּפָנָיו
a-la-izquierda	buoy	y-cara-de	a-los-cuatro-de-ellos	la-derecha	a león
					y-cara-de , hombre
לְאַרְבַּעֵתָן	וּפָנָיו	נֶשֶׁר	לְאַרְבַּעֵתָן :	וּפָנֵיהֶם	
Y-caras-de-ellos (11)	. a-los-cuatro-de-	águila	y-caras-de	a-los-cuatro-de-ellos	
	ellos				
וּכְפִיָּהֶם	פְּרֻדּוֹת	מִלְמַעְלָה	לְאִישׁ שְׁתֵּימֵם	חֲבֵרוֹת	אִישׁ
y-alas-de-ellos	desplegadas	hacia-arriba	, dos	cada-uno	al-otro
					tocaban
וּשְׁתֵּימֵם	מְכֻסּוֹת	אֵת	נְיִיתֵיהֶנָּה :	וְאִישׁ	אֶל-עֵבֶר
y-dos	tapaban	**	. sus-cuerpos	Y-cada-uno	(12) .
יִלְכוּ	אֶל אֲשֶׁר	יְהִי-	שָׁמָּה	הָרוּחַ	לְלַכְתָּ
iban	a	estaba	allí	, el-espíritu	ir
	donde				no
					giraban
בְּלִכְתָּן :	וּדְמוּת	תְּחִיּוֹת	מִרְאֵיהֶם		
. en-su-marcha	Y-apariencia-de	los-seres-vivientes	aspecto-de-ellos	(13)	
כְּנִחְלֵי-	אֵשׁ	בְּעֻרֹת	כְּמִרְאָה	חֲלָפְדִים	הִיא
como-brasas-de	fuego	ardiendo	como-semejanza-de	las-antorchas	ella(era)
מִחֲלָכָתָ	בֵּין	תְּחִיּוֹת	וְנִגְהָ	לְאֵשׁ	וּמִן-
iban-y-venían	entre	; los-seres-vivientes	y-resplandor	, del-fuego	y-desde

הָאֵשׁ יוֹצֵא בְרָק: וְהַחַיִּוֹת יִרְצוּ
el-fuego salía un-relámpago . Y-los-seres-vivientes (14) correr

וְשׁוּב כְּמֵרְאָה הַבֶּקֶק: וְאָרָא
y-volver como-aspecto-de . el-rayo Y-miré (15)

וְהָיָה אִתָּהּ אֶפְסוֹן אֶחָד בְּאֶרֶץ אֶצֶל הַחַיִּוֹת
y-he-aquí una rueda . en-tierra junto-a los-seres-vivientes

לְאַרְבַּעַת פָּנָיו: מֵרְאָה הָאוֹפָנִים וּמַעֲשֵׂיהֶם
en-cuatro . caras-de [la-rueda] Aspecto-de (16) las-ruedas y-su-estructura

כְּעֵין תְּרִשִׁישׁ וְדָמוֹת אֶחָד לְאַרְבַּעַת וּמֵרְאִיהֶם
como-apariencia-de crisólito y- semejanza una , para-las-cuatro y-aspecto-de-ellos

וּמַעֲשֵׂיהֶם כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפָן בְּתוֹךְ הָאוֹפָן: עַל -
y-su-estructura como-que estuviera יהיה הֵי הָאוֹפָן בְּתוֹךְ הָאוֹפָן: (17) . la-rueda Cuando

אַרְבַּעַת רְבָעֵיהֶן בְּלִכְתָּם יִלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלִכְתָּן:
sus-lados cuatro-de en-su-movimiento , iban no giraban . en-su-marcha

וְנִבְיָהֶן וְנִבְיָהֶן וְנִבְיָהֶן וְנִבְיָהֶן וְנִבְיָהֶן
Y-sus-aros (18) de-ellos y-altura de-ellos e-impresión , de-ellos y-sus-aros

מְלֵאֵחַ עֵינַיִם סָבִיב לְאַרְבַּעַתָּן: וּבְלִכְתָּ וְהַחַיִּוֹת
llenos-de ojos alrededor de-los-cuatro-de-ellos . Y-al-moverse (19) los-seres-vivientes

וְלָכוּ הָאוֹפָנִים אִתָּלָם וּבְהִנָּשָׂא וְהַחַיִּוֹת מֵעַל
se-movían las-ruedas , con-ellos y-al-levantarse los-seres-vivientes de-sobre

הָאֶרֶץ וַיִּשְׂאוּ הָאוֹפָנִים: עַל אֲשֶׁר יִהְיֶה - שָׁם הָרִיחַ לְלִכְתָּ
de-la-tierra se-levantaban . las-ruedas A (20) . ir el-espíritu allí fuera donde

יִלְכוּ שָׁמָּה הָרִיחַ לְלִכְתָּ וְהָאוֹפָנִים וַיִּשְׂאוּ לְעִנְיָתָם
iban allí el-espíritu , iba el-espíritu y-las-ruedas se-levantaban con-ellos

כִּי רִיחַ הַחַיִּה בְּאוֹפָנִים: בְּלִכְתָּם
porque espíritu-de los-seres-vivientes . en-las-ruedas (21) Cuando-se-movían

וּבַהֲנִישָׁאֵם	יַעֲמָרוּ	וּבַעֲמָדָם	וַיֵּלְכוּ
y-cuando-se-levantaban	, se-paraban	y-cuando-se-paraban	se-movían
רוּחַ	כִּי	לְעִמָּתָם	הָאֵפוּנִים
espíritu-de	porque	con-ellos	las-ruedas
			se-levantaban
			la-tierra
			de-sobre
הַחַיִּים	עַל-רָאשֵׁי	וְדַמּוֹת	בְּאֵפוּנֵיהֶם:
los-seres-vivientes	cabezas-de	sobre	Y-una-seme (22) . en-las-ruedas
			los-seres-vivientes
			janza
נְטוּי	הַנּוֹרָא	תִּקְרָח	כְּעֵין
extendido	admirable	el-hielo	como-aspecto-de
			expansión
כַּנְפֵיהֶם	הַרְקִיעַ	וְחַמַּת	מִלְמַעְלָה:
sus-alas	la-expansión-de	Y-bajo (23)	. por-encima
			cabezas-de-ellos
			sobre
לְחֵנָה	מְכַסּוֹת	לְאִישׁ שְׁתַּיִם	אֶחָדָה
a-ellas	tapando	dos	a-cada-uno
			su-otra
			hacia
			cada-una
			extendidas
וְלְאִישׁ שְׁתַּיִם	מְכַסּוֹת	לְחֵנָה	אֶת
וְאֲשַׁמְעֵם אֶת	נְוִיתֵיהֶם:	וְנִיתֵיהֶם	אֶת
** Y-oir (24)	. sus-cuerpos	** a-ellos	cubriendo
			dos
			a-cada-uno
קוֹל	כַּנְפֵיהֶם	כְּקוֹל	מֵיַם
Omnipotente	como-voz-de	muchas	aguas
			como-sonido-de
			alas-de-ellos
			sonido-de
בְּלִכְתָּם	קוֹל	הַמְּלָה	כְּקוֹל
y-al-detenerse-ellos	, ejército	como-ruido-de	tumulto
			ruido-de
			al-moverse-ellos
תִּרְפְּנוּ	כַּנְפֵיהֶן:	וַיְהִי-	קוֹל
que	en-la-expansión	arriba	una-voz
			Entonces-hubo (25)
			. sus-alas
			bajaban
עַל-רָאשֵׁם	בַּעֲמָדָם	תִּרְפְּנוּ	כַּנְפֵיהֶן:
Y-de-arriba (26)	. sus-alas	bajaban	al-detenerse
			, cabeza-de-ellos
			sobre
לְרַקֵּעַ	אֲשֶׁר	עַל-	רָאשֵׁם
zafiro	pedra-de	como-apariencia-de	, cabeza-de-ellos
			sobre
			que
			de-la-expansión
דַּמּוֹת	כְּסֵא	וְעַל-	דַּמּוֹת
hombre	como-apariencia-de	semejanza , el-trono	semejanza-de
			y-sobre
			, trono
			semejanza-de

עָלָיו	מִלְמַעְלָה:	וַאֲרָא	כְּעֵין	חֲשֻׁמֵל	כְּמִרְאָה
en-él	. encima	Y-vi (27)	como-apariencia-de	metal-bruñido	como-aspecto-de
אֵשׁ	בַּיִת־	לָהּ	סָבִיב	מִמִּרְאָה	וּלְמַעְלָה
fuego	cubriendo	a-ella	, alrededor	del-aspecto-de	y-hacia-arriba
וּמִמִּרְאָה	מִתְנַיִל	וּלְמַטָּה	רְאִיתִי	כְּמִרְאָה־	אֵשׁ
y-del-aspecto-de	sus-lomos	, y-hacia-abajo	vi	como-aspecto-de	fuego
וַנִּגְהַ	לּוֹ	סָבִיב:	כְּמִרְאָה	תִּקְשַׁת	אֲשֶׁר
y-resplandor	a-él	. alrededor	Como-aspecto-de (28)	el-arco iris	que
יִהְיֶה	בְּעָנָן	בַּיּוֹם	תְּנֻשֵׁם	כֵּן	מִרְאָה
está	en-una-nube	en-día-de	así	la-lluvia	aspecto-de
מִרְאָה	דְּמוּת	כְּבוֹד־	יְהוָה	וַאֲרָאֶה	וְאֶפֶל
aspecto-de	semejanza-de	gloria-de	, Yahweh	y-le-vi	y-caí
וְאֶשְׁמַע	קוֹל	מְדַבֵּר:	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	בֶּן־
y-of	uno-que-hablaba	voz-de	Y-dijo (1)	a-mí	hombre
Cap. 2					Cap. 2
עַל־	רַגְלֵיךָ	וְאֶדְבַר	אֲתָךְ:	וּתְבֹא	בִי
sobre	tus-pies	y-hablaré	. a-ti	Y-vino (2)	a-mí
דִּבַּר	אֵלַי	וַתַּעֲמִדְנִי	עַל־	רַגְלֵי	וְאֶשְׁמַע
habló	a-mí	y-me-levantó	, mis-pies	sobre	y-escuché
וַיֹּאמֶר	אֵלַי	בֶּן־	אָדָם	שׁוֹלַח	אֲנִי
Y-dijo (3)	a-mí	Hijo-de	Yo	envío	hombre
חֲמוּרְרִים	אֲשֶׁר	מְרִדוּ־	בִי	תִּבְּתָה	וְאֲבוֹתָם
los-rebeldes	que	se-rebelaron	contra-mí	ellos	y-padres-de-ellos
פָּשְׁעוּ	בִּי	עַד־	עַצְמָם	תִּיּוֹם	הַזֶּה:
se-volvieron	contra-mí	hasta	mismo	el-día	. el-este
קָשִׁי	פָּנִים	וְחֻזְקִי־	לֵב	אֲנִי	שׁוֹלַח
duros-de	rostro	y-obstinados-de	, corazón	Yo	envío
					a-ellos

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדַבֵּר יְהוָה: וְהָמָּה אִם יִשְׁמְעוּ
escuchan tanto-si Y-ellos (5) . Yahweh Señor dice Así : a-ellos y-dirás

וְאִם- יִתְדָּלוּ כִּי בַיִת מְרִי הֵמָּה וְנִדְעוּ כִּי
que y-sabrán , ellos rebeldía casa-de de-cierto , desoyen como-si

וְנִיָּא הָיָה בְּחֻכְכֶם: וְאַתָּה בֶן-אָדָם אַל- תִּירָא מֵהֶם
de-ellos tengas-temor no hombre hijo-de Y-tú (6) . entre-ellos hubo profeta

וּמִדְבָרֵיהֶם אַל- תִּירָא כִּי סָרְבִים וְסִלְוִיִּם אוֹתְךָ וְאַל-
y-con contigo y-espinos zarzas aunque temas no y-de-sus-palabras

עֲקָרְבִים אַתָּה יוֹשֵׁב מִדְבָרֵיהֶם אַל- תִּירָא וּמִפְּנֵיהֶם אַל-
no y-a-causa-de-ellos temas no de-sus-palabras , sentado tú escorpiones

תִּתֶּן כִּי בַיִת מְרִי הֵמָּה: וְדַבַּרְתָּ אֶת-
** Y-hablarás (7) . ellos rebeldía casa-de porque te-asustes

דְּבָרֵי אֲלֵיהֶם אִם- יִשְׁמְעוּ וְאִם- יִתְדָּלוּ כִּי
pues desoyen como-si escuchan tanto-si , a-ellos mis-palabras

מְרִי הֵמָּה: וְאַתָּה בֶן-אָדָם שְׁמַע אֶת אֲשֶׁר-אֲנִי מְדַבֵּר אֵלֶיךָ אַל-תִּהְיֶה-
seas no , a-ti hablo Yo lo-que ** escucha hombre hijo-de Y-tú (8) . ellos rebeldes

מְרִי כַּבַּיִת הַמְּרִי פֶּתַח פִּיךָ וְאָכַל אֶת אֲשֶׁר-אֲנִי נֹתֵן
doy Yo lo-que ** y-come tu-boca abre ; la-rebeldía como-casa-de rebelde

אֵלֶיךָ: וְאַרְאֶה וְהַגִּיד יָד שְׁלוּחָה אֵלַי וְהִנֵּה בִּי
en-ella y-he-aquí , a-mí extendida una-mano y-he-aquí Y-miré (9) . a-ti

מִגִּלְת־סֵפֶר: וַיִּפְרֹשׂ אוֹתָהּ לְפָנַי וְהִיא כְּתוּבָה פָּנִים
por-delante escrita y-ella ante-mí a-ella Y-desenrolló (10) . escritura rollo-de

וְאַחֲזֵר וְכָתוּב אֲלֵיהָ קָנִים וְהִנֵּה וְהִי: וַיֹּאמֶר
Y-dijo (1) . y-ayes y-duelo lamentos en-ella y-escrito y-por-detrás

אֵלַי בֶּן אָדָם אַתָּה אֲשֶׁר-תִּמְצָא אֹכֹל אֹכֹל אֶת-הַמְּגֹלָה הַזֹּאת וְלֶךְ
y-ve el-este el-rollo ** come ; come halles lo-que ** , hombre Hijo-de :a-mí

וַיַּאכְלֵנִי וַיִּפֶּי אֶת-וְאָפְתָח אֶת-יִשְׂרָאֵל: בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׂרָאֵל יִפְתָּח אֶת-פִּי וְאֶכְלֵנִי
 y-me-hizo-comer mi-boca ** Y-abrí (2) . Israel casa-de a habla

אֶת-הַמְּנוּקָה הַזֹּאת: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם בְּשִׁנְךָ תֵּאכַל
 alimenta tu-vientre hombre Hijo-de : a-mí Y-dijo (3) . el-este el-rollo **

וּמַעֲרִיץ תִּמְלֵא אֶת-הַמְּנוּקָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן אֵלֶיךָ וְאֶכְלָהּ
 y-comí ; a-tí doy Yo que el-este el-rollo con y-llénate y-tus-entrañas

וַתְּחִי בְּפִי כַדְבָשׁ לְמִתּוֹק: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם
 hombre Hijo-de : a-mí Y-dijo (4) . de-dulce como-miel en-mi-boca y-fue

לֵךְ-בְּאֵל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְדַבַּרְתָּ אֵלֵיהֶם: כִּי לֹא
 no Cierta (5) . a-ellos con-mis-palabras y-habla Israel casa-de a ve , anda

אֶל-עַם עִמְקֵי שָׂפָה וְכַבְרֵי לְשׁוֹן אַתָּה שְׁלֹחַ
 , enviado tú idioma y-difícil-de habla ininteligible-de un-pueblo a

אֶל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל: לֹא אֶל-עַמִּים רַבִּים עִמְקֵי שָׂפָה
 habla ininteligibles-de muchos pueblos a No (6) . Israel casa-de a

וְכַבְרֵי לְשׁוֹן אֲשֶׁר לֹא תִשְׁמַע דְּבָרֵיהֶם אִם-לֹא
 sino-que si , sus-palabras percibas no que idioma y-difíciles-de

אֵלֵיהֶם שְׁלַחְתִּיךָ הֵמָּה יִשְׁמְעוּ אֵלֶיךָ: וּבַיִת יִשְׂרָאֵל
 Israel Pero-casa- de (7) . a-ti escucharían ellos , te-enviara a-ellos

לֹא יֵאבֹד לְשִׁמְעַתְּ אֵלֶיךָ כִּי-אֵינֶם אֲנִי לְשִׁמְעַתְּ
 escuchar están-dispuestos-a ellos-no porque , a-ti escuchar estarán-dispuestos-a no

אֵלַי כִּי כָל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל חֲזָקִים מִצַּח וְיָקְשִׁי-
 y-obstinada-de frente dura-de Israel casa-de toda porque , a-mí

לִבְהֵמָה: הֵנָּה נִתְּחִי אֶת-פְּנֵיךָ חֲזָקִים לְעִמָּת
 en-contra-de fuerte tu-rostro ** he-puesto He- (8) . ellos corazón-de

פְּנֵיהֶם וְאֶת-מִצְחֶךָ חֲזָקִים לְעִמָּת: מִצְחָם
 . frente-de-ellos en-contra-de fuerte tu-frente y-** rostro-de-ellos

לֹא-מִצְחָק וְנִתִּי מִצָּר הַקֹּץ כַּשֹּׁמֵר
no , tu-frente haré que-pedernal (más)fuerte Como-piedra-dura (9)

תִּירָא אוֹתָם וְלֹא-הִתַּח מִסְּנִיָּהֶם כִּי בַיִת
casa-de porque por-causa-de-ellos te-asustes y-no a-ellos temas

מִרֵי הַמָּוָה: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם אֶת-כָּל-דְּבָרֵי אֲשֶׁר
que mis-palabras todas ** hombre Hijo-de : a-mí Y-dijo (10) . ellos rebelión

אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ קַח בְּלִבְךָ וּבְאָזְנוֹךָ שְׁמַע: וְלֹךְ
Ahora-anda (11) . escucha y-con-tus-oidos en-tu-corazón pon , a-ti hablo

בֹּא אֶל-הַחוּלָה אֶל-בְּנֵי עַמְּךָ וּדְבַרְתָּ אֲלֵיהֶם
a-ellos y-habla tu-pueblo hijos-de a exilio a ve

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אִם-יִשְׁמְעוּ וְאִם-
como-si escuchan tanto-si , Yahweh Señor dice Así : a-ellos y-di

יִתְדַלְּוּ: וַתִּשָּׂא וַתִּשָּׂא רִיחַ וְאִשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל
sonido-de detrás-de-mí y-oí espíritu[viento] Entonces-me-levantó (12) . dejan-de-escuchar

רַעַשׁ גָּדוֹל בְּרוּךְ יְהוָה כְּבוֹד-יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ: וְקוֹל ו
Y-un-sonido-de (13) . en-su-lugar Yahweh gloria-de Bendita : grande estruendo

כַּנְפֵי הַחַיִּים מְשִׁיכוֹת אִשָּׁה אֶל-אַחֹתָהּ וְקוֹל
y-sonido-de , la-otra contra cada-una frotando los-seres-vivientes alas-de

הָאוֹפְנִים לְעִמָּתָם וְקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל: וְרוּחַ
Y-(un)espíritu (14) . grande estruendo y-sonido-de junto-a-ellos las-ruedas [viento]

נִשְׂתָּעַנִּי וַתִּקְחֵנִי מֵרַ בְּחַמַּת רוּחִי
mi-espíritu en-furor-de amargado y-fui y-me-tomé me-levantó

וַיֵּד-יְהוָה עָלַי חֲזָקָה: וְאָבִיא אֶל-הַחוּלָה תֵּל אֲבִיב
abib Tel-el-exilio a Y-fui (15) . fuerte sobre-mí Yahweh y-mano-de

הַיֹּשְׁבִים אֶל-נְהַר-כְּבָר וְאֲשֶׁר הָמָה יוֹשְׁבִים שָׁם וְאֲשֶׁב
y-permanecí , allí habitaban ellos , y-me-senté Quebar río junto-a los-habitantes

מִקְצֵה וַיְהִי בְּחֻזְכָּם : מִשְׁמֵימִים שִׁבְעַת יָמִים
 al-fin-de Y-sucedió (16) . en-medio-de-ellos horrosos días siete allí

צִפָּה בֶן־אָדָם : אֲלֵי יְהוָה דְּבַר־יְהוָה וַיְהִי שִׁבְעַת יָמִים
 vigía , hombre Hijo- (17) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de que-fue días siete

וַתְּהַרְתָּ דְבָר־מִפִּי יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַעְתָּ לְבַיִת וְנִתְיָדָה
 y-amonesta una-palabra de-mi-boca y-escucha , Israel para-casa-de te-hice

אוֹתָם מִמֵּנִי : בְּאֵמְרֵי לְרָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְלֹא
 y-no morirás Morir : al-malvado Cuando-diga (18) . de-mi a-ellos parte

הַחֲרָתוֹ וְלֹא דַבַּרְתָּ לְהַזְהִיר רָשָׁע מִדְּרָכּוֹ הַרְשָׁעָה
 la-maldad de-su-camino (al)malvado para-disuadir hables y-no amonestes

לְחַיֵּיתוֹ הוּא רָשָׁע בְּעוֹנוֹ יָמוּת וְדָמוֹ
 y-su-sangre morirá por-su-iniquidad un-malvado que para(librar)-su-vida

מִדְּרָךְ אֲבַקֵּשׁ : וְאַתָּה כִּי־הִזְתָּרְתָּ רָשָׁע וְלֹא־
 y-no (al)malvado amonestas si Pero-tú (19) . demandaré de-tu-mano

שָׁב מִרְשָׁעוֹ וּמִדְּרָכּוֹ הַרְשָׁעָה הוּא בְּעוֹנוֹ
 por-su-iniquidad él , la-maldad ni-de-su-camino de-su-maldad se-vuelve

יָמוּת וְאַתָּה אֶת־נַפְשְׁךָ הַצִּלָּתָה : וּבָשׁוּב
 Pero-si-se-vuelve (20) . librarás tu-vida ** pero-tú , morirá

צַדִּיק מִצְדָּקוֹ וְעָשָׂה עוֹל וְנִתְיָדָה
 y-pongo iniquidad y-hace de-su-justicia un-justo

מִכְשׁוֹל לִפְנֵי הוּא יָמוּת כִּי לֹא הִזְתָּרְתוֹ בְּחַטָּאתוֹ
 por-su-pecado lo-amonestaste no porque morirá él ante-él tropiezo

יָמוּת וְלֹא תִזְכְּרָן . אֲשֶׁר עָשָׂה צַדְקָתוֹ
 hizo que sus-cosas-justas serán-recordadas y-no morirá

וְדָמוֹ מִדְּרָךְ אֲבַקֵּשׁ : וְאַתָּה כִּי הִזְתָּרְתוֹ
 lo-amonestas si Pero-tú (21) . demandaré de-tu-mano y-su-sangre

וְחַיָּה	חַיָּה	לֹא	וְהוּא	צַדִּיק	לְבַלְתִּי	חַטָּא	צַדִּיק		
vivirá	vivir	, peca	no	y-él	un-justo	pecar	para-no	un-justo	
וַתְּחִי	הַצִּלְתָּ:	נַפְשְׁךָ	אֶת-	וְאַתָּה	נֹחֵר	כִּי			
Y-fue	(22)	. librarás	tu-vida	**	y-tú	fue-amonestado	porque		
עַל-	אֶל-	הַבְּקָעָה	קִים	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	וַיְהִי	שָׁם	יְד-	
la-llanura	a	sal	, Levántate	: a-mí	y-dijo	Yahweh	mano-de	allí	sobre-mí
וְהִנֵּה	אֶל-	הַבְּקָעָה	וְהִנֵּה	וְאַתָּה	אֹתְךָ:	אֲדַבֵּר	וְשָׁם		
y-he-aquí	la-llanura	a	y-salí	Entonces-me-	(23)	. a-ti	hablaré	y-allí	
וְהָיָה	אֶל-	הַבְּקָעָה	וְהִנֵּה	וְאַתָּה	אֹתְךָ:	אֲדַבֵּר	וְשָׁם		
Quebar	río	junto-a	vi	que	como-la-gloria	estaba	Yahweh	gloria-de	allí
וְהָיָה	אֶל-	הַבְּקָעָה	וְהִנֵּה	וְאַתָּה	אֹתְךָ:	אֲדַבֵּר	וְשָׁם		
sobre	y-me-levantó	un-espíritu	en-mí	Y-entró	(24)	. mi-rostro	sobre	y-caí	
וְהָיָה	אֶל-	הַבְּקָעָה	וְהִנֵּה	וְאַתָּה	אֹתְךָ:	אֲדַבֵּר	וְשָׁם		
dentro-de	enciérrate	, Ve	: a-mí	y-dijo	conmigo	y-habló	, mis-pies		
וְהָיָה	אֶל-	הַבְּקָעָה	וְהִנֵּה	וְאַתָּה	אֹתְךָ:	אֲדַבֵּר	וְשָׁם		
cuerdas	sobre-ti	pondrán	he-aquí	hombre	hijo-de	Y-tú	(25)	. tu-casa	
וְהָיָה	אֶל-	הַבְּקָעָה	וְהִנֵּה	וְאַתָּה	אֹתְךָ:	אֲדַבֵּר	וְשָׁם		
. en-medio-de-ellos	saldrás	y-no	, con-ellas	y-te-atarán					
וְהָיָה	אֶל-	הַבְּקָעָה	וְהִנֵּה	וְאַתָּה	אֹתְךָ:	אֲדַבֵּר	וְשָׁם		
y-estarás-silencioso	tu-paladar	a	pegaré	Y-tu-lengua	(26)				
וְהָיָה	אֶל-	הַבְּקָעָה	וְהִנֵּה	וְאַתָּה	אֹתְךָ:	אֲדַבֵּר	וְשָׁם		
. ellos	rebeldía	casa-de	porque	, que-reprende	como-hombre	para-ellos	serás	y-no	
וְהָיָה	אֶל-	הַבְּקָעָה	וְהִנֵּה	וְאַתָּה	אֹתְךָ:	אֲדַבֵּר	וְשָׁם		
y-dirás	tu-boca	**	abriré	a-ti	Pero-cuando-hable	(27)			
וְהָיָה	אֶל-	הַבְּקָעָה	וְהִנֵּה	וְאַתָּה	אֹתְךָ:	אֲדַבֵּר	וְשָׁם		
y-el-que-no-escuche	, escuche	el-que-escuche	: Yahweh	Señor	dice	Así	: a-ellos		

יְחַדְלֵךְ כִּי בַיִת מְרֵי הַמָּוָה : וְאַתָּה בֶן־אָדָם קַח־ לָךְ
 para-ti toma hombre hijo-de Y-tú (1) . ellos rebeldía casa-de porque , no-escuche

לְבַנָּה וְנִתְּתָה אוֹתָהּ לְפָנַי וְחִקוֹתַי עָלֶיהָ עִיר אֶת־יְרוּשָׁלַם :
 . Jerusalén a , una- en-ella y-dibuja , ante-ti a-ella y-pon una-tableta

וְנִתְּתָה עָלֶיהָ מְצוֹר וּבְנִיתָ עָלֶיהָ דָּיָק
 baluarte contra-ella y-construye sitio contra-ella Luego-establece (2)

וְשִׁפְטָתָה עָלֶיהָ סֶלְלָה וְנִתְּתָה עָלֶיהָ מַחֲנֹת וְשִׁים - עָלֶיהָ
 contra-ella y-pon campamento contra-ella y-establece una-rampa contra-ella y-edifica

כָּרִים סָבִיב : וְאַתָּה קַח־ לָךְ מִחֲבַת בַּרְזֶל וְנִסְתָּה אוֹתָהּ
 a-ella y-pon hierro plancha-de para-ti toma Y-tú (3) . alrededor arietes

קִיר בַּרְזֶל בֵּינָי וּבֵין הָעִיר וְהַכִּנֹּתָה אֶת־ פָּנָיָךְ
 tu-rostro ** y-gira , la-ciudad y-entre entre-ti hierro pared-de

אֵלֶיהָ וְהוֹתָתָה בְּמַצוֹר עָלֶיהָ וְצַרְתָּ עָלֶיהָ אוֹת
 señal , contra-ella y-sitiarás en-estado-de-sitio y-estará hacia-ella

הִיא לְבַיִת יִשְׂרָאֵל : וְאַתָּה שָׁכַב עַל־ צַדְתָּ הַשְּׂמָאלִי וְשִׁמְתָה
 y-pon , el-izquierdo tu-costado sobre échate Y-tú (4) . Israel a-casa-de esta

אֶת־ עֵוֹן בַּיִת־ יִשְׂרָאֵל עָלָיו מִסְפָּר הַיָּמִים אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו
 sobre-él estés-echado que los-días número-de , sobre-él Israel casa-de iniquidad- **
 de

תִּשָּׂא אֶת־ עוֹנָם : וְאָנִי נִתְּתִי לָךְ אֶת־ שָׁנֵי עוֹנָם
 su-iniquidad años-de ** para-ti he-fijado Y-Yo (5) . su-iniquidad ** llevarás

לְמִסְפָּר יָמִים שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת וְחִשְׁעִים יוֹם וְנִשְׂאָתָה עֵוֹן בַּיִת־
 casa-de iniquidad-de y-llevarás , día noventa ciento tres días en-número-de

יִשְׂרָאֵל : וּבְלִיִּת וְשִׁבְתָּ עַל־ צַדְתָּ הַיְמָנִי שְׁנִית
 el-otro el-derecho tu-costado sobre te-echarás estos ** Cuando- (6) . Israel
 termines

וְנִשְׂאָתָה אֶת־ עֵוֹן בַּיִת־יְהוּדָה אַרְבָּעִים יוֹם לְשָׁנָה יוֹם לְשָׁנָה
 por-el-año día por-el-año día , día cuarenta Judá casa-de iniquidad-de y-llevarás

וְנִסְתִּי	לְךָ :	וְאֶל-	מִצִּוֵּר	יְרוּשָׁלַם	תְּכַוֵּן	פְּנֵיךָ
lo-he-fijado	para-ti	Y-hacia	sitio-de	Jerusalén	gira	tu-rostro
(7)	.					
וְזֵרְעֶךָ	חֲשׂוּפָה	וְנִבְאָה	עָלֶיךָ :	וְהִנֵּה	וְנִסְתִּי	
y-tu-brazo	descubierto	y-profetiza	contra-ella	Y-he-aquí	pondré	
(8)	.					
עָלֶיךָ עֲבוֹתִים וְלֹא-	תִּהְפֹּךְ	מִצִּדֶּךָ	אֶל-	צִדֶּךָ	עַד-	כִּלְאוֹתֶיךָ
y-no cuerdas	te-gires	de-tu-costado	a	tu-costado	hasta	tu-acabar
וְיָמֵי	מִצִּוְרֶךָ :	וְאַתָּה	קַח-	לְךָ	תִּפְּיֹן	וְיִשְׁעֵימִים
y-tu-sitio	Y-tú	toma	para-ti	trigo	y-cebadas	y-alubia
(9)	.					
וְעֵדְשִׁים	וְדִמְיוֹן	וְכִסְמִים	וְנִתְּתָה	אֵלֵיהֶם	בְּכֵלֵי	אֶחָד
y-lentejas	y-millo	y-avenas	y-pon	a-ellos	en-vasija	, una y-haz
אֵלֵיהֶם	לְךָ	לֶחֶם	מִסֹּפֵר	הַיָּמִים	אֲשֶׁר-	אַתָּה
a-ellos	para-ti	en-pan	los-días	número-de	tú	que
שְׁלֹש-	תְּרֵי	עָל-	צִדֶּךָ	שֹׁכֵב	עַל-	צִדֶּךָ
tres	tu-costado	sobre	echado	tres	tu-costado	sobre
מֵאֹת	וְתִשְׁעִים	יּוֹם	הַאֲכָלְנוּ :	וּמֵאֲכָלְךָ	אֲשֶׁר	הַאֲכָלְנוּ
cien	y-noventa	día	lo-comerás	Y-tu-alimento	que	lo-comes
(10)	.					
עֲשָׂרִים	שָׁקֶל	לְיוֹם	מֵעַת	עַד-	עַת	הַאֲכָלְנוּ :
por-medida	por-día	siclos	veinte	por-día	tiempo	a de-tiempo
(11)	.					
תִּשְׁתָּה	שְׁשִׁית	חֵתִין	מֵעַת	עַד-	עַת	תִּשְׁתָּה :
cebadada	Y-torta-de	(12)	beberás	tiempo	a de-tiempo	el-hin
(12)	.					
תִּעֲנֶנָּה	הָאָדָם	צֵאת	בְּגִלְלֵי	וְהִיא	הַאֲכָלְנָה	
la-cocerás	el-hombre	que-sale-de	con-excrementos	y-ella	la-comerás	
בְּנֵי-	יֹאכְלוּ	כִּכְהָ	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	לְעֵינֵיהֶם :	
hijos-de	comerán	Así	: Yahweh	Y-dijo	(13)	ante-sus-ojos
(13)	.					
יִשְׂרָאֵל	אֶת-	לְחֶמֶם	טָמֵא	בְּגוֹלִים	אֲשֶׁר	אֲדִיחֶם
Israel	** su-pan	inmundo	en-las-naciones	donde	los-arrojaré	allí
וְאָמַר	אַתָּה	אֲרֵנִי	יְהוָה	הִנֵּה	נַפְשִׁי	לֹא
, Ah	Y-dije	Señor	! Yahweh	mi-alma	he-aquí	no
(14)	.					

וְגַבְלָהּ וּמְרַנְתָּהּ לֹא-אֲכַלְתִּי מִנְעוּרֵי וְעַד-
ni-cosa-muerta ni-despedazada-por-animal comí no desde-mi-juventud y-hasta

עֲתָהּ וְלֹא-בָא בְפִי בֶשֶׂר פְּטוּל: וַיֹּאמֶר אֵלַי
y-no ahora entró en-mi-boca carne . inmunda Y-dijo (15) : a-mí

רָאָה נִתְּתִי לָךְ אֶת-צְפוּעֵי הַבְּקָר תַּחַת נְלִלֵי הַקְּאָדָם
daré : Mira ** a-ti estiércoles-de el-vacuno en-lugar-de excrementos-de el-hombre

וְעָשִׂיתָ אֶת-לַחֲמֶקָה עֲלֵיהֶם: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם
y-harás ** tu-pan . sobre-ellos Y-dijo (16) : a-mí Hijo- de hombre

הַנְּגִי שֶׁבֶר מִטֶּה-לֶחֶם בִּירוּשָׁלַם וְאָכְלוּ לֶחֶם בְּמִשְׁקָל
corto he-aquí- Yo suministro-de pan en-Jerusalén y-comerán pan y-comerán por-ración

וּבְדֹאֲנָה וַיִּמְּוּ בְּמִשׁוּרָה וּבְשִׁמְמוֹן יִשְׁתּוּ: לִמְעַן
y-con-ansiedad y-agua por-medida y-con-espanto beberán . (17) A-fin-de-que

יִחְסְרוּ לֶחֶם וַיִּמְּוּ וְנִשְׁלְמוּ אִישׁ וְאָחִיו
y-escasearán , y-agua pan y-se-espantarán cada-uno y-su-hermano

וְנִמְקוּ בְּעֹנוּם: וְאָתָּה בֶּן-אָדָם קַח-
y-se-consumirán . en-su-iniquidad Y-tú (1) toma hombre hijo-de

Cap. 5

לָךְ | תֵּרֵב חֲדָה תֵּעַר הַנְּלָבִים תִּקְנֶנָּה לָךְ וְהַעֲבַרְתָּ עַל-
para-ti los-barberos navaja-de afilada espada para-ti y-úsala y-hazla-pasar para-ti

רֹאשָׁהּ וְעַל-זָקְנָהּ וְלָקַחְתָּ לָּךְ מֵאֲזֵנֶיךָ מִשְׁקָל
tu-cabeza y-por , tu-barba luego-toma para-ti balanza-de peso

וְהִלַּקְתָּם: שְׁלִשִׁית בְּאֹרֶן תִּבְעֵיר בְּחֹף הָעִיר
y-divídelos (2) Un-tercio al-fuego quemarás dentro-de la-ciudad

כְּמִלְאֵת יָמֵי הַמְּצֹר וְלָקַחְתָּ אֶת-הַשְּׁלִשִׁית תַּכֶּה בַחֲרֵב
al-cumplirse días-de , el-sitio y-tomarás ** el-tercio golpeas con-la-espada

סְבִיבוֹתֶיהָ וְהַשְּׁלִשִׁית תִּזְרָה לְרֵיחַ וְחָרַב אָרִיק
en-torno-a-ella y-el-tercio esparce al-viento y-espada y-חרב

desenvainaré

אחריהם : ולקחת משם מעט במספר וצרת אותם
 a-ellos y-metas en-número pocos de-allí Y-toma (3) . tras-ellos

בכנפיה : ומהם עוד תלקח והשלת אותם
 a-ellos y-echa toma otra-vez Y-de-ellos (4) . en-tus-faldones

אל- תודך האש ושרפת אתם באש ממנו תצא
 se-esparcirá desde-él , en-el-fuego a-ellos y-quemarás el-fuego medio-de en

אש אל- כל- בית ישראל : כה אמר אדני יהוה זאת
 Esta : Yahweh Señor dice Así (5) . Israel casa-de toda a fuego

ירושלם בתוך הנונים שמתיה וסביבותיה ארצות :
 . países y-su-alrededor , la-pongo las-naciones en-medio-de Jerusalén

ותמר את- משפטי לרשעה מן- הנונים ואת-
 y-** las-naciones más-que para-maldad mis-leyes contra Pero-se-rebeló (6)

חקותי מן- הארצות אשר סביבותיה כי במשפטי
 a-mis-leyes ciertamente , a-su-alrededor que los-países más-que mis-decretos

מאסו וחקותי לא- הלכו בהם : לכן כה אמר
 dice así Por-tanto (7) . en-ellos anduvieron no y-mis-decretos , rechazaron

אדני יהוה יען המנכם מן- הנויב אשר סביבותיכם
 a-vuestro-alrededor que las-naciones más-que vuestra-rebelión por-causa- : Yahweh Señor de

בחקותי לא הלכתם ואת- משפטי לא עשיתם וכמשפטי
 ni-según-leyes-de , cumplisteis no mis-leyes y-** anduvisteis no en-mis-decretos

הנונים אשר סביבותיכם לא עשיתם : לכן כה אמר
 dice así por-tanto (8) , cumplisteis no a-vuestro-alrededor que las-naciones

אדני יהוה הנני עליך גם- אני ועשיתי בחוכך
 en-medio-de-ti haré Yo también contra-ti He-aquí : Yahweh Señor

משפטים לעיני הנונים : ועשיתי כך את אשר לא עשיתי
 hice no lo-que ** a-ti Y-haré (9) . las-naciones a-ojos-de juicios

וְאֵת אֲשֶׁר-לֹא אֲעֹשֶׂה כְּמַהוּ עוֹד יֵעַן כָּל-תּוֹעֲבוֹתֶיךָ :
 . tus-abominaciones todas a-causa-de , otra-vez así haré no lo-que y-**

לָכֵן אָבוֹת יֹאכְלוּ בָנִים בְּתוֹכָךְ וּבָנִים
 e-hijos , en-medio-de-ti hijos comerán padres Por-tanto (10)

יֹאכְלוּ אָבוֹתָם וְעָשִׂיתִי בְךָ שְׁפָטִים תִּרְיֵתִי
 y-espantaré juicios en-ti y-haré sus-padres comerán

אֵת-כָּל-שְׂאֵרֵיךָ לְכֹל-רֶחַח: לָכֵן חַי-אֲנִי נְאֻם
 declaración-de , Yo vivo Por-tanto (11) . viento a-todo tus-supervivientes todos a

אֲדַבֵּר יְהוָה אִם-לֹא יֵעַן אֵת-מִקְדָּשִׁי טָמְאַת בְּכָל-
 en-todos profanaste mi-santuario ** por-cuanto ciertamente Yahweh Señor

שְׁקוּצוֹתֶיךָ וּבְכָל-תּוֹעֲבוֹתֶיךָ וְגַם-אֲנִי
 Yo también tus-abominaciones y-con-todas tus-vilezas

אֲנִירֵעַ וְלֹא-תִתּוֹס עֵינָי וְגַם-אֲנִי לֹא אֶחְמָד:
 . me-compadé no Yo tampoco , mi-ojo se-apiadará y-no me-apartaré

שְׁלֹשִׁיךָ בַּחֶבֶד יָמוּתוּ וּבְרָעַב יִקְלוּ
 perecerán y-por-hambre morirán por-la-espada Un-tercio-de-ti (12)

בְּתוֹכָךְ וְהִשְׁלַשְׁתִּי בְּחֶרֶב יִפְלוּ סְבִיבוֹתֶיךָ
 , a-tu-alrededor caerán por-la-espada y-el-tercio dentro-de-ti

וְהִשְׁלִישִׁתִּי לְכָל-רֶחַח אֲזַרְהָ וְחֶרֶב אֲרִיק אַחֲרֵיהֶם:
 . tras-ellos desenvainaré y-espada , esparciré viento a-todo y-el-tercio

וְכָלֶהָ אִפִּי וְהִנְחֹתִי חֲמָתִי בָם
 contra-ellos mi-furor y-saciaré mi-ira Entonces-cesará (13)

וְהִנְחַמְתִּי וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי בְּקִנְאוֹתַי
 en-mi-cielo hablé Yahweh Yo que y-sabrán y-seré-vindicado

בְּכֹלֹתַי חֲמָתִי בָם: וְאֶתְנֶה לְחֶרֶב
 en-ruina Y-te-pondré (14) . en-ellos mi-furor cuando-volqué

וְלַחֲרָפָה בְּגוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתַי לְעֵינַי כָּל-
 y-por-oprobio en-las-naciones que en-tus-alrededores a-ojos-de todo

עוֹבֵר : וְהָיְתָה חֲרָפָה וְגִדּוּפָה מוֹסֵר וּמִשְׁמָה
 . el-que-pasa (15) Y-será oprobio y-escarnio escarmiento y-horror

לְגוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתַי בְּעִשׂוֹתַי בְּךָ שְׁפָטִים בְּאֵף
 a-las-naciones que en-tus-alrededores cuando-inflija en-ti juicios con-ira

וּבְחִמָּה וּבְחִכְתּוֹת חִמָּה אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי : בְּשַׁלְחִי אֶת-
 y-con-furor y-en-represiones-de furor Yo , Yahweh hablé Cuando-arroje (16) **

חֲצֵי הָרֶעֶב הַרְעִים בָּהֶם אֲשֶׁר הֵנוּ לְמִשְׁחִית
 flechas-de el-hambre las-malas con-ellos las-cuales son para-destrucción

אֲשֶׁר- אֲשַׁלַּח אֹתָם לְשַׁחֲתֶכֶם וְרֶעֶב אֶסַּף עֲלֵיכֶם
 que enviaré a-ellas para-destruiros y-hambre aumentaré contra-vosotros

וְשִׁבַרְתִּי לָכֶם מִטָּה- לָחֶם : וְשַׁלַּחְתִּי עֲלֵיכֶם רֶעֶב
 y-cortaré a-vosotros suministro-de pan . (17) Y-enviaré contra-vosotros hambre

וְתִיהַ רְעָה וְשָׁקְלָךְ וְרִבְרָ וְדָם
 y-animal salvaje , y-te-dejarán-sin-hijos y-plaga y-sangre

וְעָבַר- בְּךָ וְתָרַב אָבִיא עָלֶיךָ אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי :
 pasará , por-ti y-espada haré-venir contra-ti Yahweh Yo . he-hablado

וַיְהִי דְבַר- יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : בֶּן- אָדָם שֵׁם פְּנֵיךָ
 Y-fue palabra-de Yahweh a-mí diciendo Hijo-de (2) : pon hombre

Cap. 6

אֶל- תְּהִי יִשְׂרָאֵל וְתִנְבֵּא אֵלֵיהֶם : וְאָמַרְתָּ
 hacia montes-de , Israel y-profetiza contra-ellos . (3) : Y-dirás

תְּהִי יִשְׂרָאֵל שְׁמָעוּ דְבַר- אֲדַנְי יְהוָה כֹּה אָמַר אֲדַנְי יְהוָה
 Montes-de , Israel escuchad palabra- de Yahweh Señor Así : Yahweh Señor dice

לְהָרִים וּלְגִבְעוֹת לְאֲפִיקִים וּלְגִזְאוֹת הַנְּהַי
 a-las-montañas y-a-los-collados a-los-arroyos y-a-los-valles he-aquí-Yo

אֲנִי מְבִיא עֲלֵיכֶם חֶרֶב וְאֶבְדֹתַי בְּמִוְתֵיכֶם :
 Yo hago-venir contra-vosotros , espada y-destruiré . vuestros-lugares-altos

וְנִשְׁבְּרוּ מִזְבְּחֹתֵיכֶם וְנִשְׁמְרוּ
 y-serán-destrozados vuestros-altares Y-serán-derruidos (4)

חֲמֵנֵיכֶם וְהַפִּלְתִּי חֲלָלֵיכֶם לְפָנַי וְגִלְוֵיכֶם
 , vuestros-altares-de-incienso y-haré-caer , vuestros-muertos delante-de vuestros-ídolos

וְנִתְּחִי אֶת־פְּגָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְפָנַי וְגִלְוֵיהֶם
 Y-pondré ** את- פגרי hijos-de Israel delante-de , sus-ídolos

וְתָרִיתִי אֶת־עַצְמוֹתֵיכֶם סְבִיבוֹת מִזְבְּחֹתֵיכֶם : כָּל־
 y-esparciré ** את- עצמותיכם סביבות מוזבחותיכם : En-todas (6) . vuestros-altares alrededor-de vuestros-huesos

מִזְבְּחֹתֵיכֶם הָעָרִים תִּתְּרֶנּוּ וְהַמְּוֹת
 , vuestras-moradas las-ciudades , asolarán y-los-lugares-altos

וְהֵאֲשָׁמוּ יִתְרְבוּ לְמַעַן תִּישָׁמְנָה
 y-sean-destrozados sean-asolados para-que serán-derribados

מִזְבְּחֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חֲלָלֵיכֶם
 vuestros-altares y-serán-hechos-pedazos y-serán-arruinados vuestros-ídolos

וְנִגְדְּוּ חֲמֵנֵיכֶם וְנִגְדְּעוּ
 y-serán-eliminadas vuestros-altares-de-incienso y-serán-destruídos

מַעֲשֵׂיכֶם : וְנָפַל חֲלָל בְּתוֹכְכֶם וַיִּדְעֶתֶם קִי־
 . vuestras-obras (7) Y-caerá muerto en-medio-vuestro que y-sabréis

אֲנִי יְהוָה : וְהוֹתַרְתִּי בַּהֲיוֹת לְכֶם פְּלִיטֵי חֶרֶב בְּנֹזִים
 (8) . Yahweh Yo Pero-libraré por-ser de-vosotros escapados-de entre-las-naciones espada

בְּהַנְרֹוֹתֵיכֶם בְּאַרְצוֹת : וְזָכְרוּ פְּלִיטֵיכֶם
 (9) . por-los-países cuando-estéis-esparcidos Entonces-recordarán vuestros-escapados

אוֹתִי בְּנֹזִים אֲשֶׁר נִשְׁבְּרוּ שָׁם אֲשֶׁר נִשְׁבַּרְתִּי אֶת־
 a-mí en-las-naciones donde fueron-llevados-cautivos , allí cómo me-afligí por

וְאֵת מַעְלֵי מִן־מִי וְאֵת מַעְלֵי מִן־מִי
 y-** de-conmigo se-apartó que el-infiel corazón-de-ellos

וְנִקְשְׁוּ וְנִקְשְׁוּ וְנִקְשְׁוּ וְנִקְשְׁוּ
 y-aborrecerán , sus-ídolos tras lujuriosos sus-ojos

וְעֵינֵיהֶם וְעֵינֵיהֶם וְעֵינֵיהֶם וְעֵינֵיהֶם
 . sus-abominaciones de-todas hicieron que las-maldades por a-sí-mismos

וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ
 a-ellos para-hacer hablé nada para no Yahweh Yo que Y-sabrán (10)

וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ
 con-tu-palma Golpea : Yahweh Señor dice Así (11) . la-esta la-calamidad

וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ
 abominaciones todas por ; Ay ! : y-di con-tu-pie y-patea

וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ
 y-por-la-plaga por-el-hambre por-la-espada la-cual , Israel casa-de malignas-de

וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ
 y-el-cercano , morirá por-la-plaga El-lejano (12) . caerán

וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ
 por-el-hambre y-el-que-queda y-el-que-sobreviva , caerá por-la-espada

וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ
 que Y-sabrán (13) . sobre-ellos mi-furo y-descargaré , morirá

וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ
 en-derredor , sus-ídolos entre sus-muertos al-estar , Yahweh Yo

וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ
 los-montes cimas-de en-todas , alta colina toda en , sus-altares

וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ
 donde lugar , frondosa encina toda y-debajo-de extendido árbol todo y-debajo-de

נְחִינֵי-שָׁם רִיחַ נִיחַח לְכֹל גְּלוּלֵיהֶם:
ofrecían allí aroma-de incienso a-todos sus-ídolos

וְנִטִּיתִי אֶת-יָדִי עָלֵיהֶם וְנִטִּיתִי אֶת-הָאָרֶץ
Y-extenderé (14) ** mi-mano contra-ellos esa-tierra ** y-haré

שָׁמְמָה וּמְשֻׁמָּה מִמֶּדְבָּר דְּבַלְתָּה בְּכֹל מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם
desolación y-devastación desde-(el)desierto hasta-Diblat en-todas sus-moradas

וְגִדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: וְיָדִיעוּ דְבַר-יְהוָה אֵלַי לְאָמֵר:
y-sabrán . Yahweh Yo que Y-fue (1) a-mí Yahweh palabra-de diciendo

Cap. 7

וְאָתָּה בֶן-אָדָם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בֵּן בָּא
dice así , hombre hijo-de Y-tú (2) llegó fin : Israel a-tierra-de Yahweh Señor

כִּלְכֵן עַל-אַרְבַּעַת כּוֹנֵפוֹת הָאָרֶץ: עֲשֵׂה סָמֶן עָלָיָךְ וְשַׁלַּחְתִּי
de el-fin Ahora (3) . la-tierra esquinas- cuatro sobre el-fin y-enviaré , sobre-ti

אֲפִי אָבִי וְשִׁפְטֵיךָ בְּךָ יְדַרְכֵּבְךָ וְנִתַּתִּי
mi-ira contra-ti y-te-juzgaré según-tus-caminos y-daré

עָלֶיךָ אֶת כָּל-חַוְעֵבוֹתֶיךָ: וְלֹא-תְחַוֵּס
a-ti todas por tus-abominaciones Y-no (4) se-apiadará

עֵינַי עָלֶיךָ וְלֹא אֲחַמּוֹל כִּי דַרְכֵיךָ עָלַי אֲפֹן
mi-ojo , de-ti y-no , me-compadeceré pues , tus-caminos sobre-ti pondré

וְחַוְעֵבוֹתֶיךָ בְּחֹבְבְךָ סִתְּלוּ וַיִּדְעֶסְם כִּי-
y-tus-abominaciones en-medio-de-ti estarán que y-sabréis

אֲנִי יְהוָה: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה רַעַה רַעַה אַחַת רַעַה הִנֵּה
Yahweh Yo . Así (5) . Yahweh Señor dice , Yahweh , desgracia , desgracia única he- , desgracia aquí

בָּאָה : בֵּן בָּא בָּא הִנֵּה הִנֵּה בָּאָה:
llegó , llegó Fin (6) . llegó se-ha-despertado el-fin he-aquí contra-ti

בָּאָה הַצְפִּירָה אֵלַי יוֹשֵׁב הָאָרֶץ בָּא הֵשֵׁת קְרוֹב
Ha-llegado (7) el-turno a-ti habitante-de , la-tierra llegó cercano el-tiempo

הַיּוֹם מְהוּמָה וְלֹא-תֵד קְרִים : עֵתָהּ מִקְרוֹב אֲשַׁפֹּךְ קַמְתִּי
 mi-furor derramaré de-cerca Ahora (8) . montes alborozo- y-no pánico día-de
 de

וְשִׁפְטִיךָ וְכִלְיֹתַי עָלֶיךָ אִפִּי וְנָתַתִּי כְּדָרְכֶיךָ
 y-te-juzgaré contra-ti mi-ira y-descargaré sobre-ti

כָּל-אֵת עָלֶיךָ וְנָתַתִּי כְּדָרְכֶיךָ
 todas ** sobre-ti y-pondré según-tus-caminos

וְתוֹעֲבוֹתֶיךָ : וְלֹא-תֵד חָחוּס וְנָתַתִּי עֵינַי וְלֹא-תֵד אֲחַמְדָּל
 se-compadecerá y-no mi-ojo se-apiadará Y-no (9) . tus-abominaciones

וְתוֹעֲבוֹתֶיךָ אֲחַמְדָּל עָלֶיךָ כְּדָרְכֶיךָ
 y-tus-abominaciones , pondré sobre-ti según-tus-caminos

בְּתוֹכָךְ תִּהְיוּ וְיִדְעֻתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה מִכָּה :
 . castigo Yahweh Yo que y-conoceréis estarán en-medio-de-ti

תֵּנָה הַיּוֹם הַנֶּהָה בָּאָה יֵצֵא הַנֶּהָה תֵּצֵפֶלְהָ וְצִץ הַמַּטֵּה
 la-vara ha-florecido , la-condena- ha-salido , ha-llegado he-aquí , el-día He-aquí (10)
 ción

פָּרַח תִּנְדּוֹן : הַחֲמָסוּ קָם לְמַטֵּה-רָשָׁע לֹא-פָרַח
 nada-de , perversidad como-vara- se-alzó La-violencia (11) . la-arrogancia ha-germinado
 de

מֵהֶם וְלֹא-תֵד מִהֶמוֹנָם וְלֹא-תֵד מִהֶמְהָמָה וְלֹא-תֵד
 valioso y-nada de-su-prosperidad y-nada de-su-multitud y-nada de-ellos

בָּהֶם : בָּא הַיּוֹם הַנֶּהָה הַיּוֹם הַנֶּהָה יִשְׂמַח
 se-alegre no el-que-compra , el-día llegó el-tiempo Ha- (12) . de-ellos
 venido

וְתִמְזַכֵּר אֶל-יְהוָה כִּי תִרֶן אֶל-כָּל-הַמִּזְנֶה :
 . su-multitud toda sobre ira porque , se-lamente no y-el-que-vende

כִּי תִמְזַכֵּר אֶל-הַמִּמְכָּר לֹא-יָשׁוּב וְעוֹד
 aunque recuperará no lo-vendido a el-vendedor Porque (13)

בַּחַיִּים תִּיָּתֵם כִּי-חֲזוֹן אֶל-כָּל-הַמִּזְנֶה לֹא
 no su-multitud toda acerca-de visión porque , vida-de-ellos con-la-vida

יִשׁוּב וְאִישׁ בְּעוֹנוֹ תְּחִיּוֹ לֹא יִתְחַקֵּי :
 se-revocará y-cada-uno por-su-iniquidad no su-vida . preservará

תִּקְעוּ בַתְּקֹעַ וְהִכִּין הַכֹּל וְאִין הַלֶּךְ
 Tocarán (14) la-trompeta y-se-prepara el-todo pero-nadie marcha

לְמַלְחָמָה כִּי תִרְוִי אֶל-כָּל-תְּמוּנָה : תִּתְרַב
 a-la-batalla porque mi-ira sobre toda su-multitud (15) La-espada

בְּחוּץ וְהִקְרַב וְהָרַעַב מִבַּיִת אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה
 en-el-exterior y-la-plaga y-el-hambre , en-casa quien en-el-campo

בְּתַרְבּ וְיָמוּת וְאֲשֶׁר בְּעִיר רָעַב וְרָבַד יֹאכְלֵנוּ :
 por-la-espada morirá y-quien en-la-ciudad hambre y-plaga . lo-devorará

וַיִּפְלְטוּ וּפְלִיטֵיהֶם וְהָיוּ אֶל-הַהָרִים
 Y-se-escaparán (16) sus-escapados y-estarán en las-montañas

כִּי־וְנִי תַנְאִוֹת כָּל־הָאִישׁ בְּעוֹנוֹ :
 como-palomas-de los-valles todos-ellos gimiendo cada-uno . por-su-iniquidad

כָּל-הַיָּדַיִם תִּרְפִּינָה וְכָל-בְּרָפִים תִּתְלַכְנָה מַיִם :
 (17) las-manos se-debilitarán y-todas rodillas se-volverán . agua

וְהִקְרוּ שָׁקִים וְכִסְתָּהּ אוֹתָם פְּלִצּוֹת וְאֶל-כָּל-
 Se-pondrán (18) sacos y-revestirá a-ellos , terror y-en todos

פָּנִים בִּישָׁה וּבְכָל-רֹאשֵׁיהֶם קָרְחָה : כֶּסֶף בַּחוּצוֹת
 vergüenza rostros y-en-todas sus-cabezas . afeite Plata-de-ellos (19) por-las-calles

יִשְׁלִיכוּ וְזָהָב וְזָהָב לְנִגְהָ יִהְיֶה כֶּסֶף
 arrojarán y-oro-de-ellos como-inmundicia , estará plata-de-ellos

וְזָהָב לֹא-יִוָּכַל לְהַצִּילֵם בַּיּוֹם עֲבַרְתָּ יְהוָה
 y-oro-de-ellos no podrá librar-los en-día-de furor-de Yahweh

נַפְשָׁם לֹא יִשְׂבְּעוּ וּמַעֲיֵהֶם לֹא יִמְלֵאוּ כִּי-
 su-deseo[alma] no saciarán y-sus-estómagos no llenarán porque

מְכֻשׁוֹל	עֲוֹנוֹם	הָיָה :	וַיֵּצֵי	עֲרִיז	לְנֹאֵן
tropezoso	su-iniquidad	. fue	Y-belleza-de (20)	su-ornamento	en-soberbia
שְׁמֵהוּ	וַיִּצְלְמוּ	תוֹעֲבוֹתָם	שְׁקוּצֵיהֶם	עָשׂוּ	
, la-convirtieron	e-imágenes-de	sus-abominaciones	sus-vilezas	hicieron	
בּוֹ	עַל-כֵּן	נִסְתִּיז	לָהֶם	לְנֹדָה :	וַיִּנְתְּתִיז
, en-él	tanto por	lo-convertiré	para-ellos	. en-impureza	Y-lo-entregaré (21)
בְּיַד-	הַזָּרִים	לְבִז	וּלְרָשָׁעִי	הָאָרֶץ	
en-mano-de	los-extraños	, por-presa	y-a-los-malvados-de	la-tierra	
לְשַׁלֵּחַ	וַיַּחְלְלוּהָ :	וַיַּחְלְלוּהָ	וַיִּסְבּוּתֶיהָ	פָּנָי	מֵהֶם
por-botín	. y-lo-profanarán	. y-lo-profanarán	Y-apartaré (22)	mi-rostro	de-ellos
וַיַּחְלְלוּ	אֶת-	צְפוּנָי	וּבְאֵז-	בָּהּ	
y-violarán	**	, mi-lugar-secreto	y-entrarán	en-ella	
פְּרִיצִים	וַיַּחְלְלוּהָ :	עֲשֵׂה	הַרְתֹּק	כִּי	הָאָרֶץ
ladrones	. y-la-profanarán	Prepara (23)	la-cadena	porque	esta-tierra
מְלֵאָה	מִשְׁפָּט	דָּמִים	וְהָעִיר	מְלֵאָה	חֲמָס :
llena	juicio-de	sangres	y-la-ciudad	llena-de	. violencia
וַתְּבֹאֲתִי	רָעוּ	גוֹלִים	וַיִּרְשׁוּ	אֶת-	בְּתֵיהֶם
Y-haré-venir (24)	malvados-de	naciones	y-poseerán	**	casas-de-ellos
וַיַּחְלְלוּ	עֲזִים	וְנֹאֵן	וַיִּנְחְלוּ	מִמְקֹדְשֵׁיהֶם :	
y-haré-cesar	, poderosos	soberbia-de	y-serán-profanados	. sus-santuarios	
קָפְדָה	בָּא	וּבִקְשׂוּ	שְׁלוֹם	וְאֵין :	הַנֶּה
Terror (25)	viene	y-buscarán	paz	. pero-no-habrá	Calamidad (26)
עַל-הַנֶּה	תְּבוֹא	וְשִׁמְעָה	אֵל-שְׁמוּעָה	תִּהְיֶה	וּבִקְשׂוּ
sobre	, vendrá	y-rumor	sobre y-rumor	, habrá	rumor
חֶזוֹן	מִנְבִּיא	וַתִּזְרַח	הָאֲבָר	מִכֹּהֵן	וְעֵצָה
visión	del-profeta	y-ley	se-pasará	, del-sacerdote	de-ancianos y-consejo

וַיְדִי שְׁמֹמָה יִלְבַּשׁ וְנָשִׂא יִתְאַבֵּל הַמֶּלֶךְ
 y-manos-de , angustia vestirá y-príncipe se-enlutará El-rey (27)

אֶעֱשֶׂה מִדְרָכָם תִּבְהַלְנָה הָאָרֶץ עַם-
 haré según-sus-caminos ; temblará la-tierra pueblo-de

אֲנִי וְיָדְעוּ אֲשַׁפֵּטֵם וּבְמִשְׁפָּטֵיחֶם אוֹתָם
 Yo que y-sabrán los-juzgaré y-por-sus-juicios a-ellos

לְחֹדֶשׁ בַּחֲמִישָׁה בַּשֵּׁשִׁי הַשְּׁשִׁית בַּשָּׁנָה וַיְהִי | יְהוָה :
 del-mes en-el-cinco , en-el-sexto el-sexto en-el-año Y-sucedió (1) . Yahweh

Cap. 8

אֲנִי יוֹשֵׁב בְּבֵיתִי וְזָקְנֵי יְהוּדָה יוֹשְׁבִים לִפְנֵי וַתִּפֹּל
 y-cayó , ante-mí sentados Judá y-ancianos-de en-mi-casa sentado yo

עָלַי שָׁם יָד אֲרָנִי יְהוָה : וַאֲרָאָה וַתְּהֵא דְמוּת
 una-figura y-he-aquí Y-miré (2) . Yahweh Señor mano-de allí sobre-mí

כְּמִרְאֵה- אֵשׁ מִמִּרְאֵה וְלִמְטָה אֵשׁ
 fuego y-hacia-abajo desde-sus-lomos semejanza-de , fuego como-semejanza-de

וּמִמִּזְמוֹנֵי וְלִמְעָלָה כְּמִרְאֵה- זָהָר כְּעֵינַי
 como-aspecto-de resplandor como-semejanza-de y-hacia-arriba y-desde-sus-lomos

הַחֲשֵׁמְלָה : וַיִּשְׁלַח תְּבִנֵית יָד וַיִּקְחֵנִי בְּצִיצַת
 por-cabellera-de y-me-tomó mano forma-de Y-extendió (3) . metal-refulgente

רֹאשִׁי וַתִּשָּׂא אֶתִּי רִיחַ בֵּין הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם
 los-cielos y-entre la-tierra entre espíritu a-mí y-levantó , mi-cabeza
 [viento]

וַתְּבֵא אֹתִי יְרוּשָׁלַיִם בְּמִרְאֹת אֱלֹהִים אֶל-פֶּתַח שַׁעַר הַפְּנִימִית
 la-interior puerta-de entrada-de a Dios en-visiones-de a-Jerusalén a-mí y-llevó

הַפּוֹנָה צְפוֹנָה אֲשֶׁר- שָׁם מוֹשֵׁב סִמָּל הַקְּנֹאָה
 los-celos ídolo-de habitáculo-de allí que , al-norte la-que-mira

הַמְּקַנָּה : וַהֲגֵה- שָׁם כְּבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּמִרְאֵה
 como-la-visión Israel Dios-de gloria-de allí Y-he-aquí (4) . el-que-provoca-a-celos

- אֲשֶׁר רָאִיתִי בַּבְּקָעָה : וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם שָׂא נָא עֵינֶיךָ
 tus-ojos ahora levanta hombre Hijo- : a-mí Y-dijo (5) . en-la-llanura vi que
 de
- הָרָדַד צְפוּנָה וְאֲשָׂא עֵינַי הָרָדַד צְפוּנָה וְהִנֵּה מִצְפוֹן לְשַׁעַר
 de-la-puerta al-norte y-he-aquí , el-norte hacia mis-ojos y-alcé ; el-norte hacia
- הַמְזוּזֹת סִמָּל הַקְּנֹאֶה הִנֵּה בְּבֹאָה : וַיֹּאמֶר אֵלַי
 : a-mí Y-dijo (6) . en-la-entrada el-este los-celos ídolo-de el-altar
- בֶּן־אָדָם הֲרֹאֶה אִתָּה מְהֵמָּה עֲשִׂים הַתּוֹעֲבוֹת גְּדֻלוֹת אֲשֶׁר
 las-cuales grandes abominaciones ¿ ? hacen que-ellos tú ves ¿ : hombre Hijo-de
- בֵּית־יִשְׂרָאֵל | עֲשִׂים פֹּה לְרַחֲקָה מֵעַל מִקְדָּשִׁי וְעוֹד
 Y-aún ? mi-santuario de para-alejar aquí hacen Israel casa-de
- תָּשׁוּב הַתְּרָאֶה הַתּוֹעֲבוֹת גְּדֻלוֹת : וַיָּבֵא
 Entonces-llevó (7) . mayores abominaciones verás volverás
- אֶתִּי אֶל־פֶּתַח הַחֲצֵר וְאִרְאֶה הַחֲצֵר וְהִנֵּה חֹר־אֶחָד בְּקִיר :
 . en-la-pared uno agujero y-he-aquí y-miré el-atrio entrada-de a a-mí
- וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם חֲדַר־נָא בְּקִיר וְאֶחְדָּר בְּקִיר
 en-la-pared y-excavé ; en-la-pared ahora excava , hombre Hijo- : a-mí Y-dijo (8)
- וְהִנֵּה פֶּתַח אֶחָד : וַיֹּאמֶר אֵלַי בָּא וּרְאֵה אֶת־הַתּוֹעֲבוֹת
 las-abominaciones ** y-mira Entra : a-mí Y-dijo (9) . una entrada y-he-aquí
- הַרְעוֹת אֲשֶׁר הֵם עֲשִׂים פֹּה : וְאָבֹא וְאִרְאֶה וְהִנֵּה
 y-he-aquí y-miré Entonces-entré (10) . aquí hacen ellos que las-malvadas
- כָּל־תְּבֻנֹת רֶמֶשׂ וּבְהֵמָה שִׁקְצָן וְכָל־גְּדוּלֵי בַּיִת
 casa-de ídolos-de y-todos abominables y-bestias reptil clase-de toda
- יִשְׂרָאֵל מִחֲקָה עַל־הַקִּיר סָבִיב | סָבִיב : וְשִׁבְעִים אִישׁ
 varones Y-setenta (11) . alrededor alrededor la-pared sobre representados Israel
- מוֹזְנֵי בֵּית־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאזְנִיחוּ בֶּן־שָׁפָן עַמְדָּה בְּחוּמָם
 enre-ellos de-pie Safán hijo-de y-Jaazánías Israel casa-de de-los-ancianos-de

עַמְדִּים לְפָנֵיהֶם וְאִישׁ מִקְטָרֶתוֹ בְּיָדוֹ
 , en-su-mano su-incensario y-cada-uno , delante-de-ellos estaban-de-pie

וַעֲתָר עֲנַן־הַקְטָרֶת עֲלֶיהָ: וַיֹּאמֶר אֵלַי הַרְאֵנִי בְּנֵי־אָדָם
 hombre hijo Ves ¿ : a-mí Y-dijo (12) . subía el-incienso nube-de y-fragancia-de

אֲשֶׁר זָקְנֵי בֵּית־יִשְׂרָאֵל עֹשִׂים בַּחֹשֶׁךְ אִישׁ בְּמַחְבְּרֵי
 en-cámaras-de cada-uno en-la-oscuridad hacen Israel casa-de ancianos-de que

מִשְׁכִּיטוֹ כִּי אָמְרִים אֵין יְהוָה רָאָה אֶתְנוּ עֹבֵב יְהוָה אֶת־הָאָרֶץ:
 . la-tierra ** Yahweh abandonó , a-nos ve Yahweh No : dicen porque ? su-ídolo

וַיֹּאמֶר אֵלַי עוֹד תָּשׁוּב תֵּרָאֶה תּוֹעֲבוֹת
 abominaciones verás volverás Otra-vez : a-mí Y-dijo (13)

גְּדֻלֹת אֲשֶׁר־הֵמָּה עֹשִׂים: וַיִּבֶן־אֵלַי פֶּתַח שַׁעַר
 puerta-de entrada-de a a-mí Entonces-llevó (14) . hacen ellos que grandes

בֵּית־יְהוָה אֲשֶׁר־אֵלַי הַצְּפוֹנָה וְהַגְּבוּהָ שָׁם הַנְּשִׂימוֹת וְשִׁבּוֹת
 sentadas las-mujeres allí y-he-aquí , el-norte hacia que Yahweh casa-de

מִמְבֹּפֹת אֶת־הַתְּמוּזָה: וַיֹּאמֶר אֵלַי הַרְאֵנִי בְּנֵי־אָדָם עוֹד
 todavía ? hombre hijo-de Ves ¿ : a-mí Y-dijo (15) . el-Tamuz por que-lloraban

תָּשׁוּב תֵּרָאֶה תּוֹעֲבוֹת גְּדֻלֹת מֵאֵלֶּה:
 . más-que-éstas grandes abominaciones verás volverás

וַיִּבֶן־אֵלַי חֲצַר בֵּית־יְהוָה הַפְּנִימִית וְהַגְּבוּהָ פֶּתַח
 una-entrada y-he-aquí el-interior Yahweh casa-de atrio-de a a-mí Entonces-llevó (16)

הַיְכָל יְהוָה בֵּין הָאֵילִם וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ כְּעֶשְׂרִים וְחַמֵּשָׁה
 y-cinco como-veinte el-altar y-entre el-pórtico entre Yahweh templo-de

אִישׁ אֶחְרִיבָם אֵל־הַיְכָל יְהוָה וּפְנֵיהֶם קָדְמָה וְהֵמָּה
 y-ellos hacia-el-este y-sus-rostros Yahweh templo-de hacia sus-espaldas hombres

מִשְׁפַּחְוֵיהֶם קָדְמָה לְשֶׁמֶשׁ: וַיֹּאמֶר אֵלַי הַרְאֵנִי בְּנֵי־אָדָם
 hombre hijo-de Ves ¿ : a-mí Y-dijo (17) . hacia-el-sol al-este inclinados

הַנִּקְלָהּ לַבַּיִת וַיהוּדָה מַעֲשֵׂוֹת אֶת־הַחֹעֲבוֹת אֲשֶׁר
que las-abominaciones *** de-hacer Judá para-casa-de cosa-leve

עָשׂוּ כֹה כִּי־מָלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ חָמָס וַיָּשְׁבוּ
y-volver violencia la-tierra ** llenan Cierta ? aquí hacen
mente

לְהַכְעִיֵּסְנִי וְהִנֵּם שְׁלָחִים אֶת־הַזְּמוּרָה אֵל־אִפְסִים :
. sus-narices a la-rama ** aproximan Y-míralos ? para-provocarme-a-ira

וְגַם־אֲנִי אֶעֱשֶׂה בְּחֵמָה לֹא־תִחַסֵּם שֵׁנִי וְלֹא
y-no mi-ojo se-apiadará no , con-furor trataré Yo Y-por-tanto (18)

אֶחְגַּמְלֵם וְקָרְאוּ בְּאָזְנֵי קוֹל גָּדוֹל וְלֹא אֲשָׁמַע אֹתָם :
. a-ellos escucharé y-no grande grito a-mis-oídos y-gritarán , me-compadeceré

וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר קָרְבוּ שְׂמֵרֵי הָעִיר
Cap. 9 la-ciudad guardias-de Vengan : diciendo fuerte voz a-mis-oídos Y-clamó (1)

וְאִישׁ כָּלִי מִשְׁחָתוֹ בְּיָדוֹ : וַהֲנֵה שֵׁשָׁה אַנְשִׁים
hombres seis Y-he-aquí (2) . en-su-mano su-destrucción arma-de y-cada-uno

בָּאִים | מִדְרָךְ־שַׁעַר הַעֲלִיּוֹן אֲשֶׁר | מְפַנֶּה צְפוֹנָה וְאִישׁ
y-cada-uno al-norte encarada que la-superior puerta de-dirección-de que-venían

כָּלִי מְפַצֵּוּ בְּיָדוֹ וְאִישׁ אֶחָד בְּתוֹכָם לְבָשׁ
vistiendo en-medio-de-ellos uno Y-hombre . en-su-mano su-destrucción arma-de

בְּרִים וְקֶסֶת הַסֹּפֵר בְּמַתְנֵי וַיֵּבְאוּ וַיַּעֲמִדוּ
y-se-pusieron y-entraron ; en-su-costado el-escriba y-tintero-de , linos

אֶצְלֵם מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת : וְכְבוֹד | אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִעְלָה מֵעַל
de-sobre ascendió Israel Dios-de Y-gloria-de (3) . el-bronce altar-de junto-a

הַקְּרוּבִים אֲשֶׁר הָיָה עָלָיו אֵל מִמַּתָּן הַבַּיִת וַיִּקְרָא אֵל־
a y-llamó ; el-templo umbral-de en sobre-él estaba que el-querubín

הָאִישׁ הַלְּבָשׁ הַבְּרִים אֲשֶׁר קֶסֶת הַסֹּפֵר
el-escriba tintero-de el-cual , los-linos el-que-vestía el-varón

בְּמִתְנֵינוּ :	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלָיו	עָבַר	בְּתוֹךְ	הָעִיר
. a-sus-costados	Y-dijo (4)	Yahweh	: a-él	Pasa	por-dentro-de	la-ciudad
בְּתוֹךְ	יְרוּשָׁלַם	וְהִתְיַחַס	לָּו	עַל-	מִצְחֹת	הָאָנָשִׁים
por-dentro-de	, Jerusalén	y-pon	(una)marca	sobre	frentes-de	los-hombres
הַנֹּאֲנָחִים	וְהַנֹּאֲנָקִים	עַל	כָּל-	הַתּוֹעֲבוֹת		
los-que-gimen	y-los-se-lamentan	por	todas	las-abominaciones		
הַנֶּעֱשׂוֹת	בְּתוֹכָהּ :	וְלֹאֲלֵהּ	אָמַר	בְּאָזְנִי	עָבַרְוּ	
las-que-se-hacen	. en-medio-de-ella	Y-a-aquellos (5)	, dijo	Pasa	: a-mis-oidos	
בְּעִיר	אֲחֵרָיו	וְהָבִי	עַל-	תַּחֲסִם	עֵינֵיכֶם	וְאַל-
por-la-ciudad	tras-él	, y-mata	no	se-apiade	vuestro-ojo	y-no
תִּתְקַלְדוּ :	זָקֵן	בְּתוֹר	וּבַתּוֹלָהּ	וַיִּשָּׂף	וְנָשִׁים	
. os-compadezcáis	Anciano (6)	joven	y-muchacha	y-niñito	y-mujeres	
תִּהְרָגוּ	לְמִשְׁתִּיחַ	וְעַל-	כָּל-	אִישׁ אֲשֶׁר-	עָלָיו	הַתָּלוּ
matad	, hasta-exterminar	pero-a	todo	que	sobre-él	la-marca
תוֹקְעִים	וְהִתְחַדְּשׁוּ	וְיִחַלְדוּ	בְּאָנָשִׁים	הַזָּקֵנִים	אֲשֶׁר	
toquéis	empezad	Y-empezaron	por-los-hombres	los-ancianos	que	
לִפְנֵי	הַבַּיִת :	וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	טָמְאוּ	אֶת-	הַבַּיִת
delante-de	. el-templo	Y-dijo (7)	:a-ellos	** Contaminad	el-templo	y-llenad
אֶת-הַחֲצֵרוֹת	הַחַלְלִים	נָצְאוּ	וַיֵּצְאוּ	וְהָבִי	בְּעִיר :	
** los-patios	(de)mue-tos	salid	Y-salieron	y-mataran	por-la-ciudad	
וַיְהִי	כַּהֲבוֹתָם	וְנִאֲשָׂרָה	אֲנִי	וְאֶפְלָה	עַל-	פָּנָי
Y-sucedió (8)	mientras-ellos-mataban	y-quéde-solo	, yo	que-caí	sobre	mi-rostro
וְאָנָעַם	וַאֲמַרְ אָהֵהּ	אֲדַעַ	יְהוָה	הַמִּשְׁתִּית	אֶתָּה	כָּל-
y-grité	: y-dije	Señor	! Yahweh	destruirás	** Tú	todo
שְׂאֲרֵית	יִשְׂרָאֵל	בְּשִׁפְכָהּ	אֶת-	חֲמַתָּהּ	עַל-	יְרוּשָׁלַם :
residuo-de	Israel	en-tu-derramar	**	tu-furor	sobre	? Jerusalén

וַיֹּאמֶר אֵלַי עֲזֹן בַּיַּת-יִשְׂרָאֵל יְהוּדָה גְדוֹלָה בְּמִאֲדָר
 muchísimo grande y-Judá Israel casa-de Iniquidad- : a-mí Y-dijo (9)
 de

מְאֹד וּתְמַלֵּא הָאָרֶץ דְּמַיִם וְהָעִיר מְלֵאָה
 está-llena-de y-la-ciudad , sangres esta-tierra y-está-llena , mucho

מִטֵּה כִּי אָמְרוּ עֹב יְהוָה אֶת-הָאָרֶץ וְאֵין יִהְיֶה רֹאֵת:
 . ve Yahweh y-no esta-tierra ** Yahweh Abandonó : dicen cierta , injusticia
 mente

וְגַם-אֲנִי לֹא-תְחֹס עֵינִי וְלֹא אֶחְמֵל דְּרַכָּם
 sus-caminos[obras] ; compadeceré y-no mi-ojo se-apidará no Yo Tampoco (10)

בְּרֹאשׁוֹם נִתְחִי: וְהָיָה הָאִישׁ | לְבָשׁ הַבְּדִים
 los-linos vestido-de el-varón Y-he-aquí (11) . daré[pondré] en-su-cabeza

אֲשֶׁר הַקִּסֵּת בְּמַתְנֵיוֹ מְשִׁיב דְּבַר לֵאמֹר עָשִׂיתִי כְּאֲשֶׁר
 conforme Hice : diciendo palabra que-devolvía , en-sus-costados el-tintero que

צִוִּיתִנִּי: וְאָרְאָה וְהִנֵּה אֵל-הַרְקִיעַ אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ
 cabeza- sobre que el-firmamento en y-he-aquí Y-miré (1) . me-ordenaste
 de

Cap. 10

הַכְּרֻבִים כְּאֶבֶן סַפִּיר כְּמֹרְאָה דְּמֹות כֶּסֶף נִרְאָה
 apareciendo , trono semejanza-de como-aspecto-de zafiro como-piedra-de los-querubines

עֲלֵיהֶם: וַיֹּאמֶר אֵל-הָאִישׁ | לְבָשׁ הַבְּדִים וַיֹּאמֶר
 : y-dijo los-linos vestido-de el-varón a Y-dijo (2) . sobre-ellos

בֹּא אֵל-בֵּינֹת לְגֻלְגָּל אֵל-תַּחַת לְקְרוֹב וּמְלֵא תְּסַנְּךָ
 tus-manos y-llena el-querubín debajo-de por de-la-rueda en-medio a Entra

וְחֵלִי-אֵשׁ מִבֵּינֹת לְקְרָבִים וּזְרַק עַל-הָעִיר וַיָּבֵא
 y-entró , la-ciudad sobre y-esparce los-querubines de-entre fuego brasas-de

לְעֵינַי: וְהַכְּרֻבִים עֹמְדִים מִיָּמִין לְבַיִת
 del-templo al-sur permanecían Y-los-querubines (3) . ante-mis-ojos

בְּבֹאוֹ הָאִישׁ וְהֵעֲנַן מְלֵא אֶת-הַחֲצֵר הַפְּנִימִית:
 . el-interior el-atrio ** llenó y-la-nube , el-varón al-entrar

וַיָּרָם כְּבוֹד־יְהוָה מֵעַל הַקְּרוּבִים עַל מַסְתָּן הַכְּבִית
 el-templo umbral-de al el-querubín de-sobre Yahweh gloria-de Entonces-se- (4)
 alzó

וַיִּמְלֵא הַכְּבִית אֶחָד־הָעָנָן וְהַחֲצֵר מְלֵאָה אֶת־
 de se-llenó y-el-atrio , la-nube ** el-templo y-llenó

וַנֵּה כְבוֹד יְהוָה: וְקוֹל אֵלֵי הַקְּרוּבִים נִשְׁמָע
 se-oyó los-querubines alas-de Y-ruido-de (5) . Yahweh gloria-de resplandor-de

עַד־הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה כְּקוֹל אֵל־שָׁדַי בְּדַבְּרוֹ:
 . en-su-hablar Todopoderoso Dios como-voz-de el-exterior el-atrio hasta

וַיְהִי בַצִּוְחוֹ אֶת־הָאִישׁ לְבָשׁ הַכְּבִידִים
 los-linos vestido-de el-varón a le-ordenó Y-sucedió-que (6)

לֵאמֹר קַח אֵשׁ מִבֵּינֹת לַנְּלָל מִבֵּינֹת לַקְּרוּבִים
 , a-los-querubines de-entre a-la-rueda de-entre fuego Toma : diciendo

וַיָּבֵא וַיַּעֲמֹד אַצְלֵי הָאוֹפָן: וַיִּשְׁלַח הַקְּרוּבִים
 el-querubín Entonces-extendió (7) . la-rueda junto-a y-se-puso entonces-entró

אֶת־יָדוֹ מִבֵּינֹת לַקְּרוּבִים אֶל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר בֵּינֹת
 entre que el-fuego a a-los-querubines de-entre su-mano **

הַקְּרוּבִים וַיִּשָּׂא וַיִּתֵּן אֶל־חֲפָנָיו לְבָשׁ
 el-vestido-de manos-de en y-puso y-tomó , los-querubines

הַכְּבִידִים וַיִּקַּח וַיֵּצֵא: וַיֵּרָא לַכְּרֻבִים תְּבִינֹת
 aspecto-de , en-los-querubines Y-apareció (8) . y-salió y-tomó , los-linos

יָד־אֶדְם סַחַת כְּפָנֵיהֶם: וַאֲרָאָה וְהִנֵּה אַרְבַּעַת אוֹפָנִים אַצְלֵי
 junto-a ruedas cuatro y-he-aquí Y-miré (9) . sus-alas bajo hombre mano-de

הַקְּרוּבִים אוֹפָן אֶחָד אַצְלֵי הַקְּרוּבִים אֶחָד וְאוֹפָן אֶחָד אַצְלֵי הַקְּרוּבִים
 el-querubín junto-a una y-rueda , uno el-querubín junto-a una rueda , los-querubines

אֶחָד וּמִרְאֵת הָאוֹפָנִים כְּעֵין אֶבֶן תַּרְשִׁישׁ:
 . crisólito piedra-de como-aspecto-de las-ruedas y-apariencia-de , uno

וּמִרְאֵיהֶם וְדְמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעָתָם כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפֶן
 la-rueda era como , para-las-cuatro- una forma Y-aspecto-de-ellas (10)
 de-ellas

בְּתוֹךְ הָאוֹפֶן : בְּלִכְתָּם אֶל-אַרְבַּעַת רִבְעֵיהֶם
 sus-direcciones cuatro en Al-moverse (11) . la-rueda dentro-de

וַיֵּלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלִכְתָּם כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר- יִפְנֶה
 encaraba que el-lugar sino-que , en-su-moverse giraban no , marchaban

הָרֹאשׁ אַחֲרָיו וַיֵּלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלִכְתָּם : וְכָל-
 Y-todo (12) . en-su-marcha giraban no se-movían tras-él la-cabeza

בְּשָׂרָם וְנִבְהָם וַיְדִיחֵם וְכַנְפֵיהֶם וְהָאוֹפְנִים
 y-las-ruedas y-alas-de-ellos y-manos-de-ellos y-espalda-de-ellos cuerpo-de-ellos

מְלֵאִים עֵינָיִם סָבִיב לְאַרְבַּעָתָם אוֹפְנֵיהֶם : לְאוֹפְנֵים
 A-las-ruedas (13) . ruedas-de-ellos a-sus-cuatro , por-todas-partes ojos llenos-de

לָהֶם קוֹרָא הַנִּלְגָל בְּאוֹזְנֵי : וְאַרְבַּעָה פָּנִים לְאֶחָד
 a-cada-uno caras Y-cuatro (14) . en-mis-oídos la-rueda-giratoria se-llamaba a-ellas

פָּנֵי הָאֶחָד פָּנֵי הַקְּרוּב וּפָנֵי הַשֵּׁנִי פָּנֵי אָדָם
 hombre cara-de la-segunda y-cara , el-querubín cara-de el-uno cara-de

וְהַשְּׁלִישִׁי פָּנֵי אֲרִיָּה וְהַרְבִּיעִי פָּנֵי- נָשֶׁר : וַיִּרְמֹז
 Entonces-se-levan taron (15) . águila cara-de y-la-cuarta , león cara-de y-la-tercera

תְּקְרוּבִים תִּיא הַחַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי בְּנְהַר- קְבָר :
 . Quebar en-el-río vi que el-ser-viviente este(es) , los-querubines

וּבְלִכְתָּ תְּקְרוּבִים וַיֵּלְכוּ תְּאוֹפְנִים אִצְלָם
 , con-ellos las-ruedas marchaban los-querubines Y-al-moverse (16)

וּבְשָׂאת תְּקְרוּבִים אֶת- פְּנֵיהֶם לָרוּם מֵעַל הָאָרֶץ לֹא-
 no , la-tierra de-sobre para-elevarse sus-alas ** los-querubines y-cuando-extendían

יִסְבוּ תְּאוֹפְנִים גַּם- הֵם : וַיֵּצְאֻם בְּעַמְדָּם
 Cuando-se-paraban (17) . de-junto-a-ellos ellas tampoco las-ruedas se-iban

יְעַמְדוּ	וּבְרוּמָם	יִרְוּמוּ	אוֹתָם	כִּי	רוּחַ
, se-paraban	y-al-elevarse-ellos	se-elevaban	, con-ellos	porque	espíritu-de
הַחַיָּה	בָּהֶם:	וַיֵּצֵא	כְּבוֹד	יְהוָה	מֵעַל
el-ser-viviente	. en-ellas	(18)	Entonces-partió	Yahweh	de-sobre
מִפְתָּן	הַתֵּבַת	וַיַּעֲמֵד	עַל-	הַכְּרוּבִים:	וַיִּשְׁאוּ
del-umbral-de	el-temple	y-se-detuvo	sobre	los-querubines	Y-extendieron
(19)	.				
הַכְּרוּבִים	אֶת-	כְּנָפֵיהֶם	וַיִּרְוּמוּ	מִן- הָאָרֶץ	לְעֵינַי
los-querubines	**	sus-alas	y-se-elevaron	de	ante-mis-ojos
בְּצֵאתָם	וְהָאֹפְנִים	לְעִמָּתָם	וַיַּעֲמֵד	פְּתַח	שַׁעַר
cuando-salían	también-las-ruedas	, con-ellos	y-se-detuvo	entrada-de	puerta-de
בֵּית	יְהוָה	הַקֶּדְמוֹנִי	וּכְבוֹד	אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל	עָלֵיהֶם
casa-de	Yahweh	la-oriental	y-gloria-de	Israel	por-encima
.					
הַיָּא	הַחַיָּה	אֲשֶׁר	רָאִיתִי	תַּחַת	אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל
Este(era)	el-ser-viviente	que	vi	debajo-de	Dios-de
(20)					
וְאָלַע	כִּי	כְרוּבִים	הֵמָּה:	אַרְבָּעָה	אַרְבָּעָה
y-conoció	que	ellos	querubines	que	cuatro
לְאַחַד	וּדְמוּת	יְדֵי	אָדָם	תַּחַת	כְּנָפֵיהֶם:
a-cada-uno	y-apariencia-de	manos-de	bajo	hombre	sus-alas
	(22)				
פְּנֵיהֶם	הֵמָּה	הַפָּנִים	אֲשֶׁר	רָאִיתִי	עַל-
, sus-caras	ellos	que	vi	que	junto-a
וְאוֹתָם	אִישׁ	אַל-	עָבַר	פָּנָיו	יִלְכוּ:
, y-ellos	a	cada-uno	derecho	su-cara	. marchaba
					(1)
רוּחַ	וַתְּבֹא	אֵתִי	אַל-שַׁעַר	בֵּית	יְהוָה
(el)espíritu	y-llevó	a	a-mí	temple-de	Yahweh
קְדִימָה	וַתְּנֵה	בְּפְתַח	הַשַּׁעַר	עֶשְׂרִים	וַחֲמִשָּׁה
oriental	y-he-aquí	en-entrada-de	la-puerta	veinte	hombres
					(y-vi

בְּחֹלְכֶם אֶת־יְאֹזְנֵיהָ בְּךָ עֶזְרַי וְאֶת־פְּלִטְיָהּ בְּךָ בְּנֵי־הָיָהוּ שְׂרָי
 dirigentes-de Benayá hijo-de Pelatías y-a Azur hijo-de Jaazanías a entre-ellos

הָעָם: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּךָ אֲדָם אֱלֹהֵי הָאֲנָשִׁים הַחֹשְׁבִים אָנֹכִי
 maldad los-que-piensen los-hombres estos , hombre Hijo- : a-mí Y-dijo (2) . el-pueblo de

וְהִיעֲצִים עֲצַת־רָע בְּעִיר הַזֹּאת: הָאֲמָרִים
 Los-que-dicen (3) . la-esta en-la-ciudad mal consejo-de y-los-que-aconsejan

לֹא בְקָרוֹב בְּנֹת בָּתִּים הִיא הַסֵּר וְאֲנַחְנוּ הַבָּשָׂר: לָכֵן
 Por-tanto (4) . la-carne y-nosotros la-olla esta , casas construyamos , cercano no

הַנְּבִיא עָלֵיהֶם הַנְּבִיא בְּךָ אָדָם: וְתַפֵּל עָלַי רוּחַ
 Espíritu-de sobre-mí Y-cayó (5) . hombre hijo-de profetiza , contra-ellos profetiza

יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי אָמַר כֹּה־אָמַר יְהוָה בֵּן אֲמַרְתֶּם בַּיַּת יִשְׂרָאֵל
 Israel casa-de habéis-dicho así : Yahweh dice Así : Di : a-mí y-dijo Yahweh

וּמַעֲלֹת רִיחֹכֶם אֲנִי יִדְעֵתִיהָ: הַרְבִּיתֶם חַלְלִיכֶם
 vuestros-muertos Habéis-multipli (6) . lo-conozco Yo vuestro-espíritu pero-lo-que-sube-de cado

בְּעִיר הַזֹּאת וּמָלֵאתֶם חוּצוֹתֶיהָ חָלָל: לָכֵן כֹּה־אָמַר
 dice así Por-tanto (7) . muerto(s) sus-calles y-habéis-llenado la-esta en-la-ciudad

אֲדֹנָי יְהוָה חַלְלִיכֶם אֲשֶׁר שָׁמַתֶם בְּתוֹכָהּ הַמָּוָה הַבָּשָׂר
 la-carne ellos , en-medio-de-ella arrojasteis que Vuestros-muertos : Yahweh Señor

וְהִיא הַסֵּר וְאַתְכֶם הוֹצִיא מִתּוֹכָהּ: חָרַב יִרְאֲתֶם
 teméis Espada (8) . de-en-medio-de-ella sacaré pero-a-vosotros , la-olla y-esto

וְחָרַב אָבִיא עֲלֵיכֶם נָא: אֲדֹנָי יְהוָה:
 . Yahweh Señor declaración-de , contra-vosotros traeré y-espada

וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתּוֹכָהּ וְנָתַתִּי אֶתְכֶם בְּיַד־
 en-mano-de a-vosotros y-entregaré de-dentro-de-ella a-vosotros Y-haré-salir (9)

זָרִים וְעֲשִׂיתִי בְּכֶם שְׁפָטִים: בְּתַרְבַּב
 Por-la-espada (10) . juicios en-vosotros y-haré extranjeros

תַּפְּלוּ עַל-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁפוּט אַתֶּם יִדְעֶתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה:
 . Yahweh Yo que y-sabréis a-vosotros juzgaré Israel frontera-de sobre , caeréis

הִיא לֹא-תִהְיֶה לְכֶם לְסִיר וְאַתֶּם תִּהְיוּ בְּתוֹכָהּ לְבָשָׂר
 como-carne en-medio-de-ella seréis y-vosotros como-olla para-vos otros será no Ésta (11)

אֶל-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁפֹּט אַתֶּם: יִדְעֶתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה
 Yahweh Yo que Entonces-sabréis (12) . a-vosotros juzgaré Israel frontera-de en

אֲשֶׁר בְּחֻקֵּי לֹא הִלַּכְתֶּם וּמִשְׁפָּטֵי לֹא עֲשִׂיתֶם וּכְמִשְׁפָּטֵי
 sino-como-normas-de cumplisteis no y-mis-normas anduvisteis no en-mis-leyes que

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם עֲשִׂיתֶם: וְהִיא כְּתוּבָאִי
 mientras-yo-profetizaba Y-sucedió- (13) . hicisteis a-vuestro-alrededor que las-naciones
 que

וּפְלִטְיָהּ בֶּן-בְּנָיָה מָתָה וְאֶפְלָל עַל-פְּנֵי וְאוֹעֵק
 y-grité mi-rostro sobre y-caí , murió Benayá hijo-de que-Pelafías

קוֹל-גָּדוֹל וְאָמַר אֶתְהוּ אֲרַנֵּה יְהוָה כָּלֶה אֶתְהָ עֲשֵׂה אֵת
 a haces Tú destrucción , !Yahweh Señor Ah , : y-dije fuerte voz

שְׂאֵרִית יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם
 hombre Hijo- (15) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (14) ? Israel residuo-de
 de

אֶתְהָ אֶתְהָ אֲנָשִׁי וְאֶתְהָ וְכָל-בֵּית
 casa-de y-toda tu-parentesco hombres-de tus-hermanos , tus-hermanos

יִשְׂרָאֵל כָּלֶה אֲשֶׁר אָמְרוּ לָהֶם יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
 : Jerusalén habitantes-de a-ellos dijeron que , toda-ella Israel

רָחֵקוּ מֵעַל יְהוָה לָנוּ הִיא נִתְּנָה הָאָרֶץ לְמוֹרָשָׁה:
 . por-poseción la-tierra fue-dada esta a-nosotros Yahweh de-con Alejaos

לְכֵן אָמַר פֶּתַח אָמַר אֲרַנֵּה יְהוָה כִּי הִרְתִּיקְתִּים
 los-envié-lejos Aunque : Yahweh Señor dice Así : di Por-tanto (16)

וְכִי בְּנוֹתֵם הִפְצִיתִים בְּאֶרְצוֹת וְאֲנִי
 no-obstante he sido , por-los-países los-dispersé y-aunque entre-las-naciones

לָהֶם לְמִקְדָּשׁ מְעַט בְּאֶרְצוֹת אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁם :
 para-ellos por-santuario un-poco en-los-países donde fueron allí

לֵבֵן אֹמַר כֹּה־אָמַר אֲדַנְיָ יְהוָה וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן־
 Señor dice Así : di Por-tanto (17) de a-vosotros y-reuniré

הַעַמִּים וְאִסַּפְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָאֶרְצוֹת אֲשֶׁר נִפְצַדְתֶּם
 , los-pueblos y-recogeré de a-vosotros los-países donde fuisteis-dispersados

בָּהֶם וְנָתַתִּי לָכֶם אֶת־אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל : וּבָאוּ
 , entre-ellos y-daré a a-vosotros tierra-de Israel . Y-volverán (18)

שָׁמָּה וְחָסְרוּ אֶת־כָּל־שְׂקוּצֵיהָ וְאֵת־כָּל־
 allí y-quitarán ** todas sus-vilezas y-** todas

חֹשֶׁבוֹתֶיהָ מִנְּעָה : וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד
 sus-abominaciones . de-ella (19) Y-daré a-ellos uno corazón

וְרוּחַ חַדְשָׁה אֲתֵן בְּקִרְבְּכֶם וְחָסְרוּ לֵב הָאֶבֶן
 y-espíritu nuevo pondré en-vuestro-interior y-quitaré corazón-de la-piedra

מִבְשָׂרָם וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב בָּשָׂר : לְמַעַן
 , de-carne-de-ellos y-daré corazón-de a-ellos carne (20) A-fin-de-que

בְּחֻקֵּי וְלָכוּ וְאֵת־מִשְׁפָּטֵי יִשְׁמְרוּ
 en-mis-leyes andarán y-** mis-ordenanzas guarden

וְעָשׂוּ אַתֶּם וְהָיוּ לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם
 y-practicarán , a-ellos y-serán para-mí para-ellos seré y-Yo , por-pueblo

לְאֱלֹהִים : וְאֶל־לֵב שְׂקוּצֵיהֶם וְחֹשֶׁבוֹתֵיהֶם
 . por-Dios (21) Y-acerca-de de aquellas cuyas-vilezas cuyas-abominaciones

לָכֶם הֲלֹךְ דְּרָכָם בְּרֹאשׁוֹ נָתַתִּי
 su-corazón , anda su-camino en-su-cabeza , daré

נָאֻם אֲדַנְיָ יְהוָה : וַיִּשְׁאוּ הַקְּרוּבִים אֶת־פְּנֵיהֶם
 declaración-de Señor (22) . Yahweh Entonces-exten dieron los-querubines ** sus-alas

וְהָאוֹפָנִים לְעִמָּתָם וּכְבוֹד אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל עָלֵיהֶם מִלְּמַעְלָה:
 . por-encima sobre-ellos Israel Dios-de y-gloria-de , junto-a-ellos y-las-ruedas

וַיַּעֲלֵךְ קְבוֹד יְהוָה מֵעַל תּוֹךְ הָעִיר וַיַּעֲמֵד
 y-se-detuvo la-ciudad interior-de de-sobre Yahweh gloria-de Y-ascendió (23)

עַל־ הַהָר אֲשֶׁר מִקְדָּם לְעִיר: וַיִּרְתַּח וַיִּשְׁאַחֲזֵנִי
 me-levantó Y-el-espíritu (24) . de-la-ciudad al-este que la-montaña sobre

וַתְּבִיאֵנִי כַשְׂדִּימָה אֶל־ הַגּוּלָּה בַּמְרָאָה בְּרוּחַ אֱלֹהִים
 Dios por-espíritu-de en-visión los-exiliados a a-Caldea y-me-llevó

וַיַּעֲלֵךְ מֵעָלַי הַמְרָאָה אֲשֶׁר רָאִיתִי: וַאֲדַבֵּר אֶל־ הַגּוּלָּה
 los-exiliados a Y-hablé (25) . había-visto que la-visión de-conmigo y-se-fue[subió]

אֵת כָּל־ דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר הִרְאֵנִי: וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה
 Yahweh palabra-de Y-fue (1) . me-mostró que Yahweh cosas-de todas **

Cap. 12

אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־ אָדָם בְּתוֹךְ בַּיִת־ הַמְּרִי אַתָּה יוֹשֵׁב אֲשֶׁר
 que habitas tú la-rebeldía casa-de en-medio- hombre Hijo- (2) : diciendo a-mí
 de

עֵינַיִם לָהֶם לִרְאוֹת וְלֹא רְאוּ אָזְנוֹת לָהֶם לִשְׁמֹעַ וְלֹא שָׁמְעוּ כִּי
 pues oyen y-no para-oír a-ellos oídos , ven y-no para-ver a-ellos ojos

בַּיִת מְרִי הֵם: וְאַתָּה בֶּן־ אָדָם עֹשֶׂה לְךָ כְּלֵי
 objetos-de para-ti prepara hombre hijo-de Y-tú (3) . ellos rebeldía casa-de

גּוּלָּה וּגּוּלָּה יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם וְנִלְחִיתַּ מִמְּקוֹמָךְ אֶל־
 a de-tu-lugar y-marcha a-ojos-de-ellos de-día y-marcha exilio

מִמְּקוֹם אֲחֵר לְעֵינֵיהֶם אוּלַּי יִרְאוּ כִּי בֵּית
 casa-de aunque verán quizá , a-ojos-de-ellos otro lugar

מְרִי הִמָּה: וְהוֹצֵאתָ כְּלֵיךְ כַּכְלֵי גּוּלָּה
 Y-saca (4) . ellos rebeldía tus-objetos como-objetos-de

יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם וְאַתָּה הַצָּחַ בְּעָרֵב לְעֵינֵיהֶם
 a-ojos-de-ellos al-atardecer sal y-tú , a-ojos-de-ellos de-día

כמוצאי גולה: לעיניהם חדר- לך בקיר
 como-los-que-salen-a . exilio (5) A-ojos-de-ellos hora para-ti en-la-pared

והוצאתו בו: לעיניהם על- כתף השא בעלתה
 y-saldrás . por-ella (6) A-ojos-de-ellos sobre tu-hombro coloca al-anochecer

חוציא פניך חכסה ולא תראה את- הארץ כי- מופת
 ; sacarás tu-rostro y-no cubre verás ** el-país señal pues

נתתיך לבית ישראל: ואעש בן פאשר צויתי כלי
 te-he-dado a-casa-de . Israel (7) . Enton ces-hice tal como tal mis-enserres ; se-me-ordenó

הוצאתי ככלי גולה יומם ובערב חתרתי לי
 saqué como-enserres-de exilio durante-el-día y-al-atardecer horadé para-mí

בקיר בגד בעלתה הוצאתי על- כתף ושאתי
 en-la-pared , a-mano saqué al-anochecer sobre כתף ושאתי llevé

לעיניהם: ויהי דבר- יהונה אלי בפקר לאמר:
 . a-ojos-de-ellos (8) Y-fue palabra-de יהוה יחנה a-mí בפקר לאמר: : diciendo por-la-mañana

בן אדם הלא אמרו אליך בית ישראל בית הנגרי
 No : hombre Hijo-de (9) han-dicho a-ti Israel casa-de casa-de la-rebeldía בית הנגרי

מה אתה עשה: אמר אליהם כה אמר אדני יהונה הנשיא
 tú qué ? haces :a-ellos Di (10) אמר אליהם כה אמר אדני יהונה הנשיא El-príncipe : Yahweh Señor dice Así

המשיא הזה בירושלם וכל- בית ישראל אשר- תמה
 el-oráculo el-este en-Jerusalén a-toda בית ישראל אשר- תמה ellos que

בתוכם: אמר אני מופתכם פאשר עשיתי בן יעשה להם
 . en-medio-de-ellos (11) Di : yo , vuestra-señal como , así hice se-hará a-ellos בתוכם להם יעשה

בגולה בשבי ילכו: ותנשיא אשר- בתוכם אל-
 al-exilio como-cautivos . irán Y-el-príncipe (12) ותנשיא אשר- בתוכם אל- en entre-ellos

כתף ישא בעלתה וצא בקיר יתתרו
 hombro pondrá al-anochecer , y-saldrá בקיר יתתרו horadarán

לְהוֹצִיא בּוֹ פָּנָיו יִכְסֶה יַעַן אֲשֶׁר לֹא- יִרְאֶה
 para-sacar ; por-allí su-rostro , cubrirá no que de-modo , verá

לְעַן הוּא אֶת- הָאָרֶץ : וּפְרַשְׁתִּי אֶת- רִשְׁתִּי עָלָיו
 con-el-ojo él ** el-país . Y-extenderé (13) ** mi-red sobre-él

וְנִתְפֶשׂ בְּמִצְדֹתַי וְהִבֵּאתִי אֹתוֹ בְּבֵלְהָ אֶרֶץ
 y-será-atrapado en-mi-trampa y-llevaré a-él a-Babilonia tierra-de

כַּשְׂדִּים וְאֹתָהּ לֹא- יִרְאֶה וְשָׁם יָמוּת : וְכָל־ אֲשֶׁר
 , caldeos pero-a-ella no verá y-allí morirá Y-todos (14) los-que

סְבִיבְתָיו עֲזָרָה וְכָל- אֲנָפָיו אֲזַרְחָה לְכָל- רֵיחַ
 a-su-alrededor sus-ayudantes y-todas sus-tropas esparceré a-todo viento

וְסָרַב אָרִיק אַחֲרֵיהֶם : וְיָדְעוּ כִּי- אֲנִי יְהוָה
 y-espada . tras-ellos desenvainaré (15) Y-conocerán Yo que Yahweh

בְּהִפְצִי אֹחֶם בְּנוֹלִים וְרִיתִי אוֹתָם בְּאַרְצוֹת :
 cuando-disperse a-ellos entre-las-naciones y-esparciré a-ellos . por-los-países

וְהוֹתֵרְתִי מֵהֶם אֲנָשֵׁי מִסְפָּר מִחֶרֶב מִרָעָב וּמִדָּבָר
 Pero-dejaré (16) Pero-dejaré de-ellos hombres- de número , de-la-espada , del-hambre y-de-la-plaga

לְמַעַן יִסְפְּרוּ אֶת- כָּל- תּוֹעֲבוֹתֵיהֶם בְּנוֹלִים
 a-fin-de-que declaren ** todas sus-abominaciones en-las-naciones

אֲשֶׁר- בָּאוּ שָׁם וְיָדְעוּ כִּי- אֲנִי יְהוָה : וְיָתִי וְיָתִי דְבַר-
 que van allí y-conocerán Yahweh Yo que Y-fue (17) palabra-de

יְהוָה אֵלֵי לֵאמֹר : בֶּן- אָדָם לְחִמְקָה בְּרַעַשׁ תֹּאכַל
 Yahweh a-mí : diciendo (18) Hijo-de hombre לְחִמְקָה בְּרַעַשׁ תֹּאכַל , come con-temblor

וּמִיָּמֶיךָ בְּרִנְנָה וּבְדֹאָגָה תִּשְׁתָּה : וְאָמַרְתָּ אֵל-
 y-tus-aguas con-estremecimiento y-con-angustia . bebe (19) a Y-di וְאָמַרְתָּ אֵל-

עַם הָאָרֶץ כֹּה- אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
 pueblo-de Así : esta-tierra dice Señor Yahweh a-habitantes-de Jerusalén

אֶל־אֶרְצַת יִשְׂרָאֵל לַחֲמֵם בְּדָאֲנָה יֹאכְלוּ וּמִיַּמֵּיהֶם
 a- Israel tierra-de a pan-de-ellos con-miedo , comerán y-sus-aguas

בְּשִׁמְמוֹן יִשְׁתּוּ לְמַעַן תִּשָּׁמַם אֶרְצָהּ
 en-desesperación , beberán por-cuanto su-tierra

מִמְּלֹאָהּ מִחֲמָס כָּל־הַיֹּשְׁבִים בָּהּ:
 de-su-plenitud por-la-violencia-de todos los-habitantes . en-ella

וְהָעָרִים הַנּוֹשְׁבוֹת הַחֲרֻבָּה וְהָאָרֶץ
 Y-las-ciudades (20) las-habitadas , serán-asoladas y-la-tierra

שְׁמָמָה תִּהְיֶה וְיָדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה: וְהָיָה דְבַר־
 desolación será y-conocerán . Yahweh Yo que Y-fue (21) palabra-de

יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם קוּחַ הַמִּשְׁעָל הַזֶּה לָכֵם עַל־אֶרְצַת
 a-mí Yahweh (22) : diciendo Hijo- de : hombre que ; el-refrán el-este el-este a-voş otros tierra-de en

יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יֵאָרְכוּ הַיָּמִים וְאָבָד כָּל־חֲזוֹן:
 : diciendo Israel Se-prolongan , los-días y-pasará toda ? visión

לָכֵן אָמַר אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הַשְּׁבִתִי אֶת־
 Por-tanto (23) di a-ellos Así : Yahweh Señor dice

הַמִּשְׁעָל הַזֶּה וְלֹא־יִמְשְׁלוּ אֶתּוֹ עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כִּי־אִם־
 el-refrán el-este , y-no repetirán a-él más en-Israel así , además

דָּבַר אֲלֵיהֶם קָרְבוּ הַיָּמִים וְדָבַר כָּל־חֲזוֹן: כִּי
 :a-ellos habla Se-han-acercado los-días y-palabra-de toda . visión (24) . Porque

לֹא יִהְיֶה עוֹד כָּל־חֲזוֹן שׁוֹא וּמִקְסָם חֲלָק
 no habrá más ninguna visión-de falsedad ni-advinación-de , lisonja

בְּחֻף בַּיִת יִשְׂרָאֵל: כִּי־אֲנִי יְהוָה אֲדַבֵּר אֶת־אֲשֶׁר אֲדַבֵּר דְּבַר־
 casa-de dentro-de Israel Yahweh Yo Pues (25) . hablaré lo-que ** hablaré palabra

וְנִעְשָׂה לֹא תִמְשָׁךְ עוֹד כִּי בַיָּמֵיכֶם בַּיִת
 , y-se-hará no se-retardará , más pues en-vuestros-días casa-de

הַמְרִי אֲדַבֵּר דְבַר וְעָשִׂיתִי נֹאם אֲדַבֵּר יְהוָה :
 la-rebeldía hablaré palabra , y-lo-haré declaración-de Señor Yahweh .

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם הִנֵּה בֵּית-יִשְׂרָאֵל
 Y-fue (26) palabra-de Yahweh : diciendo a-mí Hijo- (27) de aquí he- , hombre Israel casa-de

אֹמְרִים הַחֲזוֹן אֲשֶׁר-הוּא חֹזֶה לְיָמִים רַבִּים וּלְעֵתִים
 : que-dicen la-visión que ve él que para-días muchos y-sobre-tiempos

רְחוֹקוֹת הוּא נֹפֵא: לְכֹן אָמַר אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדַבֵּר
 profetiza él lejanos . profetiza (28) Por-tanto di Así : a-ellos dice Señor

יְהוָה לֹא-תִמְשָׁךְ עוֹד כָּל-דְּבָרֵי אֲשֶׁר אֲדַבֵּר דְבַר
 No : Yahweh se-retardará ninguna-de más lo-que , mis-palabras hablo palabra

וַיַּעַשׂה נֹאם אֲדַבֵּר יְהוָה: וַיְהִי
 , esa-se-hará declaración-de Señor Yahweh . Y-fue (1)

Cap. 13

דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם הִנֵּבֵא אֵל-נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל
 a-mí Yahweh palabra-de Hijo- (2) : diciendo contra profetiza hombre Israel profetas-de

הִנֵּבֵאִים וְאָמַרְתָּ לְנְבִיאֵי מַלְבָּם שְׁמַעוּ
 los-que-profetizan y-di a-los-que-profetizan de-su-corazón escuchad ;

דְבַר-יְהוָה: כֹּה אָמַר אֲדַבֵּר יְהוָה הוֹי עַל-נְבִיאֵים
 ! Yahweh palabra-de : Yahweh Señor dice Así (3) a los-profetas a Ay ;

הַנְּבִלִים אֲשֶׁר הֵלְכִים אַחַר רוּחַם וּלְבַלְתֵּי רְאוּ:
 los-necios que andan tras su-espíritu y-nada ! vieron

כַּשְׁעִלִים בְּתַרְבוֹת נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הָיוּ: לֹא
 Como-chacales (4) entre-ruinas tus-profetas Israel son . No (5)

עֲלִיתֶם בַּפְּרָצוֹת וַתִּנְדְּרוּ נֹדַר עַל-בֵּית יִשְׂרָאֵל לַעֲמֹד
 subisteis a-las-brechas ni-reparasteis para muro Israel casa-de estar-firme

בַּמִּלְחָמָה בַּיּוֹם יְהוָה: חָזוּ שׂוֹא וְקַסָּם כָּזָב
 en-la-batalla en-día-de . Yahweh Tuvieron-visión-de (6) . falsedad y-advinación-de engaño

הַאֲמָרִים נֹאֵם- יְהוָה וַיְהוּדָה לֹא שְׁלַחְתֶּם וַיִּחְלְדוּ
 pero-esperan los-envió no y-Yahweh , Yahweh declaración-de : los-que-dicen

לְקַיֵּם דְּבָרֶיךָ: הֲלוֹא מַחְזוֹה- שְׂוֵא חֲזִיתֶם וּמַקְסָם כְּזָב
 engaño y-advinación-de habéis-visto vana visión Acaso-¿ (7) . palabra cumplir
 no

אֲמַרְתֶּם וְאֲמָרִים נֹאֵם- יְהוָה וְאֲנִי לֹא דִבַּרְתִּי: לָכֵן
 Por- (8) . hablé no y-Yo , Yahweh declaración-de : cuando-dicen , dijisteis
 tanto

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יֵשֵׁן דִּבַּרְכֶם שְׂוֵא וּחֲזִיתֶם
 y-tuvisteis-visión falsedad hablasteis Por-cuanto : Yahweh Señor dice así

כְּזָב לָכֵן הִנְנִי אֵלֵיכֶם נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה:
 . Yahweh Señor declaración-de , contra-vosotros he-aquí-Yo por-tanto engañosa

וַהֲרִיתָ יָדִי אֶל- הַנְּבִיאִים הַחֲזִינִים שְׂוֵא
 falsedad los-visionarios-de los-profetas contra mi-mano Y-será (9)

וַתִּקְסָמִים וַתִּקְסָמִים כְּזָב בְּסֹדֵד עַמִּי לֹא- יִהְיוּ
 estarán no mi-pueblo en-consejo-de engaño y-los-que-hacen-advinación-de

וּבְכַתָּב בֵּית- יִשְׂרָאֵל לֹא יִכְתְּבוּ וְאֶל- אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל
 Israel tierra-de y-en serán-inscritos no Israel casa-de y-en-registro-de

לֹא יָבֹאוּ וַיִּדְעֻהֶם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה: יֵשֵׁן
 Por-cuanto (10) . Yahweh Señor Yo que y-conocerán , entrarán no

וּבִיָּשֵׁן הִטְעוּ אֶת- עַמִּי לֵאמֹר שְׁלוֹם וְאִין
 cuando-no-hay Paz : diciendo mi-pueblo a hicieron-errar sí-por-cuanto

שְׁלוֹם וְהוּא בָּנָה חִיץ וְהֵגֶם טְתִים אִתּוֹ תִּפְלִ:
 . lodo a-él recubren y-he-aquí-ellos un-tabique construye y-él , paz

אֲמַר אֶל- טְתִי תִּפְלִ תִּפְלִ הִנֵּה | גֶּשֶׁם
 lluvia habrá , que-caerá lodo (los)que-cubren-de a Di (11)

שׁוֹטֵף וְאִטְנָה אֲבַנֵי אֶלְזָבִישׁ תִּפְלְנָה וְרִחַח
 y-viento-de caerán granizo piedras-de , daré torrencial

סְעָרוֹת תִּבְקַעַ : וְהָיָה נֶפֶל סְקִיר הַלְוֵא
 tempestades . destrozará caiga He-aquí-cuando (12) acaso-¿ la-pared no

יֹאמְרוּ אֵלֵיכֶם אֵיךְ הַשִּׁיחַ אֲשֶׁר שָׁחַתְתֶּם : לָכֵן
 se-preguntará a-vosotros Dónde : la-argamasa con-que ? recubristeis Por-tanto (13)

כֵּן אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה וּבִקְעֹתַי רִיחַ סְעָרוֹת
 así dice Señor : Yahweh Ciertamente-soltaré viento-de tempestades

בַּחֲמָתִי וְגֶשֶׁם שֹׁטֵף בְּאִפִּי יִהְיֶה
 en-mi-furor y-lluvia torrencial , habré en-mi-ira

וְאֲבִי אֶלְנֹבֵשׁ בַּחֲמָה לְכֻלָּהּ : וְהִרְסֹתִי אֶת-הַסְּקִיר
 y-piedras-de granizo con-furor . para-destrucción Y-derribaré (14) la-pared **

אֲשֶׁר-שָׁחַתְתֶּם הַפֶּלַח וְהִנְעַתִּידוּ אֶל-הָאָרֶץ וְנוֹגְלָהּ
 recubristeis-de que lodo y-la-echaré a la-tierra y-será-descubierto

יִסְדּוּ וְנִפְלְאוּ וְכָלִיתֶם בְּחֹזְקָה
 su-fundamento y-caerá y-seréis-destruidos dentro-de-ella

וְיִדְעַתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה : וְכִלִּיתִי אֶת-תְּמֹלֵךְ בְּקִיר
 y-conocerán . Yahweh Yo que Entonces- (15) mi-furor ** emplearé contra-la-pared

וּבִשְׂתֵימִים אֶחָד תִּפְלֵהוּ וְאָמַר לָכֶם אֵין הַסְּקִיר
 y-contralos-que-recubren , lodo a-ella(de) y-diré , la-pared no-está a-vosotros

וְאֵין הַשְּׂתִימִים אֶחָד : וְנִבְיֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּבִיאִים אֵל-
 y-no-están los-que-recubren a-ella (16) . a-ella Profetas-de Israel los-que-profetizan a

יְרוּשָׁלַם וְהַחַיִּים לָהּ חֲזוֹן שְׁלָם וְאֵין שְׁלָם
 Jerusalén y-los-que-ven para-ella visión-de para-ella , paz cuando-no-había , paz

נָאֻם אֲדֹנָי יְהוָה : וְאָמַת בֶּן-אָדָם שִׁים פְּנִיךָ אֵל-
 declaración-de Yahweh Señor . Y-tú (17) hijo-de pon hombre tu-rostro contra

בָּנוֹת עַמּוֹךְ הַמְּתַנְבְּאוֹת מִלְּבָבְךָ וְהִנְבְּא
 hijas-de tu-pueblo las-que-profetizan de-su-corazón y-profetiza

עֲלֵיהֶן : וְאָמַרְתָּ כֹּה-אָמַר | אֲדַבֵּר יְהוָה הוּא לְמַתְּפוֹרוֹת
a-las-que-cosen Ay ¡ : Yahweh Señor dice Así : Y-di (18) . contra-ellas

כְּסָחוֹת עַל | כָּל-אֲצִילָי יָדַי וְעָשׂוֹת הַמְּסַפְּחוֹת עַל-רֹאשׁ
cabeza para los-velos y-hacen mis-manos muñecas-de todas en encantamientos

כָּל- קוֹמָה לְצוּבֵר וּנְפָשׁוֹת הַנְּפָשׁוֹת תַּצְוֹדְדֶנָּה לְעַמִּי
de-mi-pueblo enredaréis acaso-las- ! almas para-enredar medida toda
almas

וּנְפָשׁוֹת לְכַנָּה תַחְיִינָה : וְתַחְלִלְנָה אֹתִי אֵל - עַמִּי
mi-pueblo entre a-mí Y-profanasteis (19) ? mantendréis vuestras y-almas

בְּשַׁעֲלֵי שְׁעָרִים וּבִפְתָּוֵי לֶחֶם לְהַמִּית וּנְפָשׁוֹת אֲשֶׁר לֹא-
no que almas para-matar pan y-por-migas-de cebadas por-puñados-de

תְּמוּתָנָה וְלַחַיִּים וּנְפָשׁוֹת אֲשֶׁר לֹא- תַחְיִינָה בְּכֹנְבְּכֶם
por-vuestro-mentir deben-vivir no que almas y-dando-vida deben-morir

לְעַמִּי שְׁמַעְוֵי כֶזֶב : לָכֵן כֹּה-אָמַר | אֲדַבֵּר יְהוָה
Yahweh Señor dice así Por- (20) . engaño que-escuchan a-mi-pueblo
tanto

הֲנִי אֵל - כְּסָחוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אֶתְנֶה מְצַדְרוֹת שָׁם אֶת-הַנְּפָשׁוֹת
las-almas ** allí enredáis vosotros que vuestros-encantamientos contra He-aquí-
Yo

לְפָרְחוֹת וְקָרַעְתִּי אֲתֶם מֵעַל זְרוּעֵיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי
y-soltaré vuestros-brazos de-sobre a-ellos y-arrancaré como-los-que-vuelan

אֶת-הַנְּפָשׁוֹת אֲשֶׁר אֲתֶם מְצַדְרוֹת אֶת-נְפָשִׁים לְפָרְחוֹת :
. como-las-que- vuelan almas ** enredáis vosotros que las-almas **

וְקָרַעְתִּי אֶת-מְסַפְּחוֹתֵיכֶם וְהִצַּלְתִּי אֶת-עַמִּי
mi-pueblo a y-libraré vuestros-velos ** Y-arrancaré (21)

מִיָּדְכֶם וְלֹא- יִהְיוּ עוֹד בְּיַדְכֶם לְמַצוּדָה
como-presa en-vuestra-mano más estarán y-no de-vuestra-mano

וְיָדַעְתֶּן כִּי-אֲנִי יְהוָה : יֵעַן הַכְּאוֹת לֵב-צַדִּיק שֶׁקָר
mentira justo corazón-de confundir Porque (22) . Yahweh Yo que y-conoceréis

וְאֵי לֹא הִכְאֲבֹתִיו וְלִחְזֹק יָדֵי רָשָׁע לְבִלְתִּי-שׁוּב
no cuando-yo , lo-confundí y-fortalecer sin malvado manos-de

מִדְרָכּוֹ הָרַע לְהַחֲיֹהוּ: לָכֵן שְׂוֵא לֹא
de-su-camino el-malo . para-darle-vida Por-tanto (23) no falsedad

תַּחֲוִינָה וְקִסָּם לֹא- תִקְסַמְנָה עוֹד
, tendréis-visión y-adivinación no , más adivinaréis

וְהַצַּלְתִּי אֶת- עַמִּי מִדְרָכּוֹן וְיָדַעְתֶּן כִּי- אֲנִי יְהוָה:
y-libraré a mi-pueblo de-vuestra-mano y-conoceréis . Yahweh Yo que

וַיָּבֹאוּ אֵלַי אַנְשִׁים מִזְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵי:
Y-vinieron a-mí de-ancianos-de hombres a-mí y-se-sentaron , Israel de-ancianos-de hombres a-mí Y-vinieron (1) **Cap. 14**

וַיְהִי דְבַר- יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן- אָדָם הַאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה
Y-fue a-mí Yahweh palabra-de : diciendo a-mí Yahweh los-estos los-hom hombre Hijo- (3) de

הָעֵלּוּ גְלוּלֵיהֶם עַל- לִבָּם וּמִכְשׁוֹל עוֹנֵם
han-establecido en sus-ídolos , su-corazón y-tropezadero-de , iniquidad-de-ellos

וְתָנוּ נֹכַח פְּנֵיהֶם הָאֲדָרָשׁ הָאֲדָרָשׁ לָתֵם:
ponen ante , su-rostro acaso-consultar ¿ seré-consultado ? por-ellos

לָכֵן דְּבַר- אֹתָם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה- אָמַר | אֲדֹנָי יְהוָה
Por-tanto (4) habla a-ellos y-di a-ellos Así : a-ellos dice Señor Yahweh

אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַעֲלֶה אֶת- גְּלוּלָיו אֶל- לִבּוֹ
Cualquier persona de-casa-de Israel que levanta ** en sus-ídolos su-corazón

וּמִכְשׁוֹל עוֹנוֹ יִשִּׁים נֹכַח פְּנֵיו וּבָא
y-tropezadero-de iniquidad pone ante su-rostro y-va

אֶל- הַנְּבִיא אֲנִי יְהוָה נִעֲנֶנְתִּי לֹא בָהּ בְּרַב גְּלוּלָיו:
a el-profeta a Yahweh Yo , el-profeta a responderé a-aquel-que viene según-multitud-de sus-ídolos

לִמְעַן תִּפְשׂ אֶת- בֵּית- יִשְׂרָאֵל בְּלִבָּם אֲשֶׁר נָזְרוּ
A-fin-de prender a casa-de Israel los-que en-su-corazón se-apartaron

מַעֲלֵי בְּגִדְלֵיהֶם כָּל־עַם : לְכֵן אָמַר | אֶל־בַּיִת יִשְׂרָאֵל
 : Israel casa-de a di Por-tanto (6) . todos-ellos por-sus-ídolos de-conmigo

כֹּה אָמַר אֲדַנְי יְהוֹה שׁוּבוּ וְהִשְׁבּוּ מֵעַל גִּדְּלֵיכֶם וּמֵעַל
 y-de vuestros-ídolos de y-volveos Volveos : Yahweh Señor dice Así

כָּל־תּוֹעֲבֹתֵיכֶם הִשְׁבּוּ פְּנֵיכֶם : כִּי אִישׁ אִישׁ
 persona cualquier Cuando (7) . vuestro-rostro volved vuestras-abominaciones todas

מִבַּיִת יִשְׂרָאֵל וּמִהַגֵּר אֲשֶׁר־יָגֹד בְּיִשְׂרָאֵל יִנְּגַד
 y-se-separa en-Israel vive que o-de-extranjero Israel de-casa-de

מֵאַחֲרַי וְנִעַל גִּדְּלָיו אֶל־לִבּוֹ וּמִכִּשּׁוֹל
 y-tropiezo-de su-corazón en sus-ídolos y-levanta de-tras-de-mí

עֲוֹנוֹ יִשִּׂים נֹכַח פָּנָיו וּבָא אֶל־הַנְּבִיא לְדַרְשׁ
 a-inquirir el-profeta a luego-va , su-rostro ante pone su-iniquidad

לִּי כִי אֲנִי יְהוֹה נִעֲנֶה לּוֹ כִּי : וְנִמַּתִּי
 Y-pondré (8) . por-mí-mismo a-él responderé Yahweh Yo , por-mí a-él

פְּנֵי בָּאִישׁ הַהוּא וְהִשְׁמַתִּיהוּ לְאֹת וּלְמִשְׁלִים
 y-por-refranes por-ejemplo y-le-pondré el-aquel contra-el-hombre mi-rostro

וְהִכְרַתִּי מִתּוֹךְ עַמִּי וַיִּדְעַתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוֹה :
 . Yahweh Yo que y-conoceréis mi-pueblo de-en-medio-de y-lo-cortaré

וְהַנְּבִיא כִי־יִסְתָּה וְדַבֵּר וְדַבֵּר אֲנִי יְהוֹה שְׂמִיתִי
 habré-des- viado Yahweh Yo , una-palabra y-habla es-desviado si Y-el-profeta (9)

אֵת הַנְּבִיא הַהוּא וְנִשְׂתִּי אֶת־יָדִי עָלָיו
 contra-él mi-mano ** y-extenderé , el-aquel el-profeta a

וְהִשְׁמַדְתִּיו מִתּוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל : וְנִשְׂאוּ
 Y-llevarán (10) . Israel mi-pueblo de-entre y-lo-destruiré

עֲוֹנָם כַּעֲוֹן הַדָּרֵשׁ כַּעֲוֹן הַנְּבִיא יִהְיֶה :
 . será el-profeta como-iniquidad-de el-que-inquiere así-la-iniquidad-de , su-iniquidad

לְמַעַן לֹא- יִתְעוּ עוֹד בֵּית-יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרַי וְלֹא-
 y-no , de-tras-de-mí Israel casa-de más se-apartarán no De-mo (11)
 do-que

יִטְמְאוּ עוֹד בְּכָל-פְּשָׁעֵיהֶם וְהָיוּ לִי
 para-mí y-serán sus-transgresiones con-todas más se-contaminen

לְעַם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים וְאֵם אֲדַבֵּר יְהוָה:
 . Yahweh Señor declaración-de , por-Dios para-ellos seré y-Yo por-pueblo

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם אֲרֹץ כִּי תִחַטָּא-
 peca si un-país hombre Hijo- (13) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (12)
 de

לִי לְמַעַל- מַעַל וְנִטְיִיתִי יָדִי עָלֶיהָ
 contra-ella mi-mano entonces-extenderé rebelde con-rebelión contra-mí

וְשִׁבַרְתִּי לָהּ מִטַּהַר לֶחֶם וְהִשְׁלַחְתִּי - בָּהּ רָעָב וְהִכַרְתִּי מִמֶּנָּה
 de-ella y-mataré , hambre sobre-ella y-enviaré pan provisión-
 de a-ella entonces-cortaré

אָדָם וּבְחֵמָה: וְהָיוּ שְׁלֹשַׁת הָאָנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּחוּכָה נֹחַ
 Noé : en-medio-de-ella los-estos los-hombres tres Si-estuvieran (14) . y-animal hombre

דָּנִיֵּאל וְאַיִזָּב תָּמָה בְּצַדִּיקָתָם וַיִּנָּצְלוּ וְנַפְשָׁם
 sus-vidas salvarían por-su-justicia ellos , y-Job Daniel

נָאם אֲדַבֵּר יְהוָה: לֹא- תִהְיֶה רָעָה אֲעֵבִיר בְּאַרְצָךְ
 por-esta-tierra hago-pasar fiera bestia Si (15) . Yahweh Señor declaración-de

וְשִׁבְלָתָהּ וְהָיְתָה שְׁמָמָה מִבְּלִי עוֹבֵר
 que-pase sin-nadie desolación y-es y-queda-estéril

מִפְּנֵי הַחֵיָה: שְׁלֹשַׁת הָאָנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּחוּכָה חַי-אֲנִי
 , Yo vivo en-medio-de-ella los-esos los-hombres tres-de (16) , la-fiera a-causa-de

נָאם אֲדַבֵּר יְהוָה אִם-בָּנִים וְאִם-בָּנוֹת יִצְּלוּ תָמָה
 ellos librarían hijas ni hijos ni , Yahweh Señor declaración-de

לְכַרְדָּם וַיִּנָּצְלוּ וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה שְׁמָמָה: אִו תִּרְבַּע
 espada O (17) . desolación sería pero-esta-tierra se-librarían sólo-ellos

אָבִיא עַל- הָאָרֶץ תְּהִיא וְאָמַרְתִּי חֶרֶב תַּעֲבֹר בְּאֶרֶץ
 por-esta-tierra pasa Espada : y-digo el-éste el-país contra traigo

וְהִכַּרְתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: וְשַׁלַּשְׁתָּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ
 en-medio-de-ella los-estos los-hombres si-tres (18) , y-bestia hombre de-ella y-corto

חַי- אָנִי נֹאֵם אֶרְנֶנּוּ יְהוָה לֹא יִצְּלוּ בָנִים וּבָנוֹת כִּי
 pero , e-hijas hijos librarían no , Yahweh Señor declaración-, Yo vivo de

הֵם לְבָדָם וַיִּצְּלוּ: אוֹ דְבַר אֲשַׁלַּח אֶל- הָאָרֶץ תְּהִיא
 el-aquel el-país a envió plaga O (19) . se-librarían solos ellos

וְשִׁפַּכְתִּי חֲמוֹתִי עָלֶיהָ בָּדָם לְהִכָּרִית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה:
 , y-bestia hombre de-ella para-cortar por-sangre sobre-ella mi-furor y-derramo

וְנֹחַ דָּנָאֵל וְאִיּוֹב בְּתוֹכָהּ חַי- אָנִי נֹאֵם אֶרְנֶנּוּ
 Señor declaración-de , Yo vivo , en-medio-de-ella y-Job Daniel incluso-Noé (20)

יְהוָה אִם- בֵּן אִם- בַּת יִצְּלוּ הֵמָּה בְּצַדִּיקָתָם
 por-justicia-de-ellos ellos librarían hija ni hijo ni , Yahweh

יִצְּלוּ וּפְשָׁם: כִּי לֹא אָמַר אֶרְנֶנּוּ יְהוָה אֵף כִּי-
 más Cuánto ; : Yahweh Señor dice así Porque (21) . su-vida librarán

אַרְבַּעַת שְׁפָטַי הַרְעִים חֶרֶב וְרָעָב וְחַיָּה רָעָה
 salvaje y-animal y-hambre espada , los-terribles mis-juicios cuatro-de

וְדָבַר שְׁלַחְתִּי אֶל- יְרוּשָׁלַם לְהִכָּרִית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: וְהִנֵּה
 Y-he- (22) ! y-bestia hombre de-ella para-cortar Jerusalén a envió y-plaga aquí

נֹתְרָה- בָּהּ פְּלִטָּה הַמּוֹצֵאִים בָּנִים וּבָנוֹת
 e-hijas hijos los-que-saldrán , superviviente en-ella quedará

הֵנָּם יוֹצֵאִים אֵלֵיכֶם וּרְאִיתֶם אֶת- דְּרָכָם וְאֵת- עֲלֵיוֹתָם
 sus-acciones y-** su-camino ** y-veréis a-vosotros salen he-aquí-ellos

וְנִחַמְתֶּם עַל- הָרָעָה אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עַל- יְרוּשָׁלַם אֵת
 ** Jerusalén sobre hago-venir que la-desgracia acerca-de y-seréis-consolados

כָּל־אֲשֶׁר הִכָּאתִי עָלֶיהָ: וְנִחַמְתִּי אֹתְכֶם כִּי־ תִרְאוּ אֶת־
 ** veáis cuando a-vosotros Y-consolarán (23) . sobre-ella he-traído lo-que todo

דְּרָכָם וְאֶת־עֲלִילוֹתָם וַיִּדְעֻם כִּי־לֹא הָיָה עִשְׂתִּי
 hice sin-causa no que y-sabréis acciones-de-ellos y-** camino-de-ellos

אֵת כָּל־אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בָּהּ נֹאֵם אֲדַבֵּר יְהוָה: וַיְהִי דְבַר־
 palabra-de Y-fue (1) . Yahweh Señor declaración-, en-ella hice lo-que todo ** **Cap. 15**

יְהִנֵּה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם מִת־יְהִנֵּה עֵץ־הַטָּבָח מִכָּל־
 mejor-que-toda la-vid madera-de es cómo ¿ , hombre Hijo- (2) : diciendo a-mí Yahweh de

עֵץ הַיְמִנִי וְהַיְמִנִי אֲשֶׁר הָיָה בְּעֵצֵי הַטָּבָח: הֲיִטָּח מִמֶּנּוּ עֵץ־
 madera de-él Acaso-se- ¿ (3) ? el-bosque en-los-árboles- hay que la-rama madera de

לַעֲשׂוֹת לְמַלְאכָה אִם־יִקְחוּ מִמֶּנּוּ יֵתֵד לְתַלְמוֹת עָלָיו כָּל־כְּלִי:
 . objeto cualquier sobre-él para- estaca de-ella tomarán o una-obra para-hacer colgar

הַגֵּת לָאֵשׁ נִטָּן לְאֲכֹלָהּ אֵת שְׁנֵי קְצוּוֹתָיו אֲכָלָהּ
 devora sus-extremos dos ** , para-combus se-tira al-fuego He-aquí (4) tible

הָאֵשׁ וְנִחְבָּה וְנִחְבָּה הַיְמִנִי לְמַלְאכָה: הֲגַת
 He-aquí (5) ? para-algo Acaso-es-útil ¿ , quemada y-su-mitada el-fuego

בְּהִיּוֹתוֹ תָּמִים לֹא יַעֲשֶׂה לְמַלְאכָה אֵף כִּי־אֵשׁ אֲכָלָהּ
 la-consumió fuego cuando cómo ¿ , para-nada serviría no entera cuando-estaba

וַיִּחַר וַיַּעֲשֶׂה עוֹד לְמַלְאכָה: לָכֵן
 Por-tanto (6) ? en-un-objeto otra-vez entonces-puede-hacerse y-está-quemada

כֹּה אָמַר אֲדַבֵּר יְהוָה כַּאֲשֶׁר עֵץ־הַטָּבָח בְּעֵץ הַיְמִנִי
 el-bosque entre-árbol-de la-vid madera-de Como : Yahweh Señor dice Así

אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָאֵשׁ לְאֲכֹלָהּ כֵּן נִתְּתִי אֶת־יְשֻׁבֵי יְרוּשָׁלַם:
 . Jerusalén habitantes-de a haré así , por-combus al-fuego le-di que tible

וְנִתְּתִי אֶת־פָּנָי בָּהֶם מִהָאֵשׁ וַיָּזִאוּ
 salieron del-fuego contra-ellos mi-rostro ** Y-pondré (7)

וְהֵאֵשׁ הָאֵכֶלֶם יִרְדְּעֶתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּשׂוּמִי
y-el-fuego , los-consumiré entonces-sabréis Yahweh Yo que cuando-ponga

אֶת־פָּנָי כָּבָהֶם: וְנִחַתִּי אֶת־הָאָרֶץ שָׁמָּה יֵשֵׁן
mi-rostro ** . contra-ellos Y-haré (8) a esta-tierra a desolación porque

מַעֲלֵוּ מַעֲלֵוּ נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה: וְהָיָה יִהְיֶה
fueron-infieles , infidelidad Yahweh Señor Y-fue (1) declaración-de

דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם הוֹדַע אֶת־יְרוּשָׁלַם אֶת־
Yahweh palabra-de a-mí : diciendo a-mí Hijo-de (2) haz-saber hombre a Jerusalén **

הוֹעֲבִיתִיהָ: וְאָמַרְתָּ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה לִיְרוּשָׁלַם
sus-abominaciones , y-di (3) Así dice Señor Yahweh a-Jerusalén

מִכְּרִיתֶיךָ וּמְלֻדֹתֶיךָ מֵאֶרֶץ קַנְעָנִי אָבִיךָ הָאֱמֹרִי
Tus-órigenes y-tus-nacimientos en-tierra-de el-caneo tu-padre el-amorreo

וְאִמֶּיךָ תִּתִּית: וּמוֹלְדֹתֶיךָ בַּיּוֹם הוֹלְדָת אִתְּךָ
y-tu-madre . el-heteo Y-tu-nacimiento (4) en-día-de tu-yo nacer

לֹא־כָרַת שְׂרִיף וּבָמִים לֹא־רַחַצְתָּ לְמִשְׁעֵי
fue-cortado no tu-cordón y-con-agua no fuiste-lavada para-estar-limpia

וְהִמְלַחְתָּ לֹא־וְהִתְחַלַּל לֹא
y-ser-frotada-con-sal no fuiste-frotada-con-sal no y-ser-envuelta

חִסְלַת: לֹא־חָסָה עָלֶיךָ עֵין לַעֲשׂוֹת לְךָ אֶתֵּת מֵאֵלֶּה
fuiste-envuelta . (5) No de-ti se-compadeció de-estas una para-ti para-hacer ojo

לְחַמְלָה עָלֶיךָ וְתִשְׁלָכִי אֶל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה
para-apiadarse de-ti sino-que-fuiste-arrojada en el-campo faz-de

בְּנֵעַל נִפְשֶׁךָ בַּיּוֹם הַלְדָת אִתְּךָ: וְאֵעֲבֵר עָלֶיךָ
con-desprecio-de tu-vida en-día-de nacimiento tuyo . (6) Entonces-pasé junto-a-ti

וְאָרְאֶךָ מִתְּבוֹסֶסֶת בְּדַמְיֶךָ וְאָמַר לְךָ בְּדַמְיֶךָ חַיִּי
y-te-vi revolcándote en-tus-sangres y-dije a-ti בְּדַמְיֶךָ חַיִּי ; Vive ! : en-tus-sangres

וְאָמַר לָךְ בְּדַמְיֶיךָ חַיִּי :	רַבְּבָה כְּצִמְחַח הַשָּׂדֶה				
y-dije a-ti en-tus-sangres ; Vive ! :	el-campo como-planta-de Multitud (7)				
וְתִתִּיד וְתִרְבִּי וְתִגְדְּלִי וְתִבְאִי בַעֲרֵי עֲרֵיִם					
, te-hice y-te-desarrollaste y-creciste y-viniste-a-ser joyas en-joya-de					
וְשָׁעַרְךָ וְנָכְנוּ שָׁרִים	צִמְחַח וְאֵת עֵלְמָה וְעָרְיָה :				
y-tu-cabello se-formaron tus-pechos . y-descubierta desnuda pero-tú , brotó					
וְאֶעֱבֹר עִלְיֶיךָ וְאֶרְאֶךָ וְהֵנָּה עֵת יְדֵיִם					
Y-pasé (8) junto-a-ti y-te-miré y-he-aquí y-tiempo de amores					
וְאֶפְרָשׁ כַּנְפִּי עָלֶיךָ וְאֶכְסֶה עֲרוֹתֶיךָ					
y-extendí mi-manto sobre-ti y-cubrí , tu-desnudez					
וְאֶשָּׁבַע לָךְ וְאֶבְאֶה בְּבְרִית אִתְּךָ נָאִם אֲדֹנָי					
e-hice-juramento a-ti y-entré en-pacto , contigo Señor					
יְהוָה וְתִהְיִי לִי : וְאֶרְחֹצֶנְךָ בַּמַּיִם וְאֶשְׁטֶמָּה					
Yahweh y-fuiste . mía Y-te-bañé (9) con-agua y-lavé					
דַּמְיֶיךָ מֵעַלְיֶיךָ וְאֶסְבֹּךָ בְּשֶׁמֶן :	וְאֶלְבִּישְׁךָ				
tus-sangres de-sobre-ti y-te-puse y-te-ungüento . con-el- con-agua (10)	Y-te-vestí				
רִקְמָה וְאֶנְעַלְךָ תַּחֲשׁ וְאֶחְבֹּשֶׁךָ					
de-bordado y-te-calcé-sandalias-de cuero y-te-vestí					
בַּשֵּׁשׁ וְאֶכְסֶךָ מִשִּׁי :	וְאֶעֱדֶךָ				
con-lino-fino y-te-cubrí-con . seda adornos También-te-adorné-con (11)					
וְאֶחַנְנָה צְמִידִים עַל- יְדֵיךָ וְרִבִּיד עַל- גְּרוֹנְךָ : וְאֶתֵּן					
y-puse en pulseras y-puse en tus-manos y-collar tu-cuello . (12)					
נָזִים עַל- אֶפְרָךְ וְעִנְיָלִים עַל- אָזְנוֹךָ וְעִטְרַת תְּפֹאֶרֶת בְּרֹאשְׁךָ :					
en-zarcillo tu-nariz en y-pendientes tus-orejas en y-diadema-de . en-tu-cabeza hermosura y-diadema-de					
וְתִעָדִי וְהָב וְכֶסֶף וּמִלְבוּשֶׁךָ שֵׁשִׁי					
Y-fuiste-adornada-de (13) oro y-plata y-tu-vestido lino-fino					

וְמוֹשֵׁי וּרְקָמָה וּדְבַשׁ וְשֶׁמֶן וְאִכְלֵתִי
 y-seda ; y-bordado harina-fina y-miel y-aceite comiste

וְתִפְּלִי בְּמֵאֵד מְאֹד וְתִצְלַחְתִּי לְמְלוּכָה : וַיִּצָא
 y-te-hiciste-hermosa mucho muchísimo y-alcanzaste a-ser-reina (14) Y-se-extendió

לָךְ שֵׁם בְּגוֹיִם בְּיָפְנוֹךְ כִּיּוּ פְּלִיל הוּא
 fama entre-las-naciones por-tu-hermosura porque era perfecta tu

בְּהַדְרִי אֲשֶׁר-שָׁמַחַי עֲלֶיךָ נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוִה :
 por-mi-esplendor puse que declaración-de ,sobre-ti Señor .Yahweh

וּתְבַטְּחִי בְּיָפְנוֹךְ וַתִּזְנֶי וְעַל-שְׁמֹנֶךָ
 Pero-confiaste en-tu-belleza y-te-prostituiste tu-fama por (15)

וַתִּשְׁפֹּקְתִי אֶת-תְּזוּנוֹתַיךָ עַל-כָּל-עוֹבֵר לֹא-יָדָי :
 y-otorgaste a , tus-prostituciones ** que-pasaba cualquiera para-él .era

וַתִּקְחִי מִבְּגְדֶיךָ וַתַּעֲשֶׂי-לָךְ בָּמֹת
 Y-tomaste de-tus-vestiduras e-hiciste lugares-altos para-ti

שְׂלָאוֹת וַתִּזְנֶי וְעֲלֵיהֶם לֹא בָּאוֹת וְלֹא
 ornamentados y-te-prostituiste no ; sobre-ellos han-sucedido y-no

יְהִיָּה : וַתִּקְחִי וַתַּעֲשֶׂי כָּלֵי חַפְּצֵי־חָדָד מִזָּהָבִי
 .será También-tomaste (17) alhajas tu-hermosura de-mi-oro

וּמִכֶּסֶּפֶי אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ וַתַּעֲשֶׂי-לָךְ צִלְמֵי זָכָר
 y-de-mi-plata a-ti entregué que e-hiciste para-ti ídolos-de macho

וַתִּזְנֶי-בָּם : וַתִּקְחִי אֶת-בְּגָדֵי
 y-te-prostituiste ; con-ellos (18) y-tomaste ** vestidos-de

רְקָמָתְךָ וַתִּכְסֶּי וְשֶׁמֶן וַיִּשְׁמֵנִי וַקְטַרְתִּי וְנָתַתִּי
 tu-bordado , y-te-los-pusiste y-mi-aceite y-mi-incienso ofreciste

לְפָנֵיהֶם : וְלֶחְמִי אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָךְ סֶלֶת וְשֶׁמֶן
 (19) . ante-ellos Y-mi-alimento que di a-ti harina-fina y-aceite

לְרִיחַ	לְפָנֵיהֶם	וְנִתְּתִיהוּ	הָאֹכֵלֶיךָ	וּרְבֹשׁ
como-fragancia-de	ante-ellos	y-lo-ofreciste	, te-di-a-comer	y-miel
וַתִּקְחֵי	יְהוָה:	אֲדֹנָי	וַיְהִי	נִיחֹחַ
Y-tomaste (20)	. Yahweh	Señor	declaración-de , y-fue(así)	incienso-agradable
וַתִּזְבְּחִים	לִי	אֲשֶׁר יָלַדְתְּ	בְּנוֹתֶיךָ	וְאֵת-בְּנֵיךָ
y-los-sacrificaste	para-mí	diste-a-luz que	tus-hijas	y-a tus-hijos a
וַתִּשְׁחַטֵּי	(21)	מִתְּזֻנְתֶּיךָ:	הַמְעַט	לֶחֶם לְאֹכֹל
y-degollaste		de-tus-prostituciones	acaso-era- ¿ , para-comida	a-ellos poco
וְאֵת	אֹתָם	בְּהַעֲבִיר	וְנִתְּנִים	בְּנֵי
Y-** (22)	? para-ellos	para-hacer-pasar	y-los-entregaste	mis-hijos a
אֶת-	זְכַרְתִּי	לֹא	וְחַעֲבִיתֶיךָ	כָּל-
**	recordaste	no	tus-abominaciones	todas
בְּדַמְךָ	מִתְּבוֹסֶסֶת	וְעֵרְיָה	עֵרֹם	בְּהַיּוֹמְךָ
en-tu-sangre	revolcándote	y-descubierta	desnuda	cuando-estabas tu-juventud días-de
דֵּיךָ	אֵי	רָעַתְךָ	כָּל-	אֲחֵרֵי
! de-ti	ay , ay ;	tu-maldad	toda	después-de Y-fue (23) . estabas
וַתַּעֲשֵׂי-	גִב	לְךָ	וַתִּבְנֵי-	יְחֹוֹה:
e-hiciste	montículo	para-ti	entonces-cons (24) ,	Yahweh Señor
וְתַעֲשֵׂי	וְתַעֲשֵׂי	אֶל-כָּל-	רָחוֹב:	בְּכָל-
camino	principio-de	todo	En (25) . plaza	en-toda santuario-elevado para-ti
וַתִּפְשְׁקִי	וַיִּפְיֵךְ	אֶת-	וַתִּחַעֲבֵי	רְמֻתְךָ
y-abriste	tu-belleza	** e-hiciste-abominable	santuario-elevado	construiste
וְתִזְנֶיךָ:	אֶת-	וַתִּרְבִּי	עוֹבֵר	לְכָל-
. tus-fornicaciones	**	y-aumentaste	, el-que-pasaba	a-todo tus-piernas **
שְׁכֵנֶיךָ	מִמִּצְרַיִם	בְּנֵי-	אֶל-	וַתִּזְנֵי
tus-vecinos	Egipto	hijos-de	con	Y-te-prostituíste (26)

גדלי	בשר	וטרבי	את	תזנתך	להכעיסני :
grandes-de	, carne	y-aumentaste	**	tus-fornicaciones	. para-provocarme-a-ira
ותהו	נטיתי	ידי	עליך	ואנרע	חגך
Y-he-aquí (27)	extendí	mi-mano	contra-ti	y-disminuí	, tu-dote
ואתנך	בנפש	שנאותיך	בנות	פלישתים	
y-te-entregué	al-deseo-de	, tus-aborrecedores	hijas-de	filisteos	
הזקלמות	מדרכך	זמה :	ותוני		
los-que-se-escandalizan	por-tu-camino-de	. lascivia	También-te-prostituiste (28)		
אל- בני אשור	מבלתי	שבעתך	ותזנים		
Asiria hijos-de con	sin	saciar-te	y-te-prostituiste-con-ellos		
ונם לא	שבעתך :	וטרבי	את	תזניתך	
no y-tampoco	. quedaste-satis_ fecha	Luego-aumentaste (29)	**	tu-prostitución	
אל- ארץ כנען	בשדומה	ונם- בזאת לא	שבעתך :	מה	
Canaán tierra-de por	hasta-Caldea	y-tampoco hasta-esto	. quedaste-satis_ fecha	Cuán ¡ (30)	
אמלה לבתך	נאם	ארני	יהוה	בעשותך	את- כל-
, tu-corazón débil	declaración-de	Señor	, Yahweh	cuando-haces	todo **
אלה מעשה אשה	זונה	שקמת :	בבנותיך	גבך	
mujer obra-de esto	prostituta	, disoluta	cuando-te-construiste (31)	tu-montículo	
בראש כל- דרך	ורמתך	עשיתי	בכל-	רחוב	
todo al-principio-de	, camino	y-tu-santuario-elevado	en-cada	! plaza	
ולא- הניתי	כזונה	לקלם	אתנן :	האשה	
fuiste Y-no	como-prostituta	en-despreciar	, pago	la-mujer (32)	
המזנאפת	תחת	אישה	תקח	את-	זרים :
la-adúltera	en-lugar-de	su-marido	tomas	**	. extraños
לכל-	זנות	יתגור-	גדה	ואת	נתת את-
A-toda (33)	prostituta	dan	, regalo	pero-tú	** das

נְרַנִּיף נְרַנִּיף לְכָל- מְאֻהָבֶיךָ וְהַשְׁחַדְתִּי אוֹהֵם לְבוֹא אֵלֶיךָ
 tus-regalos a-todos , tus-amantes y-sobornabas a-ellos para-venir a-ti

מִסָּבִיב בְּתוֹנֵי תוֹךְ : וַיְהִי- לְךָ תִּפְסָף מִן-
 de-alrededor . para-tus-fornicaciones Y-sucedió (34) de contrario contigo

הַנְּשִׁים בְּתוֹנֵי תוֹךְ וְאַחֲרַיִךְ לֹא זִוְנָה
 las-mujeres en-tus-prostituciones y-en-pos-de-ti no se-solicitó-fornicación

וּבַתְּפֶלֶךְ אֶתְנֶן וְאֶתְנֶן לֹא נִסְוֶן לְךָ וַתְּהִי לְתִפְסָף :
 y-darte , pago y-pago no se-da a-ti lo-contrario pues-eres

לְבֶן זִוְנָה שְׂמָעִי דְבַר- יְהוָה : כֹּה- אָמַר אֲדֹנָי
 , Por-tanto (35) , prostituta palabra-de escucha . Yahweh Señor dice Así (36)

יְהוָה יַעַן הַשִּׁפְךָ נְחֻשְׁתְּךָ וַתִּגְלַח עֲרוֹתֶיךָ
 por-cuanto : Yahweh fue-derramada tu-abundancia y-descubriste tu-desnudez

בְּתוֹנֵי תוֹךְ עַל- מְאֻהָבֶיךָ וְעַל כָּל- גִּלּוּלֵי
 en-tus-fornicaciones con tus-amantes y-con todos ídolos-de

תוֹעֲבוֹתֶיךָ וּבְדַמֵּי בְנֵיךָ אֲשֶׁר נָתַתְּ לָהֶם :
 tus-abominaciones y-por-sangre-de tus-hijos que diste , a-ellos

לָכֵן הֵנִי מִקְבֵּץ אֶת- כָּל- מְאֻהָבֶיךָ אֲשֶׁר עָרַבְתָּ
 he-aquí por-tanto (37) reúno todos a tus-amantes que te-complaciste

עֲלֵיהֶם וְאֵת כָּל- אֲשֶׁר אָהַבְתָּ עַל כָּל- אֲשֶׁר שָׂנֵאת וְקִבַּצְתִּי
 y-a con-ellos y-los-que todos amabas los-que todos con aborrecías y-reuniré

אֹהֵם עֲלֶיךָ מִסָּבִיב וְגִלְתִּי עֲרוֹתְךָ אֶלְהֵם
 contra-ti a-ellos en-derrededor y-descubriré tu-desnudez ante-ellos

וְרָאוּ אֶת- כָּל- עֲרוֹתְךָ : וְשַׁפְּטִיתִי
 y-verán toda ** . tu-desnudez Y-te-sentenciaré (38)

מִשְׁפָּטַי נְאֻפוֹת וְשִׁפְכֹת דָּם
 sentencias-de adúlteras y-derramadoras-de , sangre

וְנִחַתִּי וְנִחַתִּי : וְקִנְיָתָהּ : חֶמָה בָּם וְנִחַתִּי
 Entonces-entregaré (39) . y-de-celos furor sangre-de y-traeré-sobre-ti

וְנִחַצְוֵי וְנִחַצְוֵי גִבְרָהּ וְהִרְסוּ אֶתְּךָ בְּיָדָם
 y-destruirán tu-montículo y-derribarán en-mano-de-ellos a-ti

בְּלֵי וְלָקְחוּ אֶתְּךָ בְּגָדֶיךָ וְהִסְשִׁימוּ רַמְתֶּיךָ
 objetos-de y-tomarán tus-vestidos a-ti y-quitarán tus-santuarios-elevados

וְהֵשִׁלּוּ וְהֵשִׁלּוּ : עֵרֹם וְהֵשִׁימוּ וְהֵשִׁימוּ
 Y-traerán (40) . y-descubierta desnuda y-te-dejarán tu-belleza

וְיַבְחִקוּךָ וְיַבְחִקוּךָ אֶתְּךָ בְּאֶבֶן וְיִלְדָּרוּךָ קֶחֶל
 y-te-atravesarán con-piedra a-ti y-lapidarán muchedumbre contra-ti

בְּאֵשׁ בְּתֵיבָהּ וְשָׂרְפוּ בְּמִרְבּוֹתָם :
 con-fuego tus-casas Y-quemarán (41) . con-sus-espadas

רַבּוֹת וְנָשִׁים לְעֵינַי שְׂפָטִים בָּךְ וְעָשׂוּ
 muchas mujeres a-ojos-de castigos en-ti e-infligirán

וְהִשְׁבַּתִּיךָ וְהִשְׁבַּתִּיךָ לֹא אֶתְּנֶנּוּ וְגַם- מְזוֹנָה וְהִשְׁבַּתִּיךָ
 . más pagarás no pago y-tampoco de-ser-prostituta y-te-haré-que-dejes

וְסָרָה וְכָדָה חֲמָתִי וְנִחַתִּי
 y-se-apartará contra-ti mi-furor Y-se-apaciguará (42)

עוֹד : אֶכְעַס וְלֹא וְשָׁקַמְתִּי מִמֶּנּוּ קִנְיָתִי
 . más me-enojaré y-no y-me-aplazaré de-ti mis-celos

וְתִרְוֵנִי - וְעוֹלָדֶיךָ אֶתְּ - יָמֵי וְכִרְתִּי זֶעַן אֲשֶׁר לֹא-
 y-me-enfureciste de-tu-juventud días-de ** recordaste no que Por-cuanto (43)

לִי בְּכֹל- אֵלֶּה וְגַם- אֲנִי חָא דְרַבְּךָ וּבְרָאשׁ נִחַתִּי
 , pondré en-cabeza tu-conducta cierto Yo también , esto con-todo a-mí

נָאֵם אֲדַעַן יְהוָה וְלֹא עָשִׂיתִי אֶתְּ- תְּזוּמָה עַל כָּל-
 todas sobre la-lujuria ** hice[hiciste] y-no ; Yahweh Señor declaración-de

עלֶיךָ	הַמַּשָּׁל	כָּל־	הַהוּא	הַהוּא	תוֹעֲבוֹתֶיךָ :
sobre-ti	el-que-hace-refrán	todo	He-aquí	(44)	. tus-abominaciones
בַּת־	בִּתְּהָא :	כַּאֲמֵה	לְאֹמֵר	וְיִשָּׁל	
Hija-de	(45) . su-hija	, Como-madre	: diciendo	hará-refrán	
וְאֲחוֹת	וּבָנֶיהָ	אִישָׁהּ	וְנֶעְלַח	אַתָּה	אִמְךָ
y-hermana-de	y-sus-hijos	su-marido	que-desprecia	, tú	tu-madre
וּבְנֵיהֶן	אֲנָשֵׁיהֶן	וְנֶעְלְוּ	אֲשֶׁר	אַתָּה	אֲחוֹתְךָ
e-hijos-de-ellas	maridos-de-ellas	despreciaron	que	, tú	tu-hermana
הַגְּדוֹלָה	וְאֲחוֹתְךָ	אֲמַרְי :	וְאֲבִיכֶן	הֵתֵא	אִמְכֶן
la-mayor	Y-tu-hermana	(46) . amorreo	y-vuestro-padre	hetea	vuestra-madre
וְאֲחוֹתְךָ	עַל־ שְׂמַאלְךָ	הַיּוֹשֵׁבֶת	וּבְנוֹתֶיהָ	שָׁמַרְוֹן	הִיא
y-tu-hermana	, norte-de-ti	al	que-habita	y-tus-hijas	ella Samaria
וּבְנוֹתֶיהָ :	סֹדֹם	מִיַּמִּינְךָ	הַיּוֹשֵׁבֶת	מִמּוֹךְ	הַקְּטָנָה
. y-sus-hijas	Sodoma	, al-sur-de-ti	la-que-habita	, que-tú	la-más-pequeña
עָשִׂיתִי	וּבְתוֹעֲבוֹתֶיהֶן	וְלֹא	בְּדַרְכֵיהֶן	הִלַּכְתָּ	
hiciste	y-sus-abominaciones	No-sólo	anduviste	en-sus-caminos	(47)
וְדַרְכֵיךָ :	כָּל־	מִתֵּן	וּתְשַׁחֲתֵנִי	כְּמַעַט	כְּמַעַט
. tus-caminos	en-todos	más-que-ellas	sino-que-te-corrompiste	, igual	casi
אֲחוֹתְךָ	סֹדֹם	אִם־ עָשָׂתָה	יְהוָה	אֲדַעַנְי	נְאֻם
tu-hermana	Sodoma	hizo	, Yahweh	Señor	declaración-de , Yo Vivo (48)
זֶה	וּבְנוֹתֶיךָ :	כַּאֲשֶׁר	עָשִׂיתָ	אַתָּה	וּבְנוֹתֶיהָ
esto	He-aquí (49)	. y-tus-hijas	tú	hiciste	como
וְשֹׁלֵטָה	שֶׁבַע־לֶחֶם	נְאוֹן	אֲחוֹתְךָ	סֹדֹם	תְּהִי
y-ociosidad	pan hartura-de	arrogancia	tu-hermana	Sodoma	iniquidad-de fue
וְאֲדִינוֹן	עָנִי	וְיַד־	וְלִבְנוֹתֶיהָ	לָהּ	הָיָה
y-necesitado	pobre	y-mano-de	y-para-sus-hijas	para-ella	fue
					la-tranquilidad

לֹא הִחַזְקָהּ : וַתִּגְבְּרֶינָהּ וַתַּעֲשֶׂינָהּ חוֹעֲבָה לִפְנֵי , delante-de-mí abominación e-hicieron Y-fueron-arrogantes (50) . fortalecieron no

וְאָסִיר אֶתְהֶן כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי : וְשָׁמְרוֹן כְּחַצֵּי תַטְאוֹתֶיךָ tus-pecados como-mitad-de Y-Samaria (51) . has-visto según a-ellas así-que-quité

לֹא חָטְאָה וַתַּרְבֵּי אֶת-תּוֹעֲבוֹתֶיךָ מִתְּחֵלָה más-que-ellas tus-abominaciones ** y-multiplicaste , pecó no

וַתַּצְדִּיקְנִי אֶת-אֲחֹתֶיךָ בְּכֹל-תּוֹעֲבוֹתֶיךָ אֲשֶׁר que tus-abominaciones por-todas tus-hermanas a y-justificaste

עָשִׂיתִי : וְגַם-אַתָּה שָׂאתָ כְּלִמְתּוֹךָ אֲשֶׁר פָּלַלְתָּ has-dado-justificación porque tu-desgracia lleva tú También (52) . hiciste

לְאֲחֹתְךָ בַּחַטְאוֹתֶיךָ בַּחַטְאוֹתֶיךָ אֲשֶׁר-הִתְעַבַּרְתָּ מִתְּחֵלָה más-que-ellas te-envileciste con-que por-tus-pecados para-tus-hermanas

הַצְדִּיקָנָה מִמֶּנּוּ וְגַם-אַתָּה בּוֹשֵׁל וְשָׂאתָ כְּלִמְתּוֹךָ tu-desgracia y-lleva avergüénzate tú y-ahora más-que-tú son-justas

בְּצַדִּיקְתּוֹךָ אֲחִיוֹתֶיךָ : וְשָׁבֹתִי Y-haré-volver (53) . tus-hermanas por-tu-justificar-a

אֶת-שְׁבִיתָן אֶת-שְׁבִית סֹדֶם וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת-שְׁבִית fortuna-de y-** fortuna-de ellas ** fortuna-de y-sus-hijas Sodoma fortuna-de y-sus-hijas

שָׁמְרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ וְשָׁבִית שְׁבִיתֶיךָ בְּתוֹכָהֶנָּה : Samaria y-sus-hijas y-fortuna-de tus-fortunas en-medio-de-ellas

לְמַעַן תִּשְׂאֵי כְּלִמְתּוֹךָ וְנִכְלַמְתָּ מִכֹּל אֲשֶׁר עָשִׂיתָ hiciste lo-que de-todo y-avergüénzate tu-desgracia lleva Así-que (54)

בְּנַחֲמְךָ אֲחֶן : וְאֲחֹתֶיךָ סֹדֶם וּבְנוֹתֶיהָ y-sus-hijas Sodoma Y-tus-hermanas (55) . a-ellas al-confortar-tú

תִּשְׁבֹּן לְקִרְמָתוֹן וְשָׁמְרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ a-su-estado-anterior y-Samaria volverán y-sus-hijas

תִּשְׁבֹּרֵהָ	וּבְנֹתֶיהָ	וְאַתָּה	לְקַדְמָתָהּ	תִּשְׁבֹּרֵהָ
volveréis	y-tus-hijas	y-tú	a-su-estado-anterior	volverán
לְשִׁמּוֹעָהּ	אֶחָיוֹתֶיךָ	סוֹדוֹם	הֲיִהְיֶה	וְלֹא
para-mencionar	tu-hermana	Sodoma	será	Y-no (56)
				. a-vuestro-estado-anterior
תִּגְלַחַת	בְּשִׁרְבִי	וְאֹנִיָּהּ :	בַּיּוֹם	בְּפִיךָ
fue-descubierta	antes-que (57)	, tus-soberbias	en-día-de	en-tu-boca
סְבִיבוֹתֶיהָ	וְכָל-	אֲרָם	בְּנוֹת-	תִּרְפֹּתַת
alrededor-de-ella	y-todos	Aram	hijas-de	afrenta-de tiempo-de así
				tu-maldad
זִמְתָּךְ	אֶת-	אֹרְחֶיךָ מִסְבִּיב :	הַשְּׂאֵמֹת	פִּלְשֵׁטִים
tu-lascivia	** (58)	. alrededor a-ti	las-que-desprecian	filisteos
				hijas-de
וְתָנִיחַ :	נְאֻם	נִשְׂאֵתִים	אַתָּה	תִּזְעֹבוּתֶיךָ
. Yahweh	declaración-de	, las-llevarás	tú	tus-abominaciones
				y-**
כַּאֲשֶׁר	אִתְּךָ	וְעִשִׂית	וְיָחֹחַ	אֲדַעַן
como	contigo	Y-haré	: Yahweh	Señor
				dice así
				Cierta mente (59)
וְזָכַרְתִּי	בְּרִית :	אֱלֹהֵי	לְהַפֵּר	בְּרִית
Pero-recordaré (60)	. pacto	para-romper	juramento	despreciaste
				porque
וְקִמְמוֹתֵי	וְעִוְרוֹתֶיךָ	בַּיּוֹם	אִתְּךָ	בְּרִיתִי
y-estableceré	, tus-juventudes	en-días-de	contigo	mi-pacto
				** Yo
דְּרָבְרוּךְ	אֶת-	תִּזְכַּרְתִּי	עוֹלָם :	בְּרִית
tus-caminos	**	Entonces-recordarás	(61)	. eterno
				pacto
				contigo
סְגוּלָּת	אֶחָיוֹתֶיךָ	אֶת-	בְּקִבְלָתְךָ	וְנִבְלַמְתִּי
las-mayores	tus-hermanas	a	cuando-recibas	y-te-avergonzarás
לְבָנוֹת	לְךָ	וְנִתְּנִי	מִמֶּנּוּ	אֶל-
por-hijas	a-ti a-ellas	y-daré	que-tú	las-menores
				con
				que-tú
בְּרִיתִי	אֶת-	וְקִמְמוֹתֵי	מִבְּרִיתְךָ :	וְלֹא
mi-pacto	** Yo	Así-estableceré	(62)	. según-tu-pacto
				pero-no

אתך וידעת כי אני יהוה: למען תזכרי
contigo y-sabrás . Yahweh Yo que Así-que (63) recordarás

ובשת ולא יתנה לך עוד פתחון פה
y-serás-avergonzado y-no habrá para-ti más abrir-de boca

מפני קלמיתך בבשרי לך לקל אשר עשית
a-causa-de tu-humillación al-hacer-propiciación hiciste lo-que por-todo por-ti

נאם אדני יהוה: ויהי דבר יהוה אלי לאמר:
declaración-de Señor Yahweh . Yahweh Y-fue (1) palabra-de a-mí Yahweh diciendo

Cap. 17

בן אדם חיד חידה ומשל משל אל בית
, hombre Hijo-de (2) alegoriza alegoría y-di-parábola parábola a casa-de

ישראל: ואמרתי פה אמר אדני יהוה הנשר הנדול גדול
. Israel : Y-di (3) . Israel אומר dice Así Señor יהוה הנשר הנדול grande-de , la-grande El-águila

תכנפים אתך האבר מלא הנוצה אשר לו הרקמה
, las-alas larga-de la-pluma llena-de el-plumaje que הנוצה אשר לו הרקמה los-colores-variados

בא אל סלבון ויגח את צמרת הארז: את ראש
a fue el-Líbano y-tomó * * el-cedro * * (4) principal את ראש

יעקוסי קטף ויביאתו אל ארץ כנען בעיר
sus-renuevos lo-arrancó y-lo-llevó a אל ארץ כנען בעיר en-ciudad-de

רכלים שמו: ויגח מנרע הארץ ויהנהו
comerciantes . lo-puso (5) Y-tomó מנרע הארץ ויהנהו y-la-puso

בשרה גרע קח על מים רבים צפצפה שמו:
, fértil en-campo tomó , junto-a מים רבים צפצפה שמו: . lo-puso

ויצמח ויהי לנפן סלתת שפלת קומה לפנות
Y-brotó (6) y-fue como-vid סלתת שפלת קומה לפנות para-encarar altura bajo-de

דליותיו אליו ושורשיו תחתיו יהיו ויתני
sus-ramas hacia-él pero-sus-raíces debajo-de-él ; quedaron ויתני y-fue

לָנֶפֶן וַתַּעֲשֶׂה בְדִים וַתְּשַׁלַּח פְּאֲרוֹת: וַיְהִי
 Y-había (7) . renuevos y-echó sarmientos y-produjo como-vid

נֶשֶׁר-אַחַד גָּדוֹל גָּדוֹל כְּנָפָיִם וְרֹב-נִצָּה וְהִנְהָה הַנֶּפֶן הַזֹּאת
 la-aquella la-vid y-he-aquí- ; plumaje y-abundante- alas grande-de , grande otra águila
 que de

כִּפְנֵיהָ שָׂרְשֵׁיהָ עָלָיו וְדִלְיוֹתָיו שָׁלְחָה- לָּו
 a-él extendió y-sus-ramas hacia-él sus-raíces alargó

לְהַשְׁקוֹת אוֹתָהּ מֵעֲרֻנוֹת מִטְעֵהָ: אֶל-שָׂדֵה טוֹב אֶל- מַיִם
 aguas junto-a bueno terreno En (8) . su-plantío de-los-surcos-de por-ella para-ser-
 regada

רַבִּים הִיא שְׁחוּלָה לַעֲשׂוֹת עֵנָף וְלַשְׂאֵת פְּרִי לְהִזִּית לָנֶפֶן
 como-vid para-ser fruto y-producir rama para-hacer plantada ella muchas

אַדְרָת: אָמַר כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה תִּצְלַח הַלּוֹא אֵת-
 ** acaso-no ¿ ? prosperará ¿ : Yahweh Señor dice Así : Di (9) . espléndida

שָׂרְשֵׁיהָ יִנָּחַק וְאֶחָד- פִּרְיָהּ | יִקַּסֵּם וְיִבָּשׂ כָּל-
 Todos ? y-se-secará quitará su-fruto y-** arrancará sus-raíces

טַרְבִּי צִמְחָהּ תִּיבָשׂ וְלֹא- בְזַרְע גְּדוּלָה וּבְעַם- רַב
 numeroso o-por-pueblo fuerte por-brazo y-no , se-secará su-crecer renuevos-de

לְמַשְׂאוֹת אוֹתָהּ מִשָּׂרְשֵׁיהָ: וְהִנְהָה שְׁחוּלָה תִּצְלַח
 ¿ prosperará ? siendo-trasplantada Y-he-aquí (10) . por-sus-raíces a-ella para-arrancar

הַלּוֹא כִנְעַת בָּהּ רִיחַ חֲקָדִים תִּיבָשׂ יִבָּשׂ
 ? secar se-secará el-levante viento-de contra-ella cuando-toque acaso- ¿
 no

עַל-עֲרֻנוֹת צִמְחָהּ תִּיבָשׂ: וַיְהִי דְבַר- יְהוָה אֵלַי
 a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (11) . se-secará su-crecer bancales-de En

לֵאמֹר: אָמַר- נָא לְבַיִת הַמְּדָרִי הַלֵּא קְלָא יִדְעֻם מַת- אֵלֶּה אָמַר
 : Di ? esto qué sabéis Acaso- ¿ : la-rebeldía a-casa-de ahora Di (12) : diciendo

הַיְהִי בָּא מִלְּךָ- בָּבֶל יְרוּשָׁלַם וַיִּקַּח אֶת- מִלְּכָהּ וְאֶת-
 y-a su-rey a y-tomó (a)Jerusalén Babilonia rey-de fue He-aquí

שְׁלִיחַ וַיָּבֵא אֹתָם אֵלָיו בְּבִלְהָ: וַיִּקַּח
sus-nobles y-llevó a-ellos con-él a-Babilonia (13) . Entonces-tomó

מִנְרַע הַמְּלוּכָה וַיַּכְרֵת אֹתוֹ בְּרִית וַיָּבֵא אֹתוֹ בְּאֵלָה
de-la-familia-de la-realeza e-hizo[cortó] un-pacto con-él a-él bajo-juramento

וְאֵת-אֵילֵי הָאָרֶץ לָקַח: לְהִיּוֹת מַמְלָכָה שְׂפֵלָה לְבִלְתִּי
y-a poderosos-de el-país Para-ser (14) . tomó sin abatido un-reino

הַחֲנֻשָּׂא לְשֹׁמֵר אֶת-בְּרִיתוֹ לְעִמְדָה: וַיִּמְרֹד-בּוֹ
resurgir ** guardando su-pacto Pero-se-rebeló (15) . contra-él

לְשַׁלַּח מִלְּאֲכָיו מִצְרַיִם לְחַת-לוֹ סוּסִים וְעַם-רַב הַיּוֹצֵאֵל
enviando sus-mensa Egipto para-con seguir para-sí y-pueblo caballos , mucho y-¿ prosperará ?

הַיּוֹמֵלֵט הָעֹשֶׂה אֵלֶּה וְהַפָּר בְּרִית וְנִמְלֵט:
¿ acaso-escapará ¿ el-que-hace estas-cosas y-rompió ? pacto ¿ escapará ?

חַי-אֲנִי נָאִם אֲדַעַיְיָ יְהוָה אִם-לֹא בְּמָקוֹם הַמְּלֹךְ
(16) , Yo Vivo , Yahweh Señor , si no en-el-lugar-de declaración-de

הַמְּמַלְכֵיךָ אֹתוֹ אֲשֶׁר בָּזָה אֶת-אֱלֹהָ וְאֲשֶׁר הָפַר אֶת-
el-que-hizo rey a-él que despreció ** su-juramento y-que ** rompió

בְּרִיתוֹ אֹתוֹ בְּתוֹךְ-בְּבֵל יָמוּת: וְלֹא בְּחַיִל
, su-pacto con-él Babilonia en-medio-de Y-no (17) . moriré con-ejército

גָּדוֹל וּבְקִקְלָה רַב יַעֲשֶׂה אֹתוֹ פָּרַעַה בְּמִלְחָמָה בְּשִׁפְךָ
grande y-muchedumbre numerosa hará faraón para-él al-construir en-la-guerra

סֻלְמָה וּבְבִנּוֹת דִּיגָּ לְהַכְרִית נַפְשׁוֹת רַבּוֹת: וּבִזָּה
rampa y-al-edificar baluarte para-destruir muchas vidas (18) . Y-despreció

אֵלֶּה לְהַפָּר בְּרִית וְהָיָה גַּתְּוֹ וְכָל-אֵלֶּה עָשָׂה
para-romper jura-mento pacto , cuando-he-aquí su-mano había-dado hizo estas-cosas y-todas

לֹא יִמְלֵט: לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדַעַיְיָ יְהוָה חַי-אֲנִי
no . escapará (19) . Por-tanto así dice Yahweh Señor , Yo Vivo

אִם-לֹא אֱלֹהֵי אֲשֶׁר בָּזָה וּבְרִיתִי אֲשֶׁר הִפְדִּיר
 si no que mi-juramento despreció que

וְנִתְּתִיו בְּרֹאשׁוֹ : וּפְרִשְׁתִּי עָלָיו רֶשֶׁתִּי
 haré-recaer . en-su-cabeza Y-extenderé (20) mi-red sobre-él

וְנִתְּפֵשׂ בְּמִצְדֹתַי וְהִבִּיאֹתִיהוּ בְּכֹלָהּ וְנִשְׁפָּטֵתִי
 y-será-atrapado en-mi-trampa y-lo-haré-ir a-Babilonia y-juzgaré

אִתּוֹ שָׁם מֵעַלְוֹ אֲשֶׁר מֵעַל-כִּי : וְאֵת
 a-él allí su-traición con-que traicionó a-mí Y-a (21)

כָּל-מִבְּרֵתוֹ בְּכָל-אֲנָפָיו בְּתֵרֵב יִפְּלוּ
 todos sus-fugitivos con-todas sus-tropas por-la-espada caerán

וְהַנִּשְׁאָרִים לְכָל-רֵיחַ יִפְרְשׁוּ וַיִּדְעֻתֶם
 y-los-supervivientes a-todo viento serán-dispersados y-conoceréis

כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי : כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְלִקְחֹתִי אֲנִי
 he-hablado Yahweh Yo que dice Así (22) Señor Yahweh Yo Ciertamente-tomaré

מִצְמֹרֶת הָאֵרֶז הָרְמָה מִרְאשׁ וְנִתְּחִי
 del-cogollo-de el-alto el-cedro del-principal-de y-plantaré

וְנִקְוֹתָיו אֶקְטֹף בְּדָבָר יִקְוֹתָיו
 arrancaré un-tallo sus-renuevos alta montaña sobre Yo y-plantaré

וְתִלְוֹל : מְרוֹם יִשְׂרָאֵל אֲשַׁתְּלֵנּוּ וְנִשְׂא
 y-sublime (23) En-monte-de srael altura lo-plantaré y-producirá

עֵנָף וְעֵשָׂה פְּרִי וְהָיָה לְאֵרֶז אֲדִיר וְשִׁכְנֵוּ
 rama y-hará fruto y-será espléndido como-cedro y-vivirán

תַּחְתָּיו כָּל-צִפּוֹר כָּל-כָּנָף בְּצֵל דְּלִיטָתוֹ תִּשְׁכְּנֶנָּה :
 toda ave toda bajo-él , ala sombra-de sus-ramas . habitarán

וַיִּדְעֻוּ כָּל-עֵצֵי הַשָּׂדֶה כִּי אֲנִי יְהוָה הַשְּׁפֵלְתִי !
 Y-sabrán (24) todos árboles-de el-campo Yahweh Yo que he-abatido

עֵץ גֹּבַהּ הַגְּבוּהוֹתַי עֵץ שֹׁפֵל הוֹבֵשְׁתִּי עֵץ לֶחַ וְהִפְרִיחֹתִי
e-hice-florececr verde árbol hice-secar , bajo árbol hice-crecer , alto árbol

Cap. 18 עֵץ יָבֵשׁ אָנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי : וְיִהְיֶה דְבַר-יְהוָה אֵלַי
a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (1) . y-haré he-hablado Yahweh Yo ; seco árbol

לֵאמֹר : מַה - לָכֶם אַתֶּם מְשָׁלִים אֶת-הַמְּשָׁל הַזֶּה עַל-
acerca-de el-este el-refrán ** usuarios-de-refranes vosotros a-vosotros Qué ¿ (2) : diciendo

אֲדַמַּת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אָבוֹתַי יֹאכְלוּ בֶּסֶר וְשֵׁנֵי תַבְנִיִּם
los-hijos y-dientes-de agraces comen Padres : que-dice Israel tierra-de

תִּקְהֶינָה : תִּי-אָנִי נֹאֵם אֲדַבְּרֶנּוּ יְהוָה אִם-יִהְיֶה
será que-no , Yahweh Señor declaración- de , Yo Vivo (3) ? tienen-dentera

לָכֶם עוֹד מִשָּׁל הַמְּשָׁל הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל : תֵּן כָּל-
todas Mira (4) . en-Israel el-este el-refrán usar-refrán más para-vos otros

הַנִּפְשׁוֹת לִי תִנְחַשׁ כַּנֶּפֶשׁ הָאָב וְכַנֶּפֶשׁ הַבֵּן
el-hijo y-como-vida-de el-padre como-vida-de , ellas más las-vidas

לִי-הִנֵּה הַנֶּפֶשׁ הַחַטָּאת הִיא תָמוּת : וְאִישׁ כִּי-יִדְעָה צְדִיקָה
justo sea que Y-hombre (5) . morirá ella la-que-peque el-alma , ellas para-mí

וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצְדָקָה : אֵל - הַהָרִים לֹא אָכַל וְעֵינָיו לֹא
no y-sus-ojos , come no los-montes en (6) , y-derecho justicia y-hace

נִשְׂאָ אֵל-גִּלּוּלֵי בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְאֶת-אִשְׁתּוֹ רַעְיוֹהוּ לֹא טָמְאָה
deshonre no su-prójimo mujer-de y-a Israel casa-de ídolos-de a levanta

וְאֵל-אִשָּׁה נָדָה לֹא יִקְרַב : וְאִישׁ לֹא יִנָּחֵה
; oprima no y-cualquiera- (7) que , se-acerque no menstruosa mujer y-a

חִבְלָתוֹ חוֹב יָשִׁיב גְּזֻלָּה לֹא יִגְזֹל לְחֶמְדוֹ לְרַעֵב
al-hambriento su-pan ; roba no robo ; devuelve préstamo su-prenda

יָתוֹן וְעִירָם יִכְסֶה-בְּגָד : בְּנֹשֶׁת לֹא-יָתוֹן וְסִרְבִּית
e-interés presta no con-usura (8) ; vestido provee y-desnudo ; da

לֹא יִקַּח מַעֲוֹל יָשִׁיב יָדוֹ מִשְׁפָּט אֱמֶת וְעָשָׂה
haga verdadero juicio ; su-mano retraiga de-maldad ; tome no

בֵּין אִישׁ לְאִישׁ: בְּחֻקֹּתַי יִהְיֶה וּמִשְׁפָּטַי וּשְׁמֵר
guarde y-mis-estatutos camine en-mis-leyes (9) ; y-hombre hombre entre

לַעֲשׂוֹת אֱמֶת צְדִיק הוּא תְּהִה וְיִחְיֶה נָאִם אֲדֹנָי
Señor declaración-de , vivirá vivir él justo , verdad para-hacer

יִחְנֶה: וְהוֹלִיד בֶּן-פְּרִיץ שֹׁפֵךְ דָּם וְעָשָׂה אָח
un-hermano y-hace-a , sangre que-derrama violento hijo Pero-(si)engen (10) . Yahweh
dra

מֵאָחֶד מֵאֵלֶּה: וְהוּא אֶת-כָּל-אֵלֶּה לֹא עָשָׂה כִּי נִם אֶל-
en también pero , haga no estas-cosas todas ** aunque-él (11) , de-estas-cosas de-una

הַהָרִים אָכַל וְאֶת-אִשָּׁת רָעָהוּ טָמֵא: עָנִי וְאֲבִיּוֹן
y-necesitado pobre (12) ; viole su-prójimo mujer-de y-a , coma los-montes

הוֹנָה וְגֹלֹת גָּזַל תָּבַל לֹא יָשִׁיב וְאֶל-הַגְּלוּלִים
los-ídolos y-a devuelve no prenda , roba robos oprime

נִשָּׂא עֵינָיו תוֹעֵבָה עָשָׂה: בְּנִשְׁבָּךְ נָתַן וּסְרִפִּית
e-interés presta con-usura (13) , hace abominación , sus-ojos eleva

לִקַּח וְתִי לֹא יִתְּנָה אֶת-כָּל-הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה
las-estas las-abominaciones todas ** . vivirá No ¿ y-vivirá ? toma

עָשָׂה מוֹת יוֹמָת דְּמֵיו כּוֹ יִתְּנָה: וְהֵנָּה
Y-he- morir , hace será-matado sus-sangres en-él . será (14) . aquí

הוֹלִיד בֶּן בָּרָא אֶת-כָּל-חַטָּאת אָבִיו אֲשֶׁר עָשָׂה
hace que su-padre pecados-de todos ** y-ve un-hijo engendra

וּבִרְאָה וְלֹא יַעֲשֶׂה: עַל-הַהָרִים לֹא אָכַל
come no los-montes sobre (15) ; según-ellos hace pero-no y-mira

וְעֵינָיו לֹא נִשָּׂא אֶל-גְּלוּלֵי בַּיִת יִשְׂרָאֵל אֶת-אִשָּׁת רָעָהוּ
su-prójimo mujer-de ** , Israel casa-de ídolos-de a eleva no y-sus-ojos

לֹא טָמֵא :	וְאִישׁ לֹא הוֹנֵה	חֶבֶל לֹא	חֶבֶל	קָבַל	לֹא טָמֵא :
, no-viola no	no y-a-nadie (16)	no	prenda	retiene	
וְנָלָה לֹא	נָזַל	לְחֵמוֹ לְרַעֵב	נָתַן	וְעָרוֹם	וְנָלָה לֹא
y-robo	; roba	su-pan	al-hambriento	provee	y-(a)desnudo
פָּסָה- בְּגָדֶיךָ :	מֵעֲלֵי הַשֵּׁבִי	יָדוֹ	נָשָׂה	וְסָרְבִית	פָּסָה- בְּגָדֶיךָ :
; vestido provee	del-pobre (17)	retiene	su-mano	e-interés	
לֹא לָקַח מִשְׁפָּטִי עָשָׂה	בְּחֻקוֹתַי	הִלְךָ	הוּא לֹא	יָמוּת	לֹא לָקַח מִשְׁפָּטִי עָשָׂה
, toma no	hace	en-mis-leyes	él , camina	morirá	
בְּעוֹן אָבִיו	חָיָה	יִחְיֶה :	אָבִיו	כִּי- עָשָׂה	בְּעוֹן אָבִיו
, su-padre por-pecado-de	vivir	. vivirá	Su-padre	por-cuanto	ejerció
עָשָׂה נָזַל	אָח	וְאִשְׁרָ	לֹא- טוֹב	עָשָׂה	בְּתוֹךְ
robar	hermano	y-lo-que	bien no	hizo	en-medio-de
עֲפֹנוּ וְהִנֵּה- מָת	בְּעוֹנוֹ :	וְאִמְרָתְכֶם	מַה עָשִׂיתֶם	לֹא	עֲפֹנוּ וְהִנֵּה- מָת
, sus-gentes	morirá	por-su-pecado	Por-qué ¿ : Pero-preguntáis	no	
נִשְׂא	בְּעוֹן הָאָב	וְהִבֵּן	מִשְׁפָּט וְדָרְכָה	עָשָׂה אָח	נִשְׂא
lleva	el-padre	Porque-el-hijo	y-justicia derecho	** , hizo	
כָּל- חֻקוֹתַי	שָׁמַר	וַיַּעַשׂה	אֵת	יִחְיֶה :	כָּל- חֻקוֹתַי
todas	guarda	y-hace	ellas	. vivirá	
הַנֶּפֶשׁ הַחֹטְאָה	הִיא	תָּמוּת	בֶּן לֹא- יִשְׂא	בְּעוֹן	הַנֶּפֶשׁ הַחֹטְאָה
La-persona (20)	ella	; morirá	no un-hijo	en-la-iniquidad-de	
הָאָב	וְאָב לֹא	יִשְׂא	בְּעוֹן הַבֵּן	צְדָקָה	הָאָב
; el-padre	y-padre	no	en-la-iniquidad-de	justicia-de	
הַצְּדִיק	עָלָיו	הַהֵי	וְרָשָׁעַת	רָשָׁעַ	הַצְּדִיק
el-justo	sobre-él	, será	y-maldad-de	malvado	
תְּהִיָּה :	וְהָרָשָׁע	כִּי יָשׁוּב	מִכָּל- חַטָּאתוֹ	אִשְׁרָ	תְּהִיָּה :
. será	Pero-el-malvado	que	de-todo	que su-pecado	

עֲשֵׂה וְשָׁמַר אֶת-כָּל-חֻקֹּתַי וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה חַיָּה
 vivir y-justicia derecho y-haga mis-leyes todas ** y-obedezca , haga

וְיָחִיָּה לֹא יָמוּת: כָּל-פְּשָׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא
 no hizo que sus-ofensas Todas (22) . morirá no , vivirá

יִזְכְּרוּ לְ-בְצִדְקָתוֹ אֲשֶׁר-עָשָׂה
 hizo que en-su-justicia , contra-él serán-recordadas

יָחִיָּה: הַחֲפִיץ אַחְפִּיץ מוֹת רָשָׁע נֶאֱמַר
 declaración-? malvado muerte-de me-complazco Complacer ¿ (23) . vivirá
 de

אֲדַנִּי יְהוָה הֲלוֹא בְּשׁוּבוֹ מִדְּרָכָיו וְיָחִיָּה:
 ? y-vivirá de-sus-caminos en-su-volver Acaso-no ¿ , Yahweh Señor

וּבְשׁוּב צַדִּיק מִצְדֻקָּתוֹ וְעָשָׂה עֲוֹן
 pecado y-comete de-su-justicia un-justo Pero-si-se-vuelve (24)

כָּל-הַחֲוֵעוֹבוֹת אֲשֶׁר-עָשָׂה הֲרָשָׁע יַעֲשֶׂה וְחַיָּה
 ¿ entonces-vivirá ? , hace el-malvado hizo que las-abominaciones como-todas

כָּל-צִדְקָתוֹ אֲשֶׁר-עָשָׂה לֹא תִזְכָּרָה
 será-recordada no hizo que su-justicia toda

בְּמַעֲלוֹ אֲשֶׁר-מָעַל וּבַתְּשׂוּאָתוֹ אֲשֶׁר-
 con-que y-por-su-pecado fue-infiel con-que por-su-infidelidad

חָטָא בָּם יָמוּת: וְאִמְרַתֶּם לֹא יִסְבֵּן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי
 , Señor camino-de es-justo no : Pero-decís (25) . morirá por-ellos pecó

שָׁמַעוּ נָא בַּיַּת יִשְׂרָאֵל הַדֶּרֶךְ לֹא יִתְכֵּן הֲלֹא דְרָכֵיכֶם לֹא
 no vuestros-caminos acaso-¿ ? justo no Mi-camino ¿ : Israel casa-de ahora escuchad

יִתְכַּנּוּ: בְּשׁוּב-צַדִּיק מִצְדֻקָּתוֹ וְעָשָׂה
 y-comete de-su-justicia un-justo Si-se-vuelve (26) ? son-rectos

עֲוֹן וּמָת עַלֵּיהֶם בְּעוֹלוֹ אֲשֶׁר-עָשָׂה יָמוּת:
 . morirá hizo que por-su-pecado , por-ellos entonces-morirá pecado

וּבָשׂוּב רָשָׁע מִרְשָׁעָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה
 Pero-si-se-vuelve (27) un-malvado de-su-maldad que hizo

וַיַּעַשׂ מִשְׁפָּט וַיִּדְבַּקְהָהּ הוּא אֶת־נַפְשׁוֹ יִתְּנָהּ : וַיִּרְאֶה
 Porque-mira (28) . vivirá su-alma **, él y-justicia derecho y-hace

וַיָּשׁוּב מִכָּל־פְּשָׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה הוּא יִתְּנָה
 y-se-vuelve de-todas sus-ofensas que hizo , vivirá vivir

לֹא יָמוּת : וְאָמְרוּ בַּיּוֹם יִשְׂרָאֵל לֹא יִתְּכֵן בְּרֹדְךָ אֲדֹנָי
 Señor camino-de correcto No : Israel casa-de Pero-dicen (29) . morirá no

הַדְרָכָי לֹא יִתְּכֵנוּ בַּיּוֹם יִשְׂרָאֵל הֲלֹא דְרֹכֵיכֶם לֹא יִתְּכֵן :
 ? correctos no vuestros-caminos no-son ¿ ? Israel casa-de correctos no mis-caminos ¿

לְכֹן אִישׁ כַּדְרָכָיו אֲשַׁפֵּט אֶתְכֶם בַּיּוֹם יִשְׂרָאֵל
 Isarel casa-de a-vosotros juzgaré según-sus-caminos a-cada-uno Por-tanto (30)

נָאִם אֲדֹנָי יְהוָה שׁוּבוּ וְהָשִׁיבוּ מִכָּל־פְּשָׁעֵיכֶם
 vuestros-ofensas de-todas y-volveos Arrepentíos : Yahweh Señor declaración-de

וְלֹא־יִתְּנָה לְכֶם לְמַקְשׁוֹל עוֹן : הַשְּׁלִיכוּ מֵעַלְיֶכֶם אֶת־כָּל־
 todas ** de-vosotros Echad (31) . iniquidad por-ruina para-vos será y-no
 otros

פְּשָׁעֵיכֶם אֲשֶׁר פְּשַׁעְתֶּם בָּם וַעֲשׂוּ לְכֶם לֵב תָּדַשׁ
 nuevo corazón para-vos y-haced , por-ellas ofendisteis con-que vuestras-ofensas
 otros

וְנִוַּח תְּדַשָּׁה וְלָמָּה תָּמוּתוּ בַּיּוֹם יִשְׂרָאֵל : כִּי לֹא אֶחְפֹּץ
 me-complazco no Por (32) ? Israel casa-de moriréis y-por-qué ¿ nuevo y-espíritu
 que

בַּמּוֹת הַמָּוֶת נָאִם אֲדֹנָי יְהוָה וְהָשִׁיבוּ וְחַיּוּ :
 . y-vivid y-volveos , Yahweh Señor declaración-de , el-que-muere en-muerte-de

וְאֶתְהָא שָׂא קִינָה אֶל־נְשֵׂי יִשְׂרָאֵל : וְאָמַרְתָּ מָה
 Cap. 19 Cómo ; : Y-dirás (2) . Israel príncipes-de por lamento eleva Y-tú (1)

אִמְךָ לְבֵינָא בֵּין אַרְיֹזֹת רִבְצָה בְּתוֹךְ כְּפָרִים רִבְתָּהּ
 crió leoncillos en-medio-de , se-echó leones entre una-leona tu-madre

גוריה: ותעל אחד מגריה כפיר הגה
 ! sus-cachorros Y-crió (3) uno , de-sus-cachorros león-fuerte , se-hizo

וילמד לטרף-טרף אדם אכל: וישמעו אליו גוים
 y-aprendió hombre presa desgarrar . devoró naciones acerca-de-él Y-oyeron (4)

בשחתם נתפשו ובאהו אל-ארץ מצרים:
 en-foso-de-ellos fue-atrapado y-lo-llevaron con-anillas . Egipto tierra-de a

ותרא פי גוסלה אבדה תקנתה
 Cuando-vio que tras-larga-espera se-disipaba , su-esperanza (5)

ותשח אחד מגריה כפיר ויתחלה
 entonces-tomó león-fuerte , de-sus-cachorros uno . lo-hizo Y-se-paseaba (6)

בתוך-אריות קפיר הגה וילמד לטרף-טרף אדם אכל:
 , leones entre , fue león-fuerte , y-aprendió y-learnó hombre presa desgarrar . devoró

וידע אלקנותיו ועריהם חסריב
 y-conoció sus-fortalezas y-ciudades-de-ellos devastó (7)

ותשם ארץ ומלאה מקול שאנתו: ויהנו
 se-espantó país y-su-plenitud al-sonido-de . su-rugido Y-fueron (8)

עליו גוים סביב ממדינות ויקרשו עליו רשעים
 contra-él naciones de-alrededor , de-las-provincias y-extendieron sobre-él red-de-ellos

בשחתם נתפשו: ויתגרו בסוטר בחלים
 en-foso-de-ellos . fue-atrapado Y-lo-metieron (9) en-la-jaula con-anillas

ובאהו אל-מלך בבל ובאהו במצודות למען
 y-lo-llevaron rey-de a Babilonia para-que en-las-mazmorras

לא-ישמע קולו עוד אל-הרי ישראל: אמך
 se-oyera no su-voz en más . Israel montes-de Tu-madre (10)

כגורן בדמך על-מים שתילת פריה
 como-la-vid en-tu-sangre junto-a aguas , plantada fructífera

וַיְהִיוּ-	רְבִים :	מַמְיָם	הָיְתָה	וְעֹנֶפֶת	
Y-fueron	(11) . abundantes	a-causa-de-aguas	fue	y-frondosa	
קוֹמָתוֹ	וַתִּנְבֵּה	מְשָׁלִים	אֶל-שִׁבְטֵי	עֹז	לָהּ מַטְוֹת
su-altura	y-se-elevó	gobernantes	cetros-de para	fuerza	vara-de para-ella
בְּרַב	בְּגִבּוֹ	וַיִּבְרָא	עֲבָתִים	בֵּין	עַל - בֵּין
por-abundancia-de	por-su-altura	y-se-destacaba	, follajes	entre	sobre
הַשְּׁלֵכָה	לְאֶרֶץ	בְּחִמּוֹ	וַתִּפְּשׂ	דְּלִיָּתָיו :	
fue-arrojada	a-tierra	con-furor	Fue-arrancada	(12) . sus-sarmientos	
הַחֲסֻדָּה	הַפְּרִיָּה	הוֹבִישׁ	סִמְרָדִים	וְרִיחַ	
fueron-arrancadas	; su-fruto	hizo-secar	el-levante	y-viento-de	
וְעַתָּה	: אֲכַלְתֶּהוּ :	אֵשׁ	עֲזָה	מִטָּה	וַיִּבְשׂוּ
Y-ahora	(13) . las-consumió	fuego	; su-fortaleza	ramas-de	y-se-secaron
אֵשׁ	וַתֵּצֵא	: וַצִּמָּה	צִיָּה	בְּמִדְבָּר	שְׂחוּלָה
fuego	Y-salió	(14) . y-sed	sequedad	en-tierra-de , en-el-desierto	está-plantada
בָּהּ	וְלֹא-הָיָה	אָכְלָה	הַפְּרִיָּה	בְּדִילָהּ	מִמִּטָּה
en-ella	hay y-no	ha-consumido	su-fruto	, sus-ramas	de-la-vara-de
: לְקִינָה :	וְתִהְיֶה	קִינָה	לְמִשׁוֹל	שִׁבְטֵי	עֹז
. para-lamento	y-será	ella	lamento , para-gobernar	cetros	fortaleza
וְהָיָה	בְּעֶשְׂרִים	בְּחֲמִישִׁי	הַשְּׁבִיעִית	בְּשָׁנָה	וַיְהִי
del-mes	a-diez	en-el-quinto[mes]	el-séptimo	en-el-año	Y-sucedió
Cap. 20					(1)
וַיֵּשְׁבוּ	אֶת-יְהוָה	יִשְׂרָאֵל	לְדַרְשׁ	מִזְקְנֵי	בָּאוּ אַנְשִׁים
y-se-sentaron	, Yahweh	a	a-consultar	Israel	de-los-ancianos-de hombres vinieron
יְהוָה	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר :	וַיְהִי	לְפָנַי :
habla	hombre	Hijo-	(3) : diciendo	a-mí Yahweh	palabra-de Y-fue
de					(2) . delante-de-mí
וַתִּלְדְּ	יְהוָה	אֶת-יִשְׂרָאֵל	וְאִמֶּתָּ	אֱלֹהִים	כֹּה
Para-con	Yahweh	Señor	dice	Así	: a-ellos
saltar	:				y-di
					Israel ancianos-de a

אָתִי אַתֶּם בָּאִים חַי־אֲנִי אִם־ אֲדַרְשׁ לָכֶם נָא
 declaración-de , por-vosotros seré-consultado que-no Yo Vivo ? venís vosotros a-mí

אֲדַרְשׁ יְהוָה: הַתְּשַׁפֵּט אַתֶּם הַתְּשַׁפֹּט בֶּן־אָדָם אֶת־
 ** ? hombre hijo-de harás-juicio ¿ ? a-ellos Juzgarás ¿ (4) . Yahweh Señor

תּוֹעֲבֹת אָבוֹתָם הוֹדִיעֶם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם
 : a-ellos Y-di (5) . hazles-conocer sus-padres abominaciones-de

כֹּה־אָמַר אֲדַרְשׁ יְהוָה בַּיּוֹם בְּחַרְתִּי בְּיִשְׂרָאֵל וְאָשָׂא
 cuando-alcé , a-Israel mi-escoger En-día-de : Yahweh Señor dice Así

יָדִי לְזֶרַע בֵּית יַעֲקֹב וְאָנֹכֶה לָהֶם בְּאֶרֶץ
 en-tierra-de a-ellos y-me-di-a-conocer Jacob casa-de a-descendencia-de mi-mano

מִצְרַיִם וְאָשָׂא יָדִי לָהֶם לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: בַּיּוֹם
 En-el-día (6) . vuestro-Dios Yahweh Yo : diciendo a-ellos mi-mano y-alcé Egipto

הַהוּא נִשְׂאֹתִי יָדִי לָהֶם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל־אֶרֶץ
 tierra a Egipto de-tierra-de para-sacarlos , a-ellos mi-mano alcé el-aquel

אֲשֶׁר־תְּרַתִּי לָהֶם זָבַת חֵלֶב וְדָבַשׁ צְבִי הִיא לְכָל־
 entre-todas ella hermosa , y-miel leche que-destila para-ellos busqué que

הָאָרְצוֹת: וְאָמַר אֲלֵהֶם אִישׁ שְׂקוּצָי עֵינָיו תִּשְׁלִיכוּ
 expulse sus-ojos vilezas-de Cada-uno : a-ellos Y-dije (7) . las-tierras

וּבְנֵי לִלְוֵי מִצְרַיִם אֵל־תִּטְמְאוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
 . vuestro-Dios Yahweh Yo , os-contaminéis no Egipto y-con-ídolos-de

וַיִּמְרֹדוּ כִי וְלֹא אָבּוּ לִשְׁמַע אֵלַי אִישׁ אֶת־
 ** cada-uno ; a-mí escuchar quisieron y-no contra-mí Pero-se-rebelaron (8)

שְׂקוּצָי עֵינֵיהֶם לֹא תִשְׁלִיכוּ וְאֶת־גִּלְוֵי מִצְרַיִם לֹא עָזְבוּ
 abandonaron no Egipto ídolos-de y-** echaron no ojos-de-ellos vilezas-de

וְאָמַר לִשְׁפֹךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם לְכַלּוֹת אִפִּי בָהֶם
 contra-ellos mi-ira para-cumplir sobre-ellos mi-furor derramar y-dije

בְּחֹדֶף אֶרֶץ מִצְרַיִם: וְאֶעֱשׂ לְמַעַן שְׁמִי לִבְלֹתִי הַחֵלֵל
 se-profanara no mi-Nombre a-fin-de-que Pero- (9) . Egipto tierra-de en-medio-de
 actué

לְעֵינַי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-הֵמָּה בְּחֻכֵּם אֲשֶׁר נִוְדַעְתִּי אֲלֵיהֶם
 a-ellos me-di-a-conocer a-los-cuales , entre-vos ellos que las-naciones a-ojos-de
 otros

לְעֵינֵיהֶם לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וְאוֹצִיאֵם
 Y-los-hice-salir (10) . de-Egipto de-tierra-de para-hacerlos-salir a-ojos-de-ellos

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֵבָאם אֶל-הַמִּדְבָּר: וְאֶתֵּן לָהֶם
 a-ellos Y-di (11) . el-desierto a y-los-llevé Egipto de-tierra-de

אֶת-חֻקֹּתַי וְאֶת-מִשְׁפָּטַי הִוָּדַעְתִּי אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם
 el-hombre a-ellos cumple que , a-ellos di-a-conocer mis-decretos y-** mis-leyes **

וְתִי בָתָם: וְגַם אֶת-שַׁבְּתוֹתַי נִתְתִּי לָהֶם לְהִנֹּת
 para-ser a-ellos di mis-sábados ** Y-también (12) . por-ellos vivirá

לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מִקִּדְשָׁם:
 . los-santifico Yahweh Yo que para-saber y-entre-ellos entre-mí por-señal

וַיִּמְרוּ-בִּי בֵּית-יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר בְּחֻקֹּתַי
 en-mis-leyes ; en-el-desierto Israel casa-de contra-mí Pero-se-rebelaron (13)

לֹא-הָלְכוּ וְאֶת-מִשְׁפָּטַי מָאִסוּ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם
 el-hombre a-ellos (si)cumple que rechazaron decretos y-** anduvieron no

וְתִי בָתָם וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ מְאֹד וְאָמַר
 y-dije , mucho profanaron mis-sábados y-** ; por-ellos entonces-vivirá

לְשַׁפֵּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם בְּמִדְבָּר לְכַלּוֹתָם: וְאֶעֱשֶׂה
 Pero-actué (14) . para-destruir-los en-el-desierto sobre-ellos mi-furor de-derramar

לְמַעַן שְׁמִי לִבְלֹתִי הַחֵלֵל הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
 que las-naciones a-ojos-de se-profanara no mi-nombre a-fin-de-que

הוֹצִיאֵתִים לְעֵינֵיהֶם: וְגַם-אֲנִי נִשְׂאֲחִי יָדִי לָהֶם
 a-ellos mi-mano alcé Yo Y-también (15) . a-ojos-de-ellos los-hice-salir

בַּמִּדְבָּר לְבַלְתִּי הֵבִיא אוֹתָם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַתִּי זֶבֶחַ תֵּלֵב וְרִבֵּשׁ
y-miel leche destilando di que la-tierra a a-ellos llevar no , en-el-desierto

צָבִי הִיא לְכֹל-הָאָרְצוֹת: יָשַׁן בְּמִשְׁפָּטַי מֵאִסּוּ וְאֶת-
y-** rechazaron mis-decretos Por-cuanto (16) . las-tierras de-todas ella [más]hermosa

חֲקוֹתַי לֹא- הִלְכוּ בָהֶם וְאֶת- שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ כִּי
pues profanaron mis-sábados y-** , en-ellas anduvieron no mis-leyes

אֲחֵרַי גִּדְּלוּיָהֶם לִבָּם הִלְךְ: וַתַּחַס עֵינַי
mi-ojo Pero-se-apiadó (17) . andaba corazón-de-ellos sus-ídolos tras

עֲלֵיהֶם מִשְׁחַתְּתָם וְלֹא- עָשִׂיתִי אוֹתָם כְּלָה בַּמִּדְבָּר: וְאָמַר
Y-dije (18) . en-el-de exterminio a-ellos hice y-no de-destruirlos de-ellos
sierto

אֶל- בְּנֵיהֶם בַּמִּדְבָּר בַּחֲנִי בְּאֲבוֹתֵיכֶם אֶל- תֵּלְכוּ
andéis no vuestros-padres En-leyes-de : en-el-desierto hijos-de-ellos a

וְאֶת-מִשְׁפָּטֵיהֶם אֶל- תִּשְׁמְרוּ וּבְגִדְּלוּיָהֶם אֶל- תִּטְמְאוּ:
. os-contaminéis no ni-con-ídolos-de-ellos guardéis no decretos-de-ellos y-**

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּחֻקוֹתַי לָכוּ וְאֶת- מִשְׁפָּטַי שְׁמְרוּ
guardad mis-decretos y-** andad en-mis-leyes , vuestro-Dios Yahweh Yo (19)

וַעֲשׂוּ אוֹתָם: וְאֶת- שַׁבְּתוֹתַי קִדְּשׁוּ וְדָגְנוּ לְאוֹת
por-señal y-sean , santificad mis-sábados Y-** (20) . ellos y-cumplid

בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיִּמְרוּ-
Pero-se-rebelaron (21) . vuestro-Dios Yahweh Yo que para-saber y-entre-vosotros entre-mí

בִּי הַבָּנִים בְּחֻקוֹתַי לֹא- הִלְכוּ וְאֶת- מִשְׁפָּטַי לֹא-
no mis-decretos y-** anduvieron no en-mis-leyes , los-hijos contra-mí

שְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וְנָן בָּהֶם
, por-ellos entonces-vivirá el-hombre ellos [si]hace que ellos para-hacer guardaron

אֶת- שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ וְאָמַר לְשַׁפֵּךְ תִּמְתִּי עֲלֵיהֶם
sobre-ellos mi-furor para-derramar y-dije , profanaron mis-sábados **

לְכַלּוֹת אֲפִי אֲנִי בְּמִדְבָּר : וְהִשְׁבַּחְתִּי אֶת-יָדִי
 mi-mano ** Pero-retuve (22) . en-el-desierto contra-ellos mi-ira para-cumplir

וְאָעֵשׂ לְמַעַן שְׁמִי לְבַלְתִּי הַחֵל לְעֵינַי הַנּוֹיִם
 las-naciones a-ojos-de se-profanara para-que- , mi-nombre a-causa-de y-actué
 no

אֲשֶׁר- הוֹצֵאתִי אוֹתָם לְעֵינֵיהֶם : נִם- אֲנִי נִשְׂאתִי אֶת- יָדִי
 mi-mano ** alcé Yo Además (23) . a-ojos-de-ellos a-ellos hice-salir que

לָהֶם בְּמִדְבָּר לְהַפִּיץ אֹתָם בְּנֵי־ וּלְזָרֹת אוֹתָם
 a-ellos y-esparcir entre-las-naciones a-ellos para-dispersar en-el-desierto a-ellos

בְּאַרְצוֹת : וְעַן מִשְׁפָּטֵי לֹא- עָשׂוּ וְחֻקוֹתַי
 y-mis-leyes cumplieron no mis-decretos por-cuanto (24) , por-los-países

מֵאִסּוּ וְאֶת- שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ וְאֶחָרַי נִלְוִי אֲבוֹתָם
 sus-padres ídolos-de y-tras , profanaron mis-sábados y-** rechazaron

הָיוּ עֵינֵיהֶם : וְנִם- אֲנִי נָתַתִּי לָהֶם חֻקִּים לֹא טוֹבִים
 buenas no leyes a-ellos di Yo Y-también (25) . sus-ojos estaban

וּמִשְׁפָּטִים לֹא יִחְיוּ בָּהֶם : וְאֲטַמְּאָ אֹתָם
 a-ellos Y-contaminé (26) . por-ellos vivirían no y-decretos

בְּמִתְּנֹתָם בְּהַעֲבִיר כָּל- פֶּטֶר רַחֵם לְמַעַן
 para-que vientre primogénito-de todo al-hacer-pasar por-sus-ofrendas

אֲשַׁמֵּם לְמַעַן אֲשֶׁר יֵדְעוּ אֲשֶׁר אֲנִי יְהוָה : לְכֵן
 Por-tanto (27) . Yahweh Yo que conozcan que para los-espantara

וְדַבֵּר אֶל- בֵּית יִשְׂרָאֵל בֶּן- אָדָם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי
 Señor dice Así : a-ellos y-di hombre hijo-de Israel casa-de a habla

יְהוָה עוֹד זָאת וְנִדְפוּ אוֹתִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּמַעַלְמִי בִּי
 contra-mí por-su-levantarse vuestros-padres contra-mí blasfemaron esto también : Yahweh

מֵעַל : וְאָבִיאֵם אֶל- הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׂאתִי אֶת- יָדִי
 mi-mano ** alcé que la-tierra a Cuando-los-llevé (28) . levantándose

לָתַת אֹתָהּ לָהֶם וַיִּרְאוּ כָל-גְּבֻעָה רְמָה וְכָל-עֵץ עֹבֵת
 hoja árbol-de y-todo alta colina toda y-miraron , a-ellos ella para-dar

וַיִּזְבְּחוּ-שָׁם אֶת-זִבְחֵיהֶם וַיִּתְּנוּ-שָׁם
 allí y-ofrecieron sus-sacrificios ** allí y-sacrificaron

כַּעֲס קָרְבָּנָם וַיִּשְׂמוּ-שָׁם רִיחַ
 fragancia-de allí y-presentaron ofrenda-de-ellos irritación-de

וַיִּתְּחוּיָהֶם וַיִּסִּיכוּ שָׁם אֶת-נִסְבֵיהֶם :
 , suave-incienso-de-ellos y-derramaron allí ** sus-libaciones

וַאֲמַר אֲלֵהֶם מַה הַבָּמָה אֲשֶׁר-אַתֶּם הַבָּאִים שָׁם
 ? allí los-que-vais vosotros que ese-lugar-alto Qué-es ¿ : a-ellos Entonces-dije (29)

וַיִּקְרָא שְׁמָהּ בָּמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה : לָכֵן אָמַר אֶל-
 a di Por-tanto (30) . el-este el-día hasta Bama su-nombre y-se-llamó

בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַבְּרֻךְ אֲבוֹתֵיכֶם אַתֶּם
 vosotros vuestros-padres En-el-camino-de : Yahweh Señor dice Así : Israel casa-de

וַנְּטַמְּאִים וְאַחֲרַי שְׁקִיזִיָּהֶם אַתֶּם זִנִּים :
 , os-contamináis y-tras sus-abominaciones vosotros , fornicáis

וּבִשְׂאֵת מִתְּנִיתֶם בְּהַעֲבִירִי בְּנֵיכֶם בָּאֵשׁ
 por-el-fuego vuestros-hijos al-hacer-pasar vuestros-presentes pues-al-ofrecer (31)

אַתֶּם וַנְּטַמְּאִים לְכָל-גִּדְּלוֹתֵיכֶם עַד-הַיּוֹם וְאַנִּי
 y-Yo , este-día hasta vuestros-ídolos con-todos os-habéis-contaminado vosotros

אֲדַרְשׁ לָכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל חַי-אֲנִי נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה
 , Yahweh Señor declaración-de , Yo vivo , Israel casa-de por-vosotros seré-consultado

אִם-אֲדַרְשׁ לָכֶם : וְהָעֵלָה עַל-רוּחְכֶם הִזָּ לֹא
 no suceder vuestro-espíritu a Y-lo-que-ha-subido (32) . por-vosotros seré-consultado no

הַתְּהִיָּה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים נְהִיָּה כַּגּוֹיִם כַּמְשֻׁפְּחוֹת
 como-familias-de como-las-naciones Seremos : decéis vosotros lo-que sucederá

הָאֲרָצוֹת לְשֵׁרֵת עֵץ וְאָבֵן: חַי־אֲנִי נָאִם אֲדַבֵּר יְהוָה
 Yahweh Señor declaración-de , Yo Vivo (33) . y-piedra madera para-servir los-países

אִם-לֹא בְיָד חֲזָקָה וּבְזְרוּעַ נְטוּיָה וּבְחִמָּה
 y-con-furor extendido y-con-brazo fuerte con-mano no si

שְׂפוּכָה אֶמְלֹךְ עָלֵיכֶם: וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִן-הַעַמִּים
 los-pueblos de a-vosotros Y-haré-salir (34) . sobre-vosotros reinaré derramado

וּקְבַצְתִּי אֶתְכֶם מִן-הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נְפוּצְתֶם בָּם
 entre-ellos fuisteis-dispersados que los-países de a-vosotros y-recogeré

בְּיָד חֲזָקָה וּבְזְרוּעַ נְטוּיָה וּבְחִמָּה שְׂפוּכָה:
 . derramado y-con-furor extendido y-con-brazo fuerte con-mano

וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל-מִדְבַּר הַעַמִּים וְנִשְׁפָּטִיתִי אֶתְכֶם שָׁם
 allí a-vosotros y-juzgaré , los-pueblos desierto-de a a-vosotros Y-llevaré (35)

פָּנִים אֶל-פָּנִים: כַּאֲשֶׁר נִשְׁפָּטִיתִי אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם בְּמִדְבַּר אֶרֶץ מִצְרַיִם
 , Egipto tierra-de en-desierto-de vuestros-padres a juzgué Como (36) . cara a cara

בֶּן אֲשַׁפֵּט אֶתְכֶם נָאִם אֲדַבֵּר יְהוָה: וְתַעֲבַרְתִּי אֶתְכֶם
 a-vosotros Y-haré-pasar (37) . Yahweh Señor declaración-de , a-vosotros juzgaré así

תַּחַת הַשֶּׁבֶט וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם בְּמִסְכַּת הַבְּרִית: וּבָרוֹתִי
 Y-quitaré (38) . el-pacto en-vínculo-de a-vosotros y-haré-entrar , la-vara bajo

מִכֶּם הַמְרִירִים וְהַפּוֹשְׁעִים בִּי מֵאֶרֶץ
 de-la-tierra-de contra-mí y-los-que-se-rebelan los-que-se-revuelven de-vosotros

מְגוּרֵיהֶם אוֹצִיא אוֹתָם וְאֶל-אֶדְמַת יִשְׂרָאֵל לֹא
 no Israel tierra-de y-a , a-ellos haré-salir sus-moradas

וְבוֹא יִדְעֶתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה: וְאַתֶּם בַּיִת-יִשְׂרָאֵל כֹּה-
 así Israel casa-de Y-vos (39) . Yahweh Yo que y-sabréis , entrará(n)

אָמַר אֲדַבֵּר יְהוָה אִישׁ גְּלוּלָיו לְכוּ עִבְדוּ וְאַחֵר אִם-
 si y-después servid andad a-sus-ídolos Cada-uno : Yahweh Señor dice

אִינְכֶם שְׁמַעִים אֵלַי וְאֶת־שֵׁם קִדְשִׁי לֹא תִחַלְלוּ-
 obedecéis vosotros-no profanaréis no mi-santidad nombre-de y-** a-mí

עוֹד בְּמִתְנַחֲמֵיכֶם וּבְגוֹלֵיכֶם: כִּי בְהַר־ קִדְשִׁי
 con-vuestros-presentes más y-con-vuestros-ídolos . (40) . mi-santidad en-monte-de Pues

בְּהַר אֶלְנֵי יְהוָה שָׁם בְּתַרְסֵי מְרוֹם יִשְׂרָאֵל נֹאֵם יְהוָה
 en-monte-de altura-de , Israel , declaración-de , Señor Yahweh allí שָׁם

יַעֲבֹדוּנִי כָל־ בַּיִת יִשְׂרָאֵל כֻּלָּהּ בְּאֶרֶץ שָׁם
 me-servirán toda casa-de Israel toda , en-la-tierra , allí שָׁם

אֲרָצְכֶם וְשָׁם אֲדַרְשׁ אֶת־ תְּרוֹמֹתֵיכֶם וְאֶת־ רֵאשִׁית
 los-acceptaré y-allí requeriré ** primicia-de y-** vuestras-ofrendas

מִשְׁאוֹתֵיכֶם בְּכָל־ קִדְשֵׁיכֶם: בְּרִיחַ נִיחַח
 con-todas vuestros-dones . (41) . vuestras-cosas-santas Como-fragancia-de incienso-agradable

אֲרָצְהָ אֲתָכֶם בְּהוֹצִיאִי אֲתָכֶם מִן־ הָעַמִּים וּקְבַצְתִּי אֲתָכֶם מִן־
 a-vosotros aceptaré cuando-haga-salir a-vosotros de a-vosotros y-reuniré los-pueblos

הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נִפְצַתֶם בָּם וּנְקִדְשָׁתִי
 los-países que fuisteis-esparcidos , entre-ellos y-me-santificaré

בְּכֶם לְעֵינַי הַנּוֹגִים: וַיִּדְעֶתֶם כִּי־ אֲנִי יְהוָה
 entre-ellos a-ojos-de . (42) . las-naciones Entonces-sabréis Yo que Yahweh

בְּהֵבִיאִי אֲתָכֶם אֶל־ אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל אֶל־ הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נָשְׂאתִי אֶת־ יָדִי
 a a-vosotros cuando-lleve a la-tierra a , Israel mi-mano ** alcé que

לָתֵת אֹתָהּ לְאֲבוֹתֵיכֶם: וַיִּזְכְּרֶתֶם־ שָׁם אֶת־ דְּרָכֵיכֶם
 a-ella para-dar . (43) . Y-recordaréis ** allí vuestros-caminos

וְאֵת כָּל־ עֲלֵילוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר נִטְמַאתֶם בָּם וּנְקַטְתֶּם
 que vuestras-acciones todas y-** os-contaminasteis , por-ellas y-aborreceréis

בְּפִנּוּיְכֶם בְּכָל־ רְעוּתֵיכֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם: וַיִּדְעֶתֶם כִּי־
 a-vosotros-mismos por-todas vuestras-mal-dades que hicisteis que (44) . Entonces-sabréis

אָנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתַי אֶתְכֶם לְמַעַן שְׁמִי לֹא קִדְרְכִיכֶם
 según-vuestros-caminos no , mi-nombre por-causa- con-vosotros cuando-haga , Yahweh Yo
 de
 הַרְשִׁים וּכְעֲלִילוֹתֵיכֶם הַנְּשֻׁחָחוֹת בַּיַּת יִשְׂרָאֵל
 Israel casa-de las-corrumpidas y-según-vuestras-acciones los-malignos

נֹאם אֲדֹנָי יְהוִה : וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר :
 : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (45) . Yahweh Señor declaración-de

בֶּן-אָדָם שִׁים פְּנֶיךָ הַרְדָּךְ תִּימְנָה וְהִטָּף אֵל-
 contra y-predica sur hacia tu-rostro pon hombre Hijo-de (46)

דְרוֹם וְהִנָּבֵא אֵל- גֵּעַר הַשָּׂדֶה גִּבְעָה : וְאִמְרַתְּ
 Y-di (47) . sur(Néguéb) el-campo- bosque-de contra y-profetiza sur

לְגַעַר הַגִּבְעָה שְׁמַע דְבַר-יְהוָה כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הֲנִנִּי
 He-aquí : Yahweh Señor dice Así : Yahweh palabra- escucha : el-sur(Néguéb) a-bosque-
 de

מַצִּית- בָּרָא אֵשׁ וְאֶכְלָה בָּרָא עֵץ- לָחַ וְכָל-
 y-todo verde árbol todo de-ti y-consumirá fuego a-ti enciendo

עֵץ יָבֵשׁ לֹא- תִכְבֶּה לְתִבַּח שְׁלֵהֶבֶת וְנִצְרְבוּ- בָּהּ
 por-ella y-serán-quemados incendio llama-de se-apagará no seco árbol

כָּל- פָּנִים מִגִּבְעָה צְפוֹנָה : וְרָאוּ כָּל- בָּשָׂר כִּי אָנִי
 Yo que carne toda Y-verá (48) . al-norte desde-el-sur rostro todo

יְהוָה בְּעֲרַתִּיהָ לֹא תִכְבֶּה : וְאָמַר אֲהִיהָ אֲדֹנָי
 Señor ah ; : Y-dije (49) . se-apagará no lo-incendíé Yahweh

יְהוָה הִפְסֵה אִמְרִים לִי הֲלֹא מִמְשָׁל מְשָׁלִים הוּא : וַיְהִי
 Y-fue (1) ? él parábolas profiere Acaso-¿ : a-mí dicen ellos ! Yahweh
 no

דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : בֶּן-אָדָם שִׁים פְּנֶיךָ אֵל-
 contra tu-rostro pon hombre Hijo-de (2) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de

יְרוּשָׁלַם וְהִטָּף אֵל- מִקְדָּשִׁים וְהִנָּבֵא אֵל- אֶרְצַת יִשְׂרָאֵל :
 . Israel tierra-de a y-profetiza , santuarios contra y-predica Jerusalén

וְאָמַרְתָּ לְאֶדְמַת יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר יְהוָה הֲנִי אֵלֶיךָ
 contra-ti He-aquí- : Yahweh dice Así : Israel a-tierra-de Y-di (3)
 Yo

וְהוֹצֵאתִי חֶרְבִי מִתַּעֲרָה וְהִכֹּתִי מִמֶּנּוּ
 de-ti y-cortaré de-su-vaina mi-espada y-sacaré

צִדִּיק וְרָשָׁע : יֵשֶׁן אֲשֶׁר-הִכֹּתִי מִמֶּנּוּ צִדִּיק וְרָשָׁע
 e-impío justo de-ti he-de-cortar que Por-cuanto (4) . e-impío justo

לְכֹן תֵּצֵא חֶרְבִי מִתַּעֲרָה אֵל-כָּל-בָּשָׂר
 carne toda a de-su-vaina mi-espada saldrá por-tanto

מִנֹּגֵב צָפוֹן : וְיָרְדֵעוּ כָּל-בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה הוֹצֵאתִי
 saqué Yahweh Yo que carne toda Y-conocerá (5) . a-norte de-sur

חֶרְבִי מִתַּעֲרָה לֹא תָשׁוּב עוֹד : וְאָתָּה
 Y-tú (6) . más volverá no de-su-vaina mi-espada

בֶּן-אָדָם הָאֵנָּח בְּשִׁבְרוֹן מִתְלִיִּם וּבְמִרְיֹת תֵּאֱנַח
 gime y-con-amargura lomos con-quebrantamiento- , gime hombre hijo-de
 de

לְעֵינֵיהֶם : וְהָיָה כִּי-יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ עַל-מָה אָתָּה נֹאנֵחַ
 ? gimes tú qué Por ¿ : a-ti digan cuando Y-sucedará (7) . a-vista-de-ellos

וְאָמַרְתָּ אֵל-שְׁמוּעָה כִּי-בָאָה וְנָמַסְתָּ לִּבִּי
 corazón todo y-desfallecerá llegará que una-noticia Por : entonces-dirás

וְרַפּוּ וְכָל-יָדָיִם וְכִסְתָּהּ כָּל-רוּחַ
 espíritu todo y-desmayará manos todas y-se-debilitarán

וְכָל-בְּרָשִׁים תִּלְכְּנָה מַיִם הַנָּח בָּאָה וְנִתְיָחָה
 y-sucedará llega he-aquí ; agua se-volverán rodillas y-todas

נָאֻם אֲדֹנָי יְהוָה : וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר :
 : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (8) . Yahweh Señor declaración-de

בֶּן-אָדָם הַנּוֹבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי אֵלֶיךָ חֶרֶב חֶרֶב
 espada Espada : Di : Señor dice Así : y-dirás profetiza hombre Hijo-de (9)

הוֹתֵדָה וְגַם-מְרוֹטָהּ : לְמַעַן טָבַח טָבַח
 afilada y-también . pulida De-modo-que (10) degüella degollar

הוֹתֵדָה לְמַעַן הֵיחָהּ-לָהּ בָּרַק מְרֻטָה אִוּ נָשִׁישׁ
 afilada sea para-que resplandeciente pulida pero ¿ nos-alegraremos

שֶׁבֶט בְּנֵי מֵאֶסֶת כָּל-עֵץ : וַיִּתֵּן אֶתָּהּ
 cetro-de mi-hijo despreciado . palo [como]cualquier Y-entregó (11) a-ella

לְמַרְטָה לְתַפֵּשׁ בַּגֶּף הִיא-הוֹתֵדָה תְּרַב וְהִיא מְרֻטָה
 a-pulir para-agarrar , por-la-mano afilada espada y-ella pulida

לְתַת אֹתָהּ בְּיַד-הוֹרֵג : זַעַק וְהִלֵּל בֶּן-אָדָם
 para-entregar en-mano-de . matador Grita (12) y-lamenta hombre hijo-de

כִּי-הִיא הִיתָה בְּעַמִּי הִיא בְּכָל-נְשֵׂי־יִשְׂרָאֵל
 está ella pues contra-mi-pueblo ella contra-todos Israel príncipes-de

מְנוּרֵי אֶל-תְּרַב הֵנִי אֶת-עַמִּי לְכֵן סָפַק אֶל-
 caerán a espada a son con , mi-pueblo a golpea por-tanto

יָהֵד : כִּי בָחֵן וַיָּמָה אִם-גַּם שֶׁבֶט מֵאֶסֶת לֹא
 ; pecho mente (13) cierta puesto-a-prueba Y-qué ¿ también si no despreciado

וַיִּנְהַי נֹאם אֲרֹנִי יִהְיֶה : וְאַתָּה בֶּן-אָדָם הַנְּבִיא
 , será declaración-de Señor . Yahweh (14) Y-tú profetiza hombre hijo-de

וַיִּסֶף אֶל-כַּף וַתִּכְפֹּל וְתִרְבַּע שְׁלִישִׁתָּהּ תְּרַב
 y-golpea palma contra palma golpea-dos-veces espada espada-de tercera-vez

חֲלָלִים הִיא תְּרַב חֲלָל תַּנְדֹּל הַתְּרַבֶּת לָהֶם :
 , matanzas ella espada-de espada-de la-grande la-que-rodea a-ellos

לְמַעַן לְמוּג לֵב וְתִרְבַּח הַמְּכֻשָׁלִים עַל כָּל-שַׁעְרֵיהֶם
 de-modo-que (15) desmaye corazón y-se-multipliquen todas en los-caídos sus-puertas

נִתִּי אֲבַתֵּת-תְּרַב אֶת עֲשִׂיָּה לְבָרַק מְעֻמָּה
 he-puesto ; Oh ! , espada espanto-de dispuesta y-preparada como-relámpago

לְטָבַח : הַתְּאֲחָרִי הַיְמָנִי הַשְּׂמִינִי הַשְּׂמִינִי אֵינָהּ פָּנֶיךָ
 tu-rostro adonde , a-la-izquierda dirígete a-la-derecha Golpea (16) . para-matanza

מַעֲדוֹת : וְנִסַּף אֵינִי אֶכְפֶּה כָּפִי כָּפִי אֶל -
 mi-palma contra mi-palma batiré Yo Y-también (17) . se-vuelta

וְהִנְחֵיתִי חֲמָתִי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי : וַיְהִי דְבַר -
 palabra-de Y-fue (18) . he-hablado Yahweh Yo , mi-furor y-haré-reposar

יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : וְאִתָּהּ בֶּן-אָדָם שִׁים-לְךָ שְׁנַיִם דְּרָכִים
 caminos dos para-ti marca hombre hijo-de Y-tú (19) : diciendo a-mí Yahweh

לְבוֹא תִרְבַּח מִלְּךָ-בְּכָל מַאֲרִץ אֶחָד יֵצְאוּ שְׁנֵיהֶם
 ambos salgan uno de-país , Babilonia rey-de espada-de para-venir

וַיֵּן בְּרָא בְּרָאשׁ דְּרֹדֶף-עִיר בְּרָא : דְּרֹדֶף תְּשִׁים
 marca Un-camino (20) . hacer ciudad camino-de al-principio-de hacer y-señal

לְבוֹא תִרְבַּח אֶת רַבַּת בְּנֵי-עַמּוֹן וְאֵת-יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם
 a-Jerusalén Judá y-a , Amón hijos-de Rabá-de a espada para-venir

בְּצוּרָה : כִּי-עָמַד מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶל-אֵם הַדְּרֹךְ
 el-camino cruce-de en Babilonia rey-de se-detiene Porque (21) . fortificada

בְּרָאשׁ שְׁנַיִם הַדְּרָכִים לְקַסֵּם-קַסָּם קִלְקַל
 echar-suertes , adivinación para-adivinar los-caminos dos al-principio-de

בְּחֵצִים שְׁאֵל בְּתַרְפִּים רָאָה בְּבַבְלָד :
 . en-el-hígado mirar a-los-ídolos consulta con-las-flechas

בְּיַמִּינוֹ תִּהְיֶה הַקַּסָּם יְרוּשָׁלַם לְשׁוֹם
 para-poner Jerusalén la-adivinación es A-la-derecha (22)

כָּרִים לְפִתּוּחַ פֶּה בְּרֹצַח לְהַרִים קוֹל בְּתַרְוֵעָה לְשׁוֹם
 para-poner alarido ruido- para-elevar , para-matanza brecha para-abrir arietes

כָּרִים עַל-שַׁעֲרִים לְשַׁפֵּךְ סֶלְלָה לְבָנוֹת דִּיק : וְתִלָּה
 Y-será (23) . baluarte para- rampa para-erigir , puertas contra arietes

לָהֶם כְּקָסוֹם - שְׂוֹא בְּעֵינֵיהֶם שְׂבָעֵי שְׂבָעוֹת לָהֶם
a-ellos juramentos jurados-de , a-ojos-de-ellos falsa como-adivinación para-ellos

וְהוּא - מִזְכִּיר עֵן לְהַתְּפֹשׁ: לָכֵן פֹּה- אָמַר אֲדֹנָי
Señor dice así Por-tanto (24) . para-ser-captu maldad recuerda pero-él
rado

יְהוָה יַעַן הִזְכַּרְכֶּם עֲוֹנוֹתֵיכֶם פְּשָׁעֵיכֶם
vuestras-rebeliones al-manifestar vuestras-iniquidades habéis-hecho-remember Por-cuanto : Yahweh

לְהַרְאוֹת הַטְּאוֹתֵיכֶם בְּכָל עֲלִילוֹתֵיכֶם יַעַן הִזְכַּרְכֶּם בַּיָּד
con-la-mano , habéis-hecho- por-cuanto vuestras-accio en-todas vuestros-pecados para-
recordar nes revelar

תִּתְּפֹשׁוּ: וְאַתָּה חֵלֶל רָשָׁע נָשִׂיא יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר- בַּא
vino que Israel príncipe-de malvado profano Y-tú (25) . serás-capturado

יִזְמוּ בַּעַת עֵן קֵץ: פֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה
: Yahweh Señor dice Así (26) . final castigo-de en-tiempo-de su-día

חֲסִיר הַמַּצְנֶפֶת וְהָרִים הַעֲטֻרָה נֹאת לֹא- זֹאת הַשְּׁפֵלָה הַנִּבְּהָ
exaltar al-humilde esto no esto , la-corona y-arrebata el-turbante quita

וְהַנִּבְּהָ הַשְּׁפִיל: עֲנָה עֲנָה עֲנָה אֲשִׁימְנָה נִם-זֹאת
esto también la-reduciré a-ruina , a-ruina A-ruina (27) . humillar y-al-altivo

לֹא הִיָּה עַד- בָּא אֲשֶׁר- לוֹ הַמִּשְׁפָּט וְנִתְּתִיו:
 , y-se-lo-entregaré el-derecho de-él aquel-que venga hasta-que será no

וְאַתָּה בֶן- אָדָם הַנָּבִיא וְאַמְרָתָּ פֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה
Yahweh Señor dice Así : y-di profetiza hombre hijo-de Y-tú (28)

אֶל- בְּנֵי עַמּוֹן וְאֶל- חַרְפְּתָם וְאַמְרָתָּ תֵּרֵב תֵּרֵב
espada espada : y-di , su-oprobio y-sobre Amón hijos-de sobre

פְּתוּחָה לְטֵבַח מְרוֹשָׁה לְהַכִּיל לְמַעַן בָּרָק:
; reluciente para-que-esté para-degollar , pulida para-matanza desenvainada

בַּחֲזוֹת לָךְ שְׂוֹא לָךְ בְּקָסִם- לָךְ
respecto-a-ti al-adivinar falsedad respecto-a-ti En-cuanto-a-visión (29)

כָּזַב לְחַת אֹהֶךָ אֵל - צְוֹאֲרֵי חַלְלֵי רָשָׁעִים אֲשֶׁר- בָּא יוֹמָם
 día-de-ellos llegó que malvados condenados-de cuellos-de en a-ti dar mentira

בְּעַת עֲנֹן קֵץ: הָשֵׁב אֶל- תַּעֲרָה בְּמִקְוֹם
 en-lugar-de ! su-vaina a Ha-de-volver ; (30) . final castigo en-tiempo-de

אֲשֶׁר- נִבְרָאת בְּאֶרֶץ מִכְרוֹתֶיךָ אֲשַׁפֵּט אֶתְּךָ:
 ; a-ti juzgaré tus-antepasados en-tierra-de fuiste-creada donde

וְשִׁפְכְתִי עָלֶיךָ וְעָמִי בְּאֵשׁ עֵבְרָתִי
 mi-enojo con-fuego-de mi-cólera sobre-ti y-derramaré (31)

אֶפֶיחַ עָלֶיךָ וְנִתְחַדָּךְ בְּיַד אַנְשֵׁים בְּעָרִים
 brutales hombres en-mano-de y-te-entregaré contra-ti soplaré

חֲרָשֵׁי מִשְׁחִית: לָאֵשׁ תִּחְנַח לְאֻכְלָהּ דָּמָךָ
 tu-sangre , por-combustible serás Para-el-fuego (32) . destrucción expertos-de

יִהְיֶה בְּתוֹךְ הָאָרֶץ לֹא תִזְכְּרִי כִּי אָנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי:
 . hablé Yahweh Yo pues serás-recordada no ; la-tierra en-medio-de estará

וַיְהִי דְבַר- יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בֶן-אָדָם הֲתִשְׁפֹּט
 juzgarás ¿ , hombre hijo-de Y-tú (2) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (1) **Cap. 22**

הֲתִשְׁפֹּט אֶת- עִיר הַדָּמִים וְהוֹדַעְתָּה אֶת כָּל-
 todas ** y-le-mostrarás ? las-sangres ciudad-de a juzgarás

תוֹעֲבוֹתֶיהָ: וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדָנָי יְהוִה עִיר
 Ciudad : Yahweh Señor dice así Y-di (3) ? sus-abominaciones

שִׁפְכַת דָּם בְּתוֹכָהּ לָבוֹא עִתָּהּ וְעִשְׂתָּה גִלּוּלִים עָלֶיהָ
 para-venir en-medio-de-ella sangre que-derrama para-ella ídolos y-hace , su-hora

לְשִׁמְאָה: בְּדָמָךְ אֲשֶׁר- שִׁפַּכְתָּ אֲשַׁמְתָּ
 eres-culpable derramaste que Por-tu-sangre (4) . para-contaminarse

וּבְגִלּוּלֶיךָ אֲשֶׁר- עָשִׂיתָ טָמְאַת וַתִּקְרַבְתִּי
 y-has-hecho-acercar te-contaminaste hiciste que y-por-tus-ídolos

יָמֶיךָ	וּתְבוֹא עַד -	שְׁנוֹתַיךָ עַל-כֵּן	נַחֲתִיךָ	חֲרָפָה
tus-días	y-ha-llegado hasta	tus-años por ,	te-haré	objeto-de-burla
לְנַעֲמִים	וּמְלֶטָה	לְכָל-	הָאָרְצוֹת :	חֲקָרוֹת
a-las-naciones	y-motivo-de-risa	a-todos	. los-países	Los-cercanos (5)
וְהָרְחֹקוֹת	מִמֶּךָ	יִחַקְלְסוּ-	בְךָ	טָמְאָת
y-los-lejanos	de-ti	y-se-burlarán	de-ti	de
הַמְהוּמָה :	הַהֵהָה נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ	לְזַרְעוֹ	הֵיוּ	בְךָ
. la-turbación	He- (6) .	por-su-poder	están	a-fin-de
שֶׁפָּדַרְדָּם :	אָב וְאִם	תִּקְלוּ	בְךָ	לְגֵר
. sangre derramar	y-madre Padre (7)	despreciaron	, en-ti	al-extranjero
עָשׂוּ	כַּעֲשָׂק	בְּחֹבֶכָּה	יְתוּסִים	וְאֶלְמָנָה
trataron	con-opresión	, en-medio-de-ti	huérfano	y-viuda
בְּךָ :	קָדְשֵׁי	בְּגִית	וְאַתָּה	שָׁבַחְתִּי
. en-ti	Mis-cosas-santas (8)	despreciaste	y-**	mis-sábados
אֲנָשֵׁי רְכִיל הָיוּ	בְּךָ	לְמַעַן	שָׁפַדְדָּם	וְאֵל -
Hombres- (9)	de	a-fin-de	contigo	estuvieron
אָכְלוּ בְּךָ	וּמָה	עָשׂוּ	בְּחֹבֶכָּה :	עֲרוּת- אָב
, en-ti	comían	cometieron	perversidad	Desnudez-de (10)
וְלֹת־	בְּךָ	טָמְאָת	הִנְדָּה	עֲנוּ-
deshonra	, en-ti	contaminada-de	el-período	en-ti
אֶת- אִשָּׁת	רָעָהוּ	עָשָׂה	תּוֹעֵבָה	וְאִישׁ אֶת-
mujer-de con	su-prójimo	comete	abominación	a y-hombre
פָּלְחוּ	טָמְאוּ	בּוֹמְהוּ	וְאִישׁ אֶת-	אָחִיתוֹ
su-nuera	contaminó	, con-perver	sión	hija-de
אָבוֹ	עָנָה-	בְּךָ :	שָׂמוּ	לְקַחוּ-
su-padre	violó	. en-ti	Soborno (12)	en-ti
				derramar

רעִיף רגם גֹּשֶׁף וְסַרְבִּית לָקַחְתָּ וְתִבְאָעִי
 tus-prójimos y-defraudaste-a tomaste e-interés usura , sangre

בְּעֶשְׂקָא וְאֵתִי שָׁכַחְתָּ נָאִים אֲדַנִּי יְהוָה: וְהִנֵּה
 Y-he-aquí (13) . Yahweh Señor declaración-de , olvidaste y-a-mí con-extorsión

הַפִּיטִי כִפִּי אֶל- בְּצַעֲךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ וְעַל- דְּמֹךָ
 tu-sangre y-por hiciste que tu-fraude por mi-mano he-golpeado-con

אֲשֶׁר הָיוּ בְּתוֹכְךָ: חֲנַעְמָדָא לִבְךָ אִם-
 o tu-corazón Resistiré ¿ (14) . en-medio-de-ti estaban que

תְּחַנְּקֶנָּה יְדֵיךָ לְיָמִים אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אֹתְךָ אֲנִי יְהוָה
 Yahweh Yo ? a-ti hago Yo que en-los-días tus-manos serán-fuertes

דַּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי: וְהַפִּיצוֹתִי אֹתְךָ בְּנֹלָם
 entre-las-naciones a-ti Y-dispersaré (15) . y-he-hecho he-hablado

וְזָרִיתִיךָ בְּאַרְצוֹת וְהִתְמַלְתִּי טְמֵאָתְךָ
 tu-inmundicia y-terminaré , por-los-países y-te-esparciré

מִמֶּנּוּ: וְנִמְלַחְתָּ לְעֵינַי גֹּיִם וְיִדְעַתָּ
 entonces-sabrás , naciones a-ojos-de a-ti-misma Cuando-mancilles (16) . de-ti

כִּי-אֲנִי יְהוָה: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם
 : hombre Hijo- (18) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (17) . Yahweh Yo que

הָיוּ לִי בַיַּת-יִשְׂרָאֵל לְסוּג כָּלֵם וְנִחַשְׁתָּ וּבְדִיל וּבְרִנָּל
 y-hierro y-estaño cobre todos-ellos , por-escoria Israel casa-de para-mí fueron

וְעוֹפְרֹת בְּתוֹךְ כּוּר סָגִים כֶּסֶף הָיוּ: לָכֵן כֹּה אָמַר
 dice así Por-tanto (19) . fueron plata escorias , horno dentro-de y-plomo

אֲדַנִּי יְהוָה גַּעַן הַזֹּאת כָּלְכֶם לְסָגִים לָכֵן הֵנִי
 he-aquí por-tanto , por-escorias todos-vosotros seáis a-fin-de-que : Yahweh Señor

קָבְצוּ אֹתְכֶם אֶל-הוֹף יְרוּשָׁלַם: קָבַצְתָּ כֶּסֶף וְנִחַשְׁתָּ וּבְרִנָּל
 y-hierro y-cobre plata Como-quien- (20) . Jerusalén medio-de en a-vosotros reúno junta

וְעוֹפֶרֶת וּבְדִיל אֶל-תּוֹךְ פִּיר לַפְתֹּת-עָלָיו אֵשׁ לְהַנְתִּיךָ כֵּן
así , para-fundir fuego sobre-él para-soplar horno dentro-de a y-estaño y-plomo

אֶקְבֹּץ בְּאֶפְרַי וּבְחַמְרֵי וְהִנַּחְתִּי וְהַתַּכְתִּי אֶחְכֶּם:
. a-vosotros y-fundiré y-pondré y-en-mi-furor en-mi-ira reuniré

וְכונֹסְתִי אֶתְכֶם וְנִפְחַתִּי עֲלֵיכֶם בְּאֵשׁ עֲבָרְתִי
mi-cólera con-fuego-de sobre-vosotros y-soplaré a-vosotros Y-juntaré (21)

וְנִתְקַתֶּם בְּתוֹכָהּ: כַּהֲתוֹךְ כֶּסֶף בְּתוֹךְ פִּיר
horno dentro-de plata Como-fundición- (22) . dentro-de-él y-seréis-fundidos

כֵּן תִּהְיוּ בְּתוֹכָהּ וְיִדְעַתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה שֶׁשֶּׁפַּתִּי
he-derramado Yahweh Yo que y-sabréis , dentro-de-él seréis-fundidos así

חַמְתִּי עֲלֵיכֶם: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם
hombre Hijo- (24) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (23) . sobre-vosotros mi-furor de

אֶמְר-לָהּ אֵת אֶרֶץ לֹא מְטֻהָרָה הִיא לֹא גִשְׁמָה בַיּוֹם זֶה:
. ira en-día-de lluvia-en-ella ni , ella limpia no tierra Tú : a-ella di

קִשַּׁר וּבִיאֵיהָ בְּתוֹכָהּ כַּאֲרֵי שׂוֹאֵב טֶרֶף טֶרֶף
presa que-arrebatá rugiente como-león dentro-de-ella profetas-de-ella Conjura-de (25)

נֶפֶשׁ אָכְלוּ חֶסֶן וַיִּקְרְ וַיִּקְחוּ אֶלְמִנּוּתֶיהָ הֲרָבוּ
han-multiplicado sus-viudas han-tomado y-cosas-preciosas tesoro han-devorado ente

בְּתוֹכָהּ: כַּהֲנִיָּה חָמְסוּ תוֹרְתֵי וַיַּחֲלִלוּ
y-profanaron mi-ley violaron Sus-sacerdotes (26) . en-medio-de-ella

קִדְשֵׁי בֵּין קִדֵּשׁ לְחַלֵּי לֹא הִבְדִּילוּ וּבֵין
y-entre distinguieron no y-común santo entre mis-cosas-santas

הַטָּמֵא לְשִׁהוֹר לֹא תוֹדִיעוּ וּמִשְׁבֹּתוֹתַי הֶעְלִימוּ עֵינֵיהֶם
sus-ojos ocultaron y-de-mis-sábados , dan-a-conocer no [y]lo-impuro lo-limpio

וְאֶחָל בְּחֹכְמָם: שָׂרֵיהָ בְּקִרְבָּהּ כְּזֹאֲבִים
como-lobos dentro-de-ella Sus-dignatarios (27) . entre-ellos y-he-sido-profanado

טָרְפֵי טָרַף לַשָּׂפָד־דָּם לְאַבְדַּר נַפְשוֹת לְמַעַן בָּצַע
 ganar-injustamente a-fin-de personas para-matar sangre para-derramar presa arrebatan

בָּצַע: וַנְּבִיאֵיהָ וַתָּנוּ לָהֶם תַּפְּלָה חֲזִים
 videntes , cal para-ellos cubrían Y-sus-profetas (28) . ganancia-injusta

שָׂוֵא וְקִסְמִים לָהֶם כְּזָב אִמְרִים כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
 Yahweh Señor dice Así : que-dicen , mentira para-ellos y-que-advinan falsedad

וַיִּחַהּ לֹא דָבַר: עַם הָאָרֶץ עָשְׂקוּ עָשְׂקוּ וַנִּזְלוּ
 y-robaban extorsión extorsionaban el-país Pueblo- (29) . había- no cuando-
 de hablabo Yahweh

וְעָנִי וְאֶבְיֹן חֲזִנוּ וְאֶת־הַנָּזֵר עָשְׂקוּ בְּלֹא מִשְׁפָּט:
 . justicia sin maltrataron el-extranjero y-a oprimieron y-necesitado y-pobre , robo

וְאֶבְקַשׁ מֵהֶם אִישׁ גֵּר-גֵּר וְעֹלָמָה
 y-estuviera vallado que-hiciera hombre entre-ellos Y-busqué (30)

בַּפְּרִץ לְפָנַי בְּעַד הָאָרֶץ לְבַלְתִּי שְׁחַתָּה וְלֹא מָצָאתִי:
 . encontré pero-no , destruir-lo para-no el-país a-favor-de ante-mí en-la-brecha

וְאֶשְׂפָּדַי עֲלֵיהֶם וְעָמִי בָּאֵשׁ עֲבָרְתִּי
 mi-cólera con-fuego-de mi-ira sobre-ellos Por-tanto-derramaré (31)

כְּלִיתִים דְּרָקָם בְּרֹאשָׁם נָתַתִּי נְאֻם
 declaración-de , traeré en-su-cabeza sus-acciones[caminos] los-consumiré

אֲדֹנָי יְהוִה: וַיְהִי דְבַר-יְהוִה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם
 hombre Hijo- (2) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (1) . Yahweh Señor

Cap. 23

שְׁתֵּימָּה נָשִׁים בָּנוֹת אִם-אֶחָת הָיוּ: וַתִּזְנְנָה וַתִּזְנְנָה בְּמִצְרַיִם
 en-Egipto Y-se-prostituyeron (3) . fueron una madre hijas-de mujeres dos

בְּנִעוּרֵיהֶן זָנְוּ שָׂמָה מְעַכּוּ
 fueron-apretados allí se-prostituyeron desde-sus-juventudes

שְׂרֵיָהֶן וְשָׁם עָשׂוּ דְרֵי בְּחֹלֵיהֶן:
 sus-pechos y-allí acariciaron senos-de sus-virginidades

וּשְׁמוֹתָן אֶחָלָה הַגְּדוֹלָה וְאֶחָלִיבָה אֶחָוָתָהּ וְהָתֵינָהּ
 y-fueron , su-hermana y-Oholibá , la-mayor Oholá Y-sus-nombres (4)

לִי וַתִּלְדֵנָה בָּנִים וּבָנוֹת וּשְׁמוֹתָן שַׁמְרוֹן אֶחָלָה
 Oholá Samaria y-sus-nombres , e-hijas hijos y-dieron-a-luz para-mí

וַיְרוּשְׁלָם אֶחָלִיבָה : וַתִּזְנֶן אֶחָלָה תַּחְתֵּי
 bajo-mi Oholá Y-se-prostituyó (5) . Oholibá y-Jerusalén
 [autoridad]

וַתַּעֲנֹב עַל-מֵאֲהָבֶיהָ אֶל-אַשּׁוּר קְרוֹבִים : לְבָשֵׁי
 vestidos-de (6) , cercanos , Asiria a , sus-amantes a y-deseó

תְּכַלֵּת פְּתוֹת וּסְנָיִם בְּחוּרֵי חֲמֹר כָּלֵם פָּרָשִׁים
 jinetes todos-ellos apostura jóvenes-de y-comandantes gobernadores azul

רֶכְבִּי סוּסִים : וַתִּתֵּן תַּזְנוּתֶיהָ עֲלֵיהֶם מִבְּתֵר
 escogidos-de a-ellos sus-prostituciones Y-entregó (7) . caballos montadores-de

בְּנֵי-אַשּׁוּר כָּלֵם וּבְכָל-אַשּׁוּר-עֹנֵבָה בְּכָל-
 con-todos deseo los-que y-con-todos , todos-ellos Asiria hijos-de

וְגִילְיָהֶם נִטְמָאָה : וְאֵת-תַּזְנוּתֶיהָ מִמִּצְרַיִם לֹא
 no de-Egipto sus-prostituciones Y-** (8) . se-contaminó ídolos-de-ellos

עֲזָבָה כִּי אִתָּהּ שָׁכְבוּ בְנוֹתֶיהָ וְחָמְדָה עִשּׂוּ
 acariciaron y-ellos , en-juventudes-de-ella durmieron con-ella cuando abandonó

דְּבֵי בְּחִילֶיהָ וַיִּשְׁפְּכוּ תַזְנוּתָם עָלֶיהָ : לָכֵן
 Por-tanto (9) . sobre-ella su-lujuria y-derramaron sus- virginidades senos-de

נִתְּתִיהָ בְּיַד-מֵאֲהָבֶיהָ בְּיַד-בְּנֵי אַשּׁוּר אֲשֶׁר עֹנֵבָה
 deseó que Asiria hijos-de en-mano-de sus-amantes en-mano-de la-entregué

עֲלֵיהֶם : הִפְּזָה וְגָלוּ עֲרוֹתָהּ בְּנֵיהָ וּבְנוֹתֶיהָ
 y-sus-hijas sus-hijos su-desnudez destaparon Ellos (10) . a-ellos

לָקְחוּ וְאִתָּהּ בְּתֹרֵב הָרְגוּ וְהָזִירוּ שֵׁם לְנָשִׁים
 entre-las-mujeres famosa y-fue , mataron con-la-espada y-a-ella tomaron

וּשְׁפוּטִים עָשׂוּ בָּהּ : וְתָרָא אַחֻוּתָהּ אֶהְלִיבָהּ
 , en-ella infligieron y-castigos
 , Oholibá su-hermana Y-vio (11)

וַתְּשַׁחַח עֲנֻבְתָּהּ מִמֶּנָּה וְאֶת־תְּזִנּוּתֶיהָ
 sus-prostituciones y-** más-que-ella su-deseo y-enloqueció

מִזְנֵנָּה אַחֻוּתָהּ : אֶל־בְּנֵי אַשּׁוּר עֲנָבָה
 , su-hermana más-que-prostituciones-de
 deseó Asiria hijos-de A (12)

פְּחוּת וּסְנָגִים קָרָבִים לְבָשִׁי מִכְּלִיל פְּרָשִׁים
 guerreros y-comandantes gobernantes
 jinetes , pomposamente vestidos

רִכְבָּי סוּסִים בְּתוּרֵי חֲמָד כָּל־מִן : וְאָרָא פִּי
 jóvenes-de , caballos montadores-de
 que Y-vi (13) . todos-ellos apostura

נִטְמָאָה גְּרָדָּ אֶחָד לְשֵׁתֵיכֶן : וַתֹּסֶף אֵל־
 se-contaminó igual manera en Pero-aumentó (14)

תְּזִנּוּתֶיהָ וְתָרָא אֲנָשִׁי מִחֻקָּה עַל־הַקִּיר צִלְמָן
 , sus-prostituciones y-vio , hombres pintados en la-pared en figuras-de

כַּשְׂדִּיִּים תְּקָקִים בְּשֵׁשֶׁר : חֲמָדֵי אֲזוּר
 caldeos pintados de-bermellón cinto Ceñidos-de (15)

בְּמִתְנֵיהֶם סְרוּחֵי טְבוּלִים בְּרֵאשֵׁיהֶם מֵרֵאָה
 por-sus-cinturas tocados-de turbantes en-sus-cabezas aspecto-de

שְׂלֵשִׁים כָּל־מִן דְּמֹות בְּנֵי־בָבֶל כַּשְׂדִּים אֶרֶץ
 todos-ellos apariencia-de hijos-de Babilonia caldeos tierra-de

מוֹלְדָתָם : וַתַּעֲנֵב עֲלֵיהֶם לְמֵרֵאָה עֵינֶיהָ וַתְּשַׁלַּח
 Y-deseó (16) . su-nacimiento a-ellos a-ellos a-vista-de a-ella y-envió ojos-de-ella

מִלְּאָכִים אֲלֵיהֶם כַּשְׂדִּימָה : וַיָּבֵאוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי־בָבֶל לְמוֹשָׁב
 . a-Caldea a-ellos mensajeros Entonces-vinieron a-ella hijos-de Babilonia a-lecho-de (17)

דְּלִים וַיְטַמְּאוּ אוֹתָהּ בְּתִזְנוּתָם וַתִּטְמָאֵם
 , amores y-contaminaron a-ella con-el-deseo-de-ellos y-se-contaminó por-ellos

ותקע	נפשָה	מהם :	והגל	תזנויותיה
entonces-alejó	su-alma	(18) . de-ellos	Cuando-manifestó	sus-fornicaciones
והגל	את-	ערוותה	ותקע	נפשי
y-enseñó	**	su-desnudez	entonces-se-hartó	mi-alma
כאשר	נקעה	נפשי	מעל	אחותה :
como	desdeñó	mi-alma	a	su-hermana
**	Pero-aumentó	(19)	.	
תזנויותיה	לזכר	את- ימי	נעוריה	אשר
sus-fornicaciones	para-recordar	días-de **	sus-juventudes	cuando
se-prostituyó	זנחה			
בארץ מצרים :	ותעננה	על	פלגושיהם	אשר
Egipto en-tierra-de	(20) . Y-deseó	a	los-cuales	carne-de
asnos	בשר-	חמזרים		
בשרם	וזרמת	סוסים	זרמתם :	ותפקדי
carne-de-ellos	y-flujo-de	caballos	. flujo-de-ellos	(21)
Y-añoraste				
את זמת	נעוריך	בעשות	ממצרים	דדיך
impudicia-de **	tu-juventud	al-acariciar	en-Egipto	tus-senos
debido-a	למען			
שדי	נעוריך :	לכן	אחליכה	פה-
pechos-de	tu-juventud	(22)	Oholibá	Por-tanto
: Yahweh	Señor	dice	así	
הנני מעיר	את-	מאתביך	עליך	את אשר-
He-aquí	suscito	tus-amantes	a	que **
tu-alma	se-hartó			
מהם	והבאתים	עליך	מסקיב :	בני
, de-ellos	y-los-haré-venir	contra-ti	. por-todos-lados	(23)
Babilonia	Hijos-de			
ובכל-	כשדים	פקוד	ושוע	וקוע
y-todos	caldeos	Pecod	y-Soa	y-Coa
con-ellos	Asiria	hijos-de	כל-	בני
אשר	אותם			
בחורי	חמד	פחות	וסננים	כלם
jóvenes-de	apostura	gobernantes	y-comandantes	todos-ellos
שלישים	שלישים			
officiales	todos-ellos			
וקראים	רכבי	סוסים	כלם :	ובאו
, y-renombrados	montadores-de	caballos	. todos-ellos	(24)
Y-vendrán				

עֲלֵיךָ אֹרֶן רֶכֶב וְגִלְגָל וּבִקְתָל עַמִּים צָנָה
 contra-ti arma carro y-con-muchedumbre-de y-caravana pueblos pavés

וּמִן וּקְזָבֵה יִשְׁמוּ עָלֶיךָ סָבִיב
 y-escudo , y-casco y-se-pondrán contra-ti en-derredor

וְנִתְּתִי לְפָנֵיהֶם מִשְׁפָּט וּשְׁפָטוּךָ
 y-entregaré ante-ellos , juicio y-te-juzgarán

בְּמִשְׁפָּטֵיהֶם : וְנִתְּתִי קִנְאָתִי בָּךְ
 . según-sus-normas Y-dirigiré (25) mis-furiosos-celos contra-ti

וְעָשׂוּ אוֹתָךְ בְּחֵמָה אַפְּךָ וְאֹזְנֶיךָ יִסְרוּ
 y-actuarán contigo , con-furia tu-nariz y-tus-orejas cortarán

וְאִתְּרִיתָךְ בְּחֶרֶב תִּפּוֹל תִּמָּה בְּנֵיךָ וּבְנֹתֶיךָ
 y-tu-resto a-espada , caerá ellos tus-hijos tus-hijas

יִלְחָו וְאִתְּרִיתָךְ תֹּאכַל בְּאֵשׁ :
 , tomarán y-tu-resto será-consumido . por-el-fuego

וְהִשְׁטִיףְךָ אֶת-בְּגָדֶיךָ וְלָקְחוּ כָּל־
 Y-te-quitarán ** tus-vestidos y-tomarán objetos-de

תִּפְאָרְתְּךָ : וְהִשְׁבַּתִּי זִמְרָתְךָ מִמֶּנִּי וְאִת־וְנִתְּךָ
 . tu-refinamiento Y-haré-cesar (27) tu-lascivia de-ti y-tu-fornicación y-tu-fornicación

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלֹא-תִשָּׂא עֵינֶיךָ אֶלְיָהֶם וּמִצְרַיִם לֹא
 de-tierra-de , Egipto y-no alzarás tus-ojos sobre-ellos y-Egipto no

תִּזְכְּרֶי-עוֹד : כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּבִי נִתְּנָךְ
 recordarás . más (28) Porque así dice He-aquí : Yahweh Señor

בֵּיד אֲשֶׁר שָׂנֵאת בֵּיד אֲשֶׁר-נִקְעָה נִפְשְׁךָ מִהֶם :
 quienes en-mano-de , aborreces quienes en-mano-de ; de-ellos tu-alma se-ha-alejado

וְעָשׂוּ אוֹתָךְ בְּשִׂנְאָה וְלָקְחוּ כָּל-
 y-actuarán contigo con-odio toda y-tomarán

יניעך ועזבוך עירם ועריה ונולה ערנת
 tu-obra y-te-dejarán desnuda y-destapada descubierta y-será-descubierta vergüenza-de

זנייתך וזנותך עשה : ותזנותיך :
 tus-prostituciones y-tu-lascivia y-tus-fornicaciones (30) Se-hará

אלה לך בזנותך אחרי גלים על אשר נטמאת
 a-ti esto por-tu-fornicación en-pos-de naciones en-pos-de por tu-contaminaste

בגלוליהם : בקרדך אחותך הלכת ונתתי כוסה
 con-sus-idolos (31) En-camino-de tu-hermana anduviste y-pondré su-copa

בידך : פה אמר אדני יהוה בוס אחותך
 en-su-mano (32) Así dice Señor Yahweh tu-hermana Copa-de

תשתי העמקה והרחבה תהיה לצחק וללעג
 beberás la-honda y-la-grande , y-irrisión por-irrisión תהיה לצחק וללעג ; y-por-escarnio

מרה להכיל : שכרון ויגון תמלאי בוס שמה
 contener mucho (33) Embriaguez y-tristeza y-irrisión , serás-llenada בוס שמה ruina copa-de

ושממה בוס אחותך שמרון : ושתית אותה
 , y-desolación copa-de tu-hermana שמרון : ושתית אותה a-ella Y-beberás (34) . Samaria

ומצית ואת תרשיה תגרימי ושניך
 , y-apurarás y-** sus-pedazos תגרימי , ושניך y-tus-pechos

תנפקי בי אני דברתי נאם אדני יהוה : לכן פה
 Yo pues , desgarraré declaración-, he-hablado de אדני יהוה יען שכתת אותי ותשליכי אותי אחרי גגך , tu-espalda tras a-mí y-echaste a-mí olvidaste Por- : Yahweh Señor dice cuanto

אמר אדני יהוה יען שכתת אותי ותשליכי אותי אחרי גגך
 Por- : Yahweh Señor dice cuanto

ונס את שאי וזנותך ואת תזנותיך : ויאמר יהוה
 lleva tú por-eso y-** tus-fornicaciones ויאמר יהוה Yahweh Y-dijo (36) .

אלי בן אדם התשפוט את אחלה ואת אהליבה ותנן לתן
 juzgarás ¿ , hombre Hijo-de : a-mí a-ellas denuncia ? Oholibá y-a Oholá a

אֶת תועבותיהן: כִּי נֹאפוּ וְדָם
 . sus-abominacones (37) Porque han-adulterado y-sangre **

בְּיָדֵיהֶן וְאֶת גִּלּוּלֵיהֶן וְגַם אֶת נֹאפוּ
 en-sus-manos y-con sus-ídolos y-también ** adulteraron

בְּנֵיהֶן אֲשֶׁר יָלְדוּ-לִי הֵעֲבִירוּ לָהֶם לֶאֱכֹלָה:
 hijos-de-ellas que dieron-a-luz para-mí hicieron-pasar a-ellos por-comida .

עוֹד זֹאת עָשׂוּ לִי טִמְאוּ אֶת-מִקְדָּשִׁי בַּיּוֹם
 Incluso (38) esto hicieron : a-mí contaminaron ** mi-santuario en-el-día

הַזֶּה וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ: וּבִשְׁחָטָם אֶת-
 el-aquel y-** mis-sábados . profanaron (39) Y-cuando-los-sacrificaban **

בְּנֵיהֶם לְגִלּוּלֵיהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל-מִקְדָּשִׁי בַּיּוֹם
 sus-hijos a-sus-ídolos y-entraron en mi-santuario en-el-día

הַזֶּה לְחַלְלוֹ וְהֵנָּה-כֵּן עָשׂוּ בְּתוֹךְ בַּיִתִּי:
 el-aquel para-profanar-lo así y-he-aquí hicieron dentro-de mi-casa .

וְאֵף כִּי תִשְׁלַחְנָה לְאֲנָשִׁים בָּאִים מִמֶּרְחֵק אֲשֶׁר מִלְּאָדָּם
 E-incluso (40) de-cierto hicieron- venir a-hombres provinientes desde-lejos que un-mensajero

שְׁלִיחַ אֵלֵיהֶם וְהֵנָּה-בָּאוּ לְאֲשֶׁר רָחַצְתָּ פְתָלֶת עֵינֶיךָ
 a-ellos enviado y-he-aquí llegaron cuando te-lavaste pintaste tus-ojos

וְעָרִית עָרִי: וַיִּשְׁבַּתְתָּ עַל-מִטָּה כְּבוֹדָה וְשִׁלְחָן
 y-te-adornaste (41) ; de-joyas Y-te-sentaste lecho sobre y-mesa elegante

עָרוּךְ לִפְנֵיהָ וּקְטָרֹתַי וְשִׁמְנִי שָׁמַתָּ עָלֶיהָ:
 preparada , ante-ella y-mi-incienso y-mi-aceite pusiste en-ella .

וְקוֹל הַמּוֹן שָׁלוּ בָהּ וְאֵל-אֲנָשִׁים מֵרֵב אָדָם
 Y-ruido-de (42) multitud solazándose con-ella y-con hombres de-chusma-de hombre

מִזְבָּאִים סוּבָאִים מִמֶּדְבָּר וַיִּהְיוּ צְמִידִים אֶל-יְדֵיהֶן
 llegaron , del-desierto sabeos מִמֶּדְבָּר וַיִּהְיוּ צְמִידִים אֶל-יְדֵיהֶן en pulseras y-se-ponían sus-manos

לְבָלָהּ	וְאָמַר	וְעֵמֶרְתַּ תְּפָאֲרֶת עַל-	רֵאשֵׁיהֶן:		
sobre-la-desgastada	Y-dije (43)	. cabezas-de-ellas	en	belleza	y-diadema-de
וְהִיא :	סְנוּנִיָּהּ	זִנָּה	וְזָנָה	עַתָּה	נְאוּפִים :
. y-ella	su-prostitución	son-prostitutas		Todavía	: adulterios
וַיָּבֹאוּ	כֵּן	זִנָּה	אֵשֶׁת	אֵלַיָּהּ	כְּבֹוֹא
entraron	así	prostituta	mujer	a como-entrar	a-ella
					Y-entraron (44)
אֶל- אֹהֶלָהּ	וְאֶל- אֹהֶלֵיבָהּ	אֵשֶׁת	הַזִּמָּה :	וְאֲנָשִׁים	צַדִּיקִים
justos	Pero-hombres (45)	. lascivia	mujeres-de	Oholibá	y-a
				Oholá	a
וְהַזִּמָּה	יִשְׁפְּטוּ	אֹתָהֶם	מִשְׁפַּט	נְאֻפוֹת	וּמִזְשָׁפֵט
y-juicio	adúlteras	juicio-de	, a-ellos	sentenciarán	ellos
שִׁפְכוֹת	דָּם	כִּי	נְאֻפֹת	הָיָה	וְדָם
. en-manos-de-ellas	y-sangre , ellas	adúlteras	porque , sangre	derramadoras-de	
כִּי כֹה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוָה	הַעֲלָהּ	עֲלֵיהֶם
así	Pues (46)	Señor	dice	Yahweh	Venga : contra-ellos
					multitud
אֲחֵתָם	לְזַנְנָהּ	וּלְכוּ:	וְרָגְמוּ	עֲלֵיהֶן	אֶבֶן
a-terror	a-ellas	: y-a-rapiña	y-apedrearán (47)	multitud	contra-ellas
וַיִּבְרָא	אוֹתָהֶן	בְּסֶרְבֹתָם	בְּנֵיהֶם	וּבְנוֹתֵיהֶם	
y-descuartizarán	a-ellas	con-espadas-de-ellos	hijos-de-ellos	e-hijas-de-ellos	
וַיְהַרְגוּ	וּבְתֵיבֹתָן	בְּאֵשׁ	יִשְׂרָפוּ:	וְהִשְׁפִּיתִי	
matarán	y-sus-casas	con-fuego	. quemarán	Así-haré-cesar (48)	
זִמָּה	מִן-הָאָרֶץ	וְנִסְרָוּ	כָּל- הַנְּשִׁים	וְלֹא	הַעֲשִׂינָהּ
esta-tierra	de lascivia	y-escarmantarán	las-mujeres	todas	harán y-no
כְּזִמְתֵּיכֶנָּה :	וְנָתַנּוּ	זִמְתֵּיכֶנָּה	עֲלֵיכֶן	וּמִטְאָא	
. como-vuestra-lascivia	Y-pondrán (49)	vuestra-lascivia	sobre-vosotras	y-pecados-de	
נְלוּלֵיכֶן	תִּשְׁאִינָהּ	כִּי אָנִי	אֲדֹנָי	יְהוָה:	
vuestros-ídolos	llevaréis	que	Yo	. Yahweh	
		y-sabréis			

וַיְהִי רִבְרֵי-יְהוָה אֵלַי בַּשָּׁנָה הַחֲשִׁיעִית בַּחֲדָשׁ הָעֲשִׂירִי
 el-décimo en-el-mes el-noveno en-el-año a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (1)

בַּעֲשׂוֹר לַחֲדָשׁ לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם כְּתוֹב-לָךְ אֶת-שֵׁם הַיּוֹם
 este-día nombre-de ** para-ti escribe hombre Hijo- (2) : diciendo del-mes a-diez
 de

אֶת-עַצְמֵם הַיּוֹם הַזֶּה סָמַךְ מִלְכָּה-בָּבֶל אֶל-יְרוּשָׁלַם בַּעֲצָם
 en-el-mismo Jerusalén a Babilonia rey-de sitió , el-este el-día mismo **

הַיּוֹם הַזֶּה: וּמִשַׁל אֶל-בֵּית-הַמְּלָכִי מִשַׁל וְאִמְרַתָּ
 y-di parábola la-rebeldía casa-de a Y-cuenta (3) . el-este el-día

אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה שְׁפַח שְׁפַח תְּסִיר שְׁפַח וְגַם-
 y-también pon la-olla pon Yahweh Señor dice Así : a-ellos

יִצַק בּוֹ מַיִם: אֲסַף נִתְחִיָּה וְנִתְחִיָּה אֵלֶיהָ כָּל-גִּתָּח
 trozo-de-carne todo en-ella sus-trozos-de-carne Pon (4) . agua en-ella derrama

טוֹב יִבָּר וְכִתְף מִבֶּתֶר עֲצָמִים מִלֵּא: מִבֶּתֶר הַצֹּאן לִקְחוּ וְגַם
 y-también tomar las-ovejas Escoge- (5) . llena huesos de-selecto- y-espalda pierna buena
 de

דִּיר הָעֲצָמִים תַּחְתֶּיהָ רִפַח רִחְחֶיהָ גַם-בְּשָׁלוֹ
 cocinen también , sus-hervidos haz-hervir , debajo-de-ella los-huesos apila

עֲצָמֶיהָ בְּתוֹכָהּ: לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אוֹי עִיר
 ciudad- ay ; : Yahweh Señor dice así Por-tanto (6) . dentro-de-ella sus-huesos
 de

תִּדְמִים סִיר אֲשֶׁר חִלְאַתָּה בָּהּ וְחִלְאַתָּה לָּא יִצְאָה
 saldrá no y-cuya-suciedad ! en-ella suciedad que olla las-sangres

מִמֶּנָּה לְנִתְחִיָּה לְנִתְחִיָּה חוֹצִיָּאָה לֹא-נָפַל עָלֶיהָ נוֹרָל:
 . suerte sobre-ella cayó no , vacíala por-sus-trozos por-sus-trozos de-ella

כִּי רָמַח בְּתוֹכָהּ תִּהְיֶה עַל-צִחִית סִלַּע שִׁמְתָהּ
 la-derramó roca parte-lisa-de sobre , está en-medio-de-ella su-sangre Pues (7)

לֹא שִׁפְכֹתָהּ עַל-הָאָרֶץ לְכַסּוֹת עָלֶיהָ עָפָר: לְהַעֲלוֹת חֲמָה
 furor Para-le (8) . polvo sobre-ella para-cubrir la-tierra sobre la-derramó no
 vantar

לְנַקְמָם נָקָם נָתַתִּי אֵת־ דְּמָהּ עַל־ צִתִּיתָ סַלַע לְבִלְתִּי
 para-no roca parte-lisa-de sobre su-sangre ** pongo , venganza para-vengar

הַקְּסוּתָהּ : לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֵלֵי עִיר הַדְּגָמִים
 ! las-sangres ciudad-de ay ; Yahweh Señor dice así Por-tanto (9) . sea-cubierta

גַּם־אֲנִי אֲנִי אֲנִי הַמְּדוּרָהּ : הַרְבֵּה הַעֲצִימִים הַדְּלֶקֶת הָאֵשׁ הַהֵם
 prepara-bien , el-fuego enciende , los-leños Amon (10) . la-pila haré-grande Yo También
 tona

הַבֶּשֶׂר וְהַרְקָח וְהַמְּרֻקָהּ וְהַעֲצָמוֹת יִקְרוּ : וְהַעֲמִידָהּ
 Entonces-colócala (11) . se-quemen y-los-huesos la-salsa y-prepara , la-carne

עַל־ נְחֹשֶׁת וְנִחְלִיָּהּ רַקָּה לְצֶעַן תֵּלָם וְתָרָה נְחֹשֶׁתָהּ
 su-cobre y-esté-al-rojo-vivo se-caliente para-que , vacía sus-brasas sobre

וְנִחְלִיָּהּ בְּתוֹכָהּ שְׂמֵמָתָהּ תֵּלָם
 se-queme su-impureza dentro-de-ella y-se-derrita

הַלְּאֵתָהּ : הָאֲנִים הָלְאָה וְלֹא־ תָצֵא מִמֶּנָּה
 de-ella salió y-no se-frustraron Esfuerzos (12) . su-poso

רַבַּת קְלַאֲתָהּ בְּאֵשׁ הַלְּאֵתָהּ : בְּשֵׂמֵמָתָהּ זִמְנָה
 , lascivia Por-tu-inmunda (13) . su-poso por-fuego su-poso lo-fuerte-de

עָשַׂן טִהַרְתִּיהָ וְלֹא טִהַרְתָּ מִשְׂמֵמָתָהּ
 de-tu-impureza fuiste-limpiada y-no te-limpié porque

לֹא תִשְׁמְרֶי־ עוֹד עַד־ הַנִּיחִי אֵת־ מְמֹתַי כִּף־
 . contra-ti mi-furor ** se-me-aplaque hasta-que más estarás-limpia no

אֵלֵי יְהוָה דְּבַרְתִּי בָּאֵה וְעִשִׂיתִי לָא־ אִפְרָע וְלֹא־ אֶחֱוֶס
 me-apiadaré y-no me-retendré no , y-haré vendrá , he-hablé Yahweh Yo (14)
 do

וְלֹא אֲנַחֵם כַּדְּרֻכְיָם וּכְעִלּוֹתֵיכֶם
 y-conforme-a-tus-acciones conforme-a-tus-caminos lo-sentiré y-no

שְׂפָטֵיךָ נֹאם אֲדֹנָי יְהוִה : וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה
 Yahweh palabra-de Y-fue (15) . Yahweh Señor declaración-de te-juzgarán

אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן אָדָם הֲנִי לִקַּח מִמֶּךָ אֶת־מִחְמַד עֵינֶיךָ
 tus-ojos deleite-de ** de-ti retiro he-aquí , hombre Hijo- (16) : diciendo a-mí
 de

בְּמַגֵּפָה וְלֹא תִסְפֹּר וְלֹא תִבְכֶּה וְלֹא תִבּוֹא דִמְעָתֶךָ:
 . tu-lágrima vengá ni llores ni lamentos pero-no de-golpe

הֲאֵנָּק | דָּם מֵתִים אֲכַל לֹא־תַעֲשֶׂה פִּאֲרֶךְ חִבּוּשׁ
 sujeta tu-turbante , hagas no luto muertos en-silencio Gime (17)

עֲלֶיךָ וְנַעֲלֶיךָ תָּשִׂים בְּרַגְלֶיךָ וְלֹא תַעֲטֶה עַל־
 en te-tapes y-no , en-tus-pies pon tus-sandalias sobre-ti

שָׂפָם וְלֶחֶם אַנְשִׁים לֹא תֹאכַל: וְאָדָּבֵר אֶל־הָעָם
 el-pueblo a Y-hablé (18) . comas no hombres y-comida-de , barbilla

בַּבֶּקֶר וַתָּמוּת אִשְׁתִּי בַעֲרֵב וְאָעַשׂ בַּבֶּקֶר
 por-la-mañana e-hice , por-la-tarde mi-mujer y-murió , por-la-mañana

כְּאֲשֶׁר צִוִּיתִי: וַיֹּאמְרוּ אֵלַי הֲעָם הַלֵּא תִנְדֵּר
 explicarás Acaso- ¿ : el-pueblo a-mí Y-dijeron (19) . me-fue-ordenado como
 no

לָנוּ מִדֵּ-אֱלֹהִים לָנוּ כִּי אַתָּה עָשִׂה: וְאָמַר אֲלֵיהֶם דְּבַר־יְהוָה יָהוָה
 vino Yahweh Palabra- de : a-ellos Y-dije (20) ? haces tú que para- esto qué a-nos
 nosotros otros

אֵלַי לֵאמֹר: אָמַר | לְבַיִת יִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר אָדָּנִי יְהוָה הֲנִי
 He-aquí : Yahweh Señor dice Así : Israel a-casa-de Di (21) : diciendo a-mí

מִחֲלַל אֶת־מִקְדָּשִׁי וְנָאֹן עֲזָבְכֶם מִחְמַד עֵינֵיכֶם
 vuestros-ojos deleite-de vuestro-poderío gloria-de mi-santuario ** profano

וּמִחְמַל וּנְפֹשְׁכֶם וּבְנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר
 que y-vuestras-hijas y-vuestros-hijos , vuestra-alma y-deleite-de

עֲזַבְתֶּם בְּחֶרֶב יִפְלוּ: וְעֲשִׂיתֶם כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי עַל־
 en hice como Y-haréis (22) . caerán por-la-espada , abandonasteis

שָׂפָם לֹא תַעֲטִו וְלֶחֶם אַנְשִׁים לֹא תֹאכְלוּ:
 . comeréis no hombres y-comida-de cubriréis no barbilla

וּפְאַרְכֶם עַל-רְאשֵׁיכֶם וְנַעֲלִיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם לֹא
no , en-vuestros-pies y-vuestras-sandalias vuestras-cabezas sobre Y-vuestro-turbante (23)

חִסְפְּדוֹ וְלֹא תִבְכּוּ וְנִמְקַחְתֶּם בְּעֹנֹתֵיכֶם
por-vuestras-iniquidades y-os-consumiréis , lloraréis y-no lamentaréis

וְנִהְיֶתְכֶם אִישׁ אֶל-אָחִיו: וְהָיָה יְהוֹקֵאל לְכֶם לְמוֹפֵת
por-señal a-vosotros Ezequiel Y-será (24) . su-hermano a cada-uno y-gemiréis

כָּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה תַעֲשׂוּ בְבֹאָהּ וַיִּדְעֹתֶם כִּי אֲנִי
Yo que y-conoceréis , a-su-llegada haréis hizo lo-que según-todo

אֲדַבֵּר יְהוָה: וְאַתָּה בֶן-אָדָם הַלֹּוא בַיּוֹם קִחְתִּי מִהֶם אֶת-
** de-ellos retire en-el-día no-¿ , hombre hijo- Y-tú (25) . Yahweh Señor
(estarás) de

מְעוֹנָם מְשׁוֹשׁ תִּפְאַרְתָּם אֶת-מִחְמַד עֵינֵיהֶם וְאֶת-מִשְׁאֵ
deseo-de y-** ojos-de-ellos deleite-de ** gloria-de-ellos gozo-de poderío-de-ellos

נַפְשָׁם בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם: וְיָבֹא בַיּוֹם הַהוּא יָבֹא
vendrá el-aquel En-el-día (26) ? y-sus-hijos sus-hijos alma-de-ellos

הַפְּלִיט אֲלֵיךָ לְהִשְׁמָעוֹת אָזְנִים: בַּיּוֹם הַהוּא יִפְתַּח
se-abrirá el-aquel En-el-día (27) . oídos con-noticias-de a-ti el-fugitivo

פִּיךָ אֶת-הַפְּלִיט וְחַבַּר וְלֹא תִחַלֵּם עוֹד
más callarás y-no y-hablarás el-fugitivo a tu-boca

וְהָיָה לָהֶם לְמוֹפֵת וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: וַיְהִי
Y-fue (1) . Yahweh Yo que y-conocerán por-señal a-ellos y-serás

Cap. 25

דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם שִׁים פְּנֵיךָ אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן
Amón hijos-de contra tu-rostro pon hombre Hijo- (2) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de
de

וְהִנָּבֵא עֲלֵיהֶם: וְאָמַרְתָּ לְבְנֵי עַמּוֹן שְׁמָעוּ דְבַר-אֲדָנִי
Señor palabra-de Escuchad : Amón a-hijos-de Y-di (3) . contra-ellos y-profetiza

יְהוָה כֹּה אָמַר אֲדָנִי יְהוָה יַעַן אָמַרְתָּ הָאֵל - מִקְדָּשִׁי
mi-santuario sobre ; Ea ! : tu-decir Por : Yahweh Señor dice Así : Yahweh

כי- נחל ואל- ארמת ישראל כי נשמה ואל-
y-sobre fue-profano cuando Israel tierra-de y-sobre fue-desolada cuando

בית יהודה כי הלקו בנולה: לכן הנני נתן
te-entrego he-aquí por-tanto (4) ; al-exilio fueron cuando Judá casa-de

לבני- קדם לקורשה וישבו טירותיהם קף
en-ti sus-campamentos y-asentarán por-posesión oriente a-hijos-del

ונתנו קף משכניהם תפוח יאכלו פרוף
tus-frutos se-comerán ellos , sus-tiendas en-ti y-plantarán

ותמה ישתי תלבד: ונתתי את רבה לנה
por-pastizal-de Rabá a Y-pondré (5) . tu-leche se-beberán y-ellos

גמלים ואת בני עמון למרבץ- צאן וידעתם כי- אני
Yo que entonces-conoceréis , ovejas por-redil-de Amón hijos-de y-a camellos

יתנה: כי זה אמר אדני יהוה יען מהאנן יד ורקע
y-tu-golpear manos tu-batir Por : Yahweh Señor dice , esto Por (6) . Yahweh

ברקל ותשמח בכל- שאמף בנפש אל- ארמת ישראל:
. Israel tierra-de contra de-alma tu-malicia con-toda y-te-alegraste con-pie

לכן הנני גטיתי את- ידי עליך ונתתיך-
y-te-entregaré contra-ti mi-mano ** extenderé he-aquí Por-tanto (7)

לבג לנזם ותקרתך מן- תעמים
los-pueblos de y-te-cortaré a-las-naciones por-botín

ותאבדתיך מן- הארצות אשמידך וידעתם
y-te-exterminaré de , los-países te-destruiré y-conocerás

כי- אני יתנה: פה אמר אדני יהוה יען אמר מואב ושעיר
y-Seír Moab decir Por- : Yahweh Señor dice Así (8) . Yahweh Yo que

הנה ככל- הנזם בית יהודה: לכן הנני פתח את-
** abriré he-aquí por-tanto (9) ; Judá casa-de las-naciones como-todas he-aquí

כְּתָף מוֹאָב מִהָעָרִים מְעָרָיו מִקְצֵרוֹ צְבֵי אֶרֶץ
 tierra-de gloria-de , de-sus-confines de-sus-ciudades de-las-ciudades Moab flanco-de

בֵּית הַיְשִׁימוֹת בַּעַל מְעֹן וְקִירְיָתִימָה : לְבִנְיָ-קָדִם עַל-
 con de-orienté A-hijos-de (10) , y-a-Quiryatáyim meón Baal- , jesimot Bet-

בְּנֵי עַמּוֹן וְנִתְּתִיהָ לְמוֹדֶשָׁה לְמַעַן לֹא-תִזְכָּר
 se-recuerde no para-que por-poseción y-la-entregaré Amón hijos-de

בְּנֵי-עַמּוֹן בְּנוֹיִם : וּבְמוֹאָב אֲעִשֶׂה שְׁפָטִים
 , juicios haré Y-en-Moab (11) . entre-las-naciones Amón hijos-de

וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה : כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן עָשִׂיתָ
 hacer Por : Yahweh Señor dice Así (12) . Yahweh Yo que y-conocerán

אֲדוֹם בְּנִקְמָה נִקְמָה לְבֵית יְהוּדָה וַיִּזְאָשְׁמוּ אָשׁוּם
 ser-culpable y-fueron-culpables , Judá de-casa-de venganza vengarse Edom

וַיִּנְקְמוּ בָהֶם : לְכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
 : Yahweh Señor dice así por-tanto (13) ; de-ellos cuando-se-vengaron

וְנִשְׂתִּי יָדִי עַל-אֲדוֹם וְהִכַּרְתִּי מִמֶּנָּה אִדָּם
 hombre de-ella y-cortaré Edom contra mi-mano y-extenderé

וּבְהִמָּה וְנִתְּתִיהָ חַרְבָּה מִתֵּימָן וַיִּדְרְנָה בְּחַרְבָּה
 a-espada y-Dedán desde-Temán desolada y-la-dejaré y-bestia

יִפְּלוּ : וְנִתְּתִי אֶת-נִקְמָתִי בְּאֲדוֹם בְּיַד
 en-mano-de en-Edom mi-venganza ** Y-pondré (14) . caerán

עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְעָשׂוּ בְּאֲדוֹם כְּאִפִּי
 según-mi-ira con-Edom y-harán Israel mi-pueblo

וּכְכַמְתִּי וַיָּדְעוּ אֶת-נִקְמָתִי נֹאֵם
 declaración-de , mi-venganza ** y-conocerán y-conforme-a-mi-furor

אֲדֹנָי יְהוִה : כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן עָשִׂיתָ פְּלִשְׁתִּים
 filisteos hacer Por : Yahweh Señor dice Así (15) . Yahweh Señor

בְּנַפְשׁוֹ בַּשָּׂאֵט נָקָם וַיִּנְקְמוּ בְּנִקְמָה
de-alma con-malicia venganza cuando-se-vengaron , en-venganza

לְמִשְׁחֵיתָ לְאֵיבֹת עוֹלָם : לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדַבֵּר יְהוָה
: Yahweh Señor dice así Por- (16) . perpetua enemistad con-destrucción-de
-tanto

הֲגִי נוֹטֵה יָדִי עַל- פְּלִשְׁתִּים וְהִכַּרְתִּי אֶת- כִּרְתֵימִם
cereteos a y-cortaré filisteos contra mi-mano extendiendo he-aquí

וְהִכַּרְתִּי אֶת- שְׂאֵרֵיתָ תּוֹף תִּים : וְעָשִׂיתִי
Y-haré (17) . el-mar orilla-de resto-de ** y-destruiré

בָּם נִקְמֹת גְּדֹלוֹת בְּתוֹכָתָם חֲמָה וְיָדְעוּ קִי-
que y-conocerán , furor con-castigos-de grandes venganzas en-ellos

אֲנִי יְהוָה בְּתַתִּי אֶת- נִקְמָתִי בָּם : וַיְהִי בְּעֶשְׂתֵּי-
en-uno Y-sucedió (1) . en-ellos mi-venganza ** en-mi-poner Yahweh Yo

Cap. 26

עֲשָׂה שָׁנָה בְּאַחַד לַחֲדָשׁ תְּהִי דְּבַר- יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : בֶּן- אִיִּם
hombre Hijo- (2) : diciendo a-mí Yahweh palabra- fue , del-mes a-uno año diez
-de

וַיֵּן אֲשֶׁר- אָמְרָה צָר עַל- יְרוּשָׁלַם הָאֵת נִשְׁבְּרָה דְּלָתוֹת הַעַמִּים
los-pueblos puertas-de rota ; ; ea ! : Jerusalén sobre Tiro dijo lo-que por

נִסְבָּה אֵלַי אִמְלֶאֶה הִחַרְבָּה : לָכֵן כֹּה אָמַר
dice así por-tanto (3) ; ella-arruinada yo-prosperaré , a-mí se-ha-abierto

אֲדַבֵּר יְהוָה הֲגִי עָלֶיךָ צָר וְהִעַלִּיתִי עָלֶיךָ נוֹיִם
naciones contra-ti y-haré-subir , Tiro contra-ti He-aquí : Yahweh Señor

רַבִּים כַּהֲעֲלוֹת תִּים : לְגִלְיוֹ : וְשִׁחֲחוּ חֲמוֹת
muros-de Y-destruirán (4) . a-sus-olas el-mar como-hace-subir muchos

צָר וְהִרְסוּ מִגְדְּלֵיהָ וְסִחִיתִי עֲפָרָה
su-escombros y-retiraré sus-torres y-derribarán Tiro

מִמוֹנָה וְנִתְּתִי אוֹתָהּ לְצַחִיחַ סֵלַע : מִשְׁטָח תְּרָמִיִם
redes Tendedero-de (5) . roca como-pulida a-ella y-dejaré , de-ella

יְהוָה	אָדַנְי	נֹאֵם	בְּתוֹךְ	תֵּלֵם	כִּי	אֲנִי	דִּבַּרְתִּי	נֹאֵם	יְהוָה
Yahweh	Señor	declaración-de	, hablé	Yo	porque	el-mar	en-medio-de	estará	
אֲשֶׁר	וּבְנוֹתֶיהָ	לְגוֹיִם :	לְבוֹ	וְהָיְתָה					
que	Y-sus-hijas	(6)	. para-las-naciones	por-botín					y-será
אֲנִי	וְדָעוּ	הַתְּרַנְנָה	בְּחֶרֶב	בְּשָׂרָה					
Yo	que	y-conocerán	serán-destrozadas	por-la-espada					en-el-campo
יְהוָה :	כִּי	כֹּה	אָמַר	אָדַנְי	יְהוָה	הֵנִי	מֵבִיא	אֶל -	צֶרֶךְ
Tiro	contra	hago-venir	He-aquí	: Yahweh	Señor	dice	así	Por (7)	. Yahweh
								que	
וּבְכַרְכָּב	מִלְכֵי	מִצָּפוֹן	מִלְכֵי	בָּבֶל	וּבְכַרְכָּב	אֲשֶׁר	מִלְכֵי	בָּבֶל	נָבֻכַדְרֶאֱצַר
y-con-carro	con-caballo	reyes	rey-de	del norte	Babilonia	rey-de	Nabucodonosor		
בְּשָׂרָה	בְּנוֹתֶיהָ	וְעַם -	רַב :	וְקַתָּל	וּבְפָרָשִׁים				
en-el-campo	Tus-hijas	(8)	. numeroso	y-pueblo	y-multitud				y-con-jinetes
דִּיֵּק	עָלֶיךָ	וְנָתַן	וְתִלַּג	בְּחֶרֶב					
baluarte	contra-ti	y-pondrá	, matará	a-espada					
: צָנָה	עָלֶיךָ	וְתִקִּים	סִלְלָה	עָלֶיךָ	וְשִׁפֵּךְ				
. escudo	contra-ti	y-levantará	rampa	contra-ti	y-construirá				
בְּחַמּוֹתֶיךָ	יִתֵּן	קֶבֶלָיו	וְיַחֲזִיק						
contra-tus-murallas	pondrá	su-ariete	Y-golpe-de						(9)
סוּסֵי	מִשְׁפָּעַת	בְּחֶרֶב	וְיִחַץ	וְיִחַץ	וְיִחַץ	וְיִחַץ	וְיִחַץ	וְיִחַץ	וְיִחַץ
sus-caballos	Por-multitud-de (10)	. con-sus-armas	demolerá						y-tus-torres
וְכַרְכָּב	וְנִלְוָל	פָּרָשׁ	מִקוֹלִי	אֲבָקָם	וְכִסְפוֹ				
y-carro	y-caravana	corcel	al-ruído-de	, polvo-de-ellos	te-cubrirá				
כְּמִבּוֹאֵי	בְּשַׁעְרֶיךָ	בְּבֹאוֹ	חֻמּוֹתֶיךָ	תִּרְעָשְׁנָה					
como-entradas-de	por-tus-puertas	en-su-entrar	tus-murallas	temblarán					
אֶחָד	יִרְמָס	סוּסֵי	בְּפֶרָסוֹת	מִבְּמַעְעָה :	עִיר				
**	pisoteará	sus-caballos	Con-cascos-de	(11)	. destruida				ciudad

וּמִצְבּוֹת וְיִמָּיִן בְּתֵרֵב עַמּוּק חוֹצוֹתֶיךָ כָּל-
 y-columnas-de matará a-espada tu-pueblo tus-calles todas

חֵילֶךָ וְשָׁלְלוּ : תִּקַּד לָאָרֶץ אָנֹכִי
 tu-riqueza Y-saquearán (12) . caerá a-tierra tu-fuerza

חוֹמוֹתֶיךָ וְהָרִסוּ וְרַבְלֶיךָ וּבְזוּ
 tus-murallas y-derribarán tu-mercancía y-apresarán

וְעֲצֵיךָ וְאֲבָנֶיךָ יִתָּצוּ חֲמֵדֶיךָ וּבָתֵּי
 y-tus-maderas y-tus-piedras ,destruirán tu-deleite y-casas-de

יְהַשְׁבֵּתִי : וְשִׁימוּ כֵּים בְּתוֹךְ וְשִׁפְרֶיךָ
 Y-haré-cesar (13) . echarán aguas dentro-de y-tu-escombro

: עוֹד יִשְׁמַע בְּנוֹתֶיךָ לֹא וְקוֹל שִׁירֶיךָ מִסּוּן
 .más se-oirá no tus-arpas y-sonido-de , tus-canciones barullo-de

תְּרָמִים מִשְׁטַח פְּלֵעַ לְצִתִּיחַ וַיִּתְּתִיךָ
 redes tendadero-de , roca por-pulida Y-te-pondré (14)

תְּהִיחַ לֹא תִבְנֶה עוֹד כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי נָא
 declaración-de , he-hablado Yahweh Yo pues , más serás-edificada no , serás

אֲדַבֵּר וְהִנֵּה : כִּה אֲמַר אֲדַבֵּר יְהוָה לְצוֹר הֲלֹא מִקּוֹל
 por-ruido Acaso- ¿ : a-Tiro Yahweh Señor dice Así (15) . Yahweh Señor

מִסְּלֶטֶךָ בְּאֵיךְ חָלַל בְּתֵרֵב תִּרְגַּן בְּתוֹכֶךָ
 en-medio-de-ti matanza cuando-se-haga heridos cuando-giman tu-caída

וְרָעְשׁוּ הָאֲיִים : מֵעַל יִרְדּוּ
 sus-tronos de-sobre Y-descenderán (16) ? las-islas temblarán

כָּל וְשִׂאֵי תָיִם וְהִסִּירוּ אֶת- מְעִילֵיהֶם וְאֶת-
 y-** sus-mantos ** y-dejarán-a-un-lado el-mar príncipes-de todos

בְּגָדֵי רִקְמָתָם יִשְׁשׂוּ חֲרָדוֹת | יִלְבְּשׁוּ עַל-
 su-bordado vestidos-de , se-quitarán terrores en se-vestirán

וּשְׁמָמוּ וְיָשְׁבוּ הָאָרֶץ
 y-se-asombrarán , por-momentos y-temblarán se-sentarán la-tierra

אֶתְּךָ וְאָמְרוּ לְךָ קִינָה עָלֶיךָ וְנִשְׂאוּ
 a-ti y-dirán lamento sobre-ti Y-alzarán (17) . de-ti

אֶתְּךָ אָבְרָתָה נִשְׁכָּת מִיַּמִּים הָעִיר הַהִלְלָה
 la-renombrada la-ciudad , de-los-mares poblada eres-destruida cómo ¿

אֲשֶׁר הָיִיתָ חֲזָקָה בְּיָם הַיָּם וְיֹשְׁבֵיהָ אֲשֶׁר-נָתַנִּי
 ponen que y-sus-habitantes ella , en-el-mar fuerte fuiste que

חֲתִיתִים לְכָל-יֹשְׁבֵיהָ: עַתָּה יִתְרַדּוּ הָאִיִּלָּים
 las-islas temblarán Ahora (18) ? habitantes-de-ella a-todos su-terror

יּוֹם מִפְּלִטָּתְךָ וְנִבְהָלוּ בְּיָם
 en-el-mar que[hay] las-islas y-se-espantarán tu-caída día-de

מִצֵּאתְךָ: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּהַיְתִי אֵתְּךָ
 a-ti Cuando-haga : Yahweh Señor dice así Porque (19) . de-tu-final

עִיר נְחֻלָּבָת קְעָרִים אֲשֶׁר לֹא-נִשְׁכְּבוּ בְּהַעֲלֹת
 cuando-suba habitadas no que como-las-ciudades desolada ciudad

עָלֶיךָ אֶת-תְּלוֹם וְכִסּוּךָ הַיָּם הַרְבֵּימָה:
 . las-muchas las-aguas y-te-cubran océano ** sobre-ti

וְהוֹרַדְתִּיךָ אֶת-יִרְדֵּי הַיָּם בֹּדֵד אֶל-עַם עוֹלָם
 pasado pueblo-de con hoyo (los)que-descienden-a con Entonces-te-haré-descender (20)

וְהוֹשַׁבְתִּיךָ בְּאֶרֶץ תְּחִיּוֹת כְּתֵרֵבוֹת מֵעוֹלָם אֶת-
 con de-antigüedad como-ruinas profundidades en-tierra-de y-te-haré-habitar

נִרְדּוּ בֹדֵד לְמַעַן לֹא תִשְׁבִּי הַיָּם עַבְדֵי בְּאֶרֶץ
 en-tierra-de gloria y-daré , vuelvas no para-que hoyo (los)que-bajan-a

סִיִּים: אֶתְּךָ בְּלִחָתִים וְאִיגָד וְתִבְקָשִׁי
 serás-buscada y-tú-no te-convertiré Terrores (21) . vivientes

וְלֹא־תִמְצָאִי עוֹל לְעוֹלָם נֶאֱמַר אֲדַבֵּר יְהוָה:
 . Yahweh Señor declaración-de , para-siempre más serás-hallada y-no

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בֶן־אָדָם עֹא
 alza hombre hijo-de Y-tú (2) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (1) **Cap. 27**

עַל־צָר קִינָה: וְאַמְרָם לְצוֹר הַיַּשְׁבְּרֵי עַל־מְבוֹאֵת יָם
 mar entradas-de en la-asentada a-Tiro Y-dirás (3) . lamento Tiro por

רִקְלַת הַעַמִּים אֶל־אִיִּים רַבִּים כֹּה אָמַר אֲדַבֵּר יְהוָה
 Yahweh Señor dice Así : muchas islas en los-pueblos traficante-de

צוֹר אַתָּה אֲמַרְתָּ אֲנִי כְּלִילַת יָפִי: כָּלֵב וַיִּמֵּיִם וְבוֹלְיָךְ
 , tus-dominios mares En-corazón-de (4) . belleza perfecta-de yo dices tú Tiro

בָּנוּךְ קָלְלוּ וַיִּפְיָךְ: בְּרוֹשִׁים מִשְׁנִיר בְּנֵי לָךְ
 para-ti hicieron de-Senir Cipreses (5) . tu-belleza perfeccionaron tus-edificadores

אֵת כָּל־לַחְתִּים אָרְזוּ מִלְּבָנוֹן לָקְחוּ לַעֲשׂוֹת תַרְזֵן עֲלֶיךָ: אֵלֹנִים
 Encinas (6) . para-ti mástil para-hacer tomaron de-Líbano cedro maderas-de todas **

מִבָּשֶׂן עָשׂוּ מִשׁוֹטֶיךָ קָרְשָׁךְ עָשׂוּ שֵׁן בַּת־אֲשֵׁרִים
 pinos hija-de , marfil hicieron tu-cubierta , tus-remos hicieron de-Basán

מֵאֵי כַתִּים: שֶׁשׁ־בְּרִקְמָה מִמִּצְרַיִם הָיָה מִסְרָשָׁךְ
 tu-vela fue de-Egipto con-bordado Lino-fino (7) . Quitim de-costas-de

לְהִיּוֹת לָךְ לָגַם תְּקַלֵּת וְאַרְגָּמָן מֵאֵי אֵלִישָׁה הָיָה
 era Elisa de-costas-de y-púrpura azul , por-bandera para-ti para-ser

מִכַּסְפָּךְ: יֹשְׁבֵי צִדּוֹן וְאַרְבָּד הָיוּ שָׂרִים
 remeros fueron y-Arvad Sidón Habitantes-de (8) . tu-toldo

לָךְ מִכַּמְרָךְ צוֹר תָּיו בְּךָ הִמָּה חֲבָלֶיךָ: זְקֵנֵי
 Veteranos (9) . tus-pilotos ellos , contigo estaban Tiro y-expertos-de , de-ti

וְגַבְלֵי וְחֲכָמֵיהֶם תָּיו בְּךָ מִחֲזִיקֵי בִדְרָךְ כָּל־
 todos ; tus-junturas calafateadores-de , contigo estaban y-sus-expertos Gebal

אֲנִיּוֹת הַיָּם וּמַלְחֵיהֶם הָיוּ לְךָ לְעָרֵב מֵעָרְבֶיךָ :
 . tus-productos para-comerciar contigo estaban y-sus-marineros el-mar barcos-de

פָּרֶס וְלִיּוּד וּפּוּטָל הָיוּ בְּחֵילֶיךָ אֲנָשׁ מִלְחָמָתְךָ
 , de-tu(s)-batalla(s) hombres- , en-tu-ejército estaban y-Fut y-Lud Persia (10)

מִגֵּן וְכֹבֵעַ תִּלְוֶה לְךָ הַמָּוָה נָתַנוּ חֲדָרְךָ : בְּנֵי
 Hijos-de (11) . tu-esplendor manifestaron ellos , en-ti colgaron y-casco escudo

אֲרוֹךְ וְחֵילֶיךָ עַל-חוֹמוֹתֶיךָ סָבִיב וְנִמְדִים בְּמִנְדְּלוֹתֶיךָ הָיוּ
 estaban en-tus-torres y-gamadeos , en-derredor sobre-tus-murallas y-Helec Arvad

שְׁלֹשֵׁיהֶם תִּלְוֶה עַל-חוֹמוֹתֶיךָ סָבִיב הַמָּוָה קָלְלוּ יִבְרָךְ :
 . tu-belleza perfeccionaron ellos , en-derre tus-murallas en colgaron sus-escudos dor

תַּרְשִׁישׁ סַחְרָתָךְ מֵרַב כָּל-הוֹן
 riqueza toda por-abundancia-de te-hacía-comercio Tarsis (12)

בְּבַסָּף בְּרִזָּל בְּרִיַל וְעוֹפֶרֶת נָתַנוּ עֹבוֹנֵיךָ : יָוָן
 , Javán (13) . tus-mercancías entregaban-por y-plomo estaño hierro con-plata

חֲבַל וְמִשְׁךָ הַמָּוָה רְכָלֶיךָ בְּנַפְשׁ אָדָם וּכְלֵי
 y-objetos-de hombre con-vida-de comerciaban-contigo ellos y-Mesec Tubal

נְחֹשֶׁת נָתַנוּ מֵעָרְבֶיךָ : מִבֵּית תּוֹגַרְמָה סוּסִים
 caballos a-Togarmá Desde-Bet (14) . tus-artículos entregaban-por bronce

וּפָרָשִׁים וּפָרָרִים נָתַנוּ עֹבוֹנֵיךָ : בְּנֵי דָדָן
 Dedán Hijos-de (15) . tus-mercancías entregaban-por y-mulas y-corceles

רְכָלֶיךָ אִיִּים רַבִּים סַחְרָתָךְ יָדְךָ קַרְנֹת
 colmillos-de tu-mano mercadería-de muchas islas ; traficaban-contigo

שֵׁן וְתוֹבָנִים הִשִּׁיבוּ אֲשַׁכְרָךְ : אֲרָם סַחְרָתְךָ
 negociaba-contigo Edom (16) . tus-tributos traían y-maderas-de-ébano marfil

מֵרַב מֵעֲשִׂיךָ פְּנֹפֶף אֲרָנָנוֹן וְרִקְמָה וּבִיץ
 y-lino-fino y-bordado púrpura con-turquesas tus-productos por-abundancia-de

וְרֵאמֹת וְכַפֹּר נָתַנּוּ : בְּעִזְבוֹנֵיךָ : יְהוּדָה וְאַרְצָה
 y-tierra-de Judá (17) . por-tus-mercaderías entregaban y-rubí y-corales

יִשְׂרָאֵל הֵמָּה רִכְלִיךָ בְּחֶמְרֵי מִינִית וּפְנֵי וּדְבַשׁ
 y-Israel , trafican-contigo ellos , Israel y-miel y-Panag Minit con-trigos-de

וְשֶׁמֶן וְצָרִי נָתַנּוּ : מִמֶּרְכָּדָה : דַּמָּשְׁקַיְךָ סוֹחֵרְתְּךָ
 y-bálsamo aceite entregaban-por y-mercadería Damasco (18) . tu-mercadería comerciaba-contigo

בָּרֶב מִמְּשֻׁנֵיךָ מִרְבַּב כָּל-הַיָּיִן בְּיַיִן
 por-abundancia-de tus-productos por-abundancia-de por-vino-de , riqueza toda

חֶלְבֹן וְעֶמֶר צָחָר : וְדָן וְיָבֵן מֵאוּזַל בְּעִזְבוֹנֵיךָ
 y-lana-de Helbón (19) . Vedán Y-Dan y-Javán desde-Uzal tus-mercaderías

וְנָתְנוּ בְרִזְלָה עֲשׂוֹת קַגְתָּה וְקַנְתָּה בְּמִעְרַבְךָ הִנֵּה :
 , cambiaron hierro , labrado casia y-caña y-mercancía fue

דִּדָן רִכְלִיךָ כְּבִגְדֵי-חֹפֶשׂ לְרִכְבָּהָ : עֲרָב
 Dedán (20) comerciaba-contigo en-tejido-de manta-de-silla para-montar Arabia (21) .

וְכָל-נְשִׂאֵי קֶדֶר הֵמָּה סוֹחְרֵי סוֹחְרֵי יָמָךְ בְּקָרִים
 y-todos Cedars príncipes-de ellos traficaban-de tu-mano en-corderos

וְאֵילִים וְעִתוּלִים בָּם סוֹחְרֵיךָ : רִכְלֵי
 Mercaderes-de (22) . que-trafficaban-contigo en-ellos y-cabras y-carneros

שָׁבָא וְרַעְמָה הֵמָּה רִכְלֵיךָ בְּרֵאשׁ כָּל-בְּשָׂם
 Sebá y-Ramá ellos comerciaban-contigo con-selecto-de especia toda

וּבְכָל-אֶבֶן יְקָרָה וְזָהָב נָתַנּוּ עִזְבוֹנֵיךָ :
 y-con-toda piedra preciosa y-oro entregaban-por tus-mercancías

חֶרֶן וְכֹנָה וְעֵדֵן רִכְלֵי שָׁבָא אֲשׁוּר כִּלְמָד
 y-Edén y-Cané Harán (23) mercaderes-de Sabá Asur- Quilmad

רִכְלֵיךָ : תְּמָתָה רִכְלֵיךָ בְּמִקְלָלִים
 (24) . comerciaba-contigo Ellos comerciaban-contigo con-tejidos-finos

בְּחֹבְלִים בָּרִמִּים וּבְנִנְיָ וּרְקֵמָה תְּכֵלֶת בְּגָלוּמֵי
 con-cordones , multicolores y-con-tapices y-bordado azul con-tejidos-de

אֲנוּחַת : בְּמַרְקָלְתָּךְ וְאֲרִזִּים חֲבָשִׁים
 Barcos-de (25) . en-tu-mercado y-atados trenzados

מְאֹד וְנִחְבְּרֵי וְחִמְלָאִי מִמֶּרְבֵּךְ שְׂרוּסָךְ תַּרְשִׁישׁ
 mucho y-pesada y-llena ; tu-mercancía te-transportaban Tarsis

בְּלֵב- יָמִים : בְּמַיִם רַבִּים הַבִּיאִיךָ הַשָּׂשִׂים אֲתָךְ
 , a-ti los-remeros te-llevan muchas En-aguas (26) . mares en-corazón-de

רִוַח הַקְּנִיִּים שִׁבְרָךְ בְּלֵב יָמִים : חֲוָנָךְ
 Tu-riqueza (27) . mares en-corazón-de te-ha-destrozado el-levante viento-de

וְעִזְבוֹנוֹךְ מִמֶּרְבֵּךְ מִלְּחִינָךְ וְחֹבְלֵיךָ מִסֹּחְרֵיךָ
 , y-tus-bienes tu-mercancía tus-marineros , y-tus-pilotos calafateadores

בְּרִגְךָ וְעַרְבֵי מִמֶּרְבֵּךְ וְכָל- אַנְשֵׁי מִלְּחַמְתֶּךָ
 ; tus-junturas y-mercaderes-de tu-mercancía y-todos hombres-de tu-guerra

אֲשֶׁר- בָּךְ וּבְכָל- קַהְלֶךָ אֲשֶׁר בְּחֹבְבֶךָ יִפְלוּ
 en-ti que y-con-toda tu-muchedumbre que en-medio-de-ti se-hundirán

בְּלֵב יָמִים בַּיּוֹם מִפְּלִתָּךְ : לִקְוֹל וְעֵקֶת חֲבֻלֵיךָ
 en-corazón-de mares en-día-de tu-naufragio (28) . Al-sonido-de alarido-de tus-pilotos

וְרַעְשׂוּ מִגְרִשׁוֹת : וְיָרְדוּ מֵאֲנוּחֹתֵיהֶם כָּל
 . las-orillas Y-bajarán (29) de-sus-barcos todos temblarán

תִּפְשְׂוּ מְשׁוֹט מִלְּחִיִּים כָּל חֲבֻלֵי הַיָּם אֶל- הָאָרֶץ וְעָמְדוּ :
 , remo que-manejan todos marineros , el-mar pilotos-de en la-tierra se-queedarán

וְהִשְׁמִיעוּ עֲלֵיךָ בְּקוֹלָם וַיִּזְעְקוּ מְרָה
 Y-se-dejarán-oír (30) por-ti con-su-voz y-gritarán amargamente

וַיַּעֲלוּ עָפָר עַל- רֵאשֵׁיהֶם בְּאָפֶר יִתְפַּלְשׂוּ :
 y-echarán polvo sobre sus-cabezas en-ceniza se-revolcarán

וְהָרִיוּ	קָרְחָהּ	אֲלֶיךָ	וְהִקְרִיחוּ		
y-se-pondrán	calva	por-ti	y-se-raparán		
מִסְפָּד מָר :	נַפְשׁ	בְּמַר-	אֲלֶיךָ	וַיִּכְבוּ	שִׁלְיִים
. amargo gemido	alma	con-amargura-de	por-ti	y-llorarán	cilicios
וְקִנְיוּ	קִינָה	בְּנִיהֶם	אֲלֶיךָ	וְנָשְׂאוּ	
y-harán-lamento	, lamento	con-su-gemido	sobre-ti	Y-alzarán	(32)
בְּצֵאתָ	תִּיָּם :	בְּתוֹךְ	כְּדָמָה	כְּצוֹר	עֲלֶיךָ
Cuando- salían	(33) ? el-mar	en-medio- de	como-enmudecida	como-Tiro	Quién ¿ : por-ti
בְּרַב	רַבִּים	עַמִּים	הַשְּׂבַעַתָּ	מִיַּמִּים	עֲזֹבוֹתֶיךָ
con-abundancia-de	muchos	pueblos	saciabas-a	de-los-mares	tus-mercaderías
נִשְׁבְּרָתָ	עַתָּה	מַלְכֵי-אֶרֶץ :	הַעֲשֵׂרְתָּ	וּמַעֲרָבֶיךָ	חֲזֹנֶיךָ
destrozada	Ahora (34)	. tierra reyes-de	enriquecías	y-tus-productos	tus-riquezas
בְּתוֹכְךָ	קַהְלֶיךָ	וְכָל-	מַעֲרָבֶיךָ	מִיַּמִּים	בְּמַעֲמִיקֵי-מַיִם
en-medio-de-ti	tu-multitud	y-toda	, tu-producción	aguas	en-profundida des-de
שָׁמָּו	הָאִיִּים	יֹשְׁבֵי	כָּל-	נָפְלוּ :	
atónitas	las-islas	habitantes-de	Todos	(35)	. cayeron
פָּנִים :	רָעְמוּ	שֹׁעֲרוֹ	שֹׁעֲרוֹ	וּמַלְכֵיהֶם	עֲלֶיךָ
. rostros	demudarán	, estremecimiento	se-estremecerán	y-sus-reyes	, por-ti
תִּיִּיתָ	בְּלִתּוֹת	עֲלֶיךָ	שִׁרְקוּ	בְּעַמִּים	סְחָרִים
, tuviste	terror-repentino	, por-ti	silbarán	de-los-pueblos	Mercaderes
					(36)
וְאֵינְךָ	עַד-עוֹלָם :	וְיָהּ	דְּבַר-יְהוָה	אֵלֵי לֵאמֹר :	
Por-cuanto	: Yahweh	Señor	dice	Así	: Tiro
					al-gobernante- de
					di hombre
					Hijo-de (2)
נְבִיאָה	לִבְךָ	וְתֵאמֶר	אֵל	אֲנִי מוֹשֵׁב	אֱלֹהִים יֹשְׁבֵתִי
en-corazón- de	me-siento	dioses	trono-de	, yo	Dios
					: y-dices
					tu-corazón
					altivo

ימים ואתה אדם ולא אל ותתן לבך אל לב אללהים :
 .dioses como-corazón- tu-corazón aunque-tienes , Dios y-no hombre pero-tú , mares
 de

הנה חכם אתה מדינאל כל סתום לא עממיה :
 . se-te-ocultó no secreto ningún , que-Daniel tú más-sabio He- (3)
 aquí

בחקמתך ובחבונתך עשית לך תיל
 , riqueza para-ti hiciste y-por-tu-inteligencia Por-tu-sabiduría (4)

ותעש זהב וכסף באוצרותיך ברב חקמתך
 tu-sabiduría Por-grandeza-de (5) . en-tus-tesoros y-plata oro y-acumulaste[hiciste]

ברבלתך הרבית טיל ויגבה לבבך
 tu-corazón y-se-enorgulleció tu-riqueza aumentaste en-tu-comerciar

פחילך : לכן פה אמר אדני יהנה יען
 Por-cuanto :Yahweh Señor dice así Por-tanto (6) . por-tu-riqueza

ותתק את לבבך לב אללהים : לכן תני מביא עליך
 contra-ti hago-venir he-aquí por- (7) , dioses como-corazón- tu-corazón ** pusiste
 de

זרים עריצי גוים ותריקו חרבותם על-
 contra sus-espadas y-desenvainarán , naciones despiadados-de , extranjeros

יפי חקמתך וחללו יפעקו : לשחח
 Al-hoy (8) . tu-esplendor y-profanan tu-sabiduría belleza-de

יורדוך ומתה ממותי חלל בלב ימים :
 . mares en-corazón-de violencia muertes-de y-morirás te-harán-descender

האמר תאמר אללים אני לפני הרגך ואתה אדם ולא-
 y-no hombre Pero-tú ? tu-asesino en-presencia-de yo Un-dios : dirás Acaso- ¿ (9)
 decir

אל ביד מנלליך : מותי ערלים תמות
 morirás incircuncisos Muerte-de (10) . los-que-te-traspasan en-mano-de un-dios

ביד זרים פי אני דברתי נאם אדני יהנה :
 . Yahweh Señor declaración-de ; he-hablado Yo pues extranjeros por-mano-de

וְיָחִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם שָׂא קוֹנֵה
 lamento Alza , hombre Hijo- (12) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (11)
 de

עַל־מֶלֶךְ צוּר וְאָמַרְתָּ לוֹ כֹּה אָמַר אֲדַבֵּר יְהוָה אֵתָהּ
 Tú : Yahweh Señor dice Así : a-él y-di Tiro rey-de acerca-de

חֹתֶם תְּכַנִּית מְלֵא חֲכָמָה וְכָלִיל יָפִי: בְּעֵדֶן בֶּן־אֱלֹהִים
 Dios jardín- En-Edén (13) . belleza y-perfecto-de sabiduría lleno-de perfección sello-de

הָיִיתָ כָּל־אֶבֶן יָקָרָה מִסַּכְתָּהּ אָדָם פִּטְרָה וְיַהֲלִים תִּרְשִׁישׁ
 , crisólito , y-esmeralda topacio , rubí , (era)tu-orna preciosa piedra toda : estuviste
 mento

שֵׁהִם וְיַשְׁפָּה סַפִּיר נִפְדָּה וּבִרְקָה וְזָהָב מְלֵאכָה תַּפְּיָךְ
 tus-aderezos obra-de , y-oro y-berilo turquesa zafiro y-jaspe ónice

וַיַּקְבִּיךָ וְבָךְ בְּיוֹם הַבְּרָאָה כּוֹנְנֵי:
 . estaban-preparados fuiste-creado en-día(que) en-ti y-tus-engarces

אֶת־כְּרוֹב מִמְּשַׁח הַסּוּבָךְ וַיִּתְּתִיךָ בְּהַר
 en-monte-de y-te-puse , el-que-cubría ungido querubín Tú(eras) (14)

קָדַשׁ אֱלֹהִים הָיִיתָ בְּתוֹךְ אֲבָנֵי־אֵשׁ הַחֹהֲלֶכֶת: תָּמִים אֵתָהּ
 tú Perfecto (15) . caminabas fuego piedras-de en-medio-de , estabas Dios santidad-de

בְּדַרְכֶיךָ מִיּוֹם הַבְּרָאָה עַד־נִמְצְאָה עוֹלָתָה בָּךְ:
 . en-ti maldad fue-hallada hasta-que tu-creación desde-día-de en-tus-caminos

בָּרַב רָבְלֶתְךָ מָלְאוּ תוֹכְךָ חָמָס
 violencia dentro-de-ti llenaron tu-comercio Por-abundancia-de (16)

וַתַּחַטָּא וַאֲחַלְלָהּ מִהַר אֱלֹהִים וַאֲבַדְךָ
 y-te-expulsé Dios del-monte-de y-te-eché , y-pecaste

כְּרוֹב הַסּוּבָךְ מִתּוֹךְ אֲבָנֵי־אֵשׁ: נִבְהָה לִבְךָ
 tu-corazón Se-enalteció (17) . fuego piedras-de del-medio-de el-que-cubre querubín

בִּיפְעוּךָ שִׁתָּה חֲכָמְתְּךָ עַל־יִפְעוּתְךָ
 tu-esplendor por tu-sabiduría corrompiste , a-causa-de-tu-belleza

על-ארץ השלכותיה לפני מלכים נסתיה לראות בה: מרב
 Por-multitud- (18) . en-ti para-mirar te-puse reyes delante-de te-arrojé tierra a
 de

עוניה בעול רכלחה חללה מקדשי
 ; tus-santuarios profanaste tu-comercio por-deshonestidad tus-iniquidades

ואוצא-אש מהוקה היא אכלחה ואתנה
 y-te-dejé te-consumí (ella) del-medio-de-ti fuego entonces-hice-salir

לאפר על-הארץ לעיני כל-ראיה: כל-
 Todos (19) . (los)que-te-miran todos a-ojos-de la-tierra en por-cenizas

ידעיה בעמים שקמו עליה בלחות היית
 tendrás terror-repentino , por-ti estarán-atónitos en-los-pueblos (los)que-te-conocen

ואינה ער-עולם: ויהי דבר-יהוה אלי לאמר:
 : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (20) . siempre para y-no-serás

בן-אדם שים פניה אל-צידון ותבא עליה:
 , contra-ella y-profetiza Sidón contra tu-rostro pon hombre Hijo-de (21)

ואמרה פה אמר אדני יהוה הנני עליה צידון
 Sidón contra-ti He-aquí-Yo : Yahweh Señor dice Así : y-di (22)

ונכבדתי בתוכך וידעו כי-אני יהוה בעשותי
 cuando-ejecute Yahweh Yo que y-conocerán en-medio-de-ti y-me-glorificaré

בה שפטים ונקדשתי בה: ושלחתי-
 Y-enviaré (23) . en-ella y-me-santifique juicios en-ella

בה דבר ודם בתווצותיה ונפלל חלל בתוכה
 dentro-de-ella muertos y-caerán en-sus-calles y-sangre plaga en-ella

בתרב עליה מסביב וידעו כי-אני יהוה: ולא-
 Y-no (24) . Yahweh Yo que y-conocerán , en-derredor contra-ella por-espada

יהיה עוד לבית ישראל סלון ממאיר וקוצן מכאב
 dolorosa ni-espina punzante zarza Israel para-casa-de más será

מָלֵךְ	סְבִיבוֹתָם	הַשְּׂאֵטִים	אַתֶּם	וְגִדְעוּ	
de-todos	sus-vecinos	los-que-menosprecian	, a-ellos	entonces-conocerán	
כִּי אֲנִי אֲדַבֵּר	יְהוָה:	כֹּה אָמַר	אֲדַבֵּר	יְהוָה	בְּקִבְצֵי
Yo que	. Yahweh	Así (25)	Señor dice	:Yahweh	cuando-reúna
אֶת-בַּיִת	יִשְׂרָאֵל מִן-	הַעַמִּים	אֲשֶׁר	נִפְצְוּ	בָּם
a casa-de	de Israel	los-pueblos	que	fueron-esparcidos	entre-ellos
וְקִדְשָׁתִי	בָּם	לְעֵינַי	הַנּוֹגִים	וְיָשְׁבוּ	
y-me-santificaré	entre-ellos	a-ojos-de	, las-naciones	y-habitarán	
עַל-אֲדָמָתָם	אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לְעַבְדֵי	לְיַעֲקֹב:	וְיָשְׁבוּ
en tierra-de-ellos	que	di	, a-mi-siervo	. a-Jacob (26)	Y-habitarán
עֲלֶיהָ לְבִטָּח	וּבָנוּ	בָּתִּים	וְנִטְעוּ	קַרְנִים	
en-ella con-seguridad	y-construirán	casas	y-plantarán	viñas	
וְיָשְׁבוּ	לְבִטָּח	בְּעֵשׂוֹתִי	שְׁפָטִים	בְּכֹל	
y-habitarán	con-seguridad	cuando-ejecute	juicios	en-todos	
הַשְּׂאֵטִים	אַתֶּם	מִסְבִּיבוֹתָם	וְגִדְעוּ	כִּי אֲנִי יְהוָה	
los-que-desprecian	a-ellos	, de-sus-vecinos	y-conocerán	Yahweh Yo que	
אֱלֹהֵיהֶם:	בְּשָׁנָה	הָעֲשִׂירִית	בְּעֶשְׂרֵי	בְּשָׁנִים	עָשָׂר לְחָדָשׁ
. Dios-de-ellos	En-el-año (1)	el-décimo	en-décimo[mes]	en-dos	del-mes diez
הָיָה דְבַר-יְהוָה	אֵלַי לֵאמֹר:	בֶּן-אָדָם	שֵׁם	פְּנִיךָ	עַל-
Yahweh palabra-de fue	: diciendo a-mí	Hijo- (2)	pon hombre	tu-rostro	contra
פָּרַעַה מֶלֶךְ מִצְרַיִם	וְהִנְבֵּא	עָלָיו	וְעַל-	מִצְרַיִם	כָּלֶּה:
rey-de faraón	Egipto y-profetiza	contra-él	y-contra	Egipto	. toda-ella
דִּבֶּר וְאָמַרְתָּ	כֹּה אָמַר	אֲדַבֵּר	יְהוָה הִנְנִי	עָלֶיךָ	פָּרַעַה
: y-di Habla (3)	dice Así	Señor	He-aquí- : Yahweh	contra-ti	faraón
מֶלֶךְ-מִצְרַיִם	הַגָּדוֹל	הַרְבֵּץ	בְּתוֹךְ	יְאֲרִיו	אֲשֶׁר
, Egipto rey-de	el-monstruo	el-que-yace	en-medio-de	sus-ríos	que

אָמַר לִי יֶאֱרִי וְאֲנִי עָשִׂיתָנִי : וְנָתַתִּי חַחֲיִים בְּלִחְיֶיךָ
 en-tus-quijadas anzuelos Y-pondré (4) . lo-hice y-yo Nilo Mío : dice

וְהָרַבְקֶתִי וְהָרַבְתִּי יֶאֱרִי בְּקִשְׁקֹשְׁתֶיךָ וְהֵעַלִיתִיךָ
 y-te-sacaré a-tus-escamas tus-arroyos pez-de y-haré-que-se-pegue

מִתּוֹךְ יֶאֱרִי וְאֵת כָּל־דְּגַת יֶאֱרִי בְּקִשְׁקֹשְׁתֶיךָ
 a-tus-escamas tus-arroyos pez-de todo y-** tus-arroyos de-dentro-de

תִּדְבַק : וְנִשְׁתַּיְתֶיךָ הַמִּדְבָּרָה אֹתְךָ וְאֵת כָּל־דְּגַת
 pez-de todo y-** a-ti en-el-desierto Y-te-dejaré (5) . se-pegará

יֶאֱרִי עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה לֹא תִאָּסַף
 serás-recogido no , caerás el-campo en-la-faz-de en tus-arroyos

וְלֹא תִקְבְּצִי וְלֹא תִקְבְּצִי לְחַיֵּי הַחַיָּוִת וְלֵעוֹף הַשָּׁמַיִם
 los-cielos y-a-aves-de la-tierra a-animales-de serás-reunida y-no

וְנִתְּתִיךָ לְאֹכְלֵהָ : וְנִדְעוּ כָּל־יֹשְׁבֵי מִצְרַיִם כִּי
 que Egipto habitantes-de todos Entonces-conocerán (6) . como-cebo te-entregaré

אֲנִי יְהוָה יֵעַן הָיִיתֶם מִשְׁעֵנֹת מִנְּחָה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל : בְּחַפְּשֵׁם
 Al-agarrar-ellos (7) . Israel para-casa-de caña bastón-de fueron por-cuanto Yahweh Yo

בְּיָדְךָ בְּכַפְּךָ תִּרְוֶנִי וּבְקַעֲתְךָ לָהֶם כָּל־קַתֶּף
 hombro todo para-ellos y-desgarraste te-rompiste con-la-mano a-ti

וּבְהִשְׁעָנֶם עָלֶיךָ תִּשָּׁבֵר וְהֵעַמְדַתְתָּ לָהֶם כָּל־מֹתְנֵימָם :
 . espaldas todas a-ellos e-hiciste-levantar rompiste en-ti y-al-apoyarse

לְכֹן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מֵבִיא עָלֶיךָ חֶרֶב
 espada contra-ti hago-venir He-aquí : Yahweh Señor dice así Por-tanto (8)

וְהִכְרַתִּי מִמֶּךָ אָדָם וּבְהֵמָה : וְהָיְתָה אֶרֶץ־מִצְרַיִם
 Egipto tierra-de Y-será (9) . y-bestia hombre de-ti y-cortaré

לְשִׁמְמָה וְתִרְבָּה וְנִדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה יֵעַן
 por-cuanto Yahweh Yo que y-conocerán y-erial por-desolación

אָמַר יְאֵר לִי וְאֲנִי עָשִׂיתִי : לָבֵן חֲנִי אֵלֶיךָ וְאֵל -
 y-contrá contra-ti he-aquí- Por-eso (10) . hice y-yo mío Nilo dijo

וְאַרְבָּעַת אַרְבָּעֵת מִצְרַיִם לְהַרְבּוֹת חֲרָב שְׂמָמָה
 desolación soledad en-ruinas Egipto tierra-de ** y-dejaré tus-arroyos

מִמִּגְדֹּל סוּנָה וְעַד- נָבִיל כּוֹשׁ : לֹא תֵעָבֵר- בָּהּ
 por-ella pasará No (11) . Etiopía frontera-de y-hasta Asuán desde-Migdol

רֵגֶל אָדָם וְרֵגֶל בְּהֵמָה לֹא תֵעָבֵר- בָּהּ וְלֹא
 y-no , por-ella pasará no bestia y-pie-de hombre pie-de

חֹשֶׁב אַרְבָּעִים שָׁנָה : וְנִשְׁתִּי אֶת- אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂמָמָה
 desolación Egipto tierra-de ** Y-dejaré (12) . años cuarenta será-habitada

בְּתוֹךְ אַרְצוֹת וְנִשְׁמֹת וְעָרֵיהֶן בְּתוֹךְ עָרִים
 ciudades entre y-sus-ciudades , devastadas tierras entre

מִחֲרָבוֹת תִּהְיוּן שְׂמָמָה אַרְבָּעִים שָׁנָה וְהִפְצַתִּי אֶת-
 ** y-dispersaré años cuarenta en-desolación estarán arruinadas

מִצְרַיִם בְּנֹלִים וְתִרְיָתִים בְּאַרְצוֹת : כִּי
 Porque (13) . por-los-países y-los-esparciré por-las-naciones Egipto

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מִלְּפָנֶיךָ אַרְבָּעִים שָׁנָה אֶקְבֹּץ אֶת- מִצְרַיִם מִן-
 de Egipto a reuniré años cuarenta Al-fin- : Yahweh Señor dice Así

הָעַמִּים אֲשֶׁר- נִפְצוּ שָׁמָּה : וְשָׁבְתִי אֶת-
 a Y-haré-volver (14) . allí fueron-esparcidos que los-pueblos

שְׁבוּת מִצְרַיִם וְהִשְׁבַּתִּי אִתָּם אֶרֶץ פְּתוּחָם עַל- אֶרֶץ מִכְנֵתָם
 sus-antepasados tierra-de a Patros tierra-de a-ellos y-haré-volver Egipto cautivos-de

וְהָיוּ שָׁם מִמְּלָכָה שְׂפֵלָה : מִן- הַמְּמַלְכוֹת הַתְּהֵי שְׂפֵלָה
 humillado será los-reinos El-que- (15) . humillado un-reino allí y-serán

וְלֹא- תִהְיֶינָה עוֹד עַל- תּוֹנִים וְלֹא- תִהְיֶינָה עוֹד עַל- תּוֹנִים
 y-los-debilitaré , las-naciones sobre otra-vez se-alzará y-no

לְבַלְתִּי רְדוֹת בְּנֹגִים : וְלֹא יִהְיֶה - עוֹד לְבַיִת
para-casa-de más será Y-no (16) . en-las-naciones regir para-nunca

יִשְׂרָאֵל לְמִבְטָח מִזְכִּיר עֲוֹן בְּפִנּוּתָם אַתְרֵיהֶם
tras-ellos de-volverse iniquidad hace-recordar como-confianza Israel

וְגִרְעוּ כִּי אֲנִי אֲדַבֵּר יְהוָה : וַיְהִי בְּעֶשְׂרִים וְשֶׁבַע
y-siete en-veinte Y-fue (17) . Yahweh Señor Yo que entonces-conocerán

שָׁנָה בְּרֵאשִׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר :
: diciendo a-mí Yahweh palabra-de fue del-mes a-uno en-prim(er)mes) año

בֶּן-אָדָם וְנְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ-בָּבֶל הָעֲבִיר אֶת-תֵּילוֹ עַבְדָּה
campana su-ejército a hizo-hacer Babilonia rey-de Nabucodonosor , hombre Hijo- (18)
de

וְגִלְתָּ אֵל-צֹר כָּל-רֹאשׁ מִקְלָח וְכָל-פֶּתֶף
hombro y-todo se-volvió-calva cabeza toda ; Tiro contra grande

מְרוּסָה וְשָׂכַר לֹא תִּהְיֶה לוֹ וְלַחִילוֹ מִצֹּר עַל-
por desde-Tiro y-para-su-ejército para-él hubo no pero-recompensa , desollado

הָעֲבָדָה אֲשֶׁר-עָבַד עָלֶיהָ : לָכֵן פֶּה אָמַר אֲדַבֵּר
Señor dice así Por-tanto (19) . contra-ella realizó que la-campana

יְהוָה הֵנִי נָתַן לְנְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם
, Egipto tierra-de ** Babilonia rey-de a-Nabucodonosor entrego He-aquí : Yahweh

וְנָשָׂא וְהִמְנֶה וְשָׁלַל וְשָׁלְתָה וַיִּבְנוּ
y-saqueará su-botín y-expoliará su-riqueza y-se-llevará

בָּזָה וְהִיטָה שָׂכָר לְחִילוֹ : פְּעֻלָּתוֹ אֲשֶׁר-
que Por-su-trabajo (20) . para-su-ejército salario y-será , su-presa

עָבַד פֶּה נָתַתִּי לוֹ אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר עָשׂוּ לִי
para-mí hicieron que Egipto tierra-de ** a-él entregué , contra-ella realizó

נָאִם אֲדַבֵּר יְהוָה : בַּיּוֹם הַהוּא אֲצַמִּית קֶרֶן
cuerno haré-crecer el-aquel En-el-día (21) . Yahweh Señor declaración-de

בְּחֹכְמֵי	פִּיהָ	פְּתֻחַת־	אֶתֶן	וְלִי	יִשְׂרָאֵל	לְבַיִת
entre-ellos	boca	abertura-de	daré	y-a-ti	Israel	a-casa-de
וְדַעְוִי כִּי־אֲנִי יְהוָה: וְיָדַעְתָּ דְבַר־יְהוָה אֲלֵי לֵאמֹר:						
: diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (1) . Yahweh Yo que entonces-sabrán Cap. 30						
כִּן אֲדֹם	הַנְּבִיא	וְאִמְרָתְךָ	כֹּה אָמַר	אֲדַבֵּר	יְהוָה הִלְלִילוּ תְּהֵא	אֵת
Hijo- (2)	de	profetiza	hombre	de	Yahweh Señor	dice
: y-di Así : y-di						
לְיָוִם:	כִּי־קָרֹב יוֹם	וְקָרֹב יוֹם	לְיְהוָה יוֹם	עָנָן	עַתָּה	עַתָּה
! por-el-	día	Porque (3)	día-cercano	de-Yahweh	día-de	tiempo-de
, día cercano						
עַמִּים יְהוָה:	וּבָאָה	תֵּרֵב	בְּמִצְרַיִם	וְהָיְתָה	תְּלַחֲלָהּ	עַתָּה
. es	naciones	(4)	Y-vendrá	espada	contra-Egipto	y-habrá
, es naciones						
בְּכֹשֶׁשׁ	בְּנֶפֶל	חָלָל	בְּמִצְרַיִם	וְלָקְחוּ	הַמְּוָנָה	בְּכֹשֶׁשׁ
en-Etiopía	al-caer	mue-	en-Egipto	se-llevarán	su-riqueza	en-Etiopía
, en-Egipto						
וְנִהָרְסוּ	וְנִהָרְסוּ	יְסוּדֹתֶיהָ:	כּוֹשׁ וּפְּוֹט	וְלֹדֵד	וְכָל־	וְנִהָרְסוּ
serán-	destruidos	(5)	Etiopía	y-Fut	y-Lud	y-todo
. sus-fundamentos						
הָעֵרָב	וְכֹבֵד	וּבְנֵי	אֶרֶץ	הַחֵרֶב	אִתָּם	בְּחֵרֶב
la-Arabia	y-Etiopía	e-hijos-de	tierra-de	, el-pacto	con-ellos	por-espada
, el-pacto						
יִפְּלוּ:	כֹּה אָמַר	יְהוָה	וְנִפְּלוּ	סִמְכֵי	סִמְכֵי	יִפְּלוּ:
. caerán	(6)	Así	dice	Yahweh	caerán	caerán
, caerán						
מִצְרַיִם	וְיָרַד	נֶאֱזָן	עֲזָה	מִמִּגְדֹל	סְנֵנָה	בְּחֵרֶב
Egipto	y-caerá	de	orgullo-de	su-poder	[hasta]Asuán	por-la-espada
[hasta]Asuán desde-Migdol						
יִפְּלוּ־	כֹּה אָמַר	יְהוָה:	וְנִשְׁמָו	וְנִשְׁמָו	וְנִשְׁמָו	וְנִשְׁמָו
caerán	, en-ella	declaración-de	Yahweh	Señor	(7)	Y-serán-asolados
. Yahweh Señor						
בְּתוֹךְ אֲרָצוֹת	נִשְׁמָו	וְעָרֵיו	בְּתוֹךְ־עָרִים	נִתְרַבְּזוּ	נִתְרַבְּזוּ	נִתְרַבְּזוּ
entre	tierras	desoladas	y-sus-ciudades	entre	ciudades	arruinadas
entre						
יִהְיוּ:	וְיָדַעְוִי	כִּי־אֲנִי יְהוָה	בְּתַתִּי־	אֵשׁ בְּמִצְרַיִם	אֵשׁ בְּמִצְרַיִם	יִהְיוּ:
. quedarán	(8)	Y-sabrán	que	Yahweh	Yo	que
. quedarán						

וְנִשְׁבְּרוּ כָּל-עֲזָרָיָהּ: בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ
 y-sean-quebrantados todos sus-ayudadores . En-el-día (9) el-aquel saldrán

מִלְאָכָיִם מִלְּפָנַי בַּצֵּיִם לְהַחְרִיד אֶת-כּוֹשׁ בְּשֹׁחַ
 mensajeros de-delante-de-mí en-las-naves para-espantar a Etiopía , confiada

וְהִיָּה תַלְחָלָה בָּהֶם בַּיּוֹם מִצְרַיִם כִּי הִנֵּה בָּאָה: כֹּה אָמַר
 y-habrá angustia en-ellos en-día-de Egipto . viene he-aquí pues Así (10) dice

אֲדַעַיְיךָ יְהוָה וְהִשְׁבַּחְתִּי אֶת-תְּמוֹן מִצְרַיִם בְּיַד נְבוּכַדְרֶאֱצַר
 : Yahweh Señor y-haré-cesar riqueza-de ** Egipto por-mano-de Nabucodonosor

מִלְּךְ-בָּבֶל: הוּא וְעַמּוֹ אִתּוֹ עֲרִיצָיִם גּוֹיִם
 . Babilonia rey-de Él (11) y-su-pueblo con-él crueles-de naciones

מִוִּבְאֵים לְשַׁחַת הָאָרֶץ וְחִרְיוּ חֲרֻבּוֹתָם עַל-
 traídos , la-tierra para-destruir y-desenvainarán contra sus-espadas

מִצְרַיִם וּמְלֹאוּ אֶת-הָאָרֶץ חֲלָל: וְנִתְּתִי יְאֵרִים חֲרָבָה
 y-llenarán Egipto . muertos la-tierra ** וְנִתְּתִי Y-dejaré (12) יְאֵרִים חֲרָבָה sequedad arroyos

וּמְכַרְתִּי אֶת-הָאָרֶץ בְּיַד-רָעִים וְהִשְׁמַחְתִּי אֶרֶץ
 y-venderé ** el-país en-mano-de malvados y-asolaré tierra וְהִשְׁמַחְתִּי אֶרֶץ

וּמְלֹאָהּ בְּיַד-זָרִים אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי:
 y-toda-su-plenitud por-mano-de , extranjeros Yo , he-hablado Yahweh דִּבַּרְתִּי:

כֹּה אָמַר יְהוָה אֲדַעַיְיךָ וְהִשְׁבַּחְתִּי
 dice Así (13) כֹּה אָמַר יְהוָה אֲדַעַיְיךָ וְהִשְׁבַּחְתִּי y-pondré-fin ídolos Destruiré

אֱלֹהִים מִנוֹף וְנִשְׂאָ מֵאֶרֶץ-מִצְרַיִם לֹא יִהְיֶה עוֹד וְנִתְּתִי
 imágenes de-Nof , de-y-príncipe- de- Egipto de-tierra-de no será , más y-pondré וְנִתְּתִי

יִרְאָה בָּאָרֶץ מִצְרַיִם: וְהִשְׁמַחְתִּי אֶת-פַּתְרוֹס וְנִתְּתִי
 . Egipto en-tierra-de temor Y-asolaré (14) , Patros a וְנִתְּתִי יִרְאָה בָּאָרֶץ מִצְרַיִם:

אֵשׁ בַּצֵּעַן וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים בְּנָא: וְשִׁפְכְתִּי
 fuego en-Zoán y-haré juicios . en-Tebas (15) Y-derramaré וְשִׁפְכְתִּי

חַמְתִּי עַל־סִין מְעוֹז מִצְרַיִם וְהִכְרַתִּי אֶת־הַמּוֹן נָא :
 .Tebas multitud- ** y-cortaré , Egipto fortaleza-de Sin sobre mi-furor
 de

וְנָתַתִּי אֵשׁ בְּמִצְרַיִם חוּל חוּל־סִין וְנָא תִתְנֶה
 será y-Tebas Sin se-convulsionará convulsio , en-Egipto fuego Y-pondré (16)
 nar

לְהִבָּעַע וְנָר צָרִי יוֹמָם : בְּחֹרֵי אָנֹן וּפִי־
 y-Pi- Aven Jóvenes-de (17) . continuas angustias y-Menfis destrozada

בְּסֶת בְּתָרַב יִפְלוּ וְהָנָה בְּשָׁבִי תִלְכְּנָה :
 . irán en-cautividad y-ellas caerán por-la-espada béset

וּבַתְּחַפְּנֹחַס חֲשָׁף תִּיּוֹם בְּשִׁבְרֵי־שָׁם אֶת־מִטּוֹת
 yugos-de ** allí cuando-rompa el-día se-oscurecerá Y-en-Tafnes (18)

מִצְרַיִם וְנִשְׁבַּתָּ בָּהּ וְנֹאֵן עָנָה הִיא עֲנָן יִכְסֶּנָּה
 la-cubrirá nube ella , su-fortaleza orgullo-de en-ella y-hará-cesar Egipto

וּבְנוֹתֶיהָ וּבְשָׁבִי תִלְכְּנָה : וְעֲשִׂיתִי שְׁפָטִים
 juicios Y-haré (19) . irán a-la-cautividad y-sus-hijas

בְּמִצְרַיִם וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה : וַיְהִי בָּאֶחָת עֶשְׂרֵה שָׁנָה
 año diez en-uno Y-sucedió (20) . Yahweh Yo que y-sabrán , en-Egipto

בְּרֵאשׁוֹן בְּשִׁבְעָה לְחָדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : בֶּן־
 Hijo- (21) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de fue del-mes a-siete en-el-primer
 de

אָדָם אֶת־זְרוּעַ פְּרַעֲהַ מִלְּךְ־מִצְרַיִם שִׁבַּרְתִּי וְהִנֵּנָה לֹא־חֻבְּשָׁה לְתַת
 para-dar vendado no y-he-aquí , quebranté Egipto rey-de faraón brazo-de ** , hombre

רְפָאוֹת לְשׁוֹם תְּחוּל לְחֻבְּשָׁה לְחֻזְקָה לְחֻפְּשׁ בְּחָרַב :
 . espada para-sostener para-fortalecer-la para-ligar-la faja para-poner medicinas

לֵכָן כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֶל־פְּרַעֲהַ מִלְּךְ־מִצְרַיִם
 Egipto rey-de faraón contra He-aquí : Yahweh Señor dice así Por-tanto (22)

וְשִׁבַּרְתִּי אֶת־זְרַעְתָּיו אֶת־הַחֻזְקָה וְאֶת־הַנְּשִׁבָרֶת
 el-roto así-como el-fuerte ** , sus-brazos ** y-romperé

והפלתיו אֶת־הַחֶרֶב מִיָּדוֹ : וְהַפְצֹתִי אֶת־
 a Y-dispersaré (23) . de-su-mano la-espada ** y-haré-caer

מִצְרַיִם בְּנוֹיָם וְנִרְיָתָם בְּאַרְצוֹת :
 . por-los-países y-los-esparciré entre-las-naciones egipcios

וְחִנְקֹתִי אֶת־זְרְעוֹת מֶלֶךְ בָּבֶל וְנִסְתִּי אֶת־
 ** Y-fortaleceré (24) rey-de brazos-de Babilonia y-pondré

חֶרְבִי בְּיָדוֹ וְשִׁבַּרְתִּי אֶת־זְרְעוֹת פַּרְעֹה וְנִאֲמָק
 , en-su-mano y-romperé ** brazos-de faraón y-gemirá mi-espada

נִאֲקוֹת חֶלְלָה לִפְנֵי : וְהַחֲזַקְתִּי אֶת־זְרְעוֹת מֶלֶךְ
 herido ante-él Y-fortaleceré (25) rey-de brazos-de ** gemidos-de

בְּבָל וּזְרְעוֹת פַּרְעֹה הַחֲלָה וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה
 caerán-debilitados y-conocerán faraón pero-brazos- , Babilonia de Yahweh Yo que

בְּתִתִּי חֶרְבִי בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל וְנָמָה אִתָּה
 cuando-ponga mi-espada en-mano-de rey-de Babilonia y-blandiré a-ella

אֶל־אֶרֶץ מִצְרַיִם : וְהַפְצֹתִי אֶת־מִצְרַיִם בְּנוֹיָם
 . Egipto tierra-de contra Y-dispersaré (26) egipcios a entre-las-naciones

וְנִרְיָתִי אִתָּם בְּאַרְצוֹת וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה :
 y-esparciré a-ellos por-los-países y-conocerán . Yahweh Yo que

וַיְהִי בְּאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּשָׁלִישִׁי בְּאַחַד לַחֲדָשׁ הַזֶּה וַיְהִי
 Y-fue (1) en-uno en-el-tercer(mes) año diez en-uno del-mes fue

Cap. 31

דָּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : בֶּן־אָדָם אָמַר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְאֶל־
 Yahweh palabra- (2) : diciendo a-mí di hombre Hijo- a rey-de a Egipcio y-a

הַמִּוֶּנֶה אֶל־מִי דָמִיתָ בְּגִדְלָהּ : הֲנֵה אֲשׁוּר
 a-¿ : su-multitud te-comparaste a-quién ? en-tu-grandeza Mira Asiria

אֶרֶז בַּלְבָּנוֹן יִפָּה עֵנָף וְחֹרֶשׁ מִצֵּל וְגִבְהַ
 en-el-Líbano hermosa rama y-bosque frondoso y-altura-de cedro

קומה ויבין עבטים היתה צמרהו: מים גדלוהו
lo-hacían-crecer Aguas (4) . su-copa estaba espesos-ramajes y-entre altura

תהום רממתהו את נהרותיה חלף סביבות משעה
su-base alrededor-de fluyendo sus-corrientes ** le-daba-altura un-manantial

ואת העלתיה שלחה אל כל עצי השדה: על-כן נבהא
descollaba eso Por (5) . el-campo árboles-de todos a envió sus-canales y-**

קמתו מכל עצי השדה ותרבינה סרעפתיו
sus-rebrotos y-se-multiplicaron el-campo árboles-de de-todos su-altura

והתארכנה פארתו גמנים רבים בשלתו:
. al-extenderse abundantes por-aguas sus-ramas y-se-alargaron

בסעפתיו קננו כל עוף השמים ותחת פארתיו
sus-ramas y-bajo los-cielos ave-de toda anidaron En-sus-renuevos (6)

ילדו כל תחת השדה ובצלן ישבו כל
todas habitaban y-a-su-sombra el-campo animales-de todos parían

גוים רבים: וינף בנדלו בארץ
con-extensión-de en-su-grandeza Y-se-hizo-hermoso (7) . muchas naciones

דליותיו כי הנה שרשו אל-מים רבים: ארזים לא-
no Cedros (8) . abundantes aguas en su-raíz estaba porque sus-renuevos

עממהו בנן-אלהים ברושים לא דמו אל-סעפתיו
sus-ramas a semejantes no cipreses , Dios en-jardín-de lo-ocultaban

וערמנים לא היו כפארתיו כל-עץ בנן-אלהים
Dios en-jardín-de árbol todo , como-sus-ramas eran no y-palmeras

לא דמה אליו בגיפו: ופה עשיתיו ברב
con-abundancia-de lo-hice Hermoso (9) . en-su-hermosura a-él igualaba no

דליותיו ויקנאוהו כל-עציר-עדרן אשר בגן האלקים:
. el-Dios en-jardín-de que Edén árboles-de todos y-lo-envidiaban sus-ramas

לְכֹן כִּיה אָמַר אֲדַנְיָ יְהוָה יֵעַן אֲשֶׁר נִבְהַתָּ בְּקוֹמָה
 en-altura te-elevaste que Por-cuanto : Yahweh Señor dice así Por-tanto (10)

וַיִּתֵּן עֲמַרְתּוֹ אֶל-בֵּין עֲבוֹתָיִם וְרָם לְקָבוֹ
 su-corazón y-se-enorgulleció denso-follaje entre por su-cúspide y-puso

בְּנִבְהָתּוֹ : וְאֶתְּנָהּוּ בְּיַד אֵיל גּוֹיִם עָשׂוּ
 hacer naciones poderoso-de en-mano-de y-lo-entregué (11) , de-su-altura

וַיַּעֲשֶׂה לּוֹ כְּרָשָׁעוֹ נִרְשָׁתָהּוּ :
 . lo-he-desechado según-su-maldad a-él hará

וַיִּכְרְתֵהוּ זָרִים עֲרִיצָיִם גּוֹיִם
 naciones terribles-de extranjeros Y-lo-cortarán (12)

וַיִּשְׁאַחֵהוּ אֶל-הַהָרִים וּבְכָל-נְאֻזוֹת נִפְלוּ דְלִוְיָתָיו
 sus-renuevos cayeron valles y-en-todos los-montes en y-lo-dejaron

וַתִּשְׁבְּרֶנָּה וַתִּשְׁבְּרֶנָּה פְּאֲרָתָיו בְּכָל-אֲפִיקָיו הָאָרֶץ וַיִּרְדּוּ
 y-descenderán , la-tierra arroyos-de en-todos sus-ramas y-están-rotas

מִצֵּלּוֹ כָּל-עַמֵּי הָאָרֶץ וַיִּשְׁאַחֵהוּ : עַל-
 Sobre (13) . y-lo-dejarán la-tierra pueblos-de todos de-su-sombra

מִפְּלִתּוֹ יִשְׁכְּנוּ כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וְאֶל-פְּאֲרָתָיו
 sus-ramas y-entre , los-cielos aves-de todas se-establecieron su-caído[ramaje]

הָיוּ כָּל-חַיֵּי הַשָּׂדֶה : לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-יִנְבְּהוּ
 se-enaltezca no que a-fin-de (14) , el-campo animal-de todo estaban

בְּקוֹמָתָם כָּל-עֵצֵי-מַיִם וְלֹא-יִתְּנוּ אֶת-עֲמַרְתָּם אֶל-
 por sus-copas ** eleven y-no aguas árboles-de todos por-su-altura

בֵּין עֲבֹתָיִם וְלֹא-יַעֲמִדוּ אֵלֵיהֶם בְּנִבְהָתָם כָּל-
 todo altura-de-ellos hasta-ellos alcance y-no ramajes entre

שָׁתִי מַיִם כִּי-כֻלָּם נָתַנוּ לְמוֹת אֶל-
 a a-morir entregados-a todos-ellos pues , aguas (los)que-beben

אֶרֶץ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ בְּנֵי אָדָם אֶל-יֹרְדֵי הַיָּם :
 . hoyo (los)que-descienden con hombre hijos-de entre parte-inferior tierra

כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּיוֹם רָדְתִּי שְׂאוּלָה
 al-Seol su-descender en-día-de : Yahweh Señor dice Así (15)

הָאֲבֵלֹתַי כִּפְסִיתִי עָלָיו אֶת-תְּהוֹם וְאֶמְנַע נְהַרֹתָיָהּ
 sus-corrientes y-retuve abismo ** sobre-él hice-cubrir hice-lamento

וַיִּקְלְאוּ מַיִם רַבִּים וַאֲקַדֵּר עָלָיו
 , abundantes aguas y-fueron-detenidas por-él

לְבָנוֹן וְכָל-עֵצֵי הַשָּׂדֶה עָלָיו עָלְפָה : מִקּוֹל
 Al-ruido-de (16) . se-agostaron por-él el-campo árboles-de y-todos Líbano

מִפִּלְתָּהּ הִרְעַשְׁתִּי גוֹיִם בְּהוֹרְדֵי אֶת-שְׂאוּלָה אֶת-
 con al-Seol a-él cuando-haga-descender naciones hice-temblar de-su-caída

יֹרְדֵי הַיָּם וַיִּנְחָמוּ בּוֹר וַיִּנְחָמוּ בְּאֶרֶץ תַּחְתִּית כָּל-עֵצֵי
 árboles-de todos profunda en-tierra entonces-se-consolaron fosa (los)que-descienden-a

עֵדֶן מִבְּתֵר וְטוֹבֵי-לְבָנוֹן כָּל-שְׁתֵּי מַיִם : נִם-הֵם
 ellos También (17) . agua que-beben todos Líbano y-mejores-de selectos Edén

אֶת-יָרְדוֹ שְׂאוּלָה אֶל-חַלְלֵי-חֶרֶב וַיִּזְרְעוּ וַיִּשְׁבוּ
 habitaban y-su-aliado , espada muertos-a a al-Seol descendieron con-él

בְּצֵלוֹ בְּתוֹךְ גּוֹיִם : אֶל-מִי תִמְיָת כָּכָה בְּכָבוֹד
 en-esplendor así se-te-comparará quién Con ¿ (18) . naciones entre a-su-sombra

וּבְגָדְלִי בְּעֵצֵי-עֵדֶן וְהוֹרַדְתִּי אֶת-עֵצֵי-עֵדֶן
 Edén árboles-de con pero-serás-abatido ? Edén entre-árboles-de y-en-grandeza

אֶל-אֶרֶץ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ עֲרֻלִים תִּשְׁכַּב אֶת-חַלְלֵי-
 muertos-por con yacerás incircuncisos entre lo-profundo tierra-de a

חֶרֶב הוּא פָּרַעַה וְכָל-הַמִּוֹנָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה :
 . Yahweh Señor declaración-de , su-multitud y-toda faraón Este(es) . espada

יְהִי בַשָּׂמַיִם עֲשֶׂהָ שָׁנָה בַשָּׁנִי- עֶשְׂרֵה חֳדָשׁ בְּאַחַד לַחֲדָשׁ
 del-mes a-uno , mes diez en-dos , año diez en-dos Y-fue (1)

הָיָה דְבַר- יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : בֶּן- אָדָם שָׂא קִינָה עַל-
 acerca-de lamento alza hombre Hijo- (2) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de fue

פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם וְאֶמְרָתָּ אֵלָיו כְּפִיר גּוֹיִם נִדְמִית וְאַחַהּ
 y-tú ; eres-semejante naciones (A)león- : a-él y-di Egipto rey-de faraón

כַּפְתִּינִים בַּיָּמִים וַתִּגַּח בְּנַהַרְוֹתַיָּךְ וַתְּדַלַּח
 y-agitaste en-tus-arroyos te-lanzaste en-los-mares como-el-monstruo

מַיִם בְּרַגְלֶיךָ וַתְּרַפֵּס וַתְּהוֹתָם : כֹּה אָמַר אֲדֹנָי
 Señor dice Así (3) . sus-arroyos y-enturbiaсте con-tus-pies aguas

יְהוָה וּפָרַשְׁתִּי עָלֶיךָ אֶת- רִשְׁתִּי בַקֶּהֶל עַמִּים רַבִּים
 numerosas gentes con-multitud-de , mi-red ** sobre-ti y-echaré : Yahweh

וַהֲעִלֹּךְ וַתִּשְׁבֵּרְתִּי : בְּחַרְמִי וּנְטַשְׁתִּיךָ בְּאַרְצָן עַל-
 sobre en-la-tierra Y-te-arrojaré (4) . en-mi-red y-te-subirán

פָּנֶי הַשָּׂדֶה אֲשִׁיגְךָ וְהִשְׁכַּנְתִּי עָלֶיךָ כָּל- עוֹף
 ave toda sobre-ti y-dejaré-posarse , te-echaré el-campo faz-de

הַשָּׁמַיִם וְהִשְׂבַּעְתִּי מִמֶּנָּה חַיַּת כָּל- הָאָרֶץ : וְנָסַתִּי
 Y-pondré (5) . la-tierra toda animal-de en-ti y-haré-saciar los-cielos

אֶת- בְּשָׂרְךָ עַל- הַהָרִים וּמִלְאֹתִי הַנְּאִיֹּת רְמוֹתָךְ :
 . tus-restos los-valles y-llenaré los-montes sobre tu-carne **

וְהִשְׁקִיתִי אֶרְצָן צַפְתָּהּ מִדַּמָּה אֶל- הַהָרִים וְנֹאֲפִקִים
 y-torrentes los-montes a de-tu-sangre tu-yacer tierra-de Y-regaré (6)

יִמְלֵאוּן מִמֶּנָּה : וְכִסִּיתִי בְּכַבּוֹתָהּ שָׁמַיִם
 Y-cubriré (7) . de-ti y-se-llenarán
 cielos al-extinguirte

וְהִקְדַּרְתִּי אֶת- לְכַבֵּיהֶם שֶׁשֶׁם בְּעָנָן אֲכַסְּנוּ וַיִּרַח
 y-oscureré ** , sus-estrellas sol , lo-cubriré con-una-nube y-luna

לֹא-יֵאִיר	אֵרוֹז:	כָּל-מְאֹרֵי	אֹר	בַּשָּׁמַיִם
no	su-luz	luminarias-de	luz	en-los-cielos
אֶקְדִּירֵם	עָלַיְךָ	וְנָתַתִּי	חֹשֶׁךְ	עַל-אֶרֶצְךָ
las-oscureceré	, sobre-ti	y-pondré	oscuridad	tu-tierra
נָאִם	אֲדַנֶּךָ	יְהוָה:	וְהִכְעַסְתִּי	לֵב עַמִּים רַבִּים
declaración-de	Señor	Yahweh	Y-perturbaré	corazón-de
בְּהֵבִיאִי	שִׁבְרֶךָ	בְּגוֹיִם	עַל-אֶרְצוֹת אֲשֶׁר לֹא-	
cuando-haga-venir	tu-destrucción	, en-las-naciones	en	no que países
יָדַעְתָּם:	וְהִשְׁמוֹתִי	עָלַיְךָ	עַמִּים רַבִּים	
. los-conoces	(10)	por-ti	Y-asombraré	numerosos pueblos
וּמַלְכֵיהֶם	יִשְׁעְרוּ	עָלַיְךָ	שֹׁעַר	בְּעוֹפְפֵי
y-sus-reyes	se-horrorizarán	por-ti	horror	al-blandir-yo
חֶרְבִי	עַל-פְּנֵיהֶם	וְתַרְדּוּ	לְרִנְעֵים אִישׁ	לְנַפְשׁוֹ
mi-espada	ante	y-temblarán	por-momentos	por-su-vida cada-uno
בַּיּוֹם	מִפְּלִתְךָ:	כִּי כֹה	אָמַר	יְהוָה
en-día-de	tu-caída	Porque	así	dice
בָּבֶל	תְּבוֹאֵךָ:	בְּתַרְבּוֹת	גְּבוּרִים	אֲפִיל
Babilonia	. vendrá-contra-ti	Por-espadas-de	hombres-fuertes	haré-caer
הַמְּוִנָּךְ	עָרִיצֵי	גוֹיִם	כֻּלָּם	וְשִׁרְדוּ
, tu-multitud	despiadados-de	naciones	todos-ellos	destruirán
מִצְרַיִם	וְנִשְׁמַד	כָּל-הַמְּוִנָּה:	וְתִאֲבַדְתִּי	אֶת-כָּל-
Egipto	y-será-desecha	. su-multitud	Y-destruiré	todo **
בְּהֵמָתָה	מֵעַל	מַיִם	רַבִּים	וְלֹא
sus-bestias	de-junto	aguas	abundantes	y-no
אָדָם עוֹד	וּפְרָסוֹת	בְּהֵמָה	לֹא	תִדְלַחֶם:
, más hombre	y-pezuñas-de	bestia	no	las-enturbiarán
				(14)
				אֲז
				אֲשַׁקֵּעַ
				haré-apaciguar
				Entonces

נאם אולף כשמן ונהרותם מימיהם
 declaración-de , haré-fluir como-el-aceite y-sus-corrientes sus-aguas

ואשמה את-ארץ מצרים שממה בתלי יתנה: ארני
 y-despojada assolada Egipto tierra-de ** Y-dejaré (15) .Yahweh Señor

בה יושבי את-כל- בהכותי ממלאה ארץ
 en-ella habitantes todos a cuando-golpee de-toda-su-plenitud (la)tierra

וקוננה קינה היא כי-אני יהנה: וידעו
 y-la-enterrarán ésta Canción (16) .Yahweh Yo que y-sabrán

בנות הונם תקוננה אותה על-מצרים ועל- כל- המונה
 su-multitud toda y-por Egipto por ,a-ella y-enterrarán las-naciones hijas-de

תקוננה אותה נאם ארני יהנה: ויהי בשתי עשרה
 diez en-dos Y-fue (17) .Yahweh Señor declaración-de , a-ella enterrarán

שנה בתמישה עשר לחדש תנה דבר- יהנה אלי לאמר: בן-אדם
 hombre Hijo- de (18) : diciendo a-mí Yahweh palabra- fue del-mes diez , en-el- año quinto

נתה על- המון מצרים ותורגתו אותה ובנות גוים
 naciones y-a-hijas-de a-ella y-arrojalo Egipto multitud-de por lamenta

אדכם אל-ארץ תחתיות את- יורדי בור: ממי
 Más-que-quién ¿ (19) .hoyo (los)que-bajan-a con profundidades país-de a poderosas

נעמף רנה והשכבה את- ערלים: בתוך
 Entre (20) .incircuncisos con y-yace Desciende ? eres-favorecida

חללי- תרב יפלו תרב נתנה משכו אותה וכל-
 y-a-toda a-ella traed ; entregada (a)espada , caerán espada muertos-por

המוניה: ידברו- לו אלו גבורים מתוך שאול
 Seol desde-dentro-de poderosos jefes-de a-él Hablarán (21) .su-multitud

את עזריו ירדו שכבו הערלים
 los-incircuncisos yacen descendieron , sus-ayudadores con

חַלְלֵי-חֶרֶב : שָׁם אַשּׁוּר וְכָל-קְהֵלָה סְבִיבוֹתָיו
muertos-a espada . Allí (22) Asiria y-toda su-multitud rodeándole

קָבְרוּתָיו כָּלָם חַלְלִים הַנְּפֹלִים בְּחֶרֶב : אֲשֶׁר
sus-sepulcros , todos-ellos , muertos , caídos los- caídos , a-espada que (23) que

נָתְנוּ קְבֻרָתָהּ בְּיַרְקֵתֵי-בּוֹר וַיְהִי קְהֵלָה סְבִיבוֹת
pusieron sus-sepulcros en-profundidades- de hoyo y-estaba su-multitud alrededores-de

קְבֻרָתָהּ כָּלָם חַלְלִים נְפֹלִים בְּחֶרֶב אֲשֶׁר-נָתְנוּ
su-sepulcro , todos-ellos , muertos caídos a-espada que ponen

חַתִּית בְּאַרְצָן חַיִּים : שָׁם עֵילָם וְכָל-הַמּוֹנָה סְבִיבוֹת
terror en-tierra-de . vivos . Allí (24) Elam y-toda su-multitud , alrededores

קְבֻרָתָהּ כָּלָם חַלְלִים הַנְּפֹלִים בְּחֶרֶב אֲשֶׁר-יָרְדוּ
su-sepulcro , todos-ellos , muertos los-caídos por-espada que descendieron

עֲרֻלִים אֶל-אַרְצָן תַּחְתִּיּוֹת אֲשֶׁר נָתְנוּ חַתִּיתָם בְּאַרְצָן
a incircuncisos tierra-de que profundidades que pusieron terror-de-ellos en-tierra-de

חַיִּים וַיִּשְׂאוּ כָל־מִתְנַחֵם אֶת-יֹרְדֵי בּוֹר : בְּתוֹךְ
vivos , y-llevan su-vergüenza ** que-descienden-a hoyo . Entre (25)

חַלְלִים נָתְנוּ מִשְׁכָּב לָהּ בְּכָל-הַמּוֹנָה סְבִיבוֹתָיו
muertos pusieron lecho a-ella con-toda su-multitud , sus-alrededores

קְבֻרָתָהּ כָּלָם עֲרֻלִים חַלְלֵי-חֶרֶב כִּי-
sus-sepulcros , todos-ellos incircuncisos muertos a-espada porque

נָתַן חַתִּיתָם בְּאַרְצָן חַיִּים וַיִּשְׂאוּ כָל־מִתְנַחֵם
se-puso su-terror en-tierra-de vivos y-llevan su-vergüenza

אֶת-יֹרְדֵי בּוֹר בְּתוֹךְ חַלְלִים נִתְּנָן : שָׁם מִשְׁפַּח הַבֶּל
con (los)que-descienden-a hoyo ; entre muertos quedó . Allí (26) Mésec Tubal

וְכָל-הַמּוֹנָה סְבִיבוֹתָיו קְבֻרָתָהּ כָּלָם עֲרֻלִים
y-toda su-multitud , sus-alrededores sus-sepulcros todos-ellos incircuncisos

מַחֲלֵי חֶרֶב קִי- נָהָּו חֲתִיתָם בְּאַרְץ תִּים:
matados-por espada pues pusieron su-terror en-tierra-de .vivientes

וְלֹא יִשְׁכְּבוּ אֶת- גְּבוּרִים נִפְלִים מֵעֲרָלִים אֲשֶׁר
Y-no (27) yacen con guerreros caídos de-los-incircuncisos que

יִרְדּוּ- שְׂאוֹל בְּכַלֵּי- מִלְחָמָתָם וַיִּחְנוּ אֶת- חַרְבוֹתָם
descendieron-a Seol con-armas-de sus-batallas y-pusieron ** את- חַרְבוֹתָם sus-espadas

תַּחַת רֵאשֵׁיהֶם וַתְּהִי עֲוֹנָתָם עַל- עֲצְמוֹתָם
bajo sus-cabezas y-están sus-iniquidades sobre sus-huesos

קִי- חֲתִית גְּבוּרִים בְּאַרְץ תִּים: וְאֵתָּה בֵּתוּךְ
porque terror-de guerreros en-tierra-de .vivientes (28) Y-tú entre

עֲרָלִים תִּשְׁבֵּר וְתִשְׁקַב אֶת- חַרְבֵי- חֶרֶב:
incircuncisos serás-quebrantado y-yacerás con muertos-por espada

שָׁמָּה אֲדוֹם מְלָכֶיהָ וְכָל- נְשֵׂאֵיהָ אֲשֶׁר- נָהָּו
Allí (29) Edom sus-reyes y-todos sus-príncipes que están

בְּגִבּוֹרָתָם אֶת- חַרְבֵי- חֶרֶב תִּמָּה אֶת- עֲרָלִים יִשְׁכְּבוּ
a-pesar-de-su-poder con muertos-por , espada con ellos , incircuncisos yacen

וְאֵת- יִרְדּוּ בּוֹר: שָׁמָּה נְסִיכֵי צָפוֹן כָּלֵם וְכָל-
y-con (30) .hoyo (los)que-descienden-al Allí (30) norte príncipes-de todos-ellos y-todo

צִדְנֵי אֲשֶׁר- יִרְדּוּ אֶת- חַלְלִים בְּחֲתִיתָם מִגִּבּוֹרָתָם
que sidonios descendieron con muertos , por-terror-de-ellos , por-su-poderío

בוֹשִׁים וַיִּשְׁכְּבוּ עֲרָלִים אֶת- חַלְלֵי- חֶרֶב
, confundidos y-yacerán incircuncisos con muertos-por espada

וַיִּשְׂאוּ כָל־מִתָּתָם אֶת- יוֹרְדֵי בּוֹר: אֹתָם יִרְאֶה
y-llevarán su-vergüenza con (31) .hoyo (los)que-descienden-al A-ellos (31) verá

פָּרְעָה וְנָחַם עַל- כָּל- הַמּוֹנָה חַלְלֵי- חֶרֶב
faraón y-se-consolará toda por su-multitud muertos-por espada

פְּרַעַה וְכָל-חֵילוֹ נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: כִּי-
 Aunque (32) . Yahweh Señor declaración-de , su-ejército y-todo faraón

נָתַתִּי אֶת-חַתִּיתוֹ בְּאֶרֶץ חַיִּים וְהִשְׁכַּב בְּחֹדֶךָ
 entre será-echado vivientes en-tierra-de su-terror ** puse

עֲרֵלִים אֶת-חַלְלֵי-חֶרֶב פְּרַעַה וְכָל-הַמִּוֹנֵה
 su-multitud y-toda faraón espada muertos-por con incircuncisos

נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: וַיְהִי דְבַר-יְהוִה אֵלַי לֵאמֹר:
 : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (1) . Yahweh Señor declaración-de **Cap. 33**

כִּן אִדְם דְּבַר אֶל-בְּנֵי עַמְּךָ וְאִמְרַת אֱלֹהִים אֶרֶץ
 Tierra : a-ellos y-di tu-pueblo hijos-de a habla , hombre Hijo- (2)
 de

כִּי-אָבִיא עָלֶיהָ חֶרֶב וְלָקַחוּ עִם-הָאָרֶץ אִישׁ אֶחָד
 uno hombre la-tierra pueblo-de y-toman espada sobre-ella hago-venir si

מִקְצֵיהֶם וְנָתַנוּ אֹתוֹ לָהֶם לְצִפָּה: וְרָאָה אֶת-
 ** y-ve (3) , por-atalaya para-ellos a-él y-ponen de-sus-términos

הַחֶרֶב בָּאָה עַל-הָאָרֶץ וְתַקַּע בְּשׂוֹפָר וְהִזְהִיר אֶת-
 a y-avisa con-la-trompeta y-hace-sonar el-país contra que-viene la-espada

הָעָם: וְשָׁמַע הַשָּׁמַע אֶת-קוֹל הַשּׂוֹפָר וְלֹא
 y-no la-trompeta sonido-de ** oye y-oír (4) , el-pueblo

נִזְהָר וַתָּבוֹא חֶרֶב וַתִּקְחֶהוּ דָמוֹ בְּרֹאשׁוֹ
 en-su-cabeza su-sangre , y-lo-toma espada y-viene se-apercibe

יְהִיָּה: אֵחָד קוֹל הַשּׂוֹפָר שָׁמַע וְלֹא נִזְהָר דָּמוֹ
 su-sangre , se-apercibió y-no oyó la-trompeta sonido-de ** (5) . será

כִּי יְהִיָּה וְהוּא נִזְהָר נַפְשׁוֹ מִלָּט:
 . habría-librado su-vida se-hubiera-apercibido si-él , será en-él

וְתִצְפָּה כִּי-יִרְאָה אֶת-הַחֶרֶב בָּאָה וְלֹא תַקַּע
 hace-sonar y-no que-viene la-espada ** ve si Pero-el-atalaya (6)

בְּשׂוֹפָר	וְהָעָם	לֹא־	נִזְהָר	וְתִבּוֹא	תָּרַב	וְתִקַּח
la-trompeta	y-el-pueblo	no	se-apercibe	y-viene	espada	y-toma
מֵהֶם	נֶפֶשׁ הוּא	בְּעֲוֹנוֹ	נִלְקָח	וְדָמוֹ		
de-ellos	, vida	por-su-iniquidad	, será-tomado	pero-su-sangre		
מִנְדָּ־	הַצִּלָּה	אֶדְרֹשׁ:	וְאַתָּה	בֶּן־ אָדָם		
de-mano-de	el-atalaya	. requeriré	Y-tú	hijo-de	hombre	
צִלָּה	נִתְתִּיקָהּ	לְבַיִת	יִשְׂרָאֵל	וְשָׁמַעְתָּ	מִפִּי	דְבָר
atalaya	te-puse	para-casa-de	, Israel	y-escucha	de-mi-boca	palabra
וְהִזְכַּרְתָּ	אֲחֵם מִמּוֹנֵי:	בְּאֲמַרְי	לְרָשָׁע	רָשָׁע		
y-advierte	. de-parte-mía	Quando-diga	:al-malvado	Malvado		
מֹות	תָּמוּת	וְלֹא	דַּבַּרְתָּ	לְהַזְהִיר	רָשָׁע	מִדְרָכּוֹ
morirás	morirás	y-no	hables	para-disuadir	(al)malvado	de-su-camino
הוּא	רָשָׁע	בְּעֲוֹנוֹ	יָמוּת	וְדָמוֹ	מִיָּדְךָ	
el	malvado	por-su-pecado	, morirá	y-su-sangre	de-tu-mano	
אֲבַקֵּשׁ:	וְאַתָּה כִּי־ הִזְכַּרְתָּ	רָשָׁע	מִדְרָכּוֹ	לְשׂוֹב		
. requeriré	si	adviertes	de-su-camino	para-volverse		
מִמָּנָה	וְלֹא־	שָׁב	מִדְרָכּוֹ	הוּא	בְּעֲוֹנוֹ	יָמוּת
, de-él	y-no	se-vuelve	, de-su-camino	él	por-su-iniquidad	, morirá
נֶפֶשְׁךָ	תִּצָּלְתָּ:	בֶּן־ אָדָם	אָמַרְ אֶל־ בַּיִת	יִשְׂרָאֵל		
tu-vida	. habrás-librado	hijo-de	: Israel	Y-tú		
בֶּן אֲמַרְתֶּם לְאֹמֹר כִּי־	כִּשְׁעֵינוּ	וְחַטָּאתֵינוּ	עָלֵינוּ	וּבָם		
así	Cierto	y-nuestros-pecados	sobre-nosotros	y-por-ellos		
אֲנַחְנוּ	נִמְקִים	וְאֵיךְ	נִחְיֶה:	אָמַר	אֲלֵיהֶם	חַי־ אֲנִי
nosotros	consumidos	¿	? viviremos	Di	a-ellos	Yo vivo
אֲדַבֵּר	יְהוָה אִם־	אֲחַפֵּץ	בְּמוֹת	תִּרְשָׁע	כִּי אִם־	בְּשׂוֹב
Señor	,Yahweh	no	me-complazco	en-muerte-de	más-bien	sin

רָשָׁע מְדַרְכּוֹ וְחַיָּה שׁוֹבוּ שׁוֹבוּ מְדַרְכֵיכֶם הַרְעִים
 no-malos de-vuestros-caminos volveos volveos , y-viva de-su-camino malvado

וְלָמָּה תָּמוּתוּ בַּיִת יִשְׂרָאֵל : וְאַתָּה בֶּן-אָדָם
 hombre Hijo-de Y-tú (12) ? Israel casa-de morirás y-por-qué ¿

אָמַר אֶל-בְּנֵי-עַמֶּיךָ צְדָקַת הַצְּדִיק לֹא
 no el-justo Justicia-de : tu-pueblo hijos-de a di

תַּצִּילֵנוּ בְּיוֹם פִּשְׁעוֹ וְרַשְׁעַת הַרְשָׁע לֹא
 no el-malvado y-maldad-de su-desobediencia en-día-de lo-librará

יִפְשַׁל מְרַשְׁעוֹ בָּהּ בְּיוֹם שׁוֹבוּ
 , de-su-maldad volverse en-día-de en-ella tropezará

וְצְדִיק לֹא יִיכַל לְחַיֵּת בָּהּ בְּיוֹם חַטָּאתוֹ :
 . su-pecar en-día-de por-ella vivir podrá no y-(el)justo

בְּאָמְרִי לַצְּדִיק וְהוּא בָטָח חַיָּה חַיָּה חַיָּה
 confía y-él vivirá vivir al-justo Si-digo (13)

עַל-צְדָקָתוֹ וְעַשָּׂה עֲוֹל כָּל-צְדָקָתוֹ לֹא
 no su-justicia toda , iniquidad pero-hace su-justicia en

תִּזְכְּרֶנָּה וּבְעוֹלוֹ אֲשֶׁר-עָשָׂה בּוֹ יָמוּת :
 . morirán por-ella hizo que y-por-su-iniquidad , serán-recordadas

וּבְאָמְרִי לַרְשָׁע מוֹת תָּמוּת וְשֶׁבַע
 pero-se-vuelve morirás morir al-malvado Y-si-digo (14)

מִחַטָּאתוֹ וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצְדָקָה : חָבַל יָשִׁיב רָשָׁע
 un-malvado devuelve (si-la)- (15) , y-justicia derecho y-hace de-su-pecado

וְגִלְחָה יִשְׁלַם בְּחֻקֹת תַּחֲיִים הֵלֵךְ לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת עֲוֹל
 iniquidad hacer sin , camina la-vida en-leyes-de , retorna lo-robado

חָיו יָחַת לֹא יָמוּת : כָּל-חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא
 pecó que su-pecado Todo (16) . morirán no , vivirá vivir

לֹא תִזְכְּרוּהָ לְוֹ מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עָשָׂה תָנוּ יִחְיֶה :
 serán-recordados no , contra-él vivirá vivir hizo y-justicia derecho

וְאָמְרוּ בְנֵי עַמֶּיךָ לֹא יִתְּכֵן הַרְדֵּף אֲדֹנָי וְהֵמָּה
 Pero-dicen (17) hijos-de tu-pueblo No es-recto No camino- de Señor pero-ellos

דֶּרֶכָם לֹא- יִתְּכֵן : בָּשׁוּב- צְדִיק מִצְדָּקָתוֹ
 es-recto no camino-de-ellos Si-se-vuelve (18) (el)justo de-su-justicia

וְעָשָׂה עוֹל וּמָת בָּהֶם : וּבָשׁוּב רָשָׁע
 entonces-morirá , iniquidad y-hace por-ellos Si-se-vuelve (19) (el)malvado

מִרְשָׁעוֹ וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עֲלֵיהֶם הוּא יִחְיֶה :
 de-su-maldad y-hace derecho , y-justicia él por-ellos vivirá

וְאָמַרְתֶּם לֹא יִתְּכֵן הַרְדֵּף אֲדֹנָי אִישׁ כְּדַרְכָּיו אֲשַׁפֹּט
 Pero-decís (20) es-recto no Pero-decís cada-uno ; Señor camino- de juzgaré según-sus-caminos

אֲחֵכֶם בַּיַּת יִשְׂרָאֵל : וַיְהִי בַשְּׁתַּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּעֶשְׂרֵי בַחֲמֹשֶׁה
 Y-sucedió (21) . Israel casa-de a-vos otros en-dos Y-sucedió en-el-décimo(mes) año diez

לְחָדָשׁ לְגִלוֹתֵנוּ בָּא- אֵלַי הַפְּלִיט מִירוּשָׁלַם לֵאמֹר הִכְתָּה
 de-nuestro-exilio del-mes a-mí vino , de-nuestro-exilio el-escapado de-Jerusalén ha-sido- tomada : diciendo

הָעִיר : וַיָּבֵר יְהוָה וַיְהִי עָלַי הַיְהוָה וַיֵּבֶר לִפְנֵי בּוֹא
 Y-(la)mano- (22) . la-ciudad de fue sobre-mí al-anochecer antes-de llegar

הַפְּלִיט וַיִּפְתַּח אֶת- פִּי עַד- בּוֹא אֵלַי בַּבֹּקֶר
 el-escapado y-abrió ** mi-boca antes-de llegar por-la-mañana a-mí

וַיִּפְתַּח פִּי וְלֹא נִאֲלַמְתִּי עוֹד : וַיְהִי דְבַר-
 y-fue-abierta y-no mi-boca estuve-callado y-no más Y-fue (23) palabra-de

יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : בֶּן אָדָם יֹשְׁבֵי הַחֲרָבוֹת הָאֵלֶּה עַל- אֲדָמַת
 Hijo- (24) : diciendo a-mí Yahweh de habitantes- : hombre de las-ruinas (Los)habitantes- en las-esas tierra-de

יִשְׂרָאֵל אֹמְרִים לֵאמֹר אֶחָד הָיָה אַבְרָהָם וַיִּירָשׁ אֶת- הָאָרֶץ וְאֲנַחְנוּ
 Uno : diciendo hablan Israel fue Abraham y-poseyó ** y-nosotros , la-tierra

רְבִים לָנוּ נָתַתָּה הָאָרֶץ לְמוֹרְשָׁהּ: לְכֹן אָמַר אֱלֹהִים
 : a-ellos di Por-tanto (25) . por-poseción la-tierra fue-dada a-nosotros , muchos

כֹּה-אָמַר | אֲדַנִּי יְהוָה עַל-הַדָּם | תֹּאכְלוּ וְעֵינֵיכֶם תִּשְׂאוּ אֶל-
 a alzáis y-vuestros-ojos coméis la-sangre Puesto- : Yahweh Señor dice así
 que

גִּלְוֵיכֶם וְדָם תִּשְׁפְּכוּ וְהָאָרֶץ תִּירָשׁוּ: עֲמֹדְתֶם
 Os-apoyáis (26) ? poseeréis y-la-tierra ¿ , derramasteis y-sangre vuestros-ídolos

עַל-חַרְבְּכֶם עֲשִׂיתֶן תּוֹעֵבָה וְאִישׁ אֶת-אִשְׁתּוֹ רָעָהוּ
 su-prójimo mujer-de ** y-cada-uno abominación hacéis , vuestra-espada en

טָמְאתֶם וְהָאָרֶץ תִּירָשׁוּ: כֹּה-תֹאמַר אֱלֹהִים כֹּה-אָמַר
 dice Así : a-ellos dirás Así (27) ? poseeréis entonces-la-¿ , contamináis
 tierra

אֲדַנִּי יְהוָה חַי־אֲנִי אִם-לֹא אֲשֶׁר בְּחַרְבוֹת בְּתַרְבּוּ יִפְלוּ
 caerán por-la-espada en-las-ruinas los-que ** que Yo vivo : Yahweh Señor

וְאֲשֶׁר עַל-פָּנַי הַשָּׂדֶה לַתְּהִי נִחְתִּי לְאָכְלוֹ
 para-devorar-lo lo-entregaré a-las-fieras el-campo faz-de sobre y-los-que

וְאֲשֶׁר בְּמִצְדֹת וּבְמַעְרוֹת בְּרָבָר יָמוּתוּ:
 . morirán por-la-plaga y-en-las-cuevas en-los-fortines y-los-que

וְנִחְתִּי אֶת-הָאָרֶץ שְׂמֵמָה וּמִשְׂמָה וְנִשְׁבַּח נָאוֹן
 soberbia-de y-se-hará-cesar y-desolación asolamiento el-país ** Y-haré (28)

עֲזָה וְשִׂמְמִי הָרִי יִשְׂרָאֵל מֵאֵין עֹבֵר:
 . que-pase sin-nadie Israel montes-de y-serán-asolados , su-fortaleza

וְיָדַעַי כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּתַתִּי אֶת-הָאָרֶץ שְׂמֵמָה
 asolamiento el-país ** cuando-yo-haga Yahweh Yo que Entonces-sabrán (29)

וּמִשְׂמָה עַל-כָּל-תּוֹעֵבֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ: וְאַתָּה
 Y-tú (30) . hicieron que abominaciones todas por y-desolación

בֶּן-אָדָם בְּנֵי עַמּוּד תְּהוֹדְבִים בְּךָ אֶצְלִי
 tu-pueblo (los)hijos-de , hombre hijo-de
 junto-a acerca-de-ti los-que-hablan-entre-sí

הַקִּירוֹת וּבַפְּתָחַי תִּבְרָרְתִּים וְדַבֵּר - תָּד אֶת-אֶחָד אִישׁ אֶת-אָחִיו
su-hermano a cada-uno , otro a uno y-dice , las-casas y-en-las-puertas- las-murallas
de

לֵאמֹר בָּאוּ נָא וְשִׁמְעוּ מִהּ הַדְּבָר הַזֶּה הַיּוֹצֵא מֵאֵת יְהוָה:
, Yahweh procedente-de que-sale la-palabra cuál y-escuchad ahora Venid : diciendo

וַיָּבֹאוּ אֵלַי כַּמְבוֹא-עִם וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵיָי עָמִי
mi-pueblo ante-ti y-se-sientan ,(el)pueblo como-viene a-ti y-vienen (31)

וְשִׁמְעוּ אֶת-דְּבָרַי וְאוֹתָם לֹא יַעֲשׂוּ כִּי-עֲנֻבִים
halagos ciertamente ; cumplen no pero-ellas tus-palabras ** y-escuchan

בְּפִיהֶם תִּמְהוּ עֲשִׂים אַחֲרַי בַּצָּעִם לִבָּם הַלֵּךְ:
, anda corazón-de-ellos su-avaricia en-pos-de , hacen ellos con-su-boca

וְהִנֵּה לָהֶם כְּשִׁיר עֲנֻבִים יִפְתָּה קוֹל וּמִטָּב
y-haciendo-bien voz hermoso-de , amores como-canto-de para-ellos y-he-aquí-tú (32)

נִגְּנוּ וְשִׁמְעוּ אֶת-דְּבָרַי וְעֲשִׂים אִינָם אוֹתָם:
; a-ellas ninguno-de-ellos pero-cumplen tus-palabras a y-escuchan , el-tocar

וּבְבֹאָהּ וְהִנֵּה בָּאָה וַיָּרְעוּ כִּי נָבִיא הָיָה
estuvo un-profeta que entonces-sabrán , viene he-aquí-que y-cuando-ello-venga (33)

בְּתוֹכָם: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם
Cap. 34 hombre Hijo- (2) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (1) . entre-ellos

הַנֶּבִיא עַל-רֹעֵי יִשְׂרָאֵל הַנֶּבִיא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם
a-ellos y-di profetiza , Israel pastores-de contra profetiza

לְרֹעִים כֹּה אָמַר! אֲדַע יְהוָה הוּא רֹעֵי
pastores-de ; a-los-pastores : Yahweh Señor dice Así ; ay !

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הוּא רֹעִים אוֹתָם הִקְלֹא הַצֹּאן יִרְעוּ
deberían-apacentar el-rebaño Acaso- ¿ : para-sí- mismos pastores son que Israel

הָרֹעִים: אֶת-מַחְלָב תֹּאכְלוּ וְאֶת-הַצֹּמֵר תִּלְבְּשׂוּ
os-vestisteis la-lana y-con comisteis la-nata ** (3) ? los-pastores

הַבְּרִיאָה תִזְבְּחוּ הַצֹּאן לֹא תִרְעוּ: אֶת־הַחֲלָלוֹת
 las-débiles A (4) . pastoreasteis no el-rebaño , sacrificasteis la-escogida

לֹא תִזְקְקוּם וְאֶת־הַחֹלִיָּה לֹא־רַפֵּאתֶם וְלֹא־שִׁבַּרְתָּ
 y-a-la-herida , curasteis no la-enferma y-a fortalecisteis no

לֹא חִבַּשְׂתֶּם וְאֶת־הַנְּדִחָה לֹא חִשְׁבְתֶם וְאֶת־הַאֲבֵדָה
 la-perdida y-a hicisteis-volver no la-descarriada y-a , vendasteis no

לֹא בִקְשַׁתֶּם וּבְחֹזֶקֶה וְרִדִיתֶם אֹתָם וּבְכַפְרֹד:
 . y-con-brutalidad a-ellas dirigisteis y-con-dureza buscasteis no

וַתִּפְּרָצוּ וַתִּפְּרָצוּ מִבְּלִי רֹעֵה וַתִּהְיֶינָה לְאֹכְלָה
 por-comida y-fueron , pastor por-estar-sin Así-se-dispersaron (5)

לְכָל־חַיַּת הַשָּׂדֶה חַיַּת הַמִּדְבָּר וַתִּפְּרָצוּ: יִשְׁוּ
 Se-extraviaron (6) . cuando-se-dispersaron el-campo animales-de para-todos

צֹאנִי בְּכָל־הַתְּהֵרִים וְעַל־כָּל־גְּבוּעָה רְמֹה וְעַל־
 y-por , alta colina toda y-por los-montes por-todos mis-ovejas

כָּל־פֶּגַע הָאָרֶץ נִפְצוּ צֹאנִי וְאִין דֹּרֶשׁ
 quien-buscara y-no-hubo mis-ovejas se-dispersaron la-tierra faz-de toda

וְאִין מִכְּקֵשׁ: לָקַן רֹעִים שָׁמְעוּ אֶת־דְּבַר יְהוָה:
 : Yahweh palabra- ** Escuchad :pastores Por-tanto (7) . preguntara y-no-hubo-
 quien

חַי־אֲנִי נְאֻם־יְהוָה אֲדַבֵּר יְהוָה אִם־לֹא יַעַן הַיּוֹת־צֹאנִי
 mi-rebaño ser por-cuanto ** pues , Yahweh Señor declaración-de , Yo Vivo (8)

לְבַז וַתִּהְיֶינָה צֹאנִי לְאֹכְלָה לְכָל־חַיַּת הַשָּׂדֶה
 el-campo animales-de para-todos por-comida mi-rebaño y-fue por-presa

מֵאִין רֹעֵה וְלֹא־דְרָשׁוּ רֹעֵי
 mis-pastores buscaron porque-no pastor por-no-haber

אֶת־צֹאנִי וַיִּרְעוּ הָרֹעִים אֹתָם וְאֶת־צֹאנִי
 mi-rebaño y-a , a-sí-mismos los-pastores y-se-pastorean , mi-rebaño a

לֹא רָעוּ:	לָכֵן הָלְעִים שָׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה:				
. pastorean no	Por-tanto (9)	los-pastores	שמעו	דבר-	יהוה :
כֹּה אָמַר יְהוָה אֲדַבֵּר יְהוָה הֲנִי אֶל-	וְהִשְׁבֹּתִים מִיָּדְךָ צֹאן אֶת-יְדֹעֵי				
Así (10)	y-demandaré	los-pastores	הלעים	אל-	יהוה הני
מִדְּעֹת צֹאן וְלֹא-יִרְעוּ עוֹד	וְהִשְׁבֹּתִים מִיָּדְךָ צֹאן אֶת-יְדֹעֵי				
de-pastorear	y-demandaré	los-pastores	הלעים	אל-	יהוה הני
אֹתָם וְהִצַּלְתִּי מִיָּדְךָ צֹאן וְלֹא-יִרְעוּ עוֹד	וְהִשְׁבֹּתִים מִיָּדְךָ צֹאן אֶת-יְדֹעֵי				
, a-sí-mismos	y-demandaré	los-pastores	הלעים	אל-	יהוה הני
לָהֶם לֶאֱכֹלָהּ: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה הֲנִי אֲנִי וְדַרְשֵׁתִי	וְהִשְׁבֹּתִים מִיָּדְךָ צֹאן אֶת-יְדֹעֵי				
a-ellos	y-demandaré	los-pastores	הלעים	אל-	יהוה הני
אֶת-צֹאן וּבִקְרָתִים:	וְהִשְׁבֹּתִים מִיָּדְךָ צֹאן אֶת-יְדֹעֵי				
a	y-demandaré	los-pastores	הלעים	אל-	יהוה הני
עֲדָרוֹ בְּיוֹם-וְהִצַּלְתִּי מִיָּדְךָ צֹאן וְלֹא-יִרְעוּ עוֹד	וְהִשְׁבֹּתִים מִיָּדְךָ צֹאן אֶת-יְדֹעֵי				
su-rebaño	y-demandaré	los-pastores	הלעים	אל-	יהוה הני
כֵּן אֲבַקֵּר אֶת-צֹאן וְהִצַּלְתִּי מִיָּדְךָ צֹאן וְלֹא-יִרְעוּ עוֹד	וְהִשְׁבֹּתִים מִיָּדְךָ צֹאן אֶת-יְדֹעֵי				
así	y-demandaré	los-pastores	הלעים	אל-	יהוה הני
הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר נִפְצְרוּ שָׁם בְּיוֹם וְהִצַּלְתִּי מִיָּדְךָ צֹאן וְלֹא-יִרְעוּ עוֹד	וְהִשְׁבֹּתִים מִיָּדְךָ צֹאן אֶת-יְדֹעֵי				
los-lugares	y-demandaré	los-pastores	הלעים	אל-	יהוה הני
וְהוֹצֵאתִים מִן-הָעַמִּים וּקְבַצְתִּים מִן-	וְהִשְׁבֹּתִים מִיָּדְךָ צֹאן אֶת-יְדֹעֵי				
Y-los-haré-salir (13)	y-demandaré	los-pastores	הלעים	אל-	יהוה הני
הָאָרְצוֹת וְהִבִּיאֲתִים אֶל-אֲדָמְתָם וְרִעִיתִים אֶל-	וְהִשְׁבֹּתִים מִיָּדְךָ צֹאן אֶת-יְדֹעֵי				
los-países	y-demandaré	los-pastores	הלעים	אל-	יהוה הני
הָרִי יִשְׂרָאֵל בְּאֵפְיָיִם וּבְכָל מוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:	וְהִשְׁבֹּתִים מִיָּדְךָ צֹאן אֶת-יְדֹעֵי				
montes-de	y-demandaré	los-pastores	הלעים	אל-	יהוה הני

בְּמִרְעֵהָ טוֹב אֶרְעָה אֲתֶם וּבְהָרֵי מְרוֹם־יִשְׂרָאֵל
 Israel altura-de y-en-montes-de a-ellos pastorearé bueno En-pasto (14)

יִהְיֶה נֹתֵם שָׁם תִּרְבְּצֻנָה בְּנֵי נָחַל טוֹב
 buena en-pradera y-descansarán allí , su-pastizal estará

וּמִרְעֵה שְׂמֹן תִּרְעִינָה אֶל־ הָרֵי יִשְׂרָאֵל : אֲנִי אֶרְעָה
 pastorearé Yo (15) . Israel montes-de en , serán-apacen- ricos y-en-pastos
 tados

עֲנִי וְאֲנִי אֶרְבִּיצִם נְאֻם אֲדַבֵּר יְהוָה : אֶת־
 A (16) . Yahweh Señor declaración-de los-apacentaré y-Yo mis-ovejas

הַאֲבֵדָה אֶבְקֹשׁ וְאֶת־ הַנִּדְחָת אָשִׁיב
 haré-volver la-descarriada y-a buscaré la-perdida

וְלִנְשֵׁבֶרֶת אֶחְבֹּשׁ וְאֶת־ הַחֹלְהָ אֶחְזֹק
 fortaleceré la-enferma y-a vendaré y-a-la-herida

וְאֶת־ הַשְּׂמֵנֶה וְאֶת־ הַחֹזֶקֶה אֲשַׁמֵּד אֶרְעֶנָה בְּמִשְׁפָּט :
 . con-justicia la-pastorearé , destruiré la-fuerte y-a la-gruesa pero-a

וְאֵתְנָה עֲנִי כֹּה אָמַר אֲדַבֵּר יְהוָה הֲנִי שֹׁפֵט בֵּין־
 entre juzgo He-aquí- : Yahweh Señor dice así , rebaño-mío Y-tú (17)
 Yo

שֶׁה לְשֶׁה לְאֵילִים וְלַעֲתוּדִים : הַמְעַט מִכֶּם
 para-vosotros Acaso-es- ¿ (18) . y-los-machos-cabríos entre-los-carneros , y-oveja oveja
 poco

הַמִּרְעָה הַטוֹב תִּרְעוּ וְיֹתֵר מִרְעֵיכֶם תִּרְמְסוּ
 pisoteáis vuestros-pastos que-el-resto-de , [que]pacéis el-bueno el-pasto

בְּרִגְלֵיכֶם וּמִשְׁקַע־ מֵיִם תִּשְׁתּוּ וְאֶת־ הַנֹּחֲתִים
 las-que-quedan y-a bebéis aguas y-claridad-de , con-vuestros-pies

בְּרִגְלֵיכֶם תִּרְפְּשׁוּן : וְעֲנִי מִרְמָס וְרִגְלֵיכֶם
 vuestros-pies de-lo-pisoteado-con Así-mi-rebaño (19) ? habéis-de-enturbiar con-vuestros-pies

תִּרְעִינָה וּמִרְפֵּשׁ רִגְלֵיכֶם תִּשְׁתּוּנָה : לָכֵן
 Por-tanto (20) . beberán vuestros-pies y-de-lo-enturbiado-con , pacerán

כָּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֱלֹהֵיכֶם הִנְנִי אֵינִי וְשֹׁפֵטִי בֵּין שֶׁה
 oveja entre de-cierto-juzgaré Yo He-aquí : a-ellos Yahweh Señor dice así

וּבְרִיחַ וּבֵין שֶׁה רְזָה: יַעַן בְּצַד וּבִכְתֹּף וּתְהוֹפּוּ
 empujáis y-con-hombro con-costado por-cuanto (21) , flaca oveja y-entre gorda

וּבְקַרְנֵיכֶם תִּנְחָחוּ כָּל- הַנַּחֲלוֹת עַד אֲשֶׁר תִּפְצוּתֶם
 echasteis que hasta las-enfermas todas golpeáis y-con-vuestros-cuernos

אוֹתָנָה אֶל- תְּחוּצָה: וְהוֹשַׁעְתִּי לְצֹאֵי וְלֹא- תִהְיֶינָה
 serán y-no a-mi-rebaño Pero-salvaré (22) . el-exterior a a-ellas

עוֹד לְבָז וְשֹׁפֵטִי בֵּין שֶׁה לְשָׁה: וְתִקְמָתִי
 Y-pondré (23) . y-oveja oveja entre y-juzgaré , por-presa más

עַלֵּיהֶם רֹעֵה אֶחָד וְרֹעֵה אֶת עַבְדִּי דָוִד
 David mi-siervo ** a-ellas y-pastorearé uno pastor sobre-ellos

וְהוּא יִרְעֶה אִתָּם וְהוּא- יִהְיֶה לָהֶן לְרֹעֵה:
 . por-pastor para-ellas será y-él , a-ellos pastorearé él

וְאֲנִי יְהוִה אֶהְיֶה לָהֶם לְאֱלֹהִים וְעַבְדִּי וְדָוִד נָשִׂיא
 príncipe David y-mi-siervo por-Dios para-ellos seré Yahweh Y-Yo (24)

בְּחוֹכֶם אֲנִי יְהוִה דִּבַּרְתִּי: וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית שְׁלוֹם
 paz pacto-de con-ellos Y-haré (25) . he-hablado Yahweh Yo , entre-ellos
 [cortaré]

וְהִשְׁבַּעְתִּי תִיגַה רֹעֵה מִן- הָאָרֶץ וְיָשְׁבוּ בַּמִּדְבָּר לְבִטָּח
 con-seguridad en-el-desierto y-habitarán la-tierra de mala fiera y-suprimiré

וְיָשְׁנוּ בַּיַּעֲרִים: וְנָתַתִּי אוֹתָם וּסְבִיבוֹת
 y-alrededores-de a-ellos Y-daré (26) . en-los-bosques y-dormirán

וּבְעֵתִי בְרַכָּה וְהוֹרַדְתִּי הַגֶּשֶׁם בְּעֵתוֹ וְשִׁמְנִי
 lluvias-de , en-su-tiempo la-lluvia y-haré-descender , bendición mi-colina

בְּרַכָּה יִתְּנִי: וְנָתַן עֵץ הַשָּׂדֶה אֶת- פְּרִוֹ
 su-fruto ** el-campo árbol-de Y-dará (27) . habrán bendición

וְהָאָרֶץ תִּתֵּן יְבוּלָהּ וְהָיוּ עַל-אֲדָמָתְכֶם לְבִטָּח
 y-la-tierra dará , su-cosecha y-estarán en su-tierra en-seguridad

וַיֵּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּשִׁבְרִי אֶת-מַטּוֹת עֲלֵם
 y-sabrán Yo que Yahweh cuando-rompa correas-de ** su-yugo

וְהִצַּלְתִּים מִיַּד מֵדַע הַעֲבָרִים בָּהֶם: וְלֹא-יְהִיוּ
 y-los-libre de-mano-de los-que-esclavizan a-ellos Y-no (28) . serán

עוֹד בּוֹ לַגּוֹיִם וְתִתַּת יְהוָה לָא תֹאכְלֶם
 más botín , para-las-naciones y-fiera-de la-tierra no los-devorará

וַיֵּשְׁבוּ לְבִטָּח וְאֵין מִסְרִיד: וְתִקְמַתִּי
 y-habitarán con-seguridad y-no-habrá . espante Y-proveeré (29)

לָהֶם מִטֵּעַ לְשֵׁם וְלֹא-יְהִיוּ עוֹד אֲסִפִּי
 para-ellos plantío , de-fama y-no serán más víctimas-de

רָעַב בְּאֶרֶץ וְלֹא-יִשְׂאוּ עוֹד כְּלִמָּת הַגּוֹיִם:
 hambre en-la-tierra y-no soportarán más burla-de las-naciones .

וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲתֶם וְהָמָּה עַמִּי
 Y-sabrán Yahweh su-Dios , con-ellos y-ellos mi-pueblo (30)

בַּיּוֹם יִשְׂרָאֵל נֹאם אֲדֹנָי יְהוִה: וְאַתֶּן צֹאֲנֵי
 casa-de , Israel declaración-de Señor Yahweh Y-vosotras (31) mis-ovejas

צֹאֵן מִרְעִיתִי אֲנִים אֲתֶם אֲנִי אֱלֹהֵיכֶם נֹאם אֲדֹנָי יְהוִה:
 ovejas-de , de-mi-pasto hombre , de-vosotros Yo , vuestro-Dios Yahweh Señor declaración-de

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן אָדָם שִׂים פְּנֵיךָ
 Y-fue palabra-de Yahweh a-mí diciendo (2) : tu-rostro pon hombre

עַל-תֵּר שְׂעִיר וְהִנְבֵּא עָלָיו: וְאָמַרְתָּ לוֹ כֹּה אָמַר
 contra Señr monte-de y-profetiza , contra-él (3) : Así dice

אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֵלֶיךָ הֲרֵ-שְׂעִיר וְנִטִּיתִי יָדִי
 Señor He-aquí- : Yahweh contra-ti , Señr monte-de y-extenderé mi-mano

עָלֶיךָ וְנִתְחַדְדָהּ : עָרֵיךָ חֲרָבָה
 y-te-convertiré-en contra-ti destrucción y-desolación (4) . y-sabrás ruina Tus-ciudades

אֲשֶׁם וְאַתָּה שָׂמָמָה חֲהִינָה וְיָדַעְתָּ כִּי־אֲנִי יְהוָה :
 , pondré y-tú destruida , serás y-sabrás . Yahweh Yo que

יֵעַן הַיּוֹחַ לְךָ אֵיבָתְךָ עוֹלָם וְנִתַּר אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 Por-cuanto (5) ser para-ti enemistad , perpetua y-entregaste Israel hijos-de a

עַל־יְדֵי־ תַרְבַּב בְּעַת אֵילָם בְּעַת עוֹן קֵץ :
 , final castigo en-tiempo-de su-calamidad en-tiempo-de espada filios-de a

לְכֹן חִי־אֲנִי וְאֵם אֲדַבֵּר יְהוָה כִּי־ לָחֵם
 por-tanto (6) vivo , Yo declaración-de Señor , Yahweh pues a-sangre

אֲעִשֶׂה וְחַם יִרְדְּפָךָ אִם־לֹא חַם שְׂנֵאתָ
 te-entregaré y-sangre , te-perseguiré no porque aborreciste sangre

וְחַם יִרְדְּפָךָ : וְנִתַּחֲתִי אֶת־תַּרְ שֵׁעִיר
 , te-perseguiré (7) . Y-pondré ** monte-de Seír

לְשָׂמָמָה וְשָׂמָמָה וְהִכְרַתִּי מִמֶּנּוּ עֵבֶר וְשָׁב :
 por-destrucción y-desolación , y-cortaré de-él el-que-va y-el-que-vuelve

וּמְלֵאתִי אֶת־ הָרִיו חֲלָלִיו נְבֵעוֹתֶיךָ
 Y-llenaré (8) ** sus-montañas , sus-muertos tus-colinas

וְנִאוֹתֶיךָ וְכָל־ אַפְיָקֶיךָ חֲלָלִי־ חֲרָב יִפְלוּ
 y-tus-valles y-todos tus-arroyos muertos-por espada caerán

בָּהֶם : שָׂמָמוֹת עוֹלָם אֲתַקֶּה וְעָרֶיךָ לֹא
 (9) . en-ellos Desolaciones perpetuamente , te-pondré y-tus-ciudades no

חֵישְׁבָנָה וְיָדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה : יֵעַן
 serán-habitadas y-sabrán que . Yahweh Yo que Por-cuanto (10)

אֲמַרְךָ אֶת־שְׁנֵי הַגּוֹלִים וְאֶת־שְׁתֵּי הָאָרְצוֹת לִי חֲהִינָה
 : dijiste ** dos las-naciones y-** dos para-mí los-países serán

וְיִהְיֶה שָׁם הַהָהָה : לְכֹן חַיִּי אֲנִי
 aunque-Yahweh y-la-poseeré
 Yo vivo Por-tanto (11) . estuvo allí

וְיִהְיֶה אֲדֹנָי נֹאם וְעֲשִׂיתִי כְּאָפֶךָ
 Yahweh Señor declaración-de
 así-haré según-tu-ira

וְיִקְנֹא אֶתְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ מִשְׂנֹאֵיךָ בָּם
 y-según-tus-celos con-que obraste en-tus-odios
 contra-ellos

וְנִדְעֵתִי בָּם כְּאֲשֶׁר אֲשַׁפְּטֶךָ : וְנִדְעֵתִי
 y-me-daré-a-conocer entre-ellos cuando
 Entonces-sabrás (12) . te-juzgue

כִּי־אֲנִי יְהוָה שָׁמַעְתִּי אֶת־כָּל־ נִאְצוּתֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ עָלַי
 todas ** he-escuchado Yahweh Yo que
 contra dijiste que tus-blasfemias

תְּהִי יִשְׂרָאֵל לְאֹמְרוֹ שְׁמָמָה לָנוּ נִתְּנוּ לְאֹכְלָהּ :
 : diciendo Israel montes-de
 . por-comida fueron-entre a-nosotros ; fueron-asolados

וְתִגְדְּלוּ עָלַי וְתִגְדְּלוּ בְּפִיכֶם וְהִעַתְרַתֶּם עָלַי
 contra-mí Y-os-engrandecisteis (13)
 , con-vuestra-boca y-soltasteis

דִּבְרֵיכֶם אֲנִי שָׁמַעְתִּי : כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה כְּשִׂמְחָה
 escuché Yo vuestras-pala- bras
 Mientras-se-regocije : Yahweh Señor dice Así (14) .

כָּל־ הָאָרֶץ שְׁמָמָה אֲעֲשֶׂה־ לָּךְ : כְּשִׂמְחָתְךָ
 , la-tierra toda haré una-desolación
 Como-te-alegraste (15) . a-ti

לְנַחֲלָה בֵּית־יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־ שְׁמָמָה בֵּן אֲעֲשֶׂה־
 por-heredad-de casa-de Israel que por
 haré así fue-asolada

לָּךְ שְׁמָמָה תְּהִיָּה חֶרֶד־ שְׁעִיר וְכָל־ אַדְוֹם כְּלָהּ
 , a-ti desolación serás monte-de
 toda-ella Edom y-toda Seír

וְנִדְעֵנִי כִּי־אֲנִי יְהוָה : וְאִתָּה בֶן־אָדָם הַנָּבִיא אֵל־ תְּהִי
 y-sabrán Yahweh Yo que
 montes-de a profetiza hombre hijo-de Y-tú (1) .

יִשְׂרָאֵל וְאֹמְרוֹ תְּהִי יִשְׂרָאֵל שָׁמַעְנוּ דְּבַר־ יְהוָה : כֹּה אָמַר
 : y-di Israel Montes-de
 dice Así (2) . Yahweh palabra- escuchad

אָרְנֵי	יְהוָה	יַעַן	אָמַר	הָאֹיֵב	עֲלֵיכֶם הָאֵחַ	וּבְמֹת	
incluso-alturas	¡Ea!	: de-vosotros	el-enemigo	dijo	Por-cuanto	: Yahweh	Señor
עוֹלָם	לְמוֹרְשָׁה	הָיְתָה	לָנוּ:	לְכֵן	הִנָּבֵא	וְאָמַרְתָּ	כֹּה
Así	: y-di	profetiza	por-tanto (3)	; para-nosotros	fue	por-posesión	antiguas
אָמַר	אָרְנֵי	יְהוָה	יַעַן	בְּיַעַן	שְׁמוֹתַי	וְשִׂאֲפִי	אֶחְכֹּם
a-vosotros	y-atrapar	asolar	ciertamente-por-cuanto	Por-cuanto	: Yahweh	Señor	dice
מִסָּבִיב	לְהוֹיֹתְכֶם	מִזְרָשָׁה	לְשֹׂאֲרֵי	הַגּוֹיִם	וּתְעַלּוּ	עַל-	
en	y-subisteis	, las-naciones	para-resto-de	posesión	para-ser-vosotros	alrededor	
שִׁפְתָּהּ	לְשׁוֹן	וְדַבַּח-	עִם:	לְכֵן	הַרְיֵי יִשְׂרָאֵל	שְׁמִעוּ	דְּבַר-
palabra-de	escuchad	Israel	montes-de	por-tanto (4)	, pueblo	y-burla-de	habla labio-de
אָרְנֵי	יְהוָה	כֹּה-	אָמַר	אָרְנֵי	יְהוָה	לְהָרִים	וּלְגִבְעוֹתַי
y-a-las-collinas	a-los-montes	Yahweh	Señor	dice	Así	: Yahweh	Señor
לְאִפְסִיקִים	וּלְגִבְעוֹתַי	וּלְהַרְבּוֹתַי	הַשְּׂמֹמֹתַי				
las-asoladas	y-a-las ruinas						
וּלְעָרִים	הַנְּשָׁזְבוֹתַי	אֲשֶׁר	הָיוּ	לְבוֹ	וּלְלַעַג		
y-a-las-ciudades	las-abandonadas	que					
לְשֹׂאֲרֵי	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	מִסָּבִיב:	לְכֵן	כֹּה-	אָמַר	אָרְנֵי
al-resto-de	que las-naciones	en-derredor	(5)	, en-derredor	que las-naciones	al-resto-de	
אִם-	לֹא	כָּאֵשׁ	קָנֵאתִי	דְּבַרְתִּי	עַל-	שֹׂאֲרֵי	הַגּוֹיִם
las-naciones	resto-de	contra	he-hablado	mi-celo	en-fuego-de	**	De-cierto
וְעַל-	אֶדְוָם	כִּלְאֵי	אֲשֶׁר	נִחְוֵי-	אֶת-	אֶרְצִי	לָהֶם
por-posesión	de-ellos	mi-tierra	**	consideraron	que	, toda-ella	Edom
בְּשִׂמְחַת	כָּל-	לִבִּי	בְּשִׂמְחַת	נַפְשִׁי	לְמַעַן	מִזְרָשָׁה	לְבוֹ:
. por-botfín	su-pastizal	a-fin-de-que	alma	con-malicia-de	corazón	todo	con-goza-de
לְכֵן	הִנָּבֵא	עַל-	אֶדְמַת	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ	לְהָרִים	
Por-tanto (6)	profetiza	contra	tierra-de	Israel	y-di	a-los-montes	

וְלַגְבֻעוֹת לְאִפְיָקִים וְלַנְּאִיֹּת כֹּה־אָמַר | אֲדַנְיָ יְהוָה
 : Yahweh Señor dice Así : y-a-los-valles a-los-torrentes , a-las-colinas

הֲנִי בְקִנְאוֹתַי וּבְחִמּוֹתַי דִּבַּרְתִּי יֶעָן כְּלִמְתָּהּ גּוֹיִם
 naciones escarnio-de por-cuanto he-hablado y-en-mi-furor en-mis-celos , He-aquí

נִשְׂאֲתֶם : לְכֵן כֹּה־אָמַר אֲדַנְיָ יְהוָה אֲנִי נִשְׂאֲתִי אֶת־יָדִי
 mi-mano ** alzo Yo : Yahweh Señor dice así Por-tanto (7) . sufristeis

אִם־לֹא הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לְכֶם מִסְבִּיב הַמָּה כְּלִמְתָּהּ וְשִׂאוּ :
 . llevarán su-afrenta ellos , en-derredor con-vos que las-naciones ** cierto
 otros

וְאַתֶּם הַרְי וְיִשְׂרָאֵל עֲנַפְכֶם תִּתְּנוּ וּפְרוֹכֶם
 y-vuestro-fruto daréis vuestra-rama Israel montes-de Pero-vosotros (8)

תִּשְׂאוּ לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל כִּי קָרְבוּ לָבוֹא : כִּי הֲנִנִי
 he-aquí- Yo Pues (9) . para-venir ellos-cercanos pues Israel para-mi-pueblo llevaréis

אֲלֵיכֶם וּפְנִיתִי אֲלֵיכֶם וְנִשְׂבַּדְתֶּם וְנִזְרַעְתֶּם :
 . y-seréis-sembrados y-seréis-arados , a-vosotros y-contemplaré por-vosotros

וְהִרְבִּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם כָּל־בַּיִת יִשְׂרָאֵל כָּל־הָ
 toda-ella , Israel casa-de toda , gente sobre-vosotros Y-multiplicaré (10)

וְנִשְׁבּוּ הָעָרִים וְהַתְּרֻבוֹת תִּבְנֶינָה :
 . reconstruidas y-las-ruinas las-ciudades y-serán-habitadas

וְהִרְבִּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם וּבְהֵמָה וְרִבּוֹ
 y-se-aumentarán y-animal hombre sobre-vosotros E-incrementaré (11)

וּפְרוּ וְהוֹשַׁבְתִּי אֶתְכֶם כַּקֶּדְמוֹתֵיכֶם
 como-en-vuestro-pasado a-vosotros y-estableceré , y-se-multiplicarán

וְהִשְׁבַּתִּי מֵרֵאשִׁיתֵיכֶם וְיִדְעֶתֶם כִּי־אֲנִי
 Yo que entonces-sabréis más-que-en-vuestros-principios y-os-haré-prosperar

וְהָנַחְתִּי : וְהוֹלַכְתִּי עֲלֵיכֶם אָדָם אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל
 Israel mi-pueblo a hombre sobre-vosotros Y-haré-andar (12) . Yahweh

וְלֹא-	לְנַחֲלָהּ	לָהֶם	וְהָיִיתָ	וַיִּרְשׁוּךָ
y-no	por-heredad	a-ellos	y-serás	y-te-poseerán
וְהָיָה	אָמַר אֲדֹנָי	כֵּן	לְשַׁקֵּלְכֶם:	עוֹד
: Yahweh	Señor dice	Así (13)	. privarles-de-hijos	más
וְיִשְׁפָּלְתָּ	אִישׁ אֶתְּ	אֲכָלָת	לָכֶם	אֲמָרִים
y-privadora-de	, tú hombre	devoradora-de	:a-vosotros	dicen
וְנִגְדָּךְ	עוֹד	תֹּאכְלֵנִי	לְכֹן אָדָם לֹא-	וְהָיִיתָ:
y-tu-nación	más	devorarás	no hombre	Por- (14)
			Por-tanto	. eres
וְלֹא-	וְהָיָה:	אֲדֹנָי	נֹאמַר	עוֹד
Y-no (15)	. Yahweh	Señor	declaración-de	, más
				dejarás-sin-hijos
				no
אֲשַׁמְעֶנּוּ	אֶלְיָךְ	עוֹד	קָלַמְתָּ	הַגּוֹיִם
no	pueblos	y-escarnio-de	las-naciones	injuria-de
				más
				a-ti
				haré-oír
תִּשְׂאֵר	עוֹד	וְנִגְדָּךְ	לֹא-	תִּכְשַׁלֵּנִי
declaración-de	, más	harás-caer	no	y-tu-nación
				más
				llevarás
אֲדֹנָי	וְהָיָה:	וְהָיָה	דְּבַר-	וְהָיָה
hombre Hijo- (17)	: diciendo	a-mí	Yahweh	palabra-de
de				Y-fue
				(16)
				. Yahweh
				Señor
בְּדַרְכָּם	אוֹתָהּ	וַיִּטְמְאוּ	עַל- אֲדָמָתָם	וַיִּשְׁבּוּ
con-caminos-de-ellos	a-ella	y-contaminaron	su-tierra	en
				habitaron
				Israel
				casa-de
דְּרָכָם	הָיְתָה	הַנְּדָה	כְּטַמְאָתָם	וּבְעִלְיוֹתָם
su-camino	fue	menstruación	como-contaminación-de	y-por-sus-obras
הַדָּם אֲשֶׁר-	עַל-	עֲלֵיהֶם	חֲמָתִי	וְאֲשַׁפָּךְ
que la-sangre	por	sobre-ellos	mi-furor	Y-derramé (18)
				. en-mi-pre
				sencia
וְאֲפִיץ	טַמְאוּתָהּ:	וּבְנִלְוֵיהֶם	עַל- הָאָרֶץ	שִׁפְכוּ
Y-dispersé (19)	. la-contaminaron	y-con-sus-ídolos	la-tierra	en
				derramaron
בְּאַרְצוֹת	וַיִּזְרְוּ	בְּגוֹיִם	אֲתָם	
por-los-países	y-fueron-esparcidos	entre-las-naciones	a-ellos	

שִׁפְטִיתִים :

. los-juzgué

וּכְעֲלִילוֹתָם

y-según-sus-acciones

בְּדַרְכָּם

según-su-camino

וַיִּחַלְקֵנוּ

y-profanaron

שָׁם

allí

בָּאוּ

fueron

אֲשֶׁר-

donde

הַגּוֹיִם

las-naciones

אֶל-

a

וַיָּבֹאוּ

Y-llegaron (20)

יְהוָה אֱלֹהֵי

estos Yahweh

עִם-

pueblo-de

לְהֵם

: de-ellos

בְּאָמְרִי

al-decir

קִדְשִׁי

, mi-santidad

אֶת-שְׁמִי

nombre-de **

קִדְשִׁי

mi-santidad

עַל-שְׁמִי

nombre-de por

וְאֶחְמַל

Pero-perdoné (21)

וַיָּצְאוּ :

. salieron

וּמֵאֶרְצוֹ

y-de-su-tierra

: שְׁמָהּ:

. allí

בָּאוּ

fueron

אֲשֶׁר-

que

בְּנוֹיִם

en-las-naciones

בֵּית יִשְׂרָאֵל

Israel

חֲלָלוּהוּ

lo-profanaron

אֲשֶׁר

el-cual

לֹא יְהוָה

no : Yahweh

אֲדַבֵּר

Señor

אָמַר

dice

יִשְׂרָאֵל כֹּה

Así : Israel

לְבֵית-

a-casa-de

לָא

di Por-tanto (22)

קִדְשִׁי

mi-santidad

לְשֵׁם-

por-nombre-de

אִם-

que

יִשְׂרָאֵל כִּי

sino , Israel

בֵּית

casa-de

אֲנִי עֹשֶׂה

, hago

לְמַעַנְכֶם

Yo por-vuestra-causa

וּקְדָשִׁיתִי

Y-santificaré

: שָׁם:

. allí

אֲשֶׁר-

donde

בְּנוֹיִם

en-las-naciones

חֲלָלְתֶם

profanasteis

אֲשֶׁר

que

אֶת-שְׁמִי

profanasteis

אֲשֶׁר

que

בְּנוֹיִם

en-las-naciones

הִמְחַלְלֵי

el-profanado

הַגָּדוֹל

el-grande

אֶת-שְׁמִי

mi-nombre **

אֲדַבֵּר

Señor

וְאֵם

, Yahweh

כִּי-אֲנִי

Yo

יְהוָה

que

הַגּוֹיִם

las-naciones

וַיֵּדְעוּ

entonces-conocerán

בְּתוֹכָם

; entre-ellas

וְלִקְחֹתִי

Y-os-tomaré

: לְעֵינֵיהֶם :

. a-ojos-de-ellos

בְּכֶם

en-vosotros

בְּהַקְדִּישִׁי

cuando-me-santifique

יְהוָה

Yahweh

הָאֲרָצוֹת

los-países

מִכָּל-

de-todos

אֶתְכֶם

a-vosotros

וּקְבַצְתִּי

y-reuniré

הַגּוֹיִם

las-naciones

מִן-

de a-vosotros

עַלְיֶכֶם מֵיִם

agua sobre-vosotros

וְרוֹצִיתִי

Y-rociaré

(25)

: אֶתְכֶם אֶל-

. vuestra-tierra

וְהִבֵּאתִי

a a-vosotros

אֶתְכֶם אֶל-

y-haré-volver

וּמִכָּל־	טְמֵאוֹתֵיכֶם	מִכָּל	וַיִּשְׁתַּרְתֶּם	טְהוֹרִים
y-de-todos	vuestras-impurezas	de-todas	y-quedaréis-limpios	limpia
וְרוּחַ	לֵב חָדָשׁ	וְנָתַתִּי	אֶטְהַר אֶתְכֶם:	גְּלוֹלֵיכֶם
y-espíritu	nuevo corazón a-vosotros	Y-daré (26)	. a-vosotros limpiaré	vuestros-ídolos
הָאֶבֶן	לֵב אֶת־	וְהִסְרֹתִי	בְּקִרְבְּכֶם	תְּרַשָּׁה אֶתֶן
la-piedra	corazón-de **	y-queitaré	, en-vuestro-interior	pondré nuevo
רוּחִי	וְאֶת־	לֵב בָּשָׂר:	וְנָתַתִּי	מִבְּשָׂרְכֶם
mi-espíritu	Y-** (27)	. carne corazón-de a-vosotros	y-daré	, de-vuestra-carne
תֵּלְכוּ	בְּחֻקֵּי	אֵת אֲשֶׁר־	וְעָשִׂיתִי	בְּקִרְבְּכֶם
andéis	en-mis-ordenanzas	que **	y-haré	en-vuestro-interior pondré
וַיִּשְׁבְּתֶם	וְעָשִׂיתֶם:	תִּשְׁמְרוּ	וּמִשְׁפָּטַי	
Y-habitaréis	(28)	. y-cumpliréis	guardaréis	y-mis-estatutos
בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לְאַבְתֵּיכֶם	וְהִינִתֶם
por-pueblo	para-mí	y-seréis	a-vuestros-antepasados	di que en-la-tierra
מִכָּל	אֶתְכֶם	וְהוֹשַׁעְתִּי	לְכֶם לְאֱלֹהִים:	וְאֲנִי
de-todas	a-vosotros	Y-salvaré (29)	. por-Dios a-vosotros	seré y-Yo
אֹהוּ	וְהִרְבִּיתִי	הַדָּגָן	אֶל־	וּקְרָאתִי
a-él	y-acrecentaré	el-grano	a	y-llamaré
הָעֵץ	אֶת־	וְהִרְבִּיתִי	עֲלֵיכֶם רָעָב:	אֶתֶן
el-árbol	fruto-de **	Y-acrecentaré (30)	. hambre sobre-vosotros traeré	y-no
רָעָב	חֲרַפַּת	עוֹד	תִּקְחוּ	לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא
hambre	desgracia-de	más	sufráis	no que para , el-campo y-cosecha-de
הָרָעִים	דְּרָכֵיכֶם	אֶת־	וַיִּזְכְּרֶתֶם	בְּנֹדִים:
los-malos	vuestros-caminos	**	Entonces-recordaréis	(31)
עַל	בְּפִנְיֶיכֶם	וְנִקְטַחְתֶּם	אֲשֶׁר לֹא־	טוֹבִים
por	a-vosotros-mismos	y-aborreceréis	, buenos no que	y-vuestros-actos

עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְעַל הַזְּבוּחוֹתֵיכֶם: לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי עֹשֶׂה
 ,actúo Yo por-vosotros No (32) . vuestras-abominaciones y-por vuestros-pecados

נְאֻם אֲדַנְּךָ יְהוָה יִדְרַע לְכֶם בּוֹשׁוּ וְהִפְלִמוּ
 y-humillaos avergonzaos ; por-vosotros sea-conocido , Yahweh Señor declaración-de

מִדְרָכֵיכֶם מִבַּיִת יִשְׂרָאֵל: כֹּה אָמַר אֲדַנְּךָ יְהוָה בַּיּוֹם
 en-el-día-de Yahweh Señor dice Así (33) . Israel casa-de , de-vuestros-caminos

טְהַרְי אֶתְכֶם מִכֹּל עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְהוֹשְׁבֹתַי אֶת-הָעָרִים
 las-ciudades ** y-haré-habitar , vuestras-iniquidades de-todas a-vosotros mi-limpiar

וְנִבְנוּ הַתְּרוּבוֹת: וְהָאָרֶץ הַנְּשֻׁמָּה
 la-asolada Y-la-tierra (34) . las-ruinas y-serán-reedificadas

תִּשְׁבֵּר לְעֵינַי כָּל-תַּחַת אֲשֶׁר הָיְתָה שְׁמָמָה
 todo a-ojos-de desolación sea que en-vez-de será-trabajada

עוֹבֵר: וְאָמְרוּ הָאָרֶץ הַזֹּאת הַנְּשֻׁמָּה
 la-asolada esta La-tierra : Y-dirán (35) . (el)que-pasa

הָיְתָה כְּגַן עֵדֶן וְהָעָרִים הַתְּרוּבוֹת וְהַנְּשֻׁמּוֹת
 y-las-asoladas las-ruinas y-las-ciudades , Edén como-huerto-de será

וְהַנְּהַרְסוֹת יִשְׁבוּ: בְּצוּרוֹת הַנְּהַרְסוֹת
 . serán-habitadas serán-fortificadas y-las-destruidas

וְדַעוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יִשְׁאֲרוּ סְבִיבוֹתֵיכֶם כִּי אֲנִי
 Yo que a-vuestro-alrededor queden que las-naciones Entonces-sabrán (36)

יְהוָה בְּלִיְחִי הַנְּהַרְסוֹת נִשְׁעַתִּי הַנְּשֻׁמָּה
 la-asolada volví-a-plantar las-destruidas reedifiqué Yahweh

אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי: כֹּה אָמַר אֲדַנְּךָ יְהוָה עוֹד זֹאת
 esto Otra-vez : Yahweh Señor dice Así (37) . y-haré he-hablado Yahweh Yo

אֶדְרָשׁ לְבַיִת יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֲרִבָּה
 multiplicaré , para-ellos para-hacer Israel por-casa-de será-requerido

אתם כצאן אדם: כצאן קדשים כצאן ירושלים
 vosotros como-rebaño-de gente Como-rebaño-de (38) . Jerusalén como-rebaño-de a-ellos

במועליה כן תהיינה הערים החרבות מלאות
 en-sus-fiestas-establecidas así serán las-ciudades las-arruinadas llenas-de

צאן אדם וידעו כי אני יהוה: היתה עלי יד-
 rebaño-de gente , y-sabrán , Yahweh Yo que Fue (1) . mano-de sobre-mí

Cap. 37

יהוה ויצאני ברוח יהוה ויניחני בתוך
 Yahweh y-me-hizo-salir por-espíritu-de יהוה ויניחני בתוך
 en-medio-de y-me-puso Yahweh

הבקעה והיא מלאה עצמות: והעברתי עליהם סביב סביב
 el-valle y-éste lleno-de עצמות: והעברתי עליהם סביב סביב
 el-valle Y-me-hizo-pasar (2) . allí por junto-a-ellos

והנה רבות מאד על פני הבקעה והנה יבשות מאד:
 y-he-aquí , el-valle superficie-de por muy muchos והנה רבות מאד:
 . mucho secos y-he-aquí

ויאמר אלי בן אדם התחינה העצמות האלה ואמר
 Y-dijo (3) : hombre Hijo-de : a-mí Y-dijo ויאמר אלי בן אדם התחינה העצמות האלה ואמר
 : Y-dije ? los-estos los-huesos vivirán

אדני יהוה אתה ידעת: ויאמר אלי הנבא על-העצמות האלה
 , sabes Tú , Yahweh Señor אדני יהוה אתה ידעת: ויאמר אלי הנבא על-העצמות האלה
 los-estos los-huesos sobre Profetiza : a-mí Y-dijo (4)

ואמרת אליהם העצמות היבשות שמעו דבר יהוה: כה אמר
 y-di : a-ellos Los-huesos : שמעו דבר יהוה: כה אמר
 dice Así (5) . Yahweh palabra-escuchad los-secos ואמרת אליהם העצמות היבשות שמעו דבר יהוה: כה אמר
 de

אדני יהוה לעצמות האלה הנה אני מביא בכם רוח
 Yahweh Señor אדני יהוה לעצמות האלה הנה אני מביא בכם רוח
 espíritu en-vosotros hago-entrar Yo He-aquí : los-estos a-los-huesos

ותחיתם: ונתתי עליכם גדים והעלתי
 . y-viviréis : ונתתי עליכם גדים והעלתי
 Y-pondré (6) . y-haré-subir tendones en-vosotros

עליכם בשר וקרמתי עליכם עור ונתתי בכם רוח
 carne sobre-vosotros y-cubriré piel en-vosotros עליכם בשר וקרמתי עליכם עור ונתתי בכם רוח
 espíritu en-vosotros y-pondré

ותחיתם וידעתם כי אני יהוה: ונבאתי
 y-viviréis y-sabréis כי אני יהוה: ונבאתי
 Y-profeticé (7) . Yahweh Yo que

כְּאֶשֶׁר צִוִּיתִי וַיְהִי-קוֹל כְּהִנָּבֵא וַתִּהְיֶה-רָעַשׁ
 un-ruido y-he-aquí cuando-profeticé un-sonido y-hubo me-fue-ordenado como

וַתִּקְרְבוּ עֲצָמוֹת, עֲצָמוֹת אֶל-עֲצָמוֹ : וַרְאִיתִי וַתִּהְיֶה עֲלֵיהֶם
 sobre-ellos y-he-aquí Y-miré (8) . su-hueso a hueso (los)huesos y-se-juntaron

גְּדִים וּבָשָׂר עָלָה וַיִּקְרָם עֲלֵיהֶם עוֹר מִלְמַעְלָה וְרוּחַ
 pero-espíritu por-encima piel sobre-ellos y-cubrió , apareció y-carne tendones

אֵין בָּהֶם : וַיֹּאמֶר אֵלַי הַנָּבֵא אֶל-הַרוּחַ הַנָּבֵא
 profetiza , el-espíritu a Profetiza : a-mí Y-dijo (9) . en-ellos no-había

בֶּן-אָדָם וָאִמְרָתְךָ אֶל-הַרוּחַ כֹּה אָמַר | אֲדַעַן יְהוָה מֵאֲרָבַע
 De-(los)cuatro : Yahweh Señor dice Así : el-espíritu a y-di hombre hijo-de

רוּחוֹת בְּאֵי הַרוּחַ וּפְתִי בַּהֲרוּגִים הָאֵלֶּה וַיְחִיו :
 . y-vivirán los-estos en-los-muertos y-sople , el-espíritu venga vientos

וַתִּהְיֶה אֵלַי כְּאֶשֶׁר צִוִּיתִי וַתִּבֹּא בְּהֵם הַרוּחַ
 el-espíritu en-ellos y-entró me-ordenó como Entonces-profeticé (10)

וַיִּחֲיוּ וַיִּשְׁמְדוּ עַל-רַגְלֵיהֶם קוֹל גָּדוֹל מְאֹד-מְאֹד :
 . mucho mucho grande ejército , sus-pies sobre y-se-levantaron y-revivieron

וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם הַעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה כָּל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל
 Israel casa-de toda los-estos los-huesos , hombre Hijo-de : a-mí Y-dijo (11)

הֲמָה הֵנּוּ אֲמָרִים יְבֹשֵׁי עֲצָמוֹתַיִנִי וְאֲבָרָה תִּקְוַתִּי
 nuestra-esperanza y-se-ha-ido , nuestros-huesos Se-secaron : dicen he-aquí ellos

נִגְרַנִּי לְנוֹ : לְכֹן וְאִמְרָתְךָ אֵלֵיהֶם כֹּה אָמַר
 dice Así : a-ellos y-di profetiza Por-tanto (12) . para-nos se-ha-destruido
 otros

אֲדַעַן יְהוָה הִנֵּה אֲנִי פֹתֵחַ אֶת-קַבְרוֹתֵיכֶם וַתִּשְׁלַחְתִּי אֶתְכֶם
 a-vosotros y-levantaré vuestros-sepulcros ** abro Yo He-aquí : Yahweh Señor

מִקַּבְרוֹתֵיכֶם עַמִּי וַתִּבְאֵתִי אֶתְכֶם אֶל-אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל :
 . Israel tierra-de a a-vosotros y-haré-volver , pueblo-mío de-vuestros-sepulcros

וַיִּדְעַתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה בַּפִּתּוֹתַי אֶת־קַבְרֹוֹתֵיכֶם
 Entonces-conoceréis (13) Yo que Yahweh cuando-abra vuestros-sepulcros **

וּבַתְּעֹלוֹתַי אֶתְכֶם מִקַּבְרֹוֹתֵיכֶם עַמִּי : וְנִסְתִּי
 y-cuando-haga-subir a-vosotros de-vuestros-sepulcros , pueblo-mío Y-pondré (14)

רוּחִי בְכֶם וְחִיִּיתֶם וְהִנַּחְתִּי אֶתְכֶם עַל־אֶדְמַתְכֶם
 en-vosotros mi-espíritu , y-viviréis y-estableceré , vuestra-tierra en a-vosotros

וַיִּדְעַתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי נְאֻם־יְהוָה :
 y-conoceréis Yahweh Yo que he-hablado , y-haré Yahweh declaración-de

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : וְאָמַתָּ בֶן־אָדָם קַח־לְךָ
 Y-fue (15) Yahweh palabra-de Y-tú (16) : diciendo a-mí para-ti toma hombre hijo-

עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לַיהוּדָה וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל חֲבֵרוֹ
 y-escribe uno palo sobre-él a-Judá y-a-hijos-de , Israel sus-compañeros

וּלְקַח־עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לְיוֹסֵף אֶפְרַיִם וְכָל־
 y-toma palo y-escribe uno palo de Efraín y-toda a-José sobre-él

בַּיַּת יִשְׂרָאֵל חֲבֵרוֹ : וְקָרַב אֲתָם אֶתְךָ אֶל־אֶחָד לָךְ לַעֵץ
 su-compañero Israel casa-de Y-une (17) . a-ellos a uno a uno para-ti uno en-palo

אֶתְךָ וְהָיוּ לְאֶחָדִים בְּיָדְךָ : וּכְאֲשֶׁר יִאמְרוּ אֵלֶיךָ
 y-serán uno en-uno en-tu-mano . Y-cuando (18) . a-ti pregunten

בְּנֵי עַמֶּךָ לֵאמֹר הַלּוֹא־מֵינִי לָנוּ מֵהַ־אֵלֶּה לָּךְ :
 hijos-de tu-pueblo Acaso-¿ : diciendo no a-nosotros explicarás para-ti esto ?

דַּבֵּר אֲלֵהֶם כֹּה־אָמַר אֲדַבֵּר יְהוָה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־עֵץ יוֹסֵף
 Di (19) a-ellos Así : dice Yo He-aquí : Yahweh Señor José palo-de ** tomo

אֲשֶׁר בְּיַד־אֶפְרַיִם וּשְׁבַטֵי יִשְׂרָאֵל חֲבֵרוֹ וְנִסְתִּי אֲוָתָם
 en-mano-de que Efraín y-tribus-de Israel sus-compañeros a-ellos y-pondré

עָלָיו אֶת־עֵץ־יְהוּדָה וְעָשִׂיתֶם לַעֵץ אֶחָד וְהָיוּ
 a-él a palo-de Judá y-los-haré uno en-palo y-serán

אָסר בְּיָדֵי : וְהָיוּ הַעֲצִים אֲשֶׁר-הִכְתַּבְתָּ עֲלֵיהֶם
 en-ellos escribiste que los-palos Y-serán (20) . en-mi-mano uno

בְּיָדְךָ לְעֵינֵיהֶם : וְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי
 Señor dice Así : a-ellos Y-di (21) . a-ojos-de-ellos en-tu-mano

יְהוָה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת-פְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֵּין הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הָלְכוּ-
 fueron adonde las-naciones de-entre Israel hijos-de a tomo Yo he-aquí : Yahweh

שָׁם וְקִבַּצְתִּי אֹתָם מִסָּבִיב וְהִבֵּאתִי אוֹתָם אֵל-
 a a-ellos y-haré-volver de-alrededor a-ellos y-reuniré , allí

אֶדְמָקָם : וְעָשִׂיתִי אֹתָם לְגוֹי אֶתְךָ בְּאֶרֶץ בְּתָרֵי
 en-montes-de en-la-tierra una en-nación a-ellos Y-haré (22) . su-tierra

יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ אֶתְךָ יִהְיֶה לְכֻלָּם לְמֶלֶךְ וְלֹא יִהְיֶה-
 serán y-no por-rey sobre-todos-ellos será uno y-rey , Israel

עוֹד לְשָׁנָה גוֹיִם וְלֹא יִתְּצוּ עוֹד לְשָׁנָה מִמְּלְכוּת
 reinos en-dos otra-vez serán-divididos y-no naciones en-dos otra-vez

עוֹד : וְלֹא יִטְמָאוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם
 con-sus-ídolos más se-contaminarán Y-no (23) . otra-vez

וּבְשָׂקוֹצֵיהֶם וּבְכֹל פְּשָׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אֹתָם
 a-ellos y-salvaré , sus-ofensas ni-con-todas ni-con-sus-viles-imágenes

מִכָּל מוֹשְׁבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ בָהֶם וְשִׁמְרֵתִי
 y-limpiaré , en-ellas pecaron que sus-moradas de-todas

אֹתָם וְהָיוּ-לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים :
 . por-Dios para-ellos seré y-Yo por-pueblo para-mí y-serán a-ellos

וְעַבְדִּי דָוִד מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם וְרוּעֵה אֶתְךָ
 uno pastor sobre-ellos rey David Y-mi-siervo (24)

יִתְּנָה לְכֻלָּם וּבְמִשְׁפָּטֵי יֵלְכוּ וְחֻקֵּי
 y-en-mis-leyes para-todos-ellos habré y-mis-decretos andarán

יִשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ אֹתָם : וַיֵּשְׁבוּ עַל-הָאָרֶץ
guardarán y-cumplirán . ellos(los) Y-habitarán (25) en la-tierra

אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי לַיַּעֲקֹב אֲשֶׁר יֵשְׁבוּ בָּהּ אֲבוֹתֵיכֶם
yo-di que , a-mi-siervo , a-Jacob que en-ella habitaron vuestros-padres

וַיֵּשְׁבוּ עָלֶיהָ הֵמָּח וּבְנֵיהֶם וּבְנֵי-הֶם וּבְנֵי-הֶם
y-habitarán en-ella ellos y-sus-hijos e-hijos-de sus-hijos

עַד-עוֹלָם וְדָוִד עַבְדִּי נָשִׂיא לָהֶם לְעוֹלָם : וְכָרַתִּי
y-David , siempre hasta mi-siervo príncipe para-ellos para-siempre (26) . Y-haré [cortaré] וְכָרַתִּי

לָהֶם בְּרִית שְׁלוֹם בְּרִית עוֹלָם יִהְיֶה אִתָּם
con-ellos pacto de-pacto paz pacto perpetuo será con-ellos

וְנִתְּתִי אֶת-וְהִרְבִּיתִי אֹתָם וְנִתְּתִי אֶת-וְנִתְּתִי
y-los-estableceré y-multiplicaré a-ellos y-pondré **

מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם : וְהָיָה מוֹשְׁבִי
mi-santuario entre-ellos para-siempre (27) . Y-estará mi-morada

עָלֵיהֶם וְנִתְּתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים וְהָיָה לִי לְעָם :
con-ellos y-seré para-ellos por-Dios para-ellos יהוה יְהוּי לִי לְעָם : . por-pueblo para-mí serán y-ellos

וְנִדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי אֲנִי יְהוָה וְהָיָה אֶת-יִשְׂרָאֵל
Entonces-conocerán (28) que las-naciones Yo יהוה וְהָיָה אֶת-יִשְׂרָאֵל Israel a santifico

בְּהִיוֹת מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם : וַיְהִי דְבַר-
cuando-esté mi-santuario entre-ellos para-siempre (1) . Y-fue palabra-de

Cap. 38

יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : בֶּן-אָדָם שֵׁם פְּנִידָה אֶל-גּוֹג אֶרֶץ מַגּוּג
Yahweh a-mí diciendo (2) : Hijo-de pon hombre tu-rostro contra Gog tierra-de el-Magog

וְנָשִׂא רֹאשׁ מִשָּׁד וְתִבְלַח וְהִנָּבֵא עָלָיו : וְאָמַרְתָּ
jefe-de príncipe-de Mesec y-Tubal y-profetiza , contra-él (3) : y-dirás וְאָמַרְתָּ

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנְנִי אֵלֶיךָ גּוֹג נָשִׂיא רֹאשׁ מִשָּׁד
así dice Yahweh Señor He-aquí-Yo : contra-ti Gog jefe-de príncipe-de Mesec

וְהָבֵל׃ וְשׂוֹבְבֵי־אֵיךְ וְנִתְמִי וְחָרִים בְּלִחְיָךְ
 y-Tubal (4) . Y-te-daré-la-vuelta y-pondré garfios en-tus-quijadas

וְהוֹצֵאתִי לְבָשׂוּ׃ אֹתָךְ וְאֶת־כָּל־חַיִּלְךָ סוּסִים וּפָרָשִׁים
 y-haré-salir y-a a-ti todo tu-ejército caballos y-jinetes

לְבָשׂוּ׃ מִכְלֹל׃ כָּל־מִן׃ קָהַל רַב צָנָה וּמָגֵן
 pertrechados totalmente , todos-ellos multitud grande pavés y-escudo

תְּפָשׂוּ׃ חַרְבוֹת כָּל־מִן׃ פָּרַס כּוֹשׁ וּפִיט אֲתָם כָּל־מִן׃
 blandiendo espadas (5) ; Etiopía Persia y-Put (Libia) todos-ellos , con-ellos

מָגֵן וְכוֹבֵעַ׃ גֹּמֶר וְכָל־אֲנָפִיהָ בֵּית הַתּוֹנְרָמָה וַיִּרְפָּתִי
 y-casco escudo (6) . Gomer y-todas sus-tropas Bet Togarmá lejanías-de

צָפוֹן וְאֶת־כָּל־אֲנָפִיו עַמִּים רַבִּים אֲתָךְ׃ הַכֵּן
 y-** norte todas , sus-tropas pueblos muchos contigo (7) . Prepárate

וְהִבֵּן׃ לָךְ אַתָּה וְכָל־קַהְלְךָ הַנּוֹמְדִים
 y-apercíbete , para-ti tú y-toda tu-multitud los-reunidos

שָׁלִיךְ וְהָיִיתָ לָהֶם לְמִשְׁמָר׃ מְיָמִים רַבִּים
 , contigo y-serás para-ellos לְמִשְׁמָר׃ (8) . Después-de-días muchos

תִּפְקְדֶ׃ בְּאַחֲרִית הַשָּׁנִים תָּבוֹא אֶל־אֶרֶץ
 , serás-designado en-lo-postrero-de los-años תָּבוֹא אֶל־אֶרֶץ׃ | |

מְשׁוֹבֵבֵת מִחֶרֶב מְקַבְּצָת מַעֲמִים רַבִּים עַל
 recuperado de-espada reunidos de-pueblos muchos על

הָבִי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הָיוּ לְחֶרֶבָה תָּמִיד וְהִיא מַעֲמִים
 Israel montes-de que fueron לְחֶרֶבָה תָּמִיד וְהִיא מַעֲמִים׃

הוֹצָאָה וְיִשְׁבּוּ לְבֶטַח כָּל־מִן׃ וְעָלִית׃
 fue-sacada y-habitarán con-seguridad . todos-ellos (9) . Y-subirás

כַּשְׂמָחַת תָּבוֹא כַּעֲנָן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ תִּהְיֶה אִתָּךְ
 como-tormenta entrarás como-la-nube para-cubrir la-tierra , serás תִּהְיֶה אִתָּךְ׃

וְכָל-	אֲנֹפִיף	וְעַמִּים	רַבִּים	אִתְּךָ :	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי
y-todas	tus-tropas	y-pueblos	muchos	. contigo	Así (10)	dice	Señor
יְהִי	וְהָיָה	בַּיּוֹם	תְּהוֹא	יַעֲלוּ	רַבִּים	עַל-	לְבָבְךָ
, Yahweh	y-acontecerá	en-el-día	el-aquel	subirán	en	palabras	tu-corazón
וְהִשְׁבַּטְתָּ	מִחֲשַׁבְתָּ רָעָה :	וְאָמַרְתָּ	אֲשַׁלַּח	עַל-	אֶרֶץ		
y-pensarás	. malo pensamiento	: Y-dirás (11)	Subiré	contra	tierra-de		
פְּרוֹזוֹת	אֲבוּא	הַשְּׁקֵטִים	יֵשְׁבוּ	לְבִטָּח			
pueblos-sin-defensa	iré[contra]	los-que-están-tranquilos	(los)que-habitan	con-seguridad			
כָּלֵם	יֹשְׁבִים	בְּאֵין	חוֹמָה	וּבַרְיַח	וּדְלָמִים	אֵין	לָהֶם :
todos-ellos	habitando	sin	muro	ni-barra	y-puertas	no	; tienen
לְשַׁלַּל	שָׁלַל	וּלְבֹז	בֹּז	לְחָשִׁיב	יָדְךָ	עַל-	חֲרֻבוֹת
para-apresar (12)	presa	para-tomar	, botín	para-volver	tu-mano	contra	ruinas
נִישְׁבָּח	וְאֵל-	עַם	מֵאֶסְפָּר	מִמּוֹלִים	עֲשָׂה		
establecida	y-contra	pueblo	recogido	de-naciones	que-obtiene		
מִקְנֵה	וּמְנוֹן	יֹשְׁבֵי	עַל-	טְבוּר	הָאָרֶץ :	שֵׁבָא	וְדָדָן
y-mercancía	y-mercancía	que-habitan	en	centro-de	. el-país	Sebá (13)	y-Dedán
וּסְחָרֵי	תַּרְשִׁישׁ	וְכָל-	כַּפְרֵיֶיךָ	יֹאמְרוּ	לְךָ		
y-mercaderes-de	Tarsis	y-todas	sus-aldeas	dirán	: a-ti		
הַלְשַׁלַּל	שָׁלַל	אַתָּה	כָּא	הַלְבֹז	בֹּז	הַקְּתַלְתָּ	קַחְלֶךָ
para-tomar	para-tomar	¿ ?	vienes	para-¿ ?	botín	has-reunido	tu-multitud
כֶּסֶף	זָהָב	לְקַחְתָּ	מִקְנֵה	וּמְנוֹן	לְשַׁלַּל	שָׁלַל	נָרוּל :
plata	y-oro	para-tomar	ganado	, y-mercancía	para-despojar	? grande	despojo
לְבֹן	הַנְּבִיא	בֶן-אֵלִים	וְאָמַרְתָּ	לְגֹנֹג	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי
Por-tanto (14)	profetiza	hijo-de	y-di	hombre	: a-Gog	dice	Señor
יְהִי	הֲלֹא	בַּיּוֹם	תְּהוֹא	בְּשִׁבְחָת	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל	לְבִטָּח
: Yahweh	acaso-¿	en-el-día	el-aquel	cuando-habite	mi-pueblo	con-seguridad	Israel

הַדָּעַ : וּבָאתָ מִמִּקְוֵמְךָ מִיַּרְכְּתֵי צָפוֹן
 te-enterarás (15) Y-vendrás desde-tu-lugar desde-confines-del norte

אֹתָהּ וְעַמִּים רַבִּים אֶתְךָ לְכַבֵּי סוּסִים בְּלֶם קָהָל גָּדוֹל
 y-pueblos tú muchos , contigo montadores-de , caballos todos-ellos grande multitud

וְתִל רָב : וְעָלִיתָ עַל- עַמִּי יִשְׂרָאֵל כַּעֲנָן
 , poderoso y-ejército (16) y-subirás contra mi-pueblo como-la-nube

לְכַסּוֹת הָאָרֶץ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים תִּהְיֶה וְהִבֵּאתִיךָ עַל-
 para-cubrir , el-país al-fin-de los-días , será y-te-haré-ir contra

אֶרְצִי לְמַעַן דַּעַת הַגּוֹיִם אֹתִי בְּהַקְדָּשִׁי בְּךָ
 a-fin-de mi-tierra conocer las-naciones a-mí al-santificarme por-medio-de-ti

לְעֵינֵיהֶם גֹּג : כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַמֵּתָה הוּא אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי
 a-ojos-de-ellos (17) . Gog Yahweh Señor dice Así : acaso-tú él a-quien hablé

בְּיָמִים קְדָמוֹנִים בְּיַד עֲבָדֵי וּבֵינֵי יִשְׂרָאֵל הַנּוֹבְאִים
 anteriores en-días por-mano-de mis-siervos profetas-de Israel los-que-profetizan

בְּיָמִים הָהֵם שָׁנִים לְהָבִיא אֶתְךָ עָלֵיהֶם : וְתִהְיֶה
 en-los-días los-aquellos , años para-traer a-ti para-traer ? contra-ellos Y-acontecerá (18)

בְּיָוִם הַהוּא בְּיָוִם בּוֹא גֹג עַל- אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל נֹאֵם
 en-el-día el-aquel en-día-de ir Gog contra tierra-de Israel , declaración-de

אֲדֹנָי יְהוִה תִּשְׁלָח בְּאַפִּי : וּבְקִנְאוֹתֵי
 Yahweh Señor se-levantará mi-cólera . en-mi-furor (19) Y-en-mi-celo

בְּאֵשׁ- עֲבָרְתִי דִבַּרְתִּי אִם- לֹא בְּיָוִם הַהוּא יִתְּהוּ
 con-fuego-de mi-ira he-hablado *ciertamente** en-el-día el-aquel será

רָעַשׁ גָּדוֹל עַל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל : וְרָעְשׁוּ מִפְּנֵי
 temblor en grande , Israel tierra-de en (20) y-temblarán y-temblarán מִפְּנֵי

דָּגַן תִּיִם וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְתַנִּיחַ הַשָּׂדֶה וְכָל- הַרְמָשׁ
 peces-de el-mar y-ave-de los-cielos y-animal-de el-campo y-toda la-criatura

הַרְמֵשׁ עַל-הָאָדָמָה וְכָל־הָאָדָם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה
 la-tierra faz-de sobre que el-hombre y-todo la-tierra sobre que-se-mueve

וְהִדְרִסוּ וְהָרִים וְנָפְלוּ וְהַמְדְרִגֹּת וְכָל-
 y-todo los-peñascos y-caerán los-montes y-se-desmoronarán

חֹמֶה לְאֶרֶץ תִּפּוֹל: וְקָרָאתִי עָלָיו לְכָל-
 en-todos contra-él Y-llamaré (21) . caerá a-la-tierra muro

הָרִי חֶרֶב נָאֻם יְהוָה יְהוָה תְּרַב אִישׁ אֲדַנְּךָ
 cada-uno espada-de :Yahweh Señor declaración-de , espada mis-montes

בְּאֶחָיו תִּהְיֶה: וְנִשְׁפָּטְתִּי אֵתוֹ בְּכֶבֶד
 con-plaga a-él Y-juzgaré (22) . será contra-su-hermano

וּבְדָם וְגֶשֶׁם שׁוֹטֵף וְאֲבָנֵי אֶלְנָבִישׁ אֵשׁ וְנֹפֶרֶת
 y-con-sangre y-lluvia torrencial y-piedras-de fuego , granizo y-azufre

אֲמִטִּיר עָלָיו וְעַל-אֲנָפָיו וְעַל-עַמִּים רַבִּים אֲשֶׁר אֵתוֹ:
 . con-él que muchos pueblos y-sobre , sus-tropas y-sobre sobre-él derramaré

וְהַתְּגַדַּלְתִּי וְהַתְּקַדְּשִׁיתִי וְנִדְעָתִי
 Y-me-engrandeceré (23) y-me-santificaré y-me-daré-a-conocer

לְעֵינַי נְוִים רַבִּים וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:
 . a-ojos-de muchas naciones y-conocerán que Yo que :Yahweh

וְאֵתָה בֶן־אָדָם הַנָּבִיא עַל-לֹג וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר
 dice Así : y-di Gog contra profetiza hombre hijo-de Y-tú (1)

אֲדַנְּךָ יְהוָה הַנֶּנִּי אֵלֶיךָ לֹג נָשִׂיא רֹאשׁ מִשָּׁף וְתַבַּל:
 . y-Tubal Mésec jefe-de príncipe Gog contra-ti He-aquí- :Yahweh Señor Yo

וְשָׁבְתִיךָ וְשִׁשְׂאֲתִיךָ וְהִעֲלִיתִיךָ
 Y-te-haré-volver (2) y-te-arrastraré y-te-haré-subir

מִיַּרְכְּתֵי צָפוֹן וְהִבֹּאתִיךָ עַל-הָרֵי יִשְׂרָאֵל:
 , norte desde-confines-de y-te-haré-ir contra los montes-de . Israel

וְהִצֵּיף וְהִצֵּיף , שְׂמֵאלֶיךָ מִיַּד קִשְׁתְּךָ וְהִפִּיתִי
y-tus flechas , tu-izquierda de-mano-de tu-arco Entonces-quitaré (3)

מִיַּד וְיָמִינָהּ אֶפִּיל: עַל-הָרֵי יִשְׂרָאֵל תִּפּוֹל
caerás Israel montes-de Sobre (4) . haré-caer tu-derecha de-mano-de

אֶתְּהָ וְכָל- אֲנָפֶיךָ וְעַמִּים אֲשֶׁר אִתְּךָ לְעִיט צִפּוֹר
ave-rapaz por-presa-de contigo que y-pueblos tus-tropas y-todas tú

כָּל- בְּנֵיךָ וְתֵינָה הַשָּׂדֶה וְנִתְּיָה לְאֹכְלָהּ: עַל-
Sobre (5) . por-comida te-entregaré el-campo y-bestia-de ave toda

פָּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל בִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נָאִים אֲדַבֵּר יְהוָה:
. Yahweh Señor declaración- , he-hablado Yo porque , caerás el-campo faz-de
de

וְשַׁלַּחְתִּי- אֵשׁ בְּמָגוֹג וּבְיֹשְׁבָיו הָאֵיִים לְבִטָּח
con-seguridad las-costas y-contra-habitantes-de contra-Magog fuego Y-enviaré (6)

וְיָדְעוּ כִּי- אֲנִי יְהוָה: וְאֶת- שֵׁם קִדְשִׁי אֹדִיעַ
haré-conocer mi-santidad nombre- Y-** (7) . Yahweh Yo que y-sabrán

בְּחֹף עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְלֹא- אֶחָל עַת- שֵׁם- קִדְשִׁי
mi-santidad nombre-de ** dejaré-profanar y-no Israel mi-pueblo en-medio-de

עוֹד וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי- אֲנִי יְהוָה קָדוֹשׁ בְּיִשְׂרָאֵל: הֵנָּה
He- (8) . en-Israel Santo Yahweh Yo que las-naciones y-conocerán , más
aquí

בָּאֵה וְנִהְיֶתָה נָאִים אֲדַבֵּר יְהוָה הוּא הַיּוֹם
el-día este(es) Yahweh Señor declaración-de , y-sucedará viene

אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי: וְיֵצְאוּ יֹשְׁבֵי וְעָרֵי יִשְׂרָאֵל
Israel ciudades-de habitantes-de Entonces-saldrán (9) . yo-hablé que

וּבְעָרָיו וְהִשְׁקִיפוּ בְּזִשְׁק וּמִגֶּן
y-quemarán y-quemarán y-escudo el-arma

וְצַוָּה בְּקִשְׁתּוֹ וּבְחִצִּים וּבְמַקְלָהּ יָד וּבְלַמָּח
y-lanza mano y-la-maza-de y-las-flechas el-arco y-pavés

וּבִעְרוּ וּבְעָרוּ אֵשׁ שֶׁבַע שָׁנִים: וְלֹא- יִשְׂאוּ
 recogerán Y-no (10) . años siete fuego en-ellos y-prenderán

עֵצִים מִן הַשָּׂדֶה וְלֹא יִחַטְּבוּ מִן הַיְעָרִים כִּי בַנְשָׁק
 el-arma porque los-bosques de cortarán y-no el-campo de maderas

וּבִעְרוּ- אֵשׁ וְשָׂלוּ אֶת- שְׂלֵיהֶם
 sus-despojadores a y-despojarán fuego y-prenderán

וּבְזוּזוּ אֶת- בְּזוּיָהֶם נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה:
 . Yahweh Señor declaración-de , sus-saqueadores a y-saquearán

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶתְּנֶן לְגוֹג מְקוֹם- שָׁם קְבֹר
 sepultura allí lugar-de a-Gog daré el-aquel en-el-día Y-sucedará (11)

בְּיַשְׂרָאֵל וְגַם הָעֹבְרִים קַדְמַת הַיָּם וְחִסְמַת הִיא אֶת-
 ** ella y-obstruyendo , el-mar al-este-de los-que-pasan valle-de en-Israel

הָעֹבְרִים וְקִבְרוּ שָׁם אֶת- גּוֹג וְאֶת- כָּל- תְּמוֹנָתָהּ
 su-tropa toda y-a Gog a allí y-sepultarán los-que-pasan

וְקִרְאוּ גַם הַמֶּזֶן וְגַם: וְקִבְרוּם בַּיַּת יִשְׂרָאֵל
 Israel casa-de Y-los-sepultarán (12) . gog Hamón- valle-de y-(lo)llamarán

לְמַעַן טַהַר אֶת- הָאָרֶץ שֶׁבַע חֳדָשִׁים: וְקִבְרוּ כָּל-
 todo Y-sepultarán (13) . meses siete esta-tierra ** limpiar a-fin-de

עַם הָאָרֶץ וְהָיָה לָהֶם לְשֵׁם יוֹם הַכְּבוֹדִי
 mi-glorificación día-de memorable para-ellos y-será esta-tierra pueblo-de

נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה: וְאֲנִשִּׁי תְּמִיד יִבְדְּלוּ עֹבְרִים
 que-pasarán emplearán jornal Y-hombres-de (14) . Yahweh Señor declaración-de

בָּאָרֶץ מִקְבְּרִים אֶת- הָעֹבְרִים אֶת- הַנוֹתְרִים עַל-
 sobre los-que-queden a los-que-pasan con enterrando por-la-tierra

חָפְנֵי הָאָרֶץ לְטַהַרָהּ מִקְצֵה שֶׁבַע חֳדָשִׁים יִחְקְרוּ:
 . buscarán meses siete al-fin-de para-limpiar-la esta-tierra faz-de

וַעֲבְרוּ הָעֲבָרִים בָּאָרֶץ וְרָאָה עֵצָם אָדָם
 Y-pasarán los-que-pasen por-esta-tierra cuando-vea hombre hueso-de (15)

וַיִּבְנֶה אֵצֶלָּו צִיּוֹן עַד קְבָרָיו אֹתוֹ הַמְּקַבְּרִים
 y-construirán una-señal junto-a-él sepulten hasta-que a-él los-sepultureros

אֶל-גֵּיא הַמּוֹן וְגֹג: וְגַם שֵׁם-עִיר הַמּוֹנָה וְנִשְׁתְּרוּ
 Hamón-valle-de en Y-también (16) . gog nombre- ciudad Y-limpiarán

הָאָרֶץ: וְאֹתָהּ בֶן-אָדָם כֹּה־אָמַר | אֲדַנִּי יְהוָה אָמַר לְצַפּוֹר
 Y-tú (17) . esta-tierra hijo-de hombre así dice Señor : Yahweh Haba al-ave

כָּל-כַּף וְלִכְלָל תַּנִּתַּן הַשָּׂדֶה הַקְּבָצוֹ וּבֵאוּ
 y-a-todos y-venid ave toda animales-de el-campo reuñfos

הָאֲסֻפּוֹ מִסָּבִיב עַל-זִבְחֵי אֲשֶׁר אֲנִי זִבְחַ
 juntaos a de-los-alrededores mi-sacrificio yo que sacrificio

לְכֶם זִבְחַ גָּדוֹל עַל-הַרְיָ יִשְׂרָאֵל וְאֲכַלְתֶּם בָּשָׂר
 un-sacrificio grande en montes-de Israel y-comeréis carne para-vosotros

וּשְׁתִּיתֶם דָּם: בָּשָׂר נְבוֹרִים הָאֲכִלוּ וְדָם-
 y-beberéis sangre (18) . carne-de poderosos comeréis y-sangre-de

וְנִשְׂאֵי הָאָרֶץ תִּשְׁתּוּ אֵילִים קָרִים וְעֵהוּדִים פָּרִים מְרִיאֵי
 la-tierra beberéis carneros corderos y-machos-cabríos toros engordados-de

בָּשָׂן כָּלֶם: וְאֲכַלְתֶּם-חֵלֶב לְשִׂבְעָה וּשְׁתִּיתֶם
 Basán todos-ellos Y-comeréis hasta-saciedad y-beberéis

דָּם לְשַׁרְוֹן מִזִּבְחֵי אֲשֶׁר-זִבַחְתִּי לְכֶם:
 hasta-embriaguez de-mi-sacrificio que sacrificaré para-vosotros sangre

וּשְׁבַעְתֶּם עַל-שְׁלֹחַנִי סוֹס וְרֹכֵב נְבוֹר וְכָל-
 Y-os-saciaréis en mi-mesa caballo , y-jinete valiente y-todo

אִישׁ מִלְחָמָה נָאֵם אֲדַנִּי יְהוָה: וְנִתַּחֲתִי אֶת-כְּבוֹדִי
 declaración- guerra hombre-de . Yahweh Señor Y-pondré mi-gloria ** (21)

בְּנֵי־לְמֹדֵי וְרָאוּ כָל־הַגּוֹיִם אֶת־מִשְׁפָּטֵי אֲשֶׁר
que mi-juicio ** las-naciones todas y-verán , en-las-naciones

עָשִׂיתִי וְאֶת־יָדִי אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי בָהֶם: וְיָדְעוּ בַּיּוֹם יִשְׂרָאֵל
Israel casa-de Y-conocerán (22) . en-ellos pongo que mi-mano y-** haré

כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם מִן־הַיּוֹם הַהוּא וְהִלְאָה: וְיָדְעוּ
Y-conocerán (23) . y-en-adelante el-aquel el-día desde , Dios-de- Yahweh Yo que ellos

לְגוֹיִם כִּי בְעֲשֵׂוֹם נָלוּ בַּיּוֹם יִשְׂרָאֵל עַל־
por Israel casa-de fueron-exiliados por-su-pecado que las-naciones

אֲשֶׁר מָעַלְדוּ־בִּי וְאֶסְתֵּר פְּנֵי מַהֵם וְאֶתְנַחֵם
y-los-entregué de-ellos mi-rostro y-escondí conmigo fueron-infieles que

בְּיַד צְרִיָּהֶם וַיִּפְּלוּ בַחֲרֵב כָּלָם:
. todos-ellos por-la-espada y-cayeron sus-enemigos en-mano-de

כְּטַמְאָתָם וְכַפְשָׁעֵיהֶם עָשִׂיתִי
hice y-según-sus-ofensas Conforme-a-su-inmundicia (24)

אַתֶּם וְאֶסְתֵּר פְּנֵי מַהֵם: לְכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה
: Yahweh Señor dice así Por-tanto (25) . de-ellos mi-rostro y-escondí a-ellos

עַתָּה אָשִׁיב אֶת־שָׁבִית יַעֲקֹב וְרַחֲמֵתִי
y-me-compadeceré Jacob cautividad-de ** haré-volver Ahora

כָּל־בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְקִנְיָתִי לְשֵׁם קִדְשִׁי:
. mi-santidad por-nombre-de y-seré-celoso , Israel casa-de toda

וְנָשׁוּ אֶת־כָּל־מַתְחָם וְאֶת־כָּל־אֶת־מַעַלְמֵם אֲשֶׁר
que su-infidelidad toda y-** su-vergüenza ** Y-olvidarán (26)

מָעַלְדוּ־בִּי בְשִׁבְתָּם עַל־אֶדְמָתָם לְבִטָּח
con-seguridad su-tierra en cuando-habitaron conmigo fueron-infieles

וְאִין מִחֲרִיד: בְּשׁוֹבֵבִי אוֹתָם מִן־הַעַמִּים וְקִבְצָתִי
y-reuní los-pueblos de a-ellos cuando-haga-volver (27) , espantará y-nadie

וְנִקְדַּשְׁתִּי	אֵיבֵיהֶם	מֵאֲרָצוֹת	אֲתָם
y-me-santificaré	sus-enemigos	de-países-de	a-ellos
כִּי אֲנִי	וְיָדְעוּ	הַגּוֹיִם	לְעֵינַי
Yo que	Entonces-conocerán	(28) . muchas	las-naciones a-ojos-de
וְכִנְסֹתִים	הַגּוֹיִם	אֲתָם אֶל-	בְּמַגְלוֹתַי
pero-los-recogeré	, las-naciones	por a-ellos	cuando-exilie
וְיָהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	יְהוָה
pero-los-recogeré	, las-naciones	por a-ellos	cuando-exilie
עַל- אֲרָמְתָם	וְלֹא-	אוֹתִיר	עוֹד מִהֶם שָׁם :
Y-no	(29) . allí	de-ellos ninguno	dejaré y-no
אֶסְתִּיר	עוֹד	פָּנַי	מִהֶם אֲשֶׁר שִׁפְכְתִי
sobre	mi-Espíritu	**	derramaré pues , de-ellos
בֵּית יִשְׂרָאֵל	נָאִם	אֲדַבֵּר	יְהוָה :
año y-cinco	En-veinte	(1) . Yahweh	Señor declaración-de
לְגִלְתֵּנוּ	בְּרֵאשִׁית	הַשָּׁנָה	בְּעָשׂוֹר
diez	en-cuatro	del-mes	en-diez
שָׁנָה אַחֲרֵי אֲשֶׁר	הִפְתָּה	הָעִיר	בְּעַצְמָם הַיּוֹם
fue el-aquel	el-día	en-el-mismo	, la-ciudad fue-atacada
עָלַי יָד-	יְהוָה	וַיָּבֵא	אֶתִי שָׁמָּה :
a me-llevó	Dios	En-visio	(2) . allí a-mí y-llevó
אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל	וַיַּנְחֵנִי	אֶל-	הַר
ciudad	como-estructura-	y-sobre-él	muy alto un-monte
מִגֹּב :	וַיָּבֵא	אוֹתִי שָׁמָּה	וַהֲנִיתִי אִישׁ
como-aspecto-de	su-aspecto	un-varón y-he-aquí	allí a-mí Y-llevó (3) . al-sur
נְחֹשֶׁת	וּפְתִיל-	פְּשֵׁתִים	בְּיָדוֹ
de-pie	y-él	, la-medida	y-vara-de en-su-mano
בְּשַׁעַר :	וַיְדַבֵּר	אֵלַי	הָאִישׁ בֶּן- אֱלֹהִים
, con-tus-ojos	mira	, hombre	Hijo-de : el-varón a-mí
	Y-dijo	(4) .	en-la-entrada

וּבְאָזְנוֹיָי	שְׁמָע	וְשִׁים	לִבְךָ	לְכֹל	אֲשֶׁר-אֲנִי
y-con-tus-óidos	escucha	y-pon	tu-corazón	a-todo	Yo lo-que
מֵרֵאֵת	אֲנִיךָ כִּי	לְמַעַן	תִּרְאוּתְכָה	הַבְּאֵתָהּ	תִּנְהַה הַיָּגֵד אֵת
muestro	que , a-ti	para	mostrarte	fuiсте traído	** explica aquí
כָּל-	אֲשֶׁר-אַתָּה רֹאֶה	לְבֵית	יִשְׂרָאֵל:	וְחִנְיָהּ	חֹמְתָהּ מִתּוֹיָן
todo	tú lo-que	a-(la)casa-de	. Israel	Y-he- aquí (5)	por-fuera un-muro
לְבֵית	סָבִיב	סָבִיב	וּבִיד	הָאִישׁ	הַמְּדִיחָה
del-templo	alrededor	alrededor	y-en-mano-de	el-varón	la-medida (una)vara-de
שֵׁשׁ-אַמּוֹת	בְּאַמְתּוֹ	וְטַפַּח	וַיִּמְד	אֶת-	רֹחַב הַבְּנִיָּן
codos seis	de-un-codo	y-un-palmo	y-midió	**	la-muralla grueso-de
קִנְיָה אֶחָד	וְקוֹמָה קִנְיָה אֶחָד:	וַיָּבֹא	אֶל-שַׁעַר אֲשֶׁר	פָּנָיו	בְּרָךְ
una vara	una vara y-altura	Y-fue (6)	que entrada a	su-rostro	dirección-de
הַקִּדְמָה	וַיַּעַל	בְּמַעְלֹתָיו	וַיִּמְד	אֶת-	סֵף הַשַּׁעַר
hacia-el-este	y-subió	por-sus-escalones	y-midió	**	la-entrada una-jamba-de
קִנְיָה אֶחָד	רֹחַב וְאֵת	סֵף	אֶחָד	קִנְיָה	רֹחַב אֶחָד
una vara	ancho una vara	, otra jamba	y-** ancho	una vara	una vara Y-la-cámara (7)
אֶרְךָ	וְקִנְיָה אֶחָד	רֹחַב	וּבֵין	חֲמֵשׁ	אֲמוֹת
y-vara largo	ancho una	y-vara	y-entre	cinco	las-cámaras
הַשַּׁעַר	מֵאַחַד	אֵילָם	הַשַּׁעַר	מִתְּהִיֹּת	קִנְיָה אֶחָד:
la-entrada	junto-a	pórtico-de	la-entrada	frente-al-templo	una vara
אֶת-	אֵילָם	הַשַּׁעַר	מִתְּהִיֹּת	קִנְיָה אֶחָד:	וַיִּמְד
**	pórtico-de	la-entrada	frente-al-templo	una vara	Luego-midió (9)
אֵילָם	הַשַּׁעַר	שְׁמֹנֶה	אֲמוֹת	וְאֵילָו	שְׁתַּיִם
pórtico-de	la-entrada	ocho	codos	y-sus-postes	dos
הַשַּׁעַר	מִתְּהִיֹּת:	וְחֵאֵי	הַשַּׁעַר	בְּרָךְ	הַקִּדְמִים
la-entrada	frente-al-templo	. (10)	la-entrada	Y-cámaras-de	el-este dirección-de

שְׁלֹשָׁה מַפְּהוֹת וּשְׁלֹשָׁה מַפְּהוֹת מִדָּה אַחַת לְשְׁלֹשָׁתָם וּמִדָּה
 y-medida , para-ellos-tres una medida un-lado y-tres un-lado tres

אַחַת לְאַיְלִים מַפְּהוֹת וּמִפְּנֵי: וַיִּמְדוּ אֶת-רֹחַב
 anchura-de ** Luego-midió (11) . y-de-otro- de-un-lado para-los-frontispicios misma
 lado

פֶּתַח-הַשַּׁעַר עֶשְׂרֵת אַמּוֹת אַרְבֵּי הַשַּׁעַר שְׁלוֹשׁ עֶשְׂרֵה אַמּוֹת:
 . codos diez tres la-entrada largura-de , codos diez la-entrada abertura-de

וְנִבּוֹל לְפָנָיו הַתְּאֵוֹת אַמָּה אַחַת וְאַמָּה-אַחַת נִבּוֹל מִפְּהוֹת
 ; al-lado- espacio uno y-codo , uno codo las-cámaras en-frente-de Y-espacio (12)
 de

וְהָאָהָר שֵׁשׁ-אַמּוֹת מִפְּנֵי וְשֵׁשׁ אַמּוֹת מִפְּנֵי: וַיִּמְדוּ
 Luego-midió (13) . de-otro- codos y-seis de-un-lado codos seis y-la-cámara
 lado

אֶת-הַשַּׁעַר מִמֶּנּוּ הַתְּאֵה לְנֹתוֹ רִבְעֵי עֶשְׂרִים וְחֲמִשָּׁה
 y-cinco veinte anchura , a-su-techo la-cámara desde-techo-de la-entrada **

אַמּוֹת פֶּתַח נִגְרַף פֶּתַח: וַיַּעַשׂ אֶת-אֵילִים שְׁשִׁים
 sesenta frontispicios ** E-hizo(midió) (14) . abertura frente-a abertura , codos

אַמָּה וְאֶל-אֵיל-הַפְּתִיחַ הַשַּׁעַר סָבִיב | סָבִיב:
 . alrededor alrededor la-entrada el-atrio frontispicio-de y-a codos

וְעַל-פְּנֵי הַשַּׁעַר הַיְאֹתוֹן עַל-לְפָנָיו אֵלֶם הַשַּׁעַר
 la-entrada pórtico-de fachada-de hasta el-portal la-entrada fachada-de Y-desde (15)

הַפְּנִימִי חֲמִשִּׁים אַמָּה: וְחַלְזוֹת אֲשֶׁמּוֹת אֶל-הַתְּאֵים
 las-cámaras en estrechas Y-ventanas (16) . codos cincuenta , el-último

וְאֶל-אֵלֵיהֶמָּה לְפָנֶיהָ לְשַׁעַר סָבִיב | סָבִיב וְכֵן
 y-así alrededor alrededor la-entrada por-dentro-de sus-frontispicios y-en

לְאַלְמּוֹת וְחַלְזוֹת סָבִיב | סָבִיב לְפָנֶיהָ וְאֶל-אֵיל
 frontispicio y-en , por-dentro alrededor alrededor y-ventanas por-los-portales

תַּמְרִים: וַיִּבְיְאֵנִי אֶל-הַחֲצֵר הַחַיְצוֹנָה וְהִנֵּה לְשִׁכּוֹת
 habitaciones y-he- el-exterior el-atrio en Y-me-metió (17) . palmeras
 aquí

וְרִצְפוֹהַ	עָשׂוּי	לְחֻצוֹ סָבִיב סָבִיב שְׁלֹשִׁים לְשָׁכוֹת אֶל -			
y-pavimento	hecho	en habitaciones treinta , alrededor alrededor para-el-atrio			
הַרְצָפוֹהַ :	וְהַרְצָפוֹהַ אֶל -כְּתֹף הַשְּׁעָרִים לְעֵמֶת אַרְבָּ				
. el-pavimento	(18) Y-el-pavimento	en	longitud-de	igual-que	las-entradas
הַשְּׁעָרִים	הַרְצָפוֹהַ הַתְּחִתּוֹנָה :	וַיִּמְדַּ	רָחֵב	מִלְּפָנָי	
las-entradas	el-de-abajo el-pavimento	Y-midió (19)	desde-el-frente-de	anchura	
הַשְּׁעָרִים	הַתְּחִתּוֹנָה לְפָנָי הַחֻצוֹ סָבִיב הַפְּנִימִי מִחוּץ מֵאָה אֵמֶה				
la-entrada	la-de-abajo hasta-enfrente-de	el-atrio el-interior	de-fuera	cien	codos
הַקְּדָיִם	וְהַצָּפוֹן :	וְהַשְּׁעָרִים אֲשֶׁר	פָּנּוּ	בְּרֹדֶף	
el-este	. el-norte (20)	que Y-la-entrada	encarada	hacia	
הַצָּפוֹן	לְחֻצוֹ הַתְּחִיּוֹנָה מִדָּ	אֶרְבּוּ	וְרָחֵב :		
el-norte	el-atrio el-exterior	midió su-longitud	. y-su-anchura		
וְתָאוֹ	שְׁלוֹשָׁה מִפּוֹ וְשְׁלֹשָׁה מִפּוֹ	וְאֵילָוִי			
Y-sus-cámaras (21)	tres de-un-lado y-tres	del-otro-lado	y-sus-jambas		
וְאֵלְמוֹ	הָיָה כְּמִדָּת	הַשְּׁעָרִים הָרִאשׁוֹן חֲמֵשִׁים אֵמֶה			
y-su-pórtico	era como-medida-de	la-primera la-entrada	codos	cincuenta	
אֶרְבּוֹ	וְרָחֵב חֲמֵשׁ וְעֶשְׂרִים	בְּאֵמֶה :	וְחַלּוֹנוֹ		
su-longitud	y-veinte cinco y-anchura	. por-codo (22)	Y-sus-ventanas		
וְאֵלְמוֹ	וְתַמְרוֹ	כְּמִדָּת	הַשְּׁעָרִים אֲשֶׁר	פָּנּוּ	
y-su-pórtico	y-sus-palmeras	como-medida-de	la-entrada	que su-cara	
בְּרֹדֶף	הַקְּדָיִם וּבַמַּעֲלֹת שֶׁבַע	יַעֲלוּ-	בּוֹ	וְאֵלְמוֹ	
dirección-de	el-este y-por-escalones	subían	a-él	con-su-pórtico	
לְפָנֵיהֶם :	וְשַׁעַר	לְחֻצוֹ הַפְּנִימִי נִגְדַּ	הַשְּׁעָרִים	לְצָפוֹן	
. frente-a-ellos (23)	Y-entrada	al-atrio el-interior	la-entrada	al-norte	
וְלְקָדָיִם	וַיִּמְדַּ	מִשְׁעָרִים אֶל- שְׁעָרִים מֵאָה אֵמֶה :	וַיֹּלְכֵנִי		
, y-al-este	y-midió	a de-entrada	Luego-me-llevó (24)		

בְּרֵךְ הַדְרֹם וְהָנְהָה שְׁעַר בְּרֵךְ הַדְרֹם וּמִדֵּד
y-midió , el-sur en-dirección-a una-entrada y-he-aquí el-sur en-dirección-a

אֵילָו וְאֵילָמוֹ כַּמְדֹּת הָאֵלֶּה: וְתַלְוִינִים לָו
tenía Y-ventanas (25) . las-estas según-las-medidas y-su-pórtico sus-jambas

וְלֵאילָמוֹ סָבִיב סָבִיב כַּהַתְלָנוֹת הָאֵלֶּה חֲמִשִּׁים אַמָּה אַרְךָ
largo codos cincuenta las-otras como-las-ventanas alrededor alrededor y-su-pórtico

וְרֹחַב חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אַמָּה: וּמַעֲלֹת שִׁבְעָה עֲלוֹתָו
subían-hasta-él siete Y-escalones (26) . codos y-veinte cinco y-anchura

וְאֵילָמוֹ לַפְּנֵיהֶם וְתַמְרִים לָו אַחַד מִפּוֹ וְאַחַד מִפּוֹ
otro-lado y-una en-un-lado una , tenía y-palmeras frente-a-ellos y-su-pórtico

אֶל - אֵילָו: וְשְׁעַר לְחֶצֶר הַפְּנִימִי בְּרֵךְ
dirección-de el-interior al-atrio Y-entrada (27) . sus-jambas en

הַדְרֹם וַיִּמְדֵּד מִשְׁעַר אֶל-הַשְּׁעַר בְּרֵךְ הַדְרֹם מֵאָה
cien el-sur dirección-de entrada a de-entrada y-midió , el-sur

אֲמֹת: וַיְבִיאֵנִי אֶל-חֶצֶר הַפְּנִימִי בְּשְׁעַר הַדְרֹם
, el-sur por-entrada-de el-interior el-atrio a Y-me-llevó (28) . codos

וַיִּמְדֵּד אֶת-הַשְּׁעַר הַדְרֹם כַּמְדֹּת הָאֵלֶּה:
. las-estas según-las-medidas el-sur la-entrada ** y-midió

וְחָאֵו וְאֵילָו וְאֵילָמוֹ
y-sus-cámaras y-sus-jambas y-sus-pórticos (29)

כַּמְדֹּת תְּאֵלֶּה וְחַלְוִנוֹת לָו וְלֵאילָמוֹ סָבִיב
alrededor y-ventanas tenía y-ventanas las-estas según-las-medidas

סָבִיב חֲמִשִּׁים אַמָּה אַרְךָ וְרֹחַב עֶשְׂרִים וְחֲמִשׁ אֲמֹת: וְאֵילָמוֹת סָבִיב
alrededor Y-pórticos (30) . codos y-cinco veinte y-ancho , largo codos cincuenta alrededor

סָבִיב אַרְךָ חֲמִשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחַב חֲמִשׁ אֲמֹת: וְאֵילָמוֹ
Y-su-pórtico (31) . codos cinco y-ancho codos y-veinte cinco largo alrededor

אֶל-הַצֵּד הַחִיצוֹנָה וְתַמְרִים אֶל-אֵילָן וּמַעְלֹת שְׁמוֹנָה
 el-exterior atrio hacia y-palmeras en y-jambas sus-escalones ocho y-escalones

מַעְלֵוֹ : וַיְבִיאֵנִי אֶל-הַחִצְרָה הַפְּנִימִי הַרְדָּה
 ascendentes-a-él (32) . Entonces-me-llevó a el-atrío el-interior dirección-de

הַקְּרִים וַיִּמְדֵּן אֶת-הַשַּׁעַר כַּמְדוֹת הָאֵלֶּה :
 el-este y-midió ** la-entrada según-las-medidas las-aquellas .

וְתָאוֹ וְאֵלָו וְאֶלְמוֹ
 Y-sus-cámaras y-sus-pilares y-su-pórtico (33)

כַּמְדוֹת הָאֵלֶּה וְחַלּוֹנוֹת לֹו וְלְאֶלְמוֹ סָבִיב |
 según-las-medidas las-aquellas y-ventanas a-él y-a-su-pórtico alrededor

סָבִיב אַרְבַּע חֲמִשִּׁים אַמָּה וְרֹחַב חֲמִשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה : וְאֶלְמוֹ
 Y-su-pórtico (34) . codos y-veinte cinco y-ancho ,codos cincuenta largo alrededor

לְחִצְרָה הַחִיצוֹנָה וְתַמְרִים אֶל-אֵילָן מִפּוֹ וּמִפּוֹ
 el-exterior hacia-el-pórtico y-palmeras en y-jambas sus-a-un-lado מִפּוֹ וּמִפּוֹ y-al-otro-lado

וּשְׁמוֹנָה מַעְלֹת מַעְלֵוֹ : וַיְבִיאֵנִי אֶל-שַׁעַר
 ascendentes-a-él (35) . Luego-me-llevó a entrada-de y-ocho escalones

הַצִּפּוֹן וַיִּמְדֵּן כַּמְדוֹת הָאֵלֶּה : הָאוֹ
 el-norte y-midió según-las-medidas las-aquellas ; sus-cámaras (36)

אֵילָו וְאֶלְמוֹ וְחַלּוֹנוֹת לֹו סָבִיב סָבִיב
 y-su-pórtico , y-su-pórtico y-ventanas a-él alrededor alrededor

אַרְבַּע חֲמִשִּׁים אַמָּה וְרֹחַב חֲמִשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה : וְאֵילָו
 Y-sus-jambas (37) . codos y-veinte cinco y-ancho codos cincuenta largo

לְחִצְרָה הַחִיצוֹנָה וְתַמְרִים אֶל-אֵילָן מִפּוֹ וּמִפּוֹ
 el-exterior hacia-el-atrío y-palmeras en y-jambas sus-a-un-lado מִפּוֹ וּמִפּוֹ y-al-otro-lado

וּשְׁמוֹנָה מַעְלֹת מַעְלֵוֹ : וְלִשְׁכָּה וּפְתוּחָה בְּאֵילִים
 ascendentes-a-él (38) . Y-una-habitación y-su-acceso con-pórticos y-ocho escalones

הַשְּׁעָרִים שָׁם יִדְּיָחוּ אֶת־הָעֹלָה: וּבְאֵלֶם
 Y-en-el-pórtico-de (39) . el-holocausto ** lavaban allí las-entradas

הַשְּׁעָר שָׁנִים שְׁלֹחַנֹת מִפּוֹ וּשְׁנַיִם שְׁלֹחַנֹת מִפָּה לְשָׁחוּט אֲלֵיהֶם
 en-ellos para-sacrificar en-otro-lado mesas y-dos de-un-lado mesas dos la-entrada

הָעֹלָה וְהַחֲטָאָה וְהָאֵשֶׁם: וְאֵל־הַכְּתָף
 el-lado Y-por (40) . y-ofrenda-por-la-culpa y-ofrenda-por-el-pecado el-holocausto

מִחוּצָה לְעֹלָה לְפֶתַח הַשְּׁעָר הַצְּפוּנָה שְׁנַיִם
 dos el-norte la-entrada-de al-acceso-de por-el-que-sube exterior

שְׁלֹחַנֹת וְאֵל־הַכְּתָף הַאֲחֵרָת אֲשֶׁר לְאֵלֶם הַשְּׁעָר שְׁנַיִם שְׁלֹחַנֹת:
 . mesas dos la-entrada al-pórtico-de que el-otro el-lado y-en mesas

אַרְבָּעָה שְׁלֹחַנֹת מִפָּה וְאַרְבָּעָה שְׁלֹחַנֹת מִפָּה לְכַתֵּף הַשְּׁעָר שְׁמוֹנֶה
 ocho , la-entrada junto-a al-otro-lado mesas y-cuatro a-un-lado mesas Cuatro (41)

שְׁלֹחַנֹת אֲלֵיהֶם וַיִּשְׁחֲטוּ: וְאַרְבָּעָה שְׁלֹחַנֹת לְעֹלָה
 para-el-holocausto mesas Y-cuatro (42) . sacrificaban en-ellas mesas

אֲבֵנִי גֹזִית אֲרָךְ אֶמָּה אַחַת וְחֲצִי וְרֹחַב אֶמָּה אַחַת וְחֲצִי
 y-medio uno codo y-ancho y-medio uno codo largo labrada piedra

וְגִבָּה אֶמָּה אַחַת אֲלֵיהֶם וַיִּנְיָחוּ אֶת־הַכֵּלִים אֲשֶׁר יִשְׁחֲטוּ
 inmolaban con-los-que los-utensilios ** y-colocaban sobre-ellas , uno codo y-altura

אֶת־הָעֹלָה בָּם וְהַזְּבָח: וְהַשְּׁפָתִים
 Y-los-ganchos-dobles (43) . y-el-sacrificio con-ellos el-holocausto **

טֶפֶח אֶחָד מוֹכְנִים בְּבַיִת סָבִיב סָבִיב וְאֵל־הַשְּׁלֹחַנֹת
 las-mesas y-en alrededor alrededor a-la-casa fijos uno palmo

בְּשַׂר הַקָּרְבָּן: וּמִחוּצָה לַשְּׁעָר הַפְּנִימִי לְשִׁכּוֹת שָׂרִים
 cantores habitaciones-de la-interior la-entrada Y-por-fuera-de (44) . la-ofrenda carne-de

בְּחֻצָּה הַפְּנִימִי אֲשֶׁר אֵל־כְּתָף שְׁעָר הַצְּפוּן וּפְנֵיהֶם
 -sus-caras el-norte entrada-de lado-de en que el-interior en-el-atrio

הַדְרֹם הָאֶחָד אֶל-כְּתָף שַׁעַר הַקְּדָיִם פְּנֵי הַדְרֹם
 dirección-de sus-caras-de el-este entrada-de lado-de en uno el-sur dirección-de

הַצֵּפּוֹן: וַיִּדְבֹר אֵלַי זֶה הַלְשֵׁכָה אֲשֶׁר פְּנִיָּהּ הַדְרֹם
 dirección-de sus-caras que la-habitación Esta : a-mí Y-dijo (45) . el-norte

הַדְרֹם לַכֹּהֲנִים שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת:
 . el-templo a-cargo-de guardianes para-los-sacerdotes el-sur

וְהַלְשֵׁכָה אֲשֶׁר פְּנִיָּהּ הַדְרֹם הַצֵּפּוֹן לַכֹּהֲנִים
 para-los-sacerdotes el-norte dirección-de sus-caras que Y-la-habitación (46)

שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ תְּמָה בְּנֵי-צָדוֹק הַקְּרֹבִים
 los-que-se-acercan Sadoc hijos-de ellos el-altar a-cargo-de guardianes

מִבְּנֵי-לֵוִי אֶל-יְהוָה לְשָׂרְתוֹ: וַיִּמְדֵּן אֶת-הַחֲצֵר
 el-atrio ** Luego-midió (47) . para-servir-le Yahweh a Leví de-hijos-de

אַרְבָּעַ מֵאָה אַמָּה וְרֹחַב מֵאָה אַמָּה מְרֻבָּעַת וְהַמִּזְבֵּחַ לִפְנֵי
 delante-de el-altar cuadrado codos cien y-ancho codos cien largo

הַבַּיִת: וַיְבִיאֵנִי אֶל-אֶלְמֵ הַבַּיִת וַיִּמְדֵּן אֵלַי
 jamba-de y-midió el-templo pórtico-de a Y-me-llevó (48) . el-templo

אֶלְמֵ תְּמֵשׁ אַמּוֹת מִפָּה וְתְּמֵשׁ אַמּוֹת מִפָּה וְרֹחַב הַשַּׁעַר
 la-entrada y-anchura-de de-un-lado codos y-cinco de-un-lado codos cinco el-pórtico

שְׁלֹשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וְשְׁלֹשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ: אַרְבָּעַ הָאֵלְמֵ עֶשְׂרִים אַמָּה
 codos veinte el-pórtico Longitud- (49) . del-otro- codos y-tres de-un-lado codos tres
 de lado

וְרֹחַב עֶשְׂתֵּי עֶשְׂרֵה אַמָּה וּבַמַּעְלֹת אֲשֶׁר יַעֲלֶוּ אֵלָיו וְעַמּוּדִים
 y-anchura hasta-él subían que y-en-los-escalones codos diez uno y-ancho

אֶל-תְּאֵלִים אֶחָד מִפָּה וְאֶחָד מִפָּה: וַיְבִיאֵנִי אֶל-
 a Entonces-me-llevó (1) . del-otro-lado y-uno de-un-lado uno las-jambas junto-a

Cap. 41

הַחֵיכָל וַיִּמְדֵּן אֶת-הָאֵלִים שֵׁשׁ אַמּוֹת רֹחַב-מִפּוֹ
 de-un-lado ancho codos seis las-jambas ** y-midió el-templo

וְשֵׁשׁ אַמּוֹת לְחֵב מִפּוֹ רֵחַב הָאֵהָל : וְרֵחַב הַפֶּתַח עָשָׂר
 diez la-puerta Y-anchura- (2) . la-tienda ancho-de del-otro- ancho codos y-seis
 de lado

אַמּוֹת וְכַהֲפֹת הַפֶּתַח חֲמֵשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת
 codos y-cinco de-un-lado codos cinco la-entrada y-pilares-de codos

מִפּוֹ וַיִּמְדַּךְ אֶרְכּוֹ אַרְבָּעִים אַמָּה וְרֵחַב עֶשְׂרִים אַמָּה :
 . codos veinte y-anchura codos cuarenta su-longitud y-midió , de-otro-lado

וּבָא לַפְּנִימָה וַיִּמְדַּךְ אֵיל- הַפֶּתַח שְׁתֵּים
 dos la-puerta jamba-de y-midió al-interior Luego-fue (3)

אַמּוֹת וְהַפֶּתַח שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרֵחַב הַפֶּתַח שִׁבְעַת אַמּוֹת :
 . codos siete la-puerta y-ancho-de codos seis y-la-puerta , codos

וַיִּמְדַּךְ אֶת- אֶרְכּוֹ עֶשְׂרִים אַמָּה וְרֵחַב עֶשְׂרִים אַמָּה אֶל-
 hasta codos veinte y-anchura codos veinte su-longitud ** Y-midió (4)

פָּנָי הַהֵיכָל וַיֹּאמֶר אֵלַי זֶה קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים :
 . Santos Santo-de Este : a-mí y-dijo el-templo junto-a

וַיִּמְדַּךְ קִיר- הַבַּיִת שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרֵחַב הַצֵּלַע אַרְבַּע
 cuatro la-cámara-lateral y-ancho-de codos seis el-templo pared-de Luego-midió (5)

אַמּוֹת סָבִיב סָבִיב לַבַּיִת סָבִיב : וְהַצֵּלְעוֹת וְהַצֵּלַע אֶל-
 sobre cámara-lateral Y-las-cámaras- (6) . alrededor del-templo alrededor alrededor codos
 laterales

צֵלַע שְׁלוֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים פְּעֻמִּים וּבָאוֹת בְּקִיר אֲשֶׁר- לַבַּיִת
 del-templo que en-la-pared y-entraban piezas y-treinta tres cámara-
 lateral

לְצִלְעוֹת סָבִיב סָבִיב לַהֲנוֹת אֲחֻזָּים וְלֹא- יְהִיוּ
 estaban y-no apoyadas para-estar alrededor alrededor para-las-cámaras

אֲחֻזָּים בְּקִיר הַבַּיִת : וְרֵחַבָּהּ וַתִּסְבָּהּ
 . el-templo en-pared-de apoyadas

לְמַעַל לְמַעַל לְצִלְעוֹת כִּי מוֹסֵב - הַבַּיִת לְמַעַל
 hacia-arriba el-templo alrededor-de que a-las-cámaras-laterales hacia-arriba hacia-arriba

לְמַעַלָּה סָבִיב | סָבִיב לַבַּיִת עַל-כֵּן רָחֵב לַבַּיִת לְמַעַלָּה וְכֵן
y-así hacia-arriba del-templo ancho cuanto por del-templo alrededor alrededor hacia-
arriba

הַתַּחְתּוֹנָה יַעֲלֶה עַל-הַעֲלִיּוֹנָה לְתִיכּוֹנָה: וְרֵאִיתִי לַבַּיִת
al-templo Y-vi (8) . por-el-medio el-superior hasta subía el-inferior

גֹּבַהּ סָבִיב | סָבִיב מִיְסָדוֹת הַצְּלָעוֹת מִלּוֹ הַקְּנָה
la-caña medida-de las-cámaras-laterales fundamentos-de alrededor alrededor altura-de

שֵׁשׁ אַמּוֹת אַצִּילָה: רָחֵב הַקִּיר אֲשֶׁר-לְצַלְעֵי אֶל-הַחוּץ
el-exterior a de-la-cámara-lateral que la-pared Ancho-de (9) . de-longitud codos seis

חֲמֵשׁ אַמּוֹת וְאֲשֶׁר בֵּינָם בֵּית צְלָעוֹת אֲשֶׁר לַבַּיִת:
. del-templo que cámaras-laterales entre espacio-abierto y-que(era) codos cinco

וְכֵן הַלְשָׁכוֹת רָחֵב עֶשְׂרִים אַמָּה סָבִיב לַבַּיִת סָבִיב
. alrededor de-la-casa alrededor codos veinte ancho las-habitaciones y-entre

סָבִיב: וּפְתַח הַצְּלָע וּפְתַח לַמָּנַח פְּתַח אַחֵר
una puerta desde-el-espacio-abierto la-cámara-lateral Y-puerta-de (11) . alrededor

הַדָּרַךְ הַצְּפוֹן וּפְתַח אַחֵר לְדָרוֹם וְרָחֵב מְקוֹם
lugar-de y-anchura-de hacia-el-sur una y-puerta el-norte dirección-de

הַמָּנַח חֲמֵשׁ אַמּוֹת סָבִיב | סָבִיב: וְהַבִּנְיָן אֲשֶׁר אֶל-פְּנֵי
cara-de hacia que Y-el-edificio (12) . alrededor alrededor codos cinco el-espacio-abierto

הַחוּצָה פָּתַח דָּרֶךְ-הַיָּם רָחֵב שִׁבְעִים אַמָּה וְקִיר
y-pared-de codos setenta ancho-de el-mar dirección-de esquina-de el-atrio

הַבִּנְיָן חֲמֵשׁ אַמּוֹת רָחֵב סָבִיב | סָבִיב וְאָרְפוֹ תִשְׁעִים אַמָּה:
. codos noventa y-su-longitud alrededor alrededor anchura codos cinco el-edificio

וּמִדָּה אֶת-הַבַּיִת אָרְךָ מֵאָה אַמָּה וְהַחוּצָה
y-el-atrio codos cien longitud-de el-templo ** Luego-midió (13)

וְהַבִּנְיָן וְקִירוֹתָיָהּ אָרְךָ מֵאָה אַמָּה: וְרָחֵב פְּנֵי
fachadas-de Y-anchura- (14) . codos cien longitud-de y-sus-paredes y-el-edificio

וַיִּמְדֵּד	אַמָּה :	מֵאָה	לְקָדִים	וַתְּנוּקָה	הַבַּיִת
Luego-midió (15)	. codos	cien	al-este	y-el-atrio	el-templo
אֲשֶׁר עַל-אֲחֲרֶיהָ		הַתְּנוּקָה	אֶל-פְּנֵי	הַבְּנוּן	אֲרָד-הַ
su-parte-trasera en que		el-atrio	fachadas-de hasta	el-edificio	longitud-de
וַתְּחִיכֵל	אַמָּה	מֵאָה	וּמִפּוֹ	מִפּוֹ	וְאֹתוֹקִיָּהָ
y-el-santuario	codos	cien	y-a-otro-lado	a-un-lado	y-sus-galerías
וַתְּחַלּוֹנִים	הַסָּפִים	הַחֲצֵר :	וְאֵלֶּמֵי	הַפְּנִימִי	
y-las-ventanas	Los-umbrales (16)	. el-atrio	y-pórticos-de	el-interior	
הַסֶּף	גִּזְרֵם	לְשֵׁלֶשֶׁתָם	סָבִיב	וְהָאֲתִיקִים	הָאֵטְמוֹת
el-umbral	más-allá-de	de-tres-de-ellas	alrededor	y-las-galerías	las-estrechas
וַתְּחַלּוֹנֹת	וְהַחֲלֹנוֹת	עַד-	וְהָאָרֶץ	סָבִיב	עֵץ שְׁחִירָה
y-las-ventanas	las-ventanas	hasta	y-el-suelo	alrededor	alrededor madera cubierta-de
הַפְּנִימִי	הַבַּיִת	וְעַד-	הַפֶּתַח	עַל-מַעַל	מִכְסוֹת :
el-interior	el-santuario	y-hasta	la-entrada	encima-de	Por (17) . cubiertas
וּבְחִיצוֹן	בַּפְּנִימִי	סָבִיב	סָבִיב	הַקִּיר	וְאֵל-כָּל-
y-en-el-exterior	en-el-interior	alrededor	alrededor	la-pared	toda y-en y-por-fuera
וַתִּמְנָה	וְתִמְנָה	קְרוּבִים	וְעָשׂוּי		מִדּוֹת :
y-una-palmera	y-palmeras	querubines	Y-estaba-labrada-de (18)		. a-intervalos
אֶל-	וּפְנֵי	לְקְרוּב :	וּשְׁנַיִם	פָּנִים	בֵּין-קְרוּב
hacia un-hombre	Y-cara-de (19)	. cada-querubín	rostros y-dos ,y-querubín	querubín	entre
וְעָשׂוּי	מִפּוֹ	הַתִּמְנָה	אֶל-	כַּפִּיר	וּפְנֵי-
labrado , del-otro-lado	la-palmera	hacia	león	y-rostro-de	de-un-lado la-palmera
הַפֶּתַח	מִעַל	מִהָאָרֶץ	סָבִיב	סָבִיב	הַבַּיִת
la-puerta	encima-de	hasta	Desde-el-suelo (20)	. alrededor	alrededor el-templo
הַחֲלֹנוֹת :	וְקִיר	עָשׂוּי	וְתִמְנָה	הַקְּרוּבִים	
. el-santuario	y-pared-de	labradas	y-las-palmeras	los-querubines	

יִפְנֵי וּרְבֵעָה מְזוּזוֹת הַהֵיכָל
 y-fachadas-de rectangular jambas El-santuario (21)

עֵץ הַמִּזְבֵּחַ כַּמְרָאָה: הַמְרָאָה הַקֶּדֶשׁ
 de-madera El-altar (22) . como-el-aspecto el-aspecto el-Lugar-Santo

לֹא וּמִקְצֵעוֹתָיו שְׁתַּיִם-אַמּוֹת וְאַרְכּוֹ גְבוּהַ שְׁלוֹשׁ אַמּוֹת
 tenía y-sus-esquinas codos dos y-su-longitud altura codos tres

וְקִירָתָיו עֵץ וְיָדְבַר אֵלַי זֶה הַשְּׁלֶחֶן אֲשֶׁר לִפְנֵי וְאַרְכּוֹ
 ante que la-mesa Esta : a-mí y-habló , de-madera y-sus-lados y-su-longitud

יְהוָה: וְשְׁתַּיִם דְּלִתּוֹת לְהֵיכָל וּלְקֶדֶשׁ:
 . y-para-el-Lugar-Santo para-el-santuario puertas Y-dos (23) . Yahweh

וְשְׁתַּיִם דְּלִתּוֹת לְדִלְתוֹת שְׁתַּיִם מוֹסְבּוֹת דְּלִתּוֹת שְׁתַּיִם לְדַלְת
 por-puerta dos hojas que-giraban dos , para-las-puertas hojas Y-dos (24)

אַחַת וְשְׁתַּי דְּלִתּוֹת לְאַחֶרֶת: וְעִשׂוּיָהּ אֵלַיִן אֵל דְּלִתּוֹת
 puertas-de en en-ellas Y-labradas (25) . para-la-otra hojas y-dos una

הַהֵיכָל פְּרוּבִים וְתַמְרִים כַּאֲשֶׁר עֲשׂוּיִם לְקִירוֹת
 en-las-paredes labrados como y-palmeras querubines el-santuario

וְעַב עֵץ אֶל-פָּנָי הָאֵלֶם מִהַחוּץ: וְחַלּוּנִים
 Y-ventanas (26) . de-afuera el-pórtico fachadas- sobre madera y-vigas-de

אֲטֻמּוֹת וְתַמְרִים מִפּוֹ וּמִפּוֹ אֶל-פְּתוֹת הָאֵלֶם
 del-pórtico laterales-de en y-otro-lado a-un-lado y-palmeras estrechas

וְצִלְעוֹת הַבַּיִת וְהָעֵבִים: וַיּוֹצֵאֵנִי אֶל-הַחֲצֵר
 el-atrio a Luego-me-hizo-salir (1) . y-las-vigas el-temple las-cámaras-laterales-de

הַמְצִפּוֹן הַצָּפוֹן בְּרֹדְךָ מִצְפּוֹן וַיְבִיאֵנִי אֶל-הַלְשִׁכָּה אֲשֶׁר
 el-norte dirección-de la-dirección el-exterior que la-cámara a y-me-llevó

גָּנַד הַמְצִפּוֹן וְאֲשֶׁר-גָּנַד הַבְּנֵינִי אֶל-הַצָּפוֹן:
 . el-norte en el-edificio frente-a y-que el-atrio frente-a

אל-פני - ארך' אמות המאה פתח הצפון והרחב חמשים
 cincuenta y-el-ancho , el-norte puerta-de , el-cien codos longitud fachada En (2)

אמות: ונד העשרים אשר לחצר הפנימי ונגד רצפה
 enlosado y-frente-a el-interior del-atrio que los-veinte Frente (3) . codos

אשר לחצר החיצונה אתיק אל-פני-אתיק בשלשים:
 . en-los-tres galería delante-de en una-galería el-exterior del-atrio que

ולפניו הלשכות מהלך עשר אמות רחב אל-הפנימית הרך
 largo el-interior en ancho codos diez un-pasadizo las-cámaras Y-delante-de (4)

אמה אחת ופתחיםם לצפון: והלשכות העליונות
 las-superiores Y-las-cámaras (5) . hacia-el-norte y-sus-puertas uno codo

קצרות כי- וכלו אתיקים מהנה מהתחתונות
 más-que-las-inferiores de-ellas galerías cupaban porque estrechas

ומהתכונות בנין: כי משלשות הנה ואין
 y-no-había ellas en-tres-pisos Porque (6) . edificio y-que-intermedias-del

להן עמודים כעמודי החצרות על-כן נאצל מהתחתונות
 más-que-las-inferiores era-estrecha tanto por los-atrios como-pilares- pilares para-ellas
 de

ומהתיכונות מהארץ: ונד אשר- לחוץ
 afuera que Y-muro (7) . de-la-tierra y-más-que-los-intermedios

לעמק הלשכות הרך החצר החיצונה אל-פני הלשכות
 las-cámaras frente-de a el-exterior el-atrio dirección-a las-cámaras en-paralelo-con

ארכו חמשים אמה: כי ארך הלשכות אשר לחצר
 en-el-atrio que las-cámaras longitud-de Pues (8) . codos cincuenta su-longitud

החיצונה חמשים אמה והנה על-פני החיכל מאה אמה:
 . codos cien el-santuario delante-de por y-he- ,codos cincuenta el-exterior
 aquí

ומסתחת לשכות האלה המבוא מהקדמים בבואו לחנה
 a-ellas en-su-entrar al-oriente la-entrada las-estas las-cámaras Y-debajo-de (9)

הַדְרָף	הַחֲצֵנָה	בְּרֹחַב	וְ	גֹרֵר	הַחֲצֵר	הַדְרָף
dirección-de	el-exterior	A-lo-largo-de	(10)	muro-de	desde-el-atrio	
הַקְדָּיִם	אֶל - פְּנֵי	הַחֲצֵרָה	וְאֶל - פְּנֵי	הַבְּנִינִים	לְשִׁכּוֹת :	
enfrente-de	el-oriente	la-explanada	y-enfrente-de	la-edificación	cámaras	
וְדָרְךְ	וְדָרְךְ	לְפָנֵיהֶם	כְּמֵרְאָה	הַקְּשֻׁכּוֹת	אֲשֶׁר	
Y-el-pasadizo	(11)	enfrente-de-ellas	como-aspecto-de	las-cámaras	que	
הַדְרָף	הַחֲצֵפוֹן	כְּאֵרְכּוֹן	כֵּן	רְחֵבּוֹן	וְכָל	
dirección-de	el-norte	como-su-longitud	así	, su-anchura	con-todas	
מוֹצְאֵיהֶן	וְכַמּוֹשְׁפֵטֵיהֶן	וְכַפְתֵּיהֶן :				
sus-salidas	y-conforme-a-sus-diseños	y-conforme-a-sus-entradas				
וְכַפְתֵּיהֶן	הַקְּשֻׁכּוֹת	אֲשֶׁר	הַדְרָף	הַדְרָוִם	פְּתַח	
Y-como-puertas-de	las-cámaras	que	dirección-de	el-sur	una-entrada	(12)
בְּרֵאשִׁית	הַדְרָף	דְּרָף	בְּפָנֵי	הַחֲצֵרָה	הַדְרָף	
al-principio-del	, pasadizo	en-dirección	enfrente-de	el-muro	correspondiente	
הַקְדָּיִם	בְּבוֹאֵן :	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	לְשִׁכּוֹת	הַחֲצֵפוֹן	לְשִׁכּוֹת
el-oriente	. para-su-entrar	Entonces-dijo	: a-mí	Cámaras-de	el-norte	cámaras-de
הַדְרָוִם	אֲשֶׁר אֶל-פְּנֵי	הַחֲצֵרָה	תֵּנָה	וְלְשִׁכּוֹת	הַקְּדָשׁ	אֲשֶׁר יֹאכְלוּ-
el-sur	enfrente-de	la-explanada	ellas	las-cámaras-de	la-santidad	comen
שָׁם	הַכֹּהֲנִים	אֲשֶׁר-	קְרֹבִים	לִיהֵי	קְדָשׁ	תִּקְדָּשִׁים
allí	que	los-sacerdotes	se-acercan	, a-Yahweh	santos-de	los-santos
וְיָצְאוּ	קְדָשׁ	וְהַחֲטָאָה	וְהַמִּנְחָה	וְהַחֲטָאָה		
saldrán	santos-de	los-santos	o-sea-la-ofrenda-vegetal	y-la-ofrenda-por-el-pecado		
וְהָאֵשֶׁת	כִּי	הַמָּקוֹם	קְדָשׁ :	בְּבֹאֵם	הַכֹּהֲנִים	וְלֹא-
y-la-ofrenda-por-la-culpa	pues	el-lugar	santo	En-su-entrar	los-sacerdotes	entonces-no
וְיָצְאוּ	מִחֻקְדָּשׁ	אֶל-	הַחֲצֵר	הַחֲצֵרָה	וְשָׁם	יָצְאוּ
saldrán	del-santuario	a	el-atrio	el-exterior	y-allí	dejarán

בגדיהם אשר ישרתו בהם כי קדש הנה ילבשו
 sus-vestidos que ministran en-ellos pues santidad , ellos vestirán

בגדים אחרים וקרבו אל אשר לעם: וכלה
 otras vestiduras y-se-acercarán a donde para-el-pueblo . Cuando-acabó (15)

את מדות הבית הפנימי והוציאני בדרך השער
 mediciones-de el-temple el-interior , והוציאני בדרך השער la-entrada dirección-de

אשר פניו בדרך הקדים ומדדו סביב סביב:
 que su-frente dirección-de , el-oriente y-lo-midió . סביב סביב: alrededor alrededor

מדדו רית הקדים בקנה המדה חמש אמות קנים
 Midió (16) lado el-oriental con-vara-de la-medida חמש אמות קנים varas

בקנה המדה סביב: מדדו רית הצפון חמש מאות
 con-vara-de la-medida . סביב: Midió (17) lado-de el-norte חמש מאות cientos

קנים בקנה המדה סביב: את רית הדרום מדדו חמש
 con-vara-de la-medida . סביב: ** (18) lado-de el-sur מדדו חמש cinco

מאות קנים בקנה המדה: סבב אל רית הים מדדו
 varas cientos . la-medida con-vara-de varas סבב אל רית הים , el-mar midió (19)

חמש מאות קנים בקנה המדה: לארבע רוחות מדדו
 varas cientos cinco . la-medida con-vara-de varas A-cuatro (20) lados lo-midió

חומה לו סביב סביב ארך חמש מאות ורחב חמש מאות
 para-él muro alrededor alrededor longitud cinco y-anchura cientos חמש מאות cientos

לחביל בין הקדש לחל: ויזלכני אל השער שער
 para-separar entre lo-santo de-lo-común . (1) לזלכני ויזלכני a entrada la-entrada

Cap. 43

אשר פנה בדרך הקדים: והנה כבוד אלהי ישראל בא
 que encara el-oriente dirección-de . (2) והנה כבוד אלהי ישראל בא venía Israel Dios-de gloria-de Y-he-aquí

מנרדף הקדים וקולו כקול מים רבים
 de-dirección-de el-oriente y-su-ruido como-ruido-de מים רבים muchas aguas

וְהָאֶרֶץ וְהָאֵרָה מִכְבֹּדוֹ: וְכַמְרָאָה הַמְרָאָה
 y-la-tierra irradiaba con-su-gloria (3) Y-como-visión-de la-visión

אֲשֶׁר רָאִיתִי כַּמְרָאָה אֲשֶׁר-רָאִיתִי בְּבֹאִי לְשַׁתֵּת אֶת-הָעִיר
 vi que como-la-visión vi que cuando-vine para-destruir la ciudad **

וּמְרָאוֹת כַּמְרָאָה אֲשֶׁר רָאִיתִי אֶל-זֶהַר-כְּבָר וְאָפֵל אֶל-פָּנָי:
 y-visiones como-la-visión vi que como-la-visión y-visiones . mi-rostro sobre y-caí Quebar río-de en vi que

וַיָּכֹבֵד יְהוָה בָּא אֶל-הַבַּיִת הַרְדֹּף שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו
 Y-ahweh Y-gloria-de (4) entró en el-templo dirección-de el-templo que su-frente

הַרְדֹּף הַקְּדָיִם: וַתִּשְׁאַנֵּי רוּחַ וַתְּבִיאֵנִי אֶל-הַחֲצָר
 el-oriente dirección-de (5) . el-atrio a y-me-llevó Espíritu Entonces-me-levantó

הַפְּנִימִי וְהִנֵּה מְלֵא כְבוֹד-יְהוָה הַבַּיִת: וְאִשְׁמַע מִדְּבַר
 y-he-aquí el-interior llenó y-ahweh gloria-de el-templo . el-templo Y-escuché (6) que-hablaba Y-escuché (6)

אֵלַי מִתְּבֵיטָה וְאִישׁ הָיָה עִמָּד אֶצְלִי: וַיֹּאמֶר אֵלַי
 desde-el-templo a-mí a-mí Y-dijo (7) . junto-a-mí de-pie estaba y-un-varón

בֶּן אָדָם אֶת-מְקוֹם כִּסְאִי וְאֶת-מְקוֹם כַּפְּוֹת רַגְלָי אֲשֶׁר
 Hijo-de ** hombre lugar-de ** lugar-de y-** mi-trono y-** mis-pies plantas-de que

אֲשַׁכֵּן שָׁם בְּתוֹךְ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם וְלֹא יִטְמְאוּ עוֹד
 habitaré en-medio-de allí hijos-de Israel y-no para-siempre y-ahweh y-ahweh

בֵּית-יִשְׂרָאֵל שֵׁם קָדְשִׁי תִמְהָה וּמַלְכֵיהֶם בְּזִנְתָּם
 casa-de Israel nombre-de Israel mi-santidad ellos mi-santidad y-sus-reyes por-sus-fornicaciones

וּבְפָנָי מַלְכֵיהֶם בְּמוֹתָם: בָּתְתָם
 ni-con-cadáveres-de sus-reyes en-sus-lugares-altos . Al-poner-ellos (8) y-sus-reyes

סָפִים אֶת-סָפִי וּמִזְוֹתָם אֶצְלִי מִזְוֹתַי
 umbral-de-ellos con mi-umbral y-sus-jambas junto-a mis-jambas

וְהִקִּיר בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם וַיִּטְמְאוּ אֶת-שֵׁם קָדְשִׁי
 con-la-pared entre-mí y-entre-ellos , y-entre-ellos entonces-contaminaron ** mi-santidad nombre-de **

בְּאֶפְיִ : אֲהֵם וְאָכַל עָשׂוּ אֲשֶׁר בְּתוֹעֲבוֹתָם
 . en-mi-furor a-ellos y-consumí hicieron que por-sus-abominaciones

מִלְכֵיהֶם וּפְגָרֵי וְגוֹתָם אֶת־ יִרְחָקוּ עַתָּה
 sus-reyes y-cadáveres-de sus-fornicaciones ** alejen Ahora (9)

מִמֶּנִּי וְשִׁכְנֵתִי בְּחֹכְמָם לְעוֹלָם : אֵתָהּ בֶן־ אָדָם הַנֶּה
 describe hombre hijo-de Tú (10) . para-siempre en-medio-de -ellos y-habitaré de-mí

אֶת־ בֵּית־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַבַּיִת וְיִפְלָמוּ מִעֲוֹנוֹתֵיהֶם
 de-sus-pecados y-se-avergüencen el-templo ** Israel casa-de a

וּמִדְרֵי אֶת־ תְּכֵנִיחַ : וְאִם־ נִקְלָמוּ מִכָּל־ אֲשֶׁר־ עָשׂוּ
 hicieron lo-que de-todo se-avergüenzan Y-si (11) . diseño el y-consideren

צִנְרַת וְתַכְנִיתוֹ וּמִזְבְּחָיו וּמִזְבְּחָיו וּמִזְבְּחָיו
 y-sus-entradas y-sus-salidas y-su-disposición el-templo forma-de

וְכָל־ צִוְרָתוֹ וְאֵת־ כָּל־ חֻקָּיו וְכָל־ צִוְרָתוֹ
 su-forma y-toda sus-regulaciones todas y-** su-forma y-toda

וְכָל־ חֻרְתוֹ וְעֵינֵיהֶם וְכָתַב אֹהֶם הוֹדַע חֻרְתוֹ
 a-ojos-de-ellos y-escribe a-ellos haz-saber sus-leyes y-todas

וְיִשְׁמְרוּ אֶת־ כָּל־ צִוְרָתוֹ וְאֵת־ כָּל־ חֻקָּיו
 sus-regulaciones todas y-** su-forma toda ** y-observen

וְעָשׂוּ אֹהֶם : זֹאת חֻרְתַּת הַבַּיִת עַל־ רֹאשׁ הָהָר כָּל־
 toda el-monte cima-de sobre : el-templo ley-de Esta (12) . a-ellas y-hagan

וְכָל־ סָבִיב סָבִיב קָדָשׁ קָדָשׁ קָדָשׁ הַנֶּה־ זֹאת חֻרְתַּת הַבַּיִת :
 . el-templo ley-de esta he-aquí ; santos santo-de alrededor alrededor su-perímetro

וְאֵלֶּה מִדּוֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאַמּוֹת אַמָּה וְשֹׁפַח
 y-un-palmo , codo codo en-los-codos el-altar medidas-de Y-estas (13)

וְחֵיק הָאֵמָה וְאַמָּה רָחֵב וְנִבּוּלָה אֶל־ שְׁפָתָהּ סָבִיב וְגֵרַת
 tamaño-de alrededor su-borde en y-su-perímetro ancho y-un-codo el-codo y-fondo

הָאֶחָד וְזֶה נֹב הַמִּזְבֵּחַ: וּמִחֵיק הָאָרֶץ עַד-
 hasta el-suelo Y-desde-el-canal- (14) . el-altar altura-de y-esto el-uno

הָעֲזָרָה הַתַּחְתּוֹנָה שְׁתַּיִם אַמּוֹת וְרֹחַב אַמָּה אֶחָת וּמִהַעֲזָרָה הַקְּטַנָּה
 el-pequeño y-desde-el-reborde , uno codo y-anchura codos dos el-inferior el-reborde

עַד- הָעֲזָרָה הַגְּדוֹלָה אַרְבַּע אַמּוֹת וְרֹחַב הָאֶמָּה : וְהַחֲרָאֵל
 Y-la-chimenea-del- (15) . el-codo y-anchura codos cuatro el-grande el-reborde hasta
 altar

אַרְבַּע אַמּוֹת וּמִהַחֲרָאֵל וְלִמְעַלָּה הַקְּרָנוֹת אַרְבַּע : וְהַחֲרָאֵל
 Y-la-chimenea- (16) . cuatro los-cuernos y-hacia-arriba y-desde-la-chimenea codos cuatro
 del-altar

שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה אַרְבָּע עֶשְׂרֵה רֹחַב רְבֹעַ אֵל אַרְבַּעַת רְבָעִי:
 . sus-cuartos cuatro en cuadrado , ancho diez por-dos largo diez dos

וְהַעֲזָרָה אַרְבַּע עֶשְׂרֵה אַרְבָּע עֶשְׂרֵה רֹחַב אֵל אַרְבַּעַת רְבָעִיהָ
 , sus-cuartos cuatro en ancho diez por-cuatro largo diez cuatro Y-el-reborde (17)

וְתַנְבוּל סָבִיב אוֹתָהּ תְּצִי הָאֶמָּה וְהַחֵיק- לָהּ אֶמָּה סָבִיב
 alrededor un-codo de-ella y-el-canal un-codo mitad-de de-ella alrededor y-el-borde

וּמַעְלָתָהּ פְּנּוֹת קָדִים: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם כֹּה אָמַר
 dice así , hombre Hijo-de : a-mí Y-dijo (18) . al-este encarados y-sus-escalones

אֲדַנִּי יְהוָה אֱלֹהֵי חֻקֹּת הַמִּזְבֵּחַ בַּיּוֹם הַעֲשׂוֹתוֹ לְהַעֲלֹת
 para-sacrificar su-construcción en-día-de el-altar regulaciones-de Estas : Yahweh Señor

עָלָיו עוֹלָה וְלֹרֵץ עָלָיו דָּם: וְנָתַתָּה אֵל-
 a Y-darás (19) . sangre sobre-él y-rociar holocausto sobre-él

הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר הֵם מִזֵּרַע שָׂדוֹק הַקְּרִבִּים אֵלַי
 , a-mí los-que-se-acercan , Sadoc de-la-simiente- ellos que los-levitas los-sacerdotes
 de

נָאִם אֲדַנִּי יְהוָה לְשֵׂרְתַנִּי פֶרֶךְ בֶּן-בְּקָר
 manada cría-de un-toro , para-servirme , Yahweh Señor declaración-de

לְחַטָּאת: וְלִקְחַתָּ מִדְּמוֹ וְנָתַתָּה עַל-
 en y-pondrás de-su-sangre Y-tomarás (20) . por-ofrenda-del-
 pecado

אַרְבַּע קַרְנֹתָיו וְאֵל - אַרְבַּע פְּנֹת הַעֲזָרָה וְאֵל - הַנְּבֹל סָבִיב
alrededor el-borde y-en el-reborde esquinas-de cuatro y-en sus-cuernos cuatro

וְחִטָּאתָ אֹהֶל וְכִפַּרְתָּהוּ : וְלָקַחְתָּ אֹתָּ
** Y-tomarás (21) . y-harás-expiación-por-él a-él y-purificarás

הַפָּר הַחֲטָאת וְשָׂפוּ בַּמִּפְקָד הַבַּיִת
el-templo en-lugar-designado-de y-lo-quemará la-ofrenda-por-el-pecado el-becerro

מִחוּץ לַמִּקְדָּשׁ : וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי תִקְרִיב שְׂעִיר־
carnero-de presentará el-segundo Y-en-el-día (22) . del-santuario fuera

עֵינִים תָּמִים לְחֲטָאת וְחִטָּאוּ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר
como el-altar ** y-purificarán por-ofrenda-del-pecado perfecto cabras

חֲטָאוּ בְּפָר : בְּכֹלֹתֶךָ מְחַטָּא תִקְרִיב
ofrecerás de-purificar Cuando-acabes (23) . con-el-becerro purificaron

פֶּר בֶּן-בָּקָר תָּמִים וְאֵיל מִן-הַצֹּאן תָּמִים :
. perfecto el-rebaño de y-carnero perfecto manada hijo-de becerro

וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה וְהִשְׁלִיכוּ הַכֹּהֲנִים עָלֵיהֶם
sobre-ellos los-sacerdotes y-rociarán , Yahweh delante-de Y-los-presentarán (24)

מִלַּח וְהִעָּלוּ אֹתָם עֹלָה לַיהוָה : שִׁבְעַת יָמִים
días Siete (25) . a-Yahweh holocausto a-ellos y-sacrificarán , sal

תִּשָּׂא שְׂעִיר־חֲטָאת לַיּוֹם וּפָר בֶּן-בָּקָר
manada hijo-de y-becerro , para-el-día ofrenda-por-el-pecado macho-cabrío proveerás

וְאֵיל מִן-הַצֹּאן תָּמִים יִעָשׂוּ : שִׁבְעַת יָמִים
días Siete (26) . proveerán perfectos el-rebaño de y-carnero

יִכְפְּרוּ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂרוּ אֹתוֹ וּמָלְאוּ
y-dedicarán , a-él y-limpiarán el-altar por y-harán-expiación

יָדוּ : וְכָלוּ אֶת-הַיָּמִים וְהָיָה בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי
el-octavo en-el-día entonces-será los-días ** Cuando-acabben (27) . sus-manos

וְהִלָּאָה יַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֶת-עֹלֹתֵיכֶם
 y-en-adelante harán sobre los-sacerdotes el-altar ** vuestros-holocaustos

וְאֶת-שְׁלֹמֵיכֶם וְרִצְאֹתַי אֶתְכֶם נֹאֵם אֲנִי יְהוָה:
 y-** de vuestras-ofrendas-de-paz entonces-aceptaré , a-vosotros de declaraci3n- de Yahweh Señor

Cap. 44 וַיָּשָׁב אֵלַי הַדָּרֶךְ שַׁעַר הַמִּקְדָּשׁ הַחַיְצוֹן הַפְּנִי
 el-encarado el-exterior el-santuario puerta-de direcci3n-de a-mí Entonces-llev3 (1)

קָרִים וְהוּא סָגוּר: וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה הַשַּׁעַר הַזֶּה סָגוּר
 cerrado y-ella al-este . Y-dijo (2) a-mí La-entrada : Yahweh la-esta cerrada

וְהָיָה לֹא יִפְתָּח וְאִישׁ לֹא-יָבֹא בּוֹ כִּי
 , estará no y-nadie se-abrirá no y-ninguno porque

יְהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל בָּא בּוֹ וְהָיָה סָגוּר: אֶת-
 ** (3) . cerrada y-estará por-ella entr3 Israel Dios-de Yahweh

הַנְּשִׂיאַת הַנְּשִׂיאָה הוּא יֹשֵׁב-בּוֹ לְאֹכֹל-לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה
 el-príncipe el-príncipe el-príncipe se-sentará él príncipe en-él en-presencia-de Yahweh alimento para-comer

מִדְרָךְ אֶלֶם הַשַּׁעַר יָבֹא וּמִדְרָכּוֹ יֵצֵא:
 la-entrada pórtico-de por-camino-de entrar3 y-por-ese-camino saldr3

וַיָּבִיאֵנִי הַדָּרֶךְ-שַׁעַר הַצָּפוֹן אֶל-פְּנֵי הַבַּיִת וְאָרָא
 Luego-me-llev3 de el-norte entrada-de direcci3n- de a fachadas-de el-templo y-mir3

וְהָיָה מְלֵא כְבוֹד-יְהוָה אֶת-בַּיִת יְהוָה וְאָפַל אֵל-פָּנָי:
 y-he-aquí y-llen3 de gloria-de Yahweh templo- ** Yahweh gloria-de llen3 y-he-aquí de mi-rostro en entonces-caí , Yahweh templo- de

וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה בֶּן-אָדָם אֵלֶם שִׂים לִבְךָ וּרְאֵה
 Y-dijo (5) : Yahweh a-mí Hijo-de , hombre pon , tu-coraz3n y-mira

בְּעֵינַיִךְ וּבְאָזְנוֹךָ שְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר אֲנִי מְדַבֵּר אִתְּךָ
 con-tus-ojos y-con-tus-oídos ** escucha a-ti hablo Yo lo-que todo

לְכָל-חֻקֹּת בַּיִת-יְהוָה וּלְכָל-חֻקֹּתֵינוּ
 acerca-de-todas Yahweh templo-de normas-de y-acerca-de-todas sus-leyes

מוציאי מוצאי
salidas-de
בכל en-todas
תפית el-templo
למבוא a-entrada-de
לבך tu-corazón
ושמת y-pon-atento

המקדש: ואמרת אל- מרבי אל- בית ישראל כה אמר
dice así Israel casa-de a rebelde a Y-di (6) . el-santuario

אדוני יהוה רב- לכם מפל- תועבותיכם בית
casa-de vuestras-abominaciones de-todas para-vosotros Basta : Yahweh Señor

ישראל: בהביאתם בני- גכר ערלי- לב
corazón incircuncisos-de extranjero hijos-de Por-vuestro-traer (7) . Israel

וערלי בשר להיות במקדשי לחללו את-
** para-profanar-lo en-mi-santuario ser carne e-incircuncisos-de

ביתי בהקריבכם את- לחמוי תלב ודם ויפרו את-
** y-rompieron y-sangre grasa mi-alimento ** por-vuestro-ofrecer mi-templo

בריתי אל כל- תועבותיכם: ולא שמרתם
guardasteis Y-no (8) . vuestras-abominaciones todas por mi-pacto

משמרת קדשי ותשימון לשמרי משמרת
mi-deber a-guardianes-de sino-que-pusisteis , mis-cosas-santas deber-de

במקדשי לכם: כה אמר אדוני יהוה כל- בן-
hijo-de Todo : Yahweh Señor dice Así (9) . para-vosotros en-mi-santuario

גכר ערל לב וערל בשר לא יבוא אל-
en entre no carne e-incircunciso-de corazón incircunciso-de extranjero

מקדשי לכל- בן גכר אשר בהוד בני ישראל: כי
Pues (10) . Israel hijos-de en-medio- que extranjero hijo-de a-todo mi-santuario

אם- הלויים אשר רחקו מעלי בתעות ישראל אשר
que Israel al-desviarse de-mí se-alejaron que los-levitas incluso

תעו מעלי אתרי וגלוייהם ונשאיו עונם:
. su-iniquidad y-sobrellevarán , sus-ídolos tras de-mí se-apartaron

וְהָיוּ בְּמִקְדָּשִׁי מְשֻׁרְתִים פְּקֻדוֹת אֵל- (11)
 Y-estarán en-mi-santuario servidores encargados de

שְׁעָרֵי הַבַּיִת וּמְשֻׁרְתִים אֶת- הַבַּיִת הַזֶּה יִשְׁחָטוּ אֶת-
 el-templo puertas-de en y-sirvientes el-templo matarán **

הָעֹלָה וְאֵת- הַזֶּבַח לְעַם וְהָמָּה יֵעֲמְדוּ
 el-holocausto y-** el-sacrificio para-el-pueblo y-ellos estarán-de-pie

לְפָנֵיהֶם לְשֵׁרְתָם: יֵעַן אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ אוֹתָם לְפָנַי
 ante-ellos para-servir-les Por-cuanto (12) . que sirvieron a-ellos en-presencia-de

גָּלוּלֵיהֶם וְהָיוּ לְבֵית- יִשְׂרָאֵל לְמִכְשָׁל עֲגוּן
 sus-ídolos y-fueron para-casa-de Israel para-tropezadero-de , iniquidad

עַל- כֵּן וְנִשְׂאתִי יָדִי עֲלֵיהֶם נֹאֵם יְהוָה אֲדַבֵּר
 alcé tanto por mi-mano , contra-ellos Yahweh Señor declaración-de

וְנִשְׂאוּ עִוְוֹנָם: וְלֹא- יִגָּשׁוּ אֵלַי
 y-llevarán su-iniquidad (13) . Y-no se-acercarán a-mí

לְכַתֵּן לִי וְלִנְשֹׂאת עַל- כָּל- קְדָשֵׁי אֵל- קְדָשֵׁי
 para-ser-sacerdote para-mí ni-acercarse ninguna-de a santos-de

הַקְּדָשִׁים וְנִשְׂאוּ כָּל-מִנְחָתָם וְהוֹעֲבוּתָם אֲשֶׁר
 los-santos y-llevarán su-vergüenza que y-sus-abominaciones

עָשׂוּ: וְנִתְּנִי אוֹתָם שְׂמֹרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת
 hicieron . Y-pondré a-ellos encargados-de custodia-de el-templo

לְכֹל עֲבָדָתוֹ וְלְכֹל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה בּוֹ: וְהַכֹּהֲנִים
 de-todo su-trabajo lo-que y-de-todo se-hace en-él (15) . Pero-los-sacerdotes

הַלְוִיִּם בְּנֵי צְדוֹק אֲשֶׁר שְׂמְרוּ אֶת- מִשְׁמֶרֶת מִקְדָּשִׁי
 los-levitas hijos-de que Sadoc cumplieron ** את-משמרת de mi-santuario

בְּתַעֲזוֹת בְּנֵי- יִשְׂרָאֵל מֵעַלֵי הָמָּה יִקְרְבוּ אֵלַי
 al-apartarse hijos-de Israel , de-mí ellos se-acercarán a-mí

לִשְׂרָתִי וְעָמְדוֹ לִפְנֵי לְהַקְרִיב לִי תֵּלֵב
 , para-ministrarme y-estarán-en-pie ante-mí para-ofrecer grasa para-mí

וְדָם וְנָאֵם אֲדָנָי יְהוִה : הֵמָּה יָבֹאוּ אֵל-
 , y-sangre declaración-de , Yahweh Señor Ellos (16) en entrarán

מִקְדָּשָׁי וְהִקְמָה יִקְרְבוּ אֵל- שְׁלֹחֲנִי לְשָׂרְתִנִּי
 mi-santuario y-ellos se-acercarán a mi-mesa para-ministrar-me

וְשָׂמְרוּ אֶת- מִשְׁמֶרְתִּי : וְהָיָה בְּבוֹאָם אֵל-
 y-realizarán . mi-servicio ** Y-será-que (17) por cuando-entren

שַׁעְרֵי הַחֲצֵר הַפְּנִימִית בְּנֵי פְשָׁתִים יִלְבְּשׁוּ וְלֹא- יַעֲלֶה
 , el-interior el-atrio puertas-de , el-interior linos vestidos-de y-no pondrá

עֲלֵיהֶם צֹמֶר בְּשָׂרְתָם בְּשַׁעְרֵי הַחֲצֵר הַפְּנִימִית וּבִקְדָּה :
 lana sobre-ellos en-su-servicio en-entradas-de el-atrio el-interior . y-en-el-templo

פְּאָרְי פְּשָׁתִים יִהְיוּ עַל- רֵאשָׁם וּמְכַנְסֵי פְּשָׁתִים
 linos Turbantes-de (18) linos y-calzones-de cabeza-de-ellos en habrá

יִהְיוּ עַל- מְתֵנֵיהֶם לֹא יִחָנְרוּ בִּיזְעָה :
 alrededor-de habrá sus-cinturas no se-pondrán . por-el-sudor

וּבְצֵאתָם אֵל- הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה אֵל- הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה
 Y-cuando-ellos-salgan (19) a el-atrio el-atrio a el-atrio el-atrio

אֵל- הָעָם יִפְשְׁטוּ אֶת- בְּגָדֵיהֶם אֲשֶׁר-הֵמָּה מְשַׂרְתָּם
 el-pueblo a se-quitarán ** sus-vestiduras ellos que ministran

בָּם וְהִנִּיחוּ אוֹתָם בְּלִשְׁכַּת הַקֹּדֶשׁ וְלִבְשׁוּ
 , con-ellas y-dejarán a-ellas el-santuario en-cámaras-de el-santuario y-se-vestirán

בְּנָגִים אֲחֵרִים וְלֹא- יִקְדְּשׁוּ אֶת- הָעָם בְּבְגָדֵיהֶם :
 , otras vestiduras y-no santificarán a el-pueblo . con-sus-vestiduras

וְרֵאשָׁם לֹא יִגְלַחוּ וּפָרַע לֹא יִשְׁלַחוּ כְּסוּם
 Y-su-cabeza (20) no afeitarán no y-cabellera no , dejarán-crecer recortar

יִקְסְמוּ אֶת־רְאֵשֵׁיהֶם: וַיִּנּוּ לֹא־יִשְׁתּוּ כָּל־כֹּהֵן
sacerdote ningún beberá no Y-vino (21) . sus-cabezas ** recortarán

בְּבוֹאֵם אֶל־הַחֲצֵר הַפְּנִימִית: וְאֶלְמְנָה וְדִוְרָאֵה
o-divorciada Pero-viuda (22) . el-interior el-atrio en cuando-ellos-entren

לֹא־יִקְחוּ לָהֶם לְנָשִׁים כִּי אִם־בְּתוּלֹת מִזְרַע בֵּית
casa-de de-descendencia-de vírgenes sólo pero ; por-esposas para-ellos tomarán no

יִשְׂרָאֵל וְהֵאלְמְנָה אֲשֶׁר תְּהִינָה אֶלְמְנָה מִכֹּהֵן יִקְחוּ: וְאֶת־עַמִּי
mi-pueblo Y-a (23) . tomarán de-sacerdote viuda sea que y-la-viuda Israel

יִוְדוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחָל (y)lo-común lo-santo entre enseñarán
יִוְדוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחָל (y)lo-común lo-santo entre enseñarán
יִוְדוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחָל (y)lo-común lo-santo entre enseñarán

יִוְדְעוּם: וְעַל־רִיב הִמּוּחַ יַעֲמְדוּ
servirán ellos disputa Y-en (24) . los-conocerán

לְשֹׁפֵט בְּמִשְׁפָּטֵי וְשֹׁפְטוּ וְאֶת־תּוֹרֹתַי וְאֶת־
y-** mis-leyes y-** lo-juzgarán según-mis-ordenanzas , para-juicio

חֻקֹּתַי בְּכָל־מוֹעֲדֵי יִשְׁמְרוּ וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי
mis-sábados y-** , guardarán mis-festividades en-todas mis-decretos

יִקְדְּשׁוּ: וְאֶל־מֵת אָדָם לֹא יָבֹא לְטַמְּאָה
para-contaminarse irá no persona muerto Y-cerca-de (25) . santificarán

כִּי אִם־לְאָב וְלֵאֵם וְלִבְנוֹ וְלִבְתּוֹ וְלִאֶחָיו וְלִאֶחָתוֹ
o-por-hermana por-hermano , o-por-hija o-por-hijo o-por-madre por-padre sí pero

אֲשֶׁר־לֹא־הָיְתָה לְאִשׁ יִשְׁמְאוּ: וְאַחֲרָי וְטַהַרְתּוּ
su-purificación Y-después-de (26) . podrán-contaminarse por-marido tenía no que

שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ־לּוֹ: וּבְיוֹם בָּאוּ אֶל־
en su-entrar Y-en-el-día-de-su (27) . para-él se-contarán días siete

הַקֹּדֶשׁ אֶל־הַחֲצֵר הַפְּנִימִית לְשִׁבְחָה בְּקֹדֶשׁ יִקְרִיב
ofrecerá en-el-santuario para-ministrar el-interior el-atrio en el-santuario

תְּשַׁאֲרוּ נֶאֱמַר אֲלֵנִי יְהוָה : וְהָיְתָה לָהֶם
 para-ellos Y-será (28) . Yahweh Señor declaración-de , su-ofrenda-por-el-pecado

לְנַחֲלָה אֲנִי נַחֲלָתָם וְאַחֲזָה לֹא- תִתְּנֶנּוּ לָהֶם
 a-ellos darás no y-poseción , su-heredad Yo , por-heredad

בְּיִשְׂרָאֵל אֲנִי אַחֲזֵתָם : הַמִּנְחָה וְהַתְּשַׁאֲרָה
 y-la-ofrenda-por-el-pecado La-ofrenda-vegetal (29) . posesción-de-ellos Yo , en-Israel

וְהָאֲשֵׁם הַקָּדָשׁ יֹאכְלוּם וְכָל- תְּרָם בְּיִשְׂרָאֵל
 en-Israel cosa-dedicada y-toda , las-comerán ellos y-la-ofrenda-por-la-culpa

לָהֶם יִתְּנָה : וְרֵאשִׁית׃ וְכָל- בְּפִרְיָ כָּל- וְכָל-
 y-todo , todo primicias todas Y-lo-mejor-de (30) . será para-ellos

תְּרוּמַת כָּל מִכְּלֵי תְּרוּמוֹתֵיכֶם לַפְּהִנִים יִהְיֶה
 , será para-los-sacerdotes vuestras-ofrendas de-todas todo ofrenda

וְרֵאשִׁית עֲרֻסוֹתֵיכֶם תִּתְּנֶנּוּ לַפִּתּוֹן לְהַגִּיחַ בְּרָכָה
 bendición para-hacer-reposar al-sacerdote daréis vuestras-moliendas y-lo-mejor-de

אֵל - בֵּיתְךָ : כָּל- נִבְלָה וְשִׂרְפָה מִן- הָעוֹף וּמִן-
 o-de el-ave de o-desgarrado cadáver Ningún (31) . tu-casa en

תְּבַהֲמָה לֹא יֹאכְלוּ תְּפִהִים : וּבְהִפְּלֵכֶם אֶת- הָאָרֶץ
 la-tierra ** Y-cuando-repartáis (1) . los-sacerdotes comerán no , el-animal

Cap. 45

בְּנַחֲלָה תְּרוּמוֹ תְּרוּמָה לִיהוָה | קִדְשׁ מִן- הָאָרֶץ
 la-tierra de santificado , para-Yahweh porción presentaráis por-heredad

אָרְף חֲמֵשֶׁה וְעֶשְׂרִים אֶלְפֵי אָרְף וְרֹחַב עֶשְׂרֵה אֶלְפֵי קִדְשׁ-הוּא בְּכָל-
 en-todo él santo mil diez y-ancho , largo mil y-veinte cinco largo

וְבוֹלֵה סָבִיב : יִהְיֶה מִזֶּה אֶל- הַקִּדְשׁ חֲמֵשׁ מֵאוֹת
 cientos cinco el-santuario para de-esto Será (2) . alrededor su-término

בְּחֲמֵשׁ מֵאוֹת מְרַבַּע סָבִיב וְחֲמֵשִׁים אַמָּה מִגְּרֵשׁ לוֹ סָבִיב :
 . alrededor para-él espacio , codos y-cincuenta alrededor un-cuadro cientos por-cinco

וּמִן־	הַמִּדָּה	הַזֹּאת	תִּמְדוּ	אֶרֶץ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים	אַלְפֵי		
Y-de	la-medida	la-esta	medirás	cinco	y-veinte	mil	(3)
וְרֹחַב	עֶשְׂרֵת	אַלְפִים	וּבֹ-	יִהְיֶה	הַמִּקְדָּשׁ	קֹדֶשׁ	
y-ancho	diez	, miles	y-en-él	estará	el-santuario	Santo-de	
קֹדְשִׁים:	קֹדֶשׁ	מִן־הָאָרֶץ	הוּא	לַפְּתוּיִם	מִשְׁרָתֵי		
. Santos	Lo-santo	de	, la-tierra	eso	ministradores-de	para-los-sacerdotes	(4)
הַמִּקְדָּשׁ	יִהְיֶה	הַקְּרֹבִים	לְשֵׁרֵת	אֵת-	יִהְיֶה		
el-santuario	será	los-que-se-acercan	para-ministrar	a	Yahweh		
וְהָיָה	לָהֶם	מְקוֹם	לְבָתִּים	וּמִקְדָּשׁ	לְמִקְדָּשׁ:	וּתְמוֹשָׁה	
y-será	para-ellos	lugar	para-casas	y-lugar-santo	para-el-santuario	Y-cinco	(5)
וְעֶשְׂרִים	אַלְפֵי	אֶרֶץ	וְעֶשְׂרֵת	אַלְפִים	רֹחַב	יִהְיֶה	לְלוֹוִיִּם
y-veinte	, largo	mil	y-diez	miles	ancho	será	para-los-levitas
מִשְׁרָתֵי	הַבַּיִת	לָהֶם	לְאַחֲזָה	עֹשְׂרִים	לְשֵׁכֶת:	וְאַחֲזוֹת	
servidores-de	el-templo	para-ellos	por-propiedad	veinte	de	Y-propiedad-	(6)
הָעִיר	תִּתְּנוּ	חֲמִשָּׁה	אַלְפִים	רֹחַב	וְאֶרֶץ	חֲמִשָּׁה	וְעֶשְׂרִים
la-ciudad	darás	cinco	miles	, ancho	y-largo	cinco	y-veinte
לְעַמָּה	תְּרוּמַת	הַקֹּדֶשׁ	לְכָל-	בַּיִת	יִשְׂרָאֵל	יִהְיֶה:	
junto-a	porción-de	; lo-sagrado	para-toda	casa-de	Israel	. será	
וְלִנְשֵׂא	מִזְבֵּה	וּמִזְבֵּה	לְתְרוּמַת	הַקֹּדֶשׁ			
Y-para-el-príncipe	de-aquí	y-de-allá	para-ofrenda-alzada-de	el-santuario			(7)
וְלְאַחֲזָה	הָעִיר	אַל-	פְּנֵי	תְרוּמַת-	הַקֹּדֶשׁ	וְאֵל-	פְּנֵי
y-de-propiedad-de	la-ciudad	en	frente-de	ofrenda-alzada-de	el-santuario	y-en	frente-de
אַחֲזוֹת	הָעִיר	מִפָּאֵת-	יָם	יָמָה	וּמִפָּאֵת-	קִדְמָה	קִדְמָה
propiedad-de	la-ciudad	del-lado-de	oeste	, al-oeste	y-del-lado-de	el-este	el-este
וְאֶרֶץ	לְעַמּוֹת	אֶחָד	הַחֲלָקִים	מִנְבּוֹל	יָם	אַל-	
y-longitud	en-paralelos-de	una-de	, las-porciones	desde-frontera-de	a	oeste	

נְבִיל קְדִימָה: לְאֶרֶץ יְהוּדָה - לִי לְאִזְנוֹת בְּיִשְׂרָאֵל
 en-Israel por-poseción para-él será Esta-tierra (8) . oriental frontera

וְלֹא- יִזְנוּ עוֹד נְשִׂאֵי אֶת- עַמִּי וְהָאָרֶץ
 y-la-tierra , mi-pueblo a mis-príncipes más oprimirán y-no

יִתְּנוּ לְבֵית- יִשְׂרָאֵל לְשֵׁבֵטֵיהֶם: כֹּה- אָמַר
 dice Así (9) . por-sus-tribus Israel a-casa-de entregarán

אֲדַנְּךָ יְהוָה רַב- לְכֶם נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל חָמָס וְשׂוֹר הַסִּירוּ
 dejad y-opresión violencia , Israel príncipes-de para-voş Basta : Yahweh Señor
 otros

וּמִשְׁפָּט וּבְדִקָּה עֲשׂוּ הַרְיֵמוּ וְנִשְׁחִיכֶם מֵעַל עַמִּי
 mi-pueblo de-contrá vuestro-despojar detened , haced y-justicia y-derecho

נָאִם אֲדַנְּךָ יְהוָה: מֵאֲזוּי- צֶדֶק וְאֵפֶת- צֶדֶק
 justeza y-efa-de justeza Balanzas-de (10) . Yahweh Señor declaración-de

וּבַת- צֶדֶק יְהִי לְכֶם: הָאֵיפָה וְהַבַּת תִּכְנֶן אֶחָד
 uno tamaño y-el-bato El-efa (11) . para-vosotros habrá justeza y-bato-de

יִהְיֶה לְשֵׂאת מֵעֶשֶׂר הַחֹמֶר הַבַּת וְעֲשִׂירֶת הַחֹמֶר הָאֵיפָה
 , el-efa el-homer y-un-décimo-de , el-bato el-homer un-décimo- conteniendo , será
 de

אֵל- הַחֹמֶר יִהְיֶה מִתְּכֹתוֹ: וְהַשְּׁקָל עֶשְׂרִים וְגֵרָה עֶשְׂרִים
 veinte , geras veinte Y-el-siclo (12) . su-medida será el-homer por

שְׁקָלִים חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים שְׁקָלִים עֶשְׂרֵה וְחֲמִשָּׁה שְׁקָל הַמִּנֶּה יִהְיֶה לְכֶם:
 . para-vosotros será la-mina siclo y-cinco diez siclos y-veinte cinco siclos

זֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּרְיֵמוּ שְׁשִׁית הָאֵיפָה מִחֹמֶר
 del-homer-de el-efa un-sexto-de : ofreceréis que la-ofrenda Esta (13)

תְּחַטִּיִּם וְשִׁיתָם מִחֹמֶר הָאֵיפָה שְׁשִׁיתָם הַשְּׂעָרִים:
 . las-cebadas del-homer-de el-efa y-haréis-un-sexto-de los-trigos

וְחֶק הַשָּׂמֶן הַבַּת הַשָּׂמֶן מֵעֶשֶׂר הַבַּת מִן-
 de el-bato décimo-de el-aceite el-bato el-aceite Y-porción-prescrita-de (14)

הַזָּכָר עֲשֶׂרֶת הַפִּתְיִם תִּמְדָּר פִּי-עֲשֶׂרֶת הַפִּתְיִם הַזָּכָר : וְשֵׁה-אֶחָת
 una Y-oveja (15) . un-homer los-batos diez-de pues , un-homer los-batos diez-de el-coro

מִן-הַצֹּאֵן מִן-הַמָּאֲתָיִם מִמִּשְׁקֵהּ יִשְׂרָאֵל
 Israel de-los-bien-regados-pastos-de las-doscientas de las-ovejas de

וְלִשְׁלָמִים וְלַעֹלָה לְמִנְחָה
 y-para-ofrenda-de-paz y-para-holocausto para-ofrenda-vegetal

לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם וְאֵם אֲדֹנָי יְהוָה : כֹּל הָעָם
 el-pueblo Todo (16) . Yahweh Señor declaración-de , por-ellos para-hacer-expiación

הָאָרֶץ יִהְיֶה אֵל-הַתְּרוּמָה הַזֹּאת לְנָשִׂיא בְּיִשְׂרָאֵל :
 . en-Israel para-el-príncipe la-esta la-ofrenda en participará el-país

וְעַל-הַנָּשִׂיא יִהְיֶה הַנְּשִׂיא וְהַמִּנְחָה
 y-la-ofrenda-vegetal los-holocaustos será el-príncipe Y-sobre (17)

וְתִנְסָף וּבַחֲדָשִׁים וּבַשַּׁבָּתוֹת בַּחֲנֻכִּים
 y-en-los-sábados y-en-los-novilunios en-los-festivos y-la-libación

בְּכֹל-מוֹעֲדֵי בַּיּוֹם יִשְׂרָאֵל הוּא-יַעֲשֶׂה אֶת-הַחַטָּאת
 la-ofrenda-del-pecado ** proveerá él , Israel casa-de fiestas-señaladas-de en-todas

וְאֶת-הַמִּנְחָה וְאֶת-הָעֹלָה וְאֶת-הַשְּׁלָמִים
 las-ofrendas-de-paz y-** el-holocausto y-** la-ofrenda-vegetal y-**

לְכַפֵּר בְּעֵד בַּיּוֹם יִשְׂרָאֵל : כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה
 : Yahweh Señor dice Así (18) . Israel casa-de en-favor-de para-hacer-expiación

בְּרֵאשִׁוֹן בְּאַחַד לְחֹדֶשׁ תִּקַּח פֶּרֶד-בֶּן-בָּקָר תָּמִים
 perfecto manada cría-de un-becerro toma del-mes a-uno Al-principio

וְחִטָּאת אֶת-הַמִּקְדָּשׁ : וְלָקַח תִּפְחֵן מִדָּמָם
 de-la-sangre el-sacerdote Y-tomará (19) . el-santuario ** y-purificarás

וְנָתַן חִטָּאת וְאֵל-אַרְבַּע פְּנֹת וְנָתַן אֵל-מִזְבֵּחַ הַבַּיִת
 esquinas-de cuatro y-en el-temple jamba-de en y-pondrá la-ofrenda-del-pecado

הַעֲזָרָה לַמִּזְבֵּחַ וְעַל-מִזְבֵּחַ שַׁעַר הַחֲנֹךְ הַפְּנִימִית: וְכֵן
 Y-así (20) . el-interior el-atrio entrada-de jamba-de y-en del-altar el-descanso

תַּעֲשֶׂהוּ בַשְּׁבִיעָה בַּחֹדֶשׁ מֵאִישׁ שְׁגָה
 que-peca-involuntariamente por-alguien del-mes en-el-siete harás

וּמִפְתֵּי וְכִפְרֹתֶיךָ אֶת-הַבַּיִת: בְּרִאשׁוֹן
 , En-el-primero (21) . el-templo por haréis-expiación o-por-ignorancia
 [mes]

בַּאַרְבַּעַת עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ וַיְהִי לָכֵם הַפֶּסַח חֹג שְׁבַע יָמִים
 días siete , fiesta la-Pascua para-vosotros será del-mes día diez en-cuatro

מִצֹּת יֵאָכַל: וְעָשִׂהָ תִּשְׂאֵהוּ בַּיּוֹם
 en-el-día el-príncipe Y-proveerá (22) . se-comerá panes-sin-levadura

הַהוּא בְּעַדוֹ וּבְעַד כָּל-עַם הָאָרֶץ בָּר
 un-becerro-de esta-tierra pueblo-de todo y-por por-sí-mismo el-este

תְּשַׂאֲתָה: וְשִׁבְעַת יָמִים וְהָיָה יַעֲשֶׂהָ עוֹלָה
 holocausto ofrecerá la-fiesta días-de Y-siete (23) . ofrenda-del-pecado

לַיהוָה שְׁבַעַת פָּרִים וְשִׁבְעַת אֵילִים תְּמִימִם לַיּוֹם שְׁבַעַת
 siete para-el-día perfectos carneros y-siete becerros siete a-Yahweh

תְּמִימִם וְחֲטָאֹת שְׂעִיר עִזִּים לַיּוֹם: וּמִנְחָה
 Y-ofrenda-vegetal (24) . para-el-día cabras macho-cabrío-de y-ofrenda-del-pecado , los-días

אֵיפָה לְפָר וְאֵיפָה לְאֵיל וְעָשִׂהָ וְשָׁמֶן חֵיִן לְאֵיפָה:
 . por-un-efa un-hin y-aceite , proveerá para-el-carnero y-un-efa para-el-becerro un-efa

בַּשְּׁבִיעִי בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּחֹג יַעֲשֶׂהָ
 proveerá en-la-fiesta del-mes día diez en-el-cinco En-el-séptimo (25)
 [mes]

כְּאֵלֶּה שְׁבַעַת תְּמִימִם כַּחֲטָאֹת כַּעֲלָה
 por-el-holocausto por-la-ofrenda-por-el-pecado , los-días siete-de según-estos

וְכַמִּנְחָה וְכַשָּׁמֶן: כָּהֵר אָמַר אֲדַעַי יְהוָה
 Yahweh Señor dice Así (1) . y-por-el-aceite y-por-la-ofrenda-vegetal

שַׁעַר הַחֲצֵר הַפְּנִימִית הַפֶּנֶה קָדִים יִהְיֶה סָגוּר שֶׁשָׁח
 entrada-de el-atrio el-interior la-encarada al-este estará cerrada seis

וְיָמֵי הַמְּעֵשֶׂה וּבְיָוֵם הַשַּׁבָּת וַיִּפְתַּח וּבְיָוֵם
 días-de el-trabajo y-en-el-día-de el-sábado se-abrirá y-en-el-día-de

הַחֹדֶשׁ יִפְתַּח: וּבָא הַנְּשִׂיא דְרָדָד אֹלָם
 el-novilunio . se-abrirá (2) Y-entrará el-príncipe por-vía-de pórtico-de

הַשַּׁעַר מֵחוּץ וְעָמַד עַל-מִזְוֵזַת הַשַּׁעַר וְעָשׂוּ
 la-entrada desde-afuera y-se-pondrá la-entrada jamba- junto-a
 de y-ofrecerán

הַכֹּהֲנִים אָחַד עוֹלָתוֹ וְאֶת-שְׁלָמֹו
 los-sacerdotes ** su-holocausto y-** sus-ofrendas-de-paz

וְהִשְׁתַּחֲוֶתָה עַל-מִזְוֵזַת הַשַּׁעַר וְהִשְׁעַר לֹא-
 y-adorará en umbral-de la-entrada no pero-la-entrada

וְסָגַר עַד-הֶעָרַב: וְהִשְׁתַּחֲוֶתוּ עִם-הָאָרֶץ
 se-cerrará hasta el-atardecer (3) Y-adorarán esta-tierra pueblo-de

בְּפֶתַח הַשַּׁעַר הַהוּא בְּשַׁבְּתוֹת וּבְחֻדְשֵׁים לִפְנֵי
 entrada-de la-puerta la-esa en-los-sábados y-en-los-novilunios en-presencia-de

יִהְיֶה: וְהִעֲלָה אֲשֶׁר-יִקְרַב הַנְּשִׂיא לַיהוָה בְּיָוֵם
 . Yahweh (4) Y-el-holocausto que lleve el-príncipe a-Yahweh en-día-de

הַשַּׁבָּת שֶׁשָׁה כִּבְשִׂים תְּמִימִים וְאֵיל תְּמִימִים:
 el-sábado seis corderos perfectos y-carnero perfectos

וּמִנְחָה אֵיפָה לְאֵיל וְלִכְבָּשִׂים מִנְחָה
 Y-ofrenda-vegetal-de (5) un-efa con-el-carnero y-con-los-corderos ofrenda-vegetal

מִתַּת יָדוֹ וְשֶׁמֶן הֵינּוּ לְאֵיפָה: וּבְיָוֵם הַחֹדֶשׁ פָּר
 su-mano don-de y-aceite un-hin con-el-efa Y-en-día-de (6) el-novilunio un-becerro

בָּךְ בְּקָר תְּמִימִים וְשֶׁשׁ כִּבְשִׂים וְאֵיל תְּמִימִים
 cría-de rebaño perfectos y-seis corderos y-un-carnero perfectos

יֵשֶׁהּ : וְאֵיפָה לֶפֶר וְאֵיפָה לְאֵיל וְיֵשֶׁהּ
 proveerá con-el-carnero y-un-efa con-el-becerro Y-un-efa (7) . serán

מִנְחָה וּלְכֹבְשִׁים כַּאֲשֶׁר תִּשִּׁיג יָדוֹ וְשֶׁמֶן הַיֵּין
 un-hin y-aceite , su-mano daría conforme y-con-los-corderos , ofrenda-vegetal

לְאֵיפָה : וּבְבֹא הַנְּשִׂיא הַרְדֵּף אֵילִם הַשַּׁעַר
 la-puerta pórtico-de por-vía-de el-príncipe Y-cuando-entre (8) . para-el-efa

יָבֹא וּבִדְרָכּוֹ יֵצֵא : וּבְבֹא עַם-
 pueblo-de Y-cuando-venga (9) . saldrá y-por-vía-de-él , entrará

הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה בְּמוֹעֲדֵיהֶם הַבָּא דְרָדֵף-שַׁעַר צָפוֹן
 norte puerta-de camino-de el-que-entre en-las-fiestas-oficiales Yahweh ante esta-tierra

לְהִשְׁתַּחֲוֹת יֵצֵא דְרָדֵף-שַׁעַר נֹגֵב וְהָבֵא דְרָדֵף-שַׁעַר
 puerta-de por y-el-que-entre , sur puerta-de por saldrá para-adorar

נֹגֵב יֵצֵא דְרָדֵף-שַׁעַר צָפוֹנָה לֹא יָשׁוּב דְרָדֵף הַשַּׁעַר
 la-puerta por volverá no el-norte puerta-de por saldrá sur

אֲשֶׁר-בָּא בּוֹ כִּי נִכְחוּ יֵצֵאוּ : וְהַנְּשִׂיא
 Y-el-príncipe (10) . saldrá (por)su-opuesta sino-que , por-ella entró que

בְּהוֹכֵם בְּבוֹאֵם יָבֹא וּבְצֵאתָם יֵצֵאוּ :
 . saldrá y-cuando-ellos-salgan , entrará cuando-entren entre-ellos

וּבְחַגִּים וּבְמוֹעֲדֵיהֶם תְּהִיָּה הַמִּנְחָה
 la-ofrenda-vegetal será y-en-las-fiestas-oficiales Y-en-los-festivos (11)

אֵיפָה לֶפֶר וְאֵיפָה לְאֵיל וּלְכֹבְשִׁים מִתַּת יָדוֹ
 su-mano regalo-de y-con-los-corderos con-el-carnero y-un-efa con-el-becerro un-efa

וְשֶׁמֶן הַיֵּין לְאֵיפָה : וְכִי-יַעֲשֶׂה הַנְּשִׂיא נְדָבָה
 ofrenda-voluntaria el-príncipe haga Y-cuando (12) . por-el-efa un-hin y-aceite

עוֹלָה אוֹ-שְׁלָמִים נְדָבָה לְיְהוָה וּפְתַח
 entonces-abrirá a-Yahweh ofrenda-voluntaria ofrendas-de-paz o holocausto

עֲלֹתָיו	אֶחָד	וַעֲשֶׂה	קָרִים	הַפְּנָה	אֶת הַשַּׁעַר	לֹא
su-holocausto	**	y-hará	al-este	la-encarada	la-puerta **	para-él
הַשַּׁבָּת	בַּיּוֹם	יַעֲשֶׂה	כַּאֲשֶׁר	שְׁלָמֹו	וְאֶת־	
el-sábado	en-día-de	hace	como-lo-que	sus-ofrendas-de-paz	y-**	
וּכְבֹּשׁ	וְצֵאתָו :	אֶת־הַשַּׁעַר	אֲחֵרֵי	וְסָגַר	וְיָצָא	
Y-un-cor dero	(13) . su-salir	después-de	la-puerta **	y-cerrará	y-saldrá	
לְיוֹם	עוֹלָה	תַּעֲשֶׂה	תָּמִים	שְׁנָתוֹ	בֶּן־	
para-el-día	holocausto	harás	perfecto	un-año-de-él	hijo-de	
וּמִנְחֹתָו	אֲתוֹ :	תַּעֲשֶׂה	בַּבֶּקֶר	בַּבֶּקֶר	לִיתְנֶה	
Y-una-ofrenda- vegetal	(14) . a-Él	harás	por-la-mañana	por-la-mañana	a-Yahweh	
וְשֶׁמֶן	וְהַאֵיפָה	שְׁשִׁית	בַּבֶּקֶר	בַּבֶּקֶר	עִלְיוֹ	תַּעֲשֶׂה
y-aceite	, el-efa	un-sexto-de	por-la-mañana	por-la-mañana	con-él	proveerás
חֻקֹּתַי	לִיתְנֶה	מִנְחָה	אֶת־הַסֹּלֶת	לָרֶם	שְׁלִישִׁית	תִּהְיֶין
ordenanzas-de	, a-Yahweh	una-ofrenda- vegetal	, la-harina **	para-mojar	de-un-hin	un-tercio
וְאֶת־	וְאֶת־	אֶת־הַכֶּבֶשׂ	וְעֲשׂוּ	תָּמִיד :	עוֹלָם	
y-**	la-ofrenda-vegetal	y-**	el-cordero **	Y-proveerán (15)	. jamás	siempre
אָמַר	כֹּה־	תָּמִיד :	עוֹלָה	בַּבֶּקֶר	בַּבֶּקֶר	הַשֶּׁמֶן
dice	Así (16)	. jamás	siempre	, por-la-mañana	por-la-mañana	el-aceite
נַחֲלָתוֹ	מִבְּנָיו	הַנָּשִׂא	מִתְּנָה	לְאִישׁ	וְיֵטֵן	וְיִהְיֶה כִּי־
su-heredad	de-sus-hijos	a-uno	un-don	el-príncipe	da	Si : Yahweh
בְּנַחֲלָה :	הִיא	אֲחֻזָּתָם	תִּהְיֶה	לְבָנָיו	הִיא	
. por-heredad	ella	propiedad-de-ellos	, será	para-sus-hijos	ella	
מִעֲבָדָיו	לְאֶחָד	מִנְחָלָתוֹ	מִתְּנָה	וְיֵטֵן	וְכִי־	
de-sus-servidores	a-uno	de-su-heredad	donación	hace	Pero-si (17)	
לְנָשִׂא	וְשָׁבַת	הַדְּרוֹר	עַד־	שָׁנָת	לֹא	וְתִהְיֶה
; al-príncipe	y-retornará	, la-libertad	año-de	hasta	para-él	y-será

אָךְ נַחֲלָתוֹ בְּנֵי לָהֶם תִּהְיֶה : וְלֹא יִקַּח
pero su-heredad sus-hijos para-ellos . será Y-no (18) tomará

הַנְּשִׂיאַ מִנְחֹלֶת הָעָם לְהוֹנֵתָם מֵאֲחֻזָּתָם
el-príncipe de-heredad-de el-pueblo para-echarlos de-la-propiedad-de-ellos

מֵאֲחֻזָּתוֹ יִנְחַל אֶת-בְּנָיו לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-
de-su-propiedad dará-herencia a sus-hijos no que a-fin-de

יִפְצְוּ עִמּוֹ אִישׁ מֵאֲחֻזָּתוֹ : וַיְבִיאֵנִי
sean-separados mi-pueblo nadie de-su-propiedad . Luego-me-llevó (19)

בַּמְּבוֹא אֲשֶׁר עַל-פֶּתַח הַשַּׁעַר אֶל-הַלְשָׁכוֹת הַקֹּדֶשׁ אֶל-הַכֹּהֲנִים
por-la-entrada que en la-puerta lado-de a la-sagrada las-cámaras a los-sacerdotes

הַפְּנוֹת צְפוֹנָה וְהַנֹּהֵ-שָׁם מְקוֹם בִּירְכַתְּסָם יְפוּת : וַיֹּאמֶר
las-encaradas al-norte y-he-aquí un-lugar allí al-final-de-ellas . al-oeste Y-dijo (20)

אֵלַי זֶה הַמְּקוֹם אֲשֶׁר יִבְשְׁלוּ שָׁם הַכֹּהֲנִים אֶת-הָאֵשׁ
Este : a-mí el-lugar donde guisarán allí los-sacerdotes ** la-ofrenda-por-la-culpa

וְאֶת-הַחֲטָאֹת אֲשֶׁר יֵאָפוּ אֶת-הַמִּנְחָה לְבִלְתִּי הוֹצִיא אֶל-
y la-ofrenda-del-pecado donde amasarán ** את-הַמִּנְחָה לְבִלְתִּי הוֹצִיא אֶל-
a sacar para-no la-ofrenda-vegetal **

הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה לְקַדֵּשׁ אֶת-הָעָם : וַיֹּצִיאֵנִי אֶל-
el-exterior el-atrio a para-santificar el-pueblo a . Entonces-me-hizo-salir (21)

הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה וַיַּעַבְדֵנִי אֶל-אַרְבַּעַת מִקְצוֹעֵי הַחֲצֵר וְהֵנָּה
el-exterior el-atrio y-me-hizo-pasar por y-he-aquí el-atrio esquinas-de

חֲצֵר בְּמִקְצָע הַחֲצֵר חֲצֵר בְּמִקְצָע הַחֲצֵר : בְּאַרְבַּעַת
en-esquina-de atrio el-atrio atrio el-atrio en-esquina-de . En-cuatro-de (22)

מִקְצָעוֹת הַחֲצֵר חֲצֵרוֹת קְטָרוֹת אַרְבָּעִים אַרְבָּעִים וְשָׁלֹשִׁים רְחֹב
esquinas-de el-atrio atrios , cercados cuarenta largo y-treinta ancho

מִדָּה אֶחָת לְאַרְבַּעַת מִהַקְצָעוֹת : וְזוּר סָבִיב בָּהֶם
en-sus-cuatro una medida . esquinas Y-un-reborde (23) en-ellos alrededor

סָבִיב לְאַרְבַּעַתָּם וּמִכְשָׁלוֹת עָשִׂי מִתַּחַת הַטִּירֹת סָבִיב :
 . alrededor los-rebordes debajo-de hechos y-fogones los-cuatro-de-ellos alrededor-de

וַיֹּאמֶר אֵלַי אֱלֹהָ בַּיִת הַמְּכַשְׁלִים אֲשֶׁר יִבְשְׁלוּ-
 guisarán donde los-cocineros lugar-de Esto : a-mí Y-dijo (24)

שָׁם מְשָׁרְתָיו הַבַּיִת אֶת-זֶבַח הַעָם :
 . el-pueblo sacrificio-de ** el-templo ministros-de allí

Cap. 47 וַיִּשְׁבְּנִי אֶל-פֶּתַח הַבַּיִת וְהִנֵּה מַיִם
 aguas y-he-aquí el-templo entrada-de a Y-me-hizo-volver (1)

יֵצְאוּ מִתַּחַת מִפְתָּן הַבַּיִת קְלִימָה כִּי-פָנּוּ
 fachadas-de pues , hacia-el-este el-templo umbral-de de-debajo-de salían

הַבַּיִת קָדְדִים וְהַמַּיִם יֵרְדוּ מִתַּחַת מִכְתֵּף הַבַּיִת
 el-templo del-lado-de de-debajo-de bajaban y-las-aguas al-este el-templo

הַמַּלְוִית מִגֹּב לְמִזְבֵּחַ : וַיִּזְצֹאנִי דֶרֶךְ-שַׁעַר צְפוֹנָה
 el-norte puerta-de camino-de Y-me-sacó (2) . del-altar desde-el-sur , el-derecho

וַיִּסְבְּנִי דֶרֶךְ חוּץ אֶל-שַׁעַר הַחוּץ דֶּרֶךְ הַפּוֹנֶה
 el-encarado dirección-de , el-exterior puerta-de a afuera camino-de y-me-hizo-rodear

קָדְדִים וְהִנֵּה מַיִם מִפְּלִים מִן-הַכֶּתֶף הַיְמָנִית : בְּצֵאת - הָאִישׁ
 el-varón Entonces- (3) . el-derecho el-lado de fluían aguas y-he-aquí al-este
 salió

קָדְדִים וְגַם בִּידוֹ וַיִּמְדַּ אֶלַף בְּאַמָּה
 de-codo mil y-midió en-su-mano y-un-cordel al-este

וַיַּעֲבֹרְנִי בַמַּיִם מִן-אֶפְסִים : וַיִּמְדַּ אֶלַף
 mil Y-midió (4) . tobillos aguas-de por-las-aguas y-me-hizo-pasar

וַיַּעֲבֹרְנִי בַמַּיִם מִן-בְּרַכְיִים וַיִּמְדַּ אֶלַף
 mil y-midió rodillas aguas por-las-aguas y-me-hizo-pasar

וַיַּעֲבֹרְנִי מִן-מִתְּנָיִם : וַיִּמְדַּ אֶלַף לֹא-
 no que un-río , mil Y-midió (5) . cinturas aguas-de y-me-hizo-pasar

אוֹכֵל לַעֵבֶר כִּי- נָאוּ הַמַּיִם מִן שָׁחוּ נַחַל אֲשֶׁר לֹא-
no que un-río , nadar aguas-de las-aguas ascendieron porque , pasar podía

וַיֵּעָבֵר : וַיֹּאמֶר אֵלַי הִרְאִיתָ בֶן אָדָם וַיֹּזְלִכֵנִי
Y-me-hizo-ir ? hombre hijo-de Has-visto ¿ : a-mí Y-dijo (6) . se-podía-pasar

וַיִּשְׁבְּנִי שָׁפַח הַנַּחַל : בְּשׁוּבִנִי וַהֲנַח אֶל- שָׁפַח
orilla-de en he-aquí Cuando-volví (7) . el-río orilla-de y-me-hizo-volver-a

הַנַּחַל עֵץ רַב מְאֹד מְזֹה וּמְזֹה : וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּיִם
Las-aguas : a-mí Y-dijo (8) . y-de-otro- de-un- mucho abundante arboleda el-río
[lado] [lado]

הָאֵלֶּה יֵוצְאִים אֶל- הַגְּלִילָה הַקֶּדְמוֹנָה וַיֵּרְדּוּ עַל-
al y-descienden la-oriental la-región hacia salen las-estas

הַעֲרָבָה וּבָאוּ תְּלֻמָּה אֶל- תְּלֻמָּה הַמְּזֻצָּאִים
las-que-desembocan el-mar en , en-el-mar y-entran el-Arabá

וַיִּרְפְּאוּ הַמַּיִם : וַהֲנִה כָּל- גִּפְשׁ חַיָּה
animal alma-de toda Y-será (9) . las-aguas y-se-sanarán

אֲשֶׁר- יִשְׁלַח אֵל כָּל- אֲשֶׁר יָבוֹא שָׁם נַחְלָיִם יִתְּלַח וַהֲנִה
y-será vivirá ríos allí entra que todo[lugar] en pulula que

הַדְּגָה רַבָּה מְאֹד כִּי בָאוּ שָׁמָּה הַמַּיִם הָאֵלֶּה
las-estas las-aguas allí entran porque , mucho abundante los-peces

וַיִּרְפְּאוּ וַהֲנִה יִבְּרָא שָׁמָּה אֲשֶׁר- יָבוֹא הַנַּחַל :
. el-río allí entra lo-que todo . y-vivirá y-se-hacen-sanas

וַהֲנִה יִעֲמְדוּ עָלָיו הַדְּגָה מֵעַן גָּדִי וְעַד- עֵין
En- y-hasta gadi desde-En- pescadores sobre-él estarán Y-sucedrá-que (10)

עֵגְלָיִם מִשְׁטוּחַ לְחַרְמִים יִהְיֶה לְמִינָהּ תִּתְּנָה דְּגָתָם
sus-peces será de-su-especie , habrá para-las-redes tendedero ; egláyim

כַּדְּגַת הַיָּם הַגָּדוֹל רַבָּה מְאֹד : בְּצִאֲתוֹ וּבְבִאֲתוֹ
y-sus-pantanos Sus-ciénagas (11) . mucho abundante el-Grande el-mar como-peces-
de

וְעַל-הַנָּחַל	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-
el-río	Y-por	(12)	. quedarán	para-sal	sanarán	y-no	
וְעַל-הַנָּחַל	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-
no , alimento	árbol-de	todo	y-a-otro-lado	a-un-lado	su-orilla	en	crecerá
וְעַל-הַנָּחַל	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-
en-sus-meses	su-fruto	caerá	y-no	su-hoja	se-marchitará		
וְעַל-הַנָּחַל	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-
salen	ellas	el-santuario	desde	sus-aguas	porque	producirá	
וְעַל-הַנָּחַל	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-
dice	Así (13)	. para-curación	y-su-hoja	para-alimento	su-fruto	y-será	
וְעַל-הַנָּחַל	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-
esta-tierra	**	repartirás-en-herencia	que	territorio	Este-es : Yahweh	Señor	
וְעַל-הַנָּחַל	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-
a-ella	Y-repartirás	(14)	. porciones	José	Israel	tribus-de	diez
וְעַל-הַנָּחַל	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-
para-dar-la	mi-mano	**	alcé	porque	como-a-su-hermano	cada-uno	
וְעַל-הַנָּחַל	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-
. por-herencia	para-vosotros	la-esta	la-tierra	y-caerá	, a-vuestros-padres		
וְעַל-הַנָּחַל	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-
el-grande	el-mar	desde	el-norte	al-lado-de	esta-tierra	límite-de	Y-este(es) (15)
וְעַל-הַנָּחַל	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-
entre	que	Sibráyim	Berotá	Hamat (16)	. a-Zedad	para-llegar	Hetlón
וְעַל-הַנָּחַל	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-
límite-de	en	que	haticón	Hazer-	; Hamat	límite-de	y-entre
וְעַל-הַנָּחַל	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-
Damasco	límite-de	enón	Hazer-	el-mar	desde	límite	Y-será (17)
וְעַל-הַנָּחַל	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-
Damasco	límite-de	enón	Hazer-	el-mar	desde	límite	Y-será (17)

וּצְפוֹן | צְפוֹנָה וּנְבוּל חַמַּת וְאֶת פְּאֵת צְפוֹן : וּפְאֵת
Y-lado-del (18) . norte lado-del y-** Hamat límite-de a-norte y-norte

קָדִים מִבֵּין חוּרָן וּמִבֵּין - דַּמַּשְׁק וּמִבֵּין הַגָּלְעָד
la-Galaad y-de-entre Damasco y-de-entre Haurán de-entre este

וּמִבֵּין אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל תִּירְדֹן מִנְּבוּל עַל - הַיָּם הַקְּדוֹמוֹנִי
el-oriental el-mar hasta desde-el-límite el-Jordán Israel tierra-de y-de-entre

תִּמְדֹדוּ וְאֶת פְּאֵת קְדִימוֹה : וּפְאֵת נֹגֵב תִּימְנָה מִתְּמָר
desde-Tamar al-sur sur Y-lado- (19) . al-este lado-de ciertamente medirás
del

עַד- מֵי מֵרִיבֹת קָדָשׁ נַחֲלָה אֶל-הַיָּם הַגָּדוֹל וְאֶת פְּאֵת- תִּימְנָה
al-sur lado-de ciertamente el-Grande el-mar hasta río Cadés Meribá aguas-de hasta

נֹגֵבָה : וּפְאֵת- יָם הַיָּם הַגָּדוֹל מִנְּבוּל עַד- נֹכַח לְבֹא חַמַּת
; Hamat Lebo frente-a hasta por-límite el-Grande el-mar mar Y-lado- (20) . al-sur

זֶאת פְּאֵת- יָם : וְחִלְקֶתְם אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְכֶם
entre-vosotros la-esta la-tierra ** Y-repartiréis (21) . mar lado-de esto

לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל : וְהָיָה תַפְּלוּ אוֹתָהּ בְּנַחֲלָה
por-heredad a-ella distribuiréis Y-será-que (22) . Israel según-tribus-de

לְכֶם וּלְהַגְרִים הַנֹּגְרִים בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר- הוֹלְדוּ בָנִים
hijos engendraron que entre-vosotros los-que-habitan y-a-los-extranjeros para-vos
otros

בְּתוֹכְכֶם וְהָיוּ לְכֶם כְּאֶזְרָח בְּבֶנֶי יִשְׂרָאֵל אִתְּכֶם
con-vosotros Israel de-hijos-de como-el-nativo para-vosotros y-serán , entre-vosotros

יַפְּלוּ בְּנַחֲלָה בְּתוֹךְ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל : וְהָיָה
Y-será (23) . Israel tribus-de entre por-heredad repartirán

בְּשִׁבְטֵי אֲשֶׁר- גָּר הַגֵּר אִתּוֹ שָׁם תִּתְּנוּ נַחֲלָתוֹ
su-herencia daréis allí , con-él el-extranjero habita donde en-la-tribu

נָאם אֲדֹנָי יְהוָה : וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַשְּׁבָטִים מִקְצֵה
en-frontera-de las-tribus nombres-de Y-estos (1) . Yahweh Señor declaración-de

צְפוֹנָה אֶל - יַד הַדֶּרֶךְ הַהַלְלוֹן | לְבוֹא־חֶמֶת חֲצַר עֵינָן וְגִבּוֹל דַּמְשֶׁק
 Damasco límite-de enán Hazer- Hamat Lebo Hetlón camino-de lado- por al-norte
 de

צְפוֹנָה אֶל - יַד חֶמֶת וְהָיוּ - לְו פְּאֵת-קָרִים הַיָּם
 el-mar oriente límite-de para-él y-serán Hamat lado-de junto-a al-norte

הֵן אֶחָד: וְעַל וְגִבּוֹל דָּן מִפְּאֵת קָרִים עַד - פְּאֵת - יָמָה
 el-oeste lado-de hasta este desde-lado-del Dan límite-de Y-junto-a (2) . uno Dan

אֲשֶׁר אֶחָד: וְעַל וְגִבּוֹל אֲשֶׁר מִפְּאֵת קָרִים וְעַד - פְּאֵת-
 lado-de y-hasta oriente desde-lado-de que territorio Y-por (3) . uno Aser

יָמָה נִפְתְּלֵי אֶחָד: וְעַל וְגִבּוֹל נִפְתְּלֵי מִפְּאֵת קָרִים עַד -
 hasta oriente desde-lado-de Neftalí territorio-de Y-por (4) . uno Neftalí al-oeste

פְּאֵת יָמָה מְנַשֶּׁה אֶחָד: וְעַל וְגִבּוֹל מְנַשֶּׁה מִפְּאֵת
 desde-lado-de Manasés territorio-de Y-junto- a (5) . uno Manasés oeste lado-de

קָרִים עַד - פְּאֵת יָמָה אֶפְרַיִם אֶחָד: וְעַל וְגִבּוֹל אֶפְרַיִם
 Efraín territorio-de Y-junto-a (6) . uno Efraín occidente lado-de hasta oriente

מִפְּאֵת קָרִים וְעַד - פְּאֵת יָמָה רֹאבֵן אֶחָד: וְעַל וְגִבּוֹל
 territorio-de Y-junto-a (7) . uno Rubén occidente lado-de y-hasta oriente desde-lado-de

רֹאבֵן מִפְּאֵת קָרִים עַד - פְּאֵת יָמָה יְהוּדָה אֶחָד: וְעַל וְגִבּוֹל
 territorio-de Y-junto- a (8) . uno Judá occidente lado-de hasta oriente desde-lado-de Rubén

יְהוּדָה מִפְּאֵת קָרִים עַד - פְּאֵת יָמָה תְּדֵנָה תְּדֵנָה
 la-ofrenda será occidente lado-de hasta oriente desde-lado-de Judá

אֲשֶׁר - תְּרִימוּ חֲמֵשֶׁה וְעֶשְׂרִים אֶלְפֵי רֹחַב וְאֶרְבֵּי קֶאֱתֵד
 como-una-de y-longitud anchura mil y-veinte cinco ofreceréis que

הַחֲלָקִים מִפְּאֵת קָרִים עַד - פְּאֵת יָמָה וְתֵנָה
 y-será occidente lado-de hasta oriente desde-lado-de las-porciones

הַמִּקְדָּשׁ בְּתוֹכּוֹ: הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תְּרִימוּ
 ofreceréis que La-ofrenda (9) . en-medio-de-él el-santuario

לִיהוָה אַרְבַּע חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶיךָ וְרֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים :
 . miles decena-de y-anchura mil y-veinte cinco longitud , a-Yahweh

וְלֹאֵלֹהִי תִהְיֶה תְרוּמַת־הַקֹּדֶשׁ לַכֹּהֲנִים צְפוֹנָה חֲמִשָּׁה
 cinco al-norte para-los-sacerdotes lo-sagrado ofrenda-de será Y-para-éstos (10)

וְעֶשְׂרִים אֵלֶיךָ וְיָמָה רֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וְקִדְמָה רֹחַב עֶשְׂרֵת
 decena-de ancho y-al-oriente miles decena-de ancho y-a-occidente mil y-veinte

אֲלָפִים וְנֹגְבָה אַרְבַּע חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶיךָ וְהָיָה מִקְדָּשׁ־
 santuario-de y-será mil y-veinte cinco longitud y-al-sur miles

יְהוָה בְּתוֹכּוֹ : לַכֹּהֲנִים הַמִּקְדָּשׁ מִבְּנֵי
 de-hijos-de los-consagrados Para-los-sacerdotes (11) . en-medio-de-él Yahweh

צְדוּק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ מִשְׁמֵרְתֵי אֲשֶׁר לֹא־תֵעוּ בְּתַעֲוֹת
 cuando-se-desviaron se-desviaron no que mi-servicio guardaron que Sadoc

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר תֵּעוּ חֲלוּמִים : וְהָיָה לָהֶם
 para-ellos Y-será (12) . los-levitas se-desviaron como Israel hijos-de

תְּרוּמָהּ תְּרוּמַת־הָאָרֶץ קֹדֶשׁ קִדְשִׁים אֵל־גְּבוּל
 territorio-de por santos santo-de esta-tierra de-la-porción-de una-ofrenda

חֲלוּמִים : וְהֲלוּמִים לַעֲמַת גְּבוּל חֲמִשָּׁה חֲמִשָּׁה
 cinco los-levitas territorio-de a-lo-largo-de Y-los-levitas (13) . los-levitas

וְעֶשְׂרִים אֵלֶיךָ אַרְבַּע וְרֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים כָּל־אַרְבַּע חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים
 y-veinte cinco longitud toda , miles decena- y-anchura , longitud mil y-veinte
 de

אֵלֶיךָ וְרֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים : וְלֹא־יִמְכְּרוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא־
 y-no de-él venderán Y-no (14) . miles una-decena-de y-anchura mil

יִמַּר וְלֹא־יַעֲבֹר רֵאשִׁית הָאָרֶץ כִּי־קֹדֶשׁ לִיהוָה :
 . para-Yahweh consagrado pues la-tierra lo-mejor-de traspasará y-no cambiará

וְחֲמִשָּׁה אֲלָפִים הַנּוֹתֵר בְּרֹחַב עַל־פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים
 y-veinte cinco frente-a en en-la-anchura que-quedan miles Y-cinco (15)

אֶלֶף חֵל-הוּא לְעִיר לְמוֹשָׁב וּלְמִנְרָשׁ וְהָיְתָה הָעִיר
 la-ciudad y-será y-para-pastos para-vivienda para-la-ciudad él común , mil

בְּתוֹכָהּ: וְאֵלֶּה מִדּוֹחֶיהָ פְּאֵת צָפוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת
 cientos cinco norte lado-del sus-medidas Y-estas (16) . en-medio-de-ella

וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפְאֵת-יָנָב חֲמֵשׁ חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים
 miles y-cuatro cientos [**] cinco sur y-lado-del , miles y-cuatro

וּמִפְּאֵת קְדִים חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפְאֵת-יָמָה
 occidente y-lado-de , miles y-cuatro cientos cinco oriente y-del-lado-de

חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים: וְהָיְתָה מִנְרָשׁ לְעִיר
 para-la-ciudad pastos Y-habrà (17) . miles y-cuatro cientos cinco

צָפוֹנָה חֲמֵשִׁים וּמֵאוֹתִים וּנְנֻבָה חֲמֵשִׁים וּמֵאוֹתִים וּקְדִימָה
 y-al-oriente y-doscientos cincuenta y-al-sur y-doscientos cincuenta al-norte

חֲמֵשִׁים וּמֵאוֹתִים וְיָמָה חֲמֵשִׁים וּמֵאוֹתִים: וְהַנּוֹתָר
 Y-el-resto (18) . y-doscientos cincuenta y-al-oeste , y-doscientos cincuenta

בְּאַרְךָ לְעֵמֶת וְתְרוּמַת הַקֹּדֶשׁ עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים קְדִימָה
 al-oriente miles una-decena-de lo-sagrado porción-de delante-de a-lo-largo-de

וְעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים יָמָה וְתֵלָה לְעֵמֶת תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ
 lo-sagrado porción-de por-delante-de y-estará al-oeste miles y-una-decena-de

וְהָיְתָה תְּבוּאָתָהּ לְלֶחֶם לְעַבְדֵי הָעִיר:
 . la-ciudad para-trabajadores-de para-alimento su-producto y-será

וְתַעֲבֹד הָעִיר וַעֲבָדוּהוּ מִכָּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:
 . Israel tribus-de de-todas lo-trabajarán la-ciudad Y-el-que-sirva-a (19)

כָּל-הַתְּרוּמָה חֲמֵשֶׁת וְעֶשְׂרִים אֶלֶף בְּחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף
 mil y-veinte por-cinco mil y-veinte cinco la-porción Toda (20)

רְבִיעִית תְּרִימוֹל אֶת-תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ אֵל-אֲחֵזַת הָעִיר:
 . la-ciudad propiedad-de con lo-sagrado porción-de ** reservaréis en-cuadro

והנוֹתָר לְנֹשִׂיא מְנַה | וּמְנַה | לְתֵרוּמַת- הַקֹּדֶשׁ

lo-sagrado de-porción-de y-al-otro-lado a-un-lado para-el-príncipe Y-lo-que-queda (21)

וּלְאַחַת הָעִיר אֶל- פְּנֵי חַמֶּשֶׁת וְעֶשְׂרִים אֶלְף | תֵּרוּמָה

porción mil y-veinte cinco delante-de en la-ciudad y-de-la-propiedad-de

עַד- גְּבוּל קְרִימָהּ נִימָה עַל- פְּנֵי חַמֶּשֶׁת וְעֶשְׂרִים אֶלְף עַל- גְּבוּל

límite-de hasta mil y-veinte cinco delante- hasta y-al-oeste al-oriente límite hasta

יָמָה לְעַמַּת חֲלָקִים לְנֹשִׂיא וְהוֹתָה תֵּרוּמַת

una-porción-de y-habrá para-el-príncipe porciones-de-tribus a-lo-largo-de al-oeste

הַקֹּדֶשׁ וּמִקְדָּשׁ הַבַּיִת בְּתוֹכָהּ: וּמִבְּחֻצְתָּהּ

Y-de-la-propiedad-de (22) . en-su-centro el-templo y-santuario-de , lo-sagrado

חֲלוּמִים וּמִבְּחֻצְתָּהּ הָעִיר בְּחֻוֹף אֲשֶׁר לְנֹשִׂיא יִהְיֶה

, será para-el-príncipe lo-que en-medio-de la-ciudad y-de-la-propiedad-de los-levitas

בֵּין וְגְבוּל יְהוּדָה וּבֵין גְּבוּל בִּנְיָמִן לְנֹשִׂיא יִתְּנָה:

. será para-el-príncipe Benjamín límite-de y-entre Judá límite-de entre

וְנוֹתָר הַשְּׁבֵטִים מִפְּאַת קְרִימָה עַד- פְּאַת- יָמָה בִּנְיָמִן אֶחָד:

. uno Benjamín al-oeste lado-de hasta al-oriente desde-lado-de las-tribus Y-resto-de (23)

וְעַל וְגְבוּל בִּנְיָמִן מִפְּאַת קְרִימָה עַד- פְּאַת- יָמָה

al-oeste lado-de hasta al-oriente desde-lado-de Benjamín límite-de Y-a-lo-largo- (24)

שְׁמֵעוֹן אֶחָד: וְעַל וְגְבוּל שְׁמֵעוֹן מִפְּאַת קְרִימָה עַד- פְּאַת-

lado-de hasta al-oriente desde-lado-de Simeón límite-de Y-a-lo- (25) . uno Simeón largo-de

יָמָה יִשְׁשַׁכַּר אֶחָד: וְעַל וְגְבוּל יִשְׁשַׁכַּר מִפְּאַת קְרִימָה

al-oriente desde-lado-de Isacar límite-de Y-a-lo- (26) . uno Isacar al-oeste largo-de

עַד- פְּאַת- יָמָה זְבוּלֹן אֶחָד: וְעַל וְגְבוּל זְבוּלֹן מִפְּאַת

desde-lado-de Zabulón límite-de Y-a-lo- (27) . uno Zabulón al-oeste lado-de hasta

קְרִימָה עַד- פְּאַת- יָמָה גָּד אֶחָד: וְעַל וְגְבוּל גָּד אֶל- פְּאַת

lado-de hasta Gad límite-de Y-a-lo- (28) . uno Gad al-oeste lado-de hasta al-oriente largo-de

גִּבּוֹל הַיַּמִּינָה וְהָיָה גְבוּל מִתְּמָר מִי מְרִיבַת קָדֶשׁ נַחֲלָה
 río Cades Meriba aguas-de desde-Tamar límite y-será al-sur sur

עַל - הַיָּם הַגָּדוֹל: זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר- תִּפְּלוּ מִנַּחֲלָה
 como-herencia repartiréis que la-tierra Esta (29) . el-Grande el-mar hasta

לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּה מִחֲלֻקֹתֵם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:
 . Yahweh Señor declaración-de , sus-porciones y-estas Israel para-tribus-de

וְאֵלֶּה תּוֹצְאוֹת הָעִיר מִפְּאֵת צְפוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת
 y-cuatro cientos cinco norte del-lado-del la-ciudad salidas-de Y-estas (30)

אַלְפִים מִדָּה: וְשַׁעַר הָעִיר עַל- שְׁמוֹת שְׁבֻטֵי יִשְׂרָאֵל
 Israel tribus-de nombres-de según la-ciudad Y-puertas-de (31) . medida miles

שְׁעָרִים שְׁלוֹשָׁה צְפוֹנָה שְׁעַר רְאוּבֵן אֶחָד שְׁעַר יְהוּדָה אֶחָד שְׁעַר לֵוִי אֶחָד:
 . una Leví puerta-de , una Judá puerta-de , una Rubén puerta- : al-norte tres puertas de

וְאֵל - פְּאֵת קְדִימָה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אַלְפִים וְשַׁעָרִים
 y-puertas , miles y-cuatro cientos cinco al-oriente lado-de Y-en (32)

שְׁלֹשָׁה וְשַׁעַר יוֹסֵף אֶחָד שְׁעַר בְּנִימִן אֶחָד שְׁעַר דָּן אֶחָד:
 . una Dan puerta-de , una Benjamín puerta-de , una José y-puerta-de , tres

וּפְאֵת- נֹגֵה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אַלְפִים מִדָּה
 , medida miles y-cuatro cientos cinco al-sur Y-lado-de (33)

וְשַׁעָרִים שְׁלֹשָׁה שְׁעַר שִׁמְעוֹן אֶחָד שְׁעַר יִשָּׁשְׁכָר אֶחָד שְׁעַר זְבוּלָן אֶחָד:
 . una Zabulón puerta-de , una Isacar puerta-de una Simeón puerta-de , tres y-puertas

פְּאֵת - יְמִינָה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אַלְפִים שְׁעָרֵיהֶם
 sus-puertas , miles y-cuatro cientos cinco occidente Lado-de (34)

שְׁלֹשָׁה שְׁעַר גָּד אֶחָד שְׁעַר אֲשֶׁר אֶחָד שְׁעַר נֶפְתָּלִי אֶחָד:
 . una Neftalí puerta-de , una Aser puerta-de , una Gad puerta-de , tres

סָבִיב שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵי אֶלֶף וְשֵׁם- הָעִיר מִיּוֹם יְהִיָּה שָׁמָּה:
 . allí Yahweh del-día-de la-ciudad y-nombre-de , mil diez ocho En-derredor (35)

DANIEL

בשנת שלוש למלכות יהויקים מלך-יהודה בא נבוכדנאצר
 Nabucodonosor vino Judá rey-de Joacim del-reinado-de tres En-el-año (1)

מלך-בבל ירושלם ניצר עליה: ויתן אדני
 (el)Señor Y-entregó (2) . contra-ella y-puso-sitio Jerusalén Babilonia rey-de

בירו את-יהויקים מלך-יהודה ומקצת כלי בית-
 templo-de objetos-de y-parte-de Judá rey-de Joacim a en-su-mano

האלהים וביאם ארץ-שנער בית אלהיו ואח-הכלים
 los-objetos y-** sus-dioses templo-de Sinar tierra-de y-se-los-llevó-a el-Dios

הביא בית אוצר אלהיו: ויאמר המלך לאשפנז
 a-Aspenaz el-rey Entonces-dijo (3) . sus-dioses tesoro-de casa-de metió-en

רב סריסיו להביא מבני ישראל ומנרע
 y-de-la-descendencia-de Israel de-los-hijos-de que-trajera sus-oficiales jefe-de

המלוכה ומן הפרתמים: ילדים אשר אין בהם כל-
 ningún en-ellos no-hubiera que jóvenes (4) los-nobles y-de la-realeza

מאום וטובי מראה ומשקילים בכל-
 en-toda y-conocedores aspecto y-buenos-de defecto-físico

חכמה ונדעי רעת ומביני מדע
 conocimiento y-entendedores-de saber y-sabedores-de sabiduría

ואשר פח בהם לעמד בהיכל המלך וללמדם
 y-para-enseñar-les el-rey en-palacio-de para-servir en-ellos poder y-que

סֵפֶר וּלְשׁוֹן כַּשְׂדִּים : וַיִּמְן לָהֶם הַמֶּלֶךְ
 literatura y-lengua-de . caldeos Y-asignó (5) el-rey a-ellos

דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ מִפַּת-בֶּן הַמֶּלֶךְ וּמַיִן מִשְׁתֵּיו
 día ración en-su-día de-comida-de el-rey de-vino-de su-bebida

וְלַגְדֵּלְם שָׁנִים שְׁלוֹשׁ וּמִקְצֵתָם יַעֲמִדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ :
 y-para-educarlos tres años y-al-final-de-ellos se-presentaran . el-rey delante-de

וַיְהִי בָהֶם מִבְּנֵי יְהוּדָה דָּנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׂאֵל וְעַזְרָיָה :
 Y-había (6) entre-ellos Judá de-los-hijos-de Daniel Ananías Misael y-Azarías

וַיִּשֶׂם לָהֶם שֵׁר הַסְּרִיסִים שְׁמוֹת וַיִּשֶׂם לְדָנִיֵּאל
 Y-puso (7) a-ellos jefe-de los-oficiales , nombres y-puso a-Daniel

בְּלִטְשַׁאצַּר וְלִחְנַנְיָה שַׁדְרָךְ וּלְמִישָׂאֵל מִישַׁךְ וּלְעַזְרָיָה
 , Beltsasar y-a-Ananías , Sadrac , Misac y-a-Misael , Mesac y a-Azarías

עָבַד נְגוֹ : וַיִּשֶׂם דָּנִיֵּאל עַל-לְבָבוֹ אֲשֶׁר לֹא יִתְנַאֵל
 . Negó Abed- Y-puso (8) en Daniel su-corazón no que su-contaminaría

בְּפַתְבֶּן הַמֶּלֶךְ וּבִיַּיִן מִשְׁתֵּיו וַיִּבְקַשׁ
 con-comida-de el-rey y-con-vino-de su-bebida y-solicitó

מִשֵּׁר הַסְּרִיסִים אֲשֶׁר לֹא יִתְנַאֵל : וַיִּפֶן
 del-jefe-de los-oficiales אֲשֶׁר לֹא que no se-contaminara . (9) Y-dió

הָאֱלֹהִים אֶת-דָּנִיֵּאל לְחַסֵּד וּלְרַחֲמִים לִפְנֵי שֵׁר הַסְּרִיסִים :
 a el-Dios Daniel en-gracia y-en-afecto ante jefe-de los-oficiales .

וַיֹּאמֶר שֵׁר הַסְּרִיסִים לְדָנִיֵּאל יִרְא אֲנִי אֶת-אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ
 Pero-dijo (10) jefe-de los-oficiales a-Daniel : Yo Temo a mi-señor el-rey

אֲשֶׁר מָנָה אֶת-מֵאכְלֵכֶם וְאֶת-מִשְׁתֵּיכֶם אֲשֶׁר לָמָּה יִרְאָה
 asignó que y-** vuestra-comida ** y-** vuestra-bebida אֲשֶׁר לָמָּה ; por-qué ; verá

אֶת-פְּנֵיכֶם וְעֵפִים מִן-הַיְלָדִים אֲשֶׁר כְּנִילְכֶם
 ** vuestros-rostros más-deteriorados מִן- que los-jóvenes אֲשֶׁר que de-vuestra-edad כְּנִילְכֶם

וְחִיבְתֶם אֶת־רֹאשׁ לְמֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר דָּנִיֵּאל
 Daniel Y-dijo (11) ? al-rey mi-cabeza de y-seréis-responsables

אֶל־הַמְּלִצָר אֲשֶׁר מִנָּה שָׂר הַסְּרִיסִים עַל־דָּנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׂאֵל
 Misael Ananías Daniel a los-oficiales jefe-de asignó que el-guardián a

וְעֲזַרְיָה: נֹס־נָא אֶת־עַבְדֶּיךָ יָמִים עֶשְׂרֵה וַיִּתְּנֻ־
 y-nos-den diez días tus-siervos a por-favor Prueba (12) . y-Azarías

לָנוּ מִן־הַתּוֹרְעִים וְנֹאכְלָה וַיִּמָּן וַנִּשְׁתָּה:
 . y-bebamos y-agua y-comamos las-legumbres de a-nosotros

וַיֵּרְאוּ לְפָנֶיךָ מִרְאֵינוּ וּמִרְאֵה
 con-aspecto-de nuestro-aspecto ante-ti Y-vean (13)

הַיְלָדִים הָאֹכְלִים אֶת פֶּתֶבֶן הַמֶּלֶךְ וְכַאֲשֶׁר תִּרְאֶה
 veas y-según , el-rey alimento-de ** los-que-comen los-jóvenes

עֲשֵׂה עִם־עַבְדֶּיךָ: וַיִּשְׁמַע לָהֶם לְדַבָּר הַזֶּה
 el-este el-asunto con-ellos Y-acordó (14) . tus-siervos con haz

וַיִּנָּסוּ יָמִים עֶשְׂרֵה: וַיִּמְקְצֹת יָמִים עֶשְׂרֵה נִרְאָה מִרְאֵיהֶם
 aspecto-de-ellos miró diez días Y-al- (15) . diez días y-los-probó
 fin-de

טוֹב וּבְרִיאֵי בָשָׂר מִן־כָּל־הַיְלָדִים הָאֹכְלִים
 los-que-comían los-jóvenes todos más-que carne y-saludables-de bueno

אֶת פֶּתֶבֶן הַמֶּלֶךְ: וַיְהִי הַמְּלִצָר נֹשֵׂא אֶת־פֶּתֶבְנָם
 su-buen-alimento ** retiró el-guardián Y-fue- (16) . el-rey alimento-de **
 que

וַיִּין מִשְׁתֵּיהֶם וַתֵּן לָהֶם זֵרַעֲנִים: וְהַיְלָדִים
 Y-los-jóvenes (17) . legumbres a-ellos y-dio bebida-de-ellos y-vino-de

הָאֵלֶּה אַרְבַּעַתָּם נָתַן לָהֶם הָאֱלֹהִים מַדָּע וַתִּשְׁכַּל וּבְכָל־
 en-toda y-entender conocimiento el-Dios a-ellos dio cuatro-de-ellos los-estos

סֵפֶר וַתִּזְכְּמָה וַדָּנִיֵּאל הָבִין בְּכָל־חֲזוֹן וַחֲלֻמּוֹת:
 . y-sueños visión en-toda entendía y-Daniel y-sabiduría literatura

וְלִמְקַצֵּחַ תִּנְיָוִים אֲשֶׁר-אָמַר תְּמַלֵּךְ לְהַבִּיאֵם וַיְבִיאֵם

entonces-los-introdujo , para-llevarlos el-rey dijo que los-días Y-al-final-de (18)

שֶׁר הַסְּרִיטִים לִפְנֵי נְבֻכַדְנֶצַּר: וַיְדַבֵּר אִתָּם הַמֶּלֶךְ

el-rey a-ellos Y-habló (19) . Nabucodonosor ante los-oficiales jefe-de

וְלֹא נִמְצָא מִכֻּלָּם כְּדַנְיָאֵל חַנַּנְיָה מִישָׂאֵל וְעַזְרִיָּה

y-Azarías Misael Ananías como-Daniel entre-todos-ellos se-halló y-no

וַיַּעֲמֵדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וְכֹל דְּבַר חֲכָמָה בִּינָה

entendimiento sabiduría-de asunto-de Y-todo (20) . el-rey ante y-se-presentaron

אֲשֶׁר-בִּקֵּשׁ מֵהֶם הַמֶּלֶךְ וַיִּמְצְאוּ עֲשָׂר יָדוֹת עַל כָּל-

todo sobre veces diez y-los-halló el-rey de-ellos inquirió que

הַחֲרָטְמוֹת הָאֲשָׁפִים אֲשֶׁר בְּכֹל-מַלְכוּתוֹ: וַיְהִי

Y-estuvo (21) . su-reino en-todo que los-encantadores los-magos

דְּנִיָּאֵל עַד-שְׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ הַמֶּלֶךְ: וּבְשַׁנַּת שְׁתַּיִם לְמַלְכוּת

Cap. 2 del-reinado-de dos En-el-año (1) . el-rey de-Ciro uno año hasta Daniel

נְבֻכַדְנֶצַּר חָלַם נְבֻכַדְנֶצַּר חֲלֵמוֹת וַתְּתַפַּעַם רוּחוֹ

su-espíritu y-se-turbó , sueños Nabucodonosor soñó , Nabucodonosor

וַשָּׁנָהּ וַיִּשְׁנָהּ וַיִּהְיֶה עָלָיו: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְקַרְא

convocar el-rey Y-dijo (2) . de-él se-fue y-su-dormir

לְחֲרָטְמוֹת וְאֲשָׁפִים וְלִמְכַשְׁפִּים

y-a-los-brujos y-a-los-encantadores a-los-magos

וּלְכַשְׂדִּים לְהַנִּיד לְמַלְךְ חֲלֵמוֹתוֹ וַיָּבֹאוּ

entonces-vinieron sus-sueños al-rey para-explicar y-a-los-caldeos

וַיַּעֲמֵדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר לָהֶם הַמֶּלֶךְ חֲלוֹם חֲלֵמוֹתַי

soñé Un-sueño : el-rey a-ellos Y-dijo (3) . el-rey ante y-se-presentaron

וַתְּתַפַּעַם רוּחִי לְדַעַת אֶת-הַחֲלוֹם: וַיְדַבְּרוּ

Y-dijeron (4) . el-sueño ** por-conocer mi-espíritu y-se-ha-turbado

הַכַּשְׁדִּים לְמֶלֶךְ אֲרַמִּיָּה מֶלֶכָּא לְעֶלְמִין חַיִּי אָמַר חֶלְמָא
 el-sueño di , vive para-siempre Oh-rey : en-araméo al-rey los-caldeos

לְעַבְדֵיךָ וּפְשָׁרָא וְנִחְמָא : עָנָה מֶלֶכָּא
 (el)rey Contestó (5) . daremos y-la-interpretación a-tus-siervos

וְאָמַר לְכַשְׁדִּיאַ מְלַחָּא מִנֵּי אֲזַדָּא תַּן לָא תְהוּדְעוּנִי חֶלְמָא
 el-sueño me-dais-a-conocer no si , firme mía Decisión : a-los-caldeos y-dijo

וּפְשָׁרָהּ חֲדָמִין תְּתַעְבְּדוּן וּבְתִיכּוּן גּוּלִי
 escombros y-vuestras-casas seréis-cortados en-trozos y-su-interpretación

יִתְשַׁמּוּן : וְתִן חֶלְמָא וּפְשָׁרָהּ תְּהִיחּוּן
 , dais y-su-explicación el-sueño Pero-si (6) . se-convertirán

מִתַּגְּן וּבְכֹזְבָהּ וַיְקַר שְׁנִיאַ תְּקַבְּלוּן מִן־ קְדָמִי לְהֵן חֶלְמָא
 el-sueño por-tanto , ante-mí de recibiréis grande y-honor y-recompensa dones

וּפְשָׁרָהּ חֲתוּנִי : עָנּוּ תְּנַנְוֹת וְאָמְרוּן
 y-dijeron otra-vez Respondieron (7) . decid-me y-su-interpretación

מֶלֶכָּא חֶלְמָא יֹאמֵר לְעַבְדֵיהִי וּפְשָׁרָהּ
 y-su-interpretación a-sus-servidores diga el-sueño el-rey

וְנִחְמָה : עָנָה מֶלֶכָּא וְאָמַר מִן־ וַיְצִיב יָדַע אֲלֵהּ דִּי
 que yo conozco certeza Con : y-dijo el-rey Contestó (8) . explicaremos

עֲדָנָא אַנְתּוּן פְּל־ קַבְּלִי דִּי תְּנִיחּוּן דִּי אֲזַדָּא מִנֵּי
 de-mí firme que entendeds que por-cuanto todo , queréis-ganar vosotros tiempo

מֶלַחָּא : דִּי מִן־ חֶלְמָא לָא תְּהוּדְעוּנִי חֲדָהּ־חִיאַ דְּתִכּוּן
 vuestra-sentencia ella una me-hacéis-conocer no el-sueño si Que (9) . la-decisión

וּמִלָּה כְּדָבָהּ וּשְׁחִיתָהּ תִּן מְנִתּוּן לְמֵאמַר קְדָמִי עַד דִּי
 que hasta ante-mí decir habéis-conspirado y-maligna falsa y-cosa

עֲדָנָא יִשְׁתַּנָּא לְהֵן חֶלְמָא אָמְרוּ לִי וְאֲנִדְעֵ דִּי
 que y-sabré a-mí decid el-sueño por-tanto , cambie la-situación

פְּשָׁרָה תַּתְּחַוְּנֵנִי : עָנוּ כַּשְׂדִּיָּא גְדָם - מַלְכָּא
su-interpretación . me-diréis (10) Contestaron ante los-caldeos el-rey

וְאִמְרִין לֹא- אִתִּי אָנְשׁוּ עַל- יַבְשָׁתָא דִּי מַלְכָּא יוּכַל
: y-dijeron No hay sobre hombre la-tierra que asunto-de el-rey puede

לְהַתְּנִיחַ כָּל- גְּבֻל דִּי כָּל- מַלְכֵי רַב וְשְׁלִישׁ מַלְכָּה כְּדִנְהָ לֹא
responder que por-cuanto todo ningún rey grande o-poderoso asunto como-éste no

שָׁאֵל לְכָל- תַּרְטֵם וְאִשְׁפָּר וְכַשְׂדִּי : וּמַלְכָּא דִּי-
preguntó a-ningún mago o-encantador o-caldeo . Y-el-asunto que

מַלְכָּה שָׁאֵל' וְיִקְרָה וְאִחְרָן לֹא אִתִּי דִּי יִתְוַהֵב גְּדָם
el-rey pregunta , difícil y-uno hay quien la-revele ante

מַלְכָּא לְתֵן אֱלֹהִין דִּי מְגַרְהוֹן עִם- בַּשָּׂרָא לֹא אִתְוַהֵב :
el-rey excepto dioses cuyas habitaciones entre hombre no . lo-hay

כָּל- גְּבֻל דִּנְהָ מַלְכָּא בְּנֵם וּקְצֵר עֲגִיא
Todo (12) por-causa-de el-rey se-enfadó se- enfadó mucho y-se- enfureció

וְאִמַּר לְהוֹבְדָה לְכָל תַּכְּיִמִּי בְּבָל : וְדִתָּא
y-ordenó ejecutar a-todos sabios-de Babilonia . Entonce-un-edicto (13)

נִפְתָּח וְסַכְּיִמָּא מִתְקַטְּלִין וּבָעוּ דִּנְיָאֵל
se-publicó que-los-sabios fueran-matados y-buscaron-a Daniel

וְתַבְרוּהִי לְהַתְּקַטְּלָה : בְּאִתִּין דִּנְיָאֵל חֲתִיב עֲטָא
y-sus-amigos . para-ser-matados Entonces (14) Daniel habló con-sabiduría

וְשָׁעַם לְאֲרִיּוֹךְ רַב- טַבְּחִיָּא דִּי מַלְכָּא דִּי נִפְק
y-tacto a-Arioc jefe-de la-guardia que-de el-rey el-cual había-salido

לְקַטְּלָה לְחַכְּיִמִּי בְּבָל : עָנָה וְאִמַּר לְאֲרִיּוֹךְ שְׁלִיטָא
para-matar a-los-sabios-de Babilonia . Habló (15) y-dijo el-oficial a-Arioc

דִּי- מַלְכָּא עַל- מָה דִּתָּא מִתְחַצְּפָה מִן- גְּדָם מַלְכָּא אִתִּין
que-de el-rey Por ¿ : este-decreto tan-duro de-parte-de ? el-rey

וּבְעָה	עַל	וַדְּנִיאֵל	אֲרִיּוֹף לְדְנִיאֵל:	חֹדֵעַ	מִלְּקָא
y-pidió	entró	Entonces- (16) Daniel	. a-Daniel Arioc	explicó	el-asunto
לְמַתְנֵיהּ	וּפְשָׂרָא	לֵהּ	יִתֵּן	וְזִמְן	מִלְּקָא דִּי
expondría	y-la-interpretación	a-él	diera	tiempo	que el-rey
מִישָׂאֵל	וְלְחַנְנִיָּהּ	אֵל	לְבֵיתָהּ	אֲדִין דְּנִיאֵל	לְמִלְּקָא:
Misael	y-a-Hanán	, regresó	a-su-casa	Daniel	Entonces (17) . a-el-rey
לְמַבְעָא	וּרְחֻמִּין	חֹדֵעַ:	מִלְּקָא	תְּבַרְוֵיהּ	וּשְׂזַרְיָהּ
suplicar	y-misericordias (18)	; explicó	el-asunto	sus-amigos	y-Azarías
לֹא	דֵּי	רְזָה	עַל-	שָׁמַיָא	מִן קְדָם
no	que	este	misterio	acerca-de	los-cielos Dios-de
בְּבַל:	חַכְמַיִן	שְׂאֵר	עִם-	וְתְבַרְוֵיהּ	וַיַּבְדִּינּוּ
. Babilonia	sabios-de	resto-de	con	y-sus-amigos	Daniel ejecutaran-a
גְּלִי	רְזָה	לֵילָא	דִּי-	בְחֻזָּא	אֲדִין לְדְנִיאֵל
fue-revelado	el-misterio	aquella-noche	que	en-una-visión	a-Daniel
וְאָמַר	דְּנִיאֵל	עָנָה	שָׁמַיָא:	לְאֵלֵהּ	בָּרַךְ
: y-dijo	Daniel	Habló	(20) . cielos	a-Dios-de	alabó
וְעַד-	עַלְמָא	מִן-	מְבָרַךְ	אֵלֵהּ	דִּי-
y-hasta	siempre	desde	alabado	Dios	que-de
מְהַשְׁנֵא	וְהוּא	לֵהּ-הִיא:	דִּי	וּנְבוֹרְתָא	דִּי חֻכְמָתָא
cambia	De-cierto- (21) Él	. ella de-Él	que	y-el-poder	la-sabiduría
עַדְנֵיאַ	וְזִמְנֵיאַ	מְהַעֲדָה מְלָכִין	וּמְחַקִּים	מְלָכִין	יְתֵב חֻכְמָתָא
tiempos	y-estaciones	reyes que-depone	y-que-establece	reyes	dando
לְחַכְמַיִן	וּמְנַדְעָא	לְיָדַעַי	בִּינָה:	הוּא	גְּלִי
a-los-sabios	y-ciencia	a-entendidos	. discernimiento	Él	(22) revela
עֲמִיקָתָא	וּמְסֻתְרָתָא	יָדַעַי	מָה	בְּחֻשׁוֹכָא	וּנְהִירָא
lo-profundo	y-lo-escondido	conoce	lo-que	en-la-oscuridad	y-la-luz

עֲמִיה שָׂרָא : לָךְ | אֱלֹהִים אֲבֹתָי מְהוֹדָא וּמְשַׁבַּח אֱלֹהִים
yo y-alabo doy-gracias mis-padres Dios-de A-ti (23) . habita con-Él

דִּי הִכְמִתָּא וּנְבוֹרְתָא יִתְבַּת לִי וּכְעַן הוֹדַעְתָּנִי דִּי-
lo-que me-has-hecho-saber y-ahora a-mí diste y-el-poder la-sabiduría que

בְּעִינָא מְנַדְּ דִּי- מַלְכָּא מַלְכָּא הוֹדַעְתָּנָא : כָּל- קַבְּלָא
a-causa-de Todo (24) . nos-has-hecho- el-rey asunto-de que , de-ti deseábamos
saber

דְּנָה דְּנִינְאֵל עַל עַל- אַרְיוֹךְ דִּי מִנִּי מַלְכָּא לְהוֹבְרָה לְחַסְבִּינִי
a-sabios-de para-ejecutar el-rey había-designado al-cual Arioc a fue Daniel esto

בְּכָל אֲזַל | וְכֵן אָמַר- לָהּ לְחַסְבִּינִי בְּכָל- אֵל- תְּהוֹבְדִי
ejecutes no Babilonia A-los-sabios-de : a-él dijo y-así fue , Babilonia

חַעֲלִנִי קֳדָם מַלְכָּא וּפְשָׂרָא לְמַלְכָּא אֲחִתָּא : אַרְיוֹן
Entonces (25) . mostraré al-rey y-la-interpretación el-rey ante llévame

אַרְיוֹךְ בְּהַתְּבַהֲלָה תִּנְעַל לְדִנְיָאֵל קֳדָם מַלְכָּא וְכֵן אָמַר- לָהּ
: a-él dijo y-así el-rey ante a-Daniel llevó con-presteza Arioc

דִּי- הִשְׁפַּחַת גְּבוּר מִן- בְּנֵי גְלוּתָא דִּי יְהוּדָא דִּי פְשָׂרָא
la-interpretación que Judá que-de exilio hijos-de de un-hombre hallé que

לְמַלְכָּא יְהוֹדַע : עֲנָה מַלְכָּא וְאָמַר לְדִנְיָאֵל דִּי שְׁמָה
su-nombre que a-Daniel y-dijo el-rey Respondió (26) . hará-saber al-rey

בְּלִטְשָׂאֲצָר קַאֲרִיךְ פְּהַל לְהוֹדַעְתָּנִי חֲלֵמָא דִּי- חֲזִית
vi que el-sueño hacerm-saber capaz Eres-tú : Beltsasar

וּפְשָׂרָה : עֲנָה דְּנִינְאֵל קֳדָם מַלְכָּא וְאָמַר רְזָה
el-misterio y-dijo el-rey ante Daniel Respondió (27) ? y-su-interpretación

דִּי- מַלְכָּא שָׁאֵל לָא חַסְבִּינִין אֲשַׁפִּין חַרְטֻמִּין גְּזִרִין
adivinos magos encantadores sabios no pregunta el-rey que

יִקְלִין לְקַחְתָּוּ לְמַלְכָּא : בְּרַם אִוִּי אֱלֹהִים בְּשַׁמַּיָּא
en-los-cielos Dios hay Pero (28) . al-rey explicar pueden

וְלֹא רִזּוֹן וְהוֹדִיעַ לְמַלְכָּא וְכוּכְדִנְצָר מָה דִּי לְהֹנָא
 sucederá que lo Nabucodonosor al-rey y-dio-a-conocer misterios revela

בְּאַחֲרֵית יוֹמֵיָא חֵלְמָךְ וְחֹזֵנִי עַל-מִשְׁכְּבֶךָ דִּנְהָ הוּא :
 : es esto tu-cama en tu-cabeza y-visiones-de tu-sueño los-días en-posteridad-de

אַנְתָּה מַלְכָּא רְעִיוֹנֶךָ עַל-מִשְׁכְּבֶךָ סִלְקוּ מָה דִּי לְהֹנָא
 sucederá que lo vinieron tu-cama en tus-pensa , oh-rey , Tú (29)
 mientos

אַחֲרֵי דִנְהָ וְנִלְאָ רִזּוֹנָא הוֹדִיעַ מָה-דִּי לְהֹנָא :
 . sucederá que lo te-mostró los-misterios y-el-que-revela esto después-
 de

וְאַנְתָּה לֹא בְּחִקְמָהּ דִּי-אִימִי בִּי מִן-כָּל-חַיִּים
 seres-vivientes todos más-que en-mí haya que en-sabiduría no Y-yo (30)

רִזּוֹא רִנְהָ גְלִי לִי לְהֹן עַל-דְּבַרְתָּ דִּי פִשְׁרָא
 la-interpretación que razón por así , a-mí ha-revelado este el-misterio

לְמַלְכָּא יְהוֹדִיעוּן וְרְעִיוֹנֵי לְבָבְךָ תִּנְדָּע :
 . comprendieras tu-corazón y-pensamientos-de dieran-a-conocer al-rey

אַנְתָּה מַלְכָּא חֲזָה חֲזִית וְאֵלֹי צִלְמֵם חַד שְׁנֵיָא צִלְמָא דִּכְנֵן רַב
 enorme aquella la-estatua , grande una estatua y-he- , estabas mirando , oh-rey , Tú (31)
 aquí

וְיִגִּיהָ יִתִּיר קְאָם לְקִבְלָךְ וְרִנְהָ דְחִיל :
 . impresionante y-su-aspecto , delante-de-ti de-pie , grande y-su-brillo

הוּא צִלְמָא רִאשָׁה דִּי-רַתְבִּ שֹׁבַּ תְּרוּחֵי וְדִרְעֵוֵי
 y-sus-brazos y-sus-pechos puro oro de su-cabeza estatua Aquella (32)

דִּי כֶסֶף מְעוּדֵי וְנִרְכָּסָהּ דִּי נְחֹשׁ : שְׁקוּחֵי דִּי פִרְזֵל
 hierro de sus-piernas (33) ; bronce de y-sus-muslos su-ventre , plata de

רְגְלֵוֵי מְנַחֵן דִּי פִרְזֵל וּמְנַחֵן דִּי חֶסֶף : חֲזָה חֲזִית
 estabas Mirando (34) . barro de y-de-ellos hierro de de-ellos sus-pies

עַד דִּי חֲתַנְגְּרַת אֶבֶן דִּי-לֹא בִידֵין וּמַתַּח לְצִלְמָא
 a-la-estatua y-golpeó por-manos no que una-piedra fue-cortada que mientras

עַל־ רַגְלוֹתָיו דֵּי פְרוֹזָא וַתִּסְפָּא וַחֲדָקָת הַמּוֹן : בְּאַרְבֵּי
 Entonces (35) . a-ellas y-desmenuzó y-el-barro el-hierro de sus-pies en

נָקוּ כַחֲדָה פְרוֹזָא תִסְפָּא וְנִחְשָׂא כִסְפָּא
 la-plata el-bronce el-barro el-hierro igualmente quedaron-desmenuzados

וַדְהָבָא וְחוּל כְּעוֹר מִן־ אֲדָרִי־ קִיט
 verano eras-de en como-paja y-fueron y-el-oro

וַיִּנְשָׂא הַמּוֹן רוּחָא וְכָל־ אַחַר לֹא־ הִשְׁתַּכַּח לְהוֹן
 de-ellas se-encontró no rastro y-ningún el-viento a-ellas y-barrió

וַאֲבָנָא דֵּי־ מַחַת לְצַלְמָא תַּנָּח לְטוֹר רַב
 grande en-montaña se-convirtió a-la-estatu golpeó que pero-la-piedra

וַמִּלְחָ כָּל־ אַרְעָא : דִּנְהַ חֲלֵמָא וּפְשָׁרָה
 y-su-interpretación el-sueño Este (36) . la-tierra toda y-llenó

נֹאמַר גְּדָם־ מַלְכָּא : אַנְתָּה מַלְכָּא מַלְכָּא מַלְכֵי מַלְכֵיָא דֵּי אֱלֹהִים
 Dios-de a-quien los-reyes rey-de , oh-rey , Tú (37) . el-rey ante diremos

שָׁמַיָּא מַלְכוּתָא חֲסָנָא וַתִּקְפָּא וַיִּקְרָא יִחַב־ לָךְ :
 . a-ti dio y-la-gloria y-la-fuerza el-poder el-dominio los-cielos

וּבְכָל־ דֵּי דְאַרְבֵּי בְנֵי־ אֲנוּשָׂא חַיֹּת בְּרָא
 el-campo animal-de humanidad hijos-de viven que Y-dondequiera (38)

וְעוֹף־ שָׁמַיָּא יָתַב בִּידָךְ וַהֲשִׁלְטָךְ בְּכָל־הוֹן ;
 ; sobre-todos-ellos y-te-hizo-señorear , en-tu-mano puso los-cielos y-ave-de

אַנְתָּה־הוּא רֹאשָׁה דֵּי דְהָבָא : וּבְחַדְךָ תִּקּוּם מַלְכוּ אַחֲרֵי
 otro reino se-levantará Y-después-de-ti (39) . el-oro de la-cabeza aquella tú

אַרְעָא מִגְּדָךְ וּמַלְכוּ תְּלִיתִיא אַחֲרֵי דֵּי נְחֹשָׂא דֵּי תִשְׁלַט
 dominará que bronce de otro tercero y-un-reino , más-que-tú hacia-tierra

בְּכָל־ אַרְעָא : וּמַלְכוּ רְבִיעִיתָּהּ תִּהְוָא תְּקִיפָה כְּפְרוֹזָא
 como-el-hierro fuerte será cuarto Y-un-reino (40) . la-tierra sobre-toda

כָּל-קָבֵל דִּי פִרְזָא מְהַרְק וְחַשְׁלָּ פְּלֵא וְכַפְרוּזָא דִּי-
que y-como-el-hierro ; el-todo y-destroza rompe hierro que pues todo

מְרַעַע כָּל- אֵלִין תַּדַּק וְתַרְעָ: וְדִי-
Y-lo-que (41) . y-romperá desmenuzará estos todos destroza

חֲזִיתָה רַגְלֵיא וְאַצְבָּעָתָּא מִגְּחִין חֲסָף דִּי- פְּחָר וּמִנְתָּון פִּרְזָל
hierro y-en-parte alfarero de barro en-parte y-los-dedos-de- los-pies viste-de
los pies

מַלְכוּ מַלְיָה פְּלִינָה תְּהִנָּה וּמִן- נַצְבָּתָּא דִּי פִרְזָא לְהוּא-
será el-hierro de la-fuerza pero-de , será dividido un-reino

בְּהָ כָּל- קָבֵל דִּי חֲזִיתָה פִּרְזָא מְעָרַב בְּחֲסָף טִינָא:
. el-barro con-arcilla-de mezclado el-hierro viste que por-cuanto todo , en-ella

וְאַצְבָּעָתָּא רַגְלֵיא מִנְתָּון פִּרְזָל וּמִנְתָּון חֲסָף מִן- קַצָּת מַלְכוּתָּא
el-reino una-parte-de de , arcilla y-en-parte-de hierro de-ellos los-pies Y-dedos-de (42)

תְּהִנָּה חֲקִיפָה וּמְנָת תְּהִנָּה תְּבִירָה: דִּי חֲזִיתָה
viste Lo-que (43) . quebradizo será y-parte-de-él fuerte será

פִּרְזָא מְעָרַב בְּחֲסָף טִינָא מִתְעָרְבִין לְהִין
serán mezclados la-arcilla con-barro-cocido-de mezclado el-hierro

בְּרַעַע אֲנָשָׁא וְלֹא- לְהִין דְּבָקִין דִּנְהָ עִם-
con éste unidos quedarán y-no , la-gente de-descendencia-de

דִּנְהָ הָא- קְרִי פִּרְזָא לֹא מִתְעָרַב עִם- חֲסָפָא:
Y-en-sus-días (44) . la-arcilla con se-mezcla no el-hierro así he-aquí aquél

דִּי מַלְכֵיא אֲנִין יָקִום אֱלֹהִי שְׁמַיָּא מַלְכוּ דִּי לְעֻלְמִין
para-siempre que reino los-cielos Dios-de levantará aquellos los-reyes que-de

לֹא תַחְחַבֵּל וּמַלְכוּתָּה לְעַם אַחֲרִין לֹא תִשְׁתַּבֵּק
, quedará no otro para-pueblo y-el-reino será-destruido no

תַּדַּק וְחַסִּיף כָּל- אֵלִין מַלְכוּתָּא וְהִיא
pero-él , reinos aquellos todos y-pondrá-fin aplastará

תקום לעלמא : כל- קבל די- חזית די
 durará . para-siempre (45) , que como que viste que

מטורא אתגורח אכן די- לא בידון ותדקת
 de-la-montaña fue-cortada una-piedra no que por-manos y-desmenuzó

פרזלא נחשא חספא חספא ודהבא אלה רב הורע למלא
 el-hierro el-bronce el-barro la-plata , y-el-oro grande Dios , y-el-oro al-rey mostró

מה די להנא אחרי דנה ויצוב חלמא ומחיומן
 que lo tendrá-lugar , esto después- de el-sueño y-verdadero y-fiel

פשרה : בארין מלא נבוכדנצר נפל על- אנפיה
 su-interpretación . (46) Entonces el-rey Nabucodonosor su-rostro sobre cayó

ולדניאל סגד ומנחה וניחחין אמר לנסכה לה :
 y-a-Daniel honró y-ofrenda e-inciensos ordenó a-él presentar

ענה למלא לדניאל ואמר מן-קשטא די אלהכון הוא אלה
 Contestó (47) el-rey a-Daniel : y-dijo De cierto que Dios-de Él vuestro-Dios

אלהין ומרא מלכון ונלה רגון די יכלת למנלא
 y-Señor-de dioses reyes y-revelador-de misterios que revelar pudiste

רנה דנה : ארין מלא לדניאל רפי ומחנן
 el-misterio . este (48) Entonces el-rey a-Daniel engrandeció y-regalos

רב רבון שיאן יתב- לה ותשלטה על כל-
 muchos grandes otorgó a-él y-le-hizo-gobernador toda por

מדינת בביל ורב- סגין על כל- חכימי בביל :
 , Babilonia provincia-de y-jefe-de encargados sobre todos sabios-de Babilonia

ודניאל בעא מן- מלא ומי על
 Y-Daniel (49) solicitó de el-rey y-nombró sobre

עבידמא די מדינת בביל לשררה מישף ועבד נגו
 de la-administración provincia-de , Babilonia a-Sadrac Mesac y-Abed- negó

וְדַנְיָאֵל בְּחֶרֶע מֶלֶכָּא : וְבוּכְדֻנְצַר מֶלֶכָּא עָבַד
 hizo el-rey Nabucodonosor (1) . el-rey en-la-corte-de pero-Daniel

צֶלֶם דִּי-דָרְבַּב רֹמְמָה אַמִּין שְׁלִין פְּתִיחָה אַמִּין שֵׁט אַקִּימֹה
 erigió seis codos su-anchura sesenta codos su-altura , oro de estatua

בְּבִקְעַת דְּוִלָּא בְּמַדִּינַת בָּבֶל : וְבוּכְדֻנְצַר מֶלֶכָּא שְׁלַח
 envió el-rey Entonces-Nabucodonosor (2) . Babilonia en-provincia- Dura en-llano-de

לְמוֹכְנֵשׁ | לְאַחְשֻׁדְרַפְנֵא סַנְיָא וּפְחוּתָא אַדְרֻזְרֵא וְגַדְבְּרֵא
 los-tesoreros los-consejeros , y-los-gobernadores los-prefectos , a-los-sátrapas a-reunir

דְּחַבְרֵא תַּפְתָּא וְכָל שְׁלִטְנֵי מַדִּינָתָא לְמַחַא
 para-venir las-provincias oficiales-de y-todos los-magistrados los-jueces

לְחַנְכַּת צֶלְמָא דִּי חֲקִים וְבוּכְדֻנְצַר מֶלֶכָּא : בְּאַרְיִן
 Entonces (3) . el-rey Nabucodonosor erigió que la-estatua a-dedicación-de

מִחַפְנֵשׁ | אַחְשֻׁדְרַפְנֵא סַנְיָא וּפְחוּתָא אַדְרֻזְרֵא וְגַדְבְּרֵא
 los-tesoreros los-consejeros y-los-gobernadores los-prefectos los-sátrapas se-reunieron

דְּחַבְרֵא תַּפְתָּא וְכָל שְׁלִטְנֵי מַדִּינָתָא לְחַנְכַּת
 para-la-dedicación-de las-provincias oficiales-de y-todos los-magistrados los-jueces

צֶלְמָא דִּי חֲקִים וְבוּכְדֻנְצַר מֶלֶכָּא וְקִאִין לְקַבֵּל
 delante-de y-estaban-en-pie , el-rey Nabucodonosor erigió que estatua

צֶלְמָא דִּי חֲקִים וְבוּכְדֻנְצַר : וְכַרְוָא קַבְּא בְּחִיל
 : en-voz-alta proclamó Y-el-pregonero (4) . Nabucodonosor erigió que la-estatua

לְכוּן אַמְרִין עַמְמָא אַמְיָא וְלִשְׁנָא : בְּעַדְנָא דִּי-
 que en-el-momento (5) , y-lenguas naciones pueblos se-os-ordena A-vosotros

תְּשַׁמְעוּן קַל קַרְנָא מְשֻׁרוּקִיחָא קִיתְרוֹס סַבְכָּא פְּסַנְתְּרִין סִמְפִּנֹתָ וְכָל
 y-toda zampoña harpa lira tamboril flauta cuerno sonido-de oigáis

זַנֵּי זַמְרָא תַּפְלִין וְחַסְדִּין לְצֶלֶם דְּחָבָא
 el-oro a-estatua-de y-adoraréis os-postraréis , la-música clases-de

די תקים נבוכדנצר מלכא : ומן - די לא יפל
 se-postre no que y-aquel (6) , el-rey Nabucodonosor erigió que

ויסגר בה - שעמא יתרמא לנא - אתון
 horno-de dentro-de será-arrojado inmediatamente a-ella y-adore

נירא יקדמא : כל - קבל דנה בה - ומנא פני
 en-que al-tiempo a-él eso por Pues (7) . ardiente fuego

שומעין כל - עממין קל קרנא משרוקימא קיתרס שבכא פסנתרין
 , arpa , lira , zampoña , flauta el-cuerno sonido- pueblos todos escuchen
 de

וכל וני זמרא נפלין כל - עממין אמנא
 las-naciones los-pueblos todos se-postren música clases-de y-todas

ולשונא סודין לצלם דתבא די תקים נבוכדנצר
 Nabucodonosor erigió que el-oro a-la-estatua-de adoren y-las-lenguas

מלכא : כל - קבל דנה בה - ומנא קרבו גברין כשדאין
 caldeos hombres se-acercaron tiempo en-aquel esto por Así (8) . el-rey

ואכלו קרציוון די יהודיא : ענו ואמרין
 : y-dijeron Contestaron (9) . los-judíos contra sus-acusaciones y-masticaron

לנבוכדנצר מלכא מלכא לעלמין חי : אנתה מלכא שמח
 publicaste , oh-rey , Tú (10) . vive para-siempre , Oh-rey : el-rey Nabucodonosor

טעם די כל - אנש די - ישמע קל קרנא משרוקימא קיתרס
 , tamboril , flauta , cuerno sonido-de ojera que persona toda que un-decreto

שבכא פסנתרין וסיפניה וכל וני זמרא יפל
 se-ha-de-postrar la-música clase-de y-toda zampoña , lira , arpa

ויסגר לצלם דתבא : ומן - די לא יפל
 se-postre no que Y-aquel (11) . el-oro a-estatua-de y-adorará

ויסגר יתרמא לנא - אתון נירא יקדמא :
 . el-ardiente el-fuego horno-de dentro-de será-echado y-adore

אִיטִי וְגִבְרִין וְהוֹדְאִין דִּי-מִנֵּית יְהוֹזֶן עַל-עֲבִידַת מְדִינַת בָּבֶל
Babilonia provincia-de asuntos- sobre a-ellos pusiste que judíos hombres Hay (12)
de

שָׂרְרָךְ מִיִּשָׁף וְעַבְדֵּי נֹגוֹ וְגִבְרַיָּא אֱלֹף לָא-שְׁמִי עַלְיָךְ מַלְכָּא
el-rey a-ti obedecen no estos los-hombres negó y-Abed- Mesac Sadrac

טַעַם לְאֱלֹהֵיךְ לָא פְּלִחִין וּלְצֵלָם דְּחִבָּא דִּי הִקְיַמְתָּ לָא
no erigiste que el-oro y-la-estatua-de , sirven no a-tus-dioses , atención

סְגִדִין : בְּאֵרִין נְבוּכַדְנֶצַּר בְּרַנְּו וְחִמָּה אָמַר לְהִתְיָה
traer mandó y-furor con-rabia Nabucodonosor Entonces (13) . adoran

לְשָׂרְרָךְ מִיִּשָׁף וְעַבְדֵּי נֹגוֹ בְּאֵרִין וְגִבְרַיָּא אֱלֹף תִּיִּסִי קָדָם
ante fueron-llevados estos los-hom entonces ; negó y-Abed- Mesac , a-Sadrac
bres

מַלְכָּא : עֲנָה וְנְבֻכַדְנֶצַּר וְאָמַר לְחֹזֵן הַצְּדָא שָׂרְרָךְ מִיִּשָׁף
Mesac , Sadrac Es-verdad ; a-ellos y-dijo Nabucodonosor Respondió (14) . el-rey

וְעַבְדֵּי נֹגוֹ לְאֱלֹהֵי לָא אִיחִיכּוֹן פְּלִחִין וּלְצֵלָם דְּחִבָּא
el-oro ni-a-estatua-de honráis vosotros no a-mis-dioses negó y-Abed-

דִּי הִקְיַמְתָּ לָא סְגִדִין : קָעֵן הֵן אִיחִיכּוֹן עֲחִידִין דִּי
que estáis-dispuestos vosotros si Ahora-pues (15) ? adoráis no he-erigido que

בְּעֵדְנָא דִּי-תִשְׁמַעוּן קָל קַרְנָא מִשְׂרוּקֵיָא קִיְתָרְסִי שִׁבְלָא פְּסִנְטֵרִין
, arpa , lira , cítara , flauta , cuerno sonido-de escuchéis que al-tiempo

וְסוּמְפִנָּה וְכָל זֶנְג וְזִמְרָא תְּפִלִין וְחִסְגִּדִין לְצֵלָמָא
a-la-estatua y-adoráis os-postráis la-música clase-de y-toda y-bocina

דִּי-עֲבַדְתָּ וְהֵן לָא תִסְגִּדִין בְּהַ-שַּׁעְתָּה תְּתַרְמִין
seréis-arrojados al-momento a-ella adoráis no pero-si ; he-hecho que

לְגֹא-אֵתוֹן נִירָא וְקַדְתָּא וּמִן תְּוֹא אֱלֹהֵי דִי
que dios es entonces-quién ; , el-ardiente el-fuego horno-de dentro-de

וְשִׁיזְבִּנְכוֹן מִן יְדֵי : עֲנֵו שָׂרְרָךְ מִיִּשָׁף וְעַבְדֵּי נֹגוֹ
negó y-Abed- Mesac , Sadrac Contestaron (16) ? mis-manos de os-salvará

וְאָמְרוּן לְמַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר לֹא-הוֹשִׁינּוּ אַנְחִנָּה עַל-דְּנָה פְתָנָם
defensa esto sobre nosotros necesitamos No : Nabucodonosor al-rey y-dijeron

לְהַתְּבוֹתָךְ: תֵּן אִיחִי אֱלֹהֵנָּא דִּי-אַנְחִנָּא פְּלִחִין יָכַל
puede servimos nosotros que nuestro-Dios hay He-aquí (17) . devolver-te

לְשִׁיבּוֹתָנָא מִן-אֶתּוֹן נוּרָא יִקְדָּתָא וּמִן-יָדָךְ מַלְכָּא
oh-rey tu-mano y-de el-ardiente el-fuego horno-de de salvar-nos

יִשָּׁב: וְתֵן לֹא יָדִיעַ לְהוֹא-לָךְ מַלְכָּא דִּי
que oh-rey a-ti sea sabido no Y-si (18) . rescatará

לְאֱלֹהֵיךְ לֹא-אֵיתִינָּא פְּלִחִין וְלַעֲלָם דְּהַבָּא דִּי
que el-oro o-a-estatua-de sirviendo estaremos no a-tus-dioses

הַקִּימָה לֹא נִסְגָּד: בְּאַרְיִן נְבוּכַדְנֶצַּר הִתְמַלֵּי חֶמָא
furor se-llenó-de Nabucodonosor Entonces (19) . adoraremos no erigiste

וְעָלָם אַנְפוּהִי אֲשַׁתְּנוּ עַל-שַׁדְרַךְ מִישַׁף וְעַבְדֵּי נֵגוּ
negó y-Abed- Mesac Sadrac respecto-a cambió su-semblante y-aspecto-de

עָנָה וְאָמַר לְמוֹא לְאֶתּוֹנָא חֶר-שְׁבַעָה עַל דִּי חֻזָּה
lo-usual que más siete uno el-horno calentar y-dijo-de ordenó

לְמוֹנָה: וְלִגְבָרִין וּבְרִי-חַיִל דִּי בְּחַיִלָּה אָמַר
ordenó en-su-ejército que fuerza hombres-de Y-a-los-soł dados (20) . calentar-lo

לְכַפְתָּה לְשַׁדְרַךְ מִישַׁף וְעַבְדֵּי נֵגוּ לְמַרְמָא לְאֶתּוֹן נוּרָא
el-fuego en-el-horno-de arrojar negó y-Abed- Mesac , a-Sadrac atar

יִקְדָּתָא: בְּאַרְיִן גְּבַרְיָה אֱלֵךְ כְּפַתּוּ בְּסַדְרֵי הַיּוֹן פְּשִׁי שִׁיחִין
sus-pantalones con-sus-túnicas ataron estos los-hom Entonces (21) . el-ardiente bres

וּכְרַבְלֵתָהּ וּלְבִשְׁתָּהּ וּדְרָמִי וּלְגֹא-אֶתּוֹן
horno-de dentro-de y-fueron-arrojados , y-sus-vestidos y-sus-turbantes

נוּרָא יִקְדָּתָא: כָּל-קַבְלֵי דְנָה מִן-דִּי מַלְתָּ מַלְכָּא
el-rey orden-de que de esto por Todo (22) . el-ardiente el-fuego

מְחַצְפֹּה	וְאִתּוֹנָא	אִזְהָ	וַתִּירָא	וְגִבְרַיָּא	אֵלֶיךָ	דִּי	הִסְקוּ
urgente	y-el-horno	caliente	, mucho	los-soldados	que	aquellos	agarraron
לְשַׂדְרָךְ	מִישַׁף	וְעַבְדֵּי	נְגוּ	קָטַל	הַלְמוֹן	שְׂבִיבָא	דִּי
, a-Sadrac	Mesac	y-Abed-	, negó	mató	a-ellos	la-llama	de
וְגִבְרַיָּא	אֵלֶיךָ	תְּלַתְחֹזִין	שַׂדְרָךְ	מִישַׁף	וְעַבְדֵּי	נְגוּ	נִפְלוּ
Y-los-hombres (23)	aquellos	los-tres	Sadrac	Mesac	y-Abed-	negó	cayeron
לְגוּא-	אִתּוֹנ-	נִירָא	יְקַדְתָּא	מְכַסְתִּין :			
dentro-de	horno-de	el-fuego	el-ardiente	bien-atados			
אַדְוִין	נְבוּכַדְנֶצַּר	מַלְכָּא	תָּוָה	וְגַם	בְּהַתְבַּהֲלָה		
Entonces (24)	Nabucodonosor	el-rey	se-maravilló	y-se-levantó	con-asombro		
עָנָה	וְאָמַר	לְתַדְבְּרוּזֵי	הֲלֹא	גְבַרְיִין	תְּלַתָּא	רְמִינָא	לְגוּא-
habló	y-dijo	a-sus-consejeros	No ¿	tres	hombres	hemos-arrojado	dentro-de
נִירָא	מְכַסְתִּין	עָגִין	וְאָמְרִין	לְמַלְכָּא	יִשְׂבִּיבָא		
al-fuego	atados	Contestaron	y-dijeron	al-rey	Ciertamente		
מַלְכָּא :	עָנָה	וְאָמַר	הָא-אַנָּה	חֹזֵת	וְגִבְרִין	אַרְבַּעַת	שְׂרִינִין
oh-rey	Habló (25)	y-dijo	He-aquí	veo	yo	cuatro	desatados
מְהַלְכִין	בְּגוּא-	נִירָא	וְתַבֵּל	לֹא-	אִיתִי	בְּהוֹן	
paseándose	dentro-de	fuego	y-daño	no	hay	en-ellos	
וְרוּחַ	דִּי	רְבִיעִיאַ	דְּמָה	לְבַר-	אַלְהִין :	בְּאִדְוִין	
y-su-aspecto	de	el-cuarto	semejante	como-hijo-de	dioses	Entonces (26)	
קָרַב	נְבוּכַדְנֶצַּר	לְתַרְעַ	אִתּוֹן	נִירָא	יְקַדְתָּא		
se-acercó	Nabucodonosor	a-abertura-de	horno-de	el-fuego	el-ardiente		
עָנָה	וְאָמַר	שַׂדְרָךְ	מִישַׁף	וְעַבְדֵּי-	נְגוּ	עַבְדוּתֵי	דִּי-
gritando	y-diciendo	Sadrac	Mesac	y-Abed-	negó	siervos	el-Dios
עֲלִיא	פְּקוּ	וְאִתּוּ	בְּאִדְוִין	וְגַם	שַׂדְרָךְ	מִישַׁף	
el-Altísimo	salid	. y-venid-aquí	Entonces	, Sadrac	Mesac		

וַעֲבַד נְגוֹ מֶךְדָּ וְהָא נִוְרָא : וּמְהַכְנָשִׁין אַחְשַׁרְפַּנְיָא
 los-sátrapas Y-se-juntaron (27) . el-fuego dentro-de de negó y-Abed-

סַנְיָא וּפְחֻתָא וְהַדְּבָרִי מֶלְכָא קִנְיִן לְגַבְרָיָא
 a-los-hombres mirando el-rey y-consejeros-de y-los-gobernadores prefectos

אֵלֶּךְ דִּי לָא- שְׁלַט נִוְרָא בְּגוֹשְׁמֵהוֹן וְשַׁעַר רֵאשֵׁהוֹן לָא
 no cabeza-de-ellos y-cabello-de a-cuerpo-de-ellos el-fuego había-dañado no que aquellos

הִתְחַרְףּ וְסָר בְּלִיָּהוֹן לָא שְׁנוּ וְרִיחַ נִוְרָא לָא
 no fuego y-olor-de chamuscadas no y-sus-vestiduras estaba-quemado

עָדַת בְּהוֹן : עָנָה נְבוּכַדְנֶצַּר וְאַמְרַד בְּרִיד אֱלֹהֵהוֹן
 Dios-de-ellos Alabado : y-dijo Nabucodonosor Respondió (28) . a-ellos tocó

דִּי- שְׂרַבְרָךְ מִישַׁף וַעֲבַד נְגוֹ דִּי- שְׁלַח מֶלְאַכְהָ וְשִׁיב
 y-rescató su-ángel envió que negó y-Abed- Mesac , Sadrac de

לְעַבְדוֹתֵי דִּי הִתְרַחְצוּ עֲלֹתֵי וּמִלְתָּ מֶלְכָא שְׁוִיו
 desoyeron el-rey y-edicto-de , en-Él confiaron que a-sus-siervos

וַיִּתְּבוּ וְשָׁמִיּוֹן דִּי לָא- יִפְלְחוּן וְלָא- יִסְדְּרוּן
 adoraran y-no sirvieran no para-que su-cuerpo y-entregaron

לְכָל- אֱלֹהֵי לְהוֹן לְאַלְהֵהוֹן : וּמְנִי וְשֵׁם טַעַם
 un-decreto publico Por-ello-yo (29) . al-Dios-de-ellos excepto dios a-ningún

דִּי כָל- עַם אֲמָתָה וְלִשָּׁן דִּי- וְאַמְרַד שְׁלַח עַל אֱלֹהֵהוֹן
 Dios-de-ellos contra algo diga que y-lengua nación pueblo cualquier que

דִּי- שְׂרַבְרָךְ מִישַׁף וַעֲבַד נְגוֹא הַדְּמִין וְתַעֲבַד וּבֵיתָה
 y-su-casa será-cortado en-trozos , negó y-Abed- Mesac , Sadrac de

נְוִלִי וְשִׁתְנָה כָּל-קַבְלָא דִּי לָא אִימִי אֱלֹהֵי אַחֲרוֹן דִּי-
 que otro Dios hay no que por-cuanto será-convertida escombros

יִבֵּל לְהַצִּילָהּ כְּדָנָה : בְּאַתְנִין מֶלְכָא הַצִּילָהּ לְשְׂרַבְרָךְ מִישַׁף
 Mesac , a-Sadrac engrandeció el-rey Entonces (30) . así salvar pueda

וַעֲבַד נְגוּ בַמְדִינָה בְּבָל: וְבוּכְדֻנְצַר מֶלֶךְ לְכָל-
 a-todo el-rey Nabucodonosor (1) . Babilonia en-provincia-de negó y-Abed-

עַמְמֵיָא אֲמִיָּא וְלִשְׁנָיָא דִּי- דְאַרְיִן בְּכָל- אֶרֶעָא
 la-tierra en-toda habitan que y-los-lenguajes las-naciones los-pueblos

שְׁלַמְכוּן יִשְׁנָא: אֲתִיָּא וְתַמְהֵלָא דִּי עֲבַד
 realizó que y-las-maravillas Las-señales (2) . sea-prosperada vuestra-paz

עִמִּי אֱלֹהָא עֲלִיָּא שְׁפַר קְדָמִי לְהַחֲנוּנָה: אֲתוּהִי כַמְהָ
 cuán Sus-señales (3) . declarar a-mí place el-Altísimo el-Dios conmigo

רַבְרָבִין וְתַמְהוּדֵי כַמְהָ תְּקִיפִין מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת עֶלְמָא
 eterno reino su-reino ; poderosas cuán y-sus-maravillas , grandes

וְשִׁלְטְנָה עַם- דְּרַ וְדָר: אֲנָהּ נְבוּכַדְנֶצַּר
 Nabucodonosor Yo (4) . y-generación generación por y-su-señoría

שְׁלַח תְּוִית בְּבֵיתִי וְרַעְנָן בְּהֵיכָלִי: תַלְמַס חֲזִית
 vi Un-sueño (5) . en-mi-palacio y-próspero en-mi-casa estaba plácido

וַיִּדְמַלְגְּנִי וַיִּתְּהַרְוּ עָלַי מִשְׁכְּבֵי וַיַּחֲוּג רֵאשִׁי
 mi-cabeza y-visiones-de mi-cama en e-imaginaciones y-me-asustó

וַיִּבְהַלְגְּנִי: וּמִנִּי שִׁים שֵׁם לְהַנְעִלָה קְדָמִי
 ante-mí para-traer una-orden se-expidió Entonces-de-mí (6) . me-espantaron

לְכָל חֲכִימֵי בְּבָל דִּי- פִּשְׁר חֲלֻמָּא יְהוּדְעִנִּי:
 . me-hicieran-conocer el-sueño interpretación-de que Babilonia sabios-de a-todos

בְּאַרְיִן עֲלִיָּין חַרְטְמֵיָא אֲשַׁפִּיָּא כַּשְׂדִּיָּא
 los-caldeos los-encantadores los-magos vinieron Entonces (7)

וַיִּזְרִיָּא וְחֲלֻמָּא אָמַר אֲנָהּ קְדָמִיהוֹן וּפְשָׁרָהּ
 pero-su-interpretación ante-ellos yo expliqué y-el-sueño , y-advinos

לְא- מַחֲדָעִין לִי: וְעַד אַחֲרָיִן עַלִּי קְדָמִי דְנִגְאָל דִּי-
 cuyo Daniel ante-mí a finalmente hasta-que (8) , a-mí hicieron-saber no

שְׁנֵיהֶם בְּלִטְשָׁאצָּר כְּשֵׁם אֱלֹהֵי וְדִי רִיחַ אֱלֹהִים קְדִישִׁים
 santos dioses espíritu-de y-que mi-dios según-nombre-de Beltsasar su-nombre

בְּהַ וְחִלְמָא קְדָמוּהֵי אִמְרַת: בְּלִטְשָׁאצָּר רַב חַרְטֻמְיָא
 los-magos jefe-de , Beltsasar (9) : expliqué ante-él y-el-sueño , en-él

דִּי אֲנִי יָדַעַת דִּי רִיחַ אֱלֹהִים קְדִישִׁים בְּדִי וְכָל- רִז לָא-
 no misterio y-cualquier en-ti santos dioses espíritu-de que conozco yo que

אֲנִס לָךְ חֲזוֹי חֲלֻמֵי דִי- חֲזַת וּפְשָׁרָה
 y-su-interpretación vi que mi-sueño visiones-de para-ti difícil

אִמְרַ: וְחֲזוֹי רֵאשִׁי עַל- מִשְׁכְּבֵי חֲזָה וְאֵלֵי אֵילָן
 un-árbol y-he- estaba mirando , mi-cama en mi-cabeza Unas-visiones- (10) . explica
 aquí de

בְּנֵא אַרְעָא וְרוּמָה שְׁנֵיא: רַבָּה אֵילָנָא
 el-árbol Se-engrandeció (11) . enorme y-su-altura el-campo en-medio-de

וְתַקַּף וְרוּמָה יִמְטָא לְשָׁמַיָא וְחֲזוֹתָהּ
 y-su-vista a-los-cielos tocaba y-su-copa y-se-hizo-fuerte

לְסוּף כָּל- אַרְעָא: עָפְיָה שְׁפִירָ וְאֲנָבָה שְׁנֵיא
 abundante y-su-fruto hermosa Su-hoja (12) . la-tierra toda hasta-fin-de

וּמִזוֹן לְכָל-אֵי בְּהַ תַּחְתֵּיהֵי תַמְטָלָל חַיִּיתָ בְּרָא
 el-campo bestia-de se-refugiaba bajo-él , en-él para-todos y-alimento

וּבַעֲנָפוֹהֵי יִדְרוֹן צִפְרֵי שְׁמַיָא וּמִנָּה יִתְזוֹן כָּל-
 toda se-alimentaba y-de-él los-cielos aves-de vivían y-en-sus-ramas

בְּשָׂרָא: חֲזָה חֲזַת בְּחֲזוֹי רֵאשִׁי עַל- מִשְׁכְּבֵי וְאֵלֵי
 ; y-mira ! mi-cama en mi-cabeza en-visiones-de estaba Vi (13) . criatura

עִיר וְקָדִישׁ מִן- שְׁמַיָא נְחָה: קָרָא בְּחֵיל
 con-fuerza Clamaba (14) . descendía los-cielos desde santo un-mensajero

וְכָן אִמְרַ נְהוּ אֵילָנָא וְכַצְּצוּ עֲנָפוֹהֵי אִתְרוּ
 quitad , sus-ramas recortad el-árbol cortad : decía y-así

עֲפָהּ וַיִּבְרְרוּ אֲנֵבָהּ חֲגֹר וְחִוּתָא מִן תַּחְתָּיהּ
 sus-hojas y-dispersad su-fruto huya de el-animal debajo-de-él

וַיִּפְרְיָא מִן עֲנֻפֵיהּ: בְּלִם עֵקֶר שְׂרִשׁוּהּ בְּאַרְעָא
 y-los-pájaros de sus-ramas (15) . ceba-de Pero en-la-tierra sus-raíces

שְׁבָקוּ וּבְאֲסוּר דִּי פִרְזֵל וּנְחֹשׁ בְּדִתְאָא דִּי בְּרָא
 , permanezca y-atadura hierro de y-bronce en-la-hierba de el-campo

וּבִטֵּל שְׁמַיָא יִצְטַבַּע וְעִם חִוּתָא חֲלָקָה
 y-con-rocío-de los-cielos , quede-empapado y-con y-animal su-parte

בְּעֵשֶׁב אַרְעָא : לִבְבָהּ מִן אֲנֻשָׁא יִשְׁנוּן
 entre-plantas-de la-tierra (16) . Su-corazón de hombre de sea-cambiado

וּלְבַב חִוּתָא יִתְיַבֵּב לָהּ וְשִׁבְעָה עֲדָנִין יַחֲלִפּוּן עֲלֵיהּ:
 y-corazón-de animal y-dado sea-dado , a-él y-siete pasen tiempos sobre-él

בְּנוֹרַת עִירִין פְּתֻלְמָא וּמְאֻמְרָא קַדִּישִׁין
 Por-anuncio-de mensajeros , la-declaración-de y-declaración-de santos (17)

שְׂאֵלְתָא עַד דְּבִרְתָּא דִּי יִנְדַּעוּן לְנִיָּא דִּי שְׁלִיט
 el-veredicto por razón-de que sepan que los-vivientes soberano

עֲלֵיאָּא בְּמַלְכוּתֵּיהּ אֲנֻשָׁא וְלִמֹּד דִּי יִצְבָּא יִתְנַנְּהּ
 el-Altísimo sobre-reino-de el-hombre y-a-quien que Él-quiere lo-da

וְשָׁפֵל אַנְשִׁים יָקִים עֲלֵיהּ : דִּנְהָ חֲלָמָא חֲזִיתָ אֲנָה מֶלְכָּא
 y-humilde-de establece hombres sobre-él Este (18) . el-sueño yo , vi el-rey

נְבוּכַדְנֶצַּר וְאַנְתָּה בֶּלְטַשְׁשַׁצַּר | פְּשָׂרָא אֲמַר כָּל־כְּבֹלֵי דִּי
 , Nabucodonosor , y-tú , Beltsasar , el-significado explica lo todo que

כָּל־חֲכִימֵי מַלְכוּתֵי לָא יִכְלִין פְּשָׂרָא לְהוֹדַעְתֵּנִי
 sabios-de todos no mi-reino pudieron la-interpretación hacer-me-conocer

וְאַנְתָּה כְּחֵל דִּי רִנַּח־אַלְהֵין קַדִּישִׁין בְּדִ: אֲדִין דְּנִיָּאל
 , fuiste-capaz pero-tú pues , espíritu-de dioses en-ti Daniel Entonces (19)

דַּי- שְׁמֵהּ בְּלִמְשֹׁאֲצַר אֲשֶׁתוֹמֵם כְּשָׁעָה חֲדָה וּרְעִינֵהּ
y-sus-pensamientos , una por-hora atónico , Beltsasar su-nombre que

יִבְהַלְתֶּה עָנָה מַלְכָּא וְאָמַר בְּלִמְשֹׁאֲצַר חֲלָמָא
el-sueño , Beltsasar : y-dijo el-rey habló le-espantaron

וּפְשָׂרָא אֶל- יִבְהַלְךָ עָנָה בְּלִמְשֹׁאֲצַר וְאָמַר מְרִיא
Señor-mío : y-dijo Beltsasar Respondió . te-alarmen no o-la-interpretación

חֲלָמָא לְשֹׁנְאֵיךָ וּפְשָׂרָה לְעֲרִיבךָ
para-tus-adversarios y-su-significado para-tus-enemigos el-sueño

אֵילָנָא כִּי חִוִּיתָ דַּי רַבָּה וּתְקַף וְרוּמָה
y-su-copa y-se-hizo-fuerte se-hizo-grande que viste que El-árbol (20)

יִמְטָא לְשָׁמַיָא וְתַזְזִיחָה לְכָל- אַרְעָא:
, la-tierra en-toda y-su-visibilidad hasta-los-cielos tocaba

וְעֵפְנָה שְׁפִיר וְאִנְבָּה שְׁגִיא וּמְזוּן לְכָל-א-
para-todos y-alimento , abundante y-su-fruto hermosa y-su-hoja (21)

בָּהּ תַּחְתּוּהִי תְדַרוּר חִינֵת בְּרָא וּבְעִנְפוּהִי
y-en-sus-ramas el-campo bestia-de se-refugiaba bajo-él ; en-él

וּשְׁבָנָן צִפְרֵי שְׁמַיָא: אַתְּהָ-הוּא מַלְכָּא דַּי רַבִּית
te-engrandeciste que , oh rey ese tú (22) , los-cielos aves-de anidaban

וּתְקַפְתָּ וּרְבוּתְךָ רַבָּת וּמִטָּת לְשָׁמַיָא
a-los-cielos hasta-alcanzar creció y-tu-grandeza y-te-fortaleciste

וּשְׁלִטְנֵךָ לְסוּף אַרְעָא: וְכִי חִוִּהּ מַלְכָּא
el-rey vio Y-en-cuanto-a-lo-que (23) . la-tierra hasta-el-fin-de y-tu-dominio

עִיר וּמְדִישׁ נִתְתָּ מִן- שְׁמַיָא וְאָמַר גְּדוּ אֵילָנָא
el-árbol Corta : y-decía los-cielos desde que-descendía santo un-mensajero

וּחִבְלוּהִי בְרִים עֵקֶר שְׁרָשׁוּתֵי בְּאַרְעָא שְׁבָקוּ וּבְאַסוּר
pero-con-atadura , dejad en-la-tierra sus-raíces cepa-de pero , y-destruid-lo

דִּי-פְרוֹזֶל וְנְחֹשׁ בְּדִתְאָא נִי בְרָא וּבְטֹל שְׁמַיָּא
 los-cielos y-con-rocío-de el-campo de en-la-hierba y-bronce hierro de

יִצְטַבֵּעַ וְעַם-חַיּוֹת בְּרָא חֲלָקָה עַד דִּי-
 que hasta su-morada el-campo animal-de y-con se-empape

שְׁבַעַה עַדְנִין וְחֲלָפוֹן עָלוּהִי : דְּנָה פִּשְׁרָא מְלָכָא וְנִזְבַּח
 y-decreto-de , oh-rey la-interpretación Esta (24) . sobre-él pasen tiempos siete

עָלִיאָּ הִיא דִּי מְטַת עַל-מְרָאִי מְלָכָא : וְלֵךְ
 Y-a-ti (25) . el-rey mi-señor contra ha-venido que este Altísimo

מְרַדִּין מִן-אֲנָשָׁא וְעַם-חַיּוֹת בְּרָא לְהוֹה
 estará el-campo animal-de y-con los-hombres de echarán

מְדַלְדֵּךְ וְעִשְׂבָּא כְּתוּרִין וְ לֵךְ יִטְעִמוּן
 harán-comer a-ti como-ganados y-la-hierba tu-morada

וּמְטֹל וּשְׁמַיָּא לֵךְ מְצַבְעִין וְשַׁבְעָה עַדְנִין יִחְלָפוּן
 pasarán tiempos y-siete empapado a-ti el-cielo y-con-rocío-de

עַלְיָךְ עַד דִּי-תִנְדַּע דִּי-שְׁלִיטָה עָלִיאָּ בְּמִלְכּוּת
 en-dominio-de Altísimo soberano que conozcas que hasta , sobre-ti

אֲנָשָׁא וְלִמֵּן-דִּי יִצְבָּא יִתְנַבֵּא : וְנִי אֲמַר
 ordenan Y-que (26) . lo-da quiere que y-a-quien el-hombre

לְמִשְׁבָּק עֵקֶר שְׂרֻשֵׁהִי דִּי אֵילָנָא מְלְכּוּתְךָ לֵךְ קִיָּמָה מִן-דִּי
 que cuando restaurado a-ti tu-reino el-árbol de sus-raíces cepa-de de-dejar

תִּנְדַּע דִּי שְׁלִטָּן שְׁמַיָּא : לְתֵן מְלָכָא מְלִכֵּי
 mi-consejo oh-rey Por-tanto (27) . los-cielos gobiernan que reconozcas

יִשְׁפָּר עָלִיךְ וּמִטְּוֵן בְּצַדִּיקָה פְּרָק וְעוֹתִידָךְ
 y-a-tu-maldad renuncia con-justicia y-tus-pecados , a-ti sea-agradable

בְּמִתְּן עֲגִין תֵּן תְּהוֹא אַרְכָּה לְשִׁלוֹתְךָ :
 . a-tu-prosperidad una-prolongación será quizá , pobres con-misericordia-a

כָּלֵא מְשָׂא עַל- נְבוּכַדְנֶצַּר מְלָכָא : לִקְצֵת יָרֵחַיִן
 meses Al-cabo-de (29) . el-rey Nabucodonosor a sucedió Todo-esto (28)

תִּרְוֵי-עֶשֶׂר עַל- הַיְכָל מְלֻכּוּתָא דִּי בָבֶל מִהִלְקֵי הַנְּהָה : עָנָה
 habló (30) , estaba paseando Babilonia de real palacio en diez dos

מְלָכָא וְאָמַר הֲלָא דָא- הִיא בָבֶל רַבְתָּא דִּי- אָנָה בְּנִיתָהּ
 la-construí yo que la-grande Babilonia ella esta Acaso-no ¿ : y-dijo el-rey

לְבַיִת מַלְכוֹ בְּתַקְנָהּ חֲסֵנִי וְלִיקָר הַדְרִי :
 ? mi-majestad y-para-gloria-de mi-fuerza por-el-poder-de realeza para-residencia-de

עוֹד מִלְתָּא בְּפִם מְלָכָא קָל מִן- שְׁמַיָּא נִפְל לָךְ
 a-ti descendió los-cielos de una-voz , el-rey en-boca-de la-palabra Todavía (31)

אָמַרְוּן נְבוּכַדְנֶצַּר מְלָכָא מְלֻכּוּתָהּ עָרַת מִנְךָ :
 , de-ti ha-pasado el-reino , el-rey Nabucodonosor : diciendo

וּמִן- אֲנָשָׂא לָךְ מְרֻדִין וְעִם- חַיּוֹת
 animal-de y-con apartarán a-ti gente Y-de (32)

בְּרֵא מְרֻדָּךְ עֲשָׂבָא כְּתוּרִין לָךְ יִטְעֲמוּן
 harán-comer a-ti como-bueyes la-hierba tu-habitación el-campo

וְשִׁבְעָה עֲדָוִין יִחְלְפוּן עַלְיָךְ עַד דִּי- תִּנְדַּע דִּי-
 que reconoczas que hasta para-ti pasarán tiempos y-siete

שְׁלִיט עָלֵיאָ בְּמַלְכוּתָהּ אֲנָשָׂא וְלִמֵּן- דִּי יִצְבָּא
 (Él)quiere que y-a-quien el-hombre en-reino-de el-Altísimo soberano(es)

יִתְנַהֵּב : בְּהַ- שְׁעָתָהּ מִלְתָּא סָפַת עַל-
 sobre se-cumplió la-palabra la-hora En-aquella (33) . lo-da

נְבוּכַדְנֶצַּר וּמִן- אֲנָשָׂא מְרֻדִי וְעֲשָׂבָא כְּתוּרִין יֵאָכֵל
 comió como-bueyes y-la-hierba fue-apartado la-gente y-de Nabucodonosor

וּמִמֶּלְךְ שְׁמַיָּא גִשְׁמָהּ יִצְטַפֵּעַ עַד דִּי שְׁעָרָה
 su-cabello que hasta , se-empapó su-cuerpo los-cielos y-del-rocío-de

כְּנֹשְׂרִין רָבָה וְנִטְפְּרוּהִי כְּצִפְרָרִין : וְלִקְצֶת יוֹמֵיהָ אָנָּה
yo los-días Pero-al-fin-de (34) . como-pájaros y-sus-uñas , creció como-águilas

נְבוּכַדְנֶצַּר עֵינַי לְשָׁמַיָא וְנִטְלָת וּמְנַדְעִי אֲמִי
a-mí y-mi-razón alcé a-los-cielos mis-ojos Nabucodonosor

יָחֹב וְלַעֲלִיא בְרַחַת וְלַחֵי עֲלָמָא
eternamente y-al-que-vive , bendije entonces-al-Altísimo , volvió

שִׁבְחָתָּ וְהִדְרַחַת דֵּי שְׁלִטְנָה שְׁלִטְנָן עֲלָם וּמְלִכּוּתָהּ
y-su-reino eterno dominio cuyo-dominio quien y-glorifique honré

עִם-הָרָר וְרָר : וְכָל-דְּאָרְי אַרְעָא
la-tierra habitantes-de Y-todos (35) . y-generación generación con

פְּלָה חֲשִׁיבִין וְכַמְצָבִיחַ עֲבַד בְּתִיל שְׁמַיָא
los-cielos con-poder-de obra y-como-le-place considerados como-nada

וְדְאָרֵי אַרְעָא וְלֹא אֵיחֵי דֵּי-יִמְתָּא
detenga quien hay y-no , la-tierra y-habitantes-de

בִּידָה וְנֹאמַר לָהּ מָה עֲבַרְתָּ : בְּהַ-זְמַנָּא
tiempo En-ese (36) ? hiciste qué ¿ a-Él o-dirá a-su-mano

מְנַדְעִי יָחֹב עֲלִי וְלִיקָר מְלִכּוּתֵי הַרְרֵי
mi-honor mi-reino y-la-gloria-de a-mí volvió mi-razón

חוּי וְתוֹב עֲלִי וְלִי וְנְדָרְבְּנֵי
y-mi-esplendor y-a-mí , a-mí volvió y-mi-nobles

יִבְעוּן וְעַל-מְלִכּוּתֵי הַתְּקַנָּת וְרָבוּ יַתִּירָה
mayor y-grandeza , fui-restablecido mi-reino y-a , buscaron

הַיּוֹסֶפֶת לִי : כְּעֹן אָנָּה נְבוּכַדְנֶצַּר מְשֻׁבַּח וּמְרוֹמָם וּמְהַרְרָל
y-glorifico ensalzo alabo Nabucodonosor yo Ahora (37) . a-mí fue-añadida

לְמַלְךְ שְׁמַיָא דֵּי כָל-מַעֲבְדוּתֵי קִשְׁט וְאַרְחָתָהּ דִּין
; justicia y-sus-caminos derecho sus-obras todas porque los-cielos al-rey-de

וְדִי מִדְּלָכִין בְּגוֹה יִכַּל לְהַשְׁפִּילָהּ: בְּלִשְׁאֲצָר מַלְכָּא עָבַד
hizo el-rey Belsasar (1) . humillar puede en-soberbia caminan y-que

לְחַם רֹב לְרַבְרְבֹנְהִי אֵלֶּף וְלִקְבָּל אֶלְפָּא חֲמֵרָא שְׂתָה:
. bebía el-vino los-mil y-entre , mil para-sus-nobles grande banquete

בְּלִשְׁאֲצָר אָמַר | בְּטַעַם חֲמֵרָא לְהִיתִיָּה לְמֵאנֵי
los-vasos-de traer el-vino cuando-bebía ordenó Belsasar (2)

דְּהַבָּא וְכֶסֶפָּא דִּי חֲנֻפֵּק נְבוּכַדְנֶצַּר אָבוּהִי מִן־ הַיְכָלָא
el-templo de su-padre Nabucodonosor tomó que y-la-plata el-oro

דִּי בִירוּשָׁלַם וַיִּשְׁתּוּן בְּהוֹן מַלְכָּא וְרַבְרְבֹנְהִי
y-sus-nobles el-rey de-ellos y-beber , en-Jerusalén que

שְׁגִלְתָּה וּלְחַנְתָּה: בְּאֲרוֹן הִיתוּן מֵאנֵי דְהַבָּא
el-oro vasos-de trajeron Entonces (3) . y-sus-concubinas sus-esposas

דִּי חֲנֻפְקוּ מִן־ הַיְכָלָא דִּי־ בֵּית אֱלֹהֵא דִּי בִירוּשָׁלַם
en-Jerusalén que el-Dios casa-de que el-templo de tomaron que

וַאֲשִׁיתוּ בְּהוֹן מַלְכָּא וְרַבְרְבֹנְהִי שְׁגִלְתָּה וּלְחַנְתָּה:
. y-sus-concubinas sus-esposas y-sus-nobles el-rey de-ellos y-bebieron

אֲשִׁיתוּ חֲמֵרָא וְשָׁבְחוּ לְאֱלֹהֵי דְהַבָּא וְכֶסֶפָּא
y-la-plata el-oro a-dioses-de y-alabaron el-vino Bebieron (4)

נִחְשָׂא פְּרוּזָא אֲעָא וְאַבְנָא: בְּהַ־ שְׁעִתָּה וּנְפִקוּ
aparecieron el-momento En-aquel (5) . y-la-piedra la-madera el-hierro el-bronce

אֲצַבְעֵן דִּי יַד־ אִנְשׁ וְכַתְבִּין לְקַבְּל נְבִרְשָׁתָא עַל־ גִּידָא
el-yeso sobre el-candelabro cerca-de y-escribían hombre mano-de de dedos

דִּי־ כְּתַל הַיְכָלָא דִּי מַלְכָּא וּמַלְכָּא חֹזָה פֶּס יָדָה דִּי
que mano palma-de miraba y-el-rey , el-rey de palacio pared-de de

כְּתָבָה: אֲדִין מַלְכָּא זִינְהִי שְׁנוּהִי וְרַעֲיָנְהִי
y-sus-pensamientos se-demudó su-faz el-rey Entonces (6) . escribía

וַאֲרָבְבָתָּהּ מִשְׁתַּלְּחִין תַּרְצִיחַ וְקִטְרֵי יִבְהַלְוֶנָה
y-sus-rodillas , se-debilitaron sus-piernas y-articulaciones-de , lo-espantaron

דָּא לְדָא וְנִקְשָׁן: קָרָא מֶלֶכָּא בְּתוּלָה לְהַעֲלֶהָ
para-traer con-fuerza el-rey Llamó (7) , chocaban con-aquella esta

לְאַשְׁפִּיּוֹא פְּשִׁדִּיּוֹא וְזִוְרִיּוֹא עָנָה מֶלֶכָּא וְאָמַר |
y-dijo el-rey habló ; y-los-advinos los-caldeos a-los-encantadores

לְחַכְּמֵי בְּבַל דִּי כָּל- אִנְשׁ דִּי- יִקְרָה כְּתָבָה דְּנָה
esta escritura lea que hombre cualquier Que : Babilonia a-los-sabios-de

וּפְשָׁרָהּ יַחְוֵנִי אֲרָגֻנָּא יִלְבַּשׁ וְתַמְנוּכָא דִּי-דִדְתָבָא
el-oro de la-cadena , vestirá la-púrpura , me-explique y-su-significado

עַל- צְוֹאֲרָהּ וְתַלְתִּי בְּמַלְכוּתָא יִשְׁלַט: אֲדִין עָלְלִין
entraron Entonces (8) , gobernará en-el-reino y-tercero su-cuello en

כָּל חַכְּמֵי מֶלֶכָּא וְלֹא- כְּחָלִין כְּתָבָא לְמִקְרָא
leer la-escritura pudieron y-no el-rey sabios-de todos

וּפְשָׁרָא לְהוֹדְעָה לְמֶלֶכָּא: אֲדִין מֶלֶכָּא בְּלִשְׂאֲצַר שְׂנִיא
más Belsasar el-rey Entonces (9) . al-rey explicar o-su-significado

מִתְבַּהֵל חִיּוּהִי שְׁגִין עָלוּהִי וּרְבָרְבֻנְהִי
y-sus-nobles a-él se-demudó y-su-faz se-espantó

מִשְׁתַּבְּשִׁין: מֶלֶכְתָּא לְקַבֵּל מִלִּי מֶלֶכָּא וּרְבָרְבֻנְהִי
y-sus-nobles el-rey voces-de a-causa-de La-reina (10) , estaban-perplejos

לְבֵית מִשְׁתַּיָּא עָלְתָה עָנָה מֶלֶכְתָּא וְאָמַרְתָּ מֶלֶכָּא
Oh-rey : y-dijo la-reina habló , entró el-banquete a-sala-de

לְשַׁלְּמִין חִיּוּ אֶל- יִבְהַלְקִי רַעִיּוֹנָךְ וְחִיּוּךְ אֶל-
no y-tu-faz tus-pensamientos te-turben no , vive para-siempre

יִשְׁתַּנּוּ: אִיחִי גֹבֵר בְּמַלְכוּתְךָ דִּי רִית אֱלֹהִין קְדִישִׁין
santos dioses espíritu-de que en-tu-reino un-hombre Hay (11) , se-demude

וְחִכְמָה	וְשִׂכְלָתְנוּ	וְנִחְיָרוּ	אָבוֹדְךָ	וּבְיָמֵינוּ	בְּהֵ
y-sabiduría	e-inteligencia	percepción	tu-padre	y-en-días-de	en-él
אָבוֹדְךָ	וּבְכֹדֵנוּצָר	וּמִלְכָּא	בְּהֵ	הִשְׁתַּכַּחַת	כְּחִכְמַת־אֱלֹהִים
tu-padre	Nabucodonosor	y-el-rey	en-él	fue-hallado	dioses como-sabiduría-de
אָבוֹדְךָ	הַקִּימָה	וְנִזְרִין	כַּשְׂדֵּאִין	אֲשָׁפִין	חַרְטֻמִּין
tu-padre	lo-nombró	adivinos	caldeos	encantadores	magos
מִפְשָׁר	וְשִׂכְלָתְנוּ	וּמִנְדַע	וְיִתְרָה	וְיִתְרָה	מִלְכָּא :
interpretando	y-comprensión	y-conocimiento	agudo	espíritu que	cuanto por (12) , el-rey
בְּהֵ	הִשְׁתַּכַּחַת	קְשָׁרִין	וּמִשְׁבָּא	אֲחִירִין	וְאֲחִירִין
en-él	fue-hallado	problemas	y-resolviendo	enigmas	y-explicando
וְיִתְרָה	וְיִתְרָה	וְיִתְרָה	וְיִתְרָה	וְיִתְרָה	וְיִתְרָה
sea-llamado	Daniel	ahora	; Beltsasar	su-nombre	puso
el-rey	ante	fue-llevado	Daniel	Entonces (13)	. explicará
עֲנֵה	מִלְכָּא	וְאָמַר	לְדַנְיָאֵל	אֲנָתָהּ הוּא	דַּנְיָאֵל דִּי מִן־בְּנֵי
hijos-de	de	que	Daniel	él	Tú : a-Daniel
וְשָׁמַעַתְּ	וְשָׁמַעַתְּ	וְשָׁמַעַתְּ	וְשָׁמַעַתְּ	וְשָׁמַעַתְּ	וְשָׁמַעַתְּ
He-oído (14)	. Judá	desde	mi-padre	el-rey	trajo
וְחִכְמָה	וְשִׂכְלָתְנוּ	וְנִחְיָרוּ	בְּךָ	אֱלֹהִים	דִּי רִיחַ
y-sabiduría	e-inteligencia	y-percepción	, en-ti	dioses	espíritu-de
קִדְמִי	הָעֵלְוִי	וּכְעֵן	בְּךָ :	הִשְׁתַּכַּחַת	וְיִתְרָה
ante-mí	han-sido-traídos	Y-ahora (15)	. en-ti	se-halla	notoria
וּפְשָׁרָהּ	וּפְשָׁרָהּ	וּפְשָׁרָהּ	וּפְשָׁרָהּ	וּפְשָׁרָהּ	וּפְשָׁרָהּ
y-su-significado	lean	esta	escritura	para-que	los-encantadores
וְאֲנִי	מִלְתָּא	לְתַסְבְּרָהּ :	פְּשָׁר־	כְּחֵלִין	וְלֹא־
Y-yo (16)	. explicar	el-asunto	interpretación-de	son-capaces	pero-no , hacerme-saber

לְמַפְשֵׁר	פְּשָׁרִין	תּוּכַל	דִּי-	עַלֶיךָ	שָׁמַעְתָּ
interpretar	interpretaciones	puedes	que	acerca-de-ti	he-oído
לְמַקְרֹא	פְּתוּכָא	תּוּכַל	כִּי־	לְמַשְׁרָא	וּמְשָׁרִין
para-leer	la-escritura	puedes	si	Ahora . para-resolver	y-enigmas
דִּי-	וּמְשָׁרִין	תּוּכַל	לְהוֹדֵעַ־לִּי	אֶרְוּנָא	וּפְשָׁרָהּ
de	y-la-cadena	, serás-revestido	la-púrpura , hacerme-saber	y-su-significado	
תְּשַׁלֵּט:	בְּמַלְכוּתָא	וּמַלְתָּא	צוּאֲרֹךְ	עַל-	רַחְבָּא
. gobernarás	en-el-reino	y-el-tercero	tu-cuello	en	el-oro
לְךָ	מִתְּהַדֵּד	קָרַם	וְאָמַר	דְּנִינָא	עָנָה
para-ti	Tus-regalos	: el-rey	ante	y-dijo	Daniel
					respondió
					Entonces (17)
כְּתָבָא	בְּרִם	תָּב	לְאַחֲרֵן	וּנְבֻזַדְנֶשֶׁר	לְהוֹן
la-escritura	no-obstante	muestra	;para-otro	y-tus-recompensas	, sean
אֱלֹהָא	אֲנָתָהּ	מַלְכָּא	אַהוֹדֵעֵנִי:	וּפְשָׁרָא	לְמַלְכָּא
el-Dios	, oh rey	Tú (18)	. le-haré-saber	y-el-significado	para-el-rey
					leeré
וְהִדְרָה	וּיְקָרָא	וּרְבוּתָא	מַלְכוּתָא	עַלֵּיא	
y-el-esplendor	y-la-gloria	y-la-grandeza	el-dominio	Altísimo	
דִּי	רְבוּתָא	וּמָן	אַבְדִּי:	לְנֻבְכַדְנֶשֶׁר	יְהִי
que	la-grandeza	Y-por (19)	. tu-padre	a-Nabucodonosor	dio
הֵן	וְלִשְׁנָא	אַמְנֵא	עַמְמֵיא	כָּל	לְהַ-
estaban	y-las-lenguas	las-naciones	los-pueblos	todos	a-él
					dio
הָנָא	צָבָא	הָנָה	דִּי-	מִן	גְּדַמְוֵי
él[estaba]	queriendo	él[estaba]	a-quien ; su-presencia	de	y-aterrados
					temerosos
צָבָא	הָנָה	וּדִי-	מִחָא	הָנָה	צָבָא
queriendo	él [estaba]	y-a-quien	perdonando	él [estaba]	queriendo
					él [estaba]
					y-a-quien
					matando
וּכְדִי	מִשְׁפִּיל:	הָנָה	צָבָא	הָנָה	וּדִי-
Pero-cuando (20)	. humillando	él [estaba]	queriendo	él [estaba]	y-a-quien
					ensalzando
					él [estaba]

לְהוֹדֶה לְהַקְפִּית וְרוּחָהּ לְבָבָהּ רָם
 para-ensoberbecerse se-endureció y-su-espíritu su-corazón se-enaltecíó

הַנִּחַת מִן־פְּרֹסֵא מַלְכוּתָהּ וַיִּקְרָהּ הָעָרִיו מִנָּה:
 . de-él quitaron y-la-gloria su-reino trono-de del fue-depuesto

וּמִן־בְּנֵי אַנְשָׁא טָרִיד וְלְבָבָהּ עִם־
 como y-su-corazón fue-expulsado hombres hijos-de Y-de (21)

חַיּוֹתָא שׁוּי וְעִם־עַרְדֵּיאַ מְרוּרָה עֶשְׂבָּא
 la-hierba , su-morada asnos-salvajes y-con fue-hecha el-animal

כְּחֹרִין יִטְעֻמוּנָהּ וּמַמְלָ וְשָׁמַיָּא וְנִשְׁמָה יִצְטַבַּע
 se-empapaba su-cuerpo los-cielos y-con-rocofo-de le-hicieron comer como-ganado

עַד דֵּי־יָדַע דֵּי־שְׁלֵיט אֱלֹהֵא עַלֵּיאַ בְּמַלְכוּת
 sobre-reino-de el-Altísimo el-Dios soberano que reconoció que hasta

אַנְשָׁא וְלִמֵּן־דֵּי יִצְבָּה יְתְקִים עַלֵּיהּ וְאַנְתָּה בְּרַח
 su-hijo , Pero-tú (22) . sobre-él pone (Él)quiere que y-a-quien el-hombre

בְּלִשְׂאֵר לָא הִשְׁפַּלְתָּ לְבַבְךָ כָּל־כָּבֵל דֵּי כָּל־דְּנָה יָדַעְתָּ:
 ; sabías esto todo cuando aun todo , tu-corazón humillaste no , Belsasar

וְעַל מְרָא־שָׁמַיָּא | הִתְרוּמְמַת וְלִמְאֵנֵיא
 y-las-copas te-levantaste los-cielos Señor-de pero-contra (23)

דֵּי־בֵיתָה הֵיבִיּוּ קְדָמֵיךָ וְאַנְתָּה וְרַבְרַבֵּיךָ שְׁנֵלְתֵיךָ
 tus-esposas , y-tus-nobles y-tú ante-tu-presencia llevaron su-templo de

וְלִחְנֻתֵיךָ חֲמָרָא שְׁתֵּינְ בְּהוֹן וְלֵאלֹהֵי כֶסֶפָּא־
 la-plata y-a-dioses-de , de-ellos bebisteis el-vino y-tus-concubinas

וְדַחְבָּא נְחֹשָׁא פְרוּזְלָא אֶעָא וְאַבְנָא דֵּי לָא־תִּזְנוּ וְלָא־
 y-no ven no que y-la-piedra la-madera el-hierro el-bronce y-el-oro

שְׁמַעִין וְלָא יָדַעִין שְׁבַחְתָּ וְלֵאלֹהֵא דֵּי־נִשְׁמַתְךָ
 tu-vida que pero-al-Dios , alabaste entienden y-no oyen

בִּידָהּ וְכָל- אֲרָחָתָךְ לָהּ לֹא הִנְרַתָּ: בְּאַלְזִין מִךָ
 de Entonces (24) . honraste no a-Él tus-caminos y-todos en-su-mano

כְּדַמוּתֵי שְׁלִיחַ פִּסְמָא דִּי- יָדָא וּכְתָבָא דְנָה רְשִׁים:
 . fue-escrita esta y-la-inscripción la-mano de la-palma fue-enviada su-presencia

וְדָנָה כְּתָבָא דִּי רְשִׁים מְנָא מְנָא תַקְל וּפְרָסִין:
 . uparsin tekel mene mene estaba-escrita que la-inscripción Y-esta (25)

דְנָה פִּשְׁר- מִלְתָּא מְנָא מְנָה- אֱלֹהָא מַלְכוּתְךָ
 tu-reino el-Dios Ha-contado : Mene : la-palabra significado-de Y-este (26)

וְהִשְׁלַמְתָּ: תַקְל תְּקִילְתָּהּ בְּמֵאזְנָא וְהִשְׁתַּבַּחְתָּ
 y-fuiste-hallado en-las-balanzas Fuiste-pesado : Tekel (27) . y-le-ha-puesto-fin

חֲסִיר: פֶּרֶס פְּרִיסָה מַלְכוּתְךָ וַיְחִיבְתָּ לְמַדְי וּפְרָס:
 . y-persa a-medo y-es-entregado tu-reino es-dividido : Peres (28) . faltó

בְּאַרְזִין | אָמַר בְּלִשְׁאֲמֵר וַתִּלְבְּשׁוּ לְדַנְיָאֵל אַרְזָא וְתַמְנוּכָא
 y-la-cadena la-púrpura a-Daniel y-revistieron Belsasar dio-orden Entonces (29)

דִּי- דְהָבָא עַל- צוּאֲרָהּ וַתְּכַרְזוּ עָלֵיהּ דִּי- לְהוּא שְׁלִישׁ
 gobernante fuera que acerca-de-él y-proclamaron su-cuello en el-oro de

תִּלְתָּא בְּמַלְכוּתָא: גְּהַ בְּלִילָא קָטִיל בְּלִשְׁמֵר מַלְכָּא
 el-rey Belsasar fue-matado la-noche En-aquella (30) . en-el-reino tercero

כְּשָׂדִיָּא: וְדַרְיוֹשׁ מְדִיאָ קָבַל מַלְכוּתָא פֶּבֶר
 como-hijo-de el-reino tomó el-medía Y-Darío (1) . los-caldeos

Cap. 6

שְׁנַיִן שְׁתַּיִן וְחֶרְתִּין: שְׁפַר קָבַם דַּרְיוֹשׁ וַתְּקִים עַל-
 sobre y-diseñó Darío ante Agradó (2) . y-dos sesenta años

מַלְכוּתָא לְאַחְשָׁדְרָפְנֵא מֵאָה וְעֶשְׂרִין דִּי לְחֹן בְּכָל-
 por-todo estuvieran que y-veinte cien por-sátrapas el-reino

מַלְכוּתָא: וְעֵלָא מְנַחֵן סָרְכִין תִּלְתָּא דִּי דַנְיָאֵל סַד- מְנַחֵן
 de-ellos uno Daniel que , tres supervisores de-ellos Y-encima (3) . el-reino

דִּי לְהֹן אַחְשֵׁדְרָפְנֵיָא אַלִּין יִתְבִּין לְהוֹן טַעְמָא וּמִלְכָּא לֹא־
 no el-rey la-cuenta a-ellos daban estos los-sátrapas a-quienes que

לְהוֹן נֹזֵק: אֲדִין דְּנִינְאֵל דְּנָה הֵנָּה מִתְנַצַּח
 se-distinguió fue este Daniel Ahora-bien (4) . perjudicado fuera

עַל- סְרַבְיָא וְאַחְשֵׁדְרָפְנֵיָא כָּל- קָבֵל דְּי רִוח וַתִּירָא
 superior espíritu que por-cuanto todo y-los-sátrapas los-administradores entre

בְּהַ וּמִלְכָּא עֲשִׂית לְהַקְמוּתָהּ עַל- כָּל- מַלְכוּתָא: אֲדִין
 Enton (5) . el-reino todo sobre establecer-lo pensó y-el-rey , en-él
 ces

סְרַבְיָא וְאַחְשֵׁדְרָפְנֵיָא הוּוּ בְּעִין עָלָה לְהַשְׁכָּחָה לְדִנְיָאֵל
 contra-Daniel hallar acusación intentando estuvieron y-los-sátrapas los-administradores

מִצָּד מַלְכוּתָא וְכָל- עָלָה וּשְׁחִיטָה לֹא־
 no o-corrupción acusación pero-ninguna el-reino en-asunto-de

יִבְלִין לְהַשְׁכָּחָה כָּל- קָבֵל דִּי- מַהִימֵן הוּא וְכָל-
 y-ninguna él digno-de-confianza que por-cuanto ninguna hallar pudieron

שְׁלוּ וּשְׁחִיטָה לֹא הַשְׁתַּכַּחַת עָלוּהִי: אֲדִין וְגַבְרֵיָא
 los-hom Al-fin (6) . contra-él fue-hallada no corrupción negligencia
 bres

אַלְדֵּי אֲמַרִין דְּי לֹא נְהַשְׁכַּח לְדִנְיָאֵל דְּנָה כָּל- עָלָה לְהֹן
 excepto acusación ninguna este contra-Daniel hallaremos no que dijeron estos

הַשְׁכַּחְנָה עָלוּהִי בְּרַח אֱלֹהֵי: אֲדִין סְרַבְיָא וְאַחְשֵׁדְרָפְנֵיָא
 y-los-sátrapas los-administradores Enton (7) . su-Dios en-ley-de contra-él hallemos
 ces

אַלִּין הִרְגִישוּ עַל- מִלְכָּא וּבִן אֲמַרִין לֵה דְרִגְוֵשׁ מִלְכָּא
 oh-rey Darío : a-él dijeron y-esto el-rey a fueron-juntos estos

לְעַלְמִין חַיִּי: אַתְיַעֲמוּ כָּל־ סְרַבְיָא מַלְכוּתָא סַנְיָא
 los-magistrados , el-reino administradores-de todos Han-acor (8) . vive para-siempre
 dado

וְאַחְשֵׁדְרָפְנֵיָא הִדְבְּרֵיָא וּפְתוּחָא לְקִימָה קָנֵם מִלְכָּא וּלְתַקְפָּה
 y-haga-cumplir el-rey un-edicto promulgue , y-los-goberna los-conse y-los-sátrapas
 dores jeros

אָסֵר דִּי כָל־ דִּי־ יִבְעֵהּ בָּעוּ מִן־ כָּל־ אֱלֹהִים וְאִנְשׁ עַד־ יוֹמִין
 días durante u-hombre dios cualquier a oración ore que cualquiera que decreto

תִּלְחִין לְחַן מִנְּךָ מֶלֶכָּא יִתְרָמָא לִגְבִּי אַרְיוֹתָא : כְּעִן
 , Ahora (9) . los-leones al-foso-de será-arrojado oh-rey a-ti excepto treinta

מֶלֶכָּא תְּקִים אָסֵרָא וְתִרְשָׁם וְתִבְכָּא דִּי לֹא לְהַשְׁנִיחָהּ
 se-cambie no que el-escrito y-confirma el-decreto publica , oh-rey

כָּדִת־ מְדִי וּפְרַס דִּי־ לֹא תִעֲבָדָא : כָּל־
 Todo (10) . se-puede-revocar no que y-Persia Media según-la-ley-de

קִבֵּל דִּנְהַּ מֶלֶכָּא דָּרְוִישׁ רָשָׁם כְּתָבָא וְאָסֵרָא : וְדָנִיֵּאל
 Y-Daniel (11) . y-el-decreto el-edicto firmó Darío el-rey , esto por

כְּדִי וְדָע דִּי־ רָשִׁים כְּתָבָא עַל לְבֵיתָהּ
 a-su-casa subió el-edicto se-había-publicado que supo cuando

וּכְוִין פְּתִיחֹן לְהַּ בְּעִלְיָתָהּ נִגְדַּי יְרוּשָׁלַּם
 Jerusalén hacia en-su-aposento-superior para-él abiertas y-ventanas

וּזְמִינִן תִּלְתָּהּ בְּיוֹמָא תּוּא | בְּרִיךְ עַל־ בְּרִכּוֹתֵי וּמַצְלָא וּמוֹדָא
 y-daba-gracias y-oraba sus-rodillas en se-arrodillaba él al-día tres y-veces

קִדְּם אֱלֹהִים כָּל־ קִבְּלֵי דִּי־ תִּנָּא עֲבָד מִן־ קִדְּמַת דִּנְהַּ : אֲרִין
 Enton (12) . esto antes-de desde haciendo estaba que lo todo , su-Dios ante
 ces

וּבְרִיָּא אֱלֹהִי הִרְוִישׁוּ וְהִשְׁכְּחוּ לְדָנִיֵּאל בְּעָא וּמִתְחַנְּנִין
 y-rogando orando a-Daniel y-hallaron se-juntaron esos los-hombres

קִדְּם אֱלֹהֵיהּ : בְּאֲרִין קְרִיבֵי וְאִמְרִין קִדְּם־ מֶלֶכָּא עַל־
 acerca-de el-rey ante y-hablaron fueron Entonces (13) . su-Dios ante

אָסֵר מֶלֶכָּא תִּלְאָ אָסֵר רָשָׁמָּה דִּי כָּל־ אִנְשׁ דִּי־ יִבְעֵהּ מִן־
 a ore que persona toda que publicaste un-decreto Acaso- : el-rey decreto-de

כָּל־ אֱלֹהִים וְאִנְשׁ עַד־יוֹמִין תִּלְחִין לְחַן מִנְּךָ מֶלֶכָּא יִתְרָמָא
 sería-arrojado , oh-rey a-ti excepto treinta días durante u-hombre dios cual
 quier

לְנוֹב אֲרוֹתָא עֲנָה מֶלֶכָא וְאָמַר יִשְׁבֵּיָא מִלְתָּא
 el-decreto Permanecerá : y-dijo el-rey Respondió ? los-leones a-foso-de

פְּדַת־ מְדִי וּפְרָס דִּי־ לָא תַעֲבָדָא : בְּאַרְיִן
 Entonces (14) . se-puede-revocar no que y-Persia Media según-la-ley-de

עֲנִי וְאַמְרִין קָרַם מֶלֶכָא נִי דְנִינְאֵל דִּי מַן־ בְּנֵי נְלוֹתָא
 el-exilio hijos-de de el-cual Daniel que : el-rey ante y-dijeron respondieron

נִי וְיְהוּד לֹא־ שָׁם עֲלִיךְ מֶלֶכָא שְׁעָם וְעַל־ אֲסָרָא דִּי
 que el-decreto ni acata , oh-rey a-ti presta-atención no Judá de

רַשְׁמַתָּ וְזַמְנֵן תְּלַחַת בְּיוֹמָא בְּעִתָּהּ : אֲרִין
 Entonces (15) . su-oración ora al-día tres pues-veces tú-firmaste

מֶלֶכָא כְּדִי מִלְתָּא שְׁמַע שְׁנִיא בְּאִשׁ עֲלוּחִי וְעַל
 y-acerca-de , para-él fue-angustioso en-gran-manera , oyó esta-palabra cuando el-rey

דְּנִינְאֵל שָׁם כָּל לְשִׁיבֹתָהּ וְעַל מְעַלִּי שְׁמִשָּׂא הוּא
 estuvo el-sol puesta-de y-hasta , para-librar-le corazón puso Daniel

מִשְׁתַּדֵּר לְהַצִּילֹתָהּ : בְּאַרְיִן גְּבַרְיָא אֱלִיךְ הַרְגִישׁוּ
 fueron-en-grupo aquellos los-hombres Entonces (16) . para-salvar-lo esforzándose

עַל־ מֶלֶכָא וְאַמְרִין לְמֶלֶכָא דַּע מֶלֶכָא דִּי־ דַת לְמְדִי
 de-Media ley que , oh-rey , Recuerda : al-rey y-dijeron el-rey a

וּפְרָס דִּי־ כָּל־ אֲסָר וּקְרַם דִּי־ מֶלֶכָא יְהַקִּים לָא לְהַשְׁנִיָּה :
 . cambiar no publica el-rey que o-edicto decreto todo que y-Persia

בְּאַרְיִן מֶלֶכָא אָמַר וְהִיחִיו לְדְנִינְאֵל וּרְמִוּ
 y-arrojaron a-Daniel y-llevaron habló el-rey Entonces (17)

לְנֹבָא דִּי אֲרוֹתָא עֲנָה מֶלֶכָא וְאָמַר לְדְנִינְאֵל אֱלִיךְ דִּי
 a-quien Tu-Dios : a-Daniel y-dijo el-rey Habló . los-leones de al-foso

אֲנֹתָה פְּלַח לְהַ בְּתַרְיָא הוּא יִשְׁיבֹבְךָ : וְהִיבִילַת
 Y-fue-llevada (18) . te-libre Él , continuamente a-Él sirves tú

אֶבֶן חֲדָה וְשִׁמְתָה עַל-פֶּה נֹבֵא וְחַתְּמָה מֶלֶכָא
 el-rey y-la-sello el-foso boca-de sobre y-fue-colocada una piedra

בְּעֻזְמֹתָהּ וּבְעֻזְמֹתָהּ רַבְּרִבְנֹהוּי דִּי לֹא-הָיָה
 no que sus-nobles y-con-sello-de con-su-sello

הַשְּׂנֵא צָבֹו בְּדַנְיָאֵל: אֲדִין אֹל מֶלֶכָא לְהִיכְלָהּ
 a-su-palacio el-rey volvió Entonces (19) . de-Daniel situación cambiara

וּבַחַיִּט מִן-הַיָּמִים וְדַמְנֹו לֹא-הִנְעֵל קְדַמֹּהוּי
 ante-él llevó no y-diversiones en-ayunas y-pasó-la-noche

וְשִׁנְתָה נֶחֱתַת עֲלוֹהֵי: בְּאַרְבַּן מֶלֶכָא בְּשִׁפְרָפְרָא יָקוּם
 se-levantó en-la-madrugada el-rey Entonces (20) . de-él huyó y-su-sueño

בְּנִתְחָא וּבְהִתְבַּהֲלָהּ לְנֹבֵא דִּי-אֲרִיֹּתָא אֹל:
 .fue los-leones de al-foso y-con-prisa al-amanecer

וּכְמִקְרָבָהּ לְנֹבֵא לְדַנְיָאֵל בְּקֹו עֲצִיב
 angustiada con-voz a-Daniel al-foso Y-cuando-se-acercó (21)

זַעַק וְאָמַר לְדַנְיָאֵל דַּנְיָאֵל עֲבַד אֱלֹהֵא מֶלֶכָא עָנָה
 el-Dios sirvo-de , Daniel : a-Daniel y-dijo el-rey hablando llamó

חַיָּא אֱלֹהֵיךָ דִּי אַנְתָּה פִּלְחֵ-לָהּ בְּחַדִּיָּא תִּיבֵל
 fue-capaz , continuamente a-Él servías tú al-cual tu-Dios , viviente

לְשִׁיבֹוּתְךָ מִן-אֲרִיֹּתָא: אֲדִין דַּנְיָאֵל עִם-מֶלֶכָא מִלְּל מֶלֶכָא
 Oh-rey : contestó el-rey a Daniel Entonces (22) ? los-leones de librar-te

לְעַלְמִין חַיָּו: אֱלֹהֵי שְׁלַח מְלַאכְכָּה וְסָגַר פֶּה
 boca-de y-cerró su-ángel envió Mi-Dios (23) . vive para-siempre

אֲרִיֹּתָא וְלֹא חֲבַלְנֵי כָּל-קָבֵל דִּי קְדַמֹּהוּי זְכוּ הַשְׁפַּכְתָּת
 fue-hallada inocencia ante-Él que puesto todo me-dañaron y-no los-leones

לִי וְאִף קְדַמִּיךָ מֶלֶכָא חֲבוּלָה לֹא עֲבַדְתָּ: בְּאַרְבַּן מֶלֶכָא שְׂנֵא
 mucho el-rey Entonces (24) . hice no mal , oh-rey ante-tí y-tampoco , en-mí

טָאָב עָלוּהוּ וּלְדָנִיֵּאל אָמַר לְהִנְסֶקָה מִן־גָּבַא
 el-foso de sacar ordenó y-a-Daniel por-él se-alegró

וְהִסָּק דָּנִיֵּאל מִן־גָּבַא וְכָל־תְּבַל־לָא־הִשְׁתַּכַּח בָּהּ
 en-él fue-hallada no herida y-ninguna el-foso de Daniel y-fue-levantado

דִּי הֵימֵן בְּאַלְהָהּ: וְאָמַר מֶלֶכָּא וַתִּנְתִּיוּ
 y-llevaron el-rey Entonces-dio-orden (25) . en-su-Dios confió porque

וְגִבְרֵי־אֱלֹהֵי־דִי־אָכְלוּ קַרְעוּהוּ דִי דָנִיֵּאל וּלְגַב אַרְנוּתָא
 los-leones y-en-foso-de , Daniel de sus-trozos habían-devorado que aquellos hombres

רָמוּ אֲנוּן מִזֵּו אַרְנוּן וְנִשְׂיָהוּן וְלֹא־בָטְוּ לְאַרְעֵית
 al-suelo-de habían-llegado y-no y-sus-mujeres sus-hijos ellos arrojaron

גָּבַא עַד דִּי־שָׁלְטוּ בְּהוּן אַרְנוּתָא וְכָל־נְרִמֵּיהוּן
 sus-huesos y-todos los-leones de-ellos se-apoderaron que cuando el-foso

תִּדְקוּ: בְּאַרְנוּן דְּרִנּוּשׁ מֶלֶכָּא כְּתַב לְכָל־עַמְמֵי־אַמְיָא
 las-naciones los-pueblos a-todos escribió el-rey Darío Entonces (26) . quebraron

וּלְשִׁנָּא דִּי־דְאַרְנוּן בְּכָל־אַרְעָא וְשְׁלָמְכוּן
 Vuestra-paz ; : el-país por-todo habitan que y-las-lenguas

וְשָׂא: מִן־קְדָמִי שִׁים טַעַם דִּי בְּכָל־שְׁלָטָן
 región-de en-toda que decreto se-publica mi-presencia Desde (27) ! sea-grande

מְלִכּוּתֵי לְהוּן זָאֵינן וְתַמְלִין מִן־קְדָם אֱלֹהֵת
 el-Dios ante de y-reverentes temerosos deben-ser mi-reino

דִּי־דָנִיֵּאל דִּי־תוּא אֱלֹהֵת חַיָּא וְקַיָּם לְעַלְמִין וּמְלִכּוּתוּתוּ
 y-su-reino para-siempre y-permanece el-viviente el-Dios Él pues , Daniel de

דִּי־לֹא תַתְּחַבֵּל וְשְׁלָטָנָה עַד־סוּפָא:
 . el-fin hasta y-su-dominio , será-destruido no que

מְשִׁיב וּמְצִל וְעֹבֵד אֲתִין וְתַמְלִין בְּשָׁמַיָא
 en-los-cielos y-maravillas señales y-hace y-salva Libra (28)

וּבְאַרְעָא דְיָ שִׁינֵב לְדַנְיָאֵל מִן יָד אַרְיֹוֹתָא : וְדַנְיָאֵל
 Y-Daniel (29) . los-leones poder-de de a-Daniel libró que y-en-la-tierra

דָּהָה הִצְלַח בְּמַלְכוּת דְרִיגֵשׁ וּבְמַלְכוּת כּוֹרֶשׁ פָּרְסִיא :
 . el-persa Ciro y-en-reinado-de Darío en-reinado-de prosperó este

בְּשָׁנַת חִדְהָ לְבִלְאֲשַׁצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל דַּנְיָאֵל חָלֵם חֲזָה
 vio sueño Daniel Babilonia rey-de de-Belsasar uno En-año (1) **Cap. 7**

וַיַּחְזֹן רֵאשָׁה עַל-מִשְׁכַּבָּהּ בְּאֵרֶץ חֲלֻמָּא כְּתֹב
 escribió el-sueño entonces , su-cama en su-cabeza y-visiones-de

רֵאשׁ מַלְיָן אָמַר : עֲנֵה דַנְיָאֵל וְאָמַר חֲזָה חֲזָה תִּנְתָּ
 estaba Mirando : y-dijo Daniel Habló (2) . explicó cosas sustancia-de

בְּחֻזֵי עַם-לֵילֵיָא וְאִרוּ אַרְבַּע רוּחֵי שָׁמַיָא מַעֲיָן
 rompían los-cielos vientos-de cuatro y-he-aquí , la-noche en en-mi-visión

לֵימָא רַבָּא : וְאַרְבַּע חֲזָן רַבְרָבָן סֻלְקָן מִן-יַמָּא
 el-mar de subían grandes bestias Y-cuatro (3) .el-grande en-el-mar

שְׁנַיִן דָּא מִן-דָּא : קַדְמֵיָתָא כְּאַרְיֵה וּגְפִין דְּיִ-נֶשֶׁר
 águila de y-alas como-león El-primero (4) . la-otra de cada-una diferentes

לָה חֲזָה חֲזָה עַל דְּיִ-מְרִישֵׁי נִפְיָה וּנְטִילַת
 y-fue-levantada sus-alas fueron-arrancadas que hasta estaba mirando a-ella

מִן אַרְעָא וְעַל-רַגְלֵיָן פְּאַנְשׁ הִקְיַמַת וּלְקַב אָנְשׁ יְהִיב
 fue-dado hombre y-corazón-de estaba-erguida como-hom dos-pies y-sobre la-tierra de

לָה : וְאִרוּ חֲזָה אֲחֵרֵי תַנְנָה דְמַנְהָ לְדָב וּלְשֵׁטֶר-חַד
 uno y-en-lado a-un-oso semejante segunda otra bestia Y-he-aquí (5) . a-ella

הִקְמַת וּחְלַת עַלְעִין בְּפִמָּה בֵּין שְׁנֵיהּ וּכְן
 y-así sus-dientes entre en-su-boca costillas y-tres se-alzaba

אָמְרִין לָה קוּמֵי אֲכָלֵי בֶּשֶׂר שְׁנֵיָא : בְּאִתֵּר דָּתָה חֲזָה חֲזָה
 estaba mirando aquello Y-después- (6) . mucha carne come , Levántate : a-ella decían de

וְאָרְוּ אֲחֵרֵי כְנֹמֵר וְלֵהּ וּפְּיֵין אַרְבַּע דֵּי-עוֹף עַל-נְבִיָּה
 sus-espaldas en ave de cuatro alas y-tenía como-leopardo otra y-he-aquí

וְאַרְבַּעַה רֵאשֵׁין לְמַיוֹמָא וְשִׁלְטָן יְהִיב לָהּ: בְּאַחַר דְּנִהָ
 aquello Después- (7) . a-ella fue-dado y-autoridad tenía-la-bestia cabezas y-cuatro
 de

חֲזוּהָ הָיִית בְּחֻזֵּן לִילְיָא וְאָרְוּ חִינְה רְבִיעִיָּה דְחִילָהּ
 terrorífica cuarta bestia y-he-aquí , la-noche en-visiones-de estaba mirando

וְאִימְתוּי וּמְקִיפָא וְחִירָא וְשִׁנֵּין דֵּי-פְרִזְלָא לָהּ רַבְרָבֵן אֲכֻלָּהּ
 que-devoraban grandes tenía hierro de y-dientes , mucho y-poderosa y-espantosa

וּמְדֻקָּה וּשְׂאָרָא בְּרַנְלִיָּה רַפְסָה וְחֵיָא מְשֻׁנְיָה
 diferente y-ella , aplastaba con-sus-pies y-lo-sobrante y-descuartizando

מִן כָּל-סִוְחָא דֵּי קְדָמֶיהָ וּמְרַגֵּין עֶשְׂרָא לָהּ: מְשֻׁפְּלָהּ הָיִית
 estaba Pensando (8) . tenía diez y-cuernos delante-de-ella de las-bestias todas de

בְּקַרְנֵיהָ וְאֵלוּ קַרְן אֲחֵרֵי זְעִירָה סִלְקַת בֵּינֵיהוֹן וְחֻלָּהּ
 y-tres entre-ellas subía pequeño otro cuerno y-he-aquí en-los-cuernos

מִן קַרְנֵיהָ קְדָמֵיהָ אֲחֻעֲקֵרוּ מִן-קְדָמֶיהָ וְאֵלוּ עֵינֵין
 ojos y-he-aquí delante-de-ella de fueron-arrancados los-primeros los-cuernos de

כְּעֵינֵי אִנְשָׁא בְּקַרְנָא-לָא וּפִם מְמַלְלָא רַבְרָבֵן:
 . cosas-jactan hablaba y-boca , este en-el-cuerno el-hombre como-ojos-de
 cosas

חֲזוּהָ הָיִית עַד דֵּי קְרַסוֹן רַמְיוּ וְעִתִּיק יוֹמֵין
 días y-Anciano-de fueron-puestos tronos que hasta estaba Mirando (9)

יָתֵב לְבוֹשֶׁהוּ פְּחֻלְגָּ חוּר וְשַׁעַר רֵאשֶׁה כְּעֵמֶר נְקָא
 blanca como-lana su-cabeza y-cabello-de , blanca como-nieve sus-vestidos se-sentó

כְּרִסִּיָּה שְׂבִיבֵין דֵּי-נֹר וְלִגְלוֹתֵי נֹר דִּלְקָ: נֹתַר דֵּי-נֹר
 fuego de Un-río (10) . ardiente fuego sus-ruedas , fuego de llamas su-trono

נָגַד וּנְפִק מִן-קְדָמוּהֵי אֲלָף אֲלָפִים יִשְׁמְשׁוּנָה
 , le-servían miles mil-de , delante-de-Él de y-salía fluía

וּרְבֹו רַבְּנָן קַדְמוֹהִי יְקִימוּן דִּינָא יְהַב
se-sentó el-tribunal , estaban-en-pie ante-Él diez-miles y-diez-mil-de

וּסְפְרִין פְּתִיחוּ: תְּנִה תְּנִיה בְּאַרְבִּין מִן קֶל' מִלְּיָא
las-palabras sonido-de por entonces estaba Mirando (11) . fueron-abiertos y-libros

רַבְּרַבְתָּא דִּי קַרְנָא מִמְּלָלָה תְּנִה תְּנִיה עַד דִּי קַטִּילָת
fue-matada que hasta estaba mirando , hablaba el-cuerno que las-jactanciosas

חַיּוֹתָא וְהוּבַד גּוֹשְׁמָה וַיהִיבַת לִיקְרַת
a-las-llamas-de y-fue-arrojada su-cuerpo y-fue-destruido la-bestia

אַשָּׁא: וְשָׂאֵר חַיּוֹתָא הֶעֱדִיו שְׁלֹטְנָהוֹן וְאַרְכָּה
pero-largura , su-dominio quitaron las-bestias Y-al-resto-de (12) . el-fuego

בְּסִינִן יְהִיבַת לְהוֹן עַד- זְמַן וְעַד: תְּנִה תְּנִיה
estaba Mirando (13) . y-tiempo período hasta a-ellas fue-permitido de-vidas

בְּחֻזִּין לַיְלָא וְאַרְוֹ עִם- עֲנַן שְׁמַיָּא כְּבַר אֲנָשׁ אֲתָה
viniendo hombre como-hijo-de los-cielos nubes-de con y-he-aquí la-noche en-visiones-de

הִנֵּה וְעַד- עֲתִיק יוֹמֵיָא מָטָה וְקַדְמוֹהִי הִקְרִיבֵהּ:
. lo-condujeron y-a-su-presencia , se-acercó los-días Anciano-de y-hasta , estaba

וְלָהּ יְהִיב וְיִקְרַב וְיִקְרַב וְיִקְרַב וְיִקְרַב וְיִקְרַב
y-todos y-reino y-gloria autoridad fue-dada Y-a-él (14)

עַמְמֵיָא אֲמֵיָא וְלִשְׁנָיָא לָהּ יִפְלַחוּן שְׁלֹטְנָה
su-dominio , adoraron a-Él y-las-lenguas las-naciones los-pueblos

שְׁלֹטֵן עֶלְם דִּי- לָא יַעֲרֵה וּמְלֻכּוֹתָהּ דִּי- לָא
nunca que y-su-reino pasará no que eterno dominio

תְּתַחַבֵּל: אֲתַקְרִית רִחוּי אֲנָה דְנִיָּאל בְּנוֹא גְדִנָּה
cuerpo dentro-de Daniel yo mi-espíritu Se-turbó (15) . será-destruido

וְחֻזִּין רֵאשִׁי יְבַחְלָנִי: קַרְבַּת עַל- חַד מִן-
de uno a Me-acerqué (16) . me-asustaron mi-cabeza y-visiones-de

קִמְּתִיא וַיִּזְכְּרָא אֲבָעָא - מִנָּה עַל- כָּל- דְּנָה
 esto todo acerca-de de-el pregunté y-el-significado los-que-asistían

וַאֲמַר- לִי וּפֶשֶׁר מִלֵּיא יְהוּדַעֲנִי: אֵלֶיךָ תִּיחָא
 las-bestias Estas (17) . me-dio las-cosas e-interpretación-de , a-mí y-habló

רַבְרַבָּתָא דִּי אַנְי אַרְבַּע אַרְבַּעַה מַלְכִין יִקְוּמוּן מִן- אַרְעָא :
 . la-tierra de se-levantarán reinos cuatro , cuatro ellas que grandes

וַיִּקְבְּלוּן מַלְכוּתָא קַדִּישׁ עֲלֵיוֹנִין וַיִּחְסְנוּן
 y-poseerán Altísimo santos-de el-reino Pero-recibirán (18)

מַלְכוּתָא עַד- עֲלָמָא וְעַד עֲלָמָא עֲלָמָא: אֲדִין צְבִית
 quise Entonces (19) . los-siempres siempre-de y-hasta el-siempre hasta el-reino

לִיִּצְבָא עַל- תִּיחָא רַבִּיעֻתָא דִּי- תַנָּת שְׁנֵיה
 diferente era que la-cuarta la-bestia acerca-de saber-la-verdad

מִן- קְלָתוֹן דִּתִּילָה יִתִּירָה שְׁנֵיה דִּי-פַרְזֵל וְשַׁפְרֵיה דִּי-
 de y-sus-garras hierro de sus-dientes , la-que-más espantosa , todas-ellas de

נְהַשׁ אֲכָלָה מִדְּקָה וְשֹׁאֲרָא בְּרַגְלֵיה רַפְסָה: וְעַל-
 y-acerca- (20) , aplastaba con-sus-pies y-lo-que-quedaaba descuartizaba devoraba , bronce de

קַרְנֵיא עֶשֶׂר דִּי בְּרֹאשָׁה וְאַחֲרֵי דִּי סִלְקָת וַיִּפְּלוּ
 y-cayeron subió que y-otra en-su-cabeza que diez los-cuernos

מִן- קַדְמֵיה תֵּלַת וּמַרְנָא דָּפֵן וְעֵינֵין לָהּ וּפִם מִמְּלַל
 que-hablaba y-boca tenía y-ojos aquel y-el-cuerno , tres su-presencia en

רַבְרַבָּן וְחִזְוָה קַב מִן- מְבַרְסָה: תַּחַה תְּחִית
 estaba Mirando (21) . sus-semejantes que mayor y-su-aspecto cosas-jactanciosas

וּמַרְנָא דָּפֵן עֲבַדָה קַרְב עִם- קַדִּישִׁין וַיִּכְלָה לַחֲוֹן: עַד
 Hasta (22) , a-ellos y-vencía santos contra guerra hacía este y-el-cuerno

דִּי אֲחָה עֲתִיק יוֹמֵיא וְדִינָא יִחָב לַקַּדִּישִׁי
 a-santos-de fue-pronunciado y-juicio los-días Anciano-de vino que

עֲלוֹנִין וּזְמַנָּא מִשָּׂה וּמַלְכוּתָא הִחֲסוּ קַדְיִשִׁין :
 Altísimo y-el-tiempo vino cuando-el-reino poseyeron santos

כֵּן אָמַר חַיּוּתָא רְבִיעִיתָא מַלְכוּ רְבִיעִיאַ תִּהְיֵא
 Esto (23) : dijo La-bestia , la-cuarta reino cuarto aparecerá

בְּאַרְעָא דִּי תִּשְׁנָא מִן-כָּל-מַלְכוּתָא וְתֵאכַל
 en-la-tierra que será-diferente de todo el-reino y-devorará

כָּל-אַרְעָא וְתִדְרֹשְׁנָהּ וְתִדְרֹשְׁנָהּ : וּמִרְנֵי
 toda , la-tierra y-la-aplastará y-la-destrozar (24) Y-los-cuernos

עֲשֵׂר מַנְהַ מַּלְכוּתָהּ עֲשָׂרָה מַלְכִין וְקָמוּ וְאַחֲרָיו יָקוּם
 diez de-ella , el-reino diez se-levantarán se-levantarán y-otro se-levantará

אַחֲרֵיהֶון וְהוּא יִשְׁנָא מִן-קַדְמֵיָא וְתִלְתָּה מַלְכִין
 tras-ellos y-él será-diferente de anteriores reyes y-tres

וְתִשְׁפֹּל : וּמְלִין לְצַד עֲלִיאַ יִמְלַל
 someterá . Y-palabras (25) contra el-Altísimo hablará

וּלְקַדְיִשִׁי עֲלוֹנִין וְיִבְלֵא וְיִסְפֹּר לְהִשְׁנִיהּ זְמַנִּין
 y-a-santos-de Altísimo , oprimirá e-intentará cambiar tiempos

וְלֵחַ וְיִתְּנֵם בֵּין עַד-עַד וְעַד וְיִסְפֹּר וְיִבְלֵא עַד :
 y-ley y-serán-entregados en-su-mano hasta tiempo y-tiempos y-mitad-de tiempo

וְדִינָא יִתֵּב וְשִׁלְטֵנָהּ וְיִהְיֵדוּן לְהַשְׁמֵדָה
 Pero-el-tribunal (26) se-sentará y-su-autoridad quitarán para-destruir

וְלְהַוְבְּדָה עַד-סוּפָא : וּמַלְכוּתָהּ וְשִׁלְטֵנָהּ
 y-destruir hasta , siempre (27) entonces-el-reino y-la-autoridad

וּרְבוּתָא דִּי מַלְכוּתֵּן תַּחֲתָ כָּל-שָׁמַיָא וְהִיבָת
 de y-la-grandeza de reinos-de bajo todos los-cielos será-entregada

לְעַם קַדְיִשִׁי עֲלוֹנִין מַלְכוּתָהּ מַלְכוּתֵּן עֶלְמַ
 a-pueblo-de santos-del , Altísimo su-reino reino eterno

וְכָל־שְׂלֹטְנָא לָהּ יִפְלְחוּן וַיִּשְׁתַּמְעוּן׃ עַד־כָּה
aquí Hasta (28) . y-obedecerán adorarán a-Él los-gobernantes y-todos

סוּפָא דִּי־מַלְתָּא אֲנָהּ דְנִינְאֵל שְׁנִיאֵל רַעֲיוֹנֵי יִבְהַלְוּנִי
me-turbaron mis-pensamientos profundamente Daniel yo , el-asunto de el-fin

וַיִּזְוִי וַיִּשְׁתַּנּוּן עָלַי וּמַלְתָּא בְּלִבִּי נִשְׁרַחַת׃
. guardé en-mi-corazón pero-el-asunto , en-mí cambiaron y-mis-faces

בְּשַׁנְתָּא שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוּת בְּלִאֲשַׁצְרֵי הַמְּלָךְ חֲזוֹן נִרְאָה אֵלַי
a-mí apareció una-visión , el-rey Belsasar del-reinado-de tres En-el-año (1)

Cap. 8

אֲנִי דְנִינְאֵל אַחֲרֵי הַנִּרְאָה אֵלַי בְּתַחֲלָה׃ וְאַרְאָהּ בְּחֲזוֹן
en-la-visión Y-vi (2) . al-principio a-mí la-que-apareció después-de Daniel yo

וַיְהִי בְרֵאשִׁית וַאֲנִי בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה אֲשֶׁר בְּעִילָם הַמְּדִינָה
; la-provincia en-Elam que la-capital en-Susa y-yo , en-mi-ver y-fue

וְאַרְאָהּ בְּחֲזוֹן וַאֲנִי הָיִיתִי עַל־אוּבַל אֶרְצִי׃ וַאֲשַׁח
Y-alcé (3) . Ulay canal-de junto-a estaba que-yo en-la-visión y-vi

עֵינַי וְאַרְאָהּ וְהִנֵּה אֵיל אֶחָד עִמָּד לְפָנַי הָאֵבֶל וְלִדּוֹ
y-tenía el-canal junto-a estaba uno carnero y-he-aquí y-miré mis-ojos

קַרְנָיִם וְהַקַּרְנָיִם גְּבוּלוֹת וְהָאֵתָת גְּבֻחָהּ מִן־הַשְּׂנִית
el-otro más-que largo y-el-uno largos y-los-dos-cuernos dos-cuernos

וְהַגְּבוּחָהּ עָלָה בְּאַחֲרָנָה׃ רָאִיתִי אֶת־הָאֵיל מַעֲגֵחַ
cargando el-carnero a Vi (4) . posteriormente creció pero-el-largo

יָמָה וְצָפוֹנָה וְנֹנְבָה וְכָל־חַיּוֹת לֹא־יִשְׁמְדוּ לְפָנָיו
contra-él podían-resistir no animales y-ningunos y-al-sur y-al-norte al-oeste

וְאִין מַצִּיל מִיָּדוֹ וְעֹשָׂה כְּרַצְנוֹ
según-su-querer y-hacía de-su-mano quien-librara y-no-había

וְהַתְּגַדִּיל׃ וַאֲנִי הָיִיתִי מִבֵּין וְהִנֵּה צְפִיר־הַעֲזִיִּם בָּא
venía las-cabras macho-cabrió-de y-he-aquí pensando estaba Y-yo (5) . y-se-engrandeció

מִן־הַמְּעֵרֵב עַל־פְּנֵי כָּל־הָאָרֶץ וְאִין נֹוֶעַ
 quien-tocara y-no-había la-tierra toda faz-de por el-oeste desde

בְּאֶרֶץ וְהַצִּפִּיר קָרַן חֲזוּת בֵּין עֵינָיו: וַיָּבֵא
 Y-vino (6) . sus-ojos entre prominente un-cuerno y-el-macho-cabrió , en-la-tierra

עַד־הָאֵילִ' בַּעַל הַקְּרָנִים אֲשֶׁר רָאִיתִי עִמָּד לְפָנַי הָאֵבֶל
 el-canal junto-a de-pie vi que los-dos-cuernos señor-de el-carnero hacia

וַיַּרְזֵן אֵלָיו בַּחֲמָה כָּחוּ: וַרְאִיתִיו מֵנִיעַ אֶצְלִי
 contra atacando Y-lo-vi (7) . su-fuerza en-la-furia-de contra-él y-cargó

הָאֵיל וַיַּחַמְרַמֵּר אֵלָיו וַיִּגַּךְ אֶת־הָאֵיל וַיִּשְׁבֵּר
 y-quebró el-carnero a y-golpeó contra-él y-se-enfureció el-carnero

אֶת־שְׁתֵּי קְרָנָיו וְלֹא־הָיָה כֹּחַ בְּאֵיל לַעֲמֹד לְפָנָיו
 frente-a-él para-estar en-el-carnero fuerza había y-no , sus-cuernos dos-de **

וַיִּשְׁלִיכֵהוּ אֶרְצָה וַיִּרְמֹסֵהוּ וְלֹא־הָיָה מִצִּיל
 quien-rescatara había y-no y-lo-pisoteó a-tierra y-lo-derribó

לְאֵיל מִיָּדוֹ: וַיִּצְפִּיר הָעַיִם הַגְּדִיל עַד־מְאֹד
 , mucho hasta se-engrandeció las-cabras Y-el-macho-cabrió- (8) de-su-mano al-carnero de

וַיִּקְעָצְמוּ וַשְּׁבֵרָה הִקְרַן הַגְּדוֹלָה וַתִּשְׁלָנָה
 y-crecieron , el-grande el-cuerno fue-quebrado pero-en-su-poderío

חֲזוּת אַרְבַּע תַּחְטִיָּה לְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם: וּמִן־
 Y-desde (9) . los-cielos vientos-de a-cuatro en-su-lugar cuatro prominencias

הָאֶחָת מֵהֶם יָצָא קְרָן־אֶחָת מִצְעִיבָה וַתִּגְדַּל וַיִּהְיֶה אֵל־
 hacia mucho y-creció , de-pequeñez uno cuerno surgió de-ellos el-uno

הַגָּב וְאֵל־הַמִּזְרָח וְאֵל־הַצִּבּוֹ: וַתִּגְדַּל עַד־
 hasta Y-creció (10) . la-Tierra-Bella y-hacia el-este y-hacia el-sur

צִבְאָה הַשָּׁמַיִם וַתִּפֹּל אֶרְצָה מִן־הַצִּבְאָה וּמִן־הַכּוֹכָבִים
 las-estrellas y-de la-multitud-celeste de a-tierra y-tiró los-cielos multitud-de

וּמְמֹנֵי	וְהַגְדִּיל	וְעַד	עָרָה	וְעַד	וְתַרְמִסָּם :
y-de-él	se-engrandeció	el-ejército	príncipe-de	Y-hasta (11)	. y-las-pisoteó
מִקְדָּשׁוֹ :	מִכּוֹן	וְהִשְׁלַךְ	תְּחִמִּיר	הַרְבִּים	
. su-santuario	lugar-de	y-fue-derribado	el-sacrificio-perpetuo	fue-quitado	
בַּפֶּשַׁע	תְּחִמִּיר	עַל-	תְּחִנּוֹן	וְצָבָא	
por-causa-de-rebelión	el-sacrificio-perpetuo	con	fue-entregado	Y-un-ejército (12)	
וְאַשְׁמַעְתָּ אֶחָד-	וְהִצְלִיחָה :	וְעָשְׂתָה	אֶרֶצָה	אֵמֶת	וְתִשְׁלַךְ
uno	Entonces-oyó (13)	. y-prosperó	e-hizo	a-tierra	verdad y-arrojó
עַד-	תְּחִמִּיר	קָדוֹשׁ	אֶחָד	וַיֹּאמֶר	קָדוֹשׁ
hasta	¿ : el-que-hablaba	al-otro	santo	uno	y-dijo , que-hablaba
שָׁמַם	וְהִפְשַׁע	תְּחִמִּיר	תְּחִנּוֹן	מָוִי	
asoladora	y-la-rebelión	el-sacrificio-perpetuo	la-visión	cuándo	
עָרַב	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	עַד	מִרְמָס :	וְקָדַשׁ
atardecer	Hasta : a-mí	Y-dijo (14)	? pisotear	y-ejército	y-santuario
קָדַשׁ :	וַיִּצְדַּק	מֵאוֹת	וּשְׁלֹשׁ	אֶלְפִים	בֶּקֶר
. santuario	entonces-se-vindicará	, cientos	y-tres	dos-mil	, mañana
וְאַבְקִשָּׁה	אֶת-הַחֲזוֹן	אֲנִי	דָּנְיָאֵל	בְּרֵאתִי	וַיְהִי
y-busqué	la-visión **	Daniel	yo	cuando-consideraba	Y-fue (15)
וְאַשְׁמַע	כְּמִרְאֵה-גִּבּוֹר :	לְנֻדִי	עַמּוּד	וְהִנֵּה	בִּינָה
Y-escuché (16)	. hombre como-apariencia-de	ante-mí	de-pie	y-he-aquí	significado
לְהִלְזוֹ	הֵבֵן	וַיֹּאמֶר	גַּבְרִיאֵל	וַיִּקְרָא	קוֹל-אָדָם
a-éste	explica	: Gabriel	y-dijo	y-llamó	, Ulay desde hombre voz-de
נִבְעַתִּי	וּבְבֹאוֹ	עִמָּדִי	אֶצֶל	וַיֵּבֵא	אֶת-הַמִּרְאָה :
me-espanté	y-al-venir-él	mi-lugar	junto-a	Y-vino (17)	. la-visión **
כִּי	בֶן-אָדָם	הֵבֵן	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	וְאַפְלָה
que	hombre	hijo-de	Entiende	: a-mí	y-dijo
				mi-rostro	sobre
				y-caí	

לְעַתְּר־ קִין הַחֲזוֹן: וּבְדַבְרֹוֹ עָמִי נִדְרַמְתִּי
 yo-estaba-dormido conmigo Mientras-hablaba (18) . la-visión fin-de sobre-tiempo-de

עַל- פָּנָי אֶרְצָה וַיִּנְעַע- בִּי וַיַּעֲמִידֵנִי עַל- עִמְדָי:
 . ponerme- para y-me-levantó a-mí entonces-tocó , a-tierra mi-rostro con
 en-pie

וַיֹּאמֶר הֲנֵנִי מוֹדִיעַךָ אֵת אֲשֶׁר- יִהְיֶה בְּאַחֲרִית
 en-el-final será lo-que ** te-hago-saber He-aquí-yo : Y-dijo (19)

הַנֶּעֱשֶׂים כִּי לְמוֹעֵד קִין : הַאֵיל אֲשֶׁר- רָאִיתָ
 viste que El-carnero (20) . fin para-tiempo-establecido-del a-causa-de la-ira

בְּעַל הַקַּרְנַיִם מַלְכֵי מְדִי וּפְרָס: וְהַצִּפּוֹר הַשְּׂעִיר
 el-macho-cabrió Y-la-cabra (21) . y-Persia Media reyes-de , los-dos-cuernos señor-de

מֶלֶךְ יָגוֹן וַתִּשְׁרַן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר בֵּין- עֵינָיו הוּא הַמֶּלֶךְ
 el-rey él sus-ojos entre que el-grande y-el-cuerno Grecia rey-de

הַרְאִשׁוֹן: וְהוֹשְׁבֵרֵת וַתַּעֲמִדְנָה אַרְבַּע תַּחְתֶּיהָ
 en-su-lugar cuatro crecieron Y-en-cuanto-al-quebrado (22) . el-primero

אַרְבַּע מַלְכוּתֹת מְנֹזִי יַעֲמִדְנָה וְלֹא בְּכֹחוֹ:
 . con-su-poder pero-no emergerán de-(esa)nación reinos cuatro

וּבְאַחֲרִית מַלְכוּתָם וַיִּכְוָתוּם בְּהִתְקֵם הַפְּשָׁעִים
 , los-rebeldes cuando-lleguen-a-plenitud reinado-de-ellos Y-al-final-de (23)

יַעֲמֵד מֶלֶךְ עָד- פָּנִים וַיִּמְכִּין חִידוֹת:
 . intrigas y-entendido-en rostro duro-de un-rey se-alzará

וַעֲצָם פָּחוּ וְלֹא בְּכֹחוֹ
 por-su-poder y-no su-poder Y-se-fortalecerá (24)

וַיִּשְׁחֵת וַיִּשְׁחֵת וַיִּשְׁחֵת וַיִּשְׁחֵת
 y-hará y-prosperará causará-ruina y-asombrados

וְהִשְׁחִית עֲצוּמִים וְעַם- קְדוֹשִׁים: וְעַל- שְׂבָלֹו
 su-astucia Y-por (25) . santos y-pueblo-de poderosos y-destruirá

וּבְלִבְךָ בְּיָדוֹ מִרְמָה וְהִצְלִיחַ
 y-en-su-corazón por-su-mano engaño y-hará-prosperar
 וְעַל- רַבִּים יִשְׁחִית וּבְשֵׁלְוָה יִגְדִיל
 y-contrá muchos destruirá y-con-seguridad se-engrandecerá
 : יִשְׁבֵּר יָד וּבְאֵפֶס יַעֲמֹד שָׂרִים שֶׁר-
 . será-destruido mano pero-por-ninguna se-alzará príncipes príncipe-de
 וְיִמְרָאָה תַּעֲרֵב וְהִבְקֵר אֲשֶׁר נֹאמַר אֱמֶת הוּא וְאִתָּה
 Y-visión (26) la-tarde y-la-mañana que se-ha-dicho , es verdad y-tú

סֶתֶם הַחֲזוֹן כִּי לַיָּמִים רַבִּים : וְאַנִּי דָנִיֵּאל נַחֲוִיתִי
 me-debilité Daniel Y-yo (27) . muchos acerca-de-días pues la-visión sella

וְנַחֲלִיתִי יָמִים וְאֵקוּיִם וְאֵעֲשֶׂה אֶת- מִלְּאֲכֹת הַמֶּלֶךְ
 el-rey asuntos-de ** e-hice luego-me-levanté , días y-enfermé

Cap. 9 וְאֵשְׁתַּחֲוֶיֶת עַל-הַמְרָאָה וְאִין מִכִּין : בְּשֵׁנַת אַחַת
 uno En-año (1) . quien-entendiera y-no-había la-visión por y-quedé-espantado

לְדָרְיָוֶשׁ בֶּן-אֲחַשְׁוֵרוּשׁ מִנְרַע מְדֵי אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ עַל
 de-Darío hijo-de , Asuero de-la-descendencia-de Media que reinó sobre

מִלְּכוּת פְּשָׁדִים : בְּשֵׁנַת אַחַת לְמַלְכוּ אֲנִי דָנִיֵּאל כִּינִחִי
 . caldeos reino-de . En-año (2) uno de-su-reinado yo , Daniel entendí

בְּסִפְרִים מִסְפֵּר הַשָּׁנִים אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר- יְהוָה אֶל-יִרְמְיָה
 en-los-libros número-de que los-años palabra-de fue que a Yahweh Jeremías

הַנְּבִיא לְמַלְאוֹת לְתַרְבוֹת יְרוּשָׁלַם שִׁבְעִים שָׁנָה : וְאִתְּנָה אֶת-
 *Entonces- (3) . años setenta Jerusalén desolaciones-de para-durar el-profeta
 volví

פָּנַי אֶל-אֱלֹהֵי הַאֱלֹהִים לְבַקֵּשׁ תְּפִלָּה וְתַחֲנוּנִים בְּצוּם וּשְׂק
 y-saco en-ayuno y-ruegos oración para-suplicar el-Dios Señor a mi-rostro

וְאִפְרָ : וְאִתְּפַלְלָה לַיהוָה אֱלֹהֵי וְאִתְּנַחַת וְאִמְרָה אָנָּה אֱדַנִּי
 . y-ceniza (4) . Entonces-oré a-Yahweh mi-Dios a-Yahweh y-confesé y-dije ; Oh , Señor

הַאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא וְהַחֶסֶד וְהַחַיִּים
 el-Dios el-grande y-el-poderoso y-la-misericordia el-pacto

לְאֵהָבֵינוּ וְלִשְׁמֹרֵינוּ מִצְוֹתָיו : חַטָּאתֵנוּ
 con-los-que-le-aman y-guardadores-de ! sus-mandamientos Hemos-pecado (5)

וְעֵינֵינוּ וְהִרְשָׁעֵנוּ וּמְרֵדֵנוּ וְנִסַּדְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ
 e-hicimos-iniquidad e-hicimos-maldad y-nos-rebelamos y-nos-apartamos de-tus-mandamientos

וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ : וְלֹא שָׁמְעֵנוּ אֶל-עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר
 y-de-tus-leyes Y-no (6) . escuchamos a tus-siervos los-profetas que

דִּבְרוּ בְּשִׁמְךָ אֶל-מְלָכֵינוּ שָׂרֵינוּ וְאֲבֹתֵינוּ וְאֵל
 hablaron en-tu-nombre a nuestros-reyes nuestros-príncipes y-a nuestros-padres y-a

כָּל-עַם הָאָרֶץ : לֵךְ אֲרֹנִי הַצְּדִיקָה וְלָנוּ בְּשֵׁת
 , la-tierra pueblo-de todo , Señor , A-ti (7) . la-rectitud y-a-nosotros vergüenza-de

הַפָּנִים כַּיּוֹם הַזֶּה לְאִישׁ יְהוּדָה וְלִישׁוּבָיו יְרוּשָׁלַם
 como-el-día el-rostro el-este Judá a-hombre-de y-a-habitantes-de Jerusalén

וְלִכְלֵ-יִשְׂרָאֵל הַקְּרֹבִים וְהַרְחֹקִים בְּכֹל-הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר
 y-a-todo Israel los-cercanos los-lejanos en-todos los-países donde

הִדְחַתָּם שָׁם בְּמַעַלְם אֲשֶׁר מַעַל-וּ
 los-echaste allí por-sus-rebeliones se-rebelaron con-que

כִּדָּ : יְהוָה לָנוּ בְּשֵׁת הַפָּנִים לְמַלְכֵינוּ לְשָׂרֵינוּ
 , Yahweh (8) . contra-ti a-nosotros , los-rostros vergüenza-de a-nuestros-reyes a-nuestros-príncipes

וְלֵאבֹתֵינוּ אֲשֶׁר חָטָאנוּ לָךְ : לְאֹדֵנִי אֱלֹהֵינוּ הַרְחֵמֵם
 y-a-nuestros-padres pecamos porque Del-Señor (9) . contra-ti las-misericordias nuestro-Dios

וְהִסְלַחְתָּ כִּי מְרֵדֵנוּ בּוֹ : וְלֹא שָׁמְעֵנוּ בְּקוֹל
 y-el-perdón aunque nos-rebelamos contra-Él , a-voz-de obedecimos y-no (10)

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְלֶכֶת בְּתוֹרֹתָיו אֲשֶׁר נָתַן לְפָנֵינוּ בְּיַד עֲבָדֵינוּ
 nuestro-Dios Yahweh para-andar en-sus-leyes que en-sus-leyes para-andar nuestro-Dios Yahweh
 de

הַנְּבִיאִים : וְכָל־יִשְׂרָאֵל עָבְרוּ אֶת־תּוֹרַתְךָ וְסוֹר
 y-se-afartó tu-ley ** traspasó Israel Y-todo (11) . los-profetás

לְבַלְתִּי שְׁמוּעַ בְּקִלְךָ וּתְמַד עָלֵינוּ הָאֵלֶּה
 la-maldición sobre-nosotros y-pusiste , a-tu-voz obedecer para-no

וְהִשְׁבַּעַה אֲשֶׁר כָּתוּבָה בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֲבַד־הָאֱלֹהִים כִּי
 porque el-Dios siervo-de Moisés en-ley-de escrito que y-el-juramento

חָטְאוּנוּ לוֹ : וַיִּקֶּם אֶת־דְּבָרָיו | אֲשֶׁר־דִּבֶּר עָלֵינוּ
 contra-nosotros habló que su-palabra ** Y-cumplió (12) . contra-Él pecamos

וְעַל שְׁפָטֵינוּ אֲשֶׁר שָׁפְטוּנוּ לְהַבִּיאַ עָלֵינוּ רַעַה גְּדוֹלָה אֲשֶׁר
 que grande desgracia sobre- para-traer nos-gobernaron que nuestros-jueces y-contra
 nosotros

לֹא־נִעְשָׂתָה תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם כַּאֲשֶׁר נִעְשָׂתָה בִּירוּשָׁלַם :
 . en-Jerusalén aconteció como-lo-que los-cielos todos bajo aconteció nunca

כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֵת כָּל־הָרַעַה הַזֹּאת בָּאֵה
 vino la-esta la-desgracia toda ** Moisés en-ley-de escrito Como-lo- (13)
 que

עָלֵינוּ וְלֹא־תִלִּינוּ אֶת־פְּנֵי | יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְשׁוּב מִעֲוֹנוֹנוּ
 de-nuestro- para-volvernos nuestro-Dios Yahweh faz-de ** imploramos y-no sobre-nos
 otros

וּלְהִשְׁכִּיל בְּאֵמֶתְךָ : וַיִּשְׁקֹד יְהוָה עָלֵינוּ
 sobre Yahweh Entonces-insistió (14) . a-tu-verdad pusieramos-atención

הַרַעַה וַיְבִיאָהּ עָלֵינוּ כִּי־צָדִיק יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל־כָּל־
 todas en nuestro-Dios Yahweh justo porque sobre-nosotros y-la-trajo la-desgracia

מִנְעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹלוֹ : וְעַתָּה | אֲדַבֵּר
 Señor Y-ahora (15) . a-su-voz obedecimos pero-no hace que sus-obras

אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת־עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיַד חַזְקָה
 fuerte con-mano Egipto de-tierra-de tu-pueblo a sacaste que nuestro-Dios

וַתַּעַשׂ־לְךָ שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה חָטְאוּנוּ רָשָׁעֵנוּ : אֲדַבֵּר
 Señor (16) . hicimos-mal pecamos , el-este como-el- un-nombre para-ti
 día e-hiciste

וּמְחַרְחֵי וְצְדִיקָהּ כְּכֹל-
y-tu-furor tu-ira por-favor vuélvase tu-justicia según-toda

בְּחַטָּאֵינוּ מֵעִירְךָ יְרוּשָׁלַם הַר-
por-nuestros-pecados ciertamente , tu-santidad monte-de Jerusalén desde-tu-ciudad

וְעַמֶּךָ וְיְרוּשָׁלַם אֲבוֹתֵינוּ וּבְעֻוֹנוֹת
y-tu-pueblo Jerusalén , nuestros-padres y-por-iniquidades-de

לְחַרְפָּה לְכֹל- סְבִיבֹתֵינוּ : וְעַתָּה וּשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל-תְּפִלַּת
por-burla por-todo . nuestro- alrededor oración- a Dios-nuestro escucha Y-ahora (17) . de

עֲבָדְךָ וְאֵל- תְּחַנּוּנָיו וְהֶאֱרַךְ פְּנֵיךָ עָל-
en tu-rostro resplandezca sus-súplicas y-a tu-siervo

מִקְדָּשְׁךָ חֹשֶׁם לְמַעַן אֲדַנֶּי : חֲשָׁה אֶלְתִּי אֲזוּקָה
tu-santuario , el-desolado por-causa-del , el-desolado . Señor Presta (18) . Dios-mío tu-oído

וּשְׁמַע פְּתַחַה עֵינֶיךָ וּרְאֵה שְׁמַחֲמֵינוּ וְהִעִיר אֲשֶׁר-
que y-la-ciudad nuestras-desolaciones y-mira tus-ojos abre , y-escucha

נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֶיהָ כִּי לֹא עַל- צְדִיקָתֵינוּ אֲנַחְנוּ
nosotros nuestras-justicias por no pues , sobre-ella tu-nombre es-invocado

מִפְּיִלִים תְּחַנּוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל- רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים :
 . las-abundantes tus-misericordias por sino , en-tu-presencia nuestros-ruegos hacemos

אֲדַנֶּי שְׁמַעֵה אֲדַנֶּי סְלַחֵה אֲדַנֶּי חַנּוּן וְעֲשֵׂה אֵל- תְּאַחֵר לְמַעַנְתָּ
por-causa- , te-retardes no y-actúa atiende , Señor , perdona , Señor , escucha , Señor (19) de-ti

אֱלֹהֵי כִי- שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל- עִירְךָ וְעַל- עַמֶּךָ :
 . tu-pueblo y-sobre tu-ciudad sobre es-invocado tu-nombre pues , Dios-mío

וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר וּמִתְפַּלֵּל וּמִתְנַדֵּחַ חַטָּאתִי וּחַטָּאת
y-pecado-de mi-pecado y-confesando y-orando hablando yo Y-mientras (20)

עָמִי יִשְׂרָאֵל וּמִפְּיִל תְּחַנּוּתִי לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי עַל הַר-
 , Israel mi-pueblo y-haciendo mi-petición Yahweh ante monte-de por mi-Dios

קָדֵשׁ אֱלֹהֵי : וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר בְּתוֹפְלָה וְהֵאִישׁ וְגַבְרִיאֵל
 Gabriel entonces-el- , en-la-oración hablando yo Y-mientras (21) . mi-Dios santidad-de
 varón

אֲשֶׁר רְאִיתִי בְּחִזּוֹן בְּתוֹחֵלָה מְעַף בִּיעוֹף נִנְע
 vino , en-un-vuelo volando al-principio en-la-visión vi que

אֵלַי כָּעֵת מִנְחַת- עָרֵב : וַיִּבֶן וַיְדַבֵּר
 y-habló Y-explicó (22) . atardecer sacrificio-de hacia-la-hora-de a-mí

עָמִי וַיֹּאמֶר דְּנַלְאֵל עַתָּה יֵצֵאתִי לְהַשְׁכִּילֶךָ בִּינָה :
 . entendimiento para-hacerte-comprender salí Ahora , Daniel : y-dijo a-mí

בְּחִתְלַת תַּחֲנוּנָיִךְ יֵצֵא דְבַר וְאֵלַי בָּאתִי לְהַגִּיד כִּי
 pues , para-expli vine y-yo una-palabra salió tus-oraciones Al-principio-de (23)
 car

חֲמוּדוֹת אַתָּה יִבִּין בְּדָבָר וְהִבֵּן
 y-entiende a-la-palabra así-pon-atención , tú bien-amado

בְּמַרְאֵה : שְׁבַעִים שָׁבָעִים נְחָתָד עַל- עַמּוֹנָ! וְעַל- עִיר
 ciudad-de y-sobre tu-pueblo sobre se-ha-decretado setenta Semanas (24) . en-la-visión

קָדֵשׁ לְכֹלֵא הַפֶּשַׁע וְלַחְתָּם וְלַחֲטָאוֹת וְלִכְפָּר
 y-para-expiar pecados y-poner-fin-a la-transgresión para-terminar tu-santidad

עוֹן וְלִהְבִּיא צֶדֶק עֲלָמִים וְלִחְתָּם חִזּוֹן
 visión y-sellar , eternos justicia-de y-para-traer iniquidad

וְנָבִיא וְלִמְשַׁח קָדֵשׁ קְדָשִׁים : וְתָדַע וְתִשְׁכַּל
 y-entiende Sabe-pues (25) . santos Santo-de y-para-ungir , y-profeta

מִן- מוֹצֵא דְבַר לְהַשִּׁיב וְלִבְנוֹת יְרוּשָׁלַם עַד- מִשְׁחַ נְגִיד
 Príncipe Mesías hasta Jerusalén y-edificar para-restaurar palabra salida-de desde

שְׁבַעִים שָׁבָעָה וְשִׁבְעִים שָׁשִׁים וּשְׁנַיִם תִּשְׁוֵב וְנִבְנְתָה רְחוֹב
 calle y-será-reedificada volverá y-dos sesenta y-semanas , siete semanas

וְחֲרוֹץ וּבְצוֹק הָעֵתִים : וְאַחֲרַי הַשְּׁבַעִים שָׁשִׁים וּשְׁנַיִם
 y-dos sesenta las-semanas Y-después- (26) . los-tiempos pero-en-dificultad-de y-foso
 de

וְהָעִיר לְוַאֲנִי מְשִׁיחַ יִכָּרֵת
 y-la-ciudad para-él y-nada-habrá Mesías y-será-cortado

וְקֵצוֹ הַבָּא עִיר עַם וְשָׂרִית וְהִקְרַשׁ
 y-su-fin que-viene príncipe pueblo-de destruirá y-el-santuario

: שְׂמֻמּוֹת : נִחְרָצֵת מִלְחָמָה קֵץ וְעַד בְּשֻׁמֵּף
 . asolamientos se-decretará guerra fin-de y-hasta como-inundación

וְחִצִּי שְׁבוּעַ אֶחָד לְרַבִּים בְּרִית וְהוֹבִיר
 pero-a-mitad-de una semana con-muchos pacto Y-confirmará (27)

קִנְיָ וְעַל וּמִנְחָה זֶבַח יִשְׁבִּית | הַשְּׁבוּעַ
 cúspide-de y-en y-ofrenda sacrificio pondrá-fin-a la-semana

וְנִחְרָצָה וְעַד- כֹּלָה מוֹשְׁמֵם שְׂקוּצִים
 también-lo-decretado fin y-hasta , un-asolador abominaciones

מֶלֶךְ שְׁלוֹשׁ לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ עַל- שָׁמָם : תִּתְקַדַּח
 rey-de de-Ciro tres En-año (1) . asolado sobre se-derramará **Cap. 10**

בְּלִטְשַׁאצָּר שְׁמוֹ וְקָרָא לְדַנְיֵאל אֲשֶׁר- נִנְלָה דָּבָר פֶּרְסִי
 , Beltsasar su-nombre se-llamaba que a-Daniel fue-dada palabra Persia

הַדָּבָר אֶת- וּבִין גָּדוֹל וְצָבָא הַדָּבָר וְאִמְתַּ
 la-palabra ** y-entendió , grande y-una-guerra la-palabra y-verdadera

וּבִינָה לְוַ בְּמִרְאָה : בְּיָמִים קָהָם אֲנִי דָנְיָאֵל הֵינִי
 estuve Daniel yo aquellos En-los-días (2) . en-la-visión a-él y-entendimiento

מִחֲאֲבָל שְׁלֹשָׁה שָׁבָעִים יָמִים : לֶחֶם חֲמֻדֹת לֹא אִכְלֵתִי וּבִשָּׂר וּנְיָן לֹא-
 no o-vino y-carne comí no delicias Pan-de (3) . días semanas tres , afligido

בָּא אֶל- פִּי וְסוּדָּ לֹא- סִכְתִּי עַד- מִלְּאֵת
 completarse hasta me-ungí no y-ungir mi-boca en entró

שְׁלֹשֶׁת שָׁבָעִים יָמִים : וּבְיָוֵם עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לְתַרְשֵׁן הָרֵאשֹׁן וְאַנִּי
 Y-en-el- (4) . días semanas tres día

הִנֵּיתִי עַל יַד הַנְּהַר הַגָּדוֹל הוּא תְּדַקֵּל :	וְאִשָּׁא	אֶחָד	עֵינַי							
mis-ojos	**	Entonces-	(5)	. Tigris	que-es	el-grande	el-río	orilla-de	en	estaba
וְאִרְאֶה	וְהִנֵּה	אִישׁ־אֶחָד	לְבוּשׁ	פְּדִים	וּמְהַנְיִו					
y-miré	y-he-aquí	uno	varón	y-linos	con-sus-lomos					
חֲגָרִים	בְּכֶתֶם	אוּפֹז	:	וְנִיחָיו	כְּמִרְשֵׁשׁ					
ceñidos	de-oro-fino-de	.Ufaz	(6)	Y-su-cuerpo	como-crisólito					
וּפְנֵיו	כְּמִרְאֵה	בְּרָק	וְעֵינָיו	כְּלִפְרֵי	אֵשׁ					
y-su-rostro	como-apariencia-de	relámpago	y-sus-ojos	como-antorchas-de	fuego					
וְזַרְעָתוֹ	וּמִנְזָלָתָיו	כְּעֵז	נְחֹשֶׁת	קָלֵל	וְקוֹל					
y-sus-brazos	y-sus-piernas	como-brillo-de	bronce	bruñido	y-sonido-de					
דְּבָרָיו	כְּקוֹל	הַמּוֹן :	וְרֵאִיתִי אֹנִי	דְּנִיגָל	לְבַדִּי	אֶת־הַמִּרְאָה				
sus-palabras	como-ruido-de	multitud	Y-vi (7)	Daniel	sólo-yo	la-visión	**			
וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ עִמִּי	לֹא	רָאוּ	אֶת־הַמִּרְאָה	אֲבָל	הַרְבֵּה	גְּדֹלָה				
y-los-hombres	estaban	que	la-visión	**	vieron	no	conmigo	grande	terror	pero
נִפְלָה	עֲלֵיהֶם	וַיִּבְרְחוּ	בְּהִתְבָּא :	וְאֵלֵי	נִשְׁאַרְתִּי					
cajó	sobre-ellos	y-huyeron	para-esconderse	Y-yo (8)	quedé					
לְבַדִּי	וְאִרְאֶה	אֶת־הַמִּרְאָה	הַגְּדֹלָה	הַזֹּאת	וְלֹא	נִשְׁאַרְ-				
, solo-yo	y-miré	a	la-visión	la-grande	la-esta	y-no	quedó			
בִּי	כֹחַ	וְהוֹדִי	נִהְפָּד	עָלַי	לְמִשְׁחִית	וְלֹא	עָצַרְתִּי	כֹּחַ :		
en-mí	; fuerza	y-mi-cara	se-volvió	en-mí	como-muerte	y-no	me-quedó	. fuerza		
וְאִשְׁמַע	אֶת־קוֹל	דְּבָרָיו	וּכְשָׁמַעִי	אֶת־קוֹל						
Entonces-	**	sonido-de	Escuché	sonido-de	**					(9)
דְּבָרָיו	וְאֵלֵי	הִנֵּיתִי	נִרְדָּם	עַל־פְּנֵי	וּפְנֵי					
su-hablar	y-yo	quedé	en-profundo-sueño	mi-rostro	mi-rostro					
אֶרְצָה :	וְהִנֵּה־יָד	נֹגְעָה	בִּי	וְהִנֵּינֵנִי	עַל־בְּרָכָי					
. a-tierra	Y-he-	(10)	a-mí	Y-me-entró-temblor	en					
aquí	una-mano	tocó	a-mí	en	mis-rodillas					

וְכַפּוֹת	יָרִי :	וַיֹּאמֶר	אֵלַי דְּנִנְיָאֵל	אִישׁ-	חֲמֻדוֹת
y-palmas-de	mis-manos	Y-dijo	, Daniel	a-mí	muy-amado
הֲבֵן	בְּדַבְרִים	אֲשֶׁר	אֲנִי דֹבֵר	אֵלֶיךָ	וְעָמַד עַל-
atiende	a-las-palabras	Yo	que	, a-ti	en y-ponte-en-pie
עָמַדְךָ	כִּי עַתָּה	שְׁלַחְתִּי	אֵלֶיךָ	וּבְדַבְרֵךָ	עָמִי אֶת-
tu-sitio	ahora pues	he-sido-enviado	; a-ti	y-al-hablar	** a-mí
הַדְּבָר הַזֶּה	עָמַדְתִּי מִדְּעִיד :	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	אֶל-	חִירָא
la-esta	temblando me-levanté	Y-dijo	(12)	No	temas
דְּנִנְיָאֵל כִּי	מִן הַיּוֹם	הָרִאשׁוֹן	אֲשֶׁר	נָתַתְּ אֶת-	לְבָבְךָ
desde	que el-primero	el-día	pusiste	**	para-comprender
וּלְהַתְּעִנּוֹת	לִפְנֵי	אֱלֹהֶיךָ	וְנִשְׁמְעוּ	דְּבַרְיֶךָ	וְאֵנִי בָאתִי
y-humillarte	ante	tu-Dios	fueron-escuchadas	y-yo	tus-palabras
בְּדַבְרֶיךָ :	וְשָׂר	מִלְּכֻוֹת	פָּרַס	עָמַד	
. a-causa-de-tus-palabras	(13)	Pero-príncipe-de	reino-de	Persia	se-enfrenta
לְגֻדְי	עֶשְׂרִים	וְאַחַד	יוֹם	וְהֵנַת	מִיכָאֵל
contra-mí	y-un	veinte	y-he-aquí	, día	los-principales
כִּי	לְעֻזְרִי	וְאֵנִי	נִתְּרָתִי	שָׁם	אֵצֶל
vino	para-ayudar-me	y-yo	me-quedé	allí	reyes-de
וּבָאתִי	לְהַבִּינְךָ	אֶת	אֲשֶׁר-	יִקְרָה	לְעַמֶּךָ
Y-he-venido	lo	que	para-hacerte-entender	sucedará	a-tu-pueblo
בְּאַחֲרֵית	הַיָּמִים	כִּי-עוֹד	חֲזוֹן	לְיָמִים :	וּבְדַבְרֵךָ
en-futuro-de	los-días	aún pues	una-visión	acerca-de-los-días	Y-mientras-hablaba
עָמִי	בְּדַבְרִים	הָאֵלֶּה	נָתַתִּי	פָּנַי	וְנִאֲלַמְתִּי :
a-mí	según-las-palabras	las-estas	puse	a-tierra	. y-enmudecí
וְהִנֵּה	כְּדַמוֹת	בְּנֵי	אָדָם	נֹגַע	עַל-
Y-he-aquí	como-semejanza-	hijo-de	hombre	tocó	mi-labio
(16)	de			en	y-abrí

פִּי וְאָדְבַרְהָ וְאָמְרָהּ אֶל־ הָעַמֵּד . לְגִנְדִי אֲדֹנָי
 Señor-mí : ante-mí el-que-estaba-en-pie a y-dije y-hablé mi-boca

בַּמַּרְאָה וְהִפְּכוּ צִרְיָי עָלַי וְלֹא עָשַׂרְתִּי כֹחַ:
 . fuerza me-queda y-no , sobre-mí mis-angustias han-sobrevenido a-causa-de-la-visión

וְתִקֵּד יוּכַל עִבְדִּי אֲדֹנָי זֶה לְדַבֵּר עִם־ אֲדֹנָי וְהָ
 ? esto mi-señor con para-hablar esto mi-señor siervo-de puede Y-cómo ¿ (17)

וְאֲנִי מֵעַתָּה לֹא־ יַעֲמַד־ בִּי כֹחַ וְנִשְׁמָה לֹא נִשְׁאַרְהָ בִּי:
 .en-mí queda no y-aliento fuerza en-mí permanece no desde-ahora Pues-yo

וַיִּסֶּר וַיִּנְעַע־ בִּי בַּמַּרְאָה אִדָּם וַיִּחַזְּקֵנִי:
 , y-me-fortaleció hombre el-de-aspecto- a-mí y-tocó Y-repitió (18)

וַיֹּאמֶר אֶל־ תִּירָא אִישׁ־ חַמְדוֹת שְׁלוֹם לָךְ
 a-ti paz muy-amado varón temas No : y-dijo (19)

חֲזַק וְחִזְּקֵנִי וְכַדְבַּרְוּ עִמִּי הַחֲתִימְתֵנִי וְאָמְרָה
 : y-dije me-fortalecí conmigo Y-cuando-habló . y-esfuércate , esfuércate

יְדַבֵּר אֲדֹנָי כִּי חֲתִימְתֵנִי: וַיֹּאמֶר וְגִבַּרְתָּ
 Sabes ¿ : Y-dijo (20) . me-ha-fortalecido ya-que mi-señor hable

לָמָּה־ בָּאתִי אֵלֶיךָ וְעַתָּה אָשׁוּב לְהִלָּחֵם עִם־ שַׂר פָּרְס
 Persia príncipe-de con para-luchar volveré Pues-ahora ? a-ti vine por-qué

וְאֲנִי יוֹצֵא וְהֵנָּה שַׂר־ גְּרִיכִי וַיָּבֹא:
 a-ti explicaré Pero (21) . vendrá Grecia príncipe-de y-he-aquí , vaya cuando-yo

אֶחָד הַרְשׁוּם תִּכְתֵּב אֱמֶת וְאֵין אֶחָד מִתְחַזֵּק עִמִּי
 a-mí que-apoye ninguno y-no-hay Verdad Libro-de lo-escrito-en **

עַל־ אֵלֶּה כִּי אִם־ מִיכָאֵל שְׂרָפְתָם: וְאֲנִי בַשָּׁנָה אֶחָת
 Cap. 11 uno en-año Y-yo (1) . vuestro-príncipe Miguel sólo excepto éstos contra

לְדַרְגוֹשׁ הַמְּרִי שָׂמְתִי לְמִחְזִיק וּלְמַעֲזוֹ לֹ: וְעַתָּה
 Y-ahora (2) . a-él y-para-protección para-fortalecimiento me-puse , el-meda de-Darío

אמת אניד לך הנה עוד שלשה מלכים עמרים לפני
 en-Persia se-levantan reyes tres aún He-aquí : a-ti digo verdad

והרביעי יעשר עשר גדול מכל ובחזקתו
 y-al-fortalecerse-él más-que-todos grande riqueza se-enriquecerá y-el-cuarto

בעשורו יעיר הכל את מלכות יון :
 , por-su-riqueza levantará a-todos contra reino-de . Grecia

ועמד מלך גבור ומשל רב ויעשה
 y-hará grande con-autoridad y-gobernará poderoso un-rey Entonces-aparecerá (3)

כרצונו : ובקמדו ותשבר מלכותו
 . según-su-voluntad Y-tras-su-aparición (4) se-romperá su-reino

ותחץ לארבע רוחות השמים ולא
 y-será-repartido a-cuatro vientos-de los-cielos y-no

לאחריתו ולא כמשלו אשר מושל כי
 a-su-posteridad y-no según-el-poder con-que gobernó porque

תנחש מלכותו ולא יברך : אלה :
 será-arrancado su-reino y-para-otros aparte-de . éstos

ויתחזק מלך הנגב ומן שריו
 Y-se-fortalecerá rey-de el-sur pero-uno-de sus-comandantes (5)

ויתחזק עליו ומשל רב ממשל רב ממשלתו :
 y-se-fortalecerá más-que-él , y-gobernará dominio grande su-dominio

ולקץ שנים יתחברו ובת מלך הנגב
 Al-final-de años se-aliarán e-hija-de rey-de el-sur (6)

תבוא אל מלך הצפון לעשות מישרים ולא תעצר כוח
 fuerza-de conservará pero-no , alianzas para-hacer el-norte rey-de a irá

הזרוע ולא יעמד וזרעו ותנתן תיא
 ella y-será-entregada , ni-su-brazo permanecerá y-no el-brazo

ומביאתו ומתלדה ומתזקה : בעתים
 y-los-que-la-trajeron y-el-que-la-engendró y-el-que-la-fortalecía . en-aquel-tiempo

וְעָמַד מְנַצֵּר שְׂרָשִׁיהָ כְּנֹו וְיָבֵא
 Pero-se-erguirá (7) del-retoño-de sus-raíces , su-lugar e-irá

אֶל-חַיִּיל חַיִּיל וְיָבֵא בְּמַעוֹז מַלְכָּה הַצָּפוֹן
 el-ejército contra y-entrará en-fortaleza-de rey-de el-norte

וְעָשָׂה בָהֶם וְהִחְזִיק : וְנָם אֱלֹהֵיהֶם
 y-actuará y-predominará . (8) Y-también dioses-de-ellos

עִם-נֹסְכֵיהֶם עִם-כְּלֵי הַמְּדֻחָם כֶּסֶף וְזָהָב בַּשְּׁבִי
 con sus-ímagenes-fundidas con objetos-de sus-valores plata y-oro en-el-cautiverio

יָבֵא מִצִּיפְטִים וְהוּא שָׁנִים יַעֲמֹד מִמְּלֶכֶךְ הַצָּפוֹן :
 llevará-a Egipto y-él unos-años se-abstendrá del-rey-de el-norte

וְכָא בְּמַלְכוּת מַלְכָּה הַיָּבֵב אֶל-אֶל-וְיָבֵא
 Entonces-entrará (9) en-el-reino-de rey-de el-sur a pero-se-volverá

אֲדָמְתוֹ : וְיָבֵנּוּ יִתְגָּדְדוּ וְאֶסְפוּ
 . a-su-tierra (10) Y-sus-hijos se-agitarán y-reunirán

הַמִּזְוֹן הַיָּבֵב רַבִּים וְכָא הַמִּזְוֹן
 , numerosos soldados multitud-de e-inundará venir y-vendrá

וְעָבַר וְשָׁב וְיִתְגָּדְדוּ עַד-
 y-pasará y-volverá hasta

מְעֹזָה : וְיִתְמַרְמַר מַלְכָּה הַיָּבֵב וְיִצְאָה
 . su-fortaleza (11) Y-se-enfurecerá rey-de el-sur y-saldrá

וְנִלְחָם עִמּוֹ עִם-מַלְכָּה הַצָּפוֹן וְהִעֲמִיד הַמִּזְוֹן רָב
 y-luchará contra-él con rey-de el-norte el-norte y-levantará grande multitud

וְיִתֵּן הַמִּזְוֹן בְּיָדוֹ : וְנִשְׂא הַמִּזְוֹן
 la-multitud pero-será-entregada (12) . en-su-mano Luego-se-llevará

וְלֹא רַבָּאוֹת וְהִסִּיל לִבָּבוֹ וַיְרִים
pero-no muchísimos y-derribará , su-corazón se-enaltecerá

הַצָּפוֹן מֶלֶךְ וְשָׁב יָעוֹז:
el-norte rey-de Y-volverá (13) . prevalecerá

וְהִשְׁמִיד הַמִּזֶּן רַב מִן-הָרִאשֹׁנָה וְלִמְצַח הַקְּעִים שָׁנִים
años los-tiempos y-al-fin-de la-primera más-que numerosa multitud y-levantará

יָבֹא בֹא בְּתוֹל גָּדוֹל וּבְרִקּוֹשׁ רַב: וּבְקְעִים
Y-en-los-tiempos (14) . completo y-con-armamento grande con-ejército venir vendrá

הַחִים רַבִּים יַעֲמְדוּ עַל-מֶלֶךְ הַיָּמָּה וּבְנֵי פָּרִיעִי
violentos y-hombres-de el-sur rey-de contra se-levantarán muchos los-aquellos

עַמָּךְ יִנְשְׂאוּ לְהַעֲמִיד חִזּוֹן וְנִכְשְׁלוּ:
. pero-tropezarán visión para-confirmar se-alzarán tu-pueblo

וְיָבֵא מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וַיִּשְׁפֹּךְ סוֹלְלָה
una-rampa y-construirá el-norte rey-de Y-vendrá (15)

וְלָכֵד עִיר מִבְּצָרוֹת וּזְרֻעוֹת לֹא הַיָּמָּה יַעֲמְדוּ
aguantarán no el-sur y-fuerzas-de , fortificaciones ciudad-de y-conquistará

וְעַם מִבְּחָרָיו וְאֵין לַעֲמֹד:
. para-aguantar fuerza y-no-habrá sus-escogidos ni-siquiera-pueblo-de

וַיַּעַשׂ הַבָּא אֵלָיו כַּרְצוֹנוֹ וְאֵין
y-no-habrá según-su-voluntad a-él el-que-invada Y-hará (16)

עוֹמֵד לִפְנֵי וַיַּעֲמֵד בְּאַרְצָהּ הַיְּפִי
la-hermosa en-la-tierra y-permanecerá , ante-él aguante

וְקָלָה בְּיָדוֹ: וְשָׂמוּ לְבֹא פָּנָיו
para-venir su-rostro Y-pondrá (17) . en-su-mano y-destrucción

בְּחֻקָּה כָּל-מַלְכוּתוֹ וַיַּעֲשֵׂה וְעָמָה
. también-hará con-él y-convenios su-reino todo con-poder-de

וְלֹא	לְהַשְׁחִיחָהּ	לּוֹ	יִתֵּן	הַנְּשִׁים	וּבִתּוֹ	
pero-no	para-arruinar-la	a-él	dará	las-mujeres	e-hija-de	
פָּנָיו	וְיָשָׁב	(18)	תִּהְיֶה:	וְלֹא	תֵעָמְדוּ	
su-rostro	Entonces-volverá		. será	para-él	ni	aguantará
קָצִין	וְהִשְׁבִּית	רַבִּים	וְלָכַד	לְאִיִּם		
un-comandante	pero-pondrá-fin	, muchas	y-conquistará	a-las-islas		
לּוֹ:	יָשִׁיב	חֲרַפְתּוֹ	בְּלִתִּי	לּוֹ	חֲרַפְתּוֹ	
. a-él	hará-volver	su-insolencia	sin	, a-él	su-insolencia	
אֲרָצוֹ	לְמַעוֹתָיו	פָּנָיו	וְיָשָׁב			
su-tierra	hacia-fortalezas-de	su-rostro	Después-volverá	(19)		
וְעָמַד	וְיִמָּצֵא:	וְלֹא	וְנָפַל	וְנִכְשַׁל		
Y-se-levantará	(20)	. será-hallado	y-no	y-caerá	y-tropezará	
מַלְכוּת	תְּדָר	נוֹגֵשׁ	מִזְעִיר	כְּפוֹ	עַל-	
reino	esplendor-de	un-recaudador-de-tributos	uno-que-hará-pasar	su-lugar	en	
: בַּמִּלְחָמָה:	וְלֹא	בְּאַפִּים	וְלֹא	וְיִשָּׁר	וּבְיָמִים	
. en-batalla	ni	con-iras	pero-no	será-destruido	pocos	pero-en-días
וְתָנוּ	וְלֹא-	וְנִבְזָה	כְּפוֹ	עַל-	וְעָמַד	
dieron	y-no	uno-despreciable	su-lugar	en	Y-se-levantará	(21)
מַלְכוּת	וְתִסָּבֵק	בְּשִׁלּוֹת	וּבֵא	מַלְכוּת	תְּדָר	עָלָיו
reino	y-arrebatará	en-seguridad	pero-vendrá	el-reino	honor-de	a-él
וְיִשְׁטְפוּ	וְיִשְׁטְפוּ	הַשֹּׁטֵף	וְזֵרְעוֹת	בְּחִלְקֵי לְקוֹת:		
serán-barridas	el-dominador	Entonces-las-fuerzas-	(22)	. con-intrigas		
בְּרִית:	וְנִיד	וְגַם	וְיִשָּׁבְרוּ	מִלְפָּנָיו		
. pacto	príncipe-de	y-también	, y-serán-destruidas	de-delante-de-él		
וְעָלָה	מִרְמָה	יַעֲשֶׂה	אֵלָיו	הַחֲתֻבּוֹת	וּמִן-	
y-subirá	con-engaño	actuará	con-él	hacer-pacto	Y-después-de	(23)

וּבְמִשְׁמַנֵּי	בְּשִׁלְוָה	גֹּיִם	בְּמַעַט	וְעֲצָם
y-en-prosperidad-de	Cuando-en-seguridad	(24) . gente	con-poca	y-se-fortalecerá
אֲבוֹתָיו	עָשׂוּ	אֲשֶׁר לֹא-	וְעָשָׂה	יָבוֹא
sus-padres	hicieron	no lo-que	y-hará	entrará
יְבוֹזֵר	לָהֶם	וּרְכוּשׁ	בְּזָה וְשָׁלַל	אֲבוֹתָיו
, distribuirá	a-ellos	y-riqueza	y-botín despojo	sus-padres
וְעַד-	וְעַד-	מִתְשַׁבְּתוּ	וְתַשְׁבֵּב	מִבְּצָרִים
. un-tiempo	pero-por	sus-derribos	maquinará	fortalezas
הַיָּבֵל	עַל-	וְלִבָּו	כֹּחַו	וְיִעָרֵל
el-sur	rey-de	contra	y-su-poderío	su-fuerza
וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל
Y-suscitará	Y-suscitará	Y-suscitará	Y-suscitará	Y-suscitará
(25)	(25)	(25)	(25)	(25)
בְּתֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל
grande	con-ejército	en-la-guerra	luchará	el-sur
וְעֲצָם	וְעֲצָם	וְעֲצָם	וְעֲצָם	וְעֲצָם
. intrigas	contra-él	pensaron	porque	permanecerá
וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל
y-poderoso	y-poderoso	y-poderoso	y-poderoso	y-poderoso
וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל
Y-los-que-comen	Y-los-que-comen	Y-los-que-comen	Y-los-que-comen	Y-los-que-comen
(26)	(26)	(26)	(26)	(26)
וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל
Y-dos-de-ellos	Y-dos-de-ellos	Y-dos-de-ellos	Y-dos-de-ellos	Y-dos-de-ellos
(27)	(27)	(27)	(27)	(27)
וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל
pero-no	, hablarán	mentira	misma mesa	y-en
וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל
a-hacer-mal	corazón-de-ellos	los-reyes	los-reyes	los-reyes
וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל
Y-volverá	Y-volverá	Y-volverá	Y-volverá	Y-volverá
(28)	(28)	(28)	(28)	(28)
וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל
santidad	pacto-de	contra	pero-su-corazón	grande
וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל
a-su-tierra	a-su-tierra	a-su-tierra	a-su-tierra	a-su-tierra
וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל	וְיִעָרֵל
En-el-tiempo-señalado	En-el-tiempo-señalado	En-el-tiempo-señalado	En-el-tiempo-señalado	En-el-tiempo-señalado
(29)	(29)	(29)	(29)	(29)

תהיה	ולא־	בגנב	ובא	ישוב
será	pero-no	en-el-sur	y-entrará	volverá
צינים	בו	ובאו	ונכאחרנה:	כראשנה
barcos-de	contra-él	Y-vendrán	(30) . ni-como-la-postrera	como-la-primera-vez
על־	וועם	ושב	ונכאה	פתיים
contra	y-se-desahogará	y-regresará	y-desfallecerá	Quitim
על־	ויבן	ושב	ועשה	קודש
con	y-se-entenderá	y-volverá	, actuará	santidad
				פּוּדוּ
ועמדו	ממנו	וזרעים	קודש:	ברית
se-alzarán	de-él	Y-fuerzas	(31) . santidad	pacto-de
				abandonadores-de
והסירו		המעוז	המקדש	והקלו
y-abolirán		la-fortaleza	el-templo	y-profananán
משומם:		השקניץ	ונתגו	התמיד
.asoladora		la-abominación	y-establecerán	el-permanente
ועם	בתלקוח	יחניף	ברית	ומרשיעי
pero-el-pueblo	con-halagos	corromperá	pacto	Y-violadores-de
				(32)
ועשו:		יחזקו	אלהיו	ידעי
. y-actuarán		se-fortalecerán	su-Dios	conocedores-de
לרבים		יבינו	עם	ומשכילי
a-los-muchos		instruirán	pueblo	Y-los-sabios-del
				(33)
ונכשלו	ובבגוז	בשבי	ובלהבה	בחרב
. días	o-por-despojo	por-cautividad	, o-por-incendio	por-espada
				pero-caerán
ונלו	מעט	עזרו	יעזרו	ובהפשלם
y-se-unirán	,un-poco	ayuda	serán-ayudados	Y-cuando-caigan
				(34)
המשכילים	ומן־	בתלקוחות:	רבים	עליהם
los-sabios	Y-de	(35) . con-engaños	muchos	con-ellos

יִפְשְׁלוּ לְצַרוּף בָּהֶם וּלְבַרֵּר וּלְלַבֵּן עַד- עַתָּה
 tiempo-de hasta y-limpiar y-purificar a-ellos para-refinar tropezarán

קֵץ כִּי- עוֹד לְמוֹעֵד : וְעָשָׂה כְּרִצּוֹנוֹ הַמֶּלֶךְ
 el-rey según-su-voluntad Y-hará (36) . para-tiempo-
 señalado aún porque fin

וַיִּתְרַמֵּם וַיִּתְגַּדֵּל עַל- כָּל- אֱלֹהֵי וְעַל-
 y-contrá Dios todo sobre y-se-engrandecerá y-se-ensalzará

אֱלֹהֵי אֱלִים יִדְבַר נִפְלְאוֹת וְהִצְלִיחַ עַד-
 hasta-que y-tendrá-éxito , cosas-asombrosas hablará dioses Dios-de

כָּלָה זַעַם כִּי נִחְרְצָה וְעַל- נַעֲשֶׂהָ :
 Y-respecto-a (37) . se-realizará lo-determinado porque , ira se-complete

אֶלְתֵי אֲבֹתָיו לֹא יִבִּין וְעַל- חֲמֹדֵת נָשִׁים וְעַל- כָּל-
 ningún ni-por mujeres deseo-de ni-por hará-caso no sus-padres dioses-de

אֱלֹהֵי לֹא יִבִּין כִּי עַל- כָּל יִתְגַּדֵּל : וְלֹא-אֱלֹהֵי
 Y-a-dios-de (38) . se-engrandecerá todo sobre pues hará-caso no dios

מִעֲזִים עַל- כְּנֹו יִכְבֵּד וְלֹא-אֱלֹהֵי אֲשֶׁר לֹא- יִדְעוּ
 conocieron no que incluso a-dios , honrará su-lugar en fortalezas

אֲבֹתָיו יִכְבֵּד בְּזָהָב וּבְכֶסֶף וּבְאֶבֶן יָקָרָה
 preciosa y-con-piedra y-con-plata con-oro honrará sus-padres

וּבְחֲמֹדוֹת : וְעָשָׂה לְמַבְצְרֵי מִעֲזִים
 fortalezas contra-las-más-poderosas Y-actuará (39) . y-con-adornos-
 preciosos

עִם - אֱלֹהֵי גֵזֵר אֲשֶׁר הַפִּיר יִרְבֵּה כְבוֹד
 honor colmará-de reconocerá que extranjero dios-de con

וְהִמְשִׁילֵם בְּרַבִּים וְאֲדָמָה וְחֵלֶק בְּמִחְרָר :
 . por-precio también-repartirá y-tierra sobre-muchos y-los-hará-gobernar

וּבַעֲתָ קֵץ יִתְנַחַח עִמּוֹ מֶלֶךְ הַיָּבֵב
 el-sur rey-de con-él peleará fin Y-en-tiempo-de (40)

וּבְפָרְשִׁים בְּרֶכֶב תְּצַפֹּן מֶלֶךְ עָלָיו וַיִּשְׁתַּעַר
y-con-jinetes con-carros el-norte rey-de contra-él y-se-precipitará

וְשָׁמַד בְּאַרְצוֹת וּבָא רַבּוֹת וּבְאֵנוֹת
e-inundará en-los-países y-entrará , muchos y-con-barcos

הַחֲבִי בְּאַרְצָן וּבָא וְעָבַר :
la-hermosa en-la-tierra Y-entrará (41) . y-pasará

מִיָּדוֹ יִמְלְטוּ וְאַלֶּה יִפְשְׁלוּ וּרְבּוֹת
de-su-mano serán-librados pero-éstos caerán y-muchos

יָדוֹ וַיִּשְׁלַח עַמּוֹן : בְּנֵי וְרֹאשֵׁית אֲדוֹם וּמוֹאָב
su-mano Y-extenderá (42) . Amón hijos-de y-dirigente-de y-Moab Edom

וּמִשָּׁל לְפָלִיטָה : תִּהְיֶה לֹא וְאַרְצַן בְּמִצְרַיִם לֹא
Y-dominará (43) . para-escape será no Egipto y-tierra-de , en-países

וּלְבָיִם חֲמֻדוֹת מִצְרַיִם וּבְכָל וְתִכְסֶּף הַזָּהָב בְּמִכְמֹנָי
y-librios Egipto riquezas-de y-en-todas y-la-plata el-oro de-tesoros-de

מִמִּזְרַח וּבְהִלָּחוּ וּשְׁמֵעוֹת בְּמִצְעָדָיו :
desde-el-este lo-atermorizarán Pero-noticias (44) . en-sus-pasos y-etíopes

וְלִהְתָּרִים לְהַשְׁמִיד גְּדֹלָה בְּחֵמָא וַיִּצָּא וּמִצְפֹּן
y-para-aniquilar para-destruir grande con-ira y-saldrá , y-desde-el-norte

לְהַר־ בֵּין יַמִּים אֶפְדָּנוֹ אֲהֵלֵי וַיִּטַּע רַבִּים :
en-monte-de mares entre su-realeza tiendas-de Y-plantará (45) . muchos

עוֹדֵד וְאֵין קֵצוֹ עַד- וּבָא קִדְשׁ צְבִי-
quien-ayude y-no-habrá su-fin a y-llegará santidad belleza-de

הַגָּדוֹל הַשָּׂר מִיכָאֵל וְעֹמֵד תְּהִיָּא וּבְעֵת לִי :
el-grande el-príncipe Miguel se-levantará el-aquel Y-en-el-tiempo (1) . a-él

צָרָה עֵת וְתִהְיֶה עַמּוּד בְּנֵי עַל- הָעֹמֵד
angustia tiempo-de y-será tu-pueblo hijos-de a el-que-protecte

אֲשֶׁר לֹא־ נִהְיָהּ מִהַיּוֹת לְעַד הַיָּמִים הַהֵוא וּבָעֵת
pero-en-el-tiempo el-aquel el-tiempo hasta nación desde-existir ha-habido no que

הַיּוֹת יִמָּלֵט עַמּוּךְ כָּל־ הַנִּמְצָא כְּתוּב
escrito el-hallado todo tu-pueblo será-liberado el-aquel

בְּסֶפֶר: וְרַבִּים מִיֵּשְׁנֵי אֶרֶץ־עֹפֵר יִקְצִו
, despertarán polvo tierra-de de-durmientes-en Y-muchos (2) . en-el-libro

אֲלֶה לְחַיֵּי עוֹלָם וְאֵלֶה לְחַרְפוֹת לְדַרְאוֹן עוֹלָם:
. perpetuidad para-confusión-de para-vergüenza y-aquellos perpetuidad para-vida-de éstos

וְהַמְשַׁכְּלִים יִזְהָרוּ כְּנֹהַר תְּרַקֵּעַ
el-firmamento como-brillo-de brillarán Y-los-entendidos (3)

וּמִצְדֵי־יָקִי וְהַרְבֵּים כְּכּוֹכְבִים לְעוֹלָם וָעַד:
. y-siempre por-siempre como-las-estrellas los-muchos y-los-que-lleven a-justicia-a

וְאַתָּה דָּנִיֵּאל סָחַם הַדְּבָרִים וַתִּסֶּם הַסֵּפֶר עַד־ עַתָּה קֵץ
fin tiempo-de hasta el-libro y-sella las-palabras cierra Daniel Y-tú (4)

יִשְׁמְטוּ רַבִּים וְתַרְבָּתָה הַדַּעַת:
. el-conocimiento y-aumentará muchos correrán-de-un-lado-a-otro

וְרֵאִיתִי אֲנִי דָנִיֵּאל וְהִנֵּה שְׁנַיִם אֲחֵרִים עִמָּדִים אֶחָד הִנֵּה
a-esta uno , de-pie otros dos y-he-aquí , Daniel yo Entonces-miré (5)

לְשַׁפַּת הַיָּרֵד וְאַחַד הִנֵּה לְשַׁפַּת הַיָּרֵד: וַיֹּאמֶר לְאִישׁ
al-varón Y-dijo (6) . el-río orilla-de la-otra y-uno el-río orilla-de

לְבוּשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְמִימֵי הַיָּרֵד עַד־ מָתַי
cuándo Hasta ¿ : el-río aguas-de por-encima-de que los-linos vestido-de

קֵץ הַפְּלֹאוֹת: וְאַשְׁמַע אֶת־ הָאִישׁ
el-varón a Y-escuché (7) ? las-cosas-asombrosas fin-de

לְבוּשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְמִימֵי הַיָּרֵד וַיָּרָם
y-levantó el-río de-aguas-de por-encima que los-linos vestido-de

יְמִינִי	וּשְׂמֹאלִי	אֶל־	הַשָּׁמַיִם	וַיִּשְׁבַּע	פְּתִי
su-derecha	y-su-izquierda	a	los-cielos	y-juró	por-el-que-vive
הָעוֹלָם	כִּי לְמוֹעֵד מוֹעֲדִים וְחֻצֵי	וּכְכֹלֹת	וַנִּפֵּץ	יָד -	
, el-siempre	por-tiempo que	, y-medio tiempos	y-cuando-se-acabe	poder-de	
עַם־	קָדֹשׁ	תִּכְלִינָה	כָּל־	אֵלֶּה:	וְאֲנִי שָׁמַעְתִּי וְלֹא
pueblo	santo	se-cumplirán	. estas-cosas	todas	pero-no escuché Y-yo (8)
אֲבִין	וְאִמְרָה	אֲדַוְּיָהּ	מָה	אֲחֲרֵי־ת	אֵלֶּה:
comprendí	: y-dije	Señor-mío	¿ cuál	fin-de	? estas-cosas
דְּנִיָּאל	כִּי־	סְתָמִים	וּסְתָמִים	הַדְּבָרִים	עַד־
, Daniel	porque	cerradas	y-selladas	las-palabras	hasta
עַתָּה	קֵץ:	וְהִתְבָּרְרוּ	וְהִתְלַבְּנוּ		
tiempo-de	. fin	Serán-purificados	y-emblanquecidos	(10)	
וַיִּזְרְפוּ	רַבִּים	וְהַרְשִׁיעוּ	רָשָׁעִים	וְלֹא	
y-serán-refinados	, muchos	y-harán-maldad	, malvados	y-no	
יָבִינוּ	כָּל־	וְהַרְשָׁעִים	וְהַמְשַׁכְּלִים	יָבִינוּ:	
comprenderán	ninguno-de	, malvados	pero-los-entendidos	. comprenderán	
וּמַעַתָּה	הַיּוֹסֵר	הַתְּלִיד	וְלִחַת	שְׂקִינָה	
Y-desde-tiempo-de	abolirse	el-sacrificio-perpetuo	y-poner	abominación	(11)
שָׁמַם	יָמִים	אֶלֶף	מֵאָתָּים	וְתִשְׁעִים:	אֲשֶׁר־
, desoladora	mil días	doscientos	. y-noventa	desoladora	Bienaventurado (12)
הַמְּחַכָּה	וְיָגִיעַ	לְיָמִים	אֶלֶף	שְׁלֹשׁ	מֵאֹת
el-que-espere	y-llegue	a-días	mil	tres	cientos
שְׁלֹשִׁים וְחַמֵּשָׁה:	וְאַתָּה	לָךְ	לָקֵץ	וְתִנּוּחַ	
. y-cinco treinta	Y-tú	ve	hasta-el-fin	y-descansarás	(13)
וְתִעָמַד	לְנִדְלָךְ	לָקֵץ	תִּימִין:		
y-te-pondrás-en-pie	para-tu-herencia-asignada	al-fin-de	. los-días		

OSEAS

דבר- יהנה אשר תהא אל-חושע בן- בארי בימי ענה יותם
 , Jotam , Uzías en-días-de Beerí hijo-de Oseas a fue que Yahweh Palabra-de (1)

אחז יחזקיה מלכי יהודה ובימי ירבעם בן- יואש מלך
 rey-de , Joás hijo-de , Jeroboam y-en-días-de Judá reyes-de , Ezequías , Acáz

ישראל: תחלת דבר- יהנה בהושע ויאמר יהנה אל-חושע
 : Oseas a Yahweh Y-dijo . por-Oseas Yahweh palabra-de Principio-(2) . Israel de

לך קח לך אשת זננים וילכי זננים כי-
 porque fornicaciones e-hijos-de fornicaciones mujer-de para-ti toma , Anda

נה תנה הארץ מאחרי יהנה:
 . Yahweh apartándose-de esta-tierra ha-fornicado fornicar

וילך וישח את גומר בת- דבלים וחסר
 y-concibió Dibláyim hija-de Gómer a y-tomó Entonces-fue (3)

ותלד לו בן: ויאמר יהנה אליו קרא שמו יזרעאל
 Jizreel su-nombre Llama : a-él Yahweh Y-dijo (4) . un-hijo para-él y-parió

כי עוד מעט ופקדתי את דמי יזרעאל על- בית יהוא
 Jehú casa-de sobre Jizreel sangres-de ** y-castigaré un-poco todavía pues

והשבתי ממלכות בית ישראל: ותהא ביום
 en-el-día Y-será (5) . Israel casa-de reino-de y-haré-cesar

ההוא ושברתי אחד קשת ישראל בעמק יזרעאל:
 . Jizreel en-valle-de Israel arco-de ** entonces-romperé el-aquel

וּתְחַר וְעוֹד וּתְלִד וְגַת וַיֹּאמֶר לוֹ קְרֵא
 Llama : a-el y-dijo , una-hija y-parió otra-vez Y-concibió (6)

שְׁמָהּ לֹא רָחֵמָה כִּי לֹא אוֹסִיף עוֹד אֲרַחֵם אֶת-
 a compadecer más continuaré no porque ruhamá Lo- su-nombre

בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי- נִשְׂא אִשָּׁא לָהֶם: וְאֶת- בֵּית יְהוּדָה
 Judá casa-de Pero-a (7) . a-ellos perdone perdonar para-que Israel casa-de

אֲרַחֵם וְהוֹשַׁעְתִּים בֵּיתָהּ אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא אוֹשִׁיעֵם
 los-salvaré pero-no , su-Dios por-Yahweh y-los-salvaré me-compadeceré

בְּקִשְׁתָּ וּבַחֲרָב וּבַמִּלְחָמָה בְּסוּסִים וּבַפָּרָשִׁים: וְתַגְמֹל אֶת-
 a Y-destetó (8) . ni-con-jinetes con-caballos ni-con-batalla ni-con-espada con-arco

לֹא רָחֵמָה וּסְחַר וּתְלִד בֶּן: וַיֹּאמֶר קְרֵא שְׁמוֹ
 su-nombre Llama : Y-dijo (9) . un-hijo y-parió y-concibió ruhamá Lo-

לֹא עַמִּי כִּי אֶתֶם לֹא עַמִּי וְאֲנֹכִי לֹא- אֶתְנֶה לָכֶם: וְתִהְיֶה
 Pero-será (10) . para-voṣ seré no y-Yo mi-pueblo no vosotros pues ammí Lo-
 otros

מִסְפָּר בְּנֵי- יִשְׂרָאֵל' כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא- יִמָּד
 se-puede-medir no que el-mar como-arena-de Israel hijos-de número-de

וְלֹא יוֹסֵף וְתִהְיֶה בְּמִקּוֹם אֲשֶׁר- יֹאמֶר לָהֶם
 a-ellos se-dijo donde en-el-lugar y-será , se-puede-contar y-no

לֹא עַמִּי אֶתֶם יֹאמֶר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹ- חַי:
 . viviente Dios hijos-de a-ellos se-dirá , vosotros mi-pueblo no

וְיִקְבְּצוּ בְּנֵי- יְהוּדָה וּבְנֵי- יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו
 juntos Israel e-hijos-de Judá hijos-de Y-se-reunirán (11)

וְשָׂמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ מִן- הָאָרֶץ
 la-tierra de y-subirán uno jefe para-ellos y-pondrán

כִּי גָדוֹל יוֹם יוֹרְעָאֵל: אֲמַרוּ לְאֶחְיֵיכֶם עַמִּי
 Cap. 2 Mi-Pueblo : a-vuestros-hermanos Decid (1) . Jizreel día-de grande porque

וְלֹא־חֹתִיכֶם רַחֲמָהּ: רִיבוּ בְּאִמְכֶם לִיבוּ כִּי-
 . Compadecida y-a-vuestras-hermanas Reñid (2) . pues , reñid con-vuestra-madre Reñid (2) .

הִיא לֹא אִשְׁתִּי וְאַנְכִי לֹא אִשָּׁה וְתִסַּר וְנִוְלְיָהּ
 sus-fornicaciones y-quite su-marido no y-Yo , mi-mujer no ella

מִפְּנֵיהּ וְנִאֲפֹפִיָּהּ מִבֵּין שְׂדֵיָהּ:
 y-sus-infidelidades de-entre , sus-pechos

פֶּן אֶפְשִׁיטְנָה עֲרֻמָּה וְהִצַּנְתִּיָּהּ כְּיוֹם הַוָּלְדָהּ
 no-sea-que (3) la-despoje desvestida y-la-desnude como-día-de su-nacimiento

וְשָׂמְתִיָּהּ כַּמִּדְבָּר וְשָׂתְלָהּ כַּאֲרֶזַּץ צִיָּה
 y-la-ponga como-el-desierto y-la-deje y-la-deje seca como-tierra

וְהִמַּתִּיָּהּ בַּצִּמָּא : וְאֶת־ בְּנֵיהּ לֹא אֲרַחֵם
 y-la-mate . de-sed Y-de (4) no sus-hijos me-compadeceré

כִּי־ בָנָה וְנִוְנִים הִמָּוּהּ: כִּי וְנָחָה אִמָּם
 hijos-de porque . ellos fornicaciones se-prostituyó madre-de-ellos Cierta mente (5) .

הַבְּיֹשָׁה הוֹרְתָם כִּי אִמָּרָה אֶלְכָה אַחֲרַי מֵאֵהָבַי
 fue-desvergonzada (la-que)los-concibió porque : dijo Iré tras mis-amantes

נִתְּנָה לַחֲמִי וּמִמִּי לַחֲמִי וּמִמִּי וּפְשָׁתִי שְׂמִנִּי
 que-me-dan mi-pan y-mi-agua mi-lana , y-mi-lino mi-aceite

וְשָׁקֵוֵי: לָבֵן הַנְּגִי־ שָׂף אֶת־ דְּרָכָי בְּסִירִים
 . y-mis-bebidas , Por-tanto (6) he-aquí , cerraré su-camino con-espinos

וְנִדְרָתִי אֶת־ גְּדֵרָה וְנִתִּיבוֹתֶיהָ לֹא תִמְצָא:
 y-haré-un-cerco con , su-muro y-sus-caminos no . hallará

וְרִדְפָה אֶת־ מֵאֵהָבֶיהָ וְלֹא־ תִשָּׁג אֲתָם
 Y-perseguirá a sus-amantes pero-no alcanzará a-ellos

וּבְקִשְׁתֶּם וְלֹא תִמְצָא וְאִמָּרָה אֶלְכָה
 y-los-buscará y-no ; hallará : y-entonces-dirá Iré

וְאֶמְוֹכֶה אֶל-אִישׁ הָרִאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אַז מֵעַתָּה :
 . más-que- entonces para-mí bueno pues el-primero mi-marido a y-volveré
 ahora

וְהִיא לֹא נִדְרָה כִּי אֶגְבִּי נְתַתִּי לָהּ הַדָּגָן וְהַתִּירֹשׁ
 y-el-vino-nuevo el-grano a-ella di yo que reconoció no Y-ella (8)

וְתִצְהַר וְכֶסֶף הַרְבִּיתִי לָהּ וְזָהָב עָשׂוּ לְבַעַל :
 . para-Baal usaron y-oro para-ella multipliqué y-plata , y-el-unguento

לִבָּן אָשׁוּב וְלִקְחֹתִי דַגְנִי בַעֲלוֹ
 en-su-tiempo mi-grano y-quitaré volveré Por-tanto (9)

וְתִירֹשׁ בְּמוֹעֶדוֹ וְהַצִּלְתִּי צִמְרִי
 , en-su-momento y-mi-vino-nuevo

וּפְשָׁתִי לְכִסּוֹת אֶת-עֲרוֹמְתָהּ : וְעַתָּה אֲנִלְהָ אֶת-
 . su-desnudez ** para-cubrir y-mi-vino-nuevo
 ** descubriré Y-ahora (10)

נִבְלָתָה לְעֵינַי מֵאֲהָבָה וְאִישׁ לֹא-יִצְלִחַ
 de-sus-amantes a-ojos-de su-desvergüenza
 la-librará no y-nadie

מִקְרִי : וְהִשְׁבַּחְתִּי מְשׁוֹלָה כָּל-
 Y-haré-cesar (11) . de-mi-mano
 su-celebración toda

תִּנּוּהָ חֲדָשָׁה וְשַׁבָּתָהּ וְכָל
 sus-novilunios sus-festivales
 y-todos y-sus-sábados

מוֹעֲדֶיהָ : וְהִשְׁמַחְתִּי נִפְתָּה וְהִאֲנִחָה אֲשֶׁר
 .sus-días-solemnes Y-asolaré (12) su-viña que y-su-higuera

אֲמַרְהָ אֲתַנְּנָה הַמָּוֶה לִי אֲשֶׁר נָתַנּוּ לִי מֵאֲהָבִי וְשִׁמְתִים
 Paga(de) : decía que , a-mí ellos a-mí dieron que mis-amantes y-las-convertiré

לְיַעַר וְאֶכְלָתֶם תֵּיֵת הַשָּׂדֶה : וּפְקַדְתִּי
 en-bosque y-las-devorará animal-de . el-campo Y-castigaré (13)

עָלֶיהָ אֶת-יְמֵי הַבַּעֲלִים אֲשֶׁר תִּקְטִיר לָתֵם וְתַעֲד
 en-que los-baales días-de por a-ella quemaba-incienso a-ellos y-se-adornaba

וְתִלְוָךְ אַחֲרַי מֵאַהֲבָיִה וְאֵתִי שָׁכַחַת
 , olvidó pero-a-mí sus-amantes tras y-fue y-sus-joyas sus-pendientes

וְהִלַּכְתִּיָּהּ וְהִלַּכְתִּיָּהּ לֶכֶן הִנֵּה אֲנִכִּי מִפְּתִיחַ יְהוָה : נֶאֱמַר-
 y-la-llevaré la-atraeré Yo he-aquí Por-tanto (14) . Yahweh declaración-de

וְדִבַּרְתִּי עַל-לִבָּהּ : וְנָתַתִּי לָהּ אֶת-
 ** a-ella Y-devolveré (15) . su-corazón a y-hablaré el-desierto

כְּרִמְיָהּ מִשֵּׁם וְאֶת-עֵמֶק עֲקֹר לְפֶתַח תְּקוּהָ וְעֲנָתָה
 y-ella-responderá , esperanza por-puerta-de Acor Valle-de y-**, de-allí sus-viñas

שָׁמָּה כִּימֵי נְעוּרֶיהָ וְכִיּוֹם עֲלִתָּהּ מֵאֶרֶץ-מִצְרַיִם :
 . Egipto de-tierra-de su-subida y-cómo-día-de su-juventud como-días-de allí

וְהִנֵּה בַיּוֹם-תְּהוֹאֵל יְהוָה תִּקְרָא
 llamarás , Yahweh declaración-de el-aquel en-el-día Y-será (16)

אִישִׁי וְלֹא-תִקְרָא לִי עוֹד בְּעֵלָי :
 . señor-mío más a-mí llamarás y-no , marido-mío

וְהִסַּרְתִּי וְהִסַּרְתִּי אֶת-שְׁמוֹת הַבְּעָלִים הַמִּפִּיחַ וְלֹא-
 y-no de-su-boca los-baales nombres-de ** Y-quitaré (17)

יִזְכְּרוּ עוֹד בְּשֵׁמָם : וְכִרְתִּי לָהֶם
 para-ellos Y-haré[cortaré] (18) . por-nombre-de-ellos más serán-recordados

בְּרִית בַּיּוֹם הַהוּא עִם-חַיַּת הַשָּׂדֶה וְעִם-עוֹף הַשָּׁמַיִם
 los-cielos ave-de y-con el-campo animal-de con el-aquel en-el-día pacto

וְרֶמֶשׂ הָאָדָמָה וְקִשְׁתַּת וְתַרְבֵּי וּמִלְחָמָה אֲשַׁבֵּר מִן-הָאָרֶץ
 la-tierra de quitaré y-guerra y-espada y-arco la-tierra y-reptil-de

וְהִשְׁכַּבְתִּים וְהִשְׁכַּבְתִּים : וְאֶרְשָׁתִּיךְ לִי לְעוֹלָם
 para-siempre conmigo Y-te-desposaré (19) . con-seguridad y-los-haré-dormir

וְאֶרְשָׁתִּיךְ לִי בְצַדִּיק וּבְמִשְׁפָּט וּבְחַסֵּד
 , y-con-misericordia , y-con-justicia , con-rectitud conmigo y-te-desposaré

וּבְרַחֲמִים: וְאֶרְשָׁתִּיךָ לִי בְּאֵמוּנָה
 . y-con-compasión (20) Y-te-desposaré conmigo con-fidelidad

וַיִּדְעַתְּ אֶת־יְהוָה: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא
 . Yahweh a y-conocerás (21) Y-será en-el-día el-aquel

אֶעֱנֶה נְאֻם־יְהוָה אֶעֱנֶה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְהֵם
 , Yahweh declaración-de , responderé a responderé los-cielos y-ellos

יַעֲנֵוּ אֶת־הָאָרֶץ: וְהָאָרֶץ תַּעֲנֶה אֶת־הַדָּגָן
 . la-tierra a responderán (22) Y-la-tierra a responderá el-grano

וְאֶת־הַתֵּינֹוֹשׁ וְאֶת־הַיַּזְעָקֹוֹר וְהֵם יַעֲנֵוּ אֶת־זִרְעֵאל:
 . el-ungüento y-a el-vino-nuevo y-a y-ellos responderán a Jizreel

וּזְרַעְתִּיהָ לִּי בְּאָרֶץ וּרְחַמְתִּי אֶת־
 Y-la-sembraré (23) para-mí en-la-tierra de y-me-compadeceré

לֹא רַחֲמָה וְאָמַרְתִּי לֹלֵא עַמִּי אֶתָּה וְהוּא
 y-diré Compadecida No a-No , Mi-Pueblo , tú mi-pueblo y-él

יֹאמֶר אֱלֹהֵי: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד לָךְ אֶהְבֵּ־אִשָּׁה
 . Dios-mío : dirá (1) Y-dijo Yahweh a-mí Ve : otra-vez una-mujer ama

Cap. 3

אֶהְבֵּת רַע וּמְנַאֲפֹת כְּאֶהְבֵּת יְהוָה אֶת־בְּנֵי
 un-compañero amada-de , y-adúltera como-amor-de hijos-de a Yahweh

יִשְׂרָאֵל וְהֵם פְּנִים אֵל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְאֶהְבֵּי אֲשִׁישִׁי
 aunque-ellos Israel a se-vuelven otros dioses y-amadores-de pastelillos-de

עֲנָבִים: וְאָכַרְתָּ לִּי בַחֲמֵשָׁה עָשָׂר כֶּסֶף וְחֹמֶר שְׂעִירִים
 Entonces-la-compré (2) . uvas-pasas para-mí diez por-cinco cebadas y-un-homer-de

וּלְחֹדֶךָ שְׂעִירִים: וְאָמַר אֵלֶיהָ יָמִים רַבִּים תִּשְׁבִּי לִּי
 . cebadas y-un-letek-de (3) Y-dije a-ella muchos Días : אֶהְבֵּתְּ אִישׁ לְאִישׁ וְגַם־אֲנִי אֶלְדָּד:
 , para-varón serás y-no te-prostituirás con-tigo Yo y-tampoco

לֹא תֹנִי וְלֹא תִהְיֶי לְאִישׁ וְגַם־אֲנִי אֶלְדָּד:
 no y-no te-prostituirás serás , para-varón con-tigo Yo y-tampoco

פְּרִי יָמִים רַבִּים יֵשְׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין מֶלֶךְ וְאֵין שָׁר
 príncipe y-sin rey sin Israel hijos-de habitarán muchos días Porque (4)

וְאֵין זָבַח וְאֵין מִזְבֵּחַ וְאֵין אִפֹּד וּתְרָפִים: אַחֵר
 Después (5) . o-ídolos efod y-sin piedra-sagrada y-sin sacrificio y-sin

יֵשְׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִקְשׁוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאָח
 y-** Dios-de-ellos Yahweh a y-buscarán Israel hijos-de volverán

דָּוִד מֶלֶכָם וּפְתוּרֵי אֵל־יְהוָה וְאֵל־טוֹבוֹ
 su-bendición y-a Yahweh a y-vendrán-temerosos rey-de-ellos David

בְּאַחֲרִית הַיָּמִים: שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי רִיב
 contienda pues Israel hijos-de Yahweh palabra- Escuchad (1) . los-días en-el-último- **Cap. 4**
 de

לִיתְהוֹה עִם־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי אֵין־אֱמֶת
 fidelidad no-hay porque la-tierra habitantes-de con de-Yahweh

וְאֵין־חַסֵּד וְאֵין־יְדַעַת אֱלֹהִים בְּאֶרֶץ: אֵלֶּה
 Perjurar (2) . en-esta-tierra Dios conocimiento-de y-no-hay misericordia y-no-hay

וּכְחָשׁ וּרְצִיחַ וְגָבַח וְנָאֵף פָּרְצוּ
 se-desbordan y-adulterar y-robear y-asesinar y-mentir

וּדְמַיִם בְּדָמַיִם נִגְעוּ: עַל־כֵּן הָאֲבֵל הָאָרֶץ
 esta-tierra gime tanto Por (3) . se-suceden tras-sangría y-sangría

וְאִמְלֵל' כָּל־יֹשֵׁב בָּהּ בַּתְּחִילַת הַשָּׂדֶה וּבְעוֹף
 e-incluso-ave-de el-campo incluso-animad- , en-ella habitante todo y-desfallecerá
 de

הַשָּׁמַיִם וְגַם־דְּגַיִ תֵּים וְאִסְפוּ: אֵךְ אִישׁ אֵל־יָרֵב
 contienda no nadie Pero (4) . morirán el-mar peces-de e-incluso los-cielos

וְאֵל־יֹכַח אִישׁ וְעַמּוּדָה כַּמְרִיבֵי כֹהֵן:
 .sacerdote como-los-que-resisten-a pues-tu-pueblo ,hombre acuse y-no

וְכַשְׁלַת הַיּוֹם וְכַשְׁלַת עִמָּךְ לַיְלָה
 de-noche contigo profeta también y-tropezará de-día Y-tropezarás (5)

וְדָמִיתִי	אַמָּה :	נִדְמִי	עַמִּי	מִבְּלִי
y-destruiré-a	. tu-madre	Es-destruido	mi-pueblo	por-falta-de
תִּרְעַת	כִּי־אֵתָּה	הַתְּרַעַת	מֵאִסְתָּה	וְאִמְאָסְתָּה
el-conoci- miento	tú por-cuanto ,	el-conocimiento	rechazaste	así-te-rechazaré
לִי	וְתִשְׁכַּח	תּוֹרַת	אֱלֹהֶיךָ	אֲשַׁכַּח
, para-mí	y-olvidaste	ley-de	tu-Dios	tus-hijos
			גַּם־אֲנִי :	בְּנֵיךָ
			. Yo	también
כָּרְעָם	כֵּן	הִטְאוּ־	לִי	כְבוֹדָם
Según-crecieron	así	pecaron	, contra-mí	gloria-de-ellos
(7)				en-afrenta
אָמִיר :	חַטָּאת	עַמִּי	יֹאכְלוּ	וְאֶל־
. cambiaré	Pecado-de	mi-pueblo	, comen	y-en
	(8)			iniquidad-de-ellos
יִשְׂאוּ	נַפְשׁוֹ :	וְהָיָה	כַּעַם	כַּפְתָּן
ponen	. su-alma	Y-será	como-el-pueblo	como-el-sacerdote
		(9)		
וּפְקַדְתִּי	עָלָיו	דְּרָכָיו	וּמַעֲלָיו	אֲשִׁיב
y-castigaré	a-él	, sus-caminos	y-sus-obras	devolveré
				a-él
וְאָכְלוּ	וְלֹא	יִשְׂבְּעוּ	וְהִזְנוּ	וְאָשִׁיבוּ
Y-comerán	pero-no	, se-saciarán	fornicarán	de-obedecer
(10)				dejaron
וְלֹא	יִפְרְצוּ	כִּי־	אֶת־	יְהוָה
pero-no	, aumentarán	porque	a	Yahweh
זְנוּת	וַיִּזְנוּ	וְחִירוֹשׁ	יִקְחַ־	לֵב :
Fornicación	y-vino	y-mosto	conquista	. corazón
(11)				
עַמִּי	בַּעֲצוֹ	יִשְׂאֵל	וּמִקְלוֹ	
Mi-pueblo	a-su-ídolo-de-madera	, consulta	y-su-palo	
(12)				
יִגִּד	לֹא	כִּי	רוּחַ	זְנוּתִים
contesta	, a-él	ciertamente	espíritu-de	fornicación
				hace-desviar
וַיִּזְנוּ	מִתַּחַת	אֱלֹהֵיהֶם :	עַל־	רָאשֵׁי
y-fueron-infieles	de-en-pos-de	. Dios-de-ellos	Sobre	cimmas-de
		(13)		los-montes

יִזְבְּחוּ וְעַל-הַגְּבֻעוֹת יִקְטְרוּ תַחַת אֵלֶיךָ וּלְבִנְךָ וְאֵלֶּהָ
 y-olmo y-álamo encina bajo ofrendan las-colinas y-en , sacrifican
 כִּי טוֹב צִלְמָהּ עַל-כֵּן בְּנוֹתֵיכֶם
 vuestras-hijas se-prostituyen tanto por , su-sombra buena pues
 וְכִלּוֹתֵיכֶם תִּנְאַפְנֶהּ: לֹא-אֶפְקֹד עַל-
 a castigaré No (14) . adulteran y-vuestras-nueras
 בְּנוֹתֵיכֶם כִּי תִזְנֶינָה וְעַל-כֵּן כִּלּוֹתֵיכֶם
 vuestras-nueras ni-a fornican cuando vuestras-hijas
 כִּי תִנְאַפְנֶהּ כִּי-הֵם עִמָּם יִפְרְדוּ
 se-apartan las-prostitutas con ellos porque , cometen-adulterio cuando
 וְעַם-הַקְּדוֹשׁוֹת יִזְבְּחוּ וְעַם-לֹא-יָבִין
 comprende no y-pueblo , sacrifican las-prostitutas-sagradas y-con
 יִלְבֹּט: אִם-זָנַח אֶת-יִשְׂרָאֵל אֵל-
 no , Israel tú forniques Aunque (15) . perecerá
 יֵאָשֵׁם יְהוּדָה וְאֵל-הַבְּכָאוֹת הַגִּלְגָּל וְאֵל-תַּעֲלוּ בֵּית אֵיבֶן
 aven Bet-subáis ni a-Gilgal vayáis y-no , Judá sea-culpable
 וְאֵל-תִּשְׁבְּעוּ חַי-יְהוָה: כִּי-כַפְרָה סָרְדָה
 terca como-novilla Cierta mente (16) . Yahweh Vive : juréis y-no
 סָרְדָה יִשְׂרָאֵל עַתָּה וְרַעַם יְהוָה כַּכְבֵּשׁ בְּמִרְחָב:
 ? en-prado-ancho como-cordero Yahweh pastoreará entonces ; Israel es-terco
 חֲבוֹר עֲצָבִים אֶפְרַיִם הַגִּזְזִי לֹא: סָר
 Acabado (18) . a-él deja , Efraín ídolos Apegado-a (17)
 סִבְאָם חֲזָנָה חֲזָנָה אָמְרוּ אֱהָבוּ אֶת-חֲבוֹר
 , su-bebida , fornicar fornicar , amor ! aman , fornican
 קָלוֹן קִנְיָנָה: צָרָר רִיחַ אוֹתָהּ בְּכַנְפֶיהָ
 Se-llevará (19) . sus-dirigentes desvergüenza-de
 con-sus-alas a-ella viento

וַיִּבְשׂוּ מִזְבְּחֹתָם : וְזֶה הַכֹּהֲנִים
 y-serán-avergonzados : sus-altares (1) . esto Oíd

וְהַקְשִׁיבוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית הַמֶּלֶךְ הַאֲזִינוּ כִּי לָכֵם
 y-atended casa-de , Israel y-casa-de el-rey (2) . pues , escuchad

הַמִּשְׁפָּט כִּי-פַח הָיִיתֶם לְמִצְפָּה וְרֶשֶׁת פְּרוֹשָׁה עַל-תְּבוֹר :
 , el juicio , pues , fuisteis trampa y-red en-Mizpá en extendida Tabor

וְשַׁחַטָה שָׂטִים הִעֲמִיקוּ וְאֲנִי מוֹסֵר לְכֻלָּם : אֲנִי יָדַעְתִּי
 Y-matanza rebeldes , se-hundieron y-yo , castigaré a-todos-ellos Yo (3) . conozco-a

אֶפְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל לֹא-נִכְחַד מִמֶּנִּי כִּי עַתָּה הִזְנוּתָ
 , Efraín , no e-Israel , de-mí oculto , ahora te-prostituiste

אֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל : לֹא יִתְנוּ מַעַלְלֵיהֶם לָשׁוּב אֶל-
 , Efraín se-ha-corrompido . Israel No (4) . obras-de-ellos dejan a volver

אֱלֹהֵיהֶם כִּי רִיחַ זִנוּנִים בְּקִרְבָּם וְאֵת-יְהוָה לֹא
 , Dios-de-ellos , pues , espíritu-de fornicaciones en-su-interior y-a , no Yahweh

יָדְעוּ : וְעַתָּה וְאִין-יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו
 . reconocen (5) . Y-testifica arrogancia-de Israel contra-su-faz

וְיִשְׂרָאֵל וְאֶפְרַיִם יִפְשְׁלוּ בַּעֲוֹנָם כֶּסֶל גַּם-יְהוּדָה עִמָּם :
 y-Efraín e-Israel tropiezan , en-iniquidad-de-ellos tropieza , con-ellos Judá también

בְּצֹאֲנִים וּבְבָקָרָם יִלְכוּ לְבַקֵּשׁ אֶת-יְהוָה וְלֹא
 Con-sus-ovejas (6) . y-con-sus-vacas van a buscar Yahweh y-no

יִמְצְאוּ חֶלֶץ מִמָּהם : בִּיתְנָהּ בְּנֵרוּ כִּי-בָנִים
 , hallarán se-retiró (7) . de-ellos Contra-Yahweh hijos ciertamente , fueron-infieles

זָרִים יִלְדוּ עַתָּה יִלְדוּ יִאֲכַלְמָם תְּרֹשׁ
 ilegítimos , engendran ahora los-devorará novilunio

אֶת-חֶלְקֵיהֶם : תִּקְעוּ שׁוֹפָר בּוֹבְעָה חֲצֹצְרָה בְּרָמָה
 . sus-propiedades con (8) . Haced-sonar cuerno en-Ramá la-trompeta , en-Guibeá

הָרִיעוּ בֵּית אֶנּוֹן אַחֲרָיִךְ בְּנִגְמִינִי: אֶפְרַיִם לְשִׁמּוֹה תְהִלָּה
 será para-asolar Efraín (9) . Benjamín detrás-de-ti , aven Bet- dad-alarido

בְּיוֹם הַחֹכְתָהּ בְּשִׁכְתֵּי יִשְׂרָאֵל הוֹדַעְתִּי נֶאֱמָנָה: הִיוּ
 Son (10) . con-certeza hago-saber Israel en-tribus-de , reprehensión en-día-de

שָׁרֵי יְהוּדָה כְּמִסְיֵי נָבֹל עֲלֵיהֶם אֲשַׁפּוֹךְ
 derramaré sobre-ellos , el-lindero como-removedores-de Judá príncipes-de

כַּמַּיִם עֲבַרְתִּי: עֲשׂוּק אֶפְרַיִם רָצוּץ מִשִּׁפְטִי
 , juicio aplastado-por , Efraín Oprimido (11) . mi-ira como-las-aguas

כִּי תֹאמַר הַלֵּךְ אַחֲרַי-צֹו: וְאֲנִי כַעֲשׂ לְאֶפְרַיִם
 para-Efraín como-polilla Y-Yo (12) . vanidad tras anda , quiere ciertamente

וְכִרְקַב וְיִהְיֶה לְבַיִת יְהוּדָה: וַיֵּרָא אֶפְרַיִם אֶת-הַלֵּיז
 su-enfermedad ** Efraín Cuando-vio (13) . Judá a-casa-de y-como-carcoma

וְיִהְיֶה אֶת-מִזְרוֹ וַיִּגְלַף אֶפְרַיִם אֶל-אֲשׁוּר וַיִּשְׁלַח אֶל-מֶלֶךְ
 rey al y-envió Asiria a Efraín y-fue , su-llaga ** y-Judá
 [mensaje]

יָרַב וְהוּא לָא יֹכֵל לְרַפָּא לְכֶם וְלֹא-יִנְהָה מִכֶּם מִזְוֹר:
 . llaga vuestra ana y-no , a-vosotros curar puede no pero-él grande

כִּי אֲנִי כַשִּׁמְלִי לְאֶפְרַיִם וְכַכִּפִּיר לְבַיִת יְהוּדָה
 , Judá para-casa-de y-como-el-leoncillo a-Efraín como-león Yo Porque (14)

אֲנִי אֲנִי אֶטְרֹף וְאֵלַי אֲשֵׁא וְאִין
 y-no-habrá me-llevaré , y-me-iré desgarraré Yo , Yo

מִצִּיל: אֵלַי אָשׁוּבָה אֶל-מִקְוֵי עַד אֲשֶׁר-יִאֲשָׁמוּ
 admitan-culpa que hasta mi-lugar a regresaré Iré (15) . quien-libre

וּבְקִשׁוֹ פָנַי בְּעַר לְהֶם יִשְׁמְרֵנִי:
 . me-buscarán-con-ansia de-ellos en-la-miseria , mi-rostro y-buscarán

לְכוּ וְנִשְׁוֶבָה אֶל-יְהוָה כִּי הוּא טָרַף וְנִרְפָּאנוּ
 pero-nos-curará desgarró Él pues Yahweh a y-volvamos Venid (1) **Cap. 6**

בבית ישראל ראיתי שערייה שם זנות לאפרים
 de-Efraín fornicación allí una-cosa-horrible he-visto Israel En-casa-de (10)

נטמא ישראל : גם-יהודה שנת קציר לך בשויבי
 cuando-haga-volver para-ti una-siega está-preparada Judá Tam (11) . Israel se-contaminó
 bien

שבות עמי : כרפאי לישראל ונלה עון
 iniquidad-de entonces-se-descubrió a-Israel Cuando-curaba (1) . mi-pueblo cautividad-de **Cap. 7**

אפרים ורעות שמרון כי פעלו שקר ונבב יבוא
 entra y-ladrón engaño practican ciertamente , Samaria y-maldades-de Efraín

פשט נדוד בחוץ : ובל- ואמרו ללבכם כל-
 todo en-corazón-de-ellos consideran Pero-no (2) . en-la-calle un-bandido roba

רעתם זכרתי עתה סבבום מעלליהם נגר פני קיו :
 . están mi-presencia ante , sus-acciones les-rodean ahora ; recuerdo su-maldad

ברעתם ישמחו - מלך ובכחשיהם שרים :
 . príncipes y-con-sus-mentiras rey alegran-a Con-la-maldad-de-ellos (3)

כלם מנאפים כמו תנור בערה מאפה ישבות
 que-deja-de por-panadero encendido horno como , adulteran Todos-ellos (4)

מעיר מקוש בצק ער- חמצתו : יום מלכנו
 nuestro-rey Día-de (5) . fermentar-lo hasta masa después-de-amasar remover

החלו שרים חמת מגן משוך ידו אח- לצצים :
 . escarnecedores con su-mano extiende , del-vino ardor-de príncipes se-debilitan

כי- קרבו כתנור לבם בארכם כל-
 todos , a-sus-intrigas , corazón-de-ellos como-el-horno prepararon Ciertamente (6)

חלילה ישן אפתם בקר הוא בער פאש להבה :
 . llama como-fuego- ardiendo él por-la-mañana ; su-panadero duerme por-la-noche
 de

כלם וחמו כתנור ואכלו את- שפטיהם
 sus-jueces a y-devoran , como-el-horno se-calientan Todos-ellos (7)

כָּל־מַלְכֵיחֶם נָפְלוּ אִין קָרָא בְּהֶם אֱלֹי : אַפְרַיִם
Efraím (8) . a-mí de-ellos quien-invoque no-hay , cayeron reyes-de-ellos todos

בְּעַמִּים הוּא יתְּבוּלֵל אַפְרַיִם הָיָה עֵנָה בְּלִי תְּפוּכָה :
. voltear sin una-torta fue Efraím , se-mezcla él con-los-pueblos

אֶכְלוּ זָרִים כָּחוּ וְהוּא לֹא יָדַע גַּם־שִׁבְהָ
pelo-gris incluso , sabe no y-él su-fuerza extraños Devoran (9)

וַרְקָה בּוֹ וְהוּא לֹא יָדַע : וְעֵנָה וְאִין
soberbia-de Y-Testifica (10) . sabe no y-él , en-él se-esparce

יִשְׂרָאֵל בְּפִנּוּי וְלֹא־שָׁבוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא
y-no Dios-de-ellos Yahweh a vuelven y-no , contra-su-faz Israel

בְּקִשְׁהוּ בְּכָל־זֹאת : וַיְהִי אַפְרַיִם כִּיזִנְהָ
como-paloma , Efraím Y-fue (11) . esto a-pesar-de-todo le-buscan

פּוֹתָה אִין לֵב מִצְרַיִם קָרְאוּ אֲשׁוּר הִלְכוּ :
. se-dirigen Asiria llaman Egipto , sentido sin incauta

כַּאֲשֶׁר יֵלְכוּ אַפְרָזֵשׁ עֲלֵיהֶם רִשְׁתִּי כַעֲפוֹף הַשָּׁמַיִם
los-cielos como-ave-de mi-red sobre-ellos echaré vayan Cuando (12)

אֲוִרֵיהֶם אִיסְרִים כִּשְׁמַע לַעֲרָתָם :
. el-congregarse-de-ellos al-oír los-atraparé , los-derribaré

אֵי לָהֶם כִּי־נָדְדוּ מִמִּנִּי שֶׁר לָהֶם כִּי־
porque a-ellos destrucción , de-mí se-apartaron porque de-ellos Ay (13)

תִּשְׁעוּ כִּי וְאֲנֹכִי אֶפְדֶם וְחָמָה דִּבְרוּ עָלַי כְּזָבִים :
. mentiras contra-hablaron pero-ellos , los-redimirá aunque-Yo , contra-mí se-rebelaron

וְלֹא־זָעֲקוּ אֵלַי בְּלִבָּם כִּי וַיִּלְלוּ עַל־מִשְׁכַּבֹּתָם
sus-lechos en gimen sino-que , en-su-corazón a-mí clamaron Y-no (14)

עַל־דָּגָן וְחִירוֹשׁ וְתַגְּרוּרוּ יִסּוּרוּ כִּי : וְאֲנִי
Y-Yo (15) . contra-mí se-rebelaron , se-reunían y-mosto grano por

יִסְרְתִי חֲזַקְתִּי וְרֹעַתְכֶם וְאֵלַי יִחְשְׁבוּ רָעָה : יִשְׁבוּ
 Volvieron (16) . maldad piensan y-contra-mí sus-brazos fortalecí , adiestré

לֹא עָלְ הָיָו כְּקִשְׁתָּא רַמְיָהּ יִפְלוּ בְתַרְבַּן
 por-la-espada caerán , defectuoso como-arco son , Altísimo no

שְׂרִיפָהּ מִזְנֵעַם לְשׁוֹנִים זֶה לְעֵנִים בְּאֶרֶץ
 en-tierra-de su-escarnio esto , lengua-de-ellos por-insolencia-de sus-dirigentes

מִצְרַיִם : אֶל-חֻקֵּי שֹׁפָר כַּנְּשֵׁר עַל-בַּיִת יִתְהַ וְיֵשֶׁן
 porque Yahweh casa-de sobre como-el-águila , trompeta tus-labios A (1) . Egipto

Cap. 8

עָבְרוּ בְרִיתִי וְעַל-תּוֹרָתִי פָשְׁעוּ : לִי יִזְעָקוּ
 : clamará A-mí (2) . se-rebelaron mi-ley y-contra mi-pacto transgredieron

אֱלֹהֵי יִדְעֻנֻךְ יִשְׂרָאֵל : וְנָח יִשְׂרָאֵל טוֹב אוֹיֵב
 un-enemigo , el-bien Israel Desechó (3) . Israel te-conocemos Dios-mío

יִרְדְּפוּ : תָּם חֻקֵּיכֶם וְלֹא מִלְּפָנַי הִשִּׁירוּ
 constituyeron-príncipes , de-mí pero-no establecieron-reyes Ellos (4) . lo-perseguirá

וְלֹא יִבְרַחַתִּי כִסְפָם וְזָהָבָם עָשׂוּ לָהֶם עֲצָבִים לְמַעַן
 para-que ídolos para-ellos hacen y-oro-de-ellos plata-de-ellos ; apruebo pero-no

יִבָּרַח : וְנָח עֲגֹלָה שְׂמֵרוֹן חָרָה אִפִּי
 mi-ira arde , Samaria ídolo-becerro Rechace (5) . sea-destruido

בְּיָמֵי עַד-מָתַי לֹא יוֹכְלוּ נִקְיוֹן : כִּי מִיִּשְׂרָאֵל
 de-Israel Cierta mente (6) ? pureza serán-capaces-de no cuándo hasta , contra-ellos

וְהוּא תַרְשָׁן עָשָׂהוּ וְלֹא אֱלֹהִים הוּא כִּי-שִׁבְבִים יִהְיֶה עֲגֹל
 ídolo-becerro será pedazos de-cierto ; él Dios y-no , lo-hizo un-artesano y-esto

שְׂמֵרוֹן : כִּי רֵיחַ יִזְרְעוּ וְסוּפְתָהּ יִקְצְרוּ קִמְחָה אִין
 no-hay mies , cosecharán y-torbellino siembran viento Porque (7) . Samaria

לֹא צִמַח בְּלִי יַעֲשֶׂה - קִמַח אֵילִי יַעֲשֶׂה זָרִים
 extranjeros , hiciera sí , harina producirá no espiga para-él

יבִלְעֵהוּ: נבִלְעַתְּ יִשְׂרָאֵל עַתָּה הֲיִי בְנוֹיִם
entre-las-naciones son ahora , Israel Tragado (8) . se-lo-tragarían

כִּכְלִי אֵינֶנּוּ חֶסֶד בּוֹ: כִּי-הִמָּה עָלּוּ אֲשֵׁר פָּרָא
asno-salvaje , Asiria subieron-a ellos Porque (9) . en-él valor no-hay como-objeto

בּוֹרֵר לּוֹ אֶפְרַיִם הִתְנוּ אֲהָבִים: וְגַם כִּי-
aunque Pero (10) . amantes se-alquilaron-a Efraím , para-él solitario

יִתְנוּ בְנוֹיִם עַתָּה אֲקַבְּצֵם וַיִּתְּלוּ
y-empezarán , los-recogeré ahora entre-las-naciones se-alquilaron

מִמֶּשֶׁה מִמֶּשֶׁה מֶלֶךְ שָׁרִים: כִּי-הִרְבָּה
multiplicó Por-cuanto (11) . príncipes rey-de por-opresión-de angustiarse

אֶפְרַיִם מִזְבַּחַת לְחַטָּא תִיּוֹ-לוֹ מִזְבַּחַת לְחַטָּא: אֲכַתּוּב-לוֹ
a-él Escribí (12) . para-pecar altares para-él fueron , para-pecar altares Efraím

רַבּוֹ תּוֹרַתִי כְמוֹ-טֵר נְחָשׁוּבִי: זִבְחֵי
Sacrificios-de (13) . fueron-consideradas extraño como-de , mi-ley muchas-cosas-de

הַבְּהֵבִי יִזְבְּחוּ בָשָׂר וַיֹּאכְלוּ יִתְּנוּ לָא רָצֵם
 , los-quiso no Yahweh , y-comen carne sacrifican mis-ofrendas

עַתָּה יִזְכָּר עֲוֹנָם וַיִּפְקֹד חַטָּאוֹתֵם הֵמָּה מִצְרַיִם
a-Egipto ellos , sus-pecados y-castigará iniquidad-de-ellos recordará ahora

יָשׁוּבוּ: וַיִּשְׁכַּח יִשְׂרָאֵל אֶת-עֲשָׂהוּ וַיִּבְנֶן הַיְכָלוֹת
palacios y-construyó su-Hacedor a Israel Y-olvidó (14) . volverán

וַיְהוּדָה וַיְהוּדָה הִרְבָּה עָרִים בְּצִרּוֹת וְשִׁלְחֵהוּ-אֵשׁ
fuego pero-enviaré , fortificadas ciudades multiplicó y-Judá

בְּעָרָיו וַאֲכַלְהָ אֶל-הַשְּׂמֵחַ יִשְׂרָאֵל:
Israel te-alegres No (1) . sus-palacios y-consumirá a-sus-ciudades

Cap. 9

אֶל-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵעַל זָנִיתָ כִּי כַעֲמִים יוֹלֵ' אֶל-
tu-Dios contra fornicaste porque , como-los-pueblos júbilo con

אֲתַבֵּתָ אֶתְּחַן עַל כָּל־ נָרַן
 Eras-de-trillar (2) . grano eras-de-trillar todas por salario-de-prostituta amas

וַיִּקַּב לֹא יִרְעִים וְתִירוֹשׁ יִכְתָּשׁ גָּהַ : לֹא
 No (3) . en-él faltará y-vino-nuevo , los-alimentarán no y-lagar

יִשְׁבּוּ בְּאַרְצָן יִתְנַחַ וְשָׁב אֶפְרַיִם מִצִּירִים וּבְאַשּׁוּר
 y-en-Asiria , a-Egipto Efraín y-volverá , Yahweh en-tierra-de se-quedarán

שָׂמָא יֹאכְלוּ : לֹא־ יִסְבוּ לִיתְנַחוּ יֵין וְלֹא
 y-no vino para-Yahweh derramarán No (4) . comerán inmundo

יֵעֲרְבוּ - לֹא זִבְחֵיהֶם כְּלֶחֶם אֹנִיִּים לָהֶם
 , para-ellos lamentadores como-pan-de , sus-sacrificios para-él serán-gratos

כָּל־ אֲכָלֵיו יִשְׁמָאוּ כִּי־ לֶחֶם לִנְפְשָׁם
 para-sí-mismos pan-de-ellos pues , serán-inmundos sus-comedores todos

לֹא יָבֹא בַּיִת יִהְיֶה : מֵהַ תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם מוֹעֵד
 fiesta-establecida en-día-de haréis Qué ¿ (5) . Yahweh casa-de entrará-en no

וּלְיוֹם תֵּגַּ יִהְיֶה : כִּי־ תֵּנַח הֵלְכוּ מִשׁוֹר מִצְרַיִם
 Egipto . de-destrucción se-alejaron he- Porque (6) ? Yahweh fiesta-de y-en-día-de
 aquí

תִּקְבְּצֵם מִן־ תִּקְבְּרֵם מַחְמַד לְכַסְפָּם קְמוֹשׁ
 ortiga , de-plata-de-ellos Tesoro . los-enterrará Menfis , los-recogerá

יִירָשׁוּ חוֹתָם בְּאֶתְלֵיהֶם : בָּאוּ יָמֵי תִּפְקֵדָה
 el-castigo días-de Vienen (7) . en-sus-tiendas espino , los-invidirá

בָּאוּ יָמֵי הַשְּׁלֵם יִדְעוּ יִשְׂרָאֵל אֵינִי תִּנְבִּיא
 el-profeta necio ; Israel conocerán , el-pago días-de vienen

מִזְשָׁנַע אִישׁ הָרוּחַ עַל רַב עֲוֹנָךְ וְרַבָּה
 y-gran tu-iniquidad enormidad-de por , espíritu hombre-de loco

מִשְׂטָמָה : צַפָּה אֶפְרַיִם עִם־ אֱלֹהֵי נְבִיא פַח יִקוֹשׁ
 cazador lazo-de profeta , mi-Dios con Efraín Vigía-de (8) . odio

עַל-כָּל- דְּרָכָיו מִשְׂטֵמָה בְּבַיִת אֱלֹהִיו: הֶעֱמִיקוּ-
 Se-hundieron (9) . su-Dios en-casa-de odio , sus-caminos todos en

שִׁחְתּוּ כִּימֵי הַגְּבֵעָה יִזְכֹּר עֲוֹנָם
 iniquidad-de-ellos recordará la-Guibeá como-días-de se-corrompieron

יִפְקֹד חַטָּאוֹתָם: כַּעֲנָבִים בְּמִדְבָּר מִצְאֵתִי יִשְׂרָאֵל
 Israel encontré en-el-desierto Como-uvas (10) . sus-pecados castigará

כַּבְּכוּרָה בַּחֲאֵהָ בְּרֵאשִׁיתָהּ רָאִיתִי אֲבוֹתֵיכֶם חָמָה בָּאוּ
 fueron ellos , vuestros-padres vi , en-su-principio en-higuera como-primicia

בְּעַל-פְּעֹר וַיִּנָּזְרוּ לְבִשְׂת וַיְהִיו
 y-fueron a-lo-vergonzoso y-se-dedicaron peor Baal-

שְׁקוּצִים כְּאֵהָבָם: אֶפְרָיִם כְּעוֹף יִהְיוּ-עוֹפֵף
 se-irá-volando como-ave Efraín (11) . como-lo-que-amaban abominables

כְּבוֹדָם מִלֵּקָה וּמִפֶּטֶן וּמִהָרִיוֹן: כִּי אִם-
 si Incluso (12) . y-de-concebir y-de-gestación de-dar-a-luz gloria-de-ellos

וַיַּגְדִּלוּ אֶת-בְּנֵיהֶם וְשִׁכְלֵתִים מֵאֲדָם כִּי-נָם-
 también de-cierto , por-hombre los-afligiré , sus-hijos a crían

אֹי לָהֶם בְּשׁוּרֵי מַהֶם: אֶפְרָיִם כַּאֲשֶׁר-רָאִיתִי לְצֹר
 a-Tiro he-visto como Efraín (13) ! de-ellos cuando-me-aparte de-ellos ay ;

שְׁתוּלָה בְּנֵהָ וְאֶפְרָיִם לְהוֹצִיא אֶל-חֲרָג
 matanza a hará-salir y-Efraín , en-lugar-placentero plantado

בְּנֵיו: תֵּן לָהֶם יְהוָה מַה-תִּתֵּן תֵּן לָהֶם
 a-ellos da ? darás qué ¿ Yahweh a-ellos Da (14) . sus-hijos

רַחֵם מִשְׁכִּיל וְשָׂרִים צִמְקִים: כָּל-רַעְתָּם
 maldad-de-ellos Toda (15) . secos y-pechos que-aborte vientre

בּוֹלְגָל כִּי-שָׁם שָׂנֵאתִים עַל-רַע מַעַלְלֵיהֶם
 sus-obras maldad-de por los-aborrecí allí ciertamente en-el-Gilgal

מִבֵּיתִי אֲנַרְשֶׁם לֹא אוֹסֶרֶ אֶהְבֶּתֶם כָּל-
de-mi-casa los-echaré no haré-más amar-los todos

שְׂרֵיפֶם סֹרְרִים: הֲפֹה אֶפְרַיִם שׂוֹרֶשׁ
sus-dirigentes . rebeldes (16) Destruído-fue Efraín su-raíz

יָבֵשׁ פְּרִי בְלִי - יַעֲשׂוּן גַּם כִּי יִגְדֹּן וְהַמָּתִי
seco fruto no , producen si incluso engendra-hijos entonces-mataré

מִחֲמַדֵּי בִטְנָם: יִמְאַסֶּם אֱלֹהֵי כִּי לֹא
los-deseados-de sus-entrañas . rechazará (17) Los-rechazará mi-Dios no porque

שָׁמְעוּ לוֹ וְיִהְיוּ נִדְרִים פְּנוּיִם: גִּפְן
obedecieron , a-él y-estarán errantes por-las-naciones (1) Viña

Cap. 10

בּוֹקֵן יִשְׂרָאֵל פְּרִי יִשְׁנֶה - לוֹ כָּרֵב לְפְרִיֹו
frondosa Israel fruto produjo , para-sí-mismo según-abundancia de-su-fruto

הִרְבָּה לְמִזְבְּחוֹת כְּטוֹב לְאַרְצוֹ הִיטִיבוּ מִצִּבּוֹת:
multiplicó para-los-altares según-prosperó , en-su-tierra adornaron ídolos-de-piedra

חֶלֶק לֶבָם עַתָּה יֵאָשְׁמוּ הוּא יַעֲרֶךְ
Está-dividido (2) su-corazón ; ahora ; serán-hallados-culpables derribará

מִזְבְּחוֹתֵם יִשְׂרָד מִצִּבּוֹתֵם: כִּי עַתָּה יֹאמְרוּ
sus-altares destruirá . sus-ídolos-de-piedra (3) Pues ahora dirán

אֵין מִלֶּךְ לָנוּ כִּי לֹא יִרְאֵנוּ אֶת יְהוָה וְהַמֶּלֶךְ מַה-
no-hay para-nos rey no-why otros ; Yahweh a reverenciamos no porque y-el-rey ¿

יַעֲשֶׂה לָנוּ דִבְרוּ דְבָרִים אֱלֹתִים שׂוֹא כָרַת
hacer para-nosotros ? (4) Hablan , palabras juran en-falso para-hacer [cortar]

בְּרִית וּפְרַח כָּרְאֵשׁ מִשְׁפָּט עַל תִּלְמֵי שָׂדֵי:
, un-pacto así-brota como-hierba-venenosa en , juicio surcos-del campo

לְעֵגְלוֹת בֵּית אֹן יִגְרוּ שָׁבָן שְׁמֵרוֹן כִּי- אָבֵל
Por-becerras-de (5) a ven Bet- pobladores-de temen , Samaria se-lamentará porque

עָלְיוּ עַמּוֹ וּכְמַרְיוֹ עָלְיוּ יִיָּלוּ עַל-
 por , se-regocijaron por-él y-sus-sacerdotes-idólatras su-pueblo por-él

כְּבוֹדוֹ כִּי- נָלְחָה מִמֶּנּוּ : גַּם- אוֹתוֹ לְאַשּׁוּר
 a-Asiria él También (6) . de-él es-arrebatada porque su-gloria

יוֹבֵל יוֹבֵל מִנְחָה לְמַלְכֵי יָרֵב בְּשֵׁנָה אֲפְרַיִם יִקַּח ,
 , tomará Efraín desgracia , adversario para-el-rey tributo , será-llevado

וְיִבֹשׁ יִשְׂרָאֵל מֵעֲצָתוֹ : נִדְמָה שַׁמְרוֹן
 Samaria Será-arrastrada (7) . de-su-propio-consejo Israel y-se-avergonzará

מִלְכָּה כְּקַצֵּף עַל- פְּנֵי- מַיִם : וְנִשְׁמְדוּ
 Y-serán-destruídos (8) . aguas superficie-de sobre como-una-ramita , su-rey

בְּמִוֹת אֵן חַטָּאת יִשְׂרָאֵל קוֹץ וְדַדְדֵי יַעֲלֶה עַל-
 sobre crecerá y-cardo espino , Israel pecado-de iniquidad lugares-altos-de

מִזְבְּחֹתֵם וְאָמְרוּ לְהָרִים כְּסוֹנוֹ וְלִנְבָעוֹת נִפְלוּ
 Caed : y-a-las-colinas ; Cubrid-nos : a-los-montes entonces-dirán , sus-altares

עָלֵינוּ : מִיָּמֵי הַנְּבִיעָה חַטָּאת יִשְׂרָאֵל שָׁם עָמְדוּ לֹא-
 no , quedaron allí Israel pecado-de la-Guibeá Desde-los- (9) . sobre-nos días-de otros

חֲשִׁינִים בַּנְּבִיעָה מִלְחָמָה עַל- בְּנֵי עֲלוֹהָ : בְּאַתְחֵי
 Cuando-deseo (10) . inucos hijos-de contra batalla en-la-Guibeá les-alcanzó

וְאַסְרֵם וְאַסְפּוּ עֲלֵיהֶם עַמִּים
 pueblos contra-ellos y-se-juntarán , entonces-los-castigaré

בְּאַסְרֵם לְשֵׁתִי עֵינֵיכֶם : וְאַפְרַיִם עֹלָה מִלְמַדָּה
 enseñada novilla Ahora-Efraín (11) . sus-pecados por-doble-de cuando-los-ate

אֶתְבִּי לְדוֹשׁ וְאַנִּי עֲבָדְתִּי עַל- טוֹב צִוְאַרְהָ אֲרִכִּיב
 conduciré ,su-cerviz hermosura-de en pondré-yugo así-que-Yo ,trillar que-ama

אֲפְרַיִם יִתְרוֹשׁ יְהוּדָה יִשְׁדָּד- לֹו יַעֲקֹב : וְרָעוּ
 Sembrad (12) .Jacob para-él deshará-los-terrones ,Judá arará ,Efraín

לְכֶם לְצַדִּיקָה קַצְרוּ לְפִי-חֶסֶד גִּירוּ לְכֶם
para-vos rompéd , misericordia para-fruto-de cosechad , para-justicia para-vosotros
otros

גֵּיר וְיָרָה יָבוֹא עַד-יְהוָה לְדַרוֹשׁ אֶת-יְהוָה וְעַתָּה יְהוָה יִבְרַח
y-derrame venga hasta-que ,Yahweh a buscar pues-es-tiempo-de terreno-sin-arar

צִדִּיק לְכֶם : חֲרַשְׁתֶּם - רָשָׁע עוֹלָתוֹ קַצְרֹתֶם אֲכַלְתֶּם
comisteis , segasteis para-iniquidad maldad Plantasteis (13) . sobre-vos justicia
otros

פְּרִי-כֶתֶשׁ כִּי-בִטַחְתָּ בְּדַרְכֶּךָ בְּרַב גְּבוּרֶיךָ :
tus-guerreros en-multitud-de tu-camino confiaste porque engaño fruto-de

וְקָאֵם וְשָׂאוֹן בְּעַמּוּדְךָ וְכָל-מִבְצָרֶיךָ
tus-fortalezas y-todas contra-tu-pueblo alboroto-de-guerra Y-se-levantará (14)

יִוָּשֵׁד כָּשָׁד שְׁלֹמֹן בֵּית אַרְבָּאל בְּיוֹם מַלְחָמָה אִם
madre , batalla en-día-de arbel Bet- Salmán como-destruyó serán-destruídas

עַל-בָּנִים רְמָשָׁה : כָּכָה עֲשֵׂה לְכֶם בֵּית-אֵל
El Bet- a-vosotros hará Así (15) . fue-destrozada hijos con

מִפְּנֵי רַעַת רַעֲתֵכֶם בְּשַׁחַר נִדְמָה
destruir al-amanecer ,vuestras-maldades maldad-de a-causa-de

נִדְמָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל : כִּי נַעַר יִשְׂרָאֵל וְאַתְּבָהוּ
entonces-lo-amé Israel era-joven Cuando (1) . Israel rey-de será-destruído

Cap. 11

וּמִמִּצְרַיִם קָרָאתִי לְבִנִּי : קָרְאוּ לָהֶם בְּנֵי הַלְכוּ
se-fueron pero , a-ellos Llamaron (2) . a-mi-hijo llamé y-desde-Egipto

מִפְּנֵיהֶם לְבַעֲלִים יִזְבְּחוּ וְלַפְסִלִּים יִקְטִירוּ :
sacrificaron a-los-baales , de-su-presencia quemaron-incienso y-a-las-imágenes

וְאֲנִי תִרְנֹלְתִי לְאֶפְרַיִם קָחֶם עַל-זְרוּעֵתָיו וְלֹא
pero-no , sus-brazos por tomándolo a-Efraín enseñé-a-andar Y-Yo (3)

יָדָעוּ כִּי רַפְאֵתִים : בְּחַבְלֵי אָדָם אֲמַשְׁכֶּם בְּעִבְתוֹת אַהֲבָה
amor con-lazos-de los-atraje hombre Con-cuerdas- (4) . los-curaba(Yo) que percibieron
de

וְאֶהְיֶה לָהֶם כַּמְרִימֵי עַל עַל לְחֵיהֶם וְאֵט אֶלְיוֹ
 a-él y-me-incliné , sus-cervices sobre yugo como-quien-levanta para-ellos y-fui

אוֹכִיל: לֹא יָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֲשׁוּר הוּא מַלְכּוֹ
 , su-rey él y-Asiria , Egipto tierra-de a volverá No (5) . alimenté

כִּי מֵאֲנִי לָשׁוּב: וְחָלָה תִּרְבַּב בְּעָרָיו
 ,en-sus-ciudades espada Y-destellará (6) . arrepentirse rehusaron porque

וְכָלִּיתָהּ בְּדִירוֹ וְאָכְלָהּ מִמַּעַצְוֹתֶיהֶם:
 . a-sus-planes y-pondrá-fin barrotes-de-sus-puertas y-destruirá

וְעָמִי תְלוּאִים לְמִשׁוּבְתִי וְאֶל-עַל
 Altísimo aunque-al , a-apartarse-de-mí decididos Y-mi-pueblo (7)

יִקְרָאָהּ יַחַד לֹא יְרוּמֶם: אֵיךְ אֶתְּנֶנָּה אֶפְרַיִם
 ? Efraín te-entregaré Cómo ¿ (8) . les-exaltará no juntos le-invoca

אֲמַנְנָה יִשְׂרָאֵל אֵיךְ אֶתְּנֶנָּה כְּאֲדָמָה אֲשִׁימָה כַּצְּבֹאִים
 ? como-Zeboím puedo-hacer-¿ ? como-Admá te-entregaré cómo ¿ ? Israel Te-abandonaré ¿

נִהַפָּף עָלַי לִפְּי יַחַד נִכְמְרוּ נַחֲוִי:
 . mis-compasiones se-inflan totalmente , mi-corazón dentro-de-mí se-remueve

לֹא אֶעֱשֶׂה חֲרוֹן אַפִּי לֹא אָשׁוּב לְשַׁתַּח
 para-destruir volveré no , mi-ira ardor-de ejecutaré No (9)

אֶפְרַיִם כִּי אֵל אֲנִי וְלֹא-אִישׁ בְּקִרְבִּי קָדוֹשׁ וְלֹא אֲבֹא
 vendré y-no , Santo en-medio-de-tí , hombre y-no Yo Dios porque , Efraín

בְּעִיר: אַחֲרַי יִהְיֶה יִלְכוּ כְּאֲרֵיָהּ יִשְׁאָן כִּי-הוּא יִשְׁאָן
 ruge él cuando rugirá como-león caminarán Yahweh Tras (10) . con-albo
 roto

וְיַחֲרְדוּ בָנִים מִיָּם: וְיַחֲרְדוּ
 Vendrán-tembrosos (11) . desde-occidente hijos y-vendrán-temblando

כַּצְּפוּר מִמִּצְרַיִם וְכִינֹהָ מֵאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהוֹשַׁבְתִּים
 y-los-estableceré , Asiria de-tierra-de y-como-paloma de-Egipto como-pájaro

עַל־ בְּתֵימָם נָאֵם־ יְהוָה : סָבְבוּ בְכַחַשׁ אַפְרַיִם
 Efraín con-mentira Me-rodaron (12) , Yahweh declaración-de sus-casas en

וּבְמַרְמָה בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה עַד רָד עִם־ אֱלֹ
 ,Dios contra díscolo todavía y-Judá , Israel casa-de y-con-engaño

וְעִם־ קְדוֹשִׁים נְאֻמָּן : אַפְרַיִם רָעָה רִיחַ וּרְיָבָה
 y-va-en-pos- viento se-apacienta- Efraín (1) . fiel santos y-con
 del de

Cap. 12

קָרִים כָּל־ הַיּוֹם קָנַב וְשָׂדֵה יַרְבֵּה וּבְרִית עִם־ אַשּׁוּר
 Asiria con y-pacto , multiplica y-violencia mentira el-día todo , levante

יִכְלֹתוּ וְשָׂמֵן לַמִּצְרַיִם יִיבֹל : וְרִיב לַיהוָה עִם־ יְהוּדָה
 Judá contra de-Yahweh Contienda (2) . es-enviado a-Egipto y-aceite , hacen

וְלִפְקֹד עַל־יַעֲקֹב כַּדְרָכָיו כִּמְעַלְלוֹ יָשִׁיב
 devolverá según-sus-acciones , según-sus-caminos Jacob a y-para-castigar

לֹא : בִּפְטָן עָקַב אֶת־ אָחִיו וּבְאוּזוֹ
 y-en-su-fuerza su-hermano a agarró-el-talón En-el-vientre (3) . a-él

שָׁרָה אֶת־אֱלֹהִים : וַיִּשָּׂר אֶל־ מַלְאָךְ וַיִּכְלַח בָּכָה
 lloró , y-venció un-ángel con Y-luchó (4) . Dios con luchó

וַיִּתְחַנֵּן־ לֹא בֵּית־אֵל יִמְצְאוּ וְשָׁם יִדְבַר עַמּוּנִי :
 . con-él habló y-allí lo-halló El (en)Bet- , a-él y-suplicó

וַיְהִי אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת יְהוָה וְזָכְרוּ : וְאַסָּה
 Pero-tú (6) . su-nombre Yahweh , los-ejércitos Dios-de Y-Yahweh (5)

כַּאֲלֵתֶיךָ תָּשִׁיב תְּסֹד וּמִשְׁפָּט שְׂמֹר וּמִנְהָ אֵל־ אֱלֹהֶיךָ
 tu-Dios en y-ten-esperanza guarda y-justicia misericordia , has-de-volver a-tu-Dios

תָּמִיד : כְּנֻעַן בְּיָדוֹ מֵאוֹנָה מִרְמָה לַעֲשֹׂק אֲחָב :
 . ama defraudar , engaño balanza-de en-su-mano , Mercader (7) . siempre

וַיֹּאמֶר אַפְרַיִם אֲנִי עָשִׂיתִי מִצְאָתִי אֵין לִי כָל־
 todas para-mí riqueza hallé , Me-enriquecí : así Efraín Y-dijo (8)

וַיֵּשֶׁי לֹא יִמְצְאוּ-לִי עֲוֹן אֲשֶׁר-חָטָא : וְאַנְכִי יְהוָה
 Yahweh Y-Yo (9) . pecado ni iniquidad en-mí hallarán no mis-obras

אֶל־הֵיךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד אֲשִׁיבָהּ בְּאֵתְלִים כִּימִי
 como-en-días- en-tiendas te-haré-vivir otra-vez , Egipto de-tierra-de tu-Dios

מִזְעֵר : וְדַבַּרְתִּי עַל-הַנְּבִיאִים וְאַנְכִי חֲזֹן הַרְבִּיתִּי
 hice-multiplicar visión y-Yo , los-profetas a Y-hablé (10) . fiesta-solemne

וַיִּבֶן הַנְּבִיאִים אֲדָמָה : אִם-גִּלְעָד אֲנִן אֲדָ-
 ciertamente iniquidad Galaad Si (11) . usé-parábolas los-profetas y-por-mano-de

שָׁוְא הֵיוּ בְּגִלְגָל שְׂוָרִים זִבְחֵי נֶם מִזְבְּחֹתָם
 sus-altares también sacrificaban bueyes en-el-Gilgal , son vanidad

כְּנֻלִים עַל-תְּלַמְּוֵי שְׂרִי : וַיִּבְרַח יַעֲקֹב שָׂדֵה אָרָם
 Aram campo-de Jacob Y-huyó (12) . campo parte-arada-del en como-montón-de-piedras

וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל בְּאִשָּׁח וּבְאִשָּׁה שָׁמֶר : וַיִּבְנֶיָא הַעֲלָה
 hizo-subir Y-por-un-profeta (13) . fue-guardador y-por- , por-mujer Israel y-trabajó mujer

וַיְהִי אֶת-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וַיִּבְנֶיָא וְשָׁמֶר : הַכְּעִים
 Provocó (14) . fue-guardado y-por-un-profeta , de-Egipto Israel a Yahweh

אֶפְרַיִם תִּמְרֵי־רִים וְדָמָיו עָלָיו יִטֹּשׁ וְחָרַפְתָּו
 y-su-desprecio , dejará sobre-él y-su-sangre , amarguras Efraín

יָשִׁיב לוֹ אֲדָנָיו : כַּדְבַּר אֶפְרַיִם רָתַת נִשָּׂא
 Cap. 13 fue-exaltado , se-temblaba Efraín Cuando-hablaba (1) . su-Señor a-él devolverá

הִוָּא בְּיִשְׂרָאֵל וַיֵּאשָׁם בַּבַּעַל וַיָּמָת : וַעֲמָהּ
 Y-ahora (2) . y-murió por-el-Baal pero-fue-culpable ; en-Israel él

יֹסְפוּ לְחַטָּא וַיַּעֲשׂוּ לְהֵם מִכְּסָפָם
 de-la-plata-de-ellos un-ídolo para-ellos e-hicieron para-pecar añadieron

כַּתְּבוּנָם עֲצָבִים מַעֲשֵׂה תְרָשִׁים פְּלֵה לְהֵם הֵם
 ellos de-ellos ; todo-él artesanos obra-de imágenes según-su-ingenio

אמרים זבתי אדם אנלים ישקין : לכן
 Por-tanto (3) . besan becerros , hombre Hacен-sacrificio-de : dicen

יהיו כענן בקר וכטל משקים חלקך
 ,que-desaparece temprano y-como-el-rocío la-mañana como-niebla-de serán

כמץ יסער מנרן וכעשן מארבה : ואנכי
 Pero-Yo (4) . por-la-chimenea y-como-humo en-la-era que-se-arremolina como-tamo

יתנה אלהיך מארץ מצרים ואלהים וזלתי לא תלע
 reconocerás no excepto-Yo y-Dios , Egipto de-tierra-de tu-Dios Yahweh

ומושיע אין בלתי : אני ידעתיה במדבר בארץ
 en-tierra-de en-el-desierto te-conocí Yo (5) . excepto-Yo no-hay y-salvador

תלאבות : כמרעותם וישבעו שבעו
 se-saciaron entonces-se-saciaron Cuando-fueron-pastoreados (6) . sequías

וגרם לבם על-כן שכחוני : ואהי
 Entonces-seré (7) . me-olvidaron eso por ; corazón-de-ellos y-se-ensoberbeció

להם כמו-שחל קנמר על-הדרך אשור : אפושם פנב
 como-oso Les-saldré-al-encuentro (8) . Asiria camino-de por como-leo león como a-ellos pardo

שכול ואקרע סנור לבם ואכלם
 y-los-devoraré , su-corazón cavidad-de y-desgarraré sin-cachorros

שם כלביא חית השדה תבקעם : שחחך
 Te-destruyó (9) . los-despedazará el-salvaje animal como-león allí

ישראל כִּי-בִי בעזרה : אהי מלכה אפוא
 dónde ¿ tu-rey Dónde ¿ (10) . contra-tu-ayuda contra-mí porque Israel

ויזייעה בכל-עריה ושפטיה אשר אמרת
 :dijiste de-todas ,tus-ciudades de-todas tu-salvador

תנה לי מלך ושרים : אתך לה מלך באפי ואקח
 y-retiré en-mi-ira un-rey a-ti Di (11) ?y-príncipes rey a-mí Da

בְּעִבְרָתִי : צָרוּר עֵן אֶפְרַיִם צְפוּנָה תְּמָאָהוּ :
 . en-mi-furor Almacenada (12) , Efraín iniquidad-de reservado , su-pecado

חֲבִלִי וְיֹלְדָהּ יָבֹאוּ לֹהוּתָא בֶן-לֹא תִלְכֶם כִּי-עַתָּה
 Dolores-de (13) parto vienen él , a-él hijo no sabio cuando tiempo

לֹא-יַעֲמֵד בְּמִשְׁכַּבְךָ בְּנִים : מִנְדָּ שְׂאוּל אֶפְרַם
 viene no en-el-alumbramiento-de . hijos De-mano-de (14) seol , los-rescataré

מִמּוֹת אֲנֹלֵם אֲדוֹי דְּבַרְיָךְ מָוֶת אֲתִי קִשְׁבָּךְ
 de-muerte , los-libraré Dónde ¿ tus-plagas ? muerte Dónde ¿ tu-destrucción

שְׂאוּל נָחֵם יִסְתַּר מַעֲיְנִי : כִּי הוּא בֵּן אַחִים
 Seol ? compasión se-esconderá de-mis-ojos (15) . Aunque él הוא בן אחים

יִפְרִיא יִבּוֹא קָדִים רֵיחַ יְהוָה מִמִּדְבָּר עֹלָה
 , fructifique vendrá viento-del-este viento-de יהוה del-desierto asciende

יִבּוֹשׁ מְקוֹרוֹ וְיִחַרְבּוּ מַעְיְנוֹ הוּא יִשְׁלַח
 y-secará su-manantial y-agotará , su-fuente הוא יִשְׁלַח saqueará

אוֹצֵר כָּל-כְּלִי תְּמָדָה : תְּאִשָּׁם שְׁמֵרוֹן כִּי
 tesoro todo objeto . precioso Llevará-su-culpa (16) Samaria porque

מִרְתָּה בְּאַלְהֵיהָ בְּתָרַב יִפְלוּ עַל־לִיָּתָם
 se-rebeló contra-su-Dios por-la-espada caerán sus-pequeños

יִרְטְשׁוּ וְהָרִיתִיו יִבְקְעוּ :
 serán-estrellados-contra-el-suelo y-sus-embarazadas serán-rajadas

שׁוֹבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כִשְׁלֹתָ בְּעוֹנֶךָ :
 (1) Vuelve a Israel Yahweh a tu-Dios ciertamente , tu-Dios caíste por-tu-iniquidad

Cap. 14

קָחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל-יְהוָה אֲמַרְנוּ אֱלֹהֵינוּ כָּל-תִּשְׁאָה
 (2) Tomad palabras con-vos otros y-volved , Yahweh a decid , a-Él Toda quita

עוֹן וְקַח-טוֹב וְנִשְׁלַמָּה פָּרִים שְׂפָתֵינוּ : אֲשׁוּרָא לֹא
 iniquidad y-recibe bien , bien y-ofreceremos toros . nuestros-labios Asiria (3) no

יושיענו על-סוס לא נרכב ולא נאמר עוד אלהינו
 dios-nuestro más diremos y-no , montaremos no caballo en nos-salvará

למעשה ידינו אשר-בה ירחם יתום : ארפא
 Curaré (4) . huérfano será-compadecido en-ti porque , nuestra-mano a-opra-de

משובתם אהבם נדבה פי שב אפי
 mi-ira se-volvió pues , generosamente los-amaré , su-apostasía

ממנו : אהיה כטל לישראל יפרח כשושנה
 como-el-lirio florecerá , a-Israel como-el-rocío Seré (5) . de-él

יגד וששיו כלבנון : ילכו
 Se-extenderán (6) . como-el-Líbano sus-raíces y-ahondará

ינקוהו ויהי כזית הודו
 , su-esplendor como-el-olivo y-será sus-renuevos

והיח לו כלבנון : ישבו יושבי
 habitantes Habitarán (7) . como-el-Líbano de-él y-fragancia

בצללו וסמי דגן ויפרחו כגפן
 como-la-vid y-florecerán , trigo serán-vivificados , a-su-sombra

זכרו קינו לבנון : אפרים מה-לי עוד לעצבים
 ? con-los-ídolos aún a-mí Qué ¿ : Efraín (8) . Líbano como-vino-de su-fama

אני עניתי ואשיבני אני כברוש רענן
 verde como-ciprés Yo , y-lo-cuidaré responderé Yo

ממי פרוק ומצא : מי חכם ונגן
 y-entenderá sabio Quién ¿ (9) . será-hallado tu-fruto de-mí

אלה נבון ונדעם
 , estas[cosas] discernidor ? y-las-conocerá

כי ישלים דרכי יתוה וצדקים
 y-justos Yahweh caminos-de rectos porque

בָּם׃

. en-ellos

יִפְּטְלוּ׃

tropiezan

וּפְשָׁעִים

pero-los-malvados

בָּם

, en-ellos

יֵלְכוּ

caminan

JOEL

דבר- יהוה אשר היה אל-יואל בן- פתואל: שמעו-זאת
 esto Escuchad (2) . Petuel hijo-de Joel a fue que Yahweh Palabra-de (1)

הזקנים וקאזינו כל יושבי הארץ התיתה זאת
 esto Acaso-ha-sido ¿ , la-tierra habitantes-de todos y-escuchen los-ancianos

בימיכם ואם בימי אבותיכם: עליה לבניכם
 a-vuestros-hijos Acerca-de-ella (3) ? vuestros-padres en-días-de e-incluso en-vuestros-días

ספרו ובניכם לבניהם ובניהם לרור אחר:
 . siguiente a-generación y-sus-hijos , a-sus-hijos y-vuestros-hijos , cuenten

יחר הנם אכל הארבה ויחר
 y-sobrante-de , el-saltamontes se-lo-comió la-plaga-de-langosta Lo-sobrante-de (4)

הארבה אכל תילק ויחר תילק אכל
 se-lo-comió la-oruga y-lo-sobrante-de la-oruga se-lo-comió el-saltamontes

החסיל: תקיצו שכורים ובכו ותיללו כל- שחי גין
 , vino bebedores-de todos y-lamentad y-llorad borrachos Despertad (5) . la-langosta

על- עסיס כי נכרת מפיהם: כי- גוי עליה
 subió una-nación Cierta mente (6) . de-vuestra-boca fue-quitado porque , mosto por-causa-de

על- ארצי עזים ואין מספר שניו שני ארזה ומתלעות
 y-colmillos-de , león dientes-de sus-dientes , número y-sin poderosa mi-tierra a

לביא לו: שם נפני לשמה ותאנתי לקצפה
 destruir y-mi-higuera en-desolación mi-vid Puso (7) . para-él leona

חָשַׁר וְהִשְׁלִיךְ הִלְבִּינוּ שָׂרִינֵיהּ:
 descortezar dejaron-blancas , sus-ramas
 , y-derribó la-descortezó

אֵלַי כְּבַחוּלָהּ תִּגְרַחַת- שָׁק עַל- בַּעַל נַעֲוִיָּהּ:
 como-virgen vestida-de saco por marido-de sus-juventudes
 Gime (8)

הִכָּרַת מִנְחָה וְנִסְדָּךְ מִבֵּית יְהוָה אֲבָלוּ
 Desapareció (9) ofrenda-vegetal y-libación de-casa-de Yahweh lamentan

הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתַי יְהוָה:
 los-sacerdotes ministradores-de Yahweh Asolado (10) , campo seco

אֲדַמָּה בִּי שָׂדֵךְ דָּגָן הוֹבִישׁ תִּירוֹשׁ אֲמָלַל יִצְהָר:
 , terreno ciertamente destruido , grano se-agotó vino-nuevo se-perdió aceite

הִבִּישׁוּ אֲפָרִים הִלִּילוּ פְּרָמִים עַל- תַּשָּׁה וְעַל- שַׁעֲרָה כִּי
 Avergon (11) viñeros gemid , labradores por trigo y-por cebada porque zaos

אָבַד קִצִּיר שָׂדֵה:
 se-perdió cosecha-del . campo La-vid (12) , se-secó הוֹבִישָׁה וְהִתְאֲנָה
 y-la-higuera

אֲמָלְלָהּ רִמּוֹן גַּם- תָּמָר וְחַפְזוֹת כָּל- עֲצֵי תַּשְׂרָה
 , está-mustia granado , también palmera , y-manzano todos árboles-de el-campo

יָבֵשׁוּ כִּי- הִבִּישׁ שִׂשׂוֹן מִן- בְּנֵי אָדָם:
 , se-han-secado ciertamente se-ha-secado alegría de hijos-de hombre

חֲגָרוּ וְסָפְרוּ הַכֹּהֲנִים הִלִּילוּ מִשְׁרָתַי מִזְבֵּחַ
 Ceñíos-de-saco y-lamentad gemid , los-sacerdotes ministradores-de altar (13)

בָּאוּ לִינוּ בַּשִּׁקִּים מִשְׁרָתַי אֱלֹהֵי כִּי נִמְנַעַ
 , venid pasad-la-noche en-los-cilicios ministros-de , mi-Dios porque apartada

מִבֵּית אֱלֹהֵיכֶם מִנְחָה וְנִסְדָּךְ:
 de-casa-de vuestro-Dios ofrenda-vegetal . y-libación Santificad קדשו- צוֹם
 ayunad (14)

קָרְאוּ עֲצִוָּה אֲסִפוּ וְקָמוּ כָּל- יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בֵּית יְהוָה
 , asamblea convocad reunid todos ancianos habitantes-de la-tierra casa-de Yahweh

אֱלֹהֵיכֶם וַעֲקוּ אֶל־יְהוָה: אֲהֵא לַיּוֹם כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה
 Yahweh día-de cercano pues ! del-día Ay ¡ (15) . Yahweh a y-clamad vuestro-Dios

וּכְשֹׁד מוֹשָׁדֵי יָבוֹא: הֲלֹא נֶגֶד עֵינֵינוּ אָכַל
 comida nuestros-ojos ante Acaso- ¿ (16) . vendrá del-Shadai y-como-destrucción

נִכְרַת נִבְרֵית אֱלֹהֵינוּ שִׂמְחָה וְנִיל: עֲבָשׁוּ
 Se-han-secado (17) ? y-gozo alegría nuestro-Dios de-casa-de fue-cortada

פְּרֻדוֹת תַּחַת מִגְרָפְתֵיהֶם נִשְׁמוּ אֶצְרוֹת נִהָרְסוּ
 derribados ,almacenes están-en-ruinas , terrones-de-ellos debajo- semillas-de

מִמַּגְרֹת כִּי הִבִּישׁ דָּגָן: מִה־נִּאֲנָחָה בְהִמָּה נִבְכוּ עֲדָרֵי
 manadas-de andan-vagando , (el)animal gime Cómo (18) . grano se-secó pues , graneros

בָּקָר כִּי אֵין מִרְעָה לָהֶם נִם־עֲדָרֵי הַצֹּאן נִאֲשָׁמוּ:
 . sufren las-ovejas rebaños-de también , para-ellos pastos no-hay porque , reses

אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא כִּי אֵשׁ אֶכְלָה נְאוֹת מִדְבָּר וּלְתַהֲבָה
 y-llama , llanura pastos-de consumió fuego pues , invoco Yahweh A-ti (19)

לְהַטָּה כָּל־עֵצֵי הַשָּׂדֶה: נִם־בְּהִמּוֹת שָׂדֶה תַעֲרֹגוּ אֵלֶיךָ
 , a-ti bramarán campo bestias- También (20) . el-campo árboles- todos quemó-de

כִּי יִבְשׁוּ אֶפְיָקוּ מַיִם וְאֵשׁ אֶכְלָה נְאוֹת הַמִּדְבָּר:
 . la-llanura pastos-de consumió y-fuego agua corrientes-de se-secaron pues

תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן וְהִרְעוּ בְּתַר בְּקֹדֶשׁ
 ; mi-santidad en-monte-de y-dad-alarma en-Sión trompeta Tocad (1) **Cap. 2**

יִרְגְּזוּ כָּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי־בָא יוֹם־יְהוָה כִּי
 cierta Yahweh día-de viene porque , la-tierra habitantes-de todos tiemblen-mente

קָרוֹב: יוֹם חֹשֶׁךְ וְאֶפְלָה יוֹם עָנָן וְעֲרֵפֶל כְּשֹׁמֶר
 como-sombra , y-negrura nube día-de y-tiniebla oscuridad Día-de (2) . cercano

פָּרֵשׁ עַל־הַהָרִים עַם רַב וְעֲצוּם כְּמַחֲוֹ לֹא נִתְּיָה
 fue no como-él , y-poderoso grande pueblo , los-montes por esparcido

מִן־הַעוֹלָם וְאַחֲרָיו לֹא יוֹסֶף עַד־שָׁנָה דָּוָר
 generación años-de hasta se-repetirá no y-tras-ella , la-antigüedad desde

וְדָוָר : לְפָנָיו אֹכְלָה אֵשׁ וְאַחֲרָיו תִּלְחַט לְהַבָּה
 llama arde y-tras-él , fuego devora Delante-de-él (3) . y-generación

כְּגַן־עֵדֶן הָאָרֶץ לְפָנָיו וְאַחֲרָיו מִדְּבַר שְׂמָמָה וְנֹם־
 y-también , desolación desierto- y-detras-de-él , delante-de-él la-tierra Edén como-jardín-de

פְּלִיטָה לֹא־תִהְיֶה לּוֹ : כְּמִרְאֵהָ סוּסִים מִרְאֵהוּ
 su-apariencia caballos Como-apariencia-de (4) . de-él hablará no escapado

וּכְפָרָשִׁים כֵּן יִרוּצֹן : כְּקוֹל מִרְכָּבוֹת עַל־רֹאשׁ
 cimbras-de sobre carros Como-ruido-de (5) . galopan así y-como-jinetes

הַהָרִים יִרְקְדֹון כְּקוֹל־לֶחֶב אֵשׁ אֹכְלָה קֶשׁ כַּעַם
 como-pueblo , rastrojo que-consume fuego llama-de como-ruido-de saltan los-montes

עֲצוּם עָרוּף מִלְחָמָה : מִפְּנֵי יִחִילוּ עַמִּים
 , pueblos se-angustiarán A-su-presencia (6) . batalla preparado-para poderoso

כָּל־פָּנִים קִבְצוּ פְּאֻרוֹר : כְּגִבּוֹרִים יִרְצֹן כְּאִשׁ מִלְחָמָה
 guerra como-hombres-de , atacan Como-guerreros (7) . pálidos se-vuelven rostros todos

יַעֲלוּ חוֹמָה וְאִישׁ בְּדַרְכּוֹ יִלְכוּן וְלֹא יַעֲבֹטוּן
 se-desvían-de y-no , andan en-sus-caminos y-cada-uno muro escalan

אֲרֻחוֹתָם : וְאִישׁ אָחִיו לֹא יִדְחֶקוּן גִּבּוֹר בְּמַסְלָחוֹ
 por-su-camino cada-uno , empujará no a-su-prójimo Y-uno (8) . sus-rumbos

יִלְכוּן וּבְעַד הַשָּׁלַח יִפְּלוּ לֹא יִבְצְעוּ : בְּעִיר
 A-la-ciudad (9) . rompen-filas no caen la-defensa y-por-entre , marchan

יִשְׁקוּ בַחוֹמָה יִרְצֹן בַּבָּתִּים יַעֲלוּ בְּעַד הַחַלּוֹנִים
 las-ventanas por , escalan en-las-casas , corren por-el-muro , se-precipitan

יָבֹאוּ כַּנּוֹב : לְפָנָיו רָגְזָה אֶרֶץ רָעְשׂוּ שָׁמַיִם
 cielos se-estremecen , tierra tiembla Ante-El (10) . como-el-ladron entran

שָׁמַשׁ וַיָּרַח קָדְרוּ וְכוֹכְבִים אָסְפוּ נֹהָם:

sol y-luna se-oscurecerán y-estrellas oclutarán . su-brillo

וַיְהִיָּה נָתַן קוֹלוֹ לִפְנֵי חִילוֹ כִּי רַב מְאֹד

Y-Yahweh (11) dará su-voz delante-de mucho grande pues , su-ejército

מִמְּנֵהוּ כִּי עָצוּם עֲשֵׂה רָבְרוּ כִּי-נִדּוּל יוֹם-יְהוָה

su-fuerza cierta mente poderoso que-cumple , su-palabra Yahweh día-de grande porque

וְנִרְאָה מְאֹד וּמִי יִכְלִנוּ: וְגַם-עַתָּה נֹאֵם-

y-terrible y-quién ¿ , mucho y-resistirá ? lo-resistirá (12) , ahora Y-también declaración-de

יְהוָה שָׁבוּ עָדָי בְּכֹל- לִבְבָּכֶם וּבְצוּם וּבְכִי

Yahweh , volved a-mí con-todo vuestro-corazón y-con-ayuno y-con-llanto

וּבְמִסְפָּד: וְקָרְעוּ לִבְבָּכֶם וְאַל- בְּנִדְיֹכֶם וְשׂוּבוּ

y-con-lamento . Y-rasgad (13) y-no vuestro-corazón y-volved , vuestros-vestidos

אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי-חַנּוּן וְרַחוּם הוּא אֵרֶךְ אַפַּיִם

Yahweh a porque , vuestro-Dios gracioso y-compasivo , Él iras lento-de

וְרַב-חֶסֶד וְנֶחֱם עַל-הַרְעָה: מִי יוֹדֵעַ יֵשׁוּב

y-se-apiada , misericordia y-grande-de de y-se-ara de la-desgracia Quién ¿ (14) . se-volverá sabe[si]

וְנֶחֱם וְהִשְׁאִיר אַחֲרָיו בְּרָכָה מִנְתָּה

, y-se-apiadará y-dejará tras-Él , bendición ofrenda-vegetal

וְנִסַּף לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן קְדֹשׁ-

, y-libación a-Yahweh . vuestro-Dios (15) Tocad Trompeta en-Sión convocado-santo

צוּם קָרְאוּ עֲצֵרָה: אָסְפוּ-עַם קְדָשׁוֹ קָהָל קָבְצוּ

. santa- convocad ayuno Junta pueblo , santificad , reunid , asamblea (16)

זָקֵנִים אָסְפוּ עוֹלָלִים וַיִּגְּי וְשָׂדִים יֵצֵא חֲתָן

, ancianos junta pequeños y-los-que-maman , pechos salga novio

מִתְדַּרְלוֹ וְכֹלְהָ מִחֲפָתָה: בֵּין הָאוֹלָם

de-su-habitación y-novia . de-su-cámara (17) Entre el-pórtico

וַיֹּאמְרוּ יְהוָה מִשְׁרָתֵי הַכֹּהֲנִים יִבְכוּ וְלִמְזֻבַּח
 y-digan , Yahweh ministros-de los-sacerdotes lloren y-el-altar
 לְחֶרֶףָהּ וְנִחְלָתָהּ וְאֵל-עַמּוּךָ חִיּוֹסָהּ יְהוָה עַל-
 para-escarnio tu-heredad des y-no tu-pueblo a Yahweh perdona
 לְמִשְׁלָל-בָּם גּוֹיִם לָמָּה יֹאמְרוּ בְּעַמִּים אֵימָה
 dónde : entre-los-pueblos dirán por-qué ¿ naciones entre-ellos por-refrán
 וַיִּחְמַל וְיִקְנֵא וְיִהְיֶה לְאָרְצוֹ יְהוָה : אֱלֹהֵיהֶם
 y-se-compadecerá por-su-tierra Yahweh Entonces-tendrá-cielo (18) ? su-Dios
 וְיֵעַן יְהוָה וַיֹּאמֶר לְעַמּוֹ הַגִּיד עָלַי-עֲמֹו
 He-aquí- Yo : a-su-pueblo y-dirá Yahweh Y-responderá (19) . su-pueblo por
 וְשִׂבַּעְתֶּם וְתִזְבָּדָר וְתִתִּירֶוּשׁ וְתִדְגֹן שְׁלַח לְכֶם אֶת-תְּדֹנֹן
 y-os-saciaréis y-el-aceite y-el-vino-nuevo el-grano ** a-vosotros envío
 אֲתוֹ וְלֹא-אֶתֶן אֲתֶכֶם עוֹד חֶרֶפָה בְּגוֹיִם : וְאֶת-
 Y-** (20) . entre-las-naciones escarnio más a-vosotros entregaré y-no , con-él
 הַצְּפוֹנִי אֲרַחֵק מֵעַלְיֶכֶם וְתִדְחִיתִיו אֶל-אֶרֶץ
 tierra-de a y-lo-empujaré de-vosotros alejaré al-del-norte
 צִיָּה וְשִׁמְמוֹהָ אֶת-פָּנָיו אֶל-תֵּימָה הַקִּדְמוֹנִי וְסָבָא
 y-su-espalda el-oriental el-mar a su-rostro ** y-desolación sequía
 אֶל-הַיָּם הַמִּזְרָוִן וְעָלָה בְּאִשׁוֹ וְתַעֲלֶה
 y-subirá su-hedor y-subirá el-occidental el-mar a
 צַחְחָתוֹ כִּי-הִגְדִּיל לַעֲשׂוֹת : אֶל-תִּירְאֵי אֲדָמָה גִּזְלֵי
 , su-olor para-hacer se-engrandeció pues , tierra temas No (21) .
 וּשְׂמָחוּ כִּי-הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת : אֶל-תִּירְאוּ בְּהֵמֹת
 animales-de temáis No (22) . para-hacer Yahweh se-engrandeció pues y-alégrate
 שְׂדֵי כִּי רִשְׁאוּ נֵאוֹת מִדְּבַר כִּי-עֵץ נִשְׂא פְרִי
 su-fruto dará árbol pues , desierto pastos-de reverdecerán pues , campo

תאנה ונגפן נתנו חילם : יבגין ציון גילו
 higuera y-vid darán . su-fruto (23) E-hijos-de Sión gozaos

ושמחו ביהנה אלהיכם כי נתן לכם את-המורה
 y-alegraos en-Yahweh vuestro-Dios porque ha-dado a-vosotros ** לکم את-המורה la-lluvia-de-otoño

לצדקה ויורד לכם נשם מורה ומקוש
 , con-justicia y-hace-caer para-vosotros chubasco lluvia-de-otoño y-lluvia-de-primavera ומקוש

בראשון : ומלאו תגרנות בר
 . en-el-principio Y-se-llenarán (24) las-eras (de)grano ומלאו תגרנות בר

והשיבו תיקבים תירוש ויצהר : ושלמתו לכם את-
 y-rebosarán los-lagares vino-nuevo y-aceite Y-devolveré (25) ** a-vosotros ושלמתו לכם את-

חשנים אשר אכל הארבה תלק ותחסיל
 los-años que comió la-oruga el-saltamontes ותחסיל y-la-langosta ותחסיל

ותגזם חילי הגדול אשר שלחתי בקם : ואכלתם
 y-la-plaga-de-langosta mi-ejército que el-grande envió entre-vos otros (26) ואכלתם ותגזם חילי הגדול אשר שלחתי בקם : ואכלתם

אכול ושבוע והללתם את-שם יהוה אלהיכם אשר-
 , y-saciar comer y-alabaréis ** את-שם יהוה אלהיכם אשר- que vuestro-Dios Yahweh nombre-de

עשה עמכם להפליא ולא יבשו עמי לעולם :
 hizo con-vosotros , maravillas y-no se-avergonzará mi-pueblo para-siempre עמי לעולם :

וידעתם כי בקרב ישראל אני ואני יהנה אלהיכם
 (27) Y-sabréis que en-medio-de Yo , Yo Isarel וידעתם כי בקרב ישראל אני ואני יהנה אלהיכם vuestro-Dios Yahweh y-Yo

ואני עוד ולא יבשו עמי לעולם :
 y-no hay otro , y-no se-avergonzarán mi-pueblo para-siempre עמי לעולם :

והנה אמרי-כן אשפוך את-רוחי על-כל בשר
 (28) Y-será esto después-de ** אשפוך את-רוחי על-כל בשר carne toda sobre mi-Espíritu

ונבאו בניכם ובנותיכם זקניכם חלמות
 y-profetizarán vuestros-hijos , y-vuestras-hijas זקניכם חלמות sueños vuestros-ancianos

יחלמוֹן בְּחִוּיֵיכֶם חֲזִיּוֹת יִרְאוּ: וְגַם עַל-
 , soñarán vuestros-jóvenes visiones verán . Y-también (29) sobre

הַעֲבָדִים וְעַל- הַשְּׂפָתוֹת בְּיָמִים הַהֵמָּה אֲשַׁפּוֹד אֶת-
 los-siervos y-sobre las-siervas los-aquellos en-los-días derramaré **

רוּחִי: וְנָתַתִּי מוֹפְתִים בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ וְגַם
 . mi-Espíritu Y-daré (30) maravillas en-los-cielos y-en-la-tierra sangre

וְאֵשׁ וְתִמְרוֹת עָשָׂן: תִּשְׁמַשׁ יִהְיֶה לְחֹשֶׁךְ
 y-fuego y-columnas-de humo El-sol (31) se-volverá en-oscuridad

וְתִנְרַח לָגַם לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא:
 y-la-luna en-sangre y-antes-de venir Yahweh día-de el-grande , y-el-terrible

וְתָהָּ כֹּל אֲשֶׁר- יִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה יִמְלֹט
 Y-será-que (32) todo invoque en-nombre-de Yahweh ,será-salvo

כִּי בְּהַר- צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם תִּהְיֶה פְּלִיטָה כַּאֲשֶׁר אָמַר יְהוָה
 pues en-monte-de Sión y-en-Jerusalén habrá , escape como Yahweh dijo

וּבְשָׂרֵי־יָדַיִם אֲשֶׁר יִהְיֶה קְרָא: כִּי הֵנָּה בְּיָמִים
 y-entre-los-supervivientes que llame Yahweh (1) . Pues he-aquí en-los-días

תִּקְמָה וּבְעֵת הַהִיא אֲשֶׁר אָשׁוּב אֶת- שְׁבוֹת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:
 los-aquellos y-en-el-tiempo el-aquel cuando restaure ** suerte-de Judá y-Jerusalén .

וּקְבַצְתִּי אֶת- כָּל- הַגּוֹיִם וְתוֹרַדְתִּים אֶל- עָמֶק
 Y-reuniré (2) a todas las-naciones y-los-haré-descender al valle-de

יְהוֹשָׁפָט וְנִשְׁפָּטִי עִמָּם שָׁם עַל- עַמִּי
 ,Josafat y-haré-juicio contra-ellos allí acerca-de mi-pueblo

וְנִחַלְתִּי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר פָּזְרוּ בְּגוֹיִם וְאֶת- אֶרְצִי
 y-mi-heredad Israel al-cual esparcieron entre-las-naciones y-** mi-tierra

תִּלְקוּ: וְאֶל- עַמִּי יָדוּ גוֹרָל וַיִּתְּנוּ תִּלְדוּ
 . dividieron Y-por (3) mi-pueblo echaban suerte וַיִּתְּנוּ תִּלְדוּ el-niño

בְּזוֹלָה וַתִּלְבָּדָה מִכָּרוּ בַיַּיִן וַיִּשְׁתּוּ :
 por-la-prostituta vendían y-la-niña que-bebían
וְגַמְלוּ אֹתָם לִי צָר וְצִידוֹן וְכָל גְּלִילוֹת פְּלִשְׁתִּים
 vosotros qué ¿ Y-ahora (4) Tiro contra-mí y-Sidón y-todas Filisteas regiones-de

הַגְּמוּלָה אֹתָם מִשְׁלָמִים עָלַי וְאִם־ נִמְלִים אִתָּם עָלַי קָל מִתְּהֵרָה
 pagáis vosotros La-obra ¿ y-si ? a-mí vosotros tratáis rápido ligero , a-mí

אֲשֵׁב וְנִמְלְכֶם בְּרֹאשְׁכֶם : אֲשֶׁר־ כֶּסֶף וַיִּזְהָבִי לְמִתְחַתֶּם
 devolveré vuestra-obra en-vuestra-cabeza mi-plata Porque (5) y-mi-oro , tomasteis

וּמִחֲמַדָּי הַטֹּבִים הֵבֵאתֶם לְהִיכָלֵיכֶם : וּבְנֵי
 y-mis-tesoros los-buenos os-llevasteis a-vuestros-tempos E-hijos-de (6)

יְהוּדָה וּבְנֵי יְרוּשָׁלַם מִכְרַתֶּם לְבָנֵי תְּיוֹגִים לְמַעַן תִּרְחִיקֶם
 e-hijos-de Judá vendisteis Jerusalén a-hijos-de los-griegos para alejar-los

מֵעַל גְּבוּלֵם : תִּהְיֶינָה מֵעִירָם מִן־ תְּמוֹקוֹם אֲשֶׁר־ מִכְרַתֶּם
 de sus-fronteras He-aquí- (7) Yo los-levanto desde el-lugar que vendisteis

אִתָּם שָׁמָּה וְתִשְׁבְּתִי וְנִמְלְכֶם בְּרֹאשְׁכֶם : וּמְכַרְתִּי אֶחֶד
 , allí a-ellos y-haré-recaer vuestro-obra en-vuestra-cabeza Y-venderé (8) **

בְּנֵיכֶם וְאֶת־ בְּנוֹתֵיכֶם בִּירֵד בְּנֵי יְהוּדָה וּמְכָרוּם
 y-a vuestros-hijos vuestras-hijas en-mano-de hijos-de , Judá y-los-venderán

לְשָׂבָאִים אֶל־ נְוִי רָחוֹק כִּי יְהִנֵּה דִבָּר : קְרֹאֵי זֹאת
 a a-los-sabeos nación-de , lejos ciertamente , Yahweh habló Proclama (9) esto

בְּנֵיכֶם קְדָשׁוּ מִלְחָמָה הַעִירוּ הַגְּבוּרִים וַיָּשׂוּ יַעֲלוּ
 , entre-las-naciones batalla preparad , los-guerreros levantad-a , suban

כָּל אֹנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה : פְּתוּ אֶת־כֶּסֶם לְתַרְבּוֹת וּמִזְמוֹרֹתֵיכֶם
 hom todos bres-de la-batalla Forjad (10) , en-espadas vuestras-rejas y-vuestras-hoces

לְרִמְחִים הַחֲלָשׁ יֹאמֶר וְגִבּוֹר אָנִי : עוֹשׂוּ וּבָאוּ כָל־
 , en-lanzas el-débil : diga yo Valiente (11) y-venid Apresuraos todas

הַגּוֹיִם מִסָּבִיב וְנִקְבְּצוּ שָׁמָּה הַנְּחֹת יְהוָה
 las-naciones del-entorno y-reúnanse , allí haz-bajar Yahweh

וְנִבְרָיָהּ : יַעֲזְרוּ וַיַּעֲלֵוּ הַגּוֹיִם אֶל-
 tus-guerreros Levántense (12) . al las-naciones y-suban

עֲמֹק יְהוֹשָׁפָט כִּי שָׁם אֲשַׁב לִשְׁפֹט אֶת-כָּל- הַגּוֹיִם
 las-naciones todas a para-juzgar me-sentaré allí porque Josafat valle-de

מִסָּבִיב : שְׁלַחְו מִנֹּל כִּי בָשָׁל קִצִּיר בָּאוּ רְדוּ כִּי- מִלְאָה
 lleno porque pisad venid , cosecha madura porque hoz Meted (13) . en-torno

גַּת הַשִּׁקּוֹ תִּקְבְּיִם כִּי רַבָּה רָעָתָם : הַמְוֹנִיִּם הַמְוֹנִיִּם
 multitudes Multitudes (14) . maldad-de- grande pues , las-tinajas y-rebosan lagar

בְּעֵמֶק הַחֲרִיץ כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה בְּעֵמֶק הַחֲרִיץ : שָׁמֶשׁ
 Sol (15) . la-decisión en-valle-de Yahweh día-de cercano pues la-decisión en-valle-de

וַיִּרְחַ קָדְרוֹ וְכֹכְבֵימָם אֶסְפוּ וְנִהָם :
 se-oscurecerá y-luna y-estrellas retraerán . su-brillo

וַיְהִיָּה מִצִּיּוֹן יִשְׁאָג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ
 desde-Sión Y-Yahweh (16) rugirá y-desde-Jerusalén daré su-voz

וְרָעְשׁוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ וַיְהוּהָ מִחֲסֵהָ לְעַמּוֹ
 y-temblarán , y-tierra cielos pero-Yahweh refugio para-su-pueblo

וּמַעֲזוֹ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל : וַיִּדְעֻתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה
 para-hijos-de y-fortaleza . Israel Y-conoceréis (17) Yo que Yahweh

אֱלֹהֵיכֶם שָׁכַן בְּצִיּוֹן חַר- קִדְשִׁי וְהָיְתָה יְרוּשָׁלַם קִדְשׁ
 que-habita vuestro-Dios en-Sión monte-de , mi-santidad y-será santa Jerusalén

וְזָרִים לֹא- יַעֲבְרוּרָהּ כֹּה עוֹד : וְהָיְתָה בַיּוֹם
 no pasarán por-ella otra-vez (18) Y-será en-el-día

וְהָיָה יִטְפוּ הַהָרִים עֲסִים וְהַנְּבָעוֹת תִּלְכְּנָה חֵלֵב
 destilarán los-montes vino-nuevo y-las-colinas fluirán , leche el-aquel

וְכָל־אֲפִיקֵי יְהוּדָה יֵלְכוּ וּמַעְיָן מִבַּיִת יְהוָה
 Yahweh de-casa-de y-una-fuente , agua correrán Judá torrentes-de y-todos

וַיֵּאָדָה וְהִשְׁקָה אֶת־נַחַל הַשָּׁמַיִם: מִצְרַיִם לְשָׁמְמָה
 para-desolación Egipto (19) . las-acacias vaguada-de ** y-regará saldrá

תְּהִי־הָאָדָמָה וְאֶדוֹם לְמִדְבַּר שָׁמְמָה תִּהְיֶה מִחַמַּסּוֹ בְנֵי
 hijos-de por-la-violencia-a , será desolación por-desierto-de y-Edom será

יְהוּדָה אֲשֶׁר־שָׁפְכוּ דָם־נָקִיא בְּאֶרֶצָם: וַיְהוּדָה לְעוֹלָם
 para-siempre Y-Judá (20) . en-tierra-de-ellos inocente sangre vertieron porque , Judá

תֵּשֵׁב וִירוּשָׁלַם לְדוֹר וָדוֹר:
 . y-generación por-generación y-Jerusalén , será-habitada

וְנִקִּיתִי דָמָם לֹא־גִבִּיתִי וַיְהִי שֹׁכֵן בְּצִיּוֹן:
 . en-Sión habitará y-Yahweh , limpié (que)no su-sangre Y-limpiaré (21)

AMÓS

דִּבְרֵי עַמּוּס אֲשֶׁר-תִּנָּה בְּנִקְרִים מִתְּקוּעַ אֲשֶׁר לְתוֹה עַל-
acerca-de vio lo-que , de-Tekoa de-los-pastores fue que Amós Palabras-de (1)

יִשְׂרָאֵל בֵּימֵינוּ עֲזִיָּה מֶלֶךְ-יְהוּדָה וּבִימֵי יוֹאָשׁ בֶּן-יֹאָשׁ
Joás hijo-de Jeroboam y-en-días-de Judá rey-de Uzías en-días-de Israel

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל שְׁנָתַיִם לִפְנֵי תְרַעַשׁ : וַיֹּאמֶר יְהוָה מִצִּיּוֹן
desde-Sión Yahweh : Y-dijo (2) . el-terremoto antes-de dos-años Israel rey-de

יִשְׂאָג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ וְאֵבְלוּ נֶאֱחַת
dehesas-de y-se-secarán , su-voz emite desde-Jerusalén ruge

הַרְעִים הַגִּבּוֹר וְגַבַּשׁ רֹאשׁ הַכַּרְמֶל : כֹּה אָמַר יְהוָה
: Yahweh dice Así (3) . el-Carmelo cumbre-de y-se-marchita los-pastores

עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי דַמָּשֶׁק וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבָנִי עַל-
porque lo-rechazaré no cuatro ni-por Damasco pecados-de tres Por

דְּיוֹשָׁם בְּחִרְצוֹת הַכַּרְמֶל אֶת-הַיְלָעַד : וְשִׁלַּחְתִּי
Y-enviaré (4) . la-Galaad a el-hierro con-trillos-de su-trillar

אֵשׁ בְּבַיִת חֲזָאֵל וְאֶכְלָה אֶרְמָנוֹת בֶּן-הַדָּד :
. adad Ben- fortalezas-de y-consumiré Hazael a-casa-de fuego

וְשִׁבְרֹתַי בְּרִיחַ דַּמָּשֶׁק וְהִכַּרְתִּי יוֹשֵׁב
habitante y-destruiré Damasco tranca-de Y-romperé (5)

מִבְּקַעַת אָוֶן וְחֹמְקָד שָׁבֵט מִבַּיִת עֵדֶן וְנָלִי
será-exiliado edén de-Bet- cetro y-empuñador-de , Avén del-valle-de

עם־ אַרְבַּע קִירָה אָמַר יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעַי
 pecados-de tres Por : Yahweh dice Así (6) . Yahweh dice , a-Kir Aram pueblo-de

עִזָּה וְעַל־ אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנּוּ עַל־ הַגְּלוּתָם
 tomar-los-cautivos por , lo-revocaré no cuatro y-por Gaza

וְגֵזִית שְׁלֵמָה לְהַסְגִּיר לְאֲדוֹם: וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמֹת עִזָּה
 Gaza a-murallas-de fuego Y-enviaré (7) . a-Edom para-entregar entera muchedumbre

וְאֶכְלָה וְאֶרְמַנְתִּיהָ: וְהִכַּרְתִּי יוֹשֵׁב
 habitante Y-destruiré (8) . sus-fortalezas y-consumiré

מֵאֲשָׁדוֹד וְתוֹמֵד שְׂבַט מֵאֲשַׁקְלֹן וְהִשְׁבֹּתִי נָדִי עַל־
 contra mi-mano y-volveré Ascalón cetro-de y-empuñador-de de-Asdod

עַקְרוֹן וְאֶבְרוּ שְׂאֵרֵית פְּלִשְׁתִּים אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה: כֹּה
 Así (9) . Yahweh Señor dice , filisteos último-de hasta-que-pasen Ecrón

אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי־ צַר וְעַל־ אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנּוּ
 , lo-revocaré no cuatro ni-por Tiro pecados-de tres Por : Yahweh dice

עַל־ הַסְּגִינָם וְגֵזִית שְׁלֵמָה לְאֲדוֹם וְלֹא זָכְרוּ בְּרִית
 pacto-de se-acordaron-de y-no a-Edom entera muchedumbre su-entregar por

אֶחָיו: וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמֹת צַר וְאֶכְלָה
 y-consumiré , Tiro a-murallas-de fuego Y-enviaré (10) . hermanos

אֶרְמַנְתִּיהָ: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי אֲדוֹם וְעַל־
 ni-por Edom pecados-de tres Por : Yahweh dice Así (11) . sus-fortalezas

אַחִיו אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנּוּ עַל־ רָדְפוֹ בְּתֵרֵב אָחִיו
 su-hermano con-la-espada lo-persiguió porque lo-revocaré no cuatro

וְשִׁחַתְתִּי רַחֲמָיו וַיִּטְרַף לְעַד אַפּוֹ
 , su-ira continuamente y-se-enardecía , su-compasión y-suprimía

וְעִבְרָתוֹ שָׁמְרָה נֹצַח: וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּתֵימָן
 sobre-Temán fuego Y-enviaré (12) . sin-reprimir guardó y-su-furia

וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת בְּצָרָה: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה
tres Por : Yahweh dice Así (13) . Bosrá fortalezas-de y-consumirá

פִּשְׁעֵי בְנֵי-עַמּוֹן וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנוּ עַל-בְּקָעִים
rajar por lo-revocaré no cuatro y-por Amón hijos-de pecados-de

הַרְוֹחַ הַגִּלְעָד לְמַעַן הִרְחִיב אֶת-גְּבוּלָם:
. su-frontera ** ensanchar para , la-Galaad mujeres-preñadas-de

וַחֲצִיתִי אֵשׁ בַּחוּמֹת רַבָּה וְאָכְלָה אַרְמְנוֹתֶיהָ
sus-fortalezas y-consumirá Rabá a-muralla-de fuego Y-prenderé (14)

בַּתְרוּעָה בַּיּוֹם מִלְחָמָה בְּסַעַר בְּיּוֹם סוּפָה: וְהִלְךְ
Y-marchará (15) . tormenta en-día-de con-viento-fuerte , batalla en-día-de con-alarido

מֶלֶכָם בְּגוֹלָה הוּא וְשָׂרָיו יַחְדָּו אָמַר יְהוָה:
. Yahweh dice , juntos y-sus-oficiales él , al-exilio rey-de-ellos

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי מוֹאָב וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא
Cap. 2 no cuatro y-por Moab pecados-de tres Por : Yahweh dice Así (1)

אֲשִׁיבֵנוּ עַל-שָׂרְפוֹ עֲצָמוֹת מֶלֶךְ-אֲדוֹם לְשִׁיר:
. para-cal Edom rey-de huesos-de quemar-lo por lo-revocaré

וְשִׁלַּחְתִּי-אֵשׁ בְּמוֹאָב וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת הַקְּרִיּוֹת
el-Queriot fortalezas-de y-consumirá contra-Moab fuego Y-enviaré (2)

וַיָּמָת בְּשֵׂאוֹן מוֹאָב בַּתְרוּעָה בְּקוֹל שׁוֹפָר:
. trompeta con-sonido-de con-alarido Moab con-tumulto y-morirá

וַהֲכַרְתִּי שׁוֹפֵט מִקְרַבָּה וְכָל-שָׂרָיָה
sus-oficiales y-todos , de-en-medio-de-ella el-que-juzga Y-cortaré (3)

אֶהְרֹג עַמּוֹ אָמַר יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי יְהוּדָה
Judá pecados-de tres Por : Yahweh dice Así (4) . Yahweh dice , con-él mataré

וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנוּ עַל-מֵאָסָם אֶת-תּוֹרַת יְהוָה
Yahweh ley-de ** su-rechazar por , lo-revocaré no cuatro y-por

כְּזָבוֹתָם	וַיִּהְיוּ	שָׁמְרוּ	לֹא	וַחֲקִיו
, sus-falsedades	y-les-hicieron-errar	, guardaron	no	y-sus-decretos
אֲשֶׁר־הִלְכוּ	אֲבוֹתָם	אַחֲרֵיהֶם	וְשִׁלַּחְתִּי	אֵשׁ בְּיְהוּדָה
siguieron que	sus-padres	.tras-ellos	Y-enviaré (5)	contra-Judá fuego
וְאָכְלָהּ	אַרְמְנוֹת	יְרוּשָׁלַם	כֹּה	אָמַר יְהוָה
y-consumirá	fortalezas-de	.Jerusalén	Así (6)	Por : Yahweh dice tres
פִּשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל	וְעַל־אַרְבַּעַת	לֹא	אֲשִׁיבֵנִי	עַל־מִכְרָם
Israel pecados-de	y-por cuatro	no	, lo-revocaré	por su-vender
בְּכֶסֶף	צְדִיק	וְאֶבְיוֹן	בְּעִבּוֹר	נַעֲלָיִם
por-plata	justo	y-pobre	por-causa-de	un-par-de-sandalias (7)
עַל־עַפְרָה	אֶרֶץ	בְּרֹאשׁ	הַדְּלִיִּם	וְהַרְדָּף
polvo-de en	tierra	en-cabeza-de	, pobres	y-camino-de
וְאִישׁ	וְאָבִיו	יָלְכוּ	אֶל־הַנְּעֻרָה	לְמַעַן
y-un-hombre	y-su-padre	a se-llegan	de-modo-, la-muchacha	que
קִדְשִׁי	וְעַל־בְּגָדִים	חֲבָלִים	יָשׁוּ	אֶצְלֵךְ
. mi-santidad (8)	Y-sobre ropas	empeñadas	se-echan	junto-a
כָּל־מִזְבֵּחַ	וַיֵּין	עֲנוּשִׁים	יִשְׁתּוּ	בַּיִת
, altar todo	y-vino-de	multados	beben	dioses-de-ellos casa-de
וְאַנְכִי	הַשְׁמַדְתִּי	אֶת־הָאֲמֹרִי	מִפְּנֵיהֶם	אֲשֶׁר
Y-Yo (9)	destruí	los-amorreos	de-delante-de-ellos	que
נִבְחָזוּ	וַחֲסֵן	הוּא	כְּאֵלֹנִים	וְאֲשַׁמְדִּי
, su-altura	y-fuerte	él	como-las-encinas	y-destruí
וְשָׂרְשׁוֹ	מִתַּחַת	וְאַנְכִי	הֵעֲלִיתִי	אֶתְכֶם
y-sus-raíces	de-abajo	Y-Yo (10)	hice-subir	de-tierra-de a-vosotros
וְאָמַרְתִּי	וְאָמַרְתִּי	אֶת־אֶרֶץ	לְרִשְׁתָּ	שְׁנָה
Y-levanté (11)	. el-amorreo	tierra-de	** para-poseer	años cuarenta en-el-desierto a-vos otros

מבניכם לנביאים ומבחיוריכם לנזרים האף
 de-vuestros-hijos a-profetas y-de-vuestros-jóvenes a-nazareos acaso ¿

אין זאת בני ישראל נאם יהוה: ותשקו את-
 así no-es hijos-de Israel ? Yahweh declaración-de ידהוה: . a Pero-hicisteis-beber (12)

הנזרים גין ועל הנביאים צויתם לאמר לא תנבאו:
 los-nazareos y-a , vino los-profetas ordenasteis No :diciendo . profeticéis

הנה אנכי מעיק תחתיכם כאשר תעיק העגלה המלאה
 Yo He-aquí (13) aplasto a-vosotros como se-aplasta el-carro el-leno תמלאה

לה עמיר: ואבד מנוס מקל ותזק לא-
 . grano en-él Será-deshecho (14) escape מנוס מקל ותזק לא- no y-(el)fuerte , del-ligero

יאמץ כחו ותבור לא ימלט נפשו:
 ejercerá , su-fuerza y-guerrero no ימלט נפשו: . su-vida

ותפש הקשת לא יעמד וקל ברגליו לא
 Y-el-que-maneja (15) no el-arco יעמד וקל ברגליו לא no con-sus-pies y-(el)ligero , se-mantendrá

ימלט ורכב הסוס לא ימלט נפשו:
 , escapará y-jinete-de el-caballo no ימלט נפשו: . su-vida

ואמץ לבו בגבורים ערום ינוס ביום-
 Incluso-esforzado- (16) de su-corazón , entre-los-guerreros ערום ינוס ביום- en-el-día huirá desnudo

ההוא נאם יהוה: שמעו את הדיבר הזה אשר דיבר יהוה
 el-aquel Yahweh declaración-de יהוה: . שמעו את הדיבר הזה אשר דיבר יהוה Yahweh habló que la-esta la-palabra ** Escuchad (1)

עליכם בני ישראל על כל המשפחה אשר העליתי
 contra-vosotros hijos-de Israel , contra על כל המשפחה אשר העליתי hice-subir que la-familia toda

מארץ מצרים לאמר: רק אתכם ידעתי מפל משפחות האדמה
 de-tierra-de Egipto de-tierra-de : diciendo Sólo (2) : a-vos otros רק אתכם ידעתי מפל משפחות האדמה la-tierra familias-de de-todas

על-כן אפקד עליכם אח כל עונתיכם: הגלכו שנים
 eso por castigaré ** sobre-vosotros todas עונתיכם: . vuestras-ini quidades הגלכו שנים dos Acaso-andan ¿ (3)

יַחְזְרוּ בְּלִתי אִם־ נוֹעְדוּ: הִישָׁאֵן אֲרִיהַ בְּיַעַר וְשָׂרָף
cuando-presa en-el-bosque un-león Acaso-ruge ¿ (4) ? estén-de- que excepto juntos
acuerdo

אֵין לֹו הֵיטָן כְּפִיר קוֹלוֹ מִמְעַנְהוּ בְּלִתי אִם־ לְקָד־:
? haya- que excepto en-su-guarida su-gruñido un-leoncillo acaso-da ¿ ? para-él no-hay
agarrado

הַחֶפֶל צְפוּר' עַל־ פַּח הָאָרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ
? para-ella no-hay cuando-lazo la-tierra trampa-de en un-ave Acaso-caerá ¿ (5)

הַנִּעְלָה־ פַח מִן־ הָאֲדָמָה וְלִקְוֹד לֹא יִלְקוֹד־: אִם
Si (6) ? atrapa no cuando-atrapar el-suelo de una-trampa acaso-salta ¿

יִתְקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעַם לֹא יִתְרַדוּ אִם־ תִּהְיֶה רָעָה
desgracia hay Si ? temblará no entonces- ¿ en-ciudad trompeta suena
pueblo

בְּעִיר וַיהוָה לֹא עָשָׂה: כִּי לֹא יַעֲשֶׂה אֲדוֹנֵי יִתְוָה דְּבָר
nada Yahweh Señor hará no Cierta (7) ? hace no y-Yahweh , en-ciudad
mente

כִּי אִם־ נִלְהֶ אֶל־ עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים: אֲרִיהַ שָׁאֵן
rugió Un-león (8) . los-profetas sus-siervos a su-secreto revela si excepto

מִי לֹא יִירָא אֲדוֹנֵי יְהוָה דְּבָר מִי לֹא יִנְבֵּא:
? profetizará no quién ¿ : habló Yahweh Señor ? temerá no quién ¿

הַשְּׁמִיעוּ עַל־ אֲרַמְנוֹת בְּאֲשְׁדוֹד וְעַל־ אֲרַמְנוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאָמְרוּ
: y-decid , Egipto de-tierra-de palacios y-en de-Asdod palacios en Proclamad (9)

הָאֶסְפוּ עַל־ הַרֵי שַׁמְרוֹן וּרְאוּ מַהוֹמֹת רַבּוֹת בְּתוֹכָהּ
dentro-de-ella grandes confusiones y-ved Samaria montes-de en reuníos

וְעֲשִׂימִים בְּקִרְבָּהּ: וְלֹא־ יָדְעוּ עֲשׂוֹת־נִכְתָּה נֶאֱמֶ־
declaración-de , lo-recto hacer saben Y-no (10) . en-medio-de-ella y-opresiones

יִתְוָה הָאוֹצְרִים תִּמְסֹ וְשָׂד בְּאֲרַמְנוֹתֵיהֶם: לְכֵן כֹּה
así Por-tanto (11) . en-sus-palacios y-botín rapiña los-que-atesoran Yahweh

אָמַר אֲדוֹנֵי יְהוָה צָר וְסָבִיב הָאָרֶץ וְהוֹרֵד
y-hará-caer , la-tierra y-merodeador-de Un-enemigo : Yahweh Señor dice

מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי אֶתְּךָ וְנִבְּיוּ אֲרָמְנוֹתַיְכֶם כֹּה־
 Así (12) . tus-palacios y-serán-saqueados tu-fortaleza de-ti

אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יֵצֵל הָרֹעֶה מִפִּי הָאֵרִי
 el-león de-boca-de el-pastor libra Como : Yahweh dice

שְׁתֵּי כַרְעִים אֹז בְּדֶל- אֶזֶן בֶּן יִנְצְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 Israel hijos-de serán-librados así , oreja trozo-de o patas dos

הַיֹּשְׁבִים בְּשֶׁמְרוֹן בַּפֶּתַח מִטָּה וּבְדַמְשֶׁק עָרֵשׁ : שְׁמַעוּ
 Escuchad (13) . un-sofá y-en-Damascos una-cama en-borde-de en-Samaria los-que-se-sientan

וְהָעִירֵי בְּבֵית יַעֲקֹב נֶאֱמַר- אֲדַבֵּר יְהוָה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת :
 . los-ejércitos Dios-de Yahweh Señor declaración-de , Jacob contra-casa-de y-haced-saber

כִּי בְּיוֹם פִּקְדֵי יִשְׂרָאֵל עָלָיו וּפִקְדֹתַי עָלָי-
 a entonces-destruiré , sobre-él Israel pecados-de mi-castigar en-día-de Cierta mente (14)

מִזְבְּחוֹת בַּיִת- אֵל וְנִגְדָעוּ קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְנִפְּלוּ
 y-caerán el-altar cuernos-de y-cortarán el Bet- altares-de

לְאַרְצִי : וְהִבִּיתִי בֵּית- הַחֶרֶף עַל- בַּיִת הַקִּיץ
 el-verano casa-de con el-invierno casa-de Y-derribaré (15) . a-tierra

וְאֲבָדוּ בָתַי הַשֵּׁן וְסָפוּ בָתַי
 casas el-marfil casas-de y-serán-destruidas

רָבִים נֶאֱמַר- יְהוָה : שְׁמַעוּ הַדְּבָר הַזֶּה פָּרוֹת הַבָּשָׂן
 Cap. 4 el-Basán vacas-de , la-esta la-palabra Escuchad (1) . Yahweh declaración-de , grandes

אֲשֶׁר בְּהַר שְׁמֶרוֹן הַעֲשֻׁקוֹת דְּלִים הַרְצֻצוֹת אֲבִיוֹנִים
 humildes las(mujeres)-que-aplastan , pobres las(mujeres)-que-oprimen , Samaria en-monte-de que

הָאֵמֶרֶת לְאֲדֹנֵיהֶם הַבִּיאָה וְנִשְׁתַּה : נִשְׁבַּע אֲדֹנָי
 Señor Juró (2) . y-bebamos traed : a-sus-maridos las-que-dicen

יְהוָה בְּקִדְשׁוֹ כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים עֲלֵיכֶם וְנִשְׂאָה
 y-llevaré , sobre-vosotros vienen días he-aquí De-cierto : por-su-santidad Yahweh

אַתְּכֶם בְּצִנּוֹת וְאַחֲרֵיכֶן בְּסִירוֹת דְיוֹנָה : וּפְרָצִים
 Y[por]-brechas (3) . pesca con-anzuelos-de y-último-de-vosotros con-ganchos a-vos-
 otros

תֵּצְאָנָה אִשָּׁה נַגִּידָה וְהִשְׁלַכְתֶּנָּה מִהַרְמוֹנָה
 hacia-Harmona y-seréis-echadas , tras-otra cada-una saldréis

נֹאֵם- יְהוָה : בָּאוּ בֵּית-אֵל וּפִשְׁעוּ תוֹלְגָל הַרְבּוּ לַפֶּשַׁע
 el-pecar aumentad el-Gilgal , y-pecad el Bet- Id-a (4) . Yahweh declaración-de

וְהִבִּיאוּ לְבֹקֵר זְבַחֵיכֶם לְשִׁלֶּשֶׁת יָמִים מֵעֲשָׂרְתֵיכֶם :
 . vuestros-diezmos días para-tres vuestros-sacrificios por-la-mañana y-traed

וּקְטַר מִחֶמֶץ תּוֹלָה וּקְרָאִי נְדָבוֹת
 ofrendas-voluntarias y-proclamad , ofrendas-de-gratitud de-pan-leudado Y-quemad (5)

הִשְׁמִיעוּ קִי בֵּן אֲהַבְתֶּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נֹאֵם אֲדַנְּי יְהוָה :
 . Yahweh Señor declaración-de , Israel hijos-de queréis así pues , haced-ofr

וְגַם- אֲנִי נִתְחִי לָכֶם נִקְיֹן שִׁנַּיִם בְּכָל- עָרֵיכֶם
 vuestras-ciudades en-todas dientes limpieza-de a-vosotros di Yo Y-también (6)

וְתִסַּר לֶחֶם בְּכָל מְקוֹמֵיכֶם וְלֹא- שָׁבַתֶם עָרֵי נֹאֵם-
 declaración-de a-mí volvisteis pero-no , vuestros-lugares en-todos pan y-falta-de

יְהוָה : וְגַם אֲנִכִּי מְנַעַחִי מִכֶּם אֶת- הַנֶּשֶׁם בְּעוֹד שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים
 meses tres cuando-aún la-lluvia ** de-vosotros retuve Yo Y-también (7) . Yahweh

לְקַצִּיר וְהִמְטַרְתִּי עַל- עִיר אַחַת וְעַל- עִיר אַחַת לֹא אִמְטִיר
 ; hice-llover no otra ciudad y-sobre una ciudad sobre hice-llover , para-la-siega

חֲלָקָה אַחַת תִּמְטַר וְחֲלָקָה אֲשֶׁר- לֹא- תִמְטַר עָלֶיהָ תֵיבֵשׁ :
 . se-secó sobre-ella llovió no que y-la-parcela , llovió una parcela

וְנָעוּ שְׁתֵּים שְׁלֹשׁ עָרִים אֶל- עִיר אַחַת לְשִׁתּוֹת מַיִם וְלֹא
 y-no agua para-beber una ciudad a ciudades tres dos Y-se-tambaleaban- (8)
 por

יִשְׂבְּעוּ וְלֹא- שָׁבַתֶם עָרֵי נֹאֵם- יְהוָה : הִכִּיתִי
 Os-herí (9) . Yahweh declaración-de , a-mí volvisteis y-no , se-saciaron

אֲתֶכֶם בַּשֶּׁדֶפּוֹן וּבִיִּרְקוֹן
 vuestros-huertos , muchas-veces y-con-el-añublo con-el-tizón a-vosotros

וּכְרַמֵּיכֶם וְחַאנִּיכֶם וְזֵיתֵיכֶם יֹאכַל
 devoró y-vuestros-olivos y-vuestras-higueras y-vuestras-viñas

הַנֶּזֶם וְלֹא-שִׁבְתֶּם עָדִי נְאֻם-יְהוָה: שְׁלַחְתִּי בְכֶם
 entre-vos otros Envié (10) . Yahweh declaración-de , a-mí volvisteis pero-no , la-langosta

דָּבַר בְּדַרְךָ מִצְרַיִם הִקְנֵיתִי בְּתַרְבִּי בְּחֹרֵיכֶם עִם שְׁבִי
 cautiverio-de con , vuestros-jóvenes con-la-espada maté , Egipto por-camino-de plaga

סוֹסֵיכֶם וְאֶעֱלֶה בְּאֵשׁ מִחֻנִּיכֶם וּבִאֲפֻסֶם וְלֹא-
 pero-no hasta-vuestras-narices vuestros-campamentos hedor-de e-hice-subir , vuestros-caballos

שִׁבְתֶּם עָדִי נְאֻם-יְהוָה: הִפַּקְתִּי בְכֶם כְּמֹהַפְכַת
 como-derribo entre-vosotros He-derí (11) . Yahweh declaración-de , a-mí volvisteis bado

אֱלֹהִים אֶת-סֹדֶם וְאֶת-עֹמֹרָה וְתִהְיֶוּ כְּאוֹד מִצְרָן
 arrebatado como-tizón y-fuisteis , Gomorra y-a Sodoma a Dios

מִשֹּׁרֶפֶה וְלֹא-שִׁבְתֶּם עָדִי נְאֻם-יְהוָה: לָכֵן כֹּה
 así Por-tanto (12) . Yahweh declaración-de , a-mí volvisteis pero-no , del-fuego

אֶעֱשֶׂה-לָּךְ יִשְׂרָאֵל עֲקֹב כִּי-זֹאת אֶעֱשֶׂה-לָּךְ הִקּוֹן לְקַרְאֵת-
 para-hallar prepárate , a-ti haré esto que pues ; Israel a-ti haré

אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל: כִּי הִנֵּה יוֹצֵר הַרִים וּבֹרֵא רוּחַ
 viento y-creador-de montes formador-de he-aquí Pues (13) . Israel tu-Dios

וּמְגִיד לְאָדָם מַה-שְּׁחֹו עָשָׂה שְׁחֹר עֵיפָה
 oscuridad amanecer que-hace , su-pensamiento cuál al-hombre y-que-revela

וְדַרְךָ עַל-בְּמֹתֵי אֶרֶץ יְהוָה אֱלֹהֵי-צְבָאוֹת שְׁמוֹ:
 , su-nombre ejércitos Dios-de Yahweh , tierra alturas-de sobre y-anda

שְׁמַעוּ אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי נֹשֵׂא עֲלֵיכֶם קִינָה בַּיִת
 casa-de lamento , por-vosotros alzo yo que la-esta la-palabra ** Oíd (1)

יִשְׂרָאֵל: נִפְלָה לֹא- חוֹסִיף קוּם בְּחִילַת יִשְׂרָאֵל
 Israel virgen-de , levantarse volverá-a no Cayó (2) . Israel

נִשְׁאַה עַל- אֲדָמְתָהּ אֵין מִקִּימָה: כִּי כֹה
 así Porque (3) . quien-la-levante no-hay , su-tierra en dejada

אָמַר אֲרִנֵּי יְהוָה הָעִיר הַיִּצְאָת אֶלְפִי תִשְׁאֵר
 quedará mil que-saque La-ciudad : Yahweh Señor dice

מֵאָה וְהַיִּצְאָת מֵאָה תִשְׁאֵר עֶשְׂרֵה לְבַיִת
 para-casa-de diez quedará cien y-la-que-saque , cien

יִשְׂרָאֵל: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל דְּרִשׁוּנִי וְחַיו:
 ; y-vivid buscad-me : Israel a-casa-de Yahweh dice así Porque (4) . Israel

וְאֵל- תִּדְרְשׁוּ בַיִת-אֵל וְתִגְלָלוּ לֹא תִבְאוּ וּבְאֵר שֶׁבַע לֹא
 no seba y-Beer- , entréis no y-al-Gilgal , el Bet- busquéis y-no (5)

תַּעֲבְרוּ כִּי חִגְלָלוּ גִלְגָּל וְגִלְגָּל יִגְלֶה וּבַיִת-אֵל
 el y-Bet- irá-al-exilio ir-al-exilio el-Gilgal pues , paséis

יִהְיֶה לְאֵנוּן: דְּרִשׁוּ אֶת- יְהוָה וְחַיו שֵׁךְ יִצְלַח
 acometa no-sea- , y-vivid Yahweh a Buscad (6) . para-nada será que

כָּאֵשׁ בַּיִת יוֹסֵף וְאָכְלָה וְאֵין מִכְבָּה
 quien-apague y-no-habrá , y-consumirá José casa-de como-fuego

לְבַיִת-אֵל: הַהִפְכִים לְלַעֲנָה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה לְאֶרֶץ
 a-la-tierra y-justicia , juicio en-amargor Los-que-convertís (7) . el a-Bet-

תִּנְיָחוּ: עֲשֵׂה כִימָה וּכְסִיל וְהַפֶּךְ לְבֹקֵר
 en-amanecer y-que-cambia y-Orión Pléyades hacedor-de (8) , arrojan

צִלְמוֹת וְיוֹם לַיְלָה הַחֲשִׁיד הַקּוֹבָא לְמַיִ- הַיָּם
 el-mar a-aguas-de el-que-llama , oscurece noche y-día , negrura

וַיִּשְׁפְּכֶם עַל- פְּנֵי הָאֶרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ: הַמְבִלִּיג
 el-que-hace-brillar (9) ; su-nombre Yahweh ; la-tierra faz-de sobre y-las-derrama

שָׂדֵה עַל-עַוְלָה וְשָׂדֵה עַל-מִבְצָר יָבוֹא : שְׂנֵאוֹ
 Aborre (10) . viene ciudadela sobre y-destrucción , fortaleza sobre destrucción
 cieron

בַּשַּׁעַר מוֹכִיחַ וְדֹבֵר תָּמִים יִתְעַבּוּ : לָכֵן יַעַן
 por-cuanto Por-tanto (11) . desprecian verdad y-al-que-habla al-reprovisor en-la-puerta

בּוֹשְׂסֵיכֶם עַל-דָּל וּמִשְׁאֵת - בֵּרַת תִּקְחוּ מִמֶּנּוּ בֵּיתִי נִגְזֶה
 cantería casa-de , de-él tomáis grano y-medida-de pobre sobre pisoteáis

בְּנִיחָם וְלֹא-תִשְׁבוּ בָּם כְּרֵמֵי-תִמְדַּ נִּטְעַתֶּם וְלֹא
 pero-no , plantasteis hermosa viñas-de , en-ellas habitaréis pero-no construisteis

תִּשְׁתּוּ אֶת-יַיִן : כִּי יִדְעֵתִי רַבִּים פְּשְׁעֵיכֶם
 vuestras-ofensas muchas conozco Porque (12) . su-vino ** beberéis

וַעֲצָמִים וְעֲמָלֵיכֶם צָרֵרִי צְדִיק לִקְחֵי כֶּסֶף
 soborno tomadores-de justo opresores-de , vuestros-pecados y-enormes

וְאַבְיוֹנִים בַּשַּׁעַר הַמִּשְׁכֵּל : לָכֵן הִמְנֵוּ
 el-prudente Por-tanto (13) . apartáis en-la-puerta y-pobres

בְּעַת הַהִיא יִדָּם כִּי עַת רָעָה הִיא : דְּרָשׁוּ טוֹב וְאַל-
 y-no el-bien Buscad (14) . este malo tiempo pues , guarda-silencio el-este en-el-tiempo

רַע לִמְנַעַן תִּחְיֶי וַיְהִי-כֵן יְהוָה אֱלֹהֵי-צְבָאוֹת אַתְּכֶם
 a-vosotros ejércitos Dios-de Yahweh , así entonces-será , viváis para-que el-mal

כַּאֲשֶׁר אָמַרְתֶּם : שְׂנֵאוֹ רַע וְאַהֲבוּ טוֹב וְהִצִּיגוּ בַשַּׁעַר מִשְׁפָּט
 , juicio en-la-puerta y-sostened el-bien y-amad el-mal Aborre (15) . decís como
 ced

אוֹלֵי יִתְנַן יְהוָה אֱלֹהֵי-צְבָאוֹת שְׂאֵרֵי יוֹסֵף : לָכֵן
 Por-tanto (16) . José remanente-de ejércitos Dios-de Yahweh se-apiadará quizá

כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל-רְחֹבוֹת מִסְפָּד וּבְכָל-
 y-en-todas lamentación calles En-todas : Señor ejércitos Dios-de Yahweh dice así

חוֹצוֹת יֹאמְרוּ הוֹ-הוֹ וְקָרְאוּ אֶבֶר-אֶל-אֶבֶל
 llanto a labrador y-llamarán , ay , ay : dirán plazas

וּמִסֹּפֶד אֶל-יִוְדְעֵי נְהִי: וּבְכָל-כְּרָמִים מִסֹּפֶד כִּי-
pues lamento viñas Y-en-todas (17) . gemir conocedores-de a y-lamento

אֵעָבֵר בְּקִרְבָּךְ אָמַר יְהוָה: הֲוִי הַמַּתְאֲוִים אֶת-
** los-que-desean Ay-de ; (18) . Yahweh dice , en-medio-de-ti pasaré

יּוֹם יְהוָה לָמוּד-נָה לְכֶם יוֹם יְהוָה הוּא - הַשֶּׁקֶף וְלֹא-אֹזֶר:
; luz y-no oscuridad él ? Yahweh día-de para-vos éste por-qué ¿ ! Yahweh día-de
otros

כַּאֲשֶׁר יָנוּס אִישׁ מִפְּנֵי הָאֵלִי וּפְנֵעוּ הַדָּב
, el-oso y-lo-encuentra el-león de-delante-de un-hombre huyera como-si (19)

וּבֹא תְּפִיט וְסִמָּךְ יָדוֹ עַל-תְּקִיר וּנְשָׁכוּ
y-le-muerde la-pared en su-mano y-apoya la-casa y-entra-en

הַנְּחֹשֶׁה: תְּלֹא-הַשֶּׁקֶף יוֹם יְהוָה וְלֹא-אֹזֶר וְאֶפֶל וְלֹא-
y-no y-negrura , luz y-no Yahweh día-de oscuridad Acaso- ¿ (20) . la-ser
no piente

נִגְהַל לִי: שְׁנֵאתִי מְאֹסָתִי חֲנִיכֶם וְלֹא אֲרִיחַ
soporto y-no vuestras-festividades desprecio Odio (21) ? para-él resplandor

בְּעֲצָרְחֵיכֶם: כִּי אִם-תַּעֲלוּ לִי עֹלֹת
holocaustos para-mí ofrecéis aunque Pues (22) . a-vuestras-asam-
bleas

וּמִנְחֹתֵיכֶם לֹא אֲקַבֵּץ וְשִׁלְמִים וּמְרִיאֵיכֶם
vuestras-escogidas y-ofrendas-de-paz , aceptaré no y-vuestras-ofrendas-
vegetales

לֹא אֲבִיט: הֲסֵר מֵעָלַי תְּמוֹן שִׁירְךָ וְזִמְרַת
y-música-de tus-canciones ruido-de de-mí Aparta (23) . consideraré no

נִבְלָדָךְ לֹא אֲשָׁמַע: וַיִּגַּל כַּמֵּים מִשְׁפָּט
, juicio como-las-aguas Pero-discurra (24) . escucharé no tus-salterios

וַיִּצְדַּקָּה כַּנְּחַל אֵיתָן: תִּזְבְּחִים וּמִנְחָה
y-ofrenda-vegetal Acaso-sacrificios ¿ (25) . inacabable como-torrente y-justicia

הַנִּשְׁתַּמְ-לִי בַמִּדְבָּר אַרְבַּעִים שָׁנָה בֵּית יִשְׂרָאֵל: וַנִּשְׁתַּחֲמֶם
Y-alzasteis (26) ? Israel casa-de , años cuarenta en-el-desierto a-mí trajisteis

את סִבּוֹת מַלְכְּכֶם וְאֵת פִּינּוֹן צִלְמֵיכֶם פּוֹכֵב אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר
que vuestros-dioses estrella-de vuestros-ídolos pedestal- y-** vuestro-rey santuario-de **
de

עֲשִׂיתֶם לָכֶם : וְהִגְלִיתִי אֶחְכָּם מִהַלְאָה לְדַמְשֶׁק
de-Damasco más-allá a-vosotros Por-tanto-haré-exiliar (27) . para-vosotros hicisteis

Cap. 6 אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי-צְבָאוֹת שְׁמוֹ : הֲוֵי הַשְּׂאֲנַנִּים בְּצִיּוֹן
en-Sión los-tranquilos Ay-de ; (1) . su-nombre ejércitos Dios-de Yahweh dice

וְהַבְּטוּחִים וְהַמְּטוּחִים בְּתֵר שַׁמְרוֹן וְגַבֵּי רֵאשִׁית
principal-de notables-de , Samaria en-monte-de y-los-confiados

הַגּוֹיִם וּבָאוּ לָהֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל : עֲבְרוּ כַלְנֵה וּרְאוּ
, y-mirad Calné Pasad-a (2) ! Israel casa-de a-ellos y-van las-naciones

וּלְכוּ מִשָּׁם חֲמַת רַבָּה וּרְדוּ גַת-פְּלִשְׁתִּים הַטּוֹבִים
acaso-buenos ; filisteos Gat-de y-descended-a , la-grande a-Hamat desde-allí y-andad

מִן-הַמְּמַלְכוֹת הָאֵלֶּה אִם-רַב וְגוֹלָם מִנְּבֻלָּתְכֶם :
? que-vuestro-territorio territorio-de-ellos más-grande o los-estos los-reinos más-que

הַמְּנַדִּים לַיּוֹם רָע וְתִישְׁוּן שֹׁבַת חָמָס :
, violencia asiento-de y-hacéis-acercar , malo el-día que-apartáis (3)

הַשֹּׁכְבִים עַל-מִטּוֹת שֵׁן וְיֹסְרָחִים עַל-עַרְשׂוֹתָם
, sus-lechos en y-se-reclinan , marfil camas-de en Los-que-se-acuestan (4)

וְאֹכְלִים כְּרִים מִצֵּאֵן וְעֹגְלִים מִתּוֹךְ מִרְבֵּק :
, del-engordadero del-medio y-becerros del-rebaño corderos y-comen

הַפֹּרְטִים עַל-פִּי הַנֶּבֶל כַּדָּוִד חֲשָׁבוּ לָהֶם
para-ellos idean como-David , el-salterio cuerda-de sobre Los-que-rasguean (5)

כְּלִי-שִׁיר : הַשְּׂתִים בְּמִזְרְקֵי יַיִן וְרֵאשִׁית שְׁמָנִים
perfumes y-mejores vino en-tazas-de Los-que-beben (6) . música instrumentos-de

יִמְשְׁחוּ וְלֹא נִחְלוּ עַל-שֹׁבֵר יוֹסֵף : לָכֵן עַתָּה
ahora Por-tanto (7) . José ruina-de por se-afligen y-no , se-perfuman

מִרְצֵחַ וְסָר גְּלִים בְּרֵאשׁ יִגְלוּ
fiesta-de y-terminará , exiliados entre-primeros irán-al-exilio

יְהוָה נֹאֵם- בְּנַפְשׁוֹ יְהוָה אֲדֹנָי וְשָׁבַע אֲדֹנָי סְרוּחִים:
Yahweh declaración-de , por-sí-mismo Yahweh Señor Juró (8) . placeres

שְׂנֵאתִי וְאֶרְמִנְתִּי וְאֶתְּבֵן אֶת- גָּאוֹן יַעֲקֹב אֲלֵהֶן צְבָאוֹת מִחֲטָאֵב אֲנִכִּי אֶת- יוֹ אֲבוֹמִינוּ , עֵיִצִּים דֵּי-
, aborrezco y-sus-palacios Jacob soberbia-de ** Yo abomino , ejércitos Dios-de

וְהִסְגַּרְתִּי עִיר וּמְלֵאָהּ: יְהוָה אֵם-
si Y-sucedará (9) . y-su-plenitud ciudad y-entregaré

וְנִשְׂאוֹ יְהוָה עֲשָׂה אֲנָשִׁים בְּבַיִת אֶחָד וּמָתוּ: וְנִשְׂאוֹ
Y-lo-llevará (10) . y-morirán una en-casa hombres diez quedan

דֹּדוֹ וּמִסְרָפוֹ לְהוֹצִיא עֲצָמִים מִן- הַבַּיִת וְאָמַר
y-dice la-casa de cuerpos para-sacar y-lo-quemará su-pariente

לְאִשְׁרֵי בֵּיתִי הַבַּיִת הַעוֹד עִמָּךְ וְאָמַר אָפֶס וְאָמַר
: entonces-dirá ; no Y-dirá ? contigo todavía la-casa en-interior-de ¿ : a-cual
quiera

הֲסֵי כִי לֹא לְהוֹכִיר בְּשֵׁם יְהוָה: כִּי-יִהְיֶה יְהוָה מַצִּיחַ
, mandó Yahweh he- Pues (11) . Yahweh nombre-de mencionar no de-cierto , Calla
aquí

וְהָפָה הַבַּיִת הַגָּדוֹל רְסִיסִים וְהַבַּיִת הַקְּטָן בְּקַעֲשִׁים:
. en-trocitos la-pequeña y-la-casa en-pedazos la-grande la-casa y-destruirá

הִרְצִוּ בְּסֻלַּע סוּסִים אֵם- יִחְרוֹשׁ בְּבִקְרִים כִּי-
Por- ¿ ? con-los-bueyes se-ara o , caballos por-la-roca Acaso-correrán ¿ (12)
qué

הַפְּכֶתֶם לְרֹאשׁ מִשְׁפָּט וּפְרֵי צְדָקָה לְלַעֲגָה:
? en-amargura justicia y-(los)frutos-de (el)juicio en-veneno cambiasteis

הַשְׂמַחִים לֹא דָבַר הָאֲמָרִים הֲלוֹא בְּחֹזְקֵנוּ לָקַחְנוּ
tomamos por-nuestra-fuerza Acaso-no ¿ : los-que-dicen , Dabar en-Lo Los-que-se-alegran (13)

לָנוּ קָרְנִים: כִּי הִנְנִי מִקִּים עֲלֵיכֶם בַּיִת יִשְׂרָאֵל
, Israel casa-de contra-vosotros me-levanto he-aquí-Yo Pues (14) . Carnáyim para-nos
otros

נאם־ יהוה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת יְהוָה וְלָחֲצוּ אֶחְכֶּם מִלְּבוֹא
 desde-Lebo a-vosotros y-oprimirán una-nación los-ejércitos Dios-de Yahweh dicho-de

חָמַח עַד־ גַּחַל הָעֲרָבָה: כֹּה הִרְאֵנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה
 Cap. 7 y-he-aquí Yahweh Señor me-hizo-ver Así (1) . el-Arabá valle-de hasta Hamat

יִזְעַר נֹבֵי בַתְּחֵלֶת עֲלוֹת חֲלִקְשׁ וְהִנֵּה־
 y-he-aquí la-cosecha-tardía subir al-empezar-a plaga-de-langostas preparo

לֶקֶשׁ אַחַר גּוֹן הַמִּלְקֶדֶת: וְהָיָה אִם־ כָּלָה לֶאֱכֹל
 de-devorar terminó cuando Y-sucedió (2) . el-rey cosechas-de tras segunda-cosecha

אֶת־ עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה סִלַּח־ נָא מִי
 cómo ¿ : ahora perdona , Yahweh Señor : entonces-dije la-tierra vegetación-de **

יָקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטָן הוּא: נָתַם יְהוָה עַל־ גְּאֹת לֹא תִהְיֶה
 , será No : esto sobre Yahweh Se- (3) ? él pequeño pues Jacob se-sostendrá
 apiadó

אָמַר יְהוָה: כֹּה הִרְאֵנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה קָרָא לְרֵב
 para-juzgar llama y-he-aquí , Yahweh Señor me-hizo-ver Así (4) . Yahweh dijo

בָּאֵשׁ אֲדֹנָי יְהוִה וְתֹאכַל־ אֶת־תְּתוֹם רֶבֶה וְאָכְלָה אֶת־
 ** y-consumió , grande un-abismo** y-consumió , Yahweh Señor por-fuego

הַחֲלֵק: וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חֲדַל־ נָא מִי יָקוּם
 sobrevivirá cómo ¿ , ahora detente Yahweh Señor : Entonces-dije (5) . la-parcela

יַעֲקֹב כִּי קָטָן הוּא: נָתַם יְהוָה עַל־ גְּאֹת נִם־ הִיא לֹא תִהְיֶה
 , será no esto tampoco ; esto de Yahweh Se-apiadó (6) . él pequeño pues Jacob

אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה: כֹּה הִרְאֵנִי וְהִנֵּה אֲדֹנָי נָצַב עַל־ חוֹמַת
 muro-de en de-pie Señor y-he-aquí , me-hizo-ver Así (7) . Yahweh Señor dijo

אֲנִי וּבְיָדִי אֲנִי: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מַה־אֵתָהּ
 tú Qué ¿ : a-mí Yahweh Y-dijo (8) . una-plomada y-en-su-mano , plumada

רָאֵה עֲמוֹס וְאָמַר אֲנִי: וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי הִנֵּנִי שָׁם אֲנִי
 plumada pongo He-aquí : Señor y-dijo , una-plomada : Y-dije ? Amós ves

בְּקֶרֶב עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא- אֹסִיף עוֹד עֲבוֹר לִי:
 . a-él perdonar más volveré no , Israel mi-pueblo entre

וְנִשְׁמְרוּ בְּמוֹת יִשְׁחֵק וּמִקְדָּשֵׁי יִשְׂרָאֵל
 Israel y-santuarios-de Isaac lugares-altos-de Y-serán-destruidos (9)

יִחַרְבוּ וּקְמַתִּי עַל- בֵּית יִרְבֵּעַם בְּחֶרֶב:
 . con-la-espada Jeroboam casa-de contra y-se-levantará , quedarán-en-ruinas

וַיִּשְׁלַח אַמְצִיָּה כְּהֵן בֵּית-אֵל אֶל-יִרְבֵּעַם מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר:
 : diciendo Israel rey-de Jeroboam a el Bet sacerdote-de Amasías Entonces- (10)
 envió

קִשֵּׁר עָלַי עֲמוֹס בְּקֶרֶב בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא- תוּכַל
 puede no Israel casa-de en-medio-de Amós contra-ti Conspira

הָאָרֶץ לְהַקִּיל אֶת-פְּלִ- דְבָרָיו: כִּי- כֹה אָמַר עֲמוֹס בְּחֶרֶב
 Por-la-espada : Amós dice así Porque (11) . sus-palabras todas ** soportar la-tierra

וּמוֹת יִרְבֵּעַם וַיִּשְׂרָאֵל נָלַח יִנְלַח מֵעַל
 desde irá-al-exilio ir-al-exilio e-Israel , Jeroboam morirá

אֶדְמָתָיו: וַיֹּאמֶר אַמְצִיָּה אֶל-עֲמוֹס הֲלוֹה לָךְ בָּרַח- לָךְ אֶל-
 a tú huye marcha Vidente : Amós a Amasías Entonces- (12)
 dijo su-tierra

אֶרֶץ יְהוּדָה וְאָכַל- שֵׁם לֶחֶם וְשָׁם לְהַנְבִּיאַת: וּבֵית-אֵל לֹא-
 no el pero-Bet- (13) ; profetiza y-allí pan allí y-come , Judá tierra-de

חֹסֶיף עוֹד לְהַנְבִּיאַת כִּי מִקְדָּשׁ- מֶלֶךְ הוּא וּבֵית
 y-templo-de éste rey santuario-de porque a-profetizar más vuelvas

מִמְלַכְתּוֹ הוּא: וַיַּעַן עֲמוֹס וַיֹּאמֶר אֶל-אַמְצִיָּה לֹא- נְבִיא
 profeta No : Amasías a y-dijo Amós Y-contestó (14) . éste reino

אֲנִי וְלֹא בֶן- נְבִיא אֲנִי כִּי- בּוֹקֵר אֲנִי וּבוֹלֵס
 y-cuidador-de yo pastor sino-que , yo profeta hijo-de y-no yo

שְׁקָמִים: וַיִּקְחֵנִי יְהוָה מֵאַחֲרַי הַצֹּאֵן וַיֹּאמֶר
 y-dijo , el-rebaño de-tras Yahweh Pero-me-tomó (15) . higueras

אֵלַי יְהוָה לָךְ הִנָּבֵא אֶל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל : וְעַתָּה שְׁמַע דְּבַר-
 palabra-escucha Y-ahora (16) . Israel mi-pueblo contra profetiza , Ve : Yahweh a-mí
 de

וַיְהִי אַתָּה אָמַר לֹא תִנָּבֵא עַל-יִשְׂרָאֵל וְלֹא תִפְּדֶנּוּ עַל-
 contra prediques y-no Israel contra profetices No : dices Tú : Yahweh

בַּיִת יִשְׁחַק : לָכֵן פַּחַד אָמַר יְהוָה אֲשַׁתֶּךָ בְּעִיר
 en-la-ciudad Tu-mujer : Yahweh dice así Por-tanto (17) . Isaac casa-de

תִּזְנֶה וּבְנֵיךָ וּבְנֹתֶיךָ בְּתֹרֵב
 por-la-espada y-tus-hijas y-tus-hijos se-prostituirá

וְיָפְלוּ וְאֲדָמְתֶךָ בְּתֹבֵל וְחִלְקָה וְאַתָּה
 y-tú será-dividida con-medida y-tu-tierra caerán

עַל-אֲדָמָה טְמֵאָה וְיִשְׂרָאֵל וְיָגְלוּ וְיָגְלוּ
 irá-al-exilio ir-al-exilio e-Israel ,morirás inmunda tierra en

Cap. 8 מֵעַל אֲדָמְתוֹ : כֹּה הִרְאֵנִי אֲדַבְּרָה וְהִנֵּה יְהוָה וְהִנֵּה כְּלוֹב
 una-cesta- y-he-aquí , Yahweh Señor me-hizo-ver Así (1) . su-tierra de-sobre
 de

כִּי־אָמַר : וַיֹּאמֶר מָה-אַתָּה רֹאֵה עָמוֹס וְאָמַר כְּלוֹב כִּי־
 fruta-de-verano Una-cesta- : y-dije ? Amós ves tú Qué ¿ : Y-dijo (2) . fruta-de-
 de verano

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בָּא הַקֵּץ אֶל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא-
 no ; Israel mi-pueblo a el-verano Ha-llegado : a-mí Yahweh y-dijo

אוֹסִיף עוֹד עֲבוֹר לִי : וְהִלִּילוּ שִׁירֹת
 cánticos-de Y-serán-lamentaciones (3) . a-él perdonar más volveré

הַיְכָל בַּיּוֹם הַהוּא נֹאֵם אֲרֹנִי יְהוָה רַב הַפְּנֵי
 el-cadáver mucho ; Yahweh Señor declaración-de , el-aquel en-el-día templo

בְּכֹל-מְקוֹם הַשְּׁלִיף הֵס : שְׁמַעוּ-זֹאת הַשְּׂאֲפִים אֲבִיזֵן
 ,humilde los-que-pisotean-a esto Escuchad (4) . en-silencio se-amontonará lugar en-todo

וְלִשְׁבִית עֲנִי-אֶרֶץ : לֵאמֹר מִי יַעֲבֵר חֹדֶשׁ
 el-novilunio pasará Cuando ¿ : diciendo (5) , tierra pobre- y-para-hacer-desaparecer
 de

וְנִשְׁבְּרָה שֶׁבֶר וְהִשְׁבַּח וְנִפְתָּחָה בָּר לְהִקְטִין אִיפֹה
 medida para-achicar trigo y-negociaremos y-el-sábado grano y-venderemos

וְלִהְיֵהוּ לְשֶׁקֶל וְלַעֲוֹת מֵאֲזֵנַי מִרְמָה: לִקְנוֹת בְּכֶסֶף
 con-el-dinero comprar (6) , falsedad balanzas-de y-engañar-con precio y-aumentar

דְּלִים וְאֶבְיֹון בְּעֵבֹר נַעֲלִים וּמִפֶּלֶךְ בָּר נִשְׁבֵּר: ?
 vendemos grano y-lo-que-se-barre-del , sandalias por y-al-necesitado (los)pobres

נִשְׁבַּע יְהוָה בְּנֶאֱמֹון יִעֲקֹב אִם-אֲשַׁכַּח לְנֹצַח כָּל-
 ninguna-de jamás olvidaré No : Jacob por-gloria-de Yahweh Juró (7)

מַעֲשֵׂיהֶם: תַּעַל זֹאת לֹא-תִרְנַן הָאָרֶץ וְאֶבֶל
 y-lamentará la-tierra temblará no esto Acaso- ¿ (8) . sus-obras
 no

כָּל-יֹושֵׁב בָּהּ וְעֹלְתָהּ כָּאֵל כָּלֶּה
 toda-ella como-el-Nilo y-subirá , en-ella habitante todo

וְנִנְרָשָׁה וְנִשְׁקָה כִּיאֹר מִצְרַיִם: וְהִנֵּה
 Y-será (9) . Egipto como-río-de y-se-hundirá y-se-agitará

בַּיּוֹם הַהוּא נֵאֵם אֲדֹנָי יְהוִה וְהִבֵּאתִי הַשֶּׁשׁוֹשׁ
 el-sol y-haré-que-se-meta , Yahweh Señor declaración-de , el-aquel en-el-día

בַּצֵּהָרִים וְהִחֲשַׁכְתִּי לְאֶרֶץ בַּיּוֹם אֹר: וְהִפְכֹתִי
 Y-converteré (10) . luz en-día-de a-la-tierra y-oscuraré al-mediódía

חַגֵּיכֶם לְאֶבֶל וְכָל-שִׁירֵיכֶם לְקִינָה
 en-llanto vuestros-cantares y-todos , en-duelo vuestras-festividades

וְהֵעֲלִיתִי עַל-כָּל-מְתוּנִים שֶׁקַּע וְעַל-כָּל-רֹאשׁ קָרְתָּה
 , rasurado cabeza toda y-en , cilicio cuerpos todos en y-haré-llevar

וְשִׁמְתִּיהָ כְּאֶבֶל יְחִיד וְאַחֲרֵיתָהּ כְּיוֹם מָר:
 . amargo como-día y-su-final , unigénito como-lamento-por y-la-haré

הַנֶּחֱוָה יָמִים בָּאִים נֵאֵם אֲדֹנָי יְהוִה וְהִשְׁלַחְתִּי רָעֵב
 hambre cuando-enviaré , Yahweh Señor declaración-de , vienen días , Mira (11)

בָּאָרֶץ לֹא־רָעַב לֶלֶחֶם וְלֹא־צָמָא לַמַּיִם כִּי אִם־
 más-bien sino , de-agua sed y-no de-pan hambre no , en-la-tierra

וְעַד־מִזְרַח יִשׁוּטְטוּ לְבַקֵּשׁ אֶת־דְּבַר־יְהוָה וְנָעוּ מֵיַם עַד־יָם וּמִצְפּוֹן
 y-del-norte mar a de-mar Y-vagarán (12) . Yahweh palabras- ** de-oír de

וְעַד־מִזְרַח יִשׁוּטְטוּ לְבַקֵּשׁ אֶת־דְּבַר־יְהוָה וְנָעוּ מֵיַם עַד־יָם וּמִצְפּוֹן
 . hallarán pero-no Yahweh palabra- ** para-buscar y-deambularán , oriente y-hasta de

בַּיּוֹם הַהוּא הִתְעַלְפָּנָה הַתְּחוּלָה הַיְפֹתוֹת
 las-hermosas las-virgenes desfallecerán el-aquel En-el-día (13)

וְהַבְּחוּרִים בְּצָמָא : הַנִּשְׁבָּעִים בְּאַשְׁמַת שַׁמְרֹון
 Samaria por-vergüenza-de Los-que-juran (14) . por-la-sed y-los-jóvenes

וְאָמְרוּ תוּ אֱלֹהֶיךָ דָן וְחַי הַרְדֵּךְ בְּאֶרֶץ־שֶׁבַע וְנָפְלוּ
 y-caerán Beerseba camino-de y-vive , Dan tu-Dios Vive : y-dicen

וְלֹא־יָקוּמוּ עוֹד : רְאִיתִי אֶת־אֲדוֹנִי נֹעֵב עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיֹּאמְרוּ
 : y-dijo el-altar junto-a de-pie Señor al Vi (1) . más se-levantarán y-no

Cap. 9

תָּדַךְ הַכַּפְתָּוִר וַיִּרְעָשׁוּ הַסְּפִיִם וּבְצִעַם
 y-haz-los-caer los-pilares y-tiemblen los-capiteles Golpea

בְּרֵאשׁ כָּלֵם וְאַחֲרֵיהֶם בְּתַרְבַּ אֲהַרְגוּ לֹא־
 no , mataré con-la-espada y-su-resto , todos-ellos sobre-cabeza-de

יָנוּס לָהֶם לָהֶם וְלֹא־יִמָּלֵט לָהֶם פְּלִיטָה :
 . fugitivo de-ellos escapará y-no , quien-huya de-ellos huirá

אִם־יַחְתְּרוּ בַשְּׂאוֹל מוֹשֶׁם יָדִי תִקְחֶם וְאִם־
 y-aunque , los-agarraré mi-mano de-allí , en-Seol excaven Aunque (2)

יַעֲלוּ הַשָּׁמַיִם מוֹשֶׁם אֲוִרִיָּהֶם : וְאִם־
 Y-aunque (3) . los-haré-bajar de-allí los-cielos escalen

יִחְבְּאוּ בְּרֵאשׁ הַכַּרְמֶל מוֹשֶׁם אֲחַפְּשֶׁ וּלְקַחְתִּים
 y-los-agarraré los-buscaré de-allí el-Carmelo en-cumbre-de se-escondan

וְאִם- יִסְתְּרוּ מִנְּגִד מִיָּד עֵינַי בְּקִרְקַע תַּלְיִם מִשָּׁם
de-allí el-mar en-fondo-de mis-ojos de-delante-de se-oculten y-aunque

אֲצַוְהָ אֶת- הַנָּחַשׁ וְנִשְׁכְּכֶם: וְאִם- יִלְכוּ
marchen Y-aunque (4) . y-los-morderá la-serpiente a mandaré

בְּשִׁבִי לִפְנֵי אֵיבֵיהֶם מִשָּׁם אֲצַוְהָ אֶת- הַחֶרֶב
la-espada a ordenaré de-allí sus-enemigos delante-de al-exilio

וְהִרְגֵמֶם וְשִׁמְתִי עֵינַי עֲלֵיהֶם לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה:
. para-bien y-no para-mal sobre-ellos mis-ojos pondré , y-los-matará

וְאֵדַנְי וְהוּא הַעֲבָאוֹת הַנּוֹעֵצַ בְּאֶרֶץ וְתִמּוֹן
, y-se-derribe en-la-tierra el-que-toca los-ejércitos Yahweh-de Ciertamente- (5)
Señor

וְאֵבְלוּ כָל- יוֹשְׁבֵי בָהּ וְעֹלְתָה כִּיָּאֵר כְּלֵהָ
, toda-ella como-el-Nilo y-subirá , en-ella habitantes todos y-lamentarán

וְשָׁקְעָה כִּיָּאֵר מִצְרַיִם: הַבּוֹנֶה בְּשָׁמַיִם
en-los-cielos El-que-edifica (6) . Egipto como-río-de y-se-hunde

מֵעֲלֹתָיו וְאֵנְדָתוֹ עַל- אֶרֶץ יִסְדָּהּ הַקְּנָא
el-que-llama , lo-establece la-tierra sobre y-su-fundamento sus-altas-cámaras

לְמַי- הַיָּם וְיִשְׁפְּכֶם עַל- פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ:
. su-nombre Yahweh , la-tierra faz-de sobre y-las-derrama el-mar a-aguas-de

הֲלֹא כְבוֹדִי כְּשֵׁים אֲתֶם לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאִם- יִהְיֶה
, Yahweh declaración-de ? Israel hijos-de para-mí vosotros etíopes como-hijos- Acaso- ¿ (7)
de no

הֲלֹא אֶת- יִשְׂרָאֵל הֵעֲלִיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְלִשְׁתִּיִּים מִכַּפְתּוֹר
de-Caftor y-filisteos , Egipto de-tierra-de hice-subir Israel a acaso- ¿
no

וְאַתֶּם מְקִיר: הִנֵּה עֵינָיו אֵדַנְי יְהוָה בְּמַמְלַכְתָּהּ הַחַטָּאָה
, el-pecador en-el-reino Yahweh Señor ojos-de He-aquí (8) ? de-Kir y-Aram

וְהַשְׁמַדְתִּי אֶתָּה מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה אֲפִסְ כִּי לֹא הַשְׁמִיד
destruir no ciertamente pero , la-tierra faz-de de-sobre a-ella y-destruiré

אֲשָׁמִיד אֶת־בַּיִת יַעֲקֹב נֹאֵם־יְהוָה: כִּי־הִנֵּה אֲנִכִּי
Yo he-aquí Por (9) . Yahweh declaración-de , Jacob casa-de a destruiré
que

מִצִּיּוֹן וְהִנְעוֹתִי בְּכָל־הַגּוֹיִם אֶת־בַּיִת יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר
como Israel casa-de ** las-naciones entre-todas y-zarandearé , ordeno

יִנְעַל בַּקֶּבֶלֶת וְלֹא־יִפֹּל צָרֹר אֶרֶץ: בְּתַרְבּ
Por-la-espada (10) . tierra un-grano cae y-no en-el-cedazo se-zarandea

יָמוֹתוֹ כָּל־חַטָּאֵי עַמִּי הַאֲמָרִים לֹא־תִגְשֶׁה
alcanzará No : los-que-dicen , mi-pueblo pecadores-de todos morirán

וְחִקְקִים בַּעֲדֵינוּ הִרְעָה: בַּיּוֹם הַהוּא אֶקְוֶה אֶת־
** levantaré el-aquel En-el-día (11) . la-desgracia a-nosotros ni-se-acercará

סֶפֶת דָּוִד הַנִּפְלֹת וְנִדְרַתִּי אֶת־פְּרֻצֵיהֶן
sus-brechas ** y-repararé , la-que-había-caído David tienda-de

וְתַרְסִתִּיו אֶקְוֶה וּבְנִיתִיהָ כִּימֵי עוֹלָם:
. antiqüedad como-días-de y-la-edificaré , levantaré y-sus-ruinas

לִמְשֹׁן יִירָשׁוּ אֶת־שְׂאֵרֵיט אֲדוֹם וְכָל־הַגּוֹיִם
las-naciones y-todas Edom resto-de ** posean Para-que (12)

אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עָלֵיהֶם נֹאֵם־יְהוָה עָשָׂה זֹאת:
. esto que-hace Yahweh declaración-de , sobre-ellos mi-nombre es-invocado que

הֵנָּה יָמִים בָּאִים נֹאֵם־יְהוָה וְנִגַּשׁ
y-será-alcanzado , Yahweh declaración-de , vienen días He-aquí (13)

חֹרֶשׁ בַּקֶּצֶר וְדָבַר עֲנָבִים בְּמִשְׁךָ
por-el-que-planta uvas y-pisador-de , por-el-que-ara (el)que-planta

הַגֵּרֵעַ וְהַטֵּיפוֹ הַהָרִים עֲסִים וְכָל־הַגְּבָעוֹת
las-colinas y-todas , vino-nuevo los-montes y-destilarán , la-simiente

חֲתוּמֵיגִנְנָה: וְשָׁבְתִי אֶת־שָׁבוֹת עַמִּי יִשְׂרָאֵל
Israel mi-pueblo exiliados-de ** Y-haré-volver (14) . se-derretirán

וַיֵּשְׁבוּ	נִשְׁמֹת	עָרִים	וּבָנוּ	
y-habitarán	en-ruinas	ciudades	y-reedificarán	
וַיִּנְעַם	אֶת-	וַיִּשְׁתּוּ	כַּרְמִים	וַיִּנְטְעוּ
, su-vino	**	y-beberán	, viñas	y-plantarán
פְּרִיָהֶם:	אֶת-	וַאֲכָלוּ	גִּנּוֹת	וַעֲשׂוּ
. su-fruto	**	y-comerán	huertos	y-harán
וַיִּנְתְּשׁוּ	וְלֹא	אֶדְמָתָם	עַל-	וַיִּנְטְעֵתֶיךָ
serán-arrancados	y-no	tierra-de-ellos	en	Y-los-plantaré (15)
אַלְהֵיךָ:	יְהוָה	אָמַר	לְהֵם	נִתְּתִי
. tu-Dios	Yahweh	dice	, a-ellos	di
			אֲשֶׁר	אֶדְמָתָם
			que	su-tierra
				de-sobre
				מֵעַל
				עוֹד
				más

ABDÍAS

סֹזֶן עֲבַדְיָהָ כֹה־אָמַרְ אֲדֹנָי יְהוָה לְאֶדוֹם שְׁמוּעָה שָׁמַעְנוּ
escuchamos Mensaje : a-Edom Yahweh Señor dice Así : Abdías Visión-de (1)

מֵאֵת יְהוָה וְצִירַ בְּנֵי־נָשִׁים שְׁלַח קוֹמוּ וְנִקְוֵמוּ
y-levantémonos levantaos ; fue enviado a-las-naciones y-embajador Yahweh procedente-de

עָלֶיהָ לְמִלְחָמָה : הִנֵּה קָטָן בְּנֵי־נָשִׁים
, entre-las-naciones te-haré pequeño He-aquí (2) . para-la-batalla contra-ella

בְּיָדֵי אִתָּהּ מְאֹד : וְדוֹן לִבְךָ הַשִּׁיאָה
te-ha-engañado tu-corazón Soberbia-de (3) . mucho tú despreciado

שָׁכְנוּ בְּסֻגְוֵי־סֵלַע מְרוֹם שְׁבִתוֹ אָמַרְ בְּלִבּוֹ מִי
¿quién en-su-corazón diciendo ,su-morada altura-de peñasco hendidas-de habitando

יֹרְדֵנִי אֶרֶץ : אִם־תִּגְבְּיָהּ כַּאֲשֶׁר וְאִם־בֵּין
entre y-aunque como-el-águila te-remontes Aunque (4) ? tierra me-derribrará-a

כּוֹכָבִים שִׁים קִנְיָה מֵשָׁם אֲדִירָה נֹאֵם־יְהוָה :
.Yahweh declaración-de ,te-derribraré de-allí tu-nido pongas estrellas

אִם־נֹגְבִים בָּאוּ־לָךְ אִם־שׁוֹדְדֵי לַיְלָה אֵיךְ נִדְמִיתָ
! has-sido-destruido cómo ; , de-noche robadores-de si a-ti vienen ladrones Si (5)

הֲלֹא יִגְנְבוּ דִיּוּם אִם־בְּצָרִים בָּאוּ לָךְ הֲלֹא
acaso-¿ , a-ti vienen vendimiadores Si ? lo-que-les-falta robarían Acaso-no ¿

וְשִׂאֵירוּ עֲלֵיָהֶם : אֵיךְ נִחְשָׁאוּ עֲשׂוּ
Esau serán-saqueados Cómo ; (6) ? rebuscos dejarían

שְׁלֹחֵיהֶם	הַגְּבוּל	עַד-	מִצְפְּנֵינוּ :	נִבְעֵוּ	
te-enviaron	el-límite	Hasta	(7) ! sus-tesoros-ocultos	serán-expoliados	
לָהּ	יִקְלוּ	הַשִּׂיאוּהָ	בְּרִיתְךָ	אֲנָשִׁי	כָּל
contra-ti	prevalecerán	te-engañarán	tu-alianza	hombres-de	todos
אֵין	תַּחְתֶּיךָ	מְזוֹר	יִשְׂמוּ	לְחֶמֶךָ	שְׁלָמְךָ
no-hay	, debajo-de-ti	trampa	pondrán	tu-pan	, tu-paz
הַיְהוָה	נֹאמֶ-	הַהוּא	בַּיּוֹם	הַלֹּא	בּוֹ :
Yahweh	declaración-de	, el-aquel	en-el-día	Acaso-no ¿ (8)	. en-él
וְהַבִּנְיָמִי	מִהַר	וְהַבִּנְיָמִי	מֵאֵדוֹם	חֲכָמִים	וְהַצְּבִירִי
? Esaú	del-monte-de	y-entendimiento	de-Edom	sabios	de-cierto-destruiré
וְיִכְרַת-	לְמַעַן	תִּימָן	גְּבוּרֶיךָ	וְתִתּוּ	
será-cortado	de-modo-que	, Temán	tus-guerreros	Y-serán-aterroizados	(9)
אָחִיךָ	מִמָּחֶסֶם	מִמָּחֶסֶל :	עֲשׂוּ	מִהַר	אִישׁ
tu-hermano	Por-la-violencia-de	(10) . con-matanza	Esaú	en-monte-de	cada-uno
בַּיּוֹם	לְעוֹלָם :	וְנִכְרַתְךָ	בוֹשָׁת	וְתִכְסֶּנָּה	יַעֲקֹב
En-el-día- (11)	. para-siempre	y-serás-cortado	, vergüenza	te-cubrirá	Jacob
חֵילֹךְ	זָרִים	שָׁבוֹת	בַּיּוֹם	מִנֶּגֶד	עֲמֹדֶת
su-riqueza	extranjeros	llevarse	en-día-de	, enfrente	ponerte
וְגַם-	וְנָדוּ	יְרוּשָׁלַם	וְעַל-	שַׁעְרֵוּ	וְנִכְרָיִם
también , suertes	echaron	Jerusalén	y-por	sus-puertas	entraron-por
אָחִיךָ	בַּיּוֹם-	תִּרְא	וְאֵל-	מֵהֶם :	אִתָּה כְּאֶחָד
tu-hermano	en-día-de	mires	Pero-no (12)	. de-ellos	como-uno tú
יְהוּדָה	לְבָנָי-	תִּשְׂמְחוּ	וְאֵל-	וְנָלוּ	בַּיּוֹם
Judá	por-hijos-de	te-alegres	y-no	su-desgracia	en-día-de
בַּיּוֹם	פִּיךָ	תִּגְדֵל	וְאֵל-	אֲבָדְתֶם	בַּיּוֹם
en-día-de	tu-boca	se-haga-grande	y-no	, su-destrucción	en-día-de

צָרָה : אֵל- תִּבּוֹא בְשַׁעַר- עַמּוֹ בְּיּוֹם
 en-día-de mi-pueblo por-puerta-de debiste-entrar No (13) . angustia

אֵינָם אֵל- תִּבּוֹא נִם- אֵתָהּ בְּרַעְיוֹ בְּיּוֹם
 en-día-de en-su-desgracia tú también debiste-mirar no desastre-de-ellos

אֵינּוּ וְאֵל- תִּשְׁלַחְתָּהּ בְּחֵילוֹ בְּיּוֹם אֵינּוּ :
 . su-calamidad en-día-de de-su-riqueza te-debiste-apoderar y-no desastre-de-él

וְאֵל- תַּעֲמֹד עַל- תִּפְרָק לְהַכְרִית אֶת- פְּלִיטוֹ
 sus-fugitivos a para-cortar la-encrucijada en te-debiste-poner Y-no (14)

וְאֵל- תִּסְגֵּר שְׂרִידוֹ בְּיּוֹם צָרָה : כִּי-
 Cierta mente (15) . angustia en-día-de sus-supervivientes debiste-entregar y-no

קָרוֹב יוֹם- יִהְיֶה עַל- כָּל- הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יַעֲשֶׂה
 será-hecho hiciste como ; las-naciones todas sobre Yahweh día-de cerca

לְךָ וְזַמְלָה יָשׁוּב בְּרֹאשׁוֹ : כִּי כַּאֲשֶׁר שָׁתִּיחַם
 bebisteis como Pues (16) . sobre-tu-cabeza recaerá tu-acción , a-ti

עַל- תֵּר קִדְשִׁי יִשְׁתּוּ כָּל- הַגּוֹיִם תָּמִיד ;
 ; continuamente las-naciones todas beberán mi-santidad monte-de en

וְשָׁתוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כָּלֹא וְהָיוּ :
 . fueron como-nunca y-serán , y-tragarán Y-beberán

וּבְהָר וְצִיּוֹן תִּהְיֶה פְּלִיטָה וְתִהְיֶה קִדְשׁ
 santo y-será el-que-escape estará Sión Pero-en-monte-de (17)

וְהָיוּ וְיָקֵב אֶת בֵּית יַעֲקֹב מוֹרְשֵׁיהֶם : וְהָיָה
 Y-será (18) . sus-heredades ** Jacob casa-de y-poseerán

בֵּית- יַעֲקֹב אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף לְהִבָּה וּבֵית עֲשׂוֹ לְפָשׁ
 como-paja Esaú y-casa-de como-llama José y-casa-de fuego Jacob casa-de

וְדָלְקוּ וְאֶכְלוּם בָּהֶם וְלֹא- יִהְיֶה
 habrá y-no y-los-consumirán a-ellos y-encenderán

וַיִּרְשׁוּ לְבַיִת עֵשָׂו כִּי יְהוָה דִּבֶּר : וַיִּרְשׁוּ
 Y-ocuparán (19) . habló Yahweh cierta ; Esaú de-casa-de superviviente
 mente
 וַיִּרְשׁוּ הַנֶּגֶב אֶת-הַר עֵשָׂו וְהַשְּׂפֵלָה אֶת-פְּלִשְׁתִּים
 y-ocuparán , filisteos ** y-la Sefelá Esaú monte-de ** el-Négueb
 אֶת-שָׂדֵה אֶפְרַיִם וְאֶת שָׂדֵה שַׁמְרֹן וּבִנְיָמִן אֶת-הַגִּלְעָד :
 . la-Galaad ** y-Benjamín , Samaria campo-de y-** , Efraín campo-de **
 וְנָלְחַת חַמְל-הַזֶּה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר - כְּנַעֲנִים
 cananeos que Israel de-hijos-de la-esta la-hueste Y-el-exilio-de (20)
 עַד-צָרְפַת וְנָלְחַת יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּסַפְרָד יִרְשׁוּ
 ocuparán en-Sefarad que Jerusalén y-exilio-de Sarepta hasta
 אֶת עָרֵי הַנֶּגֶב : וְעָלוּ מִשְׁעִים בְּהַר צִיּוֹן
 Sión en-monte-de salvadores Y-subirán (21) . el-Négueb ciudades- **
 de
 לְשַׁמֵּט אֶת-הַר עֵשָׂו וְהָיְתָה לִיהוָה הַמְּלוֹכָה :
 . el-reino para-Yahweh y-será ; Esaú monte-de ** para-gobernar

JONÁS

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יוֹנָה בֶּן-אָמִיטַי לֵאמֹר: קוּם לְךָ
ve Levántate (2) : diciendo Amitay hijo-de Jonás a Yahweh palabra-de Y-fue (1)

אֶל-נִינְוֵה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וַיִּקְרָא עָלֶיהָ כִּי-עָלְתָה
creció porque contra-ella y-clama la-grande la-ciudad Nínive a

רָעָתָם לִפְנֵי: וַיִּקָּם יוֹנָה לְבָרֶחַ תַּרְשִׁישָׁה
a-Tarsis para-huir Jonás Entonces-se-levantó (3) . delante-de-mí maldad-de-ellos

מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּרֶד יָפוֹ וַיִּמְצָא אֹנִיָּה בָּאֵת תַּרְשִׁישׁ
Tarsis destinada-a una-nave y-halló Yafo y-descendió-a , Yahweh de-delante-de

וַיֵּאָן שְׂכָרָהּ וַיֵּרֶד בָּהָּ לָבוֹא עִמָּהֶם תַּרְשִׁישָׁה
a-Tarsis con-ellos para-irse en-ella y-se-metió su-precio y-dio

מִלִּפְנֵי יְהוָה: וַיְהִי רֹחַ-גְּדוֹלָה אֶל-הַיָּם וַיְהִי סֵעָר-
una-tor y-hubo el-mar en grande viento envió Pero- (4) . Yahweh de-delante-de
Yahweh

גָּדוֹל בָּיָם וַתֵּאָנִיָּה חֲשָׁבָה לְהִשָּׁבֵר: וַיִּירָאוּ
Y-se-asustaron (5) . romperse amenazó y-la-nave en-el-mar grande

הַמַּלְחִים וַיִּזְעֲקוּ אִישׁ אֶל-אֱלֹהֵיוֹ וַיִּשְׁלֹוּ אֶת-הַכֶּלִּים
las-mercancías ** y-arrojaron sus-dioses a cada-uno y-clamaron los-marineros

אֲשֶׁר בָּאֹנִיָּה אֶל-הַיָּם לְהַקֵּל מֵעֲלֵיהֶם יוֹנָה יָרַד אֶל-
a había-bajado y-Jonás ; de-sobre-ellos para-aligerar el-mar a en-la-nave que

יָרְכָתִי תִסְפִּיָּה וַיִּשְׁכַּב וַיִּרְדָּם: וַיִּקְרַב
Y-se-acercó (6) . y-se-durmió y-se-recostó el-barco bodegas-de

אֱלֹהֵי רֵב הַחֲבֵל וַיֹּאמֶר לוֹ מַה-לָּךְ נֹרְדָם קָיָם קָרָא
 invoca , levanta ? durmiendo a-ti Qué ¿ : a-él y-dijo la-marinería capitán-de a-él

אֶל-אֱלֹהֵיךָ אֹיְלִי יִחַעֲשֶׂת הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֹאבְדָּ:
 . pereceremos y-no nuestros los-dioses se-cuide quizá tus-dioses a

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ לְכוּ וְנִפְלֵה וְנִפְלֵה גּוֹרְלוֹת וְנִרְשָׁה
 y-sepamos suertes y-echemos ; vamos ! a-su-compa a cada-uno Y-dijeron (7)
ñero

בְּשִׁלְמוֹי הַרְעָה הַזֹּאת לָנוּ וַיִּפְּלוּ גּוֹרְלוֹת וַיִּפֹּל הַגּוֹרָל
 la-suerte y-cayó suertes Entonces- echaron . a-nosotros el-este el-mal por-causa-de-quien

עַל-יִזְנָה : וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הַיָּמִידָה-נָא לָנוּ בְּאִשְׁרֵךְ לְמִי-
 de-quién por-causa ¿ a-nosotros ahora Di : a-él Y-dijeron (8) . Jonás en

הַרְעָה הַזֹּאת לָנוּ מַה-מְלֹאכְתְּךָ וּמֵאֵינן תָּבוֹא מָה
 cuál ¿ ? vienes y-de-dónde tu-ocupación cuál ¿ ? a-nosotros el-este el-mal

אֶרְצְךָ וְאֵי-מִזָּה עִם אָחֶה : וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עַבְרִי
 Hebreo : a-ellos Y-dijo (9) ? tú pueblo de-este y-dónde tu-tierra

אֲנִי וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יָרָא אֲשֶׁר-עָשָׂה אֶת-הַיָּם וְאֶת-
 y-** el-mar ** hizo que , temo yo los-cielos Dios-de Yahweh y-a , yo

תִּבְשָׁה : וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יְרֵאָה גְדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי
 :a-él y-preguntaron , grande temor aquellos-hombres Y-temieron (10) . la-tierra

מַה-זֹּאת עָשִׂיתָ כִּי-יָדְעוּ הָאֲנָשִׁים כִּי-מִלְפָּנֶיךָ יִתְוָה הוּא בָרַח
 huyendo él Yahweh de-delante- que los-hombres entendié pues ? hiciste esto Qué ¿
ron

כִּי הִיָּד לָהֶם : וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי מַה-נַּעֲשֶׂה לָּךְ
 a-ti haremos Qué ¿ : a-él Y-dijeron (11) . a-ellos dijo según

וַיִּשְׁתַּק הַיָּם מֵעַלֵינוּ כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ וְסֹעֵר :
 . embravecido seguía el-mar pues ? de-contra-nosotros el-mar para-que-se-calme

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׁאוּלִי וְהִטִּילְנִי אֶל-הַיָּם
 el-mar a y-arrojad-me Agarrad-me : a-ellos Y-dijo (12)

וַיִּשְׁתַּקֵּם תָּהִם מֵעַלְיֵיכֶם כִּי יוֹרֵעַ אָנֹכִי בְּשָׁלִי
 por-causea-de-mí que yo sé pues , de-contra-vosotros el-mar y-se-calmará

הַסַּעַר הַגָּדוֹל הָיָה עֲלֵיכֶם: וַיִּתְחַרְרוּ הָאֲנָשִׁים לְהָשִׁיב
 para-volver los-hombres Pero-remaron (13) . sobre-vos la-esta la-grande la-tempestad
 otros

אֶל-הַיַּבֵּשֶׁת וְלֹא יָכְלוּ כִּי תָהִם הוֹלֵךְ וְסָעַר עֲלֵיהֶם:
 . contra-ellos embraveciéndose iba el-mar pues podían y-no la-tierra a

וַיִּקְרְאוּ אֶל-יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אֲנֵה יְהוָה אֵל-נָא נֹאכְדָה
 muramos por-favor no Yahweh Oh : y-dijeron Yahweh a y-clamaron

בְּנַפְשׁ הָאִישׁ הַזֶּה וְאֵל-תֵּתֵן עָלֵינוּ דָם וְנִקֵּיא כִּי-אַתָּה
 Tú porque inocente sangre sobre-nosotros pongas y-no , el-este el-hombre por-vida-de

יְהוָה כַּאֲשֶׁר חָפְצָה עֲשִׂיתָ: וַיִּשְׁאוּ אֶת-יְהוָה וַיִּטְלֹהוּ
 y-lo-arrojaron Jonás a Y-agarraron (14) . has-hecho te-agrada como Yahweh

אֶל-תַּיִם וַיַּעֲמֵד וַיִּשְׁמַד תָּהִם מִזַּעַפּוֹ: וַיִּירָאוּ
 Y-temieron (16) . de-su-furor el-mar y-se-aquietó el-mar a

הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה אֶת-יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ וַיִּזְבְּחוּ לִיְהוָה
 a-Yahweh un-sacrificio y-sacrificaron , Yahweh a grande temor los-hombres

וַיִּדְרֹו נְדָרִים: וַיִּמְן יְהוָה בְּנִגְדוֹל לִבְלַע אֶת-יְהוָה
 Jonás a para-tragar grande un-pez Yahweh Pero-preparó (17) . votos e-hicieron
 [votaron]

וַיְהִי יוֹנָה בְּמַעַיַן הַדָּג שְׁלֹשֶׁת יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלֹת:
 . noches y-tres días tres el-pez en-entrañas-de Jonás y-estuvo

וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵיוּ מִמַּעַיַן הַדָּגָה:
 Cap. 2 . el-pez desde-las-entrañas-de su-Dios Yahweh a Jonás Y-oró (1)

וַיֹּאמֶר קָרָאתִי מִצָּרָה לִּי אֶל-יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי
 ; y-me-contestó Yahweh a mía en-aflicción Clamé : Y-dijo (2)

מִבְּטֶן שְׂאוֹל שָׁמַעְתִּי שׁוֹעֵתִי שָׁמַעְתָּ קוֹלִי: וַתִּשְׁלִיכֵנִי
 Pues-me-arrojaste (3) . mi-voz escuchaste , pedí-socorro Seol desde-profundo-de

מִצּוֹלָה בְּלִבָּב יָמִים וְנָהָר וְיִסְבְּבֵנִי כָּל- מוֹשְׁבֵי רִיָּה
 en-corazón- profundo de mares y-una-corriente todas tus-rompientes

וְעָלֶיךָ עָלַי עָבְרוּ: וְאֲנִי אֲמַרְתִּי עָנִיתִי עַד-יְהוָה מִנֶּגֶד
 y-tus-olas sobre-mí pasaron dije Y-yo (4) . He-sido- dese chado de-delante-de

שֵׁינֶיךָ אֲךָ אוֹסִיף לְהִבְטִי אֶל- הַיְכָל קְדֻשָּׁךְ:
 pero , tus-ojos volveré a-contemplar templo-de . tu-santidad

אֲפֹסְפֵנִי מִיָּם עַד- נֶפֶשׁ תְּהוֹם וְיִסְבְּבֵנִי סוּף חֲבוּשׁ
 Me-envolvieron (5) un-abismo , garganta hasta aguas , me-rodeó alga se-enredó

לְרֹאשִׁי: לְקַצְבֵּי הַרִים יִרְדְּתִי הָאָרֶץ בְּרִסְתֶּיךָ
 . en-mi-cabeza A-base-de (6) los-montes , descendí la-tierra sus-cerros

בְּעָדֶי לְעוֹלָם וּתַעַל מִשְׁחַח תִּי יְהוָה אֱלֹהֵי:
 , para-siempre sobre-mí y-sacaste del-hoyo mi-vida Yahweh . mi-Dios

בְּהִתְעַטֵּף עָלַי נַפְשִׁי אֶת- יְהוָה זָכַרְתִּי וּתְבֹא אֵלַיךְ
 Cuando-desfallecía (7) en-mí , mi-vida Yahweh a recordé a-ti y-llegó

תַּפְלִיתִי אֶל- הַיְכָל קְדֻשָּׁךְ: מְשַׁמְרִים תְּבָלִי-
 a mi-oración templo-de . tu-santidad Practicantes-de (8) vanidades-de

שָׁוָא חֶסֶדָם יַעֲזֹבוּ: וְאֲנִי בְּקוֹל תוֹדָה
 , vaciedad misericordia-de-ellos , abandonan Y-yo (9) con-clamor-de gratitud

אֲזַבְחָה- לְךָ אֲשֶׁר נִדְרַתִּי אֲשַׁלְּמָה יְשׁוּעָתָה לִיהוָה:
 , a-ti ofreceré-sacrificio lo-que , prometí , pagaré salvación de-Yahweh

וַיֹּאמֶר יְהוָה לִהְיֶה לְהֵג וַיִּקֵּא אֶת- יוֹנָה אֶל- תֵּיבֶשֶׁת:
 Y-mandó (10) Yahweh al-pez y-vomitó a Jonás a la-tierra-seca

וַיְהִי רִבְרַ- יְהוָה אֶל- יוֹנָה שְׁנִית לְאִמֶּר: קוּם לָךְ
 Y-fue (1) palabra-de Yahweh Jonás a Levántate (2) . diciendo segunda-vez

Cap. 3

אֶל- נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ אֶת- הַמֵּסָגֵר אֲשֶׁר אָנֹכִי
 la-grande la-ciudad Nínive a Yo que el-mensaje ** a-ella y-proclama

דָּבַר אֱלֹהֵיךָ : וַיִּקָּם יוֹנָה וַיִּגְלֶךְ אֶל-נִינְוָה בְּדַבַּר יְהוָה
 , Yahweh según-palabra- Nínive a y-fue , Jonás Y-se-levantó (3) . a-ti diré
 de

וַיִּנְוָה הַיְתָה עִיר-גְּדוֹלָה לְאֱלֹהִים מִהַלְךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים : וַיַּחַל
 Y-empezó (4) . días tres andadura-de , para- grande ciudad era y-Nínive
 Dios

וַיֹּנֶה לָבוֹא בְעִיר מִהַלְךְ יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר עוֹד
 Aún : y-dijo y-proclamó , uno día andadura-de en-la-ciudad para-entrar Jonás

אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּנְוָה נְהַפְכָת : וַיֵּאֱמִינוּ אַנְשֵׁי נִינְוָה
 Nínive hombres-de Y-creyeron (5) . será-derribada y-Nínive días cuarenta

בְּאֱלֹהִים וַיִּקְרְאוּ-צוֹם וַיִּלְבְּשׁוּ שָׂקִים מִגְּדוֹלָם
 desde-mayor-de-ellos cilicios y-se-vistieron ayuno y-proclamaron , en-Dios

וְעַד-קָטָנָם : וַיַּגַּע חֲדָבַר אֶל-מֶלֶךְ נִינְוָה
 Nínive rey-de a la-noticia Cuando-alcanzó (6) . menor-de- ellos y-hasta

וַיִּקָּם מִכִּסְאוֹ וַיִּעֲבֹר אֶדְרֵתוֹ מֵעַלָּיו
 , de-sobre-él su-manto y-se-quitó de-su-trono entonces-se-levantó

וַיִּכַּס עָלָיו וַיִּשָּׁב עַל-הָאֶפֶס : וַיִּזְעַק
 Entonces-proclamó (7) . el-polvo en y-se-sentó cilicio y-se-cubrió-de

וַיֹּאמֶר בְּנִינְוָה מִמַּעַם הַמֶּלֶךְ וַיְדַלְּיוּ לְאִמֵּר הָאָדָם
 El-hombre : diciendo y-sus-principales el-rey por-decreto-de en-Nínive y-dijo

וְהַבְּהֵמָה הַבָּקָר וְהַצֹּאן אֶל-יִשְׁעָמוֹ מֵאוֹמָה אֶל-יָרְעוּ
 coman no ; nada prueben no o-las-ovejas el-vacuno , y-el-animar

וּמִיָּם אֶל-יִשְׁתוּ : וַיִּתְכַּסּוּ שָׂקִים הָאָדָם
 el-hombre cilicios Y-cúbranse-de (8) . beban no y-agua

וְהַבְּהֵמָה וַיִּקְרְאוּ אֶל-אֱלֹהִים בְּחֹזֶקָה וַיִּשְׁבוּ אִישׁ
 cada-uno y-se-volvieron ; con-fuerza Dios a y-clamaron , y-la-bestia

מִדַּרְכּוֹ מִדְרָעָה וּמִן-הַחֲמָס אֲשֶׁר בְּכַפְיָהֶם : מִי-
 Quién ¿ (9) . en-manos-de- ellos que la-violencia y-de el-malo de-su-camino

וּשְׁבֹ **הָאֱלֹהִים** וְנָחַם **וְשׁוּב** יוֹרֵעַ
 y-se-volverá el-Dios y-se-compadecerá se-retirará sabe[si]

הָאֱלֹהִים וַיֵּרָא **נֹאכַד:** וְלֹא **אָפֹ** מִחֲרוֹן
 el-Dios Y-vio (10) ? pereceremos y-no su-ira del-furor-de

וַיִּנְחַם **הַרְעָה** **מִדְרָכָם** **שָׁבוּ** **כִּי-** **מַעֲשֵׂיהֶם**
 y-se-compadeció , el-malo de-su-camino se-volvieron que obras-de-ellos **

לָהֶם **לַעֲשׂוֹת-** **דִּבֶּר** **אֲשֶׁר-** **הַרְעָה** **עַל-** **הָאֱלֹהִים**
 contra-ellos hacer dijo que el-mal acerca-de el-Dios

גְּדוֹלָה **רָעָה** **יֹנָה** **אֶל-** **יֹרֵעַ** **עָשָׂה:** **וְלֹא**
 grande disgusto Jonás a Y-disgustó (1) . hizo y-no

Cap. 4

וַיַּחַד **לֹא:** **וַיִּתְפַּלֵּל** **אֶל-** **יְהוָה** **וַיֹּאמֶר** **אָנָּה** **יְהוָה** **הַלֹּוא-**
 acaso- ¿ Yahweh Oh : y-dijo Yahweh a Y-oró (2) . a-él y-enojó
 no

זֶה **דְּבָרִי** **עַד-** **הִיזְתִּי** **עַל-** **אֲדָמָתִי** **עַל-** **כֵּן** **קָבַדְמִתִּי** **לִבְנֹחַ**
 a-huir me-apresuré esto Por ? mi-tierra en estaba aún mi-palabra esto

תִּרְשִׁישָׁה **כִּי** **יָדַעְתִּי** **כִּי** **אֵתָהּ** **אֶל-** **חַנּוּן** **וְרַחוּם** **אֲרַךְ** **אֵפְסִים**
 iras lento-de y-compasivo misericor Dios Tú que sabía pues a-Tarsis
 dioso

וְרַב- **חֶסֶד** **וְנָחַם** **עַל-** **הַרְעָה:** **וַעֲתָה** **יְהוָה**
 Yahweh Y-ahora (3) . la-desgracia de y-te-dueles gracia y-abundante-de

קַח **נָא** **אֶת-** **נַפְשִׁי** **מִמֶּנִּי** **כִּי** **טוֹב** **מוֹתִי** **מִחַיִּי:**
 . más-que-mi-vida mi-muerte buena pues , de-mí mi-vida ** ahora quita

וַיֹּאמֶר **יְהוָה** **הֲהֵיטֵב** **תִּרְחַה** **לָךְ:** **וַיֵּצֵא**
 Y-salió (5) ? a-tí enoje Acaso-está-bien ¿ : Yahweh Pero-dijo (4)

יֹנָה **מִן** **הָעִיר** **וַיֵּשֶׁב** **מִקְדָּם** **לָעִיר** **וַיַּעַשׂ** **לֹא**
 para-sí-mismo e-hizo , de-la-ciudad al-este y-se-sentó la-ciudad de Jonás

שָׁם **סָפָה** **וַיֵּשֶׁב** **תַּחְתֶּיהָ** **בַּצֵּל** **עַד** **אֲשֶׁר** **יִרְאָה**
 viera que hasta en-la-sombra bajo-ella y-se-sentó una-enramada allí

מה יהיה בקיר: וימן יהוה-אלהים קיקיון
un-ricino Dios Yahweh Entonces-proveyó (6) . en-la-ciudad sería qué

ויעל מעל ליונה להיות צל על ראשו להציל
para-librar su-cabeza sobre sombra para-ser de-Jonás por-encima e-hizo-subir

לו מרעהו וישמח יונה על הקיקיון שמחה
una-alegría el-ricino por Jonás y-se-alegró , de-su-malestar a-él

גדולה: וימן האלהים תולעת בעלות השחר למחרת
al-día-siguiente el-amanecer al-surgir un-gusano el-Dios Pero-preparó (7) . grande

ותף את הקיקיון ויבש: ויהי כזרח השמש
el-sol al-levantarse Y-sucedió (8) . y-se-secó el-ricino a y-atacó

וימן אלהים רוח קדים חרישית ותף השמש על ראש
cabeza-de en el-sol y-golpeó abrasador este viento-de Dios que-preparó

יונה ויהעלף וישאל את נפשו למות ויאמר טוב
Mejor : y-dijo morir su-alma a y-pedía , y-desmayaba Jonás

מותי מתי: ויאמר אלהים אל-יונה התייבב
Es-correcto ¿ : Jonás a Dios Y-dijo (9) . que-mi-vida mi-muerte

תרה לך על הקיקיון ויאמר הייבב תרה לי עד מות:
. muerte hasta mí enojo Es-correcto : Y-dijo ? el-ricino por tuyo enojo

ויאמר יהוה אתה חספ על הקיקיון אשר לא
no aunque el-ricino por te-compadeciste Tú : Yahweh Pero-dijo (10)

שמלת בן ולא גדלתו שכן לילה הן ובן
e-hijo-de fue noche que-hijo-de lo-hiciste-crecer y-no a-él cuidaste

לילה אבד: ואני לא אחוס על ינונה העיר הגדולה
la-grande la-ciudad Nínive de me-compadeceré no Y-Yo ¿ (11) . pasó noche

אשר יש-בה הרבה משתים-עשרה רבו אדם אשר לא
no que personas diez-mil diez-de más-de-dos muchos en-ella hay que

וּבְהִמָּה רַבָּה:
? mucho y-ganado

לְשִׂמְאֵלוֹ
de-su-izquierda

יְמִינָו
su-derecha

בֵּינָם
entre

יָדַעַ
conoce

MIQUEAS

דבר- יתנה אשר הנה אל- מיקה המרשתי בימי יותם
 Jotam en-días-de el-morasita Miqueas a fue que Yahweh Palabra-de (1)

אתו יחזקת מלכי יהודה אשר- תנה על- שמרון וירושלם:
 . y-Jerusalén Samaria sobre vio que ; Judá reyes-de , Ezequías , Acaz

שמעו עמים כלם הקשיבי ארץ ויכלאה ויהי אדני
 Señor y-sea , y-su-plenitud tierra escucha , todos-ellos pueblos Oigan (2)

יתנה בכם לעד אדני מהיכל קדשו: כִּי-
 Ciertamente (3) . su-santidad del-templo-de Señor , por-testigo contra-
 vosotros Yahweh

הנה יתנה יצא ממקומו וירד ודרף על-
 sobre y-pisoteará y-descenderá , de-su-lugar sale Yahweh he-aquí

במותי ארץ : ונסו הקרים תחתיו ותעמקים
 y-los-valles debajo-de-Él los-montes Y-se-derretirán (4) . tierra en-alturas-de

יתבקעו כדונג מפני האש כמים מנרים
 que-se-precipitan como-aguas , el-fuego en-presencia-
 de como-la-cera , se-partirán

במוֹרֵד : בפשע יעקב כל- זאת ובחטאות
 y-por-los-pecados-de , esto todo Jacob Por-transgresión-de (5) . por-ladera

בית ישראל מי- פשע יעקב הלא שמרון ומי במות
 lugares-altos-de y-cuales ¿ ,? Samaria acaso-¿ ? Jacob transgresión-
 de cuál ¿ ; Israel casa-de

יהודה הלא ירושלם : ושמתי שמרון לעי תשרה
 el-campo por-montón-de-
 escombros-de Samaria Y-pondré (6) ? Jerusalén acaso-no , Judá

אבניה	לני	והנרתי	כרם	למטעי
sus-piedras	en-el-valle	y-tiraré	, viña	en-plantío-de
פסיליה	וקל-	אגלה:	ויסדיה	
sus-ídolos	Y-todos (7)	,pondré-al-descubierto	y-sus-fundamentos	
ישרפו	אתנניה	וקל-	יכתו	
serán-quemados	regalos-sagrados	y-todos	hechos-pedazos	
מאתגן	כי	שקמה	אשים	עצביה
de-la-paga-de	pues	, destrucción	pondré	sus-imágenes
זונה	אתגן	ועד-	קבצה	זונה
prostituta	paga-de	y-como	, reunió	prostituta
ואיליה	אספנה	זאת	על-	ישובו:
y-lamentaré	lloraré	esto	Por (8)	, volverán [a usarse]
ואבל	כהנים	מספד	אעשה	וערום
y-quejido	como-chacales	aullido	haré	, y-desnudo
בבנות	יענה:	כי	אנושה	וענה:
como-crías-de	lechuza	Por (9)	incurable	que
יהודה	נגע	עד-שער	עמי	עד-ירושלם:
Judá	alcanzó	hasta	mi-pueblo	Jerusalén hasta
אל-	תבקו	בבית	לעפנה	עפר
no	lloréis	en-Bet	de-Ofrá	revuécate
En-Gat (10)	para-vos otros	Pase (11)	.	En-Gat (10)
ואנן	יושבת	יצאה	בשת לא	שפיר
Zaanán	habitante-de	saldrá	no , vergüenza	desnudez-de
מספד	בית	האשל	יקח	מכם
llanto-de	Bet-	el-Esel	retiró	de-vosotros
כי-	עמדתו:	עמדתו:	כי-	כי-
Ciertamente	(12)	. su-protección		
מאת	רע	גרד	כי	מרות
de-con	desastre	bajó	porque	, Marot
תלה	לשוב	יושבת	מרות	כי
anhela	alivio	habitante-de		

יהוה לשער ירושלם: רחם המרקבה לרכש יושבת
habitante-de al-tiro-de-caballos el-carro Unce (13) . Jerusalén a-puerta-de Yahweh

לקיש ראשית תפאת היא לבת ציון כי- בך נמצאו
se-hallaron en-ti pues Sión a-hija-de ella pecado primera-de , Laquís

פשעי ישראל: לכן תהנני שלוחים על מורשת נת
gat Móreset- a obsequio-de- darás Por- (14) . Israel transgresiones-de-
despedida tanto

בתי אכזיב לאקוב למלכי ישראל: עד הירש
el-conquistador Pero (15) . Israel a-reyes-de para-engaño Aczib casas-de

אבי לך יושבת מרשה עד- עדלם יבוא קבוד
gloria-de vendrá Adulam hasta Maresá habitante-de contra-ti traeré

ישראל: קרתי ונני על- בני תענוגותך הרתבי
ensancha , tus-deleites hijos-de por y-trasquilate Aféitate (16) . Israel

Cap. 2 קרתתוך כנשר כי ונלו ממך: הוי
Ay ; (1) . desde-ti irán-al-exilio porque como-buitre tu-calvicie

חשבי- און ופעלי רע על- משכבותם באור
a-luz-de sus-camas en maldad y-realizan iniquidad piensan

הבקר יעשוק כי יש- לאל ידם:
! sus-manos en-poder-de hay porque lo-ejecutan la-mañana

ותמרו שדות ונלו ובתים ונשאו ועשקו
y-defraudan , y-toman y-casas y-se-apropian campos Y-codician (2)

גבר וביחו ואיש ונתלתו: לכן זה אמר
dice así Por-tanto (3) . y-su-heredad y-persona , y-su-casa hombre

יהוה הנני חשב על- המשפחה הזאת רעה אשר לא- תמישו
libraréis no que ; un-desastre el-éste el-pueblo contra planeo He-aquí- :Yahweh
Yo

משם צוארתיכם ולא תלכו רומה כי עת רעה היא:
. este calamidad tiempo- pues , con-soberbia andaréis y-no vuestros-cuellos de-allí
de

בלום הָחוּא יִשָּׂא עֲלֵיכֶם מִשָּׁל וְנָהָה וְנָהָה
 En-el-día (4) el-aquel se-hará contra-vosotros refrán , y-se-lamentará lamentación

נְהִיָּה אָמַר שָׂרֹד נִשְׁרָנוּ חֶלֶק עַמִּי
 , será : se-dirá Destruir estamos-destruidos porción-de mi-pueblo

יָמִיר אֵיךְ יָמִישׁ לִי לְשׁוֹבֵב שָׂרֵינוּ יִחַלֵּק :
 , es-dividida ciertamente quitó de-mí para-apóstata nuestros-campos reparte .

לְכֹן לֹא- יִהְיֶה לָּךְ מִשְׁלִיךְ חֶבֶל בְּנִגְרָל בַּקְהָל
 Por-tanto (5) no habrá para-ti repartidor-de territorio por-lotes en-asamblea-de

יִהְיֶה : אֵל- תִּטְּפוּ יִטְּפוּן לֹא- יִטְּפוּ לְאֵלֶּה
 . Yahweh (6) No , prediquéis , predicuen sobre-éstos

לֹא יִסָּג קַלְמוֹת : הָאָמֹר בֵּית- יַעֲקֹב הַקְּצֹר
 no alcanzará . vergüenzas (7) . Acaso-es- ¿ dicho se-ha-acortado , Jacob casa-de

רוּחַ יְהוָה אִם- אֵלֶּה מַעֲלָיו הֲלוֹא דְבָרֵי יִיטִיבוּ עִם
 Espíritu-de Yahweh o estas sus-obras ? acaso- ¿ no mis-palabras hacen-bien a

הַיָּשָׁר הוֹלֵךְ : וְאַחֲמוּל עַמִּי לְאוֹיֵב
 el-recto ? que-camina (8) Pero-últimamente mi-pueblo como-enemigo

יִקוּמִם מִמּוּל שְׁלֵמָה אָדָר תִּפְשָׁטוּן מַעֲבָרִים
 se-levantó de-sobre , vestido túnica , quitáis de-los-que-pasan

בְּטַח שׁוֹבֵי מִלְחָמָה : נָשִׁי עַמִּי תִנְרָשׁוּן
 , confiadamente que-vuelven-de batalla Mujeres-de (9) mi-pueblo echasteis

מִבֵּית תַּעֲנֹגָה מַעַל עֲלֵיָה תִקְחוּ
 de-casa-de , sus-deleites de sus-niños apartáis

הַדְּרִי לְעוֹלָם : קוּמוּ וּלְכוּ כִּי לֹא-זֹאת הַמְנוּחָה
 mi-bendición . para-siempre Levantaos (10) . y-andad no porque esto lugar-del-descanso

בַּעֲבוּר שְׂמָאָה חֲחַבֵּל וְחַבֵּל נִמְרָץ : לוֹ-אִישׁ חֲלָף
 a-causa-de contaminación es-destruido e-irremediable . devastación Si (11) . anda alguno

רִחַ וְשָׁקַר כֹּזֵב אֶתְּךָ לְךָ לִיַּין וְלִשְׂכָר
 y-de-la cerveza del-vino , para-ti predicaré : mentira y-engaña espíritu

וְהָיָה מְטִיף הָעַם הַזֶּה : אָסַף אֶתְּךָ
 recogeré Recoger (12) . el-éste el-pueblo predicador-de y-será

יַעֲקֹב כָּל־ךָ קָבַץ אֶקְבֹּץ שְׂאֵרֵי־יִשְׂרָאֵל יַחַד
 junto Israel residuo-de reuniré reunir todo-tú Jacob

אֲשִׁימְנוּ כַצֹּאן בְּצֹרֵה כַעֲדָר בְּתוֹךְ תִּקְבְּלוּ
 su-aprisco en-medio-de como-rebaño , Bosrá como-ovejas-de los-pondré

תְּהִימוֹנָה מֵאָדָם : עָלָה הַפְּרִץ לִפְנֵיהֶם
 delante-de-ellos el-que-abre-con-violencia Ha-subido (13) . con-personas se-amontonarán

פָּרְצוּ וַיַּעֲבְרוּ וַיַּעֲבְרוּ שַׁעַר וַיִּצְאוּ בּוֹ
 , por-ella y-saldrán una-puerta y-pasarán-por abrirán-con-violencia

וַיַּעֲבֹר מֶלֶכָם לִפְנֵיהֶם וַיְהִיחָה בְּרֹאשָׁם :
 . en-cabeza-de-ellos y-Yahweh delante-de-ellos rey-de-ellos y-pasará

Cap. 3 , וְאָמַר שְׂמוֹעֵי נָא רְאֵשֵׁי יַעֲקֹב וְקַצִּינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל
 , Israel casa-de y-dirigentes-de Jacob jefes-de ahora Escuchad : Entonces-dije (1)

הֲלוֹא לָכֶם לָדַעַת אֶת־הַמִּשְׁפָּט : שְׂנְאֵי טוֹב וְאֹהֲבֵי רָעָה
 maldad y-amadores-de bien Aborrecedores- (2) ? la-justicia ** conocer a-vosotros no ¿

נֹזְלֵי עוֹרָם מַעְלֵיהֶם וְשֹׂאֵרִים מֵעַל עֲצְמוֹתָם :
 . huesos-de-ellos de-sobre y-carne-de-ellos , de-sobre-ellos piel-de-ellos que-arrancan

וְאֲשֶׁר אָכְלוּ שְׂאֵר עַמִּי וְעוֹרָם מֵעַלֵיהֶם
 de-sobre-ellos y-piel-de-ellos mi-pueblo carne-de comen Y-que (3)

הַפְּשִׁימוּ וְאֶת־עֲצְמוֹתֵיהֶם פָּצְחוּ וּפְרָשׁוּ כַאֲשֶׁר
 como y-trocean , rompen huesos-de-ellos y-** , arrancan

בִּסִּיר וְכַבֶּשֶׂת בְּתוֹךְ קַלְחָת : אֲזַ יִזְעֲקוּ אֶל־יְהוָה
 Yahweh a clamarán Entonces (4) . olla dentro-de y-como-carne para-el-caldero

וְלֹא יִעֲנֶנּוּ	אֹתָם	וְיִסְתֹּר	פָּנָיו	מֵהֶם	בְּעֵת		
y-no	, a-ellos	y-ocultará	su-rostro	de-ellos	en-el-tiempo		
הַהוּא	כַּאֲשֶׁר	הִרְעוּ	מַעַלְלֵיהֶם:	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	עַל-
el-aquel	por-cuanto	hicieron-malas	.sus-obras	Así (5)	dice	sobre Yahweh	
הַנְּבִיאִים	הַמְתַּעֲבִים	אֶת-	עַמִּי	הַנּוֹשְׂכִים			
los-profetas	los-que-desvían	a	, mi-pueblo	los-que-se-alimentan			
בְּשֵׁנֵיהֶם	וְקִרְאוּ	שְׁלוֹם	וְאָשֶׁר	לֹא יִתֵּן	עַל-	פִּיָּהֶם	
con-sus-dientes	y-proclaman	, paz	pero-si	da no	para	boca-de-ellos	
וְקִדְשׁוּ	עָלָיו	מִלְחָמָה:	לָכֵן	לַיְלָה	לְכֶם	מִחֲזוֹן	
entonces-preparan	contra-él	. batalla	Por-tanto (6)	noche	para-vosotros	sin-visión	
וְחֹשֶׁכָה	לְכֶם	מִקְסָם	וּבֹאָה	הַשֶּׁמֶשׁ	עַל-		
y-oscuridad	para-vosotros	, de-adivinar	y-se-pondrá	el-sol	para		
הַנְּבִיאִים	וְקָרָה	עֲלֵיהֶם	הַיּוֹם:	וּבָשׂוּ			
los-profetas	y-se-oscurecerá	sobre-ellos	. el-día	Y-se-avergonzarán (7)			
הַחֹזִים	וְחִפְרוּ	הַתְּקֻמִּים	וְעָטוּ	עַל-			
los-videntes	y-confundidos	los-adivinos	sobre	y-cubrirán			
שָׁפָם	כֻּלָּם	כִּי	אֵין	מַעֲנֵה	אֱלֹהִים:	וְאוּלָּם	אֲנֹכִי
su-rostro	todos-ellos	porque	no-hay	respuesta-de	. Dios	yo	Y-sin-embargo (8)
מְלֵאתִי	כֹחַ	אֶת-רוּחַ	יְהוָה	וּמִשְׁפָּט	וּנְבוּנָה	לְהַגִּיד	לְיַעֲקֹב
estoy-lleno-de	con fuerza	Espíritu-de	Yahweh	y-justicia	y-poder	para-decir	a-Jacob
פָּשְׁעוּ	וּלְיִשְׂרָאֵל	חַטָּאתוֹ:	שָׁמְעוּ-נָא	זֹאת	רֵאשִׁי	בַּיִת	
su-transgresión	y-a-Israel	. su-pecado	Escuchad (9)	esto	ahora	casa-de	
יַעֲקֹב	וּקְצִינִי	בַּיִת	יִשְׂרָאֵל	הַמְתַּעֲבִים	מִשְׁפָּט	וְאֵת	כָּל-הַיְשָׁרָה
y-dirigentes-de	Jacob	Israel	los-que-desprecian	. justicia	y-***	todo	el-derecho
יַעֲקֹשׁוּ:	בְּנֵה	צִיּוֹן	בְּדָמַיִם	וּירוּשָׁלַם	בְּעוֹלָה:		
. pervierten (10)	Que-edifica-a	Sión	con-sangres	y-a-Jerusalén	. con-iniquidad		

רֹאשֵׁיהֶם בְּשֹׁחַד יִשְׁפֹּטוּ וְכַהֲנֵיהֶם בְּמִתְרֵי יוֹרוּ
enseñan por-precio y-sus-sacerdotes juzgan por-soborno Sus-jefes (11)

וְנְבִיאֵיהֶם בְּכַסֵּף יִקְסְמוּ וְעַל-יְהוָה יִשְׁעֵנוּ לֵאמֹר
: diciendo se-apoyan Yahweh y-en dan-buenaventura por-dinero y-sus-profetas

הֲלֹא יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ לֹא-תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה: לָכֵן
Por-tanto (12) . desgracia sobre-nosotros vendrá No ? entre-nosotros Yahweh acaso- ¿
no

בְּגִלְלַתְכֶם צִיּוֹן שָׂדֵה חֲתָרָשׁ וִירוּשָׁלַם עֵינִן
escombros y-Jerusalén , arado un-campo Sión por-causa-vuestra

תְּהִלָּה וְתָר וְתֵבֵית לְקִמּוֹת יַעֲר: וְתִנְתָּ
Cap. 4 Y-será (1) . bosque por-cumbres-de el-templo y-monte-de , será

בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים יְהִיָה תָר בֵּית-יְהוָה נִבּוֹן
establecido Yahweh templo-de monte-de será los-días al-fin-de

בְּרֹאשׁ הַהָרִים וְנִשְׂאָה הוּא מִנְּבָעוֹת וְנִחְרְרוּ
y-fluirán sobre-collinas él y-exaltado los-montes por-cabeza-de

עַלְיוֹ עַמִּים וְהִלְכוּ גוֹיִם רַבִּים וְאָמְרוּ לָבוֹ
Venid : y-dirán muchas gentes Y-vendrán (2) . pueblos a-él

וְנִעַלְתָּ אֶל-תֵּר-יְהוָה וְאֶל-בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיִוְרְנוּ
y-nos-enseñará Jacob Dios-de casa-de y-a Yahweh monte-de a y-subamos

מִדְּרָכָיו וְנִלְכָה בְּאַרְחֵיהֶם כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה
enseñanza saldrá de-Sión pues en-sus-sendas y-andaremos , de-sus-caminos

וְדַבַּר-יְהוָה מִירוּשָׁלַם: וְשֹׁפֵט בֵּין עַמִּים רַבִּים
muchos pueblos entre Y-juzgará (3) . desde-Jerusalén Yahweh y-palabra-de

וְהוֹכִיחַ לְגוֹיִם עַצְמִים עַד-רְחֹק וְכַתְּרוּ
y-forjarán , lejos hasta poderosas a-gentes y-arbitrará

חַרְבֵי־הַמָּוֶה לְאֹתִים וְחַנְיֹתֵיהֶם לְמִזְמוֹרוֹת לֹא-
no ; en-hoces y-sus-lanzas en-arados sus-espadas

יִשְׂאוּ נְוִי אֶל-גּוֹי תִּרְבּוּ וְלֹא-יִלְמְדוּן עוֹד מִלְחָמָה:
 . guerra más aprenderán y-no , espada nación contra nación levantará

וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ תַּחַת וּבְנוֹ וְתַחַת וְתַחַת וְתַחַת וְתַחַת וְתַחַת
 su-higuera y-bajo su-parra bajo cada-uno Y-se-sentarán (4)

וְאֵין מִחְרִיד כִּי-כִי יְהוָה יְהוָה עֲבָאוֹת דִּבֶּר:
 . habló ejércitos Yahweh-de boca-de pues , asustará y-no-habrá-quien

כִּי כָל-הַעַמִּים יֵלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיו וְאֲנַחְנוּ
 pero-nosotros , sus-dioses en-nombre-de cada-uno andarán los-pueblos todos Porque (5)

נֵלְךְ בְּשֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעַד: בְּיוֹם הַהוּא
 el-aquel En-el-día (6) . y-siempre por-siempre nuestro- Yahweh en-nombre-de andaremos
 Dios

נֹאמַר-יְהוָה אֶסְפֶּה הַצֹּלְעָה וְהַנְּדָחָה
 y-la-expulsada , la-coja recogeré , Yahweh declaración-de

אֶמְבֹּצֵהּ וְאֲשֶׁר תִּרְעֵתִי: וְשִׁמְתִי אֶת-הַצֹּלְעָה
 la-coja ** Y-pondré (7) . afligí y-la-que , reuniré

לְשֵׁאֲרֵית וְתַנְחֵלְאָה לְנוֹי עֲצוּם וּמִלְךְ יְהוָה
 Yahweh y-reinará , fuerte en-nación y-la-echada , por-remanente

עַל־הֶם בְּתַר צִיּוֹן מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם: וְאַתָּה מִגְדַּל-עֵדֶר
 Eder Migdal Y-tú (8) . siempre y-hasta desde-ahora Sión en-monte-de sobre-ellos

עַפְלָה בַת-צִיּוֹן עֲרִיף תֵּאֵתָה וּבָאָה
 y-vendrá , será-restaurada a-ti Sión hija-de fortaleza-de

הַמְּמֹשְׁלָה הַרְּאִשׁוֹנָה מִמְּלֻכַת לְבַת-יְרוּשָׁלַם: עַתָּה לָמָּה
 por-qué ¿ Ahora (9) . Jerusalén de-hija-de reinado la-primera la-autoridad

תִּרְעִי רַע הַמֶּלֶךְ אֵין בְּךָ אִם-יוֹעֵצֶךְ אֶבְדֶּר
 ha-pasado tu-consejero o en-ti no-hay el-rey ¿ ? grito gritas

כִּי-הִסּוּיָךְ חֵיל פִּיּוֹלָה: חוּלִי וְנָחִי
 y-retuércete Gime (10) ? como-parturienta dolor te-ha-agarrado que

מקרהּהּ הצאי פִּי-עַתָּה כַּיִלְדָּה צִיּוֹן בַּת-
de-la-aldea has-de-salir ahora pues como-parturienta Sión hija-de

וְשָׁכַנְתָּ בְּשָׂדֵה וּבָאֵת עַד-בְּבֵל' שָׁם תִּנְצְלִי
serás-rescatada allí Babilonia a e-irás en-el-campo y-morarás

שָׁם יִנְאַלְדְךָ יְהוָה מִכַּף אִיְבֹיֶיךָ : וְעַתָּה
Pero-ahora (11) . tus-enemigos de-mano-de Yahweh te-redimirá allí

נִאֲסְפוּ עִלְיָךְ גּוֹיִם רַבִּים הַאֲמָרִים תִּחַנֶּנָּה
Sea-profanada : los-que-dicen muchas naciones contra-ti se-reúnen

וְתַחַז בְּצִיּוֹן עֵינֵינוּ : וְתַמָּה לֹא יָדְעוּ מַחְשְׁבוֹת
pensamientos-de conocen no Pero-ellos (12) . nuestros-ojos a-Sión y-contemple

יְהוָה וְלֹא תֵבִינוּ עֲצָתוֹ כִּי קִבְּצָם כְּעַמִּיר
como-gavilla los-recoge ciertamente , su-plan comprenden y-no Yahweh

וְנָרְנָה : קוּמִי וְנִדְוִשִׁי בַת- צִיּוֹן כִּי- קִרְנֶיךָ
tu-cuerno pues Sión hija-de y-trilla Levántate (13) . en-la-era

אֲשִׁים בְּרִזְל' וּפְרִסְתִּיךָ אֲשִׁים נְחוּשָׁה וְהִרְקֹתָ
y-destrozarás de-bronce haré y-tus-pezuñas , de-hierro haré

עַמִּים רַבִּים וְהִתְרַמְתִּי לַיהוָה בְּצַעֲם
botín-de-ellos a-Yahweh y-dedicarás muchos pueblos

וְחִילָם לְאֲרוֹן כָּל- הָאָרֶץ : עַתָּה תִּתְגַּדְּרִי
Cap. 5 reúne-tropas Ahora (1) . la-tierra toda al-Señor-de y-riquezas-de-ellos

בַּת- גִּדּוּד מִצּוֹר שָׁם עָלֵינוּ בְּשֹׁבֵט יָכוּ עַל-
en golpearán con-la-vara , contra-nosotros es-puesto sitio , tropa hija-de

הַלְחִי אֶת שֹׁפֵט יִשְׂרָאֵל : וְאַתָּה בֵּית- לָחֶם אֶפְרָתָה צָעִיר לְהִיּוֹת
ser pequeño , Efrata Belén Y-tú (2) . Israel juez-de a la-mejilla

בְּאַלְפֵי יְהוּדָה מִמֶּנָּה לִי יֵצֵא לְהִיּוֹת מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל
 , en-Israel gobernante para-ser saldrá para-mí de-ti , Judá entre-miles-de

וּמוֹצְאוֹתָיו מִקִּדְמָם מִיָּמֵי עוֹלָם לְךָ
 Por-tanto (3) . antigüedad desde-días-de desde-antes y-sus-origenes

וְתָגֵם עַד-עַתָּה יוֹלְדָה יוֹלְדָה וְנִסְרָה
 y-resto-de (la-que)da-a-luz parir tiempo-de hasta los-abandonará

אֶחָיו אָחָיו יִשׁוּבוּן עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְעָמַד
 Y-estará-en-pie (4) . Israel hijos-de a volverán sus-hermanos

וְרָעָה בָּעֵז יַהְוֵה בְּגֹאֲן יַהְוֵה שֵׁם יַהְוֵה אֱלֹהֵינוּ
 su-Dios Yahweh nombre-de con-grandeza-de Yahweh con-fortaleza-de y-pastoreará

וְיָשְׁבוּ כִּי-עָתָה יִגְדֵל עַד-אֲפְסֵי-אֶרֶץ: וְתִהְיֶה
 Y-será (5) . tierra confines-de hasta se-engrandecerá entonces pues y-habitarán

זֶה שְׁלוֹם אַשּׁוּרוּ כִּי-יָבֹא בְּאֶרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ
 marche y-cuando por-nuestra-tierra venga cuando Asiria , paz este

בְּאֶרְמְנֹתֵינוּ וְתִקְמַנּוּ עָלֵינוּ שִׁבְעָת רְעִים
 pastores siete contra-él y-se-levantarán por-nuestras-fortalezas

וְשִׁמְנָה וְסִיבֵי אָדָם: וְרֵעֵו יִסְרְאוּ אֶת-אֶרֶץ אַשּׁוּר בְּחֶרֶב
 Y-asolarán (6) . hombre dirigentes- y-ocho de Asiria tierra-de **

וְאֶת-אֶרֶץ נִמְרוֹד בְּפִתְחֶיהָ וְהִצִּילָהּ מֵאֲשׁוּר כִּי-
 cuando de-Asiria y-librará con-sus-espadas-afiladas Nimrod tierra-de y-**

יָבֹא בְּאֶרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ בְּגִבּוֹלֵנוּ: וְתִהְיֶה
 Y-estará (7) . en-nuestro-territorio marche y-cuando en-nuestra-tierra entre

שְׂאֵרִית יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כַּסֵּל מֵאֵת יַהְוֵה
 Yahweh procedente-de como-rocío , muchos pueblos en-medio-de Jacob resto-de

כְּרִבְיָיִם עַל־עֵשֶׂב אֲשֶׁר לֹא-יִמְנָח לְאִישׁ וְלֹא יִחַל לְבָנָה
 a-hijos-de confía y-no al-hombre espera no que , hierba sobre como-Iluvias

אָדָם: וְתִהְיֶה שְׂאֵרִית יַעֲקֹב בְּנֵי עַמִּים בְּקֶרֶב עַמִּים
 Y-estará (8) . hombre pueblos en-medio-de entre-las-naciones Jacob resto-de

רְבִיִּים כְּאַרְיֵה כְּבַהֲמוֹת יַעַר כְּכַפְרִיר בְּעֶרְרֵי-צֹאן
 muchos como-león entre-animales-de bosque entre-rebaños-de ovejas

אֲשֶׁר אִם עָבַר וְרָמַס וְשָׂרַף וְאֵין מֵאִיל:
 el-cual si pasa y-no-hay y-mutila entonces-destroza y-quebranta
 . quien-libre

סֵלֶם יָדָה עַל-צַרִּיק וְכָל-
 Se-levantará (8) tu-mano sobre tus-adversarios y-todos

אֵיבִיק יִקְרְחוּ: וְתִגָּה בְיוֹם-
 tus-enemigos . serán-destruídos Y-sucederá (9) en-el-día

הוּא וְנִאֵם-יְהוָה וְהִקְרַתִּי סוּסִיק מִקְרַבֶּךָ
 , el-aquel declaración-de , Yahweh entonces-destruiré tus-caballos de-en-medio-de-ti

וְהִאֲבִרְתִּי מִרְכַּבְתֶּיךָ: וְהִקְרַתִּי עָרֵי אֶרֶץ-
 y-destrozaré . tus-carros Y-destruiré (10) ciudades-de tu-tierra

וְהִרְסֵתִי כָּל-מִבְצָרֶיךָ: וְהִקְרַתִּי
 y-derribaré todas . tus-fortalezas Y-destruiré (11)

כְּשִׁפְיִם מִיָּדְךָ וּמַעֲוֹנִים לֹא יִהְיוּ לְךָ:
 hechicerías , de-tu-mano y-advinadores no serán para-ti

וְהִקְרַתִּי כְּסִילֶיךָ וּמַצְבֹּתֶיךָ מִקְרַבֶּךָ
 Y-destruiré (12) tus-imágenes-talladas y-tus-estelas-sagradas de-en-medio-de-ti

וְלֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה עוֹד לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ: וְנִחַשְׁתִּי
 y-no te-inclinarás más a-obra-de . tu-mano Y-arrancaré (13)

אֲשִׁירִיד מִקְרַבֶּךָ וְהִשְׁמַדְתִּי עָרֶיךָ:
 tus-postes-de-Aserá de-en-medio-de-ti y-derruiré . tus-ciudades

וְעֲשִׂיתִי בְּאַף וּבַחֲמָה נָקַם אֶת-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא
 Y-actuaré (14) en-ira y-furor a-venganza a las-naciones no que

שָׁמְעוּ: שָׁמְעוּ-נָא אֶת-אֲשֶׁר-יְהוָה אָמַר קוֹם רִיב
 . escucharon (1) Escuchad ** ahora lo-que Yahweh dice , levántate contiene

אֶת־הַהָרִים וְהַשְּׁמֵעָה הַנִּבְעוֹת קוֹלָהּ: שְׁמְעוּ הָרִים
 los-montes con y-escuchen las-colas y-voz (2) Escuchad montes

אֶת־רִיב יְהוָה וְהָאֲתוּמִים מְסֻדֵי אֶרֶץ כִּי רִיב
 acusación-de **, Yahweh los-permanentes , tierra fundamentos-de , pleito pues ,

לִיהוָה עִם־עַמּוֹ וְעַם־יִשְׂרָאֵל יִתְנַפֵּחַ: עַמּוֹ
 de-Yahweh contra su-pueblo y-contra Israel , disputará , Mi-pueblo (3) ,

מָה־עָשִׂיתִי לָךְ וּמָה הִלַּאתִיךָ עָנָה כִּי: כִּי
 hice qué ¿ y-en-qué ? te-molesté Responde ; a-mí ! (4) Cierta mente

הֶעֱלִיתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתִיךָ
 te-hice-subir de-tierra-de Egipto y-de-casa-de esclavos te-redimí

וְאֶשְׁלַח לְפָנֶיךָ אֶת־מֹשֶׁה אֶהֱרֹן וּמִרְיָם: עַמּוֹ זָכַר־נָא
 y-envié a ante-ti Aarón Moisés a y-Miriam Pueblo-mío (5) ahora recuerda

מֵהַיַּעַן בָּלַק מֶלֶךְ מוֹאָב וּמָה עָנָה אָהוּ בִלְעָם בֶּן־בְּרָא
 aconsejó lo-que rey-de Balac , Moab y-lo-que contestó a-él hijo-de Balaam

בְּעוֹר מִן־הַשִּׁטִּים עַד־הַגִּלְגָּל לְמַעַן דָּעַת צְדָקוֹת יְהוָה:
 desde , Beor el-Sittim hasta el-Gilgal para conocer justicias-de Yahweh

בְּמָה אֲמַנְנִים יְהוָה אֶפְרָח לְאֱלֹהֵי מְרוֹם
 Con-qué ¿ (6) me-presentaré , Yahweh adoraré al-Dios ? Altísimo

הֲאֶמְדַּמְנִי בְּעוֹלוֹת בְּעֵגְלִים בְּגַן שְׂנָה:
 Me-presentaré ¿ con-holocaustos con-becerros hijos-de ? un-año

תִּירְצָה יְהוָה בְּאַלְפֵי אֵילִים בְּרֶבֶבֹת
 Se-complacerá ¿ Yahweh con-millares-de carneros con-decenas-de-millares

גַּחְלִי־שֶׁמֶן הֲאֶתֵּן בְּכוֹרִי פֶשְׁעֵי פְרִי בִטְנִי
 Acaso-daré ¿ ? aceite ríos-de mi-primogénito , mi-transgresión fruto-de mi-ventre

חַטָּאת נַפְשִׁי: הֲגִיד לָךְ אָדָם מַה־טוֹב וּמָה־יְהוָה דוֹרֵשׁ
 Se-ha- (8) . mi-alma pecado-de explico a-ti hombre qué el-bien y-qué ¿ דוֹרֵשׁ

מִמֶּנִּי כִּי אִם־עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וְאַהֲבַת חֶסֶד וְהִצַּנֵּט לָכֵת
 y-caminar y-humillarse misericordia y-amar justicia obrar sólo sino de-ti

עִם־אֱלֹהֶיךָ: קוֹל יְהוָה לְעִיר יִקְרָא וְחוֹשֵׁיהָ יִרְאֶה
 ve y-sabiduría llama a-la-ciudad Yahweh Voz-de (9) . tu-Dios con

שְׁמֶךָ שְׁמֵנוּ מִפֶּה וּמִי יַעֲרֶה: עוֹד הָאֵשׁ בַּיִת
 casa-de hay Aún ¿ (10) . la-designa y-quien vara atended , tu-nombre

רָשָׁע אֶצְרוֹת רָשָׁע וְאִיפֹת רֶזֶן וְעוֹמֵה:
 ? abominable escaso y-efa , maldad tesoros-de maldad

הָאֵזֶה בְּמֵאֵזֵי רָשָׁע וּבְכִיסֵי אֲבָנֵי מִרְקָה:
 ? falsedad pesas-de y-bolsa-de maldad balanzas-de Acaso-absolveré ¿ (11)

אֲשֶׁר עֲשִׂירֵיהֶן מְלֵאוֹת חֲמָס וַיִּשְׁבְּתוּ
 y-sus-moradores violencia llenos-de sus-ricos Que (12)

דִּבְרוּ שְׁקֵר וּלְשׁוֹנֵם רַמְיָהּ בְּפִיהֶם: וְגַם־אֲנִי
 Yo Así-también (13) . en-boca-de-ellos engaño y-lengua-de-ellos mentira hablan

הִחֲלִיתִי הַכּוֹתֶךָ הַשָּׂמֶם עַל־חַטֹּאתֶיךָ: אַתָּה הָאֹכֵל
 comerás Tú (14) . tus-pecados por asolando hiriéndote hice-enfermar

וְלֹא תִשְׂבַּע וַיִּשְׁתַּח וּבְקַרְבָּךְ
 en-tus-entrañas y-tu-vacío te-saciarás pero-no

וְחִסַּגְתָּ וְלֹא תִפְלִיט וְאֲשֶׁר תִּפְלִיט לְתַרְבֵּי
 a-la-espada libres y-lo-que librarás pero-no y-almacenarás

אֶתֶּן: אַתָּה תִזְרַע וְלֹא תִקְצֹר אַתָּה תִדְרֹךְ
 prensarás tú , segarás pero-no sembrarás Tú (15) . entregaré

וְיַת וְלֹא־תִסְקֹד שֶׁמֶן וְתִירֹשׁ וְלֹא תִשְׁתַּה־יַיִן:
 . vino beberás pero-no y-pisarás-uva , aceite usarás pero-no oliva

וַיִּשְׁתַּמְרֵךְ חֻמּוֹת עִמָּרִי וְכֹל־מַעֲשֵׂה בַיִת־אֲחָאָב
 Acab casa-de actuación-de y-toda Omrí leyes-de Porque-obedeció (16)

וּתְלִכְוּ בְּמַעֲצוֹתֵיכֶם לְמַעַן תִּהְיֶה אֲתָךְ לְשֹׁמֵה
 y-anduviste , en-sus-tradiciones por-consiguiente entrego a-ti para-ruina

וַיִּשְׁבְּיָהּ לְשָׂרְקָה וְהִרְפִּיתָ עִמִּי תִשָּׂאוּ
 y-sus-moradores , por-burla y-oprobio-de mi-pueblo llevaréis

אֲלֵי לִי כִּי הִיְתִי כְּאֶסְפִּי - לְיִזְרְעֵל כְּעֵלְלַח
 Ay ¡ de-mí soy porque como-cosecha-de frutas-de-verano como-rebuscos-de

בְּצִיר אֵיךְ אֲשָׁכֹל לְאֹכֹל בְּבוֹרָה אֹתָהּ נַפְשִׁי
 no-hay viña , para-comer racimo desea mi-alma

אָבַד חֲסִיד מִן הָאָרֶץ וַיֵּשֶׁר בְּאֲדָם אֵין
 Desapareció (2) piadoso de , la-tierra y-recto entre-el-hombre no-hay

כֻּלָּם לְדָמִים וַיֹּאבְדוּ אִישׁ אֶחָד אֶחִיהוּ וַיִּצְדְּדוּ חֲרָם
 todos-ellos por-sangres , acechan a cada-uno su-hermano cazan-con red

עַל-הָרַע כְּפַיִּים לְהִשְׁיֵב הַשָּׂר שָׁאֵל וְהַשֹּׁפֵט
 En (3) el-mal ambas-manos para-hacer- bien el-gobernante , exige y-el-juez

בְּשִׁלּוּם וְתַגְדּוֹל דָּבָר תִּנְתָּ נַפְשׁוֹ הוּא
 , por-pago y-el-grande dicta deseo-de él su-alma

וַיַּעֲבֹתוּהָ : טוֹבָם כְּחֹדֶק יִשְׂרָאֵל מִמְּסוּכָה
 (4) . y-la-falsean Mejor-de-ellos , como-espino recto peor-que-zarzal

יּוֹם מַצְפִּיךָ פִּקְדֵי תִנּוּ בָּאָה עַתָּה תִּהְיֶה מְבוֹבְכֵם
 día-de tus-vigilantes tu-castigo , ha-venido es ahora confusión-de-ellos

אֵל-תִּאֲמִינוּ בְרַע אֵל - תִּבְשָׁחוּ בְּאֵלֹהֶיךָ מִשְׁכַּבְתָּ
 No (5) creas , en-vecino no confies de-la-que-yace , en-amigo

חִיקְךָ שָׁמַר פִּתְחֵי-פִּיךָ : כִּי-בֵן מִנְבֵּל אָב
 tu-regazo guarda palabras-de Porque (6) hijo deshonra padre

בַּת קָמָה בְּאִמָּה כְּלָה בְּחַמְתָּהּ
 hija se-levanta contra-su-madre nuera contra-su-suegra

אֵינִי	אִישׁ	אֲנָשִׁי	בֵּיתוֹ:	וְאֲנִי	בֵּיתֵהָ
enemigos-de	un-hombre	personas-de	su-casa	Pero-yo	en-Yahweh
(7)					
אֲצַפֶּה	אוֹחִילָה	לְאֱלֹהֵי	יִשְׁעֵי	יִשְׁמְעֵנִי	אֱלֹהֵי:
espero	en-Dios-de	tengo-esperanza	, mi-salvación	me-oirá	No
(8)					
תִּשְׁמְחֵי	אֵינִבְחֵי	לִי	כִּי	נִפְלְתִי	בְּמַחֲוֵי
te-regocijes	enemigo-mío	, por-mí	aunque	, me-levantaré	sentado
בְּחֹשֶׁךְ	יְהִנֶּה	אוֹר	לִי:	וְעַף	יְהוָה
, en-la-oscuridad	Yahweh	luz	para-mí	Yahweh	Ira-de
			(9)		
לֹ	עַד	אֲשֶׁר	יָרִיב	רִיבִי	וְעֵשָׂה
, contra-Él	hasta	que	considerere	mi-causa	y-establezca
יֹצִיאֵנִי	לְאוֹר	אֶרְאֶה	בְּצַדִּיקְתּוֹ:		
me-sacaré	; a-la-luz	veré	**.su-justicia		
וְתָרָא	אֵינִבְחֵי	וְחִכְסְתָּ	בוֹשָׁה		
Entonces-verá	mi-enemigo	y-le-cubrirá	, vergüenza		
(10)					
הָאֵמְרָה	אֵלֵי	אֵיזוֹ	יְהִנֶּה	אֱלֹהֶיךָ	עֵינָי
el-que-dice	: a-mí	Dónde	Yahweh	? tu-Dios	Mis-ojos
עֲתָה	תְּהִיָּה	לְמַרְמָס	כְּשֵׁיט	חֹצְוֹת:	יּוֹם
ahora	será	para-ser-hollado	de	como-lodo-de	para-edificar
יּוֹם	הַהוּא	יִרְחֹק־	חֶק:	יּוֹם	הוּא
el-aquel	día	extenderá	. límites	Y-a-tí	aquel
אֲשׁוּר	וְעָרֵי	מִצּוֹר	וּלְמַנִּי	מִצּוֹר	וְעַד-
y-ciudades-de	Asiria	Egipto	incluso-desde	Egipto	y-hasta
וְהָר	הַהָר	: הַהָר	וְהַיְתָה	הָאָרֶץ	לְשִׁמְמָה
y-monte-de	. el-monte	(13)	Y-será	la-tierra	en-desolación
עַל-	וְשִׁבְיָהּ	מִפְרֵי	מַעַלְלֵיהֶם:	רְעָה	
a-causa-de	, sus-habitantes	como-fruto-de	. obras-de-ellos	Pastorea	

שְׁכָנִי גִּחְלָתְךָ צֹאן בְּשִׁבְטְךָ עַמֶּנִּי
que-mora , tu-heredad rebaño-de con-tu-cayado tu-pueblo

וּגְלָד בָּשָׁן יִרְעוּ כַּרְמֵל בְּתוֹךְ יַעַר לְבָדָד
y-Galaad Basán pazcan , campo-fértil en-medio-de bosque , solo

מִצְרַיִם מֵאֲרֶץ צֹאתְךָ כִּימֵי עוֹלָם: כִּימֵי
Egipto de-tierra-de tu-salir Como-días-de (15) . antigüedad como-días-de

גוֹיִם יִרְאוּ נִפְלְאוֹת: אֲרָאנִי
naciones Verán (16) . cosas-maravillosas le-mostraré

פֶּה עַל- יָד וְשִׁימוּ נְבוֹרְתָם מִכֹּל וְיִבְשׂוּ
boca sobre mano pondrán su-poder de-todo y-se-avergonzarán

כַּנֹּשֶׁשׁ עֶפְרוֹ יִלְחֲקוּ תִּסְחַרְשְׁנָה: אָזְנוֹתָם
como-la-serpiente polvo Lamerán (17) . ensordecerán sus-oidos

מִמְסוֹנְרוֹתֵיהֶם יִרְנֹנוּ אֲרֶץ פּוֹחֲלֵי
desde-sus-guaridas vendrán-temblando tierra como-reptiles-de

מִמֶּנֶּךָ: וְיִרְאוּ וּפְחָדוֹ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֵל-
. de-ti y-tendrán-miedo , asustados nuestro-Dios Yahweh a

פְּשָׁע עַל- וְעָבַר עוֹן נִשָּׂא כְּמוֹךָ מִי- אֵל
transgresión sobre y-pasa iniquidad que-perdona como-Tú Dios Quién (18)

אִפוֹ לְעַד הִחֲזִיק לֹא- נִחַלְתָּ לְשֹׁאֲרֵיהֶם
su-ira para-siempre retuvo No ? su-heredad del-remanente-de

יִרְחַמְנוּ יֵשׁוּב חֶסֶד הוּא: חִפְצֵן כִּי-
compadecer-nos Volverá-a (19) . Él misericordia se-deleita-en pues

יָם בְּמַצְלוֹת וְתִשְׁלִיךְ עֲוֹנוֹתֵינוּ יִכְבֹּשׁ
mar en-profundidades-de y-arrojarás nuestras-iniquidades aplastará

חֶסֶד לְיַעֲקֹב אֱמֶת תִּתֵּן חַטָּאוֹתָם: כָּל-
misericordia , a-Jacob fidelidad Darás (20) . pecados-de-ellos todos

קָדָם :

. antes

מִיָּמֵי

desde-días-de

לְאֲבוֹתֵינוּ

a-nuestros-padres

נִשְׁבַּעְתָּ

juraste

אֲשֶׁר-

como

לְאַבְרָהָם

, a-Abraham

NAHÚM

מִשָּׁא גִינָה סֵפֶר חֲזוֹן נַחֻם הַאֵלֶקְשִׁי : אֵל קַנּוּא
 Profecía- (1) , Nínive libro-de visión-de Nahúm Dios (2) . el-elcosita celoso
 sobre

וְנָקַם יְהוָה נָקָם וּבָעַל יְהוָה חַמָּה נָקָם
 y-vengador , Yahweh vengador , Yahweh y-lleno-de indignación ,

יְהוָה לְצַרְיוֹ וְנוֹטְרוֹ הוּא לְאֹיְבָיו :
 Yahweh contra-sus-adver sarios , y-guardador-de-enojo Él . contra-sus-enemigos

יְהוָה אַרְךְּ אַפָּיִם וְגָדוֹל-כֹּחַ וְנָקָה לֹא
 Yahweh (3) lento-de iras y-grande-de poder y-dar-por-inocente no

יִנְקָה יְהוָה בְּסִיפָהּ וּבִשְׁעָרָהּ דִּרְכּוֹ וְעָנָן
 dará-por-inocente Yahweh en-torbellino y-en-tempestad su-camino y-nube

אֶבֶק רִגְלָיו : נוֹעֵר בַּיָּם וְיִבְשָׁהוּ וְכָל-
 polvo-de sus-pies (4) . Que-reprende al-mar , y-lo-seca y-todo

הַנְּהָרוֹת הַחֲרִיב אִמְלָל בָּשָׁן וְכַרְמֶל וַיִּפְרַח לְבָנוֹן
 los-ríos , hace-secar se-marchita Basán y-Carmel , y-flor-de Líbano

אִמְלָל : הָרִים רָעֲשׂוּ מִלְּפָנָיו וְחִגְבְּעוֹת הַתְּמַנְגִּי
 se-marchita (5) . Montes tiemblan ante-Él y-las-collinas se-derriten

וַתִּשָּׂא הָאָרֶץ מִפְּנֵי וַתִּבֶּל וְכָל- יֹשְׁבֵי
 y-se-estremece la-tierra , a-su-presencia y-mundo y-todos habitantes-de

בָּהּ : לְפָנָי וְעַמּוֹ מִי יַעֲמֹד וְיִמְיָ יִקּוּם
 Delante- (6) . en-ella de su-ira , quién , se-mantendrá y-quién resistirá

וְהַצְּרִים כָּאֵשׁ נִתְּכָה חֲמָתוֹ אַפּוֹ בְּחִרְוֹן
y-las-rocas como-fuego se-derrama Su-furor ? su-ira el-ardor-de

נִתְּנָה נִתְּנָה לְמַעַז יְהוָה טוֹב מִמָּנֹה: נִתְּנָה
, angustia en-día-de para-refugio Yahweh Bueno (7) . ante-Él tiemblan

וַיִּדְרַע חֲסִי בּוֹ: וּבְשֹׁטְףָהּ עֲבָר פָּלָה
destruido , desbordante Y-con-inundación (8) . en-Él quienes-confían y-conocedor-de

יַעֲשֶׂה מְקוֹמָהּ וְאֹיְבָיו יִרְדֹּף - חֹשֶׁךְ:
hará , su-lugar y-sus-enemigos perseguirá . oscuridad

מַה-תִּחְשְׁבוּן אֵל- יְהוָה כָּלָה תּוֹא עֲשֶׂה לֹא- תָקוּם פַּעַמַּיִם
segunda-vez se-levantará no , hace Él destruc ? Yahweh contra planeáis Qué ? (9)
ción

צָרָה: בִּי עַד- סִירִים סְבֻלִים וּכְסֻבָּאִים
y-de-sus-licores , enredados espinos entre Cierta (10) . desolación
mente

סְבוּאִים אֶכְלוּ כְּקֶשׂ יִבֵּשׁ מִלֵּא: מִנְהָ
De-ti (11) . del-todo seca como-paja serán-consumidos , embriagados

יָצָא חָשַׁב עַל- יְהוָה רָעָה יַעַן בְּלִיעֵל:
salió quien-piensa contra Yahweh , maldad quien-aconseja . iniquidad

כִּהִי | אָמַר יְהוָה אִם- שְׁלֹמִים וְכֵן רַבִּים וְכֵן
aún-así , numerosos tan aliados Aunque : Yahweh dice Así (12)

נִגְדוּ וְעָבְרָה וְעַתָּה וְעַתָּה לֹא
no , y-pasará serán-cortados aunque-te-afligí

אֶעֱנֶה עוֹד: וְעַתָּה אֲשַׁבֵּר מִטָּהוּ מִעַלְיָהּ
te-afligiré . más Y-ahora (13) romperé su-yugo , de-sobre-ti

וּמוֹסְרֵי־תִיךְ אֲנַתֵּק: וְצִנְהָ עַלְיָהּ יְהוָה לֹא-
y-tus-coyundas . romperé (14) Y-ha-ordenado acerca-de-ti : Yahweh No

יִזְרַע מִשְׁמֶךָ עוֹד מִבַּיִת אֶלְהֵיךָ אֶכְרִית
habrá-descendencia de-tu-nombre , más de-templo-de tus-dioses destruiré

פסל ומסכה אשים קברך כי קלות: . fuisteis-viles porque tu-sepulcro prepararé e-ídolo-de-fundición imagen-tallada

הנה על- ההרים רגלי מבשר משמיע שלום הנה על- los-montes sobre He-aquí (15) paz proclamador-de anunciador-de-buenas-nuevas pies-de

תני יהודה תניך שלמי נדריך כי לא יוסיף תני יהודה tus-festivales celebra no ciertamente , tus-votos cumple tus-festivales Judá celebra

עוד לעבור- בך בלגל פלה נכרת: עליה עוד לעבור- a-pasar más . será-destruído todo-él malvado por-ti

Cap. 2

מפיץ על- פניך נצור מצרה צפה ררך חזק מהנים מפיץ על- contra atacante , tu-rostro guarda , fortaleza vigila , camino refuerza lomos

אמץ כח מאד: כי שב יתהל אתר גאון יעלב אמץ כח מאד: Porque (2) . mucho poderío refuerza devol verá Yahweh ** esplendor-de Jacob

כואון ישראל כי בקמים בקמים וזמריהם כואון ישראל , Israel ,destruyeron aun que ,destruyores como-esplendor-de y-vástagos-de-sus-vides

שחתו: מגן גבריהו מאדם אנשי-חיל מתלעים שחתו: arruinaron (3) . Escudo-de sus-valientes de guerra hombres-vestidos-de-grana

באש- פלדות הרקב ביום תכינו והברשים באש- con-fuego-de metales el-carro en-el-día-de , preparar-lo y-las-lanzas

הרקעלו: בהוצות יתהוללו הקרב הרקעלו: se-agitarán (4) . Por-las-calles se-precipitarán el-carro

ישתקשקון ברחבות מראהן כלפידם ישתקשקון y-corren-arriba-y-abajo , por-las-plazas su-aspecto como-antorchas-encendidas

כברקים ירוצצו: יזכר אדידיו יבשלו כברקים como-relámpagos . correrán (5) . Convoca sus-tropas-escogidas , sus-tropas-escogidas tropiezan

בתלכותם ימהרו חומתה וזכן הסבך: בתלכותם , en-su-recorrido se-apresuran a-su-muralla y-es-colocado el-escudo-protector

נִמְדוּ: וְתִהְיֶה נִפְתְּחוּ הַנְּהָרוֹת שַׁעֲרֵי
 . cae-destruído y-el-palacio se-abren los-ríos Puertas-de (6)

וְאִמְרוּתֶיהָ וְהָעֵלְתָה וְגֵלְתָה וְהָצֵב
 y-sus-criadas y-sea-llevada sea-exiliada Y-está-decretado (7)

מִנְהַגוֹת פְּקוּל יוֹנִים מִתְפַּחַת עַל- לִבְבָּהֶן: וְיִינִיבֶה
 Y-Nínive (8) . pecho-de-ellas en se-golpean , palomas como-ruido-de que-gimen

כִּבְרַכְתָּ מַיִם מִיַּם הַיָּם וְהֵמָּה נָסִים עֲמְדוּ עֲמְדוּ
 ¡ parad ! ¡ parad ! , se-van pero-ellos , ella de-mares aguas como-balsa-de

וְאֵין מִפְּנֵה: בָּזוּ כֶסֶף בָּזוּ זָהָב וְאֵין
 y-no-hay , oro saquead plata Saquead (9) . se-gira pero-nadie

קָצָה לַתְּכוּנָה כְּבֹד מִכֹּל פְּלִי חֲמֻדָּה: בִּנְקָה וּמְבֻקָּה
 y-saqueada Asaltada (10) . deseable objeto de-todo riqueza al-depósito-de fin

וּמְבֻלָּקָה וְלֵב נָמַס וּפֶקַע בְּרַפְּיִים וְתִלְתְּלָה בְּכָל-
 en-todos y-tembolor rodillas y-debilidad-de derretido y-corazón y-explodiada

מִתַּיִם וּפְנֵי כָלֵם קִבְּצוּ פֶּאֶרֶז: אֵיהָ מְעוֹן אַרְיֹת
 leones guarida-de Dónde ¿ (11) . palidez recogen todos-ellos y-rostro-de , cuerpos

וּמִרְעָה הוּא לְכַפְּרִים אֲשֶׁר הִלְךְ אַרְיֹה לְבִיא שָׁם
 allí leona león andaba que de-los-leoncillos él y-comedero

גֹּר אַרְיֹה וְאֵין מִחֲרִיד: אַרְיֵה שֶׁרֶף בְּרִי
 suficiente desgarraba León (12) ? asustaba y-nadie león cachorro-de

גְּרוֹתָיו וּמְחַנֵּק לְלִבָּאֵתָיו וְיִמְלֵא- מִטְּרֵף חֲדָיו
 sus-cuevas víctima y-llenaba-de para-sus-compañeras y-estrangulaba sus-cachorros

וּמְעֻנְתָיו שֶׁרְפָה: הֲנִי אֵלֶיךָ נָאִים יְהוָה צְבָאוֹת
 , ejércitos Yahweh-de declaración-de , contra-ti He-aquí- (13) . presa y-sus-guaridas

וְהִבְעַרְתִּי בַעֲשָׁן רִכְבָּה וּכְפִירֶיךָ תֹאכַל
 , tu-carro en-el-humo y-quemaré devorará y-tus-leoncillos

עוד וְהִכְרַתִּי מֵאֲרֶץ טָרְפָד וְלֹא-יִשְׁמַע
 más será-oído y-no tu-presa de-(la)tierra y-cortaré espada

קול מְלֹאכְכֵהּ : הֲיִי עִיר דְּמַיִם כְּלָהּ כַּחַשׁ פְּלָקָן
 pillaje , mentira toda-ella sangres ciudad-de ; Ay (1) . tus-mensajeros voz-de

Cap. 3

מְלֵאָה לֹא יָמִישׁ טָרַף : קול שׁוֹט וְקול רָעַשׁ אֹפֶן
 , rueda ruido-de y-sonido-de látigo Chasquido (2) ! presa suelta no , llena

וְסוּסִים דָּחֵר וּמִרְכָבָה מִרְקָדָה : פָּרַשׁ מַעֲלָה וְלִחְבַּ וְחָרֵב
 espada y-relumbrar-de que-sube Caballería (3) . que-salta y-carro que-galopa y-caballo

וּבִבְקָתָהּ חֵלֶת וְרֵב חֲלָל וְכַבֵּד פָּגַר וְאִין לְצֵה
 fin y-no-hay , cadáveres y-montón-de muertos y-multitud-de lanza y-brillo-de

לְנִוְיָהּ וְכָשְׁלוּ בְּנִוְיָהֶם : מֵרֵב זְנִינֵי
 fornicaciones-de Por-multitud-de (4) . en-sus-cadáveres tropiezan , de-cuerpos

זוֹנָה טוֹיֵבַת חֵן בַּעֲלָהּ כַּשְׁפִּיִּים הַמְכַרְתִּים
 la-que-seduce , brujerías maestra-de atracción buena-de ramera

גוֹיִם בְּנִוְיָהּ וּמִשְׁפָּחוֹת בְּכַשְׁפֵיהֶם : הֲנִי
 He-aquí-Yo (5) . por-sus-brujerías y-pueblos por-sus-prostituciones naciones

אֲלֵיךָ נֹאם יְהוָה יְצִבְאוֹת וְגִלְתִּי שׁוֹלְךָ עַל-
 encima-de tus-faldas y-alzaré , ejércitos Yahweh-de declaración-de , contra-ti

פָּגַנִךְ וְהִרְאִיתִי גוֹיִם מֵעֲרֹךְ וּמִמְלָכוֹת קָלוּנֶךָ :
 , tu-rostro y-haré-ver-a pueblos tu-desnudez y-reinos tu-vergüenza

וְהִשְׁלַכְתִּי עָלֶיךָ שִׁקְצִים וּנְבִלְתִיךָ וְשִׁמְתִיךָ
 y-te-pondré y-te-despreciaré inmundicias sobre-ti Y-echaré (6)

כְּרֵאִי : וְהִנֵּה כָּל-רְאוּךָ יְהוּדוֹר מִמְּךָ
 , por-espectáculo que Y-sucedará- (7) todo-el-que te-vea huirá , de-ti

וְאָמַר שְׂדֵדְתָה נִנְוָה מִי נִנְדָה לָהּ מֵאִין
 Destruida , Nínive , quién se-lamentará ? por-ella ¿en-dónde ¿

אֲבַקֵּשׁ מְנַחֲמִים לְךָ : הֲתֵיטֵבִי מִנָּא אֲמוֹן
 Amón que-No Acaso-eres-mejor ¿ (8) ? para-ti consoladores buscaré

הַיְשָׁבֵהוּ בְּיַאֲרִים מַיִם סָבִיב לָהּ אֲשֶׁר-חֵיל יָם
 mar defensa que , de-ella alrededor aguas , en-el-Nilo la-asentada

מֵיִם חוֹמֹתָהּ : פּוֹשׁ עֲצָמָהּ וּמִצְרַיִם וְאֵין קֶצֶה פּוֹשׁ
 Put , límite y-no-tiene y-Egipto fortaleza Etiopía (9) ? su-muralla desde-mar

וְלֹבִיִּים הָיוּ בְּעִזְרַתְךָ : נִם-הִיא לְנִלְהַ חֲלָכָה
 marchó al-cautiverio ella Sin- (10) . entre-tus-aliados estaban y-Libia
 embargo

בְּשָׂבִי נָם עַל־לֵילָהּ יִרְטָשׁוּ בְּרֹאשׁ כָּל-
 todas al-principio-de fueron-estrellados sus-niños y en-exilio

חוֹצוֹת וְעַל- נְכַבְדֵּיהָ יָדָיו גּוֹלְלִים וְכָל- גְּדוֹלֵיהָ
 sus-grandes y-todos , suertes echaron sus-nobles y-sobre , calles

רָתְקוּ בַזְקִים : נִם-אֵת תִּשְׁכְּרִי תִּתִּי נִעְלָמָה
 escondida estarás , te-embriagarás tú También (11) . en-cadenas fueron-puestos

נִם-אֵת תִּבְקָשׁוּ מְעוֹז מְאוֹיֵב : כָּל- מְבַצְרֶיךָ
 tus-fortalezas Todas (12) . del-enemigo refugio buscarás tú y

הָאֵיִם עִם- בְּכוֹרִים אִם- יִנָּעוּ וְנִפְלוּ עַל- פִּי
 boca-de en entonces-caen se-sacuden si , brevas con higueras

אוֹכֵל : הִנֵּה עַמְּךָ נָשִׁים בְּקֶרְבְּךָ לְאֹיְבֶיךָ
 a-tus-enemigos , en-medio-de-ti mujeres , tu-pueblo He- (13) . quien-
 aquí come

פָּחוּחַ נִפְתְּחוּ שַׁעֲרֵי אֶרְצְךָ אֲכָלָהּ אֵשׁ בְּרִיחֶיךָ :
 . tus-barrotes fuego devoró tu-tierra puertas-de se-abrirán abrir

מִן מְצוֹר שְׂאֵבִי-לְךָ חֲזָקָה מְבַצְרֶיךָ בְּאֵי בָטִיט
 en-el-barro entra-en , tus-defensas refuerza , para-ti saca asedio Aguas-de (14)

וְרַמְסֵי בַחֲמֵר חֲחִינְקִי מִלְבָּן : שָׁם תֹּאכְלֶיךָ אֵשׁ
 fuego te-consumiré Allí (15) . obra-de- haz-reforzar , en-el-mortero y-pisa
 ladrillo

HABACUC

הַמִּשְׁאֵל אֲשֶׁר תָּזַח חֲבַקּוּק הַנְּבִיא : עַד- אֵינָהּ יְהוָה
 Yahweh cuándo Hasta ¿ (2) . el-profeta Habacuc vio que La-profecía (1)

שׁוֹעֲתִי וְלֹא תִשְׁמַע אֲזַעֵק אֶלֶיךָ חֲמָס וְלֹא
 y-no violencia a-ti clamaré , oirás y-no pediré-ayuda

תּוֹשִׁיעַ : לָמָּה תִרְאֵנִי אֵינִי וְעָמַל תִּבְטֹחַ
 ? contemplas y-lo-malo iniquidad me-haces-ver Por-qué ¿ (3) ? salvarás

וְשָׂדֵה וְחָמָס לְעֵנְדִי וַיְהִי רִיב וּמִדּוֹן יִשָּׂא :
 . abundan y-contienda pleito y-sucede-que ante-mí y-violencia Y-destrucción

עַל- כֵּן תִּפּוּג תּוֹרָה וְלֹא- יֵצֵא לְנֶצַח מִשְׁפָּט כִּי
 cierta , juicio para-siempre sale y-no , ley está-detenida esto Por (4)
 mente

רָשָׁע מִקְתִּיר אֶת- הַצְּדִיק עַל- כֵּן וַיֵּא וְיָצֵא מִשְׁפָּט מִעֲקָל :
 . perversa justicia sale eso por el-justo a asedia malo

רְאוּ בְנוֹיִם וְתִבְטְחוּ וְתִתְמַהוּ וְתִתְמַהוּ כִּי- פֶּעַל פֶּעַל
 hago una-obra porque , asombraos y-asombraos y-contemplad a-las-naciones Mirad (5)

בְּיָמֵיכֶם לֹא תִאֱמִינוּ כִּי יִסְפָּר : כִּי- תִנָּחַם מִקִּים אֶת-
 a levanto he-aquí- Yo Porque (6) . fuese-contado si creeríais no en-vuestros-
 días

הַכַּשְׂדִּים תִּנְיָ חַמְרָה וְתִנְמַתָּה קַהֲלֵךְ
 la-que-marcha , e-impetuosa cruel la-nación , los-caldeos

לְמַרְחֵבִי- אֶרֶץ לְרָשָׁה מִשְׁכָּנוֹת לֹא- לִי : אִים
 Temido (7) . de-él no lugares-habituables para-conquistar tierra a-lo-ancho-de

יָצָא : וְשָׂאוֹ וּמִשְׁפָּטוֹ מִמֶּנּוּ הוּא וְנֹרָא
 . brota y-su-honor su-justicia de-él-mismo , él y-aterrador

וְתִדּוּ וְסוּסֵי מִמְּרִים וְקָלוּ
 y-fieros , sus-caballos más-que-leopardos Y-Ligeros (8)

וּפְרָשָׁיו וּפְרָשָׁיו וּפָשׁוּ עָרֵב מִזְאָבֵי
 y-sus-jinetes , sus-jinetes y-cabalgan , atardecer más-que-lobos-de

מִרְחֹק יָבֹאוּ יֵעָפוּ כְּנֶשֶׁר חָשׂ לְאֲכֹל : כָּלָה
 Todo-él (9) . para-devorar se-lanza , como-un-águila vuelan , vienen de-lejos

לְחַמֵּס יָבֹאוּ מְנַמַּח פְּנֵיהֶם קְרִימָה וַיֹּאכֶף בְּחֹל
 como-la-arena y-recogerá , hacia-el-desierto sus-rostros multitud-de , viene con-violencia

שָׁבִי : וְהוּא בַּמְּלָכִים יִתְקַלֵּם וְרוֹזְנִים מִשְׁתַּק לֹו תוּא
 él , de-él se-burla y-gobernantes se-mofa de-los-reyes Y-él (10) . cautivo

לְכָל- מִבְצָר יִשְׁחָק וַיִּצְבֵּר עָפָר וַיִּלְכָּדָה :
 . y-la-conquista terraplén y-construye , se-ríe ciudad-fortificada de-toda

אִז חָלָף רֵיחַ וַיַּעֲבֵר וְאֲשָׁם זֶה כְּחֹ
 su-fuerza que , y-devasta y-sigue viento pasa Entonces (11)

לֹא-לֵהוּ : הֲלוֹא אַתָּה מִמְּרֵם יְהוָה אֱלֹהֵי קֹדֶשׁ
 ? mi-Santo mi-Dios Yahweh desde-eternidad Tú Acaso- ¿ (12) . como-su-
 dios

לֹא נָמוּת יְהוָה לְמִשְׁפָּט שָׂמָהוּ וְצֹר לְהוֹכִיחַ
 para-castigar y-Roca lo-nombraste para-juicio Yahweh , moriremos No

יִסְדַּתּוֹ : טְהוֹר עֵינָיִם מִרְאֹת לָע רָע וְהִבִּיט אֶל-
 al y-tolerar mal para-mirar ojos Pureza-de (13) . lo-estableciste

עָמַל לֹא חֹכֵל לָמָּה תִבְיֵט בּוֹגְדִים תַּחֲרִישׁ
 estás-callado traidores toleras por-qué ¿ ; puedes no agravio

בְּבֹלַע רָשָׁע צְדִיק מִמֶּנּוּ : וַתַּעֲשֶׂה אָדָם כַּדָּג
 como-peces-de hombre e-hiciste (14) , más-que-él justo malvado mientras-se-traga

תַּיִם כְּרֵמֶשׁ לֹא- מַשָּׁל בּוֹ : כֹּלֵה בַחֲכָה הֵעֲלָה
levanta con-gancho Todo-él (15) ? en-él gobierna nadie como-criatura , el-mar

יִגְדְּהוּ בְחַרְמוֹ וְנֹאסְפוּהוּ בְּמַכְמַרְתּוֹ עַל- כֵּן
esto por , en-su-malla y-lo-recoge en-su-red lo-atrapa

יִשְׂמַח וְיִנְיֵל : עַל- כֵּן יִזְבַּח לְחַרְמוֹ
a-su-red sacrifica eso Por (16) . y-está-contento se-alegra

וַיִּקְשֹׁר נִמְכַרְתּוֹ כִּי בְהִמָּהוּ שָׁמֵן חֲלָקוֹ
su-porción engordó por-ella pues a-su-malla y-ofrece-incienso

וַיִּמְאַקְלוּ בְּרֵאָהָה : תַּעַל כֵּן יִרְיַק חַרְמוֹ וְחִמְרִיד
y-contiuamente su-red vaciará eso Por ¿ (17) . selecta y-su-comida

לְהַרְגַּנּוּ גּוֹיִם לֹא יִתְמוּל : עַל- מִשְׁמַרְתִּי אֶעֱמְדָה
Cap. 2 estaré mi-guarda Sobre (1) ? tendrá-piedad no naciones para-destruir

וְאִתִּיזְבְּהָ עַל- מְצוֹר וְאֶצְפֶּה לְרֵאוֹת מֵה- יִדְבָּר- לִי
a-mí dirá lo-que para-ver y-observaré fortaleza sobre y-me-situaré

וַיִּקַּח אָשִׁיב עַל- תּוֹכַחְתִּי : וַיַּעֲגִנֵי יְהוָה
Yahweh Entonces-me-contestó (2) . mi-queja acerca-de responderé y-lo-que

וַיֹּאמֶר כָּתוּב חֲזוֹן וּבְאֵר עַל- חֲלָחוֹת לְמַעַן יִרְיַץ
corra para-que las-tabletas sobre y-explica visión Escribe : y-dijo

קוֹרֵא בּוֹ : כִּי עוֹד חֲזוֹן לְמוֹעֵד וַיִּפְתַּח
y-trata , para-tiempo-señalado visión aún Pues (3) . en-ella quien-lea

לְגַן וְלֹא יִכּוֹב אִם- יִתְמַקְּמָה חֲפָה לּוֹ כִּי- בֹא
venir pues , a-él espera se-retrase aunque , miente y-no del-fin

יִבֵּא לֹא יֵאָחֵז : הִנֵּה עֹפְלָה לֹא- יִשְׁרָה
recta no , se-ensoberbece He-aquí (4) . se-demorará no vendrá

נַפְשׁוֹ בּוֹ וְצַדִּיק בְּאִמוּנָתוֹ יִתְהַוֶּה : וְאִף כִּי
cierta mente Y-también (5) . vivirá por-su-fe pero-justo en-él su-alma

הַיִּנּוּן בּוֹנֵד נָבֵר יְהִיר וְלֹא יִנָּח אֲשֶׁר תִּהְיֶיב
 el-vino ; traicionero hombre ; arrogante que-no , descansa porque se-ensancha

כְּשֵׁאוֹל נִפְשׁוֹ וְהוּא כְּמֹת וְלֹא יִשְׁבַּע וַיֵּאָסֶף
 como-Seol su-deseo y-él como-la-muerte que-nunca está-satisfecha y-reúne

אֱלֹהֵי כָּל-הַגּוֹיִם וַיִּקְבֵּץ אֱלֹהֵי כָּל-הָעַמִּים:
 las-naciones todas para-sí-mismo y-amontona para-sí-mismo todos los-pueblos

הֲלוֹא-אֵלֶּה כָּל־מִשְׁלַח יִשְׂאוֹ וּמְלִיצָה
 estos Acaso- ¿ (6) no todos-ellos contra-él proverbio , alzarán y-sátira

תִּדְוֹת לֹא וַיֹּאמֶר הוֹי תִּמְרָבָה לֹא-לֹא עַד-מָתַי
 , contra-él burlas : y-dice ay ! el-que-incrementa no ! para-él hasta ¿ cuándo

וּמִכְבִּיד עָלָיו עֲבָטִיט : הֲלוֹא פָּתַע יִקְוּמוּ
 y-que-enriquece a-él ? prenda Acaso- ¿ (7) no de-repente se-levantarán

נִשְׁלָדִי וַיִּקְצֹוּ מוֹעֲזֵעֵיךָ
 tus-expoliadores y-se-despertarán los-que-te-hacen-temblar

וְהָיִיתָ לְמַשְׁסוֹת לָמוֹ : כִּי אֵתָה שְׁלֹוֹת גּוֹיִם רַבִּים
 entonces-serás ? de-ellos por-víctima tú Porque (8) saqueaste muchas naciones

יִשְׁלָדוּךָ כָּל-יֵתֵר עַמִּים מִדַּמַּי אָדָם וְחַמְסֵ-
 te-saquerán todo resto-de , pueblos de-sangres-de hombre y-destrucción-de

אֶרֶץ קָרְיָה וְכָל-יֹשְׁבֵי יְהוּדָה : הוֹי בָּצַע בָּצַע רָע
 y-todos ciudad tierra habitantes-de en-ella . Ay ; (9) mala ganancia el-que-gana

לְבֵיתוֹ לָשׂוּם בְּמָרוֹם קִנּוֹ לְהִנָּצֵל מִכַּף-רָע :
 , para-su-casa para-poner en-lo-alto-de , su-nido ! desgracia de-mano-de para-escapar

יַעֲצֹת בִּשְׁתַּת לְבֵיתְךָ קִצּוֹת - עַמִּים רַבִּים וְחֹטָא
 Tramaste (10) vergüenza para-tu-casa ruinas-de muchos pueblos y-perdiendo

נַפְשְׁךָ : כִּי-אֲבֵן מִקִּיר תִּזְעַק וּכְפִיסֵי מַעֲזָן
 . tu-vida (11) . Cierta mente desde-pared piedra , gritará y-vigas de-madera

יַעֲנֶנָּה:	חַי	בְּנֵה	עִיר	בְּדָמַיִם	וְכֹנֵן
. responde	Ay ¡ (12)	el-que-construye	ciudad	, con-sangres	y-establece
קִרְיָהּ בְּעוֹלָהּ:	הֲלֹא הִנֵּה מֵאֵת	יְהוָה	צְבָאוֹת	וַיִּזְעְזְעוּ	עַמִּים
aldea	Acaso- ¿ (13) . con-	de-** he-aquí	Yahweh-de	que-trabajen	pueblos
crimen	no				
בְּרִי-	אֵשׁ	וְלֵאמִים	בְּרִי-	רִיק	יַעֲפוּ:
por	fuego	y-naciones	por	vanidad	? se-afanan
בִּי	תִמְלֵא	הָאָרֶץ	לְדַעַת אֶת-	כְּבוֹד	יְהוָה
Porque (14)	será-llena	la-tierra	** para-conocer	gloria-de	Yahweh
					como-aguas
יִכְסּוּ	עַל- יָם:	הָיִ	מִשְׁקָה	רֵעִהוּ	מִסְפָּחַ
cubren	. mar sobre	Ay ¡ (15)	el-que-da-de-beber-a	, su-prójimo	que-escancia
תִּמְתָּךְ	וְאָף	שִׁכַּר	לְמַעַן תִּבְיֵשׂ	עַל-	מַעוֹרֵיהֶם:
tu-licor	hasta	, embriagarse	para	a contemplar	! sus-cuerpos-desnudos
שִׁבְעָה	קָלוֹן	מִכְבוֹד	שָׂתָה	נִם- אֶתָּה	וְהִעַרְל
Te-llenarás-de (16)	vergüenza	en-lugar-de-gloria	bebe	tú también	y-queda-desnudo
תִּסּוֹב	עָלֶיךָ	כּוֹס	יְמִין	וְיִתְוָה	וְקִי קָלוֹן
se-volverá	contra-ti	copa-de	diestra-de	Yahweh	e-ignominia
					. tu-gloria
כִּי	חֲמָס	לְבָנוֹן	וְכִסְּךָ	וְשָׂר	בְּהֵמוֹת
Cierta mente (17)	violencia-de	Líbano	te-cubrirá	y-destrucción-de	animales
יִחִיתָן	מִדַּמֵּי	אָדָם	וְחֲמָס-	אֶרֶץ	קִרְיָהּ
las-atemorizó	de-sangres-de	hombre	y-destrucción-de	tierra	aldea
					y-todos
יִשְׁבִּי	בָּהּ:	מָה-	הֲוֵעִיל	פָּסֵל	כִּי
habitantes	. en-ella	Qué ¿ (18)	vale	porque ? un-ídolo	lo-esculpió
יִצְרוּ	מִסְכָּה	וּמִוֶּרֶה	שִׁקְרָה	כִּי בֹטַח	יִצֵּר
el-que-lo-forma	imagen	y-maestro-de	, mentira	pues	el-que-forma
					su-obra
עָלָיו	לַעֲשׂוֹת	אֱלִילִים	אֱלָמִים:	חַי	אָמַר
en-él	para-hacer	ídolos	. mudos	Ay ¡ (19)	el-que-dice
					al-madero
					לַעֲזֹ

הִלְיָצָה עִירִי לְאֶבֶן דְּיוֹמָם הוּא יוֹרָה הַגֵּדָה הוּא
 él he-aquí enseñar él ! inanimada a-piedra despierta , anímate

תְּפֹשׂ זָהָב וְכֶסֶף וְכָל־רוּחַ אֵין בְּקִרְבּוֹ:
 . dentro-de-él no-hay aliento y-algún , y-plata oro cubierto-de

וַיְהִי בְּהִיבֵל קִדְשׁוֹ חֶסֶם מִפְּנֵי כָל־הָאָרֶץ:
 . la-tierra toda ante-él silencio , su-santidad en-templo-de Pero-Yahweh (20)

תַּפְּלָה לְחַבְקוֹק הַנְּבִיאַ עַל שִׁינֹתַי: יְהוָה שָׁמַעְתִּי שְׁמַעְתָּ
 tu-renombre he-escu , Yahweh (2) . Sigionot sobre el-profeta Habacuc Oración-de (1) **Cap. 3**
 chado

יִרְאֵתִי יְהוָה פִּעֲלֶךָ בְּקִרְבֵּי שָׁנִים תִּהְיֶה בְּקִרְבֵּי שָׁנִים
 años en-medio-de , avívala años en-medio-de tu-obra , Yahweh ; he-reverenciado

תּוֹדִיעַ בְּרַגְלֵי רַחֵם תִּזְכֹּר: אֵלֹהֵי מִתִּימָן יְבוֹא וְקָדוֹשׁ
 y-santo vino desde-Temán Dios (3) . recuerdas misericor en-ira , haces-conocer
 día

מִהַר־פָּאָרֶן סִלָּה כֶּסֶף שָׁמַיִם הַזֹּרֹחַ וּתְהַלְתָּ מְלֵאָה
 ha-llenado y-su-alabanza , su-gloria cielos ha-cubierto Selah Parán desde-monte-de

הָאָרֶץ: וְנֹהַר כְּאוֹר תִּהְיֶה קִרְנָיִם מִיְדוֹ לֵו
 para-Él de-su-mano rayos , fue como-la-luz Y-esplendor (4) . la-tierra

וְשָׁם חִבְיוֹן עֲזָת: לִפְנֵי גִלְףּ דָּבַר וַיֵּצֵא
 y-salió plaga surgió Delante-de-Él (5) . su-poder escondite-de y-allí

רָשָׁף לְרֹגְלָיו: עָמְדוּ וַיִּמְדַּד אֶרֶץ רָאָה
 miró tierra y-sacudió Se-puso-en-pie (6) . a-sus-pies mortandad

וַיִּתְפַּצְצוּ גוֹיִם וַיִּתְרִי־הַרְרֵי־עֵד שָׁחוּ
 se-cayeron , antigüedad montañas-de y-se-derrumbaron , naciones e-hizo-temblar

נִבְעוֹת עוֹלָם הִלִּיכוֹת עוֹלָם לוֹ: תַּחַת אָנֹן רְאִיתִי אֶהְלֵן כּוֹשֵׁן
 Cusán tiendas-de vi aflicción Bajo (7) . de-Él eternidad caminos- , antigüedad colinas-de
 de

יִרְגָּזוּן יְרִיעוֹת אֶרֶץ מִדְיָן: תִּבְנְהוּרִים תִּתְרָה יְהוָה
 Yahweh se-airó Con-los- i (8) . Madián tierra-de habitaciones-de se-afligieron
 ríos

אִם בְּנְהָרִים אֶפְךָ אִם־בַּיָּם עֲבַרְתָּךְ כִּי תִרְכַּב
 cabalgaste cuando tu-furor contra-el-mar o tu-ira contra-los-ríos o

עַל־סוּסֶיךָ מִרְכַּבְתֶּיךָ יְשׁוּעָה : עֲרַגָה תֵּעוֹר קִשְׁתֶּךָ
 tu-arco se-descubrió Descubrir (9) ? victoria tus-carros , tus-caballos sobre

שְׁבָעוֹת מַטְוֹת אָמַר סֵלָה נְהָרוֹת תִּבְקַע אֶרֶץ : רְאוּךָ
 Te-vieron (10) . tierra partiste ríos , Selah , el-que-dice flechas-de juramentos

יְחִילוּ הַרִים וְגַם מִיַּם עָבַר נָתַן תְּהוֹם קוֹלוֹ
 su-rugido abismo dio , pasó agua torrente-de , montes temblaron

רוֹם נִדְּיָהוּ נִשָּׂא : שָׁמַשׁ יָרַח עָמַד זָבֻלָה לְאוֹר
 a-luz-de su-sitio se-detiene luna Sol (11) . elevó sus-olas en-alto

חֲצִיףֶיךָ יִתְלַכּוּ לְנֹגַהּ בְּרִק חֲנִיתֶךָ : בְּזַעַם תִּחַצְעַד־
 hollowaste Con-ira (12) . tu-lanza resplandor-de al-relucir-de , marcharon tus-saetas

אֶרֶץ בְּאֵף תִּרְדֹּשׁ גּוֹיִם : יִצְאֲתָ לִישַׁע עַמְּךָ
 tu-pueblo para-librar Saliste (13) . naciones trillaste con-ira tierra

לִישַׁע אֶת־מְשִׁיחֶךָ מְחַצֵּת רֹאשׁ מִבַּיִת רָשָׁע
 maldad de-casa-de jefe aplastaste tu-ungido a para-librar

עָרוֹת יִסּוֹד עַד־צִנּוֹר סֵלָה : וְקָבַת בְּמַטְוֵי רֹאשׁ
 cabeza-de con-sus-lanzas Atravesaste (14) . roca cabeza-de hasta base descubriendo

פָּרְזוּ יוֹסֵעֵרוּ לְתַפִּיצֵנִי עַל־יְצֻחָם כְּמוֹ־לֶאֱכֹל
 devorar como regocijo-de-ellos , para-dispersar-me acometieron , sus-guerreros

עָנִי בַמְּסֻתָּר : דְּרַכְתָּ בַיָּם סוּסֶיךָ חֲמֹר
 montón-de tus-caballos en-el-mar Caminaste (15) . a-escondidas pobre

מִיַּם רַבִּים : שָׁמַעְתִּי וַתִּרְעַן בְּמַיִן לְקוֹל צִלְלוֹ
 temblaron al-sonido , mis-entrañas y-se-conmovieron Escuché (16) . muchas aguas

שְׁפָתַי יָבוֹא רַגְבִּי בַעֲצָמַי וּמַחְתִּי אֲרַע אֲשֶׁר
 pero , temblaron y-mis-piernas en-mis-huesos debilidad Entró . mis-labios

אֶנְוֹחַ לַיּוֹם צָרָה לַעֲלוֹת לְעַם יִגְדְּנוּ :
 . espero al-día-de calamidad para-subir al-pueblo nos-invade

כִּי- תֵאָנֶה לֹא- תִפְרֹחַ וְאֵין יִבּוֹל בַּנְּפִיִּים כִּחֹשׁ
 Aunque (17) higuera no fructifique y-no-haya uva en-las-viñas falte

מַעֲשֵׂה - נִית וּשְׂדֵמוֹת לֹא- עֲשָׂה אֶכֶל נָגַר מִמְּקַלְהוֹ צֹאן
 , oliva cosecha-de y-campos no produzca alimento separada e-la-majada oveja

וְאֵין בְּקָר בְּרִפְתִּים : וְאֵין בִּיהֵנָה אֶעֱלֶזְתָּה
 y-no-haya ganado en-lo-corrales Sin-embargo (18) en-Yahweh me-regocijaré

אֶזְלָה בְּאַלְהֵי יִשְׁעֵי : יְהֵנָה אֶרְנֶה חִילִּי
 me-alegraré en-Dios-de mi-salvación Señor Yahweh (19) , fortaleza-mía

וַיִּשֶׂם רַגְלִי כַּאֲלוֹת וְעַל בְּמוֹתַי
 y-pone mis-pies como-las-ciervas y-en mis-alturas

יִדְרֹכְנִי לְמַנְצָח בְּנִינּוֹתַי :
 . me-hace-caminar Para-el-director con-mis-instrumentos-de-cuerda

SOFONÍAS

דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־צְפַנְיָה בֶן־פוּשֵׁי בֶן־גְּדַלְיָה
 , Gedalías hijo-de Cusi hijo-de Sofonías a fue que Yahweh Palabra-de (1)

בֶּן־אֲמַרְיָה בֶן־הַזִּקְנָה בֵּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־אֲמֹן מֶלֶךְ־יְהוּדָה׃
 . Judá rey-de Amón hijo-de Josías en-días-de , Ezequías hijo-de , Amarías hijo-de

אֶסֶף אֶסֶף כָּל־מֹעַל פְּנֵי הָאָדָמָה
 , la-tierra faz-de de-sobre todo eliminaré Eliminar (2)

נֹאֵם־יְהוָה׃ אֶסֶף אָדָם וּבְהֵמָה אֶסֶף
 eliminaré y-bestia hombre Eliminaré (3) . Yahweh declaración-de

עוֹף־הַשָּׁמַיִם וּדְגַי־הַיָּם וְהַמְכֻשָּׁלוֹת אֶת־הַרְשָׁעִים
 , el-mar y-peces-de los-cielos aves-de los-malvados con y-las-ruinas

וְהִכְרַתִּי אֶת־הָאָדָם מֵעַל־פְּנֵי הָאָדָמָה נֹאֵם־יְהוָה׃
 . Yahweh declaración-de , la-tierra faz-de de-sobre el-hombre a cuando-corte

וְנִטְיִיתִי יְרֵי־עַל־יְהוּדָה וְעַל־כָּל־יֹשְׁבֵי
 habitantes-de todos y-contra Judá contra mi-mano Entonces-extenderé (4)

יְרוּשָׁלַם וְהִכְרַתִּי מִן־הַמְּקוֹם הַזֶּה אֶת־שְׂאֵר הַבָּעַל אֶת־
 **, el-Baal resto-de **, el-éste el-lugar de y-cortaré , Jerusalén

שֵׁם הַכֹּפְרִים עִם־הַכֹּהֲנִים׃ וְאֶת־הַמִּשְׁתַּחֲוִים עַל־
 en los-que-se-inclinan y-a (5) los-sacerdotes-idólatras y los-paganos nombre-de

הַנְּנוֹת לְצְבָא הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הַמִּשְׁתַּחֲוִים הַנּוֹשְׁבִיעִים לַיהוָה
 por-Yahweh los-que-juran los-que-se-inclinan y-a los-cielos a-ejército-de terrados

וְהַנְשָׁבְעִים בְּמַלְכָּם : וְאֶת־ הַנְּסוּיִם מֵאַחֲרַי יְהוָה
 Yahweh de-en-pos-de los-que-se-vuelven Y-** (6) . por-Malcam y-los-que-juran

וְאֲשֶׁר לֹא־ בִקְשׂוּ אֶת־ יְהוָה וְלֹא־ רָדְשׂוּהוּ : הִס
 Silencio (7) . le-consultaron y-no Yahweh a buscan no y-que

מִפְנֵי אֲדֹנָי יְהוִה כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה כִּי־ הַכִּין יְהוָה זֶבַח
 sacrificio Yahweh preparó ciertamente , Yahweh día- cerca pues , Yahweh Señor delante-
 de

הַקִּדְשׁ קָרְאוּ : וְהָיָה בְיוֹם זֶבַח
 sacrificio-de en-día-de Y-será (10) . sus-convidados consagró

יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל־ הַשָּׂרִים וְעַל־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְעַל כָּל־
 todos y-a el-rey hijos-de y-a los-príncipes a entonces-castigaré , Yahweh

הַלְבָּשִׁים מְלֻבָּשׁ נִכְרִי : וּפְקַדְתִּי עַל כָּל־
 todo a Y-castigaré (9) . extranjero vestido los-que-visten

הַדּוֹלֵג עַל־ הַמַּפְתָּן בְּיוֹם הַהוּא הַמְּמַלְאִים
 los-que-llenen , el-aquel en-el-día el-umbral sobre el-que-salta

בֵּית אֲדֹנֵיהֶם חָמָס וּמְרָמָה : וְהָיָה בְיוֹם הַהוּא
 , el-aquel en-el-día Y-sucederá (10) . y-engaño violencia sus-señores templo-de

נֹאֵם־ יְהוָה קוֹל צִעָקָה מִשְׁעַר מִשְׁעַר וַיִּלְלָה מִן־
 desde y-lamento los-Peces desde-Puerta-de grito sonido-de , Yahweh declaración-de

הַמִּשְׁנָה וְשָׂר וְנָדוּל מִתְּהַבְּעוֹת : הִילִילוּ יֹשְׁבֵי
 habitantes-de Lamentad (11) . desde-las-collinas grande y-estruendo el-Barrio-Nuevo

הַמִּכְתָּשׁ כִּי נִדְמָה כָּל־ עַם כּוֹנֵן
 comerciante pueblo todo será-destruido porque el-Barrio-del-Mercado

נִכְרְתוּ כָּל־ נְטִילֵי כֶסֶף : וְהָיָה בְעֵת
 en-el-tiempo Y-sucederá (12) . plata negociantes-de todos serán-cortados

הַהוּא אֲחַפְּשֶׁ אֶת־ יְרוּשָׁלַם בְּנֵרוֹת וּפְקַדְתִּי עַל־הָאֲנָשִׁים
 los-hombres a y-castigaré , con-las-linternas Jerusalén a escudriñaré el-aquel

הַקָּפְאִים עַל-שְׁמֵרֵיהֶם הָאֹמְרִים בְּלִבָּבְכֶם לֹא-
 No : en-su-corazón los-que-dicen , sus-heces sobre los-que-están-a-gusto

יֵיטִיב יִהְיֶה וְלֹא יִרְעַע וְהָיָה חֵילִם
 su-riqueza Y-será (13) . hará-mal y-no Yahweh hará-bien

לְמִשְׁפָּחָה וּבְתֵיחֶם לְשִׁמְמָה וּבְנֵי בְתֵימִם וְלֹא
 pero-no casas y-construirán , para-derribo y-sus-casas para-botín

יֵשְׁבוּ וְנִטְעֵנוּ כְרָמִים וְלֹא יִשְׁתּוּ אֶת-
 ** beberán pero-no viñas y-plantarán , habitarán

יֵינִם : קְרוֹב יוֹם-יִהְיֶה הַגָּדוֹל קְרוֹב וּמְהֵרָה מְאֹד קוֹל יוֹם
 día-de ruido- , mucho y-rápido cercano , el-grande Yahweh día- Cercano (14) . su-vino
 de

יִחְזָה מֵרַע צִבְרָתָהּ שָׁם וּבֹרַח : יוֹם עִבְרָה הַיּוֹם הַהוּא יוֹם
 día-de , el-aquel el-día ira Día-de (15) . guerrero allí gritería amarga , Yahweh

צָרָה וּמְצוּקָה יוֹם שִׂאָה וּמְשׂוֹאָה יוֹם חֹשֶׁךְ וְאִפְלָה
 y-tinieblas oscuridad día-de y-ruina turbación día-de , y-angustia inquietud

יוֹם עָנָן וְעֲרֵפֶל : יוֹם שׁוֹפָר וּתְרוּעָה עַל
 contra y-alarido trompeta Día-de (16) . y-negrura nube día-de

הָעָרִים הַבְּצֻרֹת וְעַל הַסְּנִינֹת הַגְּבוּהוֹת :
 . las-torres las-esquinas-de y-contra las-fortificadas las-ciudades

וְהַצָּרִיתִי לְאָדָם וְהִלְכוּ כְּעִוְרִים
 como-los-ciegos y-caminarán al-ser-humano Y-traeré-tribulación (17)

כִּי לִיִּהְיֶה חַטָּאוֹ וְשִׁפְדָּה דָּמָם
 su-sangre y-será-derramada pecaron contra-Yahweh porque

כְּעָפָר וּלְחֵמָם כַּנְּלָלִים : נִם-כַּסְפָּם נִם-
 ni su-plata Ni (18) . como-las-heces y-su-cuerpo como-polvo

וְהָבֵם לֹא-יֻבָּל לְהַצִּילֵם בְּיוֹם עִבְרַת יְהוָה
 Yahweh ira-de en-día-de salvar-los podrá no su-oro

וּבֹאֵשׁ קִנְאוֹתָו קֵאֲכַל כָּל-הָאָרֶץ כִּי-
y-con-fuego-de su-celo será-consumida toda la-tierra pues

כָּל־הָאָרֶץ יֵעָשֶׂה נִבְהִלָּה אֶת-כָּל-יְשֻׁבֵי הָאָרֶץ :
cierta exterminio mente repentino a todos habitantes-de la-tierra .

וְהִקְוִישׁוּ וְקוֹשֵׁי הַנָּחִי לֹא נִכְסְף׃ בְּטֶרֶם
Reuníos (1) , y-reuníos la-nación sin pudor (2) . Antes-que

Cap. 2

לָדַת חֹק כָּמֶן עֵבֶר יוֹם בְּטֶרֶם לֹא-יָבֹא עֲלֵיכֶם
se-cumpla , lo-dispuesto como-paja pasa día no antes-que venga sobre-vosotros

חֲרוֹן אַף-יִהְיֶה בְּטֶרֶם לֹא-יָבֹא עֲלֵיכֶם יוֹם אַף-יִהְיֶה׃
ardor-de Yahweh ira-de día-de contra-vosotros venga no antes-que Yahweh ira-de .

בְּקִשׁוּ אֶת-יְהוָה כָּל-עֲנֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר מִשְׁפָּטוֹ פָּעַלוּ
Buscad (3) a Yahweh a humildes-de todos que la-tierra su-juicio hacéis

בְּקִשׁוּ-צֶדֶק בְּקִשׁוּ עֲנוּה אֲוִלִי תִסְתַּחֲרוּ בַיּוֹם אַף-
buscad justicia buscad , humildad quizás , tendréis-refugio en-día-de ira-de

יִהְיֶה׃ כִּי עֲזוּבָה עָזוּבָה תִּהְיֶה וְאֲשַׁקְלוֹן לְשִׁמְמָה אֲשֶׁדּוֹד
Yahweh (4) . Porque Giza abandonada será Asdod , en-ruinas y-Ascalón

בְּצַהֲרִימִל יִגְרְשׁוּהָ וְעִקְרוֹן תִּעֲקַר׃ הוֹי
a-mediódía la-saquearán y-Ecrón . será-arrancada Ay ¡ (5)

יְשֻׁבֵי חֶבְלֵי הַיָּם נָחִי פְּרִתִים דְּבַר-יְהוָה עֲלֵיכֶם
habitantes-de país-de el-mar nación-de ! cereteos Palabra-de Yahweh contra-vosotros

כִּנְעָן אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְהִאֲבִדְתִּיהָ מֵאֵין
Canaán tierra-de filisteos ciertamente-te-destruiré de-allí-no-habrá

יֹשֵׁב׃ וְהָיְתָה חֶבְלֵי הַיָּם נֹחַת כְּרֵת
habitante (6) . Y-será país-de el-mar lugares-habitados-por cereteos

רָעִים וְגִדְרוֹת צֹאן׃ וְהָיְתָה חֶבְלֵי לְשִׁמְמָה בֵּית
pastores y-corrales-de . ovejas (7) . Y-habrá un-país para-resto-de casa-de

יְהוּדָה עֲלֵיהֶם יִרְעוּן יִבְתְּנוּ אֲשַׁקְלוּן בְּעָרֵב
 Judá en-ellos , se-apacientarán Ascalón al-anochecer

יִרְבְּצוּן כִּי יִפְקְדֶם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְשָׁב
 se-acostarán , ciertamente los-cuidará Yahweh su-Dios y-retornará-de

שְׁבוּתָם: שָׁמַעְתִּי חֲרַפְתָּ מוֹאָב וְנִדְוִיָּי בְנֵי עַמּוֹן אֲשֶׁר חָרְפוּ
 su-cautiverio (8) . Escuché de Moab ofensas- de y-afrentas- de hijos-de Amón que ofendieron

אֶת־ עַמִּי וַיְנַדְּלוּ עַל־ נְבוּלָם: לָכֵן חִי־ אֲנִי
 a mi-pueblo y-se-engrandecieron contra .su-territorio Por-tanto (9) Yo vivo

נֹאמַם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־ מוֹאָב כְּסֹדֶם תִּהְיֶה
 declaración-de Yahweh ejércitos Dios-de Israel: Moab Ciertamente como-Sodoma vendrá-a-ser de

וּבְנֵי עַמּוֹן כַּעֲמֹרָה מִמּוֹשֶׁק חָרוֹל וּמִכְרָה־ מָלַח וּשְׁמָמָה
 e-hijos-de Amón , como-Gomorra lugar-de maleza y-fosa-de sal y-desolación

עַד־ עוֹלָם שְׂאֲרֵית עַמִּי יִבְאוּם וַיִּתֵּר
 para siempre , residuo-de mi-pueblo y-saqueará y-resto-de

גִּוִּי יִנְחָלוּם: זֹאת לָהֶם תַּחַת גְּאוֹנָם כִּי
 mi-nación . los-poseerá Esto (10) para-ellos por su-soberbia pues

חָרְפוּ וַיְנַדְּלוּ עַל־ עַם יְהוָה צְבָאוֹת: נוֹרָא
 ofendieron y-se-engrandecieron pueblo-de contra y-terrorífico (11) . ejércitos Yahweh-de

יְהוָה עֲלֵיהֶם כִּי רָזָה אֶת כָּל־ אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ־
 Yahweh contra-ellos cuando destruya todos a dioses-de la-tierra y-adorarán

לֹא אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ כָּל־ אֶרֶץ הַנְּוִיִּם: וְגַם־ אַתֶּם פּוֹשִׁים
 a-Él cada-uno desde-su-lugar todas las-na-costas-de ciones También (12) . etíopes vosotros

תָּלְלִי חֲרָבִי הַמָּה: וַיִּטַּח יָדוֹ עַל־
 muertos-por mi-espada ellos . Y-extenderá (13) su-mano contra

צָפוֹן נִי־אֲבָד אֶת־ אֲשׁוּר וַיִּשָּׁם אֶת־ נִינְוֶה לְשְׁמָמָה
 norte y-destruirá a , Asiria y-dejará Nínive ** en-desolación

צִיָּה בַּמִּדְבָּר : וְרָבְצוּ בְּתוֹכָהּ עֲדָרִים כָּל-
 toda rebaños en-medio-de-ella Y-yacerán (14) . como-el- sequedad
 desierto

תַּחֲוֵי-גֹי נִמְ-קָאֵת נִמְ-קָפֹד בְּכַפְתֹּרֶיהָ יִלְנוּ
 pernoctarán en-sus-cubiertas búho como lechuza tanto , de-bandada animales

קוֹל יְשׁוּרָר בַּחֲלוֹן תִּרְב תִּבְּרָךְ פִּי אֲרֹה
 viga-de-cedro pues , en-el-dintel escombros , por-la-ventana resonará ruido

עָרָה : זֹאת הָעִיר הַעֲלִיזָה הַיּוֹשֶׁבֶת לְבִטָּח
 con-seguridad la-que-habita la-descuidada la-ciudad Esta (15) . estará-des-
 cubierta

הָאֲמָרָה בְּלִבָּהּ אֲנִי וְאִפְסִי עוֹד אֵיךְ הִיתָה לְשֹׁמֵה
 en-ruina fue cómo ; más y-nadie yo : a-sí-misma la-que-dice

מִרְבֵּץ לַחַיָּה פֶּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשְׂרָק יִגִּיעַ יָדוֹ :
 . su-mano sacudirá se-burlará contra-ella el-que-pase Todo ! de-fieras guarida

הוּי מִרְאָה וְנִנְאָלָה הָעִיר הַיּוֹשֶׁבֶת :
 ! la-opresora la-ciudad , y-contaminada rebelde Ay ; (1) **Cap. 3**

לֹא שָׁמְעָה בְּקוֹל לֹא לָקַחָה מוֹסֵר בֵּיתָהּ לֹא בָטְחָה
 confiaba no en-Yahweh , corrección toma no , a-la-voz escucha No (2)

אֶל-אֱלֹהֶיהָ לֹא קָרְבָה : שָׁרִיף בְּקִרְבָּהּ אֲרִיֹת
 leones dentro-de-ella Oficiales (3) . se-acerca no su-Dios a

שֹׁאֲנִים שִׁפְטֵיהֶם וְאֲבֵי עָרֵב לֹא נִרְמוּ לְבָקֵר :
 . para-la-mañana dejan nada , atardecer lobos-de sus-jueces , rugientes

נְבִיאֶיהָ פְּחוּסִים אַנְשֵׁי בְּנֵי-חַיָּה חָלְלוּ-
 profanan sus-sacerdotes traiciones hombres-de , arrogantes Sus-profetas (4)

קֹדֶשׁ חָמְסוּ תִּנְרָה : יִתְנָה צְדִיק בְּקִרְבָּהּ לֹא יַעֲשֶׂה
 hace no en-medio-de-ella , justo Yahweh (5) . ley violan , santuario

עוֹלָה בְּבֹקֵר בְּבֹקֵר מִשְׁפָּטוֹ יִתֵּן לְאוֹר לֹא
 no , a-luz pondrá su-juicio por-la-mañana por-la-mañana , mal

נְעֻרָא וְלֹא-	יֹדַע	עוֹל	בְּשֹׁת :	הַקְּרָתִי	גוֹיִם	נְשַׁמּוּ
pero-no , faltará	conoce	perverso	(6) . vergüenza	Cortadas	naciones	derribadas
פְּנוּתָם	הִחַרְבֹּתִי	הוֹצִיטוּם	מִבְּלִי	עוֹבֵר		
, sus-fortalezas	dejé-desiertas	sus-calles	sin	, quien-pasara		
נִצְרֵי	עָרֵיהֶם	מִבְּלִי- אִישׁ	מֵאִין	יֹשֵׁב :	אֲמָרְתִּי	
destruidas	sus-ciudades	sin	**	. habitante	(7) . Dije	
אֶף- תִּירָא	אוֹתִי	תִּקְחִי	מוֹסֵר	וְלֹא-	יִכְרַת	
Ciertamente	, a-mí	tomarás	, corrección	entonces-no	será-cortada	
מְעוֹנָה	כֹּל אֲשֶׁר-	פָּקַדְתִּי	עָלֶיהָ	אֲבֹן	הַשְּׂבִימוּ	
, de-su-morada	lo-que	castigué	; contra-ella	pero	se-apresuraron	
הַשְּׁחִיתוּ	כֹּל	עָלֵיהֶם:	לְבֹן	חִפּוּ -	לִי	וְאִם-
corrompieron	todas	. sus-obras	(8) . Por-tanto	a-mí	espera	declaración-de
יְהוָה	לְיוֹם	קוּמִי	לְעַד	כִּי	מִשְׁפָּטִי	לְאַסֵּף
, Yahweh	para-el-día	me-levante	, para-presa	ciertamente	mi-sentencia	reunir
גוֹיִם	לְקַבְּצִי	מִמְּלֻכּוֹת	לְשַׁפֵּךְ	עָלֵיהֶם	וְעַמִּי	בְּלֹ
naciones	para-reunir-me	reinos	para-derramar	sobre-ellos	mi-furor	ardor-de
אֲפִי	בִּי	בְּאֵשׁ	קִנְיָתִי	תֵּאֱכַל	כֹּל-	
, mi-ira	ciertamente	por-fuego-de	mi-celo	será-consumida	toda	
הָאָרֶץ :	כִּי-	אֲנִי	אֲחַפֵּךְ	אֶל- עַמִּים	שֶׁפֶת	בְּרוּנָה
. la-tierra	(9) . Cierta	entonces	cambiaré	a	pueblos	labio
	mente			puro	para-in	vocar
כֻּלָּם	בְּשֵׁם	יְהוָה	לְעַבְדּוֹ	שָׂכֵם	אֶחָד :	מֵעַבְדֵי
todos-ellos	en-nombre-de	, Yahweh	y-servir-le	uno	(10) . De-más-allá	
לְנַהַר־	בְּיֹש	עֲתָרִי	בַת-	פּוֹצֵי		
de-ríos-de	Etiopía	mis-suplicantes	hija-de	mis-esparcidos		
יֹבֵלִין	מִנְחָתִי :	בַּיּוֹם	הַהוּא	לֹא	תִבּוֹשִׁי	
traerá	. mi-ofrenda	En-el-día	no	el-aquel	serás-avergonzada	
	(11) .					

מָכַל עֲלֵילֹתַיךָ אֲשֶׁר פָּשַׁעְתָּ בִּי כִּי-אָז אֲסִיר
 quitaré entonces pues ,contra-mí hiciste que tus-malas-obras por-todas

מִמְקַרְבֶּיךָ עֲלֵיוֹ וְאֹתוֹךָ וְלֹא- הוֹסֵפִי לְנִבְתָּהּ
 a-ser-altiva volverás y-no tu-soberbia los-que-se-alegran de-en-medio-de-ti

עוֹד בְּתֵר קְדָשִׁי: וְהִשְׁאַרְתִּי בְּקִרְבֶּיךָ עַם עָנִי
 pobre pueblo en-medio-de-ti Pero-dejaré (12) . mi-santidad en-monte-de otra-vez

וְגַל וְחָסִי וְבִשְׁם יְהוָה: שְׂאֵרִית יִשְׂרָאֵל לֹא- יֵשְׁעוּ
 harán no Israel Remanente- (13) . Yahweh en-nombre- que-confían y-humilde de

עוֹלָה וְלֹא- יִדְבְּרוּ כֶזֶב וְלֹא- יִמָּצֵא בְּפִיחֶם
 en-su-boca se-hallará y-no engaño hablarán y-no iniquidad

לְשׁוֹן תְּרַמִּית כִּי- תִמָּה יֵרְעוּ וְרַבְּצוּ
 y-se-acostarán comerán ellos ciertamente , falsedad lengua-de

וְאִין מִתְקַרֵּד: רְנִי בַת- צִיּוֹן תִּרְעִיעַ
 grita , Sión hija-de Canta (14) . quien-atemorice y-no-habrá

יִשְׂרָאֵל שִׂמְחֵי וְעֲלִזִי בְּכֹל- לֵב בַּת יְרוּשָׁלַם:
 . Jerusalén hija-de , corazón con-todo y-alégtrate regocíjate , Israel

חָסִיר יְהוָה מִשְׁפָּטֶיךָ פָּנָה אִיבֶיךָ
 , tu-enemigo ha-retirado , tus-juicios Yahweh Ha-quitado (15)

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל יְהוָה בְּקִרְבֶּיךָ לֹא- תִירָאִי רַע עוֹד:
 . más mal temerás no , en-medio-de-ti Yahweh Israel rey-de

בַּיּוֹם הַהוּא יֵאמַר לִירוּשָׁלַם אֵל- תִּירָאִי צִיּוֹן אֵל-
 no Sión , temas no a-Jerusalén se-dirá el-aquel En-el-día (16)

יִרְפוּ יְדֶיךָ: יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּיךָ נְבוֹר
 poderoso en-medio-de-ti tu-Dios Yahweh (17) . tus-manos se-debiliten

יֹשִׁיעַ יֹשִׁישׁ עֲלֶיךָ בְּשִׂמְחָה יִתְרִישׁ בְּאַהֲבָחוּ
 , con-su-amor será-silencioso , con-alegría en-ti se-deleitará , salva

נִינִי	בְּרָנָה:	עָלֶיךָ	יִגִּיל
Quejosos-de (18)	.con-canto	sobre-ti	se-regocijará
חֲרָפָה:	הֵיוּ	מִמְנוּךְ	אֶסְפֹּתִי
.oprobio	sobre-ti	carga	son
מִמְנוּךְ	הֵיוּ	מִמְנוּךְ	אֶסְפֹּתִי
.oprobio	sobre-ti	carga	son
הָיָה	בְּעֵת	מִעֲנֹדָי	כָּל־
el-aquel	en-el-tiempo	tus-opresores	todos
הָיָה	בְּעֵת	מִעֲנֹדָי	כָּל־
el-aquel	en-el-tiempo	tus-opresores	todos
אֶבְרָתִי	וְהִנְדִּיתִּי	וְהִנְדִּיתִּי	אֶת־
y-rescataré	y-la-descarriada	la-coja	a
וְשִׁמְתִים	וְלִתְהַלָּה	וְלִתְהַלָּה	וְלִתְהַלָּה
y-los-pondré	para-alabanza	para-alabanza	para-alabanza
בְּעֵת	אָבִיא	אֶתְכֶם	וְיָבִיא
En-tiempo	haré-venir	a-vosotros	mi-reunir
אֶתְכֶם	אֶתְכֶם	וְלִתְהַלָּה	בְּכָל־
pues , a-vosotros	daré	y-para-alabanza	en-todos
הָאָרֶץ	בְּשׁוּבִי	אֶת־	שְׁבוּתֵיכֶם
, la-tierra	cuando-haga-volver	**	ante-vuestros-ojos
הָאָרֶץ	בְּשׁוּבִי	אֶת־	שְׁבוּתֵיכֶם
, la-tierra	cuando-haga-volver	**	ante-vuestros-ojos

HAGEO

בשנת שנים לדרגוש המלך בחדש הששי ביום אחד
 uno en-día el-sexto en-el-mes , el-rey de-Darío dos En-año (1)

לחדש הנה דבר יהוה ביד חנני הנביא אל זרובבל
 Zorobabel a el-profeta Hageo por-mano-de Yahweh palabra-de fue del-mes

בן שאליאל פנת יהודה ואל יהושע בן יהוצבק הכהן
 el-sacerdote , Josadac hijo-de Josué y-a Judá gobernador-de , Sealtiel hijo-de

הנדול לאמר: פה אמר יהוה צבאות לאמר העם הזה אמרו
 : dicen el-éste El-pueblo : diciendo ejércitos Yahweh-de dice Así (2) : diciendo el-sumo

לא עת בא עת בית יהוה להבנות: ויהי דבר
 palabra-de Entonces- fue (3) . para-construir Yahweh casa-de tiempo-de llegado tiempo no

יהוה ביד חנני הנביא לאמר: העת לכם אתם
 mismos para-vos Acaso- ¿ (4) : diciendo el-profeta Hageo por-mano-de Yahweh

לשבת בבתיכם ספונים והבית הזה חרב: ועתה
 Y-ahora (5) ?una-ruina la-esta mientras-la-casa artesonadas en-vuestras-casas para-vivir

פה אמר יהוה צבאות שימו לבבכם על דרכיכם:
 . vuestros- caminos sobre en-vuestro-corazón Poned : ejércitos Yahweh-de dice así

ונדעם הרבה והבא מעט אכול ואין
 pero-no-hay comer , poco pero-recogéis mucho Sembráis (6)

לשבעה שתו ואין לבוש
 , estar-harto beber pero-no-hay , saciedad vestir

וְאֵין לָחֶם לְוֹ וְהַמִּשְׁתַּכֵּר אֶל-צְרוּר
 pero-no-hay , para-él calentarse pero-no-hay
 bolsita para gana-salario y-el-asalariado

נִקְוֹב: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁמּוּ לְבַבְכֶם עַל-
 agujereado . (7) Así dice Yahweh : ejércitos Poned sobre en-vuestro-corazón

דְּרִכֵיכֶם: עָלוּ הַהָרִים וְהִבֵּאתֶם עֵץ וּבְנִי הַבַּיִת
 . vuestros-caminos (8) Subid el-monte y-traed madera y-construid la-casa

וְאֶרְצָהּ בּוֹ וְאֶכְבְּדָהּ יְהוָה: אָמַר יְהוָה: פְּנֵה
 y-me-deleitaré en-ella , y-seré-honrado Yahweh dice Esperar (9) .

אֶל-הַרְפֵּה וְהִנֵּה לְמַעַט וְהִבֵּאתֶם הַבַּיִת וְנִפְתַּחְתִּי
 pero-esparcí-soplando , al-hogar y-llevasteis , un-poco pero-he-aquí mucho **

כֹּה יֵעַן מָה נָאֻם יְהוָה צְבָאוֹת יֵעַן בַּיִתִּי אֲשֶׁר-הוּא
 . en-ello Por ¿ que ? declaración-de Yahweh-de ejércitos , porque mi-templo él que

חֲלָב וְאַתֶּם רְצִים אִישׁ לְבֵיתוֹ: עַל-כֵּן עָלֵיכֶם
 y-vosotros una-ruina ocupados cada-uno con-su-casa . Por (10) tanto Por-vosotros

פָּלְאוּ שָׁמַיִם מִמָּל וְהָאָרֶץ פָּלְאָה יְבוּלָהּ:
 se-retuvieron cielos , del-rocío y-la-tierra retuvo . su-cosecha

וְאָקְרָא חֲרָב עַל-הָאָרֶץ וְעַל-הַהָרִים וְעַל-הַדָּגָן
 Y-llamé (11) sequía sobre la-tierra y-sobre los-montes y-sobre el-grano

וְעַל-הַתִּירוֹשׁ וְעַל-הַיַּצְהָר וְעַל אֲשֶׁר הוֹצִיא הָאֲדָמָה וְעַל-
 y-sobre el-vino-nuevo y-sobre el-aceite y-sobre lo-que produce el-terreno y-sobre

הָאָדָם וְעַל-הַבְּהֵמָה וְעַל-כָּל-יְדַע כַּפַּיִם: וַיִּשְׁמַע
 y-sobre el-hombre y-sobre la-bestia y-sobre todo trabajo-de manos . (12) Entonces-
 obedeció

זֹרֹבָבֵל בֶּן-שֵׁלְתִיאל וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
 Zorobabel hijo-de Sealtiel , y-Josué hijo-de Josadac , el-sacerdote el-sumo

וְכָל-שְׂאֵרֵית הָעָם בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְעַל-דְּבָרֵי
 y-todo resto-de el-pueblo a-voz-de Yahweh su-Dios y-a palabras-de

תִּנְיִן הַנְּבִיאָה כַּאֲשֶׁר שְׁלָחוּ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּירָאוּ
 y-tiemieron ,su-Dios Yahweh lo-envió como el-profeta Hageo

הָעָם מִפְּנֵי יְהוָה: וַיֹּאמֶר תִּנְיִן מַלְאָךְ יְהוָה
 Yahweh mensajero-de Hageo Entonces-dijo (13) . Yahweh en-presencia-de el-pueblo

בְּמַלְאָכוֹת יְהוָה לָעַם לֵאמֹר אֲנִי אִתְּכֶם נְאֻם-יְהוָה:
 . Yahweh declaración- , con-vosotros Yo : diciendo al-pueblo Yahweh con-mensaje-de

וַיַּעַר יְהוָה אֶת-רוּחַ זְרֹבָבֶל בֶּן-שֵׁלְתִיאל פַּתַּח
 gobernador-de , Sealtiel hijo-de Zorobabel espíritu-de ** Yahweh Entonces-excitó (14)

יְהוָה וְאֶת-רוּחַ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶת-רוּחַ
 espíritu-de y-** , el-sumo el-sacerdote , Josadac hijo-de Josué espíritu-de y-** Judá

כָּל-שְׂאֵרֵי הָעָם וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ מִלְאָכָה בְּבֵית-יְהוָה,
 Yahweh-de en-templo-de obra y-empezaron y-vinieron el-pueblo resto-de todo

צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם: בַּיּוֹם עָשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ בִּשְׁשִׁי
 en-el-sexto del-mes y-cuatro veinte En-día (15) . su-Dios ejércitos

בַּשְּׁנָת שְׁתַּיִם לְדַרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ: בַּשְּׁבִיעִי בְּעֶשְׂרִים וָאֶחָד לַחֹדֶשׁ
 del-mes y-uno en-veinte En-el-séptimo (1) . el-rey de-Darío dos en-año

Cap. 2

הָיָה דְבַר-יְהוָה בְּיַד-חֲנַיִן הַנְּבִיאָה לֵאמֹר: אָמַר-נָא
 ahora Habla (2) : diciendo el-profeta Hageo por-mano-de Yahweh palabra-de fue

אֶל-זְרֹבָבֶל בֶּן-שֵׁלְתִיאל פַּתַּח יְהוָה וְאֶל-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-יְהוֹצָדָק
 , Josadac hijo-de Josué y-a , Judá gobernador-de , Sealtiel hijo-de Zorobabel a

הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶל-שְׂאֵרֵי הָעָם לֵאמֹר: מִי בְכֶם
 de-vos Quién ¿ (3) : diciendo el-pueblo remanente-de y-a , el-sumo el-sacerdote otros

הַנּוֹשָׂאֵר אֲשֶׁר רָאָה אֶת-הַבַּיִת הַזֶּה בְּכַבוֹדוֹ הָרִאשׁוֹן
 ? la-primera en-su-gloria el-éste el-Templo ** haya-visto que el-que-queda

וַיָּמָה אַתֶּם רְאִים אֹתוֹ עֲתָה הֲלֹא כְמָהוּ כָּאֵין בְּעֵינֵיכֶם:
 ? en-vuestros-ojos como-nada como-él acaso- ¿ ? ahora a-él miráis vosotros y-cómo ¿ no

וַעֲתָה חֹזֵק זְרֹבָבֶל וְנָאֵם יְהוָה וְחֹזֵק יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-
 hijo-de Josué y-sé-fuerte , Yahweh declaración-de , Zorobabel sé-fuerte Pero-ahora (4)

יְהוֹצִיֶנְךָ תִּפְתָּן הַגִּדּוֹל וְחֹזֵק כָּל-עַם הָאָרֶץ וְנָאֵם-
 declaración-de , la-tierra pueblo-de todo y-sea-fuerte , el-sumo el-sacerdote , Josadac

יְהוָה וַעֲשׂוּ כִּי-אֲנִי אֲתִכֶּם וְנָאֵם יְהוָה צְבָאוֹת : אֵת-הַדְּבָר
 la-cosa ** (5) . ejércitos Yahweh-de declaración-de ; con-vos Yo pues y-actuad , Yahweh
 otros

אֲשֶׁר-פָּרַתִּי אֲתִכֶּם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְרוּחִי
 y-mi-Espíritu de-Egipto en-vuestra-salida con-vosotros pacté que

עֹמֶדֶת בְּחֹזְכְּכֶם אֶל-תִּירְאוּ : כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד
 Aún : ejércitos Yahweh dice así Porque (6) . temáis no , entre-vosotros está

אֲחַת מְעַט הִיא וְאֲנִי מַרְעִישׁ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-הַיָּם וְאֶת-
 y-** el-mar y-** la-tierra y-** los-cielos ** sacudo y-Yo , ella poco un

הַתְּרַבֶּה : וְהִרְעַשְׁתִּי אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם וּבֹאֵו
 y-vendrá las-naciones todas ** y-sacudiré (7) ; la-tierra-seca

חֲמִמָּתָה כָּל-הַגּוֹיִם וּמְלֵאֲתִי אֶת-הַבַּיִת הַזֶּה כְּבוֹד
 , gloria el-éste el-Templo ** y-llenaré , las-naciones todas deseado-de

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת : לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב וְנָאֵם
 declaración-de , el-oro y-para-mí la-plata Para- (8) . ejércitos Yahweh-de dice
 mí

יְהוָה צְבָאוֹת : גָּדוֹל יְהוָה כְּבוֹד חַבְדֵּי הַתֵּמֶלֶךְ הָאֲחֵרוֹן
 el-último el-éste el-Templo gloria-de será (más)Grande (9) . ejércitos Yahweh-de

מִן-תְּרֵאשׁוֹן אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּבַמְּקוֹם הַזֶּה אֶתֵּן
 daré el-éste y-en-el-lugar , ejércitos Yahweh-de dice , el-primero que

שְׁלוֹם וְנָאֵם יְהוָה צְבָאוֹת : בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֲשִׁיעִי
 del-noveno y-cuatro En-veinte (10) . ejércitos Yahweh-de declaración-de , paz

בַּשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-חֲגִי הַנְּבִיא לֵאמֹר :
 : diciendo el-profeta Hageo a Yahweh palabra-de fue de-Darío dos en-año

כֹּה אָמַר יְהוָה זָבָאוֹת שְׂאֵל-נָא אֶת-הַכֹּהֲנִים תּוֹרָה לֵאמֹר: תָּנוּ

Si (12) : diciendo ley los-sacerdotes a ahora pregunta ejércitos Yahweh dice Así (11)

יִשָּׂא- אִישׁ בְּשֵׁר- קָדֵשׁ בְּכַגֶּף בְּגָדוֹ וְנָגַע
y-toca su-vestido en-halda-de santidad carne-de alguien lleva

בְּכַנְפוֹ אֶל-הַלֶּחֶם וְאֶל-תְּנוּזֵי וְאֶל-תֵּינִין וְאֶל-שֶׁמֶן וְאֶל-קָל-
cualquier o-** aceite o-** el-vino o-** el-guiso o-** el-pan ** en-su-halda

מֵאֲכָל הַיִּקְדָּשׁ וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר:
. No : y-dijeron los-sacerdotes Y-respondieron ¿ acaso-es-santificado ? alimento

וַיֹּאמֶר חֲזִי אִם-יִנֹּעַ טָמֵא- נֶפֶשׁ בְּכֹל-אֵלֶּה
éstos con-alguno-de cuerpo inmundo-de tiene-contacto Si : Hageo Y-dijo (13)

הֵיטָמֵא וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ יֵטָמֵא:
. Es-inmundo : y-dijeron los-sacerdotes Y-respondieron ¿ acaso-es-inmundo ?

וַיַּעֲנוּ חֲזִי וַיֹּאמֶר כֵּן הָעָם- הַזֶּה וְכֵן תְּנוּי
la-nación y-así el-éste el-pueblo Así : y-dijo Hageo Y-respondió (14)

תְּנוּהָ לְפָנַי נְאֻם- יְהוָה וְכֵן כָּל-מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם
sus-manos obra-de toda y-así ,Yahweh declaración-de ; delante-de-mí la-esta

וְאֲשֶׁר יִקְרִיבוּ שָׁם טָמֵא הוּא : וְעַתָּה שִׁמּוּ- נָא לְבַבְכֶם
vuestra-intención ahora vigilad Y-ahora (14) . ello inmundo allí ofrecen y-lo-que

מִן-הַיּוֹם הַזֶּה וְעַתָּה מִתְּרַם שׁוּם- אֶבֶן אֶל-אֶבֶן בְּהִיבֵל
en-Templo-de piedra sobre piedra poner antes-de y-en-adelante el-éste el-día desde

יְהוָה: מֵהַיּוֹתָם בָּא אֶל-עֲרֹמַח עֲשָׂרִים וְהִסְתָּה עֲשָׂרָה בָּא אֶל-
a se-iba , diez pero-había , veinte montón-de a se-iba Antes-de-su- (16) . Yahweh
suceder

תִּיבֵב לְחֶשֶׁף חֲמִשִּׁים פּוּרָה וְהִסְתָּה עֲשָׂרִים: הִכִּיתִי אֶתְכֶם
a-vosotros Golpeé (17) . veinte pero-había batos cincuenta para-sacar el-lagar

בַּשֶּׁדֶפְזִין וּבִגְרָקוֹן וּבְבָרָד אֶת כָּל-מַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם
,vuestras-manos obra-de toda a y-con-granizo y-con-añublo con-tizón

ואין אתכם אלי נאם יהוה: שימו נא
ahora Poned (18) . Yahweh declaración-de , a-mí de-vosotros pero-no-hubo

לבבכם מן היום תנה ומעלה מיום עשרים וארבעה
y-cuatro veinte desde-día , y-en-adelante el-este el-día desde vuestra-atención

לתשיעי למן היום אשר יסד היכל יהוה שימו
poned Yahweh Templo-de fue-fundado cuando el-día desde del-noveno

לבבכם: העוד הנרע במגורה ועד תנפן והתאנה
y-la-higuera la-viña y-hasta-que ? en-el-gra la-simiente Acaso- ¿ (19) . vuestra-atención
nero no

והרמון ועץ הזית לא נשא מן היום תנה
el-este el-día desde , produjo no la-oliva y-árbol-de y-el-granado

אבקד: ויהי דבר יהוה | שנית אל תני
Hageo a segunda-vez Yahweh palabra-de Y-fue (20) . te-bendeciré

בעשרים וארבעה לחדש לאמר: אומר אל זרובבל קחת
gobernador-de Zorobabel a Di (21) : diciendo del-mes y-cuatro a-veinte

יהודה לאמר אני מרעיש את השמים ואת הארץ: והפכתי
Y-trastornaré (22) . la-tierra y-** los-cielos ** sacudiré Yo : diciendo Judá

כסא ממלכות והשמדתי חזק ממלכות הגוים
, las-naciones reinos-de poder-de y-sacudiré reinados trono-de

והפכתי מרכבה ורכביה וירדו סוסים
caballos y-caerán y-su-carretero carro y-derribaré

ורכביהם איש בתרב אחיו: ביום ההוא
, el-aquel En-el-día (23) . su-hermano por-espada-de cada-uno y-sus-jinetes

נאם יהוה צבאות אקדד בן שאלתיאל
Sealtiel hijo-de Zorobabel te-tomaré , ejércitos Yahweh-de declaración-de

עבדי נאם יהוה ושמתיו כחותם
como-sello y-te-pondré , Yahweh declaración-de , mi-siervo

צְבָאוֹת:
. ejércitos

יְהוָה
Yahweh-de

נָאָם
declaración-de

בְּחַרְתִּי
, elegí

בְּנֵי
a-ti

כִּי-
pues

ZACARÍAS

בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְדָרְגוֹשׁ הַנָּה דָבַר יְהוָה אֶל־
 a Yahweh palabra-de fue de-Darío dos en-año el-octavo En-el-mes (1)

וְזָכְרָהּ בֶן־בְּרַכְיָה בֶן־עֲדוֹ הַנָּבִיא לֵאמֹר: קָצַף יְהוָה
 Yahweh Se-enojó (2) : diciendo el-profeta Iddó hijo-de Berequías hijo-de Zacarías

עַל־ אֲבוֹתֵיכֶם קָצַף: וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם פֹּה אָמַר יְהוָה
 Yahweh dice Así : a-ellos y-dirás (3) , enojo vuestros-padres con

עֲבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נָאִים יְהוָה צְבָאוֹת וְאָשׁוּב אֲלֵיכֶם אָמַר
 dice , a-vosotros y-volveré , ejércitos Yahweh-de declaración- , a-mí volved : ejércitos
 de

יְהוָה צְבָאוֹת: אֵל־תְּהִי כַאֲבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קָרְאוּ אֲלֵהֶם
 a-ellos llamaron que como-vuestros-padres seáis No (4) . ejércitos Yahweh-
 de

הַנְּבִיאִים הָרְאשִׁימִים לֵאמֹר פֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ נָא
 ahora Volved : ejércitos Yahweh-de dice Así : diciendo los-antiguos los-profetas

מִדְרָכֵיכֶם הָרְשִׁים וּמַעֲלֵיכֶם הָרְשִׁים וְלֹא
 y-no , las-malas vuestras-obras los-malos de-vuestros-caminos

שָׁמְעוּ וְלֹא־ הַקְשִׁיבוּ אֵלַי נָאִים־ יְהוָה:
 . Yahweh declaración-de , a-mí prestasteis-atención y-no oísteis

אֲבוֹתֵיכֶם אֵיחָ־ הֵם וְהַנְּבִיאִים הַקְּלוּמִים יִחְיוּ: אֵת
 Pero (6) ? vivirán acaso-para- ¿ y-los-profetas ? ellos dónde ¿ Vuestros-padres (5)

דְּבָרֵי וְחֲזִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶחָ־ עֲבָדֵי הַנְּבִיאִים
 los-profetas mis-siervos a ordené que y-mis-decretos mis-palabras

הֲלֹא הִשִּׁינוּ אֲבֹתֵיכֶם וַיִּשְׁיבוּ וַיֹּאמְרוּ כְּאִשֶּׁר
 Como : y-dijeron y-se-arrepintieron ? vuestros-padres alcanzaron-a acaso-no ;

וְזָמַן יְהוָה צְבָאוֹת לַעֲשׂוֹת לָנוּ כְּדָרְכֵינוּ וּכְמַעַלְלֵינוּ כֵּן
 así y-según-nuestras- según-nuestros- a-nosotros hacer ejércitos Yahweh-de determinó
 obras caminos

עָשָׂה אִתָּנוּ: בְּיוֹם עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לַעֲשֵׁתֵי-עָשָׂר תְּרִשׁ הוּא- תְּרִשׁ
 mes-de que mes diez de-uno y-cuatro veinte En-día (7) . a-nosotros hizo

שָׁבַט בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְגוֹשׁ תְּנָה דְבַר- יְהוָה אֶל-זַכְרְיָה בֶן-בְּרַכְיָהוּ
 Berequías hijo-de Zacarías a Yahweh palabra-de fue , de-Darío dos en-año , Sebat

בֶּן- עֲדוּא הַנָּבִיא לֵאמֹר: רָאִיתִי וְהִלֵּלָה וְהִנֵּה- אִישׁ רֹכֵב
 montado hombre y-he-aquí por-la-noche Tuve- (8) : diciendo el-profeta Iddó hijo-de
 visión

עַל- סוּס אֲדָם וְהוּא עֹמֵד בֵּין הַמִּירְסִים אֲשֶׁר בַּמַּצְלָה
 en-el-barranco que los-mirtos entre estaba y-él rojo caballo sobre

וְאַחֲרָיו סוּסִים אֲדָמִים שְׁרָקִים וּלְבָנִים: וְאָמַר מַה-
 Qué ; : Y-dije (9) . y-blancos marrones rojos caballos y-detrás-de-él

אֵלֶּה אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַהוּבֵר לִי אָנִי
 Yo : conmigo el-que-hablaba el-ángel a-mí y-dijo ? señor-mío , éstos

אֲרַאךָ מַה-תִּפְּהָ אֵלֶּה: וַיַּעַן הָאִישׁ הָעֹמֵד בֵּין-
 entre el-que-estaba el-varón Y-contestó (10) . éstos ellos lo-que te-mostraré

הַמִּירְסִים וַיֹּאמֶר אֵלֶּה אֲשֶׁר שְׁלַח יְהוָה לְהַתְּהַלֵּךְ בְּאַרְצָ:
 . por-la-tierra para-recorrer Yahweh envió los-que Éstos : y-dijo los-mirtos

וַיַּעַנו אֶת-מַלְאָךְ יְהוָה הָעֹמֵד בֵּין הַמִּירְסִים
 los-mirtos entre el-que-estaba Yahweh ángel-de a Y-contestaron (11)

וַיֹּאמְרוּ הַתְּהַלֵּכְנוּ בְּאַרְצָ וְהִנֵּה כָּל- הָאָרֶץ יֹשֶׁבֶת
 está-aposentada la-tierra toda y-he-aquí por-la-tierra Hemos-recorrido : y-dijeron

וַשְׁקֵטָה: וַיַּעַן מַלְאָךְ- יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת
 , ejércitos Yahweh-de : y-dijo Yahweh ángel-de Entonces-respondió (12) . y-tranquila

עַד- מַחֵי אַתָּה לֹא- תִרְחַם אֶת-יְרוּשָׁלַם וְאַתָּה עָרֵי יְהוּדָה
 Judá ciudades-de y-a Jerusalén a mostrarás-misericordia no Tú cuándo hasta ¿

אֲשֶׁר זָעַמְתָּה זֶה שְׁבַעִים שָׁנָה: וַיַּעַן יְהוָה אֶת-הַמַּלְאָךְ
 el-ángel a Yahweh Y-respondió (13) ? años setenta estos has-estado-airado con-que

הַדֹּבֵר בִּי דְבָרִים טוֹבִים דְּבָרִים נְחֻמִּים: וַיֹּאמֶר
 Y-dijo (14) . consoladoras palabras buenas palabras conmigo el-que-hablaba

אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי קָרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה
 Yahweh-de dice Así : diciendo Clama : conmigo el-que-hablaba el-ángel a-mí

צְבָאוֹת קִנְאוּ לִירוּשָׁלַם וּלְצִיּוֹן קִנְאוּהָ גְדוֹלָה: וְקִנְאוּ גְדוֹל'
 grande Pero-enojo (15) . grande celo y-a-Sión a-Jerusalén Celé : ejércitos

אֲנִי קִנְוֵה עַל-הַגּוֹיִם הַשְּׂאֵנִים אֲשֶׁר אֲנִי קִנְוֵה מֵעַט
 un-poco estaba-enojado Yo que las-confiadas las-naciones contra enojado Yo

וְהִמָּה עָזְרוּ לְרָעָה: לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה שְׁבֹתִי
 Volveré : Yahweh dice así Por-tanto (16) . para-desgracia cooperaron pero-ellos

לִירוּשָׁלַם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי יִבְנֶה יִבְנֶה כֹּה וְאִם
 declaración-de , en-ella se-reedificará mi-Casa ; con-misericordias a-Jerusalén

יְהוָה צְבָאוֹת וְקוֹחַ יִנְטָה עַל-יְרוּשָׁלַם:
 . Jerusalén sobre será-extendido y-un-cordel , ejércitos Yahweh-de

עוֹדוּ קָרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תִּפּוּצְיֶנָה
 rebosarán Otra-vez : ejércitos Yahweh-de dice Así : diciendo proclama Aún (17)

עָרֵי מִטּוֹב וְנַחֵם יְהוָה עוֹד אֶת-צִיּוֹן
 Sión a aún Yahweh y-consolará , de-prosperidad mis-ciudades

וּבִתְרַע עוֹד בִּירוּשָׁלַם: וְאִשָּׁא אֶת-עֵינָי
 mis-ojos ** Entonces-alcé (18) . a-Jerusalén otra-vez y-elegiré

וְאִרְאֶה וְהִנֵּה אַרְבַּע קַרְנוֹת: וְאָמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר
 el-que-hablaba el-ángel a Y-dijo (19) . cuernos cuatro y-he-aquí y-miré

בִּי מַה־אֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הַקְּרָנוֹת אֲשֶׁר זָרְוּ אֶת־
 a dispersaron que los-cuernos Estos : a-mí Y-dijo ? éstos Qué ¿ : a-mí

יְהוּדָה אֶת־יִשְׂרָאֵל וִירוּשָׁלַם : וַיִּרְאֵנִי וַיְהִי אַרְבַּעַת תְּרָשִׁים :
 . artesanos cuatro Yahweh Entonces-me-mostró (20) . y-Jerusalén Israel ** , Judá

וַאֲמַר מַה אֵלֶּה בָּאִים לַעֲשׂוֹת וַיֹּאמֶר לֵאמֹר אֵלֶּה
 Estos : diciendo Y-contestó ? a-hacer vienen éstos Qué ¿ : Y-dije (21)

הַקְּרָנוֹת אֲשֶׁר־ זָרְוּ אֶת־יְהוּדָה כְּפִי־ אִישׁ לֹא־ נִשְׂא
 podía-alzar no nadie de-modo-que Judá a dispersaron que los-cuernos

רֹאשׁוֹ וַיָּבִיאוּ אֵלֶּה לְתַסְרִיד אֹתָם לִיְדוּת אֶת־קְרָנוֹת
 cuernos-de ** para-derribar , a-ellos para-terrorizar éstos pero-vinieron su-cabeza

הַגּוֹיִם הַנּוֹשְׂאִים קֶרֶן אֶל־ אֶרֶץ יְהוּדָה לְתַרְוָתָהּ :
 . para-dispersar-la Judá tierra-de contra cuerno las-que-alzan las-naciones

וַאֲשָׁא עֵינַי וַאֲרָא וַהֲוֵה־ אִישׁ וּבִגְדוֹ
 y-en-su-mano un-varón y-he-aquí y-miré mis-ojos Entonces-alcé (1) **Cap. 2**

חֶבֶל מִדָּה : וַאֲמַר אָנֹכָה אֵתְּהָה הַלֵּךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי
 : a-mí Y-dijo ? vas tú adónde : Y-dije (2) . medida cordel-de

לְמַד אֶת־יְרוּשָׁלַם לְרֵאוֹת כַּמָּה־ דְתֻבָּה וַכַּמָּה אַרְבָּה :
 . su-longitud y-cuál su-anchura cuál para-ver Jerusalén a para-medir

וַהֲוֵה הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי יָצָא וּמַלְאָךְ אֲחֵר יָצָא
 salió otro y-ángel , salió conmigo el-que-hablaba el-ángel Entonces-he- (3)
 aquí

לְקִרְאוֹתוֹ : וַיֹּאמֶר אֵלָיו רֵץ דַּבֵּר אֶל־ הַנְּעַר הַלֵּז לֵאמֹר
 : diciendo aquel el-joven a habla , Corre : a-él Y-dijo (4) . para-su-en
 cuento

פְּרוֹזוֹת תֵּשֵׁב יְרוּשָׁלַם מִרְבַּב אָדָם וּבַהֲמָה
 y-ganado hombre por-multitud-de Jerusalén será Ciudad-sin-muro

בְּתוֹכָהּ : וַאֲנִי אֶתְהַדֵּר לָהּ וְנָא־ יְהִי חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב
 en-derre fuego muro- , Yahweh declaración-de , para-ella será Y-Yo (5) . dentro-de-ella
 dor de

וְלִקְבוֹד אֶהְיֶה בְּחֹזֶקָה: הוּי הוּי וְגַם מֵאֶרֶץ
del-país-de y-huid , venga , Venga (6) . dentro-de-ella seré y-para-gloria

צִפּוֹן נָאִם- יְהוָה כִּי פָאֲרַבְעַ רְיֻחוֹת הַשָּׁמַיִם פִּרְשָׁתִי אֶתְכֶם
, a-vosotros dispersé los-cielos vientos-de según-cuatro pues , Yahweh declaración-de , norte

נָאִם- יְהוָה: הוּי צִיּוֹן הַמְלֵטִי יוֹשֶׁבֶת בָּת - בְּבָבֶל:
. Babilonia hija-de habitante-de , escapa , Sión Ea (7) . Yahweh declaración-de

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲחַר כְּבוֹד שְׁלֹחֵי אֵל - הַנּוֹסִים
las-naciones contra me-envió gloria Tras :ejércitos Yahweh-de dijo así Porque (8)

הַשְּׁלֵלִים אֶתְכֶם כִּי הַנּוֹעַ בְּכֶם נֹעַ בְּכַבֵּת עֵינָיו:
. su-ojo a-niña-de toca a-vosotros el-que-toca pues , a-vosotros las-que-despojan

כִּי הִנְנִי מֵנִיף אֶת- יָדִי עֲלֵיהֶם וְהָיוּ שְׁלָל
botín y-serán contra-ellos mi-mano ** levanto he-aquí-Yo Pues (9)

לְעַבְדֵיהֶם וַיִּדְעוּתָם כִּי- יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחֵי: רְנִי
Canta (10) . me-envió ejércitos Yahweh-de que entonces-sabréis , por-esclavos-de-ellos

וְשָׁמַחַת בַּת- צִיּוֹן כִּי הִנְנִי- בָא וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָךְ
en-medio-de-ti y-moraré vengo he-aquí- Yo pues , Sión hija-de y-alégrate

נָאִם- יְהוָה: וְנִלְוּ גוֹיִם רַבִּים אֶל- יְהוָה
Yahweh a muchas naciones Y-se-unirán (11) . Yahweh declaración-de

בָּיִת הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָךְ
en-medio-de-ti y-moraré , por-pueblo para-mí y-vendrán-a-ser , el-aquel en-el-día

וַיִּדְעֶשֶׁת כִּי- יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחֵי אֵלֶיךָ: וְנִלְל
Y-poseerá (12) . a-ti me-envió ejércitos Yahweh-de que y-sabrás

יְהִנֵּת אֶת- יְהוּדָה חֶלְקוֹ עַל אֶדְמַת הַקֹּדֶשׁ וּבָחַר
y-elegiré , la-santa la-tierra sobre su-porción Judá a Yahweh

עוֹד בִּירוּשָׁלַם: הֵס כָּל- בָּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי
porque , Yahweh en-presencia-de carne toda Calle (13) . a-Jerusalén otra-vez

נָעוּר מִמְּזוֹן קָדְשׁוֹ : וַיֵּרְאֵנִי אֶת־יְהוֹשֻׁעַ
 Josué a Luego-me-mostró (1) . su-santidad de-habitación-de se-ha-levantado

הִכְתֵּן הַגְּדוֹל עִמָּד לִפְנֵי מַלְאָךְ יְהוָה וְהַשָּׂטָן עִמָּד עַל־
 a de-pie y-el-Satán , Yahweh ángel-de delante-de de-pie el-sumo el-sacerdote

יְמִינוֹ לְשִׁטְנוֹ : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן יִנְעֹר
 Reprenda : el-Satán a Yahweh Y-dijo (2) . para-acusar-le a-su-derecha

יְהוָה בָּךְ הַשָּׂטָן וַיִּנְעֹר יְהוָה בְּךָ הַבְּתָר
 El-que-elige . a-ti Yahweh ciertamente-reprenda , el-Satán a-ti Yahweh

בִּירֹוּשָׁלַם הֲלֹא זֶה אֹד מִצֵּל מֵאֵשׁ : וַיְהוֹשֻׁעַ
 Y-Josué (3) ? del-fuego arrebatado un-tizón este acaso- ¿ a-Jerusalén
 no

הִנֵּה לְבָשׁ בְּגָדִים צֹאֲמִים וְעִמָּד לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ :
 . el-ángel delante-de y-en-pie , harapientas vestiduras vestido-de estaba

וַיַּעֲנֶה וַיֹּאמֶר אֶל־הָעֹמְדִים לִפְנֵי לֵאמֹר הֲסִירוּ
 Quiten : diciendo ante-él los-que-estaban-en-pie a y-habló Entonces-contestó (4)

הַבְּגָדִים הַצֹּאֲמִים מֵעָלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲעֵבַרְתִּי
 he-retirado , Mira : a-él Y-dijo . de-sobre-él los-harapientos los-vestidos

מֵעָלָיו עֲוֹןךָ וְהִלְבַּשׁ אֶתְךָ מִחֻלְצוֹת : וַאֲמַר יִשְׁבוּ
 Pongan : Y-dijo (5) . ropas-de-gala a-ti y-vestir tu-pecado de-sobre-ti

צְנִיף טְהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּשְׁמוּ הַצְּנִיף הַטְּהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ
 su-cabeza sobre el-limpio el-turbante y-pusieron , su-cabeza sobre limpio turbante

וַיִּלְבְּשׁוּהוּ בְּגָדִים וּמַלְאָךְ יְהוָה עִמָּד : וַיַּעֲדֵר
 Y-advirtió (6) . de-pie Yahweh y-ángel-de , vestiduras y-le-vistieron

מַלְאָךְ יְהוָה בִּיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר : כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־בְּדַרְכֵי
 en-mis-caminos Si : ejércitos Yahweh-de dice Así (7) : diciendo a-Josué Yahweh ángel-de

תֵּלֵךְ וְאִם־אֶת־מִשְׁמְרֹתַי תִּשְׁמֹר וְגַם־אֶתְּךָ
 tú y-también , observas mi-ordenanza ** y-si andas

תָּרִין אֶת־ בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמָר אֶת־ חֲצָרֵי
 mis-atríos ** cuidarás y-también mi-casa ** gobernarás

וְנָתַתִּי לְךָ מִהַלְלִים בֵּין הָעַמִּים הָאֵלֶּה: שְׁמַע־ נָא
 ahora Escucha (8) . los-éstos los.que-están-en-pie entre , lugares a-ti y-daré

יְהוֹשֻׁעַ | הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אִתָּהּ וְרֵעֵיךָ הַיֹּשְׁבִים לְפָנֶיךָ
 ante-ti los-que-están-sentados y-tus-compañeros tú , el-sumo el-sacerdote Josué

כִּי־ אֲנֹשִׁי מוֹפֵת הַמָּה כִּי־ הֵנִי מֵבִיא אֶת־ עַבְדֵי צִמָּח:
 . vástago mi-siervo ** hago-venir he-aquí cierta mente , ellos símbolo hombres-de pues

כִּי הִנֵּה הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ יְהוֹשֻׁעַ עַל־ אֶבֶן אַחַת
 una piedra sobre , Josué delante-de pongo que la-piedra he-aquí Cierta mente (9)

שִׁבְעָה עֵינַיִם הֵנִי מִפְתָּח פְּתֻחָה נָאִים יְהִנֵּה צְבָאוֹת
 ejércitos Yahweh-de declaración-de , su-inscripción grabando que-yo ojos siete

וּמִשְׁתִּי אֶת־ עֵז הָאָרֶץ־ הַזֶּה חַיָּא בְּיוֹם אֶחָד: בְּיוֹם
 En-el-día (10) . uno en-día el-éste el-país pecado-de ** y-quitaré

הַזֶּה נָאִים יְהִנֵּה צְבָאוֹת תִּקְרְאוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ אֵל־
 a a-su-prójimo cada-uno llamaréis , ejércitos Yahweh-de declaración-de , el-aquel

Cap. 4 פָּתַח גִּפְן וְאֵל־ פָּתַח תְּאֵנָה: וַיָּשָׁב הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר
 el-que-hablaba el-ángel Entonces-volvió (1) . higuera bajo y-a parra bajo

כִּי וַיַּעֲרֵנִי כָאִישׁ אֲשֶׁר־ יָעוֹר מִשְׁנָתוֹ: וַיֹּאמֶר
 Y-dijo (2) . de-su-sueño es-despertado que como-hombre y-me-despertó , conmigo

אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וַיֹּאמֶר רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלֵה
 todo-él oro un-candelabro-de y-he-aquí Miro : Y-dije ? ves tú Qué ¿ : a-mí

וְנִלְהָה עַל־ רֹאשָׁהּ וּשְׁבָעָה נִרְחִיתָ עָלֶיהָ שְׁבָעָה וּשְׁבָעָה מוֹצְאוֹת
 conductos y-siete , siete sobre-él sus-luces y-siete su-cima sobre y-una-taza

לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל־ רֹאשָׁהּ: וּשְׁנַיִם זֵיתִים עָלֶיהָ אֶחָד מִיְמִין
 a-la-derecha- uno junto-a-él olivos También- (3) . su-cima sobre que a-las-luces
 de dos

הַנְּלֵה וְאָחֵז עַל־ שְׂמֹאלָהּ : וְאָמַר אֵל־ הַמַּלְאָךְ
 : el-ángel a y-dije Y-contesté (4) . su-izquierda a y-uno la-taza

הַדֹּבֵר בִּי לֵאמֹר מָה־ אֵלֶּה אֲדֹנָי : וַיִּשָּׁן הַמַּלְאָךְ
 el-ángel Y-respondió (5) ? señor-mío éstos Qué ¿ : diciendo conmigo el-que-hablaba

הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה־ הַנְּמֹה אֵלֶּה
 ? éstos ellos qué sabes Acaso-no ¿ : a-mí y-dijo conmigo el-que-hablaba

וְאָמַר לֹא אֲדֹנָי : וַיִּשָּׁן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה
 Esta : diciendo a-mí y-habló Y-contestó (6) . señor-mío , No : Y-dije

דְּבַר־ יְהוָה אֵל־ זְרֻבָבֶל לֵאמֹר לֹא בְחֵיל וְלֹא בְכֹחַ כִּי אִם־
 más-bien sino , con-poder y-no con-fuerza No : diciendo Zorobabel a Yahweh palabra-de

בְּרִיחִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת : מִי־ אַתָּה הָר־ הַגָּדוֹל
 ? el-grande monte tú Quién ¿ (7) . ejércitos Yahweh-de dice , con-mi-Espíritu

לִפְנֵי זְרֻבָבֶל לְמִישָׁר וְהוֹצִיא אֶת־ הָאֲבֶן הָרֹאשָׁה
 la-cimera la-piedra ** y-sacará ; a-llanura Zorobabel delante-de

תְּשִׂאוֹת תָּן תָּן לָהּ : וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר :
 : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (8) . a-ella , gracia , gracia exclama
 ciones

יָדֵי זְרֻבָבֶל יִסְדּוּ יְסֹדֵי הַבַּיִת הַזֶּה וְיָדָיו
 también-sus-manos , la-esta la-casa pusieron-fundamentos-a Zorobabel Manos-de (9)

תִּבְצָעֵנָה וְנִדְעֵתָּ כִּי־ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחַנִי אֵלֵיכֶם :
 . a-vosotros me-envió ejércitos Yahweh-de que entonces-sabrás terminarán

כִּי מִן־ בּוֹ לִיּוֹם קְטָנוֹת וְשִׂמְחוּ
 Entonces-se-alegrarán ? cosas-pequeñas al-día-de desprecio quién ¿ Porque (10)

וְרָאוּ אֶת־ הָאֲבֶן הַפְּדִיל בְּיַד זְרֻבָבֶל שִׁבְעָה־ אֵלֶּה עֵינַי
 ojos-de estos siete Zorobabel en-mano-de la-plomada la-piedra-de ** y-verán

וְהָיָה הַמָּוָה מְשׁוֹשָׁטִים בְּכָל־ הָאָרֶץ : וְאָמַר וַיִּשָּׁן
 y-dije Entonces-contesté (11) . la-tierra por-toda recorren ellos , Yahweh

אֵלָיו מִה־שָׁנִי הַיָּדָיִם הָאֵלֶּה עַל־יְמִין הַמְּנוּרָה וְעַל־
y-a el-candelabro derecha-de a , los-estos los-olivos dos-de Qué ¿ : a-él

שְׂמֹאלָהּ: וְאָעַן שְׁנִית וְאָמַר אֵלָיו מִה־שְׁתֵּי שִׁבְלֵי
ramas-de dos Qué ¿ : a-él y-dije segunda- Y-contesté (12) ? su-izquierda
vez

הַיָּדָיִם אֲשֶׁר בְּיָד שְׁנֵי צְנֻתוֹת הַזָּהָב הַקְּרִיקִים
las-que-vierten el-oro conductos-de dos junto-a que los-olivos

מֵעֲלֵיהֶם הַזָּהָב: וַיֹּאמֶר אֵלָי לֵאמֹר הֲלוֹא יָדַעְתָּ מִה־אֵלֶּה
? éstos qué sabes Acaso- ¿ : diciendo a-mí Y-dijo (13) ? el-oro sobre-ellos
no

וְאָמַר לֹא אָדָנִי: וַיֹּאמֶר אֵלֶּה שְׁנֵי בְנֵי־הַיָּצְהָר
la-unción hijos-de dos Estos : Y-dijo (14) . señor-mío , No : Y-dije

הַעֲמֻדִים עַל־אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ: וְאֲשׁוּב וְאֲלֹא
y-alcé Y-volví (1) . la-tierra toda Señor-de a los-que-sirven

Cap. 5

עֵינַי וְאֲרָאָה וְהִנֵּה מְגֹלָה עָפָה: וַיֹּאמֶר אֵלָי מָה
Qué ¿ : a-mí Y-dijo (2) . volaba un-rollo y-he-aquí y-miré mis-ojos

אִתָּה רָאָה וְאָמַר אֲנִי רָאָה מְגֹלָה עָפָה אַרְבָּעָה עָשָׂרִים
veinte su-longitud , que-vuela un-rollo veo Yo : y-dije ? ves tú

בְּאֲמָה וַרְחֻבָּהּ עֶשֶׂר בְּאֲמָה: וַיֹּאמֶר אֵלָי זֹאת הָאֵלֶּה
la-maldición Esta : a-mí Y-dijo (3) . de-codo diez y-su-anchura , de-codo

הַיֹּצֵאת עַל־פָּנָי כָּל־הָאָרֶץ כִּי כָל־הַנֹּגֵב
ladrón todo pues , la-tierra toda faz-de sobre la-que-sale

מִזָּה כְּמֹדָה וְנִקָּה וְכָל־הַנֹּשֶׁבַע
el-que-jura-en-falso y-todo , será-destruído , según-el(rollo) por-esto

מִזָּה כְּמֹדָה וְנִקָּה: הוֹצֵאתִיהָ וְנָאֵם
declaración-de , Lo-haré-salir (4) . será-destruído según-el(rollo) por-esto

יְהִינָה צְבָאוֹת וּבֹאֵהָ אֶל־בַּיִת הַנֹּגֵב וְאֶל־בַּיִת
casa-de y-a , el-ladrón casa-de a y-entrará , ejércitos Yahweh-de

בְּתוֹךְ וְלָנֶה לְשֹׁקֵר בְּשִׁמִּי הַנֹּשֵׁבָע
 dentro-de y-se-queedará con-falsedad por-mi-nombre el-que-jura
 : אֲבָנָיו וְאֶת- עֵצָיו וְאֶת- וְכִלְהוֹ בֵּיתוֹ
 . sus-piedras y-** sus-maderas y-** y-lo-destruirá su-casa
 וַיִּזְעַק הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר כִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי שָׂא
 Alza : a-mí y-dijo conmigo el-que-hablaba el-ángel Entonces-salió (5)
 נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה מָה הַיּוֹצֵאת הַזֹּאת : וַיֹּאמֶר
 : Y-dije (6) ? la-ésta la-que-sale qué ¿ : y-mira tus-ojos ahora
 מַה- הִיא וַיֹּאמֶר וְאֵת הָאֵיפָה הַיּוֹצֵאת וַיֹּאמֶר
 y-dijo ; la-que-sale la-efá[vasija de medir grano] esta : Y-dijo ? ella Qué ¿
 זֹאת עֵינֵם בְּכָל- הָאָרֶץ : וְהִנֵּה כֶּבֶד עֹפֶרֶת
 plomo tapa-de Y-he-aquí (7) . la-tierra en-toda aspecto[ojo]-de-ellos esto
 נִשְׂאת וְזאת אִשָּׁה אֶחָת יוֹשֶׁבֶת בְּתוֹךְ הָאֵיפָה : וַיֹּאמֶר
 : Y-dijo (8) . el-efá dentro-de sentada una mujer y-allí , se-alzaba
 זאת הַרְשָׁעָה וַיִּשְׁלַךְ אֵתְהָ אֶל- תּוֹךְ הָאֵיפָה וַיִּשְׁלַךְ אֶת-
 ** y-puso el-efá dentro-de a a-ella y-puso ; la-Maldad Esta
 אָכַן הָעֹפֶרֶת אֶל- פִּיהָ : וְאֶשָּׂא עֵינַי וְאָרָא
 y-miré mis-ojos Entonces-alcé (9) . su-boca sobre el-plomo tapa-de
 וְהִנֵּה שְׁתֵּימֵ נָשִׁים וְיוֹצְאוֹת וְרוּחַ בְּכַנְפֵיהֶם וְלָתְנָה כְּנָפִים
 alas y-tenían , en-sus-alas y-viento , que-salían mujeres dos y-he-aquí
 כְּכֹפֵי תְּחִסִּידָה וַתִּשְׂאָנָה אֶת- הָאֵיפָה בֵּין הָאָרֶץ
 la-tierra entre el-efá ** y-alzaron la-cigüeña como-de
 וּבֵין הַשָּׁמַיִם : וַיֹּאמֶר אֶל- תְּמַלְאָךְ הַדֹּבֵר כִּי
 : a-mí el-cielo y-entre (10) Y-dije a el-ángel el-que-hablaba
 אָנֹה הַמָּה מוֹלְכוֹת אֶתְהָ הָאֵיפָה : וַיֹּאמֶר אֵלַי לְבָנוֹת- לָהּ
 para-ella A-construir : a-mí Y-dijo (11) ? el-efa ** llevan ellas Adónde ¿

בֵּית בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וְהוֹבֵן וְהִנִּיחָהּ שָׁם עַל-מְקֹנְתָהּ:
 . su-lugar en allí entonces-será-colocada cuando-esté-preparada , Sinar en-tierra-de una-casa

וְאָשָׁב וְאִשָּׁא עֵינַי וְנֹרְאָהּ וְהִנֵּה אַרְבַּע מְרֻכְבוֹת
 Cap. 6 carros cuatro y-he-aquí , y-miré mis-ojos y-alcé Y-volví (1)

וְצִאֹת מִבֵּין שְׁנֵי הַהָרִים וְהָרִים הָרִי
 montes-de y-los-montes , montes dos de-entre salían

נְחֹשֶׁת: בְּמֻרְכָּבָה הָרִאשׁוֹנָה סוּסִים אַרְבָּע וּבְמֻרְכָּבָה הַשְּׁנִיָּה
 el-segundo y-en-el-carro alazanes caballos el-primero En-el-carro (2) . bronce

סוּסִים שְׁחֹרִים: וּבְמֻרְכָּבָה הַשְּׁלִישִׁת סוּסִים לְבָנִים
 blancos caballos el-tercero Y-en-el-carro (3) . negros caballos

וּבְמֻרְכָּבָה הָרְבִיעִית סוּסִים בְּרָדִים וְאָשָׁן
 Y-respondí (4) . lustrosos tordos caballos el-cuarto y-en-el-carro

וַיֹּאמֶר אֵל-הַמַּלְאָךְ הַיָּבֵר בִּי מַה-אֵלֶּה אֲדֹנָי?
 ? señor-mío éstos Qué ¿ : conmigo el-que-hablaba el-ángel a y-dije

וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה אַרְבַּע רִתּוֹת הַשָּׁמַיִם
 los-cielos vientos-de cuatro Estos : a-mí y-dijo el-ángel Entonces-res-pondió (4)

וְצִאֹת מִתְּנַצֵּב עַל-אֲדָוָן כָּל-הָאָרֶץ: אֲשֶׁר-בָּהּ
 en-ella Que (6) . la-tierra toda Señor-de ante de-presentarse que-salen

הַסּוּסִים הַשְּׁחֹרִים וְצִאִים אֵל-אֶרֶץ צָפוֹן וְהַלְבָּנִים
 y-los-blancos , norte tierra-de a salen los-negros los-caballos

וְצִאוּ אֵל-אַחֲרֵיהֶם וְהַבְּרָדִים וְצִאוּ אֵל-אֶרֶץ הַיָּמִין
 . el-sur tierra-de a salen y-los-tordos , tras-ellos a salen

וְהָאֲמָצִים וְצִאוּ וַיִּבְקְשׁוּ לְלַכֵּת לְהַחֲסֹךְ
 para-recorrer para-ir y-se-afanaron salieron Y-los-lustrosos (7)

בְּאֶרֶץ וַיֹּאמֶר לְכוּ הַחֲסֹךְ בְּאֶרֶץ וְחַחֲסֹךְ
 Y-recorrieron . por-la-tierra recorred , Id : y-dijo por-la-tierra

בְּאֶרֶץ : וַיִּזְעַק אֵלַי וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר רֵאֵה
Mira ; : diciendo a-mí y-habló a-mí Entonces-llamó (8) . por-la-tierra

הַיּוֹצֵאִים אֶל-אֶרֶץ צָפוֹן הִנְיחוּ אֶת-רוּחִי בְּאֶרֶץ
en-tierra-de mi-Espíritu a dieron-reposo norte tierra-de a los-que-salieron

צָפוֹן : וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : לְקוֹחַ מֵאֵת הַנּוֹלֵד
el-exilio de Toma (10) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (9) . norte

מִחֲלָדָי וּמֵאֵת טוֹבִיָּה וּמֵאֵת יְדַעְיָה וּבֵאתָ אִתָּהּ בַּיּוֹם
en-el-día tú e-irás Jedafas y-a Tobías y-a y-a-Helday

הַהוּא וּבֵאתָ בֵּית יֹאשָׁפָא בֶן-צִפְנִיָּה אֲשֶׁר-בָּאוּ מִבָּבֶל :
. de-Babilonia llegaron que Sofonías hijo-de Josías casa-de y-ve-a , el-aquel

וְלָקַחְתָּ כֶּסֶף-וְזָהָב וַעֲשִׂיתָ עֲטֹרוֹת וְשָׂמְתָּ בְּרֵאשִׁית יְהוֹשֻׁעַ
Josué en-cabeza-de y-coloca coronas y-haz y-oro plata Y-toma (11)

בֶּן-יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל : וְאָמַרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר
dice Así : diciendo a-mí Y-habló (12) . el-Sumo el-Sacerdote Josadac hijo-de

יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הִנֵּה-אִישׁ צֶמַח שְׁמוֹ וּמִתְחַתָּיו
y-de-su-lugar , su-nombre Renuevo , un-varón He- : diciendo ejércitos Yahweh-de
aquí

וַיִּצְמַח וּבִנְיָה אֶת-הַיִּכָּל יְהוָה : וְהוּא יִבְנֶה
edificará Y-él (13) . Yahweh templo-de ** y-construirá , brotará

אֶת-הַיִּכָּל יְהוָה וְהוּא-יֵשֵׂא חוֹד וַיִּשְׁבּוּ
y-se-sentarán , majestad portará y-él Yahweh templo-de **

וּמִשָּׁל עַל-כֶּסֶאֱוֹ וְהָיָה כֹהֵן עַל-כֶּסֶאֱוֹ
su-trono en sacerdote y-habrá su-trono en y-regirá

וְעֵצַת שְׁלוֹם תְּהִיָּה בֵּין שְׁנֵיהֶם : וְהָעֲטֹרוֹת
Y-las-coronas (14) . ellos-dos entre estará paz y-consejo-de

תְּהִיָּה לְחֵלֶם וְלְטוֹבִיָּה וְלִידַעְיָה וְלִחֵן בֶּן-צִפְנִיָּה
Sofonías hijo-de y-para-Hen y-para-Jedafas y-para-Tobías para-Helem serán

יִבְאוּ וּרְחוּקִים | יְהוָה: בְּהֵיכַל לְזָכְרוֹן
vendrán Y-lejanos (15) . Yahweh en-templo-de por-memorial

וּבְנוֹ יְהוָה בְּהֵיכַל יוֹדְעֶם כִּי- יְהוָה צְבָאוֹת
ejércitos Yahweh-de que y-conoceréis Yahweh **-templo-de y-edificarán

שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם וְהִיא אִם- שְׁמוֹעַ תִּשְׁמָעוּן בְּקוֹל יְהוָה
Yahweh a-voz-de obedecéis obedecer si y-sucederá , a-vosotros me-envió

אֱלֹהֵיכֶם: וְהִיא בַשָּׁנָה אַרְבַּע לְדָרְגוֹשׁ הַמֶּלֶךְ הָיָה דְבַר-
Cap. 7 palabra-de fue , el-rey de-Darío cuatro en-año Y-fue (1) . vuestro-Dios

יְהוָה אֵל- זָכְרָהּ בְּאַרְבַּעָה לַחֹדֶשׁ הַחֲשֵׁנִי בְּכֶסְלֵו: וַיִּשְׁלַח
Y-envió (2) . en-Quisleu , el-noveno del-mes a-cuatro Zacarías a Yahweh

בֵּית-אֵל שַׂר-אֶצֶר וְרָגִם מֶלֶךְ וְאֲנָשֵׁי לְחַלּוֹת אֶת- פְּנֵי יְהוָה:
, Yahweh presencia- en a-implorar y-sus-hombres mélec y-Régem- Sarezzer Betel de

לֵאמֹר אֵל- הַפְּתָנִים אֲשֶׁר לְבַיִת- יְהוָה צְבָאוֹת וְאֵל- הַנְּבִיאִים
los-profetas y-a ejércitos Yahweh-de de-casa-de que los-profetas a para- (3) hablar

לֵאמֹר הֲאֵבָכָה בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִשִּׁי הַנָּזָר כִּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי זֶה כְּמָה
algunos esto he-hecho como para-ayunar el-quinto en-el-mes Acaso-lloraré ; : diciendo

שָׁנִים: וְהִיא דְבַר- יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר: אָמַר אֵל-כָּל-
todo a Habla (5) : diciendo a-mí ejércitos Yahweh palabra-de Y-fue (4) ? años

עַם הָאָרֶץ וְאֵל- הַפְּתָנִים לֵאמֹר כִּי- צַמְתֶּם וְסָפֹד
y-gemir ayunasteis Cuando : diciendo los-sacerdotes y-a la-tierra pueblo-de

בַּחֲמִישִׁי וּבִשְׁבִיעִי זֶה שִׁבְעִים שָׁנָה הָצוֹם צַמְתִּי
ayunasteis-por-mí acaso-ayunar ; , año setenta por-esto y-en-el-séptimo en-el-quinto

אָנִי: וְכִי הֵאכְלִו וְכִי חֲשַׁתִּי הִלֹּא אַתֶּם הָאֹכְלִים וְאַתֶּם
y-vosotros , los-que- comen vosotros acaso- ; , bebíais y-cuando comíais Y-cuando (6) ? Yo

הַשְּׁתִּים: הִלֹּא אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר קָמָא יְהוָה בְּיַד
por-mano-de Yahweh proclamó que las-palabras ** Acaso- ; (7) ? los-que-bebíais no

הַנְּבִיאִים הָרִאשִׁים בְּיָמָיו יְרוּשָׁלַם יֹשֶׁבֶת וְשָׁלוֹחַ
 los-profetas los-primeros cuando-estaba habitada y-próspera

וְעָרֶיהָ סְבִיבֶיהָ וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׂפֵלָה יָשָׁב :
 y-sus-ciudades alrededor-de-ella y-el-Négueb y-la-Sefelá . estaba-habitada

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-זַכְרְיָה לֵאמֹר : כֹּה אָמַר יְהוָה
 Yahweh-de dice Así (9) : diciendo Zacarías a Yahweh palabra-de Entonces-fue (8)

צְבָאוֹת לֵאמֹר מִשְׁפַּט אֱמֶת שְׁפֹטוּ וְתַסֵּד וּרְחַמִּים עֲשׂוּ
 hacéd y-compasión y-misericordia hacéd-justicia verdad Juicio- : diciendo ejércitos de

אִישׁ אֶת-אָחִיו : וְאֶלְמָנָה וַיְהִים נָר וְעָנִי אֶל-תַּעֲשֻׁקוּ
 oprimáis no y-pobre extranjero o-huérfano Y-viuda (10) . su-hermano a cada-uno

וְרַעַת אִישׁ אָחִיו אֶל-תִּחְשְׁבוּ בְּלִבְבְּכֶם : וַיִּמָּאֲנוּ
 Pero-rehusaron (11) . en-vuestro-corazón penséis no su-hermano cada-uno-de y-mal

לְהִקְשִׁיב וַיְהִינוּ כַּתֵּף סִרְרַת וְאָזְנֵיהֶם הַכְּבִידוּ
 fueron-hechos-pesados y-sus-oídos obstinadamente espalda y-volvieron para-escuchar

מִשְׁמֹעַ : וְלֵבָם שָׁמוּ שָׁמִיר מִשְׁמֹעַ אֶת-תְּהִלָּתָהּ
 la-ley a de-atender diamante pusieron y-su-corazón (12) , para-escuchar

וְאֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה צְבָאוֹת בְּרוּחוֹ בְּיָד
 por-mano-de por-su-Espíritu ejércitos Yahweh-de envió que las-palabras y-*

הַנְּבִיאִים הָרִאשִׁים וַיְהִי קֶצֶף גָּדוֹל מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת :
 . ejércitos Yahweh-de de grande furor y-hubo , los-primeros los-profetas

וַיְהִי כַאֲשֶׁר-קָרָא וְלֹא שָׁמְעוּ כִּן יִקְרָאוּ וְלֹא
 entonces-no clamaron cuando , escucharon entonces-no llamó que-cuando Y-sucedió (13)

אֲשָׁמְעַע אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת : וְאֶסְעָרֶם עַל
 por Y-los-esparcí-con-torbellino (14) . ejércitos Yahweh-de dice , escuché

כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּם וְהָאָרֶץ נִשְׁמָה אַחֲרֵיהֶם
 tras-ellos quedó-desolado y-el-país , los-conocían no donde las-naciones todas

מַעֲבָר וּמִשָּׁב וַיֵּשִׁימוּ אֶרֶץ חֲמֵדָה לְשִׁמְחָה:
 . en-desolación deleite país-de e-hicieron o-del-que-volvía del-que-iba

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
 Cap. 8 : ejércitos Yahweh-de dice Así (2) : diciendo ejércitos Yahweh-de palabra-de Y-fue (1)

קִנְיָתִי לְצִיּוֹן קִנְיָתָה גְדוֹלָה וְחִמָּה גְדוֹלָה קִנְיָתִי לָהּ:
 . por-ella tuve-celo grande y-furor , grande celo por-Sión Tengo-celo

כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁבִתִי אֶל-צִיּוֹן וְשָׁכַנְתִּי בִּתְוֹךְ יְרוּשָׁלַם
 Jerusalén en-medio-de y-habitaré Sión a Volveré : Yahweh dice Así (3)

וְנִקְרָאָה יְרוּשָׁלַם עִיר-הַאֱמֶת וְהָר־יְהוָה צְבָאוֹת
 ejércitos Yahweh-de y-monte-de la-verdad ciudad-de Jerusalén entonces-será-llamada

תָּר הַקִּדְשׁ: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד יָשְׁבוּ
 se-sentarán Otra-vez : ejércitos Yahweh-de dice Así (4) . la-santidad monte-de

זָקֵנִים וְזָקֵנוֹת בְּרֻחְבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ מִשְׁעֲנָתוֹ בְּיָדוֹ
 en-su-mano con-bastón y-cada-uno , Jerusalén en-las-calles-de y-ancianas ancianos

מְרֹב יָמִים: וּרְחֻבֹת הָעִיר יִמְלֵאוּ יְלָדִים
 niños se-llenarán-de la-ciudad Y-calles-de (5) . días por-multitud-de

וְיִלְדוּת מִשְׁחָקִים בְּרֻחְבֵיהֶם: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי
 Cierta : ejércitos Yahweh-de dice Así (6) . en-sus-calles jugarán y-niñas mente

וְיִפְלֵא בְּעֵינַי שְׂאֵרֵי הָעָם הַזֶּה בְּיָמִים הָהֵם
 los-aquellos en-los-días el-éste el-pueblo remanente-de a-ojos-de será-maravilloso

וְגַם - בְּעֵינַי יִפְלֵא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:
 Así (7) . ejércitos Yahweh-de declaración-de ? será-maravilloso a-mis-ojos también ¿

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הֲנִי מוֹשִׁיעַ אֶת עַמִּי מִמִּזְרַח
 oriente de-tierra-de mi-pueblo a salvo He-aquí- : ejércitos Yahweh-de dice Yo

וּמִמִּזְרָח יִמְאָרְץ מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ: וְהִבֵּאתִי אֹתָם וְשָׁכְנוּ
 y-habitarán a-ellos Y-haré-venir (8) . el-sol puesta-de y-de-tierra-de

בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְהָיִי לִי לְעַם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם
para-ellos seré y-Yo por-pueblo para-mí y-serán , Jerusalén en-medio-de

לְאֱלֹהִים בְּאֵמֶת וּבְצִדְקָה: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
:ejércitos Yahweh-de dice Así (9) . y-en-justicia en-verdad por-Dios

וְהָיָה יְדֵיכֶם הַשְׁמָעִים בְּיָמִים הָאֵלֶּה אֶת הַדְּבָרִים
las-palabras ** los-estos en-los-días los-escuchantes , vuestras-manos sean-fuertes

הָאֵלֶּה מִפִּי הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר בְּיוֹם יוֹסֵד בֵּית־יְהוָה
Yahweh-de casa-de fundación-de en-día-de que los-profetas de-boca-de las-estas

צְבָאוֹת הַהֵיכָל לְהַבְנוֹת: כִּי לִפְנֵי הַיָּמִים הָהֵם שִׁכַר הָאָדָם
el-hombre salario-de los-aquellos los-días antes- de Pues (10) . ser-construido el-templo ejércitos

לֹא נִתְּנָה וּשְׂכָר הַבְּהֵמָה אֵינְנָה וְלִיּוֹצֵא
y-para-el-que-marchaba , no-había la-bestia y-salario-de había no

וּלְבָא אֵין שְׁלוֹם מִן־הַיָּר וְאֲשַׁלַּח אֶת־
** pues-envié , el-enemigo por-causa-de paz no-hay y-el-que-venía

כָּל־הָאָדָם אִישׁ בְּרֵעֵהוּ: וְעַתָּה לֹא כִיָּמִים
como-los-días no Pero-ahora (11) . contra-su-prójimo cada-uno el-hombre todo

הָרִאשִׁימִים אֲנִי לְשֹׂאֲרֵית הָעָם תְּהָה נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת:
. ejércitos Yahweh-de declaración-de , el-éste el-pueblo con-remanente-de Yo los-primeros

כִּי־נָרַע הַשְּׁלוֹם הַנָּפוּן תִּתֵּן פְּרִיָּה
su-fruto dará la-vid , la-paz simiente-de Ciertamente (12)

וְהָאָרֶץ תִּתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְהַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ
darán y-los-cielos su-cosecha ** dará y-la-tierra

שִׁלְמִים וְהִנְחַלְתִּי אֶת־שֹׂאֲרֵית הָעָם תְּהָה אֶת־
** el-éste el-pueblo remanente-de a y-daré-en-heredad , su-rocío

כָּל־אֵלֶּה: וְתֵלָה כַּאֲשֶׁר הָיִיתֶם קַלְלָה בְּנִגְוִים בֵּית
casa-de entre-las-naciones maldición fuisteis que-como Y-sucedará (13) . éstos todos

יְהוּדָה וּבֵית יִשְׂרָאֵל בֶּן אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְהִיִּיתֶם בְּרָכָה אֶל-
 No . bendición y-seréis a-vosotros salvaré así , Israel y-casa-de Judá

תִּירְאוּ תְחַזְקֶנָּה יְדֵיכֶם : כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
 : ejércitos Yahweh-de dice así Porque (14) . vuestras-manos fortalézcanse , temáis

כַּאֲשֶׁר זָמַמְתִּי לַהֲרַע לְכֶם בְּהִקְצִיף אֶבְתִּיכֶם אֵלַי
 , a-mí vuestros-padres cuando-irritar a-vosotros hacer-mal determiné Como

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא נִחַמְתִּי : בֶּן שָׁבְתִי זָמַמְתִּי
 he-determinado he-vuelto así (15) , me-compadecí y-no ejércitos Yahweh-de dice

בַּיָּמִים הָאֵלֶּה לְהִיטִיב אֶת-יְרוּשָׁלַם וְאֶת-בַּיִת יְהוּדָה אֶל-
 no , Judá casa-de y-a Jerusalén a hacer-bien los-esos en-los-días

תִּירְאוּ : אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ וְדַבְּרוּ אִמַת אִישׁ אֶת-
 a cada-uno verdad Hablad : haréis que las-cosas Estas (16) . temáis

רְעִהוּ אִמַת וּמִשְׁפָּט שְׁלוֹם שִׁפְטוּ בְּשַׁעֲרֵיכֶם :
 , en-vuestros-tribunales juzgad paz y-juicio-de verdad ; su-prójimo

וְאִישׁ אֶת-רַעַת רְעִהוּ אֶל-תְּחַשְׁבוּ בְּלִבְבְּכֶם וּשְׁבַעַת
 y-juramento-de en-vuestro-corazón penséis no su-prójimo mal-de ** Y-cada- (17)
 uno

שִׁקֵּר אֶל-תִּאֲהָבוּ כִּי אֶת-כָּל-אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁנְאתִי נֹאֵם-יְהוָה :
 . Yahweh declaración- , aborrezco que eso todo ** de-cierto , améis no falsedad

וְהָיָה דְבַר-יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לְאָמַר : כֹּה אָמַר יְהוָה
 Yahweh dice Así (19) : diciendo a-mí ejércitos Yahweh-de palabra-de Y-fue (18)

צְבָאוֹת צוֹם הַרְבִּיעִי וְצוֹם הַחֲמִישִׁי וְצוֹם הַשְּׁבִיעִי
 el-séptimo y-ayuno-de el-quinto y-ayuno-de el-cuarto[mes] ayuno-de : ejércitos

וְצוֹם הָעֲשִׂירִי יְהִי לְבֵית יְהוּדָה לְשִׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה
 y-por-goza por-alegría Judá para-casa-de será el-décimo y-ayuno-de

וּלְמַעֲרִים וְטוֹבִים וְהָאִמַת וְהַשְּׁלוֹם אֲהָבוּ : כֹּה
 Así (20) . amad y-la-paz y-la-verdad , buenos y-para-festivales

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד אֲשֶׁר יִבְאוּ עַמִּים וְיֹשְׁבֵי
 y-habitantes-de pueblos vendrán ** Todavía : ejércitos Yahweh-
 de dice

עָרִים רַבּוֹת: וְהָלְכוּ יֹשְׁבֵי אֶחָד אֶל- אֶחָד לֵאמֹר
 : diciendo otro a uno habitantes e-irán (21) , muchas ciudades

נִלְכָה הַלּוֹף לְחַלּוֹת אֶת- פָּנָי יְהוָה וּלְבַקֵּשׁ אֶת- יְהוָה צְבָאוֹת
 ejércitos Yahweh-de a y-para-buscar Yahweh rostro-de ** a-implorar ir Vayamos

אֶלְכָה גַם- אֲנִי: וּבְאוּ עַמִּים רַבִּים וְנָתַם
 y-naciones muchos pueblos Y-vendrán (22) . yo también iré

עֲצוּמִים לְבַקֵּשׁ אֶת- יְהוָה צְבָאוֹת בִּירוּשָׁלַם וּלְחַלּוֹת אֶת-
 ** y-para-implorar , en-Jerusalén ejércitos Yahweh-de a para-buscar , poderosas

פָּנָי יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת בְּיָמֵים הַהֵמָּה אֲשֶׁר
 que los-aquellos En-los-días : ejércitos Yahweh-de dice Así (23) . Yahweh rostro-de

יַחְזִיקוּ עֲשָׂרָה אָנָשִׁים מִכָּל לְשׁוֹנוֹת הַגּוֹיִם וַחֲזִיקוּ
 y-asirán , las-naciones lenguas-de de-todas hombres diez asirán

בְּכַנְף אִישׁ יְהוּדִי לֵאמֹר נִלְכָה עִמָּכֶם כִּי שָׁמַעְנוּ אֱלֹהִים
 Dios hemos-oído- pues , con-vosotros Iremos : diciendo judío un-varón por-borde-de
 que vestido-de

עִמָּכֶם: מִשָּׂא דְבַר- יְהוָה בְּאֶרֶץ חַדְרָךְ וּדְמַשֶּׁק
 y-Damasco Hadrac contra-tierra-de Yahweh palabra-de Profecía (1) . con-vo-
 otros

Cap. 9

מִגְנַתוֹ כִּי לִיהוָה עֵין אָדָם וְכָל שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל:
 . Israel tribus-de y-todas hombre ojo-de de-Yahweh pues su-lugar-de-descanso

וְגַם- חֲמַת חַבְלֵי- בָּהּ צָר וְצִידוֹן כִּי חֲכָמָה מְאֹד:
 . mucho sabia aunque y-Sidón Tiro , en-ella limita Hamat Y-también (2)

וַתִּבֶן צָר מִצּוֹר לָהּ וַתַּצְבֵּר- כֶּסֶף כַּעֲפֹר
 como-polvo plata y-amontonó , para-ella-misma fortaleza Tiro Y-edificó (3)

וַתְּרוֹץ כְּטִיט חוּצוֹת: הֲנֵה אֲדֹנָי יִירָשָׁנָה
 tomará-sus-posesiones Señor he-aquí (4) , calles como-tierra-de y-oro

וְהָקָה בַּיָּם חִילָהּ וְהָיָה בְּאֵשׁ הַאֲכָל :
 y-destruirá en-el-mar su-poder y-ella por-fuego . será-consumida

תִּלָּא אֲשַׁקְלוֹן וְתִירָא וְעֵזָה וְסָחִיל מְאֹד ,
 Mirará y-Ecrón y-temerá y-Gaza y-se-retorcerá-en-agonía , mucho

וְעַקְרוֹן כִּי־ הִבִּישׁ מְבֻטָּה וְאָבֵר מֶלֶךְ מַעֲזָה
 y-Ecrón pues y-Ecrón será-confundida su-confianza y-perecerá rey de-Gaza

וְאֲשַׁקְלוֹן לֹא תֵשֵׁב : וְיֵשֵׁב מִמְּזֵר בְּאַשְׁדּוֹד
 y-Ascalón no . será-habitada Y-habitará (6) en-Asdod un-extranjero

וְהִכְרַתִּי וְנֶאֱזַן פְּלִשְׁתִּים : וְהִסְרֹתִי רָמְיָהּ
 y-cortaré soberbia-de . filisteos Y-quitaré (7) su-sangre

מִפִּי וְשִׁקְצִי וּמִבֵּין שִׁנָּי
 de-su-boca y-sus-alimentos-detestables de-entre sus-dientes

וְנִשְׁאַר נִם־ הוּא לְאֱלֹהֵינוּ וְתָהָל כְּאֶלֶף בְּיְהוּדָה
 y-quedará , para-nuestro-Dios él también , y-será en-Judá como-dirigente

וְעַקְרוֹן כִּי־בֹסִי : וְתִלְיָחִי לְבֵיתִי מַעֲבָה
 y-Ecrón . como-jebusita Pero-defenderé (8) del-poder a-mi-casa

מִעַבְרַתְּ מִשָּׁב וְלֹא־ יַעֲבֹר עֲלֵיהֶם עוֹד
 del-que-pase , o-del-que-venga y-no pasará sobre-ellos otra-vez

נִגְשׁ כִּי עַתָּה רְאִיתִי בְּעֵינַי : וְיֵלִי מְאֹד בַּת־
 , opresor ahora pues miraré con-mis-ojos (9) hija-de mucho Alégrate

צִיּוֹן הָרִיעָה בַּת יְרוּשָׁלַם הִנֵּה מֶלֶכְךָ יָבוֹא לָךְ צַדִּיק
 , Sión grita , hija-de he-aquí , Jerusalén tu-Rey he-aquí viene justo a-ti

וְנוֹשֵׁעַ הוּא עֲנִי וְרֹכֵב עַל־חֲמֹר וְעַל־ עֵיר בֶּן־ אַחֲזָנוֹת :
 y-salvador Él , humilde en y-montado , asno en hijo-de potrillo o-sea , asna

וְהִכְרַתִּי־ רֶכֶב מֵאַפְרַיִם וְסוֹס מִיְרוּשָׁלַם
 Entonces-quitaré (10) carro de-Efraín y-caballo de-Jerusalén

לְגוֹיִם	שָׁלוֹם	וְדַבֵּר	קִשְׁתַּת מִלְחָמָה	וְנִכְרְתָהּ
a-las-naciones	paz	y-hablará	batalla arco-de	y-será-rotó
וּמִשְׁלוֹ	מֵיִם עַד-וְיָם	וּמִנְהַר	עַד-אֲפְסַי אֶרֶץ:	וְגַם אֶת
y-su-dominio	de-mar hasta de-mar	y-desde-río	tierra confines-de	tú También (11)
בְּדָם-	בְּרִיתְךָ	שְׁלַחְתִּי	אֲסִירֶיךָ	מִבּוֹר
por-sangre-de	tu-pacto	liberaré	tus-presos	del-foso
אֵין	מַיִם בּוֹ:	שׁוּבוּ	לְבַצְרוֹן	אֲסִירֵי הַתְּקוּהָ גַם-
no-hay	en-él	Volved (12)	a-la-fortaleza	también , la-esperanza
הַיּוֹם	מִנְיַר מִשְׁנֵה	אֲשִׁיב	לְךָ:	כִּי-דִרְכָתִי לִי
hoy	anuncio doble	restauraré	a-ti	para-mí tensaré-arco
יְהוּדָה קִשְׁתַּת	מִלְאֵתִי	אֶפְרַיִם	וְעוֹרְרֵתִי	בְּנֵיךָ
arco Judá	y-llenaré	, Efraín	y-despertaré	tus-hijos
בְּנֵיךָ	יָגוֹן	וְשִׁמְתִּיךָ	כַּחַרְבַּב	גִּבּוֹר:
tus-hijos	, Grecia	y-te-haré	como-espada-de	guerrero
עֲלֵיהֶם	יֵרָאָה	וַיֵּצֵא	כַּכָּרֶק	חֲצוֹ
sobre-ellos	, aparecerá	y-saldrá	como-el-rayo	su-flecha
וְאֲדֹנָי	יְהוָה	בְּשׁוֹפָר	יִתְקַע	וְהִלְךְ
y-Señor	Yahweh	con-la-trompeta	hará-sonar	y-caminará
תִּימָן:	יְהִנֵּה	צְבָאוֹת	יָגוֹן	עֲלֵיהֶם
sur	Yahweh-de	ejércitos	será-escudo	sobre-ellos
וְנִכְבְּשׁוּ	אֲבָנֵי-קָלַע	וְשָׁתוּ	הָמוֹ	כְּמוֹ-יַיִן
y-pisarán	honda piedras-de	y-beberán	se-alborotarán	, vino como-de
וּמְלֵאוּ	כַּמִּזְדֵּק	כְּזוֹיֹת	מִזְבֵּחַ:	וְהוֹשִׁיעֵם
y-estarán-llenos	, como-el-tazón	como-esquinas-de	altar	Y-los-salvará (16)
יְהִנֵּה אֱלֹהֵיהֶם	בַּיּוֹם	תְּהוּא	כַּצֵּאֵן	עַמּוֹ
Dios-de-ellos	en-el-día	el-aquel	como-rebaño-de	, su-pueblo
Yahweh				

נָזַר מִתְנוֹסְסוֹת עַל-אֲדָמָתוֹ: כִּי מִה-טוֹבוֹ וּמִה-
y-cuánta su-bondad cuánta ; Pues (17) . su-tierra en relucientes , corona

וּפְּלוֹ דָגָן בְּחוֹלִים וְתִירוֹשׁ יִנְוֵב בְּחִלּוֹת: יִפְּלוֹ
. doncellas animará-a y-vino-nuevo , jóvenes Trigo ! su-hermosura

Cap. 10

שְׂאֵלֹי מִיְהוָה מָטָר בְּעֵת מַלְקוֹשׁ יְהוָה עֲשֵׂה חֲזִיזִים
nubes-de-tormenta hace Yahweh primavera en-tiempo-de lluvia de-Yahweh Pedid (1)

וּמָטָר-נֶשֶׁם יִתֵּן לָהֶם לְאִישׁ עֵשֶׂב בְּשָׂדֵה: כִּי
Cierta mente (2) . del-campo planta a-cada-uno , a-ellos dará lluvia y-aguacero-de

הַתְּרַפִּים דְּבָרוֹ-אָנוּ וְהַקּוֹסְמִים תְּזוּ שִׁקְרָה וְחֲלֻמּוֹת
y-sueños-de mentirosa tienen-visión y-advinadores engaño hablan los-idolos

הַשּׁוֹא יְדַבְּרוּ הַבַּל יִנְחַמּוּן עַל-כֵּן נִסְעוּ כָמוֹ-צֹאן
rebaño como vagan eso por , consuelan en-vano ; hablan lo-falso

יַעֲנִי כִי-אֵין רֹעָה: עַל-הַרְעִים
los-pastores Contra (3) . pastor no-hay pues son-oprimidos

תְּרַה אִפִּי וְעַל-הַעֲתוּדִים אֶפְקֹד כִּי-פָקֵד יְהוָה
Yahweh-de cuidará pues ,castigaré los-dirigentes y-contrá mi-ira se-enciende

צָבָאוֹת אֶת-עֲדָרוֹ אֶת-בַּיִת יְהוּדָה וְשָׂם אוֹהֶם כַּסּוֹס
como-caballo-de a-ellos y-pondrá , Judá casa-de de su-rebaño a ejércitos

הוֹדוֹ בַּמִּלְחָמָה: מִמְּנוֹ פִּנְהָ מִמְּנוֹ יִחַד מִמְּנוֹ
de-él clavija-de-tienda de-él piedra-angular De-él (4) . en-la-batalla su-orgullo

קִשֵּׁת מִלְחָמָה מִמְּנוֹ יֵצֵא כָל-נוֹשֵׁב יַחְדוֹ: וְהָיוּ
Y-serán (5) . juntos jefes todos saldrá de-él , batalla arco-de

כְּנַבְרִים בּוֹסִים בְּטִישׁ חוּצוֹת בַּמִּלְחָמָה וְנִלְחָמוּ
. y-lucharán , en-la-batalla calles en-barro-de pisoteando como-guerreros

כִּי יִתְרָה עִמָּם וְהִבְשִׁיחוּ לְרַכְבֵי סוּסִים:
. caballos jinetes-de y-serán-confundidos , con-ellos Yahweh porque

וּנְבַרְתִּי | אֶת-בַּיִת יְהוּדָה וְאֶת-בַּיִת יוֹסֵף אוֹשִׁיעַ
Entonces-fortaleceré (6) casa-de y-a Judá casa-de a salvaré José

וְהָיוּ | רַחֲמָיִם כִּי וְהוֹשִׁבוֹתִים
y-serán los-compadeceré pues y-los-restauraré

כַּאֲשֶׁר לֹא-זָנַחְתִּים כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱנֶם :
no como-si los-hubiera-rechazado Yo pues Yahweh Dios-de-ellos . y-les-responderé

וְהָיוּ | כְּנַבְוֹר אֶפְרַיִם וְשִׂמְחָה לִבָּם
Y-serán como-guerrero , Efraín y-se-alegará su-corazón

כְּמוֹ-יַיִן | וּבְנֵיהֶם יִרְאוּ וְשִׂמְחוּ יִגַּל
, vino como y-sus-hijos verán y-se-alegarán se-regocijará

לִבָּם בֵּיתֵיהָ : אֲשַׁרְקָה לָהֶם וְאֶקְבְּצֵם
su-corazón en-Yahweh Silbaré (8) a-ellos y-los-reuniré

כִּי פְדִיתִים וְרָבוּ כְמוֹ רָבוּ :
ciertamente los-redimiré y-se-multiplicarán se-multiplicaron como

וְאֶזְרַעַם | בְּעַמִּים וּבְמִדְרָחוֹת
Y-los-esparciré (9) entre-los-pueblos pero-en-los-lugares-lejanos

יִזְכְּרוּנִי | וְהָיוּ אֶת-בְּנֵיהֶם וְשָׁבוּ :
me-recordarán y-vivirán con sus-hijos . y-volverán

וְהוֹשִׁבוֹתִים | מִצְרַיִם מִצְרַיִם וּמִאֲשׁוּר אֶקְבְּצֵם
Y-los-haré-volver (10) desde-tierra-de Egipto desde-tierra-de y-desde-Asiria los-reuniré

וְאֶל-אֶרֶץ גַּלְעָד וּלְבָנוֹן אָבִיאֵם וְלֹא יִמָּצָא לָהֶם :
y-a Galaad tierra-de y-a Libano los-traeré y-no se-hallará para-ellos

וְעָבַר | בַּיָּם צָרָה וְהִכָּה בַיָּם גַּלְיָם
Y-pasará (11) por-el-mar tribulación y-golpeará olas en-el-mar

וְהִבִּישׁוּ | כָּל-מְצוּלוֹת יָאֵר וְהִנְרַד גָּאוֹן
y-se-secarán , Nilo profundidades-de todas y-será-abatido orgullo-de

אֲשׁוּר וְשָׁבַט מִצְרַיִם יִסּוֹר : וְנִבְרַתִּים
 , Asiria y-cetro-de Egipto . desaparecerá (12) Y-los-fortaleceré

בְּיְהוָה וּבְשֵׁמוֹ יִתְחַלְכוּ נֶאֱמַר : יְהוָה :
 en-Yahweh y-en-su-nombre , caminarán . Yahweh declaración-de

פֶּתַח לְבָנוֹן דַּלְתוֹתַי וְהֵאֲכִיל אֶשׁ בְּאֲרְזוֹתָי :
 Abre (1) Libano tus-puertas y-devorará fuego en-tus-cedros . Cap. 11

הִילַל בְּרוּשׁ כִּי-גָפַל אֲרִזוֹ אֲשֶׁר אֲדָרִים שִׁדְדוּ הִילִילוּ
 Lamenta (2) ciprés porque cayó cedro majestuosos que arruinados . Lamentad

אֶלֹנֵי בָשָׁן כִּי יָרַד יֵעָר הַבְּצֹר : קוֹל
 encinas-de Basán porque cayó bosque . el-espeso (3) Sonido-de

יָלַח הַרְעִים כִּי שִׁדְדָה אֲדָרְתָם קוֹל
 lamento-de los-pastores pues destruida su-riqueza ; sonido-de

שִׁמְנַת כְּפִירִים כִּי שִׁדְדָה נֶאֱמַר : תִּירְבֵן : קַח אֲמַר יְהוָה
 , leones rugido-de destruida pues , frondosidad-de . el-Jordán Así (4) Yahweh dice

אֱלֹהֵי רֵעָה אֶת-צֹאן הַתְּרֵגָה : אֲשֶׁר קָנִיתִן
 : mi-Dios Pastorea * * ovejas-de , la-matanza las-cuales sus-compradores (5)

יִתְרַגְּן וְלֹא יֵאָשְׁמוּ וּמְכַרְתִּין יֹאמְרוּ
 las-sacrifican y-no , son-castigados y-sus-vendedores dicen

בְּרִידָי יְהוָה וְאֲשֶׁר וְרֵשִׁיהֶם לֹא יִחְמוּל עֲלֵיהֶן :
 Bendito Yahweh , pues-soy-rico y-sus-pastores no por-ellas se-apiadan

כִּי לֹא אֶחְמוּל עוֹד עָלַי-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נֶאֱמַר-
 no Pues (6) me-apiadaré de más habitantes-de de la-tierra , la-tierra declaración-de

יְהוָה וְהֵנָּה אֲנִי מִמְצִיא אֶת-הָאָדָם אִישׁ בְּיַד-רֵעֵהוּ
 , Yahweh Yo y-he-aquí a entregaré el-hombre en-mano-de cada-cual su-prójimo

וּבְיַד מַלְכוֹ וּכְתַחוּ אֶת-הָאָרֶץ וְלֹא אֲצִיל
 y-en-mano-de su-rey y-asolarán ** את-הָאָרֶץ וְלֹא אֲצִיל
 rescataré y-no la-tierra **

מִיָּדָם : וְאַרְעָה אֶת צֹאן תְּהַנֶּה לָּכֵן
por-tanto la-matanza ovejas-de a Apacenté , pues (7) . de-su-mano

שְׁנֵי הַצֹּאן וְאַקַח לִי שְׁנֵי מַקְלוֹת לְאַחַד קָרָאתִי נַעֲם
Favor llamé a-uno , cayados dos para-mí entonces-tomé , el-rebaño oprimidos-de

וְלְאַחַד קָרָאתִי חֲבָלִים וְאַרְעָה אֶת-הַצֹּאן : וְאַחְדָּה אֶת-
a Y-deseché (8) . el-rebaño ** y-pastoreé Ataduras llamé y-al-otro

שְׁלֹשָׁת הָרָעִים בְּנֵיחַ אֶחָד וְהִקְצַר נַפְשִׁי בָהֶם
de-ellos mi-alma y-se-disgustó , uno en-mes-lunar los-pastores tres-de

וְגַם- נַפְשָׁם בַּחֲלָה בִּי : וְאָמַר לֹא אֲרַעָה אֶתְכֶם
a-vosotros pastorearé no Entonces- : (9) . a-mí detestó su-alma y-también dije

תִּמְוָה תִּמְוָה וְתִנְכַּחְדָּת וְתִנְכַּחְדָּת וְתִנְשְׂאוּרוֹת
y-las-restantes , perezca y-la-que-perezca , muera la-que-muera

תֹּאכְלֶנָה אִשָּׁה אֶת- בָּשָׂר רַעוּתָהּ : וְאַקַח אֶת- מַקְלֵי אֶת-
** mi-cayado ** Luego-tomé (10) . de-su-compañera carne ** cada-una coman

נַעֲם וְאַנְדַע אֲתוֹ לְהַפִּיר אֶת- בְּרִיתִי אֲשֶׁר בְּרַחֲתִי אֶת- כָּל- הָעַמִּים :
. los-pueblos todos con hice[corté] que mi-pacto ** para-revocar a-él y-rompí Favor

וְיִתְּפָר בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּדְעוּ כֵן שְׁנֵי
pobres-de así y-supieron el-aquel en-el-día Y-fue-revocado (11)

הַצֹּאן תִּשְׁמְעִים אֲתִי כִּי דִבַּר- יְהוָה הוּא : וְאָמַר אֲלֵיהֶם אִם-
Si : a-ellos Y-dije (12) . esto Yahweh palabra-de que , a-mí los-que-escucha el-rebaño ban

טוֹב בְּעֵינֵיכֶם הָבּוּ שְׂכָרִי וְאִם- לֹא . חֲדָלוּ וַיִּשְׁקְלוּ אֶת- שְׂכָרִי
mi-paga ** Y-pesaron . dejad no y-si mi-paga dad a-vuestros-ojos bueno

שְׁלֹשִׁים כֶּסֶף : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הַשְׁלִיכֵהוּ אֶל- הַיָּזָר
. la-tesorería a Échalo : a-mí Yahweh Y-dijo (13) . plata treinta

אָדָר הַיָּזָר אֲשֶׁר יִקְרָתִי מֵעַלֵיהֶם וְאַקַחֵה שְׁלֹשִׁים
treinta entonces-tomé ; por-ellos fui-valorado que el-precio Hermosura-de

הַכֶּסֶף וְאֶשְׁלִיף אֶתוֹ בַּיַּת יְהוָה אֶל-חַיֹּצֵר : וְאָנֹכֵד
Entonces-rompí (14) . el-tesoro a Yahweh casa-de a-él y-tiré la-plata

אֶת-מִקְלִי הַשֵּׁנִי אֶת הַתְּבָלִים לְהַפֵּר אֶת-הָאֲחֻוּהַּ בֵּין
entre la-hermandad ** para-romper , las-Ataduras ** , el-segundo mi-cayado **

יְהוּדָה וּבֵין יִשְׂרָאֵל : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד קַח לְךָ
para-ti Toma : otra-vez a-mí Yahweh Y-dijo (15) . Israel y-entre Judá

כָּלִי רֵעָה אֹלְיִ : כִּי הִנֵּה-אֲנֹכִי מִקִּים רֹעֵה
un-pastor levanto Yo he-aquí Pues (16) . insensato un-pastor utensilios-de

בְּאֶרֶץ הַנִּבְחָרוֹת לֹא-יִפְקֹד תִּנְעַר לֹא-יִבְקֹשׁ
buscará no la-joven , cuidará-de no las-perdidas en-la-tierra

וְהַנְּשֻׁבֶרֶת לֹא יִרְפָּא תִנְצֵבֶה לֹא יִכְלֹל
, alimentará no la-sana , curará no la-quebrada

וּבִשָּׂר׃ הַבְּרִיאָה יֹאכֵל וּפְרִסִינָן יִפְרֹק :
,arrancará y-sus-pezuñas ,comerá la-gorda sino-que-carne-de

הַיֵּי רֹעִי הָאֵלִיל עֹזְבִי הַצֵּאן תָּרַב עַל-
en Espada ! el-rebaño abandonador-de el-inútil pastor Ay ; (17)

זְרוּעוֹ וְעַל-עֵין וּמִינֵן זְרַעוֹ יְבוֹשׁ תִּיבֹשׁ
se-sequé secar su-brazo , su-derecho ojo-de y-a su-brazo

Cap. 12 וְעֵין וּמִינֵן קָהָה תִּכְהָה : מִשָּׂא דְבַר-
palabra-de Profecía (1) . sea-ciego ser-ciego su-derecho y-ojo

יְהוָה עַל-יִשְׂרָאֵל נֹאֵם-יְהוָה נֹטָה שָׁמַיִם
cielos que-extiende Yahweh Declaración-de . Israel sobre Yahweh

וַיִּסַּד אֶרֶץ וַיַּצֵּר רוּחַ אָדָם בְּקִרְבּוֹ : הִנֵּה
He-aquí (2) : en-él hombre espíritu-de y-formador-de tierra y-fundador-de

אֲנֹכִי שָׂם אֶת יְרוּשָׁלַם סֵף-רַעַל לְכָל-הָעַמִּים סָבִיב
alrededor los-pueblos para-todos tambaleo copa-de Jerusalén a pongo Yo

וְגַם עַל-יְהוּדָה יִהְיֶה בְּמִצּוֹר עַל-יְרוּשָׁלַם :
 . y-también contra Judá Yahweh en-el-sitio contra Jerusalén .

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר אֶחָד אֶת-יְרוּשָׁלַם אֲבָן כְּמַעֲמֹסָה
 Y-será (3) en-el-día el-aquel haré a Jerusalén a piedra inmovible

לְכָל-הָעַמִּים כָּל-עַמֻּסֵּיהֶם שָׁרוּשׁ יִשְׁרָטוּ
 ; los-pueblos a-todos todos sus-removedores herir serán-heridos

וְנִאֲסָפוּ עָלֶיהָ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ : בַּיּוֹם הַהוּא
 , cuando-se-reúnan contra-ella todas naciones-de la-tierra En-el-día (4) , el-aquel

וְנָאֵם-יְהוָה אֶכָּה כָּל-סוּס בַּתְּמָהוֹן וּרְכָבוֹ
 , Yahweh declaración-de declaración-de golpearé todo caballo con-el-pánico y-su-jinete

בְּשִׁנְעוֹן וְעַל-בֵּית יְהוּדָה אֲפָקָה אֶת-עֵינַי וְכָל-
 pero-a-todo , con-la-locura y-sobre casa-de Judá abriré ** mis-ojos , pero-a-todo

קוֹס הָעַמִּים אֶכָּה בְּעִוְרוֹן : וְאָמְרוּ
 Entonces-dirán (5) . con-la-ceguera heriré los-pueblos caballo-de

אֶלְפֵי יְהוּדָה בְּלִבָּם אֲמַצָּה לִי יֹשְׁבוּ יְרוּשָׁלַם
 Judá jefes-de en-su-corazón Fuerza : para-mí habitantes-de Jerusalén

בֵּיתָהּ צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם : בַּיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר אֶת-
 por-Yahweh-de su-Dios . en-el-día (6) el-aquel haré **

אֶלְפֵי יְהוּדָה כְּכִזּוֹר אֵשׁ בְּעֵצִים וּכְלִפִּיר אֵשׁ בְּעַמּוּר
 Judá jefes-de como-brasero-de fuego en-leños y-como-antorcha-de fuego entre-gavilla

וְאָכְלוּ עַל-יְמִין וְעַל-שְׂמֹאל אֶת-כָּל-הָעַמִּים סָבִיב
 y-consumirán a izquierda y-a derecha a los-pueblos todos alrededor

וְיִשְׁבָּה יְרוּשָׁלַם עוֹד תַּחְתֶּיהָ בִּירוּשָׁלַם : וְהוֹשִׁיעַ
 y-será-habitada Jerusalén todavía , en-su-lugar en-Jerusalén . Y-salvará (7)

יְהוָה אֶת-אֲהָלֵי יְהוּדָה בְּרֵאשִׁיטָה לְמַעַן לֹא-תִגְדַּל
 ** Yahweh tiendas-de Judá , al-principio para-que no sea-mayor

תפארת בית דָוִד וְתפארת יֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם עַל-יְהוּדָה:
 . Judá que-de Jerusalén habitante-de y-honor-de David casa-de honor-de

בַּיּוֹם הַהוּא יִגַן יְהוָה בְּעַד יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם
 Jerusalén habitante-de a Yahweh defenderá el-aquel En-el-día (8)

וְהָיָה הַנְּקֵשֶׁל בֵּינֵם כְּדָוִד כְּהוּא בַּיּוֹם
 como-David el-aquel en-el-día entre-ellos el-débil y-será

וּבַיּוֹם הַהוּא יִגַּד דָּוִד כְּאֱלֹהִים כְּמַלְאָךְ יְהוָה לְפָנֵיהֶם:
 Y-será (9) . en-presencia-de-ellos Yahweh como-ángel-de como-Dios David y-casa-de

בַּיּוֹם הַהוּא אֶבְקֹשׁ לְהַשְׁמִיד אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם
 las-naciones todas ** destruir procuraré , el-aquel en-el-día

תָּבֹאִים עַל-יְרוּשָׁלַם: וְשִׁפְכֹתִי עַל-בַּיִת דָּוִד וְעַל
 y-sobre David casa-de sobre Y-derramaré (10) . Jerusalén contra las-que-vienen

יֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם רִיחַ תֵּן וְתַתְּנִינִים וְהִבִּיטוּ
 y-contemplarán , y-súplicas gracia espíritu-de Jerusalén habitante-de

אֵלַי אֵת אֲשֶׁר-דָּגְרוּ וְסָפְרוּ עָלָיו כְּמִסְפַּד עַל-
 por como-se-lamenta por-él y-harán-lamento atravesaron quien a a-mí

הַיְחִיד וְהָמָר עָלָיו כְּהִמָּד עַל-
 por como-se-afligirán por-él y-se-afligirán el-unigénito

הַבְּכוֹר: בַּיּוֹם הַהוּא יִגְדַל הַמִּסְפַּד בִּירוּשָׁלַם
 en-Jerusalén el-lamento será-grande el-aquel En-el-día (11) . el-primogénito

כְּמִסְפַּד הַחֲדָד רִמּוֹן בְּבִקְעַת מְגִידוֹן: וְסָפְדָה הָאָרֶץ
 la-tierra Y-hará-lamento (12) . Meguidó en-valle-de rimón Hadad- como-lamento-de

מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת לְבַד מִשְׁפַּחַת בַּיִת דָּוִד לְבַד וְנָשִׂיהֶם
 y-mujeres-de-ellos aparte David casa-de familia-de , aparte familias familias

לְבַד מִשְׁפַּחַת בַּיִת נָתָן לְבַד וְנָשִׂיהֶם לְבַד: מִשְׁפַּחַת
 Familia-de (13) . aparte y-mujeres-de-ellos , aparte Natán casa-de familia-de , aparte

בֵּית־לוֹי לְבָד וְנָשִׁיהֶם לְבָד מִשְׁפָּחַת הַשִּׁמְעִי לְבָד
aparte el-Simeí familia-de , aparte y-mujeres-de-ellos aparte Leví casa-de

וְנָשִׁיהֶם לְבָד : כָּל הַמִּשְׁפָּחוֹת הַנִּשְׁאָרוֹת מִשְׁפָּחַת
familias , las-restantes las-familias Todas (14) . aparte y-mujeres-de-ellos

מִשְׁפָּחַת לְבָד וְנָשִׁיהֶם לְבָד : בְּיוֹם הַהוּא יִתְּנָה
habrá el-aquel En-el-día (1) . aparte y-mujeres-de-ellos aparte familias

Cap. 13

מְקוֹר נִפְתָּח לְבַיִת דָּוִד וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
Jerusalén y-habitantes-de David para-casa-de abierta fuente

לְחַטָּאת וְלִנְדָבָה : וְתִתֵּן בְּיוֹם הַהוּא נִאֵם א
declaración-de , el-aquel en-el-día Y-será (2) . y-para-impu para-pecado
reza

יִהְיֶה צְבָאוֹת אֶכְרִית אֶת־שְׁמוֹת הָעֲצָבִים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא
y-no la-tierra de los-ídolos nombres-de ** quitaré , ejércitos Yahweh-de

יִזְכְּרוּ עוֹד וְנָם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמֵאָה
la-impureza espíritu-de y-** los-profetas ** y-también , más serán-recordados

אֶעֱבִיר מִן־הָאָרֶץ : וְתִהְיֶה כִּי־יִנְבֵּא אִישׁ עוֹד
aún alguno profetiza si Y-será-que (3) . la-tierra de quitaré

וְאָמְרוּ אֱלֹיוּ אָבִיו וְלָדָיו לֹא
no lo-engendraron y-su-madre su-padre a-él entonces-dirán

תִּחְיֶה כִּי־שָׁקַר דִּבַּרְתָּ בְּשֵׁם יְהוָה וְדַקְרָהוּ
y-lo-traspasarán Yahweh en-nombre-de hablaste mentira porque vivirás

אָבִיהוּ וְאָמְרוּ יִלְדָיו : בְּהִנְבְּאוֹ
en-su-profetizar sus-progenitores y-su-madre su-padre

וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא יִבְשׂוּ הַנְּבִיאִים אִישׁ
cada-uno los-profetas se-avergonzarán el-aquel en-el-día Y-será (4)

מִתּוֹנֵוּ בְּהִנְבְּאוֹתוֹ וְלֹא יִלְבְּשׁוּ אַנְדָּת שֵׁטֶר
pelo manto-de se-vestirán y-no , en-su-profetizar de-su-visión

לְמַעַן פְּחַשׁ: וְאָמַר לֹא נָבוֹא אֲנִי אִישׁ- עֹבֵד אֲדָמָה
 tierra trabajador- hombre , yo profeta No Y-dirá (5) . engañar para
 de

אֲנִי כִּי אָדָם הִקְנִי מִנְעוּרַי: וְאָמַר אֵלָיו מָה הַמְּכֹת
 las-heridas Qué ¿ : a-él Y-se-dirá (6) . desde-mis-ju me-vendió hombre pues yo
 ventudes

הָאֵלָה בֵּין יָדַי וְאָמַר אֲשֶׁר הִפְיִתִּי בֵּית
 casa-de fui-herido que Y-dirá ? tus-manos entre las-estas

מֵאֲחֵבָי: תָּרַב עוֹרִי עַל- רֹעִי
 mi-pastor contra despierta Espada (7) . mis-amigos

וְעַל- נָבֵר עַמִּיתִי נָאִם יִהְיֶה צְבָאוֹת תְּהִי אֶת-
 a Hierre : ejércitos Yahweh-de declaración-de , mi-compañero hombre y-contr

הָרֹעֵה וְתִפְּזְצִין הַצֹּאֵן וְתִשְׁבֹּתִי יָדִי
 mi-mano y-volveré las-ovejas y-serán-dispersadas el-pastor

עַל- הַצְּעָרִים: וְהָיָה בְּכָל- הָאָרֶץ נָאִם-
 delaración-de , la-tierra en-toda Y-sucederá (8) . los-pequeños contra

יִתְּחָה פִּי- שְׁנַיִם בָּהּ וְיִכְרְתוּ יִנְגְּעוּ וְהַשְּׁלִשִׁית
 pero-el-tercio perecerán serán-cortadas en-ella dos partes-de , Yahweh

יִנְתָּר יִנְתָּר בָּהּ: וְהִבֵּאתִי אֶת- הַשְּׁלִשִׁית בָּאֵשׁ
 en-el-fuego la-tercera ** Y-meteré (9) . en-ella quedará

וְצִרְפָּתִים כְּצִרְף אֶת- הַכֶּסֶף וּבְחִנְתִּים
 y-los-refinaré como-se-refina ** la-plata y-los-probaré

כְּכִתּוֹן אֶת- הַזָּהָב הוּא יִקְרָא בְּשֵׁמִי וְאֲנִי אֶעֱנֶה אֵלָיו
 a-él responderé y-Yo en-mi-nombre invocará él ; el-oro ** como-se-
 prueba

אֲמַרְתִּי עַמִּי חוּא וְהוּא יֵאמֵר יִהְיֶה אֵלָי: תְּהִי
 Cap. 14 He-aquí (1) . mi-Dios Yahweh dirá y-él , él Mi-pueblo : y-diré

יֹאם- בָּא לִיתְהָה וְהִלְקָה שְׁלֵלָהּ בְּמִקְרָב:
 . en-medio-de-ti tu-botín cuando-será-repartido , de-Yahweh viene día

וְאַסְפְּתֵי | אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם | אֶל-יְרוּשָׁלַם | לַמִּלְחָמָה
 Y-reuniré (2) * todas las-naciones contra Jerusalén para-la-batalla

וְנִלְכְּתָה | הָעִיר | וְנִשְׁסוּ | הַבָּתִּים | וְהַנְּשִׁים
 y-será-capturada la-ciudad y-serán-saqueadas las-casas y-las-mujeres

תִּשְׁלַחַנָּה | וְיָצָא | חֲצֵי הָעִיר | בְּגוֹלָה | וַיִּתֵּר
 serán-violadas y-saldrá mitad-de la-ciudad al-exilio pero-resto-de

הָעָם לֹא | יִפָּרֵת | מִן-הָעִיר : | וְיָצָא | יְהוָה
 no el-pueblo será-separado de la-ciudad de Y-saldrá (3) , Yahweh

וְנִלְחַם | בַּגּוֹיִם | הָהֵם | כְּיוֹם | הַלְחָמוֹ | בְּיוֹם
 y-luchará contra-las-naciones , las-aquellas como-día-de su-luchar en-día-de

קָרְבַּ: | וְעָמְדוּ | רַגְלָיו | בְּיוֹם-יְהוָה | עַל-הַר | הַזֵּיתִים
 Y-se-posarán (4) . batalla sus-pies en-el-día el-aquel sobre monte-de las-Olivas

אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי | יְרוּשָׁלַם | מִקְדָּם | וְנִבְקַע | הַר | הַזֵּיתִים
 en que frente-de Jerusalén , al-oriente y-se-partirá monte-de los-Olivas

מִחֲצֵיוֹ | מִזְרְחָה | וְלִמָּה | גָּיָא | גְּדוֹלָה | מְאֹד | וְנָחַשׁ | חֲצֵי
 en-sus-mitades desde-el-este y-al-oeste , mucho grande valle y-se-moverá mitad-de

הַהַר | אֶפְרָתָה | וְחֲצִי- | נִבְקַע : | וְנִסְתָּם | גֵּיא- | הַתַּר
 el-monte al-norte y-su-mitad . al-sur Y-huiréis (5) valle-de

הָרֵי | כִּי- | יִנָּע | גֵּי- | הָרִים | אֶל-אֶזֶל | וְנִסְתָּם
 mis-montes pues se-extenderá valle-de a Azel y-huiréis

כַּאֲשֶׁר | נִסְתָּם | מִפְּנֵי | הָרָעַשׁ | בַּיּוֹם | עֲזַזְיָה | מֶלֶךְ-יְהוּדָה
 huisteis de-antes-de el-terremoto en-días-de Uzías rey-de Judá

וְכֹא | יִהְיֶה | אֱלֹהֵי | כָּל-קְדוֹשִׁים | עִמָּד : | וְתָה
 entonces-vendrá Yahweh , mi-Dios santos todos , contigo Y-sucederá (6)

בְּיוֹם | הַהוּא | לֹא- | יִתְנֶה | אֹר | יִקְרָזוּ | יִקְפְּאוּן : | וְתָה
 en-el-día el-aquel no el-aquel , luz habrá , o-escarcha frías Y-será (7)

יוֹם-אֶחָד הוּא יִדְרַע לַיהוָה לֹא-יִוֵּם וְלֹא-לַיְלָה וְהָיָה
 habrá noche y-no día no por-Yahweh conocido él uno día
 לַעֲתָ-עָרֵב יִהְיֶה-אֹרֶחַ : וְהָיְתָה בַּיּוֹם הַהוּא
 el-aquel en-el-día Y-será (8) . luz habrá atardecer al-tiempo-de
 יִצְאוּ מַיִם-חַיִּים מִן-יְרוּשָׁלַם חֲצִיָּם אֶל-הַיָּם
 el-mar a mitad-de-ellas de-Jerusalén vivas aguas saldrán
 הַמִּקְדָּמוֹנִי וְחֲצִיָּם אֶל-הַיָּם הַמִּמְצָרֹנִי
 y-en-el-invierno en-el-verano , el-occidental el-mar hacia y-mitad-de-ellas el-oriental
 יִהְיֶה : וְהָיְתָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ בַּיּוֹם
 en-el-día la-tierra toda sobre por-rey Yahweh Y-será (9) . será
 הַהוּא יִהְיֶה אֶחָד וְהָיְתָה אֶחָד וְשִׁמּוֹ אֶחָד : יָסוּב
 Llegará-a-ser (10) . uno y-su-nombre uno Yahweh será el-aquel
 כָּל-הָאָרֶץ כַּעֲרָבָה מִגִּבְעַת לְרִמּוֹן גִּבְעַת יְרוּשָׁלַם
 Jerusalem sur-de a-Rimón desde-Geba como-la-Arabá la-tierra toda
 וְרִאֲמָה וְיִשְׁבָּה תַּחְתֵּיהָ לְמִשְׁעַר בִּנְיָמִן
 Benjamín desde-puerta-de en-su-lugar y-será-habitada y-será-enaltecida
 עַד-מְקוֹם שַׁעַר הַרְּאִשׁוֹן עַד-שַׁעַר הַפְּסִיָּם וּמִגִּבְעַת חַנַּנְאֵל עַד
 hasta Hananeel y-torre-de las-Esquinas puerta-de hasta la-Primera puerta lugar-de hasta
 יִקְבִּי הַמֶּלֶךְ : וְיָשְׁבוּ בָּהּ וְחָרַם לֹא
 no y-destrucción en-ella Y-habitarán (11) . el-rey lugar-de
 יִהְיֶה-עוֹד וְיִשְׁבָּה יְרוּשָׁלַם לְבִטְחָה : וְזֹאת תִּהְיֶה
 será Y-esta (12) . con-seguridad Jerusalem y-habitará , más será
 חַמְגָּפָה אֲשֶׁר יִנְף יִתְחַל אֶת-כָּל-הָעַמּוּת אֲשֶׁר צָבְאוּ
 lucharon que los-pueblos todos a Yahweh herirá (con)que la-plaga
 עַל-יְרוּשָׁלַם הַמֶּנֶק | בְּשָׂרוֹ וְהוּא עַמֵּד עַל-רַגְלָיו
 sus-pies sobre de-pie mientras-él su-carne Se-corromperá : Jerusalem contra

תִּפְקַן וּלְשׁוֹנוֹ בְּחִרְיָהוֹן תִּפְקַנָּה וְעֵינָיו
 se-corrumperá y-su-lengua en-sus-cuencas se-corrumperán y-sus-ojos

בְּפִיהֶם : וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא תְהִיָּה מְהוּמַת־יְהוָה
 Yahweh pánico-de habrá , el-aquel en-el-día Y-será (13) . en-boca-de-ellos

רַבָּה בָּתֵּם וְהִחֲזִיקוּ אִישׁ יָדוֹ רֵעֵהוּ וְעָלְתָה
 y-se-alzará su-prójimo mano-de cada-uno y-agarrará , en-ellos grande

יָדוֹ עַל־יָדוֹ רַעְיוֹנוֹ : וְגַם־יְהוּדָה תִּלְחָם
 luchará Judá Y-también (14) .su-prójimo mano-de contra su-mano

בִּירוּשָׁלַם וְאִסְףָּ חֵיל קָל־הַגּוֹיִם סָבִיב
 , alrededor las-naciones todas riqueza-de y-será-reunida ; en-Jerusalén

וְהָבַ וְכֶסֶף וּבְנָדִים לָרֹב מְאֹד : וְכֵן תִּהְיֶה
 será Y-así (15) . mucha en-abundancia y-vestidos y-plata oro

מִנִּפְתַּת הַסּוּס הַפָּרָד הַגָּמֵל וְתַחֲמֹר וְכָל־תַּבְּהֵמָה
 el-animal y-todo y-el-asno el-camello la-mula el-caballo plaga-de

אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּמִּחַנּוֹת הַהֵמָּה כַּמִּנִּפְתָּה הַזֹּאת : וְהָיָה
 Y-será-que (16) . la-esta como-la-plaga los-aquellos en-los-campa-mentos haya que

כָּל־הַנּוֹתָר מְכֹל־הַגּוֹיִם תִּבָּאִים עַל־
 contra las-que-van las-naciones de-todas el-superviviente todo

יְרוּשָׁלַם וְעָלוּ מִמֶּנִּי שָׁנָה בְּשָׁנָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת
 para-adorar tras-año año suficientemente subirán Jerusalén

לְמַלְכֵי יִתְנַה צְבָאוֹת וְלָחֹג אֶת־חַג הַסְּפָאוֹת :
 . los Tabernáculos fiesta-de ** y-celebrar ejércitos Yahweh-de al-Rey

וְהָיָה אֲשֶׁר לֹא־יַעֲלֶה מֵאֵת מִשְׁפָּחוֹת הָאָרֶץ אֶל־יְרוּשָׁלַם
 Jerusalén a la-tierra familias-de de sube no que-si Y-será (17)

לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמַלְכֵי יִתְנַה צְבָאוֹת וְלֹא עֲלֵיהֶם יִהְיֶה חֲנָשָׁם :
 . la-lluvia s erá sobre-ellos y-no ejércitos Yahweh-de al-Rey para-adorar

וְאִם־מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא־תַעֲלֶה וְלֹא בֹאֵה וְלֹא עֲלֵיהֶם
sobre-ellos entonces-no ,viene y-no sube no Egipto gente-de Y-si (18)

תִּהְיֶה הַמִּגֵּפָה אֲשֶׁר יִנָּף יְהוָה אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא
no que las-naciones a Yahweh herirá con-que la-plaga será

יַעֲלוּ לְחַג אֶת־חַג הַסִּבּוֹת : זֹאת תִּהְיֶה
será Este (19) . los-Tabernáculos fiesta-de ** para-celebrar suben

חַטָּאת מִצְרַיִם וְחַטָּאת כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ
subirán no que las-naciones todas y-castigo-de Egipto castigo-de

לְחַג אֶת־חַג הַסִּבּוֹת : בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה
será el-aquel En-el-día (20) . los-Tabernáculos fiesta-de ** para-celebrar

עַל־מִצְלֹת הַסּוּס קִדְשׁ לַיהוָה וְתִהְיֶה הַסִּירוֹת
las-ollas y-será ; a-Yahweh Santo : el-caballo campanillas-de en

בְּבַיִת יְהוָה , כַּמִּזְבֵּחַ קָדְשׁ לְפָנָיו הַמִּזְבֵּחַ :
. el-altar enfrente-de como-los-tazones , Yahweh en-casa-de

יְהִי כָּל־סֵיר בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה קִדְשׁ לַיהוָה
a-Yahweh-de santo y-en-Judá en-Jerusalén olla toda Y-será (21)

צְבָאוֹת , וּבָאוּ כָּל־הַזֹּבְחִים וְלָקְחוּ
y-tomarán los-sacrificadores todos y-vendrán , ejércitos

מֵהֶם וּבִשְׁלוּ בָהֶם וְלֹא־יְהִי כַנְעָנִי
cananeo hablará y-no , en-ellos y-cocinarán de-ellos

עוֹד בְּבַיִת־יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא :
. el-aquel en-el-día ejércitos Yahweh-de en-casa-de otra-vez

MALAQUÍAS

מִשָּׁא רַב־רַי יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל בְּיַד מְלֹאכֵי : אֶתְּבִי אֶחְכֵּם
 a-vos Amé (2) . Malaquías por-mano-de Israel a Yahweh palabra-de Profecía (1)
 otros

אָמַר יְהוָה וְאָמַרְתֶּם בְּפִמּוֹ אֶתְּבִינֵנוּ הֲלוֹא־אֵת עָשׂוּ לִיעֲקֹב
 ? de-Jacob Esaú hermano Acaso-¿ ? nos-amaste En-qué ¿ : pero-dijisteis ; Yahweh dice
 no

נָאִם־ יְהוָה וְאֶהֱבֵ אֶת־יַעֲקֹב : וְאֶת־עָשׂוּ שְׂנֵאתִי וְאִשִּׁים
 y-puse aborrecí Esaú y-a (3) , Jacob a pero-amé , Yahweh declaración-de

אֶת־ הַרְיֹו שְׂמֹמָה וְאֶת־ נַחֲלָתוֹ לְתִנּוֹת מִדְּבָר :
 . desierto a-chacales-de su-herencia y-** desolación sus-montes **

כִּי־ תֹאמַר אֲדוֹם רְשָׁעֵנוּ וְנָשׁוּב וְנִבְנֶה
 y-reedificaremos pero-volveremos Fuimos-errotados : Edom diga Aunque (4)

חֲרָבוֹת פֶּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַמָּה יִבְנוּ וְאֲנִי אֶהָרֹס
 , demoleré pero-Yo edificarán Ellos : ejércitos Yahweh-de dice así ; ruinas

וְקָרָא לָהֶם נְבוֹל רְשָׁעָה וְהָעָם אֲשֶׁר־ זָעַם
 indignado (contra-el)que o-sea: el-pueblo , maldad Territorio-de a-ellos y-llamaré

יְהוָה עַד־ עוֹלָם : וְעֵינֵיכֶם תִּרְאִינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ
 : diréis y-vosotros verán Y-vuestros-ojos (5) . siempre hasta Yahweh

יִגְדַל יְהוָה מֵעַל לְנְבוֹל יִשְׂרָאֵל : בֶּן יִכְבֵּד אָב
 padre honra Hijo (6) .Israel de-frontera-de más-allá Yahweh Grande-es

וְעַבַד אֲדִנְנוּ וְאִם־ אָב אֲנִי אֵינָה כְּבוֹדִי וְאִם־
 y-si ? mi-honor dónde ¿ Yo Padre y-si , sus-señores y-siervo

אֲרוֹנִים אֲנִי אֵלֶּה מוֹרְאֵי אָמַר | יְהוָה צְבָאוֹת לָכֶם הִפְתִּינִם
 los-sacerdotes a-vosotros ejércitos Yahweh-de dice ? mi-respeto dónde ¿ Yo Señores

בּוֹיָן שְׁמִי וְאָמַרְתֶּם בְּמִהָ בּוֹיָנוּ אֶת-
 ** hemos-menospreciado En-qué ¿ : y-decís , mi-nombre menospreciadores-de

שְׁמִי : מְנִישִׁים עַל- מִזְבְּחֵי לֶחֶם מְנָאֵל וְאָמַרְתֶּם בְּמִהָ
 En-qué ¿ : y-decís , impuro pan mi-altar sobre Poniendo (7) ? tu-nombre

נֹאֲלֹנֶה בְּאֶמְרֵכֶם שְׁלַחַן יְהוָה וּבָזָה הוּא : וְכִי-
 Y-cuando (8) . ella despreciable Yahweh mesa-de : En-vuestro-
 decir ? te-deshonramos

תִּנְשֹׁן עֵגֶר לֹזֶבֶת אֵין לָע וְכִי תִנְשִׁו
 ofrecéis Y-cuando ? malo no-es ¿ para-sacrificar animal-ciego traéis

פֶּסֶס וְחֵלָה אֵין רָע הִקְרִיבְחוּ נָא
 ahora Presentad ? malo no-es ¿ y-enfermo animal-lisiado

לְפָחְתֶּךָ הִרְצָךְ אֵו הִישָׂא
 a-tu-gobernante se-agradaría-de-ti ¿ o aceptarías

פְּנֶיךָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת : וְעַתָּה חֲלוּ- נָא פְּנֵי- אֵל
 Dios ante ahora implorad Y-ahora (9) . ejércitos Yahweh-de dice ? tu-rostro

וַיִּתְּנוּ מִיְדְכֶם תִּיתָה זֹאת הִישָׂא מִכֶּם
 de-vosotros aceptarás ¿ esto es de-vuestra-mano ; y-tenga-misericordia-de-nosotros

פְּנִים אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת : מִי גַם- בְּכֶם וַיִּסְגֵּר דְּלָתַיִם
 puertas que-cerrarías de-vos también Quién ¿ (10) . ejércitos Yahweh-de dice ? rostros

וְלֹא- תֵאֲרִו מִזְבְּחֵי תֵנִם אֵין לִי חֶפֶץ בְּכֶם
 en-vosotros agrado para-mí No-hay ? sin-beneficio mi-altar encendéis y-no

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא- אֲרָצָה מִיְדְכֶם : פִּי
 Ciertamente (11) . de-vuestra-mano aceptaré no y-ofrenda ejércitos Yahweh-de dice

מִמִּזְבְּחֵי שָׁמֶשׁ וְעַד- מְבוֹאֵי גְדוֹל שְׁמִי בְּנֹלִים
 entre-las-naciones mi-nombre grande su-puesta y-hasta sol desde-salida-de

וּבְכֹל־מְקוֹם מִקְטָר מִנֶּשֶׁךְ לְשִׁמִּי וּמִנְחָה טְהוֹרָה כִּי־
pues pura y-ofrenda a-mi-Nombre se-trae incienso lugar y-en-todo

גָּדוֹל שְׁמִי בְּגוֹיִם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וְאַתֶּם מְחַלְלִים
profanadores Pero-vosotros (12) .ejércitos Yahweh-de dice ,entre-las-naciones mi-nombre grande

אוֹתוֹ כַּאֲמַרְכֶם שְׁלַתֵּן אֶדְנִי מִנְאֵל הוּא וְיִבּוֹ נִבְזָה
despreciable y-su-fruto ,ella impura Señor mesa-de en-vuestro-decir de-él

אָכְלוּ : וְאַמַּרְתֶּם הֲנֵה מִתְּלֵאָה וְהִפַּחְתֶּם אוֹתוֹ
, a-él y-despreciáis ! pesado qué ; : Y-decís (13) . su-alimento

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְהִבַּאתֶם נֹזֵל וְאַתִּי - הַפְּסַח וְאַתִּי
y-** el-lisiado y-** herido cuando-traéis ; ejércitos Yahweh-de dice

תַּחֲוִילָה וְהִבַּאתֶם אֶת־הַמִּנְחָה הַאֲרֻצָּה אוֹתָהּ
a-ella he-de-aceptar ; la-ofrenda ** y-traéis el-enfermo

מִיַּדְכֶם אָמַר יְהוָה : וְאֲרִיר וְנִכַּל יֵשׁ
y-hay el-que-engaña Y-maldito (14) . Yahweh dice ? de-vuestra-mano

בְּעֵדְרוֹ זָכָר וְנָקֵר וְיִבֵּחַ מְשַׁחֵחַ לְאֲדֹנָי
al-Señor imperfecto pero-sacrifica y-hace-promesa , macho en-su-rebaño

כִּי מֶלֶךְ גָּדוֹל אָנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשִׁמִּי נִירָא
temido y-mi-nombre ,ejércitos Yahweh-de dice , Yo grande rey pues

בְּגוֹיִם : וְעַתָּה אֲלֵיכֶם הַמְצוּהָ הַזֹּאת הַכֹּהֲנִים :
. los-sacerdotes el-este el-mandamiento para-vosotros Y-ahora (1) . entre-las-naciones

Cap. 2

אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ עַל־לֵב לְתַת כְּבוֹד לְשִׁמִּי
a-mi-nombre honra para-dar corazón en ponéis no y-si escucháis no Si (2)

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשִׁלַּחְתִּי בְּכֶם אֶת־הַמְּאָרָה וְאֲרֹתִי
y-maldeciré la-maldición ** contra-vosotros entonces-enviaré , ejércitos Yahweh-de dice

אֶת־בְּרִכוֹתֵיכֶם וְגַם אֲרֹתִיהָ כִּי אֵינְכֶם שָׂמִים עַל־לֵב :
. corazón en ponéis vosotros-no porque , la-maldije y-también vuestras-bendi-
ciones **

הִנְיִי גַעַר לְכֶם אֶת־הַרְבֵּעַ וְזָרִיתִי פָרֶשׁ עַל־
 sobre estiércol y-esparciré la-simiente a por-vosotros reprendo He-aquí- (3)
 Yo

פְּנֵיכֶם פָּרֶשׁ חַוִּיתֶם וְנִשְׂאָה אֶתְכֶם אֵלָיו :
 . con-él a-vosotros y-os-llevaré vuestros-sacrificios-de- festivos estiércol-de vuestra-cara

וַיִּדְעֶתֶם בִּי שֶׁלַחְתִּי אֵלֵיכֶם אֶת־הַמְצַוָּה הַזֹּאת לְהִיזוֹת
 para-ser el-este el-mandamiento ** a-vosotros envié que Y-sabréis (4)

בְּרִיתִי אֶת־לֵוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: בְּרִיתִי הָיְתָה אִתּוֹ
 con-él fue Mi-pacto (5) . ejércitos Yahweh-de dice , Leví con mi-pacto

הַחַיִּים וְהַשְּׁלוֹם וְאֶתְנֶם־לוֹ מִזְבֵּחַ וַיִּדְרֹגְנִי
 y-me-reverencié reverencia a-él y-los-entregué y-la-paz la-vida

וּמִפְּנֵי שְׁמִי נִתַּתְּ הוּא : תּוֹרַת אֱמֶת
 verdad Instrucción-de (6) . él estuvo-con-respeto mi-nombre y-en-presencia-de

הָיְתָה בְּפִיהוּ וְעוֹלָה לֹא־נִמְצְאָה בְּשִׁפְתָיו בְּשָׁלוֹם
 en-paz ; en-sus-labios se-halló no y-falsedad en-su-boca estaba

וּבְמִישׁוֹר וְהָלַךְ אִתִּי וְרַבִּים הָיִיב מֵעוֹן : כִּי־
 Pues (7) . de-la-iniqui volvié y-muchos conmigo anduvo y-en-rectitud
 dad

שִׁפְתֵי כֹהֵן יִשְׁמְרוּ־לָעֵת וְתוֹרָה יִבְקְשׂוּ
 buscarán , e-instrucción conocimiento han-de-guardar sacerdote labios-de

מִפִּיהוּ כִּי מִלְאֲךָ יְהוָה צְבָאוֹת הוּא : וְאַתֶּם סֹרְתֶם
 os-apar Pero-vos (8) . Él ejércitos Yahweh-de tu-rey porque de-su-boca
 tasteis otros

מִן־הַדֶּרֶךְ הַכְּשִׁלְתֶם רַבִּים בְּתוֹרָה שָׁחַתְתֶם בְּרִית
 pacto-de violasteis , en-la-instrucción a-muchos hicisteis-tropezar el-camino de

הַלְוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וְגַם־אֲנִי נָתַתִּי אֶתְכֶם נְבוִיִּם
 despreciables a-vosotros hice Yo Por- (9) . ejércitos Yahweh-de dice , el-Leví
 eso

וּשְׁפִלִים לְכָל־הָעָם כָּפִי אֲשֶׁר אֵינְכֶם
 vosotros-no que por-cuanto el-pueblo ante-todo y-viles

שְׁמַרְיָם אֶת־דְּרָכָי וְנִשְׁאִים פְּנִים בַּתּוֹרָה: הֲלוֹא
Acaso- ¿ (10) . en-la-ley rostros pero-mostráis-parcialidad mis-caminos ** observáis

אֵב אֶחָד לְכֻלָּנוּ הֲלוֹא אֵל אֶחָד בְּרָאנוּ מִדּוּעַ נִבְגַּד אִישׁ
uno somos-desleales Por-qué ¿ ? nos-creó uno Dios Acaso- ¿ de-todos-
no ? nosotros

בְּאֵתוֹי לְחַלֵּל בְּרִית אֲבֹתֵינוּ: בְּגֵרָה יְהוּדָה
Judá Fue-desleal (11) ? nuestros-padres pacto-de para-profanar con-su-hermano

וְתוֹעֵבָה נַעֲשֶׂתָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִירוּשָׁלַם כִּי וְחָלַל
profanó porque y-en-Jerusalén en-Israel fue-cometida y-abominación

יְהוּדָה קָדֵשׁ יְהוָה אֲשֶׁר אָהֵב וּבָעַל בַּח־ אֵל נֶגְרָה:
. extrañó dios hija-de cuando-se-casó-con , ama que Yahweh santuario-de Judá

יְכַרֵּת יְהוָה לְאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂנָה עַר וְעֹנָה
y-que-responde vigilante la-hace que al-hombre Yahweh Cortará (12)

מֵאֲהָלָי יַעֲקֹב וּמִנִּישׁ מִנְחָה לִיהוָה צְבָאוֹת: וְזֹאת שְׁנִית
otro Y-esto (13) . ejércitos a-Yahweh-de ofrenda aunque-traiga Jacob desde-tiendas-
de

תַּעֲשׂוּ פְסוּת דְּמַעַת אֶת־מִזְבַּח יְהוָה בְּכִי וְאֲנָקָה מֵאִין עוֹד
más porque-no y-clamor llanto Yahweh altar-de ** lágrima inundar-de hacéis

פְּנוּחַ אֶל־ הַמִּנְחָה וּלְקַחַח רָצוֹן מִיְדְּכֵם:
.de-vuestra-mano con-placer o-tomar la-ofrenda a prestar-atención

וְאָמַרְתֶּם עַל־ מָה עַל־ כִּי־ יְהוָה הַעִיד בֵּינָךְ
entre-ti hace-de-testigo Yahweh cuanto Por ? qué Por ¿ : Y-diréis (14)

וּבִינוּ אִשֶׁת וְעַוְרֵיךָ אֲשֶׁר אָתָּה בְּגַדְתָּהּ בָּהּ וְהִיא
aunque-ella , con-ella fuiste-desleal tú porque tus-juventudes mujer-de y-entre

סִבְרַתְךָ וְאִשֶׁת בְּרִיתְךָ: וְלֹא־ אָחַד עָשָׂה וּשְׂאָר
y-quedaba , hizo uno Y-no ¿ (15) . tu-pacto y-mujer-de tu-compañera

רִחוּ לִי וּמַחַ הַאֲחֹד מִבְּקֶשׁ נָרַע אֱלֹהִים וְנִשְׁמַרְתֶּם
Guardaos-pues . Dios simiente-de Buscaba ? el-uno Y-por-qué ¿ ? para-él espíritu

בְּרוּחֵיכֶם וּבְאִשָּׁתוֹ וְעִוְרֵיךָ אַל- יִבְדֹּד : כִּי-
Ciertamente (16) . sea-desleal no tus-juventudes y-con-mujer-de en-vuestro-espíritu

שָׂנֵא שְׂלַח אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכַפָּה חָמָס עַל-
sobre violencia y-quien-pone , Israel Dios-de Yahweh dice , repudio odia

לְבוּשׁוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחֵיכֶם
en-vuestro-espíritu y-guardaos , ejércitos Yahweh-de dice su-vestido

וְלֹא תִבְגְּדוּ : הֲבִגְדְתֶם הַיּוֹם בְּדַבְרֵיכֶם וְאָמַרְתֶּם
: y-decís con-vuestras-palabras Yahweh Habéis-cansado-a (17) . seáis-desleales y-no

כַּמָּה הֲנִגְעֵנוּ בְּאִמְרֵיכֶם כֹּל- עֲשֵׂה רָע טוֹב וּבְעֵינֵי יְהוָה
Yahweh a-ojos-de bien , mal que-hace Todo : En-vuestro- ? hemos-cansado en-qué
decir

וּבְהֵם תִּוּא חֲפִיץ אִו אֵיךְ אֱלֹהֵי הַמִּשְׁפָּט : הֲנִי שְׁלַח
Cap. 3 envió He-aquí (1) ? el-juicio Dios-de Dónde ¿ o , se-complace Él y-en-ellos

מִלֵּאֲבִי וּפְנֵה- רֶדֶד לִפְנֵי וּפְתָאֵם יָבוֹא אֶל-
a vendrá y-de-repente delante-de-mí camino y-preparará mi-mensajero

חִיכְלוֹ הָאֲדֹנָן אֲשֶׁר-אַתֶּם מְבַקְשִׁים וּמִלֵּאֲךָ תִבְרִית אֲשֶׁר-
que el-pacto y-mensajero-de buscáis vosotros que el-Señor su-templo

אַתֶּם חֲפִצִים הִנֵּה-בָּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת : וּמִי מְכַלְפֵּל
soportará Y-quién ¿ (2) . ejércitos Yahweh-de dice , viene he-aquí deseáis vosotros

אֶת- יוֹם בּוֹא וּמִי הָעֹמֵד בְּהִרְאוֹתָו כִּי- הוּא
Él pues ? cuando-aparezca el-que-se-mantendrá y-quién ¿ ? su-venir día-de **

כָּאֵשׁ מִצְרֶף וּכְבִרִית מְכַבְּסִים : וְיֹשֵׁב
Y-se-sentará (3) . lavadores o-como-jabón-de refinador como-fuego-de

מִצְרֶף וּמְטַהֵר לָסֶף וְשִׁתֵּר אֶת- בְּנֵי- לֵוִי
Leví hijos-de a y-purificará , plata y-purificador-de refinador

וְזָק וְזָקב אֵתָם כְּזָהָב וְחִיּוֹ
y-serán y-como-la-plata como-el-oro a-ellos y-afinará

וְעֲרָבָה וּמִי־שֵׁי מִנְחָה בַצְדִּיקָה: לַיהוָה
 Y-será-grata (4) . en-justicia ofrenda quienes-lleven para-Yahweh

וּכְשָׁנִים עֲלֵימָה כִּימֵי וִירוּשָׁלַם יְהוּדָה מִנְחָה לַיהוָה
 y-como-años antiguos como-días y-Jerusalén Judá ofrenda-de a-Yahweh

עֵד וְהִנֵּיתִי לְמִשְׁפָּט וְקָרַבְתִּי אֵלֵיכֶם יְמֵי־אֲנִי־אֶעְרָבָה: קִדְמֵנוֹת:
 testigo y-seré para-el-juicio a-vosotros Y-me-acercaré (5) . anteriores

וּבְמִנְאֵפִים מִמְחָר בְּמַכְשָׁפִים
 y-contra-los-adúlteros contra-los-hechiceros presto

וּבְעֹשֵׂי־שָׁקֶר לְשָׁקֶר וּבְנוֹשְׁבֵי־עֵינַיִם
 y-contra-defraudadores-de en-falso y-contra-los-que-juran

וְלֹא גֵר וּמִטִּי־וְיָתוֹם וְיָתוּם וְשָׂכִיר אֶלְמָנָה
 y-no extranjero y-privan-de-justicia-a y-huérfano viuda jornalero jornal-de

וְרֵאוּנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: כִּי אֲנִי יְהוָה לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם
 y-vosotros cambio no Yahweh Yo Porque (6) . ejércitos Yahweh-de dice me-temen

בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כָלִיתֶם: לְמִימֵי אֲבֹתֵיכֶם
 vuestros-padres Y-desde-días-de (7) . habéis-sido-destruidos no Jacob hijos-de

וְאֶשׁוּבָה וְאֶחְיֶה אֵלַי שְׁמֹרְתֶם שׁוּבוּ אֵלַי וְלֹא מִחֻקֵּי סֵרְתֶם
 y-volveré a-mí volved , guardasteis y-no de-mis-leyes os-apartasteis

אֵלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְאַמְרֹתֶם בְּפִי: וְנָשׁוּבָה
 ? nos-volveremos En-qué ¿ : Pero-decís . ejércitos Yahweh-de dice , a-vosotros

וְהִקְבַּעַת אָדָם אֱלֹהִים כִּי אַתֶּם קִבְּעִים אֵתִי וְאַמְרֹתֶם בְּפִי
 En-qué ¿ : Y-decís . a-mí robáis vosotros Pues ? Dios hombre Acaso- ¿ (8)
 robará

קִבְּעִנוּךְ הַמַּעֲשֵׂר וְהַתְרוּמָה: בְּמִאֲרָה אַתֶּם נְאֻרִים
 malditos vosotros Con-maldición (9) . y-la-ofrenda El-diezmo ? te-robamos

וְאֵתִי אַתֶּם קִבְּעִים הַגּוֹי כָּלֹ: הֵבִיאוּ אֶת־כָּל־
 todo ** Traed (10) . todo-él el-pueblo , robáis vosotros y-a-mí

הַמְעֹשֶׂר אֶל-בַּיִת הָאוֹצֵר וַיְהִי מִן־הַבְּיֹתָי
 el-diezmo a casa-de ,el-tesoro y-haya mi-casa

וּבְחִנּוּנַי נֹא בִּזְאת אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם-לֹא אֶפְתַּח לְכֶם
 y-probad-me ahora dice Yahweh-de ejércitos si no , abro para-vosotros

אֶת אַרְבּוֹת הַשָּׁמַיִם וְהִרִיקְתּוּ לְכֶם בְּרֻכָּה עַד-בְּלִי-
 computas-de los-cielos y-derramo para-vosotros hasta bendición sin **

רִי: וְנִעַרְתִּי לְכֶם בְּאֹכֵל וְלֹא-
 .suficiente Y-castigaré por-vosotros al-devorador y-no

יִשְׁחַת לְכֶם אֶת-פְּרֵי הָאֲדָמָה וְלֹא-תִשְׁכַּל לְכֶם
 destruirá vuestro את-fruto-de la-tierra y-no destruirá-fruto vuestro **

חֲפֹץ בַּשָּׂדֶה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וְאִשְׁרֵוּ
 la-vid , en-el-campo dice Yahweh-de ejércitos (12) Y-llamarán-bienaventurados

אֲחֵכֶם כָּל-הַגּוֹיִם כִּי-תִהְיוּ אַתֶּם אֶרֶץ חֲפֹץ אָמַר יְהוָה
 las-naciones todas a-voş otros tendréis porque , hermosa tierra para-voş otros Yahweh-de dice

צְבָאוֹת: חֲזָקוּ עָלַי דְּבַרְיֵכֶם אָמַר יְהוָה וְאִמַּרְתֶּם
 : ejércitos (13) Endurecisteis contra-mí , vuestras-palabras Yahweh dice : pero-decís

כֹּה-נִדְּבַרְנוּ עָלֶיךָ: אִמַּרְתֶּם שָׁוְא עֲבַד אֱלֹהִים וּמַה-נִּצָּע
 hemos-ha qué , blado ? contra-ti : Dijisteis (14) Es-inútil : servir-a , Dios , y-qué provecho

כִּי שָׁמַרְנוּ מִשְׁמֹרָתוֹ וְכִי הָלַכְנוּ קְלַרְנוֹת מִפְּנֵי
 observamos cuando su-ordenanza y-cuando anduvimos afligidos delante-de

יְהוָה צְבָאוֹת: וְעַתָּה אֲנִיחֵנוּ מְאֻשְׁרִים וְזָדִים נִם-
 .ejércitos Yahweh-de (15) Pero-ahora nosotros felices , altaneros ciertamente

נִבְנוּ עֲשֵׂי רָשָׁעָה נִם בְּחִנּוּ אֱלֹהִים וַיִּמְלְטוּ:
 prosperan hacedores-de , maldad incluso , desaffian-a Dios y-escapan .

אֲזַ נְדַבְרוּ יִרְאִי יְהוָה אִישׁ אֶת-רַעְיוֹ
 hablaron-entre-sí temerosos-de Yahweh con cada-uno su-prójimo (16) Entonces

זָכְרוֹן סֵפֶר וַיִּכְתֹּב וַיִּשְׁמָע יְהוָה וַיִּקְשָׁב
 recuerdo libro-de y-fue-escrito y-oyó Yahweh y-escuchó

וְלֹחֲשָׁבֵי יְהוָה לִירְאָי לִפְנֵי
 y-para-los-que-piengan-en Yahweh para-los-que-temen-a en-su-presencia

שְׁמוֹ : וְהָיוּ לִי אֵמֶר יְהוָה צְבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר
 en-que en-el-día , ejércitos Yahweh-de dice , para-mí Y-serán (17) . su-nombre

אֲנִי עֹשֶׂה וְחַמְלָתִי עֲלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר יַחְמַל
 se-compadece como de-ellos y-me-compadeceré , un-tesoro-propio haga Yo

אִישׁ עַל-בְּנוֹ הָעֹבֵד אֵתוֹ : וְשִׁבְתֶּם וּרְאִיתֶם
 y-discerniréis Y-volveréis (18) . a-él el-que-sirve su-hijo a un-hom-
 bre

בֵּין צַדִּיק לְרָשָׁע בֵּין עֹבֵד אֱלֹהִים לְאֵשׁ עֹבְדוֹ :
 . le-sirve no del-que Dios el-que-sirve-a entre , del-malvado justo entre

כִּי-הַיּוֹם הַזֶּה בָּא בָּעַר כַּתְּנוֹר וְהָיוּ
 y-serán , como-el-horno ardiente , viene el-día he-aquí Porque (1) **Cap. 4**

כָּל-זָרִים וְכָל-עֹשֶׂה רָשָׁע לֹשׁ וְלֹהֵט
 y-encenderá , paja maldad hacedor-de y-todo altaneros todos

אֲתֶם הַיּוֹם הַכֹּא אֵמֶר יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר לֹא-יֵעֹזֵב
 dejará no que ejércitos Yahweh-de dice , que-viene el-día a-ellos

לָהֶם שָׂרֵשׁ וְעֵנָף : וְזָרְחָה לָכֶם יִרְאָי
 temerosos-de para-vosotros Pero-se-alzará (2) . ni-rama raíz para-ellos

שְׁמִי שָׁמוֹשׁ צְדָקָה וּמִרְפָּא בְּכַנְפֵיהֶ וַיִּצְאֶתֶם
 y-saldréis en-sus-alas y-curación justicia sol-de mi-nombre

וּפְשָׁתֶם כְּעֹגֵל מִרְבֵּק : וְעִסֹתֶם
 Entonces-pisotearéis (3) . cebado como-un-ternero y-saltaréis

רָשָׁעִים כִּי-יִהְיוּ אֶפְרַת תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלֵיכֶם בַּיּוֹם אֲשֶׁר
 en-que en-el-día vuestros-pies plantas-de bajo ceniza serán ciertamente , malvados

אני עשה אמר יהוה צבאות: זכרו תורת משה
 Yo , actúe dice Yahweh-de . ejércitos (4) Recordad enseñanza-de Moisés

עבדתי אשר צויתי אותו בחרב על- כל- ישראל חקים ומשפטים:
 mi-siervo que ordené a-él para en-Horeb , Israel todo . y-sentencias leyes

הנה אנכי שלח לכם את אליה הנביא לפני בוא
 Yo He-aquí-que (5) envió Elías a a-vosotros el-profeta venga antes-que

יום יהוה הגדול והנורא: והשיב
 día-de Yahweh el-grande . y-el terrible (6) Y-hará-volver

לב- אבות על- בנים ולב בנים על- אבותם
 corazón-de padres hacia hijos y-corazón-de hijos hacia sus-padres

פן- אבוא והפיתי את- הארץ חרם:
 no-sea-que venga y-haga-golpear a . maldición la-tierra

Durante muchos años, acceder directamente al texto original del Antiguo Testamento, a través de una vía más directa y literal de la que nos ofrecen las distintas versiones disponibles de la Biblia en español, era algo inaccesible a todos aquellos que no tuvieran conocimientos suficientes de hebreo y griego. Hoy, merced al presente texto interlineal publicado por CLIE, los estudiosos de la Biblia disponen de una herramienta excepcional para la hermenéutica, que les permite acercarse mucho más al sentido original del texto bíblico, aun sin tener conocimiento alguno de las lenguas originales; a saber, una traducción literal, palabra por palabra, del Antiguo Testamento, basada en el manuscrito *Leninrado B19A((L)*, que es, hoy por hoy, el más antiguo, el más genuino representante de la escuela masorética y que aparece publicado en la famosa *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, sucesora de la famosa *Biblia de Kittel*. Con la peculiaridad, además, de colocar la traducción de cada término en español exactamente debajo de cada palabra hebrea.

Se trata, en definitiva, de una herramienta única y de valor incalculable para todos aquellos que desean adentrarse en un análisis más exacto y profundo del texto bíblico.



editorial clie

- CLASIFIQUESE: 84 HERMENÉUTICA •
- ESTUDIO DEL HEBREO BÍBLICO •
- CTC 01-02-0084-07 • REF 224063 •

ISBN 84-8267-302-5



9 788482 673028